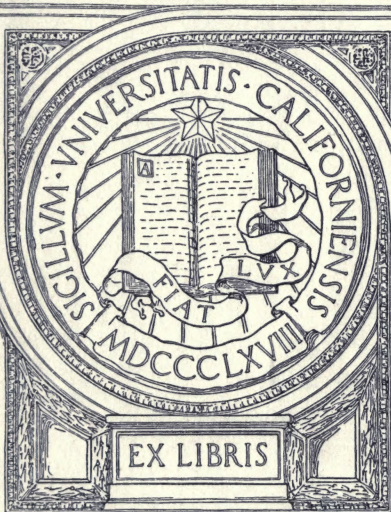




GIFT OF  
The Christian Science Society  
in the University of California



EX LIBRIS







Digitized by the Internet Archive  
in 2007 with funding from  
Microsoft Corporation



black

# Science and Health

*With*

## KEY *to* THE SCRIPTURES

*By*

MARY BAKER EDDY

President of Massachusetts Metaphysical College

AND

Pastor Emeritus of The First Church of Christ, Scientist  
Boston, Mass.

BOSTON, U.S.A.

Published by Allison V. Stewart

FALMOUTH AND ST. PAUL STREETS

1912

## Science and Health

With

Entered according to Act of Congress, in the year 1875, by

MARY BAKER GLOVER

(now Mrs. EDDY)

In the Office of the Librarian of Congress, at Washington.

Copyright, 1890, 1894, 1901, 1902, 1906,

BY MARY BAKER G. EDDY.

All rights reserved.

BOSTON, U.S.A.

Published by Allison V. Stewart

THE PLIMPTON PRESS

FALMOUTH AND ST. PAUL STREETS

NORWOOD, MASS., U.S.A.



Wissenschaft und Gesundheit

mit

# Schlüssel zur Heiligen Schrift

von

MARY BAKER EDDY

Präsident des „Metaphysical College“ in Massachusetts

und

Pastor emeritus Der Ersten Kirche Christi, der  
Scientisten, in Boston, Mass.

BOSTON, V.S.A.

Im Verlag von Allison V. Stewart

FALMOUTH AND ST. PAUL STREETS

1912

254875

BK  
69A1  
543

MARY BAKER EDDY

Copyright, 1912

BY JOSIAH E. FERNALD

Admr. d. b. n. cum test. ann.

of Mary Baker G. Eddy

*All rights reserved, including that of translation into foreign  
languages, including the Scandinavian*

*Gift of the C. S. Society in  
the Univ. of California*

BOSTON, U.S.A.

Im Verlag von Allison V. Stewart  
BALMOUTH AND ST. PAUL STREETS

1912



YE shall know the truth, and the truth shall make you free.

JOHN viii. 32.

THERE is nothing either good or bad, but thinking makes it so.

SHAKESPEARE.

OH! Thou hast heard my prayer;

And I am blest!

This is Thy high behest:—

Thou here, and *everywhere*.

MARY BAKER G. EDDY.

---

UND werdet die Wahrheit erkennen, und die Wahrheit wird euch frei machen.

JOH. 8, 32.

AN sich ist nichts weder gut, noch böse, das Denken macht es erst dazu.

SHAKESPEARE.

JA, du hast mein Gebet erhört

Und segnest mich!

Die heil'ge Gabe, die du mir beschert,

Ist, daß du hier und aller Orten bist.

MARY BAKER G. EDDY.

# CONTENTS

CHAPTER	PAGE
I. PRAYER . . . . .	1
II. ATONEMENT AND EUCHARIST . . . . .	18
III. MARRIAGE . . . . .	56
IV. CHRISTIAN SCIENCE VERSUS SPIRITUALISM	70
V. ANIMAL MAGNETISM UNMASKED . . . . .	100
VI. SCIENCE, THEOLOGY, MEDICINE . . . . .	107
VII. PHYSIOLOGY . . . . .	165
VIII. FOOTSTEPS OF TRUTH . . . . .	201
IX. CREATION . . . . .	255
X. SCIENCE OF BEING . . . . .	268
XI. SOME OBJECTIONS ANSWERED . . . . .	341
XII. CHRISTIAN SCIENCE PRACTICE . . . . .	362
XIII. TEACHING CHRISTIAN SCIENCE . . . . .	443
XIV. RECAPITULATION . . . . .	465

## KEY TO THE SCRIPTURES

XV. GENESIS . . . . .	501
XVI. THE APOCALYPSE . . . . .	558
XVII. GLOSSARY . . . . .	579



# INHALT

KAPITEL	SEITE
I. GEBET . . . . .	1
II. VERSÖHNUNG UND ABENDMAHL . . . . .	18
III. DIE EHE . . . . .	56
IV. DIE CHRISTLICHE WISSENSCHAFT GEGEN DEN SPIRITUALISMUS . . . . .	70
V. ENTLARVUNG DES TIERISCHEN MAGNETIS- MUS . . . . .	100
VI. WISSENSCHAFT, THEOLOGIE, MEDIZIN . . . . .	107
VII. PHYSIOLOGIE . . . . .	165
VIII. FUSSTAPFEN DER WAHRHEIT . . . . .	201
IX. DIE SCHÖPFUNG . . . . .	255
X. DIE WISSENSCHAFT DES SEINS . . . . .	268
XI. ERWIDERUNG AUF EINIGE EINWÜRFE . . . . .	341
XII. DIE BETÄTIGUNG DER CHRISTLICHEN WIS- SENSCHAFT . . . . .	362
XIII. DAS LEHREN DER CHRISTLICHEN WISSEN- SCHAFT . . . . .	443
XIV. ZUSAMMENFASSUNG . . . . .	465
SCHLÜSSEL ZUR HEILIGEN SCHRIFT	
XV. GENESIS . . . . .	501
XVI. DIE APOKALYPSE . . . . .	558
XVII. GLOSSARIUM . . . . .	579

## PREFACE TO GERMAN TRANSLATION

FOR many years it was a settled purpose with the author of SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, after having had a portion of this book translated into German, never to permit its publication in any other than the English language. In SCIENCE AND HEALTH (p. 115), Mrs. Eddy speaks of "the inadequacy of material terms for metaphysical statements, and the consequent difficulty of so expressing metaphysical ideas as to make them comprehensible to any reader, who has not personally demonstrated Christian Science," and she foresaw the further obstacles which would be encountered in the attempt to translate these metaphysical ideas from one language into another. It was her thought that it would be better for the student to read SCIENCE AND HEALTH in its original text, and thereby gain a clearer sense of its teaching than was possible through study of a translation, which could not adequately express her revelation of Truth in its primitive strength and purity.

Requests for a German translation were, however, constantly being made, and observing the spread of Christian Science among German-speaking people, also noting the difficulties under which many of them labored in their desire to gain an understanding of her teachings, Mrs. Eddy finally concluded that it would be wiser to authorize a translation which could be generally adopted, than to

## VORWORT ZUR DEUTSCHEN ÜBERSETZUNG

VIELE Jahre lang war es der feste Entschluß der Verfasserin von SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, ihr Lehrbuch über die Christliche Wissenschaft nur in der englischen Sprache erscheinen zu lassen, nachdem auf ihre Anordnung hin ein Teil dieses Buches ins Deutsche übersetzt worden war. In WISSENSCHAFT UND GESUNDHEIT spricht Mrs. Eddy (Seite 115) von der „Unzulänglichkeit materieller Ausdrücke für metaphysische Behauptungen, und [der] daraus folgenden Schwierigkeit metaphysische Ideen so auszudrücken, daß man sie einem jeden Leser verständlich machen kann, der die Christliche Wissenschaft, so wie sie in meiner Entdeckung zutage tritt, nicht persönlich demonstriert hat,“ und sie sah die weiteren Schwierigkeiten voraus, die sich bei einer Übersetzung dieser metaphysischen Ideen von einer Sprache in die andre ergeben würden. Daher war sie der Ansicht, daß es besser für den Schüler sein würde, WISSENSCHAFT UND GESUNDHEIT im Original zu lesen und so einen klareren Begriff von der Lehre zu gewinnen, als es ihm durch das Studium einer Übersetzung möglich sein würde, die die ursprüngliche Kraft und Reinheit ihrer Offenbarung der Wahrheit nicht entsprechend zum Ausdruck brachte.

Als Mrs. Eddy jedoch im Lauf der Zeit sah, wie sich die Christliche Wissenschaft unter den deutsch sprechenden Nationen ausbreitete, und unter welchen Schwierigkeiten sich viele Deutsche mühten, ein Verständnis ihrer Lehren zu erwerben, schenkte sie schließlich den unablässigen Bitten um eine deutsche Übersetzung Gehör, in der weisen Überlegung, daß es besser wäre, den Deutschen eine offizielle Übersetzung zu geben, die allgemein angenommen werden könnte, als viele teilweise Übertragungen inoffiziellen Charak-



permit the confusion inevitable from many partial renditions of an unofficial nature. Accordingly, on March 31, 1910, Mrs. Eddy wrote her publisher as follows:

Please take immediate steps to have SCIENCE AND HEALTH translated into the German language. This new edition shall be printed with alternate pages of English and German, one side to contain the divinely inspired English version which shall be the standard, the other to contain the German text which shall be a translation.

This work must be done by a committee of not less than three persons who are thorough English and German scholars, and good Christian Scientists.

Pursuant to these instructions, a committee of three Germans (two in Germany and one in the United States) was appointed, and each member of the committee, without conferring in any way with the others, made a full translation of the text of SCIENCE AND HEALTH. This committee met in Boston, August 15, 1911, and, augmented by three more members, began the consideration and revision of the translations. Word by word and sentence by sentence these were gone over, and a new and complete translation evolved therefrom. Twelve months had been devoted to the first undertaking, and seven more months of conscientious labor by the whole committee were necessary before the book was ready for the printer.

The intent was to prepare a translation which would present the true thought of Christian Science; and it is believed this has been accomplished, though many of the figures of speech which Mrs. Eddy used to express more fully her meaning, together with her apt alliterations and expressions of rare poetic beauty, were found impossible of strictly accurate rendition in the German. Indeed, some of the words in the English text have no exact Ger-

ters in Umlauf zu lassen, die nur zur Verwirrung des Schülers führen konnten. Demgemäß schrieb Mrs. Eddy am 31. März 1910 an ihren Verleger wie folgt:

Bitte, tun Sie sofort Schritte, um SCIENCE AND HEALTH in die deutsche Sprache übersetzen zu lassen. Diese neue Ausgabe soll wechselseitig in der englischen und deutschen Sprache gedruckt werden, so daß eine Seite die göttlich inspirierte, englische Version enthält, welche die Norm sein soll, die andre Seite den deutschen Text in Form einer Übersetzung.

Die Arbeit soll von einem Komitee gemacht werden, das aus mindestens drei Mitgliedern besteht, die gründliche Kenner der englischen und deutschen Sprache und gute Christliche Wissenschaftler sind.

Diesen Anweisungen zufolge wurde ein Komitee von drei Deutschen ernannt, zwei in Deutschland und eine in den Vereinigten Staaten, welche drei vollständige Übersetzungen von SCIENCE AND HEALTH machten, ohne sich irgendwie miteinander zu beraten. Am 15. August 1911 trat dieses Komitee in Boston zusammen, und nachdem drei weitere Mitglieder ernannt worden waren, wurde die Durcharbeitung der drei Übersetzungen in Angriff genommen, Wort für Wort, und Zeile für Zeile, so daß sich eine vollständig neue Übersetzung ergab. Die ersten Übersetzungen hatten zwölf Monate in Anspruch genommen, und es bedurfte weiterer sieben Monate gewissenhafter Arbeit des gesamten Komitees, bis das Ganze druckfertig war.

Es sollte eine Übersetzung dargeboten werden, die den wahren Gedanken der Christlichen Wissenschaft so klar wie möglich zum Ausdruck bringt, und dies ist, wie wir glauben, gelungen, obwohl die zahlreichen Bilder, die Mrs. Eddy anwendet, um ihre Gedanken vollständiger auszudrücken, wie auch ihre Alliterationen und Wendungen von seltener poetischer Schönheit sich im Deutschen nicht genau wiedergeben ließen. Tatsächlich haben einige Worte, welche die Verfasserin im englischen Text braucht, kein genaues Äquiva-

man equivalent, and in this event the word whose meaning was nearest that of the original was selected.

The best lexicons available were consulted, and Grimm's Dictionary was adopted as authority for the German language. The endeavor was to use the best German without sacrificing any of the scientific sense, but often when apparently insignificant departures had been made from the English text in order to present the thought in a more polished German form, the metaphysical meaning seemed obscured. When this condition presented itself, style and beauty of diction were rightly deemed of secondary importance to a clear presentation of the spiritual sense.

New ideas demand for their proper expression either new words or a keener appreciation of the meaning of old ones. In a few instances, therefore, it was necessary to coin a word; in other cases words were employed not in their commonplace meaning, but in their higher, clearer, and more spiritual sense.

Throughout SCIENCE AND HEALTH Mrs. Eddy capitalized certain words where used to signify Deity, and this special capitalization is indicated in the translation by a black-faced initial letter. Still further to identify these words in their spiritual sense, and in most cases where this would naturally be done if the word "God" were substituted for the synonym employed, the definite article has been omitted before the substantive. While this may be contrary to German usage, it is effective for the purpose intended.

After much study and consideration, the word *Gemüt* was adopted as a translation of the word "Mind" as used by Mrs. Eddy, and it was clearly shown, as the work progressed, that it best served the purpose. From the



lent im Deutschen, und in solchen Fällen wurde das Wort gewählt, das der Bedeutung des Wortes im Original am nächsten kam.

Die besten zu Gebote stehenden Lexika wurden benutzt und als Autorität für die deutsche Sprache Grimms „Deutsches Wörterbuch“. Es ist das Bestreben gewesen, das möglichst beste Deutsch zu geben, ohne dabei den wissenschaftlichen Sinn zu opfern. Doch stellte es sich heraus, daß der metaphysische Sinn verdunkelt wurde, wenn man auch nur im geringsten vom englischen Text abwich, um den Gedanken in besserem Deutsch wiederzugeben; in solchen Fällen mußte daher Stil und Schönheit des Ausdrucks geopfert werden, weil sie dem geistigen Sinn gegenüber von geringerer Bedeutung sind.

Neue Ideen fordern neue Worte oder ein klareres Verständnis von der Bedeutung der alten Worte; in einigen Fällen war es daher notwendig ein neues Wort zu prägen, und andre Worte wurden nicht in ihrer alltäglichen Bedeutung angewandt, sondern in ihrem höheren, klareren und geistigeren Sinn.

In SCIENCE AND HEALTH hat Mrs. Eddy, wenn sie die Gottheit bezeichnen wollte, durchweg große Anfangsbuchstaben angewandt, und dementsprechend sind in der Übersetzung, da, wo es sich um Synonyme für die Gottheit handelt, fettgedruckte Anfangsbuchstaben gebraucht worden. Ferner da, wo diese Worte mit ihrer geistigen Bedeutung identifiziert werden sollen, wo man für das betreffende Synonym das Wort „Gott“ setzen kann, ist der bestimmte Artikel vor dem Substantiv fortgelassen worden. Wenn gleich dies im Gegensatz zum deutschen Sprachgebrauch steht, so wird es sich doch als zweckmäßig erweisen.

Nach ernstem Studium und reiflicher Überlegung wurde das Wort „Gemüt“ als Übersetzung für das Wort „Mind“, wie Mrs. Eddy es braucht, angenommen, da es sich im Verlauf der Arbeit erwies, daß dieses Wort dem Zweck am besten

dictionary of the Anglo-Saxon language by J. Bosworth, LL.D., it is seen that *Gemüt* and mind have the same root:

Mod. es; n. Plat. mood m. courage, mood; gemot n. mind, genius; Dut.: moed m. courage, gemoed n. mind; Ger.: muth m. gemüth n.; Isd.: muot; Ot.: muot, gemuat; Dan. Swed.: mod, mood n. courage; modr m.: the mind.

The following definitions of *Gemüt*, with some of the authorities cited by Grimm (Wörterbuch IV, I, II), substantiate the selection of this word:

2) *Gemüt* is primitively like *mut*, in general our innermost in contradistinction to the body; hence body and *gemüt*.

11) a) Kant declares: Spirit . . . is the name of the animating principle in *gemüt* (*krit. der urth.*); according to Fischart: . . . the propelling force, the source of life, *alias* spirit.

2) d)

Lord Jesus Christ,  
I know thou art  
My brother by the *gemüt*.

J. RIST *himml. lied.*

3) *Gemüt* is for a long time used in the sense of the Latin word *mens*.

a) . . . Also of God Himself: Anaxagoras was of the opinion that God is a *Gemüt* without end, moving of His own accord.

b) Like *animus*, for instance: Even the holy Cato teaches, *si deus est animus*, if God is a *Gemüt*, then honor Him with the *gemüt*, with that which He is.

4) c) Today we think it strange that *geist* [spirit] and *gemüt* were formerly used alike or else appear as closely related, whereas to us they have practically become opposites; but spirit also, even as *gemüt* on the other hand, did not originally have the one-sided meaning of today.

11) a) As they [*gemüt* and spirit] originally for a long time appear as one, . . . *gemüt* really being the German, spirit the ecclesiastical-philosophic term of our innermost in general, or of the so-called higher soul-powers . . . as when Luther

entsprach. Dem Diktionär der angelsächsischen Sprache von J. Bosworth, LL.D. zufolge haben „Gemüt“ und „mind“ denselben Stamm.

Mod, es; n. Plat. mood m. courage, mood; gemot n. mind, genius; Dut.: moed m. courage, gemoed n. mind; Ger.: muth m. gemüth n.; Isd.: muot; Ot.: muot, gemuat; Dan. Swed.: mod, mood n. courage; modr m.: the mind.

Die folgenden Definitionen von „Gemüt“ in Grimms Wörterbuch (Band IV, 1, II) sowie die von ihm angeführten Belege rechtfertigen den Gebrauch dieses Wortes:

2) das gemüt ist ursprünglich, wie der mut, unser inneres überhaupt im unterschied vom körper oder leib, daher leib und gemüt.

11) a) Kant erklärt: geist . . . heiszt das belebende prinzip im gemüthe (krit. der urth.); bei Fischart: . . . die bewegende kraft, die lebensquelle, wie sonst der geist.

2) d)

herr Jesu Christ,  
ich weisz, du bist  
mein bruder von gemühte.

J. RIST himml. lied.

3) es [gemüt] wird lange dem lat. mens gleichgesetzt.

a) . . . auch von gott selbst: Anaxagoras hat vermeint, gott sei ein gemüt on ende, das sich von ihm selbs beweget. Alpinus P. Vergil.

b) gleich animus z.b.: auch der heilig Cato lehret, si deus est animus, ist gott ein gemüt, so ehre ihn mit dem gemüt, mit dem das er ist.

4) c) für uns ist jetzt auch auffällig, wie geist und gemüt früher gleich gesetzt werden oder sonst in engster beziehung erscheinen, während sie für uns eigentlich zu gegensätzen geworden sind; aber auch geist hat von haus aus nicht die heutige einseitigkeit, eben wie gemüt von der andern seite.

11) a) wie beide [gemüt und geist] von haus aus lange auch als eins erscheinen, . . . gemüt eigentlich die deutsche, geist die kirchlich-philosophische benennung unsers innern überhaupt oder auch der sog. oberen seelenkräfte . . . auch wenn Luther



connects 'gemüt and life' in order to express the entire power of spirit and soul, so this is equivalent to 'spirit and life' (see the living *gemüt* — Goethe), and also where they are separated as concepts, they still appear in the closest relation.

4) How far it [*gemüt*] was then away from the prevalent meaning of today is especially seen in the fact that thinking, intellect, and reason are attributed to *gemüt* almost up to our present time.

a) . . . Kant still includes understanding in *gemüt*: . . . to him *gemüt* is still 'the sum total of all spiritual powers and conditions' (Hartenstein), as with Eckhart it is 'the sum total of the higher powers of the soul' (Kramm *bei Zacher*) . . . W. v. Humboldt *ästhet. vers.* 1799, 159 (über Herm. u. Dor. cap. 44), i. e. reason, imagination, and sensation all being activities of *gemüt*, so to him man as a whole consists of body and *gemüt*.

b) In the highest sense, therefore, *gemüt* thinks.

10) d) Also in regard to the moral, *gemüt* appears . . . as in the highest degree operating and working, yea, creative.

f) β) Also a *gemüt* of the world is now mentioned as heretofore a world-spirit, a world-soul:

Thou hast inspired me with the noble impulse,  
To look deep into the *gemüt* of the wide world.

Novalis 1, 3;

The primal song of nature now begins,  
And so the great *gemüt* of the world  
Is active everywhere and infinitely blossoms.

1, 219.

Wherever the term "Christian Science" occurs in the English text, the words *Christliche Wissenschaft* are employed as the German equivalent, with the exception that where Mrs. Eddy has used this term to designate the discovery itself, the English words are retained.

It will be noted that nearly all the Bible quotations used are taken from Luther's translation. Where quotations have been translated directly from the authorized English version of the Bible, it is so indicated.

„gemüt und leben“ verbindet, um die ganze kraft von geist und seele auszudrücken, so ist das wie sonst „geist und leben“, vergl. das lebendige gemüt GÖTTE, und auch, wo sie begrifflich gesondert werden, erscheinen sie doch in nächster beziehung.

4) wie weit es da von der heute herrschenden bedeutung entfernt ist, zeigt sich besonders darin, dasz dem gemüt auch das denken, verstand und vernunft zugeeignet werden, und zwar bis nahe an unsre zeit heran.

a) . . . noch bei Kant ist der verstand im gemüt mit eingeschlossen . . . gemüt ist ihm nämlich „die gesamtheit aller geistigen kräfte und zustände“ (Hartenstein), wie bei Eckhart, „die gesamtheit der höheren seelenkräfte“ (Kramm bei Zacher) . . . W. v. Humboldt ästh. vers. 1799. 1, 159 (über Herm. u. Dor. cap. 44), d.h. vernunft, einbildungskraft und empfindung alle als thätigkeiten des gemüthes, wie ihm der ganze mensch aus körper und gemüth besteht.

b) so denkt denn das gemüt, auch im tiefsten sinne.

10) d) auch auf sittlichem gebiete erscheint das gemüt . . . eben mit seinem empfinden als im höchsten grade wirkend und schaffend, ja schöpferisch.

f) β) auch von einem gemüt der welt ist nun die rede, wie längst von einem weltgeist, einer weltseele;

du hast in mir den edlen trieb erregt,  
tief ins gemüth der weiten welt zu schauen.

Novalis 1, 3;

das urspiel jeder natur beginnt . . .  
und so das grosze weltgemüth  
überall sich regt und unendlich blüht.

1, 219.

Die Bezeichnung „Christian Science“ ist mit dem deutschen Äquivalent „Christliche Wissenschaft“ übersetzt worden. Wo Mrs. Eddy jedoch ihre Entdeckung bezeichnet, ist der englische Name „Christian Science“ beibehalten worden.

Die Bibelzitate sind fast alle Luthers Bibelübersetzung entnommen. An den Stellen, wo direkt aus der englischen Bibel übersetzt worden ist, ist dies angegeben.

It is not claimed for the translation herewith presented that it is equal in value to the original text, although the numerous careful readings and revisions have eliminated many inaccuracies which appeared in the first renderings; nevertheless, it is hoped that German readers will avail themselves of the opportunity to absorb the spiritual meaning it is designed to impart. The more thoroughly SCIENCE AND HEALTH is studied, both in English and in German, the better the student will apprehend and appreciate the profound depths of wisdom and understanding displayed by the author, the Discoverer and Founder of Christian Science, Mary Baker Eddy.



Es wird nicht der Anspruch erhoben, daß eine Übersetzung gemacht worden ist, die dem Original an Wert gleichkommt. Doch haben die zahlreichen, sorgfältigen, gewissenhaften Durcharbeitungen viele Unklarheiten ausgemerzt, die sich in den ersten Übersetzungen zeigten. Und so hoffen wir, daß sich die Deutschen die geistige Bedeutung, die die Übersetzung ihnen zu bringen beabsichtigt, aneignen werden. Je gründlicher der Leser SCIENCE AND HEALTH in beiden Sprachen studiert, in der englischen, wie in der deutschen, desto besser wird er die wunderbaren Tiefen der Weisheit und des Verständnisses erfassen und würdigen, welche die Verfasserin erschlossen hat, die Entdeckerin und Gründerin der Christlichen Wissenschaft, Mary Baker Eddy.

## PREFACE

1 **T**O those leaning on the sustaining infinite, to-day is  
big with blessings. The wakeful shepherd beholds  
3 the first faint morning beams, ere cometh the full radiance  
of a risen day. So shone the pale star to the prophet-  
shepherds; yet it traversed the night, and came where, in  
6 cradled obscurity, lay the Bethlehem babe, the human  
herald of Christ, Truth, who would make plain to be-  
nighted understanding the way of salvation through Christ  
9 Jesus, till across a night of error should dawn the morn-  
ing beams and shine the guiding star of being. The Wise-  
men were led to behold and to follow this daystar of  
12 divine Science, lighting the way to eternal harmony.

The time for thinkers has come. Truth, independent  
of doctrines and time-honored systems, knocks at the  
15 portal of humanity. Contentment with the past and  
the cold conventionality of materialism are crumbling  
away. Ignorance of God is no longer the stepping-  
18 stone to faith. The only guarantee of obedience is a  
right apprehension of Him whom to know aright is  
Life eternal. Though empires fall, "the Lord shall  
21 reign forever."

A book introduces new thoughts, but it cannot make  
them speedily understood. It is the task of the sturdy  
24 pioneer to hew the tall oak and to cut the rough  
granite. Future ages must declare what the pioneer  
has accomplished.

27 Since the author's discovery of the might of Truth in

## VORWORT

**F**ÜR alle, die sich auf den erhaltenden Unendlichen ver- 1  
lassen, ist das Heute reich an Segnungen. Der wach- 2  
same Hirte erblickt die ersten Strahlen des dämmernden 3  
Morgens, ehe der volle Glanz des erstandenen Tages herein-  
bricht. So leuchtete der sanfte Stern den Prophetenhirten. 4  
Er durchwanderte aber die Nacht und kam dahin, wo, in 5  
einer Wiege verborgen, das Kindlein von Bethlehem lag,  
der menschliche Herold des Christus, der Wahrheit, der dem  
umnachteten Verständnis den Weg des Heils durch Christus 6  
Jesus zeigen sollte, bis der Morgenstrahl durch die Nacht  
des Irrtums dämmern, und der Leitstern des Seins scheinen 7  
würde. Die Weisen wurden so geleitet, daß sie dieses 8  
Tagesgestirn der göttlichen Wissenschaft, welches den Weg 9  
zur ewigen Harmonie erleuchtet, erblicken und ihm folgen 10  
konnten. 11

Die Zeit für Denker ist gekommen. Unabhängig von 12  
Glaubenslehren und althehrwürdigen Systemen pocht die  
Wahrheit an die Pforte der Menschheit. Die Zufriedenheit 13  
mit der Vergangenheit und das kalte Formenwesen des  
Materialismus sind im Zerfall begriffen. Unwissenheit über 14  
Gott ist nicht mehr der Schrittstein zum Glauben. Die 15  
einzige Gewähr für Gehorsam ist ein richtiges Erfassen von  
Ihm, den recht zu kennen ewiges Leben ist. Ob auch 16  
Reiche untergehen, „der Herr ist König ewiglich.“ 17

Ein Buch führt neue Gedanken ein, aber es kann dieselben 18  
der Menschheit nicht schnell zum Verständnis bringen. Die  
Aufgabe des kühnen Bahnbrechers ist es, die hohe Eiche zu 19  
fällen und den rauen Granit zu behauen. Künftige Zeiten  
müssen kund tun, was der Bahnbrecher vollbracht hat. 20

Seitdem die Verfasserin die Macht der Wahrheit in der 21



- 1 the treatment of disease as well as of sin, her system has  
been fully tested and has not been found wanting; but  
3 to reach the heights of Christian Science, man must live  
in obedience to its divine Principle. To develop the full  
might of this Science, the discords of corporeal sense  
6 must yield to the harmony of spiritual sense, even as the  
science of music corrects false tones and gives sweet con-  
cord to sound.
- 9 Theology and physics teach that both Spirit and  
matter are real and good, whereas the fact is that  
Spirit is good and real, and matter is Spirit's oppo-  
12 site. The question, What is Truth, is answered by  
demonstration, — by healing both disease and sin; and  
this demonstration shows that Christian healing con-  
15 fers the most health and makes the best men. On this  
basis Christian Science will have a fair fight. Sickness  
has been combated for centuries by doctors using ma-  
18 terial remedies; but the question arises, Is there less  
sickness because of these practitioners? A vigorous  
“No” is the response deducible from two connate  
21 facts, — the reputed longevity of the Antediluvians,  
and the rapid multiplication and increased violence of  
diseases since the flood.
- 24 In the author's work, RETROSPECTION AND INTROSPEC-  
TION, may be found a biographical sketch, narrating  
experiences which led her, in the year 1866, to the dis-  
27 covery of the system that she denominated Christian  
Science. As early as 1862 she began to write down and  
give to friends the results of her Scriptural study, for  
30 the Bible was her sole teacher; but these compositions  
were crude, — the first steps of a child in the newly dis-  
covered world of Spirit.

Behandlung von Krankheit, wie von Sünde entdeckt hat, ist 1  
ihr System voll erprobt und nicht als mangelhaft erfunden 3  
worden. Wenn aber der Mensch die Höhen der Christ-  
lichen Wissenschaft erreichen will, muß er im Gehorsam  
gegen ihr göttliches Prinzip leben. Um die volle Macht  
dieser Wissenschaft entwickeln zu können, müssen die Dishar- 6  
monien des körperlichen Sinnes der Harmonie des geistigen  
Sinnes weichen, ebenso wie die Wissenschaft der Musik  
falsche Töne berichtigt und sie in liebliche Harmonie auflöst. 9

Theologie und Physik lehren, daß beide, Geist und Ma-  
terie, wirklich und gut sind, während tatsächlich Geist gut  
und wirklich, und die Materie das Gegenteil vom Geist ist. 12  
Die Frage, was ist Wahrheit, wird durch Demonstration  
beantwortet — durch das Heilen von Krankheit, wie von  
Sünde; und diese Demonstration zeigt, daß das christliche 15  
Heilen am meisten Gesundheit verleiht und die besten  
Menschen zeitigt. Auf dieser Basis wird die Christliche  
Wissenschaft einen ehrlichen Kampf kämpfen. Jahrhun- 18  
dertlang ist Krankheit durch materielle Mittel von Ärzten  
bekämpft worden; doch es erhebt sich die Frage: gibt es auf  
Grund dieser ärztlichen Tätigkeit weniger Krankheit? Ein 21  
kräftiges „Nein“ ist die Antwort, die aus zwei mit einander  
verwachsenen Tatsachen herzuleiten ist: aus der allgemein  
angenommenen Langlebigkeit der vorsündflutlichen Ge- 24  
schlechter und der schnellen Vervielfältigung und gesteigerten  
Heftigkeit der Krankheiten seit der Sündflut.

In dem Werk der Verfasserin „RETROSPECTION AND IN- 27  
TROSPECTION“\*) findet sich eine biographische Skizze, die über  
Erfahrungen berichtet, welche sie im Jahre 1866 zu der Ent-  
deckung des Systems führten, das sie Christian Science\*\*) 30  
nannte. Bereits im Jahre 1862 begann sie das Ergebnis  
ihrer Bibelstudien niederzuschreiben und Freunden zu geben,  
denn die Bibel war ihr einziger Lehrer; aber diese Aufsätze 33  
waren unreif — die ersten Schritte eines Kindes in der  
neuentdeckten Welt des Geistes.

\*) Rückblick und Einblick.

\*\*) Christliche Wissenschaft.

1 She also began to jot down her thoughts on the  
main subject, but these jottings were only infantile  
3 lispsings of Truth. A child drinks in the outward world  
through the eyes and rejoices in the draught. He is  
as sure of the world's existence as he is of his own; yet  
6 he cannot describe the world. He finds a few words,  
and with these he stammeringly attempts to convey his  
feeling. Later, the tongue voices the more definite  
9 thought, though still imperfectly.

So was it with the author. As a certain poet says of  
himself, she "lisped in numbers, for the numbers  
12 came." Certain essays written at that early date are  
still in circulation among her first pupils; but they are  
feeble attempts to state the Principle and practice of  
15 Christian healing, and are not complete nor-satisfac-  
tory expositions of Truth. To-day, though rejoicing  
in some progress, she still finds herself a willing dis-  
18 ciple at the heavenly gate, waiting for the Mind of  
Christ.

Her first pamphlet on Christian Science was copy-  
21 righted in 1870; but it did not appear in print until  
1876, as she had learned that this Science must be  
demonstrated by healing, before a work on the subject  
24 could be profitably studied. From 1867 until 1875,  
copies were, however, in friendly circulation.

Before writing this work, SCIENCE AND HEALTH, she  
27 made copious notes of Scriptural exposition, which  
have never been published. This was during the years  
1867 and 1868. These efforts show her comparative  
30 ignorance of the stupendous Life-problem up to that  
time, and the degrees by which she came at length  
to its solution; but she values them as a parent



Auch begann sie ihre Gedanken über den Hauptgegenstand 1  
flüchtig niederzuschreiben; aber diese kurzen Aufzeichnun-  
gen waren nur ein kindliches Stammeln der Wahrheit. Ein 3  
Kind nimmt die Außenwelt durch die Augen in sich auf  
und fühlt sich dadurch beglückt. Es ist sich des Daseins  
der Welt ebenso sicher wie seines eignen; und doch kann 6  
es die Welt nicht beschreiben. Es findet einige wenige  
Worte, und mit diesen versucht es stammelnd seine Gefühle  
mitzuteilen. Späterhin spricht die Zunge den bestimmteren 9  
Gedanken aus, obgleich immer noch in unvollkommener  
Weise.

So erging es der Verfasserin. Wie ein gewisser Dichter 12  
von sich sagt, so „lallte ich schon in Versen; denn die Verse  
flossen mir zu.“ Manche Abhandlungen aus jener frühen  
Zeit sind noch unter ihren ersten Schülern in Umlauf. Aber 15  
sie sind schwache Versuche, das Prinzip und die Ausübung  
des christlichen Heilens darzulegen, unvollständige und  
unzureichende Auslegungen der Wahrheit. Wenn sich die 18  
Verfasserin auch heute einigen Fortschritts erfreut, so steht  
sie dennoch als ein williger Jünger an der Himmelspforte  
und wartet auf das Gemüt Christi. 21

Für ihre erste Broschüre über die Christliche Wissenschaft  
erwarb sie im Jahre 1870 das Verlagsrecht, aber erst 1876  
ließ sie dieselbe im Druck erscheinen, denn es war der Ver- 24  
fasserin klar geworden, daß diese Wissenschaft durch Heilen  
demonstriert werden müsse, ehe man ein Werk über diesen  
Gegenstand mit Nutzen studieren könne. Doch waren von 27  
1867 bis 1875 einige Exemplare unter Freunden in Umlauf.

Bevor sie dieses Werk WISSENSCHAFT UND GESUNDHEIT  
schrieb, hatte sie ausführliche Aufzeichnungen von Bibel- 30  
auslegungen gemacht, die nie veröffentlicht worden sind.  
Dies geschah während der Jahre 1867/68. Diese Versuche  
zeigen, wie verhältnismäßig unwissend sie noch zu jener 33  
Zeit dem großen Lebensproblem gegenüber stand und zu-  
gleich die Stufen, auf denen sie schließlich zur Lösung des-  
selben gelangte. Aber sie sind ihr teuer, wie den Eltern die 36

## PREFACE

1 may treasure the memorials of a child's growth, and  
she would not have them changed.

3 The first edition of SCIENCE AND HEALTH was pub-  
lished in 1875. Various books on mental healing have  
6 and filled with plagiarisms from SCIENCE AND HEALTH.  
They regard the human mind as a healing agent,  
whereas this mind is not a factor in the Principle of  
9 Christian Science. A few books, however, which are  
based on this book, are useful.

The author has not compromised conscience to suit  
12 the general drift of thought, but has bluntly and hon-  
estly given the text of Truth. She has made no effort  
to embellish, elaborate, or treat in full detail so in-  
15 finite a theme. By thousands of well-authenticated  
cases of healing, she and her students have proved the  
worth of her teachings. These cases for the most part  
18 have been abandoned as hopeless by regular medical  
attendants. Few invalids will turn to God till all  
physical supports have failed, because there is so little  
21 faith in His disposition and power to heal disease.

The divine Principle of healing is proved in the  
personal experience of any sincere seeker of Truth. Its  
24 purpose is good, and its practice is safer and more po-  
tent than that of any other sanitary method. The un-  
biased Christian thought is soonest touched by Truth,  
27 and convinced of it. Only those quarrel with her  
method who do not understand her meaning, or dis-  
cerning the truth, come not to the light lest their  
30 works be reprov'd. No intellectual proficiency is req-  
uisite in the learner, but sound morals are most de-  
sirable.

Erinnerungszeichen an das Wachstum ihres Kindes, und sie möchte sie nicht geändert wissen. 1

Die erste Ausgabe von WISSENSCHAFT UND GESUNDHEIT wurde im Jahre 1875 herausgegeben. Seitdem sind verschiedene Bücher über mentales Heilen erschienen; die meisten jedoch sind unrichtig in der Theorie und voller Plagiate aus WISSENSCHAFT UND GESUNDHEIT. Sie betrachten das menschliche Gemüt als eine heilende Kraft, wohingegen dieses Gemüt in dem Prinzip der Christlichen Wissenschaft kein Faktor ist. Einige wenige Bücher jedoch, die sich auf dieses Buch gründen, sind von Nutzen. 3 6 9

Die Verfasserin hat mit dem Gewissen keinen Kompromiß geschlossen, um sich der allgemeinen Gedankenrichtung anzupassen, sondern hat unumwunden und ehrlich das Wort der Wahrheit dargeboten. Sie hat sich nicht bemüht, ein so unendliches Thema auszuschmücken, vollendet durchzuarbeiten oder bis ins einzelne zu behandeln. Sie und ihre Schüler haben den Wert ihrer Lehren durch tausende von wohlverbürgten Heilungen bewiesen. Diese Fälle waren zum größten Teil von ärztlicher Seite als hoffnungslos aufgegeben worden; denn wenige Kranke wollen sich an Gott wenden, ehe alle physischen Hilfsmittel versagt haben, da so wenig Glauben an Seine Bereitwilligkeit und Kraft, Krankheit zu heilen, vorhanden ist. 12 15 18 21 24

Das göttliche Prinzip des Heilens wird durch die persönliche Erfahrung eines jeden aufrichtigen Wahrheitsuchers bewiesen. Der Zweck dieses Prinzips ist gut, und dessen Anwendung ist sicherer und wirksamer, als die irgend eines andern Heilverfahrens. Der vorurteilsfreie, christliche Gedanke wird am ehesten von der Wahrheit berührt und überzeugt. Nur diejenigen streiten gegen das Verfahren der Verfasserin, die ihre Anschauung nicht verstehen, oder die die Wahrheit erkennen, aber nicht ans Licht kommen, auf daß ihre Werke nicht gestraft werden. Keine intellektuelle Vorgeschrittenheit ist bei dem Schüler erforderlich, doch eine gesunde Moral ist höchst wünschenswert. 27 30 33 36



## PREFACE

1 Many imagine that the phenomena of physical heal-  
ing in Christian Science present only a phase of the  
3 action of the human mind, which action in some unex-  
plained way results in the cure of disease. On the con-  
trary, Christian Science rationally explains that all  
6 other pathological methods are the fruits of human  
faith in matter, — faith in the workings, not of Spirit,  
but of the fleshly mind which must yield to Science.  
9 The physical healing of Christian Science results  
now, as in Jesus' time, from the operation of divine  
Principle, before which sin and disease lose their real-  
12 ity in human consciousness and disappear as naturally  
and as necessarily as darkness gives place to light and  
sin to reformation. Now, as then, these mighty works  
15 are not supernatural, but supremely natural. They are  
the sign of Immanuel, or "God with us," — a divine  
influence ever present in human consciousness and re-  
18 peating itself, coming now as was promised aforetime,

To preach deliverance to the captives [of sense],  
And recovering of sight to the blind,  
21 To set at liberty them that are bruised.

When God called the author to proclaim His Gospel  
to this age, there came also the charge to plant and  
24 water His vineyard.

The first school of Christian Science Mind-healing  
was started by the author with only one student in  
27 Lynn, Massachusetts, about the year 1867. In 1881,  
she opened the Massachusetts Metaphysical College in  
Boston, under the seal of the Commonwealth, a law  
30 relative to colleges having been passed, which enabled  
her to get this institution chartered for medical pur-

Viele meinen, daß die Phänomene der physischen Heilung 1  
in der Christlichen Wissenschaft nur eine Phase der Tätig- 3  
keit des menschlichen Gemüts darstellen, einer Tätigkeit,  
die auf irgend eine unerklärte Weise die Heilung von Krank-  
heit zur Folge hat. Die Christliche Wissenschaft dagegen  
erklärt in vernunftgemäßer Weise, daß alle andern patholo- 6  
gischen Verfahren die Früchte menschlichen Glaubens an  
die Materie sind — eines Glaubens an das Wirken, nicht  
des Geistes, sondern des fleischlichen Gemüts, welches der 9  
Wissenschaft weichen muß.

Das physische Heilen durch die Christliche Wissenschaft  
ist jetzt, wie zu Jesu Zeiten das Ergebnis der Wirksamkeit 12  
des göttlichen Prinzips, vor dem Sünde und Krankheit ihre  
Wirklichkeit im menschlichen Bewußtsein verlieren und  
ebenso natürlich und unvermeidlich verschwinden, wie Dun- 15  
kelheit dem Licht, und Sünde der Umwandlung Raum gibt.  
Heute, wie damals sind diese mächtigen Werke nicht über-  
natürlich, sondern im höchsten Grade natürlich. Sie sind 18  
das Zeichen des Immanuel oder „Gott mit uns“ — sie sind  
ein göttlicher Einfluß, der im menschlichen Bewußtsein im-  
mer gegenwärtig ist, sich wiederholt und heute kommt, 21  
wie vor alters verheißen ward:

Zu predigen den Gefangenen [des Sinnes], daß sie los sein sollen,  
Und den Blinden das Gesicht, 24  
Und den Zerschlagenen, daß sie frei und ledig sein sollen.

Als Gott die Verfasserin dazu berief, diesem Zeitalter Sein  
Evangelium zu verkünden, erhielt sie zugleich den Befehl, 27  
Seinen Weinberg zu bepflanzen und zu bewässern.

Die erste Schule des christlich-wissenschaftlichen Gemüts-  
Heilens wurde von der Verfasserin zu Lynn in Massachusetts 30  
um das Jahr 1867 gegründet, und zwar mit nur einem Schüler.  
Im Jahre 1881 eröffnete sie mit staatlicher Erlaubnis das  
Massachusetts „Metaphysical College“ in Boston, da ein 33  
Gesetz, das Collegewesen betreffend, durchgegangen war,  
welches es ermöglichte, dieses Institut zu medizinischen

## PREFACE

1 poses. No charters were granted to Christian Scien-  
tists for such institutions after 1883, and up to that  
3 date, hers was the only College of this character which  
had been established in the United States, where  
Christian Science was first introduced.  
6 During seven years over four thousand students  
were taught by the author in this College. Meanwhile  
she was pastor of the first established Church of  
9 Christ, Scientist; President of the first Christian Sci-  
entist Association, convening monthly; publisher of  
her own works; and (for a portion of this time) sole  
12 editor and publisher of the Christian Science Journal,  
the first periodical issued by Christian Scientists. She  
closed her College, October 29, 1889, in the height of  
15 its prosperity with a deep-lying conviction that the  
next two years of her life should be given to the prepa-  
ration of the revision of SCIENCE AND HEALTH, which  
18 was published in 1891. She retained her charter, and  
as its President, reopened the College in 1899 as auxil-  
iary to her church. Until June 10, 1907, she had never  
21 read this book throughout consecutively in order to elu-  
cidate her idealism.

In the spirit of Christ's charity,—as one who “hopeth  
24 all things, endureth all things,” and is joyful to bear  
consolation to the sorrowing and healing to the sick,—  
she commits these pages to honest seekers for Truth.

MARY BAKER EDDY

*NOTE.—The author takes no patients,  
and declines medical consultation.*



Zwecken zu privilegieren. Nach dem Jahre 1883 wurden  
den Christlichen Wissenschaftern keine Privilegien mehr für  
derartige Institute verliehen, und bis zu diesem Zeitpunkt  
war ihr College das einzige seiner Art, das in den Vereinigten  
Staaten, wo die Christliche Wissenschaft zuerst eingeführt  
wurde, gegründet worden war.

In diesem College wurden im Verlauf von sieben Jahren  
über vier tausend Schüler von der Verfasserin unterrichtet.  
Gleichzeitig war sie Pastor der Kirche Christi, der Scien-  
tisten, der ersten, die gegründet wurde; Präsident der  
ersten christlich-wissenschaftlichen Vereinigung, die monat-  
lich zusammenkam; Herausgeber ihrer eignen Werke und  
(einen Teil dieser Zeit) einziger Redakteur und Heraus-  
geber des „Christian Science Journal“, der ersten von Christ-  
lichen Wissenschaftern veröffentlichten Zeitschrift. Am 29.  
Oktober 1889 schloß sie ihr College, das auf der Höhe seiner  
Blüte stand, in der tiefinnern Überzeugung, daß die beiden  
nächsten Jahre ihres Lebens der Vorbereitung einer Bear-  
beitung von WISSENSCHAFT UND GESUNDHEIT gehörten,  
welche Bearbeitung im Jahre 1891 veröffentlicht wurde.  
Ihr Privilegium behielt sie sich vor, und als Präsident ihres  
College eröffnete sie dieses von neuem im Jahre 1899 als ein  
Hilfsinstitut für ihre Kirche. Bis zum 10. Juni 1907 hat sie  
dieses Buch nie im Zusammenhang durchgelesen, in der  
Absicht ihren Idealismus klarer zu machen.

Im Geist der Liebe Christi — als eine, die alles hoffet,  
alles duldet und freudig den Leidtragenden Trost und den  
Kranken Heilung bringt — übergibt sie diese Blätter den  
ehrlichen Suchern nach Wahrheit.

MARY BAKER EDDY.

# SCIENCE AND HEALTH

## CHAPTER I

### PRAYER

*For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass; he shall have whatsoever he saith. Therefore I say unto you, What things soever ye desire when ye pray, believe that ye receive them, and ye shall have them.*

*Your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask Him.*  
—CHRIST JESUS.

1 **T**HE prayer that reforms the sinner and heals the  
2 sick is an absolute faith that all things are  
3 possible to God, — a spiritual understanding of Him,  
4 an unselfed love. Regardless of what another may say  
5 or think on this subject, I speak from experience.  
6 Prayer, watching, and working, combined with self-im-  
7 molation, are God's gracious means for accomplishing  
8 whatever has been successfully done for the Christian-  
9 ization and health of mankind.

Thoughts unspoken are not unknown to the divine  
Mind. Desire is prayer; and no loss can occur from  
12 trusting God with our desires, that they may be  
moulded and exalted before they take form in words  
and in deeds.

# WISSENSCHAFT

UND

# GESUNDHEIT

## I. KAPITEL

### GEBET

*Wahrlich, ich sage euch: Wer zu diesem Berge spräche: Heb dich, und wirf dich ins Meer, und zweifelte nicht in seinem Herzen, sondern glaubte, daß es geschehen würde, was er saget, so wird's ihm geschehen, was er saget. Darum sage ich euch: Alles, was ihr bittet in eurem Gebet, glaubet nur, daß ihr's empfangen werdet, so wird's euch werden.*

*Euer Vater weiß, was ihr bedürftet, ehedenn ihr ihn bittet.*

CHRISTUS JESUS.

**D**AS Gebet, das die Sünder umwandelt und die Kranken 1  
heilt, ist ein absoluter Glaube, daß bei Gott alle 2  
Dinge möglich sind — ein geistiges Verständniß von Ihm, eine 3  
selbstlose Liebe. Ungeachtet dessen, was andre über diesen 4  
Gegenstand sagen oder denken mögen: ich spreche aus 5  
Erfahrung. Beten, wachen und arbeiten, verbunden mit 6  
Selbstaufopferung, sind Gottes gnadenreiche Mittel zur 7  
Vollendung alles dessen, was mit Erfolg zur Christiani- 8  
sierung und Gesundheit der Menschheit getan worden ist. 9

Unausgesprochene Gedanken sind dem göttlichen Gemüt  
nicht unbekannt. Verlangen ist Gebet; und kein Verlust  
kann uns daraus erwachsen, daß wir Gott unsre Wünsche 12  
anheimstellen, damit sie gemodelt und geläutert werden  
möchten, ehe sie in Worten und Taten Gestalt annehmen.



1 What are the motives for prayer? Do we pray to  
 make ourselves better or to benefit those who hear us,  
 3 Right to enlighten the infinite or to be heard of  
 motives men? Are we benefited by praying? Yes,  
 the desire which goes forth hungering after righteous-  
 6 ness is blessed of our Father, and it does not return  
 unto us void.

God is not moved by the breath of praise to do more  
 9 than He has already done, nor can the infinite do less  
 Deity un- than bestow all good, since He is unchang-  
 changeable ing wisdom and Love. We can do more for  
 12 ourselves by humble fervent petitions, but the All-lov-  
 ing does not grant them simply on the ground of lip-  
 service, for He already knows all.

15 Prayer cannot change the Science of being, but it  
 tends to bring us into harmony with it. Goodness at-  
 tains the demonstration of Truth. A request that  
 18 God will save us is not all that is required. The mere  
 habit of pleading with the divine Mind, as one pleads  
 with a human being, perpetuates the belief in God as  
 21 humanly circumscribed, — an error which impedes spirit-  
 ual growth.

God is Love. Can we ask Him to be more? God is  
 24 intelligence. Can we inform the infinite Mind of any-  
 thing He does not already comprehend?  
 God's Do we expect to change perfection? Shall  
 standard 27 we plead for more at the open fount, which is pour-  
 ing forth more than we accept? The unspoken desire  
 does bring us nearer the source of all existence and  
 30 blessedness.

Asking God to *be* God is a vain repetition. God is  
 “the same yesterday, and to-day, and forever;” and

Was sind die Beweggründe zum Gebet? Beten wir, um  
selbst besser zu werden, oder um denen zu nützen, die uns  
hören; um den Unendlichen zu erleuchten, oder  
um von Menschen gehört zu werden? Nützt  
uns Beten etwas? Ja, das Verlangen, das da hungernd nach  
Gerechtigkeit ausgeht, wird von unserm Vater gesegnet und  
kehrt nicht leer zu uns zurück.

Gott läßt sich durch den Odem des Lobes nicht bewegen,  
mehr zu tun, als Er bereits getan hat, noch kann der Un-  
endliche weniger tun als alles Gute spenden, da  
Er unwandelbare Weisheit und Liebe ist. Durch  
demütige, inbrünstige Bitten können wir mehr für uns  
selbst tun, doch gewährt sie der Allliebende nicht einfach  
auf Grund von Lippendienst, denn Er weiß schon alles.

Gebet kann die Wissenschaft des Seins nicht ändern, aber  
es dient dazu, uns mit derselben in Einklang zu bringen.  
Güte erreicht die Demonstration der Wahrheit. Die Bitte,  
daß Gott uns erlösen möge, ist nicht das einzige, was von  
uns verlangt wird. Die bloße Gewohnheit das göttliche  
Gemüt anzuflehen, wie man ein menschliches Wesen an-  
fleht, nährt die Annahme, daß Gott menschlich umgrenzt  
sei — ein Irrtum, der das geistige Wachstum hindert.

Gott ist Liebe. Können wir Ihn bitten mehr zu sein?  
Gott ist Intelligenz. Können wir das unendliche Gemüt  
über irgend etwas belehren, was es nicht schon  
begreift? Meinen wir die Vollkommenheit än-  
dern zu können? Sollen wir an dem offenen Quell, aus dem  
schon mehr hervorströmt, als wir entgegennehmen, um noch  
mehr flehen? Das unausgesprochene Verlangen bringt uns  
der Quelle allen Daseins und aller Glückseligkeit näher.

Gott bitten Gott zu sein, ist eine leere Wiederholung.  
Gott ist derselbe „gestern und heute und . . . auch in

1 He who is immutably right will do right without being  
reminded of His province. The wisdom of man is not  
3 sufficient to warrant him in advising God.

Who would stand before a blackboard, and pray the  
principle of mathematics to solve the problem? The  
6 The spiritual rule is already established, and it is our  
mathematics task to work out the solution. Shall we  
ask the divine Principle of all goodness to do His own  
9 work? His work is done, and we have only to avail  
ourselves of God's rule in order to receive His bless-  
ing, which enables us to work out our own salvation.

12 The Divine Being must be reflected by man, — else  
man is not the image and likeness of the patient,  
tender, and true, the One "altogether lovely;" but to  
15 understand God is the work of eternity, and demands  
absolute consecration of thought, energy, and desire.

How empty are our conceptions of Deity! We admit  
18 theoretically that God is good, omnipotent, omni-  
present, infinite, and then we try to give  
19 Prayerful information to this infinite Mind. We plead  
ingratitude  
21 for unmerited pardon and for a liberal outpouring of  
benefactions. Are we really grateful for the good  
already received? Then we shall avail ourselves of the  
24 blessings we have, and thus be fitted to receive more.  
Gratitude is much more than a verbal expression of  
thanks. Action expresses more gratitude than speech.

27 If we are ungrateful for Life, Truth, and Love, and  
yet return thanks to God for all blessings, we are in-  
sincere and incur the sharp censure our Master pro-  
30 nounces on hypocrites. In such a case, the only  
acceptable prayer is to put the finger on the lips and  
remember our blessings. While the heart is far from



Ewigkeit“; und Er, der das unwandelbar Rechte ist, wird 1  
recht handeln, ohne daß Er an Sein Amt erinnert wird.  
Die Weisheit des Menschen reicht nicht hin, ihn zu 3  
berechtigten, Gott Ratschläge zu erteilen.

Wer würde sich vor eine Wandtafel stellen und das Prin- 6  
zip der Mathematik bitten, das Problem zu lösen? Die  
Regel besteht bereits, und unsre Aufgabe ist es, Geistige  
die Lösung auszuarbeiten. Sollen wir das gött- Mathematik  
liche Prinzip aller Güte bitten, Seine Arbeit zu tun? Seine 9  
Arbeit ist getan, und wir brauchen uns die Regel Gottes  
nur zunutze zu machen, um Seinen Segen zu empfangen,  
der uns dazu befähigt, zu schaffen, daß wir selig werden. 12

Das göttliche Wesen muß vom Menschen wiedergespiegelt  
werden — sonst ist der Mensch nicht das Bild und Gleich-  
nis des Geduldigen, Gütigen und Wahren, des Einen, der 15  
„ganz lieblich“ ist. Aber Gott verstehen ist das Werk der  
Ewigkeit und erfordert absolute Hingabe der Gedanken,  
der Energie und des Verlangens. 18

Wie leer sind doch unsre Begriffe von der Gottheit! Theo-  
retisch geben wir zu, daß Gott gut, allmächtig, allgegenwär-  
tig, unendlich ist, und dann versuchen wir, diesem Andachtsvolle 21  
unendlichen Gemüt Unterweisungen zu geben. Undankbarkeit  
Wir flehen um unverdiente Verzeihung und um ein freigebiges  
Ausströmen von Wohltaten. Sind wir wirklich dankbar für 24  
das schon empfangene Gute? Dann werden wir uns die  
Segnungen, die wir haben, zunutze machen, und dadurch  
geschickt werden, mehr zu empfangen. Dankbarkeit ist 27  
weit mehr als eine Dankesäußerung in Worten. Taten  
drücken mehr Dankbarkeit aus als Worte.

Wenn wir für Leben, Wahrheit und Liebe undankbar sind, 30  
und dennoch Gott für alle Segnungen Dank sagen, so sind  
wir unaufrichtig und ziehen uns den scharfen Tadel unsres  
Meisters zu, den er über die Heuchler ausspricht. In sol- 33  
chem Fall ist das einzig annehmbare Gebet, den Finger  
auf die Lippen legen und unsrer Segnungen eingedenk sein.  
Solange das Herz fern ist von der göttlichen Wahrheit 36

## PRAYER

1 divine Truth and Love, we cannot conceal the ingrati-  
tude of barren lives.

3 What we most need is the prayer of fervent desire  
for growth in grace, expressed in patience, meekness,  
love, and good deeds. To keep the com-

6 <sup>Efficacious</sup> petitions mandments of our Master and follow his  
example, is our proper debt to him and the only  
worthy evidence of our gratitude for all that he has  
9 done. Outward worship is not of itself sufficient to  
express loyal and heartfelt gratitude, since he has  
said: "If ye love me, keep my commandments."

12 The habitual struggle to be always good is unceas-  
ing prayer. Its motives are made manifest in the  
blessings they bring, — blessings which, even if not  
15 acknowledged in audible words, attest our worthiness  
to be partakers of Love.

Simply asking that we may love God will never  
18 make us love Him; but the longing to be better  
and holier, expressed in daily watchful-  
ness and in striving to assimilate more of  
21 the divine character, will mould and fashion us  
anew, until we awake in His likeness. We reach the  
Science of Christianity through demonstration of the  
24 divine nature; but in this wicked world goodness  
will "be evil spoken of," and patience must bring  
experience.

27 Audible prayer can never do the works of spiritual  
understanding, which regenerates; but silent prayer,  
watchfulness, and devout obedience enable  
30 <sup>Veritable</sup> devotion us to follow Jesus' example. Long prayers,  
superstition, and creeds clip the strong pinions of love,  
and clothe religion in human forms. Whatever mate-

und Liebe, können wir die Undankbarkeit eines unfruchtbaren Lebens nicht verbergen. 1

Am meisten bedürfen wir des Gebetes inbrünstigen Verlangens nach Wachstum in der Gnade, das in Geduld, Sanftmut, Liebe und guten Werken zum Ausdruck kommt. Wir sind es unserm Meister schuldig, <sup>Wirksame Bitten</sup> seine Gebote zu halten und seinem Beispiel zu folgen; dies ist der einzig würdige augenscheinliche Beweis unsrer Dankbarkeit für alles, was er getan hat. Äußerliche Gottesverehrung ist an sich nicht ausreichend, um treue und im Herzen empfundene Dankbarkeit auszudrücken, denn er hat gesagt: „Liebet ihr mich, so haltet meine Gebote“. 3 6 9 12

Das beständige Streben, immer gut zu sein, ist Beten ohne Unterlaß. Die Beweggründe zu solchem Beten werden in den Segnungen offenbar, die sie bringen — Segnungen, die bezeugen, daß wir würdig sind an der Liebe teilzuhaben, selbst wenn sie nicht in hörbaren Worten anerkannt werden. 15

Die einfache Bitte, daß wir Gott lieben mögen, wird uns nie dahin bringen, Ihn zu lieben; aber das Sehnen besser und heiliger zu werden, das sich in täglicher Wachsamkeit ausdrückt, sowie in dem Streben, <sup>Wachsamkeit erforderlich</sup> sich dem göttlichen Charakter immer mehr anzugleichen, wird uns modeln und neugestalten, bis wir in Seinem Gleichnis erwachen. Wir erreichen die Wissenschaft des Christentums durch die Demonstration des göttlichen Wesens; aber in dieser argen Welt wird Güte „verlästert“ werden, und Geduld muß Erfahrung bringen. 18 21 24 27

Hörbares Gebet kann niemals die Werke des geistigen Verständnisses vollbringen, durch welches wir wiedergeboren werden; aber stilles Gebet, Wachsamkeit und <sup>Wahrhafte Frömmigkeit</sup> frommer Gehorsam befähigen uns Jesu Beispiel zu folgen. Lange Gebete, Aberglaube und Glaubensbekenntnisse beschneiden die starken Schwingen der Liebe und kleiden die Religion in menschliche Formen. Alles, 30 33



1 rializes worship hinders man's spiritual growth and keeps him from demonstrating his power over error.

3 Sorrow for wrong-doing is but one step towards reform and the very easiest step. The next and great step re-

Sorrow and  
reformation

6 quired by wisdom is the test of our sincerity,  
— namely, reformation. To this end we are  
placed under the stress of circumstances. Temptation  
bids us repeat the offence, and woe comes in return for  
9 what is done. So it will ever be, till we learn that there  
is no discount in the law of justice and that we must pay  
“the uttermost farthing.” The measure ye mete “shall  
12 be measured to you again,” and it will be full “and run-  
ning over.”

14 Saints and sinners get their full award, but not always  
15 in this world. The followers of Christ drank his cup.  
Ingratitude and persecution filled it to the brim; but God  
pours the riches of His love into the understanding and  
18 affections, giving us strength according to our day. Sin-  
ners flourish “like a green bay tree;” but, looking farther,  
the Psalmist could see their end, — the destruction of sin  
21 through suffering.

Prayer is not to be used as a confessional to cancel sin.  
Such an error would impede true religion. Sin is forgiven  
24 Cancellation only as it is destroyed by Christ, — Truth and  
of human sin Life. If prayer nourishes the belief that sin is  
cancelled, and that man is made better merely by praying,  
27 prayer is an evil. He grows worse who continues in sin  
because he fancies himself forgiven.

An apostle says that the Son of God [Christ] came to  
30 Diabolism “destroy the *works* of the devil.” We should  
destroyed follow our divine Exemplar, and seek the de-  
struction of all evil works, error and disease included.

was die Gottesverehrung materialisiert, hindert das geistige Wachstum des Menschen und hält ihn davon ab, seine Macht über den Irrtum zu demonstrieren. 1

Betrübtsein über Unrechtthun ist nur ein Schritt zur Besserung, und zwar der allerleichteste. Der nächste und grösse Schritt, den die Weisheit von uns fordert, ist der Beweis unsrer Aufrichtigkeit, nämlich Umwandlung. Zu diesem Zweck werden wir unter den Druck der Umstände gestellt. Die Versuchung heisst uns das Vergehen wiederholen, und Leid trifft uns als Entgelt für das, was wir getan haben. So wird es immer sein, bis wir einsehen, daß es im Gesetz der Gerechtigkeit keinen Erlaß gibt, sondern daß wir „den letzten Heller“ bezahlen müssen. Mit dem Maß, mit dem ihr messet, „wird man euch wieder messen“, und es wird voll „und überflüssig“ sein. 3 6 9 12 15

Heiligen und Sündern wird volle Gerechtigkeit zuteil, aber nicht immer in dieser Welt. Die Nachfolger Christi tranken seinen Kelch. Undank und Verfolgung füllten ihn bis zum Rande; aber Gott läßt den Reichtum Seiner Liebe in das Verständnis und in die Neigungen hineinströmen und gibt uns Stärke für einen jeglichen Tag. Die Sünder grünen „wie ein Lorbeerbaum“; aber als der Psalmist weiter sah, konnte er ihr Ende erblicken, nämlich die Zerstörung der Sünde durch Leiden. 18 21 24

Das Gebet darf nicht als Beichtstuhl benutzt werden zur Aufhebung der Sünden. Solch ein Irrtum würde der wahren Religion hinderlich sein. Die Sünde ist nur vergeben, wenn sie durch Christus — die Wahrheit und das Leben — zerstört worden ist. Wenn das Gebet die Annahme nährt, daß die Sünde aufgehoben, und daß der Mensch gebessert wird, bloß darum, weil er betet, dann ist das Gebet vom Übel. Wer weiter sündigt, weil er meint, ihm sei vergeben, mit dem wird es ärger werden. 27 30 33

Der Apostel sagt, der Sohn Gottes [Christus] sei gekommen, „daß er die Werke des Teufels zerstöre.“ Wir sollten unserm göttlichen Beispielgeber folgen und danach trachten, alle bösen Werke zu zerstören, Irrtum und Krankheit eingeschlossen. Wir können der 36

1 We cannot escape the penalty due for sin. The Scriptures say, that if we deny Christ, "he also will deny us."

3 Divine Love corrects and governs man. Men may pardon, but this divine Principle alone reforms the

Pardon and  
amendment

6 sinner. God is not separate from the wisdom He bestows. The talents He gives we must improve. Calling on Him to forgive our work badly done or left undone, implies the vain supposition  
9 that we have nothing to do but to ask pardon, and that afterwards we shall be free to repeat the offence.

To cause suffering as the result of sin, is the means  
12 of destroying sin. Every supposed pleasure in sin will furnish more than its equivalent of pain, until belief in material life and sin is destroyed. To reach  
15 heaven, the harmony of being, we must understand the divine Principle of being.

"God is Love." More than this we cannot ask,  
18 higher we cannot look, farther we cannot go. To suppose that God forgives or punishes sin  
Mercy without partiality according as His mercy is sought or un-  
21 sought, is to misunderstand Love and to make prayer the safety-valve for wrong-doing.

Jesus uncovered and rebuked sin before he cast it  
24 out. Of a sick woman he said that Satan had bound her, and to Peter he said, "Thou art an offence unto me." He came teaching and  
Divine severity  
27 showing men how to destroy sin, sickness, and death. He said of the fruitless tree, "[It] is hewn down."

It is believed by many that a certain magistrate,  
30 who lived in the time of Jesus, left this record: "His rebuke is fearful." The strong language of our Master confirms this description.



Strafe, die der Sünde gebührt, nicht entrinnen. Die Heilige 1  
Schrift sagt, wenn wir Christus verleugnen, „so wird er  
uns auch verleugnen“. 3

Die göttliche Liebe weist den Menschen zurecht und 3  
regiert ihn. Die Menschen mögen verzeihen, aber dieses  
göttliche Prinzip allein wandelt den Sünder um. Verzeihung 6  
Gott ist nicht getrennt von der Weisheit, die Er und Besserung  
verleiht. Die Talente, die Er gibt, müssen wir pflegen.  
Wenn wir für Arbeit, die wir schlecht getan oder gar nicht 9  
getan haben, Seine Vergebung erflehen, so schließt das die  
leere Voraussetzung in sich, daß wir nur um Verzeihung  
zu bitten brauchen, und daß es uns danach frei steht, das 12  
Vergehen zu wiederholen.

Leiden verursachen als Folge von Sünde ist das Mittel, 11  
die Sünde zu zerstören. Jede vermeintliche Lust an der 15  
Sünde wird uns mehr als das gleiche Maß an Schmerz ein-  
tragen, bis die Annahme von materiellem Leben und von  
Sünde zerstört ist. Um den Himmel, die Harmonie des 18  
Seins, zu erreichen, müssen wir das göttliche Prinzip des Seins  
verstehen.

„Gott ist Liebe.“ Mehr können wir nicht erbitten, höher 21  
können wir nicht schauen, weiter können wir nicht gehen.  
Wenn wir voraussetzen, daß Gott Sünde vergibt Unparteiische 24  
oder straft, je nachdem Seine Barmherzigkeit Barmherzig-  
gesucht wird oder nicht, so heißt das, die Liebe keit  
mißverstehen und das Gebet zum Sicherheitsventil für Un-  
recht tun machen. 27

Jesus deckte die Sünde auf und rügte sie, ehe er sie aus-  
trieb. Von einer kranken Frau sagte er, Satan hätte sie  
gebunden, und zu Petrus sprach er: „Du bist mir 30  
ärglicher“. Er kam und lehrte die Menschen und Göttliche  
zeigte ihnen, wie sie Sünde, Krankheit und Tod zerstören Strenge  
sollten. Von dem fruchtlosen Baum sagte er: „[er] wird 33  
abgehauen“.

Man erzählt, daß ein römischer Magistrat aus der Zeit  
Jesu folgenden Ausspruch hinterlassen hat: „Sein Tadel ist 36  
furchtbar.“ Die starke Sprache unsres Meisters bestätigt  
diese Beschreibung.

## PRAYER

1 The only civil sentence which he had for error was,  
 “Get thee behind me, Satan.” Still stronger evidence  
 3 that Jesus’ reproof was pointed and pungent is found  
 in his own words, — showing the necessity for such  
 forcible utterance, when he cast out devils and healed  
 6 the sick and sinning. The relinquishment of error de-  
 prives material sense of its false claims.

Audible prayer is impressive; it gives momentary  
 9 solemnity and elevation to thought. But does it pro-  
 duce any lasting benefit? Looking deeply  
 Audible praying into these things, we find that “a zeal . . .  
 12 not according to knowledge” gives occasion for reac-  
 tion unfavorable to spiritual growth, sober resolve, and  
 wholesome perception of God’s requirements. The mo-  
 15 tives for verbal prayer may embrace too much love of  
 applause to induce or encourage Christian sentiment.

Physical sensation, not Soul, produces material ec-  
 18 stasy and emotion. If spiritual sense always guided  
 men, there would grow out of ecstatic mo-  
 20 ments a higher experience and a better life  
 21 with more devout self-abnegation and purity. A self-  
 satisfied ventilation of fervent sentiments never makes  
 a Christian. God is not influenced by man. The “di-  
 24 vine ear” is not an auditory nerve. It is the all-hearing  
 and all-knowing Mind, to whom each need of man is  
 always known and by whom it will be supplied.

27 The danger from prayer is that it may lead us into temp-  
 tation. By it we may become involuntary hypocrites, ut-  
 tering desires which are not real and consoling  
 30 ourselves in the midst of sin with the recollection  
 that we have prayed over it or mean to ask for-  
 giveness at some later day. Hypocrisy is fatal to religion.

Das einzige höfliche Wort, das er für den Irrtum übrig hatte, 1  
war: „Heb dich, Satan, von mir!“ Einen noch stärkeren 3  
Augenschein, daß Jesu Tadel scharf und schneidend war, 3  
bieten seine eignen Worte, welche die Notwendigkeit solch  
einer kräftigen Ausdrucksweise dartun, wenn er Teufel aus-  
trieb und Kranke und Sünder heilte. Das Aufgeben des Irr- 6  
tums beraubt den materiellen Sinn seiner falschen Ansprüche. 6

Das hörbare Gebet ist eindrucksvoll; für den Augenblick 8  
stimmt es feierlich und wirkt erhebend auf den Gedanken. 9  
Bringt es aber irgendwelchen dauernden Gewinn? Hörbares 9  
Wenn wir diesen Dingen auf den Grund gehen, Gebet  
so finden wir, daß ein Eifern, „aber mit Unverstand“, eine 12  
Rückwirkung veranlaßt, die ungünstig ist für das geistige  
Wachstum, für den nüchternen Entschluß und die heilsame  
Erkenntnis dessen, was Gott von uns fordert. Die Beweg- 15  
gründe für das Wortgebet mögen zu viel Beifallssucht in  
sich schließen, als daß sie zu christlicher Gesinnung anregen  
oder ermutigen könnten. 18

Nicht Seele, sondern physische Empfindung bringt ma-  
terielle Ekstase und Rührung hervor. Wenn der geistige  
Sinn die Menschen immer leitete, so würde aus Gefühls- 21  
solchen ekstatischen Momenten eine höhere Er- äusserungen  
fahrung und ein besseres Leben voll aufrichtiger Selbstver-  
leugnung und Reinheit erwachsen. Die selbstzufriedene 24  
Äußerung inbrünstiger Gefühle macht noch keinen Christen.  
Gott wird nicht vom Menschen beeinflusst. Das „göttliche  
Ohr“ ist kein Gehörnerv. Es ist das allhörende und allwis- 27  
sende Gemüt, dem stets ein jedes Bedürfnis des Menschen  
bekannt ist, und von dem es auch befriedigt werden wird.

Es besteht die Gefahr, daß das Gebet uns in Versuchung 30  
führt. Wir können durch dasselbe, ohne es zu wollen, zu  
Heuchlern werden, indem wir Wünsche äußern, 33  
die nicht wirklich sind, und uns dann inmitten  
der Sünden mit dem Gedanken trösten, daß wir  
darüber gebetet haben, oder daß wir beabsichtigen später  
einmal um Vergebung zu bitten. Heuchelei ist verhängnis- 36  
voll für die Religion.



## PRAYER

1 A wordy prayer may afford a quiet sense of self-  
 justification, though it makes the sinner a hypocrite.  
 3 We never need to despair of an honest heart; but  
 there is little hope for those who come only spasmodi-  
 cally face to face with their wickedness and then seek to  
 6 hide it. Their prayers are indexes which do not correspond  
 with their character. They hold secret fellowship with  
 sin, and such externals are spoken of by Jesus as "like  
 9 unto whited sepulchres . . . full . . . of all uncleanness."

If a man, though apparently fervent and prayerful,  
 is impure and therefore insincere, what must be the  
 12 Aspiration  
and love comment upon him? If he reached the  
 loftiness of his prayer, there would be no  
 occasion for comment. If we feel the aspiration, hu-  
 15 mility, gratitude, and love which our words express, —  
 this God accepts; and it is wise not to try to deceive  
 ourselves or others, for "there is nothing covered that  
 18 shall not be revealed." Professions and audible pray-  
 ers are like charity in one respect, — they "cover the  
 multitude of sins." Praying for humility with what-  
 21 ever fervency of expression does not always mean a  
 desire for it. If we turn away from the poor, we are  
 not ready to receive the reward of Him who blesses  
 24 the poor. We confess to having a very wicked heart  
 and ask that it may be laid bare before us, but do  
 we not already know more of this heart than we are  
 27 willing to have our neighbor see?

We should examine ourselves and learn what is the  
 affection and purpose of the heart, for in this way  
 30 Searching  
the heart only can we learn what we honestly are. If a  
 friend informs us of a fault, do we listen pa-  
 tiently to the rebuke and credit what is said? Do we not

Ein wortreiches Gebet mag ein beruhigendes Gefühl der 1  
Selbstrechtfertigung verleihen, obwohl es den Sünder zum 2  
Heuchler macht. An einem ehrlichen Herzen brauchen wir 3  
niemals zu verzweifeln; doch ist wenig Hoffnung für die-  
jenigen vorhanden, die ihrer Schlechtigkeit nur dann und  
wann ins Angesicht sehen und sie dann zu verbergen 6  
suchen. Ihre Gebete sind Angaben, die mit ihrem Charak-  
ter nicht übereinstimmen. Sie pflegen geheime Gemein-  
schaft mit der Sünde; von solchen Äußerlichkeiten sagt 9  
Jesus, sie seien „wie die übertünchten Gräber“ voll „alles  
Unflats“.

Wenn ein scheinbar eifriger und andachtsvoller Mensch 12  
unrein und daher unaufrichtig ist, wie muß dann das Urteil  
über ihn lauten? Wenn er die Höhe seines Gebets Streben und  
erreichte, so wäre kein Grund zu einem Urteil vor- Liebe 15  
handen. Wenn wir das Streben, die Demut, die Dankbar-  
keit und Liebe empfinden, die unsre Worte ausdrücken, so  
nimmt Gott dies an, und es ist weise, nicht uns selbst oder 18  
andre täuschen zu wollen, denn „es ist nichts verborgen,  
das nicht offenbar werde“. Bekenntnisse und hörbare Ge-  
bete gleichen in einer Hinsicht der Liebe: sie decken „auch 21  
der Sünden Menge.“ Das Gebet um Demut, sei es im  
Ausdruck auch noch so inbrünstig, bedeutet nicht immer  
ein Verlangen nach Demut. Wenn wir uns von den Armen 24  
abwenden, sind wir nicht bereit den Lohn von dem zu  
empfangen, der die Armen segnet. Wir bekennen, daß wir  
ein sehr arges Herz haben und bitten, daß es vor uns bloß- 27  
gelegt werde, aber wissen wir nicht schon mehr von diesem  
Herzen, als wir willens sind unsern Nächsten sehen zu  
lassen? 30

Wir sollten uns prüfen, um zu erfahren, was die Nei-  
gung und der Vorsatz unsres Herzens ist, denn nur auf diese  
Weise können wir verstehen lernen, was wir Das Erforschen 33  
tatsächlich sind. Wenn uns ein Freund auf des Herzens  
einen Fehler aufmerksam macht, hören wir da seinem Tadel  
geduldig zu, und schenken wir dem Gesagten Glauben? 36  
Sagen wir nicht vielmehr Dank, daß wir nicht sind „wie

## PRAYER

1 rather give thanks that we are "not as other men"?  
 During many years the author has been most grateful  
 3 for merited rebuke. The wrong lies in unmerited cen-  
 sure, — in the falsehood which does no one any good.

The test of all prayer lies in the answer to these  
 6 questions: Do we love our neighbor better because of  
 this asking? Do we pursue the old selfish-  
 9 thing better, though we give no evidence of the sin-  
 cerity of our requests by living consistently with our  
 prayer? If selfishness has given place to kindness,  
 12 we shall regard our neighbor unselfishly, and bless  
 them that curse us; but we shall never meet this great  
 duty simply by asking that it may be done. There is  
 15 a cross to be taken up before we can enjoy the fruition  
 of our hope and faith.

Dost thou "love the Lord thy God with all thy  
 18 heart, and with all thy soul, and with all thy mind"?

Practical religion This command includes much, even the sur-  
 render of all merely material sensation, affec-  
 21 tion, and worship. This is the El Dorado of Christianity.  
 It involves the Science of Life, and recognizes only the  
 divine control of Spirit, in which Soul is our master,  
 24 and material sense and human will have no place.

Are you willing to leave all for Christ, for Truth, and  
 so be counted among sinners? No! Do you really desire  
 27 The chalice sacrificial to attain this point? No! Then why make long  
 prayers about it and ask to be Christians,  
 since you do not care to tread in the footsteps of our  
 30 dear Master? If unwilling to follow his example, why  
 pray with the lips that you may be partakers of his  
 nature? Consistent prayer is the desire to do right.



die andern Leute“? Viele Jahre hindurch ist die Verfasserin für verdienten Tadel sehr dankbar gewesen. Das Unrecht liegt in der unverdienten Verurteilung, in der Unwahrheit, die niemand nützt.

Der Prüfstein eines jeden Gebets ist in der Antwort auf folgende Fragen enthalten: lieben wir unsern Nächsten mehr infolge dieser unsrer Bitte? Verharren wir in der alten Selbstsucht, zufrieden, daß wir um etwas Besseres gebetet haben, obwohl wir keinen Beweis von der Aufrichtigkeit unsrer Bitten dadurch liefern, daß wir in Übereinstimmung mit unserm Gebet leben? Wenn Selbstsucht dem Wohlwollen Raum gegeben hat, werden wir unsern Nächsten selbstlos betrachten und die segnen, die uns fluchen; doch werden wir dieser großen Pflicht niemals gerecht werden, wenn wir bloß um die Erfüllung derselben bitten. Wir müssen ein Kreuz auf uns nehmen, ehe wir uns der Früchte unsrer Hoffnung und unsres Glaubens erfreuen können.

Liebst du „Gott, deinen Herrn, von ganzem Herzen, von ganzer Seele und von ganzem Gemüte“? Dieses Gebot schließt viel in sich, ja, das Aufgeben aller rein materiellen Empfindung, Neigung und Anbetung. Dies ist das Eldorado des Christentums. Es umfaßt die Wissenschaft des Lebens und erkennt nur die göttliche Herrschaft des Geistes an, in welcher Seele unser Meister ist, und in welcher der materielle Sinn und der menschliche Wille keinen Raum haben.

Seid ihr willens, alles um Christi, um der Wahrheit willen, zu verlassen und also unter die Sünder gerechnet zu werden? Nein! Habt ihr wirklich das Verlangen, diesen Punkt zu erreichen? Nein! Warum dann lange Gebete darüber machen und darum bitten, Christen zu sein, wo euch doch nichts daran liegt in den Fußtapfen unsres teuren Meisters zu wandeln? Wenn ihr nicht willens seid seinem Beispiel zu folgen, warum betet ihr dann mit den Lippen, daß ihr an seinem Wesen teilhaben möget? Das folgerechte Gebet ist das Verlangen recht zu tun. Beten

1 Prayer means that we desire to walk and will walk in  
the light so far as we receive it, even though with bleed-  
3 ing footsteps, and that waiting patiently on the Lord,  
we will leave our real desires to be rewarded by Him.

The world must grow to the spiritual understanding  
6 of prayer. If good enough to profit by Jesus' cup of  
earthly sorrows, God will sustain us under these sor-  
rows. Until we are thus divinely qualified and are  
9 willing to drink his cup, millions of vain repetitions  
will never pour into prayer the unction of Spirit in  
demonstration of power and "with signs following."  
12 Christian Science reveals a necessity for overcoming the  
world, the flesh, and evil, and thus destroying all error.

Seeking is not sufficient. It is striving that enables  
15 us to enter. Spiritual attainments open the door to a  
higher understanding of the divine Life.

One of the forms of worship in Thibet is to carry a  
18 praying-machine through the streets, and stop at the  
doors to earn a penny by grinding out a  
Perfunctory prayers prayer. But the advance guard of progress has  
21 paid for the privilege of prayer the price of persecution.

Experience teaches us that we do not always receive  
the blessings we ask for in prayer. There is some mis-  
24 apprehension of the source and means of  
all goodness and blessedness, or we should  
ask  
amiss  
certainly receive that for which we ask. The Scrip-  
27 tures say: "Ye ask, and receive not, because ye ask  
amiss, that ye may consume it upon your lusts." That  
which we desire and for which we ask, it is not always  
30 best for us to receive. In this case infinite Love will  
not grant the request. Do you ask wisdom to be mer-  
ciful and not to punish sin? Then "ye ask amiss."

heißt, danach verlangen, im Lichte zu wandeln, und es dann  
auch wirklich tun, in so weit, wie wir das Licht empfangen,  
sei es auch mit blutenden Fußtapfen, und dem Herrn die  
Erfüllung unsrer wirklichen Wünsche anheimstellen, während  
wir geduldig Seiner harren.

Die Welt muß zu dem geistigen Verständnis des Gebets  
heranwachsen. Wenn wir es wert sind, durch Jesu Kelch  
der irdischen Trübsal gefördert zu werden, dann wird Gott  
uns in dieser Trübsal beistehen. Ehe wir also göttlich  
befähigt und willig sind, seinen Kelch zu trinken, werden  
millionenfache leere Wiederholungen dem Gebet niemals die  
Salbung des Geistes verleihen, in der Demonstration der  
Kraft und „durch mitfolgende Zeichen.“ Die Christliche  
Wissenschaft zeigt die Notwendigkeit an, die Welt, das  
Fleisch und das Böse zu überwinden und auf diese Weise  
allen Irrtum zu zerstören.

Suchen genügt nicht. Ringen befähigt uns einzudringen.  
Geistige Errungenschaften öffnen die Tür zu einem höheren  
Verständnis des göttlichen Lebens.

In Thibet gibt es eine Art der Gottesverehrung, bei der die  
Leute eine Gebetsmaschine durch die Straßen tragen und an  
den Türen Halt machen, um durch das Herunter-  
leiern eines Gebets einen Pfennig zu verdienen. Oberfläch-  
liche Gebete  
Der Vorkämpfer des Fortschritts aber hat für das Vorrecht  
des Gebets den Preis der Verfolgung gezahlt.

Die Erfahrung lehrt uns, daß wir nicht immer die Segnun-  
gen empfangen, um die wir im Gebet bitten. Wir würden  
sicherlich empfangen, was wir erbitten, wenn übel  
bitten  
nicht in bezug auf die Quelle und die Mittel  
aller Güte und aller Glückseligkeit eine falsche Auffassung  
bestände. Die Heilige Schrift sagt: „Ihr bittet und neh-  
met nicht, darum daß ihr übel bittet, nämlich dahin, daß  
ihr's mit euren Wollüsten verzehret.“ Es ist nicht immer  
gut für uns das zu empfangen, was wir begehren und  
erbitten. In solchem Fall wird die unendliche Liebe die  
Bitte nicht gewähren. Bittet ihr die Weisheit, barmherzig  
zu sein und die Sünde nicht zu bestrafen? Dann bittet  
ihr „übel“. Ohne Strafe würde sich die Sünde vermehren.



## PRAYER

1 Without punishment, sin would multiply. Jesus' prayer,  
 "Forgive us our debts," specified also the terms of  
 3 forgiveness. When forgiving the adulterous woman he  
 said, "Go, and sin no more."

A magistrate sometimes remits the penalty, but this  
 6 may be no moral benefit to the criminal, and at best, it  
 only saves the criminal from one form of  
 Remission of penalty punishment. The moral law, which has the  
 9 right to acquit or condemn, always demands restitution  
 before mortals can "go up higher." Broken law  
 brings penalty in order to compel this progress.

12 Mere legal pardon (and there is no other, for divine  
 Principle never pardons our sins or mistakes till they  
 are corrected) leaves the offender free to re-  
 15 peat the offence, if indeed, he has not already  
 suffered sufficiently from vice to make him turn from it  
 with loathing. Truth bestows no pardon upon error, but  
 18 wipes it out in the most effectual manner. Jesus suffered  
 for our sins, not to annul the divine sentence for an in-  
 dividual's sin, but because sin brings inevitable suffering.

21 Petitions bring to mortals only the results of mor-  
 tals' own faith. We know that a desire for holiness is  
 requisite in order to gain holiness; but if we  
 24 desire holiness above all else, we shall sac-  
 rifice everything for it. We must be willing to do this,  
 that we may walk securely in the only practical road  
 27 to holiness. Prayer cannot change the unalterable  
 Truth, nor can prayer alone give us an understanding  
 of Truth; but prayer, coupled with a fervent habitual  
 30 desire to know and do the will of God, will bring us  
 into all Truth. Such a desire has little need of audible  
 expression. It is best expressed in thought and in life.

Jesu Gebet: „Vergib uns unsre Schulden“ gibt auch die Bedingungen der Vergebung genau an. Als er der Ehebrecherin vergab, sagte er: „Gehe hin und sündige hinfort nicht mehr.“

Ein Richter erläßt zuweilen die Strafe, doch mag dies für den Verbrecher kein moralischer Gewinn sein und bewahrt ihn bestenfalls nur vor einer Form der Strafe. Das moralische Gesetz, dem das Recht zusteht, freizusprechen oder zu verurteilen, fordert stets ein Wiedergutmachen, ehe die Sterblichen hinaufsrücken können. Die Übertretung eines Gesetzes bringt Strafe mit sich, um diesen Fortschritt zu erzwingen.

Eine rein juristische Straferlassung (und es gibt keine andre, denn das göttliche Prinzip erläßt die Strafe für unsre Sünden oder Fehler niemals, ehe sie berichtigt sind) stellt es dem Schuldigen frei, das Vergehen zu wiederholen, wenn er nicht schon durch das Laster genugsam gelitten hat, so daß er sich gezwungen sieht, sich mit Abscheu davon abzuwenden. Wahrheit läßt dem Irrtum keine Verzeihung zuteil werden, sondern rötet ihn auf die wirksamste Art und Weise aus. Jesus litt für unsre Sünden, aber nicht um den göttlichen Urteilspruch über die Sünde des einzelnen aufzuheben, sondern weil Sünde unvermeidlich Leiden bringt.

Bittgebete bringen den Sterblichen nur die Ergebnisse ihres eignen Glaubens. Wir wissen, daß ein Verlangen nach Heiligkeit erforderlich ist, um Heiligkeit zu gewinnen; wenn wir aber Heiligkeit mehr als alles andre begehren, so werden wir alles für sie opfern. Wir müssen hierzu willig sein, damit wir sicher auf dem einzig praktischen Weg zur Heiligkeit wandeln können. Das Gebet kann die unwandelbare Wahrheit nicht ändern, noch kann uns das Gebet allein ein Verständnis von der Wahrheit geben; das Gebet jedoch, das sich mit einem inbrünstigen, beständigen Verlangen verbindet, den Willen Gottes zu erkennen und zu tun, wird uns in alle Wahrheit leiten. Das Bedürfnis nach dem hörbaren Ausdruck eines solchen Verlangens ist gering. Es kommt am besten im Gedanken und im Leben zum Ausdruck.

## PRAYER

1 "The prayer of faith shall save the sick," says the  
 Scripture. What is this healing prayer? A mere re-  
 3 quest that God will heal the sick has no  
 power to gain more of the divine presence  
 than is always at hand. The beneficial effect of  
 6 such prayer for the sick is on the human mind, mak-  
 ing it act more powerfully on the body through a blind  
 faith in God. This, however, is one belief casting out  
 9 another, — a belief in the unknown casting out a belief  
 in sickness. It is neither Science nor Truth which  
 acts through blind belief, nor is it the human under-  
 12 standing of the divine healing Principle as manifested  
 in Jesus, whose humble prayers were deep and con-  
 scientious protests of Truth, — of man's likeness to  
 15 God and of man's unity with Truth and Love.

Prayer to a corporeal God affects the sick like a  
 drug, which has no efficacy of its own but borrows its  
 18 power from human faith and belief. The drug does  
 nothing, because it has no intelligence. It is a mortal  
 belief, not divine Principle or Love, which causes a  
 21 drug to be apparently either poisonous or sanative.

The common custom of praying for the recovery of the  
 sick finds help in blind belief, whereas help should come  
 24 from the enlightened understanding. Changes in belief  
 may go on indefinitely, but they are the merchandise of  
 human thought and not the outgrowth of divine Science.

27 Does Deity interpose in behalf of one worshipper,  
 and not help another who offers the same measure of  
 prayer? If the sick recover because they  
 30 pray or are prayed for audibly, only peti-  
 tioners (*per se* or by proxy) should get well. In divine  
 Science, where prayers are mental, *all* may avail them-

Love impartial  
 and universal



„Das Gebet des Glaubens wird dem Kranken helfen,“ sagt 1  
 die Heilige Schrift. Was ist denn dieses heilende Gebet? Die  
 bloße Bitte, daß Gott die Kranken heilen möge, Gebet für 3  
 hat nicht die Macht, mehr von der göttlichen Ge- die Kranken  
 genwart zu erlangen, als stets zur Hand ist. Die wohltuende  
 Wirkung eines solchen Gebets für die Kranken erstreckt sich 6  
 auf das menschliche Gemüt, das durch einen blinden Glauben  
 an Gott kräftiger auf den Körper wirkt. In einem solchen 9  
 Fall jedoch treibt eine Annahme die andre aus, treibt die An-  
 nahme von dem Unbekannten die Annahme von Krankheit aus.  
 Weder Wissenschaft noch Wahrheit wirkt durch blinde An- 12  
 nahme, ebensowenig wie das menschliche Verständnis des gött-  
 lichen heilenden Prinzips, wie es sich in Jesus offenbarte, dessen  
 demütige Gebete tiefe und gewissenhafte Bezeugungen der  
 Wahrheit waren — Bezeugungen von des Menschen Gleich- 15  
 heit mit Gott und von des Menschen Einheit mit Wahrheit  
 und Liebe.

Das Beten zu einem körperlichen Gott wirkt auf die 18  
 Kranken wie eine Arznei, die an sich keine Wirksamkeit hat,  
 sondern ihre Kraft dem menschlichen Glauben und der  
 menschlichen Annahme entlehnt. Die Arznei richtet nichts 21  
 aus, weil sie keine Intelligenz besitzt. Eine sterbliche An-  
 nahme, nicht das göttliche Prinzip oder die göttliche  
 Liebe, ist die Ursache, daß die Arznei anscheinend giftig 24  
 oder heilkräftig ist.

Der allgemeine Brauch, für die Genesung der Kranken zu  
 beten, findet seine Hilfe in der blinden Annahme, wohingegen 27  
 die Hilfe aus dem erleuchteten Verständnis kommen sollte.  
 Die Wandlungen in den Annahmen mögen auf unbestimmte 30  
 Zeit hinaus vor sich gehen; aber sie sind die Ware des mens-  
 chlichen Gedankens und nicht das Erzeugnis der göttlichen  
 Wissenschaft.

Greift die Gottheit zu Gunsten des einen Betenden ein 33  
 und gewährt dem andern, der ebenso viel betet, keine  
 Hilfe? Wenn die Kranken gesund werden, weil  
 sie beten, oder weil hörbar für sie gebetet wird, 36  
 dann müßten nur Hilfesuchende gesund werden  
 (sei es durch eignes oder durch stellvertretendes Gebet).  
 In der göttlichen Wissenschaft, in welcher Gebete mental 39

1 selves of God as "a very present help in trouble."  
 Love is impartial and universal in its adaptation and  
 3 bestowals. It is the open fount which cries, "Ho,  
 every one that thirsteth, come ye to the waters."

4 In public prayer we often go beyond our convictions,  
 6 beyond the honest standpoint of fervent desire. If we  
 Public ex- are not secretly yearning and openly striv-  
 aggerations ing for the accomplishment of all we ask,  
 9 our prayers are "vain repetitions," such as the heathen  
 use. If our petitions are sincere, we labor for what we  
 ask; and our Father, who seeth in secret, will reward  
 12 us openly. Can the mere public expression of our de-  
 sires increase them? Do we gain the omnipotent ear  
 sooner by words than by thoughts? Even if prayer is  
 15 sincere, God knows our need before we tell Him or our  
 fellow-beings about it. If we cherish the desire hon-  
 estly and silently and humbly, God will bless it, and  
 18 we shall incur less risk of overwhelming our real  
 wishes with a torrent of words.

19 If we pray to God as a corporeal person, this will  
 21 prevent us from relinquishing the human doubts and  
 Corporeal fears which attend such a belief, and so we  
 ignorance cannot grasp the wonders wrought by infi-  
 24 nite, incorporeal Love, to whom all things are possible.  
 Because of human ignorance of the divine Principle,  
 Love, the Father of all is represented as a corporeal  
 27 creator; hence men recognize themselves as merely  
 physical, and are ignorant of man as God's image or re-  
 flection and of man's eternal incorporeal existence. The  
 30 world of error is ignorant of the world of Truth, — blind  
 to the reality of man's existence, — for the world of sen-  
 sation is not cognizant of life in Soul, not in body.

sind, können alle Gott, als eine gegenwärtige „Hilfe in den großen Nöten“ für sich in Anspruch nehmen. Liebe ist unparteiisch und allumfassend in ihrer Anwendbarkeit und in ihren Gaben. Sie ist der offene Quell, der da ruft: „Wohlan, alle, die ihr durstig seid, kommet her zum Wasser“.

Beim öffentlichen Gebet gehen wir oft über unsre Überzeugung, über den ehrlichen Standpunkt inbrünstigen Verlangens hinaus. Wenn wir uns nicht im Stillen Öffentlich danach sehnen und nicht öffentlich danach Übertreibungen streben, alles das auszuführen, was wir erbitten, so ist unser Beten „viel Plappern“, wie es die Heiden tun. Wenn unsre Bittgebete aufrichtig sind, so bemühen wir uns um das, was wir erbitten; und unser Vater, der in das Verborgene sieht, wird's uns vergelten öffentlich. Kann der bloße öffentliche Ausdruck unsres Verlangens dieses steigern? Erreichen wir das Ohr des Allmächtigen eher durch Worte als durch Gedanken? Selbst wenn das Gebet aufrichtig ist, so weiß doch Gott, was wir bedürfen, ehe wir Ihm oder unsern Mitmenschen etwas davon sagen. Wenn wir das Verlangen ehrlich und still und demütig hegen, wird Gott es segnen, und wir werden weniger Gefahr laufen, unsre wirklichen Wünsche unter einem Schwall von Worten zu begraben.

Wenn wir zu Gott als zu einer körperlichen Person beten, so wird uns dies hindern, die menschlichen Zweifel und Befürchtungen fahren zu lassen, die eine solche Körperliche Annahme begleiten, und so können wir die Unwissenheit der nicht fassen, welche die unendliche, unkörperliche Liebe wirkt, bei der alle Dinge möglich sind. Infolge der menschlichen Unwissenheit über das göttliche Prinzip, Liebe, wird der All-Vater als ein körperlicher Schöpfer dargestellt; daher betrachten sich die Menschen als rein physisch und wissen nichts vom Menschen als Gottes Bild oder Widerspiegelung und nichts vom ewigen, unkörperlichen Dasein des Menschen. Die Welt des Irrtums weiß nichts von der Welt der Wahrheit — sie ist blind gegen die Wirklichkeit von des Menschen Dasein —, denn die Sinnenwelt hat keine Kenntnis von dem Leben, das in der Seele ist und nicht im Körper.



- 1 If we are sensibly with the body and regard omnipo-  
 2 tence as a corporeal, material person, whose ear we  
 3 <sup>Bodily</sup> would gain, we are not "absent from the  
 4 <sup>presence</sup> body" and "present with the Lord" in the  
 5 demonstration of Spirit. We cannot "serve two mas-  
 6 ters." To be "present with the Lord" is to have, not  
 7 mere emotional ecstasy or faith, but the actual demon-  
 8 stration and understanding of Life as revealed in  
 9 Christian Science. To be "with the Lord" is to be in  
 10 obedience to the law of God, to be absolutely governed  
 11 by divine Love, — by Spirit, not by matter.
- 12 Become conscious for a single moment that Life and  
 13 intelligence are purely spiritual, — neither in nor of  
 14 <sup>Spiritualized</sup> matter, — and the body will then utter no  
 15 <sup>consciousness</sup> complaints. If suffering from a belief in  
 16 sickness, you will find yourself suddenly well. Sorrow  
 17 is turned into joy when the body is controlled by spir-  
 18 itual Life, Truth, and Love. Hence the hope of the  
 19 promise Jesus bestows: "He that believeth on me,  
 20 the works that I do shall he do also; . . . because I  
 21 go unto my Father," — [because the Ego is absent from  
 22 the body, and present with Truth and Love.] The  
 23 Lord's Prayer is the prayer of Soul, not of material  
 24 sense.

Entirely separate from the belief and dream of mate-  
 25 rial living, is the Life divine, revealing spiritual under-  
 26 standing and the consciousness of man's dominion  
 27 over the whole earth. This understanding casts out  
 28 error and heals the sick, and with it you can speak  
 29 "as one having authority."

"When thou prayest, enter into thy closet, and,  
 when thou hast shut thy door, pray to thy Father

Wenn wir mit den Sinnen daheim sind bei dem Leibe und 1  
die Allmacht als eine körperliche, materielle Person betrach-  
ten, deren Ohr wir gewinnen möchten, dann wal- 3  
len wir nicht „außer dem Leibe“ und sind nicht Leibliche Gegenwart  
„daheim . . . bei dem Herrn“ in der Demonstration des  
Geistes. Wir können nicht „zweien Herren dienen.“ „Da- 6  
heim bei dem Herrn“ sein bedeutet nicht bloße Gefühls-  
ekstase oder bloßen Gefühls glauben, sondern es ist die  
tatsächliche Demonstration und das Verständnis des Lebens, 9  
wie es die Christliche Wissenschaft enthüllt. „Bei dem  
Herrn“ sein heißt gehorsam sein gegen das Gesetz Gottes,  
heißt absolut von der göttlichen Liebe — vom Geist, nicht 12  
von der Materie — regiert werden.

Werde dir einen einzigen Augenblick bewußt, daß Leben  
und Intelligenz rein geistig sind — weder in noch von 15  
der Materie —, und der Körper wird keine Vergeistigtes Bewußtsein  
Klagen äußern. Wenn du an einer Annahme  
von Krankheit leidest, wirst du entdecken, daß du augen- 18  
blicks gesund bist. Leid wird in Freude verwandelt, wenn  
der Körper von geistigem Leben, von geistiger Wahrheit  
und Liebe beherrscht wird. Daher die Hoffnung auf die 21  
Verheißung Jesu: „Wer an mich glaubet, der wird die  
Werke auch tun, die Ich tue . . . denn Ich gehe zum Vater“  
— [denn das Ego wallt außer dem Leibe und ist daheim bei 24  
Wahrheit und Liebe]. Das Gebet des Herrn ist das Gebet  
der Seele und nicht das des materiellen Sinnes.

Gänzlich getrennt von der Annahme und dem Traum des 27  
materiellen Lebens ist das göttliche Leben, welches geistiges  
Verständnis und das Bewußtsein von des Menschen Herr-  
schaft über die ganze Erde offenbart. Dieses Verständnis 30  
treibt Irrtum aus und heilt die Kranken, und mit ihm kannst  
du sprechen „wie einer, der Vollmacht hat.“\*)

„Wenn aber du betest, so gehe in dein Kämmerlein, und 33  
schleuß die Tür zu, und bete zu deinem Vater im Verbor-

\*) Nach der engl. Bibelübersetzung.

## PRAYER

1 which is in secret; and thy Father, which seeth in secret, shall reward thee openly."

3 So spake Jesus. The closet typifies the sanctuary of Spirit, the door of which shuts out sinful sense but  
 6 Spiritual sanctuary lets in Truth, Life, and Love. Closed to error, it is open to Truth, and *vice versa*.

The Father in secret is unseen to the physical senses, but He knows all things and rewards according to  
 9 motives, not according to speech. To enter into the heart of prayer, the door of the erring senses must be closed. Lips must be mute and materialism silent,  
 12 that man may have audience with Spirit, the divine Principle, Love, which destroys all error.

In order to pray aright, we must enter into the  
 15 closet and shut the door. We must close the lips and silence the material senses. In the quiet  
 18 Effectual invocation sanctuary of earnest longings, we must deny sin and plead God's allness. We must resolve to  
 21 take up the cross, and go forth with honest hearts to work and watch for wisdom, Truth, and Love. We  
 24 must "pray without ceasing." Such prayer is answered, in so far as we put our desires into practice. The Master's injunction is, that we pray in secret and  
 27 let our lives attest our sincerity.

Christians rejoice in secret beauty and bounty, hidden from the world, but known to God. Self-forgetfulness,  
 30 Trustworthy beneficence purity, and affection are constant prayers. Practice not profession, understanding not belief, gain the ear and right hand of omnipotence and  
 33 they assuredly call down infinite blessings. Trustworthiness is the foundation of enlightened faith. Without a fitness for holiness, we cannot receive holiness.



genen; und dein Vater, der in das Verborgene siehet, wird dir's vergelten öffentlich“.

So sprach Jesus. Das Kämmerlein versinnbildlicht das Heiligtum des Geistes, dessen Tür den sündigen Sinn ausschließt, aber Wahrheit, Leben und Liebe einläßt. Ist die Tür dem Irrtum verschlossen, so steht sie der Wahrheit offen, und umgekehrt. Die physischen Sinne sehen den Vater im Verborgenen nicht; Er aber weiß alle Dinge und belohnt nach Beweggründen, nicht nach Worten. Um in das Herz des Gebets einzudringen, muß die Tür der irrenden Sinne verschlossen sein. Die Lippen müssen verstummen, und der Materialismus muß schweigen, auf daß der Mensch beim Geist Gehör finde, bei dem göttlichen Prinzip, der Liebe, die allen Irrtum zerstört.

Um recht zu beten, müssen wir in das Kämmerlein gehen und die Tür schließen. Wir müssen die Lippen schließen und die materiellen Sinne zum Schweigen bringen. In dem stillen Heiligtum ernstest Sehnsens müssen wir die Sünde leugnen und die Allheit Gottes geltend machen. Wir müssen uns entschließen, das Kreuz auf uns zu nehmen, müssen uns mit ehrlichem Herzen aufmachen und arbeiten und wachen, daß uns Weisheit, Wahrheit und Liebe zuteil werde. Wir müssen beten „ohne Unterlass“. Solches Gebet wird in dem Maße erhört, wie wir unsre Wünsche in die Tat umsetzen. Des Meisters Weisung lautet, wir sollen im Verborgenen beten und unser Leben unsre Aufrichtigkeit bezeugen lassen.

Die Christen erfreuen sich stiller Schönheit und Fülle, verborgen vor der Welt, aber Gott bekannt. Selbstvergessenheit, Reinheit und liebevolles Wesen sind beständiges Gebet. Betätigung, nicht Bekenntnis, Verständnis, nicht Annahme, gewinnen das Ohr und die rechte Hand der Allmacht und rufen sicherlich unendliche Segnungen herab. Vertrauenswürdigkeit ist die Grundlage erleuchteten Glaubens. Wenn wir für Heiligkeit nicht geschickt sind, können wir Heiligkeit nicht empfangen.

Geistiges  
Heiligtum

Wirksames  
Flehen

Vertrauens-  
würdige  
Wohltätigkeit

## PRAYER

- 1 A great sacrifice of material things must precede this  
 advanced spiritual understanding. The highest prayer  
 3 <sup>Loftiest</sup> is not one of faith merely; it is demonstra-  
<sup>adoration</sup> tion. Such prayer heals sickness, and must  
 destroy sin and death. It distinguishes between Truth  
 6 that is sinless and the falsity of sinful sense.

Our Master taught his disciples one brief prayer,  
 which we name after him the Lord's Prayer. Our Mas-  
 9 <sup>The prayer of</sup> ter said, "After this manner therefore pray  
<sup>Jesus Christ</sup> ye," and then he gave that prayer which  
 covers all human needs. There is indeed some doubt  
 12 among Bible scholars, whether the last line is not an  
 addition to the prayer by a later copyist; but this does  
 not affect the meaning of the prayer itself.

- 15 In the phrase, "Deliver us from evil," the original  
 properly reads, "Deliver us from the evil one." This  
 reading strengthens our scientific apprehension of the peti-  
 18 tion, for Christian Science teaches us that "the evil one," or  
 one evil, is but another name for the first lie and all liars.

Only as we rise above all material sensuousness and  
 21 sin, can we reach the heaven-born aspiration and spir-  
 itual consciousness, which is indicated in the Lord's  
 Prayer and which instantaneously heals the sick.

- 24 Here let me give what I understand to be the spir-  
 itual sense of the Lord's Prayer:

Our Father which art in heaven,

- 27 *Our Father-Mother God, all-harmonious,*

Hallowed be Thy name.

*Adorable One.*

- 30 Thy kingdom come.

*Thy kingdom is come; Thou art ever-present.*

Ein großes Opfer materieller Dinge muß diesem vorge- 1  
schrittenen geistigen Verständnis vorausgehen. Das höchste  
Gebet ist nicht das des bloßen Glaubens; es ist <sup>Höchste</sup> 3  
Demonstration. Solch ein Gebet heilt Krank- <sup>Anbetung</sup>  
heit und muß Sünde und Tod zerstören. Es unterscheidet  
zwischen Wahrheit, die sündlos ist, und der Unwahrheit 6  
des sündigen Sinnes.

Unser Meister lehrte seine Jünger ein kurzes Gebet, das  
wir nach ihm das Gebet des Herrn nennen. Unser Meister 9  
sagte: „Darum sollt ihr also beten“, und dann <sup>Das Gebet</sup>  
gab er jenes Gebet, das sich auf jedes mensch- <sup>Jesu Christi</sup>  
liche Bedürfnis erstreckt. Tatsächlich herrscht unter den 12  
Bibelforschern ein gewisser Zweifel, ob der letzte Satz des  
Gebets nicht von einem späteren Schreiber hinzugefügt  
worden ist; doch wird der Sinn des Gebets selbst nicht 15  
davon berührt.

Der eigentliche Wortlaut des Satzes: „Erlöse uns von dem  
Übel“ lautet im Urtext: „Erlöse uns von dem Bösen.“ 18  
Diese Lesart bekräftigt unsre wissenschaftliche Auffassung  
der Bitte, denn die Christliche Wissenschaft lehrt uns, daß  
„der Böse“ oder das eine Böse nur ein anderer Name für die 21  
erste Lüge und alle Lügner ist.

Nur, wenn wir uns über alle materielle Sinnengebunden-  
heit und Sünde erheben, können wir das vom Himmel stam- 24  
mende Streben und das geistige Bewußtsein erreichen, auf  
welches in dem Gebet des Herrn hingewiesen wird, und  
welches die Kranken augenblicklich heilt. 27

Laßt mich an dieser Stelle das darbieten, was ich für die  
geistige Bedeutung des Gebets des Herrn halte:

Unser Vater, der du bist im Himmel. 30

*Unser Vater-Mutter Gott, all-harmonisch.*

Geheiligt werde dein Name.

*Einzig Anbetungswürdiger.* 33

Dein Reich komme.

*Dein Reich ist gekommen; du bist immergegenwärtig.*



- 1 Thy will be done in earth, as it is in heaven.  
    *Enable us to know, — as in heaven, so on earth, — God is*  
3      *omnipotent, supreme.*

Give us this day our daily bread;  
    *Give us grace for to-day; feed the famished affections;*

- 6 And forgive us our debts, as we forgive our debtors.  
    *And Love is reflected in love;*

And lead us not into temptation, but deliver us from  
9      evil;

*And God leadeth us not into temptation, but delivereth*  
    *us from sin, disease, and death.*

- 12 For Thine is the kingdom, and the power, and the  
glory, forever.

*For God is infinite, all-power, all Life, Truth, Love, over*  
15      *all, and All.*

Dein Wille geschehe wie im Himmel, also auch auf Erden. 1

*Befähige uns zu wissen, daß Gott — wie im Himmel, also  
auch auf Erden — allmächtig, allerhaben ist.* 3

Unser täglich Brot gib uns heute.

*Gib uns Gnade für heute; speise die darbende Liebe.*

Und vergib uns unsre Schuld, wie wir vergeben unsern 6  
Schuldigern.

*Und Liebe spiegelt sich in Liebe wieder.*

Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von 9  
dem Übel.

*Und Gott führt uns nicht in Versuchung, sondern erlöst  
uns von Sünde, Krankheit und Tod.* 12

Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit  
in Ewigkeit.

*Denn Gott ist unendlich, alle Kraft, alles Leben, alle Wahr- 15  
heit, alle Liebe, über allem und Alles.*

## CHAPTER II

### ATONEMENT AND EUCHARIST

*And they that are Christ's have crucified the flesh with the affections and lusts. — PAUL.*

*For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel. — PAUL.*

*For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come. — JESUS.*

1 **A**TONEMENT is the exemplification of man's unity  
with God, whereby man reflects divine Truth, Life,  
3 and Love. Jesus of Nazareth taught and demonstrated  
man's oneness with the Father, and for this we owe him  
endless homage. His mission was both in-  
6 Divine oneness dividual and collective. He did life's work  
aright not only in justice to himself, but in mercy to  
mortals, — to show them how to do theirs, but not to do  
9 it for them nor to relieve them of a single responsibility.  
Jesus acted boldly, against the accredited evidence of the  
senses, against Pharisaical creeds and practices, and he  
12 refuted all opponents with his healing power.

The atonement of Christ reconciles man to God, not  
God to man; for the divine Principle of Christ is God,  
15 Human rec-  
onciliation and how can God propitiate Himself? Christ  
is Truth, which reaches no higher than itself.

The fountain can rise no higher than its source. Christ,  
18 Truth, could conciliate no nature above his own, derived



## II. KAPITEL

### VERSÖHNUNG UND ABENDMAHL

*Welche aber Christo angehören, die kreuzigen ihr Fleisch samt den Lüsten und Begierden.* — PAULUS.

*Denn Christus hat mich nicht gesandt zu taufen, sondern das Evangelium zu predigen.* — PAULUS.

*Denn ich sage Euch : ich werde nicht trinken von dem Gewächse des Weinstocks, bis das Reich Gottes komme.* — JESUS.

**D**IE Versöhnung ist die Veranschaulichung von des 1  
Menschen Einheit mit Gott, wodurch der Mensch  
göttliche Wahrheit, göttliches Leben und göttliche Liebe 3  
wiederspiegelt. Jesus von Nazareth lehrte und demon-  
strierte des Menschen Einssein mit dem Vater, <sup>Göttliches</sup>  
und dafür schulden wir ihm endlose Ehrfurcht. <sup>Einssein</sup> 6  
Seine Mission galt ihm selbst, wie der Gesamtheit. Er  
erfüllte sein Lebenswerk in der rechten Weise, nicht nur  
um sich selbst gerecht zu werden, sondern auch aus Er- 9  
barmen mit den Sterblichen — um ihnen zu zeigen, wie sie  
ihr Lebenswerk zu erfüllen hätten, nicht aber, um dasselbe  
für sie zu tun oder sie einer einzigen Verantwortlichkeit zu 12  
entheben. Jesus handelte unerschrocken, dem allgemein an-  
erkannten Augenschein der Sinne entgegen, den pharisäischen  
Glaubenssätzen und Gebräuchen zuwider, und er widerlegte 15  
alle Gegner durch seine heilende Kraft.

Die Sühne Christi versöhnt den Menschen mit Gott,  
nicht Gott mit dem Menschen; denn das göttliche Prinzip 18  
Christi ist Gott, und wie kann Gott sich mit <sup>Menschliche</sup>  
sich selbst aussöhnen? Christus ist Wahrheit, <sup>Versöhnung</sup>  
die nicht über sich selbst hinausreicht. Der Springbrun- 21  
nen kann nicht höher steigen als seine Quelle. Christus,  
Wahrheit, konnte kein Wesen aussöhnen, das über dem

- 1 from the eternal Love. It was therefore Christ's purpose  
to reconcile man to God, not God to man. Love and  
3 Truth are not at war with God's image and likeness.  
Man cannot exceed divine Love, and so atone for him-  
self. Even Christ cannot reconcile Truth to error, for  
6 Truth and error are irreconcilable. Jesus aided in reconciling  
man to God by giving man a truer sense of Love, the divine  
Principle of Jesus' teachings, and this truer  
9 sense of Love redeems man from the law of matter, sin,  
and death by the law of Spirit, — the law of divine Love.
- 12 The Master forbore not to speak the whole truth, declaring  
precisely what would destroy sickness, sin, and death, although  
his teaching set households at variance,  
15 and brought to material beliefs not peace, but a sword.

Every pang of repentance and suffering, every effort  
18 for reform, every good thought and deed, will help us to  
understand Jesus' atonement for sin and aid  
Efficacious repentance its efficacy; but if the sinner continues to pray  
21 and repent, sin and be sorry, he has little part in the atone-  
ment, — in the *at-one-ment* with God, — for he lacks the  
practical repentance, which reforms the heart and enables  
24 man to do the will of wisdom. Those who cannot demon-  
strate, at least in part, the divine Principle of the teach-  
ings and practice of our Master have no part in God. If  
27 living in disobedience to Him, we ought to feel no secur-  
ity, although God is good.

Jesus urged the commandment, "Thou shalt have no  
30 Jesus' sin- other gods before me," which may be ren-  
less career dered: Thou shalt have no belief of Life as  
mortal; thou shalt not know evil, for there is one Life, —

seinigen, der ewigen Liebe entstammenden, stand. Es war 1  
daher Christi Absicht, den Menschen mit Gott zu versöhnen,  
nicht Gott mit dem Menschen. Liebe und Wahrheit stehen 3  
nicht im Kampf mit Gottes Bild und Gleichnis. Der Mensch  
kann die göttliche Liebe nicht übertreffen und so für sich  
selbst die Versöhnung vollbringen. Sogar Christus kann 6  
Wahrheit nicht mit Irrtum versöhnen, denn Wahrheit und  
Irrtum sind unversöhnbar. Jesus half den Menschen mit  
Gott zu versöhnen, indem er dem Menschen einen wahren 9  
Begriff von Liebe, dem göttlichen Prinzip der Lehren  
Jesu, gab, und dieser wahrere Begriff von Liebe erlöst den  
Menschen von dem Gesetz der Materie, der Sünde und des 12  
Todes durch das Gesetz des Geistes, das Gesetz der gött-  
lichen Liebe.

Der Meister unterließ es nicht, die volle Wahrheit zu 15  
sprechen, er erklärte genau, was Sünde, Krankheit und  
Tod zerstören würde, wenn auch seine Lehre Hausge-  
nossen entzweite und den materiellen Annahmen nicht 18  
Frieden brachte, sondern das Schwert.

Jede Qual der Reue und des Leidens, jede Bemühung besser  
zu werden, jeder gute Gedanke und jede gute Tat wird uns 21  
dazu helfen, Jesu Sühne für die Sünde zu ver- <sup>Wirksame</sup>  
stehen und sie wirksamer zu machen; doch wenn <sup>Reue</sup>  
der Sünder fortfährt zu beten und zu bereuen, zu sündigen 24  
und betrübt zu sein, dann hat er geringen Anteil an der Ver-  
söhnung — an dem Einssein mit Gott —, denn ihm man-  
gelt die praktische Reue, die das Herz umwandelt und den 27  
Menschen befähigt, den Willen der Weisheit zu tun. Wer  
das göttliche Prinzip der Lehren und Taten unsres Meisters  
nicht wenigstens teilweise demonstrieren kann, hat keinen 30  
Teil an Gott. Wenn wir im Ungehorsam gegen Ihn leben,  
sollten wir uns nicht sicher fühlen, obwohl Gott gut ist.

Jesus legte großen Nachdruck auf das Gebot: „Du sollst 33  
keine andern Götter neben mir haben“; mit <sup>Jesu sünd-</sup>  
andern Worten: du sollst keine Annahme vom <sup>lose Laufbahn</sup>  
Leben als etwas Sterblichem haben; du sollst das Böse 36  
nicht kennen, denn es gibt nur ein Leben, nämlich Gott,



- 1 even God, good. He rendered "unto Cæsar the things  
 which are Cæsar's; and unto God the things that are  
 3 God's." He at last paid no homage to forms of doctrine  
 or to theories of man, but acted and spake as he was moved,  
 not by spirits but by Spirit.
- 6 To the ritualistic priest and hypocritical Pharisee  
 Jesus said, "The publicans and the harlots go into the  
 kingdom of God before you." Jesus' history made a  
 9 new calendar, which we call the Christian era; but he  
 established no ritualistic worship. He knew that men  
 can be baptized, partake of the Eucharist, support the  
 12 clergy, observe the Sabbath, make long prayers, and yet  
 be sensual and sinful.

Jesus bore our infirmities; he knew the error of mortal  
 15 belief, and "with his stripes [the rejection of error] we are  
 healed." "Despised and rejected of men,"  
 Perfect example returning blessing for cursing, he taught mor-  
 18 tals the opposite of themselves, even the nature of God;  
 and when error felt the power of Truth, the scourge and  
 the cross awaited the great Teacher. Yet he swerved not,  
 21 well knowing that to obey the divine order and trust God,  
 saves retracing and traversing anew the path from sin to  
 holiness.

24 Material belief is slow to acknowledge what the  
 spiritual fact implies. The truth is the centre of all  
 religion. It commands sure entrance into  
 Behest of the cross the realm of Love. St. Paul wrote, "Let us  
 27 lay aside every weight, and the sin which doth so  
 easily beset us, and let us run with patience the race that  
 30 is set before us;" that is, let us put aside material self  
 and sense, and seek the divine Principle and Science of  
 all healing.

das Gute. Er gab „dem Kaiser, was des Kaisers ist und 1  
Gott, was Gottes ist.“ Endlich huldigte er dem Formen-  
wesen und den Theorien der Menschen nicht, sondern han- 3  
delte und sprach, wie er getrieben wurde, nicht von Geistern,  
sondern vom Geist.

Zu dem ritualistischen Priester und dem heuchlerischen 6  
Pharisäer sagte Jesus: „Die Zöllner und Huren mögen wohl  
eher ins Himmelreich kommen, denn ihr.“ Jesu Geschichte  
schuf eine neue Zeitrechnung, die wir die christliche nennen; 9  
aber er gründete keine ritualistische Form der Gottesvereh-  
rung. Er wußte, daß die Menschen getauft werden, am  
Abendmahl teilnehmen, die Geistlichkeit unterstützen, den 12  
Sabbath heiligen, lange Gebete machen und trotzdem sinnlich  
und sündig sein können.

Jesus trug unsre Schwachheit; er kannte den Irrtum der 15  
sterblichen Annahme, und „durch seine Wunden [die Abwei-  
sung des Irrtums] sind wir geheilt.“ „Er war Vollkomme-  
der Allerverachtetste und Unwertste,“ er vergalt nes Beispiel 18  
Fluch mit Segen und lehrte die Sterblichen das Gegenteil  
von ihnen selbst, nämlich das Wesen Gottes; und als der  
Irrtum die Macht der Wahrheit fühlte, erwarteten Geißel 21  
und Kreuz den großen Lehrer. Dennoch wich er nicht vom  
Wege ab, da er wohl wußte, daß Gehorsam gegen die gött-  
liche Ordnung und Vertrauen auf Gott es uns erspart, den 24  
Pfad von der Sünde zur Heiligkeit zurückzugehen und von  
neuem zu durchwandern.

Die materielle Annahme gibt nur langsam das zu, was 27  
die geistige Tatsache in sich faßt. Der Mittelpunkt aller  
Religion ist die Wahrheit. Sie gebietet über den  
sicheren Zugang zu dem Reich der Liebe. Paulus Das Geheiß  
des Kreuzes 30  
schreibt: „Lasset uns ablegen die Sünde, so uns immer an-  
klebt und träge macht, und lasset uns laufen durch Geduld  
in dem Kampf, der uns verordnet ist“; d.h. laßt uns das 33  
materielle Selbst und den materiellen Sinn ablegen und das  
göttliche Prinzip und die Wissenschaft allen Heilens suchen.

- 1 If Truth is overcoming error in your daily walk and conversation, you can finally say, "I have fought a  
 3 Moral victory good fight . . . I have kept the faith," because you are a better man. This is having our part in the at-one-ment with Truth and Love.  
 6 Christians do not continue to labor and pray, expecting because of another's goodness, suffering, and triumph, that they shall reach his harmony and reward.  
 9 If the disciple is advancing spiritually, he is striving to enter in. He constantly turns away from material sense, and looks towards the imperishable things  
 12 of Spirit. If honest, he will be in earnest from the start, and gain a little each day in the right direction, till at last he finishes his course with joy.  
 15 If my friends are going to Europe, while I am *en route* for California, we are not journeying together.  
 18 Inharmonious travellers We have separate time-tables to consult, different routes to pursue. Our paths have diverged at the very outset, and we have little opportunity to help each other. On the contrary, if my  
 21 friends pursue my course, we have the same railroad guides, and our mutual interests are identical; or, if I take up their line of travel, they help me on, and our  
 24 companionship may continue.

Being in sympathy with matter, the worldly man is at the beck and call of error, and will be attracted thither-  
 27 Zigzag course ward. He is like a traveller going westward for a pleasure-trip. The company is alluring and the pleasures exciting. After following the sun for  
 30 six days, he turns east on the seventh, satisfied if he can only imagine himself drifting in the right direction. By-and-by, ashamed of his zigzag course, he would borrow



Wenn Wahrheit den Irrtum in deinem täglichen Tun und Treiben überwindet, kannst du schließlich sagen: „Ich habe einen guten Kampf gekämpft . . . ich habe Glauben gehalten,“ denn du bist ein besserer Mensch geworden. Das heißt teilhaben an dem Einssein mit Wahrheit und Liebe. Die Christen arbeiten und beten fernerhin nicht mehr in der Erwartung, daß sie auf Grund der Güte, des Leidens und des Triumphes eines andern dessen Harmonie und Lohn erlangen werden.

Wenn der Jünger geistig vorwärts schreitet, so strebt er danach einzugehen. Er wendet sich beständig vom materiellen Sinn ab und schaut auf die unvergänglichen Dinge des Geistes hin. Wenn er ehrlich ist, wird er es von Anfang an ernst nehmen und jeden Tag ein wenig in der rechten Richtung gewinnen, bis er schließlich seinen Lauf mit Freuden vollendet.

Wenn meine Freunde nach Europa gehen, während ich mich auf dem Wege nach Kalifornien befinde, so reisen wir nicht zusammen. Wir müssen verschiedene Kursbücher zu Rate ziehen und verschiedene Routen verfolgen. Unsre Wege sind gleich von Anfang an auseinander gegangen, und so haben wir wenig Gelegenheit einander zu helfen. Verfolgen dagegen meine Freunde denselben Weg wie ich, dann haben wir dieselben Fahrpläne, und unsre gegenseitigen Interessen stimmen überein; oder, wenn ich ihre Reiseroute einschlage, helfen sie mir weiter, und unsre Kameradschaft kann fortbestehen.

Da der weltlich gesinnte Mensch mit der Materie im Einvernehmen ist, steht er unter der Botmäßigkeit des Irrtums und wird zu ihm hingezogen. Er gleicht einem Reisenden, der sich auf einer Vergnügungsfahrt nach dem Westen befindet. Die Gesellschaft ist verlockend, und die Vergnügungen sind aufregend. Nachdem er sechs Tage lang dem Lauf der Sonne gefolgt ist, wendet er sich am siebenten ostwärts, von der bloßen Vorstellung befriedigt, daß er in der rechten Richtung treibt. Über kurz oder lang wird er sich seines Zickzackkurses schämen

1 the passport of some wiser pilgrim, thinking with the aid of this to find and follow the right road.

3 Vibrating like a pendulum between sin and the hope of forgiveness, — selfishness and sensuality causing constant retrogression, — our moral progress will

6 Moral retrogression be slow. Waking to Christ's demand, mortals experience suffering. This causes them, even as drowning men, to make vigorous efforts to save themselves; and 9 through Christ's precious love these efforts are crowned with success.

“Work out your own salvation,” is the demand of 12 Life and Love, for to this end God worketh with you.

Wait for reward “Occupy till I come!” Wait for your reward, and “be not weary in well doing.” If

15 your endeavors are beset by fearful odds, and you receive no present reward, go not back to error, nor become a sluggard in the race.

18 When the smoke of battle clears away, you will discern the good you have done, and receive according to your deserving. Love is not hasty to deliver us from 21 temptation, for Love means that we shall be tried and purified.

Final deliverance from error, whereby we rejoice in 24 immortality, boundless freedom, and sinless sense, is not reached through paths of flowers nor by pinning Deliverance not vicarious one's faith without works to another's vicarious 27 effort. Whosoever believeth that wrath is righteous or that divinity is appeased by human suffering, does not understand God.

30 Justice requires reformation of the sinner. Mercy cancels the debt only when justice approves. Revenge is inadmissible. Wrath which is only appeased is not

und sich den Paß eines weiseren Pilgers leihen, weil er meint, mit Hilfe desselben den rechten Weg finden und verfolgen zu können. 1 3

Solange wir wie ein Pendel zwischen Sünde und der Hoffnung auf Vergebung hin und her schwingen — und Selbstsucht und Sinnlichkeit dauernd Rückschritte verursachen — solange wird unser sittlicher Fortschritt nur langsam sein. Wenn die Sterblichen zu dem Verständnis der Forderung Christi erwachen, machen sie Leiden durch. Dies veranlaßt sie, wie Ertrinkende, starke Anstrengungen zu machen, um sich zu retten; und durch Christi teure Liebe werden diese Anstrengungen mit Erfolg gekrönt. 6 9 12

„Schaffet, daß ihr selig werdet,“ ist die Forderung von Leben und Liebe, denn zu diesem Zweck arbeitet Gott mit euch. „Handelt, bis daß ich wiederkomme“! Wartet auf euern Lohn, und „werdet nicht verdrossen Gutes zu tun.“ Wenn ihr in euern Bestrebungen von schrecklicher Übermacht bedrängt werdet und keinen augenblicklichen Lohn empfangt, geht nicht zurück zum Irrtum, und werdet auch nicht säumig im Wettlauf. 15 18 21

Wenn der Dampf der Schlacht sich zerteilt, werdet ihr das Gute erkennen, das ihr getan habt, und empfangen, was ihr verdient. Liebe eilt nicht, uns aus der Versuchung zu befreien, denn Liebe will, daß wir geprüft und geläutert werden sollen. 24

Die schließliche Befreiung vom Irrtum, durch die wir uns der Unsterblichkeit, der unbegrenzten Freiheit und des sündlosen Sinnes erfreuen, wird nicht auf Blumenpfaden erreicht, noch dadurch, daß man seinen Glauben ohne Werke an eines andern stellvertretende Bemühung heftet. Wer Zorn für gerecht hält, oder wer glaubt, daß die Gottheit durch menschliches Leiden besänftigt wird, der versteht Gott nicht. 27 30 33

Die Gerechtigkeit erheischt die Umwandlung des Sünders. Die Barmherzigkeit erläßt die Schuld nur, wenn die Gerechtigkeit zustimmt. Rache ist unzulässig. Zorn, den man 36



- 1 destroyed, but partially indulged. Wisdom and Love may require many sacrifices of self to save us from sin.
- 3 Justice and substitution One sacrifice, however great, is insufficient to pay the debt of sin. The atonement requires constant self-immolation on the sinner's part. That
- 6 God's wrath should be vented upon His beloved Son, is divinely unnatural. Such a theory is man-made. The atonement is a hard problem in theology, but its scientific explanation is, that suffering is an error of sinful sense which Truth destroys, and that eventually both sin and suffering will fall at the feet of everlasting Love.
- 12 Rabbinical lore said: "He that taketh one doctrine, firm in faith, has the Holy Ghost dwelling in him."
- 15 Doctrines and faith This preaching receives a strong rebuke in the Scripture, "Faith without works is dead."
- 18 Faith, if it be mere belief, is as a pendulum swinging between nothing and something, having no fixity. Faith, advanced to spiritual understanding, is the evidence gained from Spirit, which rebukes sin of every kind and establishes the claims of God.
- 21 In Hebrew, Greek, Latin, and English, *faith* and the words corresponding thereto have these two definitions, *trustfulness* and *trustworthiness*. One
- 24 Self-reliance and confidence kind of faith trusts one's welfare to others. Another kind of faith understands divine Love and how to work out one's "own salvation, with fear and trembling." "Lord, I believe; help thou mine unbelief!" expresses the helplessness of a blind faith; whereas the injunction, "Believe . . . and thou shalt be saved!" demands self-reliant trustworthiness, which includes spiritual understanding and confides all to God.

The Hebrew verb *to believe* means also *to be firm* or

nur beschwichtigt hat, ist nicht zerstört, sondern man gibt ihm noch bis zu einem gewissen Grade nach. Weisheit und Liebe mögen viele Opfer des eignen Ich verlangen, um uns von der Sünde zu erlösen. Ein Opfer, wie groß es auch sein mag, reicht nicht aus, um die Schuld der Sünde zu bezahlen. Die Versöhnung fordert beständige Selbstaufopferung von seiten des Sünders. Daß Gott Seinen Zorn an Seinem geliebten Sohn auslassen sollte, ist göttlich unnatürlich. Eine solche Theorie ist menschengemacht. Die Versöhnung ist ein schweres Problem in der Theologie; aber seine wissenschaftliche Erklärung ist, daß Leiden ein Irrtum des sündigen Sinnes ist, den Wahrheit zerstört, und daß schließlich Sünde, wie Leiden zu den Füßen der ewigen Liebe niederfallen werden.

Die rabbinische Weisheit sagt: „Wer eine einzige Lehre fest im Glauben annimmt, in dem wohnt der Heilige Geist.“ Diese Erklärung erhält einen strengen Verweis durch das Schriftwort: „Der Glaube ohne Werke ist tot.“ Wenn der Glaube bloße Annahme ist, gleicht er einem Pendel, der unbeständig zwischen nichts und etwas hin und her schwingt. Der Glaube, der zum geistigen Verständnis vorgeschritten ist, ist die vom Geist gewonnene Augenscheinlichkeit, welche Sünde jeder Art rügt und die Ansprüche Gottes begründet.

Im Ebräischen, Griechischen, Lateinischen und Englischen haben das Wort Glaube und die demselben entsprechenden Wörter zwei Bedeutungen und zwar Vertrauensseligkeit und Vertrauenswürdigkeit. Die eine Art des Glaubens vertraut das eigne Wohlergehen andern an. Die andre Art des Glaubens versteht die göttliche Liebe und weiß, wie man seine Seligkeit „mit Furcht und Zittern“ schaffen kann. „Ich glaube, lieber Herr; hilf meinem Unglauben“, drückt die Hilflosigkeit eines blinden Glaubens aus; wohingegen das Gebot: „Glaube . . . so wirst du . . . selig“! selbstgewisse Vertrauenswürdigkeit fordert, die geistiges Verständnis in sich schließt und alles Gott anvertraut.

Das ebräische Zeitwort für glauben bedeutet auch

- 1 *to be constant.* This certainly applies to Truth and Love  
understood and practised. Firmness in error will never  
3 save from sin, disease, and death.

Acquaintance with the original texts, and willingness  
to give up human beliefs (established by hierarchies, and  
6 *Life's healing currents* instigated sometimes by the worst passions of  
men), open the way for Christian Science to be  
understood, and make the Bible the chart of life, where  
9 the buoys and healing currents of Truth are pointed  
out.

He to whom "the arm of the Lord" is revealed will  
12 believe our report, and rise into newness of life with re-  
generation. This is having part in the atone-  
14 *Radical changes* ment; this is the understanding, in which  
15 Jesus suffered and triumphed. The time is not distant  
when the ordinary theological views of atonement will  
undergo a great change, — a change as radical as that  
18 which has come over popular opinions in regard to pre-  
destination and future punishment.

Does erudite theology regard the crucifixion of Jesus  
21 chiefly as providing a ready pardon for all sinners who  
*Purpose of crucifixion* ask for it and are willing to be forgiven?  
Does spiritualism find Jesus' death necessary  
24 only for the presentation, after death, of the material  
Jesus, as a proof that spirits can return to earth? Then  
we must differ from them both.

27 The efficacy of the crucifixion lay in the practical af-  
fection and goodness it demonstrated for mankind. The  
truth had been lived among men; but until they saw that  
30 it enabled their Master to triumph over the grave, his own  
disciples could not admit such an event to be possible.  
After the resurrection, even the unbelieving Thomas was



fest sein oder beständig sein. Dies findet sicherlich auf die verstandene und betätigte Wahrheit und Liebe Anwendung. Festigkeit im Irrtum wird niemals von Sünde, Krankheit und Tod erretten. 1 3

Die Kenntnis des Urtextes, sowie die Willigkeit, menschliche Annahmen aufzugeben, die durch Priesterherrschaft eingesetzt und manchmal durch die schlimmsten Leidenschaften der Menschen angeregt wurden, öffnen den Weg zum Verständnis der Christlichen Wissenschaft und machen die Bibel zur Karte des Lebens, auf der die Bojen und die heilenden Ströme der Wahrheit verzeichnet sind. 6 9 12

Ein jeder, dem „der Arm des Herrn offenbart“ ist, wird unsrer Predigt glauben und sich durch Wiedergeburt zu neuem Leben erheben. Das heißt an der Versöhnung teilhaben; dies ist das Verständnis, in welchem Jesus litt und siegte. Die Zeit ist nicht fern, da die herkömmlichen theologischen Ansichten über die Versöhnung eine große Wandlung erfahren werden — eine ebenso radikale Wandlung, wie die öffentliche Meinung in bezug auf Prädestination und zukünftige Strafe erfahren hat. 15 18 21

Betrachtet die scholastische Theologie die Kreuzigung Jesu hauptsächlich als ein Mittel zur Verzeihung, das stets bereit ist für alle Sünder, die darum bitten und willens sind, sich vergeben zu lassen? Erachtet der Spiritualismus den Tod Jesu nur darum für notwendig, weil er durch das Wiedererscheinen des materiellen Jesus nach dem Tode beweisen will, daß Geister zur Erde zurückkehren können? Dann müssen wir von der Ansicht beider abweichen. 24 27 30

Die Wirksamkeit der Kreuzigung lag in der praktischen Liebe und Güte, die sie für die Menschheit demonstrierte. Die Wahrheit war unter den Menschen gelebt worden; aber bis des Meisters eigne Jünger sahen, daß die Wahrheit ihn befähigte über das Grab zu triumphieren, konnten sie die Möglichkeit eines solchen Ereignisses nicht zugeben. Nach der Auferstehung war sogar der ungläubige Thomas 33 36

1 forced to acknowledge how complete was the great proof of Truth and Love.

3 The spiritual essence of blood is sacrifice. The efficacy of Jesus' spiritual offering is infinitely greater than

True flesh  
and blood

6 can be expressed by our sense of human blood. The material blood of Jesus was no more efficacious to cleanse from sin when it was shed upon "the accursed tree," than when it was flowing in  
9 his veins as he went daily about his Father's business. His true flesh and blood were his Life; and they truly eat his flesh and drink his blood, who partake of that divine  
12 Life.

Jesus taught the way of Life by demonstration, that we may understand how this divine Principle heals  
15 the sick, casts out error, and triumphs over death. Jesus presented the ideal of God better than could any man whose origin was less spiritual. By  
18 his obedience to God, he demonstrated more spiritually than all others the Principle of being. Hence the force of his admonition, "If ye love me, keep my com-  
21 mandments."

Though demonstrating his control over sin and disease, the great Teacher by no means relieved others from giving  
24 the requisite proofs of their own piety. He worked for their guidance, that they might demonstrate this power as he did and understand its divine Principle. Implicit faith  
27 in the Teacher and all the emotional love we can bestow on him, will never alone make us imitators of him. We must go and do likewise, else we are not improving the  
30 great blessings which our Master worked and suffered to bestow upon us. The divinity of the Christ was made manifest in the humanity of Jesus.

gezwungen anzuerkennen, wie vollständig der große Beweis 1  
von Wahrheit und Liebe war.

Das geistige Wesen des Blutes ist Opfer. Die Wirksam- 3  
keit von Jesu geistigem Opfer ist unendlich viel größer als  
durch unsern Begriff von menschlichem Blut aus-  
gedrückt werden kann. Das materielle Blut Jesu **Das wahre 6**  
vermochte ebensowenig von Sünde zu reinigen, als **Fleisch und Blut**  
es an dem Fluchholz vergossen ward, denn da es in seinen  
Adern floß, als er täglich in dem war, das seines Vaters ist. 9  
Sein wahres Fleisch und Blut war sein Leben; und diejenigen  
essen in Wahrheit sein Fleisch und trinken in Wahrheit sein  
Blut, die an jenem göttlichen Leben teil haben. 12

Jesus lehrte den Weg des Lebens durch Demonstration,  
damit wir verstehen können, wie dieses göttliche Prinzip die  
Kranken heilt, den Irrtum austreibt und über **Wirksamer 15**  
den Tod triumphiert. Jesus stellte das Ideal **Triumph**  
Gottes besser dar, als irgend ein Mensch es vermocht  
hätte, dessen Ursprung weniger geistig war. Durch seinen 18  
Gehorsam gegen Gott demonstrierte er das Prinzip des  
Seins in geistigerer Weise als alle andern. Daher die Ge-  
walt seiner Ermahnung: „Liebet ihr mich, so haltet meine 21  
Gebote“.

Wenn auch der große Lehrer seine Herrschaft über Sünde  
und Krankheit demonstrierte, so enthob er doch andre kei- 24  
neswegs der Pflicht, die erforderlichen Beweise ihrer eignen  
Frömmigkeit zu liefern. Er wirkte, um andre dahin zu  
leiten, daß sie diese Macht ebenso wie er demonstrieren und 27  
das göttliche Prinzip derselben verstehen könnten. Unbe-  
dingter Glaube an den Lehrer und all die gefühlsselige Liebe,  
die wir ihm weihen können, wird uns an sich niemals zu 30  
seinen Nachahmern machen. Wir müssen hingehen und  
desgleichen tun, sonst machen wir uns die großen Segnun-  
gen nicht zunutze, die uns zu verleihen unser Meister arbei- 33  
tete und litt. Die Göttlichkeit des Christus wurde in der  
Menschlichkeit Jesu offenbar.



1 While we adore Jesus, and the heart overflows with  
 gratitude for what he did for mortals, — treading alone  
 3 **Individual** his loving pathway up to the throne of  
**experience** glory, in speechless agony exploring the way  
 for us, — yet Jesus spares us not one individual expe-  
 6 rience, if we follow his commands faithfully; and all  
 have the cup of sorrowful effort to drink in proportion  
 to their demonstration of his love, till all are redeemed  
 9 through divine Love.

The Christ was the Spirit which Jesus implied in his  
 own statements: “I am the way, the truth, and the life;”  
 12 **Christ's dem-** “I and my Father are one.” This Christ,  
**onstration** or divinity of the man Jesus, was his divine  
 nature, the godliness which animated him. Divine Truth,  
 15 Life, and Love gave Jesus authority over sin, sickness,  
 and death. His mission was to reveal the Science of  
 celestial being, to prove what God is and what He does  
 18 for man.

A musician demonstrates the beauty of the music he  
 teaches in order to show the learner the way by prac-  
 21 **Proof in** tice as well as precept. Jesus' teaching and  
**practice** practice of Truth involved such a sacrifice  
 as makes us admit its Principle to be Love. This was  
 24 the precious import of our Master's sinless career and  
 of his demonstration of power over death. He proved  
 by his deeds that Christian Science destroys sickness, sin,  
 27 and death.

Our Master taught no mere theory, doctrine, or belief.  
 It was the divine Principle of all real being which he  
 30 taught and practised. His proof of Christianity was no  
 form or system of religion and worship, but Christian  
 Science, working out the harmony of Life and Love.

Wenn wir auch Jesus verehren, und unser Herz von Dankbarkeit überfließt für das, was er für die Sterblichen getan hat — indem er zu dem Thron der Herrlichkeit hinan seinen Pfad der Liebe einsam wanderte und in wortloser Qual für uns den Weg erforschte —, so erspart Jesus uns doch nicht eine einzige individuelle Erfahrung, wenn wir seinen Geboten getreulich folgen. Alle müssen den Kelch kummervollen Mühens im Verhältnis zu ihrer Demonstration seiner Liebe trinken, bis alle durch die göttliche Liebe erlöst sind.

Der Christus war der Geist, den Jesu eigne Aussagen in sich faßten: „Ich bin der Weg und die Wahrheit und das Leben;“ „Ich und der Vater sind eines.“ Dieser Christus oder diese Göttlichkeit des Menschen Jesus war seine göttliche Natur, war die Gottseligkeit, die ihn beseelte. Göttliche Wahrheit, göttliches Leben und göttliche Liebe gaben Jesus Gewalt über Sünde, Krankheit und Tod. Es war seine Mission, die Wissenschaft des himmlischen Seins zu enthüllen, zu beweisen, was Gott ist, und was Er für den Menschen tut.

Ein Musiker demonstriert die Schönheit der Musik, die er lehrt, um dem Schüler durch Betätigung, wie durch Unterweisung den Weg zu zeigen. Jesu Lehre und Betätigung der Wahrheit umfaßten ein solches Opfer, daß wir gezwungen sind, dessen Prinzip als Liebe anzuerkennen. Dies war die unschätzbare Bedeutung der sündlosen Laufbahn unsres Meisters und seiner Demonstration von der Macht über den Tod. Er bewies durch seine Taten, daß die Christliche Wissenschaft Krankheit, Sünde und Tod zerstört.

Unser Meister lehrte keine bloße Theorie, Glaubenslehre oder Annahme. Das göttliche Prinzip allen wirklichen Seins war es, das er lehrte und betätigte. Sein Beweis des Christentums bestand nicht in einer Form oder einem System der Religion und Gottesverehrung, sondern in der Christlichen Wissenschaft, welche die Harmonie des Lebens und der Liebe ausarbeitet. Jesus sandte eine Botschaft an

1 Jesus sent a message to John the Baptist, which was intended to prove beyond a question that the Christ had  
 3 come: "Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised,  
 6 to the poor the gospel is preached." In other words: Tell John what the demonstration of divine power is, and he will at once perceive that God is the power in  
 9 the Messianic work.

That Life is God, Jesus proved by his reappearance after the crucifixion in strict accordance with his scientific statement: "Destroy this temple [body],  
 12 Living and in three days I [Spirit] will raise it up." temple

It is as if he had said: The I — the Life, substance,  
 15 and intelligence of the universe — is not in matter to be destroyed.

Jesus' parables explain Life as never mingling with  
 18 sin and death. He laid the axe of Science at the root of material knowledge, that it might be ready to cut down the false doctrine of pantheism, — that God, or  
 21 Life, is in or of matter.

Jesus sent forth seventy students at one time, but only eleven left a desirable historic record. Tradition credits  
 24 him with two or three hundred other disciples who have left no name. "Many are called, but few are chosen." They fell away from grace because  
 27 they never truly understood their Master's instruction.

Why do those who profess to follow Christ reject the essential religion he came to establish? Jesus' persecu-  
 30 tors made their strongest attack upon this very point. They endeavored to hold him at the mercy of matter and to kill him according to certain assumed material laws.



Johannes den Täufer, die fraglos beweisen sollte, daß der Christus gekommen wäre: „Gehet hin und verkündigt Johannes, was ihr gesehen und gehöret habt: die Blinden sehen, die Lahmen gehen, die Aussätzigen werden rein, die Tauben hören, die Toten stehen auf, den Armen wird das Evangelium gepredigt“. Mit andern Worten: verkündigt Johannes, was die Demonstration der göttlichen Kraft ist, und er wird sofort wahrnehmen, daß Gott die Kraft in dem messianischen Werk ist.

Durch sein Wiedererscheinen nach der Kreuzigung bewies Jesus, daß Leben Gott ist, in genauer Übereinstimmung mit seiner wissenschaftlichen Aussage: „Brecht die-  
sen Tempel [Leib], und am dritten Tage will ich <sup>Lebendiger Tempel</sup> [Geist] ihn aufrichten.“ Es ist, als ob er gesagt hätte: das Ich — das Leben, die Substanz und die Intelligenz des Weltalls — ist nicht in der Materie, um zerstört zu werden.

Jesu Gleichnisse erklären, daß Leben nichts mit Sünde und Tod gemein hat. Er legte die Axt der Wissenschaft an die Wurzel des materiellen Wissens, damit sie dazu diene, die falsche Lehre des Pantheismus — daß Gott oder Leben in oder von der Materie sei — zu fällen.

Jesus sandte siebzig Schüler zu gleicher Zeit aus, doch weiß die Geschichte nur von elfen Gutes zu berichten. Die Überlieferung schreibt ihm zwei- oder dreihundert andre Jünger zu, die keinen Namen hinterlassen haben. „Viele sind berufen, aber wenige sind auserwählet.“ Sie gingen der göttlichen Gnade verlustig, weil sie ihres Meisters Lehre nie wahrhaft verstanden hatten.

Warum verwerfen diejenigen, welche sich als Nachfolger Christi bekennen, die wesentliche Religion, die er zu gründen kam? Jesu Verfolger griffen gerade diesen Punkt am schärfsten an. Sie trachteten danach, ihn unter die Gewalt der Materie zu bringen und ihn auf Grund gewisser, mutmaßlicher materieller Gesetze zu töten.

1 The Pharisees claimed to know and to teach the di-  
 vine will, but they only hindered the success of Jesus'  
 3 mission. Even many of his students stood  
Help and hindrance in his way. If the Master had not taken a  
 student and taught the unseen verities of God, he would  
 6 not have been crucified. The determination to hold Spirit  
 in the grasp of matter is the persecutor of Truth and  
 Love.

9 While respecting all that is good in the Church or out  
 of it, one's consecration to Christ is more on the ground  
 of demonstration than of profession. In conscience, we  
 12 cannot hold to beliefs outgrown; and by understanding  
 more of the divine Principle of the deathless Christ, we  
 are enabled to heal the sick and to triumph over sin.

15 Neither the origin, the character, nor the work of  
 Jesus was generally understood. Not a single compo-  
 18 Misleading conceptions nent part of his nature did the material  
 world measure aright. Even his righteous-  
 ness and purity did not hinder men from saying: He  
 is a glutton and a friend of the impure, and Beelzebub is  
 21 his patron.

Remember, thou Christian martyr, it is enough if  
 thou art found worthy to unloose the sandals of thy  
 24 Persecution prolonged Master's feet! To suppose that persecution  
 for righteousness' sake belongs to the past,  
 and that Christianity to-day is at peace with the world  
 27 because it is honored by sects and societies, is to mis-  
 take the very nature of religion. Error repeats itself.  
 The trials encountered by prophet, disciple, and apostle,  
 30 "of whom the world was not worthy," await, in some  
 form, every pioneer of truth.

There is too much animal courage in society and not

Die Pharisäer erhoben den Anspruch, den göttlichen Willen 1  
zu kennen und zu lehren, aber sie hinderten nur den Erfolg  
der Mission Jesu. Sogar viele seiner Schüler Hilfe und 3  
standen ihm im Wege. Hätte der Meister nie Hinderung  
einen Schüler berufen, noch die unsichtbaren Wirklichkeiten  
Gottes gelehrt, er wäre nie gekreuzigt worden. Der feste 6  
Vorsatz, Geist im Bann der Materie zu halten, ist der  
Verfolger von Wahrheit und Liebe.

Wenn wir auch alles Gute innerhalb oder außerhalb der 9  
Kirche achten, so steht unsre Hingabe an Christus mehr  
auf dem Boden der Demonstration als auf dem des Bekennt-  
nisses. Wir können es nicht mit unserm Gewissen verein- 12  
baren an Annahmen festzuhalten, denen wir entwachsen  
sind; und dadurch, daß wir mehr von dem göttlichen  
Prinzip des todlosen Christus verstehen lernen, werden 15  
wir befähigt, die Kranken zu heilen und über Sünde zu  
siegen.

Weder der Ursprung noch der Charakter noch das Werk 18  
Jesu sind allgemein verstanden worden. Nicht einen einzigen  
Bestandteil seines Wesens hat die materielle Welt Irreführende  
richtig beurteilt. Selbst seine Rechtschaffenheit Begriffe 21  
und Reinheit hinderten die Menschen nicht daran, zu sagen:  
er ist ein Schwelger und ein Geselle der Unreinen, Beelzebub  
ist sein Schutzherr. 24

Denke daran, du christlicher Märtyrer! es ist genug, wenn  
du würdig befunden wirst, deinem Meister die Schuhriemen  
zu lösen. Voraussetzen, daß Verfolgung um der Fortgesetzte 27  
Gerechtigkeit willen der Vergangenheit angehört, Verfolgung  
und daß das Christentum heute mit der Welt in Frieden  
lebt, weil es von Sekten und Gemeinschaften in Ehren gehalten 30  
wird, heißt das eigentliche Wesen der Religion falsch  
auffassen. Irrtum wiederholt sich. Die Prüfungen, welche  
die Propheten, Jünger und Apostel trafen, „deren die Welt 33  
nicht wert war“, erwarten in irgend einer Gestalt jeden  
Vorkämpfer der Wahrheit.

Es gibt zu viel tierischen Mut in der menschlichen Gesell- 36



1 sufficient moral courage. Christians must take up arms  
 against error at home and abroad. They must grapple  
 3 Christian warfare with sin in themselves and in others, and  
 continue this warfare until they have finished  
 their course. If they keep the faith, they will have the  
 6 crown of rejoicing.

Christian experience teaches faith in the right and dis-  
 belief in the wrong. It bids us work the more earnestly  
 9 in times of persecution, because then our labor is more  
 needed. Great is the reward of self-sacrifice, though we  
 may never receive it in this world.

12 There is a tradition that Publius Lentulus wrote to  
 the authorities at Rome: "The disciples of Jesus be-  
 lieve him the Son of God." Those instructed  
 15 The Fatherhood of God in Christian Science have reached the glori-  
 ous perception that God is the only author of man.  
 The Virgin-mother conceived this idea of God, and  
 18 gave to her ideal the name of Jesus — that is, Joshua,  
 or Saviour.

The illumination of Mary's spiritual sense put to  
 21 silence material law and its order of generation, and  
 brought forth her child by the revelation of  
 24 Spiritual conception Truth, demonstrating God as the Father of  
 men. The Holy Ghost, or divine Spirit, overshadowed  
 the pure sense of the Virgin-mother with the full recog-  
 nition that being is Spirit. The Christ dwelt forever  
 27 an idea in the bosom of God, the divine Principle of the  
 man Jesus, and woman perceived this spiritual idea,  
 though at first faintly developed.

30 Man as the offspring of God, as the idea of Spirit,  
 is the immortal evidence that Spirit is harmonious and  
 man eternal. Jesus was the offspring of Mary's self-

schaft und nicht genug moralischen Mut. Daheim und 1  
draußen müssen die Christen die Waffen gegen den Irrtum  
erheben. Sie müssen mit der Sünde in sich <sup>Christlicher</sup> 3  
und in andern ringen und diesen Kampf fort- <sup>Kampf</sup>  
setzen, bis sie ihren Lauf vollendet haben. Wenn sie  
den Glauben halten, werden sie die Freudenkrone em- 6  
pfangen.

Die christliche Erfahrung lehrt den Glauben an das  
Rechte und die Verwerfung des Unrechten. Sie heißt uns, 9  
in Zeiten der Verfolgung ernstlicher arbeiten, weil dann  
unsre Arbeit nötiger ist. Groß ist der Lohn der Selbstauf-  
opferung, sollte er uns in dieser Welt auch niemals zuteil 12  
werden.

Laut einer Überlieferung hat Publius Lentulus an die  
Behörden in Rom geschrieben: „Die Jünger Jesu halten 15  
ihn für den Sohn Gottes.“ Diejenigen, die in <sup>Die Vater-</sup>  
der Christlichen Wissenschaft unterrichtet sind, <sup>schaft Gottes</sup>  
sind zu der herrlichen Wahrnehmung gelangt, daß Gott der 18  
einzige Urheber des Menschen ist. Die Jungfrau-Mutter  
empfieng diese Gottes-Idee und gab ihrem Ideal den Namen  
Jesus — d.h. Josua oder Heiland. 21

Die Erleuchtung von Marias geistigem Sinn brachte das  
materielle Gesetz und dessen Ordnung der Zeugung zum  
Schweigen, und sie gebar ihr Kind durch die <sup>Geistige</sup> 24  
Offenbarung der Wahrheit, indem sie Gott als <sup>Empfängnis</sup>  
den Vater der Menschen demonstrierte. Der Heilige Geist  
oder der göttliche Geist überschattete den reinen Sinn der 27  
Jungfrau-Mutter mit der vollen Erkenntnis, daß das Sein  
Geist ist. Der Christus wohnte immerdar als Idee im  
Schoße Gottes, des göttlichen Prinzips des Menschen Jesus, 30  
und das Weib gewährte diese geistige Idee, wenn auch  
zuerst nur schwach entwickelt.

Der Mensch als der Sprößling Gottes, als die Idee des 33  
Geistes, ist die unsterbliche Augenscheinlichkeit, daß Geist  
harmonisch und der Mensch ewig ist. Jesus war der Spröß-

1 conscious communion with God. Hence he could give  
a more spiritual idea of life than other men, and could  
3 demonstrate the Science of Love—his Father or divine  
Principle.

Born of a woman, Jesus' advent in the flesh partook  
6 partly of Mary's earthly condition, although he was en-  
dowed with the Christ, the divine Spirit, with-  
out measure. This accounts for his struggles  
9 in Gethsemane and on Calvary, and this enabled him to  
be the mediator, or *way-shower*, between God and men.  
Had his origin and birth been wholly apart from mortal  
12 usage, Jesus would not have been appreciable to mortal  
mind as "the way."

Rabbi and priest taught the Mosaic law, which said:  
15 "An eye for an eye," and "Whoso sheddeth man's blood,  
by man shall his blood be shed." Not so did Jesus, the  
new executor for God, present the divine law of Love,  
18 which blesses even those that curse it.

As the individual ideal of Truth, Christ Jesus came to  
rebuke rabbinical error and all sin, sickness, and death,—  
21 *Rebukes helpful* to point out the way of Truth and Life. This  
ideal was demonstrated throughout the whole  
earthly career of Jesus, showing the difference between  
24 the offspring of Soul and of material sense, of Truth and  
of error.

If we have triumphed sufficiently over the errors of  
27 material sense to allow Soul to hold the control, we  
shall loathe sin and rebuke it under every mask. Only  
in this way can we bless our enemies, though they  
30 may not so construe our words. We cannot choose for  
ourselves, but must work out our salvation in the way  
Jesus taught. In meekness and might, he was found



ling von Marias selbstbewußter Gemeinschaft mit Gott. 1  
Daher konnte er eine geistigere Idee vom Leben geben  
als andre Menschen, konnte die Wissenschaft der Liebe 3  
demonstrieren — seinen Vater oder das göttliche Prinzip.

Von einem Weibe geboren, teilte Jesus bei seinem Erschei- 6  
nen im Fleisch in gewissem Grade die irdische Natur Marias,  
obgleich er mit dem Christus, dem göttlichen <sup>Jesus der</sup> Geist, in unbeschränktem Maße ausgerüstet war. <sup>Wegweiser</sup>  
Dies erklärt seine Kämpfe in Gethsemane und auf Golgatha, 9  
und dies befähigte ihn, der Mittler oder der <sup>Wegweiser</sup>  
zwischen Gott und dem Menschen zu sein. Wäre sein  
Ursprung und seine Geburt ganz vom sterblichen Brauch 12  
abgewichen, so wäre das sterbliche Gemüt nicht fähig  
gewesen, Jesus als den „Weg“ zu würdigen.

Rabbiner und Priester lehrten das mosaische Gesetz, das 15  
da sagt: „Auge um Auge“, und „wer Menschenblut ver-  
geußt, des Blut soll auch durch Menschen vergossen wer-  
den“. Nicht so stellte Jesus, der neue Vollstrecker Gottes, 18  
das göttliche Gesetz der Liebe dar, das selbst die segnet,  
die ihm fluchen.

Als das individuelle Ideal der Wahrheit kam Christus 21  
Jesus, um rabbinischen Irrtum und alle Sünde, Krankheit  
und Tod zu rügen — um den Weg der Wahrheit <sup>Rügen</sup>  
und des Lebens zu weisen. Dieses Ideal wurde <sup>hilfreich</sup> 24  
durch die ganze irdische Laufbahn Jesu demonstriert; es  
zeigt uns den Unterschied zwischen dem Sprößling der Seele  
und dem des materiellen Sinnes, dem Sprößling der Wahrheit 27  
und dem des Irrtums.

Wenn wir über die Irrtümer des materiellen Sinnes so  
weit gesiegt haben, daß wir uns von Seele beherrschen 30  
lassen, werden wir die Sünde verabscheuen und sie unter  
jeder Maske rügen. Nur auf diese Weise können wir unsre  
Feinde segnen, obgleich sie unsre Worte nicht so deuten 33  
mögen. Wir können nicht für uns selbst wählen, sondern  
müssen unsre Seligkeit in der Weise ausarbeiten, wie Jesus  
es lehrte. In Sanftmut und Macht sehen wir ihn den 36

- 1 preaching the gospel to the poor. Pride and fear are unfit  
to bear the standard of Truth, and God will never place  
3 it in such hands.

Jesus acknowledged no ties of the flesh. He said: "Call  
no man your father upon the earth: for one is your Father,  
6 Fleshly ties  
temporal which is in heaven." Again he asked: "Who  
is my mother, and who are my brethren," im-  
plying that it is they who do the will of his Father. We  
9 have no record of his calling any man by the name of  
*father*. He recognized Spirit, God, as the only creator, and  
therefore as the Father of all.

- 12 First in the list of Christian duties, he taught his fol-  
lowers the healing power of Truth and Love. He attached  
Healing  
primary no importance to dead ceremonies. It is the  
15 living Christ, the practical Truth, which makes  
Jesus "the resurrection and the life" to all who follow him  
in deed. Obeying his precious precepts, — following his  
18 demonstration so far as we apprehend it, — we drink of  
his cup, partake of his bread, are baptized with his pu-  
rity; and at last we shall rest, sit down with him, in a full  
21 understanding of the divine Principle which triumphs  
over death. For what says Paul? "As often as ye eat  
this bread, and drink this cup, ye do show the Lord's  
24 death till he come."

- Referring to the materiality of the age, Jesus said:  
"The hour cometh, and now is, when the true wor-  
shippers shall worship the Father in spirit  
27 Painful  
prospect and in truth." Again, foreseeing the perse-  
cution which would attend the Science of Spirit, Jesus  
30 said: "They shall put you out of the synagogues, yea,  
the time cometh, that whosoever killeth you will think  
that he doeth God service; and these things will they

Armen das Evangelium predigen. Stolz und Furcht sind 1  
nicht geeignet das Banner der Wahrheit zu tragen, und  
Gott wird es niemals in solche Hände geben. 3

Jesus erkannte keine Bande des Fleisches an. Er sagte:  
„Und sollt niemand Vater heißen auf Erden; denn einer  
ist euer Vater, der im Himmel ist.“ Er fragte 6  
auch: „Wer ist meine Mutter? und wer sind Fleischliche  
Bande  
zeitlich  
meine Brüder?“ womit er andeutete, daß es die- 9  
jenigen sind, die den Willen seines Vaters tun. Es wird uns  
nicht berichtet, daß er irgend einen Menschen Vater  
nannte. Er erkannte Geist, Gott, als den einzigen Schöpfer  
und daher als den Vater aller. 12

Als die erste der christlichen Pflichten lehrte er seine  
Nachfolger die heilende Kraft der Wahrheit und Liebe.  
Toten Zeremonien legte er kein Gewicht bei. Heilen das  
erste 15  
Der lebendige Christus, die praktische Wahrheit,  
ist es, die Jesus für alle, die ihm mit der Tat nachfolgen,  
zur „Auferstehung“ und zum „Leben“ macht. Wenn wir 18  
seinen teuern Lehren gehorchen — seiner Demonstration  
folgen, soweit wir sie verstehen —, dann trinken wir seinen  
Kelch, nehmen teil an seinem Brot, werden mit seiner 21  
Reinheit getauft, und schließlich werden wir ausruhen, mit  
ihm niedersitzen in einem vollen Verständnis des göttlichen  
Prinzips, das über den Tod triumphiert. Denn was sagt 24  
Paulus? „So oft ihr von diesem Brot esset und von diesem  
Kelch trinket, sollt ihr des Herrn Tod verkündigen, bis daß  
er kommt.“ 27

Auf die Materialität seiner Zeit beziehend, sagte  
Jesus: „Aber es kommt die Zeit, und ist schon jetzt, daß  
die wahrhaftigen Anbeter werden den Vater an- Traurige  
Aussicht 30  
beten im Geist und in der Wahrheit“. Ferner  
sagte Jesus, da er die Verfolgung voraussah, welche die  
Wissenschaft des Geistes erwarten würde: „Sie werden euch 33  
in den Bann tun. Es kommt aber die Zeit, daß wer euch  
tötet, wird meinen, er tue Gott einen Dienst dran. Und



1 do unto you, because they have not known the Father  
nor me."

3 In ancient Rome a soldier was required to swear  
allegiance to his general. The Latin word for this oath

6 Sacred was *sacramentum*, and our English word  
sacrament *sacrament* is derived from it. Among the

Jews it was an ancient custom for the master of a  
feast to pass each guest a cup of wine. But the  
9 Eucharist does not commemorate a Roman soldier's  
oath, nor was the wine, used on convivial occasions and  
in Jewish rites, the cup of our Lord. The cup shows  
12 forth his bitter experience, — the cup which he prayed  
might pass from him, though he bowed in holy submis-  
sion to the divine decree.

15 "As they were eating, Jesus took bread, and blessed  
it and brake it, and gave it to the disciples, and said,  
Take, eat; this is my body. And he took the cup, and  
18 gave thanks, and gave it to them saying, Drink ye all  
of it."

The true sense is spiritually lost, if the sacrament is  
21 confined to the use of bread and wine. The disciples

Spiritual had eaten, yet Jesus prayed and gave them  
refreshment bread. This would have been foolish in a

24 literal sense; but in its spiritual signification, it was nat-  
ural and beautiful. Jesus prayed; he withdrew from the  
material senses to refresh his heart with brighter, with  
27 spiritual views.

The Passover, which Jesus ate with his disciples in  
the month Nisan on the night before his crucifixion,

30 Jesus' sad was a mournful occasion, a sad supper taken  
repast at the close of day, in the twilight of a  
glorious career with shadows fast falling around; and

solches werden sie euch darum tun, daß sie weder meinen 1  
Vater noch mich erkennen.“

Im alten Rom mußte ein Soldat seinem General den Eid 3  
der Treue schwören. Das lateinische Wort für diesen Eid  
war *Sacramentum* und unser Wort *Sa-* Das heilige  
*krament* ist davon abgeleitet. Unter den Sakrament 6  
Juden war es ein alter Brauch, daß der Gastgeber jedem  
Gast einen Becher Wein reichte. Aber das Abendmahl  
feiert nicht das Gedächtnis des Eides eines römischen Sol- 9  
daten, noch war der Wein, der bei festlichen und gottes-  
dienstlichen Gelegenheiten der Juden getrunken wurde, der  
Kelch unsres Herrn. Der Kelch verkündet seine bittere 12  
Erfahrung, und er betete, daß dieser Kelch an ihm vorüber-  
gehen möge, obwohl er sich dem göttlichen Ratschluß in  
heiliger Ergebung beugte. 15

„Da sie aber aßen, nahm Jesus das Brot, dankte, und  
brach's, und gab's den Jüngern und sprach: Nehmet, esset,  
das ist mein Leib. Und er nahm den Kelch und dankte, 18  
gab ihnen den und sprach: Trinket alle daraus“.

Der wahre Sinn des Sakraments geht geistig verloren,  
wenn es auf den Genuß von Brot und Wein beschränkt 21  
wird. Die Jünger hatten gegessen, dennoch be-  
tete Jesus und gab ihnen Brot. Im buchstäb- Geistige  
Erquickung  
lichen Sinn wäre dies töricht gewesen; in seiner geistigen 24  
Bedeutung jedoch war es natürlich und schön. Jesus  
betete; er zog sich von den materiellen Sinnen zurück,  
um sein Herz an lichterem, an geistigen Ausblicken zu 27  
erquickern.

Das Passahmahl, das Jesus mit seinen Jüngern im Monat  
Nisan in der Nacht vor seiner Kreuzigung aß, war eine 30  
trauervolle Begebenheit, ein trübes Mahl, an Jesu trübes  
der Neige des Tages eingenommen, im Zwielficht Mahl  
einer glorreichen Laufbahn mit schnell sich herabsenkenden 33

1 this supper closed forever Jesus' ritualism or concessions to matter.

3 His followers, sorrowful and silent, anticipating the hour of their Master's betrayal, partook of the heavenly manna,

Heavenly  
supplies

6 which of old had fed in the wilderness the persecuted followers of Truth. Their bread indeed came down from heaven. It was the great truth of spiritual being, healing the sick and casting out error.

9 Their Master had explained it all before, and now this bread was feeding and sustaining them. They had borne this bread from house to house, *breaking* (explaining) it to

12 others, and now it comforted themselves.

For this truth of spiritual being, their Master was about to suffer violence and drain to the dregs his cup of sorrow.

15 He must leave them. With the great glory of an everlasting victory overshadowing him, he gave thanks and said, "Drink ye all of it."

18 When the human element in him struggled with the divine, our great Teacher said: "Not my will, but

The holy  
struggle

21 Thine, be done!" — that is, Let not the flesh, but the Spirit, be represented in me. This

is the new understanding of spiritual Love. It gives all for Christ, or Truth. It blesses its enemies, heals the sick, casts out error, raises the dead from trespasses and sins, and preaches the gospel to the poor, the meek in heart.

27 Christians, are you drinking his cup? Have you shared the blood of the New Covenant, the persecutions

Incisive  
questions

30 which attend a new and higher understanding of God? If not, can you then say that

you have commemorated Jesus in his cup? Are all who eat bread and drink wine in memory of Jesus willing



Schatten; und dieses Nachtmahl beschloß für immer Jesu 1  
Ritualismus oder seine Zugeständnisse an die Materie.

Seine Nachfolger, die sorgenvoll und schweigend die 3  
Stunde von ihres Meisters Verrat voraus empfanden, nahmen  
an dem himmlischen Manna teil, das schon vor <sup>Himmliche</sup> <sup>Versorgung</sup> 6  
alters die verfolgten Anhänger der Wahrheit in  
der Wüste gespeist hatte. Ihr Brot kam in der Tat vom  
Himmel herab. Es war die große Wahrheit des geistigen  
Seins, welche die Kranken heilt und den Irrtum austreibt. 9  
Ihr Meister hatte ihnen das alles zuvor erklärt, und  
jetzt speiste sie dieses Brot und erhielt sie aufrecht. Sie  
hatten dieses Brot von Haus zu Haus getragen, es andern 12  
brechend (erklärend), und nun tröstete es sie selbst.

Um dieser Wahrheit des geistigen Seins willen sollte ihr 1  
Meister Gewalt leiden und seinen Kelch der Trübsal bis 15  
auf die Neige leeren. Er mußte sie verlassen. Über-  
schattet von der erhabenen Herrlichkeit eines ewigen Sieges,  
sagte er Dank und sprach: „Trinket alle daraus“. 18

Als das menschliche Element in ihm mit dem göttlichen 18  
rang, sagte unser großer Lehrer: „Nicht mein, sondern dein  
Wille geschehe!“ — das bedeutet, laß nicht das <sup>Der heilige</sup> <sup>Kampf</sup> 21  
Fleisch, sondern den Geist in mir zum Ausdruck  
kommen. Dies ist das neue Verständnis von der geistigen  
Liebe. Es gibt alles für Christus oder Wahrheit hin. 24  
Es segnet seine Feinde, heilt die Kranken, treibt den  
Irrtum aus, erweckt die Toten aus Übertretungen und  
Sünden und predigt den Armen, denen, die sanftmütigen 27  
Herzens sind, das Evangelium.

Christen, trinkt ihr seinen Kelch? Habt ihr teil an 12  
dem Blut des neuen Bundes, an den Verfolgungen, die ein 30  
neues und höheres Verständnis von Gott beglei- <sup>Einschnei-</sup> <sup>dende Fragen</sup> 32  
ten? Wenn nicht, könnt ihr dann sagen, daß  
ihr Jesu Gedächtnis in seinem Kelch gefeiert habt? Sind 33  
alle, die zu Jesu Gedächtnis Brot essen und Wein trinken,

1 truly to drink his cup, take his cross, and leave all for  
 the Christ-principle? Then why ascribe this inspira-  
 3 tion to a dead rite, instead of showing, by casting out  
 error and making the body "holy, acceptable unto God,"  
 that Truth has come to the understanding? If Christ,  
 6 Truth, has come to us in demonstration, no other com-  
 memoration is requisite, for demonstration is Immanuel,  
 or *God with us*; and if a friend be with us, why need we  
 9 memorials of that friend?

If all who ever partook of the sacrament had really  
 commemorated the sufferings of Jesus and drunk of  
 12 Millennial  
glory his cup, they would have revolutionized the  
 world. If all who seek his commemoration  
 through material symbols will take up the cross, heal  
 15 the sick, cast out evils, and preach Christ, or Truth,  
 to the poor, — the receptive thought, — they will bring  
 in the millennium.

18 Through all the disciples experienced, they became more  
 spiritual and understood better what the Master had  
 taught. His resurrection was also their resur-  
 21 Fellowship  
with Christ rection. It helped them to raise themselves and  
 others from spiritual dulness and blind belief in God into  
 the perception of infinite possibilities. They needed this  
 24 quickening, for soon their dear Master would rise again  
 in the spiritual realm of reality, and ascend far above  
 their apprehension. As the reward for his faithfulness,  
 27 he would disappear to material sense in that change which  
 has since been called the ascension.

What a contrast between our Lord's last supper and  
 30 The last  
breakfast his last spiritual breakfast with his disciples  
 in the bright morning hours at the joyful  
 meeting on the shore of the Galilean Sea! His gloom

willens wirklich seinen Kelch zu trinken, sein Kreuz auf sich zu nehmen und um des Christus-Prinzips willen alles zu verlassen? Warum dann diese Inspiration einem toten Ritus zuschreiben, anstatt durch Austreiben des Irrtums und dadurch, daß man den Körper „heilig und Gott wohlgefällig“ macht, zu zeigen, daß Wahrheit ins Verständnis gekommen ist? Wenn Christus, Wahrheit, in Demonstration zu uns gekommen ist, so ist keine andre Gedächtnisfeier nötig, denn Demonstration ist Immanuel oder Gott mit uns; und wenn ein Freund mit uns ist, was bedürfen wir da der Erinnerungen an diesen Freund?

Wenn alle, die je am Abendmahl teilgenommen haben, das Gedächtnis der Leiden Jesu wirklich gefeiert und seinen Kelch wirklich getrunken hätten, sie würden die Welt von Grund aus umgestaltet haben. Wenn alle, die sein Gedächtnis durch materielle Symbole feiern, das Kreuz auf sich nehmen, die Kranken heilen, die Übel austreiben und Christus oder Wahrheit den Armen — den empfänglichen Gedanken — predigen werden, dann werden sie das tausendjährige Reich herbeiführen.

Durch alles, was die Jünger erlebten, wurden sie geistiger und verstanden besser, was der Meister gelehrt hatte. Seine Auferstehung war auch ihre Auferstehung. Sie half ihnen, sich und andre aus geistiger Stumpfheit und aus dem blinden Glauben an Gott zu der Erkenntnis unendlicher Möglichkeiten zu erwecken. Sie bedurften dieser Belebung, denn bald sollte sich ihr lieber Meister wieder in das geistige Reich der Wirklichkeit erheben und weit über ihr Wahrnehmungsvermögen hinaus emporsteigen. Als Lohn für seine Treue sollte er den materiellen Sinnen in jener Veränderung entswinden, die seitdem die Himmelfahrt genannt worden ist.

Welch ein Gegensatz zwischen dem letzten Abendmahl unsres Herrn und seinem letzten geistigen Frühstück mit seinen Jüngern bei der freudigen Zusammenkunft in den hellen Morgenstunden an dem Ufer

Herrlichkeit  
des tausend-  
jährigen  
Reichs

Gemeinschaft  
mit Christus

Das letzte  
Frühmahl



1 had passed into glory, and his disciples' grief into repent-  
 3 ance, — hearts chastened and pride rebuked. Convinced  
 of the fruitlessness of their toil in the dark and wakened  
 by their Master's voice, they changed their methods, turned  
 away from material things, and cast their net on the right  
 6 side. Discerning Christ, Truth, anew on the shore of  
 time, they were enabled to rise somewhat from mortal  
 sensuousness, or the burial of mind in matter, into new-  
 9 ness of life as Spirit.

This spiritual meeting with our Lord in the dawn of a  
 new light is the morning meal which Christian Scientists  
 12 commemorate. They bow before Christ, Truth, to re-  
 ceive more of his reappearing and silently to commune  
 with the divine Principle, Love. They celebrate their  
 15 Lord's victory over death, his probation in the flesh  
 after death, its exemplification of human probation, and  
 his spiritual and final ascension above matter, or the flesh,  
 18 when he rose out of material sight.

Our baptism is a purification from all error. Our  
 church is built on the divine Principle, Love. We can  
 21 Spiritual  
Eucharist unite with this church only as we are new-  
 born of Spirit, as we reach the Life which  
 is Truth and the Truth which is Life by bringing forth  
 24 the fruits of Love, — casting out error and healing the  
 sick. Our Eucharist is spiritual communion with the one  
 God. Our bread, "which cometh down from heaven,"  
 27 is Truth. Our cup is the cross. Our wine the inspira-  
 tion of Love, the draught our Master drank and com-  
 mended to his followers.

30 The design of Love is to reform the sinner. If the  
 sinner's punishment here has been insufficient to re-  
 form him, the good man's heaven would be a hell to

des galiläischen Meeres! Seine Traurigkeit war in Herrlichkeit und seiner Jünger Kummer in Reue übergegangen — die Herzen waren geläutert und der Stolz zurechtgewiesen worden. Von der Fruchtlosigkeit ihrer Arbeit im Dunkeln überzeugt und durch ihres Meisters Stimme erweckt, änderten sie ihr Verfahren, wandten sich von den materiellen Dingen ab und warfen ihr Netz auf der rechten Seite aus. Indem sie Christus, Wahrheit, am Gestade der Zeit von neuem gewahrten, wurden sie befähigt, sich in etwas aus der sterblichen Sinnengebundenheit oder aus dem Begrabensein des Gemüts in der Materie in die Neuheit des Lebens, das Geist ist, zu erheben.

Diese geistige Zusammenkunft mit unserm Herrn in der Dämmerung eines neuen Lichtes, ist das Morgenmahl, das die Christlichen Wissenschaftler feiern. Sie beugen sich vor Christus, Wahrheit, um mehr von seiner Wiederkunft zu empfangen und um sich schweigend mit dem göttlichen Prinzip, Liebe, zu vereinen. Sie feiern ihres Herrn Sieg über den Tod, seine Probezeit im Fleisch nach dem Tode als Veranschaulichung der menschlichen Probezeit und seine geistige und endgültige Erhebung über die Materie oder das Fleisch, als er sich über den materiellen Gesichtskreis hinaus erhob.

Unsre Taufe ist eine Reinigung von allem Irrtum. Unsre Kirche ist auf dem göttlichen Prinzip, Liebe, erbaut. Wir können uns mit dieser Kirche nur vereinigen, wenn wir neu geboren werden aus dem Geist, wenn wir das Leben erreichen, das Wahrheit ist und die Wahrheit, die Leben ist, indem wir die Früchte der Liebe hervorbringen — Irrtum austreiben und die Kranken heilen. Unser Abendmahl ist geistige Gemeinschaft mit dem einen Gott. Unser Brot, „das vom Himmel kommt“, ist Wahrheit. Unser Kelch ist das Kreuz. Unser Wein ist die Inspiration der Liebe, der Trunk, den unser Meister trank und seinen Nachfolgern anbefahl.

Es ist die Absicht der Liebe den Sünder umzuwandeln. Wenn die Bestrafung des Sünders hienieden unzureichend gewesen ist, um ihn umzuwandeln, dann würde der Himmel

1 the sinner. They, who know not purity and affection by  
 experience, can never find bliss in the blessed company of  
 3 <sup>Final</sup> Truth and Love simply through translation  
<sup>purpose</sup> into another sphere. Divine Science reveals  
 the necessity of sufficient suffering, either before or after  
 6 death, to quench the love of sin. To remit the penalty  
 due for sin, would be for Truth to pardon error. Escape  
 from punishment is not in accordance with God's govern-  
 9 ment, since justice is the handmaid of mercy.

Jesus endured the shame, that he might pour his  
 dear-bought bounty into barren lives. What was his  
 12 earthly reward? He was forsaken by all save John,  
 the beloved disciple, and a few women who bowed in  
 silent woe beneath the shadow of his cross. The earthly  
 15 price of spirituality in a material age and the great moral  
 distance between Christianity and sensualism preclude  
 Christian Science from finding favor with the worldly-  
 18 minded.

A selfish and limited mind may be unjust, but the un-  
 limited and divine Mind is the immortal law of justice as  
 well as of mercy. It is quite as impossible for  
 21 <sup>Righteous</sup> sinners to receive their full punishment this  
<sup>retribution</sup> side of the grave as for this world to bestow on the right-  
 24 eous their full reward. It is useless to suppose that the  
 wicked can gloat over their offences to the last moment  
 and then be suddenly pardoned and pushed into heaven,  
 27 or that the hand of Love is satisfied with giving us only  
 toil, sacrifice, cross-bearing, multiplied trials, and mock-  
 ery of our motives in return for our efforts at well doing.

30 <sup>Vicarious</sup> Religious history repeats itself in the suf-  
<sup>suffering</sup> fering of the just for the unjust. Can God  
 therefore overlook the law of righteousness which de-



des guten Menschen eine Hölle für den Sünder sein. Wer 1  
Reinheit und Liebe nicht aus Erfahrung kennt, kann die  
Seligkeit der gesegneten Gemeinschaft von Wahr- End- 3  
heit und Liebe niemals durch den bloßen Über- zweck  
gang in eine andre Sphäre finden. Die göttliche Wissenschaft  
zeigt die Notwendigkeit hinreichenden Leidens an, sei es vor 6  
oder nach dem Tode, um die Liebe zur Sünde auszulöschen.  
Die der Sünde gebührende Strafe erlassen, würde für Wahr-  
heit bedeuten, den Irrtum zu verzeihen. Der Strafe entrin- 9  
nen steht nicht im Einklang mit der Regierung Gottes, denn  
die Gerechtigkeit ist die Gehilfin der Barmherzigkeit.

Jesus erduldeten Schmach, um seine teuer erkauften Gaben 12  
in das unfruchtbare Leben andrer hineinströmen zu lassen.  
Was war sein irdischer Lohn? Er wurde von allen ver-  
lassen, außer von Johannes, dem Jünger, den Jesus lieb 15  
hatte, und einigen wenigen Frauen, die sich in stum-  
mem Schmerz unter dem Schatten seines Kreuzes beugten.  
Der irdische Preis der Geistigkeit in einem materiellen Zeit- 18  
alter und die große moralische Kluft zwischen Christentum  
und Sinnlichkeit schließen die Christliche Wissenschaft von  
der Gunst der Weltlichgesinnten aus. 21

Ein selbstsüchtiges und begrenztes Gemüt mag ungerecht  
sein, das unbegrenzte und göttliche Gemüt jedoch ist das  
unsterbliche Gesetz der Gerechtigkeit sowohl wie Gerechte 24  
der Barmherzigkeit. Es ist ebenso unmöglich, Vergeltung  
daß die Sünder diesseits des Grabes ihre volle Strafe em-  
pfangen, wie daß diese Welt den Gerechten ihren vollen Lohn 27  
zuteil werden läßt. Es ist zwecklos vorauszusetzen, daß sich  
die Gottlosen bis zum letzten Augenblick an ihren Missetaten  
weiden und dann plötzlich begnadigt und in den Himmel ge- 30  
schoben werden können, oder daß die Hand der Liebe damit  
zufrieden ist, uns als Entgelt für unser Bemühen richtig zu  
handeln, nichts als Mühe, Opfer, Kreuztragen, vermehrte 33  
Prüfungen und Verspottung unsrer Beweggründe zu geben.

Die Religionsgeschichte wiederholt sich in dem Leiden  
der Gerechten für die Ungerechten. Kann daher Stellvertre- 36  
Gott das Gesetz der Gerechtigkeit übersehen, tendes Leiden  
das die Annahme zerstört, die Sünde genannt wird? Zeigt

1 stroy the belief called sin? Does not Science show that  
 2 sin brings suffering as much to-day as yesterday? They  
 3 who sin must suffer. "With what measure ye mete, it  
 shall be measured to you again."

History is full of records of suffering. "The blood of  
 6 the martyrs is the seed of the Church." Mortals try in  
 vain to slay Truth with the steel or the stake,  
 7 but error falls only before the sword of Spirit.

Martyrs  
 inevitable

8 Martyrs are the human links which connect one stage with  
 another in the history of religion. They are earth's lumi-  
 9 naries, which serve to cleanse and rarefy the atmosphere of  
 10 material sense and to permeate humanity with purer ideals.  
 11 Consciousness of right-doing brings its own reward; but  
 12 not amid the smoke of battle is merit seen and appreciated  
 13 by lookers-on.

When will Jesus' professed followers learn to emulate  
 him in *all* his ways and to imitate his mighty works?

14 Those who procured the martyrdom of that  
 15 righteous man would gladly have turned his  
 sacred career into a mutilated doctrinal platform. May

Complete  
 emulation

16 the Christians of to-day take up the more practical im-  
 port of that career! It is possible,—yea, it is the duty  
 and privilege of every child, man, and woman, — to follow  
 17 in some degree the example of the Master by the demon-  
 stration of Truth and Life, of health and holiness. Chris-  
 18 tians claim to be his followers, but do they follow him in  
 the way that he commanded? Hear these imperative com-  
 19 mands: "Be ye therefore perfect, even as your Father  
 which is in heaven is perfect!" "Go ye into all the world,  
 20 and preach the gospel to every creature!" "*Heal the  
 sick!*"

Why has this Christian demand so little inspiration

nicht die Wissenschaft, daß Sünde Leiden bringt, heute ebenso 1  
wie gestern? Wer sündigt, muß leiden. „Mit welcherlei 3  
Maß ihr messet, wird euch gemessen werden.“

Die Geschichte ist voll von Leidensberichten. „Das Blut 4  
der Märtyrer ist der Same der Kirche.“ Die Sterblichen 5  
versuchen vergebens die Wahrheit durch Schwert Märtyrer  
oder Scheiterhaufen umzubringen; aber der Irr- unvermeidlich 6  
tum fällt nur vor dem Schwert des Geistes. Die Märtyrer 7  
sind die menschlichen Bindeglieder, welche ein Stadium in 9  
der Religionsgeschichte mit dem andern verbinden. Sie 10  
sind die Leuchten der Erde, die dazu dienen, die Atmo- 11  
sphäre des materiellen Sinnes zu reinigen und zu klären und 12  
die Menschheit mit reineren Idealen zu durchdringen. Das 13  
Bewußtsein recht zu tun trägt seinen eignen Lohn in sich; 14  
aber mitten im Dampf der Schlacht wird das Verdienst von 15  
den Zuschauern nicht wahrgenommen, noch gewürdigt.

Wann werden Jesu erklärte Nachfolger lernen, ihm auf 16  
allen seinen Wegen nachzueifern und seine mächtigen 18  
Werke nachzutun? Diejenigen, welche das Mär- Völlige Nach-  
tyrertum jenes gerechten Menschen herbeiführ- eiferung  
ten, hätten sein heiliges Leben gern in ein verstümmeltes 21  
Lehrprogramm verwandelt. Möchter doch die Christen von 22  
heute die praktischere Bedeutung jenes Lebens ins Auge 23  
fassen! Es ist möglich, ja es ist die Pflicht und das Vor- 24  
recht eines jeden Kindes, Mannes und Weibes, dem Beispiel 25  
des Meisters durch die Demonstration der Wahrheit und 26  
des Lebens, der Gesundheit und der Heiligkeit, in einem 27  
gewissen Grade zu folgen. Die Christen erheben den An- 28  
spruch seine Nachfolger zu sein, aber folgen sie ihm in der 29  
Weise, die er gebot? Höret folgende gebieterischen Be- 30  
fehle: „Darum sollt ihr vollkommen sein, gleichwie euer 31  
Vater im Himmel vollkommen ist“! „Gehet hin in alle Welt, 32  
und prediget das Evangelium aller Kreatur“! „M a c h e t 33  
die Kranken gesund“!

Warum hat diese christliche Forderung so wenig Inspira-



1 to stir mankind to Christian effort? Because men are  
 assured that this command was intended only for a par-  
 3 Jesus' teach- ticular period and for a select number of fol-  
 ing belittled lowers. This teaching is even more pernicious  
 than the old doctrine of foreordination, — the election of a  
 6 few to be saved, while the rest are damned ; and so it will  
 be considered, when the lethargy of mortals, produced  
 by man-made doctrines, is broken by the demands of  
 9 divine Science.

Jesus said : " These signs shall follow them that be-  
 lieve ; . . . they shall lay hands on the sick, and they  
 12 shall recover." Who believes him? He was addressing  
 his disciples, yet he did not say, " These signs shall follow  
 you," but *them* — " them that believe" in all time to come.  
 15 Here the word *hands* is used metaphorically, as in the text,  
 " The right hand of the Lord is exalted." It expresses  
 spiritual power ; otherwise the healing could not have  
 18 been done spiritually. At another time Jesus prayed, not  
 for the twelve only, but for as many as should believe  
 " through their word."

21 Jesus experienced few of the pleasures of the physical  
 senses, but his sufferings were the fruits of other peo-  
 ple's sins, not of his own. The eternal Christ,  
 24 <sup>Material</sup> pleasures his spiritual selfhood, never suffered. Jesus  
 mapped out the path for others. He unveiled the Christ,  
 the spiritual idea of divine Love. To those buried in the  
 27 belief of sin and self, living only for pleasure or the grati-  
 fication of the senses, he said in substance : Having eyes  
 ye see not, and having ears ye hear not ; lest ye should un-  
 30 derstand and be converted, and I might heal you. He  
 taught that the material senses shut out Truth and its  
 healing power.

tion, die Menschheit zu christlichem Streben anzuspornen? 1  
Weil die Menschen davon überzeugt sind, daß dieses Gebot  
nur für eine bestimmte Zeit und für eine auser- 3  
wählte Anzahl von Nachfolgern galt. Diese Lehre <sup>Herabsetzung  
der Lehren  
Jesu</sup>  
ist noch verderblicher als die alte Lehre von der  
Gnadenwahl, nach der einige wenige erlöst, die übrigen 6  
aber verdammt werden; und so wird jene Lehre betrachtet  
werden, wenn die durch menschengemachte Lehren hervor-  
gerufene Lethargie der Sterblichen durch die Forderungen 9  
der göttlichen Wissenschaft gebrochen ist.

Jesus sagte: „Die Zeichen aber, die da folgen werden  
denen, die da glauben, sind die: . . . auf die Kranken 12  
werden sie die Hände legen, so wird's besser mit ihnen  
werden.“ Wer glaubt ihm? Er redete zwar seine Jünger  
an, dennoch sagte er nicht, „die Zeichen aber, die da fol- 15  
gen werden“ e u c h, sondern d e n e n — „denen, die da  
glauben“ in allen kommenden Zeiten. Das Wort H ä n d e  
wird hier bildlich gebraucht, wie in der Schriftstelle: „Die 18  
rechte Hand des Herrn ist erhöht.“\*) Sie bringt geistige  
Kraft zum Ausdruck, sonst hätte die Heilung nicht in  
geistiger Weise geschehen können. Ein andermal betete 21  
Jesus nicht nur für die Zwölfe, sondern auch für die, so  
„durch ihr Wort“ glauben würden.

Jesus erlebte wenig Freuden der physischen Sinne, seine 24  
Leiden aber waren die Früchte der Sünden anderer, nicht  
die seiner eignen. Der ewige Christus, seine <sup>Materielle  
Gentisse</sup> 27  
geistige Selbstheit, hat niemals gelitten. Jesus  
zeichnete andern den Weg vor. Er enthüllte den Christus,  
die geistige Idee der göttlichen Liebe. Zu denen, die in  
der Annahme der Sünde und des Selbst begraben waren, 30  
und die nur dem Genuß oder der Befriedigung der Sinne  
lebten, sagte er im Wesentlichen: ihr habt Augen und seht  
nicht und habt Ohren und hört nicht; auf daß ihr nicht 33  
verstehet und euch bekehret, und ich euch heilte. Er lehrte,  
daß die materiellen Sinne die Wahrheit und ihre heilende  
Kraft ausschließen. 36

\*) Nach der engl. Bibelübersetzung.

1 Meekly our Master met the mockery of his unrecog-  
 3 nized grandeur. Such indignities as he received, his fol-  
 3 Mockery lowers will endure until Christianity's last  
 of truth triumph. He won eternal honors. He over-  
 6 came the world, the flesh, and all error, thus proving  
 6 their nothingness. He wrought a full salvation from sin,  
 sickness, and death. We need "Christ, and him cruci-  
 9 fied." We must have trials and self-denials, as well as  
 9 joys and victories, until all error is destroyed.

The educated belief that Soul is in the body causes  
 mortals to regard death as a friend, as a stepping-stone  
 12 A belief out of mortality into immortality and bliss.  
 suicidal The Bible calls death an enemy, and Jesus  
 overcame death and the grave instead of yielding to them.  
 15 He was "the way." To him, therefore, death was not  
 the threshold over which he must pass into living  
 glory.

18 "Now," cried the apostle, "is the accepted time; be-  
 hold, *now* is the day of salvation," — meaning, not that  
 Present now men must prepare for a future-world salva-  
 21 salvation tion, or safety, but that now is the time in which  
 to experience that salvation in spirit and in life. Now is  
 the time for so-called material pains and material pleas-  
 24 ures to pass away, for both are unreal, because impossible  
 in Science. To break this earthly spell, mortals must get  
 27 the true idea and divine Principle of all that really exists  
 and governs the universe harmoniously. This thought is  
 apprehended slowly, and the interval before its attain-  
 ment is attended with doubts and defeats as well as  
 30 triumphs.

Who will stop the practice of sin so long as he believes  
 in the pleasures of sin? When mortals once admit that



Sanftmütig begegnete unser Meister der Verspottung 1  
seiner unerkannten Größe. Die gleiche schimpfliche Behand-  
lung, die ihm zuteil wurde, werden seine Nach- Verspottung 3  
folger zu erdulden haben, bis zu dem letzten Sieg der Wahrheit  
des Christentums. Er gewann ewige Ehren. Er überwand  
die Welt, das Fleisch und allen Irrtum und bewies dadurch 6  
deren Nichtigkeit. Er erwirkte eine volle Erlösung von  
Sünde, Krankheit und Tod. Wir brauchen „Christum, den  
Gekreuzigten.“ Wir müssen sowohl Prüfungen und Selbst- 9  
verleugnungen als auch Freuden und Siege haben, bis aller  
Irrtum zerstört ist.

Die anerzogene Annahme, daß Seele im Körper ist, ver- 12  
anlaßt die Sterblichen den Tod als einen Freund zu betrach-  
ten, als einen Schrittstein von der Sterblichkeit  
zur Unsterblichkeit und Seligkeit. Die Bibel Eine selbst-  
nennt den Tod einen Feind, und Jesus überwand mörderische 15  
Annahme  
den Tod und das Grab, statt sich ihnen zu unterwerfen.  
Er war „der Weg“. Für ihn war der Tod daher nicht die 18  
Schwelle, über die er in die lebendige Herrlichkeit zu schrei-  
ten hatte.

„Jetzt“, rief der Apostel, „ist die angenehme Zeit, 21  
jetzt ist der Tag des Heils“, und meinte damit nicht,  
daß sich die Menschen jetzt auf das Heil oder die Sicherheit einer zukünftigen Welt vorbereiten Gegen-  
wärtiges Heil 24  
müßten, sondern daß jetzt die Zeit sei, dieses Heil im Geist  
und im Leben zu erfahren. Jetzt ist die Zeit, da die so-  
genannten materiellen Schmerzen und materiellen Freuden 27  
vergehen müssen, denn beide sind unwirklich, weil unmög-  
lich in der Wissenschaft. Um diesen irdischen Bann zu  
brechen, müssen die Sterblichen die wahre Idee und das 30  
göttliche Prinzip von alle dem erlangen, was wirklich besteht  
und das Universum harmonisch regiert. Dieser Gedanke  
wird nur langsam erfaßt, und die Zwischenzeit, ehe er 33  
erreicht ist, ist ebenso von Zweifeln und Niederlagen wie  
von Siegen begleitet.

Wer wird aufhören Sünde zu tun, solange er an die Freuden 36  
der Sünde glaubt? Wenn die Sterblichen einmal zugeben,

- 1 evil confers no pleasure, they turn from it. Remove error from thought, and it will not appear in effect. The advanced thinker and devout Christian, perceiving the scope and tendency of Christian healing and its Science, will support them. Another will say :  
 3 **Sin and penalty** "Go thy way for this time ; when I have a convenient season I will call for thee."

Divine Science adjusts the balance as Jesus adjusted it. Science removes the penalty only by first removing the sin which incurs the penalty. This is my sense of divine pardon, which I understand to mean God's method of destroying sin. If the saying is true, " While there's life there's hope," its opposite is also true, While there's sin there's doom. Another's suffering cannot lessen our own liability. Did the martyrdom of Savonarola make the crimes of his implacable enemies less criminal?

Was it just for Jesus to suffer? No; but it was inevitable, for not otherwise could he show us the way and the power of Truth. If a career so great and good as that of Jesus could not avert a felon's fate, lesser apostles of Truth may endure human brutality without murmuring, rejoicing to enter into fellowship with him through the triumphal arch of Truth and Love.

Our heavenly Father, divine Love, demands that all men should follow the example of our Master and his apostles and not merely worship his personality. It is sad that the phrase *divine service* has come so generally to mean public worship instead of daily deeds.

The nature of Christianity is peaceful and blessed, but in order to enter into the kingdom, the anchor of

daß das Böse keine Freude gewährt, wenden sie sich von demselben ab. Entferne den Irrtum aus dem Gedanken, und er wird nicht in der Wirkung erscheinen. Der vorgeschrittene Denker und der ernste Christ, welche die Tragweite und die Tendenz des christlichen Heilens und seiner Wissenschaft erkennen, werden diese unterstützen. Der andre wird sagen: „Gehe hin auf diesmal; wenn ich gelegene Zeit habe, will ich dich her lassen rufen.“

Die göttliche Wissenschaft stellt das Gleichgewicht wieder her, wie Jesus es tat. Die Wissenschaft hebt die Strafe nur dadurch auf, daß sie erst die Sünde beseitigt, welche die Strafe hervorruft. Das ist meine Auffassung von der göttlichen Vergebung, unter welcher ich Gottes Art und Weise der Zerstörung der Sünde verstehe. Wenn der Ausspruch wahr ist: „So lange Leben da ist, ist Hoffnung da“, dann ist das Gegenteil davon auch wahr, so lange Sünde da ist, ist Untergang da. Das Leiden eines andern kann unsre eigne Verbindlichkeit nicht verringern. Machte das Märtyrertum Savonarolas die Verbrechen seiner unbarmherzigen Feinde weniger verbrecherisch?

War es gerecht, daß Jesus litt? Nein; aber es war unvermeidlich; denn sonst hätte er uns den Weg und die Macht der Wahrheit nicht zeigen können. Wenn ein so großes und gutes Leben wie das Leben Jesu das Geschick eines Verbrechers nicht hatte abwenden können, dann sollten geringere Apostel der Wahrheit menschliche Roheit ohne Murren ertragen und sich freuen, daß sie durch den Triumphbogen der Wahrheit und Liebe mit ihm in Gemeinschaft eintreten.

Unser himmlischer Vater, die göttliche Liebe, fordert von allen Menschen, daß sie dem Beispiel unsres Meisters und seiner Apostel folgen und nicht bloß seine Persönlichkeit anbeten sollen. Es ist traurig, daß die Bezeichnung Gottesdienst so allgemein die Bedeutung von öffentlicher Anbetung anstatt von täglichen Taten bekommen hat.

Das Wesen des Christentums ist friedevoll und gesegnet; um aber in das Himmelreich einzugehen, muß der Anker



- 1 hope must be cast beyond the veil of matter into the  
 Shekinah into which Jesus has passed before us; and  
 3 Within this advance beyond matter must come  
 the veil through the joys and triumphs of the right-  
 eous as well as through their sorrows and afflictions.  
 6 Like our Master, we must depart from material sense  
 into the spiritual sense of being.

The God-inspired walk calmly on though it be with  
 9 bleeding footprints, and in the hereafter they will reap  
 what they now sow. The pampered hypo-  
 12 he cannot forever break the Golden Rule and escape the  
 penalty due.

The proofs of Truth, Life, and Love, which Jesus gave  
 15 by casting out error and healing the sick, completed his  
 earthly mission; but in the Christian Church  
 18 about three centuries after the crucifixion. No ancient  
 school of philosophy, *materia medica*, or scholastic theol-  
 ogy ever taught or demonstrated the divine healing of  
 21 absolute Science.

Jesus foresaw the reception Christian Science would have  
 before it was understood, but this foreknowledge hindered  
 24 him not. He fulfilled his God-mission, and  
 then sat down at the right hand of the Father.  
 Persecuted from city to city, his apostles still went about  
 27 doing good deeds, for which they were maligned and  
 stoned. The truth taught by Jesus, the elders scoffed at.  
 Why? Because it demanded more than they were willing  
 30 to practise. It was enough for them to believe in a national  
 Deity; but that belief, from their time to ours, has never  
 made a disciple who could cast out evils and heal the sick.

der Hoffnung jenseits des Vorhangs der Materie in das 1  
 Allerheiligste ausgeworfen werden, in welches Jesus vor uns  
 eingegangen ist; und dieser Schritt vorwärts über die Materie hinaus muß durch die Freuden und <sup>Jenseits des Vorhangs</sup> 3  
 die Siege der Gerechten, wie durch ihr Leid und ihre Trübsal kommen. Gleich unserm Meister müssen auch wir uns 6  
 vom materiellen Sinn zu dem geistigen Sinn des Seins begeben.

Die Gottinspirierten wandern ruhig weiter, sei es auch mit 9  
 blutenden Fußtapfen, und im Jenseits werden sie ernten, was sie jetzt säen. Der verwöhnte Heuchler mag <sup>Dornen und Blumen</sup>  
 hier auf blumigen Pfaden wandeln, aber er kann nicht immerdar die Goldene Regel brechen und der ihm 12  
 gebührenden Strafe entinnen.

Die Beweise von Wahrheit, Leben und Liebe, die Jesus 21  
 durch das Austreiben von Irrtum und das Heilen der Kranken 15  
 gab, vollendeten seine Erdenmission; doch <sup>Das Heilen früh verloren</sup>  
 in der christlichen Kirche ging diese Demonstration des Heilens frühzeitig verloren, etwa dreihundert Jahre 18  
 nach der Kreuzigung. Keine von den alten Schulen der Philosophie, der Arzneimittellehre oder der scholastischen 20  
 Theologie hat jemals das göttliche Heilen der absoluten 21  
 Wissenschaft gelehrt oder demonstriert.

Jesus sah voraus, welche Aufnahme die Christliche Wissenschaft 22  
 finden würde, ehe sie verstanden sein würde, aber 24  
 dieses Vorherwissen hielt ihn nicht zurück. Er erfüllte seine göttliche Mission und saß dann <sup>Unsterbliche Errungenschaft</sup>  
 nieder zur Rechten des Vaters. Obwohl seine 27  
 Apostel von Stadt zu Stadt verfolgt wurden, gingen sie dennoch umher und taten gute Werke, um derentwillen sie 28  
 gelästert und gesteinigt wurden. Die Wahrheit, die Jesus 30  
 lehrte, wurde von den Ältesten verspottet. Warum? Weil sie mehr verlangte, als sie zu betätigen willens waren. Es 32  
 genügte ihnen an eine National-Gottheit zu glauben; aber 33  
 jener Glaube hat von ihrer Zeit bis auf die unsre noch nie einen Jünger geschaffen, der Übel austreiben und die 34  
 Kranken heilen konnte. 36

1 Jesus' life proved, divinely and scientifically, that God  
 is Love, whereas priest and rabbi affirmed God to be a  
 3 mighty potentate, who loves and hates. The Jewish the-  
 ology gave no hint of the unchanging love of God.

The universal belief in death is of no advantage. It  
 6 cannot make Life or Truth apparent. Death  
 A belief  
 in death  
 will be found at length to be a mortal dream,  
 which comes in darkness and disappears with the light.

9 The "man of sorrows" was in no peril from salary or  
 popularity. Though entitled to the homage of the world  
 and endorsed pre-eminently by the approval  
 12 of God, his brief triumphal entry into Jerusa-  
 lem was followed by the desertion of all save a few friends,  
 who sadly followed him to the foot of the cross.

15 The resurrection of the great demonstrator of God's  
 power was the proof of his final triumph over body  
 and matter, and gave full evidence of divine  
 18 Science, — evidence so important to mortals.  
 Death  
 outdone

The belief that man has existence or mind separate from  
 God is a dying error. This error Jesus met with divine  
 21 Science and proved its nothingness. Because of the won-  
 drous glory which God bestowed on His anointed, temp-  
 tation, sin, sickness, and death had no terror for Jesus.  
 24 Let men think they had killed the body! Afterwards he  
 would show it to them unchanged. This demonstrates  
 that in Christian Science the true man is governed by  
 27 God — by good, not evil — and is therefore not a mortal  
 but an immortal. Jesus had taught his disciples the  
 Science of this proof. He was here to enable them to  
 30 test his still uncomprehended saying, "He that believ-  
 eth on me, the works that I do shall he do also." They  
 must understand more fully his Life-principle by casting



Das Leben Jesu bewies in göttlicher und wissenschaft- 1  
licher Weise, daß Gott Liebe ist, wohingegen die Priester  
und Rabbiner erklärten, Gott sei ein gewaltiger Macht- 3  
haber, der da liebt und haßt. Die jüdische Theologie wies  
nicht darauf hin, daß Gott unwandelbare Liebe ist.

Die allgemeine Annahme vom Tode ist ohne jeden Nutzen. 6  
Sie kann Leben und Wahrheit nicht offenbar Eine Annahme  
von Tod machen. Der Tod wird sich schließlich als ein  
sterblicher Traum herausstellen, der in der Dunkelheit 9  
kommt und mit dem Licht verschwindet.

Für den Mann „voller Schmerzen“ waren Gehalt oder  
Volksgunst keine Gefahr. Obwohl er auf die Huldigung 12  
der Welt Anspruch hatte und in hervorragender Grausame  
Verlassung Weise durch die Zustimmung Gottes bestätigt  
worden war, folgte seinem kurzen Siegesinzug in Jerusalem 15  
der Abfall aller, mit Ausnahme einiger weniger Freunde, die  
ihm trauernd bis unter das Kreuz folgten.

Die Auferstehung des großen Beweisführers der Macht 18  
Gottes bezeugte seinen endgültigen Sieg über den Körper  
und die Materie und lieferte die volle Au- Tod  
überboten genscheinlichkeit der göttlichen Wissenschaft — 21  
eine für die Sterblichen so wichtige Augenscheinlichkeit.  
Die Annahme, daß der Mensch ein von Gott getrenntes  
Dasein oder Gemüt hat, ist ein im Aussterben begriffener 24  
Irrtum. Diesem Irrtum trat Jesus mit der göttlichen Wis-  
senschaft entgegen und bewies seine Nichtigkeit. Dank der  
wunderbaren Herrlichkeit, die Gott seinem Gesalbten ver- 27  
lieh, hatten Versuchung, Sünde, Krankheit und Tod keinen  
Schrecken für Jesus. Mochten die Menschen denken, sie  
hätten den Körper getötet! Später würde er ihnen den- 30  
selben unverändert zeigen. Dies demonstriert, daß in der  
Christlichen Wissenschaft der wahre Mensch von Gott —  
vom Guten, nicht vom Bösen — regiert wird und daher 33  
nicht ein Sterblicher, sondern ein Unsterblicher ist. Jesus  
hatte seine Jünger die Wissenschaft dieses Beweises gelehrt.  
Er war auf Erden, um sie zu befähigen, sein bisher noch 36  
unverstandenes Wort zu erproben: „Wer an mich glaubet,  
der wird die Werke auch tun, die Ich tue“. Sie mußten  
durch das Austreiben von Irrtum, durch das Heilen der 39

1 out error, healing the sick, and raising the dead, even as they did understand it after his bodily departure.

3 The magnitude of Jesus' work, his material disappearance before their eyes and his reappearance, all enabled  
 the disciples to understand what Jesus had  
 6 <sup>Pentecost repeated</sup> said. Heretofore they had only believed; now they understood. The advent of this understanding is what is meant by the descent of the Holy Ghost, — that  
 9 influx of divine Science which so illuminated the Pentecostal Day and is now repeating its ancient history.

Jesus' last proof was the highest, the most convincing,  
 12 the most profitable to his students. The malignity of  
 the brutal persecutors, the treason and suicide of  
 15 <sup>Convincing evidence</sup> his betrayer, were overruled by divine Love to the glorification of the man and of the true idea of God, which Jesus' persecutors had mocked and tried to slay. The final demonstration of the truth which Jesus taught,  
 18 and for which he was crucified, opened a new era for the world. Those who slew him to stay his influence perpetuated and extended it.

21 Jesus rose higher in demonstration because of the cup of bitterness he drank. Human law had condemned  
 him, but he was demonstrating divine Science.  
 24 <sup>Divine victory</sup> Out of reach of the barbarity of his enemies, he was acting under spiritual law in defiance of matter and mortality, and that spiritual law sustained him.  
 27 The divine must overcome the human at every point. The Science Jesus taught and lived must triumph over all material beliefs about life, substance, and intelligence, and the multitudinous errors growing from such  
 30 beliefs.

Love must triumph over hate. Truth and Life must

Kranken und das Auferwecken der Toten sein Lebens- 1  
Prinzip völliger verstehen lernen, so wie sie es nach seinem  
körperlichen Hingang verstanden. 3

Die Größe des Lebenswerkes Jesu, sein materielles Ver-  
schwinden vor ihren Augen und sein Wiedererscheinen,  
dies alles befähigte die Jünger zu verstehen, was <sup>Pfingsten</sup> 6  
Jesus gesagt hatte. Bis dahin hatten sie nur <sup>wiederholt</sup>  
geglaubt; jetzt verstanden sie. Mit der Ausgießung des  
Heiligen Geistes ist das Kommen dieses Verständnisses 9  
gemeint, jenes Einstürmen der göttlichen Wissenschaft,  
das den Tag der Pfingsten erleuchtete, und das heute seine  
alte Geschichte wiederholt. 12

Jesu letzter Beweis war der höchste, der überzeugendste  
und der nützlichste für seine Schüler. Die Bosheit roher  
Verfolger, der Verrat und der Selbstmord des <sup>Überzeugen-</sup> 15  
Verräters Jesu wurden von der göttlichen Liebe <sup>der Augen-</sup>  
umgewandelt zur Verherrlichung des Menschen <sup>schein</sup>  
und der wahren Idee Gottes, die Jesu Verfolger verhöhnt und 18  
umzubringen versucht hatten. Die endgültige Demonstra-  
tion der Wahrheit, die Jesus lehrte, und um derentwillen er  
gekreuzigt wurde, eröffnete der Welt eine neue Ära. Die 21  
jungen, die ihn umbrachten, um seinen Einfluß zu hem-  
men, verliehen demselben Fortdauer und erweiterten ihn.

Durch den bitteren Kelch, den Jesus trank, stieg er höher 24  
in der Demonstration. Das menschliche Gesetz hatte ihn  
verdammt, er aber demonstrierte die göttliche <sup>Göttlicher</sup>  
Wissenschaft. Unerreichbar für die Unmensch- <sup>Sieg</sup> 27  
lichkeit seiner Feinde wirkte er unter dem geistigen Gesetz,  
der Materie und der Sterblichkeit zum Trotz, und dieses  
geistige Gesetz hielt ihn aufrecht. Das Göttliche muß das 30  
Menschliche in jedem Punkt überwinden. Die Wissen-  
schaft, die Jesus lehrte und lebte, muß über alle materiellen  
Annahmen in bezug auf Leben, Substanz und Intelligenz, 33  
sowie über die mannigfachen Irrtümer triumphieren, die  
solchen Annahmen entwachsen.

Liebe muß über den Haß triumphieren. Wahrheit und 36



- 1 seal the victory over error and death, before the thorns  
can be laid aside for a crown, the benediction follow,  
3 "Well done, good and faithful servant," and the suprem-  
acy of Spirit be demonstrated.

The lonely precincts of the tomb gave Jesus a refuge  
6 from his foes, a place in which to solve the great  
problem of being. His three days' work in  
Jesus in the tomb the sepulchre set the seal of eternity on time.  
9 He proved Life to be deathless and Love to be the mas-  
ter of hate. He met and mastered on the basis of Chris-  
tian Science, the power of Mind over matter, all the claims  
12 of medicine, surgery, and hygiene.

He took no drugs to allay inflammation. He did not  
depend upon food or pure air to resuscitate wasted  
15 energies. He did not require the skill of a surgeon to  
heal the torn palms and bind up the wounded side and  
lacerated feet, that he might use those hands to remove  
18 the napkin and winding-sheet, and that he might employ  
his feet as before.

Could it be called supernatural for the God of nature  
21 to sustain Jesus in his proof of man's truly derived power?

The deific naturalism It was a method of surgery beyond material  
art, but it was not a supernatural act. On  
24 the contrary, it was a divinely natural act, whereby divinity  
brought to humanity the understanding of the Christ-  
healing and revealed a method infinitely above that of  
27 human invention.

His disciples believed Jesus to be dead while he was  
hidden in the sepulchre, whereas he was alive, demon-  
strating within the narrow tomb the power  
30 Obstacles overcome of Spirit to overrule mortal, material sense.  
There were rock-ribbed walls in the way, and a great

Leben müssen den Sieg über Irrtum und Tod besiegeln, ehe 1  
die Dornen für eine Krone abgelegt werden können, ehe der  
Segen: „Ei, du frommer und getreuer Knecht,“ folgen und 3  
die Allerhabenheit des Geistes demonstriert werden kann.

Das einsame Bereich der Gruft gewährte Jesus eine Zu-  
flucht vor seinen Feinden, eine Stätte, wo er das große 6  
Problem des Seins lösen konnte. Seine dreitägige Arbeit im Grabe drückte der Zeit das Siegel der Jesus im Grabe  
Ewigkeit auf. Er bewies, daß Leben todlos, und daß Liebe 9  
der Meister des Hasses ist. Er trat allen Ansprüchen der  
Medizin, der Chirurgie und der Hygiene entgegen und  
meisterte sie auf dem Grunde der Christlichen Wissenschaft, 12  
der Macht des Gemüts über die Materie.

Er nahm keine Arzneien, um Entzündungen zu lindern.  
Er war weder von Nahrung noch von frischer Luft abhän- 15  
gig, um die verbrauchten Kräfte wiederherzustellen. Er be-  
durfte nicht der Geschicklichkeit eines Chirurgen, um die  
zerrissenen Hände zu heilen, um die verwundete Seite und 18  
die durchgrabenen Füße zu verbinden, damit er das Schweiß-  
tuch und die Grabtücher mit diesen seinen Händen entfernen  
und seine Füße wie vordem gebrauchen könne. 21

Kann man es übernatürlich nennen, daß der Gott der  
Natur Jesus in seinem Beweis jener dem Menschen wahrhaft  
verliehenen Kraft beistand? Es war ein chirur- Der göttliche 24  
gisches Verfahren, das über die materielle Kunst Naturalismus  
hinausging, aber es war keine übernatürliche Tat. Im  
Gegenteil: es war eine göttlich natürliche Tat, durch wel- 27  
che die Gottheit der Menschheit das Verständnis von dem  
Christus-Heilen brachte und ein Verfahren enthüllte, das  
weit über jeder menschlichen Erfindung stand. 30

Die Jünger hielten Jesus für tot, da er in dem Grab ver-  
borgten war, während er lebte und in der engen Gruft die  
Macht des Geistes demonstrierte, die den sterb- Hindernisse 33  
lichen, materiellen Sinn verwirft. überwunden  
Felsenkantige  
Wände waren im Wege, und ein großer Stein mußte von

1 stone must be rolled from the cave's mouth; but Jesus  
 vanquished every material obstacle, overcame every law  
 3 of matter, and stepped forth from his gloomy resting-place,  
 crowned with the glory of a sublime success, an everlasting  
 victory.

6 Our Master fully and finally demonstrated divine Sci-  
 ence in his victory over death and the grave. Jesus'  
 Victory over deed was for the enlightenment of men and  
 9 the grave for the salvation of the whole world from sin,  
 sickness, and death. Paul writes: "For if, when we were  
 enemies, we were reconciled to God by the [seeming] death  
 12 of His Son, much more, being reconciled, we shall be saved  
 by his life." Three days after his bodily burial he talked  
 with his disciples. The persecutors had failed to hide im-  
 15 mortal Truth and Love in a sepulchre.

Glory be to God, and peace to the struggling hearts!  
 Christ hath rolled away the stone from the door of hu-  
 18 The stone man hope and faith, and through the reve-  
 rolled away lation and demonstration of life in God, hath  
 elevated them to possible at-one-ment with the spiritual  
 21 idea of man and his divine Principle, Love.

They who earliest saw Jesus after the resurrection  
 and beheld the final proof of all that he had taught,  
 24 After the misconstrued that event. Even his disciples  
 resurrection at first called him a spirit, ghost, or spectre,  
 for they believed his body to be dead. His reply was:  
 27 "Spirit hath not flesh and bones, as ye see me have."  
 The reappearing of Jesus was not the return of a spirit.  
 He presented the same body that he had before his cru-  
 30 cifixion, and so glorified the supremacy of Mind over  
 matter.

Jesus' students, not sufficiently advanced fully to un-



dem Zugang der Grabeshöhle hinweggewälzt werden; aber 1  
Jesus überwältigte jedes materielle Hindernis, überwand  
jedes Gesetz der Materie und schritt aus seiner düstern 3  
Ruhestätte hervor, gekrönt mit der Herrlichkeit eines er-  
habenen Erfolges, eines immerwährenden Sieges.

Unser Meister demonstrierte die göttliche Wissenschaft 6  
völlig und endgültig in seinem Sieg über Tod und Grab.  
Jesu Tat geschah zur Erleuchtung der Menschen Sieg über  
das Grab 9  
und zur Erlösung der ganzen Welt von Sünde,  
Krankheit und Tod. Paulus schreibt: „Denn so wir Gott  
versöhnet sind durch den [scheinbaren] Tod seines Sohns,  
da wir noch Feinde waren, vielmehr werden wir selig 12  
werden durch sein Leben, so wir nun versöhnet sind.“  
Drei Tage nachdem sein Körper begraben war, redete er  
mit seinen Jüngern. Den Verfolgern war es nicht gelun- 15  
gen, die unsterbliche Wahrheit und Liebe in einem Grabe  
verborgen zu halten.

Ehre sei Gott und Friede den ringenden Herzen! Christus 18  
hat den Stein von der Tür menschlicher Hoffnung und  
menschlichen Glaubens abgewälzt und hat sie Der Stein  
abgewälzt 21  
durch die Offenbarung und Demonstration des  
Lebens in Gott zu der Möglichkeit des Einsseins mit der  
geistigen Idee des Menschen und seinem göttlichen Prinzip,  
Liebe, emporgehoben. 24

Die, welche Jesus zuerst nach der Auferstehung sahen  
und den endgültigen Beweis alles dessen erblickten, was  
er gelehrt hatte, mißdeuteten dieses Ereignis. Nach der  
Auferstehung 27  
Selbst seine Jünger nannten ihn zuerst einen  
Geist, eine Erscheinung oder ein Gespenst, denn sie hielten  
seinen Körper für tot. Er erwiderte ihnen: „Ein Geist hat 30  
nicht Fleisch und Bein, wie ihr sehet, daß ich habe.“ Das  
Wiedererscheinen Jesu war nicht das Wiederkehren eines  
Geistes. Er zeigte denselben Körper, den er vor seiner 33  
Kreuzigung hatte und verherrlichte in dieser Weise die  
Allerhabenheit des Gemüts über die Materie.

Jesu Schüler, die nicht genugsam vorgeschritten waren, 36

1 derstand their Master's triumph, did not perform many  
wonderful works, until they saw him after his crucifixion  
3 and learned that he had not died. This convinced them  
of the truthfulness of all that he had taught.

In the walk to Emmaus, Jesus was known to his friends  
6 by the words, which made their hearts burn within them,  
and by the breaking of bread. The divine  
**Spiritual in-  
terpretation** Spirit, which identified Jesus thus centuries  
9 ago, has spoken through the inspired Word and will speak  
through it in every age and clime. It is revealed to the  
receptive heart, and is again seen casting out evil and  
12 healing the sick.

The Master said plainly that physique was not Spirit,  
and after his resurrection he proved to the physical senses  
15 **Corporeality  
and Spirit** that his body was not changed until he himself  
ascended, — or, in other words, rose even  
higher in the understanding of Spirit, God. To convince  
18 Thomas of this, Jesus caused him to examine the nail-  
prints and the spear-wound.

Jesus' unchanged physical condition after what seemed  
21 to be death was followed by his exaltation above all ma-  
**Spiritual  
ascension** terial conditions; and this exaltation explained  
his ascension, and revealed unmistakably a  
24 probationary and progressive state beyond the grave.  
Jesus was "the way;" that is, he marked the way for  
all men. In his final demonstration, called the ascen-  
27 sion, which closed the earthly record of Jesus, he rose  
above the physical knowledge of his disciples, and the  
material senses saw him no more.

30 His students then received the Holy Ghost. By this is  
meant, that by all they had witnessed and suffered, they  
were roused to an enlarged understanding of divine Sci-

um ihres Meisters Triumph völlig zu verstehen, vollbrachten 1  
nicht viele wunderbare Werke, bis sie ihn nach seiner Kreuz-  
zigung gesehen hatten und begriffen, daß er nicht gestorben 3  
war. Dies überzeugte sie von der Wahrhaftigkeit alles  
dessen, was er gelehrt hatte.

Auf dem Gang nach Emmaus wurde Jesus von seinen 6  
Freunden an den Worten erkannt, bei denen ihre Herzen  
entbrannten, sowie daran, wie er das Brot brach. Geistige  
Der göttliche Geist, der Jesus vor Jahrhunderten Auslegung 9  
also identifizierte, hat durch das inspirierte Wort geredet  
und wird durch dasselbe zu jeder Zeit und in jeder Zone  
reden. Dem empfänglichen Herzen wird es offenbart, und 12  
wir sehen wiederum, wie es Übel austreibt und die Kranken  
heilt.

Der Meister sagte klar und deutlich, daß das Körperliche 15  
nicht Geist ist, und nach seiner Auferstehung bewies er den  
körperlichen Sinnen, daß sein Körper sich nicht Körperlich-  
verändert hatte, bis er gen Himmel fuhr — oder keit und Geist 18  
mit andern Worten, bis er höher stieg im Verständnis des  
Geistes, Gottes. Um Thomas hiervon zu überzeugen, ver-  
anlaßte ihn Jesus, die Nägelmale und die Speerwunde zu 21  
prüfen.

Dem unveränderten körperlichen Zustand Jesu nach dem,  
was Tod zu sein schien, folgte seine Erhöhung über alle 24  
materiellen Zustände; und diese Erhöhung er- Geistige  
klärte seine Himmelfahrt und zeigte unverkenn- Himmelfahrt  
bar einen Zustand der Prüfung und des Fortschritts jenseits 27  
des Grabes an. Jesus war „der Weg“; d.h. er bezeich-  
nete den Weg für alle Menschen. In seiner endgültigen  
Demonstration, die Himmelfahrt genannt, welche den 30  
irdischen Bericht über Jesus abschloß, erhob er sich über  
das körperliche Erkennen seiner Jünger, und die materiellen  
Sinne sahen ihn nicht mehr. 33

Alsdann empfangen seine Schüler den Heiligen Geist. Das  
heißt: durch alles, was sie erlebt und erlitten hatten, wurden  
sie zu einem erweiterten Verständnis der göttlichen Wissen- 36



1 ence, even to the spiritual interpretation and discernment  
 of Jesus' teachings and demonstrations, which gave them  
 3 a faint conception of the Life which is God.  
 Pentecostal power They no longer measured man by material  
 sense. After gaining the true idea of their glorified Master,  
 6 they became better healers, leaning no longer on matter,  
 but on the divine Principle of their work. The influx of  
 light was sudden. It was sometimes an overwhelming  
 9 power as on the Day of Pentecost.

Judas conspired against Jesus. The world's ingratitude  
 and hatred towards that just man effected his betrayal.  
 12 The traitor's conspiracy The traitor's price was thirty pieces of silver  
 and the smiles of the Pharisees. He chose his  
 time, when the people were in doubt concerning Jesus'  
 15 teachings.

A period was approaching which would reveal the in-  
 finite distance between Judas and his Master. Judas  
 18 Iscariot knew this. He knew that the great goodness of  
 that Master placed a gulf between Jesus and his betrayer,  
 and this spiritual distance inflamed Judas' envy. The  
 21 greed for gold strengthened his ingratitude, and for a time  
 quieted his remorse. He knew that the world generally  
 loves a lie better than Truth; and so he plotted the be-  
 24 trayal of Jesus in order to raise himself in popular esti-  
 mation. His dark plot fell to the ground, and the  
 traitor fell with it.

27 The disciples' desertion of their Master in his last  
 earthly struggle was punished; each one came to a vio-  
 lent death except St. John, of whose death we have no  
 30 record.

During his night of gloom and glory in the garden,  
 Jesus realized the utter error of a belief in any possi-

schaft erweckt, ja, zu der geistigen Deutung und Erkenntnis der Lehren und Demonstrationen Jesu, welche ihnen einen schwachen Begriff von dem Leben gaben, Die Kraft der Pfingsten das Gott ist. Sie bemassen den Menschen nicht mehr nach dem materiellen Sinn. Nachdem sie die wahre Idee von ihrem verherrlichten Meister gewonnen hatten, wurden sie bessere Heiler, da sie sich nicht länger auf die Materie stützten, sondern auf das göttliche Prinzip ihrer Arbeit. Das Einströmen des Lichts war plötzlich. Manchmal war es eine überwältigende Kraft wie an dem Tag der Pfingsten.

Judas verschwor sich gegen Jesus. Die Undankbarkeit der Welt und der Haß gegen jenen Gerechten bewirkten seinen Verrat. Des Verräters Preis waren dreißig Silberlinge und das Lächeln der Pharisäer. Er benutzte den Augenblick, als das Volk über Jesu Lehren im Zweifel war. Die Verschwörung des Verräters

Die Zeit kam heran, die den unendlichen Abstand zwischen Judas und seinem Meister enthüllen sollte. Judas Ischarioth wußte dies. Er wußte, daß die große Güte seines Meisters eine Kluft zwischen Jesus und seinem Verräter schuf, und dieser geistige Abstand entflammte den Neid des Judas. Die Gier nach Gold bestärkte ihn in seiner Undankbarkeit und brachte seine Gewissensbisse eine Zeitlang zum Schweigen. Er wußte, daß die Welt im allgemeinen die Lüge mehr liebt als Wahrheit; und so sann er auf den Verrat Jesu, um sich selbst in der allgemeinen Achtung zu erhöhen. Sein schwarzer Anschlag fiel zu Boden, und mit ihm fiel der Verräter.

Daß die Jünger ihren Meister in seinem letzten irdischen Kampf verließen, strafte sich; jeder einzige starb eines gewaltsamen Todes, ausgenommen Johannes, über dessen Tod uns nichts berichtet wird.

Im Garten Gethsemane in der Nacht voller Trübsal und Herrlichkeit erkannte Jesus den gänzlichen Irrtum einer

1 ble material intelligence. The pangs of neglect and the  
 staves of bigoted ignorance smote him sorely. His stu-  
 3 dents slept. He said unto them: "Could ye  
 Gethsemane glorified not watch with me one hour?" Could they  
 not watch with him who, waiting and struggling in voice-  
 6 less agony, held uncomplaining guard over a world?  
 There was no response to that human yearning, and so  
 Jesus turned forever away from earth to heaven, from  
 9 sense to Soul.

Remembering the sweat of agony which fell in holy  
 benediction on the grass of Gethsemane, shall the hum-  
 12 blest or mightiest disciple murmur when he drinks from the  
 same cup, and think, or even wish, to escape the exalt-  
 ing ordeal of sin's revenge on its destroyer? Truth and  
 15 Love bestow few palms until the consummation of a  
 life-work.

Judas had the world's weapons. Jesus had not one  
 18 of them, and chose not the world's means of defence.

Defensive weapons "He opened not his mouth." The great demon-  
 strator of Truth and Love was silent before  
 21 envy and hate. Peter would have smitten the enemies of  
 his Master, but Jesus forbade him, thus rebuking re-  
 sentment or animal courage. He said: "Put up thy  
 24 sword."

Pale in the presence of his own momentous question,  
 "What is Truth," Pilate was drawn into acquiescence  
 with the demands of Jesus' enemies. Pilate  
 27 Pilate's question was ignorant of the consequences of his awful  
 decision against human rights and divine Love, knowing  
 30 not that he was hastening the final demonstration of what  
 life is and of what the true knowledge of God can do for  
 man.



Annahme der Möglichkeit irgend einer materiellen Intelligenz. Die Qualen der Vernachlässigung und die Keulenschläge bigotter Unwissenheit trafen ihn schwer. 1  
 Seine Schüler schliefen. Er sagte zu ihnen: 3  
 „Könnet ihr denn nicht eine Stunde mit mir wachen?“  
 Konnten sie denn nicht wachen mit ihm, der in stummer Qual harrete und kämpfte und ohne zu klagen Wache hielt über einer Welt? Diesem menschlichen Sehnen ward keine Antwort zuteil, und so wandte sich Jesus auf immer von der Erde dem Himmel, vom Sinn der Seele zu. 9

Darf der demütigste oder der mächtigste Jünger in dem Gedanken an den Angstschweiß, der in heiligem Segen das Gras von Gethsemane betaute, murren, wenn er von demselben Kelch trinkt, oder darf er denken oder gar wünschen der läuternden Feuerprobe zu entrinnen, mit der die Sünde sich an ihrem Zerstörer rächt? Wahrheit und Liebe spenden wenige Palmen, ehe ein Lebenswerk vollendet ist. 15

Judas führte die Waffen der Welt. Jesus hatte deren nicht eine, auch wählte er nicht die Verteidigungsmittel der Welt. Er tat „seinen Mund nicht auf“. Der große Beweisführer von Wahrheit und Liebe blieb dem Neid und Haß gegenüber stumm. Petrus würde die Feinde seines Meisters geschlagen haben, aber Jesus verbot es ihm und rügte auf diese Weise Rachsucht oder tierischen Mut. Er sagte: „Stecke dein Schwert in die Scheide.“ 21

Bleich, angesichts seiner eignen bedeutungsvollen Frage: „Was ist Wahrheit“, wurde Pilatus dazu verleitet, in die Forderungen der Feinde Jesu einzuwilligen. Pilatus war sich der Folgen seiner furchtbaren Entscheidung gegen die Menschenrechte und gegen die göttliche Liebe nicht bewußt; er ahnte nicht, daß er die endgültige Demonstration von dem, was Leben ist, und von dem, was die wahre Erkenntnis Gottes für die Menschen zu tun vermag, beschleunigte. 30

1 The women at the cross could have answered Pilate's  
 question. They knew what had inspired their devotion,  
 3 winged their faith, opened the eyes of their understand-  
 ing, healed the sick, cast out evil, and caused the disciples  
 to say to their Master: "Even the devils are subject  
 6 unto us through thy name."

Where were the seventy whom Jesus sent forth? Were  
 all conspirators save eleven? Had they forgotten the  
 9 Students' ingratitude great exponent of God? Had they so soon lost  
 sight of his mighty works, his toils, privations,  
 sacrifices, his divine patience, sublime courage, and unre-  
 12 quited affection? O, why did they not gratify his last  
 human yearning with one sign of fidelity?

The meek demonstrator of good, the highest instruc-  
 15 tor and friend of man, met his earthly fate alone with  
 16 Heaven's sentinel God. No human eye was there to pity, no  
 arm to save. Forsaken by all whom he had  
 18 blessed, this faithful sentinel of God at the highest  
 post of power, charged with the grandest trust of  
 heaven, was ready to be transformed by the renewing  
 21 of the infinite Spirit. He was to prove that the Christ  
 is not subject to material conditions, but is above the  
 reach of human wrath, and is able, through Truth,  
 24 Life, and Love, to triumph over sin, sickness, death, and  
 the grave.

The priests and rabbis, before whom he had meekly  
 27 walked, and those to whom he had given the highest  
 28 Cruel contumely proofs of divine power, mocked him on the  
 cross, saying derisively, "He saved others;  
 30 himself he cannot save." These scoffers, who turned  
 "aside the right of a man before the face of the Most  
 High," esteemed Jesus as "stricken, smitten of God."

Die Frauen unter dem Kreuz hätten die Frage des Pilatus  
beantworten können. Sie wußten, was sie zur Hingabe  
inspiriert hatte, was ihren Glauben beschwingt, die Augen  
ihres Verständnisses geöffnet, die Kranken geheilt, Übel  
ausgetrieben und die Jünger veranlaßt hatte, zu ihrem  
Meister zu sagen: „Es sind uns auch die Teufel untertan  
in deinem Namen.“

Wo waren die siebzig, die Jesus ausgesandt hatte?  
Waren sie alle Verschwörer, mit Ausnahme von elf? Hat-  
ten sie den großen Vertreter Gottes vergessen? Hat-  
ten sie so bald seine mächtigen Werke, seine Mühen,  
Entbehrungen und Opfer, seine göttliche Geduld, seinen  
erhabenen Mut und seine unerwiderte Liebe vergessen?  
O, warum befriedigten sie sein letztes menschliches  
Sehnen nicht mit einem einzigen Zeichen der Treue?

Der sanftmütige Beweisführer des Guten, der höchste  
Lehrer und Freund des Menschen, begegnete seinem irdischen  
Schicksal allein mit Gott. Kein menschliches Auge, das ihm  
Mitleid, kein Arm, der ihm Rettung brachte! Verlassen von  
allen, die er gesegnet hatte, auf der höchsten Stelle der  
Macht, vom Himmel mit der größten Verantwortlichkeit be-  
traut, war dieser treue Wächter Gottes bereit durch die  
Erneuerung des unendlichen Geistes verwandelt zu werden.  
Er sollte beweisen, daß der Christus materiellen Bedingun-  
gen nicht unterworfen ist, sondern über dem Bereich mensch-  
lichen Zornes steht und fähig ist durch Wahrheit, Leben und  
Liebe über Sünde, Krankheit, Tod und das Grab zu trium-  
phieren.

Die Priester und Rabbiner, vor denen er in Sanftmut ge-  
wandelt war, und diejenigen, welchen er die höchsten Beweise  
der göttlichen Kraft geliefert hatte, spotteten seiner am  
Kreuz und sagten höhnisch: „Andern hat er geholfen, und  
kann ihm selber nicht helfen.“ Diese Spötter, die „eines  
Mannes Recht vor dem Allerhöchsten beugen“, hielten  
Jesus für den, „der geplagt und von Gott

Undankbar-  
keit der  
Schüler

Der Wächter  
des Himmels

Grausame  
Verhöhnung



- 1 "He is brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep  
before her shearers is dumb, so he openeth not his mouth."  
3 "Who shall declare his generation?" Who shall decide  
what truth and love are?

The last supreme moment of mockery, desertion, tor-  
6 ture, added to an overwhelming sense of the magnitude  
of his work, wrung from Jesus' lips the awful  
A cry of despair cry, "My God, why hast Thou forsaken me?"  
9 This despairing appeal, if made to a human parent, would  
impugn the justice and love of a father who could with-  
hold a clear token of his presence to sustain and bless so  
12 faithful a son. The appeal of Jesus was made both to  
his divine Principle, the God who is Love, and to himself,  
Love's pure idea. Had Life, Truth, and Love forsaken  
15 him in his highest demonstration? This was a startling  
question. No! They must abide in him and he in them,  
or that hour would be shorn of its mighty blessing for the  
18 human race.

If his full recognition of eternal Life had for a mo-  
ment given way before the evidence of the bodily senses,  
21 what would his accusers have said? Even  
Divine Science misunderstood what they did say,—that Jesus' teachings  
were false, and that all evidence of their cor-  
24 rectness was destroyed by his death. But this saying  
could not make it so.

The burden of that hour was terrible beyond human  
27 conception. The distrust of mortal minds, disbelieving  
the purpose of his mission, was a million  
The real pillory times sharper than the thorns which pierced  
30 his flesh. The real cross, which Jesus bore up the hill  
of grief, was the world's hatred of Truth and Love. Not  
the spear nor the material cross wrung from his faithful

geschlagen und gemartert wäre.“ Er war „wie ein Lamm, 1  
das zur Schlachtbank geführt wird, und wie ein Schaf, das  
verstummet vor seinem Scherer, und seinen Mund nicht 3  
auftut.“ „Wer will seines Lebens Länge ausreden?“ Wer  
will entscheiden, was Wahrheit und Liebe sind?

Der letzte, höchste Augenblick des Hohnes, des Verlassen- 6  
seins und der Pein, zu dem ein überwältigendes Gefühl von der  
Erhabenheit seines Lebenswerkes hinzukam, ent- Ein Schrei der  
rang den Lippen Jesu den furchtbaren Ruf: Verzweiflung 9  
„Mein Gott, warum hast du mich verlassen?“ Wäre dieser  
verzweifelte Hilferuf an einen menschlichen Vater gerichtet  
gewesen, so würde dies die Gerechtigkeit und Liebe des 12  
Vaters in Frage stellen, der einem so treuen Sohn ein klares  
Zeichen seiner Gegenwart vorenthalten konnte, welches die-  
sen erhalten und segnen sollte. Der Hilferuf Jesu richtete 15  
sich an sein göttliches Prinzip, den Gott, der Liebe ist,  
wie auch an ihn selbst, die reine Idee der Liebe. Hat-  
ten Leben, Wahrheit und Liebe ihn in seiner höchsten De- 18  
monstration verlassen? Das war eine erschreckende Frage.  
Nein! Sie mußten in ihm bleiben, und er in ihnen, sonst  
würde jene Stunde ihres machtvollen Segens für das Men- 21  
schengeschlecht beraubt worden sein.

Wenn seine volle Erkenntnis des ewigen Lebens auch nur  
auf einen Augenblick dem Augenschein der körperlichen 24  
Sinne gewichen wäre, was würden seine Ankläger  
gesagt haben? Eben das, was sie tatsächlich sag- Die göttliche  
ten: daß Jesu Lehren falsch wären, und daß Wissenschaft  
jeder Augenschein ihrer Richtigkeit durch seinen Tod zer- mißver-  
stört worden wäre. Diese Aussage aber konnte solches standen 27  
nicht wahr machen. 30

Die Last dieser Stunde war über alle menschlichen Be-  
griffe schrecklich. Das Mißtrauen der sterblichen Gemüter,  
die nicht an den Zweck seiner Mission glaubten, Der wirkliche 33  
war millionenmal schärfer als die Dornen, die Pranger  
sein Fleisch durchbohrten. Das wirkliche Kreuz, welches  
Jesus den Berg des Kammers hinantrug, war der Haß der 36  
Welt gegen Wahrheit und Liebe. Weder der Speer noch  
das materielle Kreuz entragen seinen treuen Lippen den

1 lips the plaintive cry, "*Eloi, Eloi, lama sabachthani?*" It  
 was the possible loss of something more important than  
 3 human life which moved him, — the possible misappre-  
 hension of the sublimest influence of his career. This  
 dread added the drop of gall to his cup.

6 Jesus could have withdrawn himself from his enemies.  
 He had power to lay down a human sense of life for his  
 spiritual identity in the likeness of the divine;  
 9 <sup>Life-power</sup> <sup>indestructible</sup> but he allowed men to attempt the destruc-  
 tion of the mortal body in order that he might furnish  
 the proof of immortal life. Nothing could kill this Life  
 12 of man. Jesus could give his temporal life into his  
 enemies' hands; but when his earth-mission was accom-  
 plished, his spiritual life, indestructible and eternal,  
 15 was found forever the same. He knew that matter had  
 no life and that real Life is God; therefore he could no  
 more be separated from his spiritual Life than God could  
 18 be extinguished.

His consummate example was for the salvation of us  
 all, but only through doing the works which he did and  
 taught others to do. His purpose in healing  
 21 <sup>Example for</sup> <sup>our salvation</sup> was not alone to restore health, but to demon-  
 strate his divine Principle. He was inspired by God, by  
 24 Truth and Love, in all that he said and did. The motives  
 of his persecutors were pride, envy, cruelty, and vengeance,  
 inflicted on the physical Jesus, but aimed at the divine Prin-  
 27 ciple, Love, which rebuked their sensuality.

Jesus was unselfish. His spirituality separated him  
 from sensuousness, and caused the selfish materialist  
 30 to hate him; but it was this spirituality which enabled  
 Jesus to heal the sick, cast out evil, and raise the  
 dead.



Klageruf: „Eli, Eli, lama asabthani?“ Was ihn bewegte war die Möglichkeit, daß etwas Wichtigeres als das menschliche Leben verloren gehen könnte — die Möglichkeit, daß der erhabenste Einfluß seiner Laufbahn mißverstanden werden könnte. Diese Angst fügte seinem Kelch den Tropfen Galle hinzu.

Jesus hätte sich seinen Feinden entziehen können. Es stand in seiner Macht, einen menschlichen Sinn vom Leben niederzulegen für seine geistige Identität in dem Gleichnis des Göttlichen; aber er ließ die Menschen den Versuch machen, den sterblichen Körper zu zerstören um den Beweis des unsterblichen Lebens liefern zu können. Nichts vermochte dieses Leben des Menschen zu töten. Jesus konnte wohl sein zeitliches Leben in die Hände seiner Feinde geben; doch als seine Erdenmission erfüllt war, wurde sein geistiges, unzerstörbares und ewiges Leben als immerdar dasselbe erfunden. Er wußte, daß die Materie kein Leben hat, und daß das wirkliche Leben Gott ist; daher konnte er ebensowenig von seinem geistigen Leben getrennt werden, wie Gott ausgelöscht werden könnte.

Sein vollendetes Beispiel ward zum Heil für uns alle, aber nur dadurch, daß wir die Werke tun, die er tat, und die er andre tun lehrte. Sein Zweck beim Heilen war nicht allein die Gesundheit wiederherzustellen, sondern sein göttliches Prinzip zu demonstrieren. In allem, was er sagte und tat, wurde er von Gott, von Wahrheit und Liebe, inspiriert. Die Beweggründe seiner Verfolger waren Stolz, Neid, Grausamkeit und Rachsucht, die sie zwar an dem körperlichen Jesus ausließen, die jedoch auf das göttliche Prinzip, Liebe, hinzielten, welche ihrer Sinnlichkeit ein Vorwurf war.

Jesus war selbstlos. Seine Geistigkeit trennte ihn von der Sinnengebundenheit und veranlaßte den selbstsüchtigen Materialisten ihn zu hassen; aber gerade diese Geistigkeit war es, die Jesus befähigte die Kranken zu heilen, Übel auszutreiben und die Toten zu erwecken.

Lebens-  
kraft unzer-  
störbar

Beispiel für  
unser Heil

- 1 From early boyhood he was about his "Father's business." His pursuits lay far apart from theirs. His master was Spirit; their master was matter. He served God; they served mammon. His affections were pure; theirs were carnal. His senses drank in the spiritual evidence of health, holiness, and life; their senses testified oppositely, and absorbed the material evidence of sin, sickness, and death.
- 3 Master's business
- 6 the spiritual evidence of health, holiness, and life; their senses testified oppositely, and absorbed the material evidence of sin, sickness, and death.
- 9 Their imperfections and impurity felt the ever-present rebuke of his perfection and purity. Hence the world's hatred of the just and perfect Jesus, and the prophet's foresight of the reception error would give him. "Despised and rejected of men," was Isaiah's graphic word concerning the coming Prince of Peace.
- 12 Purity's rebuke
- 15 Herod and Pilate laid aside old feuds in order to unite in putting to shame and death the best man that ever trod the globe. To-day, as of old, error and evil again make common cause against the exponents of truth.
- 17 The "man of sorrows" best understood the nothingness of material life and intelligence and the mighty actuality of all-inclusive God, good. These were the two cardinal points of Mind-healing, or Christian Science, which armed him with Love. The highest earthly representative of God, speaking of human ability to reflect divine power, prophetically said to his disciples, speaking not for their day only but for all time:
- 21 Saviour's prediction
- 24 "He that believeth on me, the works that I do shall he do also;" and "These signs shall follow them that believe."
- 27 The accusations of the Pharisees were as self-contradictory as their religion. The bigot, the debauchee, the hypocrite, called Jesus a glutton and a wine-bibber. They said: "He casteth out devils
- 30 Defamatory accusations

Von seiner frühesten Kindheit an war er in „dem, das  
[seines] Vaters ist“. Seine Bestrebungen lagen weit ab von  
den ihrigen. Sein Herr war Geist; ihr Herr war Des Meisters  
die Materie. Er diente Gott; sie dienten dem Tun  
Mammon. Seine Neigungen waren rein; die ihren waren  
fleischlich. Seine Sinne nahmen die geistige Augenschein-  
lichkeit von Gesundheit, Heiligkeit und Leben in sich auf;  
ihre Sinne zeugten für das Gegenteil und absorbierten den  
materiellen Augenschein von Sünde, Krankheit und Tod.

Ihre Unvollkommenheit und Unreinheit empfanden seine  
Vollkommenheit und Reinheit als einen immergegenwärtigen  
Vorwurf. Daher der Haß der Welt gegen den Vorwurf der  
gerechten und vollkommenen Jesus, und daher des Reinheit  
Propheten Vorausschauen von der Aufnahme, die der Irrtum  
Jesus bereiten würde. „Er war der Allerverachtetste und  
Unwertste,“ so lautet das bezeichnende Wort des Jesajas  
über den kommenden Friedefürsten. Herodes und Pilatus  
ließen ihren alten Groll fahren, um gemeinsam über den  
besten Menschen, der je auf Erden gewandelt ist, Schmach  
und Tod zu bringen. Heute, wie vor alters machen der  
Irrtum und das Böse wiederum gemeinsame Sache gegen  
die Vertreter der Wahrheit.

Der Mann „voller Schmerzen“ verstand am besten die  
Nichtigkeit des materiellen Lebens und der materiellen Intel-  
ligenz, sowie die mächtige Tatsächlichkeit des all-  
umfassenden Gottes, des Guten. Das waren die Des Heilands  
beiden Kardinalpunkte des Gemüts-Heilens oder Prophezei-  
der Christlichen Wissenschaft, die ihn mit Liebe wappneten. hung  
Der höchste irdische Stellvertreter Gottes sagte prophetisch  
zu seinen Jüngern, als er von der menschlichen Fähigkeit, die  
göttliche Kraft wiederzuspiegeln, sprach — und zwar sprach  
er nicht nur für ihre Zeit allein, sondern für alle Zeiten —:  
„Wer an mich glaubet, der wird die Werke auch tun, die  
Ich tue“; und diese „Zeichen aber“ werden folgen „denen,  
die da glauben“.

Die Anschuldigungen der Pharisäer waren ebenso wider-  
spruchsvoll wie ihre Religion. Der Frömmster, Verleumd-  
der Prasser, der Heuchler, sie nannten Jesus rische  
einen Schwelger und Weinsäufer. Sie sagten: Anschuldi-  
„Er treibt die Teufel aus durch Beelzebub“ und ist „der  
gungen



1 through Beelzebub," and is the "friend of publicans and  
 sinners." The latter accusation was true, but not in their  
 3 meaning. Jesus was no ascetic. He did not fast as did  
 the Baptist's disciples; yet there never lived a man so far  
 removed from appetites and passions as the Nazarene.  
 6 He rebuked sinners pointedly and unflinchingly, because  
 he was their friend; hence the cup he drank.

The reputation of Jesus was the very opposite of his  
 9 character. Why? Because the divine Principle and  
 Reputation and character practice of Jesus were misunderstood. He  
 was at work in divine Science. His words  
 12 and works were unknown to the world because above  
 and contrary to the world's religious sense. Mortals be-  
 lieved in God as humanly mighty, rather than as divine,  
 15 infinite Love.

The world could not interpret aright the discomfort  
 which Jesus inspired and the spiritual blessings which  
 18 Inspiring might flow from such discomfort. Science  
 discontent shows the cause of the shock so often pro-  
 duced by the truth, — namely, that this shock arises from  
 21 the great distance between the individual and Truth.  
 Like Peter, we should weep over the warning, instead of  
 denying the truth or mocking the lifelong sacrifice which  
 24 goodness makes for the destruction of evil.

Jesus bore our sins in his body. He knew the  
 mortal errors which constitute the material body, and  
 27 Bearing could destroy those errors; but at the time  
 our sins when Jesus felt our infirmities, he had not  
 conquered all the beliefs of the flesh or his sense of ma-  
 30 terial life, nor had he risen to his final demonstration of  
 spiritual power.

Had he shared the sinful beliefs of others, he would

Zöllner und Sünder Freund.“ Die letztere Anschuldigung war 1  
wahr, doch nicht in ihrem Sinn. Jesus war kein Asket. Er  
fastete nicht wie die Jünger des Täufers; und doch hat nie 3  
ein Mensch gelebt, dem Begierden und Leidenschaften so fern  
lagen wie dem Nazarener. Scharf und unerschrocken wies  
er die Sünder zurecht, weil er ihr Freund war; daher der 6  
Kelch, den er trank.

Der Ruf Jesu war das gerade Gegenteil von seinem  
Charakter. Warum? Weil das göttliche Prinzip und das 9  
Wirken Jesu mißverstanden wurden. Er war an <sup>Ruf und</sup>  
der Arbeit in der göttlichen Wissenschaft. Die <sup>Charakter</sup>  
Welt kannte seine Worte und seine Werke nicht, weil sie 12  
über die religiöse Auffassung der Welt hinausgingen und  
ihr entgegengesetzt waren. Die Sterblichen glaubten eher,  
daß Gott menschlich mächtig ist, als daß Er göttliche, 15  
unendliche Liebe ist.

Die Welt konnte sich das Unbehagen, das Jesus einflößte,  
sowie die geistigen Segnungen, die aus solchem Unbehagen 18  
hervorgehen mögen, nicht richtig deuten. Die <sup>Das Ein-</sup>  
Wissenschaft zeigt die Ursache der Erschütterung, <sup>flüssen von</sup>  
welche die Wahrheit so oft erzeugt — daß näm- <sup>Unzufrieden-</sup>  
lich diese Erschütterung aus dem großen Abstand zwischen 21  
dem Individuum und der Wahrheit entsteht. Wie Petrus  
sollten auch wir über die Warnung weinen, anstatt die Wahr- 24  
heit zu leugnen oder das lebenslange Opfer zu verspotten, das  
die Güte zur Zerstörung des Übels bringt.

Jesus trug unsre Sünden an seinem Leibe. Er kannte 27  
die sterblichen Irrtümer, die den materiellen Körper aus-  
machen, und war imstande diese Irrtümer zu <sup>Er trug un-</sup>  
zerstören; zu der Zeit aber, als Jesus unsre <sup>sre Sünden</sup> 30  
Schwachheit fühlte, hatte er noch nicht alle Annahmen des  
Fleisches oder seinen Sinn vom materiellen Leben besiegt,  
noch hatte er sich zu seiner endgültigen Demonstration der 33  
geistigen Macht erhoben.

Hätte er die sündhaften Annahmen der andern geteilt,

1 have been less sensitive to those beliefs. Through the  
 magnitude of his human life, he demonstrated the divine  
 3 Life. Out of the amplitude of his pure affection, he de-  
 fined Love. With the affluence of Truth, he vanquished  
 error. The world acknowledged not his righteousness,  
 6 seeing it not ; but earth received the harmony his glorified  
 example introduced.

Who is ready to follow his teaching and example ? All  
 9 must sooner or later plant themselves in Christ, the true  
 idea of God. That he might liberally pour  
 Inspiration of sacrifice his dear-bought treasures into empty or sin-  
 12 filled human storehouses, was the inspiration of Jesus'  
 intense human sacrifice. In witness of his divine com-  
 mission, he presented the proof that Life, Truth, and  
 15 Love heal the sick and the sinning, and triumph over  
 death through Mind, not matter. This was the highest  
 proof he could have offered of divine Love. His hearers  
 18 understood neither his words nor his works. They  
 would not accept his meek interpretation of life nor  
 follow his example.

21 His earthly cup of bitterness was drained to the  
 dregs. There adhered to him only a few unpretentious  
 friends, whose religion was something more  
 Spiritual friendship than a name. It was so vital, that it en-  
 24 abled them to understand the Nazarene and to share  
 the glory of eternal life. He said that those who fol-  
 27 lowed him should drink of his cup, and history has con-  
 firmed the prediction.

If that Godlike and glorified man were physically on  
 earth to-day, would not some, who now pro-  
 30 Injustice to the Saviour fess to love him, reject him ? Would they  
 not deny him even the rights of humanity, if he enter-



wäre er gegen diese Annahmen weniger empfindlich gewesen. 1  
Durch die Größe seines menschlichen Lebens demonstrierte  
er das göttliche Leben. Aus der Fülle seiner reinen Nei- 3  
gungen heraus definierte er Liebe. Mit dem Reichtum der  
Wahrheit besiegte er den Irrtum. Die Welt erkannte seine  
Rechtschaffenheit nicht an, denn sie sah sie nicht; die Erde 6  
aber wurde der Harmonie teilhaftig, die sein verklärtes  
Beispiel herbeiführte.

Wer ist bereit seiner Lehre und seinem Beispiel zu folgen? 9  
Früher oder später müssen sich alle auf Christus, die wahre  
Idee Gottes, gründen. Jesu Wunsch, seine teuer  
erkauften Schätze reichlich in leere oder sün- Die Inspira-  
denerfüllte, menschliche Schatzkammern hinein- tion des  
strömen zu lassen, war die Inspiration zu seinem großen Opfers 12  
menschlichen Opfer. Als Zeugnis seiner göttlichen Sendung 15  
erbrachte er den Beweis, daß Leben, Wahrheit und Liebe die  
Kranken und die Sündigen heilen und über den Tod durch  
Gemüt und nicht durch Materie siegen. Dies war der höchste 18  
Beweis, den er von der göttlichen Liebe hätte geben können.  
Seine Zuhörer verstanden weder seine Worte noch seine  
Werke. Sie wollten seine sanftmütige Auslegung des Lebens 21  
nicht annehmen, noch seinem Beispiel folgen.

Seinen bitteren irdischen Kelch leerte er bis zur Neige.  
Nur wenige anspruchslose Freunde hingen ihm an, deren 24  
Religion etwas mehr war als ein bloßer Name. Geistige  
Sie war so lebensvoll, daß sie sie befähigte, den Freundschaft  
Nazarener zu verstehen und die Herrlichkeit des ewigen 27  
Lebens zu teilen. Er sagte, alle, die ihm folgten, mußten  
seinen Kelch trinken, und die Geschichte hat diese Voraus-  
sage bestätigt. 30

Wenn dieser gottähnliche und verklärte Mensch heute  
körperlich auf Erden wäre, würden nicht manche  
ihn verwerfen, die heute vorgeben ihn zu lieben? Ungerechtig-  
Würden sie ihm nicht sogar die Menschenrechte keit gegen  
absprecken, wenn er eine andre Auffassung vom Sein und den Heiland 33

- 1    tained any other sense of being and religion than theirs?  
The advancing century, from a deadened sense of the  
3    invisible God, to-day subjects to unchristian comment and  
usage the idea of Christian healing enjoined by Jesus; but  
this does not affect the invincible facts.
- 6    Perhaps the early Christian era did Jesus no more  
injustice than the later centuries have bestowed upon  
the healing Christ and spiritual idea of being. Now  
9    that the gospel of healing is again preached by the  
wayside, does not the pulpit sometimes scorn it? But  
that curative mission, which presents the Saviour in a  
12    clearer light than mere words can possibly do, cannot be  
left out of Christianity, although it is again ruled out of  
the synagogue.
- 15    Truth's immortal idea is sweeping down the centuries,  
gathering beneath its wings the sick and sinning. My  
weary hope tries to realize that happy day, when man shall  
18    recognize the Science of Christ and love his neighbor as  
himself, — when he shall realize God's omnipotence and  
the healing power of the divine Love in what it has done  
21    and is doing for mankind. The promises will be ful-  
filled. The time for the reappearing of the divine healing  
is throughout all time; and whosoever layeth his earthly  
24    all on the altar of divine Science, drinketh of Christ's  
cup now, and is endued with the spirit and power of  
Christian healing.
- 27    In the words of St. John: "He shall give you another  
Comforter, that he may abide with you *forever*." This  
Comforter I understand to be Divine Science.

von der Religion hegte als sie? Das fortschreitende Jahrhun- 1  
dert unterwirft auf Grund einer abgestumpften Auffassung 2  
von dem unsichtbaren Gott heute die Idee des christlichen 3  
Heilens, welches Jesus uns anbefahl, einer unchristlichen 4  
Kritik und Behandlung; doch beeinflußt dies die unbesieg- 5  
baren Tatsachen nicht. 6

Vielleicht hat die erste christliche Zeit Jesus nicht mehr 7  
Ungerechtigkeit angetan, als die späteren Jahrhunderte dem 8  
heilenden Christus und der geistigen Idee des Seins angedei- 9  
hen ließen. Wird nicht heute, da das Evangelium des 10  
Heilens wiederum am Wege gepredigt wird, dasselbe zu- 11  
weilen von der Kanzel herab verhöhnt? Aber diese hei- 12  
lende Mission, welche den Heiland in einem klareren Lichte 13  
zeigt, als bloße Worte es vermögen, darf nicht vom Chris- 14  
tentum übersehen werden, obgleich sie wiederum aus der 15  
Synagoge hinausgewiesen wird.

Die unsterbliche Idee der Wahrheit durchschreitet die 16  
Jahrhunderte und sammelt die Kranken und Sündigen unter 17  
ihre Flügel. Meine müde Hoffnung sucht sich jenen glück- 18  
lichen Tag zu vergegenwärtigen, an dem der Mensch die 19  
Wissenschaft Christi erkennen und seinen Nächsten lieben 20  
wird wie sich selbst — an dem er sich die Allmacht Gottes 21  
und die heilende Kraft der göttlichen Liebe vergegenwärtigen 22  
wird, in all dem, was sie für die Menschheit getan hat und 23  
noch tut. Die Verheißungen werden in Erfüllung gehen. 24  
Die Zeit für das Wiedererscheinen des göttlichen Heilens 25  
erstreckt sich auf alle Zeiten; und wer immer sein irdisches 26  
All auf dem Altar der göttlichen Wissenschaft niederlegt, 27  
trinkt heute von dem Kelch Christi und wird mit dem Geist 28  
und der Kraft des christlichen Heilens angetan. 29

Johannes sagt: „Er soll euch einen andern Tröster geben, 30  
daß er bei euch bleibe ewiglich.“ Unter diesem Tröster 31  
verstehe ich die göttliche Wissenschaft. 32 33



## CHAPTER III

### MARRIAGE

*What therefore God hath joined together, let not man put asunder.  
In the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but  
are as the angels of God in heaven. — JESUS.*

1 **W**HEN our great Teacher came to him for baptism,  
John was astounded. Reading his thoughts, Jesus  
3 added: "Suffer it to be so now: for thus it becometh us  
to fulfil all righteousness." Jesus' concessions (in certain  
cases) to material methods were for the advancement of  
6 spiritual good.

Marriage is the legal and moral provision for genera-  
tion among human kind. Until the spiritual creation  
9 **Marriage** is discerned intact, is apprehended and under-  
temporal stood, and His kingdom is come as in the vision  
of the Apocalypse, — where the corporeal sense of crea-  
12 tion was cast out, and its spiritual sense was revealed from  
heaven, — marriage will continue, subject to such moral  
regulations as will secure increasing virtue.

15 Infidelity to the marriage covenant is the social scourge  
of all races, "the pestilence that walketh in darkness,  
... the destruction that wasteth at noonday."

18 **Fidelity** required The commandment, "Thou shalt not com-  
mit adultery," is no less imperative than the one, "Thou  
shalt not kill."

### III. KAPITEL

#### DIE EHE

*Was denn Gott zusammengefügt hat, soll der Mensch nicht scheiden.  
In der Auferstehung werden sie weder freien, noch sich freien lassen,  
sondern sie sind gleich wie die Engel Gottes im Himmel. — JESUS.*

**A**LS unser großer Lehrer zu Johannes kam, um sich von ihm taufen zu lassen, war dieser im höchsten Maße erstaunt. Jesus las seine Gedanken und fügte hinzu: „Laß es jetzt also sein; also gebührt es uns, alle Gerechtigkeit zu erfüllen.“ Jesu Zugeständnisse an materielle Methoden (in gewissen Fällen) dienten zur Förderung des geistig Guten.

Die Ehe ist die gesetzliche und moralische Vorkehrung für die Zeugung unter den Menschen. Bis man die geistige Schöpfung als unversehrt erkannt hat, bis man sie erfaßt und verstanden hat, und Sein Reich gekommen ist wie in der Vision der Apokalypse — in welcher der körperliche Sinn der Schöpfung ausgetrieben und deren geistiger Sinn vom Himmel offenbart wurde — bis dahin wird die Ehe fortbestehen und solchen Verordnungen unterworfen sein, wie sie das Wachstum der Tugend sichern.

Untreue gegen den Ehebund ist die soziale Geißel aller Rassen, sie ist die „Pestilenz, die im Finstern schleicht . . . die Seuche, die im Mittage verderbet.“ Das Gebot: „Du sollst nicht ehebrechen“, ist nicht weniger gebieterisch als das Gebot: „Du sollst nicht töten.“

## MARRIAGE

- 1 Chastity is the cement of civilization and progress.  
 Without it there is no stability in society, and without it  
 3 one cannot attain the Science of Life.

Union of the masculine and feminine qualities constitutes completeness. The masculine mind reaches a  
 6 **Mental elements** higher tone through certain elements of the  
 feminine, while the feminine mind gains courage and strength through masculine qualities. These  
 9 different elements conjoin naturally with each other, and  
 their true harmony is in spiritual oneness. Both sexes  
 12 tion between native qualities will be perpetual only as it  
 is pure and true, bringing sweet seasons of renewal like  
 the returning spring.

- 15 Beauty, wealth, or fame is incompetent to meet the  
 demands of the affections, and should never weigh  
 18 **Affection's demands** against the better claims of intellect, good-  
 ness, and virtue. Happiness is spiritual,  
 born of Truth and Love. It is unselfish; therefore  
 it cannot exist alone, but requires all mankind to  
 21 share it.

Human affection is not poured forth vainly, even  
 though it meet no return. Love enriches the nature, en-  
 24 **Help and discipline** larging, purifying, and elevating it. The wintry  
 blasts of earth may uproot the flowers of affec-  
 tion, and scatter them to the winds; but this severance  
 27 of fleshly ties serves to unite thought more closely to  
 God, for Love supports the struggling heart until it ceases  
 to sigh over the world and begins to unfold its wings for  
 30 heaven.

Marriage is unblest or blest, according to the disappointments it involves or the hopes it fulfils. To happy



Keuschheit ist der Zement der Kultur und des Fortschritts. 1  
Ohne sie gibt es keinen Bestand in der menschlichen Gesell-  
schaft, und ohne sie kann man die Wissenschaft des Lebens 3  
nicht erlangen.

Die Vereinigung der männlichen und weiblichen Eigen-  
schaften bildet Vollständigkeit. Das männliche Gemüt ge- 6  
langt durch gewisse Elemente des weiblichen <sup>Mentale</sup>  
Gemüts zu einer höheren Sinnesart, während das <sup>Elemente</sup>  
weibliche Gemüt durch männliche Eigenschaften Mut und 9  
Stärke gewinnt. Diese verschiedenen Elemente verbinden  
sich in natürlicher Weise miteinander, und ihre wahre Har-  
monie liegt in geistigem Einssein. Beide Geschlechter soll- 12  
ten liebevoll, rein, gütig und stark sein. Die Anziehung  
zwischen angeborenen Eigenschaften wird nur insoweit von  
Dauer sein, als sie rein und wahr ist, dem wiederkehrenden 15  
Frühling gleich liebliche Zeiten der Erneuerung mit sich  
bringend.

Schönheit, Reichtum oder Ruhm vermögen den Anfor- 18  
derungen der menschlichen Liebe nicht zu genügen; sie  
sollten den höheren Ansprüchen des Verstandes, <sup>Anforderungen</sup>  
der Güte und der Tugend gegenüber niemals ins <sup>der Zuneigung</sup> 21  
Gewicht fallen. Glück ist geistig, aus Wahrheit und Liebe  
geboren. Es ist selbstlos; daher kann es nicht allein be-  
stehen, sondern verlangt, daß die ganze Menschheit es teile. 24

Menschliche Herzenswärme wird nicht vergebens ausge-  
strömt, selbst wenn sie keine Erwiderung findet. Liebe  
bereichert die menschliche Natur, erweitert, rei- 27  
nigt und erhebt sie. Die winterlichen Stürme der <sup>Hilfe und</sup>  
Erde mögen wohl die Blumen der menschlichen Liebe ent- <sup>Zucht</sup>  
wurzeln und sie in alle Winde zerstreuen; doch diese Tren- 30  
nung fleischlicher Bande dient dazu, den Gedanken inniger  
mit Gott zu verbinden, denn Liebe steht dem kämpfenden  
Herzen bei, bis es aufhört über die Welt zu seufzen und 33  
anfängt seine Schwingen himmelwärts zu entfalten.

Die Ehe ist ungesegnet oder gesegnet, je nach den Ent-  
täuschungen, die sie in sich schließt, oder den Hoffnungen, 36

1 existence by constant intercourse with those adapted to  
 elevate it, should be the motive of society. Unity of  
 3 spirit gives new pinions to joy, or else joy's drooping  
 wings trail in dust.

Ill-arranged notes produce discord. Tones of the  
 6 human mind may be different, but they should be con-  
 chordant in order to blend properly. Unselfish  
 Chord and  
 discord      ambition, noble life-motives, and purity, —  
 9 these constituents of thought, mingling, constitute in-  
 dividually and collectively true happiness, strength, and  
 permanence.

12 There is moral freedom in Soul. Never contract the  
 horizon of a worthy outlook by the selfish exaction of  
 all another's time and thoughts. With ad-  
 15 Mutual      ditional joys, benevolence should grow more  
 freedom      diffusive. The narrowness and jealousy, which would  
 confine a wife or a husband forever within four walls, will  
 18 not promote the sweet interchange of confidence and love;  
 but on the other hand, a wandering desire for incessant  
 amusement outside the home circle is a poor augury for  
 21 the happiness of wedlock. Home is the dearest spot on  
 earth, and it should be the centre, though not the bound-  
 ary, of the affections.

24 Said the peasant bride to her lover: "Two eat no more  
 together than they eat separately." This is a hint that  
 a wife ought not to court vulgar extravagance  
 27 A useful      or stupid ease, because another supplies her  
 suggestion      wants. Wealth may obviate the necessity for toil or the  
 chance for ill-nature in the marriage relation, but noth-  
 30 ing can abolish the cares of marriage.

"She that is married careth . . . how she may please  
 her husband," says the Bible; and this is the pleasantest

die sie erfüllt. Das Dasein glücklich zu gestalten durch  
den beständigen Umgang mit solchen, die geeignet sind es  
zu heben, sollte der Beweggrund der menschlichen Gesell-  
schaft sein. Einigkeit des Geistes verleiht der Freude neue  
Flügel, sonst schleifen die matten Schwingen der Freude im  
Staub dahin.

Falsch gesetzte Noten bringen Mißklang hervor. Die Töne  
des menschlichen Gemüts mögen verschiedenartig sein, aber  
sie müssen im Einklang mit einander stehen, um  
richtig zu harmonieren. Uneigennütziges Stre-  
ben, edle Lebensmotive und Reinheit — diese Bestandteile  
des Denkens bilden, wenn sie sich vermischen, für den  
Einzelnen, wie für die Gesamtheit, wahres Glück, wahre  
Stärke und Ständigkeit.

In der Seele ist sittliche Freiheit. Beenge niemals den  
Horizont eines edlen Ausblicks durch die selbstsüchtige  
Beschlagnahme der ganzen Zeit und Gedanken  
eines andern. Mit neu hinzukommenden Freuden  
sollte das Wohlwollen umfassender werden. Die Engher-  
zigkeit und Eifersucht, welche die Frau oder den Mann im-  
mer auf die vier Wände beschränken möchten, werden den  
Austausch von Vertrauen und Liebe nicht fördern.  
Andrerseits aber ist das unstete Verlangen nach unaufhör-  
lichen Vergnügungen außerhalb des Familienkreises eine  
trübe Vorbedeutung für das Glück der Ehe. Das Heim ist  
der liebste Fleck auf Erden, und es sollte der Mittelpunkt,  
wenn auch nicht die Grenze der Neigungen sein.

Die Braut des Bauers sagte zu ihrem Liebsten: „Zwei  
essen zusammen nicht mehr, als allein.“ Das ist ein Hin-  
weis darauf, daß eine Frau nicht niedriger Ver-  
schwendungssucht oder törichtem Müßiggang  
huldigen sollte, weil ein anderer für sie sorgt. Reichtum  
mag wohl der Notwendigkeit mühsamer Arbeit oder der  
Gelegenheit zur Verdrießlichkeit in dem ehelichen Verhältnis  
vorbeugen, nichts aber kann die Pflichten der Ehe aufheben.

„Die aber freiet, die sorget . . . wie sie dem Manne  
gefaße“, sagt die Bibel; und solches ist ein beglückendes



## MARRIAGE

- 1 thing to do. Matrimony should never be entered into  
 without a full recognition of its enduring obligations on  
 3 both sides. There should be the most tender  
 Differing solicitude for each other's happiness, and mu-  
 duties tual attention and approbation should wait on all the years  
 6 of married life.

Mutual compromises will often maintain a compact  
 which might otherwise become unbearable. Man should  
 9 not be required to participate in all the annoyances and  
 cares of domestic economy, nor should woman be ex-  
 12 pected to understand political economy. Fulfilling the  
 different demands of their united spheres, their sym-  
 pathies should blend in sweet confidence and cheer, each  
 partner sustaining the other, — thus hallowing the union  
 15 of interests and affections, in which the heart finds peace  
 and home.

Tender words and unselfish care in what promotes the  
 18 welfare and happiness of your wife will prove more salutary  
 in prolonging her health and smiles than stolid  
 19 Trysting renewed indifference or jealousy. Husbands, hear this  
 21 and remember how slight a word or deed may renew the  
 old trysting-times.

After marriage, it is too late to grumble over incompati-  
 24 bility of disposition. A mutual understanding should  
 exist before this union and continue ever after, for decep-  
 tion is fatal to happiness.

27 The nuptial vow should never be annulled, so long as  
 its moral obligations are kept intact; but the frequency  
 of divorce shows that the sacredness of this re-  
 30 Permanent obligation lationship is losing its influence, and that fatal  
 mistakes are undermining its foundations. Separation  
 never should take place, and it never would, if both

Tun. Niemals sollte eine Ehe eingegangen werden ohne eine beiderseitige volle Anerkennung ihrer dauernden Verpflichtungen. Zärtlichste Besorgtheit für das Glück des andern und gegenseitige Aufmerksamkeit und Anerkennung sollten alle Jahre des ehelichen Lebens begleiten.

Verschiedenartige Pflichten

Durch gegenseitige Kompromisse wird oft ein Bündnis aufrecht erhalten, das sonst unerträglich werden könnte. Von dem Mann sollte man nicht verlangen, daß er all die Beschwerden und Sorgen der Hauswirtschaft theile, noch sollte man von der Frau erwarten, daß sie Volkswirtschaft verstehe. In der Erfüllung der verschiedenen Anforderungen ihrer vereinigten Wirkungskreise sollten ihre Sympathien in holdem Vertrauen und in Freudigkeit miteinander verschmelzen; einer sollte den andern stützen und auf diese Weise die Einigung der Interessen und Neigungen heiligen, in welcher das Herz Frieden und Heimat findet.

Zärtliche Worte und selbstlose Fürsorge für das, was das Wohlergehen und Glück deines Weibes fördert, werden sich für die Erhaltung ihrer Gesundheit und ihres Lächelns wirksamer erweisen als stumpfe Gleichgültigkeit oder Eifersucht. Hört dies, ihr Ehegatten, seid eingedenk, daß ein noch so geringfügiges Wort oder eine noch so geringfügige Tat die alten Zeiten der ersten Liebe wieder zu erneuern vermag.

Erneuerung der ersten Liebe

Wenn die Ehe geschlossen ist, dann ist es zu spät, über die Unvereinbarkeit der Anlagen zu murren. Ein gegenseitiges Verstehen sollte vor dieser Vereinigung vorhanden sein und danach immer fortbestehen, denn Täuschung ist für das Glück verhängnisvoll.

Das Ehegelübde sollte nicht aufgehoben werden, solange dessen moralische Verpflichtungen unverletzt erhalten bleiben; aber die Häufigkeit der Scheidungen weist darauf hin, daß die Heiligkeit dieses Verhältnisses an Einfluß verliert, und daß verhängnisvolle Irrtümer ihre Grundlagen untergraben. Trennung sollte niemals und

Dauernde Verpflichtung

## MARRIAGE

1 husband and wife were genuine Christian Scientists.  
 Science inevitably lifts one's being higher in the scale of  
 3 harmony and happiness.

Kindred tastes, motives, and aspirations are necessary  
 to the formation of a happy and permanent companion-  
 6 **Permanent** ship. The beautiful in character is also the  
   **affection** good, welding indissolubly the links of affec-  
 tion. A mother's affection cannot be weaned from her  
 9 child, because the mother-love includes purity and con-  
 stancy, both of which are immortal. Therefore maternal  
 affection lives on under whatever difficulties.

12 From the logic of events we learn that selfishness  
 and impurity alone are fleeting, and that wisdom will  
 ultimately put asunder what she hath not joined  
 15 together.

Marriage should improve the human species, becoming  
 a barrier against vice, a protection to woman, strength to  
 18 **Centre for** man, and a centre for the affections. This,  
   **affections** however, in a majority of cases, is not its  
 present tendency, and why? Because the education of  
 21 the higher nature is neglected, and other considerations,  
 — passion, frivolous amusements, personal adornment,  
 display, and pride, — occupy thought.

24 An ill-attuned ear calls discord harmony, not appreciat-  
 ing concord. So physical sense, not discerning the true  
 happiness of being, places it on a false basis.  
 27 **Spiritual** Science will correct the discord, and teach us  
   **concord** life's sweeter harmonies.

Soul has infinite resources with which to bless mankind,  
 30 and happiness would be more readily attained and would  
 be more secure in our keeping, if sought in Soul. Higher  
 enjoyments alone can satisfy the cravings of immortal



würde niemals stattfinden, wenn Mann und Weib beide echte 1  
Christliche Wissenschaftler wären. Die Wissenschaft hebt  
das Sein unvermeidlich auf eine höhere Stufe der Harmonie 3  
und des Glücks.

Verwandte Geschmacksrichtungen, Beweggründe und Be- 6  
strebungen sind zur Bildung einer glücklichen und dauern-  
den Gemeinschaft notwendig. Das Schöne im Dauernde  
Liebe  
Charakter ist zugleich das Gute; es schweißt die  
Bande der Liebe unauflöslich zusammen. Die Liebe einer 9  
Mutter kann ihrem Kinde nicht entfremdet werden, da  
die Mutterliebe Reinheit und Beständigkeit in sich schließt,  
welche beide unsterblich sind. Daher lebt die mütterliche 12  
Liebe unter all und jeden Schwierigkeiten fort.

Aus der Logik der Ereignisse lernen wir, daß nur Selbst-  
sucht und Unreinheit vergänglich sind, und daß die Weisheit 15  
schließlich das scheiden wird, was sie nicht zusammengefügt  
hat.

Die Ehe sollte das Menschengeschlecht veredeln, indem 18  
sie eine Schranke gegen das Laster, ein Schutz für das Weib,  
eine Stärke für den Mann und der Mittelpunkt  
für die Neigungen wird. In der Mehrzahl der Mittelpunkt  
für die Nei-  
gungen 21  
Fälle jedoch ist dies nicht ihre gegenwärtige Ten-  
denz; und warum? Weil die Erziehung der höheren Natur  
vernachlässigt wird, und andre Dinge — wie Leidenschaft, 24  
leichtfertige Vergnügungen, Putzsucht, Prunk und Stolz —  
die Gedanken beschäftigen.

Ein unmusikalisches Ohr nennt Mißklang Harmonie, weil 27  
es Wohlklang nicht zu würdigen versteht. So stellt der  
physische Sinn, der das wahre Glück des Seins Geistiger  
Wohlklang 30  
nicht erkennt, dieses auf eine falsche Basis. Die  
Wissenschaft wird den Mißklang berichtigen und uns des  
Lebens lieblichere Harmonien lehren.

Seele hat unendliche Mittel, mit denen sie die Mensch- 33  
heit segnet, und das Glück würde schneller erlangt werden  
und sicherer in unserm Besitz bleiben, wenn wir es in der  
Seele suchen würden. Höhere Freuden allein vermögen das 36

1 man. We cannot circumscribe happiness within the  
 limits of personal sense. The senses confer no real  
 3 enjoyment.

The good in human affections must have ascendancy  
 over the evil and the spiritual over the animal, or happi-  
 6 Ascendancy ness will never be won. The attainment of  
 of good this celestial condition would improve our  
 progeny, diminish crime, and give higher aims to ambi-  
 9 tion. Every valley of sin must be exalted, and every  
 mountain of selfishness be brought low, that the highway  
 of our God may be prepared in Science. The offspring  
 12 of heavenly-minded parents inherit more intellect, better  
 balanced minds, and sounder constitutions.

If some fortuitous circumstance places promising chil-  
 15 dren in the arms of gross parents, often these beautiful  
 16 Propensities children early droop and die, like tropical  
 inherited flowers born amid Alpine snows. If perchance  
 18 they live to become parents in their turn, they may re-  
 produce in their own helpless little ones the grosser traits  
 of their ancestors. What hope of happiness, what noble  
 21 ambition, can inspire the child who inherits propensities  
 that must either be overcome or reduce him to a loath-  
 some wreck?

24 Is not the propagation of the human species a greater  
 responsibility, a more solemn charge, than the culture of  
 your garden or the raising of stock to increase your flocks  
 27 and herds? Nothing unworthy of perpetuity should be  
 transmitted to children.

The formation of mortals must greatly improve to  
 30 advance mankind. The scientific *morale* of marriage is  
 spiritual unity. If the propagation of a higher human  
 species is requisite to reach this goal, then its material con-

Sehnen des unsterblichen Menschen zu befriedigen. Wir können das Glück nicht auf die Grenzen des persönlichen Sinnes beschränken. Die Sinne gewähren keinen wirklichen Genuß.

Das Gute in den menschlichen Neigungen muß das Übergewicht über das Böse haben und das Geistige über das Tierische, sonst wird das Glück niemals gewonnen werden. Wenn dieser himmlische Zustand erreicht ist, wird unsre Nachkommenschaft sich veredeln, das Verbrechen wird abnehmen und dem Streben werden höhere Ziele gesteckt werden. Jedes Tal der Sünde muß erhöht, und jeder Berg der Selbstsucht erniedrigt werden, auf daß die ebene Bahn unsres Gottes in der Wissenschaft bereitet werde. Die Nachkommen himmlisch gesinnter Eltern erben mehr Verstand, besser ausgeglichene Gemüter und eine gesündere Konstitution.

Wenn irgendein zufälliger Umstand vielversprechende Kinder in die Arme roher Eltern legt, dann welken diese schönen Kinder oft früh dahin und sterben wie tropische Blumen, die inmitten des Alpenschnees geboren sind. Sollten sie etwa am Leben bleiben und ihrerseits Eltern werden, dann bringen sie vielleicht in ihren eignen hilflosen Kleinen die roheren Züge ihrer Vorfahren hervor. Welche Hoffnung auf Glück, welch edles Streben kann ein Kind beseelen, das Triebe ererbt, die überwunden werden müssen, da sie es sonst zu einem abscheuerregenden Wrack herabwürdigen?

Ist nicht die Fortpflanzung des Menschengeschlechts eine größere Verantwortlichkeit, eine ernstere Verpflichtung als die Pflege deines Gartens oder die Zucht und Vermehrung deiner Herden? Nichts sollte auf Kinder übertragen werden, was des Fortbestehens unwürdig ist.

Die Erzeugung der Sterblichen muß sich sehr veredeln, wenn die Menschheit gefördert werden soll. Die wissenschaftliche Moral der Ehe ist geistige Einheit. Wenn die Erzeugung eines höheren Menschengeschlechts erforderlich ist, um dieses Ziel zu erreichen, dann können deren



1 ditions can only be permitted for the purpose of gener-  
 2 ating. The fœtus must be kept mentally pure and the  
 3 period of gestation have the sanctity of virginity.

The entire education of children should be such as to  
 4 form habits of obedience to the moral and spiritual law,  
 5 with which the child can meet and master the belief in so-  
 6 called physical laws, a belief which breeds disease.

If parents create in their babes a desire for incessant  
 7 amusement, to be always fed, rocked, tossed, or talked  
 8 to, those parents should not, in after years,  
 9 Inheritance heedful  
 10 complain of their children's fretfulness or fri-  
 11 volity, which the parents themselves have occasioned.  
 12 Taking less "thought for your life, what ye shall eat, or  
 13 what ye shall drink"; less thought "for your body what  
 14 ye shall put on," will do much more for the health of the  
 15 rising generation than you dream. Children should be  
 16 allowed to remain children in knowledge, and should  
 17 become men and women only through growth in the  
 18 understanding of man's higher nature.

We must not attribute more and more intelligence  
 19 to matter, but less and less, if we would be wise and  
 20 healthy. The divine Mind, which forms the  
 21 The Mind creative  
 22 bud and blossom, will care for the human  
 23 body, even as it clothes the lily; but let no mortal inter-  
 24 fere with God's government by thrusting in the laws of  
 25 erring, human concepts.

26 The higher nature of man is not governed by the lower;  
 27 if it were, the order of wisdom would be reversed.

Our false views of life hide eternal harmony,  
 28 Superior law  
 29 of Soul and produce the ills of which we complain.

Because mortals believe in material laws and reject the  
 30 Science of Mind, this does not make materiality first and

materielle Bedingungen nur zu dem Zweck der Fortpflanzung 1  
gestattet werden. Die Leibesfrucht muß mental rein erhalten 2  
werden, und in der Zeit der Schwangerschaft muß die Heilig- 3  
keit der Jungfräulichkeit bewahrt bleiben.

Die ganze Erziehung der Kinder sollte derart sein, daß sie 4  
den Gehorsam gegen das moralische und geistige Gesetz zur 5  
Gewohnheit macht, wodurch das Kind der Annahme von 6  
sogenannten physischen Gesetzen, einer Annahme, die Krank- 7  
heit großzieht, entgegentreten und sie meistern kann. 8

Wenn Eltern in ihren kleinen Kindern ein Verlangen nach 9  
unaufhörlichem Zeitvertreib erzeugen, ein Verlangen danach, 10  
immerwährend gefüttert, gewiegt, geschaukelt Vererbung 11  
oder unterhalten zu werden, dann sollten sich beachtet 12  
solche Eltern in späteren Jahren nicht über die Reizbarkeit 13  
oder die Leichtfertigkeit ihrer Kinder beklagen, welche die 14  
Eltern selbst veranlaßt haben. Sorget weniger „für euer 15  
Leben, was ihr essen und trinken werdet;“ sorget weniger 16  
„für euren Leib, was ihr anziehen werdet.“ Solches wird viel 17  
mehr zur Gesundheit der kommenden Generation beitragen, 18  
als ihr euch träumen laßt. Kinder sollten an Wissen Kinder 19  
bleiben dürfen, und nur durch das Wachstum in dem Ver- 20  
ständnis der höheren Natur des Menschen sollten sie zu 21  
Männern und Frauen werden.

Wenn wir weise und gesund sein wollen, müssen wir der 22  
Materie nicht immer mehr, sondern immer weniger Intelli- 23  
genz beimessen. Das göttliche Gemüt, das die Das Gemüt ist 24  
Knospe und Blüte bildet, wird für den mensch- schöpferisch 25  
lichen Körper sorgen, ebenso wie es die Lilien kleidet; kein 26  
Sterblicher aber mische sich in Gottes Regierung dadurch, 27  
daß er mit Gesetzen irrender, menschlicher Begriffe dazwi- 28  
schentritt. 29

Die höhere Natur des Menschen wird nicht von der nie- 30  
deren regiert; wenn dem so wäre, würde die Ordnung der 31  
Weisheit umgekehrt werden. Unsre falschen Höheres Ge- 32  
Lebensanschauungen halten die ewige Harmonie setz der Seele 33  
verborgen und bringen gerade die Übel hervor, über die wir 34  
uns beklagen. Weil die Sterblichen an materielle Gesetze 35  
glauben und die Wissenschaft des Gemüts verwerfen, wird 36  
die Materialität dadurch nicht das erste, und das höhere 37  
38  
39

## MARRIAGE

- 1 the superior law of Soul last. You would never think  
that flannel was better for warding off pulmonary disease  
3 than the controlling Mind, if you understood the Science  
of being.

In Science man is the offspring of Spirit. The beautiful, good, and pure constitute his ancestry. His origin is  
6 **Spiritual** not, like that of mortals, in brute instinct, nor  
**origin** does he pass through material conditions prior  
9 to reaching intelligence. Spirit is his primitive and ultimate source of being; God is his Father, and Life is the law of his being.

- 12 Civil law establishes very unfair differences between the rights of the two sexes. Christian Science furnishes no  
precedent for such injustice, and civilization  
15 **The rights** mitigates it in some measure. Still, it is a  
**of woman** marvel why usage should accord woman less rights than  
does either Christian Science or civilization.

- 18 Our laws are not impartial, to say the least, in their discrimination as to the person, property, and parental  
claims of the two sexes. If the elective fran-  
21 **Unfair dis-** chise for women will remedy the evil with-  
**crimination** out encouraging difficulties of greater magnitude, let us  
hope it will be granted. A feasible as well as rational  
24 means of improvement at present is the elevation of society in general and the achievement of a nobler race for legislation, — a race having higher aims and  
27 motives.

If a dissolute husband deserts his wife, certainly the wronged, and perchance impoverished, woman should be  
30 allowed to collect her own wages, enter into business agreements, hold real estate, deposit funds, and own her children free from interference.



Gesetz der Seele das letzte. Wenn du die Wissenschaft des Seins verstandest, würdest du niemals auf den Gedanken kommen, Flanell sei besser, um Lungenleiden zu verhüten, als das beherrschende Gemüt.

In der Wissenschaft ist der Mensch der Sprößling des Geistes. Das Schöne, das Gute und das Reine sind seine Ahnen. Sein Ursprung liegt nicht im tierischen Instinkt wie der Ursprung der Sterblichen, noch geht der Mensch durch materielle Zustände hindurch, ehe er die Intelligenz erreicht. Geist ist seine ursprüngliche und endgültige Quelle des Seins; Gott ist sein Vater, und Leben das Gesetz seines Seins.

Das bürgerliche Gesetz macht sehr unbillige Unterschiede zwischen den Rechten der beiden Geschlechter. Die Christliche Wissenschaft liefert keinen Präzedenzfall für eine derartige Ungerechtigkeit, und die Zivilisation mildert die Ungerechtigkeit bis zu einem gewissen Grade. Dennoch ist es verwunderlich, warum der allgemeine Brauch der Frau weniger Rechte zugesteht, als die Christliche Wissenschaft und die Zivilisation es tun.

Unsre Gesetze sind in dem Unterschied, den sie hinsichtlich der Person, des Eigentums und der elterlichen Ansprüche der beiden Geschlechter machen, zum mindesten nicht unparteiisch. Sollte die Wahlberechtigung der Frau diesem Übel abhelfen, ohne Schwierigkeiten größeren Umfangs zu begünstigen, so laßt uns hoffen, daß sie bewilligt werde. Zur Zeit liegt ein ebenso ausführbares, wie vernunftgemäßes Mittel zur Besserung in der Hebung der menschlichen Gesellschaft im allgemeinen, wie in der Erlangung eines edleren Geschlechts für die Gesetzgebung — eines Geschlechts, das höhere Ziele und Beweggründe hat.

Wenn ein ausschweifender Mann seine Frau verläßt, dann sollte es der Frau, der Unrecht geschehen, und die vielleicht verarmt ist, sicherlich gestattet sein, ihr selbstverdientes Geld einzuziehen, Geschäftsverträge einzugehen, Grundeigentum zu besitzen, Gelder anzulegen und ihre Kinder ohne jede Einmischung zu eigen zu haben.

## MARRIAGE

1 Want of uniform justice is a crying evil caused by the selfishness and inhumanity of man. Our forefathers  
 3 exercised their faith in the direction taught by the Apostle James, when he said: "Pure religion and undefiled before God and the Father, is this, To visit the fatherless and  
 6 widows in their affliction, and to keep himself unspotted from the world."

Pride, envy, or jealousy seems on most occasions to  
 9 be the master of ceremonies, ruling out primitive Chris-  
 Benevolence hindered tianity. When a man lends a helping hand  
 12 to some noble woman, struggling alone with  
 12 adversity, his wife should not say, "It is never well to interfere with your neighbor's business." A wife is  
 sometimes debarred by a covetous domestic tyrant from  
 15 giving the ready aid her sympathy and charity would afford.

Marriage should signify a union of hearts. Further-  
 18 more, the time cometh of which Jesus spake, when he  
 Progressive development declared that in the resurrection there should  
 be no more marrying nor giving in marriage,  
 21 but man would be as the angels. Then shall Soul re-  
 joice in its own, in which passion has no part. Then  
 white-robed purity will unite in one person masculine wis-  
 24 dom and feminine love, spiritual understanding and per-  
 petual peace.

Until it is learned that God is the Father of all, mar-  
 27 riage will continue. Let not mortals permit a disregard  
 of law which might lead to a worse state of society than  
 now exists. Honesty and virtue ensure the stability of  
 30 the marriage covenant. Spirit will ultimately claim its  
 own, — all that really is, — and the voices of physical  
 sense will be forever hushed.

Der Mangel an einheitlicher Gerechtigkeit ist ein schreiendes Übel, durch den Eigennutz und die Unmenschlichkeit der Menschen verursacht. Unsre Vorfahren übten ihren Glauben in der Richtung aus, die der Apostel Jakobus lehrt, wenn er sagt: „Ein reiner und unbefleckter Gottesdienst vor Gott, dem Vater, ist der: die Waisen und Witwen in ihrer Trübsal besuchen, und sich von der Welt unbefleckt behalten.“

Stolz, Neid oder Eifersucht scheint bei den meisten Gelegenheiten der Festordner zu sein, der das Urchristentum hinausweist. Wenn ein Mann irgend einer edlen Frau, die allein mit Widerwärtigkeiten ringt, eine hilfreiche Hand bietet, so sollte seine Gattin nicht sagen: „Es ist niemals gut, sich in die Angelegenheiten andrer zu mischen.“ Eine Frau wird zuweilen durch einen habsüchtigen Haustyrannen verhindert, die schnelle Hilfe zu geben, die ihr Mitgefühl und ihre Nächstenliebe sonst gewähren würde.

Die Ehe sollte eine Vereinigung der Herzen bedeuten. Überdies kommt die Zeit, von der Jesus sprach, als er erklärte, die Menschen würden in der Auferstehung weder freien noch sich freien lassen, sondern wie die Engel sein. Dann wird Seele sich ihres Eigentums erfreuen, an dem die Leidenschaft keinen Teil hat. Dann wird die Reinheit, in weiße Gewänder gekleidet, in einer Person männliche Weisheit und weibliche Liebe, geistiges Verständnis und dauernden Frieden vereinigen.

Ehe man begriffen hat, daß Gott der Vater aller ist, wird die Ehe fortbestehen. Kein Sterblicher dulde eine Mißachtung des Gesetzes, denn das würde einen schlimmeren Zustand der menschlichen Gesellschaft herbeiführen als den jetzigen. Ehrlichkeit und Tugend sichern die Festigkeit des Ehebundes. Geist wird schließlich sein Eigentum, d.h. alles Wirkliche, beanspruchen, und die Stimmen des physischen Sinnes werden auf immer verstummen.



## MARRIAGE

- 1 Experience should be the school of virtue, and human  
 happiness should proceed from man's highest nature.  
 3 Blessing of Christ May Christ, Truth, be present at every bridal  
 altar to turn the water into wine and to give to  
 human life an inspiration by which man's spiritual and  
 6 eternal existence may be discerned.

- If the foundations of human affection are consistent  
 with progress, they will be strong and enduring. Divorces  
 9 Righteous foundations should warn the age of some fundamental error  
 in the marriage state. The union of the sexes  
 suffers fearful discord. To gain Christian Science and its  
 12 harmony, life should be more metaphysically regarded.

- The broadcast powers of evil so conspicuous to-day  
 show themselves in the materialism and sensualism of  
 15 Powerless promises the age, struggling against the advancing  
 spiritual era. Beholding the world's lack of  
 Christianity and the powerlessness of vows to make home  
 18 happy, the human mind will at length demand a higher  
 affection.

- There will ensue a fermentation over this as over many  
 21 other reforms, until we get at last the clear straining of  
 Transition and reform truth, and impurity and error are left among  
 the lees. The fermentation even of fluids is  
 24 not pleasant. An unsettled, transitional stage is never  
 desirable on its own account. Matrimony, which was once  
 a fixed fact among us, must lose its present slippery foot-  
 27 ing, and man must find permanence and peace in a more  
 spiritual adherence.

- The mental chemicalization, which has brought con-  
 30 jugal infidelity to the surface, will assuredly throw off  
 this evil, and marriage will become purer when the scum  
 is gone.

Die Erfahrung sollte die Schule der Tugend sein, und das menschliche Glück sollte aus der höchsten Natur des Menschen hervorgehen. Möge Christus, Wahrheit, an jedem Traualtar zugegen sein, um das Wasser in Wein zu verwandeln und dem menschlichen Leben eine Inspiration zuteil werden zu lassen, durch die des Menschen geistiges und ewiges Dasein erkannt werden kann.

Wenn die Grundlagen der menschlichen Zuneigung dem Fortschritt gemäß sind, werden sie stark und dauernd sein. Die Ehescheidungen sollten der Jetztzeit eine Mahnung sein, daß irgendein fundamentaler Irrtum in bezug auf den Ehestand vorhanden ist. Die Vereinigung der Geschlechter macht furchtbare Disharmonien durch. Um die Christliche Wissenschaft und ihre Harmonie zu erlangen, sollte das Leben mehr von der metaphysischen Seite betrachtet werden.

Die weitverbreiteten Kräfte des Bösen, die heute so in die Augen fallen, zeigen sich im Materialismus und Sensualismus der Zeit, die gegen die fortschreitende geistige Ära ankämpfen. Das menschliche Gemüt, das den Mangel an Christlichkeit in der Welt erblickt, sowie die Machtlosigkeit der Gelübde, ein Heim glücklich zu gestalten, wird schließlich nach einer höheren Liebe verlangen.

Über dieser, wie über vielen andern Reformen wird eine Gährung entstehen, bis wir schließlich zu der klar gesehten Wahrheit gelangen, und Unreinheit und Irrtum mit der Seihe zurückbleiben. Selbst die Gährung von Flüssigkeiten ist nicht angenehm. Ein unsicheres Übergangsstadium ist an und für sich niemals wünschenswert. Die Ehe, die einst eine feststehende Tatsache bei uns war, muß ihren gegenwärtigen, schlüpfrigen Grund und Boden verlieren, und der Mensch muß durch stärkeres Festhalten am Geistigen Beständigkeit und Frieden finden.

Die mentale Chemikalisierung, welche die eheliche Untreue an die Oberfläche gebracht hat, wird dieses Übel sicherlich ausscheiden, und wenn der Abschaum entfernt ist, wird die Ehe reiner werden.

## MARRIAGE

1 Thou art right, immortal Shakespeare, great poet of  
humanity:

3 Sweet are the uses of adversity;  
Which, like the toad, ugly and venomous,  
Wears yet a precious jewel in his head.

6 Trials teach mortals not to lean on a material staff, —  
a broken reed, which pierces the heart. We do not  
Salutary half remember this in the sunshine of joy  
9 sorrow and prosperity. Sorrow is salutary. Through  
great tribulation we enter the kingdom. Trials are  
proofs of God's care. Spiritual development germi-  
12 nates not from seed sown in the soil of material hopes,  
but when these decay, Love propagates anew the higher  
joys of Spirit, which have no taint of earth. Each suc-  
15 cessive stage of experience unfolds new views of divine  
goodness and love.

Amidst gratitude for conjugal felicity, it is well to re-  
18 member how fleeting are human joys. Amidst conjugal  
infelicity, it is well to hope, pray, and wait patiently on  
divine wisdom to point out the path.

21 Husbands and wives should never separate if there  
is no Christian demand for it. It is better to await the  
logic of events than for a wife precipitately  
24 Patience is wisdom to leave her husband or for a husband to  
leave his wife. If one is better than the other, as must  
always be the case, the other pre-eminently needs good  
27 company. Socrates considered patience salutary under  
such circumstances, making his Xantippe a discipline for  
his philosophy.

30 The gold and dross Sorrow has its reward. It never leaves us  
where it found us. The furnace separates  
the gold from the dross that the precious metal may



Du hast Recht, unsterblicher Shakespeare, großer Dichter  
der Menschheit: 1

Süß ist die Frucht der Widerwärtigkeit, 3  
Die, gleich der Kröte, häßlich und voll Gift,  
Ein köstliches Juwel im Haupte trägt.

Prüfungen lehren die Sterblichen, sich nicht auf einen 6  
materiellen Stab zu stützen — auf ein zerbrochenes Rohr,  
welches das Herz durchbohrt. Im Sonnenschein Leid  
der Freude und des Wohlergehens sind wir des- heilsam 9  
sen nur halbwegs eingedenk. Leid ist heilsam. Durch  
große Trübsal kommen wir in das Reich Gottes. Prüfungen  
sind Beweise von der Fürsorge Gottes. Geistige Entwick- 12  
lung keimt nicht aus der Saat, die in den Boden materieller  
Hoffnungen gesät ist, sondern wenn diese vergehen, pflanzt  
Liebe die höheren Freuden des Geistes, an denen kein Makel 15  
der Erde haftet, von neuem fort. Jede weitere Stufe der  
Erfahrung entfaltet neue Ausblicke der göttlichen Güte und  
Liebe. 18

Bei aller Dankbarkeit für eheliches Glück tut man wohl  
daran, eingedenk zu sein, wie flüchtig menschliche Freu-  
den sind. Bei allem ehelichen Unglück tut man wohl 21  
daran zu hoffen, zu beten und geduldig auf die göttliche  
Weisheit zu warten, daß sie den Weg weise.

Mann und Frau sollten sich niemals trennen, wenn nicht 24  
eine christliche Forderung dies erheischt. Es ist besser die  
Logik der Ereignisse abzuwarten, als daß eine Geduld ist  
Frau ihren Mann plötzlich verlasse, oder ein Mann Weisheit 27  
seine Frau. Wenn einer besser ist als der andre, wie das  
immer der Fall sein muß, dann bedarf der andre in hervor-  
ragendem Maße der guten Gesellschaft. Sokrates betrach- 30  
tete Geduld als etwas Heilsames unter solchen Umständen  
und machte seine Xantippe zu einem Erziehungsmittel für  
seine Philosophie. 33

Leid hat seinen Lohn. Es läßt uns niemals da, Gold und  
wo es uns gefunden hat. Der Schmelzofen trennt Schlacken  
das Gold von den Schlacken, damit das Bild Gottes in das 36

1 be graven with the image of God. The cup our Father  
hath given, shall we not drink it and learn the lessons

3 He teaches?

When the ocean is stirred by a storm, then the clouds  
lower, the wind shrieks through the tightened shrouds,

6 Weathering the storm and the waves lift themselves into mountains.

We ask the helmsman: "Do you know your  
course? Can you steer safely amid the storm?" He

9 answers bravely, but even the dauntless seaman is not  
sure of his safety; nautical science is not equal to the

Science of Mind. Yet, acting up to his highest under-

12 standing, firm at the post of duty, the mariner works on  
and awaits the issue. Thus should we deport ourselves

on the seething ocean of sorrow. Hoping and work-

15 ing, one should stick to the wreck, until an irresistible  
propulsion precipitates his doom or sunshine gladdens

the troubled sea.

18 The notion that animal natures can possibly give force  
to character is too absurd for consideration, when we

21 Spiritual power remember that through spiritual ascendancy  
our Lord and Master healed the sick, raised

the dead, and commanded even the winds and waves to  
obey him. Grace and Truth are potent beyond all other

24 means and methods.

The lack of spiritual power in the limited demonstration  
of popular Christianity does not put to silence the labor

27 of centuries. Spiritual, not corporeal, consciousness is  
needed. Man delivered from sin, disease, and death

presents the true likeness or spiritual ideal.

30 Systems of religion and medicine treat of physical pains  
and pleasures, but Jesus rebuked the suffering from any  
such cause or effect. The epoch approaches when the

kostbare Metall eingegraben werde. Sollen wir den Kelch, 1  
den unser Vater gegeben hat, nicht trinken und die  
Lektionen, die Er lehrt, nicht lernen? 3

Wenn der Ozean von einem Sturm aufgewühlt wird, dann  
senken sich die Wolken, der Wind heult durch die straff-  
gespannten Taue, und die Wogen türmen sich zu Dem Sturm 6  
Bergen. Wir fragen den Steuermann: „Kennst trotzen  
du deinen Kurs? Kannst du sicher durch den Sturm hin- 9  
durchsteuern?“ Mutig antwortet er, doch selbst der uner-  
schrockene Seefahrer ist sich seiner Geborgenheit nicht  
sicher; die nautische Wissenschaft kommt der Wissenschaft  
des Gemüts nicht gleich. Dennoch arbeitet der Seemann 12  
weiter und erwartet den Ausgang, indem er nach seinem  
höchsten Verständnis handelt und fest auf dem Posten der  
Pflicht steht. Ebenso sollten wir uns auf dem wallenden 15  
Meer des Leides verhalten. Hoffend und arbeitend sollte  
man an dem Wrack festhalten, bis ein unwiderstehlicher  
Stoß den Untergang herbeiführt, oder bis der Sonnenschein 18  
die unruhige See erheitert.

Die Vorstellung, daß die tierische Natur dem Charakter  
irgendwie Stärke verleiht, ist zu widersinnig, um in Betracht 21  
gezogen werden zu können, wenn wir daran Geistige  
denken, daß unser Herr und Meister durch gei- Macht  
stige Überlegenheit die Kranken heilte, die Toten aufer- 24  
weckte und sogar den Winden und Wellen gebot ihm zu  
gehören. Gnade und Wahrheit besitzen eine Macht, die  
über alle andern Mittel und Wege hinausgeht. 27

Der Mangel an geistiger Kraft in der begrenzten Demon-  
stration des populären Christentums bringt die Arbeit der  
Jahrhunderte nicht zum Schweigen. Geistiges, nicht kör- 30  
perliches Bewußtsein ist vonnöten. Der von Sünde, Krank-  
heit und Tod befreite Mensch stellt das wahre Gleichnis  
oder das geistige Ideal dar. 33

Religiöse und medizinische Systeme befassen sich mit  
physischen Schmerzen und Freuden, aber Jesus bedräuete  
das Leiden, das aus einer derartigen Ursache oder Wirkung 36



## MARRIAGE

- 1 understanding of the truth of being will be the basis of  
 true religion. At present mortals progress slowly for  
 3 Basis of true fear of being thought ridiculous. They are  
   religion slaves to fashion, pride, and sense. Some-  
 time we shall learn how Spirit, the great architect, has  
 6 created men and women in Science. We ought to weary  
 of the fleeting and false and to cherish nothing which  
 hinders our highest selfhood.
- 9 Jealousy is the grave of affection. The presence of  
 mistrust, where confidence is due, withers the flowers  
 of Eden and scatters love's petals to decay. Be not  
 12 in haste to take the vow "until death do us part."  
 Consider its obligations, its responsibilities, its rela-  
 tions to your growth and to your influence on other  
 15 lives.
- 17 I never knew more than one individual who believed  
 in agamogenesis; she was unmarried, a lovely charac-  
 18 Insanity and ter, was suffering from incipient insanity, and  
   agamogenesis a Christian Scientist cured her. I have named  
 her case to individuals, when casting my bread upon  
 21 the waters, and it may have caused the good to ponder  
 and the evil to hatch their silly innuendoes and lies, since  
 salutary causes sometimes incur these effects. The per-  
 24 petuation of the floral species by bud or cell-division is  
 evident, but I discredit the belief that agamogenesis  
 applies to the human species.
- 27 Christian Science presents unfoldment, not accretion;  
 it manifests no material growth from molecule to mind,  
 but an impartation of the divine Mind to man  
 30 God's crea- and the universe. Proportionately as human  
   tion intact generation ceases, the unbroken links of eternal, har-  
 monious being will be spiritually discerned; and man,

entsteht. Der Zeitpunkt rückt näher, da das Verständnis 1  
von der Wahrheit des Seins die Basis der wahren Religion  
sein wird. Gegenwärtig kommen die Sterblichen 3  
nur langsam vorwärts, aus Furcht für lächerlich  
zu gelten. Sie sind Sklaven der Mode, des  
Stolzes und des Sinnes. Dereinst werden wir begreifen, 6  
wie Geist, der große Baumeister, Mann und Weib in der  
Wissenschaft erschaffen hat. Wir sollten des Flüchtigen  
und Falschen überdrüssig werden und nichts hegen, was 9  
unsre höchste Selbstheit hindert.

Eifersucht ist das Grab der Zuneigung. Wenn Mißtrauen  
vorhanden ist, wo Vertrauen sich gebührt, da welken die 12  
Blumen Edens, und die Blütenblätter der Liebe werden ver-  
streut, um zu vermodern. Nimm das Gelübde: „Bis daß  
der Tod uns scheide“ nicht übereilt auf dich. Ziehe die 15  
Verpflichtungen dieses Gelübdes, dessen Verantwortlichkeit,  
dessen Beziehung zu deinem Wachstum und zu deinem Ein-  
fluß auf das Leben andrer in Erwägung. 18

Ich habe nur eine einzige Person gekannt, die an Aga-  
mogenesis glaubte; sie war unverheiratet, ein lieblicher  
Charakter; sie befand sich im Anfangsstadium 21  
von Geisteskrankheit, und ein Christlicher Wissen-  
schafter heilte sie. Ich habe ihren Fall verschie-  
denen Menschen gegenüber erwähnt, als ich mein Brot übers 24  
Wasser schickte,\*) und es mag die Guten zum Nachdenken  
und die Bösen zum Aushecken ihrer albernen Andeutungen  
und Lügen veranlaßt haben, denn heilsame Ursachen sind 27  
zuweilen solchen Wirkungen ausgesetzt. Die Erhaltung der  
Pflanzenart durch Knospen- oder Zellenteilung ist offenbar,  
aber ich glaube nicht an die Annahme, daß Agamogenesis 30  
auf das Menschengeschlecht Bezug hat.

Die Christliche Wissenschaft stellt Entfaltung, nicht Zu-  
wachs dar; sie bekundet kein materielles Wachstum vom 33  
Molekül zum Gemüt, sondern ein Sichmitteilen  
des göttlichen Gemüts an den Menschen und das  
Universum. In dem Verhältnis, wie die mensche- 36  
liche Zeugung aufhört, werden die ununterbrochenen Glieder  
des ewigen, harmonischen Seins geistig erkannt werden; und

\*) Siehe: Prediger 11, 1. (Züricher Bibel.)

## MARRIAGE

1 not of the earth earthly but coexistent with God, will  
appear. The scientific fact that man and the universe  
3 are evolved from Spirit, and so are spiritual, is as fixed in  
divine Science as is the proof that mortals gain the sense  
of health only as they lose the sense of sin and disease.  
6 Mortals can never understand God's creation while believ-  
ing that man is a creator. God's children already created  
will be cognized only as man finds the truth of being.  
9 Thus it is that the real, ideal man appears in proportion  
as the false and material disappears. No longer to marry  
or to be "given in marriage" neither closes man's con-  
12 tinuity nor his sense of increasing number in God's in-  
finite plan. Spiritually to understand that there is but  
one creator, God, unfolds all creation, confirms the Scrip-  
15 tures, brings the sweet assurance of no parting, no pain,  
and of man deathless and perfect and eternal.

If Christian Scientists educate their own offspring  
18 spiritually, they can educate others spiritually and not  
conflict with the scientific sense of God's creation. Some  
day the child will ask his parent: "Do you keep the First  
21 Commandment? Do you have one God and creator, or  
is man a creator?" If the father replies, "God creates  
man through man," the child may ask, "Do you teach  
24 that Spirit creates materially, or do you declare that  
Spirit is infinite, therefore matter is out of the ques-  
tion?" Jesus said, "The children of this world marry,  
27 and are given in marriage: But they which shall be ac-  
counted worthy to obtain that world, and the resur-  
rection from the dead, neither marry, nor are given in  
30 marriage."



nicht der Mensch, welcher von der Erde, irdisch ist, sondern  
 der, welcher zugleich mit Gott besteht, wird in die Erschei-  
 nung treten. Die wissenschaftliche Tatsache, daß der Mensch  
 und das Weltall sich aus Geist entwickeln und daher geistig  
 sind, steht in der göttlichen Wissenschaft ebenso fest, wie  
 der Beweis, daß die Sterblichen den Sinn für Gesundheit  
 nur dann gewinnen, wenn sie den Sinn für Sünde und Krank-  
 heit verlieren. Die Sterblichen können niemals Gottes  
 Schöpfung verstehen, solange sie glauben, daß der Mensch  
 ein Schöpfer ist. Gottes schon erschaffene Kinder werden  
 nur in dem Maße erkannt, wie der Mensch die Wahrheit  
 des Seins versteht. So kommt es, daß der wirkliche  
 Ideal-Mensch in dem Verhältnis erscheint, wie der  
 falsche und materielle verschwindet. Nicht mehr „freien,  
 noch sich freien lassen“ beendet weder die Fortdauer des  
 Menschen noch seinen Begriff der Vermehrung nach Gottes  
 unendlichem Plan. Geistig verstehen, daß es nur einen  
 Schöpfer gibt, Gott, entfaltet die ganze Schöpfung, bestätigt  
 die Heilige Schrift und bringt die holde Gewißheit herbei,  
 daß es keine Trennung, keinen Schmerz gibt, und daß der  
 Mensch todlos und vollkommen und ewig ist.

Wenn die Christlichen Wissenschaftler ihre eignen Nach-  
 kommen geistig erziehen, so können sie andre geistig er-  
 ziehen, ohne dabei mit dem wissenschaftlichen Sinn von der  
 Schöpfung Gottes in Widerspruch zu geraten. Eines Tages  
 wird das Kind seine Eltern fragen: „Hältst du das erste  
 Gebot? Hast du einen Gott und Schöpfer, oder ist der  
 Mensch ein Schöpfer?“ Wenn der Vater erwidert: „Gott  
 schafft den Menschen durch den Menschen“, könnte das  
 Kind fragen: „Lehrst du, daß Geist in materieller Weise  
 schafft, oder erklärst du, daß Geist unendlich ist, und daß  
 die Materie daher nicht in Frage kommt?“ Jesus sagte:  
 „Die Kinder dieser Welt freien und lassen sich freien; welche  
 aber würdig sein werden, jene Welt zu erlangen und die  
 Auferstehung von den Toten, die werden weder freien noch  
 sich freien lassen.“

## CHAPTER IV

### CHRISTIAN SCIENCE VERSUS SPIRITUALISM

*And when they shall say unto you,  
Seek unto them that have familiar spirits,  
And unto wizards that peep and that mutter ;  
Should not a people seek unto their God ? — ISAIAH.*

*Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death. Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. — JOHN.*

- 1 **M**ORTAL existence is an enigma. Every day is a  
mystery. The testimony of the corporeal senses  
3 cannot inform us what is real and what is delusive, but  
the revelations of Christian Science unlock the treasures  
of Truth. Whatever is false or sinful can  
6 The infinite  
one Spirit never enter the atmosphere of Spirit. There  
is but one Spirit. Man is never God, but spiritual man,  
made in God's likeness, reflects God. In this scientific  
9 reflection the Ego and the Father are inseparable. The  
supposition that corporeal beings are spirits, or that there  
are good and evil spirits, is a mistake.
- 12 The divine Mind maintains all identities, from a blade  
of grass to a star, as distinct and eternal. The  
Real and un-  
real identity questions are: What are God's identities?  
15 What is Soul? Does life or soul exist in the thing  
formed?

## IV. KAPITEL

### DIE CHRISTLICHE WISSENSCHAFT GEGEN DEN SPIRITUALISMUS

*Wenn sie aber zu euch sagen:*

*Ihr müsset die Wahrsager und Zeichendeuter fragen,*

*Die da flüstern und murmeln [so sprecht]:*

*Soll nicht ein Volk seinen Gott fragen? — JESAJAS.*

*Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: So jemand mein Wort wird halten, der wird den Tod nicht sehen ewiglich. Da sprachen die Juden zu ihm: Nun erkennen wir, daß du den Teufel hast. — JOHANNES.*

**D**AS sterbliche Dasein ist ein Rätsel. Jeder Tag ist 1  
ein Geheimnis. Das Zeugnis der körperlichen Sinne  
kann uns nicht darüber belehren, was wirklich ist, und was 3  
trügerisch ist; die Offenbarungen der Christlichen Wissen-  
schaft aber erschließen die Schätze der Wahrheit.  
Was falsch oder sündig ist, kann niemals in die 6  
Atmosphäre des Geistes eindringen. Es gibt nur  
einen Geist. Der Mensch ist niemals Gott; der geistige  
Mensch aber, zu Gottes Gleichnis erschaffen, spiegelt Gott 9  
wieder. In dieser wissenschaftlichen Widerspiegelung sind  
das Ego und der Vater untrennbar. Die Voraussetzung, daß  
körperliche Wesen Geister sind, oder daß es gute und böse 12  
Geister gibt, ist ein Fehler.

Das göttliche Gemüt erhält alle Identitäten  
klar erkennbar und ewig, vom Grashalm an bis 15  
zum Stern. Es erhebt sich nun die Frage: Was  
sind Gottes Identitäten? Was ist Seele? Ist Leben oder  
Seele in dem gestalteten Ding vorhanden? 18

Der unend-  
liche eine  
Geist

Wirkliche und  
unwirkliche  
Identität



1 Nothing is real and eternal, — nothing is Spirit, — but  
 2 God and His idea. Evil has no reality. It is neither  
 3 person, place, nor thing, but is simply a belief, an illusion  
 4 of material sense.

5 The identity, or idea, of all reality continues forever;  
 6 but Spirit, or the divine Principle of all, is not *in* Spirit's  
 7 formations. Soul is synonymous with Spirit, God, the  
 8 creative, governing, infinite Principle outside of finite form,  
 9 which forms only reflect.

10 Close your eyes, and you may dream that you see a  
 11 flower, — that you touch and smell it. Thus you learn  
 12 Dream-  
lessons that the flower is a product of the so-called  
 13 mind, a formation of thought rather than of  
 14 matter. Close your eyes again, and you may see land-  
 15 scapes, men, and women. Thus you learn that these  
 16 also are images, which mortal mind holds and evolves  
 17 and which simulate mind, life, and intelligence. From  
 18 dreams also you learn that neither mortal mind nor  
 19 matter is the image or likeness of God, and that im-  
 20 mortal Mind is not in matter.

21 When the Science of Mind is understood, spiritualism  
 22 will be found mainly erroneous, having no scientific basis  
 23 nor origin, no proof nor power outside of  
 24 Found  
wanting human testimony. It is the offspring of the  
 25 physical senses. There is no sensuality in Spirit. I never  
 26 could believe in spiritualism.

27 The basis and structure of spiritualism are alike ma-  
 28 terial and physical. Its spirits are so many corporealities,  
 29 limited and finite in character and quality. Spiritualism  
 30 therefore presupposes Spirit, which is ever infinite, to be  
 31 a corporeal being, a finite form, — a theory contrary to  
 32 Christian Science.

Nichts ist wirklich und ewig — nichts ist Geist —, außer 1  
Gott und Seiner Idee. Das Böse hat keine Wirklichkeit.  
Es ist weder Person, Ort noch Ding, sondern einfach eine 3  
Annahme, eine Illusion des materiellen Sinnes.

Die Identität oder die Idee aller Wirklichkeit dauert  
immerdar fort; doch ist Geist, oder das göttliche Prinzip 6  
von allem, nicht in den Formationen des Geistes. Seele  
ist gleichbedeutend mit Geist, Gott, dem schöpferischen,  
regierenden, unendlichen Prinzip, das außerhalb der end- 9  
lichen Form ist, und das die Formen nur widerspiegeln.

Schließe die Augen, und du magst träumen, daß du eine  
Blume siehst — daß du sie berührst und riechst. Auf diese 12  
Weise lernst du verstehen, daß die Blume ein Lektionen  
aus Träumen  
Erzeugnis des sogenannten Gemüts ist, eher ein  
Gebilde des Gedankens als der Materie. Schließe wieder- 15  
um die Augen, und du magst Landschaften, Männer und  
Frauen sehen. Auf diese Weise lernst du verstehen, daß  
diese auch Bilder sind, die das sterbliche Gemüt in sich 18  
birgt und entwickelt, und die Gemüt, Leben und Intelligenz  
simulieren. Auch aus den Träumen lernst du, daß weder das  
sterbliche Gemüt noch die Materie das Bild oder Gleichnis 21  
Gottes ist, und daß das unsterbliche Gemüt nicht in der  
Materie ist.

Wird die Wissenschaft des Gemüts verstanden, dann wird 24  
der Spiritualismus als überwiegend irrig erfunden werden,  
da er außerhalb des menschlichen Zeugnisses Mangelhaft  
befunden  
weder eine wissenschaftliche Basis noch einen 27  
wissenschaftlichen Ursprung, weder Beweis noch Kraft  
besitzt. Er ist der Sprößling der physischen Sinne. Im  
Geist gibt es keine Sinnlichkeit. Ich habe niemals an 30  
Spiritualismus glauben können.

Die Basis und der Bau des Spiritualismus sind beides,  
materiell und physisch. Seine Geister sind lauter Körper- 33  
lichkeiten, an Charakter und Beschaffenheit begrenzt und  
endlich. Der Spiritualismus setzt daher voraus, daß Geist,  
der immer unendlich ist, ein körperliches Wesen, eine end- 36  
liche Form sei — eine Theorie, die der Christlichen Wissen-  
schaft entgegengesetzt ist.

- 1 There is but one spiritual existence,—the Life of  
 3 which corporeal sense can take no cognizance. The  
 3 divine Principle of man speaks through immortal sense.  
 If a material body—in other words, mortal, material  
 sense—were permeated by Spirit, that body would  
 6 disappear to mortal sense, would be deathless. A con-  
 dition precedent to communion with Spirit is the gain of  
 spiritual life.
- 9 So-called *spirits* are but corporeal communicators. As  
 light destroys darkness and in the place of darkness all  
 is light, so (in absolute Science) Soul, or God,  
 12 Spirits  
obsolete is the only truth-giver to man. Truth de-  
 stroys mortality, and brings to light immortality. Mortal  
 belief (the material sense of life) and immortal Truth  
 15 (the spiritual sense) are the tares and the wheat, which  
 are not united by progress, but separated.
- Perfection is not expressed through imperfection.
- 18 Spirit is not made manifest through matter, the anti-  
 pod of Spirit. Error is not a convenient sieve through  
 which truth can be strained.
- 21 God, good, being ever present, it follows in divine  
 logic that evil, the suppositional opposite of good, is never  
 present. In Science, individual good derived  
 24 Scientific  
phenomena from God, the infinite All-in-all, may flow  
 from the departed to mortals; but evil is neither com-  
 municable nor scientific. A sinning, earthly mortal is  
 27 not the reality of Life nor the medium through which  
 truth passes to earth. The joy of intercourse becomes  
 the jest of sin, when evil and suffering are communicable.
- 30 Not personal intercommunion but divine law is the com-  
 municator of truth, health, and harmony to earth and  
 humanity. As readily can you mingle fire and frost as



Es gibt nur ein geistiges Dasein — das **Leben**, von dem der körperliche Sinn keine Kenntnis nehmen kann. Das göttliche Prinzip des Menschen spricht durch den unsterblichen Sinn. Wenn ein materieller Körper — mit andern Worten, der sterbliche, materielle Sinn — vom Geist durchdrungen würde, dann würde dieser Körper für den sterblichen Sinn verschwinden, er würde todlos sein. Ein Zustand, welcher der Gemeinschaft mit Geist vorangeht, ist die Gewinnung des geistigen Lebens.

Sogenannte Geister sind nichts als körperliche Vermittler. Wie das Licht die Dunkelheit zerstört, und an Stelle der Dunkelheit alles Licht wird, so ist (in der absoluten Wissenschaft) Seele oder Gott der einzige Wahrheitspender für den Menschen. Wahrheit zerstört Sterblichkeit und bringt Unsterblichkeit ans Licht. Die sterbliche Annahme (der materielle Sinn des Lebens) und die unsterbliche Wahrheit (der geistige Sinn) sind das Unkraut und der Weizen, die durch den Fortschritt nicht vereinigt, sondern getrennt werden.

Vollkommenheit drückt sich nicht durch Unvollkommenheit aus. Geist wird nicht durch Materie, das gerade Gegenteil des Geistes, offenbar. Der Irrtum ist kein geeignetes Sieb, durch das man die Wahrheit sehen könnte.

Da Gott, das Gute, immer gegenwärtig ist, so folgt daraus in der göttlichen Logik, daß das Böse, das mutmaßliche Gegenteil des Guten, niemals gegenwärtig ist. In der Wissenschaft mag das individuelle Gute, das von Gott, dem unendlichen Alles-in-allem stammt, wohl von den Abgeschiedenen zu den Sterblichen hinüberströmen; aber das Böse ist weder mitteilbar noch wissenschaftlich. Ein sündiger, irdischer Sterblicher ist nicht die Wirklichkeit des Lebens, noch das Mittel, durch welches die Wahrheit zur Erde gelangt. Wenn Böses und Leiden mitteilbar sind, wird die Freude des Verkehrs zum Possenspiel der Sünde. Nicht die persönliche Gemeinschaft untereinander, sondern das göttliche Gesetz ist der Mitteilteiler von Wahrheit, Gesundheit und Harmonie für die Erde und die Menschheit. Du kannst gradeso gut Feuer und

1 Spirit and matter. In either case, one does not support the other.

3 Spiritualism calls one person, living in this world, *material*, but another, who has died to-day a sinner and supposedly will return to earth to-morrow, it terms a *spirit*.

6 The fact is that neither the one nor the other is infinite Spirit, for Spirit is God, and man is His likeness.

The belief that one man, as spirit, can control another man, as matter, upsets both the individuality and the Science of man, for man is image. God controls man, and God is the only Spirit. Any other control or attraction of so-called spirit is a mortal belief, which ought to be known by its fruit, — the repetition of evil.

15 If Spirit, or God, communed with mortals or controlled them through electricity or any other form of matter, the divine order and the Science of omnipotent, omnipresent Spirit would be destroyed.

The belief that material bodies return to dust, hereafter to rise up as spiritual bodies with material sensations and desires, is incorrect. Equally incorrect is the belief that spirit is confined in a finite, material body, from which it is freed by death, and that, when it is freed from the material body, spirit retains the sensations belonging to that body.

It is a grave mistake to suppose that matter is any part of the reality of intelligent existence, or that Spirit and matter, intelligence and non-intelligence, can commune together. This error Science will destroy. The sensual cannot be made the mouthpiece of the spiritual, nor can the finite become the channel of the infinite. There is no communication between so-

Frost mischen, wie Geist und Materie. In keinem Fall 1  
unterstützt das eine das andre.

Der Spiritualismus nennt einen Menschen, der in dieser 3  
Welt lebt, materiell, einen andern aber, der heute  
als Sünder gestorben ist und morgen angenommenermaßen  
wieder zur Erde zurückkehren wird, nennt er einen Geist. 6  
Tatsache ist, daß weder der eine noch der andre Mensch  
unendlicher Geist ist, denn Geist ist Gott, und der Mensch  
ist Sein Gleichnis. 9

Die Annahme, daß ein Mensch als Geist den andern  
Menschen als Materie beherrschen könne, stürzt die Indi-  
vidualität, wie die Wissenschaft des Menschen 12  
um, denn der Mensch ist Bild. Die eine  
Regierung Gott beherrscht  
den Menschen, und Gott ist der einzige Geist. Jedwede  
andre Beherrschung oder Anziehung von sogenanntem Geist 15  
ist eine sterbliche Annahme, die man an ihren Früchten —  
an der Wiederholung des Bösen — erkennen sollte.

Wenn Geist, oder Gott, sich den Sterblichen durch Elek- 18  
trizität oder irgendeine andre Form der Materie mitteilte  
oder die Sterblichen durch sie beherrschte, dann würde die  
göttliche Ordnung und die Wissenschaft des allmächtigen, 21  
allgegenwärtigen Geistes zerstört werden.

Die Annahme, daß materielle Körper wieder zu Staub  
werden und hiernach als geistige Körper mit materiellen 24  
Empfindungen und Wünschen auferstehen, ist in-  
korrekt. Inkorrekte  
Theorien Ebenso inkorrekt ist die Annahme, daß  
der Geist in einem endlichen, materiellen Körper eingeschlossen 27  
ist, von dem er durch den Tod befreit wird, und daß der  
Geist, wenn er von dem materiellen Körper befreit ist, die  
Empfindungen, die zu diesem Körper gehören, beibehält. 30

Die Voraussetzung, daß die Materie irgendein Teil der  
Wirklichkeit intelligenten Daseins ist, oder daß Geist und  
Materie, Intelligenz und Nicht-Intelligenz mit 33  
einander in Gemeinschaft treten können — diese  
Keine Medi-  
umschaft  
Voraussetzung ist ein großer Fehler. Diesen Irrtum wird  
die Wissenschaft zerstören. Das Sinnliche kann nicht zum 36  
Organ des Geistigen gemacht werden, noch kann das Endliche  
ein Kanal für das Unendliche werden. Es besteht keine Ver-



1 called material existence and spiritual life which is not  
subject to death.

3 To be on communicable terms with Spirit, persons must  
be free from organic bodies; and their return to a mate-  
rial condition, after having once left it, would

6 **Opposing conditions** be as impossible as would be the restoration  
to its original condition of the acorn, already absorbed  
into a sprout which has risen above the soil. The seed

9 which has germinated has a new form and state of exist-  
ence. When here or hereafter the belief of life in matter  
is extinct, the error which has held the belief dissolves  
12 with the belief, and never returns to the old condition.

No correspondence nor communion can exist between  
persons in such opposite dreams as the belief of having  
15 died and left a material body and the belief of still living  
in an organic, material body.

The caterpillar, transformed into a beautiful insect,  
18 is no longer a worm, nor does the insect return to

**Bridgeless division** fraternize with or control the worm. Such  
a backward transformation is impossible in

21 Science. Darkness and light, infancy and manhood,  
sickness and health, are opposites, — different beliefs,  
which never blend. Who will say that infancy can utter

24 the ideas of manhood, that darkness can represent light,  
that we are in Europe when we are in the opposite hemi-  
sphere? There is no bridge across the gulf which divides

27 two such opposite conditions as the spiritual, or incor-  
poreal, and the physical, or corporeal.

In Christian Science there is never a retrograde step,  
30 never a return to positions outgrown. The so-called dead  
and living cannot commune together, for they are in  
separate states of existence, or consciousness.

bindung zwischen dem sogenannten materiellen Dasein und dem geistigen Leben, das dem Tode nicht unterworfen ist. 1

Um mit Geist in Verbindung stehen zu können, müssen die Menschen frei von organischen Körpern sein; und ihre Rückkehr zu einem materiellen Zustand, den sie einmal verlassen haben, wäre ebenso unmöglich, wie daß eine Eichel, die schon in einen über die Erde hinausgewachsenen Schößling aufgegangen ist, in ihren ursprünglichen Zustand zurückkehren könnte. Der Same, der gekeimt hat, hat eine neue Daseinsform und einen neuen Daseinszustand angenommen. Wenn hier oder hiernach die Annahme vom Leben in der Materie erlischt, dann löst sich der Irrtum, der die Annahme gehabt hat, mit der Annahme auf und kehrt niemals in den vorigen Zustand zurück. Weder Verkehr noch Gemeinschaft kann zwischen Personen bestehen, die so gegensätzliche Träume haben, wie einerseits die Annahme, gestorben zu sein und einen materiellen Körper verlassen zu haben, und andererseits die Annahme, noch in einem organischen, materiellen Körper zu leben. 6

Die Raupe, die sich in ein schönes Insekt umgewandelt hat, ist kein Wurm mehr, auch kehrt das Insekt nicht zurück, um sich mit dem Wurm zu verbrüdern, oder um denselben zu beherrschen. Solche rückwärtige Verwandlung ist in der Wissenschaft unmöglich. Dunkelheit und Licht, Kindheit und Mannheit, Krankheit und Gesundheit sind Gegensätze — verschiedene Annahmen, die niemals in einander übergehen. Wer will behaupten, daß die Kindheit die Ideen der Mannheit äußern kann, daß Dunkelheit Licht darstellen kann, daß wir in Europa sind, während wir uns auf der entgegengesetzten Halbkugel befinden? Es gibt keine Brücke über die Kluft, die zwei so entgegengesetzte Zustände scheidet, wie den geistigen oder unkörperlichen, und den physischen oder körperlichen. 21

In der Christlichen Wissenschaft gibt es niemals einen Rückschritt, niemals eine Rückkehr zu einem Standpunkt, dem man entwachsen ist. Die sogenannten Toten und Lebenden können nicht miteinander in Gemeinschaft treten, denn sie befinden sich in einem getrennten Daseins- oder Bewußtseinszustand. 24

1 This simple truth lays bare the mistaken assumption  
 that man dies as matter but comes to life as spirit. The  
 3 **Unscientific** so-called dead, in order to reappear to those  
**investiture** still in the existence cognized by the physical  
 senses, would need to be tangible and material, — to have  
 6 a material investiture, — or the material senses could take  
 no cognizance of the so-called dead.

Spiritualism would transfer men from the spiritual sense  
 9 of existence back into its material sense. This gross mate-  
 rialism is scientifically impossible, since to infinite Spirit  
 there can be no matter.

12 Jesus said of Lazarus: "Our friend Lazarus sleepeth;  
 but I go, that I may awake him out of sleep." Jesus  
 restored Lazarus by the understanding that  
 15 **Raising** Lazarus had never died, not by an admis-  
**the dead** sion that his body had died and then lived again. Had  
 Jesus believed that Lazarus had lived or died in his  
 18 body, the Master would have stood on the same plane of  
 belief as those who buried the body, and he could not have  
 resuscitated it.

21 When you can waken yourself or others out of the belief  
 that all must die, you can then exercise Jesus' spiritual  
 power to reproduce the presence of those who have thought  
 24 they died, — but not otherwise.

There is one possible moment, when those living on the  
 earth and those called dead, can commune together, and  
 27 **Vision of** that is the moment previous to the transition,  
**the dying** — the moment when the link between their op-  
 posite beliefs is being sundered. In the vestibule through  
 30 which we pass from one dream to another dream, or  
 when we awake from earth's sleep to the grand verities  
 of Life, the departing may hear the glad welcome of those



Diese einfache Wahrheit legt die irrtümliche Mutmaßung 1  
 bloß, daß der Mensch als Materie stirbt, aber als Geist  
 wieder zum Leben kommt. Die sogenannten 3  
 Toten müßten greifbar und materiell sein — eine Unwissen-  
 materielle Gewandung haben —, um denen wieder schaftliche  
 erscheinen zu können, die sich noch in dem durch die Gewandung 6  
 physischen Sinne wahrgenommenen Dasein befinden, sonst  
 könnten die materiellen Sinne keine Kenntnis von den  
 sogenannten Toten nehmen. 9

Der Spiritualismus möchte die Menschen aus der geistigen  
 Daseinsauffassung in die materielle zurückversetzen. Dieser  
 grobe Materialismus ist wissenschaftlich unmöglich, denn für 12  
 den unendlichen Geist kann es keine Materie geben.

Jesus sagte von Lazarus: „Lazarus, unser Freund, schläft;  
 aber ich gehe hin, daß ich ihn aufwecke.“ Jesus rief Lazarus 15  
 wieder ins Leben zurück durch das Verständnis, Auferwecken  
 daß Lazarus niemals gestorben war, nicht durch der Toten  
 das Zugeständnis, daß sein Körper gestorben und wieder 18  
 lebendig geworden war. Hätte Jesus geglaubt, daß Lazarus  
 in seinem Körper gelebt hätte oder in demselben gestorben  
 wäre, dann hätte der Meister auf derselben Ebene der 21  
 Annahme gestanden, wie diejenigen, die den Körper be-  
 gruben, und er hätte diesen Körper nicht wieder ins Leben  
 zurückrufen können. 24

Wenn du dich und andre aus der Annahme zu erwecken  
 vermagst, daß alle Menschen sterben müssen, dann kannst  
 du Jesu geistige Kraft ausüben, die Gegenwart derer wieder 27  
 hervorzubringen, die da glaubten, sie wären gestorben — aber  
 auf keine andre Art und Weise.

Es gibt einen Augenblick, da es möglich ist, daß die auf 30  
 Erden Lebenden und diejenigen, die wir Tote nennen,  
 miteinander in Gemeinschaft treten können; und Vision der  
 zwar ist es der Augenblick, der dem Übergang Sterbenden 33  
 vorangeht — der Augenblick, da das Bindeglied zwischen  
 den beiderseitigen, gegensätzlichen Annahmen zerrissen wird.  
 In dem Vorhof, durch welchen wir von einem Traum in den 36  
 andern schreiten, oder wenn wir aus dem Erdschlaf zu  
 den erhabenen Wahrheiten des Lebens erwachen, mögen die  
 Dahinscheidenden das frohe Willkommen derer hören, die vor- 39

- 1 who have gone before. The ones departing may whisper  
 this vision, name the face that smiles on them and the  
 3 hand which beckons them, as one at Niagara, with eyes  
 open only to that wonder, forgets all else and breathes  
 aloud his rapture.
- 6 When being is understood, Life will be recognized as  
 neither material nor finite, but as infinite, — as God,  
 universal good; and the belief that life, or  
 9 Real Life is God mind, was ever in a finite form, or good in  
 evil, will be destroyed. Then it will be understood that  
 Spirit never entered matter and was therefore never  
 12 raised from matter. When advanced to spiritual being  
 and the understanding of God, man can no longer com-  
 mune with matter; neither can he return to it, any more  
 15 than a tree can return to its seed. Neither will man seem  
 to be corporeal, but he will be an individual conscious-  
 ness, characterized by the divine Spirit as idea, not matter.
- 18 Suffering, sinning, dying beliefs are unreal. When  
 divine Science is universally understood, they will have  
 no power over man, for man is immortal and lives by  
 21 divine authority.
- The sinless joy, — the perfect harmony and immortality  
 of Life, possessing unlimited divine beauty and goodness  
 24 Immaterial pleasure without a single bodily pleasure or pain, —  
 constitutes the only veritable, indestructible  
 man, whose being is spiritual. This state of existence  
 27 is scientific and intact, — a perfection discernible only  
 by those who have the final understanding of Christ in  
 divine Science. Death can never hasten this state of  
 30 existence, for death must be overcome, not submitted to,  
 before immortality appears.

The recognition of Spirit and of infinity comes not

angegangen sind. Die Dahinscheidenden mögen in flüsterndem Ton von dieser Vision sprechen, das Antlitz, das ihnen entgegen lächelt, und die Hand, die ihnen zuwinkt, nennen, wie einer angesichts des Niagara nur Augen für dieses Wunder hat, alles andre vergißt und laut sein Entzücken äußert.

Wenn das Sein verstanden wird, dann wird man erkennen, daß Leben weder materiell noch endlich ist, sondern unendlich wie Gott, das universale Gute; und die Annahme, daß Leben oder Gemüt jemals in einer endlichen Form, oder daß Gutes im Bösen war, wird zerstört werden. Dann wird man es verstehen, daß Geist niemals in die Materie eintrat und daher niemals aus der Materie erweckt worden ist. Wenn der Mensch zum geistigen Sein und zum Verständnis von Gott vorgedrungen ist, kann er nicht länger mit der Materie in Gemeinschaft sein; auch kann er nicht zu ihr zurückkehren, ebensowenig wie ein Baum wieder zu seinem eignen Samen werden kann. Auch wird der Mensch nicht körperlich zu sein scheinen, sondern er wird ein individuelles Bewußtsein sein, das von dem göttlichen Geist als Idee, nicht als Materie gekennzeichnet ist.

Leidende, sündige, sterbende Annahmen sind unwirklich. Wenn die göttliche Wissenschaft allgemein verstanden wird, werden sie keine Macht über den Menschen haben, denn der Mensch ist unsterblich und lebt kraft göttlicher Vollmacht.

Die sündlose Freude — die vollkommene Harmonie und Unsterblichkeit des Lebens, denen unbegrenzte göttliche Schönheit und Güte zu eigen sind, ohne eine einzige körperliche Freude oder einen einzigen körperlichen Schmerz — sie macht den einzig wahren, unzerstörbaren Menschen aus, dessen Sein geistig ist. Dieser Daseinszustand ist wissenschaftlich und unverletzt — eine Vollkommenheit, die nur für die wahrnehmbar ist, die das endgültige Verständnis von Christus in der göttlichen Wissenschaft haben. Der Tod kann diesen Daseinszustand niemals beschleunigen, denn man muß den Tod überwinden, anstatt sich ihm zu ergeben, ehe die Unsterblichkeit erscheint.

Das Erkennen des Geistes und der Unendlichkeit kommt



1 suddenly here or hereafter. The pious Polycarp said:  
 3 "I cannot turn at once from good to evil." Neither do  
 other mortals accomplish the change from error to truth  
 at a single bound.

Existence continues to be a belief of corporeal sense  
 6 until the Science of being is reached. Error brings its  
 own self-destruction both here and hereafter,  
 9 for mortal mind creates its own physical con-  
 ditions. Death will occur on the next plane of existence  
 as on this, until the spiritual understanding of Life is  
 reached. Then, and not until then, will it be demon-  
 12 strated that "the second death hath no power."

The period required for this dream of material life,  
 embracing its so-called pleasures and pains, to vanish  
 15 from consciousness, "knoweth no man . . .  
 neither the Son, but the Father." This period  
 will be of longer or shorter duration according to the  
 18 tenacity of error. Of what advantage, then, would it be  
 to us, or to the departed, to prolong the material state and  
 so prolong the illusion either of a soul inert or of a sinning,  
 21 suffering sense, — a so-called mind fettered to matter.

Even if communications from spirits to mortal con-  
 sciousness were possible, such communications would  
 24 grow beautifully less with every advanced stage  
 of existence. The departed would gradually  
 rise above ignorance and materiality, and Spiritualists  
 27 would outgrow their beliefs in material spiritualism.  
 Spiritism consigns the so-called dead to a stage resembling  
 that of blighted buds, — to a wretched purgatory, where  
 30 the chances of the departed for improvement narrow  
 into nothing and they return to their old standpoints of  
 matter.

hier oder hiernach nicht plötzlich. Der fromme Polykarp hat 1  
 gesagt: „Ich kann mich nicht auf einmal vom Guten zum 3  
 Bösen wenden.“ Ebenso wenig vollbringen andre Sterbliche  
 den Wandel vom Irrtum zur Wahrheit mit einem einzigen  
 Sprung.

Bis die Wissenschaft des Seins erreicht ist, bleibt das 6  
 Dasein eine Annahme des körperlichen Sinnes. Hier sowie  
 hiernach bringt der Irrtum seine eigne Selbst- Der andre  
 zerstörung mit sich, denn das sterbliche Gemüt Tod 9  
 schafft seine eignen physischen Zustände. Der Tod wird  
 auf der nächsten, wie auf der jetzigen Daseinsebene vor-  
 kommen, bis das geistige Verständnis vom Leben erreicht ist. 12  
 Dann und nicht eher wird es demonstriert werden, daß „der  
 andre Tod keine Macht“ hat.

Wie lange Zeit es erfordern wird, ehe dieser Traum des 15  
 materiellen Lebens mit seinen sogenannten Freuden und  
 Schmerzen aus dem Bewußtsein entschwindet, Ein ent-  
 „weiß niemand, . . . auch der Sohn nicht, son- schwindender 18  
 dern allein der Vater.“ Diese Zeit wird je nach Traum  
 der Hartnäckigkeit des Irrtums von längerer oder kürzerer  
 Dauer sein. Welchen Vorteil könnte es da für uns oder für 21  
 die Abgeschiedenen haben, den materiellen Zustand zu ver-  
 längern und somit die Illusion von einer trägen Seele oder  
 von einem sündigenden, leidenden Sinn zu verlängern — 24  
 die Illusion von einem sogenannten Gemüt, das an die  
 Materie gefesselt ist.

Selbst wenn Geistermitteilungen an das sterbliche Bewußt- 27  
 sein möglich wären, würden derartige Mitteilungen mit jedem  
 fortgeschrittenen Stadium des Daseins weniger Fortschritt  
 werden. Die Abgeschiedenen würden sich all- und Fegefeuer 30  
 mählig über Unwissenheit und Materialität erheben, und  
 die Spiritualisten würden ihren Annahmen in bezug auf den  
 materiellen Spiritualismus entwachsen. Der Spiritismus 33  
 überliefert die sogenannten Toten einem Zustand, der dem  
 verkümmerten Knospen gleicht — einem unglückseligen Fege-  
 feuer, in welchem sich die Aussichten der Abgeschiedenen 36  
 auf Besserung zu nichts verengen, und in welchem sie zu  
 ihrem alten Standpunkt der Materie zurückkehren.

- 1 The decaying flower, the blighted bud, the gnarled oak,  
the ferocious beast, — like the discords of disease, sin,  
3 Unnatural and death, — are unnatural. They are the fal-  
deflections sities of sense, the changing deflections of mortal  
mind ; they are not the eternal realities of Mind.
- 6 How unreasonable is the belief that we are wearing  
out life and hastening to death, and that at the same  
time we are communing with immortality!
- 9 Absurd If the departed are in rapport with mortal-  
oracles ity, or matter, they are not spiritual, but must still  
be mortal, sinning, suffering, and dying. Then why  
12 look to them — even were communication possible — for  
proofs of immortality, and accept them as oracles? Com-  
munications gathered from ignorance are pernicious in  
15 tendency.

Spiritualism with its material accompaniments would  
destroy the supremacy of Spirit. If Spirit pervades all  
18 space, it needs no material method for the transmission  
of messages. Spirit needs no wires nor electricity in order  
to be omnipresent.

- 21 Spirit is not materially tangible. How then can it  
communicate with man through electric, material effects?
- 24 Spirit How can the majesty and omnipotence of  
intangible Spirit be lost? God is not in the medley  
where matter cares for matter, where spiritism makes  
many gods, and hypnotism and electricity are claimed  
27 to be the agents of God's government.

Spirit blesses man, but man cannot "tell whence  
it cometh." By it the sick are healed, the sorrowing are  
30 comforted, and the sinning are reformed. These are the  
effects of one universal God, the invisible good dwelling  
in eternal Science.



Die verwelkende Blume, die verkümmerte Knospe, die 1  
knorrige Eiche, das reißende Tier — ebenso wie die Dis-  
harmonien von Krankheit, Sünde und Tod — Unnatürliche 3  
sind unnatürlich. Sie sind die Unwahrheiten des Abweichungen  
Sinnes, die wechselnden Abweichungen des sterblichen Ge-  
müts; sie sind nicht die ewigen Wirklichkeiten des Gemüts. 6

Wie vernunftwidrig ist die Annahme, daß wir das Leben  
verbrauchen und dem Tode zueilen und zu gleicher Zeit mit  
der Unsterblichkeit Gemeinschaft haben! Wenn Widersinnige 9  
die Abgeschiedenen zur Sterblichkeit oder zur Orakel  
Materie in Beziehung stehen, dann sind sie nicht geistig,  
sondern müssen immer noch sterblich, sündig, leidend und 12  
sterbend sein. Warum also — selbst wenn Mitteilungen  
möglich wären — von ihnen Beweise für die Unsterblichkeit  
erwarten und sie als Orakel ansehen? Mitteilungen, die 15  
der Unwissenheit entnommen sind, sind in ihrer Tendenz  
verderblich.

Der Spiritualismus mit seinen materiellen Begleiterschei- 18  
nungen möchte die Allerhabenheit des Geistes zerstören.  
Wenn Geist allen Raum durchdringt, so bedarf es keines  
materiellen Verfahrens zur Übermittlung von Botschaften. 21  
Geist bedarf weder des Drahtes noch der Elektrizität, um  
allgegenwärtig sein zu können.

Geist ist nicht materiell greifbar. Wie kann er sich also 24  
dem Menschen durch elektrische, materielle Wirkungen mit-  
teilen? Wie kann die Majestät und die Allmacht Geist nicht  
des Geistes verloren gehen? Gott ist nicht in greifbar 27  
dem Mischmasch, in welchem Materie für Materie sorgt,  
der Spiritismus viele Götter macht, und der Hypnotismus  
und die Elektrizität angeblich die wirkenden Kräfte in der 30  
Regierung Gottes sind.

Geist segnet den Menschen, aber der Mensch weiß nicht,  
„von wannen er kommt“. Durch ihn werden die Kranken 33  
geheilt, die Leidtragenden getröstet, und die Sünder umge-  
wandelt. Dies' sind die Wirkungen des einen universalen  
Gottes, des unsichtbaren Guten, das der ewigen Wissenschaft 36  
innewohnt.

- 1 The act of describing disease — its symptoms, locality,  
and fatality — is not scientific. Warning people against  
3 death is an error that tends to frighten into  
Thought re- death those who are ignorant of Life as God.  
garding death  
Thousands of instances could be cited of health restored  
6 by changing the patient's thoughts regarding death.

- A scientific mental method is more sanitary than the  
use of drugs, and such a mental method produces perma-  
9 nent health. Science must go over the whole  
Fallacious hypotheses ground, and dig up every seed of error's sow-  
ing. Spiritualism relies upon human beliefs and hy-  
12 potheses. Christian Science removes these beliefs and  
hypotheses through the higher understanding of God, for  
Christian Science, resting on divine Principle, not on ma-  
15 terial personalities, in its revelation of immortality, intro-  
duces the harmony of being.

- Jesus cast out evil spirits, or false beliefs. The Apostle  
18 Paul bade men have the Mind that was in the Christ.  
Jesus did his own work by the one Spirit. He said: "My  
Father worketh hitherto, and I work." He never de-  
21 scribed disease, so far as can be learned from the Gospels,  
but he healed disease.

- The unscientific practitioner says: "You are ill. Your  
24 brain is overtaxed, and you must rest. Your body is  
weak, and it must be strengthened. You have  
Mistaken nervous prostration, and must be treated for it."  
methods  
27 Science objects to all this, contending for the rights of in-  
telligence and asserting that Mind controls body and brain.

- Mind-science teaches that mortals need "not be weary  
30 in well doing." It dissipates fatigue in doing  
Divine strength good. Giving does not impoverish us in the  
service of our Maker, neither does withholding enrich us.

Das Beschreiben von Krankheit — ihren Symptomen, 1  
ihrem Sitz und ihrer Tödlichkeit — ist nicht wissenschaft-  
lich. Die Menschen vor dem Tode zu warnen 3  
ist ein Irrtum, der dazu führt, diejenigen zu Tode  
zu erschrecken, die Leben als Gott nicht ken-  
nen. Tausende von Fällen könnten angeführt werden, wo die 6  
Gesundheit dadurch wiederhergestellt worden ist, daß sich  
die Gedanken des Patienten über den Tod geändert haben.

Eine wissenschaftlich mentale Methode ist gesundheitlich 9  
besser als der Gebrauch von Arzneien, und eine solche  
mentale Methode erzeugt dauernde Gesundheit. Trügerische  
Die Wissenschaft muß sich über das ganze Feld Hypothesen 12  
erstrecken und jedes Samenkorn, das der Irrtum gesät hat,  
ausgraben. Der Spiritualismus stützt sich auf menschliche  
Annahmen und Hypothesen. Durch ein höheres Verständ- 15  
nis von Gott beseitigt die Christliche Wissenschaft diese  
Annahmen und Hypothesen, denn die Christliche Wissen-  
schaft, die in ihrer Offenbarung der Unsterblichkeit auf dem 18  
göttlichen Prinzip beruht und nicht auf materiellen Persön-  
lichkeiten, führt die Harmonie des Seins ein.

Jesus trieb böse Geister oder falsche Annahmen aus. Der 21  
Apostel Paulus ermahnte die Menschen, das Gemüt zu haben,  
das in dem Christus war. Jesus tat sein Werk kraft des einen  
Geistes. Er sagte: „Mein Vater wirket bisher, und ich wirke 24  
auch.“ Soweit man aus den Evangelien zu ersehen vermag, hat  
Jesus Krankheit niemals beschrieben, sondern er hat sie geheilt.

Der unwissenschaftliche Praktiker sagt: „Du bist krank. 27  
Dein Gehirn ist überanstrengt, und du mußt Ruhe haben.  
Dein Körper ist schwach, und er muß wieder Irrtümliche  
zu Kräften kommen. Du leidest an Nerven- Methoden 30  
schwäche und mußt dagegen behandelt werden.“ Die Wis-  
senschaft erhebt gegen all diesen Einspruch, indem sie für  
die Rechte der Intelligenz eintritt und darauf besteht, daß 33  
Gemüt Körper und Gehirn beherrscht.

Die Gemüts-Wissenschaft lehrt, daß die Sterblichen im  
„Gutestun . . . nicht müde“ zu werden brau- Göttliche 36  
chen. Sie verscheucht die Müdigkeit durch Stärke  
Gutestun. Geben im Dienst unsres Schöpfers macht uns  
nicht arm, ebensowenig bereichert uns Zurückhalten. In 39



1 We have strength in proportion to our apprehension of  
the truth, and our strength is not lessened by giving  
3 utterance to truth. A cup of coffee or tea is not the equal  
of truth, whether for the inspiration of a sermon or for  
the support of bodily endurance.

6 A communication purporting to come from the late  
Theodore Parker reads as follows: "There never was,  
and there never will be, an immortal spirit."

9 A denial of  
immortality Yet the very periodical containing this sen-  
tence repeats weekly the assertion that spirit-communica-  
tions are our only proofs of immortality.

12 I entertain no doubt of the humanity and philanthropy  
of many Spiritualists, but I cannot coincide with their  
views. It is mysticism which gives spiritual-

15 Mysticism  
unscientific ism its force. Science dispels mystery and  
explains extraordinary phenomena; but Science never  
removes phenomena from the domain of reason into the  
18 realm of mysticism.

It should not seem mysterious that mind, without the  
aid of hands, can move a table, when we already know  
21 Physical  
falsities that it is mind-power which moves both table  
and hand. Even planchette — the French toy  
which years ago pleased so many people — attested the con-  
24 trol of mortal mind over its substratum, called matter.

It is mortal mind which convulses its substratum, matter.  
These movements arise from the volition of human belief,  
27 but they are neither scientific nor rational. Mortal mind  
produces table-tipping as certainly as table-setting, and  
believes that this wonder emanates from spirits and elec-  
30 tricity. This belief rests on the common conviction that  
mind and matter cooperate both visibly and invisibly,  
hence that matter is intelligent.

dem Verhältnis, wie wir die Wahrheit erfassen, besitzen wir 1  
Stärke, und unsre Stärke wird dadurch nicht vermindert,  
daß wir der Wahrheit Ausdruck verleihen. Eine Tasse 3  
Kaffee oder Tee kommt der Wahrheit nicht gleich, sei es,  
um uns zu einer Predigt zu inspirieren oder um unsre kör-  
perliche Ausdauer zu stärken. 6

Ein Ausspruch, der dem verstorbenen Theodor Parker  
zugeschrieben wird, lautet folgendermaßen: „Es hat nie  
einen unsterblichen Geist gegeben und wird nie 9  
einen geben.“ Doch wiederholt eben dieselbe Ein Leug-  
nen der Un-  
sterblichkeit  
Zeitschrift, die diesen Ausspruch enthält, allwö-  
chentlich die Behauptung, daß Geister-Mitteilungen unsre 12  
einzigen Beweise der Unsterblichkeit sind.

Ich hege keinen Zweifel in bezug auf die Menschenfreund-  
lichkeit und Menschenliebe vieler Spiritualisten, mit ihren 15  
Ansichten aber kann ich nicht übereinstimmen. Mystizismus  
unwissen-  
schaftlich  
Der Mystizismus ist es, der dem Spiritualismus  
seine Kraft verleiht. Die Wissenschaft verbannt 18  
das Mystische und erklärt die außergewöhnlichen Phäno-  
mene; aber die Wissenschaft verlegt die Phänomene niemals  
aus dem Bereich der Vernunft in das Reich des Mystizismus. 21

Es sollte nicht mysteriös erscheinen, daß das Gemüt ohne  
Hilfe der Hände einen Tisch bewegen kann, wenn wir  
bereits wissen, daß es die Gemütskraft ist, die Physische Un-  
wahrheiten 24  
den Tisch, wie die Hand bewegt. Sogar das  
französische Planchette-Spiel, das vor Jahren so viele Leute  
belustigte, zeugte von der Herrschaft des sterblichen Gemüts 27  
über sein Substrat, Materie genannt.

Das sterbliche Gemüt ist es, das sein Substrat, die  
Materie, in Zuckungen versetzt. Diese Bewegungen ent- 30  
springen der Willenskraft menschlicher Annahme, aber sie  
sind weder wissenschaftlich noch vernunftgemäß. Das  
sterbliche Gemüt bewerkstelligt das Tischklopfen ebenso 33  
gewiß wie das Tischdecken und glaubt, daß dieses Wunder  
von Geistern und von Elektrizität herrührt. Diese Annahme  
beruht auf der allgemeinen Überzeugung, daß Gemüt und 36  
Materie sichtbar wie unsichtbar zusammenwirken, daß folg-  
lich die Materie intelligent ist.

1 There is not so much evidence to prove intercommuni-  
 3 cation between the so-called dead and the living, as there  
 is to show the sick that matter suffers and has  
 sensation; yet this latter evidence is destroyed by  
 Mind-science. If Spiritualists understood the

6 Science of being, their belief in mediumship would vanish.

At the very best and on its own theories, spiritualism  
 can only prove that certain individuals have a continued  
 9 existence after death and maintain their affili-  
 ation with mortal flesh; but this fact affords  
 no certainty of everlasting life. A man's assertion that  
 12 he is immortal no more proves him to be so, than the op-  
 posite assertion, that he is mortal, would prove immor-  
 tality a lie. Nor is the case improved when alleged spirits  
 15 teach immortality. Life, Love, Truth, is the only proof  
 of immortality.

Man in the likeness of God as revealed in Science can-  
 18 not help being immortal. Though the grass seemeth to  
 wither and the flower to fade, they reappear.  
 Mind's mani- Erase the figures which express number, silence  
 21 festations the tones of music, give to the worms the body  
 called man, and yet the producing, governing, divine  
 Principle lives on, — in the case of man as truly as in  
 24 the case of numbers and of music, — despite the so-called  
 laws of matter, which define man as mortal. Though  
 the inharmony resulting from material sense hides the  
 27 harmony of Science, inharmony cannot destroy the divine  
 Principle of Science. In Science, man's immortality de-  
 pends upon that of God, good, and follows as a necessary  
 30 consequence of the immortality of good.

That somebody, somewhere, must have known the  
 deceased person, supposed to be the communicator, is



Es ist weniger Augenschein vorhanden, um zu beweisen, 1  
daß die sogenannten Toten mit den Lebenden in gegen-  
seitigem Verkehr stehen, als, um den Kranken zu 3  
zeigen, daß die Materie leidet und Empfindung  
hat; doch dieser letztere Augenschein wird durch  
die Gemüts-Wissenschaft zerstört. Wenn die Spiritualisten 6  
die Wissenschaft des Seins verständen, würde ihre Annahme  
von der Mediumschaft vergehen.

Im günstigsten Fall und auf Grund seiner eignen Theo- 9  
rien kann der Spiritualismus nur beweisen, daß gewisse Indi-  
viduen ein fortgesetztes Dasein nach dem Tode  
haben und ihre Verbindung mit dem sterblichen 12  
Fleisch aufrecht erhalten; aber diese Tatsache ge-  
währt keine Gewißheit des ewigen Lebens. Die Behauptung  
eines Menschen, daß er unsterblich ist, beweist ebenso wenig, 15  
daß er es ist, wie die entgegengesetzte Behauptung, daß er  
sterblich ist, beweisen würde, daß die Unsterblichkeit eine  
Lüge ist. Auch gestaltet sich die Sache nicht günstiger, wenn 18  
sogenannte Geister Unsterblichkeit lehren. Leben, Liebe  
und Wahrheit ist der einzige Beweis der Unsterblichkeit.

Der Mensch als das Gleichnis Gottes, wie ihn die Wissen- 21  
schaft enthüllt, kann nicht umhin unsterblich zu sein.  
Obgleich das Gras zu verdorren und die Blume 24  
zu verwelken scheint, so kommen sie doch  
wieder. Lösche die Zeichen aus, welche die Zah-  
len darstellen, bringe die Töne der Musik zum Schweigen, gib  
den Körper, der Mensch genannt wird, den Würmern preis, 27  
und doch lebt das erzeugende, regierende, göttliche Prinzip  
weiter — hinsichtlich des Menschen ebenso gewiß, wie hin-  
sichtlich der Zahlen und der Musik — trotz der sogenannten 30  
Gesetze der Materie, die den Menschen als sterblich definieren.  
Wenngleich die Disharmonie, die von dem materiellen Sinn  
herrührt, die Harmonie der Wissenschaft verborgen hält, so 33  
kann die Disharmonie das göttliche Prinzip der Wissenschaft  
doch nicht zerstören. In der Wissenschaft hängt die Unsterb-  
lichkeit des Menschen von der Gottes, des Guten, ab und 36  
folgt als die notwendige Folge der Unsterblichkeit des Guten.

Es ist offenbar, daß irgend jemand irgendwo die verstor- 39  
bene Person, die angeblich der Vermittler ist, gekannt haben

Armseliger  
postmortem  
Augenschein

Kein Beweis  
der Unsterb-  
lichkeit

Die Offenbar-  
ungen  
des Gemüts  
unsterblich

- 1 evident, and it is as easy to read distant thoughts as near.  
 We think of an absent friend as easily as we do of one  
 3 <sup>Reading</sup> present. It is no more difficult to read the  
<sup>thoughts</sup> absent mind than it is to read the present.  
 Chaucer wrote centuries ago, yet we still read his thought  
 6 in his verse. What is classic study, but discernment of  
 the minds of Homer and Virgil, of whose personal exist-  
 ence we may be in doubt?
- 9 If spiritual life has been won by the departed, they  
 cannot return to material existence, because different  
 states of consciousness are involved, and one  
 12 <sup>Impossible</sup> person cannot exist in two different states of  
<sup>intercom-</sup> consciousness at the same time. In sleep we  
<sup>munion</sup> do not communicate with the dreamer by our side despite  
 15 his physical proximity, because both of us are either un-  
 conscious or are wandering in our dreams through differ-  
 ent mazes of consciousness.
- 18 In like manner it would follow, even if our departed  
 friends were near us and were in as conscious a state of  
 existence as before the change we call death, that their  
 21 state of consciousness must be different from ours. We  
 are not in their state, nor are they in the mental realm  
 in which we dwell. Communion between them and  
 24 ourselves would be prevented by this difference. The  
 mental states are so unlike, that intercommunion is as  
 impossible as it would be between a mole and a human  
 27 being. Different dreams and different awakenings be-  
 token a differing consciousness. When wandering in  
 Australia, do we look for help to the Esquimaux in their  
 30 snow huts?

In a world of sin and sensuality hastening to a  
 greater development of power, it is wise earnestly to

muß, und es ist ebenso leicht ferne Gedanken zu lesen wie 1  
nahe. Wir können ebenso leicht an einen abwesenden, wie  
an einen anwesenden Freund denken. Es ist <sup>Das Lesen</sup> nicht schwieriger das abwesende Gemüt zu lesen, <sup>von Gedanken</sup> 3  
als das anwesende. Chaucer hat vor Jahrhunderten ge-  
schrieben, doch lesen wir noch heute seine Gedanken in 6  
seinen Versen. Was ist denn das Studium der Klassiker  
andres als der Einblick in die Gemüter des Homer und  
Virgil, über deren persönliche Existenz wir im Zweifel sein 9  
mögen?

Wenn die Abgeschiedenen das geistige Leben erreicht  
haben, dann können sie nicht zum materiellen Dasein zurück- 12  
kehren, weil es sich dabei um verschiedene Be-  
wußtseinszustände handelt, und weil eine Person <sup>Unmöglicher</sup>  
nicht gleichzeitig in zwei verschiedenen Bewußt- <sup>gegenseitiger</sup>  
seinszuständen existieren kann. Im Schlaf teilen wir uns <sup>Verkehr</sup> 15  
dem Träumer an unsrer Seite trotz seiner physischen Nähe  
nicht mit, da wir beide entweder ohne Bewußtsein sind oder 18  
in unsern Träumen verschiedene Labyrinth des Bewußt-  
seins durchwandern.

In gleicher Weise würde daraus folgen, daß, selbst wenn 21  
unsre abgeschiedenen Freunde uns nahe wären und sich  
in einem ebenso bewußten Zustand des Daseins befänden  
wie vor dem Wechsel, den wir Tod nennen, ihr Bewußtseins- 24  
zustand von dem unsrigen verschieden sein müßte. Wir  
befinden uns nicht in ihrem Zustand, noch befinden sie sich  
in dem mentalen Reich, in dem wir weilen. Der Verkehr 27  
zwischen ihnen und uns würde durch diese Verschiedenheit  
verhindert werden. Die mentalen Zustände sind so un-  
gleich, daß ein gegenseitiger Verkehr gerade so unmöglich 30  
ist, wie der Verkehr zwischen einem Maulwurf und einem  
menschlichen Wesen. Verschiedene Träume und verschiede-  
nes Erwachen sind Zeichen eines verschiedenartigen Be- 33  
wußtseins. Würden wir, wenn wir durch Australien wandern,  
von den Eskimos in ihren Schneehütten Hilfe erhoffen?

In einer Welt der Sünde und Sinnlichkeit, die einer größe- 36  
ren Kraftentwicklung entgeneilt, ist es weise ernstlich zu



1 consider whether it is the human mind or the divine  
Mind which is influencing one. What the prophets of  
3 Jehovah did, the worshippers of Baal failed to do; yet  
artifice and delusion claimed that they could equal the  
work of wisdom.

6 Science only can explain the incredible good and evil  
elements now coming to the surface. Mortals must find  
refuge in Truth in order to escape the error of these latter  
9 days. Nothing is more antagonistic to Christian Science  
than a blind belief without understanding, for such a  
belief hides Truth and builds on error.

12 Miracles are impossible in Science, and here Science  
takes issue with popular religions. The scientific mani-  
festation of power is from the divine nature  
15 **Natural wonders** and is not supernatural, since Science is an  
explication of nature. The belief that the universe, in-  
cluding man, is governed in general by material laws, but  
18 that occasionally Spirit sets aside these laws, — this be-  
lief belittles omnipotent wisdom, and gives to matter the  
precedence over Spirit.

21 It is contrary to Christian Science to suppose that life  
is either material or organically spiritual. Between  
Christian Science and all forms of superstition  
24 **Conflicting standpoints** a great gulf is fixed, as impassable as that be-  
tween Dives and Lazarus. There is mortal mind-reading  
and immortal Mind-reading. The latter is a revelation  
27 of divine purpose through spiritual understanding, by  
which man gains the divine Principle and explanation of  
all things. Mortal mind-reading and immortal Mind-  
30 reading are distinctly opposite standpoints, from which  
cause and effect are interpreted. The act of reading  
mortal mind investigates and touches only human beliefs.

erwägen, ob man durch das menschliche Gemüt oder durch 1  
das göttliche Gemüt beeinflußt wird. Was die Propheten  
Jehovas taten, mißlang den Anbetern des Baal; dennoch 3  
erhoben List und Täuschung den Anspruch, daß sie dem  
Werk der Weisheit gleichkommen könnten.

Die Wissenschaft allein vermag die unglaublich guten und 6  
bösen Elemente, die jetzt an die Oberfläche kommen, zu  
erklären. Die Sterblichen müssen ihre Zuflucht in der  
Wahrheit finden, um dem Irrtum dieser letzten Tage zu 9  
entinnen. Nichts wirkt der Christlichen Wissenschaft  
mehr entgegen als eine blinde Annahme ohne Verständnis,  
denn eine solche Annahme verbirgt Wahrheit und baut auf 12  
Irrtum.

Wunder sind in der Wissenschaft unmöglich, und hier  
nimmt die Wissenschaft gegen die volkstümlichen Religio- 15  
nen Stellung. Die wissenschaftliche Offenbarwer-  
dung der Kraft entstammt der göttlichen Natur Natürliche  
Wunder  
und ist nicht übernatürlich, denn die Wissenschaft erschließt 18  
die Natur. Die Annahme, das Universum, einschließlich des  
Menschen, werde im allgemeinen von materiellen Gesetzen  
regiert, aber Geist setze diese Gesetze gelegentlich beiseite 21  
— diese Annahme setzt die allmächtige Weisheit herab und  
gibt der Materie den Vorrang vor Geist.

Die Voraussetzung, daß das Leben entweder materiell oder 24  
organisch geistig ist, ist der Christlichen Wissenschaft ent-  
gegengesetzt. Zwischen der Christlichen Wissen-  
schaft und allen Formen des Aberglaubens ist Widerstrei-  
tende Stand-  
punkte 27  
eine große Kluft befestigt, die ebenso unüber-  
schreitbar ist wie die zwischen dem reichen Mann und  
Lazarus. Es gibt sterbliches Gemüts-Lesen und unsterb- 30  
liches Gemüts-Lesen. Das letztere ist eine Enthüllung des  
göttlichen Planes durch das geistige Verständnis, durch  
welches der Mensch das göttliche Prinzip und die Erklärung 33  
aller Dinge gewinnt. Sterbliches Gemüts-Lesen und un-  
sterbliches Gemüts-Lesen sind ganz entgegengesetzte Stand-  
punkte, von denen aus Ursache und Wirkung gedeutet werden. 36  
Das Lesen des sterblichen Gemüts erforscht und berührt  
nur menschliche Annahmen. Die Wissenschaft ist unsterb-

1 Science is immortal and coordinate neither with the  
premises nor with the conclusions of mortal beliefs.

3 The ancient prophets gained their foresight from a  
spiritual, incorporeal standpoint, not by foreshadowing

Scientific  
foreseeing

6 evil and mistaking fact for fiction, — predict-  
ing the future from a groundwork of corpo-  
reality and human belief. When sufficiently advanced

9 in Science to be in harmony with the truth of being, men  
become seers and prophets involuntarily, controlled not  
by demons, spirits, or demigods, but by the one Spirit.

12 It is the prerogative of the ever-present, divine Mind, and  
of thought which is in rapport with this Mind, to know  
the past, the present, and the future.

Acquaintance with the Science of being enables us to  
15 commune more largely with the divine Mind, to foresee  
and foretell events which concern the universal welfare,  
to be divinely inspired, — yea, to reach the range of fetter-  
18 less Mind.

To understand that Mind is infinite, not bounded by  
corporeality, not dependent upon the ear and eye for

21 The Mind  
unbounded

sound or sight nor upon muscles and bones  
for locomotion, is a step towards the Mind-  
science by which we discern man's nature and existence.

24 This true conception of being destroys the belief of spirit-  
ualism at its very inception, for without the concession of  
material personalities called spirits, spiritualism has no  
27 basis upon which to build.

All we correctly know of Spirit comes from God, divine  
Principle, and is learned through Christ and Christian

30 Scientific  
foreknowing

Science. If this Science has been thoroughly  
learned and properly digested, we can know  
the truth more accurately than the astronomer can read



lich; sie ist weder den Prämissen noch den Schlüssen der sterblichen Annahmen gleichgeordnet. 1

Die alten Propheten gewannen ihren Blick in die Zukunft von einem geistigen, unkörperlichen Standpunkt aus, nicht dadurch, daß sie Böses ankündigten und Tatsachen mit Dichtungen verwechselten, oder daß sie die Zukunft von dem Grunde der Körperlichkeit und der menschlichen Annahme aus vorhersagten. Wenn die Menschen genügend in der Wissenschaft vorge-schritten sind, um mit der Wahrheit des Seins in Harmonie zu sein, werden sie unwillkürlich Seher und Propheten, die nicht von Dämonen, Geistern oder Halbgöttern, sondern von dem einen Geist beherrscht werden. Es ist das Vorrecht des immergegenwärtigen, göttlichen Gemüts und des Gedankens, der mit diesem Gemüt in Übereinstimmung steht, die Vergangenheit, die Gegenwart und die Zukunft zu kennen. 3 6 9 12 15

Das Vertrautsein mit der Wissenschaft des Seins befähigt uns, mit dem göttlichen Gemüt in größerem Maße in Gemeinschaft zu stehen, Ereignisse vorauszusehen und vorauszusagen, die das allgemeine Wohl betreffen, göttlich inspiriert zu sein — ja, in das Bereich des schrankenlosen Gemüts zu gelangen. 18 21

Das Verständnis, daß Gemüt unendlich und nicht durch Körperlichkeit begrenzt ist, daß es zum Zweck des Hörens oder Sehens nicht von Ohr und Auge, noch zum Zweck der Bewegung von Muskeln und Knochen abhängig ist, dieses Verständnis ist ein Schritt zur Wissenschaft hin, durch die wir die Natur und das Dasein des Menschen erkennen lernen. Diese wahre Auffassung vom Sein zerstört die Annahme des Spiritualismus von seinem ersten Anfang an, denn ohne das Zugeständnis, daß es materielle Persönlichkeiten gibt, die Geister genannt werden, fehlt dem Spiritualismus der Grund, auf dem er bauen könnte. 24 27 30 33

Alles, was wir vom Geist genau wissen, kommt von Gott, dem göttlichen Prinzip, und wird durch Christus und die Christliche Wissenschaft erlernt. Wenn wir diese Wissenschaft gründlich verstehen gelernt und innerlich verarbeitet haben, können wir die Wahrheit 36

Wissenschaft-  
liches Vorher-  
sehen

Das Gemüt  
unbegrenzt

Wissen-  
schaftliches  
Vorherwissen

1 the stars or calculate an eclipse. This Mind-reading  
 is the opposite of clairvoyance. It is the illumination of  
 3 the spiritual understanding which demonstrates the ca-  
 pacity of Soul, not of material sense. This Soul-sense  
 comes to the human mind when the latter yields to the  
 6 divine Mind.

Such intuitions reveal whatever constitutes and per-  
 petuates harmony, enabling one to do good, but not  
 9 Value of evil. You will reach the perfect Science of  
 intuition healing when you are able to read the human  
 mind after this manner and discern the error you would  
 12 destroy. The Samaritan woman said: "Come, see a  
 man, which told me all things that ever I did: is not this  
 the Christ?"

15 It is recorded that Jesus, as he once journeyed with his  
 students, "knew their thoughts," — read them scientifi-  
 cally. In like manner he discerned disease and healed  
 18 the sick. After the same method, events of great mo-  
 ment were foretold by the Hebrew prophets. Our  
 Master rebuked the lack of this power when he said:  
 21 "O ye hypocrites! ye can discern the face of the sky;  
 but can ye not discern the signs of the times?"

Both Jew and Gentile may have had acute corporeal  
 24 senses, but mortals need spiritual sense. Jesus knew the  
 Hypocrisy generation to be wicked and adulterous, seek-  
 condemned ing the material more than the spiritual. His  
 27 thrusts at materialism were sharp, but needed. He never  
 spared hypocrisy the sternest condemnation. He said:  
 "These ought ye to have done, and not to leave the other  
 30 undone." The great Teacher knew both cause and  
 effect, knew that truth communicates itself but never  
 imparts error.

genauer erkennen, als der Astronom die Sterne lesen oder 1  
eine Finsternis berechnen kann. Dieses Gemüts-Lesen ist  
das Gegenteil von Hellssehen. Es ist die Erleuchtung des 3  
geistigen Verständnisses, welches die Fähigkeit der Seele  
und nicht die des materiellen Sinnes demonstriert. Dieser  
Seelen-Sinn kommt zu dem menschlichen Gemüt, wenn 6  
das letztere dem göttlichen Gemüt Raum gibt.

Solche Eingebungen enthüllen alles das, was die Harmonie  
ausmacht und sie ewig erhält; sie befähigen uns Gutes zu tun, 9  
aber nicht Böses. Du wirst die vollkommene Wert von  
Eingebungen  
Wissenschaft des Heilens erreichen, wenn du im-  
stande bist das menschliche Gemüt in dieser Weise zu lesen 12  
und den Irrtum, den du zerstören willst, zu erkennen. Das  
samaritische Weib sagte: „Kommet, sehet einen Menschen,  
der mir gesagt hat alles, was ich getan habe, ob er nicht 15  
Christus sei?“

Einst wanderte Jesus, wie uns berichtet wird, mit seinen  
Schülern und „vernahm . . . ihre Gedanken“ — las sie 18  
wissenschaftlich. In gleicher Weise erkannte er Krankheit  
und heilte die Kranken. Auf dieselbe Art und Weise sagten  
die ebräischen Propheten Ereignisse von großer Bedeutung 21  
voraus. Unser Meister tadelte den Mangel an dieser Kraft,  
als er sagte: „Ihr Heuchler, über des Himmels Gestalt kön-  
net ihr urteilen; könntet ihr denn nicht auch über die Zeichen 24  
dieser Zeit urteilen?“

Juden, wie Heiden mögen scharfe Sinne gehabt haben,  
aber die Sterblichen bedürfen des geistigen Sinnes. Jesus 27  
wußte, daß das Menschengeschlecht arg und ehe- Heuchelei  
verurteilt  
brecherisch ist und mehr nach dem Materiellen  
als nach dem Geistigen trachtet. Seine Angriffe auf den 30  
Materialismus waren scharf, aber notwendig. Er ersparte  
der Heuchelei niemals die strengste Verurteilung. Er sagte:  
„Dies sollte man tun, und jenes nicht lassen.“ Der große 33  
Lehrer kannte beides, Ursache und Wirkung; er wußte, daß  
die Wahrheit sich selbst mitteilt, aber niemals Irrtum  
übermittelt. 36



1 Jesus once asked, "Who touched me?" Supposing  
 this inquiry to be occasioned by physical contact alone,  
 3 **Mental** his disciples answered, "The multitude throng  
**contact** thee." Jesus knew, as others did not, that  
 it was not matter, but mortal mind, whose touch called  
 6 for aid. Repeating his inquiry, he was answered by the  
 faith of a sick woman. His quick apprehension of this  
 mental call illustrated his spirituality. The disciples'  
 9 misconception of it uncovered their materiality. Jesus  
 possessed more spiritual susceptibility than the disciples.  
 Opposites come from contrary directions, and produce  
 12 unlike results.

Mortals evolve images of thought. These may appear  
 to the ignorant to be apparitions ; but they are myste-  
 15 **Images of** rious only because it is unusual to see  
**thought** thoughts, though we can always feel their  
 influence. Haunted houses, ghostly voices, unusual  
 18 noises, and apparitions brought out in dark seances  
 either involve feats by tricksters, or they are images and  
 sounds evolved involuntarily by mortal mind. Seeing  
 21 is no less a quality of physical sense than feeling. Then  
 why is it more difficult to see a thought than to feel one?  
 Education alone determines the difference. In reality  
 24 there is none.

Portraits, landscape-paintings, fac-similes of penman-  
 ship, peculiarities of expression, recollected sentences,  
 27 **Phenomena** can all be taken from pictorial thought and  
**explained** memory as readily as from objects cognizable  
 by the senses. Mortal mind sees what it believes as  
 30 certainly as it believes what it sees. It feels, hears, and  
 sees its own thoughts. Pictures are mentally formed  
 before the artist can convey them to canvas. So is it

Jesus fragte einst: „Wer hat mich angerührt?“ Da seine 1  
Jünger meinten, daß diese Frage allein durch physische  
Berührung veranlaßt worden sei, antworteten sie: Mentale 3  
„Das Volk drängt . . . dich“. Jesus wußte, Berührung  
was die andern nicht wußten, nämlich, daß es nicht die  
Materie, sondern das sterbliche Gemüt war, dessen Berüh- 6  
rung nach Hilfe verlangte. Als er seine Frage wiederholte,  
antwortete ihm der Glaube eines kranken Weibes. Sein  
schnelles Erfassen dieses mentalen Rufes veranschaulichte 9  
seine Geistigkeit. Die falsche Auffassung der Jünger deckte  
ihre Materialität auf. Jesus besaß mehr geistige Empfäng-  
lichkeit als die Jünger. Gegensätze kommen von entge- 12  
gengesetzten Richtungen her und bringen ungleiche Resultate  
hervor.

Die Sterblichen entwickeln Gedankenbilder. Diese mögen 15  
den Unwissenden wie Geistererscheinungen vorkommen;  
aber sie sind nur deshalb geheimnisvoll, weil es Gedanken-  
ungewöhnlich ist Gedanken zu sehen, obgleich bilder 18  
wir ihren Einfluß immer fühlen können. Spukhäuser, Gei-  
sterstimmen, ungewöhnliche Geräusche und Geistererschei-  
nungen, die in dunkeln Sitzungen heraufbeschworen werden, 21  
umfassen entweder Kunststücke von Gaunern, oder sie sind  
Bilder und Töne, die unwillkürlich vom sterblichen Gemüt  
entwickelt werden. Sehen ist ebenso wenig eine Eigenschaft 24  
des physischen Sinnes wie Fühlen. Warum ist es also  
schwieriger, einen Gedanken zu sehen als zu fühlen? Die  
Erziehung allein bestimmt den Unterschied. In Wirklich- 27  
keit gibt es keinen.

Porträte, Landschaftsgemälde, Nachbildungen von Hand-  
schriften, Eigentümlichkeiten des Ausdrucks, in das Ge- 30  
dächtnis zurückgerufene Aussprüche, sie alle Phänomene  
können ebenso leicht dem bilderreichen Gedan- erklärt  
ken und Gedächtnis entnommen werden, wie den Dingen, 33  
die durch die Sinne erkennbar sind. Das sterbliche Gemüt  
sieht, was es glaubt, ebenso gewiß, wie es glaubt, was es  
sieht. Es fühlt, hört und sieht seine eignen Gedanken. 36  
Bilder werden mental gestaltet, ehe der Künstler sie auf die  
Leinwand übertragen kann. So ist es mit allen materiellen

1 with all material conceptions. Mind-readers perceive  
 these pictures of thought. They copy or reproduce  
 3 them, even when they are lost to the memory of the mind  
 in which they are discoverable.

It is needless for the thought or for the person hold-  
 6 ing the transferred picture to be individually and con-  
 sciously present. Though individuals have  
 Mental en-  
 vironment  
 passed away, their mental environment re-  
 9 mains to be discerned, described, and transmitted. Though  
 bodies are leagues apart and their associations forgotten,  
 their associations float in the general atmosphere of human  
 12 mind.

The Scotch call such vision "second sight," when  
 really it is first sight instead of second, for it presents  
 15 Second  
 sight  
 primal facts to mortal mind. Science enables  
 one to read the human mind, but not as a  
 clairvoyant. It enables one to heal through Mind, but  
 18 not as a mesmerist.

The mine knows naught of the emeralds within its  
 rocks; the sea is ignorant of the gems within its caverns,  
 21 Buried  
 secrets  
 of the corals, of its sharp reefs, of the tall ships  
 that float on its bosom, or of the bodies which  
 lie buried in its sands: yet these are all there. Do not  
 24 suppose that any mental concept is gone because you do  
 not think of it. The true concept is never lost. The  
 strong impressions produced on mortal mind by friend-  
 27 ship or by any intense feeling are lasting, and mind-  
 readers can perceive and reproduce these impressions.

Memory may reproduce voices long ago silent. We  
 30 Recollected  
 friends  
 have but to close the eyes, and forms rise  
 before us, which are thousands of miles away  
 or altogether gone from physical sight and sense, and



Vorstellungen. Die Gemüts-Leser nehmen diese Gedanken- 1  
bilder wahr. Sie bilden sie nach oder bringen sie von 2  
neuem hervor, selbst wenn sie dem Gedächtnis des Gemüts, 3  
in dem man sie entdecken kann, verloren gegangen sind. 4

Es ist nicht nötig, daß der Gedanke oder die Person, die 5  
das übertragene Bild in sich trägt, individuell und bewußt 6  
anwesend ist. Wenn Individuen auch dahinge- Mentale  
schieden sind, bleibt ihre mentale Umgebung Umgebung  
doch erkennbar, beschreibbar und übertragbar. Obgleich 9  
Körper meilenweit von einander entfernt sind, und ihre  
Assoziationen in Vergessenheit geraten sind, so fluten doch  
ihre Assoziationen durch die allgemeine Atmosphäre des 12  
menschlichen Gemüts.

Die Schotten nennen solche Vision „zweites Gesicht“, 13  
während es in Wirklichkeit das erste Gesicht anstatt des 15  
zweiten ist, denn es stellt dem sterblichen Gemüt Zweites  
Urtatsachen dar. Die Wissenschaft verleiht die Gesicht  
Fähigkeit, das menschliche Gemüt zu lesen, aber nicht wie 18  
ein Hellseher. Sie verleiht die Fähigkeit, durch Gemüt zu  
heilen, aber nicht wie ein Mesmerist.

Die Mine weiß nichts von den Smaragden in ihren Felsen, 21  
das Meer nichts von den Edelsteinen in seinen Tiefen,  
nichts von den Korallen, von seinen schroffen Begrabene  
Riffen, von den hohen Schiffen, die über seine Geheimnisse 24  
Tiefen dahingleiten, nichts von den Leibern, die in seinem  
Sande begraben liegen; und doch sind diese alle vorhanden.  
Wähne nicht, daß irgendein mentaler Begriff entschwunden 27  
ist, weil du nicht an ihn denkst. Der wahre Begriff geht  
niemals verloren. Die lebhaften Eindrücke, die Freund-  
schaft oder irgendein starkes Gefühl auf das sterbliche 30  
Gemüt hervorbringen, sind bleibende, und Gemüts-Leser  
sind imstande, diese Eindrücke wahrzunehmen und sie  
wieder hervorzubringen. 33

Die Erinnerung mag Stimmen wieder hervorbringen, die  
längst verstummt sind. Wir brauchen nur die Ins Gedäch-  
Augen zu schließen, und es steigen Gestalten vor nis zurück-  
uns auf, die tausende von Meilen entfernt sind, gerufene 36  
Freunde  
oder die dem physischen Gesicht und Sinn ganz und gar

- 1 this not in dreamy sleep. In our day-dreams we can  
 recall that for which the poet Tennyson expressed the  
 3 heart's desire, —

the touch of a vanished hand,  
 And the sound of a voice that is still.

- 6 The mind may even be cognizant of a present flavor and  
 odor, when no viand touches the palate and no scent  
 salutes the nostrils.
- 9 How are veritable ideas to be distinguished from il-  
 lusions? By learning the origin of each. Ideas are  
 emanations from the divine Mind. Thoughts,  
 12 Illusions not ideas proceeding from the brain or from matter, are  
 offshoots of mortal mind ; they are mortal material be-  
 liefs. Ideas are spiritual, harmonious, and eternal. Beliefs  
 15 proceed from the so-called material senses, which at one  
 time are supposed to be substance-matter and at another  
 are called spirits.
- 18 To love one's neighbor as one's self, is a divine idea ;  
 but this idea can never be seen, felt, nor understood  
 through the physical senses. Excite the organ of ven-  
 21 eration or religious faith, and the individual manifests  
 profound adoration. Excite the opposite development,  
 and he blasphemes. These effects, however, do not pro-  
 24 ceed from Christianity, nor are they spiritual phenomena,  
 for both arise from mortal belief.

- Eloquence re-echoes the strains of Truth and Love.
- 27 It is due to inspiration rather than to erudition. It shows  
 the possibilities derived from divine Mind,  
 30 Trance speaking illusion though it is said to be a gift whose endowment  
 is obtained from books or received from the  
 impulsion of departed spirits. When eloquence proceeds  
 from the belief that a departed spirit is speaking, who

entschwunden sind, und zwar geschieht dies nicht im Traum- 1  
Schlaf. In unsern Tagesträumen können wir uns das  
zurückrufen, was der Dichter Tennyson als des Herzens 3  
Sehnen beschreibt, als

den Druck der entschwundenen Hand,  
Und den Ton einer Stimme, die schweigt. 6

Das Gemüt kann sogar für den Augenblick einen Wohlge-  
schmack und einen Duft wahrnehmen, wenn keine Speise  
den Gaumen berührt, und kein Wohlgeruch der Nase schmei- 9  
chelt.

Wie kann man wahrhaftige Ideen von Illusionen unter-  
scheiden? Dadurch, daß man den Ursprung beider ergrün- 12  
det. Ideen sind der Ausfluß des göttlichen Ge- Illusionen  
müts. Gedanken, die dem Gehirn oder der nicht Ideen  
Materie entspringen, sind Schößlinge des sterblichen Ge- 15  
müts; sie sind sterbliche, materielle Annahmen. Ideen sind  
geistig, harmonisch und ewig. Annahmen entspringen den  
sogenannten materiellen Sinnen, welche einmal für Sub- 18  
stanz-Materie gehalten, ein andermal Geister genannt  
werden.

Seinen Nächsten lieben wie sich selbst, ist eine göttliche 21  
Idee; aber diese Idee kann niemals durch die physischen  
Sinne gesehen, gefühlt oder verstanden werden. Rege das  
Organ der Ehrfurcht oder des religiösen Glaubens an, und 24  
der Mensch bekundet tiefe Verehrung. Rege die entgegen-  
gesetzte Entwicklung an, und er lästert. Diese Wirkungen  
jedoch gehen nicht aus dem Christentum hervor, noch sind 27  
sie geistige Phänomene, denn beide entstammen der sterblichen  
Annahme.

Die Beredsamkeit läßt die Weisen der Wahrheit und Liebe 30  
wiederhallen. Sie ist mehr ein Kind der Inspiration als  
der Gelehrsamkeit. Sie zeigt die Möglichkeiten, Sprechen  
die dem göttlichen Gemüt entstammen, ob- im Trans ist 33  
gleich man sagt, sie sei eine Gabe, in deren Besitz Illusion  
man durch Bücher gelangt, oder die man durch die Anregung  
abgeschiedener Geister empfängt. Wenn die Beredsamkeit 36  
aus der Annahme hervorgeht, daß ein abgeschiedener Geist



1 can tell what the unaided medium is incapable of know-  
 ing or uttering? This phenomenon only shows that the  
 3 beliefs of mortal mind are loosed. Forgetting her igno-  
 rance in the belief that another mind is speaking through  
 her, the devotee may become unwontedly eloquent. Hav-  
 6 ing more faith in others than in herself, and believing  
 that somebody else possesses her tongue and mind, she  
 talks freely.

9 Destroy her belief in outside aid, and her eloquence  
 disappears. The former limits of her belief return. She  
 says, "I am incapable of words that glow, for I am un-  
 12 educated." This familiar instance reaffirms the Scrip-  
 tural word concerning a man, "As he thinketh in his heart,  
 so is he." If one believes that he cannot be an orator with-  
 15 out study or a superinduced condition, the body responds  
 to this belief, and the tongue grows mute which before  
 was eloquent.

18 Mind is not necessarily dependent upon educational  
 processes. It possesses of itself all beauty and poetry,  
 and the power of expressing them. Spirit,  
 21 Scientific im-  
provisation God, is heard when the senses are silent. We  
 are all capable of more than we do. The influence or  
 action of Soul confers a freedom, which explains the phe-  
 24 nomena of improvisation and the fervor of untutored lips.

Matter is neither intelligent nor creative. The tree is  
 not the author of itself. Sound is not the originator of  
 27 Divine  
origination music, and man is not the father of man. Cain  
 very naturally concluded that if life was in the  
 body, and man gave it, man had the right to take it away.  
 30 This incident shows that the belief of life in matter was  
 "a murderer from the beginning."

If seed is necessary to produce wheat, and wheat to

redet, wer vermag dann zu sagen, was das Medium ohne Hilfe  
nicht alles wissen oder äußern könnte. Dieses Phänomen  
beweist nur, daß die Annahmen des sterblichen Gemüts frei  
geworden sind. Wenn das Medium seine Unwissenheit vergißt,  
in der Annahme, daß ein andres Gemüt durch sie spricht,  
kann sie ungewöhnlich beredt werden. Da sie mehr Glauben  
an andre hat als an sich selbst, und da sie glaubt, daß  
ein anderer von ihrer Zunge und von ihrem Gemüt Besitz  
ergriffen hat, redet sie frei heraus.

Zerstöre ihre Annahme in bezug auf eine Hilfe von außen,  
und ihre Beredsamkeit verschwindet. Die früheren, durch  
ihre Annahme herbeigeführten Begrenzungen kehren wieder.  
Sie sagt: „Ich bin zündender Worte nicht fähig, denn ich  
bin ungebildet.“ Dieses wohlbekannte Beispiel bestätigt  
von neuem das Schriftwort, das vom Menschen sagt: „Wie  
er in seinem Herzen denkt, so ist er.“ \*) Wenn jemand  
glaubt, ohne Studium oder fremden Einfluß könne er kein  
Redner sein, dann entspricht der Körper dieser Annahme,  
und die Zunge, die vorher beredt war, wird stumm.

Gemüt ist nicht notwendigerweise von erzieherischen Vor-  
gängen abhängig. Es trägt alle Schönheit und Poesie in  
sich, sowie die Kraft, sie auszudrücken. Geist, Gott, verstehen wir, wenn die Sinne schweigen.  
Wir sind alle fähig mehr zu leisten, als wir leisten.  
Der Einfluß oder die Tätigkeit der Seele verleiht eine  
Freiheit, die die Phänomene der Improvisation und die  
Inbrunst ungelehrter Lippen erklärt.

Die Materie ist weder intelligent noch schöpferisch. Der  
Baum ist nicht der Urheber seiner selbst. Der Ton ist  
nicht der Erzeuger der Musik, und der Mensch ist nicht der Vater des Menschen.  
Kain zog den sehr natürlichen Schluß, daß, wenn das Leben im Körper  
sei, und der Mensch es gegeben habe, der Mensch auch das  
Recht besitze, es zu nehmen. Dieser Vorfall zeigt, daß die  
Annahme von Leben in der Materie „ein Mörder von Anfang“  
war.

Wenn Same nötig ist, um Weizen hervorzubringen, und

\*) Nach der engl. Bibelübersetzung.

- 1 produce flour, or if one animal can originate another,  
 how then can we account for their primal origin? How  
 3 were the loaves and fishes multiplied on the shores of  
 Galilee, — and that, too, without meal or monad from  
 which loaf or fish could come?
- 6 The earth's orbit and the imaginary line called the  
 equator are not substance. The earth's motion and  
 position are sustained by Mind alone. Divest  
 9 Mind is substance yourself of the thought that there can be sub-  
 stance in matter, and the movements and transitions now  
 possible for mortal mind will be found to be equally  
 12 possible for the body. Then being will be recognized  
 as spiritual, and death will be obsolete, though now  
 some insist that death is the necessary prelude to  
 15 immortality.
- In dreams we fly to Europe and meet a far-off friend.  
 The looker-on sees the body in bed, but the supposed  
 18 Mortal delusions inhabitant of that body carries it through  
 the air and over the ocean. This shows the  
 possibilities of thought. Opium and hashish eaters men-  
 21 tally travel far and work wonders, yet their bodies stay  
 in one place. This shows what mortal mentality and  
 knowledge are.
- 24 The admission to one's self that man is God's own like-  
 ness sets man free to master the infinite idea. This con-  
 27 Scientific finalities viction shuts the door on death, and opens it  
 wide towards immortality. The understanding  
 and recognition of Spirit must finally come, and we may  
 as well improve our time in solving the mysteries of being  
 30 through an apprehension of divine Principle. At present  
 we know not what man is, but we certainly shall know  
 this when man reflects God.



Weizen, um Mehl hervorzubringen, oder wenn ein Tier das andre erzeugen kann, wie können wir dann ihren ersten Ursprung erklären? Wie wurden die Brote und Fische am Ufer des galiläischen Meeres vermehrt — noch dazu ohne Mehl oder Monade, aus denen Brot oder Fisch entstehen konnten?

Die Erdbahn, sowie die gedachte Linie, Äquator genannt, ist nicht Substanz. Bewegung und Stellung der Erde werden allein vom Gemüt erhalten. Gemüt ist Substanz Mach dich frei von dem Gedanken, daß in der Materie Substanz sein kann, und die Bewegungen und Übergänge, die jetzt für das sterbliche Gemüt möglich sind, werden für den Körper ebenso möglich werden. Dann wird das Sein als geistig erkannt werden, und der Tod wird veraltet sein, obwohl heute manche darauf bestehen, daß der Tod das notwendige Vorspiel zur Unsterblichkeit ist.

Im Traum fliegen wir nach Europa und treffen einen fernen Freund. Der Beobachter sieht den Körper im Bett liegen, aber der vermeintliche Bewohner dieses Körpers trägt den Körper durch die Luft und über den Ozean. Dies zeigt die Möglichkeiten des Gedankens. Opium- und Haschischesser wandern mental weit und wirken Wunder, dennoch bleiben ihre Körper auf ein und derselben Stelle. Dies zeigt, was sterbliche Mentalität und sterbliches Wissen sind.

Das Zugeständnis des Menschen an das eigne Ich, daß der Mensch Gottes eignes Gleichnis ist, verleiht dem Menschen die Freiheit, Herr über die unendliche Idee zu werden. Diese Überzeugung verschließt dem Tode die Tür und öffnet sie weit gegen die Unsterblichkeit. Das Verständnis und die Erkenntnis des Geistes muß schließlich kommen, und wir tun gut daran, wenn wir unsre Zeit dazu benutzen, die Rätsel des Seins durch das Erfassen des göttlichen Prinzips zu lösen. Zur Zeit wissen wir nicht, was der Mensch ist, aber wenn der Mensch Gott widerspiegelt, werden wir es sicherlich wissen.

1    The Revelator tells us of "a new heaven and a  
 3 earth, inhabited by beings under the control of supreme  
 wisdom?"

Let us rid ourselves of the belief that man is separated  
 6 from God, and obey only the divine Principle, Life and  
 Love. Here is the great point of departure for all true  
 spiritual growth.

9    It is difficult for the sinner to accept divine Science,  
 because Science exposes his nothingness; but the sooner  
 12 Man's genu-  
ine being error is reduced to its native nothingness, the  
 sooner man's great reality will appear and his  
 genuine being will be understood. The destruction of  
 error is by no means the destruction of Truth or Life, but  
 15 is the acknowledgment of them.

Absorbed in material selfhood we discern and reflect  
 but faintly the substance of Life or Mind. The denial of  
 18 material selfhood aids the discernment of man's spirit-  
 ual and eternal individuality, and destroys the erroneous  
 knowledge gained from matter or through what are termed  
 21 the material senses.

Certain erroneous postulates should be here considered  
 24 Erroneous  
postulates in order that the spiritual facts may be better  
 apprehended.

The first erroneous postulate of belief is, that substance,  
 life, and intelligence are something apart from God.

27    The second erroneous postulate is, that man is both  
 mental and material.

The third erroneous postulate is, that mind is both evil  
 30 and good; whereas the real Mind cannot be evil nor the  
 medium of evil, for Mind is God.

The fourth erroneous postulate is, that matter is in-

Johannes erzählt uns in der Offenbarung von einem neuen 1  
Himmel und einer neuen Erde. Hast du dir jemals die- 3  
sen Himmel und diese Erde ausgemalt, von Wesen bewohnt,  
die unter der Herrschaft der höchsten Weisheit stehen?

Laßt uns uns von der Annahme frei machen, daß der 6  
Mensch von Gott getrennt ist, und laßt uns nur dem gött-  
lichen Prinzip gehorchen, das Leben und Liebe ist. Dies ist  
der große Ausgangspunkt für jedes wahre, geistige Wachstum.

Für den Sünder ist es schwer, die göttliche Wissenschaft 9  
anzunehmen, weil die Wissenschaft seine Nichtsheit bloßstellt;  
aber je eher der Irrtum auf seine natürliche Nichts- <sup>Des Menschen</sup>  
heit zurückgeführt wird, desto eher wird die große <sup>echtes Sein</sup> 12  
Wirklichkeit des Menschen erscheinen und sein echtes Sein  
verstanden werden. Die Zerstörung des Irrtums ist keines-  
wegs die Zerstörung der Wahrheit oder des Lebens, sondern 15  
sie ist deren Anerkennung.

Wenn wir in der materiellen Selbstheit aufgehen, erkennen 18  
wir die Substanz des Lebens oder des Gemüts nur schwach  
und spiegeln sie nur schwach wieder. Das Leugnen der  
materiellen Selbstheit hilft zu der Erkenntnis der geistigen  
und ewigen Individualität des Menschen, und es zerstört 21  
das irrige Wissen, das wir von der Materie oder durch  
das, was die materiellen Sinne genannt wird, erworben  
haben. ~~geringfügig, weil die Materie primär und nicht~~ 24

An dieser Stelle müssen gewisse irrige Postulate in Betracht 12  
gezogen werden, damit die geistigen Tatsachen  
besser erfaßt werden können. <sup>Irrige</sup>  
<sup>Postulate</sup> 27

Das erste irrige Postulat der Annahme ist, daß Substanz,  
Leben und Intelligenz etwas von Gott Getrenntes sind.

Das zweite irrige Postulat ist, daß der Mensch beides ist, 30  
mental und materiell.

Das dritte irrige Postulat ist, daß Gemüt beides ist, böse 33  
und gut; wohingegen das wirkliche Gemüt nicht böse, noch  
das Mittel für das Böse sein kann, denn Gemüt ist Gott.

Das vierte irrige Postulat ist, daß die Materie intelligent ist,



1 telligent, and that man has a material body which is part  
of himself.

3 The fifth erroneous postulate is, that matter holds in  
itself the issues of life and death, — that matter is not  
only capable of experiencing pleasure and pain, but also  
6 capable of imparting these sensations. From the illusion  
implied in this last postulate arises the decomposition of  
mortal bodies in what is termed death.

9 Mind is not an entity within the cranium with the power  
of sinning now and forever.

11 In old Scriptural pictures we see a serpent coiled around  
12 the tree of knowledge and speaking to Adam and Eve.

Knowledge of  
good and evil

This represents the serpent in the act of  
commending to our first parents the knowl-  
15 edge of good and evil, a knowledge gained from matter,  
or evil, instead of from Spirit. The portrayal is still  
graphically accurate, for the common conception of mor-  
18 tal man — a burlesque of God's man — is an outgrowth  
of human knowledge or sensuality, a mere offshoot of  
material sense.

21 Uncover error, and it turns the lie upon you. Until  
the fact concerning error — namely, its nothingness —

Opposing  
power

appears, the moral demand will not be met,  
24 and the ability to make nothing of error will  
be wanting. We should blush to call that real which is  
only a mistake. The foundation of evil is laid on a belief  
27 in something besides God. This belief tends to support  
two opposite powers, instead of urging the claims of Truth  
alone. The mistake of thinking that error can be real,  
30 when it is merely the absence of truth, leads to belief in  
the superiority of error.

Do you say the time has not yet come in which to

und daß der Mensch einen materiellen Körper besitzt, der ein Teil von ihm ist. 1

Das fünfte irrige Postulat ist, daß die Materie den Ausgang von Leben und Tod in sich faßt — daß die Materie nicht nur fähig ist Lust und Schmerz zu erfahren, sondern auch fähig, diese Empfindungen mitzuteilen. Aus der Illusion, die dieses letzte Postulat in sich schließt, entsteht die Auflösung der sterblichen Körper in das, was Tod genannt wird. 3 6 9

Das Gemüt ist nicht eine Wesenheit innerhalb der Hirnschale, mit der Kraft nun und immerdar zu sündigen.

In alten biblischen Bildern sehen wir eine Schlange, die sich um den Baum der Erkenntnis windet und zu Adam und Eva spricht. Dies stellt die Schlange dar, wie sie unsern ersten Eltern die Erkenntnis von Gut und Böse anempfiehlt, eine Erkenntnis, die von der Materie oder vom Bösen gewonnen wird anstatt vom Geist. Diese Darstellung ist noch heute bildlich richtig, denn die allgemeine Auffassung vom sterblichen Menschen — eine Burleske auf den Gottes-Menschen — ist das Ergebnis der menschlichen Erkenntnis oder der Sinnlichkeit, ein bloßer Schößling des materiellen Sinnes. 12 15 18 21

Decke den Irrtum auf, und er schiebt dir die Lüge zu. Bis die Tatsache in bezug auf den Irrtum — nämlich seine Nichtsheit — erscheint, wird der moralischen Forderung nicht genügt werden, und es wird die Fähigkeit fehlen, aus Irrtum nichts zu machen. Wir sollten erröten das wirklich zu nennen, was nur ein Fehler ist. Die Grundlage des Bösen ruht auf der Annahme, daß es etwas neben Gott gibt. Diese Annahme zielt darauf hin zwei entgegengesetzte Mächte aufrechtzuerhalten, anstatt allein auf den Ansprüchen der Wahrheit zu bestehen. Der Fehler des Gedankens, daß Irrtum wirklich sein kann, wo er doch bloß die Abwesenheit der Wahrheit ist, führt zur Annahme von der Überlegenheit des Irrtums. 24 27 30 33

Behauptest du, die Zeit sei noch nicht gekommen, da man 36

1 recognize Soul as substantial and able to control the  
 2 body? Remember Jesus, who nearly nineteen centuries  
 3 ago demonstrated the power of Spirit and said,  
 4 "He that believeth on me, the works that I  
 5 do shall he do also," and who also said, "But the hour  
 6 cometh, and *now is*, when the true worshippers shall  
 7 worship the Father in spirit and in truth." "Behold,  
 8 *now* is the accepted time; behold, *now* is the day of sal-  
 9 vation," said Paul.

Divine logic and revelation coincide. If we believe  
 10 otherwise, we may be sure that either our  
 11 logic is at fault or that we have misinterpreted  
 12 revelation. Good never causes evil, nor creates aught  
 13 that can cause evil.

14 Good does not create a mind susceptible of causing  
 15 evil, for evil is the opposing error and not the truth of  
 16 creation. Destructive electricity is not the offspring of in-  
 17 finite good. Whatever contradicts the real nature of the  
 18 divine *Esse*, though human faith may clothe it with angelic  
 19 vestments, is without foundation.

20 The belief that Spirit is finite as well as infinite has  
 21 darkened all history. In Christian Science, Spirit, as a  
 22 proper noun, is the name of the Supreme Being.

23 It means quantity and quality, and applies ex-  
 24 clusively to God. The modifying derivatives of the word  
 25 *spirit* refer only to quality, not to God. Man is spiritual.  
 26 He is not God, Spirit. If man were Spirit, then men  
 27 would be spirits, gods. Finite spirit would be mortal,  
 28 and this is the error embodied in the belief that the infi-  
 29 nite can be contained in the finite. This belief tends to  
 30 becloud our apprehension of the kingdom of heaven and  
 31 of the reign of harmony in the Science of being.



erkennt, daß Seele substantiell und imstande ist, den 1  
 Körper zu beherrschen? Denke an Jesus, der vor fast  
 neunzehnhundert Jahren die Kraft des Geistes Das Vorrecht 3  
 demonstrierte und sagte: „Wer an mich glaubet, der Jetztzeit  
 der wird die Werke auch tun, die Ich tue,“ und ferner:  
 „Aber es kommt die Zeit, und ist schon j e t z t, daß die 6  
 wahrhaftigen Anbeter werden den Vater anbeten im Geist  
 und in der Wahrheit“. „Sehet, j e t z t ist die angenehme  
 Zeit, j e t z t ist der Tag des Heils“, sagt Paulus. 9

Göttliche Logik und Offenbarung stimmen überein.  
 Glauben wir etwas andres, so können wir sicher sein, daß  
 unsre Logik falsch ist, oder daß wir die Offen- Logik und 12  
 barung mißdeutet haben. Gutes verursacht Offenbarung  
 niemals Böses, noch schafft es irgend etwas, was Böses  
 verursachen könnte. 15

Das Gute schafft kein Gemüt, das da fähig wäre, Böses zu  
 verursachen, denn das Böse ist der widerstreitende Irrtum  
 und nicht die Wahrheit der Schöpfung. Die zerstörende 18  
 Elektrizität ist nicht der Sprößling des unendlichen Guten.  
 Alles, was der wirklichen Natur des göttlichen Esse wi-  
 derspricht, ist ohne Grundlage, mag es der menschliche 21  
 Glaube auch in Engelsgewänder kleiden.

Die Annahme, daß Geist endlich, sowie unendlich  
 ist, hat alle Geschichte verdunkelt. In der Christlichen 24  
 Wissenschaft ist Geist, als Eigenname, der Name Ableitungen 24  
 für das Höchste Wesen. Er bedeutet Quantität von Geist  
 und Qualität und findet ausschließlich auf Gott Anwendung. 27  
 Die Ableitungen, die das Wort Geist näher bestimmen,  
 beziehen sich nur auf die Qualität, nicht auf Gott. Der  
 Mensch ist geistig. Er ist nicht Gott, Geist. Wenn der 30  
 Mensch Geist wäre, dann würden die Menschen Geister,  
 Götter sein. Der endliche Geist würde sterblich sein, und  
 dies ist der in der Annahme verkörperte Irrtum, daß das 33  
 Unendliche im Endlichen enthalten sein kann. Diese An-  
 nahme führt dazu, unser Erfassen vom Himmelreich und von  
 der Herrschaft der Harmonie in der Wissenschaft des Seins 36  
 zu umwölken.

- 1 Jesus taught but one God, one Spirit, who makes man  
 in the image and likeness of Himself, — of Spirit, not of  
 3 Scientific matter. Man reflects infinite Truth, Life, and  
 man Love. The nature of man, thus understood,  
 includes all that is implied by the terms “image” and  
 6 “likeness” as used in Scripture. The truly Christian  
 and scientific statement of personality and of the relation  
 of man to God, with the demonstration which accompa-  
 9 nied it, incensed the rabbis, and they said: “Crucify him,  
 crucify him . . . by our law he ought to die, because he  
 made himself the Son of God.”
- 12 The eastern empires and nations owe their false gov-  
 ernment to the misconceptions of Deity there prevalent.  
 Tyranny, intolerance, and bloodshed, wherever found,  
 15 arise from the belief that the infinite is formed after the  
 pattern of mortal personality, passion, and impulse.
- The progress of truth confirms its claims, and our  
 18 Master confirmed his words by his works. His healing-  
 power evoked denial, ingratitude, and be-  
 19 Ingratitude and denial trayal, arising from sensuality. Of the ten  
 21 lepers whom Jesus healed, but one returned to give God  
 thanks, — that is, to acknowledge the divine Principle  
 which had healed him.
- 24 Our Master easily read the thoughts of mankind, and  
 this insight better enabled him to direct those thoughts  
 aright; but what would be said at this period of an in-  
 27 fidel blasphemer who should hint that Jesus used his in-  
 cisive power injuriously? Our Master read mortal mind  
 on a scientific basis, that of the omnipresence of Mind.
- 30 An approximation of this discernment indicates spiritual  
 growth and union with the infinite capacities of the one  
 Mind. Jesus could injure no one by his Mind-reading.

Jesus lehrte, daß es nur einen **Gott**, nur einen **Geist** gibt, 1  
der den Menschen zum Bild und Gleichnis Seiner selbst  
schafft, nämlich zum Ebenbild des **Geistes** und 3  
nicht der **Materie**. Der Mensch spiegelt unend- **Der wissen-**  
liche **Wahrheit**, unendliches **Leben** und unend- **schaftliche**  
liche **Liebe** wieder. Das **Wesen** des Menschen, so aufgefaßt, **Mensch** 6  
schließt alles in sich, was die Ausdrücke „Bild“ und „Gleich-  
nis“ umfassen, wie sie in der Heiligen Schrift gebraucht werden.  
Die wahrhaft christliche und wissenschaftliche Erklärung 9  
von Persönlichkeit und von der Beziehung des Menschen  
zu **Gott** samt der Demonstration, die diese Erklärung be-  
gleitete, entfachte die Wut der Rabbiner, und sie sprachen: 12  
„Kreuzige! Kreuzige! . . . Wir haben ein Gesetz, und nach  
dem Gesetze soll er sterben; denn er hat sich selbst zu Gottes  
Sohn gemacht.“ 15

Die verkehrte Regierung der östlichen Reiche und Völker  
rührt von den dort vorherrschenden, falschen Auffassungen  
von der Gottheit her. Tyrannei, Unduldsamkeit und Blutver- 18  
gießen, wo sie sich auch finden, erwachsen aus der Annahme,  
daß der Unendliche nach dem Muster sterblicher Persön-  
lichkeit, Leidenschaft und sterblichen Impulses gebildet ist. 21

Der Fortschritt der Wahrheit bestätigt ihre Ansprüche, und  
unser Meister bestätigte seine Worte durch seine Werke.  
Seine Heilkraft rief Verleugnung, Undank und **Undank und** 24  
Verrat hervor, die aus der Sinnlichkeit erwuch- **Verleugnung**  
sen. Von den zehn Aussätzigen, die Jesus heilte, kehrte nur  
einer zurück, um **Gott** die Ehre zu geben, d.h. um das 27  
göttliche **Prinzip** anzuerkennen, das ihn geheilt hatte.

Mit Leichtigkeit las unser Meister die Gedanken der  
Menschheit, und dieser Scharfblick befähigte ihn in höherem 30  
Maße, jenen Gedanken die rechte Richtung zu geben; aber  
was würde man heutzutage von einem ungläubigen Lästere-  
r sagen, der andeuten wollte, Jesus hätte seine einschneidende 33  
Kraft gebraucht, um zu schaden? Unser Meister las das  
sterbliche Gemüt von einer wissenschaftlichen Basis aus,  
nämlich von der der Allgegenwart des **Gemüts**. Eine An- 36  
näherung an diese Erkenntnis deutet geistiges Wachstum  
an, sowie die Vereinigung mit den unendlichen Fähigkeiten  
des einen **Gemüts**. Jesus konnte durch sein **Gemüts-Lesen** 39



- 1 The effect of his Mind was always to heal and to save,  
 and this is the only genuine Science of reading mortal  
 3 **Spiritual** mind. His holy motives and aims were tra-  
 insight duced by the sinners of that period, as they  
 would be to-day if Jesus were personally present. Paul  
 6 said, "To be spiritually minded is life." We approach  
 God, or Life, in proportion to our spirituality, our fidel-  
 ity to Truth and Love; and in that ratio we know all  
 9 human need and are able to discern the thought of the  
 sick and the sinning for the purpose of healing them.  
 Error of any kind cannot hide from the law of God.  
 12 Whoever reaches this point of moral culture and good-  
 ness cannot injure others, and must do them good. The  
 greater or lesser ability of a Christian Scientist to discern  
 15 thought scientifically, depends upon his genuine spirit-  
 uality. This kind of mind-reading is not clairvoyance,  
 but it is important to success in healing, and is one of the  
 18 special characteristics thereof.

- We welcome the increase of knowledge and the end  
 of error, because even human invention must have its  
 21 **Christ's re-** day, and we want that day to be succeeded  
 appearance by Christian Science, by divine reality. Mid-  
 night foretells the dawn. Led by a solitary star amid  
 24 the darkness, the Magi of old foretold the Messiahship  
 of Truth. Is the wise man of to-day believed, when he  
 beholds the light which heralds Christ's eternal dawn  
 27 and describes its effulgence?

- Lulled by stupefying illusions, the world is asleep  
 in the cradle of infancy, dreaming away the hours.  
 30 **Spiritual** Material sense does not unfold the facts of  
 awakening existence; but spiritual sense lifts human  
 consciousness into eternal Truth. Humanity advances

niemand Schaden zufügen. Die Wirkung seines Gemüts war immerdar Heilen und Erretten; und dies ist die einzige echte Wissenschaft mit Hilfe derer man das sterbliche Gemüt liest. Seine heiligen Beweggründe und Ziele wurden von den Sündern jener Zeit verleumdet, wie es heute der Fall sein würde, wenn Jesus persönlich gegenwärtig wäre. Paulus sagte: „Geistlich gesinnet sein ist Leben“. Wir nähern uns Gott oder Leben im Verhältnis zu unsrer Geistigkeit, zu unsrer Treue gegen Wahrheit und Liebe; und in demselben Verhältnis erkennen wir alle menschliche Notdurft und sind imstande, die Gedanken der Kranken und Sündigen zu unterscheiden, um sie zu heilen. Kein Irrtum irgendwelcher Art kann sich vor dem Gesetz Gottes verbergen.

Wer diesen Punkt moralischer Kultur und Güte erreicht, kann andern keinen Schaden zufügen, sondern muß ihnen Gutes erweisen. Die größere oder geringere Fähigkeit eines Christlichen Wissenschafters, Gedanken wissenschaftlich zu unterscheiden, hängt von der Echtheit seiner Geistigkeit ab. Diese Art des Gemüts-Lesens ist nicht Hellsehen, aber für den Erfolg im Heilen ist sie wichtig; sie ist eins der besonderen Kennzeichen dieses Heilens.

Wir heißen die Zunahme des Wissens und das Ende des Irrtums willkommen, weil selbst die menschliche ihren Tag haben muß, und unser Wunsch ist, daß auf diesen Tag die Christliche Wissenschaft, die göttliche Wirklichkeit folge. Die Mitternacht sagt die Morgendämmerung vorher. Die Magier, die ein einsamer Stern in der Dunkelheit führte, sagten vor alters das Messiasamt der Wahrheit vorher. Findet der Weise von heute Glauben, wenn er das Licht, das die ewige Morgenröte des Christus ankündigt, erblickt und dessen Glanz beschreibt?

Von betäubenden Illusionen eingelullt, schläft die Welt in der Wiege der Kindheit und verträumt die Stunden. Der materielle Sinn entfaltet die Tatsachen des Daseins nicht; der geistige Sinn dagegen hebt das menschliche Bewußtsein zur ewigen Wahrheit empor.

1 slowly out of sinning sense into spiritual understanding;  
 2 unwillingness to learn all things rightly, binds Christen-  
 3 dom with chains.

Love will finally mark the hour of harmony, and spir-  
 itualization will follow, for Love is Spirit. Before error

6 The darkest is wholly destroyed, there will be interrup-  
 hours of all tions of the general material routine. Earth  
 will become dreary and desolate, but summer and winter,  
 9 seedtime and harvest (though in changed forms), will  
 continue unto the end, — until the final spiritualization of  
 all things. "The darkest hour precedes the dawn."

12 This material world is even now becoming the arena  
 for conflicting forces. On one side there will be discord

Arena of and dismay; on the other side there will be  
 15 contest Science and peace. The breaking up of mate-  
 rial beliefs may seem to be famine and pestilence, want  
 and woe, sin, sickness, and death, which assume new  
 18 phases until their nothingness appears. These disturb-  
 ances will continue until the end of error, when all  
 discord will be swallowed up in spiritual Truth.

21 Mortal error will vanish in a moral chemicalization.  
 This mental fermentation has begun, and will continue  
 until all errors of belief yield to understanding. Belief is  
 24 changeable, but spiritual understanding is changeless.

As this consummation draws nearer, he who has  
 shaped his course in accordance with divine Science  
 27 Millennial will endure to the end. As material knowl-  
 glory edge diminishes and spiritual understanding  
 increases, real objects will be apprehended mentally  
 30 instead of materially.

During this final conflict, wicked minds will endeavor  
 to find means by which to accomplish more evil; but



Die Menschheit schreitet langsam aus dem sündigen Sinn in 1  
das geistige Verständnis; die Abgeneigtheit, alle Dinge richtig  
begreifen zu lernen, bindet die Christenheit mit Ketten. 3

Liebe wird schließlich die Stunde der Harmonie bezeich-  
nen, und Vergeistigung wird folgen, denn Liebe ist Geist.  
Ehe der Irrtum ganz und gar zerstört ist, werden 6  
im allgemeinen materiellen Lauf der Dinge Stör- Die dunkel-  
ungen eintreten. Die Erde wird öde werden und sten aller  
verlassen sein, aber Sommer und Winter, Saatzeit und Ernte 9  
(wenn auch in veränderter Form) werden bis zum Ende fort-  
bestehen — bis zur schließlichen Vergeistigung aller Dinge.  
„Die dunkelste Stunde geht der Morgendämmerung vor- 12  
aus.“

Schon heute wird diese materielle Welt zum Kampfplatz  
widerstreitender Gewalten. Auf der einen Seite wird Dis- 15  
harmonie und Schrecken sein, auf der andern Kampfplatz  
Wissenschaft und Friede. Der Zusammenbruch  
der materiellen Annahmen mag Hungersnot und Pestilenz, 18  
Not und Elend, Sünde, Krankheit und Tod zu sein scheinen,  
welche neue Phasen annehmen, bis ihre Nichtsheit zutage  
tritt. Diese Unruhen werden bis zum Ende des Irrtums 21  
fortbestehen, bis alle Disharmonie in geistiger Wahrheit  
verschlungen sein wird.

Der sterbliche Irrtum wird in einer moralischen Chemi- 24  
kalisation vergehen. Diese mentale Gährung hat begonnen  
und wird fort dauern, bis alle Irrtümer der Annahme dem  
Verständnis weichen. Annahme ist veränderlich, geistiges 27  
Verständnis dagegen ist unveränderlich.

Wenn diese Vollendung näher rückt, wird der, welcher  
seinen Lauf in Übereinstimmung mit der gött- 30  
lichen Wissenschaft gestaltet hat, bis ans Ende Tausendjäh-  
beharren. Wenn das materielle Wissen abnimmt, rige Herrlich-  
keit  
und das geistige Verständnis zunimmt, werden die wirklichen 33  
Dinge mental anstatt materiell erfaßt werden.

Während dieses letzten Kampfes werden sich arge  
Gemüter bemühen, Mittel und Wege zu finden, um mehr 36  
Böses auszuführen; aber diejenigen, welche die Christliche

1 those who discern Christian Science will hold crime in  
 check. They will aid in the ejection of error. They  
 3 will maintain law and order, and cheerfully await the  
 certainty of ultimate perfection.

In reality, the more closely error simulates truth and  
 6 so-called matter resembles its essence, mortal mind, the  
 more impotent error becomes as a belief. Ac-  
 Dangerous resemblances according to human belief, the lightning is fierce  
 9 and the electric current swift, yet in Christian Science  
 the flight of one and the blow of the other will become  
 harmless. The more destructive matter becomes, the  
 12 more its nothingness will appear, until matter reaches  
 its mortal zenith in illusion and forever disappears. The  
 nearer a false belief approaches truth without passing  
 15 the boundary where, having been destroyed by divine  
 Love, it ceases to be even an illusion, the riper it becomes  
 for destruction. The more material the belief, the more  
 18 obvious its error, until divine Spirit, supreme in its do-  
 main, dominates all matter, and man is found in the like-  
 ness of Spirit, his original being.

21 The broadest facts array the most falsities against  
 themselves, for they bring error from under cover. It  
 requires courage to utter truth; for the higher Truth  
 24 lifts her voice, the louder will error scream, until its in-  
 articulate sound is forever silenced in oblivion.

"He uttered His voice, the earth melted." This Scrip-  
 27 ture indicates that all matter will disappear before the  
 supremacy of Spirit.

Christianity is again demonstrating the Life that is  
 30 Christianity still rejected Truth, and the Truth that is Life, by the apos-  
 tolic work of casting out error and healing the  
 sick. Earth has no repayment for the persecutions which

Wissenschaft erkennen, werden das Verbrechen im Zaum 1  
halten. Sie werden bei der Austreibung des Irrtums mithel-  
fen. Sie werden Gesetz und Ordnung aufrechterhalten und 3  
freudig die Gewißheit der endlichen Vollkommenheit erwarten.

Tatsache ist: je genauer der Irrtum die Wahrheit nachäfft, 6  
und je ähnlicher die sogenannte Materie ihrem eigent-  
lichen Wesen wird, nämlich dem sterblichen <sup>Gefährliche</sup>  
Gemüt, desto unvernünftiger wird der Irrtum <sup>Ähnlichkeiten</sup>  
als Annahme. Der menschlichen Annahme gemäß ist der 9  
Blitz ungestüm und der elektrische Strom geschwind, in  
der Christlichen Wissenschaft jedoch wird der Flug des  
einen und der Schlag des andern unschädlich werden. Je 12  
zerstörender die Materie wird, desto mehr wird ihre Nichts-  
heit erscheinen, bis die Materie ihren sterblichen Höhepunkt  
in der Illusion erreicht und auf immer verschwindet. Je 15  
mehr sich eine falsche Annahme der Wahrheit nähert, ohne  
die Grenze zu überschreiten, wo sie — nachdem sie von der  
göttlichen Liebe zerstört worden ist — aufhört, auch nur 18  
eine Illusion zu sein, desto mehr reift sie der Zerstörung ent-  
gegen. Je materieller die Annahme, desto unverkennbarer  
ihr Irrtum, bis der göttliche Geist, erhaben in seinem Bereich, 21  
alle Materie beherrscht, und der Mensch in dem Gleichnis  
des Geistes, in seinem ursprünglichen Sein erfunden wird.

Die weitgehendsten Tatsachen rufen die meisten Unwahr- 24  
heiten gegen sich ins Feld, denn sie bringen den Irrtum aus  
seinem Versteck hervor. Es erfordert Mut, die Wahrheit  
zu äußern; denn je stärker die Wahrheit ihre Stimme erhebt, 27  
desto lauter schreit der Irrtum, bis seine unartikulierten  
Laute auf immer in der Vergessenheit zum Schweigen  
gebracht sind. 30

„Das Erdreich muß vergehen, wenn er sich hören läßt.“  
Dieses Schriftwort deutet an, daß alle Materie vor der All-  
erhabenheit des Geistes verschwinden wird. 33

Das Christentum demonstriert durch das apostolische  
Werk des Austreibens von Irrtum und des Heilens  
von Kranken aufs neue das Leben, das Wahrheit <sup>Christentum</sup>  
ist, und die Wahrheit, die Leben ist. Die <sup>noch immer</sup>  
Erde hat keinen Entgelt für die Verfolgungen, die einen <sup>verworfen</sup> 36



- 1 attend a new step in Christianity; but the spiritual recom-  
 3 pense of the persecuted is assured in the elevation of ex-  
 3 istence above mortal discord and in the gift of divine Love.

The prophet of to-day beholds in the mental horizon the signs of these times, the reappearance of the Chris-  
 6 Spiritual fore- shadowings tianity which heals the sick and destroys error, and no other sign shall be given. Body cannot be saved except through Mind. The Science of Chris-  
 9 tianity is misinterpreted by a material age, for it is the healing influence of Spirit (not *spirits*) which the material senses cannot comprehend, — which can only be spiritu-  
 12 ally discerned. Creeds, doctrines, and human hypotheses do not express Christian Science; much less can they demonstrate it.

- 15 Beyond the frail premises of human beliefs, above the loosening grasp of creeds, the demonstration of Christian  
 18 Revelation of Science Mind-healing stands a revealed and practical Science. It is imperious throughout all ages as Christ's revelation of Truth, of Life, and of Love, which remains inviolate for every man to understand and to  
 21 practise.

- For centuries — yea, always — natural science has not been considered a part of any religion, Christianity not  
 24 Science as foreign to all religion excepted. Even now multitudes consider that which they call *science* has no proper connection with faith and piety. Mystery does  
 27 not enshroud Christ's teachings, and they are not theoretical and fragmentary, but practical and complete; and being practical and complete, they are not deprived of  
 30 their essential vitality.

The way through which immortality and life are learned is not ecclesiastical but Christian, not human but divine,

neuen Schritt im Christentum begleiten; aber der geistige Lohn der Verfolgten ist durch die Erhebung des Daseins über die sterbliche Disharmonie und durch die Gabe der göttlichen Liebe gesichert.

Der Prophet von heute erblickt am mentalen Horizont die Zeichen dieser Zeit, das Wiedererscheinen des Christentums, das die Kranken heilt und Irrtum zerstört, und es wird kein andres Zeichen gegeben werden.

Der Körper kann nicht erlöst werden, außer durch Gemüt. Eine materielle Zeit mißdeutet die Wissenschaft des Christentums, denn der heilende Einfluß des Geistes (nicht der von Geistern) ist es, den die materiellen Sinne nicht begreifen können, und der nur geistig erkannt werden kann. Glaubensbekenntnisse, Lehren und menschliche Hypothesen bringen die Christliche Wissenschaft nicht zum Ausdruck; noch viel weniger können sie sie demonstrieren.

Jenseits der hinfälligen Prämissen menschlicher Annahmen, über der immer schwächer werdenden Gewalt der Glaubensbekenntnisse steht die Demonstration des christlichen Gemüts-Heilens als eine offenbarte und praktische Wissenschaft. Gebietend geht sie durch alle Zeiten hindurch als Christi Offenbarung der Wahrheit, des Lebens und der Liebe, die unverletzt bleibt, jedem Menschen verständlich und für jeden ausübbar.

Jahrhundertlang — ja von jeher — ist die Naturwissenschaft nicht als ein Teil irgend einer Religion betrachtet worden, das Christentum nicht ausgenommen. Sogar heute ist die große Masse der Ansicht, daß das, was sie Wissenschaft nennt, keine eigentliche Beziehung zu Glauben und Frömmigkeit hat. Kein Geheimnis verhüllt die Lehren Christi, sie sind nicht theoretisch und fragmentarisch, sondern praktisch und vollständig, und weil praktisch und vollständig, sind sie ihrer wesentlichen Lebenskraft nicht beraubt.

Der Weg, auf dem wir die Unsterblichkeit und das Leben verstehen lernen, ist nicht kirchlich, sondern christlich, nicht

Geistige  
Vorzeichen

Offenbarung  
der Wissen-  
schaft

Die Wissen-  
schaft aller  
Religion  
fremd

1 not physical but metaphysical, not material but sci-  
 2 tifically spiritual. Human philosophy, ethics, and super-  
 3 stition afford no demonstrable divine Principle  
 4 by which mortals can escape from sin; yet  
 5 to escape from sin, is what the Bible demands. "Work  
 6 out your own salvation with fear and trembling," says  
 7 the apostle, and he straightway adds: "for it is God  
 8 which worketh in you both to will and to do of His good  
 9 pleasure" (Philippians ii. 12, 13). Truth has furnished  
 10 the key to the kingdom, and with this key Christian Sci-  
 11 ence has opened the door of the human understanding.  
 12 None may pick the lock nor enter by some other door.  
 13 The ordinary teachings are material and not spiritual.  
 14 Christian Science teaches only that which is spiritual and  
 15 divine, and not human. Christian Science is unerring  
 16 and Divine; the human sense of things errs because it  
 17 is human.  
 18 Those individuals, who adopt theosophy, spiritualism,  
 19 or hypnotism, may possess natures above some others  
 20 who eschew their false beliefs. Therefore my contest is  
 21 not with the individual, but with the false system. I  
 22 love mankind, and shall continue to labor and to endure.

23 The calm, strong currents of true spirituality, the  
 24 manifestations of which are health, purity, and self-  
 25 immolation, must deepen human experience, until the  
 26 beliefs of material existence are seen to be a bald imposi-  
 27 tion, and sin, disease, and death give everlasting place  
 28 to the scientific demonstration of divine Spirit and to  
 29 God's spiritual, perfect man.



menschlich, sondern göttlich, nicht physisch, sondern meta- 1  
 physisch, nicht materiell, sondern wissenschaftlich geistig.  
 Menschliche Philosophie, Ethik und Aberglaube Schlüssel zum 3  
 bieten kein demonstrierbares göttliches Prinzip, Himmelreich  
 durch welches die Sterblichen der Sünde entrinnen können;  
 und doch fordert die Bibel, daß wir der Sünde entrinnen 6  
 sollen. „Schaffet, daß ihr selig werdet, mit Furcht und  
 Zittern“, sagt der Apostel und fügt sogleich hinzu: „Denn 9  
 Gott ist's, der in euch wirket beide, das Wollen und das  
 Vollbringen, nach seinem Wohlgefallen.“ (Philipper 2, 12-  
 13.) Wahrheit hat uns den Schlüssel zum Himmelreich 12  
 gegeben, und mit diesem Schlüssel hat die Christliche Wis-  
 senschaft die Tür des menschlichen Verständnisses geöffnet.  
 Niemand kann das Schloß erbrechen oder durch irgend 15  
 eine andre Tür eingehen. Die herkömmlichen Lehren sind  
 materiell und nicht geistig. Die Christliche Wissenschaft  
 lehrt nur das, was geistig und göttlich, nicht das, was mens-  
 chlich ist. Die Christliche Wissenschaft ist unfehlbar und 18  
 göttlich; die menschliche Auffassung der Dinge irrt, weil  
 sie menschlich ist.

Diejenigen, welche sich zur Theosophie, zum Spiritualis- 21  
 mus oder zum Hypnotismus bekennen, mögen höhere Natu-  
 ren besitzen als manche andre, die die falschen Annahmen  
 jener meiden. Daher gilt mein Kampf nicht dem In- 24  
 dividuum, sondern dem falschen System. Ich liebe die  
 Menschheit und werde auch fernerhin arbeiten und aus-  
 harren.

Die ruhigen, starken Ströme wahrer Geistigkeit, die sich 27  
 in Gesundheit, Reinheit und Selbstaufopferung offenbaren,  
 müssen die menschliche Erfahrung vertiefen, bis die Annah- 30  
 men des materiellen Daseins als eine armselige Täuschung  
 erkannt werden, und Sünde, Krankheit und Tod der wissen-  
 schaftlichen Demonstration des göttlichen Geistes und dem 33  
 geistigen, vollkommenen Menschen Gottes auf ewig Raum  
 geben.

## CHAPTER V

### ANIMAL MAGNETISM UNMASKED

*For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies: these are the things which defile a man. — JESUS.*

1 **M**ESMERISM or animal magnetism was first brought  
into notice by Mesmer in Germany in 1775. Ac-  
3 cording to the American Cyclopædia, he regarded this  
so-called force, which he said could be ex-  
6 a means of alleviating disease. His propositions were  
as follows:

“There exists a mutual influence between the celestial  
9 bodies, the earth, and animated things. Animal bodies  
are susceptible to the influence of this agent, disseminat-  
ing itself through the substance of the nerves.”

12 In 1784, the French government ordered the medical  
faculty of Paris to investigate Mesmer’s theory and to  
report upon it. Under this order a commission was  
15 appointed, and Benjamin Franklin was one of the com-  
missioners. This commission reported to the govern-  
ment as follows:

18 “In regard to the existence and utility of animal mag-  
netism, we have come to the unanimous conclusions that  
there is no proof of the existence of the animal magnetic

## V. KAPITEL

### DIE ENTLARVUNG DES TIERISCHEN MAGNETISMUS

*Denn aus dem Herzen kommen arge Gedanken: Mord, Ehebruch, Hurerei, Dieberei, falsch Zeugnis, Lästerung. Das sind die Stücke, die den Menschen verunreinigen. — JESUS.*

**D**ER Mesmerismus oder tierische Magnetismus wurde durch Mesmer im Jahre 1775 in Deutschland zuerst zur Kenntnis gebracht. Der „Amerikanischen Encyclopädie“ zufolge betrachtete er diese sogenannte Kraft, die, wie er behauptete, von einem lebenden Organismus auf den andern ausgeübt werden könne, als ein Mittel zur Linderung von Krankheit. Seine Sätze lauteten wie folgt:

Früheste Untersuchungen

„Es besteht ein wechselseitiger Einfluß zwischen den Himmelskörpern, der Erde und den Lebewesen. Tierische Körper sind für den Einfluß dieser wirkenden Kraft empfänglich, die sich durch die Nervensubstanz mitteilt.“

Im Jahre 1784 ordnete die französische Regierung an, daß die medizinische Fakultät von Paris die Theorie Mesmers einer Untersuchung unterziehen und darüber Bericht erstatten sollte. Auf Grund dieser Anordnung wurde eine Kommission ernannt; Benjamin Franklin war ein Mitglied derselben. Diese Kommission berichtete an die Regierung folgendermaßen:

„In bezug auf das Vorhandensein und die Nützlichkeit des tierischen Magnetismus sind wir einstimmig zu den Schlüssen gekommen, daß es keinen Beweis für das Vor-



1 fluid; that the violent effects, which are observed in  
 the public practice of magnetism, are due to manipula-  
 3 tions, or to the excitement of the imagination and the  
 impressions made upon the senses; and that there is one  
 more fact to be recorded in the history of the errors of  
 6 the human mind, and an important experiment upon  
 the power of the imagination."

In 1837, a committee of nine persons was appointed,  
 9 Clairvoyance, among whom were Roux, Bouillaud, and Clo-  
 magnetism quet, which tested during several sessions the  
 phenomena exhibited by a reputed clairvoyant. Their  
 12 report stated the results as follows:

"The facts which had been promised by Monsieur  
 Berna [the magnetizer] as conclusive, and as adapted to  
 15 throw light on physiological and therapeutical questions,  
 are certainly not conclusive in favor of the doctrine of  
 animal magnetism, and have nothing in common with  
 18 either physiology or therapeutics."

This report was adopted by the Royal Academy of  
 Medicine in Paris.

21 The author's own observations of the workings of  
 animal magnetism convince her that it is not  
 Personal conclusions a remedial agent, and that its effects upon  
 24 those who practise it, and upon their subjects who do  
 not resist it, lead to moral and to physical death.

If animal magnetism seems to alleviate or to cure dis-  
 27 ease, this appearance is deceptive, since error cannot  
 remove the effects of error. Discomfort under error is  
 preferable to comfort. In no instance is the effect of  
 30 animal magnetism, recently called hypnotism, other  
 than the effect of illusion. Any seeming benefit derived  
 from it is proportional to one's faith in esoteric magic.

handensein des tierisch magnetischen Fluidums gibt; daß 1  
die gewaltsamen Wirkungen, welche in der öffentlichen 3  
Ausübung des Magnetismus beobachtet werden, Manipula-  
tionen zuzuschreiben sind, oder der Erregung der Einbildungs-  
kraft, sowie den Eindrücken, die auf die Sinne hervorgebracht  
werden; daß eine Tatsache mehr in der Geschichte der 6  
Irrtümer des menschlichen Gemüts zu verzeichnen ist, so-  
wie ein wichtiges Experiment an der Einbildungskraft.“

Im Jahre 1837 wurde ein Ausschuß von neun Personen 9  
ernannt, unter welchen sich Roux, Bouillaud und Cloquet  
befanden, welcher Ausschuß in mehreren Sitzun- <sup>Hellsehen,</sup>  
gen die von einem bekannten Hellseher vorge- <sup>Magnetismus</sup> 12  
führten Phänomene prüfte. Über die Ergebnisse wurde  
folgendermaßen berichtet:

„Die von Monsieur Berna [dem Magnetiseur] als 15  
beweiskräftig versprochenen Tatsachen, welche auf physi-  
ologische und therapeutische Fragen Licht werfen sollten,  
erbringen sicherlich keinen Beweis zu Gunsten der Lehre 18  
des tierischen Magnetismus, und mit Physiologie und Thera-  
peutik haben sie nichts gemein.“

Dieser Bericht wurde von der königlichen Akademie der 21  
Medizin in Paris angenommen.

Die eignen Beobachtungen der Verfasserin über das  
Wirken des tierischen Magnetismus haben sie überzeugt, daß 24  
dieser keine heilende Kraft ist, und daß seine <sup>Persönliche</sup>  
Wirkungen diejenigen, die ihn ausüben und <sup>Schlüsse</sup>  
deren Objekte, die ihm nicht widerstehen, zu moralischem 27  
und physischem Tode führen.

Wenn der tierische Magnetismus Krankheit zu lindern  
oder zu heilen scheint, so ist dieser Schein trügerisch, denn 30  
Irrtum kann die Wirkungen des Irrtums nicht beseitigen. Das  
Unbehagen unter Irrtum ist dem Wohlbehagen vorzuziehen.  
In keinem Fall ist die Wirkung des tierischen Magnetismus, 33  
neuerdings Hypnotismus genannt, etwas andres als die  
Wirkung einer Illusion. Jeder scheinbare Nutzen, der aus  
dem tierischen Magnetismus gezogen wird, entspricht dem 36  
Glauben des Betreffenden an esoterische Magie.

## ANIMAL MAGNETISM UNMASKED

1 Animal magnetism has no scientific foundation, for  
 God governs all that is real, harmonious, and eternal, and  
 3 His power is neither animal nor human. Its  
 3 Mere negation basis being a belief and this belief animal, in  
 Science animal magnetism, mesmerism, or hypnotism is  
 6 a mere negation, possessing neither intelligence, power,  
 nor reality, and in sense it is an unreal concept of the so-  
 called mortal mind.

9 There is but one real attraction, that of Spirit. The  
 pointing of the needle to the pole symbolizes this all-  
 embracing power or the attraction of God, divine Mind.

12 The planets have no more power over man than over  
 his Maker, since God governs the universe; but man,  
 reflecting God's power, has dominion over all the earth  
 15 and its hosts.

The mild forms of animal magnetism are disappear-  
 ing, and its aggressive features are coming to the front.

18 Hidden agents The looms of crime, hidden in the dark re-  
 cesses of mortal thought, are every hour weav-  
 ing webs more complicated and subtle. So secret are the  
 21 present methods of animal magnetism that they ensnare  
 the age into indolence, and produce the very apathy on  
 the subject which the criminal desires. The following  
 24 is an extract from the Boston Herald:

"Mesmerism is a problem not lending itself to an easy  
 explanation and development. It implies the exercise  
 27 of despotic control, and is much more likely to be abused  
 by its possessor, than otherwise employed, for the in-  
 dividual or society."

30 Mankind must learn that evil is not power. Its so-  
 called despotism is but a phase of nothingness. Christian  
 Science despoils the kingdom of evil, and pre-eminently



Der tierische Magnetismus hat keine wissenschaftliche 1  
Grundlage, denn Gott regiert alles Wirkliche, Harmonische 2  
und Ewige, und Seine Kraft ist weder tierisch <sup>Bloße</sup> 3  
noch menschlich. Da die Basis des tierischen <sup>Verneinung</sup>  
Magnetismus eine Annahme ist, und diese Annahme tierisch 6  
ist, so ist in der Wissenschaft der tierische Magnetismus, 6  
Mesmerismus oder Hypnotismus eine bloße Verneinung, die  
weder Intelligenz, Kraft noch Wirklichkeit besitzt, und für  
die Sinne ist sie ein unwirklicher Begriff des sogenannten 9  
sterblichen Gemüts.

Es gibt nur eine wirkliche Anziehungskraft, die des Geistes.  
Das Weisen der Nadel auf den Pol ist ein Sinnbild dieser allum- 12  
fassenden Kraft oder Anziehung Gottes, des göttlichen Gemüts.

Die Planeten haben ebensowenig Macht über den Men-  
schen wie über seinen Schöpfer, denn Gott regiert das 15  
Universum; der Mensch aber, der Gottes Macht wieder-  
spiegelt, hat Herrschaft über die Erde und ihr ganzes Heer.

Die milden Formen des tierischen Magnetismus sind im 18  
Verschwinden begriffen, und seine aggressiven Formen treten  
in den Vordergrund. Die Webstühle des Ver- <sup>Verborgene</sup>  
brechens, die in den dunkeln Schlupfwinkeln des <sup>Kräfte</sup> 21  
sterblichen Gedankens verborgen sind, weben von Stunde zu  
Stunde verwickeltere und feinere Gewebe. So geheim sind  
die heutigen Methoden des tierischen Magnetismus, daß sie 24  
die Jetztzeit in Trägheit verstricken und gerade die Gleich-  
gültigkeit bei dem Objekt hervorrufen, die dem Verbrecher  
erwünscht ist. Folgendes ist ein Auszug aus dem „Boston 27  
Herald“:

„Der Mesmerismus ist ein Problem, das sich nicht leicht  
erklären und entwickeln läßt. Er schließt die Ausübung 30  
despotischer Beherrschung in sich und wird von seinem  
Besitzer in bezug auf das Individuum und die menschliche  
Gesellschaft viel eher mißbraucht als in andrer Weise 33  
angewandt.“

Die Menschheit muß lernen, daß das Böse keine Macht  
ist. Seine sogenannte Gewaltherrschaft ist nur eine Phase 36  
des Nichts. Die Christliche Wissenschaft plündert das  
Reich des Bösen und fördert im höchsten Maße die Zu-

- 1 promotes affection and virtue in families and therefore  
in the community. The Apostle Paul refers to the
- 3 Mental personification of evil as "the god of this  
despotism world," and further defines it as dishonesty  
and craftiness. Sin was the Assyrian moon-god.
- 6 The destruction of the claims of mortal mind through  
Science, by which man can escape from sin  
and mortality, blesses the whole human fam-  
ily. As in the beginning, however, this libera-  
tion does not scientifically show itself in a knowledge of  
both good and evil, for the latter is unreal.
- 12 On the other hand, Mind-science is wholly separate  
from any half-way impertinent knowledge because Mind-  
science is of God and demonstrates the divine Principle,  
15 working out the purposes of good only. The maximum  
of good is the infinite God and His idea, the All-in-all.  
Evil is a suppositional lie.
- 18 As named in Christian Science, animal magnetism or  
hypnotism is the specific term for error, or mortal mind.
- 21 The genus It is the false belief that mind is in matter, and  
of error is both evil and good; that evil is as real as  
good and more powerful. This belief has not one qual-  
ity of Truth. It is either ignorant or malicious. The  
24 malicious form of hypnotism ultimates in moral idiocy.  
The truths of immortal Mind sustain man, and they anni-  
hilate the fables of mortal mind, whose flimsy and gaudy  
27 pretensions, like silly moths, singe their own wings and  
fall into dust.

- In reality there is no *mortal* mind, and conse-  
quently no transference of mortal thought  
and will-power. Life and being are of  
God. In Christian Science, man can do no harm, for
- 30 Thought-  
transference

neigung und die Tugend in den Familien und deshalb in der 1  
Allgemeinheit. Der Apostel Paulus weist auf die Personifi-  
zierung des Bösen als auf den „Gott dieser Welt“ 3  
hin und bezeichnet diese Personifizierung fer- Mentale Ge-  
ner als heimliche Schande und Schalkheit. Sünde war der waltherrschaft  
assyrische Mondgott. 6

Die Zerstörung der Ansprüche des sterblichen Gemüts  
durch die Wissenschaft, durch welche der Mensch der Sünde  
und der Sterblichkeit entinnen kann, segnet die 9  
ganze menschliche Familie. Wie im Anfang je- Befreiung  
doch zeigt sich diese Befreiung wissenschaftlich mentaler  
nicht in einer Erkenntnis von beidem, von Gut und Böse, 12 Kräfte  
denn letzteres ist unwirklich.

Andrerseits ist die Gemüts-Wissenschaft gänzlich abge-  
sondert von jedweden nicht ganz zur Sache gehörigen 15  
Wissen, weil die Gemüts-Wissenschaft von Gott stammt und  
das göttliche Prinzip demonstriert, das nur den Plan des  
Guten ausarbeitet. Der höchste Grad des Guten ist der 18  
unendliche Gott und Seine Idee, der Alles-in-allem. Das  
Böse ist eine auf einer Voraussetzung beruhende Lüge.

In der Christlichen Wissenschaft ist der tierische Mag- 21  
netismus oder der Hypnotismus die spezielle Bezeichnung  
für den Irrtum oder das sterbliche Gemüt. Die Gattung  
Er ist die falsche Annahme, daß Gemüt in der des Irrtums 24  
Materie ist, und daß es beides ist, böse und gut; daß das  
Böse ebenso wirklich wie das Gute, ja noch mächtiger ist.  
Diese Annahme besitzt nicht eine einzige Eigenschaft der 27  
Wahrheit. Entweder ist sie unwissend oder boshaft. Die  
boshafte Form des Hypnotismus endet in moralischem Blöd-  
sinn. Die Wahrheiten des unsterblichen Gemüts erhalten den 30  
Menschen und vernichten die Fabeln des sterblichen Gemüts,  
dessen nichtige und bunte Anmaßungen, wie törichte Motten,  
ihre Flügel versengen und in Staub zerfallen. 33

In Wirklichkeit gibt es kein sterbliches Gemüt  
und folglich keine Übertragung sterblicher Gedanken und  
Willenskraft. Leben und Sein sind von Gott. Gedanken- 36  
In der Christlichen Wissenschaft kann der übertragung  
Mensch keinen Schaden tun, denn wissenschaftliche Gedan-



## ANIMAL MAGNETISM UNMASKED

1 scientific thoughts are true thoughts, passing from God  
to man.

3 When Christian Science and animal magnetism are  
both comprehended, as they will be at no distant date,  
it will be seen why the author of this book has been  
6 so unjustly persecuted and belied by wolves in sheep's  
clothing.

Agassiz, the celebrated naturalist and author, has  
9 wisely said: "Every great scientific truth goes through  
three stages. First, people say it conflicts with the Bible.  
Next, they say it has been discovered before. Lastly,  
12 they say they have always believed it."

Christian Science goes to the bottom of mental action,  
and reveals the theodicy which indicates the rightness of  
all divine action, as the emanation of divine  
15 Perfection  
of divine  
government Mind, and the consequent wrongness of the  
opposite so-called action,—evil, occultism,  
18 necromancy, mesmerism, animal magnetism, hypnotism.

The medicine of Science is divine Mind; and dishonesty,  
sensuality, falsehood, revenge, malice, are animal pro-  
pensities and by no means the mental quali-  
21 Adulteration  
of Truth ties which heal the sick. The hypnotizer  
employs one error to destroy another. If he heals sick-  
24 ness through a belief, and a belief originally caused the  
sickness, it is a case of the greater error overcoming the  
lesser. This greater error thereafter occupies the ground,  
27 leaving the case worse than before it was grasped by the  
stronger error.

Our courts recognize evidence to prove the motive as  
well as the commission of a crime. Is it not  
30 Motives  
considered clear that the human mind must move the  
body to a wicked act? Is not mortal mind the mur-

ken sind wahre Gedanken, die von Gott zum Menschen kommen. 1

Wenn die Christliche Wissenschaft und der tierische Magnetismus beide verstanden werden, wie dies in nicht zu ferner Zeit der Fall sein wird, dann wird man sehen, weshalb die Verfasserin dieses Buches von Wölfen in Schafskleidern so ungerecht verfolgt und verleumdet worden ist. 3 6

Agassiz, der berühmte Naturforscher und Schriftsteller, hat den weisen Ausspruch getan: „Jede große wissenschaftliche Wahrheit macht drei Stadien durch. Zuerst sagen die Leute, sie widerspreche der Bibel. Dann, sie sei schon früher entdeckt worden. Zuletzt, sie hätten immer an dieselbe geglaubt.“ 9 12

Die Christliche Wissenschaft geht der mentalen Tätigkeit auf den Grund und enthüllt die Rechtfertigung der göttlichen Weltregierung, welche auf die Richtigkeit aller göttlichen Tätigkeit als den Ausfluß des göttlichen Gemüts hinweist, sowie auf die daraus folgende Unrichtigkeit der entgegengesetzten sogenannten Tätigkeit — des Bösen, des Occultismus, der Zauberei, des Mesmerismus, des tierischen Magnetismus und des Hypnotismus. 15 18 21

Die Medizin der Wissenschaft ist das göttliche Gemüt; Unehrlichkeit, Sinnlichkeit, Falschheit, Rache, Bosheit sind tierische Triebe und keineswegs die mentalen Eigenschaften, welche die Kranken heilen. Der Hypnotiseur bedient sich des einen Irrtums, um den andern zu zerstören. Wenn er Krankheit durch eine Annahme heilt, und eine Annahme ursprünglich die Krankheit verursacht hat, so liegt hier ein Fall vor, wo der größere Irrtum den geringeren überwindet. Dieser größere Irrtum behauptet nunmehr das Feld und läßt den Fall in einem schlimmeren Zustand zurück als vor der Zeit, da sich der stärkere Irrtum seiner bemächtigt hatte. 24 27 30 33

Unsre Gerichte ziehen die Zeugenaussagen in Betracht, um das Motiv, sowie die Begehung eines Verbrechens zu beweisen. Ist es nicht klar, daß das menschliche Gemüt den Körper zu einer argen Tat bewegen muß? Ist nicht das sterbliche Gemüt der 36

Vollkommenheit der göttlichen Regierung

Verfälschung der Wahrheit

Beweggründe in Betracht gezogen

1 derer? The hands, without mortal mind to direct them,  
could not commit a murder.

3 Courts and juries judge and sentence mortals in order  
to restrain crime, to prevent deeds of violence or to punish  
6 Mental crimes them. To say that these tribunals have no  
jurisdiction over the carnal or mortal mind,  
would be to contradict precedent and to admit that the  
power of human law is restricted to matter, while mortal  
9 mind, evil, which is the real outlaw, defies justice and is  
recommended to mercy. Can matter commit a crime?  
Can matter be punished? Can you separate the men-  
12 tality from the body over which courts hold jurisdiction?  
Mortal mind, not matter, is the criminal in every case;  
and human law rightly estimates crime, and courts rea-  
15 sonably pass sentence, according to the motive.

When our laws eventually take cognizance of mental  
crime and no longer apply legal rulings wholly to physical  
18 Important decision offences, these words of Judge Parmenter of  
Boston will become historic: "I see no reason  
why metaphysics is not as important to medicine as to  
21 mechanics or mathematics."

Whoever uses his developed mental powers like an es-  
caped felon to commit fresh atrocities as opportunity  
24 Evil let loose occurs is never safe. God will arrest him.  
Divine justice will manacle him. His sins will  
be millstones about his neck, weighing him down to the  
27 depths of ignominy and death. The aggravation of er-  
ror foretells its doom, and confirms the ancient axiom:  
"Whom the gods would destroy, they first make mad."

30 The misuse of mental power The distance from ordinary medical prac-  
tice to Christian Science is full many a league  
in the line of light; but to go in healing from the use of



Mörder? Die Hände können keinen Mord begehen, ohne 1  
daß das sterbliche Gemüt sie dazu anleitet.

Gerichte und Geschworne richten und verurteilen die Sterb- 3  
lichen, um dem Verbrechen zu steuern, um Gewalttaten zu  
verhindern oder zu bestrafen. Wenn man behaup- Mentale  
ten wollte, daß diese Gerichtshöfe keine Rechtsge- Verbrechen 6  
walt über das fleischliche oder sterbliche Gemüt haben, so hieße  
das allem Dagewesenen widersprechen und zugeben, daß sich  
die Macht des menschlichen Gesetzes auf die Materie be- 9  
schränkt, während das sterbliche Gemüt oder das Böse, welches  
der wirkliche Übeltäter ist, der Gerechtigkeit Trotz bietet und  
der Barmherzigkeit empfohlen wird. Kann die Materie ein 12  
Verbrechen begehen? Kann die Materie bestraft werden?  
Kannst du die Mentalität von dem Körper trennen, über den die  
Gerichte Rechtsgewalt haben? Das sterbliche Gemüt und nicht 15  
die Materie ist in jedem Fall der Verbrecher; das menschliche  
Gesetz schätzt das Verbrechen richtig ein, und billigerweise  
fällen die Gerichte das Urteil dem Beweggrund entsprechend. 18

Wenn unsre Gesetze erst einmal von dem mentalen Verbre-  
chen Kenntnis nehmen, und wenn die gesetzlichen Entschei-  
dungen nicht länger ausschließlich auf physische Wichtiges 21  
Vergehen Anwendung finden, dann werden folgende Urteil  
Worte des Richters Parmenter aus Boston historisch werden:  
„Ich sehe nicht ein, warum die Metaphysik nicht ebenso wichtig 24  
für die Medizin ist, wie für die Mechanik oder Mathematik.“

Wer seine entwickelten mentalen Kräfte wie ein ent-  
sprungener Verbrecher benutzt, um neue Abscheulichkeiten 27  
zu begehen, wenn sich ihm die Gelegenheit bietet, Das Böse  
der ist niemals sicher. Gott wird ihm Einhalt losgelassen  
gebieten. Die göttliche Gerechtigkeit wird ihn fesseln. 30  
Seine Sünden werden wie Mühlsteine an seinem Halse  
sein und ihn in die Tiefen der Schmach und des Todes  
hinabziehen. Die Verschlimmerung des Irrtums sagt dessen 33  
Untergang vorher und bestätigt das alte Sprichwort: „Wen  
die Götter vernichten wollen, den machen sie vorher toll.“

Zwischen der gewöhnlichen medizinischen Pra- 36  
xis und der Christlichen Wissenschaft liegt gar  
manche Meile in der Richtung des Lichts; wollte  
man aber im Heilen von dem Gebrauch lebloser Medika- 39

Der Miß-  
brauch men-  
taler Kraft

- 1 inanimate drugs to the criminal misuse of human will-  
 3 power, is to drop from the platform of common manhood  
 into the very mire of iniquity, to work against the free  
 course of honesty and justice, and to push vainly against  
 the current running heavenward.
- 6 Like our nation, Christian Science has its Declaration  
 of Independence. God has endowed man with inalien-  
 9 <sup>Proper self-</sup>able rights, among which are self-government,  
 government reason, and conscience. Man is properly self-  
 governed only when he is guided rightly and governed by  
 his Maker, divine Truth and Love.
- 12 Man's rights are invaded when the divine order is in-  
 terfered with, and the mental trespasser incurs the divine  
 penalty due this crime.
- 15 Let this age, which sits in judgment on Christian  
 Science, sanction only such methods as are demonstrable  
 18 <sup>Right</sup> in Truth and known by their fruit, and classify  
 methods all others as did St. Paul in his great epistle  
 to the Galatians, when he wrote as follows:
- “Now the works of the flesh are manifest, which are  
 21 these; Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,  
 idolatry, *witchcraft*, hatred, variance, emulations, wrath,  
 strife, seditions, heresies, envyings, murders, drunkenness,  
 24 revellings and such like: of the which I tell you before,  
 as I have also told you in time past, that they which do  
 such things shall not inherit the kingdom of God. But  
 27 the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering,  
 gentleness, goodness, faith, meekness, temperance: against  
 such there is no law.”

mente zu dem verbrecherischen Mißbrauch menschlicher Willenskraft schreiten, so hieße das von dem Standpunkt des allgemeinen Menschentums geradezu in den Schlamm des Lasters fallen, es hieße dem freien Lauf der Ehrlichkeit und Gerechtigkeit entgegen arbeiten und vergebens gegen den himmelwärts fließenden Strom angehen.

Wie das amerikanische Volk, so hat auch die Christliche Wissenschaft ihre Unabhängigkeitserklärung. Gott hat dem Menschen unveräußerliche Rechte verliehen, unter andern: Selbstregierung, Vernunft und Gewissen. Der Mensch regiert sich eigentlich nur dann selbst, wenn er sich von seinem Schöpfer, der göttlichen Wahrheit und Liebe, richtig leiten und regieren läßt.

Durch den Eingriff in die göttliche Ordnung werden die Rechte des Menschen angetastet, und der mentale Übertreter ladet die göttliche Strafe auf sich, die diesem Verbrechen gebührt.

Möge diese Zeit, die über die Christliche Wissenschaft zu Gericht sitzt, nur solche Methoden gutheißen, die in der Wahrheit demonstrierbar und an ihren Früchten zu erkennen sind, und möge sie alles andre so klassifizieren, wie Paulus dies in seiner großen Epistel an die Galater tut, wenn er also schreibt:

„Offenbar sind aber die Werke des Fleisches, als da sind Ehebruch, Hurerei, Unreinigkeit, Unzucht, Abgötterei, Zauberei, Feindschaft, Hader, Neid, Zorn, Zank, Zwietracht, Rotten, Haß, Mord, Saufen, Fressen und dergleichen, von welchen ich euch habe zuvor gesagt und sage noch zuvor, daß die solches tun, werden das Reich Gottes nicht erben. Die Frucht aber des Geistes ist Liebe, Freude, Friede, Geduld, Freundlichkeit, Gütigkeit, Glaube, Sanftmut, Keuschheit. Wider solche ist das Gesetz nicht.“

Eigentliche  
Selbst-Regie-  
rung

Richtige  
Methoden



## CHAPTER VI

### SCIENCE, THEOLOGY, MEDICINE

*But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man. For I neither received it of man, neither was I taught it, but by the revelation of Jesus Christ. — PAUL.*

*The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened. — JESUS.*

1 **I**N the year 1866, I discovered the Christ Science or  
divine laws of Life, Truth, and Love, and named my  
3 discovery Christian Science. God had been  
Christian Science discovered gracefully preparing me during many years for  
the reception of this final revelation of the  
6 absolute divine Principle of scientific mental healing.

This apodictical Principle points to the revelation of  
Immanuel, "God with us," — the sovereign ever-pres-  
9 ence, delivering the children of men from  
every ill "that flesh is heir to." Through  
Christian Science, religion and medicine are  
12 inspired with a diviner nature and essence; fresh pinions  
are given to faith and understanding, and thoughts ac-  
quaint themselves intelligently with God.

15 Feeling so perpetually the false consciousness that life  
Discontent with life inheres in the body, yet remembering that in  
reality God is our Life, we may well tremble  
18 in the prospect of those days in which we must say, "I  
have no pleasure in them."

## VI. KAPITEL

### WISSENSCHAFT, THEOLOGIE, MEDIZIN

*Ich tue euch aber kund, lieben Brüder, daß das Evangelium, das von mir gepredigt ist, nicht menschlich ist. Denn ich habe es von keinem Menschen empfangen noch gelernt, sondern durch die Offenbarung Jesu Christi.* — PAULUS.

*Das Himmelreich ist einem Sauerteig gleich, den ein Weib nahm, und vermengte ihn unter drei Scheffel Mehls, bis daß es gar durchsäuert ward.* — JESUS.

**I**M Jahre 1866 entdeckte ich die Christus-Wissenschaft 1  
 oder die göttlichen Gesetze des Lebens, der Christian Science entdeckt 3  
 Wahrheit und der Liebe und nannte meine Ent-  
 deckung „Christian Science.“ Gott hatte mich  
 viele Jahre hindurch gnädig für die Empfängnis dieser end-  
 gültigen Offenbarung des absoluten göttlichen Prinzips 6  
 wissenschaftlich mentalen Heilens vorbereitet.

Dieses unwiderlegliche Prinzip weist auf die Offenbarung  
 des Immanuel, „Gott mit uns,“ hin, auf die unumschränkte 9  
 Immergegenwärtigkeit, welche die Menschen-  
 kinder von jedem Übel befreit, das „unsres Mission der Christlichen Wissenschaft 12  
 Fleisches Erbteil“ ist. Durch die Christliche  
 Wissenschaft werden Religion und Medizin mit einer gött-  
 lichen Natur und einem göttlicheren Wesen beseelt; dem  
 Glauben und dem Verständnis werden neue Schwingen ver- 15  
 liehen, und die Gedanken machen sich in verständnisvoller  
 Weise mit Gott vertraut.

Wenn wir das falsche Bewußtsein, daß das Leben dem 18  
 Körper innewohnt, unaufhörlich fühlen und  
 dabei doch eingedenk sind, daß in Wirklich- Unzufriedenheit mit dem Leben 21  
 keit Gott unser Leben ist, dann mögen wir wohl  
 zittern im Hinblick auf jene Tage, von denen wir sagen  
 müssen, „sie gefallen mir nicht“.

- 1 Whence came to me this heavenly conviction, — a conviction antagonistic to the testimony of the physical senses?
- 3 According to St. Paul, it was “the gift of the grace of God given unto me by the effectual working of His power.” It was the divine law of Life and Love, unfolding to me
- 6 the demonstrable fact that matter possesses neither sensation nor life; that human experiences show the falsity of all material things; and that immortal cravings, “the
- 9 price of learning love,” establish the truism that the only sufferer is mortal mind, for the divine Mind cannot suffer.
- 12 My conclusions were reached by allowing the evidence of this revelation to multiply with mathematical certainty and the lesser demonstration to prove the
- 15 Demonstrable evidence greater, as the product of three multiplied by three, equalling nine, proves conclusively that three times three duodecillions must be nine duodecillions, — not
- 18 a fraction more, not a unit less.
- When apparently near the confines of mortal existence, standing already within the shadow of the death-valley,
- 21 Light shining in darkness I learned these truths in divine Science: that all real being is in God, the divine Mind, and that Life, Truth, and Love are all-powerful and ever-
- 24 present; that the opposite of Truth, — called error, sin, sickness, disease, death, — is the false testimony of false material sense, of mind in matter; that this false sense
- 27 evolves, in belief, a subjective state of mortal mind which this same so-called mind names *matter*, thereby shutting out the true sense of Spirit.
- 30 New lines of thought My discovery, that erring, mortal, misnamed *mind* produces all the organism and action of the mortal body, set my thoughts to work in new channels,



Woher kam mir diese himmlische Überzeugung — eine 1  
Überzeugung, die dem Zeugnis der physischen Sinne wider- 3  
streitet? Nach Paulus war es die „Gabe aus der Gnade 3  
Gottes, die mir nach seiner mächtigen Kraft gegeben ist“. 3  
Es war das göttliche Gesetz des Lebens und der Liebe, 6  
welches mir die demonstrierbare Tatsache entfaltete, daß 6  
die Materie weder Empfindung noch Leben besitzt; daß 9  
die menschlichen Erfahrungen die Falschheit aller mate- 9  
riellen Dinge dartun, und daß das unsterbliche Sehnen, 9  
„der Preis lieben zu lernen,“ die augenscheinliche Wahrheit 12  
feststellt, daß allein das sterbliche Gemüt leidet, denn das 12  
göttliche Gemüt kann nicht leiden.

Ich gelangte dadurch zu meinen Schlüssen, daß ich die 12  
Augenscheinlichkeit dieser Offenbarung sich mit mathema- 15  
tischer Genauigkeit vervielfältigen und die ge- 15  
ringere Demonstration die größere beweisen ließ, Demonstrier-  
bare Augen-  
scheinlichkeit 15  
ebenso wie das Resultat von drei mal drei gleich 18  
neun endgültig beweist, daß drei mal drei Duodezillionen 18  
neun Duodezillionen sein müssen — nicht ein Bruchteil mehr, 18  
nicht eine Einheit weniger.

Als ich dem Anschein nach der Grenze des sterblichen 21  
Daseins nahe war und schon im Schatten des Todestaes 21  
stand, erkannte ich folgende Wahrheiten in der 24  
göttlichen Wissenschaft: daß alles wirkliche Sein Licht, das in  
Dunkelheit  
scheint 24  
in Gott ist, dem göttlichen Gemüt, und daß 27  
Leben, Wahrheit und Liebe allmächtig und immergegen- 27  
wärtig sind; daß das Gegenteil von Wahrheit — Irrtum, 27  
Sünde, Krankheit, Siechtum und Tod genannt — das falsche 27  
Zeugnis des falschen materiellen Sinnes, des Gemüts in der 27  
Materie ist; daß dieser falsche Sinn der Annahme nach 30  
einen subjektiven Zustand des sterblichen Gemüts ent- 30  
wickelt, den eben dieses sogenannte Gemüt Materie 33  
nennt, den wahren Begriff von Geist dadurch ausschließend. 33

Meine Entdeckung, daß das irrende, sterbliche Gemüt, 36  
fälschlicherweise G e m ü t genannt, den ganzen Neue Gedan-  
kenrichtun-  
gen 36  
Organismus und die ganze Tätigkeit des sterb- 36  
lichen Körpers hervorbringt, regte meine Ge- 36  
danken an in neuen Kanälen zu arbeiten und führte mich zu

- 1 and led up to my demonstration of the proposition that  
 Mind is All and matter is naught as the leading factor in  
 3 Mind-science.

- Christian Science reveals incontrovertibly that Mind  
 is All-in-all, that the only realities are the divine Mind  
 6 **Scientific** and idea. This great fact is not, however, seen  
 evidence to be supported by sensible evidence, until its  
 divine Principle is demonstrated by healing the sick and  
 9 thus proved absolute and divine. This proof once seen,  
 no other conclusion can be reached.

- For three years after my discovery, I sought the solu-  
 12 tion of this problem of Mind-healing, searched the Scrip-  
 tures and read little else, kept aloof from so-  
 13 **Solitary** ciety, and devoted time and energies to dis-  
 research covering a positive rule. The search was sweet, calm, and  
 buoyant with hope, not selfish nor depressing. I knew  
 the Principle of all harmonious Mind-action to be God,  
 18 and that cures were produced in primitive Christian  
 healing by holy, uplifting faith; but I must know the  
 Science of this healing, and I won my way to absolute  
 21 conclusions through divine revelation, reason, and dem-  
 onstration. The revelation of Truth in the understand-  
 ing came to me gradually and apparently through divine  
 24 power. When a new spiritual idea is borne to earth, the  
 prophetic Scripture of Isaiah is renewedly fulfilled:  
 "Unto us a child is born, . . . and his name shall be  
 27 called Wonderful."

- Jesus once said of his lessons: "My doctrine is not  
 mine, but His that sent me. If any man will do His will,  
 30 he shall know of the doctrine, whether it be of God, or  
 whether I speak of myself." (John vii. 16, 17.)

The three great verities of Spirit, omnipotence, omni-

meiner Demonstration des Satzes, daß Gemüt Alles ist, und daß die Materie nichts ist, als zu dem Hauptfaktor in der Gemüts-Wissenschaft. 1 3

Die Christliche Wissenschaft zeigt unwiderleglich an, daß Gemüt Alles-in-allem ist, daß die einzigen Wirklichkeiten das göttliche Gemüt und die göttliche Idee sind. Diese große Tatsache indessen wird von wahrnehmbarer Augenscheinlichkeit nicht sichtbarlich unterstützt, bis ihr göttliches Prinzip durch Heilen der Kranken demonstriert und dadurch als absolut und göttlich bewiesen worden ist. Hat man diesen Beweis einmal gesehen, so kann man zu keinem andern Schluß mehr kommen. 6 9 12

Nach meiner Entdeckung suchte ich drei Jahre lang nach der Lösung dieses Problems des Gemüts-Heilens, forschte in der Heiligen Schrift, las wenig andres, hielt mich von der Gesellschaft fern und widmete Zeit und Energie der Entdeckung einer positiven Regel. Das Forschen war lieblich, ruhevoll und von Hoffnung getragen, weder selbstisch noch niederdrückend. Ich wußte, daß das Prinzip aller harmonischen Gemüts-Tätigkeit Gott ist, und daß in der ersten Zeit des christlichen Heilens durch heiligen, erhebenden Glauben Heilungen bewirkt wurden; aber ich mußte die Wissenschaft dieses Heilens ergründen, und durch göttliche Offenbarung, Vernunft und Demonstration fand ich meinen Weg zu absoluten Schlüssen. Die Offenbarung von dem Verständnis der Wahrheit kam mir nach und nach und sichtlich durch göttliche Kraft. Wenn der Erde eine neue geistige Idee geboren wird, so erfüllt sich von neuem das prophetische Wort des Jesajas: „Denn uns ist ein Kind geboren . . . und er heißt Wunderbar“. 15 18 21 24 27 30

Jesus sagte einmal von seinen Lehren: „Meine Lehre ist nicht mein, sondern des, der mich gesandt hat. So jemand will des Willen tun, der wird innewerden, ob diese Lehre von Gott sei, oder ob Ich von mir selbst rede.“ (Joh. 7, 16-17.) 33 36

Die drei großen Wahrheiten des Geistes: Allmacht, All-



- 1 presence, omniscience, — Spirit possessing all power,  
 filling all space, constituting all Science, — contradict  
 3 forever the belief that matter can be actual.  
 God's  
 allness  
 learned  
 These eternal verities reveal primeval exist-  
 6 in which all that He has made is pronounced by His wis-  
 dom good.

Thus it was that I beheld, as never before, the awful  
 9 unreality called evil. The equipollence of God brought  
 to light another glorious proposition, — man's perfecti-  
 bility and the establishment of the kingdom of heaven on  
 12 earth.

In following these leadings of scientific revelation,  
 the Bible was my only textbook. The Scriptures were  
 15 Scriptural illuminated; reason and revelation were recon-  
 foundations ciled, and afterwards the truth of Christian  
 Science was demonstrated. No human pen nor tongue  
 18 taught me the Science contained in this book, SCIENCE  
 AND HEALTH; and neither tongue nor pen can over-  
 throw it. This book may be distorted by shallow criti-  
 21 cism or by careless or malicious students, and its ideas  
 may be temporarily abused and misrepresented; but the  
 Science and truth therein will forever remain to be dis-  
 24 cerned and demonstrated.

Jesus demonstrated the power of Christian Science to  
 heal mortal minds and bodies. But this power was lost  
 27 sight of, and must again be spiritually dis-  
 The demon-  
 stration lost  
 and found  
 cerned, taught, and demonstrated according  
 to Christ's command, with "signs following."  
 30 Its Science must be apprehended by as many as believe  
 on Christ and spiritually understand Truth.

No analogy exists between the vague hypotheses of

gegenwart, Allwissenheit — Geist, der alle Macht besitzt, 1  
 der allen Raum erfüllt, der alle Wissenschaft ausmacht —  
 widersprechen auf immer der Annahme, daß 3  
 die Materie etwas Tatsächliches sein kann. Gottes All-  
 heit verstan-  
 den  
 Diese ewigen Wahrheiten enthüllen das Ur-  
 dasein als die strahlende Wirklichkeit der Gotteschöpfung, 6  
 in der alles, was Er gemacht hat, von Seiner Weisheit für  
 gut erklärt wird.

So kam es, daß ich wie nie zuvor die schreckliche Un- 9  
 wirklichkeit erblickte, die das Böse genannt wird. Die  
 Gleichgeltung Gottes brachte einen andern herrlichen Satz  
 ans Licht, nämlich des Menschen Vervollkommnungsfähig- 12  
 keit und die Aufrichtung des Himmelreichs auf Erden.

Während ich diesen Führungen der wissenschaftlichen Of-  
 fenbarung folgte, war die Bibel mein einziges Lehrbuch. Die 15  
 Heilige Schrift wurde mir erleuchtet; Vernunft Biblische  
 Grundlagen  
 und Offenbarung wurden versöhnt, und später-  
 hin wurde die Wahrheit der Christlichen Wissenschaft de- 18  
 monstriert. Keine menschliche Feder, keine menschliche  
 Zunge hat mich die Wissenschaft gelehrt, die in diesem Buch,  
 WISSENSCHAFT UND GESUNDHEIT, enthalten ist, und we- 21  
 der Zunge noch Feder kann sie umstoßen. Dieses Buch  
 mag durch seichte Kritik oder durch unbedachte oder  
 böswillige Schüler entstellt werden, und seine Ideen mögen 24  
 zeitweilig mißbraucht und falsch dargestellt werden, aber  
 die Wissenschaft und die Wahrheit darin werden ewiglich  
 erkennbar und demonstrierbar bleiben. 27

Jesus demonstrierte die Kraft der Christlichen Wissen-  
 schaft, sterbliche Gemüter und Körper zu heilen. Doch  
 verlor man diese Kraft aus den Augen, und sie Die Demon-  
 stration ver-  
 loren und  
 gefunden 30  
 muß wiederum geistig erkannt, gelehrt und  
 Christi Gebot gemäß durch „mitfolgende Zeichen“  
 demonstriert werden. Ihre Wissenschaft muß von all denen 33  
 erfaßt werden, die an Christus glauben und die Wahrheit  
 geistig verstehen.

Zwischen den vagen Hypothesen des Agnostizismus, des 36

1 agnosticism, pantheism, theosophy, spiritualism, or  
 millenarianism and the demonstrable truths of Chris-  
 3 Mystical antagonists tian Science; and I find the will, or sensuous  
 reason of the human mind, to be opposed to  
 the divine Mind as expressed through divine Science.  
 6 Christian Science is natural, but not physical. The  
 Science of God and man is no more supernatural than  
 is the science of numbers, though departing  
 9 Optical illustration of Science from the realm of the physical, as the Science  
 of God, Spirit, must, some may deny its right to  
 the name of Science. The Principle of divine metaphysics  
 12 is God; the practice of divine metaphysics is the utiliza-  
 tion of the power of Truth over error; its rules demon-  
 strate its Science. Divine metaphysics reverses perverted  
 15 and physical hypotheses as to Deity, even as the ex-  
 planation of optics rejects the incidental or inverted  
 image and shows what this inverted image is meant to  
 18 represent.

A prize of one hundred pounds, offered in Oxford Uni-  
 versity, England, for the best essay on Natural Science,  
 21 Pertinent proposal — an essay calculated to offset the tendency of  
 the age to attribute physical effects to physical  
 causes rather than to a final spiritual cause, — is one of  
 24 many incidents which show that Christian Science meets  
 a yearning of the human race for spirituality.

After a lengthy examination of my discovery and its  
 27 demonstration in healing the sick, this fact became evi-  
 dent to me, — that Mind governs the body,  
 30 Confirmatory tests not partially but wholly. I submitted my  
 metaphysical system of treating disease to the broad-  
 est practical tests. Since then this system has gradually  
 gained ground, and has proved itself, whenever scien-



Pantheismus, der Theosophie, des Spiritualismus oder der 1  
 Lehre vom Tausendjährigen Reich und den demonstrier-  
 baren Wahrheiten der Christlichen Wissenschaft Mystische 3  
 besteht keine Verwandtschaft, und ich sehe, daß Widersacher  
 der Wille oder die sinnliche Vernunft des menschlichen  
 Gemüts dem göttlichen Gemüt, wie es durch die göttliche 6  
 Wissenschaft zum Ausdruck kommt, widerstreitet.

Die Christliche Wissenschaft ist natürlich, aber nicht  
 physisch. Die Wissenschaft von Gott und dem Menschen 9  
 ist ebensowenig übernatürlich wie die Wissen- Optische  
 schaft der Zahlen, obgleich manche der ersteren Veranschau-  
 das Recht auf den Namen Wissenschaft ab- lichung der 12  
 sprechen mögen, weil sie von dem Reich des Physischen Wissenschaft  
 abweicht, wie die Wissenschaft Gottes, des Geistes dies muß.  
 Das Prinzip der göttlichen Metaphysik ist Gott; die 15  
 Betätigung der göttlichen Metaphysik ist die Nutz-  
 barmachung der Macht der Wahrheit über den Irrtum;  
 ihre Regeln demonstrieren ihre Wissenschaft. Die göttliche 18  
 Metaphysik kehrt die verderbten und physischen Hypothe-  
 sen hinsichtlich der Gottheit um, geradeso wie die Optik in  
 ihrer Erklärung ein Nebenbild oder ein umgekehrtes Bild ver- 21  
 wirft und zeigt, was dieses umgekehrte Bild zu bedeuten hat.

Ein Preis von hundert Pfund, der von der Universität  
 Oxford in England für die beste Abhandlung über Natur- 24  
 wissenschaft ausgesetzt worden war — eine Ab- Angemes-  
 handlung, die bestimmt war, die Tendenz der senes Aner-  
 Jetztzeit umzustoßen, welche physische Wirkun- bieten 27  
 gen eher physischen Ursachen als einer endgültigen geistigen  
 Ursache zuschreibt — das ist einer der vielen Fälle, die  
 dartun, daß die Christliche Wissenschaft einem Sehnen des 30  
 Menschengeschlechts nach Geistigkeit entgegenkommt.

Nach einer eingehenden Prüfung meiner Entdeckung und  
 ihrer Demonstration durch Heilen der Kranken wurde mir 33  
 folgende Tatsache offenbar: daß Gemüt den Körper Bestätigende  
 nicht teilweise regiert, sondern ganz und gar. Ich Proben  
 unterzog mein metaphysisches System der Behandlung von 36  
 Krankheit den weitgehendsten praktischen Proben. Seitdem  
 hat dieses System Schritt für Schritt an Boden gewonnen, und

1 tifically employed, to be the most effective curative agent  
in medical practice.

3 Is there more than one school of Christian Science?  
Christian Science is demonstrable. There can, there-  
fore, be but one method in its teaching. Those who de-

6 One school of Truth part from this method forfeit their claims to  
belong to its school, and they become adher-  
ents of the Socratic, the Platonic, the Spencerian, or some

9 other school. By this is meant that they adopt and ad-  
here to some particular system of human opinions. Al-

12 though these opinions may have occasional gleams of  
divinity, borrowed from that truly divine Science which  
eschews man-made systems, they nevertheless remain  
wholly human in their origin and tendency and are not

15 scientifically Christian.

From the infinite One in Christian Science comes one  
Principle and its infinite idea, and with this infinitude

18 Unchanging Principle come spiritual rules, laws, and their demon-  
stration, which, like the great Giver, are "the  
same yesterday, and to-day, and forever;" for thus are

21 the divine Principle of healing and the Christ-idea charac-  
terized in the epistle to the Hebrews.

Any theory of Christian Science, which departs from

24 what has already been stated and proved to be true, af-

On sandy foundations fords no foundation upon which to establish  
a genuine school of this Science. Also, if any

27 so-called new school claims to be Christian Science, and  
yet uses another author's discoveries without giving that

author proper credit, such a school is erroneous, for it  
30 inculcates a breach of that divine commandment in the

Hebrew Decalogue, "Thou shalt not steal."

God is the Principle of divine metaphysics. As there

immer, wenn es wissenschaftlich angewandt worden ist, hat es sich als das wirksamste Heilmittel in der medizinischen Praxis bewiesen. 1 3

Gibt es mehr als eine Schule der Christlichen Wissenschaft? Die Christliche Wissenschaft ist demonstrierbar. Daher kann sie nur nach einer Methode gelehrt werden. Wer von dieser Methode abweicht, verwirkt seinen Anspruch, dieser Schule anzugehören, und wird ein Anhänger der sokratischen, platonischen, spencerschen oder irgendeiner andern Schule. Das heißt, daß er irgendein besonderes System menschlicher Meinungen annimmt und demselben anhängt. Obwohl diese Meinungen gelegentlich einen Schimmer des Göttlichen haben mögen, der jener wahrhaft göttlichen Wissenschaft, die menschengemachte Systeme meidet, entlehnt ist, so bleiben sie dennoch ihrem Ursprung und ihrer Tendenz nach ganz und gar menschlich und sind nicht wissenschaftlich christlich. 6 9 12 15 18

In der Christlichen Wissenschaft kommt das eine Prinzip und seine unendliche Idee von dem unendlichen Einen her, und mit dieser Unendlichkeit kommen geistige Regeln, Gesetze und deren Demonstration, die wie der große Geber, „gestern und heute, und . . . auch in Ewigkeit“ dieselben sind; denn also werden das göttliche Prinzip des Heilens und die Christus-Idee im Ebräerbrief gekennzeichnet. 21 24

Keine einzige Theorie der Christlichen Wissenschaft, die von dem abweicht, was bereits dargelegt und als wahr bewiesen worden ist, bietet eine Grundlage, auf der eine echte Schule dieser Wissenschaft errichtet werden könnte. Ferner, wenn irgendeine sogenannte neue Schule den Anspruch erhebt Christliche Wissenschaft zu sein und doch die Entdeckung eines andern Verfassers benutzt, ohne denselben als Quelle anzuführen, so ist eine solche Schule auf falschem Wege, denn sie verleitet zur Übertretung jenes göttlichen Gebots aus dem mosaischen Gesetz: „Du sollst nicht stehlen.“ 27 30 33 36

Gott ist das Prinzip der göttlichen Metaphysik. Da es



- 1 is but one God, there can be but one divine Principle of  
all Science; and there must be fixed rules for the demon-  
3 Principle and practice stration of this divine Principle. The letter  
of Science plentifully reaches humanity to-day,  
but its spirit comes only in small degrees. The vital part,  
6 the heart and soul of Christian Science, is Love. With-  
out this, the letter is but the dead body of Science, —  
pulseless, cold, inanimate.
- 9 The fundamental propositions of divine metaphysics  
are summarized in the four following, to me, *self-evident*  
12 Reversible propositions propositions. Even if reversed, these proposi-  
tions will be found to agree in statement and  
proof, showing mathematically their exact relation to  
Truth. De Quincey says mathematics has not a foot to  
15 stand upon which is not purely metaphysical.
1. God is All-in-all.
  2. God is good. Good is Mind.
  - 18 3. God, Spirit, being all, nothing is matter.
  4. Life, God, omnipotent good, deny death, evil, sin,  
disease. — Disease, sin, evil, death, deny good, omnipo-  
21 tent God, Life.

Which of the denials in proposition four is true? Both  
are not, cannot be, true. According to the Scripture,  
24 I find that God is true, "but every [mortal] man a  
liar."

The divine metaphysics of Christian Science, like the  
27 method in mathematics, proves the rule by inversion.  
Metaphysical inversions For example: There is no pain in Truth, and  
no truth in pain; no nerve in Mind, and no  
30 mind in nerve; no matter in Mind, and no mind in mat-  
ter; no matter in Life, and no life in matter; no matter  
in good, and no good in matter.

nur einen Gott gibt, kann es nur ein göttliches Prinzip 1  
 aller Wissenschaft geben; und für die Demonstration dieses  
 göttlichen Prinzips muß es feststehende Regeln Prinzip und 3  
 geben. Der Buchstabe der Wissenschaft erreicht Betätigung  
 die Menschheit heute in reichem Maße, ihr Geist aber kommt  
 nur in geringen Graden. Das Lebelement, das Herz und 6  
 die Seele der Christlichen Wissenschaft ist Liebe. Ohne  
 sie ist der Buchstabe nichts als der tote Körper der Wissen-  
 schaft — ohne Pulsschlag, kalt, leblos. 9

Die fundamentalen Sätze der göttlichen Metaphysik  
 werden in folgenden vier, für mich in sich evidenten  
 Sätzen zusammengefaßt. Sogar in der Umkehr- Umkehrbare 12  
 rung werden diese Sätze in Darlegung und Sätze  
 Beweis als übereinstimmend erfunden werden, und mit  
 mathematischer Genauigkeit beweisen sie ihr exaktes 15  
 Verhältnis zur Wahrheit. De Quincey behauptet, daß  
 die Mathematik sich auf nichts stützt, was nicht rein  
 metaphysisch ist. 18

1. Gott ist Alles-in-allem.
2. Gott ist gut. Das Gute ist Gemüt.
3. Da Gott, Geist, alles ist, ist nichts Materie. 21
4. Leben, Gott, das allmächtige Gute, leugnet Tod, Böses,  
 Sünde, Krankheit. — Krankheit, Sünde, Böses, Tod leugnen  
 das Gute, den allmächtigen Gott, Leben. 24

Welche von den Leugnungen in Satz vier ist wahr?  
 Beide sind nicht, können nicht wahr sein. Der Heiligen  
 Schrift gemäß erkenne ich, daß Gott wahr ist, aber „alle 27  
 [sterblichen] Menschen Lügner“.

Wie die Methode in der Mathematik, so beweist die  
 göttliche Metaphysik der Christlichen Wissenschaft die 30  
 Regel durch Umkehrung. Zum Beispiel: es gibt  
 keinen Schmerz in der Wahrheit, und keine Metaphysi-  
 Wahrheit im Schmerz; keinen Nerv im Gemüt, sche Umkeh-  
 und kein Gemüt im Nerv; keine Materie im Gemüt, rungen 33  
 und kein Gemüt in der Materie; keine Materie im Leben,  
 und kein Leben in der Materie; keine Materie im Guten, 36  
 und kein Gutes in der Materie.

- 1 Usage classes both evil and good together as *mind*;  
 therefore, to be understood, the author calls sick and sin-  
 3 Definition of mortal mind ful humanity *mortal mind*, — meaning by this  
 term the flesh opposed to Spirit, the human  
 mind and evil in contradistinction to the divine Mind, or  
 6 Truth and good. The spiritually unscientific definition  
 of mind is based on the evidence of the physical senses,  
 which makes minds many and calls *mind* both human and  
 9 divine.

In Science, Mind is *one*, including noumenon and phenomena, God and His thoughts.

- 12 Mortal mind is a solecism in language, and involves an  
 improper use of the word *mind*. As Mind is immortal,  
 the phrase *mortal mind* implies something un-  
 15 Imperfect terminology true and therefore unreal; and as the phrase  
 is used in teaching Christian Science, it is meant to  
 designate that which has no real existence. Indeed, if  
 18 a better word or phrase could be suggested, it would  
 be used; but in expressing the new tongue we must  
 sometimes recur to the old and imperfect, and the new  
 21 wine of the Spirit has to be poured into the old bottles of  
 the letter.

- Christian Science explains all cause and effect as men-  
 24 tal, not physical. It lifts the veil of mystery from Soul and  
 body. It shows the scientific relation of man to  
 27 Causation mental God, disentangles the interlaced ambiguities  
 of being, and sets free the imprisoned thought. In divine  
 Science, the universe, including man, is spiritual, harmoni-  
 ous, and eternal. Science shows that what is termed *mat-*  
 30 *ter* is but the subjective state of what is termed by the  
 author *mortal mind*.

Apart from the usual opposition to everything new,



Der Brauch ordnet beides, das Böse und das Gute, als G e m ü t in dieselbe Klasse ein; daher nennt die Verfasserin, um verstanden zu werden, die kranke und sündige Menschheit s t e r b l i c h e s G e m ü t und meint mit dieser Bezeichnung das Fleisch, das wider den Geist streitet, das menschliche Gemüt und das Böse, im Gegensatz zu dem göttlichen Gemüt oder zur Wahrheit und zum Guten. Die geistig unwissenschaftliche Definition des Gemüts gründet sich auf den Augenschein der physischen Sinne, der viele Gemüter schafft und G e m ü t beides, menschlich und göttlich nennt.

In der Wissenschaft ist G e m ü t e i n e s und schließt Noumenon und Phänomene, Gott und Seine Gedanken, in sich.

Der Ausdruck sterbliches Gemüt ist eine Widersinnigkeit der Sprache und schließt eine falsche Anwendung des Wortes G e m ü t in sich. Da G e m ü t unsterblich ist, so umfaßt der Ausdruck s t e r b l i c h e s G e m ü t etwas Unwahres und daher Unwirkliches; und wie der Ausdruck beim Lehren der Christlichen Wissenschaft gebraucht wird, soll er das bezeichnen, was kein wirkliches Dasein besitzt. In der Tat, wenn ein besseres Wort oder ein besserer Ausdruck vorgeschlagen werden könnte, so würde er gebraucht werden; aber wenn wir der neuen Zunge Ausdruck verleihen, müssen wir manchmal auf das Alte und Unvollkommene zurückkommen, und der neue Wein des Geistes muß in die alten Schläuche des Buchstabens gefüllt werden.

Die Christliche Wissenschaft erklärt alle Ursache und Wirkung für mental, nicht für physisch. Sie hebt den Schleier des Geheimnisses von Seele und Körper. Sie zeigt die wissenschaftliche Beziehung des Menschen zu Gott, sie entwirrt die verworrenen Doppelsinnigkeiten des Seins und befreit den gefangenen Gedanken. In der göttlichen Wissenschaft ist das Weltall, einschließlich des Menschen, geistig, harmonisch und ewig. Die Wissenschaft zeigt, daß das, was M a t e r i e genannt wird, nur der subjektive Zustand von dem ist, was von der Verfasserin s t e r b l i c h e s G e m ü t genannt wird.

Neben dem üblichen Widerstand gegen alles Neue,

- 1 the one great obstacle to the reception of that spiritual-  
 ity, through which the understanding of Mind-science  
 3 Philological comes, is the inadequacy of material terms for  
inadequacy metaphysical statements, and the consequent  
 difficulty of so expressing metaphysical ideas as to make  
 6 them comprehensible to any reader, who has not person-  
 ally demonstrated Christian Science as brought forth in  
 my discovery. Job says: "The ear trieth words, as the  
 9 mouth tasteth meat." The great difficulty is to give the  
 right impression, when translating material terms back  
 into the original spiritual tongue.

## 12 SCIENTIFIC TRANSLATION OF IMMORTAL MIND

- Divine GOD: Divine Principle, Life, Truth, Love,  
synonyms Soul, Spirit, Mind.  
 15 Divine MAN: God's spiritual idea, individual, per-  
image fect, eternal.  
Divine IDEA: An image in Mind; the immediate  
 18 reflection object of understanding. — *Webster*.

## SCIENTIFIC TRANSLATION OF MORTAL MIND

*First Degree:* Depravity.

- 21 PHYSICAL. Evil beliefs, passions and appetites, fear,  
Unreality depraved will, self-justification, pride, envy, de-  
 ceit, hatred, revenge, sin, sickness, disease,  
 24 death.

*Second Degree:* Evil beliefs disappearing.

- Transitional MORAL. Humanity, honesty, affection, com-  
qualities passion, hope, faith, meekness, temperance.  
 27

ist das eine große Hindernis für die Aufnahme der 1  
Geistigkeit, durch welche das Verständnis der Gemüts-  
Wissenschaft kommt, die Unzulänglichkeit ma- 3  
terieller Ausdrücke für metaphysische Behaup- Philologische Unzulänglichkeit  
tungen und die daraus folgende Schwierigkeit,  
metaphysische Ideen so auszudrücken, daß man sie einem 6  
jeden Leser verständlich machen kann, der die Christliche  
Wissenschaft, so wie sie in meiner Entdeckung zutage tritt,  
nicht persönlich demonstriert hat. Hiob sagt: „Das Ohr 9  
prüft die Rede, und der Mund schmeckt die Speise.“ Die  
große Schwierigkeit besteht darin, den richtigen Eindruck  
zu geben, wenn man materielle Ausdrücke in die ursprüng- 12  
liche, geistige Zunge zurücküberträgt.

### WISSENSCHAFTLICHE ÜBERTRAGUNG VOM UNSTERBLICHEN GEMÜT

15

**GOTT:** Göttliches Prinzip, Leben, Wahrheit, Göttliche Synonyme  
Liebe, Seele, Geist, Gemüt.

**DER MENSCH:** Gottes geistige Idee, individuell, Göttliches Bild 18  
vollkommen, ewig.

**DIE IDEE:** Ein Bild im Gemüt; der unmittel- Göttliche Widerspiegelung 21  
bare Gegenstand des Verständnisses. — *Webster*.

### WISSENSCHAFTLICHE ÜBERTRAGUNG VOM STERBLICHEN GEMÜT

*Erster Grad:* Verderbtheit. 24

**PHYSISCH.** Böse Annahmen, Leidenschaften und Ge-  
lüste, Furcht, verderbter Wille, Selbstrechtfertig- Unwirklichkeit 27  
ung, Stolz, Neid, Hinterlist, Haß, Rache, Sünde,  
Siechtum, Krankheit, Tod.

*Zweiter Grad:* Böse Annahmen im Verschwinden begriffen.

**MORALISCH.** Menschlichkeit, Ehrlichkeit, Her- Übergangs-Eigenschaften 30  
zenswärme, Erbarmen, Hoffnung, Glaube, Sanft-  
mut, Mäßigkeit.



1 *Third Degree: Understanding.*

3 Reality SPIRITUAL. Wisdom, purity, spiritual understanding,  
spiritual power, love, health, holiness.

In the third degree mortal mind disappears, and man as God's image appears. Science so reverses the evidence before the corporeal human senses, as to make this Scriptural testimony true in our hearts, "The last shall be first, and the first last," so that God and His idea may be to us what divinity really is and must of necessity be, — all-inclusive.

12 A correct view of Christian Science and of its adaptation to healing includes vastly more than is at first seen.

6 Spiritual universe Works on metaphysics leave the grand point untouched. They never crown the power of Mind as the Messiah, nor do they carry the day against physical enemies, — even to the extinction of all belief in matter, evil, disease, and death, — nor insist upon the fact that God is all, therefore that matter is nothing beyond an image in mortal mind.

21 Divine personality Christian Science strongly emphasizes the thought that God is not *corporeal*, but *incorporeal*, — that is, bodiless. Mortals are corporeal, but God is incorporeal.

24 As the words *person* and *personal* are commonly and ignorantly employed, they often lead, when applied to Deity, to confused and erroneous conceptions of divinity and its distinction from humanity. If the term personality, as applied to God, means infinite personality, then God is infinite *Person*, — in the sense of infinite personality, but not in the lower sense. An infinite Mind in a finite form is an absolute impossibility.

### *Dritter Grad: Verständnis.*

GEISTIG. Weisheit, Reinheit, geistiges Verständnis, geistige Kraft, Liebe, Gesundheit, Heiligkeit. Wirklichkeit 3

Im dritten Grad verschwindet das sterbliche Gemüt, und der Mensch als Gottes Bild erscheint. Die Wissenschaft kehrt den Augenschein vor den körperlichen, menschlichen Sinnen dergestalt um, daß das folgende Zeugnis der Heiligen Schrift in unsern Herzen wahr wird: „Die Letzten“ werden „die Ersten, und die Ersten die Letzten sein“, so daß Gott und Seine Idee für uns das wird, was die Gottheit wirklich ist und notwendigerweise sein muß, nämlich allumfassend. 6 9 12

Eine korrekte Anschauung von der Christlichen Wissenschaft und ihrer Anwendung auf das Heilen umfaßt weit mehr, als man zuerst gewahr wird. Die Werke über die Metaphysik lassen den wichtigsten Punkt unberührt. Sie krönen niemals die Macht des Gemüts als den Messias, noch tragen sie den Sieg über die physischen Feinde davon — bis zur Auslöschung einer jeglichen Annahme von der Materie, vom Bösen, von Krankheit und Tod —, noch bestehen sie auf der Tatsache, daß Gott alles ist, und daß die Materie daher weiter nichts ist als ein Bild im sterblichen Gemüt. 15 18 21

Die Christliche Wissenschaft betont den Gedanken ausdrücklich, daß Gott nicht körperlich ist, sondern unkörperlich, d.h. körperlos. Die Sterblichen sind körperlich, Gott dagegen ist unkörperlich. 24 27

So wie die Worte Person und persönlich allgemein und unwissend angewandt werden, führen sie, wenn sie in bezug auf die Gottheit gebraucht werden, häufig zu verworrenen und irrigen Begriffen von der Gottheit in ihrer Unterscheidung von der Menschheit. Wenn die Bezeichnung Persönlichkeit, auf Gott angewandt, unendliche Persönlichkeit bedeutet, dann ist Gott unendliche Person — in dem Sinn von unendlicher Persönlichkeit, aber nicht in einem niederen Sinn. Ein unendliches Gemüt in einer endlichen Form ist eine absolute Unmöglichkeit. 30 33 36

1 The term *individuality* is also open to objections, be-  
 2 cause an individual may be one of a series, one of many,  
 3 as an individual man, an individual horse; whereas God  
 is *One*, — not one of a series, but one alone and without  
 an equal.

6 God is Spirit; therefore the language of Spirit must  
 be, and is, spiritual. Christian Science attaches no physi-  
 cal nature and significance to the Supreme  
 9 Spiritual language Being or His manifestation; mortals alone do  
 this. God's essential language is spoken of in the last  
 chapter of Mark's Gospel as the new tongue, the spir-  
 12 itual meaning of which is attained through "signs  
 following."

15 Ear hath not heard, nor hath lip spoken, the pure lan-  
 guage of Spirit. Our Master taught spirituality by simili-  
 tudes and parables. As a divine student he  
 18 The miracles of Jesus unfolded God to man, illustrating and demon-  
 strating Life and Truth in himself and by his power over  
 the sick and sinning. Human theories are inadequate to  
 interpret the divine Principle involved in the miracles  
 21 (marvels) wrought by Jesus and especially in his mighty,  
 crowning, unparalleled, and triumphant exit from the  
 flesh.

24 Evidence drawn from the five physical senses relates  
 solely to human reason; and because of opaci-  
 ty to the true light, human reason dimly re-  
 27 Opacity of the senses flects and feebly transmits Jesus' works and words. Truth  
 is a revelation.

Jesus bade his disciples beware of the leaven of the  
 30 Leaven of Truth Pharisees and of the Sadducees, which he de-  
 fined as human doctrines. His parable of the  
 "leaven, which a woman took, and hid in three measures



Die Bezeichnung Individualität ist ebenfalls nicht 1  
einwandfrei, da ein Individuum eins aus einer Gruppe, eins 2  
von vielen sein kann, wie ein individueller Mensch, ein 3  
individuelles Pferd; wohingegen Gott Einer ist — nicht  
einer aus einer Gruppe, sondern einer allein und ohne einen,  
der Ihm gleich ist. 6

Gott ist Geist; daher muß die Sprache des Geistes geistig 7  
sein, und sie ist es auch. Die Christliche Wissenschaft mißt 8  
dem Höchsten Wesen oder Seiner Offenbarwer- Geistige 9  
dung keine physische Natur oder Bedeutung bei; Sprache  
die Sterblichen allein tun dies. Von Gottes eigentlicher  
Sprache wird in dem letzten Kapitel des Markusevangeliums 12  
als von der neuen Zunge gesprochen, deren geistiger Sinn  
durch „mitfolgende Zeichen“ erlangt wird.

Die reine Sprache des Geistes hat kein Ohr je gehört, und 15  
keine Lippe je gesprochen. Unser Meister lehrte Geistig-  
keit durch Bilder und Gleichnisse. Als ein gött- Die Wunder  
licher Schüler entfaltete er Gott vor dem Men- Jesu 18  
schen, indem er Leben und Wahrheit an sich selbst, sowie  
durch seine Macht über die Kranken und Sündigen veran-  
schaulichte und demonstrierte. Menschliche Theorien sind 21  
unzulänglich, das göttliche Prinzip zu deuten, das die Wun-  
der (Zeichen) umfaßte, die Jesus wirkte, besonders seinen  
mächtigen, alles krönenden, unvergleichlichen und sieghaften 24  
Ausgang aus dem Fleisch,

Der von den fünf physischen Sinnen gewonnene Augen-  
schein bezieht sich lediglich auf die menschliche Ver- 27  
nunft; und weil die menschliche Vernunft das  
wahre Licht nicht durchläßt, spiegelt sie Jesu Undurch-  
Werke und Worte nur trübe wieder und über- lässigkeit der  
mittelt sie nur schwach. Wahrheit ist eine Offenbarung. Sinne 30

Jesus ermahnte seine Jünger sich vor dem Sauerteig der  
Pharisäer und Sadduzäer zu hüten, den er als menschli- 33  
che Lehren bezeichnete. Sein Gleichnis von Sauerteig der  
„einem Sauerteig . . . den ein Weib nahm, und Wahrheit  
vermengte . . . unter drei Scheffel Mehls, bis daß es gar 36

1 of meal, till the whole was leavened," impels the inference that the spiritual leaven signifies the Science of Christ  
 3 and its spiritual interpretation, — an inference far above the merely ecclesiastical and formal applications of the illustration.

6 Did not this parable point a moral with a prophecy, foretelling the second appearing in the flesh of the Christ, Truth, hidden in sacred secrecy from the visible world?

Agnes pass, but this leaven of Truth is ever at work. It must destroy the entire mass of error, and so be eternally  
 12 glorified in man's spiritual freedom.

In their spiritual significance, Science, Theology, and Medicine are means of divine thought, which include spiritual laws emanating from the invisible and infinite power and grace. The parable may  
 15 The divine and human contrasted import that these spiritual laws, perverted by a perverse material sense of law, are metaphysically presented as three measures of meal, — that is, three modes of mortal thought. In all mortal forms of thought, dust  
 21 is dignified as the natural status of men and things, and modes of material motion are honored with the name of *laws*. This continues until the leaven of Spirit changes  
 24 the whole of mortal thought, as yeast changes the chemical properties of meal.

The definitions of material law, as given by natural  
 27 science, represent a kingdom necessarily divided against itself, because these definitions portray law as physical, not spiritual. Therefore they con-  
 30 Certain contradictions tradict the divine decrees and violate the law of Love, in which nature and God are one and the natural order of heaven comes down to earth.

durchsäuert ward“, zwingt uns zu dem Schluß, daß der geistige Sauerteig die Wissenschaft Christi und deren geistige Auslegung bedeutet — ein Schluß, der weit über den rein kirchlichen und äußerlichen Anwendungen dieses Gleichnisses steht.

Bekräftigte dieses Gleichnis nicht eine Moral durch eine Prophezeiung, die Christi, der Wahrheit, zweites Erscheinen im Fleisch voraussagt, vor der sichtbaren Welt in heiliger Verborgenheit verborgen?

Die Zeiten gehen dahin, aber dieser Sauerteig der Wahrheit wirkt immerdar. Er muß die ganze Masse des Irrtums zerstören und also in der geistigen Freiheit des Menschen ewiglich verherrlicht werden.

In ihrer geistigen Bedeutung sind Wissenschaft, Theologie und Medizin Mittel des göttlichen Gedankens, die geistige Gesetze in sich schließen, welche von der unsichtbaren und unendlichen Macht und Gnade herrühren. Das Gleichnis mag bedeuten, daß diese geistigen Gesetze, die durch eine verkehrte, materielle Auffassung vom Gesetz verdreht sind, metaphysisch als drei Maß Mehl dargestellt werden, d.h. als drei sterbliche Gedankenvorgänge. In allen sterblichen Gedankenformen wird der Staub als der natürliche Zustand der Menschen und der Dinge verherrlicht, und die Vorgänge des materiellen Getriebes werden mit dem Namen Gesetz beehrt. Dies dauert fort, bis der Sauerteig des Geistes die Gesamtheit des sterblichen Denkens verändert, wie Hefe die chemischen Eigenschaften des Mehls verändert.

Die Definitionen des materiellen Gesetzes, wie die Naturwissenschaft sie gibt, stellen ein Reich dar, das notwendigerweise mit sich selbst uneins sein muß, weil diese Definitionen das Gesetz als etwas Physisches schildern, und nicht als etwas Geistiges. Daher widersprechen sie den göttlichen Verordnungen und verletzen das Gesetz der Liebe, in welchem Natur und Gott eins sind, und in welchem die natürliche Ordnung des Himmels zur Erde herniederkommt.

Das Göttliche und Menschliche einander gegenübergestellt

Gewisse Widersprüche



1 When we endow matter with vague spiritual power, —  
 that is, when we do so in our theories, for of course we  
 3 Unescapable cannot really endow matter with what it does  
 dilemma not and cannot possess, — we disown the Al-  
 mighty, for such theories lead to one of two things. They  
 6 either presuppose the self-evolution and self-government  
 of matter, or else they assume that matter is the product  
 of Spirit. To seize the first horn of this dilemma and con-  
 9 sider matter as a power in and of itself, is to leave the cre-  
 ator out of His own universe; while to grasp the other  
 horn of the dilemma and regard God as the creator of  
 12 matter, is not only to make Him responsible for all disas-  
 ters, physical and moral, but to announce Him as their  
 source, thereby making Him guilty of maintaining perpet-  
 15 ual misrule in the form and under the name of natural  
 law.

In one sense God is identical with nature, but this na-  
 18 ture is spiritual and is not expressed in matter. The law-  
 giver, whose lightning palsies or prostrates in  
 19 God and death the child at prayer, is not the divine ideal  
 nature  
 21 of omnipresent Love. God is natural good, and is repre-  
 sented only by the idea of goodness; while evil should be  
 regarded as unnatural, because it is opposed to the nature  
 24 of Spirit, God.

In viewing the sunrise, one finds that it contradicts  
 the evidence before the senses to believe that the earth  
 27 The sun is in motion and the sun at rest. As astron-  
 and Soul omy reverses the human perception of the  
 movement of the solar system, so Christian Science re-  
 30 verses the seeming relation of Soul and body and makes  
 body tributary to Mind. Thus it is with man, who  
 is but the humble servant of the restful Mind, though it

Wenn wir die Materie mit vager geistiger Kraft ausrüsten 1  
 —d.h. wenn wir dies in unsern Theorien tun, denn selbstver-  
 ständlich können wir die Materie in Wirklichkeit nicht mit etwas ausrüsten, was sie nicht besitzt und nicht besitzen kann—, dann verleugnen wir 3  
 den Allmächtigen, denn solche Theorien führen entweder zu 6  
 dem einen oder dem andern Ergebnis. Sie setzen entwe-  
 der die Selbstentwicklung und Selbstregierung der Materie 9  
 voraus, oder sie nehmen an, daß die Materie das Erzeugnis  
 des Geistes ist. Wenn man sich für die erste Alternative 12  
 entscheidet und die Materie als eine Kraft an sich und  
 aus sich betrachtet, so heißt das, daß man den Schöpfer  
 aus Seinem eignen Universum ausschaltet; wenn man  
 dagegen die andre Alternative wählt und Gott als den 15  
 Schöpfer der Materie betrachtet, so heißt das, daß man Ihn  
 nicht nur für alles Unglück physischer und moralischer Art  
 verantwortlich macht, sondern daß man Ihn sogar als deren  
 Quelle angibt und Ihn dadurch der Aufrechterhaltung dau- 18  
 ernder Mißwirtschaft in der Form und unter dem Namen  
 von Naturgesetz beschuldigt.

In gewissem Sinn ist Gott mit der Natur identisch, aber 21  
 diese Natur ist geistig und nicht in der Materie ausgedrückt.  
 Der Gesetzgeber, dessen Blitz ein betendes Kind lähmt oder tot niederstreckt, ist nicht das gött- 24  
 liche Ideal allgegenwärtiger Liebe. Gott ist das natür-  
 lich Gute; Er wird nur durch die Idee der Güte dargestellt,  
 während das Böse als unnatürlich angesehen werden sollte, 27  
 weil es der Natur des Geistes, der Natur Gottes, entgegen-  
 gesetzt ist.

Wenn man den Sonnenaufgang betrachtet, so findet man, 30  
 daß die Annahme, die Erde bewege sich, und die Sonne  
 stehe still, dem Augenschein vor den Sinnen widerspricht. Wie die Astronomie die mensch- 33  
 liche Wahrnehmung von der Bewegung des Sonnensystems  
 umkehrt, so kehrt die Christliche Wissenschaft die schein-  
 bare Beziehung von Seele und Körper um und macht den 36  
 Körper dem Gemüt untertan. So ist es mit dem Menschen,  
 der nur der demütige Diener des ruhevollen Gemüts ist,

Unentrinn-  
bare Alter-  
native

Gott und  
Natur

Die Sonne  
und Seele

1 seems otherwise to finite sense. But we shall never under-  
 stand this while we admit that soul is in body or mind in  
 3 matter, and that man is included in non-intelligence.  
 Soul, or Spirit, is God, unchangeable and eternal; and  
 man coexists with and reflects Soul, God, for man is God's  
 6 image.

Science reverses the false testimony of the physical  
 senses, and by this reversal mortals arrive at the funda-  
 9 **Reversal of** mental facts of being. Then the question in-  
 testimony evitably arises: Is a man sick if the material  
 senses indicate that he is in good health? No! for matter  
 12 can make no conditions for man. And is he well if the  
 senses say he is sick? Yes, he is well in Science in which  
 health is normal and disease is abnormal.

15 Health is not a condition of matter, but of Mind; nor  
 can the material senses bear reliable testimony on the sub-  
 18 **Health and** ject of health. The Science of Mind-healing  
 the senses shows it to be impossible for aught but Mind  
 to testify truly or to exhibit the real status of man. There-  
 fore the divine Principle of Science, reversing the testi-  
 21 mony of the physical senses, reveals man as harmoniously  
 existent in Truth, which is the only basis of health; and  
 thus Science denies all disease, heals the sick, overthrows  
 24 false evidence, and refutes materialistic logic.

Any conclusion *pro* or *con*, deduced from supposed sen-  
 sation in matter or from matter's supposed consciousness  
 27 of health or disease, instead of reversing the testimony of  
 the physical senses, confirms that testimony as legitimate  
 and so leads to disease.

30 **Historic** When Columbus gave freer breath to the  
 illustrations globe, ignorance and superstition chained the  
 limbs of the brave old navigator, and disgrace and star-



mag es dem endlichen Sinn auch anders erscheinen. Doch 1  
werden wir dies niemals verstehen, solange wir zugeben,  
daß Seele im Körper, oder Gemüt in der Materie ist, und 3  
daß der Mensch in der Nicht-Intelligenz eingeschlossen ist.  
Seele oder Geist ist Gott, unveränderlich und ewig; und der  
Mensch besteht zugleich mit Seele, Gott, und spiegelt Ihn 6  
wieder, denn der Mensch ist Gottes Bild.

Die Wissenschaft kehrt das falsche Zeugnis der physischen  
Sinne um, und durch diese Umkehrung gelangen die Sterb- 9  
lichen zu den fundamentalen Tatsachen des Umkehrung  
Seins. Dann erhebt sich unvermeidlich die des Zeugnisses  
Frage: Ist ein Mensch krank, wenn die materiellen Sinne 12  
angeben, daß er sich in guter Gesundheit befindet? Nein!  
denn die Materie kann dem Menschen keine Bedingungen  
stellen. Und ist er gesund, wenn die Sinne behaupten, daß 15  
er krank ist? Ja! in der Wissenschaft, wo Gesundheit nor-  
mal und Krankheit abnorm ist, ist er gesund.

Gesundheit ist nicht ein Zustand der Materie, sondern 18  
des Gemüts; auch können die materiellen Sinne kein zuver-  
lässiges Zeugnis in bezug auf die Gesundheit  
abgeben. Die Wissenschaft des Gemüts-Heilens <sup>Gesundheit und die Sinne</sup> 21  
zeigt, daß es nur dem Gemüt und nichts anderm möglich  
ist, den wirklichen Zustand des Menschen der Wahrheit  
gemäß zu bezeugen oder an den Tag zu legen. Daher 24  
kehrt das göttliche Prinzip der Wissenschaft das Zeugnis der  
physischen Sinne um und enthüllt, daß der Mensch in der  
Wahrheit, welche die einzige Basis der Gesundheit ist, har- 27  
monisch besteht; und so leugnet die Wissenschaft alle Krank-  
heit, heilt die Kranken, stößt den falschen Augenschein um  
und widerlegt die materialistische Logik. 30

Ein jeder Schluß für oder wider, der von der vermeint-  
lichen Empfindung in der Materie oder von dem ver-  
meintlichen Gesundheits- oder Krankheitsbewußtsein der 33  
Materie abgeleitet wird, bestätigt das Zeugnis der physischen  
Sinne als etwas Gesetzmäßiges, anstatt dieses Zeugnis um-  
zukehren, und führt dadurch zur Krankheit. 36

Als Kolumbus die Welt freier aufatmen ließ, <sup>Historische Beispiele</sup>  
legten Unwissenheit und Aberglaube dem tap-  
feren, alten Seemann Fesseln an, und Schmach und Hunger 39

1 vation stared him in the face; but sterner still would have  
 been his fate, if his discovery had undermined the favor-  
 3 ite inclinations of a sensuous philosophy.

Copernicus mapped out the stellar system, and before  
 he spake, astrology was chaotic, and the heavenly fields  
 6 were incorrectly explored.

The Chaldean Wisemen read in the stars the fate of  
 empires and the fortunes of men. Though no higher  
 9 Perennial  
beauty revelation than the horoscope was to them dis-  
 played upon the empyrean, earth and heaven  
 were bright, and bird and blossom were glad in God's  
 12 perennial and happy sunshine, golden with Truth. So  
 we have goodness and beauty to gladden the heart; but  
 man, left to the hypotheses of material sense unexplained  
 15 by Science, is as the wandering comet or the desolate  
 star — "a weary searcher for a viewless home."

The earth's diurnal rotation is invisible to the physical  
 18 eye, and the sun seems to move from east to west, instead  
 of the earth from west to east. Until rebuked  
 19 Astronomic  
unfoldings by clearer views of the everlasting facts, this  
 21 false testimony of the eye deluded the judgment and in-  
 duced false conclusions. Science shows appearances often  
 to be erroneous, and corrects these errors by the simple  
 24 rule that the greater controls the lesser. The sun is the  
 central stillness, so far as our solar system is concerned,  
 and the earth revolves about the sun once a year, besides  
 27 turning daily on its own axis.

As thus indicated, astronomical order imitates the  
 action of divine Principle; and the universe, the reflec-  
 30 tion of God, is thus brought nearer the spiritual fact, and  
 is allied to divine Science as displayed in the everlasting  
 government of the universe.

starren ihm ins Antlitz; aber sein Geschick wäre noch härter gewesen, wenn seine Entdeckung die Lieblingsneigungen einer sinnlichen Philosophie unterminiert hätte. 1 3

Kopernikus zeichnete das Sternsystem auf; ehe er sprach, war die Sternkunde chaotisch, und die Gefilde des Himmels waren ungenau erforscht. 6

Die chaldäischen Weisen lasen in den Sternen das Schicksal der Weltreiche und die Geschehnisse der Menschen. Obgleich sich ihnen keine höhere Offenbarung als das Horoskop am Firmament entfaltete, waren Himmel und Erde licht, und Vogel und Blüte waren froh in Gottes immerwährendem und glücklichem Sonnenschein, golden strahlend von Wahrheit. So haben wir Güte und Schönheit, um das Herz froh zu machen; aber der Mensch, der ohne die Erläuterung der Wissenschaft den Hypothesen des materiellen Sinnes überlassen bleibt, ist wie ein wandernder Komet oder wie ein verödeter Stern, „ein müder Wanderer, der aussichtslos nach einer Heimat sucht.“ 9 12 15 18

Die tägliche Umdrehung der Erde ist für das physische Auge nicht sichtbar, und die Sonne scheint sich von Osten nach Westen zu bewegen, während die Erde sich von Westen nach Osten bewegt. Bis dieses falsche Zeugnis des Auges durch die klareren Anschauungen der ewigen Tatsachen widerlegt wurde, hat es das Urteil irregeleitet und falsche Schlüsse herbeigeführt. Die Wissenschaft zeigt, daß äußere Erscheinungen oftmals irrig sind, und berichtigt diese Irrtümer durch die einfache Regel, daß das Größere das Geringere beherrscht. Die Sonne ist, so weit unser Sonnensystem in Betracht kommt, der zentrale Ruhepunkt, und die Erde dreht sich einmal im Jahr um die Sonne und außerdem täglich um ihre eigene Achse. 21 24 27 30

Demnach ahmt die astronomische Ordnung die Tätigkeit des göttlichen Prinzips nach; und das Universum, die Widerspiegelung Gottes, wird auf diese Weise der geistigen Tatsache näher gerückt und mit der göttlichen Wissenschaft verbunden, wie sie in der ewigen Regierung des Universums zur Entfaltung kommt. 33 36



- 1 The evidence of the physical senses often reverses the  
 real Science of being, and so creates a reign of discord, —  
 3 **Opposing** assigning seeming power to sin, sickness, and  
**testimony** death; but the great facts of Life, rightly un-  
 6 derstood, defeat this triad of errors, contradict their false  
 witnesses, and reveal the kingdom of heaven, — the actual  
 9 reign of harmony on earth. The material senses' re-  
 versal of the Science of Soul was practically exposed nine-  
 12 teen hundred years ago by the demonstrations of Jesus;  
 yet these so-called senses still make mortal mind tributary  
 to mortal body, and ordain certain sections of matter, such  
 as brain and nerves, as the seats of pain and pleasure,  
 from which matter reports to this so-called mind its status  
 of happiness or misery.
- 15 The optical focus is another proof of the illusion of  
 material sense. On the eye's retina, sky and tree-tops  
 18 **Testimony of** apparently join hands, clouds and ocean meet  
**the senses** and mingle. The barometer, — that little  
 prophet of storm and sunshine, denying the testimony of  
 the senses, — points to fair weather in the midst of murky  
 21 clouds and drenching rain. Experience is full of instances  
 of similar illusions, which every thinker can recall for  
 himself.
- 24 To material sense, the severance of the jugular vein  
**Spiritual** takes away life; but to spiritual sense and  
**sense of life** in Science, Life goes on unchanged and  
 27 being is eternal. Temporal life is a false sense of  
 existence.

Our theories make the same mistake regarding Soul  
 30 and body that Ptolemy made regarding the solar system.  
 They insist that soul is in body and mind therefore tribu-  
 tary to matter. Astronomical science has destroyed the

Der Augenschein der physischen Sinne kehrt oft die wirkliche Wissenschaft des Seins um und schafft auf diese Weise ein Reich der Disharmonie, indem er der Sünde, der Krankheit und dem Tod scheinbare Macht zuerkennt; aber die großen Tatsachen des Lebens, richtig verstanden, besiegen diese Dreiheit der Irrtümer, widersprechen ihren falschen Zeugen und offenbaren das Himmelreich, die tatsächliche Herrschaft der Harmonie auf Erden. Durch die Demonstrationen Jesu wurde vor neunzehnhundert Jahren die Umkehrung der Wissenschaft der Seele von seiten der materiellen Sinne in praktischer Weise bloßgelegt; aber immer noch machen diese sogenannten Sinne das sterbliche Gemüt dem sterblichen Körper untertan und bestimmen gewisse Teile der Materie, wie Gehirn und Nerven, als den Sitz von Schmerz und Lust, von wo aus die Materie diesem sogenannten Gemüt über den Zustand von Glück oder Elend Bericht erstattet.

Der optische Brennpunkt ist ein weiterer Beweis für die Illusion des materiellen Sinnes. Auf der Netzhaut des Auges grüßen sich scheinbar Himmel und Baumkronen, Wolken und Ozean begegnen und vereinigen sich dort. Das Barometer — dieser kleine Prophet von Sturm und Sonnenschein — leugnet das Zeugnis der Sinne und zeigt unter finstern Gewölk und strömendem Regen auf Schön-Wetter. Die Erfahrung ist reich an Beispielen von ähnlichen Illusionen, die jeder denkende Mensch sich selbst ins Gedächtnis zurückrufen kann.

Der materiellen Auffassung zufolge macht das Öffnen der Halsader dem Leben ein Ende; für den geistigen Sinn aber und in der Wissenschaft dauert das Leben unverändert fort, und in ihr ist das Sein ewig. Zeitliches Leben ist eine falsche Auffassung vom Dasein.

Unsre Theorien machen in bezug auf Seele und Körper denselben Fehler, den Ptolomäus in bezug auf das Sonnensystem machte. Sie bestehen darauf, daß die Seele im Körper und das Gemüt daher der Materie untertan ist. Die astronomische Wissenschaft hat die falsche Theorie

Widersprechendes Zeugnis

Zeugnis der Sinne

Geistige Auffassung vom Leben

- 1 false theory as to the relations of the celestial bodies, and  
 Christian Science will surely destroy the greater error as  
 3 to our terrestrial bodies. The true idea and  
 Ptolemaic and psychi- Principle of man will then appear. The Ptole-  
 cal error maic blunder could not affect the harmony of  
 6 being as does the error relating to soul and body, which  
 reverses the order of Science and assigns to matter the  
 power and prerogative of Spirit, so that man becomes  
 9 the most absolutely weak and inharmonious creature in  
 the universe.

- The verity of Mind shows conclusively how it is that  
 12 Seeming matter seems to be, but is not. Divine Science,  
 and being rising above physical theories, excludes matter,  
 resolves *things* into *thoughts*, and replaces the objects of  
 15 material sense with spiritual ideas.

- The term CHRISTIAN SCIENCE was introduced by  
 the author to designate the scientific system of divine  
 18 healing.

The revelation consists of two parts:

1. The discovery of this divine Science of Mind-  
 21 healing, through a spiritual sense of the Scriptures and  
 through the teachings of the Comforter, as promised by  
 the Master.
2. The proof, by present demonstration, that the so-  
 24 called miracles of Jesus did not specially belong to a  
 dispensation now ended, but that they illustrated an  
 27 ever-operative divine Principle. The operation of this  
 Principle indicates the eternity of the scientific order  
 and continuity of being.

- 30 Scientific Christian Science differs from material sci-  
 basis ence, but not on that account is it less scien-  
 tific. On the contrary, Christian Science is pre-emi-



über die Beziehungen der Himmelskörper zu einander zerstört, und die Christliche Wissenschaft wird sicherlich den größeren Irrtum über unsre irdischen Körper zerstören. Die wahre Idee und das wahre Prinzip des Menschen werden dann in die Erscheinung treten. Der ptolomäische Fehler konnte die Harmonie des Seins nicht berühren, wie dies der Irrtum hinsichtlich der Seele und des Körpers tut, welcher die Ordnung der Wissenschaft umkehrt und der Materie die Macht und das Vorrecht des Geistes zuerkennt, so daß der Mensch das bei weitem schwächste und unharmonischste Geschöpf im Universum wird.

Die Wirklichkeit des Gemüts zeigt in überzeugender Weise, warum die Materie zu sein scheint, aber nicht ist. Die göttliche Wissenschaft, die sich über die physischen Theorien erhebt, schließt die Materie aus, löst Dinge in Gedanken auf und ersetzt die Gegenstände des materiellen Sinnes durch geistige Ideen.

Der Ausdruck CHRISTIAN SCIENCE wurde von der Verfasserin eingeführt, um damit das wissenschaftliche System des göttlichen Heilens zu bezeichnen.

Die Offenbarung besteht aus zwei Teilen:

1. Die Entdeckung dieser göttlichen Wissenschaft des Gemüts-Heilens durch eine geistige Auffassung von der Heiligen Schrift, sowie durch die Lehren des Trösters, wie der Meister verheißen hatte.

2. Der Beweis durch die gegenwärtige Demonstration, daß die sogenannten Wunder Jesu nicht im besondern einer Gnadenzeit angehörten, die jetzt beendet ist, sondern daß sie ein immer wirkendes göttliches Prinzip veranschaulichten. Das Wirken dieses Prinzips zeigt die Ewigkeit der wissenschaftlichen Ordnung und die Fortdauer des Seins an.

Die Christliche Wissenschaft weicht von der materiellen Wissenschaft ab, doch ist sie darum nicht weniger wissenschaftlich. Im Gegenteil, die Christliche Wissenschaft ist im höchsten Maße wissen-

Ptolomäischer und physischer Irrtum

Schein und Sein

Wissenschaftliche Basis

1 nently scientific, being based on Truth, the Principle of  
all science.

3 Physical science (so-called) is human knowledge, — a  
law of mortal mind, a blind belief, a Samson shorn of his  
strength. When this human belief lacks organ-

6 **Physical science a blind belief** izations to support it, its foundations are gone.

Having neither moral might, spiritual basis,  
nor holy Principle of its own, this belief mistakes effect  
9 for cause and seeks to find life and intelligence in matter,  
thus limiting Life and holding fast to discord and death.  
In a word, human belief is a blind conclusion from material  
12 reasoning. This is a mortal, finite sense of things, which  
immortal Spirit silences forever.

The universe, like man, is to be interpreted by Science  
15 from its divine Principle, God, and then it can be under-  
**Right inter-** stood; but when explained on the basis of  
**pretation** physical sense and represented as subject to  
18 growth, maturity, and decay, the universe, like man, is,  
and must continue to be, an enigma.

Adhesion, cohesion,\* and attraction are properties of  
21 Mind. They belong to divine Principle, and support  
**All force** the equipoise of that thought-force, which  
**mental** launched the earth in its orbit and said to the  
24 proud wave, "Thus far and no farther."

Spirit is the life, substance, and continuity of all  
things. We tread on forces. Withdraw them, and  
27 creation must collapse. Human knowledge calls them  
forces of matter; but divine Science declares that they  
belong wholly to divine Mind, are inherent in this  
30 Mind, and so restores them to their rightful home and  
classification.

The elements and functions of the physical body and

schaftlich, da sie sich auf Wahrheit, das Prinzip aller Wissenschaft, gründet. 1

Die (sogennante) Naturwissenschaft ist menschliches Wissen — ein Gesetz des sterblichen Gemüts, eine blinde Annahme, ein Simson, der seiner Stärke beraubt ist. Wenn die Organisationen fehlen, auf die sich diese menschliche Annahme stützt, dann sind ihre Grundlagen dahin. Da dieser Annahme weder eine moralische Macht noch eine geistige Basis noch ein heiliges Prinzip zu eigen ist, hält sie fälschlicherweise Wirkung für Ursache, sucht nach Leben und Intelligenz in der Materie, begrenzt auf diese Weise Leben und hält an Disharmonie und Tod fest. Mit einem Wort: die menschliche Annahme ist eine blinde Schlußfolgerung einer materiellen Beweisführung. Dies ist eine sterbliche, endliche Auffassung der Dinge, die der unsterbliche Geist auf immer zum Schweigen bringt. 3 6 9 12 15

Das Universum — wie der Mensch — muß durch die Wissenschaft von seinem göttlichen Prinzip, Gott, aus gedeutet werden, und dann kann man es verstehen; aber wenn das Universum — wie der Mensch — von der Basis des physischen Sinnes aus erklärt und so dargestellt wird, als ob es dem Wachstum, der Reife und dem Verfall unterworfen sei, dann ist es und muß es ein Rätsel bleiben. 18 21 24

Adhäsion, Kohäsion und Anziehungskraft sind Eigenschaften des Gemüts. Sie gehören dem göttlichen Prinzip an und halten das Gleichgewicht jener Gedankenkraft aufrecht, welche die Erde in ihre Bahn hinaussandte und zu der stolzen Woge sagte: „Bis hierher . . . und nicht weiter“. 27 30

Geist ist das Leben, die Substanz und Fortdauer aller Dinge. Wir wandeln auf Kräften. Entferne sie, und die Schöpfung muß zusammenfallen. Das menschliche Wissen nennt sie Kräfte der Materie; aber die göttliche Wissenschaft erklärt, daß sie ganz und gar dem göttlichen Gemüt angehören und diesem Gemüt innewohnen; so führt sie sie zu ihrer rechtmäßigen Heimstätte und Ordnung zurück. 33 36

Die Elemente und Funktionen des physischen Körpers und 39



1 of the physical world will change as mortal mind changes  
 its beliefs. What is now considered the best condition  
 3 Corporeal for organic and functional health in the human  
 changes body may no longer be found indispensable  
 to health. Moral conditions will be found always har-  
 6 monious and health-giving. Neither organic inaction  
 nor overaction is beyond God's control; and man will  
 be found normal and natural to changed mortal thought,  
 9 and therefore more harmonious in his manifestations than  
 he was in the prior states which human belief created and  
 sanctioned.

12 As human thought changes from one stage to an-  
 other of conscious pain and painlessness, sorrow and  
 joy, — from fear to hope and from faith to understand-  
 15 ing, — the visible manifestation will at last be man gov-  
 erned by Soul, not by material sense. Reflecting God's  
 government, man is self-governed. When subordinate  
 18 to the divine Spirit, man cannot be controlled by sin or  
 death, thus proving our material theories about laws of  
 health to be valueless.

21 The seasons will come and go with changes of time and  
 tide, cold and heat, latitude and longitude. The agri-  
 culturist will find that these changes cannot  
 24 The time and tide affect his crops. "As a vesture shalt Thou  
 change them and they shall be changed." The mariner  
 will have dominion over the atmosphere and the great  
 27 deep, over the fish of the sea and the fowls of the air.  
 The astronomer will no longer look up to the stars, —  
 he will look out from them upon the universe; and the  
 30 florist will find his flower before its seed.

Thus matter will finally be proved nothing more  
 than a mortal belief, wholly inadequate to affect a man

der physischen Welt werden sich ändern, wenn das sterbliche 1  
 Gemüt seine Annahmen ändert. Was heute als die beste  
 Bedingung für die organische und funktionelle 3  
 Gesundheit des menschlichen Körpers betrachtet Körperliche  
Veränderungen  
 wird, mag morgen nicht mehr als etwas für die  
 Gesundheit Unentbehrliches erachtet werden. Moralische 6  
 Bedingungen werden sich immer als harmonisch und gesund-  
 heitbringend erweisen. Weder organische Untätigkeit noch  
 Übertätigkeit stehen jenseits der Herrschaft Gottes; und der 9  
 Mensch wird sich dem veränderten sterblichen Gedanken  
 normal und natürlich und daher in seinen Lebensäußerungen  
 harmonischer zeigen, als in den früheren Zuständen, welche 12  
 die menschliche Annahme schuf und billigte.

Während der menschliche Gedanke von einer Stufe des  
 bewußten Schmerzes und der bewußten Schmerzlosigkeit, des 15  
 Leides und der Freude, zur andern übergeht — von Furcht  
 zur Hoffnung und vom Glauben zum Verständnis —,  
 wird die sichtbare Offenbarwerdung schließlich der von 18  
 Seele, nicht der vom materiellen Sinn regierte Mensch  
 sein. Der Mensch, der Gottes Regierung widerspiegelt,  
 regiert sich selbst. Wenn der Mensch dem göttlichen Geist 21  
 untertan ist, kann er nicht von Sünde oder Tod beherrscht  
 werden, und er beweist dadurch, daß unsre materiellen Theo-  
 rien in bezug auf die Gesundheitsgesetze wertlos sind. 24

Die Jahreszeiten werden kommen und gehen mit dem  
 Wechsel von Zeit, von Ebbe und Flut, von Kälte und Hitze,  
 von Breiten- und Längengraden. Der Land- Zeit, Ebbe  
und Flut 27  
 mann wird gewahr werden, daß diese Verän-  
 derungen seine Ernte nicht beeinflussen können. „Sie werden  
 alle veralten wie ein Gewand; . . . wenn du sie verwandeln 30  
 wirst“. Der Seemann wird Herrschaft haben über die At-  
 mosphäre und die große Tiefe, über die Fische im Meer  
 und die Vögel unter dem Himmel. Der Astronom wird 33  
 nicht mehr zu den Sternen hinaufschauen — er wird von  
 ihnen aus in das Weltall hinausschauen; und der Gärtner  
 wird seine Blume vor ihrem Samen gewahren. 36

So wird es schließlich bewiesen werden, daß die Materie  
 nichts weiter als eine sterbliche Annahme ist, gänzlich

1 through its supposed organic action or supposed exist-  
 2 ence. Error will be no longer used in stating truth. The  
 3 **Mortal nothingness** problem of nothingness, or "dust to dust," will  
 be solved, and mortal mind will be without  
 form and void, for mortality will cease when man beholds  
 6 himself God's reflection, even as man sees his reflection  
 in a glass.

All Science is divine. Human thought never pro-  
 9 jected the least portion of true being. Human belief  
 has sought and interpreted in its own way  
 11 **A lack of originality** the echo of Spirit, and so seems to have  
 12 reversed it and repeated it materially; but the human  
 mind never produced a real tone nor sent forth a positive  
 sound.

15 The point at issue between Christian Science on the  
 one hand and popular theology on the other is this: Shall  
 16 **Antagonistic questions** Science explain cause and effect as being  
 18 both natural and spiritual? Or shall all that  
 is beyond the cognizance of the material senses be called  
 supernatural, and be left to the mercy of speculative  
 21 hypotheses?

I have set forth Christian Science and its application  
 to the treatment of disease just as I have discovered them.  
 24 **Biblical basis** I have demonstrated through Mind the effects  
 of Truth on the health, longevity, and morals  
 of men; and I have found nothing in ancient or in modern  
 27 systems on which to found my own, except the teachings  
 and demonstrations of our great Master and the lives of  
 prophets and apostles. The Bible has been my only au-  
 30 thority. I have had no other guide in "the straight and  
 narrow way" of Truth.

If Christendom resists the author's application of the



unzulänglich, einen Menschen durch ihre vermeintliche organische Tätigkeit oder durch ihr vermeintliches Vorhandensein zu beeinflussen. Man wird sich nicht mehr des Irrtums bedienen, um die Wahrheit zu konstatieren. Das Problem des Nichts oder „Staub zu Staub“ wird gelöst und das sterbliche Gemüt wüste und leer sein, denn die Sterblichkeit wird aufhören, wenn der Mensch sich als Gottes Widerspiegelung erblickt, ebenso wie er seine Widerspiegelung im Spiegel sieht.

Alle Wissenschaft ist göttlich. Der menschliche Gedanke hat niemals auch nur den geringsten Teil des wahren Seins ersonnen. Die menschliche Annahme hat das Echo des Geistes nach ihrer Weise erforscht und gedeutet und hat es so anscheinend umgekehrt und auf materielle Weise wiederholt; doch hat das menschliche Gemüt niemals einen wirklichen Ton hervorgebracht, noch einen positiven Laut ertönen lassen.

Der strittige Punkt zwischen der Christlichen Wissenschaft einerseits und der volkstümlichen Theologie andererseits ist folgender: Soll die Wissenschaft erklären, daß Ursache und Wirkung beides sind, natürlich und geistig? Oder soll alles, was über die Kenntnisaufnahme der materiellen Sinne hinausgeht, übernatürlich genannt und spekulativen Hypothesen preisgegeben werden?

Ich habe die Christliche Wissenschaft und ihre Anwendung bei der Behandlung von Krankheit genau so dargetan, wie ich sie entdeckt habe. Ich habe durch das Gemüt die Wirkungen der Wahrheit auf die Gesundheit, Langlebigkeit und Moral der Menschen demonstriert; ich habe nichts in alten, noch modernen Systemen gefunden, worauf sich das meine hätte gründen können, mit Ausnahme der Lehren und Demonstrationen unsres großen Meisters und des Lebens der Propheten und Apostel. Die Bibel ist meine einzige Autorität gewesen. Keinen andern Führer habe ich auf dem „geraden und schmalen Wege“ der Wahrheit gehabt.

Wenn sich die Christenheit dem widersetzt, daß die Verfasserin das Wort Wissenschaft auf das Christentum

1 word Science to Christianity, or questions her use of the  
 word Science, she will not therefore lose faith in Chris-  
 3 Science and Christianity tianity, nor will Christianity lose its hold upon  
 her. If God, the All-in-all, be the creator of  
 the spiritual universe, including man, then everything  
 6 entitled to a classification as truth, or Science, must be  
 comprised in a knowledge or understanding of God, for  
 there can be nothing beyond illimitable divinity.

9 The terms Divine Science, Spiritual Science, Christ  
 Science or Christian Science, or Science alone, she em-  
 12 Scientific terms ploys interchangeably, according to the re-  
 quirements of the context. These synony-  
 mous terms stand for everything relating to God, the in-  
 finite, supreme, eternal Mind. It may be said, however,  
 15 that the term Christian Science relates especially to  
 Science as applied to humanity. Christian Science re-  
 veals God, not as the author of sin, sickness, and death,  
 18 but as divine Principle, Supreme Being, Mind, exempt  
 from all evil. It teaches that matter is the falsity, not  
 the fact, of existence; that nerves, brain, stomach, lungs,  
 21 and so forth, have — as matter — no intelligence, life, nor  
 sensation.

There is no physical science, inasmuch as all truth  
 24 proceeds from the divine Mind. Therefore truth is not  
 human, and is not a law of matter, for matter  
 27 No physical science is not a lawgiver. Science is an emanation of  
 divine Mind, and is alone able to interpret God aright.  
 It has a spiritual, and not a material origin. It is a divine  
 utterance, — the Comforter which leadeth into all truth.

30 Christian Science eschews what is called natural science,  
 in so far as this is built on the false hypotheses that matter  
 is its own lawgiver, that law is founded on material con-

anwendet, oder wenn sie den Gebrauch des Wortes Wissenschaft in Frage stellt, so wird die Verfasserin darum doch nicht ihren Glauben an die Christenheit verlieren, noch wird das Christentum seinen Einfluß auf die Verfasserin verlieren. Wenn Gott, der Alles-in-allem, der Schöpfer des geistigen Universums, einschließlich des Menschen, ist, dann muß alles, was berechtigt ist als Wahrheit oder Wissenschaft klassifiziert zu werden, in einem Wissen oder Verständnis von Gott mit einbegriffen sein, denn außerhalb der unbegrenzten Gottheit kann es nichts geben.

Die Bezeichnungen Göttliche Wissenschaft, Geistige Wissenschaft, Christus Wissenschaft oder Christliche Wissenschaft oder Wissenschaft allein wendet die Verfasserin abwechselnd an, je nachdem es der Zusammenhang erfordert. Diese sinnverwandten Bezeichnungen sind gleichbedeutend mit allem, was sich auf Gott, das unendliche, allerhabene, ewige Gemüt, bezieht. Es sei jedoch bemerkt, daß die Bezeichnung Christliche Wissenschaft sich besonders auf die Wissenschaft in ihrer Anwendung auf die Menschheit bezieht. Die Christliche Wissenschaft enthüllt, daß Gott nicht der Urheber von Sünde, Krankheit und Tod ist, sondern daß Er das göttliche Prinzip, das Höchste Wesen, Gemüt, ist, frei von allem Übel. Sie lehrt, daß die Materie die Unwahrheit, nicht die Tatsache des Daseins ist, daß Nerven, Gehirn, Magen, Lungen u.s.w. — als Materie — keine Intelligenz, kein Leben, noch Empfindung besitzen.

Es gibt keine physische Wissenschaft, insofern alle Wahrheit von dem göttlichen Gemüt ausgeht. Daher ist die Wahrheit nicht menschlich, noch ein Gesetz der Materie, denn die Materie ist kein Gesetzgeber. Die Wissenschaft ist ein Ausfluß des göttlichen Gemüts, und sie allein ist imstande, Gott recht zu deuten. Sie ist geistigen und nicht materiellen Ursprungs. Sie ist eine Äußerung der Gottheit — der Tröster, der in alle Wahrheit leitet.

Die Christliche Wissenschaft meidet das, was Naturwissenschaft genannt wird, insoweit diese auf folgenden falschen Hypothesen aufgebaut ist: daß die Materie ihr eigener Gesetzgeber ist, daß sich das Gesetz auf materielle Zustände

Wissenschaft  
und Chri-  
stentum

Wissen-  
schaftliche  
Bezeichnun-  
gen

Keine  
physische  
Wissenschaft



1 ditions, and that these are final and overrule the might of  
divine Mind. Good is natural and primitive. It is not  
3 miraculous to itself.

The term Science, properly understood, refers only to  
the laws of God and to His government of the universe,  
6 **Practical** inclusive of man. From this it follows that  
**Science** business men and cultured scholars have found  
that Christian Science enhances their endurance and  
9 mental powers, enlarges their perception of character,  
gives them acuteness and comprehensiveness and an  
ability to exceed their ordinary capacity. The human  
12 mind, imbued with this spiritual understanding, becomes  
more elastic, is capable of greater endurance, escapes  
somewhat from itself, and requires less repose. A knowl-  
15 edge of the Science of being develops the latent abilities  
and possibilities of man. It extends the atmosphere of  
thought, giving mortals access to broader and higher  
18 realms. It raises the thinker into his native air of insight  
and perspicacity.

An odor becomes beneficent and agreeable only in pro-  
21 portion to its escape into the surrounding atmosphere.  
So it is with our knowledge of Truth. If one would  
not quarrel with his fellow-man for waking him from  
24 a cataleptic nightmare, he should not resist Truth, which  
banishes — yea, forever destroys with the higher testi-  
mony of Spirit — the so-called evidence of matter.

27 Science relates to Mind, not matter. It rests on fixed  
Principle and not upon the judgment of false sensation.

The addition of two sums in mathematics must  
30 **Mathematics**  
**and scientific**  
**logic** always bring the same result. So is it with  
logic. If both the major and the minor propo-  
sitions of a syllogism are correct, the conclusion, if properly

gründet, daß diese endgültig sind und die Macht des göttlichen Gemüts als ungültig verwerfen. Das Gute ist natürlich und uranfänglich. Es ist sich selbst nicht wunderbar.

Die Bezeichnung Wissenschaft, richtig verstanden, bezieht sich nur auf die Gesetze Gottes und auf Seine Regierung des Weltalls, einschließlich des Menschen. So kommt es, daß Geschäftsleute und hochgebildete Gelehrte an sich erfahren haben, daß die Christliche Wissenschaft ihre Ausdauer und ihre mentalen Kräfte erhöht, ihre Menschenkenntnis erweitert, ihnen Scharfsinn und Auffassungsvermögen verleiht und sie in den Stand setzt, über ihre gewöhnliche Leistungsfähigkeit hinauszugehen. Das mit diesem geistigen Verständnis ausgestattete menschliche Gemüt wird elastischer, ist größerer Ausdauer fähig, kommt in etwas von sich selbst los und bedarf weniger der Ruhe. Eine Kenntnis von der Wissenschaft des Seins entwickelt die latenten Fähigkeiten und Möglichkeiten des Menschen. Sie erweitert die Atmosphäre des Gedankens, indem sie den Sterblichen weitere und höhere Gebiete erschließt. Sie erhebt den Denker in seine ureigene Sphäre der Einsicht und Scharfsichtigkeit.

Ein Duft wirkt nur in dem Verhältnis wohlthuend und angenehm, wie er sich der umgebenden Atmosphäre mitteilt. Ebenso verhält es sich mit unsrer Kenntnis der Wahrheit. Wie man keinen Menschen schelten würde, der einen aus starrem Alpdrücken aufweckt, so sollte man auch der Wahrheit nicht widerstehen, welche den sogenannten Augenschein der Materie verbannt, ja ihn auf immer durch das höhere Zeugnis des Geistes zerstört.

Die Wissenschaft bezieht sich auf Gemüt, nicht auf die Materie. Sie ruht auf einem feststehenden Prinzip und nicht auf dem Urteil falscher Empfindung. In der Mathematik muß die Addition zweier Summen stets dasselbe Resultat ergeben. Ebenso ist es in der Logik. Wenn der Ober- und der Untersatz eines Vernunftschlusses beide korrekt sind, dann kann die Schlussfolgerung, wenn richtig gezogen, nicht falsch sein. So gibt

1 drawn, cannot be false. So in Christian Science there  
 are no discords nor contradictions, because its logic is as  
 3 harmonious as the reasoning of an accurately stated syl-  
 logism or of a properly computed sum in arithmetic.  
 Truth is ever truthful, and can tolerate no error in  
 6 premise or conclusion.

If you wish to know the spiritual fact, you can dis-  
 cover it by reversing the material fable, be the  
 Truth by inversion  
 9 fable *pro* or *con*, — be it in accord with your  
 preconceptions or utterly contrary to them.

Pantheism may be defined as a belief in the intelli-  
 12 gence of matter, — a belief which Science overthrows.  
 Antagonistic theories  
 In those days there will be "great tribulation  
 such as was not since the beginning of the  
 15 world;" and earth will echo the cry, "Art thou [Truth]  
 come hither to torment us before the time?" Animal  
 magnetism, hypnotism, spiritualism, theosophy, agnos-  
 18 ticism, pantheism, and infidelity are antagonistic to true  
 being and fatal to its demonstration; and so are some  
 other systems.

21 We must abandon pharmaceuticals, and take up ontol-  
 ogy, — "the science of real being." We must look deep  
 into realism instead of accepting only the out-  
 Ontology needed  
 24 ward sense of things. Can we gather peaches  
 from a pine-tree, or learn from discord the concord of  
 being? Yet quite as rational are some of the leading  
 27 illusions along the path which Science must tread in its  
 reformatory mission among mortals. The very name,  
*illusion*, points to nothingness.

30 The generous liver may object to the author's small  
 estimate of the pleasures of the table. The sinner sees,  
 in the system taught in this book, that the demands of



es in der Christlichen Wissenschaft keine Disharmonien, noch 1  
Widersprüche, da ihre Logik ebenso harmonisch ist, wie die  
Beweisführung eines exakt aufgestellten Vernunftschlusses 3  
oder einer richtig zusammengerechneten Summe in der  
Arithmetik. Wahrheit ist immer wahr und kann weder in  
der Prämisse noch in der Schlußfolgerung Irrtum dulden. 6

Willst du die geistige Tatsache erkennen, so  
kannst du sie dadurch entdecken, daß du die ma-  
terielle Fabel umkehrst, sei die Fabel nun für <sup>Wahrheit durch Umkehrung</sup> 9  
oder wider, sei sie in Übereinstimmung mit deinen vorgefaß-  
ten Meinungen oder diesen gänzlich entgegengesetzt.

Der Pantheismus kann als eine Annahme von der Intelli- 12  
genz der Materie definiert werden — eine Annahme, welche  
die Wissenschaft umstößt. In jenen Tagen wird <sup>Feindliche Theorien</sup> 15  
„große Trübsal sein, als nicht gewesen ist von  
Anfang der Welt bis her,“ und die Erde wird wiederhallen  
von dem Ruf: „Bist du [Wahrheit] herkommen, uns zu quälen,  
ehedenn es Zeit ist?“ Tierischer Magnetismus, Hypnotismus, 18  
Spiritualismus, Theosophie, Agnostizismus, Pantheismus und  
Ungläubigkeit stehen dem wahren Sein entgegen und sind ver-  
hängnisvoll für dessen Demonstration; desgleichen manche 21  
andre Systeme.

Wir müssen die Arzneikunde fallen lassen und die On-  
tologie — „die Wissenschaft vom wirklichen Sein“ — auf- 24  
nehmen. Wir müssen tief in die Wirklichkeit <sup>Ontologie vonnöten</sup>  
hineinschauen, anstatt nur den äußern Sinn der  
Dinge anzunehmen. Können wir Pfrsiche von einer Kiefer 27  
sammeln oder die Harmonie des Seins von der Disharmonie  
lernen? Ebenso vernunftgemäß jedoch sind manche der  
Hauptillusionen, die an dem Pfad liegen, den die Wissen- 30  
schaft in ihrer reformatorischen Mission unter den Sterb-  
lichen wandeln muß. Schon der Name Illusion weist  
auf ein Nichts hin. 33

Der wohllebende Feinschmecker mag Anstoß daran neh-  
men, daß die Verfasserin so geringen Wert auf die Tafelfreu-  
den legt. Der Sünder sieht in dem in diesem Buch gelehrt 36  
System, daß er den Anforderungen Gottes genügen muß.

- 1 God must be met. The petty intellect is alarmed by constant appeals to Mind. The licentious disposition is discouraged over its slight spiritual prospects.
- 3 Reluctant guests When all men are bidden to the feast, the excuses come. One has a farm, another has merchandise, and therefore they cannot accept.

It is vain to speak dishonestly of divine Science, which destroys all discord, when you can demonstrate the actuality of Science. It is unwise to doubt if reality is in perfect harmony with God, divine Principle, — if Science, when understood and demonstrated, will destroy all discord, — since you admit that God is omnipotent; for from this premise it follows that good and its sweet concords have all-power.

- 15 Christian Science, properly understood, would disabuse the human mind of material beliefs which war against spiritual facts; and these material
- 18 Children and adults beliefs must be denied and cast out to make place for truth. You cannot add to the contents of a vessel already full. Laboring long to shake the adult's faith in matter and to inculcate a grain of faith in God, — an inkling of the ability of Spirit to make the body harmonious, — the author has often remembered our Master's love for little children, and understood how truly such as they belong to the heavenly kingdom.

- If thought is startled at the strong claim of Science for the supremacy of God, or Truth, and doubts the supremacy of good, ought we not, contrariwise, to be astounded at the vigorous claims of evil and doubt them, and no longer think it natural to love sin and unnatural to forsake it, — no longer imagine evil to be ever-present and good absent? Truth should

Durch die beständige Anrufung des Gemüts wird der klein- 1  
liche Verstand in Unruhe versetzt. Die ausschweifende  
Veranlagung steht entmutigt vor ihren geringen 3  
geistigen Aussichten. Wenn alle Menschen zu <sup>Zögernde</sup>  
dem Fest geladen sind, kommen die Entschuldigungen. <sup>Gäste</sup>  
Der eine hat einen Acker, der andre eine Hantierung, daher 6  
können sie nicht kommen.

Es ist vergebens, in unehrlicher Weise von der göttlichen  
Wissenschaft zu reden, die allen Mißklang zerstört, wo 9  
du doch die Tatsächlichkeit dieser Wissenschaft  
demonstrieren kannst. Es ist unweise zu be- <sup>Entschuldi-</sup>  
zweifeln, daß die Wirklichkeit in vollkommener <sup>gungen für</sup>  
Harmonie mit Gott, dem göttlichen Prinzip, steht — daß die <sup>Unwissenheit</sup> 12  
Wissenschaft, wenn sie verstanden und demonstriert wird,  
allen Mißklang zerstört —, da du zugibst, daß Gott all- 15  
mächtig ist; denn aus dieser Prämisse folgt, daß das Gute  
und seine lieblichen Harmonien Allgewalt besitzen.

Die Christliche Wissenschaft, richtig verstanden, würde 18  
das menschliche Gemüt in bezug auf die materiellen An-  
nahmen, welche gegen die geistigen Tatsachen <sup>Kinder und</sup>  
ankämpfen, eines Besseren belehren. Diese ma- <sup>Erwachsene</sup> 21  
teriellen Annahmen müssen geleugnet und ausgetrieben  
werden, um für die Wahrheit Raum zu schaffen. Zu dem  
Inhalt eines Gefäßes, das bereits voll ist, kannst du nichts 24  
mehr hinzufügen. Während die Verfasserin oft lange gear-  
beitet hat, um bei dem Erwachsenen den Glauben an die  
Materie zu erschüttern und ihm ein Körnlein Glauben an 27  
Gott einzuprägen — nur eine Ahnung von der Fähigkeit des  
Geistes den Körper harmonisch zu machen — hat sie oft  
der Liebe unsres Meisters zu kleinen Kindern gedacht und 30  
hat begriffen, daß solcher wahrlich das Himmelreich ist.

Wenn der Gedanke vor dem starken Anspruch zurück-  
schreckt, den die Wissenschaft auf die Allerhabenheit 33  
Gottes oder der Wahrheit erhebt, und wenn er <sup>Alles Böse</sup>  
die Allerhabenheit des Guten anzweifelt, sollten <sup>unnatürlich</sup>  
wir denn nicht vielmehr über die mächtigen Ansprüche des 36  
Bösen staunen und sie anzweifeln und es nicht länger für  
natürlich halten die Sünde zu lieben, und für unnatürlich  
von ihr abzulassen — uns nicht länger einbilden, daß das 39  
Böse immergegenwärtig und das Gute abwesend ist? Wahr-



1 not seem so surprising and unnatural as error, and error  
 3 should not seem so real as truth. Sickness should not seem  
 so real as health. There is no error in Science, and our  
 lives must be governed by reality in order to be in har-  
 mony with God, the divine Principle of all being.

6 When once destroyed by divine Science, the false evi-  
 dence before the corporeal senses disappears. Hence the  
 opposition of sensuous man to the Science of  
 9 The error of carnality Soul and the significance of the Scripture, "The  
 carnal mind is enmity against God." The central fact of  
 the Bible is the superiority of spiritual over physical power.

## 12 THEOLOGY

Must Christian Science come through the Christian  
 churches as some persons insist? This Science has come  
 15 Churchly neglect already, after the manner of God's appoint-  
 ing, but the churches seem not ready to re-  
 ceive it, according to the Scriptural saying, "He came  
 18 unto his own, and his own received him not." Jesus once  
 said: "I thank Thee, O Father, Lord of heaven and  
 earth, that Thou hast hid these things from the wise  
 21 and prudent, and hast revealed them unto babes: even  
 so, Father, for so it seemed good in Thy sight." As afore-  
 time, the spirit of the Christ, which taketh away the cere-  
 24 monies and doctrines of men, is not accepted until the  
 hearts of men are made ready for it.

The mission of Jesus confirmed prophecy, and ex-  
 27 plained the so-called miracles of olden time as natural  
 demonstrations of the divine power, demonstra-  
 tions which were not understood. Jesus' works  
 30 John the Baptist, and the Messiah established his claim to the Messiahship. In  
 reply to John's inquiry, "Art thou he that should come,"

heit sollte nicht so überraschend und unnatürlich scheinen 1  
wie Irrtum, und Irrtum sollte nicht so wirklich scheinen wie 2  
Wahrheit. Krankheit sollte nicht so wirklich scheinen 3  
wie Gesundheit. In der Wissenschaft gibt es keinen Irrtum,  
und unser Leben muß von der Wirklichkeit regiert werden,  
um mit Gott, dem göttlichen Prinzip allen Seins, in Har- 6  
monie zu stehen.

Ist der falsche Augenschein vor den körperlichen Sinnen  
erst einmal von der göttlichen Wissenschaft zerstört worden, 9  
dann verschwindet er. Daher der Widerstand des  
sinnlichen Menschen gegen die Wissenschaft der Der Irrtum  
der Fleisch-  
lichkeit Seele, und daher die Bedeutsamkeit der Schrift- 12  
stelle: „Fleischlich gesinnet sein ist eine Feindschaft wider  
Gott“. Die zentrale Tatsache der Bibel ist die Überlegen-  
heit der geistigen Kraft über die physische. 15

### THEOLOGIE

Muß die Christliche Wissenschaft durch die christlichen  
Kirchen kommen, wie manche Leute hervorheben? Diese 18  
Wissenschaft ist schon gekommen, und zwar nach Kirchliche  
Vernach-  
lässigung der Weise, die Gott verordnet hat; aber die 21  
Kirchen sind scheinbar nicht bereit sie aufzu-  
nehmen, wie die Heilige Schrift sagt: „Er kam in sein Eigen-  
tum; und die Seinen nahmen ihn nicht auf.“ Jesus sagte  
einst: „Ich preise dich, Vater und Herr Himmels und der 24  
Erde, daß du solches verborgen hast den Weisen und Klugen,  
und hast es offenbart den Unmündigen. Ja, Vater, also  
war es wohlgefällig vor dir.“ Wie vor alters, wird der Geist 27  
des Christus, der die Zeremonien und Lehren der Menschen  
hinwegnimmt, nicht angenommen, bis die Herzen der Men-  
schen für ihn bereitet sind. 30

Die Mission Jesu bestätigte die Weissagungen und er-  
klärte die sogenannten Wunder der alten Zeiten für natür-  
liche Demonstrationen der göttlichen Kraft, Johannes der  
Täufer und  
der Messias Demonstrationen, die nicht verstanden wurden. 33  
Die Werke Jesu bestätigten seinen Anspruch auf  
das Messiasamt. Als Erwiderung auf die Frage des Johan-  
nes: „Bist Du, der da kommen soll“? gab Jesus eine bejahende 36

- 1 Jesus returned an affirmative reply, recounting his works  
 instead of referring to his doctrine, confident that this  
 3 exhibition of the divine power to heal would fully answer  
 the question. Hence his reply: "Go and show  
 John again those things which ye do hear and see: the  
 6 blind receive their sight and the lame walk, the lepers  
 are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up,  
 and the poor have the gospel preached to them. And  
 9 blessed is he, whosoever shall not be offended in me." In  
 other words, he gave his benediction to any one who  
 should not deny that such effects, coming from divine  
 12 Mind, prove the unity of God, — the divine Principle  
 which brings out all harmony.

The Pharisees of old thrust the spiritual idea and the  
 15 man who lived it out of their synagogues, and retained  
 their materialistic beliefs about God. Jesus'  
 18 from other sanitary or religious systems, from doctrines  
 of physics or of divinity; and it has not yet been gener-  
 ally accepted. To-day, as of yore, unconscious of the  
 21 reappearing of the spiritual idea, blind belief shuts the  
 door upon it, and condemns the cure of the sick and sin-  
 ning if it is wrought on any but a material and a doctrinal  
 24 theory. Anticipating this rejection of idealism, of the  
 true idea of God, — this salvation from all error, physi-  
 cal and mental, — Jesus asked, "When the Son of man  
 27 cometh, shall he find faith on the earth?"

Did the doctrines of John the Baptist confer healing  
 power upon him, or endow him with the truest concep-  
 30 John's mis- tion of the Christ? This righteous preacher  
 givings once pointed his disciples to Jesus as "the  
 Lamb of God;" yet afterwards he seriously questioned



Antwort, indem er, anstatt auf seine Lehre zu verweisen, seine 1  
Werke aufzählte, in der Zuversicht, daß solche Darlegung  
der göttlichen Heilkraft diese Frage völlig beantworten 3  
würde. Daher seine Erwiderung: „Gehet hin und saget  
Johannes wieder, was ihr sehet und höret: die Blinden  
sehen, und die Lahmen gehen, die Aussätzigen werden rein, 6  
und die Tauben hören, die Toten stehen auf, und den Armen  
wird das Evangelium gepredigt; und selig ist, der sich  
nicht an mir ärgert.“ Mit andern Worten: er gab seinen 9  
Segen einem jeden, der es nicht leugnen würde, daß solche  
aus dem göttlichen Gemüt kommenden Wirkungen die  
Einheit Gottes, des göttlichen Prinzips, beweisen, welches 12  
alle Harmonie ans Licht bringt.

Die Pharisäer stießen vor alters die geistige Idee und den  
Mann, der sie lebte, aus ihren Synagogen aus und behielten 15  
ihre materialistischen Annahmen über Gott bei. Christus  
Jesu Heilsystem wurde weder Hilfe noch Billigung verworfen  
von andern sanitären oder religiösen Systemen zuteil, weder 18  
von den Lehren der Physik noch von denen der Theologie;  
und sein System ist bis heute noch nicht allgemein angenom-  
men worden. Heute wie ehemals verschließt die blinde An- 21  
nahme, die sich des Wiedererscheinens der geistigen Idee nicht  
bewußt ist, der letzteren die Tür und verurteilt das Heilen  
der Kranken und Sündigen, wenn es durch irgend eine andre 24  
Theorie bewirkt wird als eine materielle oder eine doktrinäre.  
Jesus, der diese Verwerfung des Idealismus, der wahren Idee 12  
Gottes — dieser Erlösung von allem Irrtum physischer 27  
und mentaler Art — ahnte, stellte die Frage: „Wenn des  
Menschen Sohn kommen wird, meinst du, daß er auch  
werde Glauben finden auf Erden?“ 30

Verliehen die Lehren Johannes des Täuflers diesem die  
Kraft zu heilen, oder rüsteten sie ihn mit dem wahrsten  
Christus-Begriff aus? Dieser rechtschaffene Pre- Des Johannes 33  
diger wies einst seine Jünger auf Jesus als auf das Zweifel  
„Lamm Gottes“ hin; dennoch zog er später die Zeichen des

1 the signs of the Messianic appearing, and sent the inquiry to Jesus, "Art thou he that should come?"

3 Was John's faith greater than that of the Samaritan woman, who said, "Is not this the Christ?"  
 Faith accord-  
 ing to works There was also a certain centurion of whose  
 6 faith Jesus himself declared, "I have not found so great faith, no, not in Israel."

In Egypt, it was Mind which saved the Israelites from  
 9 belief in the plagues. In the wilderness, streams flowed from the rock, and manna fell from the sky. The Israelites  
 12 looked upon the brazen serpent, and straightway believed that they were healed of the poisonous stings of vipers. In national prosperity, miracles attended the successes of the Hebrews; but when they departed from the true  
 15 idea, their demoralization began. Even in captivity among foreign nations, the divine Principle wrought wonders for the people of God in the fiery furnace and  
 18 in kings' palaces.

Judaism was the antithesis of Christianity, because Judaism engendered the limited form of a national or  
 21 Judaism tribal religion. It was a finite and material antipathetic  
 24 system, carried out in special theories concerning God, man, sanitary methods, and a religious cultus. That he made "himself equal with God," was one of the Jewish accusations against him who planted Christianity on the foundation of Spirit, who taught as he was in-  
 27 spired by the Father and would recognize no life, intelligence, nor substance outside of God.

The Jewish conception of God, as Yawah, Jehovah,  
 30 Priestly or only a mighty hero and king, has not quite learning  
 given place to the true knowledge of God. Creeds and rituals have not cleansed their hands of

messianischen Erscheinens ernstlich in Zweifel und sandte 1  
zu Jesus mit der Frage: „Bist Du, der da kommen soll“?

War der Glaube des Johannes größer als der des samari- 3  
tischen Weibes, das da fragte, „ob er nicht Christus sei?“ In bezug auf den Glauben eines Der Glaube  
den Werken  
gemäß gewissen Hauptmanns erklärte Jesus selbst: „Solchen 6  
Glauben hab ich in Israel nicht gefunden.“

Gemüt war es, welches in Ägypten die Israeliten aus  
der Annahme der Plagen errettete. In der Wüste flossen 9  
Ströme aus dem Felsen, und Manna fiel vom Himmel. Die  
Israeliten blickten zu der ehernen Schlange auf und glaub-  
ten alsbald, daß sie von den giftigen Bissen der Nattern 12  
geheilt waren. In ihrer nationalen Blütezeit begleiteten  
Wunder die Erfolge der Ebräer; als aber die Ebräer  
von der wahren Idee abfielen, begann ihr sittlicher Verfall. 15  
Selbst in der Gefangenschaft unter fremden Völkern wirkte  
das göttliche Prinzip Wunder für das Volk Gottes in dem  
feurigen Ofen und in den Palästen der Könige. 18

Das Judentum war der Gegensatz des Christentums, denn  
das Judentum erzeugte die begrenzte Form einer National-  
oder Stammesreligion. Es war ein endliches und Judentum  
feindlich materielles System, das in besondern Theorien 21  
über Gott, über den Menschen, über sanitäre Methoden und  
über einen religiösen Kultus durchgeführt wurde. Daß er 24  
„sich selbst Gott gleich“ machte, war eine der jüdischen  
Anklagen gegen den, der das Christentum auf der Grundlage  
des Geistes aufbaute, der lehrte, wie der Vater es ihm ein- 27  
gab, und der kein Leben, keine Intelligenz, noch Substanz  
außerhalb Gottes anerkennen wollte. 30

Die jüdische Vorstellung von Gott als Jahve, Jehova oder 30  
als nur ein mächtiger Held und König, hat der  
wahren Gotteserkenntnis noch nicht ganz Raum  
gegeben. Glaubensbekenntnisse und Religionsge-  
bräuche haben ihre Hände von den rabbinischen Satzungen 33



1 rabbinical lore. To-day the cry of bygone ages is re-  
 peated, "Crucify him!" At every advancing step, truth  
 3 is still opposed with sword and spear.

The word *martyr*, from the Greek, means *witness*; but  
 those who testified for Truth were so often persecuted  
 6 **Testimony** unto death, that at length the word *martyr*  
 of martyrs was narrowed in its significance and so has  
 come always to mean one who suffers for his convictions.  
 9 The new faith in the Christ, Truth, so roused the hatred  
 of the opponents of Christianity, that the followers of  
 Christ were burned, crucified, and otherwise persecuted;  
 12 and so it came about that human rights were hallowed  
 by the gallows and the cross.

Man-made doctrines are waning. They have not waxed  
 15 strong in times of trouble. Devoid of the Christ-power,  
 how can they illustrate the doctrines of Christ  
 16 **Absence of** or the miracles of grace? Denial of the possi-  
 Christ-power bility of Christian healing robs Christianity of the very  
 18 element, which gave it divine force and its astonishing and  
 unequalled success in the first century.

21 The true Logos is demonstrably Christian Science, the  
 natural law of harmony which overcomes discord, — not  
 because this Science is supernatural or pre-  
 24 **Basis of** ternatural, nor because it is an infraction of  
 miracles divine law, but because it is the immutable law of God,  
 good. Jesus said: "I knew that Thou hearest me al-  
 27 ways;" and he raised Lazarus from the dead, stilled the  
 tempest, healed the sick, walked on the water. There  
 is divine authority for believing in the superiority of  
 30 spiritual power over material resistance.

A miracle fulfils God's law, but does not violate that  
 law. This fact at present seems more mysterious than

noch nicht gesäubert. Heute wiederholt sich der Schrei vergangener Zeiten: „Kreuzige! kreuzige!“ Bei jedem Schritt vorwärts stellen sich der Wahrheit immer noch Schwert und Speer entgegen. 1 3

Das Wort M ä r t y r e r , aus dem Griechischen, bedeutet Ze u g e ; aber diejenigen, die für die Wahrheit zeugten, wurden so häufig bis zum Tode verfolgt, daß das Wort M ä r t y r e r mit der Zeit in seiner Bedeutung beschränkt wurde; und so ist es gekommen, daß man jetzt damit nur noch jemand meint, der für seine Überzeugung leidet. Der neue Glaube an den Christus, die Wahrheit, erregte den Haß der Gegner des Christentums derart, daß die Nachfolger Christi verbrannt, gekreuzigt und anderweitig verfolgt wurden; und so kam es, daß die Menschenrechte durch den Galgen und das Kreuz geweiht wurden. 6 9 12 15

Menschengemachte Lehren vergehen. Sie sind in Zeiten der Not nicht stark geworden. Wie könnten sie, der Christus-Kraft bar, die Lehren Christi oder die Wunder der Gnade veranschaulichen? Das Leugnen der Möglichkeit christlichen Heilens beraubt das Christentum gerade des Elements, welches demselben göttliche Gewalt gab und ihm seinen erstaunlichen und unvergleichlichen Erfolg im ersten Jahrhundert brachte. 18 21 24

Der wahre Logos ist nachweislich die Christliche Wissenschaft, das natürliche Gesetz der Harmonie, welches Disharmonie überwindet — nicht weil diese Wissenschaft übernatürlich ist oder vom Natürlichen abweicht, noch weil sie eine Verletzung des göttlichen Gesetzes ist, sondern weil sie das unwandelbare Gesetz Gottes, des Guten, ist. Jesus sagte: „Ich weiß, daß du mich allezeit hörst;“ und er erweckte den Lazarus von den Toten, stillte den Sturm, heilte die Kranken und wandelte auf dem Wasser. Die Annahme von der Überlegenheit geistiger Macht über materiellen Widerstand hat göttliche Autorität. 27 30 33 36

Ein Wunder erfüllt Gottes Gesetz, aber es verletzt dieses Gesetz nicht. Diese Tatsache erscheint gegenwärtig geheim-

- 1 the miracle itself. The Psalmist sang: "What ailed thee, O thou sea, that thou fleddest? Thou Jordan, that thou wast driven back? Ye mountains, that ye skipped like rams, and ye little hills, like lambs? Tremble, thou earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob." The miracle introduces no disorder, but unfolds the primal order, establishing the Science of God's unchangeable law.
- 9 Spiritual evolution alone is worthy of the exercise of divine power.

- The same power which heals sin heals also sickness.
- 12 This is "the beauty of holiness," that when Truth heals the sick, it casts out evils, and when Truth casts out the evil called disease, it heals the sick. When Christ cast out the devil of dumbness, "it came to pass, when the devil was gone out, the dumb spake." There is to-day danger of repeating the offence of the Jews by limiting the Holy One of Israel and asking: "Can God furnish a table in the wilderness?" What cannot God do?

- 21 It has been said, and truly, that Christianity must be Science, and Science must be Christianity, else one or the other is false and useless; but neither is unimportant or untrue, and they are alike in demonstration. This proves the one to be identical with the other. Christianity as Jesus taught it was not a creed, nor a system of ceremonies, nor a special gift from a ritualistic Jehovah; but it was the demonstration of divine Love casting out error and healing the sick, not merely in the *name* of Christ, or Truth, but in demonstration of Truth, as must be the case in the cycles of divine light.



nisvoller als das Wunder selbst. Der Psalmist sang: „Was 1  
war, dir, du Meer, daß du flohest? und du, Jordan, daß 2  
du dich zurückwandtest? ihr Berge, daß ihr hüpf- Gesetzmäßige 3  
tet wie die Lämmer? ihr Hügel wie die jungen Wunder  
Schafe? Vor dem Herrn bebete die Erde, vor dem Gott 4  
Jakobs“. Das Wunder führt keine Unordnung ein, sondern 5  
es entfaltet vielmehr die ursprüngliche Ordnung, indem es 6  
die Wissenschaft von Gottes unwandelbarem Gesetz be- 7  
stätigt. Geistige Entwicklung allein ist der Ausübung der 8  
göttlichen Kraft wert. 9

Dieselbe Kraft, die Sünde heilt, heilt auch Krankheit. 10  
Das ist „die Schönheit der Heiligkeit,“\*) daß Wahrheit, wenn 11  
sie die Kranken heilt, die Übel austreibt, und daß, Furcht und 12  
wenn Wahrheit das Übel, Krankheit genannt, Krankheit  
austreibt, sie die Kranken heilt. Als Christus identisch 13  
den Teufel der Sprachlosigkeit austrieb, geschah es, „da der 14  
Teufel ausfuhr, da redete der Stumme.“ Heute liegt die 15  
Gefahr nahe, daß sich das Ärgernis der Juden in der Be- 16  
grenzung des Heiligen in Israel und in der Frage wieder- 17  
holt: „Ja, Gott sollte wohl können einen Tisch bereiten in 18  
der Wüste?“ Was kann denn Gott nicht tun? 19

Es ist gesagt worden, und zwar mit Recht, das Christen- 20  
tum müsse Wissenschaft, und die Wissenschaft müsse Chri- 21  
stentum sein, sonst sei das eine oder das andre Die Einheit 22  
falsch und nutzlos; doch ist keins von beiden un- von Wissen- 23  
wichtig oder unwahr, und in der Demonstration schaft und 24  
sind sie einander gleich. Dies beweist, daß sie identisch sind. Christentum 25  
Das Christentum, wie Jesus es lehrte, war kein Glaubensbe- 26  
kenntnis, kein System von Zeremonien und keine besondre 27  
Gabe von einem ritualistischen Jehova; es war vielmehr die 28  
Demonstration der göttlichen Liebe, die Irrtum austreibt 29  
und die Kranken heilt, nicht bloß im Namen Christi oder 30  
der Wahrheit, sondern in der Demonstration der Wahrheit, 31  
wie dies in den Kreisen des göttlichen Lichts der Fall sein 32  
muß. 33

\*) Nach der engl. Bibelübersetzung.

1 Jesus established his church and maintained his mission  
 on a spiritual foundation of Christ-healing. He taught  
 3 his followers that his religion had a divine  
The Christ-mission Principle, which would cast out error and heal  
 both the sick and the sinning. He claimed no intelli-  
 6 gence, action, nor life separate from God. Despite the  
 persecution this brought upon him, he used his divine  
 power to save men both bodily and spiritually.

9 The question then as now was, How did Jesus heal the  
 sick? His answer to this question the world rejected.  
 He appealed to his students: "Whom do  
Ancient spiritualism  
 12 men say that I, the Son of man, am?" That  
 is: Who or what is it that is thus identified with casting  
 out evils and healing the sick? They replied, "Some  
 15 say that thou art John the Baptist; some, Elias; and  
 others, Jeremias, or one of the prophets." These prophets  
 were considered dead, and this reply may indicate that  
 18 some of the people believed that Jesus was a medium,  
 controlled by the spirit of John or of Elias.

This ghostly fancy was repeated by Herod himself.  
 21 That a wicked king and debauched husband should have  
 no high appreciation of divine Science and the great work  
 of the Master, was not surprising; for how could such  
 24 a sinner comprehend what the disciples did not fully  
 understand? But even Herod doubted if Jesus was con-  
 trolled by the sainted preacher. Hence Herod's asser-  
 27 tion: "John have I beheaded: but who is this?" No  
 wonder Herod desired to see the new Teacher.

The disciples apprehended their Master better than  
 30 did others; but they did not comprehend all  
Doubting disciples that he said and did, or they would not have  
 questioned him so often. Jesus patiently persisted in

Jesus gründete seine Kirche und behauptete seine Mission 1  
auf der geistigen Grundlage des Christus-Heilens. Er lehrte  
seine Nachfolger, daß seine Religion ein göttliches Die Christus- 3  
Prinzip habe, welches Irrtum austreiben und die mission  
Kranken, wie die Sündigen heilen würde. Er machte kei-  
nen Anspruch auf eine von Gott getrennte Intelligenz und 6  
Tätigkeit, noch auf ein von Gott getrenntes Leben. Trotz  
der Verfolgung, die dies über ihn brachte, brauchte er seine  
göttliche Kraft, um die Menschen körperlich, wie geistig zu 9  
erlösen.

Heute wie damals ist die Frage: Wie heilte Jesus die  
Kranken? Die Welt verwarf seine Antwort auf diese Frage. 12  
Er wandte sich an seine Schüler: „Wer sagen die  
Leute, daß des Menschen Sohn sei?“ Das heißt, Spiritualis- 14  
wer oder was ist es, das also mit dem Austreiben mus der  
der Teufel und dem Heilen der Kranken identifiziert wird? alten Zeit 15  
Sie erwiderten: „Etliche sagen, du seiest Johannes der Täu-  
fer; die andern, du seiest Elia; etliche, du seiest Jeremia oder 18  
der Propheten einer.“ Diese Propheten galten für tot, und  
diese Erwiderung mag andeuten, daß manche Leute Jesus  
für ein Medium hielten, das vom Geist des Johannes oder 21  
des Elias beherrscht werde.

Diese Geisterphantasie wurde von Herodes wiederholt.  
Es war nicht überraschend, daß ein gottloser König und 24  
ausschweifender Ehemann die göttliche Wissenschaft und  
das große Werk des Meisters nicht würdigen konnte; denn  
wie konnte solch ein Sünder begreifen, was die Jünger 27  
nicht einmal völlig verstanden? Aber sogar Herodes be-  
zweifelte, daß Jesus von dem heiligen Prediger beherrscht  
werde. Daher die Aussage des Herodes: „Johannes, den 30  
habe ich enthauptet; wer ist aber dieser“? Kein Wunder,  
daß Herodes den Wunsch hegte den neuen Lehrer zu sehen.

Die Jünger verstanden ihren Meister besser als andre; 33  
aber sie begriffen nicht alles, was er sagte und Zweifelnde  
tat, sonst würden sie ihn nicht so häufig gefragt Jünger  
haben. Jesus beharrte geduldig im Lehren und Demon- 36



1 teaching and demonstrating the truth of being. His students saw this power of Truth heal the sick, cast out evil,  
 3 raise the dead; but the ultimate of this wonderful work was not spiritually discerned, even by them, until after the crucifixion, when their immaculate Teacher stood before  
 6 them, the victor over sickness, sin, disease, death, and the grave.

Yearning to be understood, the Master repeated,  
 9 "But whom say *ye* that I am?" This renewed inquiry meant: Who or what is it that is able to do the work, so mysterious to the popular mind? In his rejection of the  
 12 answer already given and his renewal of the question, it is plain that Jesus completely eschewed the narrow opinion implied in their citation of the common report  
 15 about him.

With his usual impetuosity, Simon replied for his brethren, and his reply set forth a great fact: "Thou  
 18 A divine response art the Christ, the Son of the living God!" That is: The Messiah is what thou hast declared, — Christ, the spirit of God, of Truth, Life, and  
 21 Love, which heals mentally. This assertion elicited from Jesus the benediction, "Blessed art thou, Simon Bar-jona: for flesh and blood hath not revealed it unto thee,  
 24 but my Father which is in heaven;" that is, Love hath shown thee the way of Life!

Before this the impetuous disciple had been called  
 27 only by his common names, Simon Bar-jona, or son of Jona; but now the Master gave him a spiritual name in these words: "And I say also  
 30 unto thee, That thou art Peter; and upon this rock [the meaning of the Greek word *petros*, or *stone*] I will build my church; and the gates of hell [*hades*, the *under-*

strieren der Wahrheit des Seins. Seine Schüler sahen, wie 1  
diese Kraft der Wahrheit die Kranken heilte, Übel aus- 3  
trieb, die Toten erweckte; aber das Endziel dieses wunder-  
baren Werks wurde nicht geistig erkannt, selbst nicht von  
seinen Schülern, bis nach der Kreuzigung, als ihr makelloser  
Lehrer vor ihnen stand, der Sieger über Siechtum, Sünde, 6  
Krankheit, Tod und das Grab.

Von der Sehnsucht erfüllt, verstanden zu werden, wieder-  
holte der Meister die Frage: „Wer saget denn ihr, daß ich 9  
sei?“ Diese erneute Frage bedeutete: Wer oder was ist  
imstande das Werk zu tun, welches für das Gemüt der Leute  
so geheimnisvoll ist? Aus seiner Verwerfung der bereits 12  
gegebenen Antwort und seiner Wiederholung der Frage geht  
klar hervor, daß Jesus die beschränkte Ansicht vollständig  
abwies, die in ihrer Anführung des allgemeinen Gerüchts 15  
über ihn lag.

Mit gewohntem Ungestüm erwiderte Simon für seine  
Brüder, und mit seiner Erwidern tat er eine große Tatsache 18  
dar: „Du bist Christus, des lebendigen Gottes Eine göttliche Antwort  
Sohn“! Das heißt, der Messias ist das, was du  
kundgetan hast — Christus, der Geist Gottes, der Geist 21  
der Wahrheit, des Lebens und der Liebe, der mental heilt.  
Diese Aussage rief das Segenswort Jesu hervor: „Selig bist  
du, Simon, Jonas Sohn; denn Fleisch und Blut hat dir das 24  
nicht offenbart, sondern mein Vater im Himmel“; d.h. Liebe  
hat dir den Weg des Lebens gezeigt!

Bis dahin war der ungestüme Jünger nur bei seinem ge- 27  
wöhnlichen Namen genannt worden, Simon Bar-jona oder  
Sohn des Jona; nun aber gab ihm der Meister mit  
folgenden Worten einen geistigen Namen: „Und Der wahre und lebendige Fels  
Ich sage dir auch: Du bist Petrus, und auf diesen  
Felsen [die Bedeutung des griechischen Wortes petros  
oder Stein] will ich bauen meine Gemeinde, und die Pfor- 30  
ten der Hölle [des Hades, der Unterwelt oder des 33

1 *world*, or the *grave*] shall not prevail against it." In  
 other words, Jesus purposed founding his society, not  
 3 on the personal Peter as a mortal, but on the God-  
 power which lay behind Peter's confession of the true  
 Messiah.

6 It was now evident to Peter that divine Life, Truth, and  
 Love, and not a human personality, was the healer of the  
 sick and a rock, a firm foundation in the realm  
 9 Sublime  
summary of harmony. On this spiritually scientific basis  
 Jesus explained his cures, which appeared miraculous to  
 outsiders. He showed that diseases were cast out neither  
 12 by corporeality, by *materia medica*, nor by hygiene, but by  
 the divine Spirit, casting out the errors of mortal mind.  
 The supremacy of Spirit was the foundation on which  
 15 Jesus built. His sublime summary points to the religion  
 of Love.

Jesus established in the Christian era the precedent for  
 18 all Christianity, theology, and healing. Christians are  
 under as direct orders now, as they were then,  
 19 New era  
in Jesus to be Christlike, to possess the Christ-spirit, to  
 21 follow the Christ-example, and to heal the sick as well as  
 the sinning. It is easier for Christianity to cast out sick-  
 ness than sin, for the sick are more willing to part with  
 24 pain than are sinners to give up the sinful, so-called pleas-  
 ure of the senses. The Christian can prove this to-day as  
 readily as it was proved centuries ago.

27 Our Master said to every follower: "Go ye into all the  
 world, and preach the gospel to every creature! . . .  
 28 Healthful-  
theology Heal the sick! . . . Love thy neighbor as  
 30 thyself!" It was this theology of Jesus which  
 healed the sick and the sinning. It is his theology in this  
 book and the spiritual meaning of this theology, which



Grabes] sollen sie nicht überwältigen.“ Mit andern Worten, Jesus beabsichtigte nicht, seine Gemeinde auf den persönlichen Petrus als auf einen Sterblichen zu gründen, sondern auf die Gotteskraft, die Petri Bekenntnis des wahren Messias zu Grunde lag. 1 3

Jetzt war es Petrus offenbar, daß das göttliche Leben, die göttliche Wahrheit und Liebe und nicht eine menschliche Persönlichkeit der Heiler der Kranken, ein Fels, eine feste Grundlage im Reich der Harmonie war. Von dieser geistig wissenschaftlichen Basis aus erklärte Jesus seine Heilungen, welche Außenstehenden wie Wunder erschienen. Er zeigte, daß Krankheiten weder durch Körperlichkeit noch durch die Arzneimittellehre noch durch Hygiene ausgetrieben werden, sondern durch den göttlichen Geist, der die Irrtümer des sterblichen Gemüts austreibt. Die Allerhabenheit des Geistes war die Grundlage, auf der Jesus baute. Diese seine erhabene zusammenfassende Darstellung weist auf die Religion der Liebe hin. Erhabene Zusammenfassung 6 9 12 15 18

Jesus gab in dem christlichen Zeitalter die Richtschnur für alles Christentum, alle Theologie und alles Heilen. Heute stehen die Christen unter dem ebenso direkten Befehl wie damals, christusähnlich zu sein, den Christusgeist zu haben, dem Christusbeispiel zu folgen und die Kranken sowohl wie die Sünder zu heilen. Für das Christentum ist es leichter Krankheit auszutreiben als Sünde, denn die Kranken sind williger sich von Schmerzen zu trennen, als die Sünder, die sündigen sogenannten Freuden der Sinne aufzugeben. Die Christen können dies heute ebenso gut beweisen, wie es vor Jahrhunderten bewiesen wurde. Neues Zeitalter mit Jesus 21 24 27 30

Unser Meister sagt zu einem jeden Nachfolger: „Gehet hin in alle Welt und prediget das Evangelium aller Kreatur! . . . Machet die Kranken gesund! . . . Du sollst deinen Nächsten lieben als dich selbst.“ Diese Theologie Jesu war es, welche die Kranken und die Sündigen heilte. Es ist seine Theologie in diesem Buch und die geistige Bedeutung dieser Theologie, welche die Kranken Heilsame Theologie 33 36

1 heals the sick and causes the wicked to "forsake his way,  
and the unrighteous man his thoughts." It was our Mas-  
3 ter's theology which the impious sought to destroy.

From beginning to end, the Scriptures are full of  
accounts of the triumph of Spirit, Mind, over matter.  
6 **Marvels and** Moses proved the power of Mind by what men  
**reformations** called miracles; so did Joshua, Elijah, and  
Elisha. The Christian era was ushered in with signs and  
9 wonders. Reforms have commonly been attended with  
bloodshed and persecution, even when the end has been  
brightness and peace; but the present new, yet old, re-  
12 form in religious faith will teach men patiently and wisely  
to stem the tide of sectarian bitterness, whenever it flows  
inward.

15 The decisions by vote of Church Councils as to what  
should and should not be considered Holy Writ; the man-  
ifest mistakes in the ancient versions; the  
18 **Science** thirty thousand different readings in the Old  
**obscured** Testament, and the three hundred thousand in the New,  
— these facts show how a mortal and material sense stole  
21 into the divine record, with its own hue darkening to some  
extent the inspired pages. But mistakes could neither  
wholly obscure the divine Science of the Scriptures seen  
24 from Genesis to Revelation, mar the demonstration of  
Jesus, nor annul the healing by the prophets, who foresaw  
that "the stone which the builders rejected" would be-  
27 come "the head of the corner."

Atheism, pantheism, theosophy, and agnosticism are  
opposed to Christian Science, as they are to ordinary re-  
30 **Opponents** ligion; but it does not follow that the profane  
**benefited** or atheistic invalid cannot be healed by Chris-  
tian Science. The moral condition of such a man de-

heilt und veranlaßt, daß „der Gottlose laße von seinem Wege, und der Übeltäter seine Gedanken“. Unsres Meisters Theologie war es, welche die Gottvergessenen zu zerstören trachteten.

Von Anfang bis zu Ende ist die Heilige Schrift voll von Berichten über die Siege des Geistes, des Gemüts, über die Materie. Moses bewies die Macht des Gemüts durch das, was die Menschen Wunder nennen; das Gleiche taten Josua, Elias und Elisa. Das christliche Zeitalter wurde durch Zeichen und Wunder eingeleitet. Reformen sind gewöhnlich von Blutvergießen und Verfolgung begleitet gewesen, selbst wenn das Ende Licht und Friede war, aber die gegenwärtige, neue und doch alte Reform religiösen Glaubens wird die Menschen lehren, geduldig und weise die Flut sektiererischer Bitterkeit abzdämmen, wenn immer sie ins Innere strömt.

Die auf den Kirchenkonzilien durch Abstimmung herbeigeführten Beschlüsse, was als Heilige Schrift gelten sollte und was nicht; die offenkundigen Fehler in den alten Übersetzungen; die dreißigtausend verschiedenen Lesarten des Alten Testaments und die dreihunderttausend des Neuen: alle diese Tatsachen zeigen, wie ein sterblicher und materieller Sinn sich in den göttlichen Bericht eingeschlichen und durch eigne Färbung die inspirierten Blätter bis zu einem gewissen Grade verdunkelt hat. Doch Fehler konnten weder die göttliche Wissenschaft der Schrift, wie sie von der Genesis bis zur Offenbarung zu sehen ist, gänzlich verdunkeln noch die Demonstration Jesu entstellen noch das Heilen der Propheten zunichte machen, die voraussahen, daß „der Stein, den die Bauleute verworfen haben, . . . zum Eckstein“ werden würde.

Atheismus, Pantheismus, Theosophie und Agnostizismus sind der Christlichen Wissenschaft, wie der herkömmlichen Religion entgegengesetzt; aber es folgt daraus nicht, daß der irreligiöse oder atheistische Kranke nicht durch die Christliche Wissenschaft geheilt werden kann. Der moralische Zustand eines solchen Men-

Wunder und  
Umwand-  
lungen

Die Wissen-  
schaft  
verdunkelt

Gegner  
empfangen  
Wohltaten



1 mands the remedy of Truth more than it is needed in most  
cases; and Science is more than usually effectual in the  
3 treatment of moral ailments.

That God is a corporeal being, nobody can truly affirm.  
The Bible represents Him as saying: "Thou canst not  
6 God invisible to the senses see My face; for there shall no man see Me,  
and live." Not materially but spiritually we  
know Him as divine Mind, as Life, Truth, and Love. We  
9 shall obey and adore in proportion as we apprehend the  
divine nature and love Him understandingly, warring no  
more over the corporeality, but rejoicing in the affluence  
12 of our God. Religion will then be of the heart and not of  
the head. Mankind will no longer be tyrannical and pro-  
scriptive from lack of love, — straining out gnats and  
15 swallowing camels.

We worship spiritually, only as we cease to worship  
materially. Spiritual devoutness is the soul of Chris-  
18 The true worship tianity. Worshipping through the medium of  
matter is paganism. Judaic and other rituals  
are but types and shadows of true worship. "The true  
21 worshippers shall worship the Father in spirit and in  
truth."

The Jewish tribal Jehovah was a man-projected God,  
24 liable to wrath, repentance, and human changeableness.

Anthropo-  
morphism The Christian Science God is universal, eter-  
nal, divine Love, which changeth not and caus-  
27 eth no evil, disease, nor death. It is indeed mournfully  
true that the older Scripture is reversed. In the begin-  
ning God created man in His, God's, image; but mor-  
30 tals would procreate man, and make God in their own  
human image. What is the god of a mortal, but a mortal  
magnified?

schen verlangt das Heilmittel der Wahrheit mehr, als es die meisten andern Fälle bedürfen; und die Wissenschaft ist in der Behandlung moralischer Schäden äußerst wirksam.

Niemand kann wahrhaft behaupten, daß Gott ein körperliches Wesen sei. Die Bibel schildert Ihn als einen, der da sagt: „Mein Angesicht kannst du nicht sehen; denn kein Mensch wird leben, der mich siehet.“ Nicht auf materiellem, sondern auf geistigem Wege erkennen wir Ihn als das göttliche Gemüt, als Leben, Wahrheit und Liebe. In dem Verhältnis, wie wir das göttliche Wesen erfassen und Gott verständnisvoll lieben, werden wir Ihm gehorchen und Ihn anbeten, indem wir nicht mehr über die Körperlichkeit streiten, sondern uns der Überfülle unsres Gottes erfreuen. Alsdann wird die Religion eine Religion des Herzens sein und nicht des Kopfes. Dann wird die Menschheit nicht mehr aus Mangel an Liebe tyrannisch sein und andre ächten — wird nicht Mücken seihen und Kamele verschlucken.

Wir beten nur dann geistig an, wenn wir aufhören materiell anzubeten. Geistige Frömmigkeit ist die Seele des Christentums. Durch das Mittel der Materie anbeten ist Heidentum. Jüdische und andre Religionsgebräuche sind nur Abbilder und Schatten der wahren Anbetung. „Die wahrhaftigen Anbeter werden den Vater anbeten im Geist und in der Wahrheit“.

Der jüdische Stamm-Gott Jehova war ein von Menschen ersonnener Gott, der dem Zorn, der Reue und der menschlichen Veränderlichkeit unterworfen war. Der Gott der Christlichen Wissenschaft ist die allumfassende, ewige, göttliche Liebe, die sich nicht ändert, noch Böses, Krankheit oder Tod verursacht. Es ist leider eine traurige Tatsache, daß der ältere Teil der Heiligen Schrift eine Verdrehung erfahren hat. Im Anfang schuf Gott den Menschen zu Seinem, zu Gottes, Bilde; aber die Sterblichen wollten die Schöpfer des Menschen sein und Gott nach ihrem eignen menschlichen Bilde erschaffen. Was ist aber der Gott eines Sterblichen andres als ein verherrlichter Sterblicher?

Gott unsichtbar für die Sinne

Die wahre Anbetung

Vermenschlichung des göttlichen Wesens

- 1 This indicates the distance between the theological and  
 ritualistic religion of the ages and the truth preached by  
 3 Jesus. More than profession is requisite for  
 3 More than  
 profession  
 required Christian demonstration. Few understand or  
 adhere to Jesus' divine precepts for living and  
 6 healing. Why? Because his precepts require the disci-  
 ple to cut off the right hand and pluck out the right eye,  
 — that is, to set aside even the most cherished beliefs  
 9 and practices, to leave all for Christ.

- All revelation (such is the popular thought!) must come  
 from the schools and along the line of scholarly and eccle-  
 12 siastical descent, as kings are crowned from a  
 12 No ecclesi-  
 astical mo-  
 nopoly royal dynasty. In healing the sick and sinning,  
 Jesus elaborated the fact that the healing effect  
 15 followed the understanding of the divine Principle and  
 of the Christ-spirit which governed the corporeal Jesus.  
 For this Principle there is no dynasty, no ecclesiastical  
 18 monopoly. Its only crowned head is immortal sover-  
 eignty. Its only priest is the spiritualized man. The  
 Bible declares that all believers are made "kings and  
 21 priests unto God." The outsiders did not then, and  
 do not now, understand this ruling of the Christ; there-  
 fore they cannot demonstrate God's healing power.  
 24 Neither can this manifestation of Christ be com-  
 prehended, until its divine Principle is scientifically  
 understood.
- 27 The adoption of scientific religion and of divine heal-  
 ing will ameliorate sin, sickness, and death. Let our  
 pulpits do justice to Christian Science. Let  
 30 A change  
 demanded it have fair representation by the press. Give  
 to it the place in our institutions of learning now occu-  
 pied by scholastic theology and physiology, and it will



Dies weist auf den Abstand hin zwischen der theologischen und ritualistischen Religion aller Zeiten einerseits, und der Wahrheit, die Jesus predigte, andererseits. Zur christlichen Demonstration ist mehr erforderlich als Bekenntnis. Wenige verstehen Jesu göttliche Vorschriften zum Leben und Heilen oder halten an denselben fest. Warum? Weil seine Vorschriften von dem Jünger fordern, daß er die rechte Hand abhaut und das rechte Auge ausreißt — d.h. daß er sogar die teuersten Annahmen und Gewohnheiten aufgibt und alles um Christi willen verläßt.

Alle Offenbarung (dies ist die allgemeine Ansicht!) muß durch die Schulen kommen und gelehrten und kirchlichen Ursprungs sein, wie die Könige aus einer königlichen Dynastie gekrönt werden. Durch Heilen der Kranken und Sündigen arbeitete Jesus bis ins Kleinste die Tatsache aus, daß die heilende Wirkung dem Verständnis des göttlichen Prinzips und des Christusgeistes folgt, welche den körperlichen Jesus regierten. Für dieses Prinzip gibt es keine Dynastie, kein kirchliches Monopol. Sein einziges gekröntes Haupt ist die unsterbliche Oberhoheit. Sein einziger Priester ist der vergeistigte Mensch. Die Bibel erklärt, daß alle Gläubigen werden zu „Königen und Priestern gemacht vor Gott“. Die Außenstehenden verstanden dieses Walten des Christus damals nicht und verstehen es auch heute nicht; daher können sie die heilende Kraft Gottes nicht demonstrieren. Diese Offenbarwerdung Christi kann nicht begriffen werden, ehe ihr göttliches Prinzip wissenschaftlich verstanden wird.

Durch die Aneignung der wissenschaftlichen Religion und des göttlichen Heilens werden Sünde, Krankheit und Tod gemildert werden. Von unsern Kanzeln herab sollte man der Christlichen Wissenschaft Gerechtigkeit widerfahren lassen. Die Presse sollte sie ehrlich darstellen. Man räume der Christlichen Wissenschaft den Platz in unsern Lehranstalten ein, den jetzt die scholastische Theologie und Physiologie inne haben, und sie wird Krank-

Mehr als  
Bekenntnis  
erforderlich

Kein  
kirchliches  
Monopol

Veränderung  
gefordert

- 1 eradicate sickness and sin in less time than the old systems,  
 devised for subduing them, have required for self-estab-  
 3 lishment and propagation.

Anciently the followers of Christ, or Truth, measured Christianity by its power over sickness, sin, and death;  
 6 **Two claims** but modern religions generally omit all but one  
**omitted** of these powers, — the power over sin. We  
 must seek the undivided garment, the whole Christ, as our  
 9 first proof of Christianity, for Christ, Truth, alone can  
 furnish us with absolute evidence.

If the soft palm, upturned to a lordly salary, and archi-  
 12 tectural skill, making dome and spire tremulous with  
 beauty, turn the poor and the stranger from the  
 14 **Selfishness** gate, they at the same time shut the door on  
**and loss** progress. In vain do the manger and the cross tell their  
 story to pride and fustian. Sensuality palsies the right  
 hand, and causes the left to let go its grasp on the divine.

18 As in Jesus' time, so to-day, tyranny and pride need to  
 be whipped out of the temple, and humility and divine Sci-  
 ence to be welcomed in. The strong cords of  
 21 **Temple** scientific demonstration, as twisted and wielded  
**cleansed** by Jesus, are still needed to purge the temples of their  
 vain traffic in worldly worship and to make them meet  
 24 dwelling-places for the Most High.

### MEDICINE

Which was first, Mind or medicine? If Mind was  
 27 first and self-existent, then Mind, not matter, must have  
 been the first medicine. God being All-in-  
 all, He made medicine; but that medicine was  
 30 **Question of** Mind. It could not have been matter, which departs  
**precedence** from the nature and character of Mind, God. Truth

heit und Sünde in kürzerer Zeit ausrotten, als die alten, zu ihrer Unterdrückung ersonnenen Systeme zur eignen Begründung und Verbreitung bedurft haben. 1 3

In alter Zeit bemassen die Nachfolger Christi oder der Wahrheit das Christentum nach seiner Macht über Krankheit, Sünde und Tod; aber die modernen Religionen übergehen gewöhnlich alle diese Mächte bis auf eine — die Macht über die Sünde. Wir müssen das ungeteilte Gewand, den ganzen Christus als unsern ersten Beweis vom Christentum suchen, denn Christus, Wahrheit, allein vermag uns die absolute Augenscheinlichkeit zu liefern. 6 9 12

Wenn die weiche Hand, die sich einem königlichen Gehalt öffnet, und wenn die Baukunst, welche Kuppel und Kirchthurm von Schönheit erstrahlen läßt, den Armen und den Fremdling von ihren Toren weist, dann verschließt sie zugleich dem Fortschritt die Thür. Vergebens erzählen Krippe und Kreuz dem Stolz und dem Bombast ihre Geschichte. Sinnlichkeit lähmt die rechte Hand und veranlaßt die linke, ihren Halt am Göttlichen fahren zu lassen. 15 18

Wie zu Jesu Zeiten, müssen auch heute Tyrannei und Stolz aus dem Tempel hinausgepeitscht, und Demut und göttliche Wissenschaft darinnen willkommen heißen werden. Die starken Stricke wissenschaftlicher Demonstration, wie Jesus sie geflochten und geschwungen hat, sind immer noch vonnöten, um die Tempel von ihrem eitlen Handel weltlicher Anbetung zu reinigen und sie zu geeigneten Wohnstätten für den Allerhöchsten zu machen. 21 24 27

### MEDIZIN 30

Was war zuerst, Gemüt oder Medizin? Wenn Gemüt zuerst gewesen ist und durch sich selbst bestanden hat, dann muß Gemüt die erste Medizin gewesen sein und nicht die Materie. Da Gott Alles-in-allem ist, hat Er die Medizin geschaffen; aber diese Medizin war Gemüt. Sie hätte nicht Materie sein können, da dieselbe von der Natur und dem Charakter des Gemüts, Gottes, abweicht. 33 36



- 1 is God's remedy for error of every kind, and Truth de-  
 2 destroys only what is untrue. Hence the fact that, to-day,  
 3 as yesterday, Christ casts out evils and heals the  
 4 sick.

It is plain that God does not employ drugs or hygiene,  
 6 nor provide them for human use; else Jesus would have  
 7 recommended and employed them in his heal-  
 8 ing. The sick are more deplorably lost than  
 9 the sinning, if the sick cannot rely on God for help and  
 10 the sinning can. The divine Mind never called matter  
 11 *medicine*, and matter required a material and human be-  
 12 lief before it could be considered as medicine.

Sometimes the human mind uses one error to medi-  
 13 cine another. Driven to choose between two difficulties,  
 14 the human mind takes the lesser to relieve the  
 15 Error not greater. On this basis it saves from starva-  
 16 curative tion by theft, and quiets pain with anodynes. You  
 17 admit that mind influences the body somewhat, but  
 18 you conclude that the stomach, blood, nerves, bones,  
 19 etc., hold the preponderance of power. Controlled by  
 20 this belief, you continue in the old routine. You lean on  
 21 the inert and unintelligent, never discerning how this de-  
 22 prives you of the available superiority of divine Mind.  
 23 The body is not controlled scientifically by a negative  
 24 mind.

Mind is the grand creator, and there can be no power  
 27 except that which is derived from Mind. If Mind was  
 28 first chronologically, is first potentially, and  
 29 Impossible must be first eternally, then give to Mind the  
 30 coalescence glory, honor, dominion, and power everlastingly due its  
 holy name. Inferior and unspiritual methods of healing  
 may try to make Mind and drugs coalesce, but the two will

Wahrheit ist Gottes Heilmittel gegen Irrtum jeder Art, und 1  
Wahrheit zerstört nur das, was unwahr ist. Daher die Tat- 2  
sache, daß Christus heute wie gestern die Übel austreibt 3  
und die Kranken heilt.

Es ist klar, daß Gott nicht Arzneien oder Hygiene an- 4  
wendet, noch sie für den menschlichen Gebrauch verordnet; 5  
sonst würde Jesus sie empfohlen und bei seinen Methoden 6  
Heilungen angewandt haben. Wenn sich die verworfen 7  
Kranken auf Gott als auf ihre Hilfe nicht verlassen können, 8  
die Sündigen dagegen dies können, dann sind die Kranken 9  
verloren, und zwar in beklagenswerterer Weise als die Sün- 10  
digen. Das göttliche Gemüt nannte die Materie niemals 11  
Medizin, und die Materie bedurfte einer materiellen 12  
und menschlichen Annahme, ehe sie als Medizin angesehen 13  
werden konnte. 14

Manchmal benutzt das menschliche Gemüt einen Irrtum, 15  
um den andern zu kurieren. Wird das menschliche Gemüt 16  
dazu gedrängt, zwischen zwei Schwierigkeiten zu Irrtum nicht 17  
wählen, dann bedient es sich der kleineren, um heilend 18  
der größeren abzuheilen. Auf dieser Basis errettet es durch 19  
Diebstahl vom Hungertod und stillt Schmerzen durch Lin- 20  
derungsmittel. Du gibst zu, daß das Gemüt den Körper 21  
in gewissem Grade beeinflusst, ziehst aber den Schluß, daß 22  
Magen, Blut, Nerven, Knochen u.s.w. die Übermacht haben. 23  
Von dieser Annahme beherrscht, bleibst du in dem alten 24  
Gleise. Du stützt dich auf das Träge und Unintelligente 25  
und wirst nicht gewahr, wie dich dies der nutzbaren 26  
Überlegenheit des göttlichen Gemüts beraubt. Der Kör- 27  
per wird von einem negativen Gemüt nicht wissenschaftlich 28  
beherrscht. 29

Gemüt ist der große Schöpfer. Es kann keine Macht 30  
geben, außer der, die vom Gemüt hergeleitet wird. Wenn 31  
Gemüt der Zeit nach das erste war, an Macht das Unmögliche 32  
erste ist und ewiglich das erste sein muß, dann gib Verbindung 33  
dem Gemüt den Ruhm, die Ehre, die Herrschaft und die 34  
Macht, die seinem heiligen Namen ewiglich gebühren. Un- 35  
tergeordnete und ungeistige Heilverfahren mögen versuchen, 36  
Gemüt und Arzneien miteinander zu verschmelzen, aber

1 not mingle scientifically. Why should we wish to make  
 2 them do so, since no good can come of it?

3 If Mind is foremost and superior, let us rely upon Mind,  
 4 which needs no cooperation from lower powers, even if  
 5 these so-called powers are real.

6 Naught is the squire, when the king is nigh;  
 7 Withdraws the star, when dawns the sun's brave light.

8 The various mortal beliefs formulated in human philoso-  
 9 phy, physiology, hygiene, are mainly predicated of matter,  
 10 and afford faint gleams of God, or Truth.

Soul and  
 sense

11 The more material a belief, the more obstinately  
 12 tenacious its error; the stronger are the manifestations of  
 13 the corporeal senses, the weaker the indications of Soul.

14 Human will-power is not Science. Human will belongs  
 15 to the so-called material senses, and its use is to be con-  
 16 demned. Willing the sick to recover is not the  
 17 metaphysical practice of Christian Science, but

Will-power  
 detrimental

18 is sheer animal magnetism. Human will-power may in-  
 19 fringe the rights of man. It produces evil continually,  
 20 and is not a factor in the realism of being. Truth, and  
 21 not corporeal will, is the divine power which says to  
 22 disease, "Peace, be still."

23 Because divine Science wars with so-called physical  
 24 science, even as Truth wars with error, the old schools  
 25 still oppose it. Ignorance, pride, or prejudice  
 26 closes the door to whatever is not stereotyped.

Conservative  
 antagonism

27 When the Science of being is universally understood,  
 28 every man will be his own physician, and Truth will be  
 29 the universal panacea.

30 It is a question to-day, whether the ancient inspired  
 31 healers understood the Science of Christian healing, or



die beiden werden sich in wissenschaftlicher Weise nicht 1  
verbinden. Warum sollten wir wünschen, sie dazu zu  
bringen, da nichts Gutes daraus entstehen kann? 3

Ist Gemüt das Erste und Höchste, so wollen wir uns auf  
Gemüt verlassen, das keiner Mitwirkung niederer Kräfte  
bedarf, selbst wenn diese sogenannten Kräfte wirklich sind. 6

Nichts ist der Ritter, wenn der König naht;  
Der Stern erbleicht, sobald der Sonne kühnes Licht ersteht.

Die verschiedenartigen sterblichen Annahmen, die in der 9  
menschlichen Philosophie, Physiologie und Hygiene Gestalt  
gewonnen haben, werden hauptsächlich von der Seele und  
Materie behauptet und geben nur einen schwa- Sinn 12  
chen Schimmer von Gott oder Wahrheit. Je materieller  
eine Annahme ist, desto hartnäckiger beharrt ihr Irrtum; je  
stärker die Kundgebungen der körperlichen Sinne sind, 15  
desto schwächer sind die Anzeichen der Seele.

Menschliche Willenskraft ist nicht Wissenschaft. Der  
menschliche Wille gehört den sogenannten materiellen Sinnen 18  
an, und sein Gebrauch ist zu verurteilen. Wenn Willenskraft  
man die Kranken durch die Anwendung der Wil- schädlich  
lenskraft zu heilen sucht, so ist das nicht die metaphysische 21  
Betätigung der Christlichen Wissenschaft, sondern bloßer  
tierischer Magnetismus. Menschliche Willenskraft kann die  
Rechte der Menschen verletzen. Sie bringt dauernd Böses 24  
hervor, sie ist kein Faktor in der Wirklichkeit des Seins.  
Wahrheit und nicht der körperliche Wille ist die göttliche  
Kraft, die zur Krankheit sagt: „Schweig und verstumme“. 27

Weil die göttliche Wissenschaft mit der sogenannten physi-  
schen Wissenschaft im Kampf steht, wie Wahrheit mit dem  
Irrtum im Kampf steht, darum stellen sich ihr die Konservativer 30  
alten Schulen noch immer entgegen. Unwissen- Widerstreit  
heit, Stolz oder Vorurteil verschließen allem die Tür, was  
nicht stereotyp ist. Wenn die Wissenschaft des Seins all- 33  
gemein verstanden wird, dann wird jeder Mensch sein eigener  
Arzt, und Wahrheit das allgemeine Heilmittel der Welt sein.

Heute stehen wir vor der Frage, ob die alten, inspirierten 36  
Heiler die Wissenschaft des christlichen Heilens verstanden

1 whether they caught its sweet tones, as the natural  
 musician catches the tones of harmony, without being  
 3 **Ancient** able to explain them. So divinely imbued  
 healers were they with the spirit of Science, that the  
 lack of the letter could not hinder their work; and that  
 6 letter, without the spirit, would have made void their  
 practice.

The struggle for the recovery of invalids goes on, not  
 9 between material methods, but between mortal minds  
 and immortal Mind. The victory will be on  
 12 **The struggle** through Christ, Truth, subdues the human belief in  
 and victory the patient's side only as immortal Mind  
 disease. It matters not what material method one may  
 adopt, whether faith in drugs, trust in hygiene, or reliance  
 15 on some other minor curative.

Scientific healing has this advantage over other meth-  
 ods, — that in it Truth controls error. From this fact  
 18 **Mystery of** arise its ethical as well as its physical ef-  
 godliness fects. Indeed, its ethical and physical effects  
 are indissolubly connected. If there is any mystery  
 21 in Christian healing, it is the mystery which godliness  
 always presents to the ungodly, — the mystery always  
 arising from ignorance of the laws of eternal and unerr-  
 24 ing Mind.

Other methods undertake to oppose error with error,  
 and thus they increase the antagonism of one form of  
 27 **Matter ver-** matter towards other forms of matter or error,  
 sus matter and the warfare between Spirit and the flesh  
 goes on. By this antagonism mortal mind must con-  
 30 tinually weaken its own assumed power.

The theology of Christian Science includes healing  
 the sick. Our Master's first article of faith propounded

haben, oder ob sie deren süße Töne erfaßten, wie der ge- 1  
borene Musiker die Töne der Harmonie erfaßt, ohne daß er  
imstande ist sie zu erklären. Diese Heiler wa- Heiler der 3  
ren mit dem Geist der Wissenschaft so göttlich alten Zeit  
ausgerüstet, daß der fehlende Buchstabe ihre Arbeit nicht  
hindern konnte; der Buchstabe aber, ohne den Geist, würde 6  
ihr Wirken hinfällig gemacht haben.

Der Kampf um die Wiederherstellung der Kranken dauert 9  
fort, nicht zwischen materiellen Methoden, sondern zwischen  
sterblichen Gemütern und dem unsterblichen Der Kampf 9  
Gemüt. Der Sieg wird nur dann auf Seiten des und Sieg  
Patienten sein, wenn das unsterbliche Gemüt durch Christus, 12  
Wahrheit, die menschliche Annahme von Krankheit über-  
windet. Es kommt nicht darauf an, zu welcher materiellen  
Methode man sich bekennt, ob man Glauben an Arzneien 15  
oder Vertrauen auf Hygiene hat oder sich auf irgendwelche  
minderwertige Heilmittel verläßt.

Das wissenschaftliche Heilen hat den Vorteil über andre 18  
Methoden, daß in demselben Wahrheit den Irrtum beherrscht.  
Aus dieser Tatsache erwachsen seine ethischen, Geheimnis der 21  
wie seine physischen Wirkungen. In der Tat, Gottseligkeit  
seine ethischen und physischen Wirkungen sind unlöslich  
mit einander verknüpft. Liegt in dem christlichen Heilen  
irgendein Geheimnis, so ist es das Geheimnis, das die Gott- 24  
seligkeit immer für die Ungöttlichen darstellt — das Ge-  
heimnis, das immer aus der Unkenntnis der Gesetze des  
ewigen und unfehlbaren Gemüts erwächst. 27

Andre Methoden versuchen dem Irrtum mit Irrtum ent-  
gegentzutreten und vermehren auf die Weise den Widerstreit  
einer Form der Materie gegen andre Formen Materie ge- 30  
der Materie oder des Irrtums, und der Kampf gen Materie  
zwischen Geist und Fleisch dauert fort. Durch diesen Wi-  
derstreit muß das sterbliche Gemüt seine eigne angebliche 33  
Kraft andauernd schwächen.

Die Theologie der Christlichen Wissenschaft schließt das  
Heilen der Kranken in sich. Der erste Glaubensartikel, den 36



- 1 to his students was healing, and he proved his faith by  
 his works. The ancient Christians were healers. Why  
 3 **How healing** has this element of Christianity been lost?  
**was lost** Because our systems of religion are governed  
 more or less by our systems of medicine. The first idol-  
 6 atry was faith in matter. The schools have rendered  
 faith in drugs the fashion, rather than faith in Deity. By  
 trusting matter to destroy its own discord, health and  
 9 harmony have been sacrificed. Such systems are barren  
 of the vitality of spiritual power, by which material sense  
 is made the servant of Science and religion becomes  
 12 Christlike.

- Material medicine substitutes drugs for the power of  
 God — even the might of Mind — to heal the body.  
 15 **Drugs and** Scholasticism clings for salvation to the per-  
**divinity** son, instead of to the divine Principle, of the  
 man Jesus; and his Science, the curative agent of God,  
 18 is silenced. Why? Because truth divests material drugs  
 of their imaginary power, and clothes Spirit with suprem-  
 acy. Science is the “stranger that is within thy gates,”  
 21 remembered not, even when its elevating effects prac-  
 tically prove its divine origin and efficacy.

- Divine Science derives its sanction from the Bible,  
 24 and the divine origin of Science is demonstrated through  
 the holy influence of Truth in healing sick-  
**Christian** ness and sin. This healing power of Truth  
**Science as** must have been far anterior to the period in  
**old as God** 27 which Jesus lived. It is as ancient as “the Ancient of  
 days.” It lives through all Life, and extends throughout  
 30 all space.

Divine metaphysics is now reduced to a system, to a  
 form comprehensible by and adapted to the thought of

unser Meister seinen Schülern vorlegte, war Heilen, und er bewies seinen Glauben durch seine Werke. Die ersten Christen waren Heiler. Warum ist dieses Element des Christentums verloren gegangen? Weil unsre Religionssysteme mehr oder weniger von unsern Systemen der Medizin regiert werden. Die erste Abgötterei war der Glaube an die Materie. Die Schulen haben den Glauben an Arzneien weit mehr zur Mode gemacht, als den Glauben an die Gottheit. Dadurch, daß man es der Materie überlassen hat, ihre eigne Disharmonie zu zerstören, sind Gesundheit und Harmonie geopfert worden. Solche Systeme sind der Lebensfähigkeit geistiger Kraft bar, durch welche letztere der materielle Sinn zum Diener der Wissenschaft gemacht wird, und die Religion christusähnlich wird.

Um den Körper zu heilen, setzt die materielle Medizin Arzneien an die Stelle der Kraft Gottes — d.h. an die Stelle der Macht des Gemüts. Die Scholastik klammert sich mit ihrer Erlösungstheorie an die Person, statt an das göttliche Prinzip des Menschen Jesus; und seine Wissenschaft, die heilende, wirkende Kraft Gottes, wird zum Schweigen gebracht. Warum? Weil die Wahrheit die materiellen Arzneien ihrer Scheinkraft beraubt und Geist mit Allerhabenheit bekleidet. Die Wissenschaft ist der „Fremdling, der in deinen Toren ist“; man gedenkt ihrer nicht, selbst dann nicht, wenn ihre erhebenden Wirkungen ihren göttlichen Ursprung und ihre göttliche Wirksamkeit praktisch beweisen.

Die göttliche Wissenschaft leitet ihre Bestätigung von der Bibel her; der göttliche Ursprung der Wissenschaft wird durch den heiligen Einfluß der Wahrheit im Heilen von Krankheit und Sünde demonstriert. Diese heilende Kraft der Wahrheit muß lange vor der Zeit, in der Jesus lebte, vorhanden gewesen sein. Sie ist so alt wie Gott der Vater. Sie lebt durch alles Leben und dehnt sich über allen Raum aus.

Die göttliche Metaphysik ist heute in ein System gebracht, in eine Form, die dem Gedanken der Zeit, in der wir leben,

Wie das Heilen  
verloren ging

Arzneien und  
Göttlichkeit

Die Christ-  
liche Wissen-  
schaft so alt  
wie Gott

1 the age in which we live. This system enables the  
 2 learner to demonstrate the divine Principle,  
 3 Reduction to system upon which Jesus' healing was based, and  
 the sacred rules for its present application to the cure of  
 disease.

6 Late in the nineteenth century I demonstrated the divine  
 rules of Christian Science. They were submitted to the  
 broadest practical test, and everywhere, when honestly ap-  
 9 plied under circumstances where demonstration was hu-  
 manly possible, this Science showed that Truth had lost  
 none of its divine and healing efficacy, even though cen-  
 12 turies had passed away since Jesus practised these rules  
 on the hills of Judæa and in the valleys of Galilee.

Although this volume contains the complete Science of  
 15 Mind-healing, never believe that you can absorb the whole  
 meaning of the Science by a simple *perusal*  
 16 Perusal and practice of this book. The book needs to be *studied*,  
 18 and the demonstration of the rules of scientific healing  
 will plant you firmly on the spiritual groundwork of  
 Christian Science. This proof lifts you high above the  
 21 perishing fossils of theories already antiquated, and en-  
 ables you to grasp the spiritual facts of being hitherto  
 unattained and seemingly dim.

24 Our Master healed the sick, practised Christian heal-  
 ing, and taught the generalities of its divine Principle to  
 his students; but he left no definite rule for  
 27 A definite rule discovered demonstrating this Principle of healing and  
 preventing disease. This rule remained to be discovered  
 in Christian Science. A pure affection takes form in good-  
 30 ness, but Science alone reveals the divine Principle of  
 goodness and demonstrates its rules.

Jesus never spoke of disease as dangerous or as difficult



begreiflich und angepaßt ist. Dieses System befähigt den Schüler das göttliche Prinzip, auf das Jesu Heilen sich gründete, sowie die heiligen Regeln für die gegenwärtige Anwendung des Prinzips auf das Heilen von Krankheit zu demonstrieren. 1

Gegen Ende des 19. Jahrhunderts habe ich die göttlichen Regeln der Christlichen Wissenschaft demonstriert. Sie sind der weitgehendsten praktischen Prüfung unterzogen worden und überall, wo diese Wissenschaft ehrlich angewandt wurde, und unter Umständen, unter denen eine Demonstration menschenmöglich war, hat sie bewiesen, daß Wahrheit nichts von ihrer göttlichen und heilenden Wirksamkeit verloren hat, obwohl Jahrhunderte verstrichen sind, seit Jesus diese Regeln auf den Hügeln Judäas und in den Tälern Galiläas betätigte. 6

Obwohl dieses Buch die vollständige Wissenschaft des Gemüts-Heilens enthält, glaube niemals, daß du die ganze Bedeutung der Wissenschaft durch ein einfaches Durchlesen dieses Buchs in dich aufnehmen kannst. Das Buch muß studiert werden, und die Demonstration der Regeln des wissenschaftlichen Heilens wird dich fest auf das geistige Fundament der Christlichen Wissenschaft gründen. Dieser Beweis erhebt dich hoch über die vergänglichen, verknöcherten Theorien, die bereits veraltet sind, und befähigt dich, die geistigen Tatsachen des Seins zu erfassen, die bis dahin unerreicht und scheinbar unklar waren. 18

Unser Meister heilte die Kranken, übte das christliche Heilen aus und lehrte seine Schüler die Allgemeinheiten von dessen göttlichem Prinzip; aber er hinterließ keine bestimmte Regel für die Demonstration dieses Prinzips, welches Krankheit heilt und verhütet. Diese Regel zu entdecken blieb der Christlichen Wissenschaft vorbehalten. Eine reine Neigung drückt sich in Güte aus, aber die Wissenschaft allein enthüllt das göttliche Prinzip der Güte und demonstriert dessen Regeln. 27

Jesus sprach niemals von Krankheit als von etwas Gefährlichem oder schwer zu Heilendem. Als seine Schüler ihm

- 1 to heal. When his students brought to him a case they  
 had failed to heal, he said to them, "O faithless gener-  
 3 Jesus' own eration," implying that the requisite power  
 practice to heal was in Mind. He prescribed no drugs,  
 urged no obedience to material laws, but acted in direct  
 6 disobedience to them.

- Neither anatomy nor theology has ever described man  
 as created by Spirit, — as God's man. The former ex-  
 9 The man of plains the men of *men*, or the "children of  
 anatomy and men," as created corporeally instead of spir-  
 of theology itually and as emerging from the lowest, in-  
 12 stead of from the highest, conception of being. Both  
 anatomy and theology define man as both physical and  
 mental, and place mind at the mercy of matter for every  
 15 function, formation, and manifestation. Anatomy takes  
 up man at all points materially. It loses Spirit, drops the  
 true tone, and accepts the discord. Anatomy and the-  
 18 ology reject the divine Principle which produces harmo-  
 nious man, and deal — the one wholly, the other primarily  
 — with matter, calling that *man* which is not the counter-  
 21 part, but the counterfeit, of God's man. Then theology  
 tries to explain how to make this man a Christian, — how  
 from this basis of division and discord to produce the con-  
 24 cord and unity of Spirit and His likeness.

- Physiology exalts matter, dethrones Mind, and claims  
 to rule man by material law, instead of spiritual. When  
 27 Physiology physiology fails to give health or life by this  
 deficient process, it ignores the divine Spirit as unable  
 or unwilling to render help in time of physical need.  
 30 When mortals sin, this ruling of the schools leaves them  
 to the guidance of a theology which admits God to be  
 the healer of sin but not of sickness, although our great

einen Fall brachten, den sie nicht hatten heilen können, sagte er zu ihnen: „O du ungläubiges Geschlecht,“ womit er sagen wollte, daß die zum Heilen erforderliche Kraft im Gemüt liegt. Er verschrieb keine Arzneien, drang nicht auf Gehorsam gegen materielle Gesetze, sondern handelte in direktem Ungehorsam gegen sie.

Jesu eigne  
Ausübung

Weder Anatomie noch Theologie haben den Menschen je als vom Geist erschaffen, als Gottes-Menschen, dargestellt. Die erstere erklärt, daß die Menschen der Menschen oder „der Menschen Kinder“ körperlich statt geistig erschaffen werden und aus dem niedrigsten statt aus dem höchsten Begriff des Seins hervorgehen. Anatomie, wie Theologie definieren den Menschen als beides, als physisch und mental, und geben das Gemüt hinsichtlich jeder Funktion, Formation und Kundgebung der Materie preis. Die Anatomie faßt den Menschen in allen Punkten materiell auf. Sie geht des Geistes verlustig, gibt den wahren Ton auf und nimmt den Mißklang an. Anatomie und Theologie verwerfen das göttliche Prinzip, das den harmonischen Menschen hervorbringt, und rechnen — die eine gänzlich, die andre hauptsächlich — mit der Materie und nennen das Mensch, was nicht das Abbild, sondern das gefälschte Bild des Gottes-Menschen ist. Dann versucht die Theologie zu erklären, wie man diesen Menschen zu einem Christen macht — wie man von dieser Basis des Zwiespalts und des Mißklangs aus Einklang und Einheit von Geist und Seinem Gleichnis hervorbringt.

Der Mensch  
der Anatomie  
und der  
Theologie

Die Physiologie erhebt die Materie, entthront Gemüt und beansprucht, den Menschen durch das materielle Gesetz anstatt durch das geistige zu regieren. Wenn es der Physiologie nicht gelingt, durch diesen Vorgang Gesundheit oder Leben zu verleihen, dann läßt sie den göttlichen Geist außer acht, da sie ihn für unfähig oder für nicht willig hält, in Zeiten körperlicher Not Hilfe zu leisten. Wenn die Sterblichen sündigen, dann überläßt dieses Vorgehen der Schulen sie der Führung einer Theologie, die zugibt, daß Gott wohl der Heiler der Sünde, aber nicht

Die Physiologie  
unzulänglich



1 Master demonstrated that Truth could save from sickness as well as from sin.

3 Mind as far outweighs drugs in the cure of disease as in the cure of sin. The more excellent way is divine

Blunders and Science in every case. Is *materia medica* a blunderers science or a bundle of speculative human

6 theories? The prescription which succeeds in one instance fails in another, and this is owing to the different

9 mental states of the patient. These states are not comprehended, and they are left without explanation except in Christian Science. The rule and its perfection of opera-

12 tion never vary in Science. If you fail to succeed in any case, it is because you have not demonstrated the life of Christ, Truth, more in your own life, — because you have  
15 not obeyed the rule and proved the Principle of divine Science.

A physician of the old school remarked with great  
18 gravity: "We know that mind affects the body somewhat, and advise our patients to be hopeful and cheerful and to take as little medicine as  
21 possible; but mind can never cure organic difficulties."

The logic is lame, and facts contradict it. The author has cured what is termed organic disease as readily as she  
24 has cured purely functional disease, and with no power but the divine Mind.

Since God, divine Mind, governs all, not partially but  
27 supremely, predicting disease does not dignify therapeutics.

Tests in Whatever guides thought spiritually benefits our day mind and body. We need to understand the

30 affirmations of divine Science, dismiss superstition, and demonstrate truth according to Christ. To-day there is hardly a city, village, or hamlet, in which are not to

der Krankheit sei, obgleich unser großer Meister demon- 1  
strierte, daß Wahrheit sowohl von Krankheit, wie von Sünde  
zu erretten vermag. 3

Gemüt übertrifft Arzneien in der Heilung von Krankheit  
ebenso weit wie in der Heilung von Sünde. In jedem Fall  
ist die göttliche Wissenschaft der vollkommeneren Stümpereien 6  
Weg. Ist die Arzneimittellehre eine Wissen- und Stümper  
schaft oder ein Bündel spekulativer menschlicher Theorien?  
Das Rezept, das in einem Fall erfolgreich ist, versagt in 9  
dem andern, was auf die verschiedenen mentalen Zu-  
stände des Patienten zurückzuführen ist. Diese Zustände  
werden nicht begriffen und bleiben ohne Erklärung, außer 12  
in der Christlichen Wissenschaft. Die Regel und ihre Voll-  
kommenheit im Wirken verändern sich in der Wissenschaft  
niemals. Wenn du in irgendeinem Fall keinen Erfolg hast, 15  
so kommt das daher, weil du in deinem eignen Leben das  
Leben Christi, der Wahrheit, nicht mehr demonstriert hast  
— weil du der Regel nicht gehorcht und das Prinzip der 18  
göttlichen Wissenschaft nicht bewiesen hast.

Ein Arzt der alten Schule bemerkte einst mit großem Ernst:  
„Wir wissen, daß das Gemüt den Körper in etwas beein- 21  
flußt, und wir raten unsern Patienten, hoffnungs- Arzt der  
voll und fröhlich zu sein und so wenig Medizin alten Schule  
wie möglich zu nehmen; organische Beschwerden aber kann 24  
das Gemüt niemals heilen.“ Diese Logik hinkt, und die  
Tatsachen widersprechen ihr. Die Verfasserin hat das, was  
organische Krankheit genannt wird, ebenso leicht geheilt 27  
wie rein funktionelle Krankheit, und zwar durch keine andre  
Kraft als das göttliche Gemüt.

Da Gott, das göttliche Gemüt, alles regiert, und zwar nicht 30  
teilweise, sondern ganz und gar, so gereicht das Vorhersagen  
von Krankheit der Heilkunde nicht zur Ehre. Proben in 33  
Alles, was den Gedanken geistig leitet, bringt unsern  
Gemüt und Körper Segen. Wir müssen die Be- Tagen  
hauptungen der göttlichen Wissenschaft verstehen lernen  
den Aberglauben fahren lassen und die Wahrheit Christus 36  
gemäß demonstrieren. Heute gibt es kaum eine Stadt, ein  
Dorf oder einen Flecken, wo man nicht lebendige Zeugen

1 be found living witnesses and monuments to the virtue  
and power of Truth, as applied through this Christian  
3 system of healing disease.

To-day the healing power of Truth is widely demon-  
strated as an immanent, eternal Science, instead of a  
6 phenomenal exhibition. Its appearing is the  
The main purpose coming anew of the gospel of "on earth peace,  
good-will toward men." This coming, as was promised  
9 by the Master, is for its establishment as a permanent  
dispensation among men; but the mission of Christian  
Science now, as in the time of its earlier demonstration,  
12 is not primarily one of physical healing. Now, as then,  
signs and wonders are wrought in the metaphysical heal-  
ing of physical disease; but these signs are only to demon-  
15 strate its divine origin, — to attest the reality of the higher  
mission of the Christ-power to take away the sins of the  
world.

18 The science (so-called) of physics would have one be-  
lieve that both matter and mind are subject to disease,  
and that, too, in spite of the individual's pro-  
21 test and contrary to the law of divine Mind.

This human view infringes man's free moral agency; and  
it is as evidently erroneous to the author, and will be to  
24 all others at some future day, as the practically rejected  
doctrine of the predestination of souls to damnation or  
salvation. The doctrine that man's harmony is gov-  
27 erned by physical conditions all his earthly days, and that  
he is then thrust out of his own body by the operation of  
matter, — even the doctrine of the superiority of matter  
30 over Mind, — is fading out.

The hosts of Æsculapius are flooding the world with  
diseases, because they are ignorant that the human mind



und Denkmäler fände von der Wirksamkeit und Macht der Wahrheit, wie sie durch dieses christliche System der Krankenheilung zur Anwendung gelangt. 1 3

Heute wird die heilende Kraft der Wahrheit weit und breit als eine immanente, ewige Wissenschaft, anstatt als eine wunderbare Schaustellung demonstriert. Ihr Erscheinen ist die Wiederkunft des Evangeliums: 6

Der Hauptzweck

„Friede auf Erden, und den Menschen ein Wohlgefallen“. Dieses Kommen, wie es der Meister versprochen hat, dient zur Aufrichtung des Evangeliums als einer dauernden Gnadengabe unter den Menschen, aber die Mission der Christlichen Wissenschaft ist heute, wie zur Zeit ihrer früheren Demonstration, nicht in erster Linie eine Mission physischen Heilens. Jetzt, wie damals, werden durch das metaphysische Heilen physischer Krankheit Zeichen und Wunder gewirkt; aber diese Zeichen geschehen nur, um den göttlichen Ursprung dieses Heilens zu demonstrieren — um die Wirklichkeit der höheren Mission der Christus- kraft, die Sünde der Welt wegzunehmen, zu bekunden. 9 12 15 18

Die sogenannte Wissenschaft der Physik möchte uns glauben machen, daß beides, Materie und Gemüt, der Krankheit unterworfen ist, und zwar trotz des Widerspruchs des Individuums und im Gegensatz zum 21

Überlebte Lehre

Gesetz des göttlichen Gemüts. Diese menschliche Ansicht verletzt die Freiheit der sittlichen Selbstbestimmung des Menschen; diese Ansicht ist für die Verfasserin ein ebenso augenfälliger Irrtum und wird es in der Zukunft auch für alle andern werden, wie die heute nahezu verworfene Lehre der Prädestination der Seelen zur Verdammnis oder zur Seligkeit. Die Lehre, daß die Harmonie des Menschen alle seine Erdentage hindurch von physischen Bedingungen regiert wird, und daß er dann durch die Wirksamkeit der Materie aus seinem eignen Körper hinausgetrieben wird — nämlich die Lehre von der Überlegenheit der Materie über Gemüt — ist im Aussterben begriffen. 24 27 30 33

Die Heerscharen Äskulaps überfluten die Welt mit Krankheiten, da sie nicht wissen, daß das menschliche Gemüt 36

1 and body are myths. To be sure, they sometimes treat  
 the sick as if there was but one factor in the case; but  
 3 <sup>Disease</sup> this one factor they represent to be body, not  
<sup>mental</sup> mind. Infinite Mind could not possibly create  
 a remedy outside of itself, but erring, finite, human mind  
 6 has an absolute need of something beyond itself for its  
 redemption and healing.

Great respect is due the motives and philanthropy of  
 9 the higher class of physicians. We know that if they un-  
<sup>Intentions</sup> derstood the Science of Mind-healing, and were  
<sup>respected</sup> in possession of the enlarged power it confers  
 12 to benefit the race physically and spiritually, they would  
 rejoice with us. Even this one reform in medicine would  
 ultimately deliver mankind from the awful and oppres-  
 15 sive bondage now enforced by false theories, from which  
 multitudes would gladly escape.

Mortal belief says that death has been occasioned by  
 18 fright. Fear never stopped being and its action. The  
<sup>Man gov-</sup> blood, heart, lungs, brain, etc., have nothing  
<sup>erned by Mind</sup> to do with Life, God. Every function of the  
 21 real man is governed by the divine Mind. The human  
 mind has no power to kill or to cure, and it has no con-  
 trol over God's man. The divine Mind that made man  
 24 maintains His own image and likeness. The human  
 mind is opposed to God and must be put off, as St. Paul  
 declares. All that really exists is the divine Mind and  
 27 its idea, and in this Mind the entire being is found har-  
 monious and eternal. The straight and narrow way is to  
 see and acknowledge this fact, yield to this power, and  
 30 follow the leadings of truth.

That mortal mind claims to govern every organ of the  
 mortal body, we have overwhelming proof. But this so-

und der menschliche Körper Mythen sind. Freilich be- 1  
handeln sie die Kranken manchmal, als ob es nur einen Faktor  
in dem Fall gäbe; aber als diesen einen Faktor Krankheit 3  
stellen sie den Körper hin und nicht das Gemüt. mental  
Das unendliche Gemüt konnte unmöglich ein Heilmittel  
außerhalb seiner selbst schaffen; doch das irrende, endliche, 6  
menschliche Gemüt braucht zu seiner Erlösung und Heilung  
absolut etwas, was über ihm steht.

Große Achtung gebührt den Motiven und der Menschen- 9  
liebe der höheren Klasse der Ärzte. Wir wissen, daß sie sich  
mit uns freuen würden, wenn sie die Wissen- Absichten  
schaft des Gemüts-Heilens verständen und die achtbar 12  
erhöhte Kraft hätten, die sie zum physischen und geistigen  
Nutzen des Menschengeschlechts verleiht. Schon diese  
eine Reform in der Medizin würde schließlich die Mensch- 15  
heit von der schrecklichen und drückenden Knechtschaft  
befreien, die ihr jetzt durch falsche Theorien aufgezwungen  
wird, denen Scharen von Menschen gern entrinnen möchten. 18

Die sterbliche Annahme sagt, daß Tod durch Schreck  
veranlaßt worden ist. Furcht hat das Sein und seine Tätig-  
keit noch niemals zum Stillstand gebracht. Blut, Der vom 21  
Herz, Lungen, Gehirn u.s.w. haben nichts mit Gemüt  
Leben, Gott, zu tun. Jede Funktion des wirk- regierte  
lichen Menschen wird von dem göttlichen Gemüt Mensch 24  
regiert. Das menschliche Gemüt hat keine Macht zu töten oder zu  
heilen, auch hat es keine Gewalt über den Gottes-Menschen.  
Das göttliche Gemüt, das den Menschen geschaffen hat, 27  
erhält auch Sein Ebenbild und Gleichnis. Das menschliche  
Gemüt streitet wider Gott und muß abgelegt werden, wie  
Paulus erklärt. Alles wirklich Bestehende ist das gött- 30  
liche Gemüt und seine Idee, und in diesem Gemüt wird das  
ganze Sein als harmonisch und ewig erfunden. Diese Tat-  
sache sehen und anerkennen, dieser Macht sich ergeben und 33  
den Führungen der Wahrheit folgen, das ist der gerade und  
schmale Weg.

Für die Tatsache, daß das sterbliche Gemüt den Anspruch 36  
erhebt, jedes Organ des sterblichen Körpers zu regieren, haben  
wir überwältigende Beweise. Aber dieses sogenannte Gemüt



1 called mind is a myth, and must by its own consent yield  
to Truth. It would wield the sceptre of a monarch, but  
3 Mortal mind it is powerless. The immortal divine Mind  
dethroned takes away all its supposed sovereignty, and  
saves mortal mind from itself. The author has endeavored  
6 to make this book the Æsculapius of mind as well as of  
body, that it may give hope to the sick and heal them,  
although they know not how the work is done. Truth  
9 has a healing effect, even when not fully understood.

Anatomy describes muscular action as produced by  
mind in one instance and not in another. Such errors  
12 All activity beset every material theory, in which one  
from thought statement contradicts another over and over  
again. It is related that Sir Humphry Davy once ap-  
15 parently cured a case of paralysis simply by introducing  
a thermometer into the patient's mouth. This he did  
merely to ascertain the temperature of the patient's body;  
18 but the sick man supposed this ceremony was intended  
to heal him, and he recovered accordingly. Such a fact  
illustrates our theories.

21 The author's medical researches and experiments had  
prepared her thought for the metaphysics of Christian  
Science. Every material dependence had  
24 The author's failed her in her search for truth; and she can  
experiments in medicine now understand why, and can see the means  
by which mortals are divinely driven to a spiritual source  
27 for health and happiness.

Her experiments in homœopathy had made her skept-  
ical as to material curative methods. Jahr, from  
30 Homœopathic *Aconitum* to *Zincum oxydatum*, enumerates  
attenuations the general symptoms, the characteristic  
signs, which demand different remedies; but the drug

ist eine Mythe und muß mit seiner eignen Zustimmung 1  
der Wahrheit weichen. Es möchte das Szepter eines Allein-  
herrschers schwingen und ist doch machtlos. 3  
Das unsterbliche göttliche Gemüt nimmt dem  
sterblichen Gemüt seine ganze vermeintliche  
Herrschergewalt und erlöst es von sich selbst. Die Verfas- 6  
serin hat sich bemüht, dieses Buch zum Äskulap des Gemüts  
sowie des Körpers zu machen, damit es den Kranken Hoff-  
nung geben und sie heilen möge, wenn sie auch nicht wissen, 9  
wie dieses Werk geschieht. Wahrheit hat eine heilende Wir-  
kung, sogar wenn sie noch nicht völlig verstanden wird.

Die Anatomie stellt die Muskeltätigkeit so dar, als ob sie 12  
in einem Fall vom Gemüt hervorgebracht wird, im andern  
aber nicht. Solche Irrtümer bedrängen jede ma-  
terielle Theorie, in der eine Darlegung der an-  
dern einmal über das andre widerspricht. Es 15  
wird erzählt, daß Sir Humphrey Davy einst einen Fall  
von Lähmung anscheinend dadurch heilte, daß er einfach 18  
ein Thermometer in den Mund des Patienten einführte.  
Er tat dies nur, um die Körpertemperatur des Patienten  
festzustellen; der Kranke aber nahm an, daß dieser Vorgang 21  
ihn heilen sollte, und infolgedessen erholte er sich. Eine  
solche Tatsache veranschaulicht unsre Theorien.

Die medizinischen Forschungen und Experimente der 24  
Verfasserin hatten ihre Gedanken auf die Metaphysik der  
Christlichen Wissenschaft vorbereitet. Jede ma-  
terielle Stütze hatte ihr bei ihrem Suchen nach  
Wahrheit versagt, und jetzt kann sie verstehen 27  
warum und kann die Mittel erkennen, durch welche die  
Sterblichen von Gott zu einer geistigen Quelle getrieben 30  
werden, um Gesundheit und Glück zu erlangen.

Ihre Experimente in der Homöopathie hatten sie in bezug  
auf materielle Heilverfahren skeptisch gemacht. Jahr zählt 33  
vom *Aconitum* bis zum *Zincum oxydatum* die all-  
gemeinen Symptome, die charakteristischen An-  
zeichen auf, welche die verschiedenen Heilmittel 36  
erfordern; aber die Arznei wird häufig bis zu einem solchen

Sterbliches  
Gemüt  
enthron

Alle Tätigkeit  
aus dem  
Gedanken

Die medizi-  
nischen Er-  
fahrungen der  
Verfasserin

Homöopa-  
thische Ver-  
dünnungen

- 1 is frequently attenuated to such a degree that not a vestige of it remains. Thus we learn that it is not the drug  
 3 which expels the disease or changes one of the symptoms of disease.

The author has attenuated *Natrum muriaticum* (common table-salt) until there was not a single saline property left. The salt had "lost his savour;" and yet, with one drop of that attenuation in a goblet of  
 9 water, and a teaspoonful of the water administered at intervals of three hours, she has cured a patient sinking in the last stage of typhoid fever. The highest attenuation  
 12 of homœopathy and the most potent rises above matter into mind. This discovery leads to more light. From it may be learned that either human faith or the divine Mind is  
 15 the healer and that there is no efficacy in a drug.

You say a boil is painful; but that is impossible, for matter without mind is not painful. The boil simply  
 18 Origin of pain manifests, through inflammation and swelling, a belief in pain, and this belief is called a boil. Now administer mentally to your patient a high  
 21 attenuation of truth, and it will soon cure the boil. The fact that pain cannot exist where there is no mortal mind to feel it is a proof that this so-called mind makes its  
 24 own pain — that is, its own *belief* in pain.

We weep because others weep, we yawn because they yawn, and we have smallpox because others have it; but  
 27 Source of contagion mortal mind, not matter, contains and carries the infection. When this mental contagion is understood, we shall be more careful of our mental conditions, and we shall avoid loquacious tattling about  
 30 disease, as we would avoid advocating crime. Neither sympathy nor society should ever tempt us to cherish



Grade verdünnt, daß auch nicht eine Spur von derselben 1  
übrig bleibt. Hieraus ersehen wir, daß es nicht die Arznei  
ist, welche die Krankheit vertreibt oder auch nur eins der 3  
Krankheitssymptome ändert.

Die Verfasserin hat *Natrum muriaticum* (gewöhnliches 5  
Tafelsalz) verdünnt, bis nicht ein Atom vom Salzgehalt 6  
übrig blieb. Das Salz war „dumm“ geworden, Nur Salz  
und Wasser  
und doch hat sie mit nur einem Tropfen dieser 7  
Verdünnung auf ein Glas Wasser, von der alle drei Stunden 9  
ein Teelöffelvoll verabreicht wurde, einen Patienten geheilt,  
der im letzten Stadium des Typhus daniederlag. Die höchste  
und zugleich wirksamste Verdünnung der Homöopathie er- 12  
hebt sich über die Materie hinaus in das Gemüt. Diese  
Entdeckung führt zu mehr Licht. Aus ihr kann man lernen,  
daß entweder der menschliche Glaube oder das göttliche Ge- 15  
müt der Heiler ist, und daß in einer Arznei keine wirkende  
Kraft enthalten ist.

Du behauptest, ein Geschwür sei schmerzhaft; aber das ist 18  
unmöglich, denn die Materie ohne Gemüt ist nicht schmerz-  
haft. Das Geschwür offenbart durch Entzün- Ursprung des  
Schmerzes  
dung und Schwellung einfach eine Annahme von 21  
Schmerz, und diese Annahme wird Geschwür genannt. Nun  
verabreiche deinem Patienten mental eine hohe Verdünnung  
der Wahrheit, und sie wird das Geschwür bald heilen. Die 24  
Tatsache, daß dort kein Schmerz existieren kann, wo kein  
sterbliches Gemüt vorhanden ist, das ihn fühlt, ist ein Beweis  
dafür, daß dieses sogenannte Gemüt seinen eignen Schmerz, 27  
d.h. seine eigne A n n a h m e von Schmerz schafft.

Wir weinen, weil andre weinen, wir gähnen, weil andre  
gähnen, wir haben Pocken, weil andre sie haben; aber das 30  
sterbliche Gemüt, nicht die Materie enthält den Quelle der  
Ansteckung  
Ansteckungskeim und überträgt ihn. Wenn  
diese mentale Ansteckung verstanden worden ist, dann 33  
werden wir in bezug auf unsre mentalen Zustände vorsich-  
tiger sein und Geschwätz über Krankheit ebenso vermeiden,  
wie wir es vermeiden würden dem Verbrechen das Wort zu 36  
reden. Weder Mitgefühl noch Geselligkeit sollten uns jemals  
in Versuchung führen, den Irrtum in irgend einer Form zu

1 error in any form, and certainly we should not be error's  
advocate.

3 Disease arises, like other mental conditions, from as-  
sociation. Since it is a law of mortal mind that certain  
6 diseases should be regarded as contagious, this law ob-  
tains credit through association, — calling up the fear that  
creates the image of disease and its consequent manifes-  
tation in the body.

9 This fact in metaphysics is illustrated by the following  
incident: A man was made to believe that he occupied a  
bed where a cholera patient had died. Imme-  
12 <sup>Imaginary</sup> <sup>cholera</sup> diately the symptoms of this disease appeared,  
and the man died. The fact was, that he had not caught  
the cholera by material contact, because no cholera patient  
15 had been in that bed.

If a child is exposed to contagion or infection, the  
mother is frightened and says, "My child will be sick."  
18 <sup>Children's</sup> <sup>ailments</sup> The law of mortal mind and her own fears gov-  
ern her child more than the child's mind gov-  
erns itself, and they produce the very results which might  
21 have been prevented through the opposite understanding.  
Then it is believed that exposure to the contagion wrought  
the mischief.

24 That mother is not a Christian Scientist, and her affec-  
tions need better guidance, who says to her child: "You  
look sick," "You look tired," "You need rest," or "You  
27 need medicine."

Such a mother runs to her little one, who thinks she has  
hurt her face by falling on the carpet, and says, moaning  
30 more childishly than her child, "Mamma knows you are  
hurt." The better and more successful method for any  
mother to adopt is to say: "Oh, never mind! You're not

pflegen, und ganz gewiß sollten wir nicht der Fürsprecher 1  
des Irrtums sein.

Krankheit entsteht, wie andre mentale Zustände, durch 3  
Ideenassoziation. Da es ein Gesetz des sterblichen Gemüts  
ist, daß gewisse Krankheiten als ansteckend zu betrachten 6  
sind, gelangt dieses Gesetz durch Ideenassoziation zur Aner-  
kennung, indem es die Furcht wach ruft, die das Krankheits-  
bild und die daraus folgende Offenbarwerdung am Körper 9  
schafft.

Diese Tatsache der Metaphysik wird durch folgenden  
Vorfall veranschaulicht: man machte einen Mann glauben,  
er habe in einem Bett gelegen, in dem ein Cho- Eingebildete 12  
lerakranker gestorben wäre. Sogleich zeigten Cholera  
sich bei ihm die Symptome dieser Krankheit, und der Mann  
starb. Tatsächlich hatte er die Cholera nicht durch ma- 15  
terielle Berührung bekommen, weil kein Cholerakranker in  
dem Bett gelegen hatte.

Wenn ein Kind der Krankheitsübertragung oder Anstek- 18  
kung ausgesetzt ist, erschrickt die Mutter und sagt: „Mein  
Kind wird krank werden.“ Das Gesetz des sterb- Kinderkrank-  
lichen Gemüts und die Befürchtungen der Mutter heiten 21  
beherrschen das Kind mehr, als das eigne Gemüt das Kind  
beherrscht, und diese Befürchtungen bringen gerade die  
Resultate hervor, welche durch das entgegengesetzte Ver- 24  
ständnis hätten verhütet werden können. Dann glaubt  
man, das Unheil sei dadurch hervorgerufen worden, daß das  
Kind der Ansteckung ausgesetzt gewesen ist. 27

Die Mutter, die zu ihrem Kind sagt: „Du siehst krank  
aus,“ „du siehst müde aus,“ „du mußt dich ausruhen,“ oder  
„du mußt Medizin nehmen,“ ist kein Christlicher Wissen- 30  
schafter, und ihre Liebe bedarf einer besseren Leitung.

Solch eine Mutter läuft zu ihrer Kleinen, die da meint,  
sie habe sich das Gesicht beim Hinfallen auf den Teppich 33  
verletzt, und sagt, indem sie noch kindischer als ihr Kind  
jammert: „Mama weiß, daß du dir weh getan hast.“ Die  
bessere und erfolgreichere Methode, die eine jede Mutter 36  
annehmen sollte, wäre die, daß sie sagte: „O, das schadet  
nichts! Du hast dir gar nicht weh getan, darum denke auch



1 hurt, so don't think you are." Presently the child forgets all about the accident, and is at play.

3 When the sick recover by the use of drugs, it is the law of a general belief, culminating in individual faith, which

6 Drug-power  
mental heals; and according to this faith will the effect be. Even when you take away the individual

confidence in the drug, you have not yet divorced the drug from the general faith. The chemist, the botanist, the

9 druggist, the doctor, and the nurse equip the medicine with their faith, and the beliefs which are in the majority

rule. When the general belief endorses the inanimate

12 drug as doing this or that, individual dissent or faith, unless it rests on Science, is but a belief held by a minority, and such a belief is governed by the majority.

15 The universal belief in physics weighs against the high and mighty truths of Christian metaphysics. This errone-

18 Belief in  
physics ous general belief, which sustains medicine and produces all medical results, works against

Christian Science; and the percentage of power on the side of this Science must mightily outweigh the power of

21 popular belief in order to heal a single case of disease. The human mind acts more powerfully to offset the discords

of matter and the ills of flesh, in proportion as it puts less

24 weight into the material or fleshly scale and more weight into the spiritual scale. Homœopathy diminishes the

27 drug, but the potency of the medicine increases as the drug disappears.

Vegetarianism, homœopathy, and hydropathy have diminished drugging; but if drugs are an antidote to

30 Nature of  
drugs disease, why lessen the antidote? If drugs are good things, is it safe to say that the less in quantity you have of them the better? If drugs

nicht, daß du dir weh getan hast.“ Bald vergißt das Kind 1  
den ganzen Unfall und spielt weiter.

Wenn die Kranken durch den Gebrauch von Arzneien 3  
genesen, so heilt in solchem Fall das Gesetz der allgemeinen  
Annahme, das in individuellem Glauben gipfelt; Kraft der 6  
und diesem Glauben entsprechend wird die Wir- Arznei mental  
kung sein. Selbst wenn du von dem individuellen Vertrauen  
zur Arznei absiehst, hast du die Arznei doch noch nicht von  
dem allgemeinen Glauben getrennt. Der Chemiker, der 9  
Botaniker, der Apotheker, der Doktor und die Pflegerin  
statten die Medizin mit ihrem Glauben aus, und die An-  
nahmen, die in der Mehrheit sind, herrschen. Wenn die 12  
allgemeine Annahme der leblosen Arznei diese oder jene  
Wirkung zuschreibt, so ist die individuelle Ablehnung oder  
der individuelle Glaube, wofern er nicht auf der Wissen- 15  
schaft beruht, nur eine Annahme, die von einer Minderheit  
vertreten wird, und eine solche Annahme wird von der  
Mehrheit regiert. 18

Die universelle Annahme von der Physik fällt den hohen  
und mächtigen Wahrheiten der christlichen Metaphysik ge-  
genüber in die Wagschale. Diese irrige allge- Glaube an 21  
meine Annahme, durch welche die Medizin Physik  
gestützt und alle medizinischen Resultate hervorgebracht  
werden, wirkt der Christlichen Wissenschaft entgegen; und 24  
der Prozentsatz an Macht auf seiten dieser Wissenschaft muß  
die Macht der allgemeinen Annahme gewaltig überwiegen,  
damit auch nur ein einziger Krankheitsfall geheilt werden 27  
kann. In dem Verhältnis wie das menschliche Gemüt weni-  
ger Gewicht in die materielle oder fleischliche Wagschale und  
mehr Gewicht in die geistige Wagschale legt, arbeitet es 30  
mächtiger an der Aufhebung der Disharmonien der Materie  
und der Übel des Fleisches. Die Homöopathie verringert  
die Arznei, aber das Wirkungsvermögen des Medikaments 33  
nimmt in dem Maße zu, wie die Arznei verschwindet.

Vegetarismus, Homöopathie und Wasserheilkunde haben  
das Medizineren verringert; wenn aber Arzneien ein Gegen- 36  
mittel gegen Krankheit sind, warum dann das  
Gegenmittel verringern? Wenn Arzneien etwas Natur der  
Gutes sind, geht man dann sicher, wenn man behauptet, 39  
je geringer die Quantität, desto besser? Wenn Arzneien

1 possess intrinsic virtues or intelligent curative qualities,  
these qualities must be mental. Who named drugs, and  
3 what made them good or bad for mortals, beneficial or  
injurious?

A case of dropsy, given up by the faculty, fell into  
6 my hands. It was a terrible case. Tapping had been  
employed, and yet, as she lay in her bed, the  
Dropsy cured  
without drugs patient looked like a barrel. I prescribed  
9 the fourth attenuation of *Argentum nitratum* with occa-  
sional doses of a high attenuation of *Sulphuris*. She im-  
proved perceptibly. Believing then somewhat in the  
12 ordinary theories of medical practice, and learning that  
her former physician had prescribed these remedies, I  
began to fear an aggravation of symptoms from their  
15 prolonged use, and told the patient so; but she was  
unwilling to give up the medicine while she was re-  
covering. It then occurred to me to give her un-  
18 medicated pellets and watch the result. I did so, and  
she continued to gain. Finally she said that she would  
give up her medicine for one day, and risk the  
21 effects. After trying this, she informed me that she  
could get along two days without globules; but on  
the third day she again suffered, and was relieved by  
24 taking them. She went on in this way, taking the  
unmedicated pellets, — and receiving occasional visits  
from me, — but employing no other means, and she was  
27 cured.

Metaphysics, as taught in Christian Science, is the  
next stately step beyond homœopathy. In metaphysics,  
30 A stately  
advance matter disappears from the remedy entirely,  
and Mind takes its rightful and supreme  
place. Homœopathy takes mental symptoms largely



innere Kräfte oder intelligente, heilende Eigenschaften be- 1  
säßen, so müßten diese Eigenschaften mental sein. Wer  
hat den Arzneien Namen gegeben, und was hat sie gut oder 3  
schlecht, nutzbringend oder schädlich für die Sterblichen  
gemacht?

Ein Fall von Wassersucht, der von der medizinischen 6  
Wissenschaft aufgegeben worden war, fiel mir in die Hände.  
Es war ein schrecklicher Fall. Man hatte der Patientin schon Wasser abgezapft, und doch sah 9  
sie, als sie in ihrem Bett lag, wie ein Faß aus. Wassersucht  
ohne  
Arzneien  
geheilt  
Ich verschrieb die vierte Verdünnung von *Argentum nitratum*  
mit gelegentlichen Dosen einer hohen Verdünnung von *Sul- 12*  
*phur*. Sie wurde zusehends besser. Da ich damals in  
gewissem Grade an die hergebrachten Theorien der medi-  
zinischen Praxis glaubte und erfuhr, daß ihr früherer Arzt 15  
ihr diese Heilmittel schon verschrieben hatte, fing ich an zu  
fürchten, daß eine Verschlimmerung der Symptome durch  
den verlängerten Gebrauch eintreten würde, und ich sagte 18  
dies der Patientin; aber solange sie sich auf dem Wege der  
Besserung befand, wollte sie die Medizin nicht aufgeben.  
Dann fiel mir ein, ihr arzneilose Kügelchen zu geben und 21  
das Resultat zu beobachten. Ich tat dies, und die Besse-  
rung schritt fort. Schließlich sagte sie, sie wolle einen Tag  
mit der Medizin aussetzen und es auf die Wirkung ankommen 24  
lassen. Nachdem sie dies versucht hatte, teilte sie mir mit,  
daß sie zwei Tage lang ohne Streukügelchen auskommen  
könnte; am dritten Tage aber litt sie wieder und fand Lin- 27  
derung durch das Einnehmen. In dieser Weise fuhr sie fort,  
nahm arzneilose Kügelchen — erhielt gelegentliche Besuche  
von mir — wandte aber keine andern Mittel an und wurde 30  
geheilt.

Die Metaphysik, wie die Christliche Wissenschaft sie  
lehrt, ist der nächste beträchtliche Schritt über die Homö- 33  
opathie hinaus. In der Metaphysik verschwin-  
det die Materie gänzlich aus dem Heilmittel, und  
Gemüt nimmt seinen rechtmäßigen und erha-  
benen Platz ein. Die Homöopathie zieht bei der Diagnose  
von Krankheit die mentalen Symptome zum großen Teil in  
Ein beträch-  
licher Fort-  
schritt 36

1 into consideration in its diagnosis of disease. Christian  
 Science deals wholly with the mental cause in judging and  
 3 destroying disease. It succeeds where homœopathy fails,  
 solely because its one recognized Principle of healing is  
 Mind, and the whole force of the mental element is em-  
 6 ployed through the Science of Mind, which never shares  
 its rights with inanimate matter.

Christian Science exterminates the drug, and rests on  
 9 Mind alone as the curative Principle, acknowledging that  
 the divine Mind has all power. Homœopathy  
 mentalizes a drug with such repetition of  
 12 thought-attenuations, that the drug becomes  
 more like the human mind than the substratum of this so-  
 called mind, which we call matter; and the drug's power  
 15 of action is proportionately increased.

If drugs are part of God's creation, which (according  
 to the narrative in Genesis) He pronounced *good*, then  
 18 The modus of homœopathy drugs cannot be poisonous. If He could cre-  
 ate drugs intrinsically bad, then they should  
 never be used. If He creates drugs at all and designs  
 21 them for medical use, why did Jesus not employ them  
 and recommend them for the treatment of disease?  
 Matter is not self-creative, for it is unintelligent. Erring  
 24 mortal mind confers the power which the drug seems to  
 possess.

Narcotics quiet mortal mind, and so relieve the body;  
 27 but they leave both mind and body worse for this sub-  
 mission. Christian Science impresses the entire corpore-  
 ality, — namely, mind and body, — and brings out the  
 30 proof that Life is continuous and harmonious. Science  
 both neutralizes error and destroys it. Mankind is the  
 better for this spiritual and profound pathology.

Betracht. Die Christliche Wissenschaft rechnet bei der Beurteilung und Zerstörung von Krankheit ausschließlich mit der mentalen Ursache. Sie hat da Erfolg, wo die Homöopathie versagt, nur weil Gemüt ihr einziges anerkanntes Prinzip des Heilens ist, und weil die ganze Gewalt des mentalen Elements in der Wissenschaft des Gemüts zur Anwendung gelangt, die ihre Rechte niemals mit der unbelebten Materie teilt.

Die Christliche Wissenschaft rottet das Medikament aus; sie beruht einzig und allein auf Gemüt als dem heilenden Prinzip und erkennt an, daß das göttliche Gemüt alle Kraft besitzt. Die Homöopathie mentalisiert die Arznei, indem sie die Gedankenverdünnungen so oft wiederholt, daß die Arznei dem menschlichen Gemüt ähnlicher wird, als dem Substrat dieses sogenannten Gemüts, welches wir Materie nennen; und die Wirkungskraft der Arznei wird demgemäß erhöht.

Wenn Arzneien ein Teil der Schöpfung Gottes sind, welche Er (nach der Erzählung in der Genesis) für gut erklärte, dann können Arzneien nicht giftig sein. Wenn Er Arzneien schaffen konnte, die dem innern Wert nach schlecht sind, dann sollten sie niemals gebraucht werden. Wenn Er überhaupt Arzneien schaffte und sie für den medizinischen Gebrauch bestimmte, warum wandte Jesus sie dann nicht an, und warum empfahl er sie nicht zur Behandlung von Krankheit? Die Materie ist nicht selbstschöpferisch, denn sie ist unintelligent. Das irrende sterbliche Gemüt verleiht der Arznei die Kraft, welche diese zu besitzen scheint.

Betäubungsmittel beruhigen das sterbliche Gemüt und verschaffen dem Körper auf diese Weise Linderung; aber infolge dieser Unterwerfung lassen sie Gemüt, wie Körper in einem schlimmeren Zustand zurück. Die Christliche Wissenschaft wirkt auf die gesamte Körperlichkeit ein — nämlich auf das Gemüt und den Körper — und erbringt den Beweis, daß Leben fortdauernd und harmonisch ist. Die Wissenschaft tut beides, sie neutralisiert und zerstört den Irrtum. Die Menschheit ist durch diese geistige und tiefgehende Pathologie besser dran.



1 It is recorded that the profession of medicine originated  
 in idolatry with pagan priests, who besought the gods to  
 3 heal the sick and designated Apollo as "the god  
 of medicine." He was supposed to have dic-  
 6 tated the first prescription, according to the  
 "History of Four Thousand Years of Medicine." It is  
 here noticeable that Apollo was also regarded as the sender  
 of disease, "the god of pestilence." Hippocrates turned  
 9 from image-gods to vegetable and mineral drugs for heal-  
 ing. This was deemed progress in medicine; but  
 what we need is the truth which heals both mind and  
 12 body. The future history of material medicine may  
 correspond with that of its material god, Apollo, who was  
 banished from heaven and endured great sufferings  
 15 upon earth.

Drugs, cataplasms, and whiskey are stupid substitutes  
 for the dignity and potency of divine Mind and its effi-  
 cacy to heal. It is pitiful to lead men into  
 18 temptation through the byways of this wil-  
 derness world, — to victimize the race with intoxicating  
 21 prescriptions for the sick, until mortal mind acquires an  
 educated appetite for strong drink, and men and women  
 become loathsome sots.

24 Evidences of progress and of spiritualization greet us  
 on every hand. Drug-systems are quitting their hold on  
 matter and so letting in matter's higher stratum,  
 27 mortal mind. Homœopathy, a step in  
 advance of allopathy, is doing this. Matter is going out  
 of medicine; and mortal mind, of a higher attenuation  
 30 than the drug, is governing the pellet.

A woman in the city of Lynn, Massachusetts, was  
 etherized and died in consequence, although her physi-

Es wird berichtet, daß der medizinische Beruf im Götzen- 1  
dienst bei heidnischen Priestern seinen Ursprung hatte, 3  
welche die Götter anflehten, die Kranken zu heilen und Apollo als „den Gott der Medizin“ bezeichneten. Der „Geschichte der viertausend 6  
Jahre der Medizin“ zufolge soll er das erste Rezept diktiert 9  
haben. Es sei hier bemerkt, daß Apollo auch als der Sen- 12  
der von Krankheit, als „der Gott der Pestilenz“ angesehen 15  
wurde. Hippokrates wandte sich, um zu heilen, von den 18  
Götzenbildern zu Kräuter- und Mineralarzneien. Dies 21  
wurde als Fortschritt in der Medizin erachtet; aber was 24  
wir nötig haben ist die Wahrheit, die beides heilt, Ge-  
müt und Körper. Die künftige Geschichte der materiellen  
Medizin mag der ihres materiellen Gottes Apollo entsprechen,  
der aus dem Himmel verbannt wurde und große Leiden  
auf Erden erduldet.

Arzneien, Umschläge und Alkohol sind törichte Ersatz- 1  
mittel für die Hoheit und Macht des göttlichen Gemüts und 18  
seiner heilenden Wirksamkeit. Es ist beklagens-  
wert, die Menschen durch die Abwege dieser Schritte zur 21  
Wüstenwelt in Versuchung zu führen — das Menschenges-  
chlecht zum Opfer berauschender Rezepte für die Kranken  
zu machen, bis das sterbliche Gemüt zu einem anezogenen  
Hang zu starken Getränken gelangt, und Männer und 24  
Frauen zu abscheuerregenden Trunkenbolden werden.

Auf allen Seiten grüßen uns Zeichen des Fortschritts und 27  
der Vergeistigung. Die Arzneisysteme machen sich immer  
mehr von der Materie los und lassen auf diese Weise das höhere Stratum der Materie, das sterb- 30  
liche Gemüt, ein. So die Homöopathie, die der Allopa-  
thie einen Schritt voraus ist. Die Materie verschwindet  
aus der Medizin, und das sterbliche Gemüt, das aus einer  
höheren Verdünnung als die Arznei besteht, beherrscht das 33  
Kügelchen.

Eine Frau aus Lynn in Massachusetts wurde einst mit 36  
Äther betäubt und starb daran, obwohl ihre Ärzte betont

1 cians insisted that it would be unsafe to perform a needed  
 surgical operation without the ether. After the autopsy,  
 3 Effects of fear her sister testified that the deceased protested  
 against inhaling the ether and said it would kill  
 her, but that she was compelled by her physicians to take  
 6 it. Her hands were held, and she was forced unto sub-  
 mission. The case was brought to trial. The evidence  
 was found to be conclusive, and a verdict was returned that  
 9 death was occasioned, not by the ether, but by fear of  
 inhaling it.

Is it skilful or scientific surgery to take no heed of men-  
 12 tal conditions and to treat the patient as if she were so  
 much mindless matter, and as if matter were  
 13 Mental con-  
 ditions to  
 be heeded the only factor to be consulted? Had these  
 15 unscientific surgeons understood metaphysics,  
 they would have considered the woman's state of mind,  
 and not have risked such treatment. They would either  
 18 have allayed her fear or would have performed the opera-  
 tion without ether.

The sequel proved that this Lynn woman died from  
 21 effects produced by mortal mind, and not from the disease  
 or the operation.

The medical schools would learn the state of man  
 24 from matter instead of from Mind. They examine the  
 25 False source  
 of knowledge lungs, tongue, and pulse to ascertain how  
 much harmony, or health, matter is permit-  
 27 ting to matter, — how much pain or pleasure, action or  
 stagnation, one form of matter is allowing another form  
 of matter.

30 Ignorant of the fact that a man's belief produces dis-  
 ease and all its symptoms, the ordinary physician is  
 liable to increase disease with his own mind, when he



hatten, daß es unsicher sein würde, die notwendige chirurgische Operation ohne Äther zu vollziehen. Nach der Sektion sagte die Schwester der Verstorbenen vor Zeugen aus, daß diese sich geweigert habe den Äther einzuatmen, weil er sie, wie sie sagte, töten würde; daß sie aber von ihren Ärzten dazu gedrängt worden wäre. Man habe ihr die Hände festgehalten und sie zum Gehorsam gezwungen. Der Fall wurde vor Gericht gebracht. Der Beweis wurde als vollgültig erfunden, und das Urteil dahin gefällt, daß der Tod nicht durch den Äther, sondern durch die Furcht vor dem Einatmen desselben veranlaßt worden sei.

Ist das eine geschickte oder wissenschaftliche Chirurgie, welche die mentalen Zustände der Patientin nicht beachtet und sie behandelt, als ob sie nichts als gemüthlose Materie wäre, und als ob die Materie der einzige Faktor wäre, der zu Rate zu ziehen sei? Hätten diese unwissenschaftlichen Chirurgen die Metaphysik verstanden, dann hätten sie den Gemüthszustand der Frau in Betracht gezogen und eine derartige Behandlung nicht gewagt. Sie hätten entweder die Furcht der Frau beschwichtigt oder die Operation ohne Äther vollzogen.

Der Verlauf bewies, daß diese Frau in Lynn weder an der Krankheit noch an der Operation starb, sondern an den Wirkungen, die das sterbliche Gemüth hervorgerufen hatte.

Die medizinischen Schulen wollen das Befinden des Menschen durch die Materie anstatt durch Gemüth verstehen lernen. Sie untersuchen Lunge, Zunge und Puls, um festzustellen, wieviel Harmonie oder Gesundheit die Materie der Materie zugesteht — wieviel Schmerz oder Freude, Tätigkeit oder Stillstand eine Form der Materie der andern gestattet.

Der gewöhnliche Arzt, welcher der Tatsache unwissend gegenüber steht, daß die Annahme eines Menschen die Krankheit samt allen ihren Symptomen erzeugt, ist geneigt, Krankheit durch sein eignes Gemüth zu vermehren, während

Wirkungen  
der Furcht

Mentale  
Zustände  
sind zu  
beachten

Falsche  
Quelle des  
Wissens

1 should address himself to the work of destroying it through the power of the divine Mind.

3 The systems of physics act against metaphysics, and *vice versa*. When mortals forsake the material for the spiritual basis of action, drugs lose their healing force, 6 for they have no innate power. Unsupported by the faith reposed in it, the inanimate drug becomes powerless.

9 The motion of the arm is no more dependent upon the direction of mortal mind, than are the organic action and  
 12 **Obedient muscles** secretion of the viscera. When this so-called mind quits the body, the heart becomes as torpid as the hand.

Anatomy finds a necessity for nerves to convey the man-  
 15 date of mind to muscle and so cause action; but what does  
 18 **Anatomy and mind** anatomy say when the cords contract and become immovable? Has mortal mind ceased  
 21 speaking to them, or has it bidden them to be impotent? Can muscles, bones, blood, and nerves rebel against mind in one instance and not in another, and become cramped despite the mental protest?

Unless muscles are self-acting at all times, they are never so, — never capable of acting contrary to mental  
 24 direction. If muscles can cease to act and become rigid of their own preference, — be deformed or symmetrical, as they please or as disease directs, — they must be self-  
 27 directing. Why then consult anatomy to learn how mortal mind governs muscle, if we are only to learn from anatomy that muscle is not so governed?

30 **Mind over matter** Is man a material fungus without Mind to help him? Is a stiff joint or a contracted muscle as much a result of law as the supple and

er sich doch der Arbeit hingeben sollte, Krankheit durch die 1  
Macht des göttlichen Gemüts zu zerstören.

Die Systeme der Physik wirken der Metaphysik entgegen 3  
und umgekehrt. Wenn die Sterblichen die materielle Basis  
der Tätigkeit für die geistige aufgeben, dann verlieren die  
Arzneien ihre heilende Kraft, denn sie besitzen keine Macht 6  
an sich. Die leblose Arznei wird machtlos, wenn sie nicht  
vom Glauben, den man in sie setzt, getragen wird.

Die Bewegung des Armes hängt nicht mehr von der 9  
Leitung des sterblichen Gemüts ab als die or- Folgsame  
ganische Tätigkeit und Absonderung der Eingeweide Muskeln  
weide. Wenn dieses sogenannte Gemüt den Körper verläßt, 12  
wird das Herz ebenso regungslos wie die Hand.

Die Anatomie erachtet es für notwendig, daß die Nerven  
den Muskeln den Auftrag des Gemüts übermitteln und auf 15  
diese Weise Tätigkeit verursachen; was sagt aber Anatomie  
die Anatomie, wenn die Muskelbänder sich zusammenziehen und unbeweglich werden? Hat das sterb- 18  
liche Gemüt aufgehört zu ihnen zu sprechen, oder hat es  
ihnen geboten kraftlos zu werden? Können sich Muskeln,  
Knochen, Blut und Nerven in einem Fall gegen das Gemüt 21  
auflehnen und in dem andern nicht, und sich trotz des mentalen  
Protests krampfhaft zusammenziehen?

Wenn die Muskeln nicht zu allen Zeiten selbsttätig sind, 24  
dann sind sie es niemals; dann sind sie niemals fähig, der  
mentalischen Leitung zuwider zu handeln. Wenn die Muskeln  
aufhören können zu arbeiten und nach eigenem Belieben 27  
starr werden können, wenn sie mißbildet oder ebenmäßig  
werden können, wie es ihnen paßt, oder wie die Krankheit  
es bestimmt, dann müssen sie sich selbst lenken. Warum 30  
dann die Anatomie zu Rate ziehen, um in Erfahrung zu  
bringen, wie das sterbliche Gemüt die Muskeln regiert, wenn  
wir von der Anatomie nur lernen können, daß die Muskeln 33  
nicht so regiert werden?

Ist der Mensch ein materielles Schwammgebilde, ohne  
Gemüt als Hilfe? Ist ein steifes Gelenk oder Gemüt über 36  
ein zusammengezogener Muskel ebenso das Ergebnis  
eines Gesetzes wie der geschmeidige und elastische  
Materie



1 elastic condition of the healthy limb, and is God the lawgiver?

3 You say, "*I have burned my finger.*" This is an exact statement, more exact than you suppose; for mortal mind, and not matter, burns it. Holy inspiration  
6 has created states of mind which have been able to nullify the action of the flames, as in the Bible case of the three young Hebrew captives, cast into the Babylonian furnace;  
9 while an opposite mental state might produce spontaneous combustion.

In 1880, Massachusetts put her foot on a proposed  
12 tyrannical law, restricting the practice of medicine. If  
her sister States follow this example in har-  
mony with our Constitution and Bill of Rights,  
15 they will do less violence to that immortal sentiment of the Declaration, "Man is endowed by his Maker with certain inalienable rights, among which are life, liberty, and the  
18 pursuit of happiness."

The oppressive state statutes touching medicine remind one of the words of the famous Madame Roland,  
21 as she knelt before a statue of Liberty, erected near the guillotine: "Liberty, what crimes are committed in thy name!"

24 The ordinary practitioner, examining bodily symptoms, telling the patient that he is sick, and treating the case according to his physical diagnosis, would naturally induce the very disease he is trying to cure,  
27 even if it were not already determined by mortal mind. Such unconscious mistakes would not occur, if  
30 this old class of philanthropists looked as deeply for cause and effect into mind as into matter. The physician agrees with his "adversary quickly," but upon different terms

Zustand des gesunden Gliedes, und ist Gott der Gesetzgeber? 1

Du sagst: „Ich habe mir den Finger verbrannt.“ Das ist eine exakte Behauptung, viel exakter als du vermutest; denn das sterbliche Gemüt verbrennt ihn und nicht die Materie. Heilige Inspiration hat Gemütszustände geschaffen, die imstande waren, die Wirkung der Flammen null und nichtig zu machen, wie in der Bibel in dem Fall von den drei jungen ebräischen Gefangenen, welche in den feurigen Ofen zu Babylon geworfen wurden; wohingegen ein entgegengesetzter mentaler Zustand von selbst Verbrennung herbeiführen könnte. 3 6 9 12

Im Jahre 1880 setzte der Staat Massachusetts seinen Fuß auf eine tyrannische Gesetzesvorlage, welche die medizinische Praxis einschränken sollte. Wenn seine Schwesterstaaten diesem Beispiel im Einklang mit unsrer Verfassung und unsrer Freiheitsurkunde folgen, dann werden sie dem unsterblichen Gedanken in der Unabhängigkeitserklärung weniger Gewalt antun, der da lautet: „Der Mensch ist von seinem Schöpfer mit gewissen unveräußerlichen Rechten ausgestattet worden, zu welchen Leben, Freiheit und das Streben nach Glück gehören.“ 15 18 21

Einschränkende Verfügungen

Die drückenden Staatsgesetze in bezug auf die Medizin erinnern einen an die Worte der berühmten Madame Roland, welche sie vor der Freiheitsstatue, die vor der Guillotine aufgerichtet war, knieend sagte: „Freiheit, was für Verbrechen werden in deinem Namen begangen.“ 24 27

Der gewöhnliche Arzt, der die körperlichen Symptome untersucht und dem Patienten sagt, daß er krank sei, und der den Fall seiner physischen Diagnose nach behandelt, wird naturgemäß gerade die Krankheit herbeiführen, die er zu heilen sucht, selbst wenn sie nicht schon vom sterblichen Gemüt bestimmt gewesen wäre. Solche unbewußten Fehler würden nicht vorkommen, wenn diese alte Schule der Menschenfreunde ebenso tief im Gemüt nach Ursache und Wirkung suchen würden wie in der Materie. Der Arzt ist willfährig seinem „Widersacher bald,“ aber unter andern Bedingungen als der 30 33 36

Die Metaphysik bietet der Physik Trotz

- 1 than does the metaphysician; for the matter-physician  
 agrees with the disease, while the metaphysician agrees  
 3 only with health and challenges disease.

Christian Science brings to the body the sunlight of Truth, which invigorates and purifies. Christian Science

- 6 Truth an acts as an alterative, neutralizing error with  
 alterative Truth. It changes the secretions, expels hu-  
 mors, dissolves tumors, relaxes rigid muscles, restores  
 9 carious bones to soundness. The effect of this Science is  
 to stir the human mind to a change of base, on which it  
 may yield to the harmony of the divine Mind.

- 12 Experiments have favored the fact that Mind governs  
 the body, not in one instance, but in every instance. The

- 15 Practical indestructible faculties of Spirit exist without  
 success the conditions of matter and also without the  
 false beliefs of a so-called material existence. Working  
 out the rules of Science in practice, the author has re-  
 18 stored health in cases of both acute and chronic disease in  
 their severest forms. Secretions have been changed, the  
 structure has been renewed, shortened limbs have been  
 21 elongated, ankylosed joints have been made supple, and  
 carious bones have been restored to healthy conditions. I  
 have restored what is called the lost substance of lungs, and  
 24 healthy organizations have been established where disease  
 was organic. Christian Science heals organic disease as  
 surely as it heals what is called functional, for it requires  
 27 only a fuller understanding of the divine Principle of  
 Christian Science to demonstrate the higher rule.

- 30 Testimony With due respect for the faculty, I kindly  
 of medical quote from Dr. Benjamin Rush, the famous  
 teachers Philadelphia teacher of medical practice. He  
 declared that "it is impossible to calculate the mischief



Metaphysiker; denn der Arzt der Materie ist der Krank- 1  
heit willfährig, während der Metaphysiker nur der Gesund-  
heit willfährig ist und der Krankheit Trotz bietet. 3

Die Christliche Wissenschaft bringt dem Körper das  
Sonnenlicht der Wahrheit, das kräftigt und reinigt. Die  
Christliche Wissenschaft wirkt wie ein Reini- Wahrheit ein  
gungsmittel, das den Irrtum durch Wahrheit Reinigungs-  
neutralisiert. Sie verändert die Absonderungen, mittel 6  
vertreibt schlechte Säfte, löst Geschwüre auf, macht starre 9  
Muskeln beweglich und heilt Knochenfraß. Die Wirkung  
dieser Wissenschaft besteht darin, daß sie das menschliche  
Gemüt so aufrührt, daß es seine Grundlage verändert, von 12  
welcher aus es nun der Harmonie des göttlichen Gemüts  
Raum geben kann. 24

Durch Experimente ist die Tatsache bekräftigt worden, 15  
daß Gemüt den Körper nicht in einem Fall, sondern in  
jedem Fall regiert. Die unzerstörbaren Fähig- Praktischer  
keiten des Geistes bestehen sowohl ohne die Be- Erfolg 18  
dingungen der Materie, wie auch ohne die falschen Annahmen  
einer sogenannten materiellen Existenz. Die Verfasserin  
hat die Regeln der Wissenschaft in der Praxis ausgearbeitet 21  
und dadurch die Gesundheit in akuten, wie in chronischen  
Krankheitsfällen schwerster Art wiederhergestellt. Abson-  
derungen haben sich verändert; der ganze Körperbau hat 24  
sich erneuert, verkürzte Glieder sind länger, steife Gelenke  
biegsam und angefressene Knochen wieder gesund geworden.  
Ich habe das wiederhergestellt, was man verlorene Lun- 27  
genssubstanz nennt, und wo organische Krankheit war, ist ein  
gesunder Organismus entstanden. Die Christliche Wissen-  
schaft heilt organische Krankheit ebenso sicher wie soge- 30  
nannte funktionelle, denn es erfordert nur ein umfassenderes  
Verständnis des göttlichen Prinzips der Christlichen Wissen-  
schaft, um die höhere Regel demonstrieren zu können. 33

Mit aller Hochachtung vor der medizinischen Zeugnis  
Fakultät erlaube ich mir Dr. Benjamin Rush, medizinischer  
den berühmten Lehrer der praktischen Medizin Lehrer 36  
in Philadelphia anzuführen. Er erklärt: „Es ist unmöglich,

1 which Hippocrates has done, by first marking Nature  
with his name, and afterward letting her loose upon sick  
3 people."

Dr. Benjamin Waterhouse, Professor in Harvard University, declared himself "sick of learned quackery."

6 Dr. James Johnson, Surgeon to William IV, King of England, said:

"I declare my conscientious opinion, founded on long  
9 observation and reflection, that if there were not a single physician, surgeon, apothecary, man-midwife, chemist, druggist, or drug on the face of the earth, there would be  
12 less sickness and less mortality."

Dr. Mason Good, a learned Professor in London, said:

15 "The effects of medicine on the human system are in the highest degree uncertain; except, indeed, that it has already destroyed more lives than war, pestilence, and  
18 famine, all combined."

Dr. Chapman, Professor of the Institutes and Practice of Physic in the University of Pennsylvania, in a published  
21 essay said:

"Consulting the records of our science, we cannot help being disgusted with the multitude of hypotheses  
24 obtruded upon us at different times. Nowhere is the imagination displayed to a greater extent; and perhaps so ample an exhibition of human invention might gratify  
27 our vanity, if it were not more than compensated by the humiliating view of so much absurdity, contradiction, and falsehood. To harmonize the contrarieties of medical  
30 doctrines is indeed a task as impracticable as to arrange the fleeting vapors around us, or to reconcile the fixed and repulsive antipathies of nature. Dark and

das Unheil zu berechnen, das Hippokrates angerichtet hat, indem er zuerst die Natur mit seinem Namen versah und sie dann auf kranke Menschen losließ.“ 1 3

Dr. Benjamin Waterhouse, Professor an der Harvard-Universität, erklärt, daß er „der gelehrten Quacksalberei überdrüssig“ sei. 6

Dr. James Johnson, Arzt König Wilhelms IV. von England, sagt:

„Ich gebe hiermit meine gewissenhafte Ansicht kund, die sich auf langjährige Beobachtung und Überlegung gründet: wenn es keinen einzigen Arzt, Chirurgen, Apotheker, Geburtshelfer, Chemiker, Drogisten und keine Arznei auf der ganzen Erde gäbe, würde es weniger Krankheit und weniger Sterblichkeit geben.“ 9 12

Dr. Mason Good, ein gelehrter Professor in London, sagt: 15

„Die Wirkungen der Medizin auf den menschlichen Organismus sind im höchsten Grade unsicher; ausgenommen, daß die Medizin tatsächlich schon mehr Menschenleben zerstört hat als Krieg, Pestilenz und Hungersnot zusammen- 18  
genommen.“

Dr. Chapman, Professor der praktischen Physik und Leiter der physikalischen Institute an der Universität in Pennsilvanien, sagt in einer veröffentlichten Abhandlung:

„Wenn wir die Berichte unsrer Wissenschaft zu Rate ziehen, können wir nicht umhin, gegen die Menge der Hypothesen, die uns zu verschiedenen Zeiten aufgezwungen worden sind, Widerwillen zu empfinden. Nirgends zeigt sich die Einbildung in größerem Maße; und eine so umfangliche Schaustellung menschlicher Erfindung könnte wohl unsrer Eitelkeit schmeicheln, wenn sie nicht durch den demütigenden Anblick so vieler Sinnwidrigkeit, so vielen Widerspruchs und so vieler Falschheit mehr als aufgewogen würde. Die Widersprüche der medizinischen Lehren in Einklang zu bringen ist in der Tat eine ebenso undurchführbare Aufgabe, wie die flüchtigen Dünste um uns her in eine gewisse Ordnung bringen oder die feststehenden und abstoßenden Gegensätze der Natur versöhnen zu wollen.“ 24 27 30 33 36



1 perplexed, our devious career resembles the groping of  
Homer's Cyclops around his cave."

3 Sir John Forbes, M.D., F.R.S., Fellow of the Royal  
College of Physicians, London, said :

"No systematic or theoretical classification of diseases  
6 or of therapeutic agents, ever yet promulgated, is true, or  
anything like the truth, and none can be adopted as a safe  
guidance in practice."

9 It is just to say that generally the cultured class of medi-  
cal practitioners are grand men and women, therefore  
they are more scientific than are false claimants to Chris-  
12 tian Science. But all human systems based on material  
premises are minus the unction of divine Science. Much  
yet remains to be said and done before all mankind is  
15 saved and all the mental microbes of sin and all diseased  
thought-germs are exterminated.

If you or I should appear to die, we should not be  
18 dead. The seeming decease, caused by a majority of  
human beliefs that man must die, or produced by mental  
assassins, does not in the least disprove Christian Science;  
21 rather does it evidence the truth of its basic proposition  
that mortal thoughts in belief rule the materiality mis-  
called life in the body or in matter. But the forever fact  
24 remains paramount that Life, Truth, and Love save from  
sin, disease, and death. "When this corruptible shall have  
put on incorruption, and this mortal shall have put on  
27 immortality [divine Science], then shall be brought to pass  
the saying that is written, Death is swallowed up in  
victory " (St. Paul).

Dunkel und verwirrt, gleicht der Irrweg unsres Lebens dem 1  
Umhertasten des homerischen Cyklopen in seiner Höhle.“

Sir John Forbes, M.D., F.R.S., Mitglied des königlichen 3  
Ärztelkollegiums in London, sagt:

„Keine systematische oder theoretische Klassifizierung 6  
von Krankheiten oder von therapeutischen Mitteln, die je  
veröffentlicht worden ist, ist wahr oder kommt der Wahr-  
heit auch nur im geringsten nahe, und keine kann als sicherer  
Führer in der Praxis angenommen werden.“ 9

Es ist nur gerecht zu sagen, daß die gebildete Klasse der  
Mediziner im allgemeinen aus bedeutenden Männern und  
Frauen besteht, und daher sind sie wissenschaftlicher als 12  
falsche Prätendenten der Christlichen Wissenschaft. Aber  
alle menschlichen Systeme, die sich auf materielle Prämissen  
gründen, ermangeln der Weihe der göttlichen Wissenschaft. 15  
Es bleibt jedoch noch viel zu sagen und zu tun übrig, ehe die  
ganze Menschheit erlöst ist; ehe all die mentalen Mykroben  
der Sünde und alle kranken Gedankenkeime ausgerottet 18  
sind.

Solltest du, oder sollte ich scheinbar sterben, so würden wir  
nicht tot sein. Das scheinbare Verscheiden, welches durch 21  
die Mehrheit der menschlichen Annahmen, daß der Mensch  
sterben muß, verursacht oder durch mentale Meuchelmör-  
der hervorgerufen wird, widerlegt die Christliche Wissen- 24  
schaft nicht im geringsten; es ist vielmehr ein Beleg für die  
Wahrheit ihres grundlegenden Satzes, daß die sterblichen  
Gedanken der Annahme nach die Materialität regieren, 27  
die fälschlicherweise Leben im Körper oder in der Materie  
genannt wird. Aber das Höchste bleibt die ewige Tatsache,  
daß Leben, Wahrheit und Liebe von Sünde, Krankheit und 30  
Tod erlösen. „Wenn aber dies Verwesliche wird anziehen  
die Unverweslichkeit, und dies Sterbliche wird anziehen die  
Unsterblichkeit [göttliche Wissenschaft], dann wird erfüllt 33  
werden das Wort, das geschrieben steht: Der Tod ist ver-  
schlungen in den Sieg.“ (Paulus.)

## CHAPTER VII

### PHYSIOLOGY

*Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment? — JESUS.*

*He sent His word, and healed them, and delivered them from their destructions. — PSALMS.*

1 **P**HYSCIOLOGY is one of the apples from "the tree  
of knowledge." Evil declared that eating this fruit  
3 would open man's eyes and make him as a god. Instead  
of so doing, it closed the eyes of mortals to man's God-  
given dominion over the earth.

6 To measure intellectual capacity by the size of the  
brain and strength by the exercise of muscle, is to  
subjugate intelligence, to make mind mor-  
9 **Man not** tal, and to place this so-called mind at the  
**structural** mercy of material organization and non-intelligent  
matter.

12 Obedience to the so-called physical laws of health has  
not checked sickness. Diseases have multiplied, since  
man-made material theories took the place of spiritual  
15 truth.

You say that indigestion, fatigue, sleeplessness, cause  
distressed stomachs and aching heads. Then  
18 **Causes of** you consult your brain in order to remember  
**sickness** what has hurt you, when your remedy lies in forgetting



## VII. KAPITEL

### PHYSIOLOGIE

*Darum sage ich euch: Sorget nicht für euer Leben, was ihr essen und trinken werdet; auch nicht für euren Leib, was ihr anziehen werdet. Ist nicht das Leben mehr denn die Speise? und der Leib mehr denn die Kleidung? — JESUS.*

*Er sandte sein Wort, und machte sie gesund, und errettete sie, daß sie nicht starben. — AUS DEN PSALMEN.*

**D**IE Physiologie ist einer der Äpfel von dem „Baum der Erkenntnis“. Das Böse erklärte, der Genuß dieser Frucht würde dem Menschen die Augen öffnen und ihn zu einem Gott machen. Statt dessen schloß es den Sterblichen die Augen gegen des Menschen gottgegebene Herrschaft über die Erde.

Intellektuelle Fähigkeit nach der Größe des Gehirns, und Stärke nach der Geübtheit der Muskeln zu bemessen, heißt die Intelligenz unterjochen, das Gemüt sterblich machen und dieses sogenannte Gemüt materieller Organisation und nicht-intelligenter Materie preisgeben.

Gehorsam gegen die sogenannten physischen Gesundheitsgesetze hat der Krankheit keinen Einhalt getan. Die Krankheiten haben sich vermehrt, seit menschengemachte materielle Theorien die Stelle der geistigen Wahrheit eingenommen haben.

Du sagst, Verdauungsstörungen, Ermüdung und Schlaflosigkeit verursachen Magenverstimmungen und Kopfschmerzen. Dann ziehst du dein Gehirn zu Rate, um dich darauf zu besinnen, was dir geschadet hat, während dein Heilmittel darin liegt, die ganze Sache

Der Mensch  
nicht struk-  
turell

Ursachen der  
Krankheit

1 the whole thing; for matter has no sensation of its own,  
and the human mind is all that can produce pain.

3 As a man thinketh, so is he. Mind is all that feels,  
acts, or impedes action. Ignorant of this, or shrinking  
6 from its implied responsibility, the healing effort is made  
on the wrong side, and thus the conscious control over the  
body is lost.

The Mohammedan believes in a pilgrimage to Mecca  
9 for the salvation of his soul. The popular doctor believes  
in his prescription, and the pharmacist believes  
in the power of his drugs to save a man's  
12 life. The Mohammedan's belief is a religious  
delusion; the doctor's and pharmacist's is a medical  
mistake.

15 The erring human mind is inharmonious in itself.  
From it arises the inharmonious body. To ignore  
God as of little use in sickness is a mistake.  
18 **Health from  
reliance on  
spirituality** Instead of thrusting Him aside in times of  
bodily trouble, and waiting for the hour of  
strength in which to acknowledge Him, we should learn  
21 that He can do all things for us in sickness as in  
health.

Failing to recover health through adherence to physi-  
24 ology and hygiene, the despairing invalid often drops  
them, and in his extremity and only as a last resort, turns  
to God. The invalid's faith in the divine Mind is less  
27 than in drugs, air, and exercise, or he would have resorted  
to Mind first. The balance of power is conceded to be  
with matter by most of the medical systems; but when  
30 Mind at last asserts its mastery over sin, disease, and  
death, then is man found to be harmonious and  
immortal.

zu vergessen; denn die Materie an sich hat keine Emp- 1  
findung; das menschliche Gemüt einzig und allein kann  
Schmerz hervorbringen. 3

Wie der Mensch denkt, so ist er. Einzig und allein das  
Gemüt fühlt, ist tätig oder hindert die Tätigkeit. Da man  
dies nicht weiß oder vor der Verantwortlichkeit, die darin 6  
liegt, zurückschreckt, wird der Heilversuch von der falschen  
Seite aus gemacht, und auf diese Weise geht die bewußte  
Herrschaft über den Körper verloren. 9

Der Mohammedaner glaubt, daß eine Pilgerfahrt nach  
Mekka seine Seele erlöst. Der gewöhnliche Arzt glaubt an  
sein Rezept, der Apotheker an die Kraft seiner Heidenische 12  
Arzneien zur Rettung eines Menschenlebens. und medizi-  
Die Annahme des Mohammedaners ist eine reli- nische  
giöse Täuschung, die des Arztes und des Apothekers ein 15  
medizinischer Fehler. Täuschungen

Das irrende menschliche Gemüt ist in sich selbst unhar-  
monisch. Aus ihm entsteht der unharmonische Körper. 18  
Wenn man Gott als von geringem Nutzen in  
Krankheitsfällen außer acht läßt, so begeht man Gesundheit  
einen Fehler. Anstatt Ihn in Zeiten leiblicher durch Verlaß 21  
Not beiseite zu schieben und auf die Stunde der Stärke zu  
warten, um Ihn zu bekennen, sollten wir einsehen lernen,  
daß Er alles für uns zu tun imstande ist, in Krankheit, wie 24  
in Gesundheit.

Gelingt es dem verzweifelnden Kranken nicht, seine Ge-  
sundheit durch Festhalten an der Physiologie und Hygiene 27  
wiederzuerlangen, so läßt er diese oftmals fallen, und in seiner  
höchsten Not und nur als letzte Zuflucht wendet er sich an  
Gott. Der Kranke hat weniger Glauben an das göttliche 30  
Gemüt als an Arzneien, Luft und Bewegung, sonst würde  
er zum Gemüt zuerst seine Zuflucht genommen haben.  
Die meisten medizinischen Systeme räumen der Materie das 33  
Übergewicht an Macht ein; wenn aber Gemüt schließlich  
seine Herrschaft über Sünde, Krankheit und Tod behauptet,  
dann wird der Mensch als harmonisch und unsterblich 36  
erfunden.



1 Should we implore a corporeal God to heal the sick  
 2 out of His personal volition, or should we understand the  
 3 infinite divine Principle which heals? If we rise no higher  
 4 than blind faith, the Science of healing is not attained, and  
 5 Soul-existence, in the place of sense-existence, is not com-  
 6 prehended. We apprehend Life in divine Science only  
 7 as we live above corporeal sense and correct it. Our pro-  
 8 portionate admission of the claims of good or of evil de-  
 9 termines the harmony of our existence, — our health, our  
 10 longevity, and our Christianity.

11 We cannot serve two masters nor perceive divine Sci-  
 12 ence with the material senses. Drugs and hygiene cannot  
 13 successfully usurp the place and power of the  
 14 The two masters divine source of all health and perfection. If  
 15 God made man both good and evil, man must remain  
 16 thus. What can improve God's work? Again, an error  
 17 in the premise must appear in the conclusion. To have  
 18 one God and avail yourself of the power of Spirit, you  
 19 must love God supremely.

20 The "flesh lusteth against the Spirit." The flesh and  
 21 Spirit can no more unite in action, than good can coin-  
 22 Half-way success cide with evil. It is not wise to take a halt-  
 23 ing and half-way position or to expect to work  
 24 equally with Spirit and matter, Truth and error. There  
 25 is but one way — namely, God and His idea — which  
 26 leads to spiritual being. The scientific government of the  
 27 body must be attained through the divine Mind. It is im-  
 28 possible to gain control over the body in any other way.  
 29 On this fundamental point, timid conservatism is abso-  
 30 lutely inadmissible. Only through radical reliance on  
 31 Truth can scientific healing power be realized.

Substituting good words for a good life, fair seeming

Sollten wir einen körperlichen Gott anflehen, die Kranken 1  
nach Seiner persönlichen Willkür zu heilen, oder sollten wir  
nicht vielmehr das unendliche göttliche Prinzip verstehen, das 3  
da heilt? Wenn wir uns nicht höher als zu blindem Glauben  
erheben, dann haben wir die Wissenschaft des Heilens nicht  
erreicht und das Seelendasein an Stelle des Sinnendaseins nicht 6  
begriffen. Wir erfassen Leben in der göttlichen Wissenschaft  
nur insoweit, wie wir uns in unserm Leben über den körper-  
lichen Sinn stellen und ihn berichtigen. In dem Verhältnis, 9  
wie wir die Ansprüche von Gut oder Böse gelten lassen,  
bestimmen wir die Harmonie unsres Daseins — unsre  
Gesundheit, unsre Lebensdauer und unser Christentum. 12

Wir können nicht zwei Herren dienen, noch die göttliche  
Wissenschaft mit den materiellen Sinnen wahrnehmen.  
Arzneien und Hygiene können sich nicht mit Die zwei 15  
Erfolg den Platz und die Kraft der göttlichen Herren  
Quelle aller Gesundheit und Vollkommenheit widerrechtlich  
aneignen. Wenn Gott den Menschen gut, wie böse ge- 18  
macht hat, muß der Mensch so bleiben. Was vermöchte  
denn Gottes Werk zu verbessern? Ein Irrtum in der  
Prämisse muß sich in der Schlußfolgerung zeigen. Damit 21  
du einen Gott haben und dir die Kraft des Geistes zu  
nutze machen kannst, mußt du Gott über alles lieben.

„Das Fleisch gelüstet wider den Geist“. Fleisch und 24  
Geist können sich ebenso wenig in ihrer Tätigkeit vereinigen,  
wie das Gute mit dem Bösen übereinstimmen kann. Halber  
Es ist nicht weise, eine lahme und halbe Stellung Erfolg 27  
einzunehmen oder zu erwarten, daß man gleichmäßig mit Geist  
und Materie, Wahrheit und Irrtum arbeiten könne. Es gibt  
nur einen Weg, der zum geistigen Sein führt, das ist Gott und 30  
Seine Idee. Die wissenschaftliche Beherrschung des Körpers  
muß durch das göttliche Gemüt erlangt werden. Es ist  
unmöglich, auf irgendeine andre Weise die Herrschaft über 33  
den Körper zu erlangen. In bezug auf diesen fundamentalen  
Punkt ist furchtsamer Konservatismus durchaus unzulässig.  
Nur wenn man sich absolut auf Wahrheit verläßt, kann einem 36  
die wissenschaftlich heilende Kraft zur Wirklichkeit werden.

Gute Worte an Stelle von einem guten Leben, guten

- 1 for straightforward character, is a poor shift for the weak  
 and worldly, who think the standard of Christian Science  
 3 too high for them.

If the scales are evenly adjusted, the removal of a single  
 weight from either scale gives preponderance to the oppo-  
 6 **Belief on the** site. Whatever influence you cast on the side  
 wrong side of matter, you take away from Mind, which  
 would otherwise outweigh all else. Your belief militates  
 9 against your health, when it ought to be enlisted on the  
 side of health. When sick (according to belief) you rush  
 after drugs, search out the material so-called laws of  
 12 health, and depend upon them to heal you, though you  
 have already brought yourself into the slough of disease  
 through just this false belief.

15 Because man-made systems insist that man becomes  
 sick and useless, suffers and dies, all in consonance with  
 the laws of God, are we to believe it? Are  
 18 **The divine** we to believe an authority which denies God's  
 authority spiritual command relating to perfection, — an authority  
 which Jesus proved to be false? He did the will of the  
 21 Father. He healed sickness in defiance of what is called  
 material law, but in accordance with God's law, the law  
 of Mind.

24 I have discerned disease in the human mind, and rec-  
 ognized the patient's fear of it, months before the so-called  
 disease made its appearance in the body. Dis-  
 27 **Disease** ease being a belief, a latent illusion of mortal  
 foreseen mind, the sensation would not appear if the error of belief  
 was met and destroyed by truth.

30 **Changed** Here let a word be noticed which will be  
 mentality better understood hereafter, — *chemicalization*.  
 By chemicalization I mean the process which mortal



Schein an Stelle von geradem Charakter zu setzen, das sind 1  
armselige Ausflüchte für die Schwachen und Weltlichen,  
die da meinen, die Norm der Christlichen Wissenschaft sei 3  
zu hoch für sie.

Wenn die Wagschalen gleichmäßig eingestellt sind, so gibt  
die Entfernung eines einzigen Gewichts aus der einen 6  
Schale der andern Schale das Übergewicht. Annahme auf  
der verkehr-  
ten Seite  
Alles, was du an Einfluß in die Wagschale der 9  
Materie wirfst, nimmst du vom Gemüt fort,  
welches sonst alles andre überwiegen würde. Deine An-  
nahme nimmt Stellung gegen deine Gesundheit, während sie  
sich doch in den Dienst der Gesundheit stellen sollte. Wenn 12  
du (der Annahme nach) krank bist, greifst du schleunigst  
zu Arzneien, erforschst die materiellen sogenannten Gesund-  
heitsgesetze und machst dich von ihnen abhängig, um 15  
geheilt zu werden, obgleich du dich durch eben diese falsche  
Annahme in den Sumpf der Krankheit gebracht hast.

Weil die menschengemachten Systeme darauf bestehen, daß 18  
der Mensch krank und nutzlos wird, leidet und stirbt, und  
das alles im Einklang mit den Gesetzen Gottes, Die göttliche  
Autorität  
müssen wir darum solches glauben? Haben wir 21  
einer Autorität zu glauben, die Gottes geistigen Befehl in  
bezug auf Vollkommenheit leugnet — einer Autorität, deren  
Falschheit Jesus bewies? Er tat den Willen des Vaters. 24  
Er heilte Krankheit dem sogenannten materiellen Gesetz  
zum Trotz, aber in Übereinstimmung mit Gottes Gesetz,  
dem Gesetz des Gemüts. 27

Ich habe Krankheit in dem menschlichen Gemüt wahr-  
genommen und des Patienten Furcht vor ihr erkannt,  
monatelang ehe die sogenannte Krankheit am 30  
Körper in die Erscheinung trat. Da Krankheit Krankheit  
vorherge-  
sehen  
eine Annahme ist, eine latente Illusion des sterb-  
lichen Gemüts, so würde die Empfindung nicht erscheinen, 33  
wenn man der irrtümlichen Annahme entgentreten und  
sie durch die Wahrheit zerstören würde.

Ich möchte hier auf ein Wort eingehen, welches künftighin 36  
besser verstanden werden wird, nämlich auf Veränderte  
Mentalität  
das Wort Chemikalisation. Mit Chemi-  
kalisation meine ich den Vorgang, den das sterbliche Gemüt 39

1 mind and body undergo in the change of belief from a material to a spiritual basis.

3 Whenever an aggravation of symptoms has occurred through mental chemicalization, I have seen the mental  
 Scientific signs, assuring me that danger was over, before  
 6 foresight the patient felt the change; and I have said to the patient, "You are healed," — sometimes to his discomfiture, when he was incredulous. But it always came  
 9 about as I had foretold.

11 I name these facts to show that disease has a mental, mortal origin, — that faith in rules of health or in drugs  
 12 begets and fosters disease by attracting the mind to the subject of sickness, by exciting fear of disease, and by dosing the body in order to avoid it. The faith reposed in  
 15 these things should find stronger supports and a higher home. If we understood the control of Mind over body, we should put no faith in material means.

18 Science not only reveals the origin of all disease as mental, but it also declares that all disease is cured by  
 Mind the divine Mind. There can be no healing ex-  
 21 only healer cept by this Mind, however much we trust a drug or any other means towards which human faith or endeavor is directed. It is mortal mind, not mat-  
 24 ter, which brings to the sick whatever good they may seem to receive from materiality. But the sick are never really healed except by means of the divine power.  
 27 Only the action of Truth, Life, and Love can give harmony.

Whatever teaches man to have other laws and to  
 30 Modes or acknowledge other powers than the divine  
 matter Mind, is anti-Christian. The good that a poisonous drug seems to do is evil, for it robs man of

und der sterbliche Körper in dem Wechsel der Annahme von einer materiellen zu einer geistigen Basis durchmachen. 1

Jedesmal, wenn durch mentale Chemikalisierung eine Verschlimmerung der Symptome eingetreten ist, habe ich die mentalen Zeichen wahrgenommen, die mir die Gewißheit gaben, daß die Gefahr vorüber war, ehe der Patient die Veränderung fühlte; und ich habe zu dem Patienten gesagt: „Sie sind geheilt“, manchmal, wenn der Patient ungläubig war, zu seiner Bestürzung. Aber immer ist es so gekommen, wie ich es vorhergesagt hatte. 3 6

Ich führe diese Tatsachen an, um zu zeigen, daß Krankheit einen mentalen, sterblichen Ursprung hat — daß der Glaube an Gesundheitsregeln oder an Arzneien Krankheit erzeugt und nährt, indem er das Gemüt auf den Gegenstand der Krankheit lenkt, die Furcht vor Krankheit erregt und dem Körper Mittel verabreicht, um Krankheit zu vermeiden. Der Glaube, den man auf diese Dinge setzt, sollte einen stärkeren Halt und ein höheres Heim finden. Wir würden keinen Glauben an materielle Mittel haben, wenn wir die Herrschaft des Gemüts über den Körper verständen. 12 15 18 21

Die Christliche Wissenschaft enthüllt nicht nur, daß der Ursprung aller Krankheit mental ist, sondern sie erklärt zugleich, daß alle Krankheit durch das göttliche Gemüt geheilt wird. Es kann keine Heilung geben als allein durch dieses Gemüt, wie sehr wir auch einer Arznei oder irgendeinem andern Mittel vertrauen mögen, auf das der menschliche Glaube oder das menschliche Bemühen sich richtet. Nicht die Materie, sondern das sterbliche Gemüt ist es, das den Kranken das Gute bringt, welches sie scheinbar von der Materialität empfangen. Aber wirklich geheilt werden die Kranken nur mittels der göttlichen Kraft. Nur das Wirken von Wahrheit, Leben und Liebe kann Harmonie verleihen. 24 27 30 33

Alles, was den Menschen lehrt, andre Gesetze zu haben und andre Kräfte anzuerkennen als das göttliche Gemüt, ist antichristlich. Das Gute, das eine giftige Arznei zu bewirken scheint, ist ein Übel, denn es raubt dem Menschen seine Zuversicht auf 36 39

Wissen-  
schaftliches  
Vorhersehen

Gemüt der  
einzige Heiler

Erschei-  
nungsformen  
der Materie



1 reliance on God, omnipotent Mind, and according to be-  
 lief, poisons the human system. Truth is not the basis of  
 3 theogony. Modes of matter form neither a moral nor a  
 spiritual system. The discord which calls for material  
 methods is the result of the exercise of faith in material  
 6 modes, — faith in matter instead of in Spirit.

Did Jesus understand the economy of man less than  
 Graham or Cutter? Christian ideas certainly present  
 9 Physiology  
unscientific what human theories exclude — the Principle  
 of man's harmony. The text, "Whosoever  
 liveth and believeth in me shall never die," not only con-  
 12 tradicts human systems, but points to the self-sustaining  
 and eternal Truth.

The demands of Truth are spiritual, and reach the  
 15 body through Mind. The best interpreter of man's needs  
 said: "Take no thought for your life, what ye shall eat,  
 or what ye shall drink."

18 If there are material laws which prevent disease, what  
 then causes it? Not divine law, for Jesus healed the  
 sick and cast out error, always in opposition, never in  
 21 obedience, to physics.

Spiritual causation is the one question to be considered,  
 for more than all others spiritual causation relates to  
 24 Causation  
considered human progress. The age seems ready to  
 approach this subject, to ponder somewhat  
 the supremacy of Spirit, and at least to touch the hem  
 27 of Truth's garment.

The description of man as purely physical, or as both  
 material and spiritual, — but in either case dependent  
 30 upon his physical organization, — is the Pandora box,  
 from which all ills have gone forth, especially despair.  
 Matter, which takes divine power into its own hands and

Gott, das allmächtige Gemüt, und vergiftet, der Annahme 1  
nach, den menschlichen Organismus. Wahrheit ist nicht  
die Basis der Theogonie. Erscheinungsformen der Mate- 3  
rie bilden weder ein moralisches noch ein geistiges System.  
Der Mißklang, welcher nach materiellen Methoden verlangt,  
ist das Ergebnis von der Anwendung eines Glaubens an 6  
materielle Erscheinungsformen — eines Glaubens an die  
Materie, anstatt an Geist.

Verstand Jesus das Körpersystem des Menschen weniger 9  
als Graham oder Cutter? Sicherlich stellen die christlichen  
Ideen das dar, was die menschlichen Theorien  
ausschließen — nämlich das Prinzip von des Men- Physiologie  
schen Harmonie. Der Spruch: „Wer da lebet unwissen- 12  
schäftlich  
und glaubet an mich, der wird nimmermehr sterben“, wider-  
spricht nicht nur den menschlichen Systemen, sondern er 15  
weist auf die sich selbst erhaltende und ewige Wahrheit hin.

Die Forderungen der Wahrheit sind geistig und erreichen  
den Körper durch Gemüt. Er, der die menschlichen Be- 18  
dürfnisse am besten deutete, sprach: „Sorget nicht für euer  
Leben, was ihr essen und trinken werdet“.

Wenn es materielle Gesetze gibt, welche Krankheit ver- 21  
hüten, wodurch wird sie dann verursacht? Nicht durch das  
göttliche Gesetz, denn Jesus heilte die Kranken und trieb  
den Irrtum aus, stets im Widerspruch, nie im Gehorsam 24  
gegen die Arzneikunde.

Die einzige Frage, die in Betracht kommt, ist die geistige  
Ursächlichkeit, denn die geistige Ursächlichkeit ist mehr als 27  
alles andre mit menschlichem Fortschritt ver-  
knüpft. Anscheinend ist die Jetztzeit bereit, Ursächlich-  
diesem Gegenstand näher zu treten, die Aller- keit in Be-  
gezogen 30  
habenheit des Geistes in etwas zu erwägen und wenigstens  
den Saum des Gewandes der Wahrheit zu berühren.

Die Darstellung des Menschen als rein physisch oder als 33  
beides, materiell und geistig — in jedem Fall aber als von  
seinem physischen Bau abhängig — ist die Pandorabüchse,  
aus der alle Übel hervorgegangen sind, besonders Verzweif- 36  
lung. Die Materie, welche sich der göttlichen Kraft be-  
mächtigt und den Anspruch erhebt, ein Schöpfer zu sein,

- 1 claims to be a creator, is a fiction, in which paganism and  
 lust are so sanctioned by society that mankind has caught  
 3 their moral contagion.

Through discernment of the spiritual opposite of materiality, even the way through Christ, Truth, man will  
 6 **Paradise regained** reopen with the key of divine Science the gates  
 of Paradise which human beliefs have closed,  
 and will find himself unfallen, upright, pure, and free,  
 9 not needing to consult almanacs for the probabilities either  
 of his life or of the weather, not needing to study brain-  
 ology to learn how much of a man he is.

- 12 Mind's control over the universe, including man, is  
 no longer an open question, but is demonstrable Science.

- A closed question** Jesus illustrated the divine Principle and the  
 15 power of immortal Mind by healing sickness  
 and sin and destroying the foundations of death.

- Mistaking his origin and nature, man believes himself to  
 18 be combined matter and Spirit. He believes that Spirit

- Matter versus Spirit** is sifted through matter, carried on a nerve, ex-  
 posed to ejection by the operation of matter.  
 21 The intellectual, the moral, the spiritual, — yea, the image  
 of infinite Mind, — subject to non-intelligence!

- No more sympathy exists between the flesh and Spirit  
 24 than between Belial and Christ.

- The so-called laws of matter are nothing but false be-  
 liefs that intelligence and life are present where Mind  
 27 is not. These false beliefs are the procuring cause of all  
 sin and disease. The opposite truth, that intelligence and  
 life are spiritual, never material, destroys sin, sickness,  
 30 and death.

The fundamental error lies in the supposition that man  
 is a material outgrowth and that the cognizance of good



ist eine Dichtung, in welcher Heidentum und Wollust von der menschlichen Gesellschaft derart gutgeheißen werden, daß die Menschheit sich deren moralische Ansteckung zugezogen hat.

Durch das Erkennen des geistigen Gegenteils der Materialität, das Erkennen des Weges durch Christus, Wahrheit, wird der Mensch mit dem Schlüssel der göttlichen Wissenschaft die Tore des Paradieses wieder öffnen, welche die menschlichen Annahmen verschlossen haben, und er wird sehen, daß er nicht gefallen, sondern rechtschaffen, rein und frei ist, daß er keine Kalender zu befragen braucht hinsichtlich seiner Lebensansichten oder hinsichtlich des Wetters; daß er nicht nötig hat *Gehirnologie* zu studieren, um in Erfahrung zu bringen, in wie weit er Mensch ist.

Die Herrschaft des Gemüts über das Weltall, einschließlich des Menschen, ist nicht länger eine offene Frage, sondern eine demonstrierbare Wissenschaft. Durch das Heilen von Krankheit und Sünde und durch die Zerstörung der Grundlagen des Todes veranschaulichte Jesus das göttliche Prinzip und die Kraft des unsterblichen Gemüts.

Der Mensch, der seinen Ursprung und seine Natur kennt, hält sich für eine Zusammensetzung von Materie und Geist. Er glaubt, Geist werde durch die Materie hindurchgesiebt, durch die Nerven weitergetragen und sei dann durch das Wirken der Materie der Ausstoßung ausgesetzt. Das Intellektuelle, das Moralische, das Geistige — ja, das Bild des unendlichen Gemüts — sollte der Nicht-Intelligenz unterworfen sein!

Zwischen Fleisch und Geist besteht nicht mehr Verwandtschaft als zwischen Belial und Christus.

Die sogenannten Gesetze der Materie sind weiter nichts als die falschen Annahmen, daß Intelligenz und Leben da sind, wo Gemüt nicht ist. Diese falschen Annahmen sind die Ursache, die alle Sünde und Krankheit veranlaßt. Die entgegengesetzte Wahrheit, daß Intelligenz und Leben geistig sind, niemals materiell, zerstört Sünde, Krankheit und Tod.

Der fundamentale Irrtum liegt in der Voraussetzung, daß der Mensch ein materielles Ergebnis ist, und daß die Kennt-

1 or evil, which he has through the bodily senses, constitutes his happiness or misery.

3 Theorizing about man's development from mushrooms  
 Godless evolution to monkeys and from monkeys into men  
 amounts to nothing in the right direction and

6 very much in the wrong.

Materialism grades the human species as rising from matter upward. How then is the material species maintained, if man passes through what we call death and death is the Rubicon of spirituality? Spirit can form no real link in this supposed chain of material being.  
 12 But divine Science reveals the eternal chain of existence as uninterrupted and wholly spiritual; yet this can be realized only as the false sense of being disappears.

15 If man was first a material being, he must have passed through all the forms of matter in order to become man.

Degrees of development If the material body is man, he is a portion of  
 18 matter, or dust. On the contrary, man is the image and likeness of Spirit; and the belief that there is Soul in sense or Life in matter obtains in mortals, *alias*  
 21 mortal mind, to which the apostle refers when he says that we must "put off the old man."

What is man? Brain, heart, blood, bones, etc., the  
 24 material structure? If the real man is in the material body, you take away a portion of the man when  
 Identity not lost you amputate a limb; the surgeon destroys  
 27 manhood, and worms annihilate it. But the loss of a limb or injury to a tissue is sometimes the quickener of manliness; and the unfortunate cripple may present more nobility than the statuesque athlete, — teaching us by his  
 30 very deprivations, that "a man's a man, for a' that."

When we admit that matter (heart, blood, brain, acting

nis von Gut oder Böse, die er durch die körperlichen Sinne 1 besitzt, sein Glück oder Elend ausmacht.

Das Aufstellen von Theorien über die Entwicklung des 3 Menschen vom Pilz zum Affen und vom Affen zum Menschen läuft auf nichts in der rechten Entwicklung ohne Gott Richtung hinaus und auf sehr viel in der verkehrten. 6

Der Materialismus schätzt das Menschengeschlecht so ein, als ob es von der Materie aufwärts steige. Wie wird das materielle Geschlecht denn erhalten, wenn der Mensch 9 durch das hindurchgeht, was wir Tod nennen, und der Tod der Rubikon der Geistigkeit ist? Geist kann kein wirkliches Glied in dieser vermeintlichen Kette des materiellen Seins 12 bilden. Die göttliche Wissenschaft aber enthüllt, daß die ewige Kette des Daseins ununterbrochen und völlig geistig ist; doch kann dies nur in dem Maße verstanden werden, 15 wie der falsche Begriff vom Sein verschwindet.

Wenn der Mensch zuerst ein materielles Wesen war, muß er durch alle Formen der Materie hindurchgegangen 18 sein, um Mensch zu werden. Wenn der materielle Körper der Mensch ist, so ist der Mensch Entwicklungsstufen ein Teil der Materie oder des Staubes. Aber das Gegenteil 21 ist der Fall: der Mensch ist das Bild und Gleichnis des Geistes, und die Annahme, daß Seele in den Sinnen oder Leben in der Materie sei, behauptet sich nur in den Sterb- 24 lichen, mit andern Worten in dem sterblichen Gemüt, auf welches sich der Apostel bezieht, wenn er sagt, daß wir „den alten Menschen“ ausziehen sollen. 27

Was ist der Mensch? Etwa Gehirn, Herz, Blut, Knochen u.s.w., ein materieller Bau? Ist der wirkliche Mensch in dem materiellen Körper, so nimmst du einen Teil 30 vom Menschen weg, wenn du ein Glied amputierst; dann zerstört der Chirurg das Menschentum, und die Würmer vernichten es. Aber der Verlust eines Gliedes 33 oder die Verletzung eines Zellengewebes ist manchmal gerade der Erwecker der Männlichkeit, und der unglückliche Krüppel zeigt vielleicht mehr Adel der Gesinnung als der statt- 36 liche Athlet, indem er uns gerade durch seine körperlichen Mängel lehrt: „Der Mensch ist ein Mensch trotz alledem.“

Wenn wir zugeben, daß die Materie (Herz, Blut, Gehirn, 39



## PHYSIOLOGY

1 through the five physical senses) constitutes man, we fail  
 2 When man to see how anatomy can distinguish between  
 3 is man humanity and the brute, or determine when  
 man is really *man* and has progressed farther than his  
 animal progenitors.

6 When the supposition, that Spirit is within what it  
 Individual- creates and the potter is subject to the clay,  
 alization is individualized, Truth is reduced to the level  
 9 of error, and the sensible is required to be made manifest  
 through the insensible.

What is termed matter manifests nothing but a material  
 12 mentality. Neither the substance nor the manifestation  
 of Spirit is obtainable through matter. Spirit is positive.  
 Matter is Spirit's contrary, the absence of Spirit. For  
 15 positive Spirit to pass through a negative condition  
 would be Spirit's destruction.

Anatomy declares man to be structural. Physiology  
 18 Man not continues this explanation, measuring human  
 structural strength by bones and sinews, and human life  
 by material law. Man is spiritual, individual, and eter-  
 21 nal; material structure is mortal.

Phrenology makes man knavish or honest according to  
 the development of the cranium; but anatomy, physiology,  
 24 phrenology, do not define the image of God, the real im-  
 mortal man.

Human reason and religion come slowly to the recogni-  
 27 tion of spiritual facts, and so continue to call upon  
 matter to remove the error which the human mind alone  
 has created.

30 The idols of civilization are far more fatal to health  
 and longevity than are the idols of barbarism. The idols  
 of civilization call into action less faith than Buddhism

die durch die fünf körperlichen Sinne wirken) den Menschen 1  
 ausmacht, dann ist es nicht zu begreifen, wie die Anatomie zwischen dem Menschen und dem Vieh 3  
 unterscheiden kann, oder wie sie zu bestimmen vermag, wann der Mensch wirklich Mensch ist, und wann 6  
 er weiter vorgeschritten ist als seine tierischen Voreltern.

Wenn die Voraussetzung individualisiert wird, daß Geist 8  
 in dem enthalten ist, was er schafft, und daß der Töpfer dem Ton unterworfen ist, dann wird Wahrheit auf das Niveau des Irrtums herabgedrückt, und man ver- 9  
 langt, daß das Vernünftige durch das Vernunftlose offenbar werde. 12

Das, was Materie genannt wird, offenbart nichts andres 12  
 als eine materielle Mentalität. Weder die Substanz noch die Offenbarwerdung des Geistes ist durch die Materie erreichbar. 15  
 Geist ist positiv. Die Materie ist das Gegenteil vom Geist, die Abwesenheit des Geistes. Wenn der positive Geist durch einen negativen Zustand hindurchgehen müßte, so 18  
 würde dies die Zerstörung des Geistes sein.

Die Anatomie erklärt, der Mensch sei organisch. Die 21  
 Physiologie führt diese Erklärung weiter, indem sie die menschliche Stärke nach Knochen und Sehnen und das menschliche Leben nach ma- 24  
 teriellem Gesetz bemißt. Der Mensch ist geistig, individuell und ewig; der materielle Organismus ist sterblich.

Je nach der Entwicklung seines Schädels macht die Phre- 27  
 nologie den Menschen zum Schuft oder zum Ehrenmann; aber Anatomie, Physiologie und Phrenologie bestimmen nicht das Bild Gottes, den wirklichen, unsterblichen Men- 30  
 schen.

Die menschliche Vernunft und die Religion kommen nur 33  
 langsam zur Erkenntnis der geistigen Tatsachen und wenden sich weiter an die Materie, um den Irrtum zu beseitigen, den allein das menschliche Gemüt geschaffen hat.

Die Götzen der Zivilisation sind für Gesundheit und 36  
 Langlebigkeit viel verhängnisvoller als die Götzen des Barbarentums. Die Götzen der Zivilisation erwecken weniger Glauben an eine allerhabene, regierende Intelligenz,

1 in a supreme governing intelligence. The Esquimaux  
 restore health by incantations as consciously as do civi-  
 3 lized practitioners by their more studied methods.

Is civilization only a higher form of idolatry, that  
 man should bow down to a flesh-brush, to flannels, to  
 6 baths, diet, exercise, and air? Nothing save divine  
 power is capable of doing so much for man as he can  
 do for himself.

9 The footsteps of thought, rising above material stand-  
 points, are slow, and portend a long night to the traveller;  
 but the angels of His presence — the spiritual  
 12 Rise of thought intuitions that tell us when "the night is far  
 spent, the day is at hand" — are our guardians in the  
 gloom. Whoever opens the way in Christian Science is  
 15 a pilgrim and stranger, marking out the path for gen-  
 erations yet unborn.

The thunder of Sinai and the Sermon on the Mount  
 18 are pursuing and will overtake the ages, rebuking in  
 their course all error and proclaiming the kingdom of  
 heaven on earth. Truth is revealed. It needs only to  
 21 be practised.

Mortal belief is all that enables a drug to cure mortal  
 ailments. Anatomy admits that mind is somewhere in  
 24 Medical errors man, though out of sight. Then, if an indi-  
 vidual is sick, why treat the body alone and  
 administer a dose of despair to the mind? Why declare  
 27 that the body is diseased, and picture this disease to the  
 mind, rolling it under the tongue as a sweet morsel and  
 holding it before the thought of both physician and pa-  
 30 tient? We should understand that the cause of disease  
 obtains in the mortal human mind, and its cure comes  
 from the immortal divine Mind. We should prevent the



als der Buddhismus. Die Eskimos stellen durch Zauberformeln die Gesundheit ebenso bewußt wieder her, wie die zivilisierten Ärzte durch ihre besser durchdachten Methoden.

Ist die Zivilisation nur eine höhere Form der Abgötterei, daß sich der Mensch vor einer Frottierbürste, vor Flanell, vor Bädern, Diät, Bewegung und Luft beugen sollte? Nichts außer der göttlichen Kraft ist imstande so viel für den Menschen zu tun, wie der Mensch für sich selbst tun kann.

Die Schritte des Gedankens, die sich über den materiellen Standpunkt erheben, sind langsam und verkündigen dem Wanderer eine lange Nacht; aber die Engel Erhebung des Seiner Gegenwart, die geistigen Intuitionen, die Gedanken uns sagen, wenn „die Nacht . . . vorgerückt, der Tag . . . nahe herbeikommen“ ist — diese Engel sind unsre Hüter in dem Dunkel. Wer immer den Weg in der Christlichen Wissenschaft erschließt, ist ein Pilgrim und Fremdling, der den Weg für noch ungeborene Geschlechter bezeichnet.

Der Donner des Sinai und die Bergpredigt eilen den Zeiten nach und werden sie überholen und in ihrem Lauf allen Irrtum zurechtweisen und das Himmelreich auf Erden verkünden. Wahrheit ist geoffenbart. Sie muß nur betätigt werden.

Einzig die sterbliche Annahme befähigt die Arznei, die Leiden der Sterblichen zu heilen. Die Anatomie gibt zu, daß irgendwo im Menschen das Gemüt vorhanden ist, wenn auch nicht sichtbar. Wenn ein Mensch krank ist, warum dann allein den Körper behandeln und dem Gemüt eine Dosis Verzweiflung verabreichen? Wozu die Erklärung, der Körper sei krank, und wozu diese Krankheit dem Gemüt ausmalen, sie wie eine Süßigkeit beständig im Munde haben und sie dem Gedanken des Arztes, sowie des Patienten vorhalten? Wir sollten begreifen, daß sich die Ursache der Krankheit in dem sterblichen, menschlichen Gemüt behauptet, und daß ihre Heilung aus dem unsterblichen, göttlichen Gemüt kommt. Wir sollten verhüten, daß

## PHYSIOLOGY

- 1 images of disease from taking form in thought, and we  
 2 should efface the outlines of disease already formulated in  
 3 the minds of mortals.

When there are fewer prescriptions, and less thought is  
 4 given to sanitary subjects, there will be better  
 5 constitutions and less disease. In old times  
 6 who ever heard of dyspepsia, cerebro-spinal meningitis,  
 7 hay-fever, and rose-cold?

- 8 What an abuse of natural beauty to say that a rose,  
 9 the smile of God, can produce suffering! The joy of its  
 10 presence, its beauty and fragrance, should uplift the  
 11 thought, and dissuade any sense of fear or fever. It is  
 12 profane to fancy that the perfume of clover and the breath  
 13 of new-mown hay can cause glandular inflammation,  
 14 sneezing, and nasal pangs.

- If a random thought, calling itself dyspepsia, had  
 15 tried to tyrannize over our forefathers, it would have  
 16 been routed by their independence and in-  
 17 dustry. Then people had less time for self-  
 18 ishness, coddling, and sickly after-dinner talk. The ex-  
 19 act amount of food the stomach could digest was not  
 20 discussed according to Cutter nor referred to sanitary  
 21 laws. A man's belief in those days was not so severe  
 22 upon the gastric juices. Beaumont's "Medical Experi-  
 23 ments" did not govern the digestion.

- Damp atmosphere and freezing snow empurpled the  
 24 plump cheeks of our ancestors, but they never indulged  
 25 in the refinement of inflamed bronchial tubes.  
 26 They were as innocent as Adam, before he ate  
 27 the fruit of false knowledge, of the existence of tubercles  
 28 and troches, lungs and lozenges.

"Where ignorance is bliss, 'tis folly to be wise," says

Krankheitsbilder im Gedanken Gestalt annehmen und sollten die Umrisse der Krankheit, die sich schon in den Gemüthern der Sterblichen gebildet haben, auslöschen. 1 3

Wenn es weniger Rezepte gibt, und wenn weniger an sanitäre Dinge gedacht wird, dann wird es kräftigere Naturen und weniger Krankheit geben. Wer hat in alten Zeiten je von Magenschwäche, Gehirn- und Rückenmarkentzündungen, von Heufieber und -asthma gehört? 6 9

Welch ein Mißbrauch der Schönheit der Natur ist es, wenn man behauptet, eine Rose, das Lächeln Gottes, könne Leiden hervorrufen! Die Freude an ihrem Dasein, ihrer Schönheit und ihrem Duft sollte den Gedanken erheben und jedes Gefühl von Furcht oder Fieber beseitigen. Es ist profan sich einzubilden, der Duft des Klees und der Hauch des frisch gemähten Heus könne Drüsenentzündung, Niesen und Nasenstechen verursachen. 12 15

Wenn ein zielloser Gedanke, der sich Magenschwäche nennt, versucht hätte, unsre Voreltern zu knechten, so würde derselbe durch ihre Unabhängigkeit und ihren Fleiß in die Flucht geschlagen worden sein. Damals hatten die Menschen weniger Zeit übrig für Selbstsucht, Verweichlichung und angekränkelte Unterhaltungen nach dem Essen. Das genaue Maß an Nahrung, das der Magen zu verdauen imstande ist, wurde noch nicht nach Cutters Vorschriften erörtert, noch wurde auf sanitäre Gesetze verwiesen. Die Annahme der Menschen jener Zeit mutete den Magensäften noch nicht so viel zu. Die Verdauung wurde nicht durch Beaumonts „Medizinische Experimente“ regist. 18 21 24 27 30

Feuchte Luft, Frost und Schnee röteten die runden Wangen unsrer Vorfahren, doch den Luxus entzündeter Bronchien gestatteten sie sich nicht. Sie waren so unschuldig in bezug auf das Vorhandensein von Tuberkeln und Arzneitäfeln, Lungen und Pastillen, wie Adam, ehe er von der Frucht der falschen Erkenntnis gegessen hatte. 33 36

„Wo Unwissenheit ein Segen ist, wär's Torheit klug zu



1 the English poet, and there is truth in his sentiment. The  
 action of mortal mind on the body was not so injurious  
 3 before inquisitive modern Eves took up the  
 Our mod- study of medical works and unmanly Adams  
 ern Eves attributed their own downfall and the fate of their off-  
 6 spring to the weakness of their wives.

The primitive custom of taking no thought about  
 food left the stomach and bowels free to act in obedi-  
 9 ence to nature, and gave the gospel a chance to be seen  
 in its glorious effects upon the body. A ghastly array of  
 diseases was not paraded before the imagination. There  
 12 were fewer books on digestion and more "sermons in  
 stones, and good in everything." When the mechanism  
 of the human mind gives place to the divine Mind, self-  
 15 ishness and sin, disease and death, will lose their  
 foothold.

Human fear of miasma would load with disease the  
 18 air of Eden, and weigh down mankind with superimposed  
 and conjectural evils. Mortal mind is the worst foe of  
 the body, while divine Mind is its best friend.

21 Should all cases of organic disease be treated by a  
 regular practitioner, and the Christian Scientist try  
 truth only in cases of hysteria, hypochon-  
 24 dria, and hallucination? One disease is no  
 Diseases not to be more real than another. All disease is the  
 classified result of education, and disease can carry its ill-effects  
 27 no farther than mortal mind maps out the way. The  
 human mind, not matter, is supposed to feel, suffer, en-  
 joy. Hence decided types of acute disease are quite as  
 30 ready to yield to Truth as the less distinct type and chronic  
 form of disease. Truth handles the most malignant con-  
 tagion with perfect assurance.

sein,“ sagt der englische Dichter, und in seinem Ausspruch 1  
liegt Wahrheit. Die Wirkung des sterblichen Gemüts auf  
den Körper war weniger schädlich, ehe die neu- <sup>Unsre</sup> 3  
gierige, moderne Eva das Studium medizinischer <sup>moderne Eva</sup>  
Werke aufnahm, und der unmännliche Adam seinen eignen  
Fall und das Schicksal seiner Nachkommen der Schwachheit 6  
seines Weibes zuschrieb.

Der primitive Brauch, nicht an die Nahrung zu denken,  
ließ dem Magen und den Eingeweiden die Freiheit, im 9  
Gehorsam gegen die Natur zu funktionieren und bot dem  
Evangelium Gelegenheit, sich in seinen herrlichen Wirkun-  
gen auf den Körper zu zeigen. Damals hielt die Einbil- 12  
dungskraft noch keine Heerschau über die gräusigen Heere  
der Krankheit. Es gab weniger Bücher über Verdauung  
und mehr „Lehren in Steinen und Gutes überall.“ Wenn 15  
der Mechanismus des menschlichen Gemüts dem göttlichen  
Gemüt Raum gibt, dann werden Selbstsucht und Sünde,  
Krankheit und Tod ihren Stützpunkt verlieren. 18

Die menschliche Furcht vor Miasmen möchte die Luft  
Edens mit Krankheit durchschwängern und die Menschheit  
durch auferlegte und mutmaßliche Übel zu Boden drücken. 21  
Das sterbliche Gemüt ist der schlimmste Feind, das gött-  
liche Gemüt dagegen der beste Freund des Körpers.

Sollten alle Fälle organischer Krankheit von einem re- 24  
gulären Arzt behandelt werden, und sollte der Christliche  
Wissenschaftler die Wahrheit nur in Fällen von <sup>Krankheiten</sup>  
Hysterie, Hypochondrie und Halluzination anzu- <sup>sollten nicht</sup>  
wenden versuchen? Die eine Krankheit ist nicht <sup>klassifiziert</sup> 27  
wirklicher als die andre. Alle Krankheit ist das Resultat  
der Erziehung, und die Krankheit kann ihre schlimmen Wir- 30  
kungen nicht weiter tragen, als das sterbliche Gemüt ihr  
den Weg vorzeichnet. Angeblich fühlt, leidet und genießt  
das menschliche Gemüt und nicht die Materie. Daher 33  
weichen die ausgesprochenen Typen akuter Krankheit der  
Wahrheit ebenso leicht, wie die weniger ausgesprochenen  
Typen und die chronischen Formen von Krankheit. Wahr- 36  
heit handhabt die bösartigste Ansteckung mit vollkommener  
Sicherheit.

1 Human mind produces what is termed organic dis-  
 2 ease as certainly as it produces hysteria, and it must re-  
 3 One basis for all sickness 2 relinquish all its errors, sicknesses, and sins.  
 I have demonstrated this beyond all cavil.  
 The evidence of divine Mind's healing power and abso-  
 6 lute control is to me as certain as the evidence of my own  
 existence.

Mortal mind and body are one. Neither exists without  
 9 the other, and both must be destroyed by immortal Mind.  
 Matter, or body, is but a false concept of mor-  
 Mental and physical oneness 2 tal mind. This so-called mind builds its own  
 12 superstructure, of which the material body is  
 the grosser portion; but from first to last, the body is a  
 sensuous, human concept.

15 In the Scriptural allegory of the material creation,  
 Adam or error, which represents the erroneous theory  
 of life and intelligence in matter, had the  
 The effect of names 2 naming of all that was material. These names  
 18 indicated matter's properties, qualities, and forms. But  
 a lie, the opposite of Truth, cannot name the qualities and  
 21 effects of what is termed matter, and create the so-called  
 laws of the flesh, nor can a lie hold the preponderance  
 of power in any direction against God, Spirit and  
 24 Truth.

If a dose of poison is swallowed through mistake, and  
 the patient dies even though physician and  
 Poison defined mentally 2 patient are expecting favorable results, does  
 27 human belief, you ask, cause this death? Even  
 so, and as directly as if the poison had been intentionally  
 30 taken.

In such cases a few persons believe the potion swal-  
 lowed by the patient to be harmless, but the vast ma-



Das menschliche Gemüt bringt das, was organische 1  
Krankheit genannt wird, ebenso gewiß hervor, wie es Hy-  
sterie hervorbringt, und es muß alle seine Irr- Eine Basis für 3  
tümer, Krankheiten und Sünden aufgeben. Dies alle Krankheit  
habe ich über allen Zweifel hinaus demonstriert. Die Augen- 6  
scheinlichkeit der heilenden Kraft und der absoluten Herr-  
schaft des göttlichen Gemüts ist für mich ebenso gewiß wie  
die Augenscheinlichkeit meines eignen Daseins.

Das sterbliche Gemüt und der sterbliche Körper sind eins. 9  
Keins besteht ohne das andre, und beide müssen durch das  
unsterbliche Gemüt zerstört werden. Die Ma-  
terie oder der Körper ist nur ein falscher Begriff Mentales und 12  
des sterblichen Gemüts. Dieses sogenannte Ge- physisches  
müt errichtet seinen eignen Aufbau, dessen gröberer Teil Einssein  
der materielle Körper ist; aber von Anfang bis zu Ende ist 15  
der Körper ein sinnlicher, menschlicher Begriff.

In der biblischen Allegorie von der materiellen Schöpfung 18  
hatte Adam, oder Irrtum, der die irrige Theorie von Leben  
und Intelligenz in der Materie vertritt, alles Ma- Die Wirkung  
terielle mit Namen zu versehen. Diese Namen von Namen  
gaben die natürlichen Beschaffenheiten, Eigenschaften und 21  
Formen der Materie an. Aber eine Lüge, das Gegenteil der  
Wahrheit, kann die Eigenschaften und Wirkungen von dem,  
was Materie genannt wird, nicht benennen und kann die 24  
sogenannten Gesetze des Fleisches nicht schaffen, noch  
kann eine Lüge nach irgendeiner Richtung hin das Über-  
gewicht an Macht, Gott, Geist und Wahrheit gegenüber 27  
behaupten.

Wenn ein Patient aus Versehen eine Dosis Gift herunter- 30  
schluckt und daran stirbt, obwohl Arzt und  
Patient günstige Resultate erwarten, verursacht Gift in men-  
dann, so fragst du, die menschliche Annahme taler Weise  
diesen Tod? Ganz gewiß, und zwar ebenso direkt, als ob 33  
das Gift absichtlich genommen worden wäre.

In solchen Fällen glauben einige wenige Leute, daß der 36  
vom Patienten verschluckte Trank unschädlich ist, aber  
die große Mehrheit der Menschen, obgleich sie nichts von

1 jority of mankind, though they know nothing of this par-  
 2 ticular case and this special person, believe the arsenic,  
 3 the strychnine, or whatever the drug used, to be poi-  
 4 sonous, for it is set down as a poison by mortal mind.  
 5 Consequently, the result is controlled by the majority of  
 6 opinions, not by the infinitesimal minority of opinions in  
 the sick-chamber.

Heredity is not a law. The remote cause or belief  
 9 of disease is not dangerous because of its priority and  
 the connection of past mortal thoughts with present.  
 The predisposing cause and the exciting cause are  
 12 mental.

Perhaps an adult has a deformity produced prior to his  
 birth by the fright of his mother. When wrested from  
 15 human belief and based on Science or the divine Mind, to  
 which all things are possible, that chronic case is not  
 difficult to cure.

18 Mortal mind, acting from the basis of sensation in  
 matter, is animal magnetism; but this so-called mind,  
 from which comes all evil, contradicts itself,  
 21 **Animal magnetism destroyed** and must finally yield to the eternal Truth, or  
 the divine Mind, expressed in Science. In pro-  
 portion to our understanding of Christian Science, we are  
 24 freed from the belief of heredity, of mind in matter or ani-  
 mal magnetism; and we disarm sin of its imaginary power  
 in proportion to our spiritual understanding of the status  
 27 of immortal being.

Ignorant of the methods and the basis of metaphysical  
 healing, you may attempt to unite with it hypnotism,  
 30 spiritualism, electricity; but none of these methods can  
 be mingled with metaphysical healing.

Whoever reaches the understanding of Christian Science

diesem besonderen Fall und dieser speziellen Person weiß, 1  
glaubt, daß Arsenik, Strychnin, oder was sonst für ein Medi- 3  
kament angewandt worden ist, giftig sei, denn es ist vom 3  
sterblichen Gemüt für giftig erklärt worden. Folglich wird  
das Resultat von der Mehrheit der Meinungen beherrscht  
und nicht von der in der Krankenstube vertretenen, ver- 6  
schwindend kleinen Minderheit der Meinungen.

Erblichkeit ist kein Gesetz. Die fernliegende Krankheits-  
ursache oder -annahme ist nicht gefährlich auf Grund ihrer 9  
Priorität und auf Grund des Zusammenhangs der sterblichen  
Gedanken der Vergangenheit mit denen der Gegenwart.  
Die vorbereitende Ursache und die erregende Ursache sind 12  
mental.

Ein Erwachsener hat vielleicht eine Mißbildung, die schon  
vor seiner Geburt durch einen Schreck seiner Mutter her- 15  
vorgerufen wurde. Dieser chronische Fall ist nicht schwer  
zu heilen, wenn er von der menschlichen Annahme losgelöst  
und auf die Wissenschaft oder auf das göttliche Gemüt 18  
basiert wird, bei dem alle Dinge möglich sind.

Das sterbliche Gemüt, das von der Basis der Empfindung  
in der Materie aus wirkt, ist tierischer Magnetismus; aber 21  
dieses sogenannte Gemüt, aus dem alles Böse  
kommt, widerspricht sich selbst und muß schließ- Tierischer  
Magnetismus  
zerstört  
lich der ewigen Wahrheit oder dem göttlichen 24  
Gemüt, so wie es in der Wissenschaft zum Ausdruck kommt,  
weichen. Im Verhältnis zu unserm Verständnis von der  
Christlichen Wissenschaft werden wir frei von der Annahme 27  
der Erblichkeit, der Annahme des Gemüts in der Materie  
oder dem tierischen Magnetismus; und im Verhältnis zu  
unserm geistigen Verständnis von dem Tatbestand des un- 30  
sterblichen Seins nehmen wir der Sünde die Waffen ihrer  
Scheinmacht ab.

Da du dich in Unwissenheit über das Verfahren und die 33  
Basis des metaphysischen Heilens befindest, versuchst du  
vielleicht, dieses Heilen mit Hypnotismus, Spiritualismus  
oder Elektrizität in Verbindung zu bringen; aber keins 36  
von diesen Verfahren kann mit dem metaphysischen Heilen  
vermengt werden.

Wer das Verständnis der Christlichen Wissenschaft in 39



- 1 in its proper signification will perform the sudden cures  
 of which it is capable; but this can be done only by  
 3 taking up the cross and following Christ in the daily  
 life.

Science can heal the sick, who are absent from their  
 6 healers, as well as those present, since space is no ob-  
 Absent patients      stance to Mind. Immortal Mind heals what eye  
 hath not seen; but the spiritual capacity to ap-  
 9 prehend thought and to heal by the Truth-power, is won  
 only as man is found, not in self-righteousness, but re-  
 flecting the divine nature.

- 12 Every medical method has its advocates. The prefer-  
 ence of mortal mind for a certain method creates a demand  
 for that method, and the body then seems to re-  
 15 Horses mistaught      quire such treatment. You can even educate a  
 healthy horse so far in physiology that he will take cold  
 without his blanket, whereas the wild animal, left to his  
 18 instincts, sniffs the wind with delight. The epizoötic is  
 a humanly evolved ailment, which a wild horse might  
 never have.

- 21 Treatises on anatomy, physiology, and health, sustained  
 Medical works      by what is termed material law, are the pro-  
 objectionable      moters of sickness and disease. It should not  
 24 be proverbial, that so long as you read medical works you  
 will be sick.

The sedulous matron — studying her Jahr with homœ-  
 27 opathic pellet and powder in hand, ready to put you  
 into a sweat, to move the bowels, or to produce sleep —  
 is unwittingly sowing the seeds of reliance on matter,  
 30 and her household may ere long reap the effect of this  
 mistake.

Descriptions of disease given by physicians and adver-

ihrer eigentlichen Bedeutung erlangt, wird die sofortigen 1  
Heilungen vollbringen, deren sie fähig ist; aber dies kann  
nur geschehen, wenn man das Kreuz auf sich nimmt und 3  
Christus im täglichen Leben nachfolgt.

Die Wissenschaft kann die von ihren Heilern abwesenden 6  
Kranken ebenso gut heilen wie die anwesenden, denn Ent-  
fernung ist kein Hindernis für Gemüt. Das Abwesende  
unsterbliche Gemüt heilt, was kein Auge je ge- Patienten  
sehen hat; aber die geistige Fähigkeit, Gedanken zu erfassen, 9  
sowie durch die Wahrheits-Kraft zu heilen, wird nur ge-  
wonnen, wenn der Mensch nicht als selbstgerecht, sondern  
als Widerspiegelung des göttlichen Wesens erfunden wird. 12

Jedes medizinische Verfahren hat seine Anwälte. Der 21  
Vorzug, den das sterbliche Gemüt einem bestimmten Ver-  
fahren gibt, erzeugt Nachfrage nach diesem Pferde falsch 15  
Verfahren, und der Körper scheint dann eine erzogen  
derartige Behandlung zu verlangen. Du kannst sogar ein  
gesundes Pferd in der Physiologie so weit bringen, daß es 18  
sich ohne Decke erkältet, wohingegen das wilde Tier, das  
seinen Instinkten überlassen bleibt, den Wind mit Ent-  
zücken einatmet. Die Viehseuche ist ein menschlicherseits 21  
entwickeltes Leiden, das ein wildes Pferd vielleicht nie hat.

Abhandlungen über Anatomie, Physiologie und Gesund-  
heit, die sich auf das sogenannte materielle Ge- 24  
setz stützen, fördern Siechtum und Krankheit. Medizinische  
Es sollte nicht sprichwörtlich sein, daß du krank Werke nicht  
bist, solange du medizinische Werke liest. einwandfrei 27

Die geschäftige Matrone — die ihren Jahr mit homöo-  
pathischen Kügelchen und Pulvern in der Hand studiert und  
bereit ist, dich in Schweiß zu bringen, deine Verdauung 30  
anzuregen oder dir Schlaf zu verschaffen — sät, ohne es zu  
wollen, die Saat des Vertrauens auf die Materie, und ihr  
Haus wird vielleicht über kurz oder lang die Wirkung dieses 33  
Versehens ernten.

Krankheitsbeschreibungen seitens der Ärzte, sowie An-

- 1 tisements of quackery are both prolific sources of sickness.  
 As mortal mind is the husbandman of error, it should be  
 3 taught to do the body no harm and to uproot its false  
 sowing.

The patient sufferer tries to be satisfied when he sees  
 6 his would-be healers busy, and his faith in their efforts is  
 somewhat helpful to them and to himself; but  
 The invalid's outlook in Science one must understand the resusci-  
 9 tating law of Life. This is the seed within itself bearing  
 fruit after its kind, spoken of in Genesis.

Physicians should not deport themselves as if Mind  
 12 were non-existent, nor take the ground that all causation  
 is matter, instead of Mind. Ignorant that the human  
 mind governs the body, its phenomenon, the invalid may  
 15 unwittingly add more fear to the mental reservoir already  
 overflowing with that emotion.

Doctors should not implant disease in the thoughts of  
 18 their patients, as they so frequently do, by declaring dis-  
 ease to be a fixed fact, even before they go to  
 Wrong and right way work to eradicate the disease through the ma-  
 21 terial faith which they inspire. Instead of furnishing  
 thought with fear, they should try to correct this turbulent  
 element of mortal mind by the influence of divine Love  
 24 which casteth out fear.

When man is governed by God, the ever-present  
 Mind who understands all things, man knows that with  
 27 God all things are possible. The only way to this  
 living Truth, which heals the sick, is found in the Science  
 of divine Mind as taught and demonstrated by Christ  
 30 Jesus.

To reduce inflammation, dissolve a tumor, or cure or-  
 ganic disease, I have found divine Truth more potent than



preisungen von Quacksalbereien sind ergiebige Quellen der 1  
Krankheit. Da das sterbliche Gemüt der Haushalter des  
Irrtums ist, sollte es gelehrt werden, dem Körper nicht zu 3  
schaden, sondern seine falsche Aussaat auszujäten.

Der geduldig Leidende bemüht sich zufrieden zu sein,  
wenn er seine angeblichen Heiler geschäftig sieht, und 6  
sein Vertrauen zu ihren Bemühungen ist in ge- Die Aussicht  
wissem Grade für sie und für ihn eine Hilfe; in des Patienten  
der Wissenschaft jedoch muß man das erneuernde Gesetz 9  
des Lebens verstehen lernen. Dies ist der Same bei sich  
selbst, der Frucht trägt nach seiner Art und von dem in  
dem 1. Buch Mose die Rede ist. 12

Die Ärzte sollten sich nicht so verhalten, als ob Gemüt  
nicht existierte, noch sollten sie den Standpunkt einnehmen,  
daß alle Ursächlichkeit Materie anstatt Gemüt sei. Der 15  
Kranke, der nicht weiß, daß das menschliche Gemüt sein  
Phänomen, den Körper, regiert, mag, ohne es zu wollen,  
dem mentalen Behälter, der schon von Furcht überfließt, 18  
noch mehr von dieser Gefühlserregung hinzufügen.

Die Doktoren sollten den Gedanken ihrer Patienten  
keine Krankheit einimpfen, wie sie dies so häufig tun, in- 21  
dem sie Krankheit für eine feststehende Tatsache  
erklären, schon ehe sie sich daran machen, die Der verkehrte  
Krankheit durch das materielle Vertrauen, das und der  
sie einflößen, auszurotten. Anstatt dem Gedanken Furcht 24  
zuzuführen, sollten sie versuchen, dieses unruhige Element  
des sterblichen Gemüts durch den Einfluß der göttlichen 27  
Liebe, welche die Furcht austreibt, zu berichtigen.

Wenn der Mensch von Gott regiert wird, dem immer-  
gegenwärtigen Gemüt, das alle Dinge versteht, dann weiß 30  
der Mensch, daß bei Gott alle Dinge möglich sind. Der  
einzige Weg zu dieser lebendigen Wahrheit, welche die  
Kranken heilt, ist in der Wissenschaft des göttlichen Ge- 33  
müts zu finden, so wie sie von Christus Jesus gelehrt und  
demonstriert wurde.

Ich habe gesehen, daß die göttliche Wahrheit weit mäch- 36  
tiger ist als alle niederen Heilmittel, um Entzündungen zu  
heben, eine Geschwulst aufzulösen, oder um organische Krank-

- 1 all lower remedies. And why not, since Mind, God, is  
the source and condition of all existence? Before decid-  
2 ing that the body, matter, is disordered, one  
The im-  
portant  
decision should ask, "Who art thou that repliest to  
3 Spirit? Can matter speak for itself, or does  
6 it hold the issues of life?" Matter, which can neither  
suffer nor enjoy, has no partnership with pain and pleas-  
ure, but mortal belief has such a partnership.
- 9 When you manipulate patients, you trust in electricity  
Manipulation  
unscientific and magnetism more than in Truth; and for  
that reason, you employ matter rather than  
12 Mind. You weaken or destroy your power when you re-  
sort to any except spiritual means.

It is foolish to declare that you manipulate patients but  
15 that you lay no stress on manipulation. If this be so, why  
manipulate? In reality you manipulate because you are  
ignorant of the baneful effects of magnetism, or are not  
18 sufficiently spiritual to depend on Spirit. In either case  
you must improve your mental condition till you finally  
attain the understanding of Christian Science.

- 21 If you are too material to love the Science of Mind and  
are satisfied with good words instead of effects, if you  
Not words  
but deeds adhere to error and are afraid to trust Truth,  
24 the question then recurs, "Adam, where art  
thou?" It is unnecessary to resort to aught besides  
Mind in order to satisfy the sick that you are doing some-  
27 thing for them, for if they are cured, they generally know  
it and are satisfied.

"Where your treasure is, there will your heart be also."  
30 If you have more faith in drugs than in Truth, this faith  
will incline you to the side of matter and error. Any  
hypnotic power you may exercise will diminish your

heiten zu heilen. Und warum nicht, da Gemüt, Gott, die Quelle und Bedingung allen Daseins ist? Ehe man entscheidet, daß der Körper, die Materie, in Unordnung ist, sollte man fragen: „Wer bist du, der du mit dem Geiste rechest? Kann die Materie sich selbst das Wort reden, oder hält sie die Entscheidung über das Leben in der Hand?“ Die Materie, die weder leiden noch sich freuen kann, hat keine Gemeinschaft mit Schmerz und Lust, sondern die sterbliche Annahme pflegt solche Gemeinschaft.

Wenn du deine Patienten streichst, vertraust du der Elektrizität und dem Magnetismus mehr als der Wahrheit; und aus diesem Grunde wendest du lieber Materie an als Gemüt. Du schwächst oder zerstörst deine Kraft, wenn du zu irgendwelchen andern Mitteln greifst als zu den geistigen.

Die wichtige Entscheidung

Streichen unwissenschaftlich

Es ist töricht zu sagen, daß du zwar die Patienten streichst, aber daß du kein Gewicht auf das Streichen legst. Wenn dem so ist, warum dann überhaupt streichen? In Wirklichkeit streichst du, weil du dich über die verderblichen Wirkungen des Magnetismus in Unwissenheit befindest, oder weil du nicht geistig genug bist, um dich auf Geist zu verlassen. In beiden Fällen mußt du deinen mentalen Zustand bessern, bis du schließlich das Verständnis von der Christlichen Wissenschaft erlangst.

Wenn du zu materiell bist, um die Wissenschaft des Gemüts zu lieben, und mit guten Worten statt mit guten Wirkungen zufrieden bist, wenn du dem Irrtum anhangst und dich fürchtest, der Wahrheit zu vertrauen, dann kehrt die Frage wieder: „Adam, wo bist du?“ Es ist nutzlos, zu irgend etwas anderm seine Zuflucht zu nehmen, als zum Gemüt, um den Kranken die Befriedigung zu verschaffen, daß du etwas für sie tust; denn wenn sie geheilt sind, wissen sie es gewöhnlich und sind befriedigt.

Nicht Worte sondern Taten

„Wo euer Schatz ist, da ist auch euer Herz.“ Wenn du mehr Vertrauen zu Arzneien als zur Wahrheit hast, so wird dieses Vertrauen dich auf die Seite der Materie und des Irrtums lenken. Eine jede hypnotische Kraft, die du ausüben magst, wird deine Fähigkeit ein Wissenschaftler zu werden



1 ability to become a Scientist, and *vice versa*. The act  
 of healing the sick through divine Mind alone, of casting  
 3 out error with Truth, shows your position as a Christian  
 Scientist.

The demands of God appeal to thought only; but the  
 6 claims of mortality, and what are termed laws of nature,  
 appertain to matter. Which, then, are we to  
 Physiology or Spirit accept as legitimate and capable of producing  
 9 the highest human good? We cannot obey both physi-  
 ology and Spirit, for one absolutely destroys the other,  
 and one or the other must be supreme in the affections.  
 12 It is impossible to work from two standpoints. If we  
 attempt it, we shall presently "hold to the one, and  
 despise the other."

15 The hypotheses of mortals are antagonistic to Science  
 and cannot mix with it. This is clear to those who heal  
 the sick on the basis of Science.

18 Mind's government of the body must supersede the so-  
 called laws of matter. Obedience to material law pre-  
 vents full obedience to spiritual law, — the law  
 21 No mate- which overcomes material conditions and puts  
 rial law matter under the feet of Mind. Mortals entreat the di-  
 vine Mind to heal the sick, and forthwith shut out the aid  
 24 of Mind by using material means, thus working against  
 themselves and their prayers and denying man's God-  
 given ability to demonstrate Mind's sacred power. Pleas  
 27 for drugs and laws of health come from some sad incident,  
 or else from ignorance of Christian Science and its tran-  
 scendent power.

30 To admit that sickness is a condition over which God  
 has no control, is to presuppose that omnipotent power  
 is powerless on some occasions. The law of Christ, or

verringern — und umgekehrt. Das Heilen der Kranken 1  
durch das göttliche Gemüt allein, das Austreiben des Irr-  
tums durch Wahrheit, beweist deine Stellung als Christlicher 3  
Wissenschaftler.

Die Forderungen Gottes wenden sich nur an die Gedan-  
ken; aber die Ansprüche der Sterblichkeit und das, was 6  
Naturgesetze genannt wird, gehören der Materie Physiologie  
oder Geist  
an. Was sollen wir denn als rechtmäßig anneh-  
men und als fähig, das höchste menschliche Gute hervorzu- 9  
bringen? Wir können nicht beidem gehorchen, der Physi-  
ologie und dem Geist, denn das eine zerstört das andre  
absolut, und das eine oder das andre muß in unsern Nei- 12  
gungen vorherrschen. Es ist unmöglich, von zwei Stand-  
punkten aus zu arbeiten. Wenn wir dies unternehmen,  
werden wir bald „dem einen anhangen, und den andern 15  
verachten.“

Die Hypothesen der Sterblichen stehen im Widerspruch  
zur Wissenschaft und können sich nicht mit ihr vermischen. 18  
Dies ist denen klar, welche die Kranken von der Basis der  
Wissenschaft aus heilen.

Die Regierung des Körpers durch Gemüt muß die so- 21  
nannten Gesetze der Materie aufheben. Gehorsam gegen  
das materielle Gesetz verhindert den vollen Ge- Kein materiel-  
les Gesetz  
horsam gegen das geistige Gesetz — gegen das 24  
Gesetz, das die materiellen Zustände überwindet und die  
Materie dem Gemüt untertan macht. Die Sterblichen  
flehen das göttliche Gemüt an, die Kranken zu heilen und 27  
schließen sogleich die Hilfe dieses Gemüts aus durch den  
Gebrauch materieller Mittel; so arbeiten sie gegen sich selbst  
und ihre Gebete und leugnen des Menschen gottgegebene 30  
Fähigkeit, die heilige Kraft des Gemüts zu demonstrieren.  
Das Eintreten für Arzneien und Gesundheitsgesetze rührt  
entweder von irgendeinem traurigen Vorfall her, oder aber 33  
von Unwissenheit über die Christliche Wissenschaft und ihre  
überlegene Kraft.

Wenn man zugibt, daß Krankheit ein Zustand ist, über 36  
den Gott keine Gewalt hat, so setzt man voraus, daß die  
allmächtige Kraft in manchen Fällen machtlos ist. Das

1 Truth, makes all things possible to Spirit; but the so-  
 3 called laws of matter would render Spirit of no avail, and  
 demand obedience to materialistic codes, thus departing  
 from the basis of one God, one lawmaker. To suppose  
 that God constitutes laws of inharmony is a mistake; dis-  
 6 cords have no support from nature or divine law, however  
 much is said to the contrary.

Can the agriculturist, according to belief, produce a  
 9 crop without sowing the seed and awaiting its germina-  
 tion according to the laws of nature? The answer is no,  
 and yet the Scriptures inform us that sin, or error, first  
 12 caused the condemnation of man to till the ground, and  
 indicate that obedience to God will remove this necessity.  
 Truth never made error necessary, nor devised a law to  
 15 perpetuate error.

The supposed laws which result in weariness and dis-  
 ease are not His laws, for the legitimate and only possible  
 18 Laws of na-  
ture spiritual action of Truth is the production of harmony.  
 Laws of nature are laws of Spirit; but mortals  
 commonly recognize as law that which hides the power of  
 21 Spirit. Divine Mind rightly demands man's entire obe-  
 dience, affection, and strength. No reservation is made  
 for any lesser loyalty. Obedience to Truth gives man  
 24 power and strength. Submission to error superinduces  
 loss of power.

Truth casts out all evils and materialistic methods  
 27 with the actual spiritual law,—the law which gives  
 sight to the blind, hearing to the deaf, voice  
 to the dumb, feet to the lame. If Christian  
 30 Belief and  
under-  
standing Science dishonors human belief, it honors spir-  
 itual understanding; and the one Mind only is entitled to  
 honor.



Gesetz Christi oder der Wahrheit macht Geist alle Dinge 1  
möglich; die sogenannten Gesetze der Materie aber möchten  
Geist unwirksam machen und fordern Gehorsam gegen 3  
materialistische Gesetze; auf diese Weise weichen sie von  
der Grundlage ab, daß es nur einen Gott, nur einen Ge-  
setzgeber gibt. Die Voraussetzung, daß Gott Gesetze der 6  
Disharmonie gibt, ist ein Fehler; Mißklänge werden weder  
von der Natur noch von dem göttlichen Gesetz unterstützt,  
wie sehr auch das Gegenteil behauptet worden ist. 9

Kann der Landmann — der Annahme nach — eine Ernte  
erzielen, ohne den Samen zu säen und dessen Keimen den  
Naturgesetzen entsprechend zu erwarten? Die Antwort ist 12  
nein, und doch belehrt uns die Schrift, daß Sünde oder Irr-  
tum erst den Menschen dazu verdammt hat, das Feld zu  
bauen und weist zugleich darauf hin, daß Gehorsam gegen 15  
Gott diese Notwendigkeit beseitigen wird. Wahrheit hat  
niemals den Irrtum notwendig gemacht, noch hat sie ein  
Gesetz eronnen, um dem Irrtum Fortdauer zu verleihen. 18

Die vermeintlichen Gesetze, welche Müdigkeit und Krank-  
heit zur Folge haben, sind nicht Seine Gesetze, denn das  
rechtmäßige und einzig mögliche Wirken der Naturgesetze 21  
Wahrheit besteht darin, Harmonie zu erzeugen. geistig  
Naturgesetze sind Gesetze des Geistes; aber die Sterblichen  
erkennen gewöhnlich das als Gesetz an, was die Macht des 24  
Geistes verborgen hält. Das göttliche Gemüt verlangt mit  
Recht des Menschen ganzen Gehorsam, seine ganze Neigung  
und Stärke. Kein Vorbehalt wird für irgendeine ge- 27  
ringere Pflichttreue gemacht. Gehorsam gegen Wahrheit  
verleiht dem Menschen Macht und Stärke. Unterwerfung  
unter den Irrtum führt Verlust an Macht herbei. 30

Wahrheit treibt alle Übel und alle materialistischen Ver-  
fahren mit dem tatsächlichen geistigen Gesetz aus — dem  
Gesetz, das den Blinden das Gesicht, den Tauben Annahme und 33  
das Gehör, den Stummen die Sprache, den Lah- Verständnis  
men den Gebrauch ihrer Füße wiedergibt. Wenn die Christ-  
liche Wissenschaft die menschliche Annahme nicht ehrt, so 36  
ehrt sie doch das geistige Verständnis, denn dem einen  
Gemüt allein gebührt die Ehre.

1 The so-called laws of health are simply laws of mortal  
belief. The premises being erroneous, the conclusions  
3 are wrong. Truth makes no laws to regulate sickness,  
sin, and death, for these are unknown to Truth and should  
not be recognized as reality.

6 Belief produces the results of belief, and the penal-  
ties it affixes last so long as the belief and are insepara-  
ble from it. The remedy consists in probing the trouble  
9 to the bottom, in finding and casting out by denial the  
error of belief which produces a mortal disorder, never  
honoring erroneous belief with the title of law nor yield-  
12 ing obedience to it. Truth, Life, and Love are the only  
legitimate and eternal demands on man, and they are  
spiritual lawgivers, enforcing obedience through divine  
15 statutes.

Controlled by the divine intelligence, man is harmoni-  
ous and eternal. Whatever is governed by a false belief  
18 **Laws of human belief** is discordant and mortal. We say man suffers  
from the effects of cold, heat, fatigue. This  
is human belief, not the truth of being, for matter cannot  
21 suffer. Mortal mind alone suffers, — not because a law  
of matter has been transgressed, but because a law of this  
so-called mind has been disobeyed. I have demonstrated  
24 this as a rule of divine Science by destroying the delusion  
of suffering from what is termed a fatally broken physical  
law.

27 A woman, whom I cured of consumption, always  
breathed with great difficulty when the wind was from  
the east. I sat silently by her side a few moments. Her  
30 breath came gently. The inspirations were deep and nat-  
ural. I then requested her to look at the weather-vane.  
She looked and saw that it pointed due east. The wind

Die sogenannten Gesundheitsgesetze sind einfach Gesetze 1  
der sterblichen Annahme. Da die Prämissen irrig sind,  
sind auch die Schlußfolgerungen verkehrt. Wahrheit macht 3  
keine Gesetze zur Regelung von Krankheit, Sünde und Tod,  
denn diese sind der Wahrheit unbekannt und sollten nicht als  
Wirklichkeit anerkannt werden. 6

Die Annahme bringt die Resultate der Annahme hervor,  
und die Strafen, die damit verbunden sind, dauern so lange  
wie die Annahme und sind untrennbar von ihr. Das Heil- 9  
mittel besteht darin, daß man dem Unheil auf den Grund  
geht, daß man den Irrtum der Annahme, der die Störung  
hervorbringt, herausfindet und durch Leugnung austreibt, 12  
aber niemals darin, daß man die irrige Annahme mit dem  
Titel Gesetz beehrt oder ihr Gehorsam leistet. Wahrheit,  
Leben und Liebe sind die einzigen rechtmäßigen und ewigen 15  
Forderungen an den Menschen; sie sind geistige Gesetzgeber,  
die durch göttliche Satzungen Gehorsam erzwingen.

Der Mensch, der von der göttlichen Intelligenz beherrscht 18  
wird, ist harmonisch und ewig. Alles, was von einer falschen  
Annahme regiert wird, ist unharmonisch und  
sterblich. Wir sagen, der Mensch leide von den 21  
Wirkungen der Kälte, der Hitze und der Ermü-  
dung. Das ist eine menschliche Annahme, nicht die Wahr-  
heit des Seins, denn die Materie kann nicht leiden. Das 24  
sterbliche Gemüt allein leidet — nicht weil ein Gesetz der  
Materie übertreten, sondern weil ein Gesetz dieses soge-  
nannten Gemüts verletzt worden ist. Ich habe dies als eine 27  
Regel der göttlichen Wissenschaft dadurch demonstriert, daß  
ich die Täuschung zerstörte, der Mensch leide durch die  
verhängnisvolle Übertretung eines sogenannten physischen 30  
Gesetzes.

Eine Frau, die ich von Schwindsucht heilte, hatte bei  
Ostwind immer nur mit großer Schwierigkeit atmen können. 33  
Ich saß einige Augenblicke schweigend neben ihr. Sie  
atmete ruhig. Die Atemzüge waren tief und natürlich.  
Hierauf bat ich sie, nach der Wetterfahne zu sehen. Sie 36  
blickte hin und sah, daß dieselbe genau nach Osten zeigte.



1 had not changed, but her thought of it had and so her difficulty in breathing had gone. The wind had not produced  
3 the difficulty. My metaphysical treatment changed the action of her belief on the lungs, and she never suffered again from east winds, but was restored to health.

6 No system of hygiene but Christian Science is purely mental. Before this book was published, other books  
A so-called  
10 mind-cure      were in circulation, which discussed "mental medicine" and "mind-cure," operating through the power of the earth's magnetic currents to regulate life and health. Such theories and such systems of so-called  
12 mind-cure, which have sprung up, are as material as the prevailing systems of medicine. They have their birth in mortal mind, which puts forth a human conception  
15 in the name of Science to match the divine Science of immortal Mind, even as the necromancers of Egypt strove to emulate the wonders wrought by Moses. Such theories  
18 have no relationship to Christian Science, which rests on the conception of God as the only Life, substance, and intelligence, and excludes the human mind as a spiritual  
21 factor in the healing work.

Jesus cast out evil and healed the sick, not only without drugs, but without hypnotism, which is  
24 Jesus and      the reverse of ethical and pathological Truth-power.  
hypnotism

Erroneous mental practice may seem for a time to benefit the sick, but the recovery is not permanent. This is because erroneous methods act on and through the material stratum of the human mind, called brain, which is  
30 but a mortal consolidation of material mentality and its suppositional activities.

A patient under the influence of mortal mind is healed

Der Wind hatte sich nicht geändert, wohl aber ihre Gedanken über denselben, und so war die Atembeschwerde verschwunden. Der Wind hatte die Schwierigkeit nicht hervorgerufen. Meine metaphysische Behandlung änderte die Wirkung ihrer Annahme auf die Lungen, und sie hat nie wieder unter Ostwind gelitten; ihre Gesundheit war wiederhergestellt.

Kein System der Hygiene ist rein mental, ausgenommen die Christliche Wissenschaft. Ehe dieses Buch veröffentlicht wurde, waren andre Bücher in Umlauf, die „Mentale Medizin“ und „Gemüts-Heilung“ erörterten, welche letztere durch die Kraft der magnetischen Erdströmungen wirken, um Leben und Gesundheit zu regulieren. Derartige Theorien und derartige Systeme sogenannter Gemüts-Heilung, die aufgetaucht sind, sind ebenso materiell wie die vorherrschenden Systeme der Medizin. Sie werden im sterblichen Gemüt geboren, welches einen menschlichen Begriff im Namen der Wissenschaft geltend macht, um der göttlichen Wissenschaft des unsterblichen Gemüts gleichzukommen, wie die Zauberer Ägyptens danach trachteten, die Wunder nachzuahmen, die Moses wirkte. Solche Theorien haben keine Verwandtschaft mit der Christlichen Wissenschaft, welche auf der Auffassung beruht, daß Gott das einzige Leben, die einzige Substanz und Intelligenz ist, und welche das menschliche Gemüt als geistigen Faktor in dem Heilungswerk ausschließt.

Jesus trieb das Böse aus und heilte die Kranken nicht nur ohne Arzneien, sondern auch ohne Hypnotismus, der die Umkehrung der ethischen und pathologischen Wahrheits-Kraft ist.

Eine irrige mentale Praxis mag den Kranken eine Zeitlang anscheinend nützen, doch die Besserung ist nicht von Dauer. Darum wirken die irrigen Methoden auf und durch das materielle Stratum des menschlichen Gemüts, Gehirn genannt, das nur eine sterbliche Verdichtung der materiellen Mentalität und ihrer mutmaßlichen Tätigkeiten ist.

Ein Patient, der unter dem Einfluß des sterblichen Gemüts

Eine sogenannte Gemüts-Heilung

Jesus und Hypnotismus

- 1 only by removing the influence on him of this mind, by  
 2 emptying his thought of the false stimulus  
 3 and reaction of will-power and filling it with  
 the divine energies of Truth.

Christian Science destroys material beliefs through the  
 6 understanding of Spirit, and the thoroughness of this work  
 determines health. Erring human mind-forces can work  
 only evil under whatever name or pretence they are em-  
 9 ployed; for Spirit and matter, good and evil, light and  
 darkness, cannot mingle.

- Evil is a negation, because it is the absence of truth.  
 12 It is nothing, because it is the absence of something. It  
 is unreal, because it presupposes the absence  
 of God, the omnipotent and omnipresent.  
 15 Every mortal must learn that there is neither  
 power nor reality in evil.

Evil is self-assertive. It says: "I am a real entity, over-  
 18 mastering good." This falsehood should strip evil of all  
 pretensions. The only power of evil is to destroy itself. It  
 can never destroy one iota of good. Every attempt of evil  
 21 to destroy good is a failure, and only aids in peremptorily  
 punishing the evil-doer. If we concede the same reality to  
 discord as to harmony, discord has as lasting a claim upon  
 24 us as has harmony. If evil is as real as good, evil is also as  
 immortal. If death is as real as Life, immortality is a myth.  
 If pain is as real as the absence of pain, both must be im-  
 27 mortal; and if so, harmony cannot be the law of being.

Mortal mind is ignorant of self, or it could never be  
 self-deceived. If mortal mind knew how to be better, it  
 would be better. Since it must believe in some-  
 30 thing besides itself, it enthrones matter as deity.  
 The human mind has been an idolater from the beginning,



steht, wird nur geheilt, wenn der Einfluß dieses Gemüts auf ihn 1  
entfernt wird, wenn sein Denken von dem falschen Falscher  
Reiz und der Rückwirkung der Willenskraft befreit 3  
und mit den göttlichen Energien der Wahrheit erfüllt wird.

Die Christliche Wissenschaft zerstört materielle Annahmen  
durch das Verständnis vom Geist, und die Gründlichkeit 6  
dieser Arbeit ist bestimmend für die Gesundheit. Irrende  
menschliche Gemütskräfte können nur Böses wirken, unter  
welchem Namen oder Vorwand sie auch angewandt werden; 9  
denn Geist und Materie, Gutes und Böses, Licht und Dunkel-  
heit können sich nicht vermischen.

Das Böse ist eine Verneinung, weil es die Abwesenheit der 12  
Wahrheit ist. Es ist nichts, weil es die Abwesenheit von etwas  
ist. Es ist unwirklich, weil es die Abwesenheit Das Böse  
von Gott, dem Allmächtigen und Allgegenwärti- negativ und  
gen, voraussetzt. Jeder Sterbliche muß begreifen selbstzer- 15  
störend  
lernen, daß das Böse weder Kraft noch Wirklichkeit besitzt.

Das Böse ist anmaßend. Es sagt: „Ich bin eine wirkliche 18  
Wesenheit, die das Gute bemeistert.“ Diese Unwahrheit  
sollte das Böse all seiner Anmaßungen entkleiden. Die ein-  
zige Macht des Bösen ist die der Selbstzerstörung. Niemals 21  
kann es auch nur ein Jota vom Guten zerstören. Jeder Ver-  
such des Bösen, das Gute zu zerstören, ist ein Fehlschlag und  
trägt nur dazu bei, den Übeltäter peremptorisch zu bestrafen. 24  
Wenn wir der Disharmonie dieselbe Wirklichkeit zuerkennen  
wie der Harmonie, dann hat die Disharmonie einen ebenso  
dauernden Anspruch auf uns wie die Harmonie. Wenn das 27  
Böse ebenso wirklich ist wie das Gute, ist das Böse auch  
ebenso unsterblich. Wenn der Tod ebenso wirklich ist wie  
Leben, ist die Unsterblichkeit eine Mythe. Wenn der Schmerz 30  
ebenso wirklich ist wie die Abwesenheit von Schmerz, müssen  
beide unsterblich sein; und wenn dem so ist, dann ist es un-  
möglich, daß Harmonie das Gesetz des Seins ist. 33

Das sterbliche Gemüt befindet sich in Unwissenheit über  
sich selbst, sonst könnte es sich niemals selbst betrügen.  
Wenn das sterbliche Gemüt wüßte, wie es besser Unwissender 36  
sein könnte, dann würde es besser sein. Da es Götzendienst  
an etwas außerhalb seiner selbst glauben muß, erhebt es die  
Materie als Gottheit auf den Thron. Das menschliche 39  
Gemüt ist von Anbeginn ein Götzendiener gewesen, hat

## PHYSIOLOGY

1 having other gods and believing in more than the one Mind.

3 As mortals do not comprehend even mortal existence, how ignorant must they be of the all-knowing Mind and of His creations.

6 Here you may see how so-called material sense creates its own forms of thought, gives them material names, and then worships and fears them. With pagan blindness,  
9 it attributes to some material god or medicine an ability beyond itself. The beliefs of the human mind rob and enslave it, and then impute this result to another illusive  
12 personification, named Satan.

The valves of the heart, opening and closing for the pas-  
sage of the blood, obey the mandate of mor-  
15 Action of mortal mind tal mind as directly as does the hand, ad-  
mittedly moved by the will. Anatomy allows the mental cause of the latter action, but not of the former.

18 We say, "My hand hath done it." What is this *my* but mortal mind, the cause of all materialistic action? All voluntary, as well as miscalled *involuntary*, action of the  
21 mortal body is governed by this so-called mind, not by matter. There is no involuntary action. The divine Mind includes all action and volition, and man in Science is gov-  
24 erned by this Mind. The human mind tries to classify action as voluntary and involuntary, and suffers from the attempt.

27 If you take away this erring mind, the mortal material body loses all appearance of life or action, and this so-  
called mind then calls itself dead; but the hu-  
30 Death and the body man mind still holds in belief a body, through which it acts and which appears to the human mind to live, — a body like the one it had before death. This body

andre Götter gehabt und an mehr als das eine Gemüt 1  
geglaubt.

Da die Sterblichen nicht einmal das sterbliche Dasein 3  
begreifen, wie unwissend müssen sie über das allwissende  
Gemüt und Seine Schöpfungen sein.

Hier kannst du sehen, wie der sogenannte materielle Sinn 6  
seine eignen Gedankenformen schafft, wie er ihnen materi-  
elle Namen gibt und sie dann anbetet und fürchtet. Mit  
heidnischer Blindheit schreibt der materielle Sinn irgend 9  
einem materiellen Gott oder einer Medizin eine Fähigkeit  
zu, die über ihn selbst hinausgeht. Die Annahmen des sterb-  
lichen Gemüts berauben und unterjochen ihn und schreiben 12  
dieses Resultat dann einer andern illusorischen Personifika-  
tion zu, die Satan genannt wird.

Die Herzklappen, die sich öffnen und schließen, um das Blut 15  
ein- und ausströmen zu lassen, gehorchen dem Befehl des sterb-  
lichen Gemüts ebenso direkt wie die Hand, die zu-  
gestandenermaßen durch den Willen bewegt wird. Tätigkeit des 18  
sterblichen  
Gemüts  
Die Anatomie gibt die mentale Ursache bei der  
letztgenannten Tätigkeit zu, bei der erstgenannten aber nicht.

Wir sagen: „Meine Hand hat das getan.“ Was ist dieses 21  
mein andres als das sterbliche Gemüt, die Ursache aller  
materialistischen Tätigkeit? Alle willkürliche, wie auch alle  
fälschlicherweise unwillkürlich genannte Tätigkeit des 24  
sterblichen Körpers wird von diesem sogenannten Gemüt re-  
giert und nicht von der Materie. Es gibt keine unwillkür-  
liche Tätigkeit. Das göttliche Gemüt schließt alle Tätigkeit 27  
und alles Wollen in sich, und in der Wissenschaft wird der  
Mensch von diesem Gemüt regiert. Das menschliche Ge-  
müt versucht die Tätigkeit in willkürliche und unwillkür- 30  
liche einzuteilen und leidet unter diesem Versuch.

Nimmst du dieses irrende Gemüt fort, so verliert der  
sterbliche, materielle Körper allen Anschein von Leben oder 33  
Tätigkeit, und dieses sogenannte Gemüt nennt  
sich dann tot; aber das menschliche Gemüt hält Tod und der 36  
Körper  
in seiner Annahme immer noch an einem Körper fest, durch  
den es handelt, und der dem menschlichen Gemüt zu leben  
scheint — einem Körper wie der, den es vor dem Tode hatte.



1 is put off only as the mortal, erring mind yields to God,  
immortal Mind, and man is found in His image.

3 What is termed disease does not exist. It is neither  
mind nor matter. The belief of sin, which has grown  
terrible in strength and influence, is an uncon-  
6 **Embryonic** sinful thoughts conscious error in the beginning, — an embryonic  
thought without motive; but afterwards it  
governs the so-called man. Passion, depraved appetites,  
9 dishonesty, envy, hatred, revenge ripen into action, only to  
pass from shame and woe to their final punishment.

Mortal existence is a dream of pain and pleasure in  
12 matter, a dream of sin, sickness, and death; and it is like  
the dream we have in sleep, in which every one  
13 **Disease** a dream recognizes his condition to be wholly a state of  
mind. In both the waking and the sleeping dream, the  
15 dreamer thinks that his body is material and the suffering  
is in that body.

18 The smile of the sleeper indicates the sensation pro-  
duced physically by the pleasure of a dream. In the  
same way pain and pleasure, sickness and care, are  
21 traced upon mortals by unmistakable signs.

Sickness is a growth of error, springing from mortal  
ignorance or fear. Error rehearses error. What causes  
24 disease cannot cure it. The soil of disease is mortal  
mind, and you have an abundant or scanty crop of disease,  
according to the seedlings of fear. Sin and the fear of  
27 disease must be uprooted and cast out.

When darkness comes over the earth, the physical  
senses have no immediate evidence of a sun.  
30 **Sense yields** to under- The human eye knows not where the orb of  
standing day is, nor if it exists. Astronomy gives the  
desired information regarding the sun. The human or

Dieser Körper wird nur in dem Maße abgelegt, wie das sterbliche, irrende Gemüt Gott, dem unsterblichen Gemüt, weicht, und der Mensch in Seinem Bilde erfunden wird. 1 3

Das, was Krankheit genannt wird, existiert nicht. Es ist weder Gemüt noch Materie. Die Annahme der Sünde, die an Stärke und Einfluß schrecklich geworden ist, ist anfangs ein unbewußter Irrtum — ein embryonischer Gedanke ohne Beweggrund; später aber beherrscht sie den sogenannten Menschen. Leidenschaft, verderbte Gelüste, Unehrllichkeit, Neid, Haß, Rache reifen zur Tat, nur um von Schande und Leid ihrer endgültigen Strafe entgegenzugehen. 6 9 12

Das sterbliche Dasein ist ein Traum von Schmerz und Lust in der Materie, ein Traum von Sünde, Krankheit und Tod; es ist dem Traum gleich, den wir im Schlaf haben, in welchem ein jeder seinen Zustand ganz und gar als einen Zustand des Gemüts erkennt. Im wachen Traum, wie im Traum des Schlafs glaubt der Träumer, sein Körper sei materiell, und das Leiden sei in diesem Körper. 15

Das Lächeln des Schläfers deutet auf eine Empfindung hin, die durch eine Freude im Traum physisch hervorgerufen worden ist. In derselben Weise drücken Schmerz und Freude, Krankheit und Sorge den Sterblichen mit unverkennbaren Zeichen ihre Spuren auf. 24

Krankheit ist ein Irrtumserzeugnis, das aus sterblicher Unwissenheit oder Furcht entspringt. Irrtum wiederholt Irrtum. Das, was Krankheit verursacht, kann sie nicht heilen. Der Boden für Krankheit ist das sterbliche Gemüt, und deine Ernte an Krankheit ist reich oder kärglich, je nach den Sämlingen der Furcht. Sünde und die Furcht vor Krankheit müssen entwurzelt und weggeworfen werden. 27 30

Wenn Dunkelheit sich über die Erde breitet, haben die physischen Sinne keinen unmittelbaren Augenschein von der Sonne. Das menschliche Auge weiß weder, wo das Tagesgestirn ist, noch ob es existiert. Die Astronomie gibt uns hinsichtlich der Sonne die gewünschte Aufklärung. Die menschlichen oder mate- 36

Embryoni-  
sche sündige  
Gedanken

Krankheit  
ein Traum

Der Sinn  
weicht dem  
Verständnis

1 material senses yield to the authority of this science, and  
 2 they are willing to leave with astronomy the explanation of  
 3 the sun's influence over the earth. If the eyes see no sun  
 4 for a week, we still believe that there is solar light and  
 5 heat. Science (in this instance named natural) raises  
 6 the human thought above the cruder theories of the  
 7 human mind, and casts out a fear.

8 In like manner mortals should no more deny the power  
 9 of Christian Science to establish harmony and to explain  
 10 the effect of mortal mind on the body, though the cause  
 11 be unseen, than they should deny the existence of the sun-  
 12 light when the orb of day disappears, or doubt that the sun  
 13 will reappear. The sins of others should not make good  
 14 men suffer.

15 We call the body material; but it is as truly mortal  
 16 mind, according to its degree, as is the material brain  
 17 which is supposed to furnish the evidence  
 18 of all mortal thought or things. The human  
 19 mortal mind, by an inevitable perversion, makes all  
 20 things start from the lowest instead of from the highest  
 21 mortal thought. The reverse is the case with all the  
 22 formations of the immortal divine Mind. They proceed  
 23 from the divine source; and so, in tracing them, we con-  
 24 stantly ascend in infinite being.

25 From mortal mind comes the reproduction of the  
 26 species, — first the belief of inanimate, and then of ani-  
 27 mate matter. According to mortal thought,  
 28 the development of embryonic mortal mind  
 29 commences in the lower, basal portion of the brain, and  
 30 goes on in an ascending scale by evolution, keeping always  
 31 in the direct line of matter, for matter is the subjective  
 32 condition of mortal mind.



riellen Sinne fügen sich der Autorität dieser Wissenschaft 1  
und sind willig, der Astronomie die Erklärung des Einflusses  
der Sonne auf die Erde zu überlassen. Wenn auch die Augen 3  
eine Woche lang die Sonne nicht sehen, so glauben wir den-  
noch, daß Sonnenlicht und Wärme vorhanden sind. Die  
Wissenschaft (in diesem Fall Naturwissenschaft genannt) er- 6  
hebt den menschlichen Gedanken über die unreiferen Theo-  
rien des menschlichen Gemüts und treibt eine Furcht aus.

In gleicher Weise sollten die Sterblichen die Macht der 9  
Christlichen Wissenschaft ebenso wenig leugnen, die im-  
stande ist Harmonie aufzurichten und die Wirkung des  
sterblichen Gemüts auf den Körper zu erklären, selbst wenn 12  
die Ursache unsichtbar ist, wie sie das Vorhandensein des  
Sonnenlichtes leugnen würden, wenn das Tagesgestirn ver-  
schwindet, oder wie sie daran zweifeln würden, daß die 15  
Sonne wiedererscheinen wird. Die Sünden andrer sollten  
nicht die Veranlassung dazu sein, daß gute Menschen leiden.

Wir nennen den Körper materiell; aber er ist je nach 18  
seinem Grade ebenso sicher sterbliches Gemüt wie das  
materielle Gehirn, das angenommenermaßen den Aufwärts-  
Augenschein aller sterblichen Gedanken oder steigen auf 21  
Dinge liefert. Das menschliche sterbliche Ge- der Stufen-  
müt läßt infolge einer unvermeidlichen Umkehrung alle leiter  
Dinge von dem niedrigsten anstatt von dem höchsten sterb- 24  
lichen Gedanken ausgehen. Das Umgekehrte ist bei allen  
Bildungen des unsterblichen göttlichen Gemüts der Fall.  
Sie gehen aus der göttlichen Quelle hervor, und wenn wir 27  
ihrer Spur nachgehen, bewegen wir uns beständig in auf-  
steigender Linie zum unendlichen Sein hin.

Dem sterblichen Gemüt entstammt die Fortpflanzung der 30  
Arten — zuerst die Annahme von unbelebter und dann von  
belebter Materie. Dem sterblichen Gedanken Menschliche  
zufolge beginnt die Entwicklung des embryoni- Fortpflanzung 33  
schen sterblichen Gemüts in dem niederen, unteren Teil des  
Gehirns und schreitet dann in aufsteigender Stufenleiter  
entwicklungsgemäß vorwärts, immer in direkter Linie mit 36  
der Materie, denn die Materie ist der subjektive Zustand des  
sterblichen Gemüts.

1 Next we have the formation of so-called embryonic  
 mortal mind, afterwards mortal men or mortals, -- all this  
 3 while matter is a belief, ignorant of itself, ignorant of what  
 it is supposed to produce. The mortal says that an inani-  
 mate unconscious seedling is producing mortals, both body  
 6 and mind; and yet neither a mortal mind nor the immortal  
 Mind is found in brain or elsewhere in matter or in mortals.

This embryonic and materialistic human belief called  
 9 **Human** mortal man in turn fills itself with thoughts  
**stature** of pain and pleasure, of life and death, and  
 arranges itself into five so-called senses, which presently  
 12 measure mind by the size of a brain and the bulk of a  
 body, called man.

Human birth, growth, maturity, and decay are as the  
 15 grass springing from the soil with beautiful green blades,  
**Human** afterwards to wither and return to its native  
**frailty** nothingness. This mortal seeming is temporal;  
 18 it never merges into immortal being, but finally disap-  
 pears, and immortal man, spiritual and eternal, is found  
 to be the real man.

21 The Hebrew bard, swayed by mortal thoughts, thus  
 swept his lyre with saddening strains on human existence:

24 As for man, his days are as grass :  
 As a flower of the field, so he flourisheth.  
 For the wind passeth over it, and it is gone ;  
 And the place thereof shall know it no more.

27 When hope rose higher in the human heart, he sang:

As for me, I will behold Thy face in righteousness :  
 I shall be satisfied, when I awake, with Thy likeness.

30 For with Thee is the fountain of life ;  
 In Thy light shall we see light.

Darauf folgt die Bildung des sogenannten embryonischen 1  
sterblichen Gemüts, späterhin die sterblichen Menschen oder 2  
die Sterblichen — und das alles, wo doch die Materie eine 3  
Annahme ist, die unwissend ist über sich selbst, unwissend  
über das, was sie angeblich hervorbringt. Der Sterbliche  
sagt, ein unbelebter, unbewußter Sämling bringe die Sterblichen 6  
hervor, beides, den Körper und das Gemüt; und doch ist weder  
das sterbliche Gemüt noch das unsterbliche Gemüt im Gehirn  
oder sonstwo in der Materie oder in den Sterblichen zu finden. 9

Diese embryonische und materialistische menschliche  
Annahme, der sterbliche Mensch genannt, erfüllt sich nun  
ihrerseits mit Gedanken des Schmerzes und der Lust, des Lebens und des Todes, und teilt sich 12  
in fünf sogenannte Sinne ein, die dann das Gemüt nach der  
Größe des Gehirns und nach der Masse des Körpers bemessen, 15  
der Mensch genannt wird.

Die Geburt des Menschen, sein Wachstum, seine Reife  
und sein Verfall sind wie das Gras, das in schönen, grünen 18  
Halmen dem Boden entsprißt, um dann zu ver- welken und in sein natürliches Nichts zurück-  
zukehren. Dieser sterbliche Schein ist zeitlich; er geht 21  
niemals in dem unsterblichen Sein auf, sondern verschwindet  
schließlich, und der unsterbliche Mensch, der geistig und  
ewig ist, wird als der wirkliche Mensch erfunden. 24

Hingerissen von sterblichen Gedanken, ließ der ebräi-  
sche Sänger seine Harfe in traurigen Weisen über das  
menschliche Leben also erklingen: 27

Ein Mensch ist in seinem Leben wie Gras,  
Er blühet wie eine Blume auf dem Felde;  
Wenn der Wind darübergehet, so ist sie nimmer da, 30  
Und ihre Stätte kennet sie nicht mehr.

Als aber die Hoffnung in dem menschlichen Herzen höher  
stieg, da sang er: 33

Ich aber will schauen dein Antlitz in Gerechtigkeit;  
Ich will satt werden, wenn ich erwache, an deinem Bilde.

Denn bei dir ist die Quelle des Lebens, 36  
Und in deinem Licht sehen wir das Licht.



- 1 The brain can give no idea of God's man. It can take  
no cognizance of Mind. Matter is not the organ of infi-  
3 nite Mind.

As mortals give up the delusion that there is more than  
one Mind, more than one God, man in God's likeness will  
6 appear, and this eternal man will include in that likeness  
no material element.

- As a material, theoretical life-basis is found to be a  
9 misapprehension of existence, the spiritual and divine  
The immor- Principle of man dawns upon human thought,  
tal birth and leads it to "where the young child was,"  
12 — even to the birth of a new-old idea, to the spiritual  
sense of being and of what Life includes. Thus the whole  
earth will be transformed by Truth on its pinions of light,  
15 chasing away the darkness of error.

- The human thought must free itself from self-imposed  
materiality and bondage. It should no longer  
18 Spiritual freedom ask of the head, heart, or lungs: What are  
man's prospects for life? Mind is not helpless. Intelli-  
gence is not mute before non-intelligence.

- 21 By its own volition, not a blade of grass springs up, not  
a spray buds within the vale, not a leaf unfolds its fair  
outlines, not a flower starts from its cloistered cell.

- 24 The Science of being reveals man and immortality as  
based on Spirit. Physical sense defines mortal man as  
based on matter, and from this premise infers the mor-  
27 tality of the body.

- The illusive senses may fancy affinities with their op-  
posites; but in Christian Science, Truth never mingles  
30 No physical affinity with error. Mind has no affinity with matter,  
and therefore Truth is able to cast out the ills  
of the flesh. Mind, God, sends forth the aroma of Spirit,

Das Gehirn vermag keine Idee von dem Gottes-Menschen 1  
zu geben. Es kann keine Kenntnis vom Gemüt nehmen.  
Die Materie ist nicht das Organ des unendlichen Gemüts. 3

In dem Maße wie die Sterblichen die Täuschung aufgeben,  
daß es mehr als ein Gemüt, mehr als einen Gott gibt, wird  
der Mensch als Gottes Gleichnis erscheinen, und als dieses 6  
Gleichnis wird der ewige Mensch kein materielles Element  
in sich schließen.

In dem Maße wie eine materielle, theoretische Lebensbasis 9  
sich als eine falsche Daseinsauffassung erweist, dämmert  
dem menschlichen Gedanken das geistige und Die unsterb-  
göttliche Prinzip des Menschen auf und führt liche Geburt 12  
ihn dahin, „da das Kindlein war“ — zu der Geburt der neu-  
alten Idee, zu dem geistigen Sinn des Seins und alles dessen,  
was das Leben in sich schließt. Auf ihren Schwingen des 15  
Lichts wird Wahrheit die ganze Erde verwandeln und die  
Finsternis des Irrtums verscheuchen.

Der menschliche Gedanke muß sich aus der selbstauf- 18  
erlegten Materialität und Knechtschaft befreien. Er sollte  
nicht länger an Kopf, Herz oder Lungen die Frage  
stellen: Was sind die Lebensaussichten des Men- Geistige  
schen? Gemüt ist nicht hilflos. Die Intelligenz ist nicht Freiheit 21  
stumm vor der Nicht-Intelligenz.

Durch eignes Wollen sprießt kein Grashalm hervor, 24  
knospet kein Strauch im Tal, entfaltet kein Blatt seine  
schönen Umrisse, kommt keine Blume aus ihrer klöster-  
lichen Zelle hervor. 27

Die Wissenschaft des Seins enthüllt, daß sich der Mensch  
und die Unsterblichkeit auf Geist gründen. Der physische  
Sinn definiert den sterblichen Menschen als einen Menschen, 30  
der auf die Materie gegründet ist, und folgert aus dieser  
Prämisse die Sterblichkeit des Körpers.

Die illusorischen Sinne mögen sich einbilden, daß sie 33  
ihrem Gegenteil verwandt sind; in der Christlichen Wis-  
senschaft jedoch vermischt sich Wahrheit niemals  
mit Irrtum. Gemüt ist der Materie nicht ver- Keine physi-  
wandt; daher ist Wahrheit imstande, die Übel sche Ver-  
des Fleisches auszutreiben. Gemüt, Gott, verbreitet den wandtschaft 36

- 1 the atmosphere of intelligence. The belief that a pulpy  
substance under the skull is mind is a mockery of intelli-  
3 gence, a mimicry of Mind.

We are Christian Scientists, only as we quit our reliance  
upon that which is false and grasp the true. We are not  
6 Christian Scientists until we leave all for Christ. Human  
opinions are not spiritual. They come from the hearing  
of the ear, from corporeality instead of from Principle,  
9 and from the mortal instead of from the immortal. Spirit  
is not separate from God. Spirit is God.

Erring power is a material belief, a blind miscalled force,  
12 the offspring of will and not of wisdom, of the mortal mind  
and not of the immortal. It is the headlong  
Human power  
a blind force cataract, the devouring flame, the tempest's  
15 breath. It is lightning and hurricane, all that is selfish,  
wicked, dishonest, and impure.

Moral and spiritual might belong to Spirit, who holds  
18 the "wind in His fists;" and this teaching accords with  
The one  
real power Science and harmony. In Science, you can  
have no power opposed to God, and the physi-  
21 cal senses must give up their false testimony. Your in-  
fluence for good depends upon the weight you throw into  
the right scale. The good you do and embody gives you  
24 the only power obtainable. Evil is not power. It is a  
mockery of strength, which ere long betrays its weakness  
and falls, never to rise.

27 We walk in the footsteps of Truth and Love by follow-  
ing the example of our Master in the understanding of  
divine metaphysics. Christianity is the basis of true heal-  
30 ing. Whatever holds human thought in line with unselfed  
love, receives directly the divine power.

I was called to visit Mr. Clark in Lynn, who had been



Duft des Geistes, die Atmosphäre der Intelligenz. Die Annahme, daß eine breiartige Masse unter der Hirnschale das Gemüt sei, ist ein Hohn auf die Intelligenz, eine Verspottung des Gemüts. 1 3

Wir sind nur dann Christliche Wissenschaftler, wenn wir unser Vertrauen auf das Falsche aufgeben und das Wahre ergreifen. Ehe wir alles um Christi willen verlassen haben, sind wir keine Christlichen Wissenschaftler. Menschliche Meinungen sind nicht geistig. Sie rühren von dem Hören mit dem Ohr her, von der Körperlichkeit anstatt vom Prinzip, vom Sterblichen anstatt vom Unsterblichen. Geist ist nicht von Gott getrennt. Geist ist Gott. 6 9 12

Irrende Kraft ist eine materielle Annahme, eine blinde Gewalt, die fälschlicherweise Gewalt genannt wird, der Sprößling des Willens und nicht der Weisheit, des sterblichen Gemüts und nicht des unsterblichen. Sie ist der ungestüme Wolkenbruch, die verzehrende Flamme, das Brausen des Sturmes. Sie ist Blitz und Orkan, ist alles, was selbstsüchtig, schlecht, unehrlich und unrein ist. 15 18

Sittliche und geistige Macht gehört dem Geist an, der „den Wind . . . in seinen Händen“ fasset, und diese Lehre stimmt mit Wissenschaft und Harmonie überein. In der Wissenschaft kannst du keine Gott entgegengesetzte Kraft haben, und die physischen Sinne müssen ihr falsches Zeugnis aufgeben. Dein Einfluß zum Guten hängt davon ab, welches Gewicht du in die rechte Wagschale wirfst. Das Gute, das du tust und verkörperst, verleiht dir die einzig erreichbare Macht. Das Böse ist keine Macht. Es ist ein Hohn auf die Stärke, die alsbald ihre Schwäche verrät und fällt, um nie wieder aufzustehen. 21 24 27 30

Wir wandeln in den Fußtapfen der Wahrheit und Liebe, wenn wir dem Beispiel unsres Meisters in dem Verständnis der göttlichen Metaphysik nachfolgen. Das Christentum ist die Basis des wahren Heilens. Alles, was den menschlichen Gedanken auf gleicher Linie mit selbstloser Liebe erhält, empfängt unmittelbar die göttliche Kraft. 33 36

Ich wurde zu einem Mr. Clark in Lynn gerufen, der

1 confined to his bed six months with hip-disease, caused by  
a fall upon a wooden spike when quite a boy. On enter-  
3 Mind cures ing the house I met his physician, who said that  
hip-disease the patient was dying. The physician had just  
probed the ulcer on the hip, and said the bone was carious  
6 for several inches. He even showed me the probe, which  
had on it the evidence of this condition of the bone. The  
doctor went out. Mr. Clark lay with his eyes fixed and  
9 sightless. The dew of death was on his brow. I went to  
his bedside. In a few moments his face changed; its  
death-pallor gave place to a natural hue. The eyelids  
12 closed gently and the breathing became natural; he was  
asleep. In about ten minutes he opened his eyes and  
said: "I feel like a new man. My suffering is all gone."  
15 It was between three and four o'clock in the afternoon  
when this took place.

I told him to rise, dress himself, and take supper with  
18 his family. He did so. The next day I saw him in the  
yard. Since then I have not seen him, but am informed  
that he went to work in two weeks. The discharge from  
21 the sore stopped, and the sore was healed. The diseased  
condition had continued there ever since the injury was  
received in boyhood.

24 Since his recovery I have been informed that his physi-  
cian claims to have cured him, and that his mother has  
been threatened with incarceration in an insane asylum  
27 for saying: "It was none other than God and that woman  
who healed him." I cannot attest the truth of that  
report, but what I saw and did for that man, and what  
30 his physician said of the case, occurred just as I have  
narrated.

It has been demonstrated to me that Life is God

infolge eines Hüftleidens, das er sich als Knabe durch einen 1  
Fall auf einen Holzpflöck zugezogen hatte, seit sechs Monaten  
ans Bett gefesselt war. Als ich das Haus betrat, <sup>Gemüt heilt</sup> 3  
begegnete ich seinem Arzt, der mir sagte, der <sup>Hüftleiden</sup>  
Patient läge im Sterben. Der Arzt, der gerade die Eiterung  
an der Hüfte sondiert hatte, meinte, der Knochen wäre 6  
mehrere Zoll tief angefressen. Er zeigte mir sogar die  
Sonde, die den Zustand des Knochens erkennen ließ. Der  
Doktor entfernte sich. Mr. Clark lag mit starren Augen 9  
da und sah nichts mehr. Der Todesschweiß stand ihm  
auf der Stirn. Ich trat an sein Bett. Nach wenigen Augen-  
blicken veränderte sich sein Gesicht; die Totenblässe wich 12  
einer natürlichen Farbe. Die Augenlider schloßen sich  
sanft, und der Atem ging natürlich; er war eingeschlafen.  
Nach etwa zehn Minuten öffnete er die Augen und sagte: 15  
„Ich fühle mich wie neugeboren. Mein Leiden ist ganz und  
gar verschwunden.“ Dies geschah zwischen drei und vier  
Uhr nachmittags. 18

Ich sagte ihm, er solle aufstehen, sich ankleiden und mit  
seiner Familie zu Abend essen. Dies tat er auch. Am  
nächsten Tag sah ich ihn im Garten. Seitdem habe ich ihn 21  
nicht wiedergesehen, hörte aber, daß er vierzehn Tage darauf  
die Arbeit wieder aufgenommen hätte. Die Wunde hatte  
aufgehört zu eitern und war zugeheilt. Der kranke Zustand 24  
hatte bestanden, seitdem sich Mr. Clark als Knabe die Ver-  
letzung zugezogen hatte.

Nach seiner Genesung hörte ich, daß sein Arzt den 27  
Anspruch erhob, ihn geheilt zu haben, und daß man der  
Mutter mit dem Irrenhaus gedroht habe, weil sie gesagt hatte:  
„Niemand anders als Gott und jene Frau haben ihn geheilt.“ 30  
Für die Wahrheit dieser Aussage kann ich nicht einstehen;  
was ich aber gesehen habe, und was ich für diesen Mann  
getan habe, und was sein Arzt über den Fall gesagt hat, 33  
hat sich genau so zugetragen, wie ich erzählt habe.

Es ist mir demonstriert worden, daß Leben Gott ist, und



1 and that the might of omnipotent Spirit shares not its  
 strength with matter or with human will. Review-  
 3 ing this brief experience, I cannot fail to discern the  
 coincidence of the spiritual idea of man with the divine  
 Mind.

6 A change in human belief changes all the physical symp-  
 toms, and determines a case for better or for  
 worse. When one's false belief is corrected,

Change of  
belief

9 Truth sends a report of health over the body.

Destruction of the auditory nerve and paralysis of the  
 optic nerve are not necessary to ensure deafness and blind-  
 12 ness; for if mortal mind says, "I am deaf and blind," it  
 will be so without an injured nerve. Every theory op-  
 posed to this fact (as I learned in metaphysics) would  
 15 presuppose man, who is immortal in spiritual under-  
 standing, a mortal in material belief.

The authentic history of Kaspar Hauser is a useful hint  
 18 as to the frailty and inadequacy of mortal mind. It

Power of  
habit

proves beyond a doubt that education consti-  
 tutes this so-called mind, and that, in turn,  
 21 mortal mind manifests itself in the body by the false  
 sense it imparts. Incarcerated in a dungeon, where  
 neither sight nor sound could reach him, at the age of  
 24 seventeen Kaspar was still a mental infant, crying and  
 chattering with no more intelligence than a babe, and  
 realizing Tennyson's description:

27 An infant crying in the night,  
 An infant crying for the light,  
 And with no language but a cry.

30 His case proves material sense to be but a belief formed  
 by education alone. The light which affords us joy gave

daß die Macht des allmächtigen Geistes ihre Stärke nicht mit der Materie, noch mit dem menschlichen Willen teilt. Wenn ich auf dieses kurze Erlebnis zurückblicke, kann ich nicht umhin, die Übereinstimmung der geistigen Idee des Menschen mit dem göttlichen Gemüt zu erkennen.

Eine Veränderung in der menschlichen Annahme ändert alle physischen Symptome und entscheidet zu Gunsten oder zu Ungunsten eines Falles. Wenn die falsche Annahme eines Menschen richtiggestellt ist, dann sendet Wahrheit eine Meldung von Gesundheit über den ganzen Körper.

Die Zerstörung des Gehörnervs und die Lähmung des Sehnervs führen nicht notwendigerweise Taubheit und Blindheit herbei, denn wenn das sterbliche Gemüt sagt: „Ich bin taub und blind,“ wird dies auch ohne die Verletzung eines Nervs der Fall sein. Jede Theorie, die dieser Tatsache entgegengesetzt ist (wie ich in der Metaphysik gelernt habe), setzt voraus, daß der Mensch, der dem geistigen Verständnis nach unsterblich ist, der materiellen Annahme nach ein Sterblicher ist.

Die authentische Lebensgeschichte von Kaspar Hauser ist ein nützlicher Hinweis auf die Hinfälligkeit und Unzulänglichkeit des sterblichen Gemüts. Sie beweist über jeden Zweifel hinaus, daß die Erziehung dieses sogenannten Gemüts ausmacht, und daß das sterbliche Gemüt sich seinerseits durch den falschen Sinn, den es mitteilt, am Körper offenbart. In einem Verlies eingekerkert, wo weder Licht noch Laut ihn erreichen konnten, war Kaspar Hauser mit siebzehn Jahren mental noch ein Kind, das mit nicht mehr Intelligenz als ein neugeborenes Kind weinte und plapperte und so Tennysons Worte wahr machte:

Ein weinend Kind in Finsternis allein,  
Ein weinend Kind begehrend hellen Schein,  
Und dessen Sprache nur ein Schmerzensschrei.

Sein Fall beweist, daß der materielle Sinn nur eine durch die Erziehung allein gebildete Annahme ist. Das Licht, das uns erfreut, brachte ihm eine Annahme intensiven

1 him a belief of intense pain. His eyes were inflamed by  
the light. After the babbling boy had been taught to  
3 speak a few words, he asked to be taken back to his dun-  
geon, and said that he should never be happy elsewhere.  
Outside of dismal darkness and cold silence he found no  
6 peace. Every sound convulsed him with anguish. All  
that he ate, except his black crust, produced violent  
retchings. All that gives pleasure to our educated senses  
9 gave him pain through those very senses, trained in an  
opposite direction.

The point for each one to decide is, whether it is mortal  
12 <sup>Useful</sup> mind or immortal Mind that is causative. We  
<sup>knowledge</sup> should forsake the basis of matter for meta-  
physical Science and its divine Principle.

15 Whatever furnishes the semblance of an idea governed  
by its Principle, furnishes food for thought. Through as-  
tronomy, natural history, chemistry, music, mathematics,  
18 thought passes naturally from effect back to cause.

Academics of the right sort are requisite. Observa-  
tion, invention, study, and original thought are expansive  
21 and should promote the growth of mortal mind out of it-  
self, out of all that is mortal.

It is the tangled barbarisms of learning which we  
24 deplore, — the mere dogma, the speculative theory, the  
nauseous fiction. Novels, remarkable only for their  
exaggerated pictures, impossible ideals, and specimens  
27 of depravity, fill our young readers with wrong tastes  
and sentiments. Literary commercialism is lowering the  
intellectual standard to accommodate the purse and to  
30 meet a frivolous demand for amusement instead of for  
improvement. Incorrect views lower the standard of  
truth.



Schmerzes. Seine Augen wurden durch das Licht entzündet. Als der stammelnde Knabe einige wenige Worte sprechen gelernt hatte, bat er, man möge ihn in sein Verlies zurückbringen, weil er nirgends anders glücklich sein könne. Außerhalb des trüben Dunkels und des kalten Schweigens fand er keinen Frieden. Jeder Laut versetzte ihn in zitternde Angst. Alles, was er aß, mit Ausnahme seiner Kruste Schwarzbrot, verursachte ihm heftiges Würgen. Alles, was unsern kultivierten Sinnen Freude macht, bereitete ihm Schmerz durch eben diese Sinne, die in einer entgegengesetzten Richtung erzogen worden waren.

Der Punkt, über den sich jeder zu entscheiden hat, ist der: Ist das sterbliche Gemüt ursächlich oder das unsterbliche Gemüt. Wir sollten die Basis der Materie für die metaphysische Wissenschaft und deren göttliches Prinzip aufgeben.

Was auch immer den Schein von einer Idee liefert, die von ihrem Prinzip regiert wird, gibt dem Gedanken Nahrung. Durch die Astronomie, Naturgeschichte, Chemie, Musik und Mathematik geht der Gedanke naturgemäß von der Wirkung auf die Ursache zurück.

Akademische Bildung rechter Art ist vonnöten. Beobachtung, Erfindung, Studium und schöpferisches Denken erweitern den Horizont; sie sollten dazu beitragen, daß das sterbliche Gemüt über sich selbst hinaus wachse, über alles, was sterblich ist.

Die verworrene Sinnwidrigkeit der Gelehrsamkeit ist es, die wir beklagen — das bloße Dogma, die spekulative Theorie und die widerlichen Romane. Die Novellen, die sich nur durch ihre übertriebenen Bilder, ihre unmöglichen Ideale und durch ihre Beispiele der Verderbtheit auszeichnen, geben unsern jungen Lesern eine verkehrte Geschmacksrichtung und erfüllen sie mit ungesunden Gefühlen. Der Handelsgeist in der Literatur drückt die intellektuelle Norm herunter, um sich dem Geldbeutel anzupassen und ein leichtfertiges Verlangen nach Vergnügen, anstatt nach Veredlung zu befriedigen. Inkorrekte Anschauungen drücken die Norm der Wahrheit herab.

1 If materialistic knowledge is power, it is not wisdom.  
 2 It is but a blind force. Man has "sought out many inven-  
 3 tions," but he has not yet found it true that knowledge can  
 save him from the dire effects of knowledge. The power  
 of mortal mind over its own body is little understood.

6 Better the suffering which awakens mortal mind from  
 its fleshly dream, than the false pleasures  
 which tend to perpetuate this dream. Sin  
 9 alone brings death, for sin is the only element  
 of destruction.

"Fear him which is able to destroy both soul and body  
 12 in hell," said Jesus. A careful study of this text shows  
 that here the word *soul* means a false sense or material  
 consciousness. The command was a warning to beware,  
 15 not of Rome, Satan, nor of God, but of sin. Sickness,  
 sin, and death are not concomitants of Life or Truth.  
 No law supports them. They have no relation to God  
 18 wherewith to establish their power. Sin makes its own  
 hell, and goodness its own heaven.

Such books as will rule disease out of mortal mind, —  
 21 and so efface the images and thoughts of dis-  
 ease, instead of impressing them with forcible  
 descriptions and medical details, — will help  
 24 to abate sickness and to destroy it.

Many a hopeless case of disease is induced by a single  
*post mortem* examination, — not from infection nor from  
 27 contact with material virus, but from the fear of the  
 disease and from the image brought before the mind; it  
 is a mental state, which is afterwards outlined on the  
 30 body.

The press unwittingly sends forth many sorrows and  
 diseases among the human family. It does this by giv-

Wenn das materialistische Wissen auch Macht ist, so ist es 1  
 doch nicht Weisheit. Es ist nur eine blinde Gewalt. Die 2  
 Menschen „suchen viel Künste“, aber es hat sich noch nicht 3  
 als wahr erwiesen, daß das Wissen sie von den schrecklichen 4  
 Wirkungen des Wissens erretten kann. Die Macht des 5  
 sterblichen Gemüts über den eignen Körper wird wenig 6  
 verstanden.

Das Leiden, das das sterbliche Gemüt aus seinem fleisch- 7  
 lichen Traum erweckt, ist heilsamer als die fal- 8  
 schen Freuden, die dazu dienen, diesen Traum 9  
 zu verlängern. Sünde allein bringt Tod, denn 10  
 Sünde ist das einzige Element der Zerstörung. 11

„Fürchtet euch aber vielmehr vor dem, der Leib und 12  
 Seele verderben mag in die Hölle“, sagte Jesus. Ein sorg- 13  
 fältiges Studium dieser Schriftstelle zeigt, daß hier das Wort 14  
 S e e l e einen falschen Sinn oder ein materielles Bewußtsein 15  
 bedeutet. Das Gebot war eine Warnung, sich nicht vor 16  
 Rom, nicht vor dem Satan, noch vor Gott zu hüten, sondern 17  
 vor der Sünde. Krankheit, Sünde und Tod sind keine 18  
 Begleiterscheinungen von Leben oder Wahrheit. Kein Ge- 19  
 setz unterstützt sie. Sie haben keine Beziehung zu Gott, 20  
 auf die sie ihre Macht gründen könnten. Die Sünde schafft 21  
 ihre eigne Hölle und die Güte ihren eignen Himmel.

Bücher, welche Krankheit aus dem sterblichen Gemüt 22  
 austreiben — und damit Krankheitsbilder und 23  
 -gedanken auslöschen, anstatt sie ihm durch 24  
 lebendige Beschreibungen und medizinische Ein- 25  
 zelheiten einzuprägen — solche Bücher werden Krankheit 26  
 beseitigen und zerstören helfen.

Manch hoffnungsloser Krankheitsfall wird durch eine ein- 27  
 zige Leichensektion herbeigeführt — nicht durch Ansteckung, 28  
 noch durch Berührung mit dem materiellen Krankheitsgift, 29  
 sondern durch die Furcht vor der Krankheit und durch das 30  
 Bild, das dem Gemüt vorgehalten worden ist; dies ist ein 31  
 mentaler Zustand, der sich später auf dem Körper abzeichnet. 32

Die Presse sendet unwissentlich manches Leid und manche 33  
 Krankheit unter die Menschen. Sie tut dies dadurch, daß 34

Sünde zer-  
 stört durch  
 Leiden

Gefährliche  
 Untiefen  
 vermieden



ing names to diseases and by printing long descriptions which mirror images of disease distinctly in thought. A new name for an ailment affects people like a Parisian name for a novel garment. Every one hastens to get it. A minutely described disease costs many a man his earthly days of comfort. What a price for human knowledge! But the price does not exceed the original cost. God said of the tree of knowledge, which bears the fruit of sin, disease, and death, "In the day that thou eatest thereof thou shalt surely die."

The less that is said of physical structure and laws, and the more that is thought and said about moral and spiritual law, the higher will be the standard of living and the farther mortals will be removed from imbecility or disease.

We should master fear, instead of cultivating it. It was the ignorance of our forefathers in the departments of knowledge now broadcast in the earth, that made them hardier than our trained physiologists, more honest than our sleek politicians.

We are told that the simple food our forefathers ate helped to make them healthy, but that is a mistake.

Their diet would not cure dyspepsia at this period. With rules of health in the head and the most digestible food in the stomach, there would still be dyspeptics. Many of the effeminate constitutions of our time will never grow robust until individual opinions improve and mortal belief loses some portion of its error.

The doctor's mind reaches that of his patient. The doctor should suppress his fear of disease, else his belief in its reality and fatality will harm his patients even more

sie den Krankheiten Namen gibt und lange Beschreibungen druckt, durch welche sich die Krankheitsbilder deutlich im Gedanken abspiegeln. Ein neuer Name für ein Leiden wirkt auf die Menschen wie ein Pariser Name für ein neues Gewand. Jeder beeilt sich in dessen Besitz zu gelangen. Eine ausführlich beschriebene Krankheit kostet manch einem das Wohlergehen seiner Erdentage. Welch ein Preis für menschliches Wissen! Aber der Preis übersteigt die ursprünglichen Kosten nicht. Gott sagte von dem Baum der Erkenntnis, der die Früchte der Sünde, der Krankheit und des Todes trägt: „Welches Tages du davon issest, wirst du des Todes sterben.“

Je weniger vom Körperbau und den physischen Gesetzen die Rede ist, und je mehr über das moralische und geistige Gesetz gedacht und gesagt wird, desto höher wird die Norm des Lebens sein, und desto weiter werden die Sterblichen von Geistesschwäche oder von Krankheit abkommen.

Wir sollten die Furcht bemeistern, statt sie zu pflegen. Die Unwissenheit unsrer Vorfahren auf den Gebieten des Wissens, die heute auf Erden weitverbreitet sind, machte sie abgehärteter als unsre studierten Physiologen und ehrlicher als unsre geschmeidigen Politiker.

Es wird uns erzählt, daß die einfache Nahrung unsrer Vorfahren ihnen zur Gesundheit gereichte, aber das ist ein Irrtum. Ihre Diät würde heutigestags keine Magenschwäche heilen. Mit Gesundheitsmaßregeln im Kopf und der leichtverdaulichsten Nahrung im Magen würde es immer noch Magenranke geben. Viele verweichlichte Konstitutionen unsrer Zeit werden niemals kräftig werden, bis sich die individuellen Ansichten bessern, und die sterbliche Annahme in etwas von ihrem Irrtum frei wird.

Das Gemüt des Doktors erreicht das seines Patienten. Der Doktor sollte seine Furcht vor Krankheit unterdrücken, sonst wird seine Annahme in bezug auf die Wirklichkeit und Tödlichkeit der Krankheit seinen Patienten noch mehr

Qualen durch  
die Presse  
verursacht

Höhere  
Norm für die  
Sterblichen

Diät und  
Magen-  
schwäche

1 than his calomel and morphine, for the higher stratum of  
 mortal mind has in belief more power to harm man than  
 3 Harm done by  
physicians the substratum, matter. A patient hears the  
 doctor's verdict as a criminal hears his death-  
 sentence. The patient may seem calm under it, but he is  
 6 not. His fortitude may sustain him, but his fear, which  
 has already developed the disease that is gaining the  
 mastery, is increased by the physician's words.  
 9 The materialistic doctor, though humane, is an art-  
 ist who outlines his thought relative to disease, and then  
 fills in his delineations with sketches from text-  
 12 Disease  
depicted books. It is better to prevent disease from  
 forming in mortal mind afterwards to appear on the  
 body; but to do this requires attention. The thought of  
 15 disease is formed before one sees a doctor and before  
 the doctor undertakes to dispel it by a counter-irritant,  
 — perhaps by a blister, by the application of caustic or  
 18 croton oil, or by a surgical operation. Again, giving an-  
 other direction to faith, the physician prescribes drugs,  
 until the elasticity of mortal thought haply causes a  
 21 vigorous reaction upon itself, and reproduces a picture  
 of healthy and harmonious formations.

A patient's belief is more or less moulded and formed  
 24 by his doctor's belief in the case, even though the doctor  
 says nothing to support his theory. His thoughts and his  
 patient's commingle, and the stronger thoughts rule the  
 27 weaker. Hence the importance that doctors be Christian  
 Scientists.

Because the muscles of the blacksmith's arm are  
 30 Mind over  
matter strongly developed, it does not follow that  
 exercise has produced this result or that a  
 less used arm must be weak. If matter were the cause



schaden, als sein Kalomel und Morphinum, denn das höhere 1  
Stratum des sterblichen Gemüts hat der Annahme nach  
mehr Macht dem Menschen zu schaden als das Schaden, der 3  
Substrat, die Materie. Ein Patient hört das Ur- durch Ärzte  
teil des Doktors, wie der Verbrecher sein Todes- angerichtet  
urteil. Der Patient mag dabei ruhig scheinen, er ist es aber 6  
nicht. Seine Tapferkeit mag ihn aufrechterhalten, aber  
seine Furcht, welche bereits die Krankheit entwickelt hat,  
die immer mehr Herrschaft über ihn gewinnt, nimmt durch 9  
die Worte des Arztes noch zu.

Der materialistische, wenn auch menschenfreundliche Arzt  
ist wie ein Künstler, der seine Gedanken betreffs Krank- 12  
heit entwirft, und dann diese seine Umriss mit Krankheit  
skizzenhaften Zeichnungen aus Lehrbüchern er- ausgemalt  
gänzt. Daher ist es besser zu verhüten, daß Krankheit im 15  
sterblichen Gemüt Gestalt gewinnt, um dann am Körper zu  
erscheinen; aber dies erfordert Aufmerksamkeit. Der Krank-  
heitsgedanke bildet sich, ehe man den Doktor gesehen hat, 18  
und ehe der Doktor daran geht, diesen Gedanken durch ein  
Gegenmittel zu vertreiben — etwa durch ein Zugpflaster,  
durch die Anwendung von Ätzmitteln, von Krotan Öl oder 21  
durch eine chirurgische Operation. Dann gibt der Arzt dem  
Glauben eine andre Richtung, indem er Arzneien verschreibt,  
bis die Spannkraft des sterblichen Gedankens wie von unge- 24  
fähr eine kräftige Réaktion an sich selbst verursacht und  
wiederum ein Bild von gesunden und harmonischen Bildun-  
gen erzeugt. 27

Die Annahme eines Patienten wird mehr oder weniger  
durch die Gedanken seines Doktors über den betreffenden  
Fall gemodelt und gestaltet, wenn auch der Doktor nichts 30  
sagt, um seine Theorie zu stützen. Seine Gedanken und  
die seines Patienten vermischen sich, und die stärkeren  
Gedanken beherrschen die schwächeren. Daher ist es von 33  
Wichtigkeit, daß Ärzte Christliche Wissenschaftler sind.

Weil die Armmuskeln eines Schmiedes stark entwickelt  
sind, so folgt daraus noch nicht, daß Übung dieses Gemüt über 36  
Resultat hervorgebracht hat, oder daß ein weni- Materie  
ger geübter Arm schwach sein muß. Wenn die Materie die

1 of action, and if muscles, without volition of mortal  
mind, could lift the hammer and strike the anvil, it  
3 might be thought true that hammering would enlarge  
the muscles. The trip-hammer is not increased in size  
by exercise. Why not, since muscles are as material as  
6 wood and iron? Because nobody believes that mind is  
producing such a result on the hammer.

Muscles are not self-acting. If mind does not move  
9 them, they are motionless. Hence the great fact that  
Mind alone enlarges and empowers man through its  
mandate, — by reason of its demand for and supply of  
- 12 power. Not because of muscular exercise, but by rea-  
son of the blacksmith's faith in exercise, his arm becomes  
stronger.

15 Mortals develop their own bodies or make them sick,  
according as they influence them through mortal mind.

Latent fear  
18 subdued To know whether this development is produced  
consciously or unconsciously, is of less impor-  
tance than a knowledge of the fact. The feats of the gym-  
nast prove that latent mental fears are subdued by him.

21 The devotion of thought to an honest achievement makes  
the achievement possible. Exceptions only confirm this  
rule, proving that failure is occasioned by a too feeble  
24 faith.

Had Blondin believed it impossible to walk the rope  
over Niagara's abyss of waters, he could never have  
27 done it. His belief that he could do it gave his thought-  
forces, called muscles, their flexibility and power which  
the unscientific might attribute to a lubricating oil. His  
30 fear must have disappeared before his power of putting  
resolve into action could appear.

When Homer sang of the Grecian gods, Olympus was

Ursache der Tätigkeit wäre, und wenn die Muskeln ohne 1  
die Willensäußerung des sterblichen Gemüts den Hammer  
heben und ihn auf den Ambos niederschlagen könnten, so 3  
könnte man mit Recht denken, daß Hämmern die Muskeln  
ausdehne. Der Stabhammer nimmt durch den Gebrauch  
nicht an Größe zu. Warum nicht, da doch Muskeln ebenso 6  
materiell wie Holz und Eisen sind? Weil niemand glaubt,  
daß das Gemüt ein derartiges Resultat bei dem Hammer  
hervorbringt. 9

Muskeln sind nicht selbsttätig. Wenn das Gemüt sie  
nicht in Bewegung setzt, sind sie bewegungslos. Daher die  
große Tatsache, daß Gemüt allein durch seinen Befehl den 12  
Menschen stärker und kraftvoller macht, und zwar weil  
Gemüt Kraft fordert und mit Kraft versorgt. Nicht durch  
Muskelübung, sondern weil der Schmied an Übung glaubt, 15  
wird sein Arm stärker.

Die Sterblichen entwickeln ihren Körper oder machen ihn  
krank, je nachdem sie ihn durch das sterbliche Gemüt 18  
beeinflussen. Die Kenntnis, ob sich diese Ent-  
wicklung bewußt oder unbewußt vollzieht, ist Latente  
Furcht unter-  
drückt  
von geringerer Wichtigkeit als eine Kenntnis der 21  
Tatsache selbst. Die Kunststücke des Turners beweisen,  
daß die latente, mentale Furcht von ihm unterdrückt wor-  
den ist. Die Hingabe des Gedankens an ein ehrliches, großes 24  
Werk macht dieses Werk möglich. Ausnahmen bestätigen  
diese Regel nur, da sie beweisen, daß das Mißlingen durch  
einen zu schwachen Glauben veranlaßt wird. 27

Hätte Blondin es für unmöglich gehalten, auf einem Seil  
über die grundlose Tiefe des Niagara zu gehen, er hätte es  
niemals tun können. Seine Annahme, daß er es tun könnte, 30  
gab seinen Gedankenkräften, Muskeln genannt, ihre Ge-  
schmeidigkeit und Kraft, welche der unwissenschaftlich den-  
kende Mensch irgendeinem Öl zuschreiben mag. Seine 33  
Furcht mußte verschwinden, ehe seine Fähigkeit, den Ent-  
schluß in die Tat umzusetzen, erscheinen konnte.

Zu der Zeit, da Homer von den griechischen Göttern sang, 36



1 dark, but through his verse the gods became alive in a  
 nation's belief. Pagan worship began with muscularity,  
 3 **Homer and** but the law of Sinai lifted thought into the  
**Moses** song of David. Moses advanced a nation to  
 the worship of God in Spirit instead of matter, and il-  
 6 lustrated the grand human capacities of being bestowed  
 by immortal Mind.

Whoever is incompetent to explain Soul would be wise  
 9 not to undertake the explanation of body. Life is, always  
**A mortal** has been, and ever will be independent of  
**not man** matter; for Life is God, and man is the idea  
 12 of God, not formed materially but spiritually, and not  
 subject to decay and dust. The Psalmist said: "Thou  
 madest him to have dominion over the works of Thy  
 15 hands. Thou hast put all things under his feet."

The great truth in the Science of being, that the real  
 man was, is, and ever shall be perfect, is incontrovertible;  
 18 for if man is the image, reflection, of God, he is neither  
 inverted nor subverted, but upright and Godlike.

The suppositional antipode of divine infinite Spirit  
 21 is the so-called human soul or spirit, in other words  
 the five senses, — the flesh that warreth against Spirit.  
 These so called material senses must yield to the infinite  
 24 Spirit, named God.

St. Paul said: "For I determined not to know any-  
 thing among you, save Jesus Christ, and him crucified."  
 27 (I Cor. ii. 2.) Christian Science says: I am determined  
 not to know anything among you, save Jesus Christ, and  
 him glorified.

war der Olymp in Dunkel gehüllt, aber durch seine Gesänge 1  
wurden die Götter in der Annahme eines Volkes lebendig.  
Die heidnische Form der Anbetung begann mit **Homer und** 3  
Muskulosität, doch das Gesetz des Sinai hob **Moses**  
den Gedanken zum Liede Davids empor. Moses förderte  
ein Volk bis zu der Anbetung Gottes im Geist anstatt in der 6  
Materie, und veranschaulichte die vom unsterblichen Gemüt  
verliehenen, großen menschlichen Fähigkeiten des Seins.

Wer unfähig ist Seele zu erklären, sollte weise sein und 9  
die Erklärung des Körpers nicht unternehmen. Leben ist,  
war und wird stets von der Materie unabhängig  
sein; denn Leben ist Gott, und der Mensch ist **Ein Sterb-** 12  
die Idee Gottes, er ist nicht materiell, sondern **licher nicht**  
geistig gestaltet und nicht dem Verfall und dem Staube **der Mensch**  
unterworfen. Der Psalmist sagt: „Du hast ihn zum Herrn 15  
gemacht über deiner Hände Werk; alles hast du unter seine  
Füße getan“.

Die große Wahrheit in der Wissenschaft des Seins, daß 18  
der wirkliche Mensch vollkommen war, ist und stets sein  
wird, ist unbestreitbar; denn wenn der Mensch das Bild,  
die Widerspiegelung Gottes ist, dann ist er weder verkehrt 21  
noch umgekehrt, sondern aufrecht und gottähnlich.

Das mutmaßliche Gegenteil des göttlichen, unendlichen 24  
Geistes ist die sogenannte menschliche Seele oder der mensch-  
liche Geist, mit andern Worten die fünf Sinne — das  
Fleisch, das gegen den Geist streitet. Diese sogenannten  
materiellen Sinne müssen dem unendlichen Geist, den wir 27  
Gott nennen, Raum geben.

Paulus sagt: „Denn ich hielt mich nicht dafür, daß ich 30  
etwas wüßte unter euch, ohne allein Jesum Christum, den  
Gekreuzigten.“ (1. Kor. 2, 2.) Die Christliche Wissen-  
schaft sagt: Denn ich hielt mich nicht dafür, daß ich  
etwas wüßte unter euch, ohne allein Jesum Christum, den 33  
Verklärten.

## CHAPTER VIII

### FOOTSTEPS OF TRUTH

*Remember, Lord, the reproach of Thy servants; how I do bear in my bosom the reproach of all the mighty people; wherewith Thine enemies have reproached, O Lord; wherewith they have reproached the footsteps of Thine anointed. — PSALMS.*

1 **T**HE best sermon ever preached is Truth practised  
and demonstrated by the destruction of sin, sickness,  
3 **Practical** and death. Knowing this and knowing too  
preaching that one affection would be supreme in us and  
take the lead in our lives, Jesus said, "No man can serve  
6 two masters."

We cannot build safely on false foundations. Truth  
makes a new creature, in whom old things pass away  
9 and "all things are become new." Passions, selfishness,  
false appetites, hatred, fear, all sensuality, yield to spiritual-  
ity, and the superabundance of being is on the side  
12 of God, good.

We cannot fill vessels already full. They must first be  
emptied. Let us disrobe error. Then, when  
15 **The uses** of Truth the winds of God blow, we shall not hug our  
tatters close about us.

The way to extract error from mortal mind is to pour  
18 in truth through flood-tides of Love. Christian perfection  
is won on no other basis.

Grafting holiness upon unholiness, supposing that sin



## VIII. KAPITEL

### FUSSTAPFEN DER WAHRHEIT

*Gedenke, Herr, an die Schmach deiner Knechte, die ich trage in meinem Schoß, von so vielen Völkern allen, mit der, Herr, deine Feinde schmähen, mit der sie schmähen die Fußtapfen deines Gesalbten.* — AUS DEN PSALMEN.

**D**IE beste Predigt, die je gehalten worden ist, ist die 1  
Wahrheit, welche durch die Zerstörung von Sünde,  
Krankheit und Tod betätigt und demonstriert Praktische 3  
wird. Jesus wußte dies; auch wußte er, daß Predigt  
eine Neigung in uns vorherrschen und die Führung in un-  
serm Leben haben würde; daher sagte er: „Niemand kann 6  
zweien Herren dienen.“

Auf falschen Grundlagen können wir nicht sicher bauen.  
Wahrheit schafft eine neue Kreatur, in der das Alte vergeht, 9  
und „alles neu worden“ ist. Leidenschaften, Selbstsucht,  
falsche Begierden, Haß, Furcht, alle Sinnlichkeit weichen  
der Geistigkeit, und die Überfülle des Seins ist auf seiten 12  
Gottes, des Guten.

Gefäße, die schon voll sind, können wir nicht füllen. Sie  
müssen erst geleert werden. Laßt uns den Irr- Der Brauch 15  
tum entblößen. Wenn dann die Winde Gottes der Wahrheit  
wehen, werden wir uns nicht fest in unsre Lumpen hüllen.

Der Weg, den Irrtum aus dem sterblichen Gemüt zu ent- 18  
fernen, ist der, die Wahrheit mit Fluten der Liebe einströmen  
zu lassen. Christliche Vollkommenheit wird auf keinem  
andern Grunde gewonnen. 21

Heiligkeit auf Unheiligkeit pfpfen und annehmen, daß

1 can be forgiven when it is not forsaken, is as foolish as straining out gnats and swallowing camels.

3 The scientific unity which exists between God and man must be wrought out in life-practice, and God's will must be universally done.

6 If men would bring to bear upon the study of the Science of Mind half the faith they bestow upon the so-called pains and pleasures of material sense,

9 <sup>Divine study</sup> they would not go on from bad to worse, until disciplined by the prison and the scaffold; but the whole human family would be redeemed through 12 the merits of Christ, — through the perception and acceptance of Truth. For this glorious result Christian Science lights the torch of spiritual understanding.

15 Outside of this Science all is mutable; but immortal man, in accord with the divine Principle of his being,

18 <sup>Harmonious life-work</sup> God, neither sins, suffers, nor dies. The days of our pilgrimage will multiply instead of diminish, when God's kingdom comes on earth; for the true way leads to Life instead of to death, and earthly 21 experience discloses the finity of error and the infinite capacities of Truth, in which God gives man dominion over all the earth.

24 Our beliefs about a Supreme Being contradict the practice growing out of them. Error abounds where

27 <sup>Belief and practice</sup> Truth should "much more abound." We admit that God has almighty power, is "a very present help in trouble;" and yet we rely on a drug or hypnotism to heal disease, as if senseless matter or err- 30 ing mortal mind had more power than omnipotent Spirit.

Common opinion admits that a man may take cold in the act of doing good, and that this cold may produce

Sünde vergeben werden kann, solange man sie nicht aufgeben hat, dies ist ebenso töricht wie Mücken seihen und Kamele verschlucken. 1 3

Die wissenschaftliche Einheit, die zwischen Gott und dem Menschen besteht, muß im praktischen Leben ausgearbeitet werden, und der Wille Gottes muß allüberall geschehen. 6

Wenn die Menschen zum Studium der Wissenschaft des Gemüts halb so viel Vertrauen haben würden, wie sie den sogenannten Schmerzen und Freuden des materiellen Sinnes entgegenbringen, dann würde es nicht immer schlimmer mit den Menschen werden, bis sie durch Gefängnis und Schafott gezüchtigt worden sind; sondern das ganze Menschengeschlecht würde durch die Verdienste Christi erlöst werden — durch das Wahrnehmen und Annehmen der Wahrheit. Um dieses herrliche Ziel zu erreichen, entzündet die Christliche Wissenschaft die Fackel geistigen Verständnisses. 9 12 15

Außerhalb dieser Wissenschaft ist alles wandelbar; aber der unsterbliche Mensch, der mit dem göttlichen Prinzip seines Seins, Gott, im Einklang ist, sündigt, leidet und stirbt nicht. Die Tage unsrer Pilgerschaft werden zunehmen anstatt abnehmen, wenn Gottes Reich auf Erden gekommen ist; denn der wahre Weg führt zum Leben anstatt zum Tode, und die Erfahrung enthüllt die Endlichkeit des Irrtums und die unendlichen Fähigkeiten der Wahrheit, in welcher Gott dem Menschen Herrschaft gibt über die ganze Erde. 18 21 24 27

Unsre Annahmen über das Höchste Wesen widersprechen der Praxis, die aus denselben erwächst. Der Irrtum ist da mächtig, wo Wahrheit „viel mächtiger“ sein sollte. Wir geben zu, daß Gott allmächtige Kraft hat, daß er eine gegenwärtige „Hilfe in den großen Nöten“ ist; und doch verlassen wir uns beim Heilen von Krankheit auf eine Arznei oder auf Hypnotismus, gerade als ob die vernunftlose Materie oder das irrende sterbliche Gemüt mehr Kraft besäße als der allmächtige Geist. 30 33 36

Die allgemeine Meinung sagt, daß ein Mensch sich bei einer guten Tat eine Erkältung zuziehen kann, und daß



1 fatal pulmonary disease; as though evil could overbear  
 the law of Love, and check the reward for do-  
 3 Sure reward  
of right-  
eousness ing good. In the Science of Christianity, Mind  
 — omnipotence — has all-power, assigns sure  
 rewards to righteousness, and shows that matter can  
 6 neither heal nor make sick, create nor destroy.

If God were understood instead of being merely be-  
 lieved, this understanding would establish health. The  
 9 Our belief  
and under-  
standing accusation of the rabbis, "He made himself  
 the Son of God," was really the justification  
 of Jesus, for to the Christian the only true  
 12 spirit is Godlike. This thought incites to a more exalted  
 worship and self-abnegation. Spiritual perception brings  
 out the possibilities of being, destroys reliance on aught  
 15 but God, and so makes man the image of his Maker in  
 deed and in truth.

We are prone to believe either in more than one Su-  
 18 preme Ruler or in some power less than God. We im-  
 agine that Mind can be imprisoned in a sensuous body.  
 When the material body has gone to ruin, when evil has  
 21 overtaxed the belief of life in matter and destroyed it,  
 then mortals believe that the deathless Principle, or  
 Soul, escapes from matter and lives on; but this is not  
 24 true. Death is not a stepping-stone to Life, immortality,  
 and bliss. The so-called sinner is a suicide.  
 26 Suicide  
and sin Sin kills the sinner and will continue to kill  
 28 him so long as he sins. The foam and fury of illegiti-  
 mate living and of fearful and doleful dying should  
 disappear on the shore of time; then the waves of sin,  
 30 sorrow, and death beat in vain.

God, divine good, does not kill a man in order to give  
 him eternal Life, for God alone is man's life. God is at

diese Erkältung dann eine tödliche Lungenkrankheit hervor- 1  
bringe; als ob das Böse das Gesetz der Liebe umzustößen  
und die Belohnung für Gutestun zurückzuhalten vermöchte. In der Wissenschaft des Christen- 3  
tums besitzt Gemüt — die Allmacht — Allge-  
walt, erkennt der Rechtschaffenheit ihren sichern Lohn zu 6  
und zeigt, daß die Materie weder heilen noch krank machen,  
weder schaffen noch zerstören kann.

Wenn man Gott verstehen würde, anstatt nur an Ihn 9  
zu glauben, würde dieses Verständnis Gesundheit herbeifüh-  
ren. Die Anschuldigung der Rabbiner: „Er hat Unsre An-  
sich selbst zu Gottes Sohn gemacht“, war in nahme und 12  
Wirklichkeit Jesu Rechtfertigung, denn für den  
Christen ist der einzig wahre Geist gottähnlich. Dieser  
Gedanke spornt zu einer höheren Gottesverehrung und 15  
Selbstverleugnung an. Geistige Wahrnehmung fördert die  
Möglichkeiten des Seins zutage, zerstört das Vertrauen auf  
alles andre, außer auf Gott und macht auf diese Weise den 18  
Menschen in der Tat und in der Wahrheit zum Bilde seines  
Schöpfers.

Wir sind geneigt, an mehr als einen Höchsten Herrscher 21  
zu glauben oder an irgendeine Macht, die geringer ist als  
Gott. Wir bilden uns ein, Gemüt könne in einem sinnlichen  
Körper gefangen gehalten werden. Wenn der materielle 24  
Körper zu Grunde gegangen ist, wenn das Böse die Annahme  
vom Leben in der Materie überbürdet und sie zerstört hat,  
dann glauben die Sterblichen, daß das todlose Prinzip 27  
oder die Seele der Materie entrinne und weiterlebe; aber  
das ist nicht wahr. Der Tod ist kein Schrittstein zum  
Leben, zur Unsterblichkeit und zur Glückseligkeit. Der 30  
sogenannte Sünder ist ein Selbstmörder. Sünde  
tötet den Sünder und wird ihn auch fernerhin  
töten, solange er sündigt. Die Raserei und Tollheit unrecht- 33  
mäßigen Lebens und bangen und kläglichen Sterbens sollte  
an dem Gestade der Zeit verschwinden; dann tosen die  
Wellen der Sünde, des Leides und des Todes vergebens. 36

Gott, das göttlich Gute, tötet den Menschen nicht, um  
ihm ewiges Leben zu geben, denn Gott allein ist das Leben

- 1 once the centre and circumference of being. It is evil  
that dies; good dies not.
- 3 All forms of error support the false conclusions that  
there is more than one Life; that material history is as  
real and living as spiritual history; that mortal  
error is as conclusively mental as immortal  
Truth; and that there are two separate, an-  
tagonistic entities and beings, two powers, — namely,  
6 Spirit the only intelligence and substance  
9 Spirit and matter, — resulting in a third person (mortal  
man) who carries out the delusions of sin, sickness, and  
death.
- 12 The first power is admitted to be good, an intelligence or  
Mind called God. The so-called second power, evil, is the  
unlikeness of good. It cannot therefore be mind, though  
15 so called. The third power, mortal man, is a supposed  
mixture of the first and second antagonistic powers, in-  
telligence and non-intelligence, of Spirit and matter.
- 18 Such theories are evidently erroneous. They can never  
stand the test of Science. Judging them by their fruits,  
they are corrupt. When will the ages under-  
21 Unscientific theories  
stand the Ego, and realize only one God, one  
Mind or intelligence?
- False and self-assertive theories have given sinners the  
24 notion that they can create what God cannot, — namely,  
sinful mortals in God's image, thus usurping the name  
without the nature of the image or reflection of divine  
27 Mind; but in Science it can never be said that man  
has a mind of his own, distinct from God, the *all*  
Mind.
- 30 The belief that God lives in matter is pantheistic. The  
error, which says that Soul is in body, Mind is in matter,  
and good is in evil, must unsay it and cease from such



des Menschen. Gott ist zugleich Mittelpunkt und Umkreis 1  
des Seins. Das Böse ist es, das da stirbt; das Gute stirbt  
nicht. 3

Alle Formen des Irrtums unterstützen die falschen Schlüsse,  
daß es mehr als ein Leben gibt; daß die materielle Geschichte  
so wirklich und lebendig ist wie die geistige Ge- Geist die ein- 6  
schichte; daß der sterbliche Irrtum ebenso end- zige Intelli-  
gültig mental ist wie die unsterbliche Wahrheit; Substanz  
und daß es zwei gesonderte feindliche Wesenheiten und 9  
Wesen gibt, zwei Kräfte — nämlich Geist und Materie —,  
welche eine dritte Person (den sterblichen Menschen) er-  
geben, der die Täuschungen von Sünde, Krankheit und Tod 12  
zur Ausführung bringt.

Die erste Kraft ist zugestandenermaßen gut, eine Intelli-  
genz oder ein Gemüt, das Gott genannt wird. Die sogenannte 15  
zweite Kraft, das Böse, ist das Ungleichnis des Guten. Daher  
kann sie nicht Gemüt sein, selbst wenn sie so genannt wird.  
Die dritte Kraft, der sterbliche Mensch, ist eine vermeintliche 18  
Mischung von der ersten und zweiten feindlichen Kraft, von  
Intelligenz und Nicht-Intelligenz, von Geist und Materie.

Solche Theorien sind offenbar irrig. Sie können die Probe 21  
der Wissenschaft niemals bestehen. Nach ihren  
Früchten zu urteilen, sind sie verderbt. Wann Unwissen-  
werden die Menschengeschlechter das Ego ver- schaftliche  
stehen und sich vergegenwärtigen, daß es nur einen Gott, Theorien 24  
ein Gemüt oder eine Intelligenz gibt?

Falsche und anmaßende Theorien haben in den Sündern 27  
die Vorstellung erweckt, daß sie etwas schaffen können, was  
Gott nicht schaffen kann — nämlich sündige, zu Gottes Bild  
geschaffene Sterbliche, die sich so den Namen ohne das Wesen 30  
des Bildes oder der Widerspiegelung des göttlichen Gemüts  
widerrechtlich aneignen; aber in der Wissenschaft kann  
man niemals behaupten, daß der Mensch ein eignes Gemüt 33  
hat, das von Gott, dem All-Gemüt, getrennt ist.

Die Annahme, daß Gott in der Materie lebt, ist panthe-  
istisch. Der Irrtum, der behauptet, Seele sei im Körper, 36  
Gemüt in der Materie und Gutes im Bösen, muß dies wider-  
rufen und solche Äußerungen unterlassen; sonst wird Gott

1 utterances; else God will continue to be hidden from hu-  
 3 manity, and mortals will sin without knowing that they  
 are sinning, will lean on matter instead of Spirit, stumble  
 with lameness, drop with drunkenness, consume with dis-  
 ease, — all because of their blindness, their false sense  
 6 concerning God and man.

When will the error of believing that there is life in  
 matter, and that sin, sickness, and death are creations of  
 9 **Creation** God, be unmasked? When will it be under-  
 perfect stood that matter has neither intelligence, life,  
 nor sensation, and that the opposite belief is the prolific  
 12 source of all suffering? God created all through Mind,  
 and made all perfect and eternal. Where then is the  
 necessity for recreation or procreation?

15 Befogged in error (the error of believing that matter  
 can be intelligent for good or evil), we can catch clear  
 glimpses of God only as the mists disperse,  
 18 **Perceiving** or as they melt into such thinness that we per-  
 the divine ceive the divine image in some word or deed  
 image which indicates the true idea, — the supremacy and real-  
 21 ity of good, the nothingness and unreality of evil.

When we realize that there is one Mind, the divine law  
 of loving our neighbor as ourselves is unfolded;  
 24 **Redemption** whereas a belief in many ruling minds hinders  
 from selfish- man's normal drift towards the one Mind, one  
 ness God, and leads human thought into opposite channels  
 27 where selfishness reigns.

Selfishness tips the beam of human existence towards  
 the side of error, not towards Truth. Denial of the one-  
 30 ness of Mind throws our weight into the scale, not of  
 Spirit, God, good, but of matter.

When we fully understand our relation to the Divine,

auch ferner vor der Menschheit verborgen bleiben, und die 1  
Sterblichen werden sündigen, ohne zu wissen, daß sie sün- 3  
digen, werden sich auf die Materie anstatt auf Geist stützen, 3  
werden vor Lahmheit stolpern, vor Trunkenheit hinfallen und  
sich in Krankheit verzehren — und dies alles wegen ihrer  
Blindheit, wegen ihrer falschen Auffassung von Gott und 6  
dem Menschen.

Wann wird der Irrtum entlarvt werden, der da glaubt, es  
gebe Leben in der Materie, und Sünde, Krankheit und Tod 9  
seien Schöpfungen Gottes? Wann wird man es verstehen, daß die Materie weder Intelligenz, <sup>Schöpfung</sup>  
Leben noch Empfindung hat, und daß die gegenteilige An- 12  
nahme die ergiebige Quelle allen Leidens ist? Gott hat alles  
durch Gemüt erschaffen und alles vollkommen und ewig ge-  
macht. Liegt da eine Notwendigkeit vor für eine Neuschöp- 15  
fung oder Erzeugung?

Solange wir uns im Nebel des Irrtums befinden (des Irr-  
tums der Annahme nämlich, daß die Materie Intelligenz zum 18  
Guten oder zum Bösen besitzen kann), vermögen wir einen klaren Lichtstrahl von Gott nur dann <sup>Wahrneh-</sup>  
zu erhaschen, wenn die Nebel sich teilen, oder <sup>mung des</sup>  
wenn sie sich in solche Durchsichtigkeit auflösen, daß wir <sup>göttlichen</sup>  
das göttliche Bild in irgendeinem Wort oder in irgendeiner <sup>Bildes</sup> 21  
Tat wahrnehmen, die auf die wahre Idee hindeuten — auf 24  
die Allerhabenheit und Wirklichkeit des Guten, auf die  
Nichtsheit und Unwirklichkeit des Bösen.

Wenn wir uns vergegenwärtigen, daß es nur ein Gemüt 27  
gibt, dann hat sich das göttliche Gesetz, unsern Nächsten zu  
lieben wie uns selbst, entfaltet; wohingegen die Annahme von vielen herrschenden Gemütern des <sup>Erlösung von</sup>  
Menschen natürlichen Zug zu dem einen Gemüt, dem einen <sup>Selbstsucht</sup> 30  
Gott, hindert und den menschlichen Gedanken in entgegen-  
gesetzte Kanäle leitet, wo Selbstsucht regiert. 33

Selbstsucht neigt den Wagebalken des menschlichen Da-  
seins auf die Seite des Irrtums, nicht auf die der Wahrheit.  
Das Leugnen der Einheit des Gemüts wirft unser Gewicht 36  
nicht in die Schale des Geistes, Gottes, des Guten, sondern  
in die der Materie.

Wenn wir unsre Beziehungen zu dem Göttlichen völlig 39



- 1 we can have no other Mind but His, — no other Love,  
 wisdom, or Truth, no other sense of Life, and no con-  
 3 sciousness of the existence of matter or error.

The power of the human will should be exercised only  
 in subordination to Truth ; else it will misguide the judg-  
 6 **Will-power** ment and free the lower propensities. It is the  
**unrighteous** province of spiritual sense to govern man.  
 Material, erring, human thought acts injuriously both  
 9 upon the body and through it.

Will-power is capable of all evil. It can never heal  
 the sick, for it is the prayer of the unrighteous ; while  
 12 the exercise of the sentiments — hope, faith, love — is the  
 prayer of the righteous. This prayer, governed by Science  
 instead of the senses, heals the sick.

15 In the scientific relation of God to man, we find that  
 whatever blesses one blesses all, as Jesus showed with  
 the loaves and the fishes, — Spirit, not matter, being the  
 18 source of supply.

Does God send sickness, giving the mother her child  
 for the brief space of a few years and then taking it away  
 21 **Birth and** by death ? Is God creating anew what He  
**death unreal** has already created ? The Scriptures are defi-  
 nite on this point, declaring that His work was *finished*,  
 24 nothing is new to God, and that it was *good*.

Can there be any birth or death for man, the spiritual  
 image and likeness of God ? Instead of God sending  
 27 sickness and death, He destroys them, and brings to light  
 immortality. Omnipotent and infinite Mind made all  
 and includes all. This Mind does not make mistakes  
 30 and subsequently correct them. God does not cause man  
 to sin, to be sick, or to die.

There are evil beliefs, often called evil spirits ; but

verstehen, können wir kein andres Gemüt haben als das Seine — keine andre Liebe, Weisheit oder Wahrheit, keine andre Auffassung vom Leben und können kein Bewußtsein von dem Vorhandensein der Materie oder des Irrtums haben.

Die Kraft des menschlichen Willens sollte nur in Unterordnung unter die Wahrheit ausgeübt werden, sonst wird sie das Urteil irreführen und die niederen Triebe entfesseln. Dem geistigen Sinn steht es zu, den Menschen zu regieren. Der materielle, irrende, menschliche Gedanke wirkt schädlich auf, wie durch den Körper.

Willenskraft  
nicht recht-  
schaffen

Die Willenskraft ist zu allem Bösen fähig. Sie kann die Kranken niemals heilen, denn sie ist das Gebet des Unge- rechten; während die Betätigung der höheren Gefühle — Hoffnung, Glaube, Liebe — das Gebet des Gerechten ist. Dieses Gebet, das von der Wissenschaft anstatt von den Sinnen regiert wird, heilt die Kranken.

In der wissenschaftlichen Beziehung von Gott zum Men- schen sehen wir: was einen segnet, segnet alle, wie Jesus es an den Broten und Fischen zeigte — da Geist und nicht die Materie die Quelle aller Versorgung ist.

Schickt Gott Krankheit, und gibt Er der Mutter ihr Kind nur für die kurze Spanne einiger weniger Jahre, um es ihr dann durch den Tod zu entreißen? Schafft Gott von neuem, was Er schon geschaffen hat? In bezug auf diesen Punkt ist die Heilige Schrift sehr bestimmt, indem sie erklärt, daß Sein Werk fertig war — für Gott gibt es nichts Neues —, und daß es gut war.

Geburt und  
Tod unwirk-  
lich

Kann es denn für den Menschen, das geistige Bild und Gleichnis Gottes, Geburt oder Tod geben? Anstatt daß Gott Krankheit und Tod schickt, zerstört Er sie und bringt Unsterblichkeit ans Licht. Das allmächtige und unendliche Gemüt hat alles gemacht und schließt alles in sich. Dieses Gemüt macht keine Fehler und verbessert sie dann nach- träglich. Gott läßt den Menschen nicht sündigen, krank werden oder sterben.

Es gibt böse Annahmen, die häufig böse Geister genannt

- 1 these evils are not Spirit, for there is no evil in Spirit.  
 Because God is Spirit, evil becomes more apparent and  
 3 No evil in Spirit obnoxious porportionately as we advance spir-  
 itually, until it disappears from our lives.  
 This fact proves our position, for every scientific state-  
 6 ment in Christianity has its proof. Error of statement  
 leads to error in action.

- God is not the creator of an evil mind. Indeed, evil  
 9 is not Mind. We must learn that evil is the awful decep-  
 tion and unreality of existence. Evil is not  
 10 Subordina-  
tion of evil supreme; good is not helpless; nor are the  
 12 so-called laws of matter primary, and the law of Spirit  
 secondary. Without this lesson, we lose sight of the per-  
 fect Father, or the divine Principle of man.  
 15 Body is not first and Soul last, nor is evil mightier than  
 good. The Science of being repudiates self-  
 16 Evident im-  
possibilities evident impossibilities, such as the amalgama-  
 18 tion of Truth and error in cause or effect. Science sepa-  
 rates the tares and wheat in time of harvest.

- There is but one primal cause. Therefore there can  
 21 be no effect from any other cause, and there can be no  
 reality in aught which does not proceed from  
 22 One primal  
cause this great and only cause. Sin, sickness, dis-  
 24 ease, and death belong not to the Science of being. They  
 are the errors, which presuppose the absence of Truth,  
 Life, or Love.

- 27 The spiritual reality is the scientific fact in all things.  
 The spiritual fact, repeated in the action of man and the  
 whole universe, is harmonious and is the ideal of Truth.  
 30 Spiritual facts are not inverted; the opposite discord,  
 which bears no resemblance to spirituality, is not real.  
 The only evidence of this inversion is obtained from



werden; aber diese Übel sind nicht Geist, denn im Geist 1  
gibt es nichts Böses. Weil Gott Geist ist, wird das Böse in  
dem Verhältnis wie wir geistig vorwärts schrei- Nichts Böses 3  
ten, sichtbarer und anstößiger, bis es aus unserm im Geist  
Leben verschwindet. Diese Tatsache beweist unsern Stand- 6  
punkt, denn jede wissenschaftliche Behauptung im Christen-  
tum ist beweisbar. Irrtum in der Behauptung führt zu  
Irrtum in der Tat.

Gott ist nicht der Schöpfer eines bösen Gemüts. Tatsäch- 9  
lich ist das Böse nicht Gemüt. Wir müssen verstehen ler-  
nen, daß das Böse die schreckliche Täuschung Unterwerfung  
und Unwirklichkeit des Daseins ist. Das Böse des Bösen 12  
ist nicht das Höchste, das Gute ist nicht hilflos, noch sind  
die sogenannten Gesetze der Materie primär und das Gesetz  
des Geistes sekundär. Ohne diese Lektion verlieren wir 15  
den vollkommenen Vater oder das göttliche Prinzip des  
Menschen aus den Augen.

Der Leib ist nicht das erste und die Seele das letzte, noch 18  
ist das Böse mächtiger als das Gute. Die Wis-  
senschaft des Seins verwirft selbstverständliche Augenfällige  
Unmöglichkeiten, wie die Verquickung von Wahr- Unmöglich-  
heit und Irrtum in Ursache oder Wirkung. Zur Zeit der keiten 21  
Ernte sondert die Wissenschaft das Unkraut vom Weizen.

Es gibt nur eine Grundursache. Daher kann es keine 24  
Wirkung aus irgendeiner andern Ursache geben, und es  
kann keine Wirklichkeit in irgend etwas geben, Eine Grund-  
was nicht von dieser großen und einzigen Ursache ursache 27  
herrührt. Sünde, Siechtum, Krankheit und Tod gehören nicht  
zur Wissenschaft des Seins. Sie sind die Irrtümer, welche die  
Abwesenheit von Wahrheit, Leben und Liebe voraussetzen. 30

Die geistige Wirklichkeit ist die wissenschaftliche Tat-  
sache in allen Dingen. Die geistige Tatsache, die sich in  
der Tätigkeit des Menschen und des ganzen Universums 33  
wiederholt, ist harmonisch und ist das Ideal der Wahrheit.  
Geistige Tatsachen können keine Umkehrung erfahren; die  
entgegengesetzte Disharmonie, die keine Ähnlichkeit mit 36  
der Geistigkeit hat, ist nicht wirklich. Der einzige Augenschein  
dieser Umkehrung wird von dem mutmaßlichen

1 suppositional error, which affords no proof of God,  
 Spirit, or of the spiritual creation. Material sense de-  
 3 fines all things materially, and has a finite sense of the  
 infinite.

The Scriptures say, "In Him we live, and move, and  
 6 have our being." What then is this seeming power, in-  
 dependent of God, which causes disease and  
 cures it? What is it but an error of belief, —  
 9 **Seemingly independent authority** a law of mortal mind, wrong in every sense,  
 embracing sin, sickness, and death? It is the very anti-  
 pole of immortal Mind, of Truth, and of spiritual law.  
 12 It is not in accordance with the goodness of God's char-  
 acter that He should make man sick, then leave man to  
 heal himself; it is absurd to suppose that matter can both  
 15 cause and cure disease, or that Spirit, God, produces  
 disease and leaves the remedy to matter.

John Young of Edinburgh writes: "God is the father  
 18 of mind, and of nothing else." Such an utterance is  
 "the voice of one crying in the wilderness" of human  
 beliefs and preparing the way of Science. Let us learn  
 21 of the real and eternal, and prepare for the reign of  
 Spirit, the kingdom of heaven, — the reign and rule of  
 universal harmony, which cannot be lost nor remain  
 24 forever unseen.

Mind, not matter, is causation. A material body  
 only expresses a material and mortal mind. A mortal  
 27 **Sickness as only thought** man possesses this body, and he makes it  
 harmonious or discordant according to the  
 images of thought impressed upon it. You embrace  
 30 your body in your thought, and you should delineate  
 upon it thoughts of health, not of sickness. You should  
 banish all thoughts of disease and sin and of other beliefs

Irrtum erlangt, der keinen Beweis von Gott, Geist, oder von 1  
der geistigen Schöpfung liefert. Der materielle Sinn defi-  
niert alle Dinge in materieller Weise und hat eine endliche 3  
Auffassung von dem Unendlichen.

Die Heilige Schrift sagt: „In ihm leben, weben und sind 6  
wir“. Was ist denn diese scheinbare, von Gott unabhängige  
Kraft, die Krankheit verursacht und heilt? Was  
ist sie andres als ein Irrtum der Annahme, ein Scheinbar  
unabhängige  
Autorität 9  
Gesetz des sterblichen Gemüts, das in jeder Hin-  
sicht verkehrt ist und Sünde, Krankheit und Tod in sich  
begreift? Sie ist das gerade Gegenteil von dem unsterb-  
lichen Gemüt, von der Wahrheit und von dem geistigen 12  
Gesetz. Es steht nicht im Einklang mit der Güte des  
Charakters Gottes, daß Er den Menschen krank machen  
sollte und es dann dem Menschen überlassen, sich selbst 15  
zu heilen; es ist widersinnig anzunehmen, daß die Materie  
beides kann, Krankheit verursachen und heilen, oder daß  
Geist, Gott, Krankheit hervorbringt und das Heilmittel der 18  
Materie überläßt.

John Young aus Edinburgh schreibt: „Gott ist der Vater  
vom Gemüt und von nichts anderm.“ Solch ein Ausspruch 21  
ist „eine Stimme eines Predigers in der Wüste“ menschlicher  
Annahmen, welcher der Wissenschaft den Weg bereitet.  
Laßt uns von dem Wirklichen und Ewigen lernen und uns 24  
auf das Reich des Geistes, auf das Reich des Himmels vor-  
bereiten — auf das Reich und die Herrschaft der allumfas-  
senden Harmonie, die nicht verloren gehen, noch auf immer 27  
unsichtbar bleiben kann.

Gemüt und nicht die Materie ist Ursächlichkeit. Ein  
materieller Körper drückt nur ein materielles und sterbliches 30  
Gemüt aus. Dieser Körper gehört einem sterb-  
lichen Menschen, und er macht ihn harmonisch  
oder unharmonisch, je nach den Gedankenbil- Krankheit als  
nur gedank-  
lich 33  
dern, die er demselben aufprägt. Du umfaßt deinen Körper  
in deinem Denken, und du solltest auf ihm Gedanken der  
Gesundheit und nicht der Krankheit abbilden. Du solltest 36  
alle Gedanken der Krankheit, der Sünde und andrer An-



1 included in matter. Man, being immortal, has a perfect  
indestructible life. It is the mortal belief which makes  
3 the body discordant and diseased in proportion as ignorance, *fear*, or human will governs mortals.

Mind, supreme over all its formations and governing  
6 them all, is the central sun of its own systems of ideas,  
the life and light of all its own vast creation;  
Allness of Truth and man is tributary to divine Mind. The  
9 material and mortal body or mind is not the man.

The world would collapse without Mind, without the intelligence which holds the winds in its grasp. Neither  
12 philosophy nor skepticism can hinder the march of the Science which reveals the supremacy of Mind. The immanent sense of Mind-power enhances the glory of Mind.  
15 Nearness, not distance, lends enchantment to this view.

The compounded minerals or aggregated substances composing the earth, the relations which constituent  
18 masses hold to each other, the magnitudes, Spiritual translation distances, and revolutions of the celestial bodies, are of no real importance, when we remember  
21 that they all must give place to the spiritual fact by the translation of man and the universe back into Spirit. In proportion as this is done, man and the universe will be  
24 found harmonious and eternal.

Material substances or mundane formations, astronomical calculations, and all the paraphernalia of speculative theories, based on the hypothesis of material law  
27 or life and intelligence resident in matter, will ultimately vanish, swallowed up in the infinite calculus of  
30 Spirit.

Spiritual sense is a conscious, constant capacity to understand God. It shows the superiority of faith by works

nahmen, die in der Materie eingeschlossen sind, verbannen. 1  
Da der Mensch unsterblich ist, besitzt er ein vollkommenes,  
unzerstörbares Leben. Die sterbliche Annahme macht den 3  
Körper in dem Verhältnis unharmonisch und krank, wie Un-  
wissenheit, Furcht oder menschlicher Wille die Sterblichen  
regiert. 6

Gemüt, erhaben über allen seinen Gebilden und sie alle  
regierend, ist die zentrale Sonne seiner eignen Ideensysteme,  
ist das Leben und das Licht seiner gesamten Allheit der 9  
unermesslichen Schöpfung, und der Mensch ist Wahrheit  
dem göttlichen Gemüt untertan. Der materielle und sterb-  
liche Körper oder das materielle und sterbliche Gemüt ist 12  
nicht der Mensch.

Ohne Gemüt, ohne die Intelligenz, die die Winde in ihrer  
Hand hält, würde die Welt zusammenfallen. Weder Phi- 15  
losophie noch Skeptizismus können den Gang der Wis-  
senschaft hindern, welche die Allerhabenheit des Gemüts  
enthüllt. Der immanente Sinn der Gemütskraft erhöht 18  
die Herrlichkeit des Gemüts. Nähe, nicht Ferne verleiht  
diesem Anblick Zauber.

Die zusammengesetzten Mineralien oder die gesamten 21  
Substanzen, welche die Erde bilden, die Beziehungen, in  
denen die Grundmassen zu einander stehen, die Geistige  
Größen, Entfernungen und Umdrehungen der Übertragung 24  
Himmelskörper sind von keiner wirklichen Bedeutung, wenn  
wir daran denken, daß sie alle der geistigen Tatsache dadurch  
Raum geben müssen, daß der Mensch und das Universum 27  
in den Geist zurückübertragen werden. In dem Maße wie  
dies geschieht, werden der Mensch und das Universum als  
harmonisch und ewig erfunden werden. 30

Materielle Substanzen oder Erdformationen, astrono-  
mische Berechnungen und der ganze Kleinkram spekulativer  
Theorien, welche sich auf die Hypothese gründen, daß der 33  
Materie ein materielles Gesetz oder Leben und Intelligenz  
innewohnen, sie alle werden schließlich vergehen, verschlun-  
gen in der unendlichen Berechnung des Geistes. 36

Der geistige Sinn ist eine bewußte, beständige Fähigkeit  
Gott zu verstehen. Er zeigt die Überlegenheit eines Glau-

- 1 over faith in words. Its ideas are expressed only in "new  
tongues;" and these are interpreted by the translation of  
3 the spiritual original into the language which human  
thought can comprehend.

- The Principle and proof of Christianity are discerned  
6 by spiritual sense. They are set forth in Jesus' demon-  
strations, which show — by his healing the  
Jesus' disregard of matter sick, casting out evils, and destroying death,  
9 "the last enemy that shall be destroyed," —  
his disregard of matter and its so-called laws.

- Knowing that Soul and its attributes were forever  
12 manifested through man, the Master healed the sick,  
gave sight to the blind, hearing to the deaf, feet to the  
lame, thus bringing to light the scientific action of the  
15 divine Mind on human minds and bodies and giving  
a better understanding of Soul and salvation. Jesus  
healed sickness and sin by one and the same metaphysical  
18 process.

- The expression *mortal mind* is really a solecism, for  
Mind is immortal, and Truth pierces the error of mortality  
21 Mind not mortal as a sunbeam penetrates the cloud. Because,  
in obedience to the immutable law of Spirit,  
this so-called mind is self-destructive, I name it mortal.  
24 Error soweth the wind and reapeth the whirlwind.

- What is termed matter, being unintelligent, cannot say,  
"I suffer, I die, I am sick, or I am well." It is the so-  
called mortal mind which voices this and ap-  
27 Matter mindless pears to itself to make good its claim. To  
mortal sense, sin and suffering are real, but immortal  
30 sense includes no evil nor pestilence. Because immortal  
sense has no error of sense, it has no sense of error; there-  
fore it is without a destructive element.



bens durch Werke über einen Glauben in Worten. Seine 1  
Ideen werden nur in „neuen Zungen“ ausgedrückt; und  
diese werden durch die Übertragung des geistigen Originals 3  
in die Sprache, die der menschliche Gedanke begreifen kann,  
gedeutet.

Das Prinzip und der Beweis des Christentums werden 6  
durch den geistigen Sinn erkannt. Sie sind in Jesu Demon-  
strationen dargetan worden, die seine Mißach-  
tung der Materie und ihrer sogenannten Gesetze Jesu Mißach- 9  
zeigen, und zwar durch sein Heilen der Kranken, tung der  
sein Austreiben der Teufel und sein Zerstören des Todes, Materie  
des letzten Feindes, der aufgehoben wird. 12

Da der Meister wußte, daß Seele und ihre Attribute sich  
immerdar durch den Menschen offenbaren, heilte er die Kran-  
ken, gab er den Blinden das Gesicht, den Tauben das Gehör 15  
und den Lahmen den Gebrauch ihrer Füße wieder; auf diese  
Weise brachte er das wissenschaftliche Wirken des göttlichen  
Gemüts auf menschliche Gemüter und Körper ans Licht und 18  
gab ein besseres Verständnis von Seele und Heil. Jesus  
heilte Krankheit und Sünde durch ein und denselben meta-  
physischen Vorgang. 21

Der Ausdruck sterbliches Gemüt ist tatsäch-  
lich eine Widersinnigkeit, denn Gemüt ist unsterblich, und  
Wahrheit durchdringt den Irrtum der Sterblich- Gemüt nicht 24  
keit, wie der Sonnenstrahl die Wolke durchdringt. sterblich  
Weil dieses sogenannte Gemüt, dem unwandelbaren Gesetz  
des Geistes zufolge, selbstzerstörend ist, nenne ich es sterb- 27  
lich. Der Irrtum säet Wind und erntet Sturm.

Da das, was Materie genannt wird, unintelligent ist, kann  
es nicht sagen: „Ich leide, ich sterbe, ich bin krank, oder ich 30  
bin gesund.“ Das sogenannte sterbliche Gemüt Materie  
sagt dies aus und scheint seine Behauptung an sich gemütlos  
selbst wahr zu machen. Für den sterblichen Sinn sind 33  
Sünde und Leiden wirklich, der unsterbliche Sinn jedoch  
schließt weder Böses noch Pestilenz in sich. Weil der  
unsterbliche Sinn keinen Irrtum des Sinnes hat, hat er 36  
keinen Sinn des Irrtums; daher ist er ohne ein zerstörendes  
Element.

1 If brain, nerves, stomach, are intelligent, — if they talk  
 to us, tell us their condition, and report how they feel, —  
 3 then Spirit and matter, Truth and error, commingle  
 and produce sickness and health, good and evil, life and  
 death; and who shall say whether Truth or error is the  
 6 greater?

The sensations of the body must either be the sensa-  
 tions of a so-called mortal mind or of matter. Nerves  
 9 Matter sen-  
sationless are not mind. Is it not provable that Mind is  
 not *mortal* and that matter has no sensation?  
 Is it not equally true that matter does not appear in the  
 12 spiritual understanding of being?

The sensation of sickness and the impulse to sin seem  
 to obtain in mortal mind. When a tear starts, does not  
 15 this so-called mind produce the effect seen in the lachry-  
 mal gland? Without mortal mind, the tear could not  
 appear; and this action shows the nature of all so-called  
 18 material cause and effect.

It should no longer be said in Israel that “the fathers  
 have eaten sour grapes, and the children’s teeth are set  
 21 on edge.” Sympathy with error should disappear. The  
 transfer of the thoughts of one erring mind to another,  
 Science renders impossible.

24 If it is true that nerves have sensation, that matter has  
 intelligence, that the material organism causes the eyes to  
 see and the ears to hear, then, when the body  
 27 Nerves  
painless is dematerialized, these faculties must be lost,  
 for their immortality is not in Spirit; whereas the fact  
 is that only through dematerialization and spiritualiza-  
 30 tion of thought can these faculties be conceived of as  
 immortal.

Nerves are not the source of pain or pleasure. We

Wenn Gehirn, Nerven und Magen intelligent sind — wenn sie zu uns sprechen, uns ihren Zustand mitteilen und uns berichten, wie sie sich fühlen —, dann vermischen sich Geist und Materie, Wahrheit und Irrtum und erzeugen Krankheit und Gesundheit, Gutes und Böses, Leben und Tod; und wer will dann sagen, was größer ist, Wahrheit oder Irrtum?

Die Empfindungen des Körpers müssen entweder Empfindungen eines sogenannten sterblichen Gemüts oder Empfindungen der Materie sein. Nerven sind nicht Materie empfindungslos Gemüt. Läßt es sich nicht beweisen, daß Gemüt nicht sterblich ist, und daß die Materie keine Empfindung hat? Ist es nicht ebenso wahr, daß die Materie in dem geistigen Verständnis des Seins nicht erscheint?

Die Empfindung der Krankheit und der Antrieb zur Sünde scheinen im sterblichen Gemüt zu liegen. Wenn eine Träne rinnt, bringt nicht dieses sogenannte Gemüt die Wirkung hervor, die wir an der Tränendrüse beobachten? Ohne das sterbliche Gemüt könnte sich die Träne nicht zeigen. Dieser Vorgang beweist die Natur aller sogenannten materiellen Ursache und Wirkung.

Es sollte in Israel nicht länger heißen: „Die Väter haben Herlinge gegessen, aber den Kindern sind die Zähne davon stumpf worden“. Das Mitgefühl mit dem Irrtum sollte verschwinden. Die Gedankenübertragung von einem irrenden Gemüt auf das andre wird durch die Wissenschaft unmöglich gemacht.

Wenn es wahr ist, daß Nerven Empfindung haben, daß Materie Intelligenz besitzt, daß der materielle Organismus die Ursache davon ist, daß die Augen sehen, und die Ohren hören, dann müssen diese Fähigkeiten verloren gehen, wenn der Körper dematerialisiert wird, denn ihre Unsterblichkeit liegt nicht im Geist; Tatsache dagegen ist, daß diese Fähigkeiten nur durch Dematerialisation und Vergeistigung des Gedankens als unsterblich erfaßt werden können.

Die Nerven sind nicht die Quelle von Schmerz oder Lust.



1 suffer or enjoy in our dreams, but this pain or pleasure  
 is not communicated through a nerve. A tooth which has  
 3 been extracted sometimes aches again in belief, and the  
 pain seems to be in its old place. A limb which has been  
 amputated has continued in belief to pain the owner. If  
 6 the sensation of pain in the limb can return, can be pro-  
 longed, why cannot the limb reappear?

Why need pain, rather than pleasure, come to this mor-  
 9 tal sense? Because the memory of pain is more vivid  
 than the memory of pleasure. I have seen an unwitting  
 attempt to scratch the end of a finger which had been cut  
 12 off for months. When the nerve is gone, which we say  
 was the occasion of pain, and the pain still remains, it  
 proves sensation to be in the mortal mind, not in matter.  
 15 Reverse the process; take away this so-called mind instead  
 of a piece of the flesh, and the nerves have no sensation.

Mortals have a modus of their own, undirected and un-  
 18 sustained by God. They produce a rose through seed and  
 soil, and bring the rose into contact with the  
 21 legerdemain and credulous frenzy, mortals believe that  
 unseen spirits produce the flowers. God alone makes  
 and clothes the lilies of the field, and this He does by  
 24 means of Mind, not matter.

Because all the methods of Mind are not understood,  
 we say the lips or hands must move in order to convey  
 27 thought, that the undulations of the air convey  
 sound, and possibly that other methods involve  
 so-called miracles. The realities of being, its  
 30 normal action, and the origin of all things are unseen to  
 mortal sense; whereas the unreal and imitative move-  
 ments of mortal belief, which would reverse the immortal

Human  
falsities

No miracles  
in Mind-  
methods

Wir leiden oder genießen in unsern Träumen, aber dieser Schmerz oder diese Lust teilt sich nicht durch einen Nerv mit. Ein ausgezogener Zahn verursacht, der Annahme nach, zuweilen noch Schmerz, und zwar scheinbar an der alten Stelle. Ein Glied, das abgenommen worden ist, hat seinem Eigentümer, der Annahme nach, noch weiter weh getan. Wenn die Schmerzempfindung in dem Glied wiederkehren und weiter fortbestehen kann, warum kann dann das Glied nicht wiedererscheinen?

Warum sollte diesem sterblichen Sinn eher Schmerz als Lust zuteil werden? Weil die Erinnerung an den Schmerz lebendiger ist als die Erinnerung an die Lust. Ich war Zeuge, wie jemand unwillkürlich die Spitze seines Fingers kratzen wollte, der schon vor Monaten abgenommen war. Wenn der Nerv nicht mehr da ist, der, wie man sagt, die Ursache des Schmerzes war, und der Schmerz dennoch weiter dauert, so beweist dies, daß die Empfindung in dem sterblichen Gemüt ist, nicht in der Materie. Kehre nun den Vorgang um; nimm dieses sogenannte Gemüt weg statt eines Stücks Fleisch, und die Nerven haben keine Empfindung.

Die Sterblichen haben ihre eigne Art und Weise, die von Gott weder gewiesen noch unterstützt wird. Mit Hilfe von Samen und Erde bringen sie eine Rose hervor, die sie dann mit den Geruchsnerven in Berührung bringen, um sie riechen zu können. Bei Gaukeleien und in leichtgläubigem Wahn glauben die Sterblichen, daß unsichtbare Geister die Blumen hervorbringen. Gott allein schafft und kleidet die Lilien auf dem Felde, und dies tut Er mittels des Gemüts und nicht der Materie.

Weil nicht alle Methoden des Gemüts verstanden werden, sagen wir, daß die Lippen oder die Hände sich bewegen müssen, um den Gedanken zu übermitteln, daß die Luftwellen den Ton übermitteln, und daß andre Methoden möglicherweise sogenannte Wunder in sich schließen. Die Wirklichkeiten des Seins, dessen normale Tätigkeit und der Ursprung aller Dinge sind für den sterblichen Sinn unsichtbar; während die unwirklichen und nachgeahmten Bewegungen der sterblichen Annahme, welche die unsterbliche Art und Weise, sowie die unsterb-

Menschliche  
Täuschungen

Keine Wun-  
der in Ge-  
müts-  
Methoden

1 modus and action, are styled the real. Whoever con-  
 2 contradicts this mortal mind supposition of reality is called  
 3 a deceiver, or is said to be deceived. Of a man it has  
 been said, "As he thinketh in his heart, so is he;" hence  
 as a man spiritually *understandeth*, so is he in truth.

6 Mortal mind conceives of something as either liquid  
 or solid, and then classifies it materially. Immortal and  
 spiritual facts exist apart from this mortal and  
 9 Good material conception. God, good, is self-exist-  
indefinable ent and self-expressed, though indefinable as a whole.  
 Every step towards goodness is a departure from materi-  
 12 ality, and is a tendency towards God, Spirit. Material  
 theories partially paralyze this attraction towards infinite  
 and eternal good by an opposite attraction towards the  
 15 finite, temporary, and discordant.

Sound is a mental impression made on mortal belief.  
 The ear does not really hear. Divine Science reveals  
 18 sound as communicated through the senses of Soul —  
 through spiritual understanding.

Mozart experienced more than he expressed. The  
 21 rapture of his grandest symphonies was never heard. He  
 was a musician beyond what the world knew.  
 24 Music,  
rhythm of  
head and  
heart This was even more strikingly true of Bee-  
 thoven, who was so long hopelessly deaf. Men-  
 tal melodies and strains of sweetest music supersede con-  
 scious sound. Music is the rhythm of head and heart.  
 27 Mortal mind is the harp of many strings, discoursing  
 either discord or harmony according as the hand, which  
 sweeps over it, is human or divine.

30 Before human knowledge dipped to its depths into a  
 false sense of things, — into belief in material origins  
 which discard the one Mind and true source of being, —



liche Tätigkeit umkehren möchten, das Wirkliche genannt 1  
werden. Wer dieser Voraussetzung des sterblichen Gemüts  
in bezug auf die Wirklichkeit widerspricht, wird ein Betrüger 3  
oder ein Betrogener genannt. Von einem Menschen ist  
gesagt worden: „Wie er in seinem Herzen denkt, so ist  
er“;\*) also, wie ein Mensch geistig versteht, so ist er 6  
in Wahrheit.

Das sterbliche Gemüt stellt sich etwas als flüssig oder als  
fest vor und klassifiziert es dann in materieller Weise. Ge- 9  
trennt von dieser sterblichen und materiellen Auffassung bestehen die unsterblichen und geisti- Das Gute un-  
gen Tatsachen. Gott, das Gute, besteht durch sich selbst 12 definierbar  
und drückt sich selbst aus, obwohl Er als Ganzes nicht  
definiert werden kann. Jeder Schritt zur Güte hin ist 15  
ein Ablassen von der Materialität und ein Hinneigen zu  
Gott, Geist. Die materiellen Theorien lähmen zum Teil  
diese Anziehung des unendlichen und ewigen Guten durch  
eine gegenteilige Anziehung des Endlichen, Zeitlichen und 18  
Unharmonischen.

Der Ton ist ein mentaler Eindruck auf die sterbliche  
Annahme. Das Ohr hört in Wirklichkeit nicht. Die gött- 21  
liche Wissenschaft enthüllt, daß der Ton durch die Sinne  
der Seele mitgeteilt wird — durch das geistige Verständnis.

Mozart hat mehr erlebt, als er je zum Ausdruck gebracht 24  
hat. Die hehre Schönheit seiner erhabensten Symphonien  
hat nie ein Mensch vernommen. Er war ein  
größerer Musiker, als die Welt ahnte. Dies 27  
trifft noch weit mehr auf Beethoven zu, der so  
Musik, der  
Rhythmus des  
Kopfes und  
des Herzens  
lange hoffnungslos taub war. Mentale Melodien und Wei-  
sen der süßesten Musik verdrängen den bewußten Ton. 30  
Musik ist der Rhythmus des Kopfes und des Herzens. Das  
sterbliche Gemüt ist eine Harfe mit vielen Saiten, die ent-  
weder Mißklang oder Harmonie ertönen läßt, je nachdem 33  
die Hand, welche darüber hinstreicht, menschlich oder  
göttlich ist.

Es ist denkbar, daß die Eindrücke der Wahrheit so deut- 36  
lich wie Laute waren, und daß sie in Lauten zu den ersten  
Propheten kamen, ehe das menschliche Wissen in die Tiefen

\*) Nach der engl. Bibelübersetzung.

- 1 it is possible that the impressions from Truth were as  
 2 distinct as sound, and that they came as sound to the  
 3 primitive prophets. If the medium of hearing is wholly  
 spiritual, it is normal and indestructible.

If Enoch's perception had been confined to the evidence  
 6 before his material senses, he could never have "walked  
 with God," nor been guided into the demonstration of  
 life eternal.

- 9 Adam, represented in the Scriptures as formed from  
 dust, is an object-lesson for the human mind. The mate-  
 rial senses, like Adam, originate in matter and  
 12 Adam and the senses return to dust, — are proved non-intelligent.  
 They go out as they came in, for they are still the error,  
 not the truth of being. When it is learned that the spirit-  
 15 ual sense, and not the material, conveys the impressions  
 of Mind to man, then being will be understood and found  
 to be harmonious.

- 18 We bow down to matter, and entertain finite thoughts  
 of God like the pagan idolater. Mortals are inclined to  
 fear and to obey what they consider a material  
 21 Idolatrous illusions body more than they do a spiritual God. All  
 material knowledge, like the original "tree of knowledge,"  
 multiplies their pains, for mortal illusions would rob God,  
 24 slay man, and meanwhile would spread their table with  
 cannibal tidbits and give thanks.

- How transient a sense is mortal sight, when a wound on  
 27 the retina may end the power of light and lens! But the  
 real sight or sense is not lost. Neither age nor  
 28 The senses of Soul accident can interfere with the senses of Soul,  
 30 and there are no other real senses. It is evident that the  
 body as matter has no sensation of its own, and there is no  
 oblivion for Soul and its faculties. Spirit's senses are with-

einer falschen Auffassung der Dinge hinabgetaucht war — 1  
in die Annahme eines materiellen Ursprungs, die das eine  
Gemüt und die wahre Quelle des Seins verwirft. Wenn das 3  
Mittel zum Hören völlig geistig ist, ist es normal und unzer-  
störbar.

Wenn Henochs Wahrnehmung auf den Augenschein seiner 6  
materiellen Sinne beschränkt gewesen wäre, hätte er niemals  
„mit Gott wandeln,“\*) noch in die Demonstration des ewigen  
Lebens geführt werden können. 9

Adam, den die Heilige Schrift als aus Erde gebildet dar-  
stellt, ist eine Anschauungs-Lektion für das menschliche  
Gemüt. Die materiellen Sinne haben, wie Adam und 12  
Adam, ihren Ursprung in der Materie und wer- die Sinne  
den wieder zu Erde, d.h. sie erweisen sich als nicht-intelligent.  
Sie verschwinden, wie sie gekommen sind, denn sie sind 15  
immer noch der Irrtum und nicht die Wahrheit des Seins.  
Wenn man begriffen hat, daß der geistige Sinn und nicht der  
materielle die Eindrücke des Gemüts dem Menschen über- 18  
mittelt, dann wird das Sein verstanden und als harmonisch  
erfunden werden.

Wie die heidnischen Götzendiener beugen wir uns vor 21  
der Materie und hegen endliche Gedanken über Gott.  
Die Sterblichen sind geneigt das, was sie als den  
materiellen Körper betrachten, mehr zu fürchten Götzen- 24  
und ihm mehr zu gehorchen als einem geistigen dienerische  
Gott. Alles materielle Wissen vermehrt ebenso wie der Illusionen  
ursprüngliche „Baum der Erkenntnis“ ihre Schmerzen, denn 27  
die sterblichen Illusionen möchten Gott berauben, den  
Menschen umbringen und zu gleicher Zeit ihren Tisch mit  
kannibalischen Leckerbissen decken und dazu Dank sagen. 30

Welch vergänglicher Sinn ist doch das sterbliche Gesicht,  
wenn eine Wunde auf der Netzhaut der Kraft des Augen-  
lichts und der Linse ein Ende machen kann! Die Sinne 33  
Aber das wirkliche Gesicht oder der wirkliche der Seele  
Sinn geht nicht verloren. Weder Alter noch Unfall kann  
störend auf die Sinne der Seele einwirken, und andre wirk- 36  
liche Sinne gibt es nicht. Es ist klar, daß der Körper als  
Materie an sich keine Empfindung besitzt, und daß es für  
Seele und ihre Fähigkeiten keine Vergessenheit gibt. Die 39

\*) Nach der engl. Bibelübersetzung.



- 1 out pain, and they are forever at peace. Nothing can hide  
 from them the harmony of all things and the might and  
 3 permanence of Truth.

If Spirit, Soul, could sin or be lost, then being and im-  
 mortality would be lost, together with all the faculties of  
 6 **Real being** Mind; but being cannot be lost while God ex-  
     **never lost** ists. Soul and matter are at variance from the  
 very necessity of their opposite natures. Mortals are  
 9 unacquainted with the reality of existence, because matter  
 and mortality do not reflect the facts of Spirit.

Spiritual vision is not subordinate to geometric alti-  
 12 tudes. Whatever is governed by God, is never for an  
 instant deprived of the light and might of intelligence  
 and Life.

15 We are sometimes led to believe that darkness is as real  
 as light; but Science affirms darkness to be only a mortal  
 18 **Light and** sense of the absence of light, at the coming of  
     **darkness** which darkness loses the appearance of reality.  
 So sin and sorrow, disease and death, are the suppositional  
 absence of Life, God, and flee as phantoms of error before  
 21 truth and love.

With its divine proof, Science reverses the evidence of  
 material sense. Every quality and condition of mortality  
 24 is lost, swallowed up in immortality. Mortal man is the  
 antipode of immortal man in origin, in existence, and in his  
 relation to God.

27 Because he understood the superiority and immor-  
 tality of good, Socrates feared not the hemlock poison.  
 30 **Faith of** Even the faith of his philosophy spurned phys-  
     **Socrates** ical timidity. Having sought man's spiritual  
 state, he recognized the immortality of man. The igno-  
 rance and malice of the age would have killed the vener-

Sinne des Geistes sind ohne Schmerz und haben immerdar 1  
Frieden. Nichts kann die Harmonie aller Dinge und die  
Macht und Fortdauer der Wahrheit vor ihnen verborgen 3  
halten.

Wenn Geist, Seele, sündigen oder verloren gehen könnte,  
dann würde das Sein und die Unsterblichkeit mitsamt allen 6  
Fähigkeiten des Gemüts verloren gehen; aber  
solange Gott besteht, kann das Sein nicht ver- Das wirkliche  
Sein niemals  
verloren  
loren gehen. Auf Grund ihrer gegensätzlichen 9  
Naturen stehen Seele und Materie notwendigerweise im  
Widerspruch zu einander. Die Sterblichen sind mit der  
Wirklichkeit des Daseins nicht vertraut, weil Materie und 12  
Sterblichkeit die Tatsachen des Geistes nicht widerspiegeln.

Das geistige Gesicht ist von geometrischen Höhen nicht  
abhängig. Alles, was von Gott regiert wird, ist niemals 15  
auch nur einen Augenblick des Lichts und der Macht der  
Intelligenz und des Lebens beraubt.

Wir werden zuweilen zu der Annahme verleitet, daß 18  
Dunkelheit so wirklich ist wie Licht; aber die Wissenschaft  
behauptet, daß Dunkelheit nur ein sterblicher Licht und  
Dunkelheit  
Begriff von der Abwesenheit des Lichts ist, bei 21  
dessen Kommen die Dunkelheit jeden Schein von Wirklich-  
keit verliert. So sind Sünde und Leid, Krankheit und Tod  
die mutmaßliche Abwesenheit von Leben, Gott, und wie 24  
Phantome des Irrtums fliehen sie vor der Wahrheit und  
der Liebe.

Mit ihrem göttlichen Beweis kehrt die Wissenschaft den 27  
Augenschein des materiellen Sinnes um. Jede Eigenschaft  
und jeder Zustand der Sterblichkeit geht unter, verschlun-  
gen in die Unsterblichkeit. Der sterbliche Mensch ist das 30  
gerade Gegenteil des unsterblichen Menschen im Ursprung,  
im Dasein und in seiner Beziehung zu Gott.

Sokrates fürchtete den Giftbecher nicht, weil er die Über- 33  
legenheit und Unsterblichkeit des Guten verstand. Selbst  
der Glaube seiner Philosophie verachtete die Glaube des  
Sokrates  
physische Furchtsamkeit. Da er nach des Men- 36  
schen geistigem Zustand geforscht hatte, kam er zu der  
Erkenntnis der Unsterblichkeit des Menschen. Die Un-  
wissenheit und die Bosheit der Zeit trachteten danach, den 39

1 able philosopher because of his faith in Soul and his indifference to the body.

3 Who shall say that man is alive to-day, but may be dead to-morrow? What has touched Life, God, to such

The serpent  
of error

6 strange issues? Here theories cease, and Science unveils the mystery and solves the problem of man. Error bites the heel of truth, but cannot kill truth. Truth bruises the head of error — destroys error.

9 Spirituality lays open siege to materialism. On which side are we fighting?

The understanding that the Ego is Mind, and that  
12 there is but one Mind or intelligence, begins at once to

Servants  
and masters

destroy the errors of mortal sense and to supply the truth of immortal sense. This understand-

15 ing makes the body harmonious; it makes the nerves, bones, brain, etc., servants, instead of masters. If man

is governed by the law of divine Mind, his body is in sub-

18 mission to everlasting Life and Truth and Love. The great mistake of mortals is to suppose that man, God's

image and likeness, is both matter and Spirit, both good  
21 and evil.

If the decision were left to the corporeal senses, evil would appear to be the master of good, and sickness to

24 be the rule of existence, while health would seem the exception, death the inevitable, and life a paradox. Paul

asked: "What concord hath Christ with Belial?" (2 Cor-  
27 inthians vi. 15.)

When you say, "Man's body is material," I say with Paul: Be "willing rather to be absent from the body,

30 Personal  
identity

and to be present with the Lord." Give up your material belief of mind in matter, and

have but one Mind, even God; for this Mind forms its



ehrwürdigen Philosophen wegen seines Glaubens an Seele 1  
und wegen seiner Gleichgültigkeit gegen den Körper zu 3  
töten.

Wer will behaupten, daß der Mensch heute lebendig ist,  
aber morgen tot sein kann? Was hat **Leben, Gott**, zu solch  
seltsamen Ergebnissen gebracht? Hier hören die Die Schlange des Irrtums 6  
Theorien auf, und die Wissenschaft entschlei-  
ert das Geheimnis und löst das Problem des Menschen.  
Der Irrtum sticht die Wahrheit in die Ferse, aber er kann 9  
die Wahrheit nicht töten. Die Wahrheit zertritt dem Irr-  
tum den Kopf, d.h. sie zerstört den Irrtum. Die Geistigkeit  
zieht offen gegen den Materialismus zu Felde. Auf welcher 12  
Seite kämpfen wir?

Das Verständnis, daß das Ego Gemüt ist, und daß es nur  
ein Gemüt oder eine Intelligenz gibt, beginnt sofort die Irr- 15  
tümer des materiellen Sinnes zu zerstören und Diener und Herren  
uns mit der Wahrheit des unsterblichen Sinnes  
auszurüsten. Dieses Verständnis macht den Körper har- 18  
monisch; es macht Nerven, Knochen, Gehirn u.s.w. zu  
Dienern statt zu Herren. Wenn der Mensch von dem  
Gesetz des göttlichen Gemüts regiert wird, dann ist sein 21  
Körper dem ewigen Leben und der ewigen Wahrheit und  
Liebe untertan. Der große Fehler der Sterblichen liegt in  
der Annahme, daß der Mensch, Gottes Bild und Gleichnis, 24  
beides ist, Materie und Geist, beides, gut und böse.

Wollte man die Entscheidung den körperlichen Sinnen  
überlassen, so würde das Böse anscheinend Herr über das 27  
Gute sein, Krankheit würde die Regel des Daseins, Gesund-  
heit dagegen die Ausnahme sein, der Tod würde etwas Unver-  
meidliches und das Leben eine Widersinnigkeit sein. Paulus 30  
fragt: „Wie stimmt Christus mit Belial?“ (2. Kor. 6, 15.)

Wenn du sagst: „Des Menschen Leib ist materiell,“ so  
sage ich mit Paulus: habe „vielmehr Lust außer dem Leibe 33  
zu wallen und daheim zu sein bei dem Herrn.“ Persönliche Identität  
Gib deine materielle Annahme von Gemüt in  
Materie auf und habe nur ein Gemüt, ja, Gott; denn dieses 36

1 own likeness. The loss of man's identity through the  
understanding which Science confers is impossible; and  
3 the notion of such a possibility is more absurd than to  
conclude that individual musical tones are lost in the  
origin of harmony.

6 Medical schools may inform us that the healing work  
of Christian Science and Paul's peculiar Christian con-  
version and experience, — which prove Mind  
9 Paul's ex-  
perience to be scientifically distinct from matter, — are  
indications of unnatural mental and bodily conditions,  
even of catalepsy and hysteria; yet if we turn to the Scrip-  
12 tures, what do we read? Why, this: "If a man keep my  
saying, he shall never see death!" and "Henceforth know  
we no man after the flesh!"

15 That scientific methods are superior to others, is  
seen by their effects. When you have once conquered  
a diseased condition of the body through  
18 Fatigue is  
mental Mind, that condition never recurs, and you  
have won a point in Science. When mentality gives  
rest to the body, the next toil will fatigue you less, for  
21 you are working out the problem of being in divine meta-  
physics; and in proportion as you understand the con-  
trol which Mind has over so-called matter, you will be  
24 able to demonstrate this control. The scientific and  
permanent remedy for fatigue is to learn the power of  
Mind over the body or any illusion of physical weariness,  
27 and so destroy this illusion, for matter cannot be weary  
and heavy-laden.

You say, "Toil fatigues me." But what is this *me*?  
30 Is it muscle or mind? Which is tired and so speaks?  
Without mind, could the muscles be tired? Do the  
muscles talk, or do you talk for them? Matter is non-

Gemüt bildet sein eignes Gleichnis. Es ist unmöglich, daß 1  
der Mensch durch das Verständnis, welches die Wissenschaft  
verleiht, seine Identität verliert; und die Vorstellung einer 3  
solchen Möglichkeit wäre noch sinnwidriger als die Fol-  
gerung, daß die individuellen musikalischen Töne in der  
Quelle der Harmonie verloren gehen. 6

Die medizinischen Schulen mögen uns belehren wollen,  
daß das Heilungswerk der Christlichen Wissenschaft, sowie  
des Paulus eigenartige Bekehrung zum Christen- Erlebnis des Paulus 9  
tum und seine Erfahrungen — die beweisen, daß  
Gemüt von der Materie wissenschaftlich verschieden ist —  
Anzeichen von unnatürlichen, mentalen und körperlichen Zu- 12  
ständen, ja sogar von Starrsucht und Hysterie sind; wenn  
wir uns aber an die Heilige Schrift wenden, was lesen wir  
dort? Nun, folgendes: „So jemand mein Wort wird halten, 15  
der wird den Tod nicht sehen ewiglich“, und „darum von  
nun an kennen wir niemand nach dem Fleisch“.

Daß die wissenschaftlichen Methoden den andern über- 18  
legen sind, ersieht man aus ihren Wirkungen. Hast du  
einen kranken Zustand des Körpers einmal durch Ermüdung ist mental  
Gemüt besiegt, dann kehrt dieser Zustand nie- 21  
mals wieder, und du hast einen Punkt in der Wissenschaft  
gewonnen. Wenn die Mentalität dem Körper Ruhe gibt,  
wird dich die nächste Arbeit weniger ermüden, denn du 24  
arbeitest das Problem des Seins in der göttlichen Meta-  
physik aus; und in dem Verhältnis, wie du die Herrschaft  
verstehst, die Gemüt über die sogenannte Materie hat, 27  
wirst du imstande sein, diese Herrschaft zu demonstrieren.  
Das wissenschaftliche und dauernde Heilmittel gegen Er-  
müdung liegt darin, daß wir die Macht des Gemüts über 30  
den Körper oder über jede Illusion körperlicher Müdigkeit  
begreifen lernen und so diese Illusion zerstören, denn die  
Materie kann nicht mühselig und beladen sein. 33

Du sagst: „Arbeit ermüdet mich.“ Aber was ist dieses  
mich? Muskel oder Gemüt? Was ist müde und redet  
davon? Könnten die Muskeln ohne das Gemüt müde sein? 36  
Sprechen die Muskeln, oder sprichst du für sie? Die Mate-



1 intelligent. Mortal mind does the false talking, and that which affirms weariness, made that weariness.

3 You do not say a wheel is fatigued; and yet the body is as material as the wheel. If it were not for what the

4 human mind says of the body, the body, like  
 6 Mind never weary the inanimate wheel, would never be weary.

The consciousness of Truth rests us more than hours of repose in unconsciousness.

9 The body is supposed to say, "I am ill." The reports of sickness may form a coalition with the reports of sin,

12 Coalition of sin and sickness and say, "I am malice, lust, appetite, envy, hate." What renders both sin and sickness

difficult of cure is, that the human mind is the sinner, disinclined to self-correction, and believing that

15 the body can be sick independently of mortal mind and that the divine Mind has no jurisdiction over the body.

Why pray for the recovery of the sick, if you are without faith in God's willingness and ability to heal them?

18 Sickness akin to sin If you do believe in God, why do you substitute drugs for the Almighty's power, and

21 employ means which lead only into material ways of obtaining help, instead of turning in time of need to God, divine Love, who is an ever-present help?

24 Treat a belief in sickness as you would sin, with sudden dismissal. Resist the temptation to believe in matter as intelligent, as having sensation or power.

27 The Scriptures say, "They that wait upon the Lord . . . shall run, and not be weary; and they shall walk, and not faint." The meaning of that passage is not

30 perverted by applying it literally to moments of fatigue, for the moral and physical are as one in their results.

When we wake to the truth of being, all disease,

rie ist nicht-intelligent. Das sterbliche Gemüt führt die falschen Reden, und das, was Müdigkeit behauptet, schafft eben diese Müdigkeit.

Du würdest nie sagen, daß ein Rad müde wird, und doch ist der Körper ebenso materiell wie das Rad. Der Körper würde ebensowenig ermüden wie das leblose Gemüt Rad, wäre nicht das sterbliche Gemüt und seine niemals müde Behauptungen über den Körper. Das Bewußtsein der Wahrheit verleiht uns mehr Ruhe als Stunden des Schlafs in unbewußtem Zustand.

Man nimmt an, daß der Körper sagt: „Ich bin krank.“ Die Berichte der Krankheit mögen sich mit den Berichten der Sünde verbünden und sagen: „Ich bin Bosheit, Wollust, Begierde, Neid, Haß.“ Das Bündnis von Sünde und Krankheit Heilen von Sünde, wie von Krankheit wird dadurch erschwert, daß das menschliche Gemüt der der Selbst-erziehung abgeneigte Sünder ist und glaubt, daß der Körper unabhängig vom sterblichen Gemüt krank sein kann, und daß das göttliche Gemüt keine Rechtsgewalt über den Körper hat.

Warum betest du um die Genesung der Kranken, wenn du keinen Glauben an die Willigkeit und Fähigkeit Gottes hast, sie zu heilen? Wenn du an Gott glaubst, warum setzt du dann Arzneien an die Stelle der Kraft des Allmächtigen, und warum wendest du Mittel an, die nur auf materielle Wege der Hilfe führen, anstatt dich in Zeiten der Not an Gott, die göttliche Liebe, zu wenden, die eine immergegenwärtige Hilfe ist.

Behandle eine Krankheitsannahme ebenso, wie du Sünde behandeln würdest: mit sofortiger Abweisung. Widerstehe der Versuchung zu glauben, daß die Materie intelligent ist, daß sie Empfindung oder Macht besitzt.

Die Heilige Schrift sagt: „Die auf den Herrn harren, kriegen neue Kraft . . . daß sie laufen, und nicht matt werden, daß sie wandeln, und nicht müde werden.“ Die Bedeutung dieser Spruchstelle wird nicht verfälscht, wenn man sie in Augenblicken der Ermüdung buchstäblich anwendet, denn das Moralische und Physische sind eins in ihren Resultaten. Wenn wir zu der Wahrheit des Seins erwachen, wird alle Krankheit, wird Schmerz, Schwäche, Müdigkeit, Leid,

1 pain, weakness, weariness, sorrow, sin, death, will be  
 unknown, and the mortal dream will forever cease. My  
 3 method of treating fatigue applies to all bodily ailments,  
 since Mind should be, and is, supreme, absolute, and  
 final.

6 In mathematics, we do not multiply when we should  
 subtract, and then say the product is correct. No more  
 can we say in Science that muscles give strength,  
 9 **Affirmation and result** that nerves give pain or pleasure, or that matter  
 governs, and then expect that the result will be harmony.  
 Not muscles, nerves, nor bones, but mortal mind makes  
 12 the whole body "sick, and the whole heart faint;" whereas  
 divine Mind heals.

When this is understood, we shall never affirm concern-  
 15 ing the body what we do not wish to have manifested. We  
 shall not call the body weak, if we would have it strong;  
 for the belief in feebleness must obtain in the human  
 18 mind before it can be made manifest on the body, and  
 the destruction of the belief will be the removal of its  
 effects. Science includes no rule of discord, but governs  
 21 harmoniously. "The wish," says the poet, "is ever father  
 to the thought."

We may hear a sweet melody, and yet misunderstand  
 24 the science that governs it. Those who are healed  
 through metaphysical Science, not compre-  
 27 **Scientific beginning** hending the Principle of the cure, may misun-  
 derstand it, and impute their recovery to change of air or  
 diet, not rendering to God the honor due to Him alone.  
 Entire immunity from the belief in sin, suffering, and  
 30 death may not be reached at this period, but we may look  
 for an abatement of these evils; and this scientific begin-  
 ning is in the right direction.



Sünde und Tod unbekannt sein, und der sterbliche Traum 1  
wird für alle Zeiten aufhören. Meine Methode, Ermüdung  
zu behandeln, ist auf alle körperlichen Leiden anwendbar, 3  
denn Gemüt sollte das Höchste, das Absolute und das End-  
gültige sein und ist es auch.

In der Mathematik multiplizieren wir nicht, wenn wir 6  
subtrahieren sollten, und behaupten dann, das Produkt sei  
korrekt. Ebenso wenig können wir in der Wis- Behauptung  
senschaft sagen, daß die Muskeln Stärke, daß und Resultat 9  
die Nerven Schmerz oder Freude verleihen, oder daß die  
Materie regiert, und dann erwarten, das Resultat werde  
Harmonie sein. Nicht Muskeln, Nerven oder Knochen, 12  
sondern das sterbliche Gemüt macht den ganzen Körper  
„krank“ und „das ganze Herz . . . matt“; wohingegen das  
göttliche Gemüt heilt. 15

Wenn wir dies verstanden haben, werden wir in bezug auf  
den Körper nie mehr Behauptungen aufstellen, die wir nicht  
an demselben bekundet sehen möchten. Wir werden den 18  
Körper nicht schwach nennen, wenn wir ihn stark haben  
möchten; denn die Annahme von Schwäche muß in dem  
menschlichen Gemüt vorhanden sein, ehe sie am Körper 21  
offenbar werden kann, und die Zerstörung der Annahme  
bedeutet die Beseitigung ihrer Wirkungen. Die Wissen-  
schaft schließt keine Regel der Disharmonie in sich, sondern 24  
regiert in harmonischer Weise. „Der Wunsch ist der Vater  
des Gedankens,“ sagt der Dichter.

Wir mögen eine süße Melodie hören und doch die Wis- 27  
senschaft, die sie regiert, mißverstehen. Diejenigen, die  
durch die metaphysische Wissenschaft geheilt Wissenschaft-  
worden sind und das Prinzip der Heilung nicht licher Anfang 30  
begriffen haben, mögen sie mißverstehen und ihre Genesung  
einem Luft- oder Diätwechsel zuschreiben und somit Gott  
die Ehre versagen, die Ihm allein gebührt. Die gänzliche 33  
Unempfänglichkeit gegen die Annahme von Sünde, Leiden  
und Tod mag zu dieser Zeit noch nicht erreicht werden,  
aber wir können eine Abnahme dieser Übel erwarten; und 36  
dieser wissenschaftliche Anfang liegt in der rechten Rich-  
tung.

1 We hear it said: "I exercise daily in the open air. I  
 take cold baths, in order to overcome a predisposition to  
 3 <sup>Hygiene</sup> <sup>ineffectual</sup> take cold; and yet I have continual colds,  
 catarrh, and cough." Such admissions ought  
 to open people's eyes to the inefficacy of material hygiene,  
 6 and induce sufferers to look in other directions for cause  
 and cure.

Instinct is better than misguided reason, as even na-  
 9 ture declares. The violet lifts her blue eye to greet the  
 early spring. The leaves clap their hands as nature's  
 untired worshippers. The snowbird sings and soars  
 12 amid the blasts; he has no catarrh from wet feet, and  
 procures a summer residence with more ease than a na-  
 bob. The atmosphere of the earth, kinder than the at-  
 15 mosphere of mortal mind, leaves catarrh to the latter.  
 Colds, coughs, and contagion are engendered solely by  
 human theories.

18 Mortal mind produces its own phenomena, and then  
 charges them to something else, — like a kitten  
 19 <sup>The reflex</sup> <sup>phenomena</sup> glancing into the mirror at itself and thinking  
 21 it sees another kitten.

A clergyman once adopted a diet of bread and water  
 to increase his spirituality. Finding his health failing,  
 24 he gave up his abstinence, and advised others never to  
 try dietetics for growth in grace.

The belief that either fasting or feasting makes men  
 27 better morally or physically is one of the fruits of "the  
<sup>Volition far-</sup> <sup>reaching</sup> tree of the knowledge of good and evil," con-  
 cerning which God said, "Thou shalt not eat  
 30 of it." Mortal mind forms all conditions of the mortal  
 body, and controls the stomach, bones, lungs, heart, blood,  
 etc., as directly as the volition or will moves the hand.

Wir hören oft sagen: „Ich bewege mich täglich in der  
frischen Luft. Ich nehme kalte Bäder, um eine Anlage zur  
Erkältung zu überwinden, trotzdem leide ich be- Hygiene 3  
ständig an Erkältungen, an Katarrh und Husten.“ unwirksam  
Solche Zugeständnisse sollten den Menschen über die Un-  
wirksamkeit materieller Hygiene die Augen öffnen und die 6  
Leidenden veranlassen, Ursache und Heilung in andern  
Richtungen zu suchen.

Instinkt ist besser als irregeleitete Vernunft, wie schon die 9  
Natur kundtut. Das Veilchen öffnet sein blaues Auge,  
um den jungen Frühling zu grüßen. Die Blätter, die nimmer-  
müden Anbeter der Natur, klatschen in die Hände. Der 12  
Schneefink singt und schwingt sich inmitten des Sturms  
empor. Er bekommt keinen Katarrh infolge von nassen  
Füßen, und mit größerer Leichtigkeit als ein Nabob ver- 15  
schafft er sich ein Sommerhaus. Die Atmosphäre der  
Erde, freundlicher als die Atmosphäre des sterblichen Ge-  
müts, überläßt letzterem den Katarrh. Erkältungen, Hu- 18  
sten und Ansteckung werden lediglich durch menschliche  
Theorien erzeugt.

Das sterbliche Gemüt bringt seine eignen Phänomene 21  
hervor und schreibt sie dann irgend etwas an- Die Reflex-  
Phänomene  
derm zu — wie ein Kätzchen, das sich im Spiegel  
sieht und ein andres Kätzchen zu sehen glaubt. 24

Ein Geistlicher unterzog sich einst einer Brot- und Wasser-  
kur, um dadurch an Geistigkeit zuzunehmen. Als er sah,  
daß seine Gesundheit litt, gab er seine Enthaltbarkeit auf 27  
und erteilte andern den Rat, nie Diätetik zu versuchen, um  
in der Gnade zu wachsen.

Die Annahme, daß Fasten oder Schmausen die Menschen 30  
moralisch oder physisch besser mache, ist eine der Früchte  
von dem Baum „der Erkenntnis des Guten und Das Wollen  
weitreichend  
Bösen“, von dem Gott gesagt hat: „Davon sollst 33  
du nicht essen“. Das sterbliche Gemüt formt alle Zustände  
des sterblichen Körpers und regiert den Magen, die Knochen,  
die Lungen, das Herz, das Blut u.s.w. ebenso direkt, wie das 36  
Wollen oder der Wille die Hand bewegt.



1 I knew a person who when quite a child adopted the  
 Graham system to cure dyspepsia. For many years, he  
 3 **Starvation and dys-** ate only bread and vegetables, and drank noth-  
**pepsia** ing but water. His dyspepsia increasing, he  
 decided that his diet should be more rigid, and  
 6 thereafter he partook of but one meal in twenty-four  
 hours, this meal consisting of only a thin slice of bread  
 without water. His physician also recommended that  
 9 he should not wet his parched throat until three hours  
 after eating. He passed many weary years in hunger  
 and weakness, almost in starvation, and finally made up  
 12 his mind to die, having exhausted the skill of the doctors,  
 who kindly informed him that death was indeed his only  
 alternative. At this point Christian Science saved him,  
 15 and he is now in perfect health without a vestige of the  
 old complaint.

He learned that suffering and disease were the self-  
 18 imposed beliefs of mortals, and not the facts of being;  
 that God never decreed disease, — never ordained a law  
 that fasting should be a means of health. Hence semi-  
 21 starvation is not acceptable to wisdom, and it is equally  
 far from Science, in which being is sustained by God, Mind.  
 These truths, opening his eyes, relieved his stomach, and  
 24 he ate without suffering, “giving God thanks;” but he  
 never enjoyed his food as he had imagined he would  
 when, still the slave of matter, he thought of the flesh-  
 27 pots of Egypt, feeling childhood’s hunger and undisci-  
 plined by self-denial and divine Science.

This new-born understanding, that neither food nor  
 30 **Mind and** the stomach, without the consent of mortal  
**stomach** mind, can make one suffer, brings with it an-  
 other lesson, — that gluttony is a sensual illusion, and

Ich kannte einen Menschen, der schon als Kind die Gra- 1  
hamkur aufgenommen hatte, um seine Magenschwäche zu  
heilen. Viele Jahre hindurch aß er nur Brot und  
Gemüse und trank nur Wasser. Da die Magen- Verhungern 3  
schwäche zunahm, beschloß er von da an eine und Magen-  
noch strengere Diät zu befolgen und nahm alle vierund- schwäche  
zwanzig Stunden nur eine Mahlzeit ein, die aus einer  
dünnen Scheibe Brot ohne Wasser bestand. Auch gab ihm 6  
sein Arzt den Rat, erst drei Stunden nach dem Essen seine  
ausgedörrte Kehle anzufeuchten. Er brachte viele müh- 9  
selige Jahre in Hunger und Schwäche zu und war dem  
Verhungern nahe. Schließlich entschloß er sich zu sterben, 12  
da die Kunst der Ärzte erschöpft war, welche ihm freund-  
lichst mitteilten, daß ihm in der Tat keine andre Wahl  
übrig bliebe als der Tod. Da rettete ihn die Christliche 15  
Wissenschaft, und jetzt lebt er in vollkommener Gesundheit,  
ohne eine Spur der früheren Beschwerde.

Er lernte einsehen, daß Leiden und Krankheit selbstauffer- 18  
legte Annahmen der Sterblichen sind und nicht die Tatsachen  
des Seins; daß Gott niemals Krankheit verordnete, — niemals  
ein Gesetz erließ, nach dem Fasten ein Mittel zur Erlangung 21  
der Gesundheit ist. Demnach ist Halbverhungern der Weisheit  
nicht wohlgefällig, und von der Wissenschaft ist es ebenfalls  
weit entfernt, in der das Sein von Gott, dem Gemüt, erhalten 24  
wird. Diese Wahrheiten öffneten dem Menschen die Augen,  
und dadurch wurde seinem Magen Erleichterung verschafft,  
so daß er ohne Beschwerde aß und „Gott Dank sagte“; aber 27  
er hatte nicht mehr den Genuß am Essen, wie er ihn zu haben  
gehofft hatte, als er noch ein Sklave der Materie war und an  
die Fleischtöpfe Ägyptens dachte, als er den Hunger der 30  
Kindheit fühlte und noch nicht durch Selbstverleugnung  
und die göttliche Wissenschaft erzogen worden war.

Dieses neugeborene Verständnis, daß ohne die Einwilli- 33  
gung des sterblichen Gemüts weder die Nahrung noch der  
Magen Leiden verursachen kann, bringt eine andre  
Lehre mit sich, nämlich daß Völlerei eine sinn- Gemüt und 36  
liche Illusion ist, und daß dieses Trugbild des sterblichen Magen

1 that this phantasm of mortal mind disappears as we better  
 apprehend our spiritual existence and ascend the ladder  
 3 of life.

This person learned that food affects the body only  
 as mortal mind has its material methods of working, one  
 6 of which is to believe that proper food supplies nutriment  
 and strength to the human system. He learned also that  
 mortal mind makes a mortal body, whereas Truth re-  
 9 generates this fleshly mind and feeds thought with the  
 bread of Life.

Food had less power to help or to hurt him after he  
 12 had availed himself of the fact that Mind governs man,  
 and he also had less faith in the so-called pleasures and  
 pains of matter. Taking less thought about what he  
 15 should eat or drink, consulting the stomach less about  
 the economy of living and God more, he recovered  
 strength and flesh rapidly. For many years he had  
 18 been kept alive, as was believed, only by the strictest ad-  
 herence to hygiene and drugs, and yet he continued ill  
 all the while. Now he dropped drugs and material  
 21 hygiene, and was well.

He learned that a dyspeptic was very far from being  
 the image and likeness of God, — far from having “do-  
 24 minion over the fish of the sea, and over the fowl of the  
 air, and over the cattle,” if eating a bit of animal flesh  
 could overpower him. He finally concluded that God  
 27 never made a dyspeptic, while fear, hygiene, physiology,  
 and physics had made him one, contrary to His commands.

In seeking a cure for dyspepsia consult matter not at  
 30 Life only  
in Spirit all, and eat what is set before you, “asking  
 no question for conscience sake.” We must  
 destroy the false belief that life and intelligence are in



Gemüts in dem Maße verschwindet, wie wir unser geistiges 1  
Dasein besser erfassen und auf der Lebensleiter empor- 3  
steigen.

Dieser Mensch lernte verstehen, daß Nahrung den Körper 3  
nur insofern beeinflußt, wie das sterbliche Gemüt seinen 6  
materiellen Methoden gemäß arbeitet, deren eine die An- 6  
nahme ist, daß die richtige Nahrung dem menschlichen 9  
Organismus Nahrungsstoff und Stärke gebe. Ferner lernte 9  
er verstehen, daß das sterbliche Gemüt den sterblichen 9  
Körper schafft, wohingegen Wahrheit dieses fleischliche Ge- 9  
müt erneuert und den Gedanken mit dem Brot des Lebens 12  
speist.

Nachdem er sich die Tatsache zu nutze gemacht hatte, 12  
daß Gemüt den Menschen regiert, hatte die Nahrung weniger 15  
Macht ihm zu nützen oder zu schaden; auch glaubte er 15  
weniger an die sogenannten Freuden und Schmerzen der 18  
Materie. Als er nun weniger darüber nachdachte, was er 18  
essen oder trinken sollte und in bezug auf seine Lebensweise 18  
den Magen weniger und Gott mehr zu Rate zog, wurde er 21  
zusehends kräftiger und stärker. Jahrelang hatte er sich, 21  
wie man glaubte, nur durch das strengste Festhalten an 21  
Hygiene und Arzneien am Leben erhalten, und doch war 24  
er die ganze Zeit hindurch krank. Jetzt ließ er Arznei und 24  
materielle Hygiene fallen und war gesund.

Er lernte einsehen, daß ein Magenleidender sehr weit 24  
davon entfernt ist das Bild und Gleichnis Gottes zu sein — 27  
weit davon entfernt, Herrschaft zu haben „über Fische im 27  
Meer und über Vögel unter dem Himmel und über alles 30  
Tier,“ wenn der Genuß von einem bischen Tierfleisch ihn 30  
zu überwältigen vermochte. Zuletzt kam er zu dem Schluß, 33  
daß Gott niemals einen Magenkranken geschaffen hat, 33  
während Furcht, Hygiene, Physiologie und Physik ihn dazu 36  
gemacht hatten, und zwar den Geböten Gottes zuwider.

Wenn du Heilung von Magenschwäche suchst, frage die 36  
Materie gar nicht um Rat, sondern iß, was dir vorgesetzt wird, 36  
denn es heißt: „Forschet nichts, auf daß ihr des <sup>Leben nur</sup> 36  
Gewissens verschonet.“ Wir müssen die falsche <sup>im Geist</sup>  
Annahme zerstören, daß Leben und Intelligenz in der Ma-

1 matter, and plant ourselves upon what is pure and perfect. Paul said, "Walk in the Spirit, and ye shall not  
 3 fulfil the lust of the flesh." Sooner or later we shall learn that the fetters of man's finite capacity are forged by the illusion that he lives in body instead of in Soul, in matter  
 6 instead of in Spirit.

Matter does not express Spirit. God is infinite omnipresent Spirit. If Spirit is *all* and is everywhere, what  
 9 Soul greater than body and where is matter? Remember that truth is greater than error, and we cannot put the greater into the less. Soul is Spirit, and Spirit is greater  
 12 than body. If Spirit were once within the body, Spirit would be finite, and therefore could not be Spirit.

The question, "What is Truth," convulses the world.  
 15 Many are ready to meet this inquiry with the assurance which comes of understanding; but more are  
The question of the ages blinded by their old illusions, and try to "give  
 18 it pause." "If the blind lead the blind, both shall fall into the ditch."

The efforts of error to answer this question by some  
 21 *ology* are vain. Spiritual rationality and free thought accompany approaching Science, and cannot be put down. They will emancipate humanity, and supplant unscientific  
 24 means and so-called laws.

Peals that should startle the slumbering thought from its erroneous dream are partially unheeded; but the last  
 27 Heralds of Science trump has not sounded, or this would not be so. Marvels, calamities, and sin will much more abound as truth urges upon mortals its resisted  
 30 claims; but the awful daring of sin destroys sin, and foreshadows the triumph of truth. God will overturn, until "He come whose right it is." Longevity

terie sind, und uns auf das Reine und Vollkommene stützen. 1  
 Paulus sagt: „Wandelt im Geist, so werdet ihr die Lüste  
 des Fleisches nicht vollbringen.“ Früher oder später werden 3  
 wir verstehen lernen, daß die Fesseln der endlichen Fähig-  
 keit des Menschen von der Illusion geschmiedet werden,  
 daß der Mensch im Leibe lebt anstatt in der Seele, in 6  
 der Materie anstatt im Geist.

Die Materie bringt Geist nicht zum Ausdruck. Gott ist  
 unendlicher, allgegenwärtiger Geist. Wenn Geist alles 9  
 ist und überall ist, was und wo ist dann die Ma- Seele größer  
als Leib  
 terie? Denke daran, daß die Wahrheit größer  
 ist als der Irrtum; wir können das Größere nicht in das 12  
 Kleinere tun. Seele ist Geist, und Geist ist größer als der  
 Leib. Wenn Geist einmal innerhalb des Leibes wäre, dann  
 würde Geist endlich sein und könnte daher nicht Geist sein. 15

Die Frage: „Was ist Wahrheit“, erschüttert die Welt.  
 Viele Menschen sind bereit dieser Frage mit der Sicherheit  
 zu begegnen, die aus dem Verständnis kommt; Die Frage  
der Zeiten 18  
 aber mehr noch sind durch ihre alten Illusionen  
 geblendet und suchen die Erwägung der Frage hinauszu-  
 schieben. „Wenn aber ein Blinder den andern leitet, so 21  
 fallen sie beide in die Grube.“

Die Bemühungen des Irrtums, diese Frage durch irgend-  
 eine *Ologie* zu beantworten, sind vergebens. Geistige Ver- 24  
 nunftmäßigkeit und freies Denken begleiten das Herannahen  
 der Wissenschaft und können nicht unterdrückt werden.  
 Sie werden die Menschheit frei machen und unwissenschaft- 27  
 liche Mittel und sogenannte Gesetze verdrängen.

Die Weckrufe, die den schlummernden Gedanken aus  
 seinem irrigen Traum aufschrecken sollten, bleiben zum 30  
 Teil unbeachtet; aber der Ruf der letzten Po- Herolde der  
Wissenschaft  
 saune ist noch nicht ertönt, sonst würde dem  
 nicht so sein. Wunderdinge, Unheil und Sünde werden sich 33  
 in noch reichlicherem Maße zeigen, wenn die Wahrheit den  
 Sterblichen ihre Ansprüche aufdrängt, denen diese wider-  
 standen haben; aber die furchtbare Verwegenheit der Sünde 36  
 zerstört die Sünde und kündet den Triumph der Wahrheit  
 an. Gott wird „die Krone . . . zunichte machen, bis der  
 komme, der sie haben soll“. Langlebigkeit nimmt zu, und 39



1 is increasing and the power of sin diminishing, for the  
world feels the alterative effect of truth through every  
3 pore.

As the crude footprints of the past disappear from the  
dissolving paths of the present, we shall better understand  
6 the Science which governs these changes, and shall plant  
our feet on firmer ground. Every sensuous pleasure or  
pain is self-destroyed through suffering. There should  
9 be painless progress, attended by life and peace instead  
of discord and death.

In the record of nineteen centuries, there are sects  
12 many but not enough Christianity. Centuries ago re-  
ligionists were ready to hail an anthropomor-  
phic God, and array His vicegerent with pomp  
and splendor; but this was not the manner  
15 of truth's appearing. Of old the cross was truth's cen-  
tral sign, and it is to-day. The modern lash is less  
18 material than the Roman scourge, but it is equally as  
cutting. Cold disdain, stubborn resistance, opposition  
from church, state laws, and the press, are still the har-  
21 bingers of truth's full-orbed appearing.

A higher and more practical Christianity, demonstrat-  
ing justice and meeting the needs of mortals in sickness  
24 and in health, stands at the door of this age, knocking  
for admission. Will you open or close the door upon this  
angel visitant, who cometh in the quiet of meekness, as he  
27 came of old to the patriarch at noonday?

Truth brings the elements of liberty. On its banner  
is the Soul-inspired motto, "Slavery is abolished." The  
30 power of God brings deliverance to the cap-  
tive. No power can withstand divine Love.  
What is this supposed power, which opposes itself to God?

Sectarianism  
and oppo-  
sition

Mental eman-  
cipation

die Macht der Sünde nimmt ab, denn die Welt fühlt die heilsame Wirkung der Wahrheit in allen Poren. 1

Wie die groben Fußspuren der Vergangenheit von den sich entwirrenden Pfaden der Gegenwart verschwinden, werden wir die Wissenschaft, die diese Veränderungen regiert, besser verstehen und unsre Füße auf festeren Grund stellen. Jede sinnliche Freude und jeder sinnliche Schmerz zerstört sich durch Leiden. Doch sollte der Fortschritt schmerzlos und von Leben und Frieden begleitet sein anstatt von Disharmonie und Tod. 3 6 9

In der Geschichte der neunzehn Jahrhunderte gibt es viele Sekten, aber nicht genug Christentum. Vor Jahrhunderten waren die Vertreter der Religionen bereit, einem vermenschlichten Gott entgegenzujubeln und seinen Statthalter in Pomp und Pracht zu hüllen; aber dies ist nicht die Weise, in welcher die Wahrheit erscheint. Vor alters war das Kreuz das führende Zeichen der Wahrheit, wie es dies auch heute noch ist. Die moderne Geißel ist weniger materiell als die römische Zuchtrute, aber sie ist ebenso schneidend. Kalte Verachtung, hartnäckiger Widerstand, Opposition von seiten der Kirche, der Staatsgesetze und der Presse sind noch heute die Vorboten von dem vollen Glanz der erscheinenden Wahrheit. 12 15 18 21

Ein höheres und praktischeres Christentum, das Gerechtigkeit demonstriert und die Bedürfnisse der Sterblichen in Krankheit und Gesundheit befriedigt, steht an der Pforte dieser Zeit und klopft, Einlass begehend, an. Willst du diesem Engel, der zu dir kommt, die Tür öffnen oder sie vor ihm verschließen, diesem Engel, der in der Stille der Sanftmut kommt, wie vor alters zu dem Patriarchen am Mittag. 24 27 30

Wahrheit bringt die Elemente der Freiheit. Auf ihrem Banner steht das seeleninspirierte Motto: „Die Sklaverei ist aufgehoben.“ Die Macht Gottes bringt den Gefangenen Befreiung. Keine Macht kann der göttlichen Liebe widerstehen. Was ist diese vermeintliche Macht, die sich Gott widersetzt? Woher kommt sie? Was 33 36

1 Whence cometh it? What is it that binds man with iron  
shackles to sin, sickness, and death? Whatever enslaves  
3 man is opposed to the divine government. Truth makes  
man free.

You may know when first Truth leads by the few-  
6 ness and faithfulness of its followers. Thus it is that  
the march of time bears onward freedom's  
Truth's  
ordeal banner. The powers of this world will fight,  
9 and will command their sentinels not to let truth pass  
the guard until it subscribes to their systems; but Science,  
heeding not the pointed bayonet, marches on. There is  
12 always some tumult, but there is a rallying to truth's  
standard.

The history of our country, like all history, illustrates  
15 the might of Mind, and shows human power to be propor-  
tionate to its embodiment of right thinking. A  
Immortal  
sentences few immortal sentences, breathing the omnipo-  
18 tence of divine justice, have been potent to break despotic  
fetters and abolish the whipping-post and slave market;  
but oppression neither went down in blood, nor did the  
21 breath of freedom come from the cannon's mouth. Love  
is the liberator.

Legally to abolish unpaid servitude in the United  
24 States was hard; but the abolition of mental slavery is  
a more difficult task. The despotic tenden-  
Slavery  
abolished cies, inherent in mortal mind and always ger-  
27 minating in new forms of tyranny, must be rooted out  
through the action of the divine Mind.

Men and women of all climes and races are still in  
30 bondage to material sense, ignorant how to obtain their  
freedom. The rights of man were vindicated in a single  
section and on the lowest plane of human life, when Afri-



bindet denn den Menschen mit eisernen Ketten an Sünde, 1  
Krankheit und Tod? Alles, was den Menschen zum Skla-  
ven macht, ist der göttlichen Regierung entgegengesetzt. 3  
Wahrheit macht den Menschen frei.

An der geringen Anzahl und an der Treue der Nachfolger  
kannst du erkennen, wenn Wahrheit zuerst die Führung 6  
übernommen hat. So trägt der Gang der Zeit <sup>Feuerprobe</sup>  
das Banner der Freiheit voran. Die Mächte <sup>der Wahrheit</sup>  
dieser Welt werden kämpfen und ihren Wachtposten be- 9  
fehlen, die Wahrheit nicht eher frei durchgehen zu lassen,  
als bis sie ihren Systemen beigepflichtet hat; aber die Wis-  
senschaft achtet des gefällten Bajonetts nicht und schreitet 12  
vorwärts. Es gibt wohl immer etwas Aufruhr, aber auch  
immer ein Sichsammeln um die Fahne der Wahrheit.

Wie alle Geschichte, so veranschaulicht auch die Ge- 15  
schichte unsres Landes die Macht des Gemüts und zeigt,  
daß die menschliche Macht im Verhältnis zu <sup>Unsterbliche</sup>  
ihrer Verkörperung des rechten Denkens steht. <sup>Aussprüche</sup> 18  
Einige wenige unsterbliche Aussprüche, welche die Allmacht  
der göttlichen Gerechtigkeit atmeten, sind mächtig genug  
gewesen, despotische Fesseln zu brechen und den Pranger 21  
und den Sklavenhandel abzuschaffen; aber durch Blut-  
vergießen ist Unterdrückung niemals beseitigt worden, noch  
ist je der Hauch der Freiheit durch die Mündung der 24  
Kanone gekommen. Liebe ist der Befreier.

Es war schwer, die unbezahlte Sklavenarbeit in den Ver-  
einigten Staaten auf gesetzmäßigem Wege aufzuheben; doch 27  
die Aufhebung der mentalen Sklaverei ist eine weit <sup>Sklaverei</sup>  
schwierigere Aufgabe. Die tyrannischen Nei- <sup>aufgehoben</sup>  
gungen, welche dem sterblichen Gemüt innewohnen und in 30  
immer neuen Formen der Tyrannei keimen, müssen durch  
das Wirken des göttlichen Gemüts ausgerottet werden.

Noch immer sind Männer und Frauen aller Länder und 33  
Rassen in der Knechtschaft des materiellen Sinnes und  
wissen nicht, wie sie ihre Freiheit erlangen sollen. Als  
man die afrikanische Sklaverei in unserm Lande abschaffte, 36  
wurden die Menschenrechte nur in einem einzigen Landes-  
teil und auf der niedrigsten Ebene menschlichen Lebens

1 can slavery was abolished in our land. That was only  
 prophetic of further steps towards the banishment of a  
 3 world-wide slavery, found on higher planes of existence  
 and under more subtle and depraving forms.

The voice of God in behalf of the African slave was  
 6 still echoing in our land, when the voice of the herald of  
 this new crusade sounded the keynote of uni-  
 Liberty's  
 crusade  
 versal freedom, asking a fuller acknowledg-  
 9 ment of the rights of man as a Son of God, demanding  
 that the fetters of sin, sickness, and death be stricken  
 from the human mind and that its freedom be won, not  
 12 through human warfare, not with bayonet and blood, but  
 through Christ's divine Science.

God has built a higher platform of human rights, and  
 15 He has built it on diviner claims. These claims are not  
 made through code or creed, but in demonstra-  
 Cramping  
 systems  
 tion of "on earth peace, good-will toward men."  
 18 Human codes, scholastic theology, material medicine and  
 hygiene, fetter faith and spiritual understanding. Divine  
 Science rends asunder these fetters, and man's birthright  
 21 of sole allegiance to his Maker asserts itself.

I saw before me the sick, wearing out years of servi-  
 tude to an unreal master in the belief that the body gov-  
 24 erned them, rather than Mind.

The lame, the deaf, the dumb, the blind, the sick, the  
 sensual, the sinner, I wished to save from the slavery of  
 their own beliefs and from the educational  
 27 House of  
 bondage  
 systems of the Pharaohs, who to-day, as of  
 yore, hold the children of Israel in bondage. I saw be-  
 30 fore me the awful conflict, the Red Sea and the wilder-  
 ness; but I pressed on through faith in God, trusting  
 Truth, the strong deliverer, to guide me into the land

verteidigt. Dies war nur eine Verheißung auf weitere Schritte zur Verbannung einer weltweiten Sklaverei, die auf höheren Daseinsebenen und in hinterlistigeren und verderblicheren Formen zu finden ist.

Die Stimme Gottes zu Gunsten der afrikanischen Sklaven hallte noch in unserm Lande wieder, als die Stimme des Herolds dieses neuen Kreuzzuges den Grundton der allumfassenden Freiheit erklingen ließ, die eine vollere Anerkennung der Rechte des Menschen als des Sohnes Gottes verlangte und forderte, daß die Fesseln von Sünde, Krankheit und Tod dem menschlichen Gemüt abgenommen werden sollten, und daß es seine Freiheit nicht durch menschlichen Kampf, nicht durch Bajonett und Blut gewinnen sollte, sondern durch Christi göttliche Wissenschaft.

Gott hat ein höheres Programm für die Menschenrechte entworfen, und zwar hat Er es auf göttlichere Ansprüche gegründet. Diese Ansprüche werden nicht durch Gesetzbücher oder Glaubensbekenntnisse erhoben, sondern durch die Demonstration des Wortes: „Friede auf Erden, und den Menschen ein Wohlgefallen“. Menschliche Gesetzbücher, scholastische Theologie, materielle Medizin und Hygiene legen den Glauben und das geistige Verständnis in Fesseln. Die göttliche Wissenschaft zerreißt diese Fesseln, und des Menschen Geburtsrecht der alleinigen Untertanenpflicht gegen seinen Schöpfer macht sich geltend.

Ich sah vor mir die Kranken, die sich in Jahren der Knechtschaft unter einem unwirklichen Herrn verzehrten, in der Annahme, daß der Körper sie regiere, an Stelle des Gemüts.

Die Lahmen, die Tauben, die Stummen, die Blinden, die Kranken, die Sinnlichen und die Sünder, sie alle wollte ich aus der Sklaverei ihrer eignen Annahmen und aus den Erziehungssystemen der Pharaonen retten, die heute wie vor alters die Kinder Israel im Frohndienst halten. Ich sah vor mir den furchtbaren Kampf, das Rote Meer und die Wüste; aber durch den Glauben an Gott drang ich vorwärts und vertraute auf die Wahrheit, die starke Befreierin, daß sie mich in das Land der



1 of Christian Science, where fetters fall and the rights of man are fully known and acknowledged.

3 I saw that the law of mortal belief included all error, and that, even as oppressive laws are disputed and mortals are taught their right to freedom, so the  
 6 **Higher law ends bondage** claims of the enslaving senses must be denied and superseded. The law of the divine Mind must end human bondage, or mortals will continue unaware  
 9 of man's inalienable rights and in subjection to hopeless slavery, because some public teachers permit an ignorance of divine power,—an ignorance that  
 12 is the foundation of continued bondage and of human suffering.

Discerning the rights of man, we cannot fail to foresee the doom of all oppression. Slavery is not the legitimate state of man. God made man free.  
 15 **Native freedom** Paul said, "I was free born." All men should  
 18 be free. "Where the Spirit of the Lord is, there is liberty." Love and Truth make free, but evil and error lead into captivity.

21 Christian Science raises the standard of liberty and cries: "Follow me! Escape from the bondage of sickness, sin, and death!" Jesus marked out the  
 24 **Standard of liberty** way. Citizens of the world, accept the "glorious liberty of the children of God," and be free! This is your divine right. The illusion of material sense, not  
 27 divine law, has bound you, entangled your free limbs, crippled your capacities, enfeebled your body, and defaced the tablet of your being.

30 If God had instituted material laws to govern man, disobedience to which would have made man ill, Jesus would not have disregarded those laws by healing in

Christlichen Wissenschaft führe, wo die Fesseln fallen und die Rechte des Menschen völlig erkannt und anerkannt werden. 1 3

Ich sah, daß das Gesetz der sterblichen Annahme allen Irrtum in sich schließt, und daß die Ansprüche der knechtenden Sinne gezeugnet und abgeschafft werden müssen, geradeso wie die Gesetze der Unterdrückung angefochten und die Sterblichen ihre Rechte auf Freiheit gelehrt werden. Das Gesetz des göttlichen Gemüts muß der menschlichen Knechtschaft ein Ende machen, sonst werden die Sterblichen auch fernerhin der unveräußerlichen Rechte des Menschen nicht gewahr werden und sich hoffnungsloser Sklaverei unterwerfen, weil einige Lehrer des Volks Unwissenheit über die göttliche Macht hingehen lassen — eine Unwissenheit, welche die Grundlage fortgesetzter Knechtschaft und menschlichen Leidens ist. 6 9 12 15

Das höhere  
Gesetz endet  
Knechtschaft

Erkennen wir die Rechte des Menschen, so können wir nicht umhin, den Untergang aller Unterdrückung voraus- zusehen. Sklaverei ist nicht der rechtmäßige Zustand des Menschen. Gott hat den Menschen frei geschaffen. Paulus sagt: „Ich bin frei geboren.“ \*) Alle Menschen sollten frei sein. „Wo aber der Geist des Herrn ist, da ist Freiheit.“ Liebe und Wahrheit machen frei, Böses und Irrtum aber führen in Gefangenschaft. 18 21 24

Angeborene  
Freiheit

Die Christliche Wissenschaft erhebt die Fahne der Freiheit und ruft: „Folget mir! Entrinnt der Knechtschaft von Krankheit, Sünde und Tod!“ Jesus zeichnete den Weg vor. Bürger der Welt, nehmt die herrliche „Freiheit der Kinder Gottes“ an und seid frei! Das ist euer göttliches Recht. Nicht das göttliche Gesetz, sondern die Illusion des materiellen Sinnes hat euch gebunden, eure freien Glieder umgarnt, eure Fähigkeiten gelähmt, euern Körper geschwächt und die Tafel eures Seins entstellt. 27 30 33

Fahne der  
Freiheit

Wenn Gott materielle Gesetze verordnet hätte, um den Menschen zu regieren, und wenn der Ungehorsam gegen dieselben den Menschen krank gemacht hätte, so würde Jesus jene Gesetze nicht unbeachtet gelassen haben, indem er in 36

\*) Nach der engl. Bibelübersetzung.

1 direct opposition to them and in defiance of all material conditions.

3 The transmission of disease or of certain idiosyncrasies of mortal mind would be impossible if this great fact  
 6 No fleshly heredity of being were learned, — namely, that nothing inharmonious can enter being, for *Life is God*.

Heredity is a prolific subject for mortal belief to pin theories upon; but if we learn that nothing is real but the  
 9 right, we shall have no dangerous inheritances, and fleshly ills will disappear.

The enslavement of man is not legitimate. It will  
 12 cease when man enters into his heritage of freedom, his  
God-given dominion God-given dominion over the material senses. Mortals will some day assert their freedom in  
 15 the name of Almighty God. Then they will control their own bodies through the understanding of divine Science. Dropping their present beliefs, they will recognize har-  
 18 mony as the spiritual reality and discord as the material unreality.

If we follow the command of our Master, "Take no  
 21 thought for your life," we shall never depend on bodily conditions, structure, or economy, but we shall be masters of the body, dictate its terms, and form and control it with  
 24 Truth.

There is no power apart from God. Omnipotence has all-power, and to acknowledge any other power is to dis-  
 27 Priestly pride humbled honor God. The humble Nazarene overthrew the supposition that sin, sickness, and death have power. He proved them powerless. It should have  
 30 humbled the pride of the priests, when they saw the demonstration of Christianity excel the influence of their dead faith and ceremonies.



direktem Gegensatz zu denselben und allen materiellen Bedingungen zum Trotz heilte. 1

Die Übertragung von Krankheit oder von gewissen Idiosynkrasien des sterblichen Gemüts würde unmöglich sein, wenn folgende große Tatsache des Seins begriffen würde: daß nichts Unharmonisches in das Sein eindringen kann, denn Leben ist Gott. 3

Erblichkeit ist ein ergiebiger Gegenstand für die sterbliche Annahme, an die sie ihre Theorien heftet; wenn wir aber begreifen lernen, daß nichts anderes wirklich ist als das Rechte, wird es keine gefährlichen Erbschaften mehr geben, und die fleischlichen Übel werden verschwinden. 6 9 12

Die Sklaverei des Menschen ist nicht gesetzmäßig. Sie wird aufhören, sobald der Mensch das Erbe seiner Freiheit antritt, seine gottgegebene Herrschaft über die materiellen Sinne. Der Tag wird kommen, da die Sterblichen ihre Freiheit im Namen des allmächtigen Gottes geltend machen werden. Dann werden sie ihre eignen Körper durch das Verständnis der göttlichen Wissenschaft beherrschen. Indem sie ihre gegenwärtigen Annahmen fallen lassen, werden sie Harmonie als die geistige Wirklichkeit und Disharmonie als die materielle Unwirklichkeit erkennen. 15 18 21

Wenn wir dem Befehl unsres Meisters folgen: „Sorget nicht für euer Leben,“ werden wir niemals von körperlichen Zuständen, vom Bau des Körpers oder seiner Einrichtung abhängen, sondern wir werden Herr über den Körper sein, 24 ihm seine Bedingungen vorschreiben und ihn durch Wahrheit gestalten und beherrschen. 27

Es gibt keine von Gott getrennte Macht. Allmacht besitzt Allgewalt, und irgendeine andre Macht anerkennen heißt Gott die Ehre versagen. Der demütige Nazarener stieß die Voraussetzung um, daß Sünde, Krankheit und Tod Macht besitzen. Er bewies, daß sie machtlos sind. Es hätte den Stolz der Priester demütigen sollen, als sie sahen, daß die Demonstration des Christentums über den Einfluß ihres toten Glaubens und ihrer toten Zeremonien hinausging. 30 33 36

1 If Mind is not the master of sin, sickness, and death,  
 they are immortal, for it is already proved that mat-  
 3 ter has not destroyed them, but is their basis and  
 support.

We should hesitate to say that Jehovah sins or suffers;  
 6 but if sin and suffering are realities of being, whence did  
 they emanate? God made all that was made,  
 No union of opposites and Mind signifies God, — infinity, not finity.

9 Not far removed from infidelity is the belief which  
 unites such opposites as sickness and health, holiness  
 and unholiness, calls both the offspring of spirit, and  
 12 at the same time admits that Spirit is God, — vir-  
 tually declaring Him good in one instance and evil in  
 another.

15 By universal consent, mortal belief has constituted  
 itself a law to bind mortals to sickness, sin, and death.

Self-consti- This customary belief is misnamed material  
 18 tuted law law, and the individual who upholds it is mis-  
 taken in theory and in practice. The so-called law of  
 mortal mind, conjectural and speculative, is made void  
 21 by the law of immortal Mind, and false law should be  
 trampled under foot.

If God causes man to be sick, sickness must be good,  
 24 and its opposite, health, must be evil, for all that He

Sickness from mortal mind makes is good and will stand forever. If the  
 transgression of God's law produces sickness, it

27 is right to be sick; and we cannot if we would, and should  
 not if we could, annul the decrees of wisdom. It is the

transgression of a belief of mortal mind, not of a law of  
 30 matter nor of divine Mind, which causes the belief of sick-

ness. The remedy is Truth, not matter, — the truth that  
 disease is *unreal*.

Wenn Gemüt nicht Herr ist über Sünde, Krankheit und Tod, dann sind sie unsterblich, denn es ist bereits bewiesen, daß die Materie sie nicht zerstört hat, sondern daß sie ihr Grund und Halt ist. 1 3

Wir würden Bedenken tragen zu behaupten, daß Jehova sündigt oder leidet; wenn aber Sünde und Leiden Wirklichkeiten des Seins sind, von wo sind sie dann ausgegangen? Gott hat alles gemacht, was gemacht ist, und Gemüt bedeutet Gott — Unendlichkeit, nicht Endlichkeit. Die Annahme, die solche Gegensätze wie Krankheit und Gesundheit, Heiligkeit und Unheiligkeit vereinigt, beide Abkömmlinge des Geistes nennt und gleichzeitig zugibt, daß Geist Gott ist — d. h. Ihn dem Wesen nach in einem Fall für gut und in dem andern für böse erklärt — diese Annahme ist nicht fern von Ungläubigkeit. 6 9 12 15

Mit allgemeiner Zustimmung hat sich die sterbliche Annahme selbst zum Gesetz gemacht, um die Sterblichen an Krankheit, Sünde und Tod zu fesseln. Diese allgemein übliche Annahme wird fälschlicherweise materielles Gesetz genannt, und der Mensch, der dieses Gesetz aufrecht erhält, irrt sich in Theorie und Praxis. 18 21 24

Wenn Gott den Menschen krank macht, dann muß Krankheit etwas Gutes sein, und ihr Gegenteil, die Gesundheit, muß vom Übel sein, denn alles, was Er macht, ist gut und wird ewiglich bestehen. Wenn die Übertretung von Gottes Gesetz Krankheit hervorruft, dann ist es richtig krank zu sein, und wir könnten nicht, wenn wir wollten, und sollten nicht, wenn wir könnten, die Verfügungen der Weisheit aufheben. Die Übertretung einer Annahme des sterblichen Gemüts und nicht die Übertretung eines Gesetzes der Materie, noch des göttlichen Gemüts verursacht die Krankheitsannahme. Das Heilmittel ist Wahrheit, nicht Materie — die Wahrheit nämlich, daß Krankheit unwirklich ist. 27 30 33 36



1 If sickness is real, it belongs to immortality; if true,  
 it is a part of Truth. Would you attempt with drugs,  
 3 or without, to destroy a quality or condition of Truth?  
 But if sickness and sin are illusions, the awakening from  
 this mortal dream, or illusion, will bring us into health,  
 6 holiness, and immortality. This awakening is the for-  
 ever coming of Christ, the advanced appearing of Truth,  
 which casts out error and heals the sick. This is the sal-  
 9 vation which comes through God, the divine Principle,  
 Love, as demonstrated by Jesus.

It would be contrary to our highest ideas of God to  
 12 suppose Him capable of first arranging law and causation  
 so as to bring about certain evil results, and  
 14 God never inconsistent then punishing the helpless victims of His vo-  
 15 lition for doing what they could not avoid doing. Good  
 is not, cannot be, the author of experimental sins. God,  
 good, can no more produce sickness than goodness can  
 18 cause evil and health occasion disease.

Does wisdom make blunders which must afterwards  
 be rectified by man? Does a law of God produce sick-  
 21 Mental narcotics ness, and can man put that law under his feet  
 by healing sickness? According to Holy Writ,  
 the sick are never really healed by drugs, hygiene, or any  
 24 material method. These merely evade the question.  
 They are soothing syrups to put children to sleep, satisfy  
 mortal belief, and quiet fear.

27 We think that we are healed when a disease disap-  
 pears, though it is liable to reappear; but we are never  
 thoroughly healed until the liability to be  
 30 The true healing ill is removed. So-called mortal mind or the  
 mind of mortals being the remote, predisposing, and  
 the exciting cause of all suffering, the cause of disease

Wenn Krankheit wirklich ist, gehört sie der Unsterblichkeit an; wenn wahr, ist sie ein Teil der Wahrheit. Würdest du es unternehmen, mit oder ohne Arznei eine Eigenschaft oder einen Zustand der Wahrheit zu zerstören? Sind aber Krankheit und Sünde Illusionen, dann wird uns das Erwachen aus diesem sterblichen Traum oder dieser sterblichen Illusion zur Gesundheit, Heiligkeit und Unsterblichkeit führen. Dieses Erwachen ist das ewige Kommen des Christus, das Vor-Erscheinen der Wahrheit, welches Irrtum austreibt und die Kranken heilt. Dies ist das Heil, das durch Gott kommt, durch das göttliche Prinzip, Liebe, wie Jesus demonstrierte.

Es würde unsern höchsten Ideen von Gott widersprechen, wenn wir Ihn für fähig hielten, daß Er erst Gesetz und Ursächlichkeit anordnet, um gewisse üble Resultate herbeizuführen, und daß Er dann die hilflosen Opfer Seiner Willensäußerung bestraft, weil sie das tun, was sie zu tun nicht umhin können. Das Gute ist nicht und kann nicht der Urheber von Sündenerfahrungen sein. Gott, das Gute, kann ebensowenig Krankheit hervorbringen, wie Güte Böses verursachen, und Gesundheit Krankheit veranlassen kann.

Macht die Weisheit Fehler, die später vom Menschen berichtigt werden müssen? Bringt ein Gesetz Gottes Krankheit hervor, und kann der Mensch dieses Gesetz dadurch mit Füßen treten, daß er Krankheit heilt? Der Heiligen Schrift zufolge werden die Kranken durch Arznei, Hygiene oder irgendwelche materielle Verfahren niemals wirklich geheilt. Diese Verfahren umgehen die Frage nur. Sie sind Beruhigungsmittel, um Kinder einzuschläfern, die sterbliche Annahme zu befriedigen und die Furcht zu beschwichtigen.

Wenn eine Krankheit verschwindet, meinen wir, daß wir geheilt sind, obwohl die Krankheit möglicherweise wiederkommen kann; doch ehe die Empfänglichkeit für Krankheit beseitigt ist, sind wir nicht völlig geheilt. Da das sogenannte sterbliche Gemüt oder das Gemüt der Sterblichen die mittelbare, vorbereitende und erregende Ursache allen Leidens ist, muß die Ursache der

Gott niemals  
unbeständig

Mentale  
Betäubungs-  
mittel

Die wahre  
Heilung

1 must be obliterated through Christ in divine Science, or the so-called physical senses will get the victory.

3 Unless an ill is rightly met and fairly overcome by Truth, the ill is never conquered. If God destroys not

5 Destruction of all evil sin, sickness, and death, they are not destroyed in the mind of mortals, but seem to

6 this so-called mind to be immortal. What God cannot do, man need not attempt. If God heals not the sick,

9 they are not healed, for no lesser power equals the infinite All-power; but God, Truth, Life, Love, does heal the sick through the prayer of the righteous.

12 If God makes sin, if good produces evil, if truth results in error, then Science and Christianity are helpless; but there are no antagonistic powers nor laws, spiritual or  
15 material, creating and governing man through perpetual warfare. God is not the author of mortal discords. Therefore we accept the conclusion that discords have  
18 only a fabulous existence, are mortal beliefs which divine Truth and Love destroy.

19 To hold yourself superior to sin, because God made  
21 you superior to it and governs man, is true wisdom. To

22 fear sin is to misunderstand the power of Love and the divine Science of being in man's relation to God, — to doubt His government and  
24 distrust His omnipotent care. To hold yourself superior to sickness and death is equally wise, and is in accordance  
27 with divine Science. To fear them is impossible, when you fully apprehend God and know that they are no part of His creation.

30 Man, governed by his Maker, having no other Mind, — planted on the Evangelist's statement that "all things were made by Him [the Word of God]; and without



Krankheit durch Christus in der göttlichen Wissenschaft vernichtet werden, sonst werden die sogenannten physischen Sinne den Sieg davontragen. 1 3

Ehe man einem Übel in der richtigen Weise mit der Wahrheit entgegentritt und es durch sie gänzlich überwindet, ist das Übel niemals besiegt. Wenn Gott Sünde, Zerstörung aller Bösen 6  
Krankheit und Tod nicht zerstört, so sind sie in dem Gemüt der Sterblichen nicht zerstört, sondern kommen diesem sogenannten Gemüt unsterblich vor. Was Gott nicht 9  
zu tun vermag, das braucht der Mensch nicht zu versuchen. Wenn Gott die Kranken nicht heilt, so werden sie nicht geheilt, denn keine geringere Macht kommt der unendlichen Allgewalt gleich; aber Gott, die Wahrheit, das Leben und die 12  
Liebe, heilt die Kranken durch das Gebet des Gerechten.

Wenn Gott Sünde schafft, wenn das Gute Böses hervorbringt, wenn Wahrheit in Irrtum ausläuft, dann sind Wissenschaft und Christentum hilflos; aber es gibt weder feindliche Kräfte noch Gesetze, seien sie nun geistig oder materiell, 18  
die den Menschen schaffen und durch beständigen Kampf regieren. Gott ist nicht der Urheber sterblicher Disharmonien. Daher nehmen wir die Schlußfolgerung an, daß 21  
Disharmonien nur ein Fabeldasein haben, daß sie sterbliche Annahmen sind, welche durch die göttliche Wahrheit und Liebe zerstört werden. 24

Dich der Sünde für überlegen zu halten, weil Gott dich ihr überlegen gemacht hat, und weil Er den Menschen regiert, das ist wahre Weisheit. Sünde fürchten, Überlegenheit über 27  
heißt die Macht der Liebe und die göttliche Wissenschaft des Seins hinsichtlich der Beziehung des Menschen zu Gott mißverstehen — heißt Seine Regierung anzweifeln und Seiner allmächtigen Fürsorge mißtrauen. Dich 30  
der Krankheit und dem Tode für überlegen zu halten, ist ebenso weise und steht in Übereinstimmung mit der göttlichen Wissenschaft. Es ist unmöglich, Krankheit und Tod 33  
zu fürchten, wenn du Gott völlig begreifst und weißt, daß sie kein Teil Seiner Schöpfung sind. 36

Der von seinem Schöpfer regierte Mensch, der kein andres Gemüt hat — der sich auf den Ausspruch des Evangelisten gründet: „Alle Dinge sind durch dasselbe [das Wort Gottes] 39

1 Him was not anything made that was made," — can triumph over sin, sickness, and death.

3 Many theories relative to God and man neither make man harmonious nor God lovable. The beliefs we com-

monly entertain about happiness and life  
 6 Denials of divine power afford no scatheless and permanent evidence of either. Security for the claims of harmonious and eternal being is found only in divine Science.

9 Scripture informs us that "with God all things are possible," — all good is possible to Spirit; but our prevalent theories practically deny this, and make healing  
 12 possible only through matter. These theories must be untrue, for the Scripture is true. Christianity is not false, but religions which contradict its Principle are  
 15 false.

In our age Christianity is again demonstrating the power of divine Principle, as it did over nineteen hun-  
 18 dred years ago, by healing the sick and triumphing over death. Jesus never taught that drugs, food, air, and exercise could make a man healthy, or that they could de-  
 21 stroy human life; nor did he illustrate these errors by his practice. He referred man's harmony to Mind, not to matter, and never tried to make of none effect the sen-  
 24 tence of God, which sealed God's condemnation of sin, sickness, and death.

In the sacred sanctuary of Truth are voices of sol-  
 27 emn import, but we heed them not. It is only when the so-called pleasures and pains of sense pass  
 30 Signs following away in our lives, that we find unquestion-  
 30 able signs of the burial of error and the resurrection to spiritual life.

There is neither place nor opportunity in Science for error

gemacht; und ohne dasselbige ist nichts gemacht, was gemacht ist“ — der ist imstande, über Sünde, Krankheit und Tod zu triumphieren. 1

Viele Theorien, die sich auf Gott und den Menschen beziehen, machen weder den Menschen harmonisch noch Gott liebenswert. Die Annahmen, die wir im allgemeinen über Glück und Leben hegen, liefern weder für das eine noch für das andre einen einwandfreien und dauernden augenscheinlichen Beweis. Sicherheit für die Ansprüche auf ein harmonisches und ewiges Sein findet man nur in der göttlichen Wissenschaft. 3 6 9

Die Heilige Schrift lehrt uns: „Alle Dinge sind möglich bei Gott“ — alles Gute ist dem Geist möglich; aber unsre vorherrschenden Theorien leugnen dies tatsächlich und machen das Heilen nur durch die Materie möglich. Diese Theorien müssen unwahr sein, denn die Heilige Schrift ist wahr. Das Christentum ist nicht falsch, die Religionen dagegen, die seinem Prinzip widersprechen, sind falsch. 12 15 18

Wie vor mehr als neunzehnhundert Jahren, so demonstriert in unsrer Zeit das Christentum aufs neue die Kraft des göttlichen Prinzips durch das Heilen der Kranken und den Triumph über den Tod. Jesus hat niemals gelehrt, daß Arzneien, Nahrung, Luft und Leibesübung den Menschen gesund machen, oder daß sie das menschliche Leben zerstören können, noch hat er diese Irrtümer durch seine Praxis veranschaulicht. Er führte die Harmonie des Menschen auf Gemüt zurück und nicht auf die Materie und versuchte niemals das Urteil Gottes unwirksam zu machen, welches Gottes Verdammung der Sünde, der Krankheit und des Todes besiegelte. 21 24 27 30

In dem geweihten Heiligtum der Wahrheit ertönen Stimmen von ernster Bedeutung, aber wir achten ihrer nicht. Nur wenn die sogenannten Freuden und Schmerzen der Sinne aus unserm Leben schwinden, finden wir unbestreitbare Anzeichen von dem Begrabensein des Irrtums und von der Auferstehung zum geistigen Leben. 33 36

In der Wissenschaft ist weder Raum noch Gelegenheit



1 of any sort. Every day makes its demands upon us for  
 higher proofs rather than professions of Christian power.  
 3 **Profession** These proofs consist solely in the destruction  
 and proof of sin, sickness, and death by the power of  
 Spirit, as Jesus destroyed them. This is an element of  
 6 progress, and progress is the law of God, whose law de-  
 mands of us only what we can certainly fulfil.

In the midst of imperfection, perfection is seen and  
 9 acknowledged only by degrees. The ages must slowly  
 work up to perfection. How long it must be  
 12 **Perfection** before we arrive at the demonstration of scien-  
 gained slowly tific being, no man knoweth, — not even “the  
 Son but the Father;” but the false claim of error con-  
 tinues its delusions until the goal of goodness is assidu-  
 15 ously earned and won.

Already the shadow of His right hand rests upon the  
 hour. Ye who can discern the face of the sky, — the  
 18 **Christ's** sign material, — how much more should ye  
 mission discern the sign mental, and compass the de-  
 struction of sin and sickness by overcoming the thoughts  
 21 which produce them, and by understanding the spiritual  
 idea which corrects and destroys them. To reveal this  
 truth was our Master's mission to all mankind, including  
 24 the hearts which rejected him.

When numbers have been divided according to a fixed  
 rule, the quotient is not more unquestionable than the  
 27 **Efficacy** scientific tests I have made of the effects of  
 of truth truth upon the sick. The counter fact rela-  
 tive to any disease is required to cure it. The utterance  
 30 of truth is designed to rebuke and destroy error. Why  
 should truth not be efficient in sickness, which is solely  
 the result of inharmony?

für Irrtum irgendwelcher Art. Jeder Tag fordert von uns 1  
höhere Beweise, nicht nur Bekenntnisse der christlichen  
Kraft. Diese Beweise bestehen einzig in der 3  
Zerstörung von Sünde, Krankheit und Tod durch Bekenntnis  
und Beweis  
die Kraft des Geistes, und zwar in der Weise, wie Jesus  
sie zerstörte. Dies ist ein Element des Fortschritts, und 6  
Fortschritt ist das Gesetz Gottes, dessen Gesetz nur das von  
uns fordert, was wir gewißlich erfüllen können.

Inmitten der Unvollkommenheit wird die Vollkommen- 9  
heit nur stufenweise erblickt und anerkannt. Die Zeiten  
müssen sich langsam zur Vollkommenheit empor-  
arbeiten. Wie lange es währen wird, bis wir zur Vollkommen-  
heit langsam  
gewonnen 12  
Demonstration des wissenschaftlichen Seins ge-  
langen, weiß kein Mensch — „auch der Sohn nicht, sondern  
allein der Vater“; aber der falsche Anspruch des Irrtums 15  
setzt seine Täuschungen fort, bis das Ziel der Güte beharr-  
lich erworben und gewonnen ist.

Der Schatten Seiner rechten Hand ruht schon auf dieser 18  
Stunde. Ihr, die ihr über des Himmels Gestalt urteilen  
könnt — über das materielle Zeichen —, wieviel Christi  
Mission 21  
mehr solltet ihr über das mentale Zeichen urteilen  
und die Zerstörung von Sünde und Krankheit bewerkstel-  
ligen, durch die Überwindung der Gedanken, welche Sünde  
und Krankheit hervorrufen, sowie durch das Verständnis der 24  
geistigen Idee, die sie berichtigt und zerstört. Diese Wahr-  
heit zu enthüllen war die Mission unsres Meisters an die  
gesamte Menschheit, einschließlich der Herzen, die ihn ver- 27  
warfen.

Wenn man Zahlen nach einer festgesetzten Regel divi-  
diert, so ist der Quotient ebenso unbestreitbar wie die 30  
wissenschaftlichen Proben, die ich von den Wir- Wirksamkeit  
der Wahrheit  
kungen der Wahrheit auf die Kranken gehabt  
habe. Die Gegentatsache in bezug auf eine jede Krankheit 33  
ist nötig, um die Krankheit zu heilen. Die Äußerung der  
Wahrheit hat den Zweck, den Irrtum zu rügen und zu zer-  
stören. Warum sollte die Wahrheit der Krankheit gegen- 36  
über, die doch allein das Ergebnis von Disharmonie ist,  
nicht wirksam sein?

- 1 Spiritual draughts heal, while material lotions interfere  
with truth, even as ritualism and creed hamper spirit-  
3 uality. If we trust matter, we distrust Spirit.

Whatever inspires with wisdom, Truth, or Love — be  
it song, sermon, or Science — blesses the human family  
6 **Crumbs of** with crumbs of comfort from Christ's table,  
comfort feeding the hungry and giving living waters to  
the thirsty.

- 9 We should become more familiar with good than with  
evil, and guard against false beliefs as watchfully as we  
bar our doors against the approach of thieves  
12 **Hospitality** and murderers. We should love our enemies  
to health and good and help them on the basis of the Golden  
Rule; but avoid casting pearls before those who trample  
15 them under foot, thereby robbing both themselves and  
others.

- If mortals would keep proper ward over mortal mind,  
18 the brood of evils which infest it would be cleared out.  
**Cleansing** We must begin with this so-called mind and  
the mind empty it of sin and sickness, or sin and sick-  
21 ness will never cease. The present codes of human  
systems disappoint the weary searcher after a divine  
theology, adequate to the right education of human  
24 thought.

- Sin and disease must be thought before they can be  
manifested. You must control evil thoughts in the first  
27 instance, or they will control you in the second. Jesus  
declared that to look with desire on forbidden objects was  
to break a moral precept. He laid great stress on the  
30 action of the human mind, unseen to the senses.

Evil thoughts and aims reach no farther and do no more  
harm than one's belief permits. Evil thoughts, lusts, and



Ein geistiger Trank heilt, während materielle Heilsäfte störend auf die Wahrheit einwirken, ebenso wie Ritualismus und Glaubensbekenntnisse die Geistigkeit hemmen. Wenn wir der Materie vertrauen, mißtrauen wir Geist.

Alles, was Weisheit, Wahrheit oder Liebe einflößt — sei es nun Gesang, Predigt oder Wissenschaft — segnet die menschliche Familie mit Brosamen des Trostes von dem Tische Christi, speist die Hungrigen und gibt den Durstigen lebendiges Wasser.

Wir sollten uns mehr mit dem Guten als mit dem Bösen vertraut machen und sollten uns ebenso sorgfältig vor falschen Annahmen hüten, wie wir unsre Türen gegen das Eindringen von Dieben und Mördern verriegeln. Wir sollten unsre Feinde lieben und ihnen von der Basis der Goldenen Regel aus helfen; aber wir sollten es vermeiden, denen Perlen vorzuwerfen, die sie mit den Füßen zertreten und dadurch sich und andre berauben.

Wenn die Sterblichen über das sterbliche Gemüt recht Wache halten wollten, dann würde die Brut des Bösen, die dasselbe quält, ausgetrieben werden. Wir müssen mit diesem sogenannten Gemüt den Anfang machen und es von Sünde und Krankheit leeren, sonst werden Sünde und Krankheit niemals aufhören. Die gegenwärtigen Gesetzbücher menschlicher Systeme enttäuschen den müden Sucher nach einer göttlichen Theologie, welche der rechten Erziehung des menschlichen Gedankens angemessen ist.

Sünde und Krankheit müssen gedacht werden, ehe sie offenbar werden können. Du mußt die bösen Gedanken im ersten Fall beherrschen, sonst beherrschen sie dich im zweiten. Jesus erklärte: mit Verlangen auf verbotene Dinge blicken, heißt ein moralisches Gebot übertreten. Er legte großes Gewicht auf die für die Sinne unsichtbare Tätigkeit des menschlichen Gemüts.

Böse Gedanken und Absichten reichen nicht weiter und richten nicht mehr Schaden an, als unsre Annahme zuläßt. Böse Gedanken, Gelüste und boshafte Absichten können

- 1 malicious purposes cannot go forth, like wandering pollen,  
 from one human mind to another, finding unsuspected  
 3 lodgment, if virtue and truth build a strong defence.  
 Better suffer a doctor infected with smallpox to attend  
 you than to be treated mentally by one who does not obey  
 6 the requirements of divine Science.

- The teachers of schools and the readers in churches  
 should be selected with as direct reference to their  
 9 Teachers' morals as to their learning or their correct  
 functions reading. Nurseries of character should be  
 strongly garrisoned with virtue. School-examinations are  
 12 one-sided; it is not so much academic education, as a  
 moral and spiritual culture, which lifts one higher. The  
 pure and uplifting thoughts of the teacher, constantly  
 15 imparted to pupils, will reach higher than the heavens of  
 astronomy; while the debased and unscrupulous mind,  
 though adorned with gems of scholarly attainment, will  
 18 degrade the characters it should inform and elevate.

- Physicians, whom the sick employ in their helplessness,  
 should be models of virtue. They should be wise spir-  
 21 Physicians' itual guides to health and hope. To the trem-  
 privilege blers on the brink of death, who understand  
 not the divine Truth which is Life and perpetuates being,  
 24 physicians should be able to teach it. Then when the soul  
 is willing and the flesh weak, the patient's feet may be  
 planted on the rock Christ Jesus, the true idea of spiritual  
 27 power.

- Clergymen, occupying the watchtowers of the world,  
 should uplift the standard of Truth. They should so raise  
 30 Clergymen's their hearers spiritually, that their listeners  
 duty will love to grapple with a new, right idea  
 and broaden their concepts. Love of Christianity, rather

nicht wie fliegender Blütenstaub von einem menschlichen 1  
Gemüt zum andern wandern und dort unvermutet Aufnahme  
finden, wenn Tugend und Wahrheit eine starke Schutzwehr 3  
bilden. Laß dich lieber von einem Doktor behandeln, der  
mit Pocken infiziert ist, als daß du dich von jemand mental  
behandeln läßt, der den Anforderungen der göttlichen Wis- 6  
senschaft nicht nachkommt.

Die Lehrer in den Schulen, sowie die Leser in den Kirchen  
sollten mit der gleichen Rücksicht auf ihre Moral, wie auf 9  
ihr Können oder ihr korrektes Lesen gewählt Funktionen  
der Lehrer  
werden. Die Pflanzstätten des Charakters soll-  
ten durch Tugend stark befestigt sein. Schulprüfungen 12  
sind einseitig; wir werden nicht so sehr durch akademische  
Erziehung, wie durch moralische und geistige Bildung ge-  
hoben. Die reinen und erhebenden Gedanken des Lehrers, 15  
die er den Schülern beständig mitteilt, werden höher reichen  
als die Himmel der Astronomie, während das niedrige und  
gewissenlose Gemüt, mag es auch mit Perlen der Gelehrsam- 18  
keit geschmückt sein, die Charaktere herabziehen wird, die  
es belehren und heben sollte.

Die Ärzte, an die sich die Kranken in ihrer Hilflosigkeit 21  
wenden, sollten Muster von Tugend sein. Sie sollten weise,  
geistige Führer zur Gesundheit und Hoffnung Vorrecht  
der Ärzte 24  
sein. Die Ärzte sollten imstande sein die gött-  
liche Wahrheit, die Leben ist und das Sein fortbestehen  
läßt, diejenigen zu lehren, die zitternd am Rande des  
Grabes stehen, und diese Wahrheit nicht begreifen. Wenn 27  
dann die Seele willig und das Fleisch schwach ist, kann der  
Patient auf dem Felsen Christus Jesus fußen, der die wahre  
Idee der geistigen Kraft ist. 30

Die Prediger, welche die Wachttürme der Welt innehaben,  
sollten die Fahne der Wahrheit aufrichten. Sie sollten ihre  
Hörer geistig so erheben, daß diese die neue, Pflicht der  
Prediger 33  
rechte Idee voll Freuden ergreifen und ihre Be-  
griffe erweitern. Liebe zum Christentum statt Liebe zur



- 1 than love of popularity, should stimulate clerical labor  
and progress. Truth should emanate from the pulpit,  
3 but never be strangled there. A special privilege is vested  
in the ministry. How shall it be used? Sacredly, in the  
interests of humanity, not of sect.
- 6 Is it not professional reputation and emolument rather  
than the dignity of God's laws, which many leaders seek?  
Do not inferior motives induce the infuriated attacks on  
9 individuals, who reiterate Christ's teachings in support  
of his proof by example that the divine Mind heals sick-  
ness as well as sin?
- 12 A mother is the strongest educator, either for or  
against crime. Her thoughts form the embryo of an-  
other mortal mind, and unconsciously mould  
15 **A mother's responsibility** it, either after a model odious to herself or  
through divine influence, "according to the pattern  
showed to thee in the mount." Hence the importance  
18 of Christian Science, from which we learn of the one  
Mind and of the availability of good as the remedy for  
every woe.
- 21 Children should obey their parents; insubordination  
is an evil, blighting the buddings of self-government.  
**Children's tractability** Parents should teach their children at the  
24 earliest possible period the truths of health  
and holiness. Children are more tractable than adults,  
and learn more readily to love the simple verities that will  
27 make them happy and good.

Jesus loved little children because of their freedom  
from wrong and their receptiveness of right. While  
30 age is halting between two opinions or battling with  
false beliefs, youth makes easy and rapid strides towards  
Truth.

Popularität sollte der Ansporn zur Arbeit und zum Fortschritt der Geistlichkeit sein. Die Wahrheit sollte von der Kanzel ausgehen, aber niemals dort erstickt werden. Das geistliche Amt ist mit einem besonderen Vorrecht ausgestattet. Wie soll von demselben Gebrauch gemacht werden? In heiliger Weise, im Interesse der Menschheit und nicht in dem einer Sekte.

Suchen nicht viele Führer oft mehr den fachmännischen Ruf und die Einkünfte als die Hoheit der Gesetze Gottes? Führen nicht niedrige Motive die wütenden Angriffe auf die herbei, die Christi Lehren wiederholen zur Bekräftigung seines durch Beispiel gegebenen Beweises, daß das göttliche Gemüt sowohl Krankheit, wie auch Sünde heilt?

Die Mutter ist der mächtigste Erzieher, entweder für oder gegen das Verbrechen. Ihre Gedanken formen den Embryo eines andern sterblichen Gemüts und modeln denselben unbewußt, entweder nach einem Vorbild, das ihr widerwärtig ist, oder durch göttlichen Einfluß „nach dem Bilde, das dir auf dem Berge gezeiget ist.“ Daher die Wichtigkeit der Christlichen Wissenschaft, von der wir über das eine Gemüt und über die Anwendbarkeit des Guten als Heilmittel für jedes Ungemach belehrt werden.

Verantwortlichkeit einer Mutter

Kinder sollten ihren Eltern gehorsam sein; Widersetzlichkeit ist ein Übel, das die Knospen der Selbstzucht verkümmern läßt. Eltern sollten ihre Kinder so früh wie möglich die Wahrheiten der Gesundheit und Heiligkeit lehren. Kinder sind leichter zu lenken als Erwachsene und lernen bereitwilliger die einfachen Wahrheiten lieben, die sie glücklich und gut machen.

Lenksamkeit der Kinder

Jesus liebte kleine Kinder, weil sie frei vom Unrechten und empfänglich für das Rechte sind. Während das Alter zwischen zwei Meinungen hin und her schwankt oder mit falschen Annahmen kämpft, macht die Jugend leichte und schnelle Schritte zur Wahrheit hin.

1 A little girl, who had occasionally listened to my ex-  
 3 planations, badly wounded her finger. She seemed not  
 to notice it. On being questioned about it she answered  
 ingenuously, "There is no sensation in matter." Bound-  
 ing off with laughing eyes, she presently added, "Mamma,  
 6 my finger is not a bit sore."

It might have been months or years before her parents  
 would have laid aside their drugs, or reached the mental  
 9 Soil and seed height their little daughter so naturally at-  
 tained. The more stubborn beliefs and theo-  
 ries of parents often choke the good seed in the minds of  
 12 themselves and their offspring. Superstition, like "the  
 fowls of the air," snatches away the good seed before it  
 has sprouted.

15 Children should be taught the Truth-cure, Christian  
 Science, among their first lessons, and kept from discuss-  
 ing or entertaining theories or thoughts about  
 18 Teaching children sickness. To prevent the experience of error  
 and its sufferings, keep out of the minds of your children  
 either sinful or diseased thoughts. The latter should  
 21 be excluded on the same principle as the former. This  
 makes Christian Science early available.

Some invalids are unwilling to know the facts or to  
 24 hear about the fallacy of matter and its supposed laws.  
 They devote themselves a little longer to their  
 18 Deluded invalids material gods, cling to a belief in the life and  
 27 intelligence of matter, and expect this error to do more  
 for them than they are willing to admit the only living and  
 true God can do. Impatient at your explanation, unwill-  
 30 ing to investigate the Science of Mind which would rid  
 them of their complaints, they hug false beliefs and suffer  
 the delusive consequences.



Ein kleines Mädchen, welches meinen Erklärungen gelegentlich zugehört hatte, verletzte sich einst schwer den Finger. Sie schien es nicht zu beachten. Als sie darüber befragt wurde, antwortete sie unbefangen: „Die Materie hat keine Empfindung.“ Mit lachenden Augen sprang sie davon und fügte dann hinzu: „Mama, mein Finger tut mir gar nicht weh.“

Es hätte vielleicht Monate oder Jahre gedauert, ehe ihre Eltern die Arzneien beiseite getan oder die mentale Höhe erreicht hätten, die ihre kleine Tochter so ganz natürlich erlangte. Die hartnäckigeren Annahmen und Theorien der Eltern ersticken oft den guten Samen in ihren eignen Gemütern, wie in denen ihrer Nachkommen. So wie „die Vögel unter dem Himmel“ rafft der Aberglaube den guten Samen hinweg, noch ehe er aufgegangen ist.

Kindern sollte die Wahrheits-Heilung, die Christliche Wissenschaft, als eine der ersten Lektionen gelehrt werden, und sie sollten davon abgehalten werden, über Krankheitstheorien oder -gedanken zu sprechen oder sie zu hegen. Um die Erfahrungen des Irrtums und seiner Leiden zu verhindern, halte sündige, wie krankhafte Gedanken von den Gemütern deiner Kinder fern. Die letzteren sollten nach demselben Prinzip, wie die ersteren ausgeschlossen werden. Solches macht die Christliche Wissenschaft schon frühzeitig anwendbar.

Manche Kranke wollen von den Tatsachen nichts wissen und wollen von der Trüglichkeit der Materie und ihren vermeintlichen Gesetzen nichts hören. Sie geben sich weiter ihren materiellen Göttern hin, halten an der Annahme vom Leben und von der Intelligenz der Materie fest und erwarten, daß dieser Irrtum mehr für sie tue, als sie dem einzigen lebendigen und wahren Gott zustehen wollen. Da sie bei deiner Erklärung ungeduldig sind und nicht willens sind, die Wissenschaft des Gemüts zu erforschen, die sie von ihren Beschwerden befreien würde, klammern sie sich an falsche Annahmen und erleiden deren trügerische Folgen.

1 Motives and acts are not rightly valued before they are understood. It is well to wait till those whom you would  
 3 Patient benefit are ready for the blessing, for Science  
 waiting is working changes in personal character as well as in the material universe.

6 To obey the Scriptural command, "Come out from among them, and be ye separate," is to incur society's frown; but this frown, more than flatteries, enables one  
 9 to be Christian. Losing her crucifix, the Roman Catholic girl said, "I have nothing left but Christ." "If God be for us, who can be against us?"

12 To fall away from Truth in times of persecution, shows that we never understood Truth. From out the bridal  
 Unimproved chamber of wisdom there will come the warn-  
 15 opportunities ing, "I know you not." Unimproved opportunities will rebuke us when we attempt to claim the benefits of an experience we have not made our own, try  
 18 to reap the harvest we have not sown, and wish to enter unlawfully into the labors of others. Truth often remains unsought, until we seek this remedy for human woe be-  
 21 cause we suffer severely from error.

Attempts to conciliate society and so gain dominion over mankind, arise from worldly weakness. He who leaves  
 24 all for Christ forsakes popularity and gains Christianity.

Society is a foolish juror, listening only to one side of the case. Justice often comes too late to secure a verdict.  
 27 Society and People with mental work before them have  
 intolerance no time for gossip about false law or testimony.

To reconstruct timid justice and place the fact above the  
 30 falsehood, is the work of time.

The cross is the central emblem of history. It is the lodestar in the demonstration of Christian healing, — the

Beweggründe und Handlungen werden nicht eher richtig 1  
 bewertet, als bis sie verstanden worden sind. Es ist gut  
 zu warten bis die, denen du nützen willst, für <sup>Geduldiges</sup> 3  
 den Segen bereit sind, denn die Wissenschaft <sup>Warten</sup>  
 bewirkt Veränderungen im persönlichen Charakter, wie auch  
 im materiellen Universum. 6

Wenn man dem Befehl der Heiligen Schrift gehorcht:  
 „Darum gehet aus von ihnen und sondert euch ab,“ setzt  
 man sich dem Mißfallen der Gesellschaft aus; aber dieses 9  
 Mißfallen befähigt einen mehr dazu, ein Christ zu sein, als  
 Schmeicheleien. Als ein katholisches Mädchen ihr Kruzifix  
 verloren hatte, sagte sie: „Es ist mir nichts übrig geblieben 12  
 als Christus.“ „Ist Gott für uns, wer mag wider uns sein?“

Wenn wir in Zeiten der Verfolgung von der Wahrheit  
 abfallen, so ist das ein Zeichen, daß wir die Wahrheit nie- 15  
 mals verstanden haben. Aus dem Brautgemach  
 der Weisheit wird die Warnung kommen: „Ich <sup>Ungenützte</sup>  
 kenne euer nicht.“ <sup>Gelegen-</sup> 18  
<sup>heiten</sup> Ungenützte Gelegenheiten  
 werden uns zum Vorwurf werden, wenn wir die Segnungen  
 einer Erfahrung, die wir nicht selbst gemacht haben, für uns  
 in Anspruch nehmen wollen, wenn wir zu ernten suchen, was 21  
 wir nicht gesät haben, und in unrechtmäßiger Weise in die  
 Arbeiten andrer eintreten möchten. Oft bleibt Wahrheit  
 ungesucht, bis wir dieses Heilmittel für menschliches Leid 24  
 suchen, weil wir schwer unter dem Irrtum leiden.

Die Versuche, die Gesellschaft auszusöhnen und dadurch  
 Herrschaft über die Menschheit zu erlangen, entspringen 27  
 weltlicher Schwäche. Wer alles um Christi willen verläßt,  
 der gibt Volksgunst auf und gewinnt Christlichkeit.

Die Gesellschaft ist ein törichter Geschworne, weil sie 30  
 nur eine Seite hört. Die Gerechtigkeit kommt oft zu spät, um  
 sich noch den Urteilsspruch zu sichern. Leute,  
 die mentale Arbeit vor sich haben, haben keine Zeit <sup>Gesellschaft</sup> 33  
<sup>und Unduld-</sup>  
<sup>samkeit</sup> über falsches Gesetz oder Zeugnis zu schwatzen.  
 Die Aufgabe der Zeit ist es, die scheue Gerechtigkeit wieder-  
 herzustellen und die Tatsache über die Lüge zu stellen. 36

Das Kreuz ist das zentrale Sinnbild der Geschichte. Es  
 ist der Leitstern in der Demonstration des christlichen



1 demonstration by which sin and sickness are destroyed.  
 The sects, which endured the lash of their predecessors,  
 3 in their turn lay it upon those who are in advance of  
 creeds.

Take away wealth, fame, and social organizations,  
 6 which weigh not one jot in the balance of God, and we  
 get clearer views of Principle. Break up  
 Right views of humanity cliques, level wealth with honesty, let worth  
 9 be judged according to wisdom, and we get better views  
 of humanity.

The wicked man is not the ruler of his upright  
 12 neighbor. Let it be understood that success in error is  
 defeat in Truth. The watchword of Christian Science  
 is Scriptural: "Let the wicked forsake his way, and the  
 15 unrighteous man his thoughts."

To ascertain our progress, we must learn where our  
 affections are placed and whom we acknowledge and  
 18 Standpoint revealed obey as God. If divine Love is becoming  
 nearer, dearer, and more real to us, matter is  
 then submitting to Spirit. The objects we pursue and  
 21 the spirit we manifest reveal our standpoint, and show  
 what we are winning.

Mortal mind is the acknowledged seat of human mo-  
 24 tives. It forms material concepts and produces every  
 discordant action of the body. If action pro-  
 Antagonistic sources ceeds from the divine Mind, action is harmo-  
 27 nious. If it comes from erring mortal mind, it is discord-  
 ant and ends in sin, sickness, death. Those two opposite  
 sources never mingle in fount or stream. The perfect  
 30 Mind sends forth perfection, for God is Mind. Imper-  
 fect mortal mind sends forth its own resemblances, of  
 which the wise man said, "All is vanity."

Heilens — der Demonstration, durch welche Sünde und 1  
Krankheit zerstört werden. Die Sekten, welche die Geißel  
ihrer Vorgänger erduldeten, schwingen sie nun ihrerseits 3  
über diejenigen, die den Glaubensbekenntnissen voraus sind.

Nimm Reichtum, Ruhm und soziale Einrichtungen weg, 6  
welche nicht ein Jota in der Wagschale Gottes wiegen, und  
du gewinnst klarere Anschauungen vom Prinzip. Richtigte An-  
Durchbruch das Cliquenwesen, gleiche Reichtum schauungen  
durch Ehrlichkeit aus, beurteile inneren Wert der Mensch- 9  
heit  
der Weisheit entsprechend, und du gelangst zu besseren  
Anschauungen über die Menschheit.

Der schlechte Mensch herrscht nicht über seinen recht- 12  
schaffenen Nächsten. Es sei wohl verstanden, daß Erfolg  
im Irrtum Niederlage in der Wahrheit bedeutet. Die Lo-  
sung der Christlichen Wissenschaft ist das Bibelwort: 15  
„Der Gottlose lasse von seinem Wege, und der Übeltäter  
seine Gedanken“.

Um uns über unsern Fortschritt zu vergewissern, müssen 18  
wir uns klar werden, worauf unsre Neigungen sich richten, wen  
wir als Gott anerkennen, und wem wir gehorchen. Standpunkt  
Wenn die göttliche Liebe uns näher kommt, uns offenbart 21  
teurer und wirklicher wird, dann unterwirft sich die Materie  
dem Geist. Die Ziele, die wir verfolgen, und der Geist,  
den wir offenbaren, zeigen unsern Standpunkt an und tun 24  
dar, was wir gewinnen.

Das sterbliche Gemüt ist anerkanntermaßen der Sitz 27  
der menschlichen Motive. Es bildet die materiellen Be-  
griffe und erzeugt jede unharmonische Tätigkeit Feindliche  
des Körpers. Wenn die Tätigkeit aus dem gött- Quellen  
lichen Gemüt hervorgeht, dann ist sie harmonisch. Wenn 30  
sie aus dem irrenden sterblichen Gemüt kommt, dann ist  
sie unharmonisch und endet in Sünde, Krankheit und Tod.  
Diese beiden entgegengesetzten Quellen vermischen sich nie- 33  
mals, weder in Urquell noch Strom. Das vollkommene  
Gemüt fördert Vollkommenheit zutage, denn Gott ist Ge-  
müt. Das unvollkommene sterbliche Gemüt fördert seine 36  
eigenen Ebenbilder zutage, von denen der Weise sagt: „Es ist  
alles ganz eitel“.

1 Nature voices natural, spiritual law and divine Love,  
 but human belief misinterprets nature. Arctic regions,  
 3 Some lessons from nature sunny tropics, giant hills, winged winds,  
 mighty billows, verdant vales, festive flowers,  
 and glorious heavens, — all point to Mind, the spiritual  
 6 intelligence they reflect. The floral apostles are hiero-  
 glyphs of Deity. Suns and planets teach grand lessons.  
 The stars make night beautiful, and the leaflet turns nat-  
 9 urally towards the light.

In the order of Science, in which the Principle is above  
 what it reflects, all is one grand concord. Change this  
 12 Perpetual motion statement, suppose Mind to be governed by  
 matter or Soul in body, and you lose the key-  
 note of being, and there is continual discord. Mind is  
 15 perpetual motion. Its symbol is the sphere. The rota-  
 tions and revolutions of the universe of Mind go on  
 eternally.

18 Mortals move onward towards good or evil as time  
 glides on. If mortals are not progressive, past failures  
 will be repeated until all wrong work is ef-  
 21 Progress demanded faced or rectified. If at present satisfied with  
 wrong-doing, we must learn to loathe it. If at present  
 content with idleness, we must become dissatisfied with  
 24 it. Remember that mankind must sooner or later, either  
 by suffering or by Science, be convinced of the error that  
 is to be overcome.

27 In trying to undo the errors of sense one must pay fully  
 and fairly the utmost farthing, until all error is finally  
 brought into subjection to Truth. The divine method  
 30 of paying sin's wages involves unwinding one's snarls,  
 and learning from experience how to divide between sense  
 and Soul.



Die Natur verkündet das natürliche geistige Gesetz und die göttliche Liebe; die menschliche Annahme aber mißdeutet die Natur. Die Polarregionen, die sonnigen Tropen, die riesenhaften Berge, die beschwingten Winde, die mächtigen Wogen, die grünenden Täler, die heitern Blumen und die herrlichen Himmel — sie alle weisen auf Gemüt hin, auf die geistige Intelligenz, die sie widerspiegeln. Die Blumenapostel sind Schriftzeichen der Gottheit. Sonnen und Planeten lehren uns erhabene Lehren. Die Sterne verschönen die Nacht, und das Blättlein wendet sich ganz natürlich dem Lichte zu.

In der Ordnung der Wissenschaft, in der das Prinzip über seiner Widerspiegelung steht, ist alles ein großer Einklang. Ändere diese Behauptung, nimm an, daß Gemüt von der Materie regiert wird, oder daß Seele im Körper ist, und du verlierst den Grundton des Seins und hast dauernde Disharmonie. Gemüt ist unaufhörliche Bewegung. Sein Symbol ist die Kugel. Die Umdrehung und der Kreislauf im Weltall des Gemüts gehen ewiglich vor sich.

Während die Zeit dahingleitet, schreiten die Sterblichen vorwärts, dem Guten oder dem Bösen entgegen. Wenn die Sterblichen keine Fortschritte machen, werden sich die vergangenen Mißerfolge wiederholen, bis alle verkehrte Arbeit ausgelöscht oder berichtigt worden ist. Wenn wir uns gegenwärtig im Unrechtun befriedigt fühlen, müssen wir es verabscheuen lernen. Wenn uns Müßiggang gegenwärtig befriedigt, müssen wir uns im Müßiggang unbefriedigt fühlen lernen. Bedenke, daß die Menschheit früher oder später entweder durch Leiden oder durch die Wissenschaft von dem zu überwindenden Irrtum überzeugt werden muß.

In dem Versuch die Irrtümer der Sinne abzulegen, muß man den letzten Heller ganz und voll bezahlen, bis schließlich aller Irrtum der Wahrheit unterworfen ist. Die göttliche Art der Sünde Sold zu zahlen umfaßt die Entwirrung der Verwicklungen des Lebens, sowie die Notwendigkeit, durch Erfahrung zu lernen, wie man zwischen Sinn und Seele zu unterscheiden hat.

Einige Lehren aus der Natur

Unaufhörliche Bewegung

Fortschritt verlangt

1    "Whom the Lord loveth He chasteneth." He, who  
 knows God's will or the demands of divine Science and  
 3 obeys them, incurs the hostility of envy; and he who  
 refuses obedience to God, is chastened by Love.

Sensual treasures are laid up "where moth and rust  
 6 doth corrupt." Mortality is their doom. Sin breaks in  
 upon them, and carries off their fleeting joys.  
 The doom of sin      The sensualist's affections are as imaginary,  
 9 whimsical, and unreal as his pleasures. Falsehood, envy,  
 hypocrisy, malice, hate, revenge, and so forth, steal away  
 the treasures of Truth. Stripped of its coverings, what  
 12 a mocking spectacle is sin!

The Bible teaches transformation of the body by the  
 renewal of Spirit. Take away the spiritual signification  
 15 Spirit transforms      of Scripture, and that compilation can do no  
 more for mortals than can moonbeams to melt  
 a river of ice. The error of the ages is preaching without  
 18 practice.

The substance of all devotion is the reflection and  
 demonstration of divine Love, healing sickness and  
 21 destroying sin. Our Master said, "If ye love me, keep  
 my commandments."

One's aim, a point beyond faith, should be to find the  
 24 footsteps of Truth, the way to health and holiness. We  
 should strive to reach the Horeb height where God is re-  
 vealed; and the corner-stone of all spiritual building is  
 27 purity. The baptism of Spirit, washing the body of all  
 the impurities of flesh, signifies that the pure in heart  
 see God and are approaching spiritual Life and its  
 30 demonstration.

It is "easier for a camel to go through the eye of a  
 needle," than for sinful beliefs to enter the kingdom of

„Welchen der Herr lieb hat, den züchtigt er“. Wer 1  
Gottes Willen oder die Forderungen der göttlichen Wis-  
senschaft kennt und ihnen gehorcht, der ladet die Feind- 3  
seligkeit des Neides auf sich; und wer Gott den Gehorsam  
verweigert, den wird die Liebe züchtigen.

Sinnliche Schätze werden dort aufgespeichert, „da sie die 6  
Motten und der Rost fressen“. Sterblichkeit ist ihr Los.  
Die Sünde bricht über sie herein und trägt ihre Das Los  
flüchtigen Freuden von dannen. Die Neigungen der Sünde 9  
des sinnlichen Menschen sind ebenso eingebildet, ebenso  
launenhaft und unwirklich wie seine Freuden. Falschheit,  
Neid, Heuchelei, Bosheit, Haß, Rache u.s.w. stehlen die 12  
Schätze der Wahrheit. Was für ein jämmerlicher Anblick  
ist die Sünde, wenn sie ihrer Hüllen beraubt ist.

Die Bibel lehrt die Umgestaltung des Körpers durch die 15  
Erneuerung des Geistes. Nimm der Bibel die geistige Be-  
deutung, und diese Sammlung von Schriften Geist  
vermag für die Sterblichen ebensowenig zu tun, gestaltet um 18  
wie Mondstrahlen einen vereisten Fluß zu schmelzen ver-  
mögen. Der Irrtum der Zeiten ist Predigt ohne Praxis.

Die Substanz aller Frömmigkeit ist die Widerspiegelung 21  
und Demonstration der göttlichen Liebe, welche Krankheit  
heilt und Sünde zerstört. Unser Meister sagte: „Liebet ihr  
mich, so haltet meine Gebote“. 24

Unser Ziel, ein Schritt über den Glauben hinaus, sollte  
sein, die Fußtapfen der Wahrheit zu finden, den Weg zur  
Gesundheit und Heiligkeit. Wir sollten danach streben, 27  
die Horebshöhe zu erreichen, wo Gott sich offenbart.  
Reinheit ist der Eckstein allen geistigen Bauens. Die Taufe  
des Geistes, die den Körper von allen Unreinheiten des 30  
Fleisches reinwäscht, bedeutet, daß die, welche reines Her-  
zens sind, Gott schauen und dem geistigen Leben und seiner  
Demonstration näher kommen. 33

„Es ist leichter, daß ein Kamel durch ein Nadelöhr gehe,“  
denn daß sündige Annahmen in das Himmelreich, in die



- 1 heaven, eternal harmony. Through repentance, spiritual baptism, and regeneration, mortals put off their material beliefs and false individuality. It is only a question of time when "they shall all know Me [God], from the least of them unto the greatest."
- 6 Denial of the claims of matter is a great step towards the joys of Spirit, towards human freedom and the final triumph over the body.
- 9 There is but one way to heaven, harmony, and Christ in divine Science shows us this way. It is to know no other reality — to have no other consciousness of life — than good, God and His reflection, and to rise superior to the so-called pain and pleasure of the senses.
- 12 The one only way
- 15 Self-love is more opaque than a solid body. In patient obedience to a patient God, let us labor to dissolve with the universal solvent of Love the adamant of error, — self-will, self-justification, and self-love, — which wars against spirituality and is the law of sin and death.
- 21 The vesture of Life is Truth. According to the Bible, the facts of being are commonly misconstrued, for it is written: "They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots."
- 24 Divided vestments
- The divine Science of man is woven into one web of consistency without seam or rent. Mere speculation or superstition appropriates no part of the divine vesture, while inspiration restores every part of the Christly garment of righteousness.
- 27
- 30 The finger-posts of divine Science show the way our Master trod, and require of Christians the proof which he gave, instead of mere profession. We may hide

ewige Harmonie, eingehen. Durch Reue, geistige Taufe und 1  
Wiedergeburt legen die Sterblichen ihre materiellen Annah-  
men und ihre falsche Individualität ab. Es ist <sup>Geistige</sup> nur eine Frage der Zeit, daß „sie mich [Gott] <sup>Taufe</sup> 3  
alle kennen, beide, klein und groß“. Das Leugnen der  
Ansprüche der Materie ist ein großer Schritt zu den Freuden 6  
des Geistes hin, zur Freiheit des Menschen und zum schließ-  
lichen Sieg über den Körper.

Es gibt nur einen Weg zum Himmel, zur Harmonie, und 9  
Christus zeigt uns diesen Weg in der göttlichen Wissenschaft.  
Das heißt, keine andre Wirklichkeit kennen — <sup>Der eine</sup> kein andres Lebensbewußtsein haben — als das <sup>einzigste Weg</sup> 12  
Gute, als Gott und Seine Widerspiegelung, und sich  
über die sogenannten Schmerzen und Freuden der Sinne  
erheben. 15

Eigenliebe ist undurchsichtiger als ein fester Körper.  
Laßt uns in geduldigem Gehorsam gegen einen geduldigen  
Gott daran arbeiten, daß wir mit dem universalen Lö- 18  
sungsmittel der Liebe das harte Gestein des Irrtums —  
Eigenwillen, Selbstgerechtigkeit und Eigenliebe — auflö-  
sen, welches gegen die Geistigkeit ankämpft und das Gesetz 21  
der Sünde und des Todes ist.

Wahrheit ist das Gewand des Lebens. Wie die Bibel sagt,  
werden die Tatsachen des Seins gewöhnlich mißdeutet, denn 24  
es steht geschrieben: „Sie haben meine Kleider <sup>Geteilte</sup>  
unter sich geteilet, und haben über meinen Rock <sup>Gewänder</sup>  
das Los geworfen.“ Die göttliche Wissenschaft des Men- 27  
schen ist zu einem einheitlichen Gewebe der Beständigkeit  
gewoben, ohne Naht oder Riß. Bloße Spekulation oder  
bloßer Aberglaube hat keinen Teil an dem göttlichen Ge- 30  
wand, während die Inspiration das Christus-Gewand der  
Gerechtigkeit in allen seinen Teilen wiederherstellt.

Die Wegweiser der göttlichen Wissenschaft weisen den 33  
Weg, den unser Meister wandelte, und sie verlangen von den  
Christen den Beweis, den er lieferte, statt bloßer Bekennt-  
nisse. Vor der Welt können wir geistige Unwissenheit wohl 36

- 1 spiritual ignorance from the world, but we can never  
 succeed in the Science and demonstration of spiritual  
 3 good through ignorance or hypocrisy.

- The divine Love, which made harmless the poisonous  
 viper, which delivered men from the boiling oil, from  
 6 the fiery furnace, from the jaws of the lion,  
 Ancient and modern miracles can heal the sick in every age and triumph  
 over sin and death. It crowned the demon-  
 9 strations of Jesus with unsurpassed power and love. But  
 the same "Mind . . . which was also in Christ Jesus"  
 must always accompany the letter of Science in order to  
 12 confirm and repeat the ancient demonstrations of prophets  
 and apostles. That those wonders are not more com-  
 monly repeated to-day, arises not so much from lack of  
 15 desire as from lack of spiritual growth.

- The clay cannot reply to the potter. The head, heart,  
 lungs, and limbs do not inform us that they are dizzy,  
 18 diseased, consumptive, or lame. If this in-  
 Mental telegraphy formation is conveyed, mortal mind conveys  
 it. Neither immortal and unerring Mind nor matter,  
 21 the inanimate substratum of mortal mind, can carry  
 on such telegraphy; for God is "of purer eyes than  
 to behold evil," and matter has neither intelligence nor  
 24 sensation.

- Truth has no consciousness of error. Love has no  
 sense of hatred. Life has no partnership  
 27 Annihilation of error with death. Truth, Life, and Love are a law  
 of annihilation to everything unlike themselves, because  
 they declare nothing except God.

- 30 Sickness, sin, and death are not the fruits of Life.  
 They are inharmonies which Truth destroys. Perfection  
 does not animate imperfection. Inasmuch as God is



verbergen, aber in der Wissenschaft und in der Demonstration des geistig Guten können wir durch Unwissenheit oder Heuchelei niemals Erfolg haben. 1 3

Die göttliche Liebe, welche die giftige Natter unschädlich machte, welche die Männer aus dem siedenden Öl, aus dem feurigen Ofen und aus dem Rachen des Löwen Alte und neue Wunder befreite, kann zu allen Zeiten die Kranken heilen und über Sünde und Tod triumphieren. Sie krönte die Demonstrationen Jesu mit unübertroffener Macht und Liebe. 6 9  
Aber „gesinnet“ sein, „wie Jesus Christus auch war,“ muß den Buchstaben der Wissenschaft immerdar begleiten, um die früheren Demonstrationen der Propheten und Apostel zu bestätigen und zu wiederholen. Daß diese Wunder heute nicht allgemeiner wieder getan werden, entspringt nicht so sehr dem Mangel an Verlangen nach denselben als dem Mangel an geistigem Wachstum. 12 15

Der Ton kann dem Töpfer nicht antworten. Kopf, Herz, Lungen und Glieder können uns nicht mitteilen, daß sie schwindlich, krank, schwindsüchtig oder lahm sind. Wenn eine solche Nachricht übermittelt wird, dann übermittelt sie das sterbliche Gemüt. Weder das unsterbliche und unfehlbare Gemüt noch die Materie, das unbelebte Substrat des sterblichen Gemüts, kann solche Telegraphie betreiben; denn Gottes „Augen sind rein,“ daß Er „Übels nicht sehen“ mag, und die Materie besitzt weder Intelligenz noch Empfindung. 18 21 24

Wahrheit hat kein Bewußtsein vom Irrtum. Liebe hat keinen Sinn für Haß. Leben hat keine Gemeinschaft mit dem Tode. Wahrheit, Leben und Liebe sind ein Gesetz der Vernichtung gegen alles ihnen Unähnliche, weil sie nichts verkünden außer Gott. 27 30

Krankheit, Sünde und Tod sind nicht die Früchte des Lebens. Sie sind Disharmonien, welche Wahrheit zerstört. Die Vollkommenheit ruft keine Unvollkommenheit ins Leben. Weil Gott gut und die Quelle allen Seins ist, bringt 33

- 1 good and the fount of all being, He does not produce  
moral or physical deformity; therefore such deformity is  
3 not real, but is illusion, the mirage of error.  
Deformity and per-  
fection  
Divine Science reveals these grand facts. On  
their basis Jesus demonstrated Life, never  
6 fearing nor obeying error in any form.

If we were to derive all our conceptions of man from  
what is seen between the cradle and the grave, happi-  
9 ness and goodness would have no abiding-place in man,  
and the worms would rob him of the flesh; but Paul  
writes: "The law of the Spirit of life in Christ Jesus hath  
12 made me free from the law of sin and death."

- Man undergoing birth, maturity, and decay is like the  
beasts and vegetables, — subject to laws of decay. If  
15 man were dust in his earliest stage of exist-  
ence, we might admit the hypothesis that he  
Man never  
less than  
man  
returns eventually to his primitive condition;  
18 but man was never more nor less than man.

If man flickers out in death or springs from matter into  
being, there must be an instant when God is without His  
21 entire manifestation, — when there is no full reflection  
of the infinite Mind.

- Man in Science is neither young nor old. He has  
24 neither birth nor death. He is not a beast, a vegetable,  
nor a migratory mind. He does not pass from  
Man not  
evolved  
matter to Mind, from the mortal to the im-  
27 mortal, from evil to good, or from good to evil. Such  
admissions cast us headlong into darkness and dogma.  
Even Shakespeare's poetry pictures age as infancy, as  
30 helplessness and decadence, instead of assigning to man  
the everlasting grandeur and immortality of development,  
power, and prestige.

Er weder moralische noch physische Mißbildung hervor; 1  
daher ist solche Mißbildung nicht wirklich, sondern eine Il-  
lusion, die Fata Morgana des Irrtums. Die gött- 3  
liche Wissenschaft enthüllt diese erhabenen Mißbildung  
und Voll-  
kommenheit  
Tatsachen. Auf ihrem Grunde demonstrierte  
Jesus Leben; er fürchtete niemals den Irrtum in irgendeiner 6  
Form, noch gehorchte er ihm.

Wenn wir alle unsre Begriffe über den Menschen von 9  
dem ableiten müßten, was sich zwischen Wiege und Grab  
ereignet, dann hätten Glück und Güte keine bleibende  
Stätte im Menschen, und die Würmer würden ihn seines  
Fleisches berauben; aber Paulus schreibt: „Denn das Ge- 12  
setz des Geistes, der da lebendig machet in Christo Jesu,  
hat mich frei gemacht von dem Gesetz der Sünde und des  
Todes.“ 15

Der Mensch, der Geburt, Reife und Verfall durchmacht,  
ist, gleich den Tieren und Pflanzen, den Gesetzen des Ver-  
falls unterworfen. Wäre der Mensch in dem Der Mensch  
nie weniger  
als ein  
Mensch 18  
frühesten Stadium seines Daseins Erde gewesen,  
dann könnten wir der Hypothese beipflichten,  
daß er schließlich zu seinem Urzustand zurückkehrt; aber 21  
der Mensch war nie mehr und nie weniger als ein Mensch.

Wenn der Mensch im Tode erlischt oder von der Materie  
aus ins Sein tritt, dann müßte es einen Augenblick geben, 24  
da Gott ohne Seine gesamte Offenbarwerdung wäre — da  
es keine völlige Widerspiegelung des unendlichen Gemüts  
gäbe. 27

In der Wissenschaft ist der Mensch weder jung noch alt.  
Für ihn gibt es weder Geburt noch Tod. Er ist weder ein  
Tier noch eine Pflanze noch ein Wandergemüt. Der Mensch  
nicht durch  
Entwick-  
lung hervor-  
gebracht 30  
Er geht nicht von der Materie in das Gemüt über,  
vom Sterblichen in das Unsterbliche, vom Bösen  
ins Gute oder vom Guten ins Böse. Solche Zuge- 33  
ständnisse stürzen uns kopfüber in Dunkelheit und Dogma.  
Sogar Shakespeares Dichtungen stellen das Alter als kin-  
disch dar, als Hilflosigkeit und Verfall, anstatt dem Men- 36  
schen die ewige Größe und Unsterblichkeit der Entwicklung,  
der Kraft und des Ansehens zuzuerkennen.



1 The error of thinking that we are growing old, and the  
benefits of destroying that illusion, are illustrated in a  
3 sketch from the history of an English woman, published  
in the London medical magazine called *The Lancet*.

Disappointed in love in her early years, she became  
6 insane and lost all account of time. Believing that she  
Perpetual youth was still living in the same hour which parted  
her from her lover, taking no note of years,  
9 she stood daily before the window watching for her  
lover's coming. In this mental state she remained young.  
Having no consciousness of time, she literally grew no  
12 older. Some American travellers saw her when she was  
seventy-four, and supposed her to be a young woman.  
She had no care-lined face, no wrinkles nor gray hair, but  
15 youth sat gently on cheek and brow. Asked to guess her  
age, those unacquainted with her history conjectured that  
she must be under twenty.

18 This instance of youth preserved furnishes a useful  
hint, upon which a Franklin might work with more cer-  
tainty than when he coaxed the enamoured lightning  
21 from the clouds. Years had not made her old, because  
she had taken no cognizance of passing time nor thought  
of herself as growing old. The bodily results of her belief  
24 that she was young manifested the influence of such a be-  
lief. She could not age while believing herself young, for  
the mental state governed the physical.

27 Impossibilities never occur. One instance like the  
foregoing proves it possible to be young at seventy-four;  
and the primary of that illustration makes it plain that  
30 decrepitude is not according to law, nor is it a necessity of  
nature, but an illusion.

The infinite never began nor will it ever end. Mind

Der Irrtumsgedanke, daß wir alt werden, sowie der Segen, 1  
der in der Zerstörung dieser Illusion liegt, wird in einem  
kurzen Aufsatz veranschaulicht, der die Geschichte einer 3  
Engländerin enthält, und der in der Londoner medizinischen  
Zeitschrift „The Lancet“ erschien.

In jungen Jahren hatte diese Engländerin eine Enttäu- 6  
schung in der Liebe erlebt; sie wurde darüber geisteskrank  
und verlor jeden Begriff von Zeit. Sie glaubte, Immerwäh-  
daß sie noch immer in derselben Stunde lebte, rende Jugend 9  
die sie von ihrem Liebsten getrennt hatte, sie nahm keine  
Notiz von den Jahren und stand täglich am Fenster und  
schaute nach ihm aus. In diesem mentalen Zustand 12  
blieb sie jung. Da sie kein Bewußtsein von Zeit hatte,  
wurde sie buchstäblich nicht älter. Reisende Amerikaner  
sahen sie, als sie vierundsiebzig Jahre alt war, und hielten 15  
sie für eine junge Frau. Sie hatte keine Sorgenfalten im  
Gesicht, keine Runzeln, noch graues Haar, sondern die  
Jugend ruhte freundlich auf Wange und Stirn. Als die, 18  
welche ihre Lebensgeschichte nicht kannten, nach dem Alter  
der Frau gefragt wurden, meinten sie, sie könne noch nicht  
zwanzig Jahre alt sein. 21

Dieses Beispiel von unverfallener Jugend ist ein nützlicher  
Fingerzeig, mit Hilfe dessen ein Franklin mit größerer Sicher-  
heit hätte arbeiten können, als da er den Wolken die entfes- 24  
selten Blitze entlockte. Die Jahre hatten die Frau nicht  
älter gemacht, weil sie von dem Verstreichen der Zeit keine  
Kenntnis genommen, noch daran gedacht hatte, daß sie 27  
älter würde. Die körperlichen Ergebnisse ihrer Annahme,  
daß sie jung wäre, offenbarten den Einfluß einer solchen  
Annahme. Solange sie sich für jung hielt, konnte sie nicht 30  
altern, denn der mentale Zustand regiert den physischen.

Unmöglichkeiten kommen niemals vor. Ein einziger Fall  
wie der obige beweist, daß es möglich ist mit vierundsiebzig 33  
Jahren jung zu sein; und der Grundgedanke dieses Beispiels  
macht es klar, daß Alterschwäche nicht gesetzmäßig, noch  
eine Naturnotwendigkeit ist, sondern eine Illusion. 36

Das Unendliche hat nie angefangen, noch wird es je enden.

1 and its formations can never be annihilated. Man is not  
 a pendulum, swinging between evil and good, joy and  
 3 sorrow, sickness and health, life and death.  
 Man re-  
 flects God Life and its faculties are not measured by  
 calendars. The perfect and immortal are the eternal  
 6 likeness of their Maker. Man is by no means a material  
 germ rising from the imperfect and endeavoring to reach  
 Spirit above his origin. The stream rises no higher than  
 9 its source.

The measurement of life by solar years robs youth and  
 gives ugliness to age. The radiant sun of virtue and truth  
 12 coexists with being. Manhood is its eternal noon, un-  
 dimmed by a declining sun. As the physical and mater-  
 ial, the transient sense of beauty fades, the radiance of  
 15 Spirit should dawn upon the enraptured sense with bright  
 and imperishable glories.

Never record ages. Chronological data are no part  
 18 of the vast forever. Time-tables of birth and death are  
 Undesirable  
 records so many conspiracies against manhood and  
 womanhood. Except for the error of meas-  
 21 uring and limiting all that is good and beautiful, man  
 would enjoy more than threescore years and ten and  
 still maintain his vigor, freshness, and promise. Man,  
 24 governed by immortal Mind, is always beautiful and  
 grand. Each succeeding year unfolds wisdom, beauty,  
 and holiness.

27 Life is eternal. We should find this out, and begin the  
 demonstration thereof. Life and goodness are immortal.  
 True life  
 eternal Let us then shape our views of existence into  
 30 loveliness, freshness, and continuity, rather  
 than into age and blight.

Acute and chronic beliefs reproduce their own types.



Gemüt und seine Bildungen können niemals vernichtet werden. Der Mensch ist kein Pendel, der zwischen Böse und Gut, zwischen Freude und Leid, Krankheit und Gesundheit, Leben und Tod hin und her schwingt. 1  
 Leben und seine Fähigkeiten werden nicht nach 3  
 Kalenderjahren bemessen. Das Vollkommene und das Un- 6  
 sterbliche sind das ewige Gleichnis ihres Schöpfers. Der 9  
 Mensch ist keineswegs ein materieller Keim, der sich aus 9  
 dem Unvollkommenen erhebt und danach trachtet den Geist, 9  
 der über seinem Ursprung steht, zu erreichen. Der Strom 9  
 steigt nicht höher als seine Quelle.

Wenn man das Leben nach Sonnenjahren bemißt, begeht 12  
 man einen Raub an der Jugend und gibt das Alter der Häß- 12  
 lichkeit preis. Die strahlende Sonne der Tugend und der 12  
 Wahrheit besteht zugleich mit dem Sein. Ihr ewiger Mit- 15  
 tag, der von keiner sinkenden Sonne verdunkelt wird, ist 15  
 das Menschentum. In dem Maße wie das Physische und 18  
 Materielle, d.h. der vergängliche Begriff von Schönheit ver- 18  
 geht, sollte der Strahlenglanz des Geistes über den entzück- 18  
 ten Sinnen mit lichten und unvergänglichen Herrlichkeiten 18  
 aufgehen. 21

Berichte niemals über Alter. Chronologische Daten sind 21  
 kein Teil der unermesslichen Ewigkeit. Zeittabellen über 21  
 Geburt und Tod sind lauter Verschwörer gegen 24  
 Männlichkeit und Weiblichkeit. Wäre es nicht 24  
 um des Irrtums willen, der alles Gute und Schöne 24  
 abmißt und begrenzt, der Mensch würde mehr als siebzig 27  
 Jahre genießen und dabei seine Kraft, seine Frische und 27  
 Verheißung bewahren. Der Mensch, der vom unsterblichen 27  
 Gemüt regiert wird, ist immer schön und groß. Jedes kom- 30  
 mende Jahr bringt Weisheit, Schönheit und Heiligkeit zur 30  
 Entfaltung. 30

Leben ist ewig. Wir sollten dies ausfindig machen 33  
 und anfangen es zu demonstrieren. Leben und Güte sind 33  
 unsterblich. Daher laßt uns unsre Daseinsan- 33  
 schauungen zu Lieblichkeit, Frische und Fort- 36  
 dauer gestalten anstatt zu Alter und Verkümmern. 36

Akute und chronische Annahmen bringen ihre eignen

Der Mensch  
spiegelt Gott  
wieder

Nicht wün-  
schenswerte  
Berichte

Wahres  
Leben ewig

1 The acute belief of physical life comes on at a remote period, and is not so disastrous as the chronic belief.

3 I have seen age regain two of the elements it had lost, sight and teeth. A woman of eighty-five, whom I knew, had a return of sight. Another woman at

6 Eyes and teeth re-  
newed ninety had new teeth, incisors, cuspids, bicuspids, and one molar. One man at sixty had retained his full set of upper and lower teeth without  
9 a decaying cavity.

Beauty, as well as truth, is eternal; but the beauty of material things passes away, fading and fleeting as  
12 Eternal beauty mortal belief. Custom, education, and fashion form the transient standards of mortals. Immortality, exempt from age or decay, has a glory of its  
15 own, — the radiance of Soul. Immortal men and women are models of spiritual sense, drawn by perfect Mind and reflecting those higher conceptions of loveliness  
18 which transcend all material sense.

Comeliness and grace are independent of matter. Being possesses its qualities before they are perceived humanly. Beauty is a thing of life, which  
21 The divine loveliness dwells forever in the eternal Mind and reflects the charms of His goodness in expression, form,  
24 outline, and color. It is Love which paints the petal with myriad hues, glances in the warm sunbeam, arches the cloud with the bow of beauty, blazons the night with  
27 starry gems, and covers earth with loveliness.

The embellishments of the person are poor substitutes for the charms of being, shining resplendent and eternal  
30 over age and decay.

The recipe for beauty is to have less illusion and more Soul, to retreat from the belief of pain or pleasure

Typen hervor. Die akute Annahme physischen Lebens tritt zu einer fernliegenden Zeit ein und ist nicht so unheilvoll wie die chronische Annahme.

Ich habe gesehen, wie im Alter zwei Dinge wiedererlangt wurden, die verloren gegangen waren, nämlich Gesicht und Zähne. Eine mir bekannte Frau von fünfundachtzig Jahren bekam ihr Augenlicht wieder. Eine andre Frau bekam mit neunzig Jahren neue Zähne, Schneidezähne, Eckzähne, vordere Backzähne und einen hinteren Backzahn. Ein Mann hatte noch mit sechzig Jahren seine ganzen Ober- und Unterzähne ohne eine hohle Stelle.

Schönheit, ebenso wie Wahrheit ist ewig; die Schönheit der materiellen Dinge aber vergeht, verwelkend und flüchtig wie die sterbliche Annahme. Sitte, Erziehung und Mode sind die vergänglichen Normen der Sterblichen. Die Unsterblichkeit, frei von Alter oder Verfall, hat eine Herrlichkeit, die nur ihr eigen ist — den Strahlenglanz der Seele. Unsterbliche Männer und Frauen sind Vorbilder des geistigen Sinnes, die das vollkommene Gemüt gezeichnet hat, und die jene höheren Begriffe von Lieblichkeit widerspiegeln, welche allen materiellen Sinn übersteigen.

Anmut und Liebreiz sind unabhängig von der Materie. Das Sein besitzt seine Eigenschaften, ehe sie menschlich wahrgenommen werden. Schönheit ist ein Ding des Lebens, sie wohnt immerdar in dem ewigen Gemüt und spiegelt den Zauber Seiner Güte in Ausdruck, Gestalt, Umriß und Farbe wieder. Liebe ist es, die das Blumenblatt mit tausend Farben malt, die in dem warmen Sonnenstrahl glänzt, die über der Wolke den Bogen der Schönheit wölbt, die die Nacht mit Sternjuwelen ziert und die Erde mit Lieblichkeit deckt.

Die Ausschmückung der Person ist ein armseliges Ersatzmittel für den Zauber des Seins, welcher Alter und Verfall leuchtend und ewig überstrahlt.

Das Rezept für Schönheit heißt, weniger Illusion und mehr Seele haben und sich von der Annahme von Schmerz oder



1 in the body into the unchanging calm and glorious freedom of spiritual harmony.

3 Love never loses sight of loveliness. Its halo rests upon its object. One marvels that a friend can ever seem less

Love's endowment

6 than beautiful. Men and women of riper years and larger lessons ought to ripen into health and immortality, instead of lapsing into darkness or gloom. Immortal Mind feeds the body with supernal  
9 freshness and fairness, supplying it with beautiful images of thought and destroying the woes of sense which each day brings to a nearer tomb.

12 The sculptor turns from the marble to his model in order to perfect his conception. We are all sculptors,

Mental sculpture

15 working at various forms, moulding and chiseling thought. What is the model before mortal mind? Is it imperfection, joy, sorrow, sin, suffering? Have you accepted the mortal model? Are you reproducing it? Then you are haunted in your work by vicious  
18 sculptors and hideous forms. Do you not hear from all mankind of the imperfect model? The world is holding  
21 it before your gaze continually. The result is that you are liable to follow those lower patterns, limit your life-work, and adopt into your experience the angular outline  
24 and deformity of matter models.

To remedy this, we must first turn our gaze in the right direction, and then walk that way. We must form perfect

Perfect models

27 models in thought and look at them continually, or we shall never carve them out in grand and noble lives. Let unselfishness, goodness, mercy, justice,  
30 health, holiness, love — the kingdom of heaven — reign within us, and sin, disease, and death will diminish until they finally disappear.

Lust im Körper in die ununterbrochene Stille und die herrliche Freiheit der geistigen Harmonie zurückziehen. 1

Liebe wird niemals Lieblichkeit aus den Augen verlieren. 3  
Ihr Glorienschein ruht auf ihrem Gegenstand. Es würde  
uns sonderbar vorkommen, wenn ein Freund Der Liebe  
uns je anders als schön erschiene. Männer und Gabe 6  
Frauen reiferer Jahre und größerer Aufgaben sollten zu  
Gesundheit und Unsterblichkeit heranreifen, anstatt in Dunkelheit und Trübsinn zu verfallen. Das unsterbliche Gemüt 9  
nährt den Körper mit überirdischer Frische und Schönheit, indem es denselben mit schönen Gedankenbildern versorgt  
und das Elend der Sinne zerstört, das ein jeder Tag dem 12  
Grabe näher bringt.

Der Bildhauer wendet sich vom Marmor seinem Model zu, um seine Vorstellung zu vervollkommen. Wir alle sind 15  
Bildhauer, die an verschiedenartigen Gestalten Mentale  
arbeiten und den Gedanken modeln und meißeln. Bildhauerei  
Was für ein Vorbild steht vor dem sterblichen Gemüt? Ist 18  
es Unvollkommenheit, Freude, Kummer, Sünde, Leiden? Hast du dir das Sterbliche zum Vorbild genommen? Bildest du es nach? Dann wirst du in deiner Arbeit von verderbten Bildhauern und scheußlichen Gestalten heimgesucht. 21  
Hörst du nicht von der ganzen Menschheit über das unvollkommene Vorbild? Die Welt hält es dir beständig vor 24  
Augen. Die Folge davon ist, daß du geneigt bist, diesen niederen Mustern zu folgen, deine Lebensarbeit zu begrenzen und die eckigen Linien und Mißgestaltungen materieller 27  
Vorbilder in dein Leben aufzunehmen.

Um dem abzuhelpen, müssen wir zuerst unsern Blick nach der rechten Richtung lenken und dann in dieser Richtung 30  
gehen. Wir müssen vollkommene Vorbilder im Vollkommene  
Gedanken formen und beständig auf sie hin- Vorbilder  
schauen, sonst werden wir sie niemals zu einem großen 33  
und edlen Leben ausgestalten. Laßt Selbstlosigkeit, Güte, Barmherzigkeit, Gerechtigkeit, Gesundheit, Heiligkeit und Liebe — das Himmelreich — in uns herrschen, so werden 36  
Sünde, Krankheit und Tod abnehmen, bis sie schließlich verschwinden.

- 1 Let us accept Science, relinquish all theories based on sense-testimony, give up imperfect models and illusive  
3 ideals; and so let us have one God, one Mind, and that one perfect, producing His own models of excellence.

- Let the "male and female" of God's creating appear.  
6 Let us feel the divine energy of Spirit, bringing us into  
Renewed newness of life and recognizing no mortal nor  
selfhood material power as able to destroy. Let us re-  
9 joice that we are subject to the divine "powers that be."  
Such is the true Science of being. Any other theory of Life, or God, is delusive and mythological.

- 12 Mind is not the author of matter, and the creator of ideas is not the creator of illusions. Either there is no omnipotence, or omnipotence is the only power. God is  
15 the infinite, and infinity never began, will never end, and includes nothing unlike God. Whence then is soulless matter?

- 18 Life is, like Christ, "the same yesterday, and to-day, and forever." Organization and time have nothing to do  
Illusive with Life. You say, "I dreamed last night."  
dreams  
21 What a mistake is that! The I is Spirit. God never slumbers, and His likeness never dreams. Mortals are the Adam dreamers.

- 24 Sleep and apathy are phases of the dream that life, substance, and intelligence are material. The mortal night-dream is sometimes nearer the fact of being than are the  
27 thoughts of mortals when awake. The night-dream has less matter as its accompaniment. It throws off some material fetters. It falls short of the skies, but makes its  
30 mundane flights quite ethereal.

Man is the reflection of Soul. He is the direct opposite of material sensation, and there is but one Ego. We



Laßt uns die Wissenschaft annehmen und alle Theorien 1  
fallen lassen, die sich auf das Sinnenzeugnis gründen, laßt 3  
uns unvollkommene Vorbilder und illusorische Ideale auf-  
geben, und also einen Gott, ein Gemüt, haben, das voll-  
kommen ist und seine eignen Vorbilder der Vortrefflichkeit  
hervorbringt.

Lasset „Mann und Weib“ der Gottes-Schöpfung erschei- 6  
nen. Laßt uns die göttliche Energie des Geistes empfinden,  
die uns in die Neuheit des Lebens bringt, und Erneute 9  
die nicht anerkennt, daß eine sterbliche oder ma- Selbstheit  
terielle Kraft fähig ist zu zerstören. Laßt uns frohlocken,  
daß wir der göttlichen „Obrigkeit“ untertan sind. Solches 12  
ist die wahre Wissenschaft des Seins. Eine jede andre  
Theorie über Leben oder Gott ist trügerisch und fabelhaft.

Gemüt ist nicht der Urheber der Materie, der Schöpfer 15  
von Ideen ist nicht der Schöpfer von Illusionen. Entweder  
gibt es keine Allmacht, oder Allmacht ist die einzige Macht.  
Gott ist das Unendliche, und die Unendlichkeit hat niemals 18  
angefangen, wird niemals enden und schließt nichts Gott  
Unähnliches in sich. Woher kommt dann die seelenlose  
Materie? 21

Leben ist, wie Christus, dasselbe „gestern und heute,  
und . . . auch in Ewigkeit.“ Organischer Bau und Zeit  
haben nichts mit Leben zu tun. Du sagst: „Ich 24  
habe vergangene Nacht geträumt.“ Was für ein Illusorische  
Irrtum ist das! Das Ich ist Geist. Gott schlummert nie- Träume  
mals, und Sein Gleichnis träumt niemals. Die Sterblichen 27  
sind die Adamsträumer.

Schlaf und Gleichgültigkeit sind Phasen des Traumes, daß  
Leben, Substanz und Intelligenz materiell sind. Zuweilen 30  
kommt der sterbliche Traum der Nacht der Tatsache des  
Seins näher als die Gedanken der Sterblichen im wachen  
Zustand. Der Traum der Nacht hat weniger Materie zur 33  
Begleiterscheinung. Er wirft einen Teil der materiellen  
Fesseln ab. Er erreicht den Himmel nicht, doch gestaltet  
er seinen irdischen Flug ganz ätherisch. 36

Der Mensch ist die Widerspiegelung der Seele. Er ist  
das direkte Gegenteil von materieller Empfindung; es gibt

- 1 run into error when we divide Soul into souls, multiply  
Mind into minds and suppose error to be mind, then mind  
3 Philosophical to be in matter and matter to be a lawgiver,  
blunders unintelligence to act like intelligence, and mor-  
tality to be the matrix of immortality.
- 6 Mortal existence is a dream; mortal existence has no  
real entity, but saith "It is I." Spirit is the Ego which  
never dreams, but understands all things;  
9 Spirit the one Ego which never errs, and is ever conscious; which  
never believes, but knows; which is never born and  
never dies. Spiritual man is the likeness of this Ego.
- 12 Man is not God, but like a ray of light which comes from  
the sun, man, the outcome of God, reflects God.

- Mortal body and mind are one, and that one is called  
15 man; but a mortal is not man, for man is immortal. A  
mortal may be weary or pained, enjoy or suffer,  
16 Mortal exist-  
ence a dream according to the dream he entertains in sleep.
- 18 When that dream vanishes, the mortal finds himself  
experiencing none of these dream-sensations. To the  
observer, the body lies listless, undisturbed, and sensa-  
21 tionless, and the mind seems to be absent.

- Now I ask, Is there any more reality in the waking  
dream of mortal existence than in the sleeping dream?  
24 There cannot be, since whatever appears to be a mortal  
man is a mortal dream. Take away the mortal mind,  
and matter has no more sense as a man than it has as  
27 a tree. But the spiritual, real man is immortal.

- Upon this stage of existence goes on the dance of mortal  
mind. Mortal thoughts chase one another like snowflakes,  
30 and drift to the ground. Science reveals Life as not being  
at the mercy of death, nor will Science admit that happi-  
ness is ever the sport of circumstance.

nur ein Ego. Wir geraten in Irrtum, wenn wir Seele in 1  
Seelen teilen, Gemüt zu Gemütern vervielfältigen und vor-  
aussetzen, daß Irrtum Gemüt sei, und ferner daß 3  
Gemüt in der Materie, und daß die Materie ein Philoso-  
phische  
Versehen  
Gesetzgeber sei, daß Unintelligenz wie Intelligenz  
handele, und daß Sterblichkeit die Mutter der Unsterblich- 6  
keit sei.

Das sterbliche Dasein ist ein Traum; das sterbliche Dasein  
hat keine wirkliche Wesenheit, dennoch sagt es: „Ich bin 9  
etwas.“ Geist ist das Ego, das niemals träumt, Geist das  
eine Ego  
sondern alle Dinge versteht; das sich niemals irrt,  
und das sich stets bewußt ist; das niemals glaubt, sondern 12  
weiß; das niemals geboren wird und niemals stirbt. Der gei-  
stige Mensch ist das Gleichnis dieses Ego. Der Mensch ist  
nicht Gott, sondern, dem Lichtstrahl gleich, der von der Sonne 15  
kommt, spiegelt der Mensch, der Ausfluß Gottes, Gott wieder.

Der sterbliche Körper und das sterbliche Gemüt sind eins,  
und dieses eine wird Mensch genannt; aber ein Sterblicher 18  
ist nicht der Mensch, denn der Mensch ist un-  
sterblich. Ein Sterblicher kann müde sein oder Das sterb-  
liche Dasein  
ein Traum  
Schmerz empfinden, sich freuen oder leiden, je 21  
nach dem Traum, den er im Schläfe hat. Sobald dieser  
Traum vergeht, entdeckt der Sterbliche, daß er keine dieser  
Traumempfindungen mehr erlebt. Für den Zuschauer liegt 24  
der Körper teilnahmslos, ruhig und empfindungslos da, und  
das Gemüt scheint abwesend zu sein.

Nun frage ich: Ist mehr Wirklichkeit in dem wachen 27  
Traum des sterblichen Daseins als in dem Traum des  
Schlafs? Das kann nicht sein, denn das, was ein sterblicher  
Mensch zu sein scheint, ist ein sterblicher Traum. Nimm 30  
das sterbliche Gemüt hinweg, und die Materie hat als Mensch  
nicht mehr Vernunft, wie als Baum. Aber der geistige, wirk-  
liche Mensch ist unsterblich. 33

Auf dieser Bühne des Daseins spielt sich der Tanz des  
sterblichen Gemüts ab. Die sterblichen Gedanken jagen  
einander wie Schneeflocken und fallen dann auf die Erde. 36  
Die Wissenschaft enthüllt, daß Leben nicht dem Tode  
preisgegeben ist, noch wird die Wissenschaft zugeben, daß  
das Glück jemals ein Spielball der Umstände ist. 39



1 Error is not real, hence it is not more imperative  
 as it hastens towards self-destruction. The so-called  
 3 **Error self-** belief of mortal mind apparent as an abscess  
 destroyed should not grow more painful before it suppu-  
 rates, neither should a fever become more severe before  
 6 it ends.

Fright is so great at certain stages of mortal belief  
 as to drive belief into new paths. In the illusion of  
 9 **Illusion** death, mortals wake to the knowledge of two  
 of death facts: (1) that they are not dead; (2) that  
 they have but passed the portals of a new belief. Truth  
 12 works out the nothingness of error in just these ways.  
 Sickness, as well as sin, is an error that Christ, Truth,  
 alone can destroy.

15 We must learn how mankind govern the body, —  
 whether through faith in hygiene, in drugs, or in will-  
 power. We should learn whether they govern  
 18 **Mortal** the body through a belief in the necessity of  
 mind's dis- sickness and death, sin and pardon, or govern  
 appearance it from the higher understanding that the divine Mind  
 21 makes perfect, acts upon the so-called human mind  
 through truth, leads the human mind to relinquish all  
 error, to find the divine Mind to be the only Mind,  
 24 and the healer of sin, disease, death. This process of  
 higher spiritual understanding improves mankind until  
 error disappears, and nothing is left which deserves to  
 27 perish or to be punished.

Ignorance, like intentional wrong, is not Science.  
 Ignorance must be seen and corrected before we can at-  
 30 **Spiritual** tain harmony. Inharmonious beliefs, which  
 ignorance rob Mind, calling it matter, and deify their  
 own notions, imprison themselves in what they create.

Der Irrtum ist nicht wirklich, daher ist er auch nicht zwingender, wenn er der Selbstzerstörung entgegensteht. Die sogenannte Annahme des sterblichen Gemüts, die sich als Geschwür zeigt, sollte nicht schmerzhafter werden, ehe es zur Eiterung kommt, noch sollte das Fieber heftiger werden, ehe es aufhört.

Irrtum selbst-  
zerstört

In gewissen Stadien der sterblichen Annahme ist der Schrecken so groß, daß er die Annahme in neue Bahnen treibt. In der Illusion des Todes erwachen die Sterblichen zu der Erkenntnis von zwei Tatsachen: erstens, daß sie nicht tot sind; zweitens, daß sie nur die Pforten einer neuen Annahme durchschritten haben. In eben dieser Weise arbeitet Wahrheit die Nichtigkeit des Irrtums aus. Krankheit, ebenso wie Sünde ist ein Irrtum, den Christus, Wahrheit, allein zerstören kann.

Illusion des  
Todes

Wir müssen begreifen lernen, auf welche Weise die Menschheit den Körper regiert — ob durch Glauben an Hygiene, an Arzneien oder an Willenskraft. Wir sollten uns darüber klar werden, ob die Menschheit den Körper durch eine Annahme der Notwendigkeit von Krankheit und Tod, von Sünde und Vergebung regiert oder von dem höheren Verständnis aus, daß das göttliche Gemüt vollkommen macht, daß es durch die Wahrheit auf das sogenannte menschliche Gemüt wirkt und es dazu bringt, allen Irrtum aufzugeben und zu erkennen, daß das göttliche Gemüt das einzige Gemüt ist, sowie der Heiler von Sünde, Krankheit und Tod. Dieser Vorgang des höheren geistigen Verständnisses bessert die Menschheit, bis der Irrtum verschwindet und nichts übrig bleibt, was Untergang oder Strafe verdient.

Das Ver-  
schwinden  
des sterbli-  
chen Gemüts

Unwissenheit, ebenso wie vorsätzliches Unrecht ist nicht Wissenschaft. Unwissenheit muß erkannt und berichtigt werden, ehe wir Harmonie erlangen können. Unharmonische Annahmen, die Gemüt berauben, indem sie es Materie nennen, und ihre eignen Anschauungen vergöttern, führen sich selbst in dem gefangen, was sie

Geistige Un-  
wissenheit

- 1 They are at war with Science, and as our Master said,  
 “If a kingdom be divided against itself, that kingdom  
 3 cannot stand.”

Human ignorance of Mind and of the recuperative  
 energies of Truth occasions the only skepticism regard-  
 6 ing the pathology and theology of Christian Science.

When false human beliefs learn even a little of their  
 own falsity, they begin to disappear. A knowledge of  
 9 Eternal man  
recognized error and of its operations must precede that  
 understanding of Truth which destroys error,  
 until the entire mortal, material error finally disappears,  
 12 and the eternal verity, man created by and of Spirit,  
 is understood and recognized as the true likeness of his  
 Maker.

15 The false evidence of material sense contrasts strikingly  
 with the testimony of Spirit. Material sense lifts its voice  
 with the arrogance of reality and says:

18 I am wholly dishonest, and no man knoweth it. I can  
 cheat, lie, commit adultery, rob, murder, and I elude  
 21 Testimony  
of sense detection by smooth-tongued villainy. Ani-  
 mal in propensity, deceitful in sentiment,  
 fraudulent in purpose, I mean to make my short span  
 of life one gala day. What a nice thing is sin! How  
 24 sin succeeds, where the good purpose waits! The world  
 is my kingdom. I am enthroned in the gorgeousness  
 of matter. But a touch, an accident, the law of God,  
 27 may at any moment annihilate my peace, for all my  
 fancied joys are fatal. Like bursting lava, I expand but  
 to my own despair, and shine with the resplendency of  
 30 consuming fire.

Spirit, bearing opposite testimony, saith:

I am Spirit. Man, whose senses are spiritual, is my



schaffen. Sie stehen mit der Wissenschaft im Kampf, aber wie unser Meister sagt: „Wenn ein Reich mit ihm selbst uneins wird, mag es nicht bestehen.“

Die menschliche Unwissenheit über Gemüt und über die wiederherstellenden Energien der Wahrheit ist die einzige Veranlassung zum Skeptizismus hinsichtlich der Pathologie und der Theologie der Christlichen Wissenschaft.

Wenn die falschen menschlichen Annahmen ein wenig von ihrer eignen Falschheit verstehen lernen, dann fangen sie an zu verschwinden. Eine Kenntniss des Irrtums und seiner Machenschaften muß dem Verständnis der Wahrheit, welches Irrtum zerstört, vorausgehen, bis der ganze sterbliche, materielle Irrtum schließlich verschwindet, und die ewige Wirklichkeit, der von und aus dem Geist erschaffene Mensch als das wahre Gleichnis seines Schöpfers, verstanden und erkannt wird.

Der falsche Augenschein des materiellen Sinnes steht in auffallendem Widerspruch zu dem Zeugnis des Geistes. Der materielle Sinn erhebt seine Stimme mit der Anmaßung der Wirklichkeit und sagt:

Ich bin durch und durch unehrlich, und kein Mensch weiß es. Ich kann betrügen, lügen, Ehebruch begehen, rauben und morden, und der Entdeckung weiche ich durch glattzüngige Schurkerei aus. Tierisch in den Trieben, falsch im Empfinden, betrügerisch im Vorhaben, beabsichtige ich die kurze Spanne meines Lebens zu einem einzigen Festtag zu gestalten. Wie ist doch die Sünde so schön! Wie erfolgreich ist doch die Sünde da, wo die gute Absicht warten muß! Die Welt ist mein Königreich. Ich throne in dem Prunk der Materie. Aber ein leiser Schlag, ein Unfall, das Gesetz Gottes kann jeden Augenblick meinen Frieden vernichten, denn alle meine erdichteten Freuden sind unheilvoll. Wie die hervorbrechende Lava breite ich mich nur zu meiner eignen Verzweiflung aus und leuchte im Glanz verzehrenden Feuers.

Der Geist legt gegenteiliges Zeugnis ab und spricht:  
Ich bin Geist. Der Mensch, dessen Sinne geistig sind,

- 1 likeness. He reflects the infinite understanding, for I am  
 Infinity. The beauty of holiness, the perfection of being,  
 3 **Testimony** imperishable glory, — all are Mine, for I am  
 of Soul God. I give immortality to man, for I am  
 Truth. I include and impart all bliss, for I am Love.  
 6 I give life, without beginning and without end, for I am  
 Life. I am supreme and give all, for I am Mind. I am  
 the substance of all, because I AM THAT I AM.  
 9 I hope, dear reader, I am leading you into the under-  
 standing of your divine rights, your heaven-bestowed har-  
 12 **Heaven-**mony, — that, as you read, you see there is no  
 bestowed cause (outside of erring, mortal, material sense  
 prerogative which is not power) able to make you sick or  
 sinful; and I hope that you are conquering this false sense.  
 15 Knowing the falsity of so-called material sense, you can  
 assert your prerogative to overcome the belief in sin, dis-  
 ease, or death.  
 18 If you believe in and practise wrong knowingly, you  
 can at once change your course and do right. Matter can  
 make no opposition to right endeavors against  
 21 **Right** sin or sickness, for matter is inert, mindless.  
 endeavor possible Also, if you believe yourself diseased, you can  
 alter this wrong belief and action without hindrance from  
 24 the body.

Do not believe in any supposed necessity for sin, dis-  
 ease, or death, knowing (as you ought to know) that God  
 27 never requires obedience to a so-called material law, for  
 no such law exists. The belief in sin and death is de-  
 stroyed by the law of God, which is the law of Life in-  
 30 stead of death, of harmony instead of discord, of Spirit  
 instead of the flesh.

The divine demand, "Be ye therefore perfect," is sci-

ist mein Gleichnis. Er spiegelt das unendliche Verständnis 1  
wieder, denn Ich bin Unendlichkeit. Die Schönheit der  
Heiligkeit, die Vollkommenheit des Seins, unver- Zeugniss der 3  
gängliche Herrlichkeit — alles ist Mein, denn Ich Seele  
bin Gott. Ich gebe dem Menschen Unsterblichkeit, denn  
Ich bin Wahrheit. Ich umschließe und verleihe alle Selig- 6  
keit, denn Ich bin Liebe. Ich gebe Leben ohne Anfang und  
ohne Ende, denn Ich bin Leben. Ich bin allerhaben und  
gebe alles, denn Ich bin Gemüt. Ich bin die Substanz von 9  
allem, denn ICH BIN, DER ICH BIN.

Ich hoffe, lieber Leser, daß ich dich zu dem Verständnis  
deiner göttlichen Rechte führe, deiner dir vom Himmel ver- 12  
liehenen Harmonie — daß du, während du dieses  
liest, erkennst, daß keine Ursache (außerhalb des Himmelver-  
irrenden, sterblichen, materiellen Sinnes, der keine Vorrechte 15  
Macht ist) imstande ist, dich krank oder sündig zu machen;  
und ich hoffe, daß du diesen falschen Sinn besiegst. Wenn  
du die Unwahrheit des sogenannten materiellen Sinnes 18  
erkennst, kannst du dein Vorrecht geltend machen, die  
Annahme von Sünde, Krankheit oder Tod zu überwinden.

Wenn du an das Unrecht glaubst und es wissentlich tust, 21  
kannst du deinen Kurs sogleich ändern und recht handeln.  
Die Materie kann dem rechten Bemühen wider  
die Sünde oder die Krankheit keinen Widerstand Rehtes Be- 24  
leisten, denn die Materie ist träge, ist gemütlos. mühen  
möglich  
Ferner, wenn du dich für krank hältst, kannst du diese ver-  
kehrte Annahme und Tätigkeit ohne Hinderung von Seiten 27  
des Körpers ändern.

Glaube nicht an irgendeine vermeintliche Notwendigkeit  
für Sünde, Krankheit oder Tod, da du weißt (wie sich das 30  
gehört), daß Gott niemals Gehorsam gegen ein sogenanntes  
materielles Gesetz verlangt, denn ein solches Gesetz besteht  
nicht. Die Annahme von Sünde und Tod wird durch das 33  
Gesetz Gottes zerstört, welches das Gesetz des Lebens ist.  
anstatt des Todes, der Harmonie anstatt der Disharmonie,  
des Geistes anstatt des Fleisches. 36

Die göttliche Forderung: „Darum sollt ihr vollkommen  
sein,“ ist wissenschaftlich, und die menschlichen Schritte,



1 entific, and the human footsteps leading to perfection are  
 indispensable. Individuals are consistent who, watching  
 3 and praying, can "run, and not be weary; . . .  
 Patience and final perfection walk, and not faint," who gain good rapidly  
 and hold their position, or attain slowly and  
 6 yield not to discouragement. God requires perfection,  
 but not until the battle between Spirit and flesh is fought  
 and the victory won. To stop eating, drinking, or being  
 9 clothed materially before the spiritual facts of existence  
 are gained step by step, is not legitimate. When we wait  
 patiently on God and seek Truth righteously, He directs  
 12 our path. Imperfect mortals grasp the ultimate of spir-  
 itual perfection slowly; but to *begin* aright and to con-  
 tinue the strife of demonstrating the great problem of  
 15 being, is doing much.

During the sensual ages, absolute Christian Science  
 may not be achieved prior to the change called death,  
 18 for we have not the power to demonstrate what we do  
 not understand. But the human self must be evangel-  
 ized. This task God demands us to accept lovingly  
 21 to-day, and to abandon so fast as practical the material,  
 and to work out the spiritual which determines the out-  
 ward and actual.

24 If you venture upon the quiet surface of error and are  
 in sympathy with error, what is there to disturb the waters?  
 What is there to strip off error's disguise?

27 If you launch your bark upon the ever-agitated but  
 healthful waters of truth, you will encounter storms.

The cross and crown Your good will be evil spoken of. This is the  
 30 cross. Take it up and bear it, for through it  
 you win and wear the crown. Pilgrim on earth, thy home  
 is heaven; stranger, thou art the guest of God.

die zur Vollkommenheit führen, sind unerlässlich. Die Menschen sind konsequent, die wachen und beten, die „laufen“ können „und nicht matt werden . . . wandeln“ können „und nicht müde werden“, die das Gute schnell erringen und ihre Stellung behaupten, oder die es langsam erlangen und sich nicht entmutigen lassen. Gott verlangt Vollkommenheit, aber nicht eher, als bis die Schlacht zwischen Geist und Fleisch ausgefochten, und der Sieg gewonnen ist. Es ist nicht gesetzmäßig mit Essen und Trinken oder materieller Bekleidung aufzuhören, ehe die geistigen Tatsachen des Daseins Schritt für Schritt gewonnen sind. Wenn wir geduldig auf Gott harren und die Wahrheit in rechtschaffener Weise suchen, dann lenkt Er unsern Pfad. Die unvollkommenen Sterblichen erfassen das Endziel der geistigen Vollkommenheit nur langsam; aber richtig anfangen und in dem Ringen um die Demonstration des großen Problems des Seins ausharren, heißt viel vollbringen.

Während des Zeitalters des Sinnlichen mag die absolute Christliche Wissenschaft vor dem Wechsel, der Tod genannt wird, noch nicht erreicht werden, denn wir haben nicht die Kraft, das zu demonstrieren, was wir nicht verstehen. Das menschliche Selbst aber muß mit dem Geist des Evangeliums erfüllt werden. Gott fordert von uns, daß wir heute diese Aufgabe mit Liebe auf uns nehmen, das Materielle so schnell wie tunlich aufgeben und das Geistige ausarbeiten, das für das Äußere und Tatsächliche bestimmend ist.

Wenn du dich auf die ruhige Oberfläche des Irrtums hinauswagst und mit dem Irrtum im Einvernehmen stehst, was vermöchte dann die Wasser zu erregen? Was vermöchte dann dem Irrtum die Maske abzunehmen?

Wenn du mit deinem Nachen auf die immer bewegten, aber heilsamen Wasser der Wahrheit hinausfährst, wirst du Stürmen begegnen. Das Gute, das du tust, wird verleumdet werden. Das ist das Kreuz. Nimm es auf dich, und trage es, denn durch dasselbe gewinnst und trägst du die Krone. Pilgrim auf Erden, deine Heimat ist der Himmel; Fremdling, du bist der Gast Gottes.

Geduld und  
schließliche  
Vollkom-  
menheit

Kreuz und  
Krone

## CHAPTER IX

### CREATION

*Thy throne is established of old:  
Thou art from everlasting. — PSALMS.*

*For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain together until now. And not only they, but ourselves also, which have the firstfruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, to wit, the redemption of our body. — PAUL.*

- 1 **E**TERNAL Truth is changing the universe. As mortals drop off their mental swaddling-clothes, thought expands into expression. "Let there be light," is the perpetual demand of Truth and Love, changing chaos into order and discord into the music of the spheres. The mythical human theories of creation, anciently classified as the higher criticism, sprang from cultured scholars in Rome and in Greece, but they afforded no foundation for accurate views of creation by the divine Mind.

- 12 **Finite views of Deity** Mortal man has made a covenant with his eyes to be little Deity with human conceptions. In league with material sense, mortals take limited views of all things. That God is corporeal or material, no man should affirm.

- 15 The human form, or physical finiteness, cannot be made the basis of any true idea of the infinite Godhead.  
18 Eye hath not seen Spirit, nor hath ear heard His voice.



## IX. KAPITEL

### DIE SCHÖPFUNG

*Von Anbeginn stehet dein Stuhl fest; Du bist ewig. —*

AUS DEN PSALMEN.

*Denn wir wissen, daß alle Kreatur sehnet sich mit uns, und ängstet sich noch immerdar. Nicht allein aber sie, sondern auch wir selbst, die wir haben des Geistes Erstlinge, sehnen uns auch bei uns selbst nach der Kindschaft, und warten auf unsers Leibes Erlösung. — PAULUS.*

**D**IE ewige Wahrheit wandelt das Universum um. In dem 1  
Maße wie die Sterblichen ihre mentalen Windeln ablegen, 2  
erweitert sich der Gedanke zum Ausdruck. „Es 3  
werde Licht“ ist die beständige Forderung von Unzulängliche Schöpfungs-  
theorien 3  
Wahrheit und Liebe, welche das Chaos in Ord-  
nung und die Disharmonie in Sphärenmusik umwandelt. 6  
Die mythischen menschlichen Schöpfungs-  
theorien, welche im 7  
Altertum als die höhere Kritik bezeichnet wurden, stammten 8  
von den gebildeten Gelehrten Roms und Griechenlands, 9  
aber sie boten keine Grundlage für genaue Anschauungen  
über die Schöpfung durch das göttliche Gemüt.

Der sterbliche Mensch hat ein Bündnis mit seinen Augen 12  
geschlossen, um die Gottheit mit menschlichen Begriffen  
zu verkleinern. Mit dem materiellen Sinn im Endliche  
Anschauungen über die  
Gottheit 15  
Bunde gewinnen die Sterblichen begrenzte An-  
schauungen von allen Dingen. Kein Mensch  
sollte behaupten, daß Gott körperlich oder materiell ist.

Die menschliche Form oder physische Endlichkeit kann 18  
nicht zur Basis irgendeiner wahren Idee der unendlichen  
Gottheit gemacht werden. Das Auge hat Geist nicht  
gesehen, noch hat das Ohr Seine Stimme gehört. 21

## CREATION

- 1 Progress takes off human shackles. The finite must yield to the infinite. Advancing to a higher plane of ac-
- 3 **No material creation** tion, thought rises from the material sense to the spiritual, from the scholastic to the inspirational, and from the mortal to the immortal. All
- 6 things are created spiritually. Mind, not matter, is the creator. Love, the divine Principle, is the Father and Mother of the universe, including man.

- 9 The theory of three persons in one God (that is, a personal Trinity or Tri-unity) suggests polythe-
- Tritheism impossible** ism, rather than the one ever-present I AM.

- 12 "Hear, O Israel: the Lord our God is one Lord."

- The everlasting I AM is not bounded nor compressed within the narrow limits of physical humanity, nor can
- 15 **No divine corporeality** He be understood aright through mortal concepts. The precise form of God must be of small importance in comparison with the sublime ques-
- 18 tion, What is infinite Mind or divine Love?

- Who is it that demands our obedience? He who, in the language of Scripture, "doeth according to His will
- 21 in the army of heaven, and among the inhabitants of the earth; and none can stay His hand, or say unto Him, What doest Thou?"

- 24 No form nor physical combination is adequate to represent infinite Love. A finite and material sense of God leads to formalism and narrowness; it chills the spirit of
- 27 Christianity.

- A limitless Mind cannot proceed from physical limitations. Finiteness cannot present the idea or the vast-
- 30 **Limitless Mind** ness of infinity. A mind originating from a finite or material source must be limited and finite. Infinite Mind is the creator, and creation is the

Der Fortschritt nimmt der Menschheit die Fesseln ab. 1  
 Das Endliche muß dem Unendlichen weichen. Während  
 der Gedanke zu einer höheren Ebene der Täu- 3  
 tigkeit vorwärts schreitet, erhebt er sich vom  
 materiellen zum geistigen Sinn, vom Schulmäßi- Keine ma-  
 gen zum Inspirierten, vom Sterblichen zum Unsterblichen. 6 terielle  
 Alle Dinge sind geistig erschaffen. Gemüt und nicht die Schöpfung  
 Materie ist der Schöpfer. Liebe, das göttliche Prinzip, ist  
 Vater und Mutter des Weltalls, einschließlich des Menschen. 9

Die Theorie von drei Personen in einem Gott (d.h. eine  
 persönliche Dreiheit oder Dreieinigkeit) weist Tritheismus  
 eher auf Vielgötterei hin als auf den einen immer- unmöglich 12  
 gegenwärtigen ICH BIN. „Höre, Israel, der Herr, unser Gott,  
 ist ein einziger Herr“.

Der ewige ICH BIN ist nicht auf die engen Grenzen der 15  
 physischen Menschheit begrenzt oder beschränkt, noch kann  
 Er durch sterbliche Begriffe richtig verstanden  
 werden. Die genaue Form Gottes sollte von Keine gött-  
 geringer Wichtigkeit sein im Vergleich zu der liche Körper- 18  
 erhabenen Frage: Was ist das unendliche Gemüt oder die  
 göttliche Liebe? 21

Wer ist es, der Gehorsam von uns fordert? Er, von dem  
 es in der Sprache der Bibel heißt: „Er macht's, wie er will,  
 beide mit den Kräften im Himmel und mit denen, so auf 24  
 Erden wohnen; und niemand kann seiner Hand wehren,  
 noch zu ihm sagen: Was machst du?“

Keine Form, auch keine physische Verbindung reicht hin, 27  
 um die unendliche Liebe darzustellen. Ein endlicher und  
 materieller Gottesbegriff führt zu Formenwesen und Eng-  
 heit; er macht den Geist des Christentums erstarren. 30

Ein grenzenloses Gemüt kann nicht aus physischen  
 Begrenzungen hervorgehen. Endlichkeit vermag die Idee  
 oder die Unermeßlichkeit der Unendlichkeit nicht Grenzenloses 33  
 darzustellen. Ein Gemüt, das in einer endlichen Gemüt  
 oder materiellen Quelle seinen Ursprung hat, muß begrenzt  
 und endlich sein. Das unendliche Gemüt ist der Schöpfer, 36  
 und die Schöpfung ist das unendliche Bild oder die unend-



- 1 infinite image or idea emanating from this Mind. If  
 Mind is within and without all things, then all is Mind;  
 3 and this definition is scientific.

If matter, so-called, is substance, then Spirit, matter's  
 unlikeness, must be shadow; and shadow cannot produce  
 6 Matter is not substance substance. The theory that Spirit is not the  
 only substance and creator is pantheistic het-  
 erodoxy, which ultimates in sickness, sin, and death; it is  
 9 the belief in a bodily soul and a material mind, a soul  
 governed by the body and a mind in matter. This be-  
 lief is shallow pantheism.

- 12 Mind creates His own likeness in ideas, and the sub-  
 stance of an idea is very far from being the supposed sub-  
 stance of non-intelligent matter. Hence the Father Mind  
 15 is not the father of matter. The material senses and  
 human conceptions would translate spiritual ideas into  
 material beliefs, and would say that an anthropomorphic  
 18 God, instead of infinite Principle, — in other words, divine  
 Love, — is the father of the rain, "who hath begotten the  
 drops of dew," who bringeth "forth Mazzaroth in his sea-  
 21 son," and guideth "Arcturus with his sons."

Finite mind manifests all sorts of errors, and thus  
 proves the material theory of mind in matter to be the  
 24 Inexhaustible divine Love antipode of Mind. Who hath found finite life  
 or love sufficient to meet the demands of human  
 want and woe, — to still the desires, to satisfy the aspira-  
 27 tions? Infinite Mind cannot be limited to a finite form,  
 or Mind would lose its infinite character as inexhaustible  
 Love, eternal Life, omnipotent Truth.

- 30 It would require an infinite form to contain infinite  
 Mind. Indeed, the phrase *infinite form* involves a con-  
 tradiction of terms. Finite man cannot be the image and

liche Idee, die von diesem Gemüt ausgeht. Wenn Gemüt 1  
innerhalb und außerhalb aller Dinge ist, dann ist alles  
Gemüt; und diese Definition ist wissenschaftlich. 3

Wenn die sogenannte Materie Substanz ist, dann muß  
Geist, das Ungleichnis der Materie, Schatten sein, und  
Schatten kann keine Substanz hervorbringen. 6  
Die Theorie, daß Geist nicht die einzige Sub-  
stanz und der einzige Schöpfer ist, ist pantheisti-  
scher Irrglaube, der in Sünde, Krankheit und Tod endigt. 9  
Diese Theorie ist die Annahme von einer körperlichen Seele  
und einem materiellen Gemüt, einer vom Körper beherrsch-  
ten Seele und einem Gemüt in der Materie. Diese Annahme 12  
ist seichter Pantheismus.

Gemüt schafft Sein eignes Gleichnis als Ideen, und die  
Substanz einer Idee ist weit davon entfernt die vermeintliche 15  
Substanz nicht-intelligenter Materie zu sein. Daher ist das  
Vater-Gemüt nicht der Vater der Materie. Die materiellen  
Sinne und die menschlichen Begriffe wollen geistige Ideen in 18  
materielle Annahmen übertragen und wollen behaupten, daß  
ein vermenschlichter Gott anstatt des unendlichen Prinzips  
— mit andern Worten, der göttlichen Liebe — der Vater des 21  
Regens ist, der „die Tropfen des Tauens gezeugt“ hat, der  
„den Morgenstern“ hervorbringt „zu seiner Zeit“ und den  
„Bären am Himmel samt seinen Jungen“ heraufführt. 24

Das endliche Gemüt offenbart sich in allerlei Arten von Irr-  
tum und beweist so, daß die materielle Theorie von Gemüt  
in der Materie das gerade Gegenteil vom Gemüt 27  
ist. Wer hat je erlebt, daß endliches Leben oder  
endliche Liebe ausgereicht hätten, um den An-  
forderungen menschlicher Not und menschlichen Elends zu 30  
genügen — um die Wünsche zu befriedigen und das Sehnen  
zu stillen? Das unendliche Gemüt kann nicht auf eine end-  
liche Form beschränkt werden, sonst würde Gemüt seinen 33  
unendlichen Charakter als unerschöpfliche Liebe, als ewiges  
Leben und allmächtige Wahrheit verlieren.

Es würde einer unendlichen Form bedürfen, um das un- 36  
endliche Gemüt zu fassen. Der Ausdruck u n e n d l i c h e  
F o r m schließt in der Tat einen Widerspruch des Ausdrucks  
in sich. Der endliche Mensch kann nicht das Bild und 39

Materie ist  
nicht Sub-  
stanz

Unerschöpf-  
liche gött-  
liche Liebe

1 likeness of the infinite God. A mortal, corporeal, or  
 3 finite conception of God cannot embrace the glories of  
 5 limitless, incorporeal Life and Love. Hence  
 7 **Infinite** the unsatisfied human craving for something  
 9 **physique** better, higher, holier, than is afforded by a  
 11 **impossible** material belief in a physical God and man. The insuffi-  
 13 ciency of this belief to supply the true idea proves the  
 15 falsity of material belief.

17 Man is more than a material form with a mind inside,  
 19 which must escape from its environments in  
 21 **Infinity's** order to be immortal. Man reflects infinity,  
 23 **reflection** and this reflection is the true idea of God.

25 God expresses in man the infinite idea forever develop-  
 27 ing itself, broadening and rising higher and higher from  
 29 a boundless basis. Mind manifests all that exists in  
 31 the infinitude of Truth. We know no more of man as  
 33 the true divine image and likeness, than we know of  
 35 God.

37 The infinite Principle is reflected by the infinite idea  
 39 and spiritual individuality, but the material so-called senses  
 41 have no cognizance of either Principle or its idea. The  
 43 human capacities are enlarged and perfected in propor-  
 45 tion as humanity gains the true conception of man and  
 47 God.

49 Mortals have a very imperfect sense of the spiritual  
 51 man and of the infinite range of his thought. To him  
 53 belongs eternal Life. Never born and  
 55 **Individual** never dying, it were impossible for man, under  
 57 **permanency** the government of God in eternal Science, to fall from his  
 59 high estate.

61 Through spiritual sense you can discern the heart of  
 63 divinity, and thus begin to comprehend in Science the



Gleichnis des unendlichen Gottes sein. Eine sterbliche, 1  
körperliche oder endliche Auffassung von Gott kann die  
Herrlichkeiten des grenzenlosen, unkörperlichen 3  
Lebens und der grenzenlosen, unkörperlichen Unendlicher  
Körperbau  
unmöglich  
Liebe nicht umfassen. Daher das ungestillte

menschliche Sehnen nach etwas Besserem, Höherem, Heili- 6  
gerem, als die materielle Annahme von einem physischen  
Gott und einem physischen Menschen zu bieten vermag.  
Die Unzulänglichkeit dieser Annahme, uns die wahre Idee 9  
zu geben, beweist die Verkehrtheit der materiellen Annahme.

Der Mensch ist mehr als eine materielle Form mit einem  
Gemüt darin, das seiner Umgebung entrinnen 12  
muß, um unsterblich zu sein. Der Mensch Wieder-  
spiegelung  
der Unend-  
lichkeit  
spiegelt Unendlichkeit wieder, und diese Wieder-  
spiegelung ist die wahre Idee Gottes. 15

Gott bringt im Menschen die unendliche Idee zum Aus-  
druck, die sich immerdar entwickelt, sich erweitert und von  
einer grenzenlosen Basis aus höher und höher steigt. Ge- 18  
müt offenbart alles, was in der Unendlichkeit der Wahrheit  
existiert. Wir wissen von dem Menschen als dem wahren  
göttlichen Bild und Gleichnis nicht mehr, als wir von Gott 21  
wissen.

Das unendliche Prinzip wird von der unendlichen Idee  
und der geistigen Individualität wiedergespiegelt, aber die 24  
materiellen sogenannten Sinne haben weder von dem Prinzip  
noch von seiner Idee Kenntnis. Die menschlichen Fähigkei-  
ten erweitern und vervollkommen sich in dem Verhältnis, 27  
wie die Menschheit den wahren Begriff vom Menschen und  
von Gott gewinnt.

Die Sterblichen haben einen sehr unvollkommenen Be- 30  
griff von dem geistigen Menschen und dem unendlichen  
Bereich seines Gedankens. Ewiges Leben ist ihm Individuelle  
Dauer  
zu eigen. Der Mensch, der nie geboren ist und 33  
niemals stirbt, kann unter der Regierung Gottes in der  
ewigen Wissenschaft unmöglich von seiner hohen Würde  
herabsinken. 36

Durch den geistigen Sinn kannst du das Herz der Gottheit  
erkennen und somit den Gattungsnamen Mensch in der

1 generic term *man*. Man is not absorbed in Deity, and  
 3 God's man  
discerned man cannot lose his individuality, for he re-  
 flects eternal Life; nor is he an isolated, soli-  
 tary idea, for he represents infinite Mind, the sum of all  
 substance.

6 In divine Science, man is the true image of God. The  
 divine nature was best expressed in Christ Jesus, who  
 9 threw upon mortals the truer reflection of God and lifted  
 their lives higher than their poor thought-models would  
 allow, — thoughts which presented man as fallen, sick,  
 sinning, and dying. The Christlike understanding of  
 12 scientific being and divine healing includes a perfect Prin-  
 ciple and idea, — perfect God and perfect man, — as the  
 basis of thought and demonstration.

15 If man was once perfect but has now lost his perfection,  
 then mortals have never beheld in man the reflex image  
 of God. The *lost* image is no image. The  
 18 The divine  
image not  
lost true likeness cannot be lost in divine reflection.  
 Understanding this, Jesus said: "Be ye there-  
 fore perfect, even as your Father which is in heaven is  
 21 perfect."

Mortal thought transmits its own images, and forms  
 its offspring after human illusions. God, Spirit, works  
 24 Immortal  
models spiritually, not materially. Brain or matter  
 never formed a human concept. Vibration is  
 not intelligence; hence it is not a creator. Immortal  
 27 ideas, pure, perfect, and enduring, are transmitted by  
 the divine Mind through divine Science, which corrects  
 error with truth and demands spiritual thoughts, divine  
 30 concepts, to the end that they may produce harmonious  
 results.

Deducing one's conclusions as to man from imperfec-

Wissenschaft zu begreifen anfangen. Der Mensch geht 1  
nicht in der Gottheit auf, er kann seine Indi-  
vidualität nicht verlieren, denn er spiegelt ewiges Gottes-  
Leben wieder, auch ist er keine abgesonderte mensch 3  
Einzelidee, denn er stellt das unendliche Gemüt, die Summa  
aller Substanz, dar. 6

In der göttlichen Wissenschaft ist der Mensch das wahre  
Bild Gottes. Die göttliche Natur fand ihren höchsten Aus-  
druck in Christus Jesus, der den Sterblichen die wahrere 9  
Wiederspiegelung Gottes leuchten ließ und ihr Leben höher  
hob, als ihre armseligen Gedanken-Vorbilder es gestatteten  
— Gedanken, welche den Menschen als gefallen, krank, 12  
sündig und sterbend darstellten. Das christusgleiche Ver-  
ständnis vom wissenschaftlichen Sein und vom göttlichen  
Heilen umfaßt als Basis des Gedankens und der Demon- 15  
stration ein vollkommenes Prinzip und eine vollkommene  
Idee — einen vollkommenen Gott und einen vollkommenen  
Menschen. 18

Wenn der Mensch einmal vollkommen gewesen ist, jetzt  
aber seine Vollkommenheit verloren hat, dann haben die  
Sterblichen niemals das Spiegelbild Gottes im Das gött- 21  
Menschen erblickt. Das verlorene Bild liche Bild  
ist kein Bild. Das wahre Gleichnis kann in der nicht ver-  
göttlichen Widerspiegelung nicht verloren gehen. Jesus, 24  
der dieses verstand, sagte: Ihr sollt „vollkommen sein,  
gleichwie euer Vater im Himmel vollkommen ist.“

Der sterbliche Gedanke überträgt seine eignen Bilder 27  
und formt seine Nachkommen menschlichen Illusionen ge-  
mäß. Gott, Geist, wirkt geistig, nicht materiell. Unsterbliche  
Weder das Gehirn noch die Materie hat je einen Vorbilder 30  
menschlichen Begriff gebildet. Vibration ist nicht Intelli-  
genz; folglich ist sie kein Schöpfer. Die unsterblichen Ideen,  
die rein, vollkommen und dauernd sind, werden von dem gött- 33  
lichen Gemüt durch die göttliche Wissenschaft übermittelt,  
welche den Irrtum durch die Wahrheit berichtigt und gei-  
stige Gedanken, göttliche Begriffe, zu dem Zweck fordert, 36  
daß sie harmonische Resultate hervorbringen mögen.

Wenn man seine Schlußfolgerungen in bezug auf den



tion instead of perfection, one can no more arrive at the true conception or understanding of man, and make himself like it, than the sculptor can perfect his outlines from an imperfect model, or the painter can depict the form and face of Jesus, while holding in thought the character of Judas.

The conceptions of mortal, erring thought must give way to the ideal of all that is perfect and eternal. Through many generations human beliefs will be attaining diviner conceptions, and the immortal and perfect model of God's creation will finally be seen as the only true conception of being.

Science reveals the possibility of achieving all good, and sets mortals at work to discover what God has already done; but distrust of one's ability to gain the goodness desired and to bring out better and higher results, often hampers the trial of one's wings and ensures failure at the outset.

Mortals must change their ideals in order to improve their models. A sick body is evolved from sick thoughts. Sickness, disease, and death proceed from fear. Sensualism evolves bad physical and moral conditions.

Selfishness and sensualism are educated in mortal mind by the thoughts ever recurring to one's self, by conversation about the body, and by the expectation of perpetual pleasure or pain from it; and this education is at the expense of spiritual growth. If we array thought in mortal vestures, it must lose its immortal nature.

If we look to the body for pleasure, we find pain; for Life, we find death; for Truth, we find error; for Spirit,

Menschen von der Unvollkommenheit anstatt von der Vollkommenheit herleitet, kann man ebensowenig zu der wahren Auffassung oder zu dem wahren Verständnis des Menschen gelangen und sich ihm nachbilden, wie der Bildhauer seine Linien nach unvollkommenen Vorbildern vollkommen gestalten, oder wie der Maler die Gestalt und das Gesicht Jesu malen kann, während er den Charakter des Judas im Gedanken trägt. 1 3 6

Die Begriffe des sterblichen, irrenden Gedankens müssen dem Ideal alles Vollkommenen und Ewigen Raum geben. Von Generation zu Generation werden die menschlichen Annahmen zu göttlicheren Auffassungen gelangen, und das unsterbliche und vollkommene Vorbild der Schöpfung Gottes wird schließlich als die einzig wahre Auffassung vom Sein erkannt werden. 9 12 15

Die Wissenschaft enthüllt die Möglichkeit, alles Gute zu vollbringen, und heißt die Sterblichen das entdecken, was Gott schon getan hat; aber Mißtrauen in die eigne Fähigkeit, das ersehnte Gute erringen und bessere und höhere Resultate erzielen zu können, hemmt oft den Versuch unsre Schwingen zu entfalten und macht das Mißlingen von vornherein zur Gewißheit. 18 21

Um ihre Vorbilder verbessern zu können, müssen die Sterblichen ihre Ideale ändern. Ein kranker Körper entwickelt sich aus kranken Gedanken. Siechtum, Krankheit und Tod gehen aus der Furcht hervor. Aus der Sinnlichkeit entwickeln sich schlechte physische und moralische Zustände. 24 27

Selbstsucht und Sinnlichkeit werden im sterblichen Gemüt durch die Gedanken großgezogen, welche immer wieder auf das eigne Ich zurückkommen, durch Gespräche über den Körper und dadurch, daß man dauernd Freude und Schmerz vom Körper erwartet; diese Erziehung geschieht auf Kosten unsres geistigen Wachstums. Wenn wir den Gedanken in sterbliche Gewänder hüllen, muß er seine unsterbliche Natur einbüßen. 30 33 36

Erwarten wir vom Körper Freude, so finden wir Schmerz; Leben, so finden wir Tod; Wahrheit, so finden wir Irrtum;

1 we find its opposite, matter. Now reverse this action.  
 Thoughts  
 are things  
 3 Look away from the body into Truth and Love,  
 the Principle of all happiness, harmony, and  
 immortality. Hold thought steadfastly to the endur-  
 ing, the good, and the true, and you will bring these  
 6 into your experience proportionably to their occupancy  
 of your thoughts.

The effect of mortal mind on health and happiness is  
 9 seen in this: If one turns away from the body with such  
 absorbed interest as to forget it, the body  
 Unreality  
 of pain  
 experiences no pain. Under the strong im-  
 12 pulse of a desire to perform his part, a noted actor was  
 accustomed night after night to go upon the stage and  
 sustain his appointed task, walking about as actively  
 15 as the youngest member of the company. This old man  
 was so lame that he hobbled every day to the theatre, and  
 sat aching in his chair till his cue was spoken, — a signal  
 18 which made him as oblivious of physical infirmity as if  
 he had inhaled chloroform, though he was in the full pos-  
 session of his so-called senses.

21 Detach sense from the body, or matter, which is only  
 a form of human belief, and you may learn the meaning  
 of God, or good, and the nature of the immu-  
 24 Immutable  
 identity  
 of man  
 table and immortal. Breaking away from the  
 mutations of time and sense, you will neither  
 lose the solid objects and ends of life nor your own iden-  
 27 tity. Fixing your gaze on the realities supernal, you will  
 rise to the spiritual consciousness of being, even as the bird  
 which has burst from the egg and preens its wings for a  
 30 skyward flight.

We should forget our bodies in remembering good and  
 the human race. Good demands of man every hour, in



Geist, so finden wir sein Gegenteil, die Materie. Nun 1  
kehre diesen Vorgang um. Schau vom Körper hinweg und  
in Wahrheit und Liebe hinein, das Prinzip al- Gedanken 3  
len Glücks, aller Harmonie und Unsterblichkeit. sind Dinge  
Halte den Gedanken beständig auf das Dauernde, das Gute  
und das Wahre gerichtet, dann wirst du das Dauernde, das 6  
Gute und das Wahre in dem Verhältnis erleben, wie es deine  
Gedanken beschäftigt.

Die Wirkung des sterblichen Gemüts auf Gesundheit und 9  
Glück ist aus Folgendem ersichtlich: Wenn man sich mit  
solch intensivem Interesse vom Körper abwen-  
det, daß man ihn vergißt, so erleidet der Körper Unwirklich- 12  
keinen Schmerz. Von dem heißen Wunsch ge- keit des  
trieben seine Rolle zu spielen, pflegte ein berühmter Schau- Schmerzes  
spieler allabendlich auf die Bühne zu gehen und die ihm 15  
bestimmte Aufgabe durchzuführen, wobei er so lebhaft  
einerschritt wie das jüngste Mitglied der Gesellschaft.  
Dieser alte Mann war so lahm, daß er jeden Tag zum 18  
Theater humpelte; schmerzerfüllt saß er auf seinem Stuhl,  
bis sein Stichwort fiel — ein Zeichen, das ihn seine physische  
Gebrechlichkeit so vergessen ließ, als ob er Chloroform ein- 21  
geatmet hätte, obgleich er im Vollbesitz seiner sogenannten  
Sinne war.

Trenne den Sinn vom Körper oder von der Materie, die 24  
nur eine Form der menschlichen Annahme ist, und du wirst  
die Bedeutung von Gott oder dem Guten und Unveränder-  
das Wesen des Unwandelbaren und Unsterblichen lität des 27  
verstehen lernen. Wenn du dich von dem Wech- Menschen  
sel von Zeit und Sinn losmachst, wirst du weder die festen  
Zwecke und Ziele des Lebens noch deine Identität ver- 30  
lieren. Wenn du deinen Blick auf die höheren Wirklich-  
keiten heftest, wirst du dich zu dem geistigen Bewußtsein  
des Seins erheben, wie der Vogel, der aus dem Ei gekrochen 33  
ist und sich die Flügel putzt zu seinem Fluge himmelwärts.

Wir sollten unsern Körper vergessen, indem wir des Guten  
und des Menschengeschlechts gedenken. Das Gute fordert 36  
vom Menschen, daß er zu jeder Stunde das Problem des

- 1 which to work out the problem of being. Consecration  
to good does not lessen man's dependence on God, but  
3 heightens it. Neither does consecration di-  
Forgetful-  
ness of self  
minish man's obligations to God, but shows  
the paramount necessity of meeting them. Christian  
6 Science takes naught from the perfection of God, but it  
ascribes to Him the entire glory. By putting "off the old  
man with his deeds," mortals "put on immortality."  
9 We cannot fathom the nature and quality of God's  
creation by diving into the shallows of mortal belief. We  
must reverse our feeble flutterings — our efforts to find  
12 life and truth in matter — and rise above the testimony  
of the material senses, above the mortal to the immortal  
idea of God. These clearer, higher views inspire the God-  
like man to reach the absolute centre and circumference  
15 of his being.

Job said: "I have heard of Thee by the hearing of the  
18 ear: but now mine eye seeth Thee." Mortals will echo  
Job's thought, when the supposed pain and  
The true  
sense  
pleasure of matter cease to predominate. They  
21 will then drop the false estimate of life and happiness, of  
joy and sorrow, and attain the bliss of loving unselfishly,  
working patiently, and conquering all that is unlike God.  
24 Starting from a higher standpoint, one rises spontane-  
ously, even as light emits light without effort; for "where  
your treasure is, there will your heart be also."

- 27 The foundation of mortal discord is a false sense of  
man's origin. To begin rightly is to end rightly. Every  
concept which seems to begin with the brain  
Mind the  
only cause  
30 begins falsely. Divine Mind is the only cause  
or Principle of existence. Cause does not exist in matter,  
in mortal mind, or in physical forms.

Seins ausarbeite. Die Hingabe an das Gute vermindert 1  
des Menschen Abhängigkeit von Gott nicht, sondern erhöht  
sie. Ebensovienig verringert diese Hingabe die 3  
Verpflichtungen des Menschen Gott gegenüber; Vergessen-  
sie zeigt vielmehr die höchste Notwendigkeit, heit des  
diesen nachzukommen. Die Christliche Wissenschaft nimmt 6  
der Vollkommenheit Gottes nichts; sie schreibt Ihm vielmehr  
die ganze Herrlichkeit zu. Indem die Sterblichen „den alten  
Menschen mit seinen Werken“ ausziehen, ziehen sie die 9  
„Unsterblichkeit“ an.

Wir können das Wesen und die Beschaffenheit von Gottes  
Schöpfung nicht dadurch ergründen, daß wir in die Untiefen 12  
der sterblichen Annahmen untertauchen. Wir müssen unserm  
schwachen Flattern — nämlich unsern Versuchen, Leben und  
Wahrheit in der Materie zu finden — die entgegengesetzte 15  
Richtung geben und uns über das Zeugnis der materiellen  
Sinne, von der sterblichen zu der unsterblichen Idee Gottes  
erheben. Diese klareren, höheren Anschauungen begeistern 18  
den gottähnlichen Menschen, so daß er den absoluten Mit-  
telpunkt und Umkreis seines Seins erreicht.

Hiob sagt: „Ich hatte von dir mit den Ohren gehört; 21  
aber nun hat mein Auge dich gesehen.“ Die Sterblichen  
werden Hiobs Gedanken nachempfinden, wenn Der wahre  
der vermeintliche Schmerz und die vermeintliche Sinn 24  
Lust der Materie aufhören vorzuherrschen. Sie werden dann  
die falsche Wertschätzung von Leben und Glück, von Freude  
und Leid fallen lassen, die Seligkeit selbstloser Liebe und ge- 27  
duldiger Arbeit erlangen und alles Gottunähnliche überwinden.  
Wenn man von einem höheren Standpunkt ausgeht, steigt  
man wie von selbst höher, ebenso wie Licht mühelos Licht 30  
ausströmt; „denn wo euer Schatz ist, da ist auch euer Herz.“

Die Grundlage der sterblichen Disharmonie ist eine falsche  
Auffassung von dem Ursprung des Menschen. Richtig anfan- 33  
gen heißt richtig enden. Jeder Begriff, der mit dem  
Gehirn zu beginnen scheint, beginnt falsch. Das Gemüt die  
göttliche Gemüt ist die einzige Ursache oder das einzige 36  
Prinzip des Daseins. In der Materie, im sterblichen  
Gemüt oder in physischen Formen ist keine Ursache vorhanden.



## CREATION

1 Mortals are egotists. They believe themselves to be  
 independent workers, personal authors, and even privi-  
 3 Human egotism leged originators of something which Deity  
 would not or could not create. The creations  
 of mortal mind are material. Immortal spiritual man  
 6 alone represents the truth of creation.

When mortal man blends his thoughts of existence  
 with the spiritual and works only as God works,  
 9 Mortal man a mis-creator he will no longer grope in the dark and cling  
 to earth because he has not tasted heaven.  
 Carnal beliefs defraud us. They make man an involun-  
 12 tary hypocrite, — producing evil when he would create  
 good, forming deformity when he would outline grace  
 and beauty, injuring those whom he would bless. He  
 15 becomes a general mis-creator, who believes he is a  
 semi-god. His “touch turns hope to dust, the dust we  
 all have trod.” He might say in Bible language: “The  
 18 good that I would, I do not: but the evil which I would  
 not, *that I do.*”

There can be but one creator, who has created all.  
 21 Whatever seems to be a new creation, is but the discovery  
 of some distant idea of Truth; else it is a  
 24 No new creation new multiplication or self-division of mor-  
 tal thought, as when some finite sense peers from its  
 cloister with amazement and attempts to pattern the  
 infinite.

27 The multiplication of a human and mortal sense of per-  
 sons and things is not creation. A sensual thought, like  
 an atom of dust thrown into the face of spiritual im-  
 30 mensity, is dense blindness instead of a scientific eternal  
 consciousness of creation.

The fading forms of matter, the mortal body and ma-

Die Sterblichen sind Egoisten. Sie halten sich für unab- 1  
hängige Arbeiter, für persönliche Schöpfer, ja, sogar für  
bevorrechtigte Urheber von etwas, was die Gott- 2  
heit nicht schaffen wollte oder konnte. Die Menschlicher  
Egoismus 3  
Schöpfungen des sterblichen Gemüts sind materiell. Der  
unsterbliche, geistige Mensch allein stellt die Wahrheit der 6  
Schöpfung dar.

Wenn der sterbliche Mensch seine Gedanken über das  
Dasein im Geistigen aufgehen läßt und nur so wirkt, wie 9  
Gott wirkt, dann wird er nicht länger im Dunkeln  
tappen und sich an die Erde klammern, weil er  
den Himmel nicht gekostet hat. Fleischliche Der sterb-  
liche Mensch  
ein Miß-  
schöpfer 12  
Annahmen betrügen uns. Sie machen den Menschen zum  
unfreiwilligen Heuchler, der Böses hervorbringt, wenn er  
Gutes schaffen möchte, der Mißgestalt gestaltet, wenn 15  
er Anmut und Schönheit darstellen möchte, und der denen  
Leid zufügt, die er segnen möchte. Wer sich für einen  
Halbgott hält, der wird zu einem allgemeinen Mißschöpfer. 18  
Seine „Berührung macht die Hoffnung zu Staub, zu dem  
Staub, auf dem wir alle gewandelt sind.“ In der Bibel-  
sprache könnte er sagen: „Denn das Gute, das ich will, 21  
das tue ich nicht, sondern das Böse, das ich nicht will, das  
tue ich.“

Es kann nur einen Schöpfer geben, der alles geschaffen 24  
hat. Was wie eine Neuschöpfung aussieht, ist nur die Ent-  
deckung irgendeiner fernen Idee der Wahrheit; Keine Neu-  
schöpfung 27  
andernfalls ist es eine neue Vervielfältigung oder  
eine Selbstteilung des sterblichen Gedankens, wie wenn  
irgendein endlicher Begriff mit Erstaunen von seiner klöster-  
lichen Zelle ausschaut und das Unendliche nachzuahmen 30  
versucht.

Die Vervielfältigung eines menschlichen und sterblichen  
Begriffs von Personen und Dingen ist nicht Schöpfung. 33  
Ein sinnlicher Gedanke, der wie ein Staubkörnchen der  
geistigen Unermeßlichkeit ins Gesicht geworfen wird, ist  
törichte Blindheit statt eines wissenschaftlichen, ewigen 36  
Schöpfungsbewußtseins.

Die vergänglichen Formen der Materie, der sterbliche

- 1 terial earth, are the fleeting concepts of the human mind. They have their day before the permanent facts and their
- 3 Mind's true perfection in Spirit appear. The crude crea-  
camera tions of mortal thought must finally give place to the glorious forms which we sometimes behold in the
- 6 camera of divine Mind, when the mental picture is spir-  
itual and eternal. Mortals must look beyond fading, finite forms, if they would gain the true sense of things.
- 9 Where shall the gaze rest but in the unsearchable realm of Mind? We must look where we would walk, and we must act as possessing all power from Him in whom we
- 12 have our being.

- As mortals gain more correct views of God and man, multitudinous objects of creation, which before were
- 15 Self-com- invisible, will become visible. When we  
pleteness realize that Life is Spirit, never in nor of matter, this understanding will expand into self-com-
- 18 pleteness, finding all in God, good, and needing no other consciousness.

- Spirit and its formations are the only realities of being.
- 21 Matter disappears under the microscope of Spirit. Sin is unsustained by Truth, and sickness and death were overcome by Jesus, who proved
- 24 Spiritual them to be forms of error. Spiritual living  
proofs of and blessedness are the only evidences, by which we can  
existence recognize true existence and feel the unspeakable peace
- 27 which comes from an all-absorbing spiritual love.

- When we learn the way in Christian Science and recognize man's spiritual being, we shall behold and under-
- 30 stand God's creation, — all the glories of earth and heaven and man.

The universe of Spirit is peopled with spiritual beings,



Körper und die materielle Erde, sind die flüchtigen Begriffe 1  
des menschlichen Gemüts. Sie haben ihre Zeit, ehe die  
bleibenden Tatsachen und ihre Vollkommenheit 3  
im Geist erscheinen. Die unreifen Schöpfungen  
des sterblichen Gedankens müssen schließlich  
den herrlichen Formen weichen, die wir, wenn das mentale 6  
Bild geistig und ewig ist, zuweilen in der Kamera des gött-  
lichen Gemüts erblicken. Die Sterblichen müssen über die  
vergänglichen, endlichen Formen hinausblicken, wenn sie 9  
den wahren Sinn der Dinge gewinnen wollen. Wo anders  
kann der Blick ruhen als in dem unerforschlichen Reich des  
Gemüts? Wir müssen dorthin schauen, wo wir hinwandeln 12  
möchten, und wir müssen handeln, wie einer, der alle  
Macht von Ihm besitzt, in dem wir unser Sein haben.

Wenn die Sterblichen richtigere Anschauungen über 15  
Gott und den Menschen gewinnen, werden zahllose  
Dinge der Schöpfung, die bis dahin unsichtbar Selbstvoll-  
waren, sichtbar werden. Wenn wir uns verge- endung 18  
genwärtigen, daß Leben Geist ist, nie in, noch von der Ma-  
terie, so wird sich dieses Verständnis zur Selbstvollendung  
erweitern und alles in Gott, dem Guten, finden und keines 21  
andern Bewußtseins bedürfen.

Geist und seine Gebilde sind die einzigen Wirklich-  
keiten des Seins. Die Materie verschwindet unter dem 24  
Mikroskop des Geistes. Die Sünde findet keine  
Stütze in der Wahrheit, und Krankheit und Tod  
wurden von Jesus überwunden, der bewies, daß 27  
sie Erscheinungsformen des Irrtums sind. Geistiges Leben  
und Gesegnetsein ist die einzige Augenscheinlichkeit, an  
der wir das wahre Dasein erkennen können, und die uns den 30  
unaussprechlichen Frieden empfinden läßt, der aus einer  
allumfassenden, geistigen Liebe kommt.

Wenn wir den Weg in der Christlichen Wissenschaft 33  
begreifen lernen und des Menschen geistiges Sein erkennen,  
werden wir Gottes Schöpfung schauen und verstehen — all  
die Herrlichkeiten der Erde und des Himmels und des 36  
Menschen.

Das Weltall des Geistes ist von geistigen Wesen bevölkert,

## CREATION

1 and its government is divine Science. Man is the off-  
 spring, not of the lowest, but of the highest qualities of  
 3 <sup>Godward</sup> Mind. Man understands spiritual existence  
<sup>gravitation</sup> in proportion as his treasures of Truth and  
 Love are enlarged. Mortals must gravitate Godward,  
 6 their affections and aims grow spiritual, — they must near  
 the broader interpretations of being, and gain some proper  
 sense of the infinite, — in order that sin and mortality  
 9 may be put off.

This scientific sense of being, forsaking matter for  
 Spirit, by no means suggests man's absorption into Deity  
 12 and the loss of his identity, but confers upon man en-  
 larged individuality, a wider sphere of thought and action,  
 a more expansive love, a higher and more permanent  
 15 peace.

The senses represent birth as untimely and death as  
 irresistible, as if man were a weed growing apace or a  
 18 <sup>Mortal birth</sup> flower withered by the sun and nipped by  
<sup>and death</sup> untimely frosts; but this is true only of a  
 mortal, not of a man in God's image and likeness. The  
 21 truth of being is perennial, and the error is unreal and  
 obsolete.

Who that has felt the loss of human peace has not gained  
 24 stronger desires for spiritual joy? The aspiration after  
<sup>Blessings</sup> heavenly good comes even before we discover  
<sup>from pain</sup> what belongs to wisdom and Love. The loss  
 27 of earthly hopes and pleasures brightens the ascending  
 path of many a heart. The pains of sense quickly inform  
 us that the pleasures of sense are mortal and that joy is  
 30 spiritual.

The pains of sense are salutary, if they wrench away  
 false pleasurable beliefs and transplant the affections

und die Regierung derselben ist die göttliche Wissenschaft. 1  
Der Mensch ist nicht der Sprößling der niedrigsten, sondern  
der höchsten Eigenschaften des Gemüts. Der Mensch versteht das geistige Dasein in dem Ver- 3  
hältnis, wie sich seine Schätze an Wahrheit und Liebe ver-  
größern. Die Sterblichen müssen zu Gott hinstreben, ihre 6  
Neigungen und Ziele müssen geistig werden — sie müssen  
sich den umfassenderen Auffassungen vom Sein nähern und  
etwas von dem eigentlichen Sinn des Unendlichen gewinnen 9  
— damit sie Sünde und Sterblichkeit ablegen können.

Diese wissenschaftliche Auffassung vom Sein, welche die 12  
Materie für Geist aufgibt, deutet keineswegs darauf hin, daß  
der Mensch in der Gottheit aufgeht und seine Identität  
einbüßt, sondern diese Auffassung verleiht dem Menschen  
eine erweiterte Individualität, eine umfangreichere Sphäre 15  
des Gedankens und der Tätigkeit, eine umfassendere Liebe,  
einen höheren und dauernderen Frieden.

Die Sinne stellen die Geburt als unzeitig hin und den Tod 18  
als unvermeidlich, gerade als ob der Mensch ein Unkraut  
wäre, das da schnell wächst, oder eine Blume, die in der Sonne verdorrt oder durch frühzeitige 21  
Fröste getötet wird; aber dies trifft nur auf den  
Sterblichen zu, nicht auf den Menschen, der Gottes Bild und  
Gleichnis ist. Die Wahrheit des Seins währt immerdar; der 24  
Irrtum ist unwirklich und veraltet.

Wer hätte nicht, wenn er den Verlust menschlichen 27  
Friedens fühlte, ein stärkeres Verlangen nach geistiger  
Freude gewonnen? Das Trachten nach dem himmlisch Guten kommt sogar schon, ehe wir  
entdecken, was der Weisheit und Liebe angehört. 30  
Der Verlust irdischer Hoffnungen und Freuden erleuchtet  
manch einem Herzen den aufsteigenden Pfad. Die Schmer-  
zen der Sinne belehren uns gar bald, daß Sinnenlust sterb- 33  
lich, Freude aber geistig ist.

Die Schmerzen der Sinne sind heilsam, wenn sie falsche 36  
Annahmen von Lust in uns entwurzeln und die Neigungen



1 from sense to Soul, where the creations of God are good,  
 Decapitation "rejoicing the heart." Such is the sword of  
 3 of error Science, with which Truth decapitates error,  
 materiality giving place to man's higher individuality and  
 destiny.

6 Would existence without personal friends be to you  
 a blank? Then the time will come when you will be  
 Uses of solitary, left without sympathy; but this  
 9 adversity seeming vacuum is already filled with divine  
 Love. When this hour of development comes, even if  
 you cling to a sense of personal joys, spiritual Love will  
 12 force you to accept what best promotes your growth.  
 Friends will betray and enemies will slander, until the  
 lesson is sufficient to exalt you; for "man's extremity  
 15 is God's opportunity." The author has experienced the  
 foregoing prophecy and its blessings. Thus He teaches  
 mortals to lay down their fleshliness and gain spirituality.  
 18 This is done through self-abnegation. Universal Love  
 is the divine way in Christian Science.

The sinner makes his own hell by doing evil, and the  
 21 saint his own heaven by doing right. The opposite per-  
 secutions of material sense, aiding evil with evil, would  
 deceive the very elect.

24 Mortals must follow Jesus' sayings and his demonstra-  
 tions, which dominate the flesh. Perfect and infinite  
 Mind enthroned is heaven. The evil beliefs  
 Beatific which originate in mortals are hell. Man is the  
 27 presence illumining the universe with light. Man is deathless, spiritual. He  
 30 is above sin or frailty. He does not cross the barriers  
 of time into the vast forever of Life, but he coexists with  
 God and the universe.

vom Sinn in die Seele verpflanzen, in der die Schöpfungen Gottes gut sind und die Seele erquickten. Solcher Art ist das Schwert der Wissenschaft, mit dem Wahrheit den Irrtum enthauptet; damit gibt die Materialität der höheren Individualität und Bestimmung des Menschen Raum. 1 3 6

Wäre das Dasein ohne persönliche Freunde ein leeres Blatt für dich? Dann wird die Zeit kommen, da du einsam sein und des Mitgefühls entbehren wirst; aber diese scheinbare Leere ist bereits von der göttlichen Liebe erfüllt. Wenn diese Stunde der Entwicklung kommt, wird die geistige Liebe dich zwingen, selbst wenn du dich an einen Sinn persönlicher Freuden klammerst, das anzunehmen, was deinem Wachstum am förderlichsten ist. Freunde werden dich verraten und Feinde dich verleumden, bis du genug gelernt hast, um höher geführt werden zu können; denn „wenn die Not am größten, ist Gottes Hilf“ am nächsten.“ Die Verfasserin hat obige Prophezeiung und deren Segnungen an sich selbst erfahren. So lehrt Gott die Sterblichen ihre Fleischlichkeit ablegen und Geistigkeit gewinnen. Dies geschieht durch Selbstverleugnung. Allumfassende Liebe ist der göttliche Weg in der Christlichen Wissenschaft. 9 12 15 18 21

Der Sünder schafft sich selbst seine Hölle durch Bösestun und der Heilige seinen Himmel durch Rechtun. Die entgegengesetzten Verfolgungen seitens des materiellen Sinnes, der Böses durch Böses unterstützt, möchten selbst die Ausgewählten täuschen. 24 27

Die Sterblichen müssen Jesu Worten und seinen Demonstrationen folgen, welche Herrschaft über das Fleisch haben. Das thronende, vollkommene und unendliche Gemüt ist der Himmel. Die bösen Annahmen, die in den Sterblichen ihren Ursprung haben, sind die Hölle. Der Mensch ist die Idee des Geistes; er spiegelt die beseligende Gegenwart wieder, die das Universum mit Licht durchleuchtet. Der Mensch ist todlos, ist geistig. Er ist über Sünde oder Schwachheit erhaben. Er schreitet nicht über die Grenzen der Zeit in die unermessliche Ewigkeit des Lebens, sondern er besteht zugleich mit Gott und dem Universum. 30 33 36

1 Every object in material thought will be destroyed, but the spiritual idea, whose substance is in Mind, is eternal.

3 The infinity of God      The offspring of God start not from matter or ephemeral dust. They are in and of Spirit, divine Mind, and so forever continue. God is one. The  
6 allness of Deity is His oneness. Generically man is one, and specifically man means all men.

It is generally conceded that God is Father, eternal, self-  
9 created, infinite. If this is so, the forever Father must have had children prior to Adam. The great I AM made all "that was made." Hence man and the spiritual uni-  
12 verse coexist with God.

Christian Scientists understand that, in a religious sense, they have the same authority for the appellative  
15 mother, as for that of brother and sister. Jesus said: "For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and  
18 mother."

When examined in the light of divine Science, mortals present more than is detected upon the surface, since  
21 inverted thoughts and erroneous beliefs must be counterfeits of Truth. Thought is bor-  
rowed from a higher source than matter, and  
24 by reversal, errors serve as waymarks to the one Mind, in which all error disappears in celestial Truth. The robes of Spirit are "white and glistening," like the raiment  
27 of Christ. Even in this world, therefore, "let thy garments be always white." "Blessed is the man that endureth [overcometh] temptation: for when he is tried,  
30 [proved faithful], he shall receive the crown of life, which the Lord hath promised to them that love him."  
(James i. 12.)



Jeder Gegenstand des materiellen Denkens wird zerstört 1  
werden; die geistige Idee aber, deren Substanz im Gemüt  
ist, ist ewig. Der Sprössling Gottes geht nicht 3  
von der Materie, noch von dem vergänglichen  
Staub aus, er ist in und vom Geist, in und vom  
göttlichen Gemüt und daher von ewiger Dauer. Gott ist 6  
Einer. Die Allheit der Gottheit ist ihre Einheit. Als  
Gattungsbegriff ist der Mensch einer, und im besonderen  
bedeutet Mensch alle Menschen. 9

Es wird allgemein zugegeben, daß Gott der Vater ist, daß  
Er ewig, selbstschöpferisch, unendlich ist. Wenn dem so  
ist, muß der Ewig-Vater schon vor Adam Kinder gehabt 12  
haben. Der große ICH BIN hat alles gemacht, „was ge-  
macht ist.“ Folglich bestehen der Mensch und das geistige  
Universum zugleich mit Gott. 15

Die Christlichen Wissenschaftler sind der Ansicht, daß sie  
im religiösen Sinn ebenso berechtigt sind den Namen Mutter  
anzuwenden wie den Namen Bruder und Schwester. Jesus 18  
sagte: „Denn wer den Willen tut meines Vaters im Himmel,  
derselbige ist mein Bruder, Schwester und Mutter.“

Wenn man die Sterblichen im Licht der göttlichen Wis- 21  
senschaft prüft, so stellen sie mehr dar, als man auf der Ober-  
fläche entdeckt, denn umgekehrte Gedanken und  
irrige Annahmen müssen Fälschungen der Wahr- Wegweiser  
heit sein. Der Gedanke ist einer höheren Quelle zur ewigen  
Wahrheit 24  
als der Materie entlehnt, und durch Umkehrung dienen die  
Irrtümer als Wegweiser zu dem einen Gemüt, in welchem 27  
aller Irrtum in der himmlischen Wahrheit verschwindet.  
Das Gewand des Geistes ist „weiß und glänzend“\*)  
wie das Gewand Christi. Darum laß schon in dieser Welt 30  
„deine Kleider immer weiß sein“. „Selig ist der Mann,  
der die Anfechtung erduldet [überwindet]; denn nachdem  
er bewähret ist [sich als treu erwiesen hat], wird er die Krone 33  
des Lebens empfangen, welche Gott verheißen hat denen, die  
ihn lieb haben.“ (Jakobus 1, 12.)

\*) Nach der engl. Bibelübersetzung.

## CHAPTER X

### SCIENCE OF BEING

*That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life, . . . That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us : and truly our fellowship is with the Father, and with His Son Jesus Christ.*  
— JOHN, First Epistle.

*Here I stand. I can do no otherwise ; so help me God ! Amen !* —  
MARTIN LUTHER.

1 **I**N the material world, thought has brought to light  
with great rapidity many useful wonders. With  
3 like activity have thought's swift pinions been rising  
Materialistic towards the realm of the real, to the spiritual  
challenge cause of those lower things which give im-  
6 pulse to inquiry. Belief in a material basis, from  
which may be deduced all rationality, is slowly yielding  
to the idea of a metaphysical basis, looking away from  
9 matter to Mind as the cause of every effect. Material-  
istic hypotheses challenge metaphysics to meet in final  
combat. In this revolutionary period, like the shep-  
12 herd-boy with his sling, woman goes forth to battle with  
Goliath.

In this final struggle for supremacy, semi-metaphysi-  
15 cal systems afford no substantial aid to scientific meta-  
physics, for their arguments are based on  
Confusion the false testimony of the material senses as  
confounded well as on the facts of Mind. These semi-metaphysical  
18

## X. KAPITEL

### DIE WISSENSCHAFT DES SEINS

*Das da von Anfang war, das wir gehöret haben, das wir gesehen haben mit unsern Augen, das wir beschauet haben und unsre Hände betastet haben, vom Wort des Lebens . . . Was wir gesehen und gehöret haben, das verkündigen wir euch, auf daß auch ihr mit uns Gemeinschaft habt; und unsre Gemeinschaft ist mit dem Vater und mit seinem Sohn Jesu Christo. — JOHANNES, 1. Epistel.*

*Hier stehe ich. Ich kann nicht anders; Gott helfe mir. Amen!*  
— MARTIN LUTHER.

IN der materiellen Welt hat der Gedanke mit großer Ge- 1  
schwindigkeit viele nutzbringende Wunder zutage ge-  
fördert. Mit gleicher Emsigkeit haben sich des Gedankens 3  
schnelle Schwingen zum Reich des Wirklichen  
erhoben, zu der geistigen Ursache jener niederen  
Dinge, die zur Forschung anspornen. Die An-  
nahme von einer materiellen Basis, von der alles Vernunft-  
gemäße hergeleitet werden kann, weicht langsam der Idee  
einer metaphysischen Basis, welche von der Materie ab- 9  
und auf das Gemüt hinsieht als auf die Ursache einer jeden  
Wirkung. Die materialistischen Hypothesen fordern die  
Metaphysik zum Entscheidungskampf heraus. In dieser 12  
Zeit der Umwälzungen zieht das Weib, wie der Hirtenknabe,  
mit der Schleuder aus, um mit dem Goliath zu kämpfen.

In diesem letzten Ringen um die Oberherrschaft gewähren 15  
die halb-metaphysischen Systeme der wissenschaftlichen  
Metaphysik keine wesentliche Hilfe, denn ihre  
Beweisführungen gründen sich sowohl auf das  
falsche Zeugnis der materiellen Sinne als auch  
auf die Tatsachen des Gemüts. Diese halb-metaphysischen

Materiali-  
stische Her-  
ausforderung

Verwirrung,  
die sich durch  
Verwirrung 18  
mehrte



1 systems are one and all pantheistic, and savor of Pandemonium, a house divided against itself.

3 From first to last the supposed coexistence of Mind and matter and the mingling of good and evil have resulted from the philosophy of the serpent. Jesus' demonstrations sift the chaff from the wheat, and unfold the unity and the reality of good, the unreality, the nothingness, of evil.

9 Human philosophy has made God manlike. Christian Science makes man Godlike. The first is error; the latter is truth. Metaphysics is above physics, and  
 12 <sup>Divine metaphysics</sup> matter does not enter into metaphysical premises or conclusions. The categories of metaphysics rest on one basis, the divine Mind. Metaphysics resolves  
 15 things into thoughts, and exchanges the objects of sense for the ideas of Soul.

These ideas are perfectly real and tangible to spiritual  
 18 consciousness, and they have this advantage over the objects and thoughts of material sense, — they are good and eternal.

21 The testimony of the material senses is neither absolute nor divine. I therefore plant myself unreservedly on the teachings of Jesus, of his apostles, of  
 24 <sup>Biblical foundations</sup> the prophets, and on the testimony of the Science of Mind. Other foundations there are none. All other systems — systems based wholly or partly on  
 27 knowledge gained through the material senses — are reeds shaken by the wind, not houses built on the rock.

The theories I combat are these: (1) that all is matter;  
 30 <sup>Rejected theories</sup> (2) that matter originates in Mind, and is as real as Mind, possessing intelligence and life.

The first theory, that matter is everything, is quite as

Systeme sind samt und sonders pantheistisch und haben 1  
einen Anstrich vom Pandemonium, dem Haus, das mit sich  
selbst uneins ist. 3

Von Anfang bis Ende geht das vermeintliche Zusammen-  
bestehen von Gemüt und Materie und die Vermischung von  
Gut und Böse von der Philosophie der Schlange aus. Jesu 6  
Demonstrationen sichten die Spreu vom Weizen und ent-  
falten die Einheit und Wirklichkeit des Guten und die  
Unwirklichkeit, die Nichtsheit des Bösen. 9

Die menschliche Philosophie hat Gott dem Menschen ähnlich  
gemacht. Die Christliche Wissenschaft macht den Menschen  
Gott ähnlich. Das erstere ist Irrtum, das letz- Die göttliche 12  
tere ist Wahrheit. Die Metaphysik steht über Metaphysik  
der Physik, und bei metaphysischen Prämissen und Schluß-  
folgerungen kommt die Materie nicht in Frage. Die Kate- 15  
gorien der Metaphysik beruhen auf einer Basis, dem  
göttlichen Gemüt. Die Metaphysik löst Dinge in Gedanken  
auf und tauscht die Dinge des Sinnes gegen die Ideen der 18  
Seele ein.

Diese Ideen sind für das geistige Bewußtsein vollkommen  
wirklich und greifbar, und vor den Dingen und Gedanken 21  
des materiellen Sinnes haben sie den Vorzug, daß sie gut  
und ewig sind.

Das Zeugnis der materiellen Sinne ist weder absolut noch 24  
göttlich. Ich gründe mich daher rückhaltlos auf die Lehren  
Jesu, seiner Apostel und der Propheten, sowie auf Biblische  
das Zeugnis der Wissenschaft des Gemüts. An- Grundlagen 27  
dre Grundlagen gibt es nicht. Alle andern Systeme —  
Systeme, die ganz oder teilweise auf dem durch die materi-  
ellen Sinne erworbenen Wissen beruhen — sind wie das 30  
Rohr, das vom Winde bewegt wird, nicht wie Häuser, die  
auf den Fels gebaut sind.

Die Theorien, die ich bekämpfe, sind folgende: erstens, daß 33  
alles Materie ist; zweitens, daß die Materie im Gemüt ihren  
Ursprung hat, ebenso wirklich ist wie Gemüt, und  
daß sie Intelligenz und Leben besitzt. Die erste Abgewiesene  
Theorien 36  
Theorie, daß Materie alles ist, ist ebenso vernunftgemäß

1 reasonable as the second, that Mind and matter coexist  
and cooperate. One only of the following statements can  
3 be true: (1) that everything is matter; (2) that every-  
thing is Mind. Which one is it?

Matter and Mind are opposites. One is contrary to  
6 the other in its very nature and essence; hence both can-  
not be real. If one is real, the other must be unreal. Only  
by understanding that there is but one power, — not two  
9 powers, matter and Mind, — are scientific and logical  
conclusions reached. Few deny the hypothesis that in-  
telligence, apart from man and matter, governs the uni-  
12 verse; and it is generally admitted that this intelligence  
is the eternal Mind or divine Principle, Love.

The prophets of old looked for something higher than  
the systems of their times; hence their fore-  
15 **Prophetic** sight of the new dispensation of Truth. But  
**ignorance** they knew not what would be the precise nature of the  
teaching and demonstration of God, divine Mind, in His  
18 more infinite meanings, — the demonstration which was  
to destroy sin, sickness, and death, establish the definition  
21 of omnipotence, and maintain the Science of Spirit.

The pride of priesthood is the prince of this world. It  
has nothing in Christ. Meekness and charity have divine  
24 authority. Mortals think wickedly; consequently they  
are wicked. They think sickly thoughts, and so become  
sick. If sin makes sinners, Truth and Love alone can  
27 unmake them. If a sense of disease produces suffering  
and a sense of ease antidotes suffering, disease is mental,  
not material. Hence the fact that the human mind alone  
30 suffers, is sick, and that the divine Mind alone heals.

The life of Christ Jesus was not miraculous, but it was  
indigenous to his spirituality, — the good soil wherein the



wie die zweite, daß **Gemüt** und **Materie** zugleich bestehen 1  
und zusammen wirken. Nur eine der folgenden Behauptun-  
gen kann wahr sein: erstens, daß alles **Materie** ist; zweitens, 3  
daß alles **Gemüt** ist. Welche von beiden ist wahr?

**Materie** und **Gemüt** sind Gegensätze. Das eine ist in  
seiner ureigensten Natur und in seinem ureigensten Wesen 6  
dem andern entgegengesetzt; daher können nicht beide  
wirklich sein. Wenn das eine wirklich ist, muß das andre  
unwirklich sein. Nur durch das Verständnis, daß es nur 9  
eine Kraft gibt — nicht zwei Kräfte, **Materie** und **Gemüt**  
— gelangt man zu wissenschaftlichen und logischen Schlüs-  
sen. Wenige leugnen die Hypothese, daß eine vom Men- 12  
schen und von der **Materie** getrennte Intelligenz das Weltall  
regiert, und es wird allgemein zugegeben, daß diese Intelli-  
genz das ewige **Gemüt** oder das göttliche Prinzip, Liebe, ist. 15

Die Propheten der alten Zeit schauten nach etwas Höherem  
aus als nach den Systemen ihrer Zeit, daher sahen sie die  
neue Gnadengabe der **Wahrheit** voraus. Aber 18  
sie wußten nicht, was das genau bestimmte Wesen **Prophetische Unwissenheit**  
der Lehre und der Demonstration Gottes, des göttlichen  
**Gemüts**, in Seinen unendlicheren Bedeutungen sein würde 21  
— der Demonstration, die Sünde, Krankheit und Tod zer-  
stören, die Definition der Allmacht festlegen und die Wissen-  
schaft des Geistes aufrecht erhalten sollte. 24

Der Stolz des Priestertums ist der Fürst dieser Welt. Er  
hat keinen Teil an Christus. Sanftmut und Nächstenliebe  
haben göttliche Vollmacht. Die Sterblichen denken arg; 27  
folglich sind sie arg. Sie denken kranke Gedanken, und so  
werden sie krank. Wenn die Sünde Sünder schafft, dann  
können **Wahrheit** und **Liebe** allein sie abschaffen. Wenn 30  
eine Empfindung von Nichtwohlsein Leiden erzeugt, und  
ein Bewußtsein von Wohlsein Leiden aufhebt, dann ist  
Krankheit mental und nicht materiell. Daher die Tatsa- 33  
che, daß allein das menschliche **Gemüt** leidet und krank ist,  
und daß allein das göttliche **Gemüt** heilt.

Das Leben Jesu Christi war nicht wunderbar, es war 36  
vielmehr das natürliche Ergebnis seiner Geistigkeit — des

1 seed of Truth springs up and bears much fruit. Christ's  
 Christianity is the chain of scientific being reappearing  
 3 in all ages, maintaining its obvious correspondence with  
 the Scriptures and uniting all periods in the design of  
 God. Neither emasculation, illusion, nor insubordination  
 6 exists in divine Science.

Jesus instructed his disciples whereby to heal the sick  
 through Mind instead of matter. He knew that the phi-  
 9 losophy, Science, and proof of Christianity were in Truth,  
 casting out all inharmony.

In Latin the word rendered *disciple* signifies student;  
 12 and the word indicates that the power of healing was not  
 a supernatural gift to those learners, but the  
 15 result of their cultivated spiritual understand-  
 ing of the divine Science, which their Master demonstrated  
 by healing the sick and sinning. Hence the universal ap-  
 plication of his saying: "Neither pray I for these alone,  
 18 but for them also which shall believe on me [understand  
 me] through their word."

Our Master said, "But the Comforter . . . shall  
 21 teach you all things." When the Science of Christianity  
 appears, it will lead you into all truth. The  
 24 Sermon on the Mount is the essence of this  
 Science, and the eternal life, not the death of Jesus, is  
 its outcome.

Those, who are willing to leave their nets or to cast  
 27 them on the right side for Truth, have the opportunity  
 now, as aforetime, to learn and to practise  
 30 Christian healing. The Scriptures contain it.  
 The spiritual import of the Word imparts this power.  
 But, as Paul says, "How shall they hear without a  
 preacher? and how shall they preach, except they be

Studious  
disciples

New Testa-  
ment basis

Modern  
evangel

guten Bodens, in dem der Same der Wahrheit aufgeht und viel Frucht trägt. Das Christentum Christi ist die Kette des wissenschaftlichen Seins, welches zu allen Zeiten wiedererscheint, sich in seiner unverkennbaren Übereinstimmung mit der Heiligen Schrift behauptet und alle Zeiten in dem Plan Gottes vereinigt. In der göttlichen Wissenschaft gibt es weder Verweichlichung, Illusion noch Widersetzlichkeit.

Jesus lehrte seine Jünger, wie sie die Kranken durch Gemüt anstatt durch die Materie heilen könnten. Er wußte, daß die Philosophie, die Wissenschaft und der Beweis des Christentums in der Wahrheit beruhen und alle Disharmonie austreiben.

Im Lateinischen bedeutet das mit J ü n g e r wiedergegebene Wort Schüler, und dieses Wort deutet an, daß die Heilkraft keine übernatürliche Gabe an jene Schüler war, sondern das Resultat ihres höher entwickelten geistigen Verständnisses von der göttlichen Wissenschaft, die ihr Meister durch das Heilen der Kranken und Sündigen demonstrierte. Daher die allgemeine Anwendbarkeit seiner Worte: „Ich bitte aber nicht allein für sie, sondern auch für die, so durch ihr Wort an mich glauben [mich verstehen] werden“.

Unser Meister sagte: „Aber der Tröster . . . wird euch alles lehren“. Wenn die Wissenschaft des Christentums erscheint, wird sie euch in alle Wahrheit leiten. Die Bergpredigt ist das Wesen dieser Wissenschaft, und das ewige Leben Jesu, nicht sein Tod, ist ihr Ergebnis.

Diejenigen, welche willens sind ihre Netze zu verlassen oder sie auf der rechten Seite nach der Wahrheit auszuwerfen, haben heute wie ehemals die Gelegenheit, das christliche Heilen zu erlernen und auszuüben. In der Heiligen Schrift ist es enthalten. Die geistige Bedeutung des Wortes teilt diese Kraft mit. Aber wie Paulus sagt: „Wie sollen sie aber hören ohne Prediger? Wie sollen sie aber predigen, wo sie nicht gesandt werden?“ Wenn

Neutestamentliche Basis

Evangelium der Jetztzeit



1 sent?" If sent, how shall they preach, convert, and heal  
multitudes, except the people hear?

3 The spiritual sense of truth must be gained before  
Truth can be understood. This sense is assimilated only

**Spirituality** as we are honest, unselfish, loving, and meek.

**of Scripture**

6 In the soil of an "honest and good heart" the  
seed must be sown; else it beareth not much fruit, for the  
swinish element in human nature uproots it. Jesus said:

9 "Ye do err, not knowing the Scriptures." The spiritual  
sense of the Scriptures brings out the scientific sense, and  
is the new tongue referred to in the last chapter of Mark's

12 Gospel.

Jesus' parable of "the sower" shows the care our  
Master took not to impart to dull ears and gross hearts

15 the spiritual teachings which dulness and grossness could  
not accept. Reading the thoughts of the people, he said:

"Give not that which is holy unto the dogs, neither cast

18 ye your pearls before swine."

It is the spiritualization of thought and Christianization  
of daily life, in contrast with the results of the ghastly farce

21 **Unspiritual** of material existence; it is chastity and purity,  
**contrasts**

in contrast with the downward tendencies  
and earthward gravitation of sensualism and impurity,

24 which really attest the divine origin and operation of Chris-  
tian Science. The triumphs of Christian Science are re-

corded in the destruction of error and evil, from which are  
27 propagated the dismal beliefs of sin, sickness, and death.

The divine Principle of the universe must interpret the  
universe. God is the divine Principle of all that repre-

sents Him and of all that really exists. Chris-  
30 **God the Prin-** tian Science, as demonstrated by Jesus, alone  
**ciple of all** reveals the natural, divine Principle of Science.

sie aber gesandt werden, wie sollen sie predigen, bekehren 1  
und die Menge heilen, außer daß die Leute sie hören?

Den geistigen Sinn der Wahrheit müssen wir erlangen, ehe 3  
wir Wahrheit verstehen können. Diesen Sinn eignen wir  
uns nur dann an, wenn wir ehrlich, selbstlos, lie-  
bevoll und sanftmütig sind. In den Boden von Geistigkeit  
der Heiligen  
Schrift 6  
„einem feinen, guten Herzen“ muß der Same gesät  
werden; sonst bringt er nicht viel Frucht, denn das säuische  
Element in der menschlichen Natur entwurzelt ihn. Jesus 9  
sagte: „Ihr irret, und wisset die Schrift nicht“. Der gei-  
stige Sinn der Heiligen Schrift bringt den wissenschaftlichen  
Sinn ans Licht; derselbe ist die neue Zunge, auf die im letzten 12  
Kapitel des Markusevangeliums Bezug genommen wird.

In Jesu Gleichnis vom „Sämann“ sehen wir, wie sehr unser  
Meister darauf bedacht war, nicht tauben Ohren und rohen 15  
Herzen die geistigen Lehren mitzuteilen, die Stumpfheit und  
Roheit anzunehmen nicht imstande waren. Da er die Gedan-  
ken der Menschen las, sagte er: „Ihr sollt das Heiligtum 18  
nicht den Hunden geben, und eure Perlen sollt ihr nicht  
vor die Säue werfen“.

Die Vergeistigung des Gedankens und die Verchristlichung 21  
des täglichen Lebens, im Gegensatz zu den Resultaten  
des grausigen Possenspiels des materiellen Da-  
seins; Keuschheit und Reinheit, im Gegen- Ungeistige  
Gegensätze 24  
satz zu den herabziehenden Tendenzen und dem auf das  
Irdische gerichteten Streben der Sinnlichkeit und Unrein-  
heit sind es, die den göttlichen Ursprung und das göttliche 27  
Wirken der Christlichen Wissenschaft tatsächlich beglaubigen.  
Die Triumphe der Christlichen Wissenschaft sind in  
der Zerstörung des Irrtums und des Übels verzeichnet, aus 30  
denen sich die trüben Annahmen der Sünde, der Krankheit  
und des Todes fortpflanzen.

Das göttliche Prinzip des Universums muß das Universum 33  
deuten. Gott ist das göttliche Prinzip von allem,  
was Ihn darstellt, und von allem, was wirklich Gott das  
Prinzip von  
alles 36  
besteht. Die Christliche Wissenschaft, wie Jesus  
sie demonstrierte, enthüllt allein das natürliche, göttliche  
Prinzip der Wissenschaft.

1 Matter and its claims of sin, sickness, and death are  
 2 contrary to God, and cannot emanate from Him. There  
 3 is no *material* truth. The physical senses can take no  
 4 cognizance of God and spiritual Truth. Human belief  
 5 has sought out many inventions, but not one of them  
 6 can solve the problem of being without the divine Prin-  
 7 ciple of divine Science. Deductions from material hy-  
 8 potheses are not scientific. They differ from real Science  
 9 because they are not based on the divine law.

10 Divine Science reverses the false testimony of the ma-  
 11 terial senses, and thus tears away the foun-  
 12 Science  
versus  
sense dations of error. Hence the enmity between  
 13 Science and the senses, and the impossibility  
 14 of attaining perfect understanding till the errors of sense  
 15 are eliminated.

16 The so-called laws of matter and of medical science have  
 17 never made mortals whole, harmonious, and immortal.  
 18 Man is harmonious when governed by Soul. Hence the  
 19 importance of understanding the truth of being, which  
 20 reveals the laws of spiritual existence.

21 God never ordained a material law to annul the spiritual  
 22 law. If there were such a material law, it would oppose  
 23 Spiritual law  
the only law the supremacy of Spirit, God, and impugn the  
 24 wisdom of the creator. Jesus walked on the  
 25 waves, fed the multitude; healed the sick, and raised the  
 26 dead in direct opposition to material laws. His acts were  
 27 the demonstration of Science, overcoming the false claims  
 28 of material sense or law.

29 Science shows that material, conflicting mortal opin-  
 30 ions and beliefs emit the effects of error at all times, but  
 this atmosphere of mortal mind cannot be destructive to  
 morals and health when it is opposed promptly and per-



Die Materie und ihre Ansprüche von Sünde, Krankheit und Tod stehen Gott entgegen und können nicht von Ihm ausgehen. Es gibt keine materielle Wahrheit. Die physischen Sinne können von Gott und von der geistigen Wahrheit keine Kenntniss nehmen. Die menschliche Annahme sucht viele Künste, aber keine ist imstande, das Problem des Seins ohne das göttliche Prinzip der göttlichen Wissenschaft zu lösen. Deduktionen von materiellen Hypothesen sind nicht wissenschaftlich. Sie weichen von der wirklichen Wissenschaft ab, weil sie sich nicht auf das göttliche Gesetz gründen.

Die göttliche Wissenschaft kehrt das falsche Zeugnis der materiellen Sinne um und reißt dadurch die Grundlagen des Irrtums nieder. Daher die Feindschaft zwischen der Wissenschaft und den Sinnen, und daher auch die Unmöglichkeit ein vollkommenes Verständnis zu erlangen, ehe die Irrtümer des Sinnes ausgemerzt sind.

Die sogenannten Gesetze der Materie und der medizinischen Wissenschaft haben die Sterblichen noch niemals gesund, harmonisch und unsterblich gemacht. Der Mensch ist harmonisch, wenn er von Seele regiert wird. Daher die Wichtigkeit, die Wahrheit des Seins zu verstehen, welche die Gesetze des geistigen Daseins enthüllt.

Gott hat niemals ein materielles Gesetz verordnet, um das geistige Gesetz aufzuheben. Es würde der Allerhabenheit des Geistes, Gottes, widerstreiten, ja, es würde die Weisheit des Schöpfers anfechten, wenn es solch ein materielles Gesetz gäbe. Jesus wandelte auf den Wogen, speiste die Menge, heilte die Kranken und weckte die Toten auf, in direktem Gegensatz zu den materiellen Gesetzen. Seine Taten waren die Demonstration der Wissenschaft, welche die falschen Ansprüche des materiellen Sinnes oder Gesetzes überwand.

Die Wissenschaft zeigt, daß die materiellen, widerstrebenden, sterblichen Ansichten und Annahmen jederzeit Irrtumswirkungen aussenden, aber diese Atmosphäre des sterblichen Gemüts kann nicht zerstörend auf Moral und Gesundheit

Wissenschaft  
gegen Sinn

Geistiges  
Gesetz das  
einzige  
Gesetz

1 sistently by Christian Science. Truth and Love antidote  
 this mental miasma, and thus invigorate and sustain ex-  
 3 istence. Unnecessary knowledge gained from  
**Material knowledge**  
**illusiv** the five senses is only temporal, — the concep-  
 6 tion of mortal mind, the offspring of sense, not  
 of Soul, Spirit, — and symbolizes all that is evil and  
 perishable. *Natural science*, as it is commonly called, is  
 not really natural nor scientific, because it is deduced from  
 9 the evidence of the material senses. Ideas, on the con-  
 trary, are born of Spirit, and are not mere inferences  
 drawn from material premises.

12 The senses of Spirit abide in Love, and they demon-  
 strate Truth and Life. Hence Christianity and the Sci-  
 ence which expounds it are based on spiritual  
 15 **Five senses**  
**deceptive** understanding, and they supersede the so-  
 called laws of matter. Jesus demonstrated this great  
 verity. When what we erroneously term the five physical  
 18 senses are misdirected, they are simply the manifested  
 beliefs of mortal mind, which affirm that life, substance,  
 and intelligence are material, instead of spiritual. These  
 21 false beliefs and their products constitute the flesh, and  
 the flesh wars against Spirit.

Divine Science is absolute, and permits no half-way  
 24 position in learning its Principle and rule — establishing  
 it by demonstration. The conventional firm,  
 15 **Impossible**  
**partnership** called matter and mind, God never formed.

27 Science and understanding, governed by the unerring and  
 eternal Mind, destroy the imaginary copartnership, matter  
 and mind, formed only to be destroyed in a manner and  
 30 at a period as yet unknown. This suppositional partner-  
 ship is already obsolete, for matter, examined in the light  
 of divine metaphysics, disappears.

wirken, wenn man ihr unverzüglich und beharrlich mit der 1  
 Christlichen Wissenschaft entgegentritt. Wahrheit und  
 Liebe sind Gegenmittel gegen solchen mentalen 3  
 Krankheitsstoff, und so stärken und erhalten sie Materielles Wissen illusorisch  
 das Dasein. Das unnütze Wissen, das man von  
 den fünf Sinnen erlangt, ist nur zeitlich — d.h. die Auffas- 6  
 sung des sterblichen Gemüts, das Erzeugnis des Sinnes und  
 nicht der Seele, des Geistes —, und es versinnbildlicht alles  
 Böse und Vergängliche. Das, was man gemeinhin Na- 9  
 turwissenschaft nennt, ist in Wirklichkeit weder  
 natürlich noch wissenschaftlich, denn es ist vom Augen-  
 schein der materiellen Sinne abgeleitet. Ideen hingegen 12  
 werden aus Geist geboren und sind nicht bloße, aus ma-  
 teriellen Prämissen gezogene Schlüsse.

Die Sinne des Geistes bleiben in der Liebe, und sie demon- 15  
 strieren Wahrheit und Leben. Daher sind das Christentum  
 und die Wissenschaft, welche dieses erläutert, auf Die fünf Sinne trügerisch  
 das geistige Verständnis gegründet und heben die 18  
 sogenannten Gesetze der Materie auf. Jesus demonstrierte  
 diese große Wahrheit. Wenn das irregeleitet wird, was wir  
 fälschlicherweise die fünf körperlichen Sinne nennen, dann 21  
 sind diese einfach die offenbar gewordenen Annahmen des  
 sterblichen Gemüts, die behaupten, daß Leben, Substanz  
 und Intelligenz materiell seien anstatt geistig. Diese fal- 24  
 schen Annahmen und deren Erzeugnisse bilden das Fleisch,  
 und das Fleisch streitet wider den Geist.

Die göttliche Wissenschaft ist absolut und duldet keine 27  
 halbe Stellungnahme beim Erlernen ihres Prinzips und ihrer  
 Regel, denn sie begründet diese durch Demon-  
 stration. Die konventionelle Firma, Materie und Unmögliche Genossenschaft  
 Gemüt genannt, hat Gott niemals gegründet. Wis- 30  
 senschaft und Verständnis, von dem unfehlbaren und ewigen  
 Gemüt regiert, zerstören diese Schein-Genossenschaft, Ma- 33  
 terie und Gemüt, welche sich nur gebildet hat, um in einer  
 Weise und zu einer Zeit, die bis dahin noch unbekannt sind,  
 zerstört zu werden. Diese mutmaßliche Genossenschaft ist 36  
 schon veraltet, denn wenn man die Materie im Licht der  
 göttlichen Metaphysik prüft, verschwindet sie.



- 1 Matter has no life to lose, and Spirit never dies. A  
 partnership of mind with matter would ignore omnipres-  
 3 <sup>Spirit the</sup>ent and omnipotent Mind. This shows that  
<sup>starting-point</sup>matter did not originate in God, Spirit, and is  
 not eternal. Therefore matter is neither substantial, living,  
 6 nor intelligent. The starting-point of divine Science is  
 that God, Spirit, is All-in-all, and that there is no other  
 might nor Mind, — that God is Love, and therefore He  
 9 is divine Principle.

To grasp the reality and order of being in its Science,  
 you must begin by reckoning God as the divine Principle  
 12 <sup>Divine</sup>of all that really is. Spirit, Life, Truth, Love,  
<sup>synonyms</sup>combine as one, — and are the Scriptural names  
 for God. All substance, intelligence, wisdom, being, im-  
 15 mortality, cause, and effect belong to God. These are  
 His attributes, the eternal manifestations of the infinite  
 divine Principle, Love. No wisdom is wise but His  
 18 wisdom; no truth is true, no love is lovely, no life is Life  
 but the divine; no good is, but the good God bestows.

Divine metaphysics, as revealed to spiritual understand-  
 21 ing, shows clearly that all is Mind, and that Mind is  
<sup>The divine</sup>God, omnipotence, omnipresence, omniscience,  
<sup>completeness</sup>— that is, all power, all presence, all Science.  
 24 Hence all is in reality the manifestation of Mind.

Our material human theories are destitute of Science.  
 The true understanding of God is spiritual. It robs the  
 27 grave of victory. It destroys the false evidence that mis-  
 leads thought and points to other gods, or other so-called  
 powers, such as matter, disease, sin, and death, superior  
 30 or contrary to the one Spirit.

Truth, spiritually discerned, is scientifically understood.  
 It casts out error and heals the sick.

Die Materie hat kein Leben zu verlieren, und Geist stirbt 1  
niemals. Eine Genossenschaft von Gemüt und Materie  
würde das allgegenwärtige und allmächtige Ge- Geist der Aus- 3  
müt außer acht lassen. Daraus erhellt, daß die gangspunkt  
Materie nicht in Gott, dem Geist, ihren Ursprung hat, und  
daß sie nicht ewig ist. Daher ist die Materie weder sub- 6  
stantiell, lebendig noch intelligent. Der Ausgangspunkt der  
göttlichen Wissenschaft ist, daß Gott, Geist, Alles-in-allem  
ist, daß es keine andre Macht und kein andres Gemüt 9  
gibt — daß Gott Liebe ist, und daß Er daher das göttliche  
Prinzip ist.

Um die Wirklichkeit und Ordnung des Seins in ihrer Wis- 12  
senschaft zu erfassen, mußt du damit anfangen, Gott als  
das göttliche Prinzip alles Wirklichen anzusehen. Göttliche  
Geist, Leben, Wahrheit, Liebe vereinigen sich zu Synonyme 15  
Einem — sie sind die biblischen Namen für Gott. Alle Sub-  
stanz, Intelligenz, Weisheit, alles Sein, alle Unsterblichkeit,  
Ursache und Wirkung gehören Gott an. Sie sind Seine 18  
Attribute, die ewigen Offenbarwerden des unendlichen,  
göttlichen Prinzips, Liebe. Keine Weisheit ist weise als Seine  
Weisheit; keine Wahrheit ist wahr, keine Liebe ist lieblich, 21  
kein Leben ist Leben als das göttliche; nichts Gutes gibt  
es außer dem Guten, das Gott verleiht.

Die göttliche Metaphysik, wie sie sich dem geistigen Ver- 24  
ständnis enthüllt, zeigt deutlich, daß alles Gemüt  
ist, und daß Gemüt Gott ist, Allmacht, Allge- Die göttliche  
genwart, Allwissenheit — d.h. alle Macht, alle Vollständig-  
Gegenwart, alle Wissenschaft. Daher ist in Wirklichkeit keit 27  
alles die Offenbarwerdung des Gemüts.

Unsre menschlichen, materiellen Theorien entbehren der 30  
Wissenschaft. Das wahre Verständnis von Gott ist geistig.  
Es raubt dem Grab den Sieg. Es zerstört den falschen  
Augenschein, der den Gedanken irreleitet und auf andre 33  
Götter oder auf andre sogenannte Mächte verweist, wie  
Materie, Krankheit, Sünde und Tod, die dem einen Geist  
überlegen oder entgegen sind. 36

Wenn Wahrheit geistig erkannt wird, wird sie wissenschaft-  
lich verstanden. Sie treibt Irrtum aus und heilt die Kranken.

- 1 Having one God, one Mind, unfolds the power that  
 heals the sick, and fulfils these sayings of Scripture, "I  
 3 **Universal** am the Lord that healeth thee," and "I have  
 brotherhood found a ransom." When the divine precepts  
 are understood, they unfold the foundation of fellowship,  
 6 in which one mind is not at war with another, but all have  
 one Spirit, God, one intelligent source, in accordance with  
 the Scriptural command: "Let this Mind be in you,  
 9 which was also in Christ Jesus." Man and his Maker  
 are correlated in divine Science, and real consciousness  
 is cognizant only of the things of God.
- 12 The realization that all inharmony is unreal brings  
 objects and thoughts into human view in their true light,  
 and presents them as beautiful and immortal. Harmony  
 15 in man is as real and immortal as in music. Discord is  
 unreal and mortal.

If God is admitted to be the only Mind and Life,  
 18 there ceases to be any opportunity for sin and death.

**Perfection** When we learn in Science how to be perfect  
 requisite even as our Father in heaven is perfect,  
 21 thought is turned into new and healthy channels, —  
 towards the contemplation of things immortal and away  
 from materiality to the Principle of the universe, includ-  
 24 ing harmonious man.

Material beliefs and spiritual understanding never  
 mingle. The latter destroys the former. Discord is the  
 27 *nothingness* named error. Harmony is the *somethingness*  
 named Truth.

Nature and revelation inform us that like produces  
 30 **Like evol-** like. Divine Science does not gather grapes  
 ing like from thorns nor figs from thistles. Intelli-  
 gence never produces non-intelligence; but matter is



Einen Gott, ein Gemüt haben, bringt die Kraft zur Ent- 1  
faltung, die die Kranken heilt, und läßt folgendes Schriftwort  
in Erfüllung gehen: „Ich bin der Herr dein Arzt“, Allumfassende 3  
und: „Ich habe eine Versöhnung gefunden.“ Brüderschaft  
Wenn die göttlichen Weisungen verstanden werden, dann  
enthüllen sie die Grundlagen der Brüderschaft, in der ein 6  
Gemüt nicht mit dem andern im Streit liegt, sondern alle  
einen Geist, Gott, eine intelligente Quelle haben, in Überein-  
stimmung mit dem Befehl der Schrift: „Ein jeglicher sei 9  
gesinnet, wie Jesus Christus auch war“. Der Mensch und  
sein Schöpfer stehen in der göttlichen Wissenschaft in  
Wechselbeziehung zu einander; das wirkliche Bewußtsein 12  
weiß nur um die Dinge Gottes.

Die Vergegenwärtigung der Tatsache, daß alle Disharmonie  
unwirklich ist, bringt Dinge und Gedanken für die mensche- 15  
liche Anschauung in ihr wahres Licht und zeigt, daß sie schön  
und unsterblich sind. Harmonie ist im Menschen ebenso  
wirklich und unsterblich wie in der Musik. Disharmonie ist 18  
unwirklich und sterblich.

Wenn wir zugeben, daß Gott das einzige Gemüt und das  
einzige Leben ist, dann hört jedwede Gelegenheit zum Sün- 21  
digen und Sterben auf. Wenn wir in der Wissen-  
schaft lernen, wie wir vollkommen sein können, Vollkommen-  
gleich wie unser Vater im Himmel vollkommen heit erfor-  
ist, dann wird der Gedanke in neue und gesunde Kanäle 24  
geleitet — zu der Betrachtung der unsterblichen Dinge und  
von der Materialität hinweg zu dem Prinzip des Weltalls, 27  
einschließlich des harmonischen Menschen.

Materielle Annahmen und geistiges Verständnis ver-  
mischen sich niemals. Das letztere zerstört die ersteren. 30  
Disharmonie ist die Nichtsheit, Irrtum genannt.  
Harmonie ist die Etwasheit, Wahrheit genannt.

Natur und Offenbarung lehren uns: Gleiches bringt Gle- 33  
ches hervor. Die göttliche Wissenschaft sam-  
melt nicht Trauben von den Dornen oder Feigen  
von den Disteln. Intelligenz bringt niemals Gleiches  
Nicht-Intelligenz hervor; aber die Materie ist immerdar 36  
bringt Gleiches hervor

1 ever non-intelligent and therefore cannot spring from  
 intelligence. To all that is unlike unerring and eternal  
 3 Mind, this Mind saith, "Thou shalt surely die;" and else-  
 where the Scripture says that dust returns to dust. The  
 non-intelligent relapses into its own unreality. Matter  
 6 never produces mind. The immortal never produces the  
 mortal. Good cannot result in evil. As God Himself is  
 good and is Spirit, goodness and spirituality must be im-  
 9 mortal. Their opposites, evil and matter, are mortal  
 error, and error has no creator. If goodness and spirit-  
 uality are real, evil and materiality are unreal and can-  
 12 not be the outcome of an infinite God, good.

Natural history presents vegetables and animals as  
 preserving their original species, — like reproducing like.  
 15 A mineral is not produced by a vegetable nor the man  
 by the brute. In reproduction, the order of genus and  
 species is preserved throughout the entire round of nature.  
 18 This points to the spiritual truth and Science of being.  
 Error relies upon a reversal of this order, asserts that  
 Spirit produces matter and matter produces all the ills  
 21 of flesh, and therefore that good is the origin of evil.  
 These suppositions contradict even the order of material  
 so-called science.

24 The realm of the real is Spirit. The unlikeness of Spirit  
 is matter, and the opposite of the real is not divine, — it is  
 25 **Material** a human concept. Matter is an error of state-  
 27 **error** ment. This error in the premise leads to errors  
 in the conclusion in every statement into which it enters.  
 Nothing we can say or believe regarding matter is immor-  
 30 tal, for matter is temporal and is therefore a mortal phe-  
 nomenon, a human concept, sometimes beautiful, always  
 erroneous.

nicht-intelligent und kann daher nicht der Intelligenz ent- 1  
springen. Zu allem, was dem unfehlbaren und ewigen 2  
Gemüt unähnlich ist, sagt dieses Gemüt: Du wirst „des 3  
Todes sterben“; und an einer andern Stelle sagt die Bibel,  
daß Erde zu Erde wird. Das Nicht-Intelligente sinkt in  
seine eigne Unwirklichkeit zurück. Die Materie bringt 6  
niemals Gemüt hervor. Das Unsterbliche bringt niemals  
das Sterbliche hervor. Das Gute kann nicht das Böse zur  
Folge haben. Da Gott selbst gut ist und Geist ist, müssen 9  
Güte und Geistigkeit unsterblich sein. Ihre Gegensätze,  
Böses und Materie, sind sterblicher Irrtum, und Irrtum hat  
keinen Schöpfer. Wenn Güte und Geistigkeit wirklich sind, 12  
dann sind Böses und Materialität unwirklich und können  
nicht das Ergebnis eines unendlichen Gottes, des Guten,  
sein. 15

Die Naturgeschichte zeigt, daß Pflanzen und Tiere ihre  
ursprüngliche Art bewahren, daß Gleiches Gleiches hervor-  
bringt. Ein Mineral wird nicht von einer Pflanze erzeugt, 18  
noch der Mensch vom Tier. Im ganzen Kreis der Natur  
bleibt bei der Fortpflanzung die Ordnung der Gattungen und  
Arten aufrechterhalten. Dies weist auf die geistige Wahrheit 21  
und die Wissenschaft des Seins hin. Der Irrtum stützt sich  
auf die Umkehrung dieser Ordnung, er behauptet, daß Geist  
die Materie, und daß die Materie alle Übel des Fleisches 24  
erzeugt, und daß daher das Gute der Ursprung des Bösen  
ist. Diese Voraussetzungen widersprechen sogar der Ord-  
nung der materiellen sogenannten Wissenschaft. 27

Das Reich des Wirklichen ist Geist. Das Ungleichnis  
des Geistes ist die Materie, und das Gegenteil vom Wirk-  
lichen ist nicht göttlich — es ist ein menschlicher 30  
Begriff. Die Materie ist ein Irrtum in der Be-  
hauptung. Dieser Irrtum in der Prämisse führt zu Irr-  
tümern in der Schlußfolgerung bei jeder Behauptung, in die 33  
er eintritt. Nichts, was wir hinsichtlich der Materie sagen  
oder glauben können, ist unsterblich; denn die Materie ist  
zeitlich und daher ein sterbliches Phänomen, ein mensch- 36  
licher Begriff, der manchmal schön, aber immer irrig ist.

Materieller  
Irrtum



1 Is Spirit the source or creator of matter? Science re-  
 2 veals nothing in Spirit out of which to create matter.  
 3 Divine metaphysics explains away matter.  
 4 **Substance** Spirit is the only substance and consciousness  
 5 **versus sup-** recognized by divine Science. The material  
 6 **position** senses oppose this, but there are no material senses, for  
 7 matter has no mind. In Spirit there is no matter, even  
 8 as in Truth there is no error, and in good no evil. It is  
 9 a false supposition, the notion that there is real substance-  
 10 matter, the opposite of Spirit. Spirit, God, is infinite,  
 11 all. Spirit can have no opposite.

12 That matter is substantial or has life and sensation, is  
 13 one of the false beliefs of mortals, and exists only in a  
 14 **One cause** supposititious mortal consciousness. Hence,  
 15 **supreme** as we approach Spirit and Truth, we lose the  
 16 consciousness of matter. The admission that there can  
 17 be material substance requires another admission, —  
 18 namely, that Spirit is not infinite and that matter is self-  
 19 creative, self-existent, and eternal. From this it would  
 20 follow that there are two eternal causes, warring forever  
 21 with each other; and yet we say that Spirit is supreme  
 22 and all-presence.

23 The belief of the eternity of matter contradicts the  
 24 demonstration of life as Spirit, and leads to the conclu-  
 25 sion that if man is material, he originated in matter and  
 26 must return to dust, — logic which would prove his an-  
 27 nihilation.

28 All that we term sin, sickness, and death is a mortal  
 29 belief. We define matter as error, because it is the oppo-  
 30 **Substance** site of life, substance, and intelligence. Mat-  
 31 **is Spirit** ter, with its mortality, cannot be substantial  
 32 if Spirit is substantial and eternal. Which ought to

Ist Geist die Quelle oder der Schöpfer der Materie? 1  
 Die Wissenschaft enthüllt im Geist nichts, woraus Materie  
 geschaffen werden könnte. Die göttliche Meta- 3  
 physik erklärt die Materie hinweg. Geist ist die Substanz  
gegen Vor-  
aussetzung  
 einzige Substanz und das einzige Bewußtsein,  
 das die göttliche Wissenschaft anerkennt. Die materiellen 6  
 Sinne widersetzen sich diesem, aber es gibt keine materi-  
 ellen Sinne, denn die Materie hat kein Gemüt. Im Geist  
 gibt es keine Materie, ebensowenig wie es in der Wahr- 9  
 heit Irrtum oder im Guten Böses gibt. Die Vorstellung,  
 daß es wirkliche Substanz-Materie gibt, das Gegenteil vom  
 Geist, ist eine falsche Voraussetzung. Geist, Gott, ist un- 12  
 endlich, ist alles. Geist kann kein Gegenteil haben.

Daß die Materie substantiell ist oder Leben und Empfin-  
 dung besitzt, ist eine von den falschen Annahmen der 15  
 Sterblichen und besteht nur in dem angeblichen Eine Ursache  
allerhaben  
 sterblichen Bewußtsein. In dem Maße also, wie  
 wir uns Geist und Wahrheit nähern, verlieren wir das 18  
 Bewußtsein von der Materie. Das Zugeständnis, daß es  
 materielle Substanz geben könne, bedingt ein andres Zuge-  
 ständnis — nämlich, daß Geist nicht unendlich ist, und daß 21  
 die Materie selbstschöpferisch, durch sich selbst bestehend  
 und ewig ist. Hieraus würde folgen, daß es zwei ewige  
 Ursachen gibt, die sich immerdar bekämpfen; und dennoch 24  
 behaupten wir, daß Geist allerhaben und Allgegenwart ist.

Die Annahme von der Ewigkeit der Materie widerspricht  
 der Demonstration des Lebens als Geist und führt zu dem 27  
 Schluß, daß, wenn der Mensch materiell ist, er seinen Ur-  
 sprung in der Materie hat und wieder zu Erde werden  
 muß — eine Logik, welche die Vernichtung des Menschen 30  
 ergeben würde.

Alles, was wir Sünde, Krankheit und Tod nennen, ist eine  
 sterbliche Annahme. Wir definieren Materie als Irrtum, 33  
 weil sie das Gegenteil von Leben, Substanz und Substanz ist  
Geist  
 Intelligenz ist. Die Materie mit ihrer Sterblich-  
 keit kann nicht substantiell sein, wenn Geist substantiell 36

1 be substance to us, — the erring, changing, and dying,  
 the mutable and mortal, or the unerring, immutable,  
 3 and immortal? A New Testament writer plainly describes faith, a quality of mind, as “the *substance* of things hoped for.”

6 The doom of matter establishes the conclusion that  
 matter, slime, or protoplasm never originated  
 12 **Material mortality** in the immortal Mind, and is therefore not  
 9 eternal. Matter is neither created by Mind nor for the  
 manifestation and support of Mind.

Ideas are tangible and real to immortal consciousness,  
 and they have the advantage of being eternal.  
 12 **Spiritual tangibility** Spirit and matter can neither coexist nor co-  
 operate, and one can no more create the other than  
 15 Truth can create error, or *vice versa*.

In proportion as the belief disappears that life and intelligence are in or of matter, the immortal facts of  
 18 being are seen, and their only idea or intelligence is  
 in God. Spirit is reached only through the understanding and demonstration of eternal Life and Truth and  
 21 Love.

Every system of human philosophy, doctrine, and medicine is more or less infected with the pantheistic  
 24 **Pantheistic tendencies** belief that there is mind in matter; but this  
 belief contradicts alike revelation and right reasoning. A logical and scientific conclusion is reached  
 27 only through the knowledge that there are not two  
 bases of being, matter and mind, but one alone, —  
 Mind.

30 Pantheism, starting from a material sense of God, seeks cause in effect, Principle in its idea, and life and intelligence in matter.



und ewig ist. Was sollte für uns Substanz sein — das 1  
 Irrende, Veränderliche und Sterbende, das Wandelbare und 3  
 Sterbliche, oder das Unfehlbare, Unwandelbare und Unsterb- 3  
 liche? Ein neutestamentlicher Schreiber beschreibt den  
 Glauben deutlich als eine Eigenschaft des Gemüts, als „die  
 Substanz der Dinge, die wir erhoffen.“\*) 6

Der Untergang der Materie begründet den Schluß, daß die  
 Materie, der Schleim oder das Protoplasma, ihren Ursprung  
 niemals in dem unsterblichen Gemüt hat und **Materielle** 9  
 daher nicht ewig ist. Die Materie ist weder **Sterblichkeit**  
 vom Gemüt noch zu dem Zweck der Offenbarwerdung und  
 Erhaltung des Gemüts erschaffen. 12

Für das unsterbliche Bewußtsein sind Ideen greifbar und  
 wirklich, dazu haben sie den Vorteil, daß sie ewig sind.  
 Geist und Materie können weder zusammen be- **Geistige** 15  
 stehen noch zusammen wirken, und das eine kann **Greifbarkeit**  
 ebensowenig das andre erschaffen, wie Wahrheit Irrtum  
 erschaffen kann oder umgekehrt. 18

In dem Verhältnis wie die Annahme verschwindet, daß  
 Leben und Intelligenz in oder von der Materie sind, werden  
 die unsterblichen Tatsachen des Seins sichtbar, deren einzige 21  
 Idee oder Intelligenz in Gott ruht. Geist wird nur durch  
 das Verständnis und die Demonstration des ewigen Lebens  
 und der ewigen Wahrheit und Liebe erlangt. 24

Jedes System menschlicher Philosophie, Glaubenslehre  
 und Medizin ist mehr oder weniger von der pantheistischen  
 Annahme infiziert, daß Gemüt in der Materie ist; **Panthei-** 27  
 aber diese Annahme widerspricht der Offenba- **stische**  
 rung, sowie der gesunden Vernunft. Zu einem **Tendenzen**  
 logischen und wissenschaftlichen Schluß gelangt man nur 30  
 durch das Wissen, daß es nicht zwei Grundlagen des Seins  
 giebt, Materie und Gemüt, sondern nur eine — nämlich  
 Gemüt. 33

Der Pantheismus, der von einem materiellen Gottes-  
 begriff ausgeht, sucht die Ursache in der Wirkung, das  
 Prinzip in seiner Idee und Leben und Intelligenz in der 36  
 Materie.

\*) Nach der engl. Bibelübersetzung.

- 1 In the infinitude of Mind, matter must be unknown.  
 Symbols and elements of discord and decay are not prod-  
 3 ucts of the infinite, perfect, and eternal *All*.  
 The things of God are beautiful From Love and from the light and harmony  
 which are the abode of Spirit, only reflections  
 6 of good can come. All things beautiful and harmless are  
 ideas of Mind. Mind creates and multiplies them, and  
 the product must be mental.  
 9 Finite belief can never do justice to Truth in any direc-  
 tion. Finite belief limits all things, and would compress  
 Mind, which is infinite, beneath a skull bone. Such be-  
 12 lief can neither apprehend nor worship the infinite; and  
 to accommodate its finite sense of the divisibility of Soul  
 and substance, it seeks to divide the one Spirit into per-  
 15 sons and souls.

Through this error, human belief comes to have "gods  
 many and lords many." Moses declared as Jehovah's  
 18 first command of the Ten: "Thou shalt have  
 Belief in many gods no other gods before me!" But behold the  
 zeal of belief to establish the opposite error of many  
 21 minds. The argument of the serpent in the allegory, "Ye  
 shall be as gods," urges through every avenue the belief  
 that Soul is in body, and that infinite Spirit, and Life, is  
 24 in finite forms.

Rightly understood, instead of possessing a sentient  
 material form, man has a sensationless body; and God,  
 27 the Soul of man and of all existence, being  
 Sensationless body perpetual in His own individuality, harmony,  
 and immortality, imparts and perpetuates these qualities  
 30 in man, — through Mind, not matter. The only excuse  
 for entertaining human opinions and rejecting the Science  
 of being is our mortal ignorance of Spirit, — ignorance

In der Unendlichkeit des Gemüts muß die Materie unbekannt sein. Symbole und Elemente der Disharmonie und des Verfalls sind nicht Erzeugnisse des unendlichen, vollkommenen und ewigen All. Aus Liebe und aus dem Licht und der Harmonie, welche die Wohnstätte des Geistes sind, können nur Widerspiegelungen des Guten kommen. Alle Dinge, die schön und unschädlich sind, sind Ideen des Gemüts. Gemüt schafft und vervielfältigt sie; also muß das Erzeugnis mental sein.

Die Dinge  
Gottes sind  
schön

Die endliche Annahme kann niemals der Wahrheit nach irgendeiner Richtung hin gerecht werden. Die endliche Annahme begrenzt alle Dinge und möchte Gemüt, das unendlich ist, in eine Hirnschale zwingen. Eine derartige Annahme kann den Unendlichen weder erfassen noch verehren, und um ihrem endlichen Begriff von der Teilbarkeit der Seele und der Substanz zu genügen, trachtet sie danach, den einen Geist in Personen und Seelen zu teilen.

Durch diesen Irrtum kommt die menschliche Annahme zu „viel Götter und viel Herrn“. „Du sollst keine andern Götter neben mir haben“, erklärte Moses für das erste der Zehn Gebote Jehovas. Doch siehe, wie eifrig sich die Annahme bemüht, den gegenteiligen Irrtum festzulegen, daß es viele Gemüter gibt. In der Allegorie treibt das Argument der Schlange: Ihr „werdet sein wie Gott“, auf allen möglichen Wegen zu der Annahme, daß Seele im Körper, und daß der unendliche Geist und das Leben in endlichen Formen ist.

Annahme von  
vielen Göttern

Anstatt eine empfindende, materielle Gestalt zu besitzen, hat der Mensch, richtig verstanden, einen gefühllosen Körper, und Gott, die Seele des Menschen und allen Daseins, der für und für in Seiner eignen Individualität, Harmonie und Unsterblichkeit ist, verleiht diese Eigenschaften und erhält sie für und für im Menschen — und zwar durch Gemüt und nicht durch die Materie. Die einzige Entschuldigung dafür, daß wir menschliche Meinungen hegen und die Wissenschaft des Seins verwerfen, ist unsre sterbliche Unwissenheit über Geist — eine Unwissen-

Gefühlloser  
Körper



- 1 which yields only to the understanding of divine Science,  
 the understanding by which we enter into the kingdom  
 3 of Truth on earth and learn that Spirit is infinite and  
 supreme. Spirit and matter no more commingle than  
 light and darkness. When one appears, the other dis-  
 6 appears.

Error presupposes man to be both mind and matter.  
 Divine Science contradicts the corporeal senses, rebukes  
 9 God and mortal belief, and asks: What is the Ego,  
 His image whence its origin and what its destiny? The  
 Ego-man is the reflection of the Ego-God; the Ego-man  
 12 is the image and likeness of perfect Mind, Spirit, divine  
 Principle.

The one Ego, the one Mind or Spirit called God, is  
 15 infinite individuality, which supplies all form and come-  
 liness and which reflects reality and divinity in individual  
 spiritual man and things.

18 The mind supposed to exist in matter or beneath a  
 skull bone is a myth, a misconceived sense and false  
 conception as to man and Mind. When we put off the  
 21 false sense for the true, and see that sin and mortality  
 have neither Principle nor permanency, we shall learn  
 that sin and mortality are without actual origin or right-  
 24 ful existence. They are native nothingness, out of which  
 error would simulate creation through a man formed from  
 dust.

27 Divine Science does not put new wine into old bottles,  
 Soul into matter, nor the infinite into the finite. Our  
 false views of matter perish as we grasp  
 30 The true new idea the facts of Spirit. The old belief must be  
 cast out or the new idea will be spilled, and the in-  
 spiration, which is to change our standpoint, will be

heit, die nur dem Verständnis der göttlichen Wissenschaft 1  
weicht, dem Verständnis, durch welches wir in das Reich  
der Wahrheit auf Erden eingehen, und durch welches wir 3  
begreifen lernen, daß Geist unendlich und allerbarmend ist.  
Geist und Materie vermischen sich ebensowenig wie Licht  
und Finsternis. Wenn das eine erscheint, verschwindet das 6  
andre.

Der Irrtum setzt voraus, daß der Mensch beides ist,  
Gemüt und Materie. Die göttliche Wissenschaft wider- 9  
spricht den körperlichen Sinnen, rügt die sterb- Gott und  
Sein Bild  
liche Annahme und fragt: was ist das Ego, 0  
woher stammt es, und was ist seine Bestimmung? Der Ego- 12  
Mensch ist die Widerspiegelung des Ego-Gottes: der Ego-  
Mensch ist das Bild und Gleichnis des vollkommenen  
Gemüts, des Geistes, des göttlichen Prinzips. 15

Das eine Ego, das eine Gemüt oder der eine Geist, Gott  
genannt, ist die unendliche Individualität, welche alle Form  
und Anmut verleiht, und welche die Wirklichkeit und 18  
Göttlichkeit in dem individuellen geistigen Menschen und  
in den geistigen Dingen widerspiegelt.

Das Gemüt, das angenommenmaßen in der Materie 21  
oder unter einer Hirnschale existiert, ist eine Mythe, ein  
falsch aufgefaßter Begriff, eine verkehrte Auffassung in bezug  
auf den Menschen und das Gemüt. Wenn wir den falschen 24  
Begriff für den wahren ablegen und sehen, daß Sünde und  
Sterblichkeit weder Prinzip noch Dauer haben, dann werden  
wir verstehen lernen, daß Sünde und Sterblichkeit keinen 27  
tatsächlichen Ursprung und kein rechtmäßiges Dasein haben.  
Sie sind von Natur ein Nichts, mit dem der Irrtum die  
Schöpfung durch einen aus Staub geformten Menschen 30  
nachahmen möchte.

Die göttliche Wissenschaft tut nicht neuen Wein in alte  
Schläuche, nicht Seele in die Materie, noch das Unendliche 33  
in das Endliche. Unsre falschen Ansichten über Die wahre,  
neue Idee  
die Materie vergehen in dem Maße, wie wir  
die Tatsachen des Geistes erfassen. Die alte Annahme 36  
muß ausgetrieben werden, sonst wird die neue Idee verschüt-  
tet, und die Inspiration, die unsern Standpunkt ändern

1 lost. Now as of old, Truth casts out evils and heals the sick.

3 The real Life, or Mind, and its opposite, the so-called material life and mind, are figured by two geometrical

Figures of  
being

6 symbols, a circle or sphere and a straight line. The circle represents the infinite without beginning or end; the straight line represents the finite, which has both beginning and end. The sphere  
9 represents good, the self-existent and eternal individuality or Mind; the straight line represents evil, a belief in a self-made and temporary material existence. Eternal  
12 Mind and temporary material existence never unite in figure or in fact.

A straight line finds no abiding-place in a curve, and a  
15 curve finds no adjustment to a straight line. Similarly,

Opposite  
symbols

matter has no place in Spirit, and Spirit has  
no place in matter. Truth has no home in  
18 error, and error has no foothold in Truth. Mind cannot pass into non-intelligence and matter, nor can non-intelligence become Soul. At no point can these opposites  
21 mingle or unite. Even though they seem to touch, one is still a curve and the other a straight line.

There is no inherent power in matter; for all that is  
24 material is a material, human, mortal thought, always governing itself erroneously.

Truth is the intelligence of immortal Mind. Error is  
27 the so-called intelligence of mortal mind.

Whatever indicates the fall of man or the opposite of  
God or God's absence, is the Adam-dream, which is neither

30 Truth is not  
inverted Mind nor man, for it is not begotten of the Father. The rule of inversion infers from error its opposite, Truth; but Truth is the light which



soll, wird verloren gehen. Heute wie vor alters treibt 1  
Wahrheit die Übel aus und heilt die Kranken.

Das wirkliche Leben oder Gemüt und sein Gegenteil, das 3  
sogenannte materielle Leben und Gemüt, werden durch zwei  
geometrische Zeichen bildlich dargestellt, näm- Figuren des  
lich durch einen Kreis oder eine Kugel und durch Seins 6  
eine gerade Linie. Der Kreis stellt das Unendliche dar, das  
ohne Anfang oder Ende ist; die gerade Linie stellt das End-  
liche dar, welches beides hat, Anfang und Ende. Die Kugel 9  
stellt das Gute, die durch sich selbst bestehende und ewige  
Individualität oder das Gemüt dar; die gerade Linie stellt  
das Böse dar, eine Annahme von einem selbstgeschaffenen 12  
und zeitlichen, materiellen Dasein. Das ewige Gemüt und  
das zeitliche materielle Dasein vereinigen sich niemals in  
Bild oder Tatsache. 15

Eine gerade Linie findet keinen Ruhepunkt in einer Kurve,  
und eine Kurve kann sich einer geraden Linie nicht anpassen.  
Gleicherweise hat die Materie keinen Raum im Entgegenge- 18  
Geist, und Geist hat keinen Raum in der Materie. setzte Zeichen  
Wahrheit hat kein Heim im Irrtum, und der Irrtum findet  
keinen Stützpunkt in der Wahrheit. Gemüt kann nicht 21  
in Nicht-Intelligenz und Materie übergehen, noch kann die  
Nicht-Intelligenz Seele werden. Diese Gegensätze können  
sich in keinem Punkte vermischen, noch vereinen. Selbst 24  
wenn sie sich zu berühren scheinen, ist das eine immer eine  
Kurve und das andre immer eine gerade Linie.

Es gibt keine der Materie innewohnende Kraft; denn 27  
alles Materielle ist ein materieller, menschlicher, sterblicher  
Gedanke, der sich selbst stets in irriger Weise regiert.

Wahrheit ist die Intelligenz des unsterblichen Gemüts. 30  
Irrtum ist die sogenannte Intelligenz des sterblichen Gemüts.

Alles, was auf den Fall des Menschen, auf das Gegenteil 33  
von Gott oder auf die Abwesenheit Gottes hinweist, ist  
der Adam-Traum, der weder Gemüt noch Mensch  
ist, denn er ist nicht vom Vater geboren. Wahrheit ist  
Die Regel der Umkehrung leitet vom Irrtum das nicht um-  
Gegenteil des Irrtums, Wahrheit, her; Wahrheit jedoch ist gekehrt 36  
das Licht, das den Irrtum vertreibt. Wenn die Sterblichen

- 1 dispels error. As mortals begin to understand Spirit,  
they give up the belief that there is any true existence  
3 apart from God.

Mind is the source of all movement, and there is no  
inertia to retard or check its perpetual and harmonious  
6                      action. Mind is the same Life, Love, and wis-  
Source of  
all life and  
action

- 7                      dom "yesterday, and to-day, and forever."  
Matter and its effects — sin, sickness, and  
9 death — are states of mortal mind which act, react, and  
then come to a stop. They are not facts of Mind. They  
are not ideas, but illusions. Principle is absolute. It  
12 admits of no error, but rests upon understanding.

But what say prevalent theories? They insist that  
Life, or God, is one and the same with material life so-  
15 called. They speak of both Truth and error as *mind*,  
and of good and evil as *spirit*. They claim that to be  
life which is but the objective state of material sense, —  
18 such as the structural life of the tree and of material  
man, — and deem this the manifestation of the one Life,  
God.

- 21 This false belief as to what really constitutes life so  
detracts from God's character and nature, that the true  
sense of His power is lost to all who cling to  
24                      this falsity. The divine Principle, or Life, can-  
not be practically demonstrated in length of days, as it  
was by the patriarchs, unless its Science be accurately  
27 stated. We must receive the divine Principle in the under-  
standing, and live it in daily life; and unless we so do, we  
can no more demonstrate Science, than we can teach and  
30 illustrate geometry by calling a curve a straight line or a  
straight line a sphere.

Are mentality, immortality, consciousness, resident in

anfangen Geist zu verstehen, geben sie die Annahme auf, 1  
daß es irgendein von Gott getrenntes, wahres Dasein gibt.

Gemüt ist die Quelle aller Bewegung, und es gibt keine 3  
Untätigkeit, die das immerwährende und harmonische Wir-  
ken des Gemüts verzögern oder hemmen könnte.

Gemüt ist dasselbe Leben, dieselbe Liebe und 6  
Weisheit „gestern und heute, und . . . in Ewig-  
keit.“ Die Materie und ihre Wirkungen — Sünde, Krank-  
heit und Tod — sind Zustände des sterblichen Gemüts, 9

welche wirken, zurückwirken und dann zum Stillstand  
kommen. Sie sind keine Tatsachen des Gemüts. Sie sind  
keine Ideen, sondern Illusionen. Das Prinzip ist absolut. 12  
Es läßt keinen Irrtum zu, sondern beruht auf Verständnis.

Was sagen aber die allgemein herrschenden Theorien?  
Sie bestehen darauf, daß Leben oder Gott ein und dasselbe 15  
ist wie das sogenannte materielle Leben. Sie sprechen von  
beiden, von Wahrheit und Irrtum als von G e m ü t, und  
von Gut und Böse als von G e i s t. Sie erheben den An- 18  
spruch, daß das Leben sei, was nur der objektive Zustand  
des materiellen Sinnes ist — wie z.B. das organische Leben des  
Baums und des materiellen Menschen — und halten dies 21  
für die Offenbarwerdung des einen Lebens, Gottes.

Diese falsche Annahme in bezug auf das, was wirklich  
das Leben ausmacht, setzt den Charakter und das Wesen 24  
Gottes derart herab, daß der wahre Begriff Seiner  
Macht für alle verloren geht, die sich an diese  
Unwahrheit klammern. Das göttliche Prinzip oder Leben 27  
kann nicht, wie bei den Patriarchen, durch langes Leben  
praktisch demonstriert werden, es sei denn, daß die Wissen-  
schaft dieses Prinzips exakt dargelegt werde. Wir müssen 30  
das göttliche Prinzip in unser Verständnis aufnehmen und  
es im täglichen Leben leben; wenn wir dies nicht tun, kön-  
nen wir die Wissenschaft ebensowenig demonstrieren, wie 33  
wir Geometrie lehren und veranschaulichen können, wenn  
wir eine Kurve eine gerade Linie oder eine gerade Linie  
eine Kugel nennen. 36

Wohnen Mentalität, Unsterblichkeit, Bewußtsein in der



1 matter? It is not rational to say that Mind is infinite,  
but dwells in finiteness, — in matter, — or that matter is  
3 infinite and the medium of Mind.

If God were limited to man or matter, or if the infinite  
could be circumscribed within the finite, God would be  
6 Mind never corporeal, and unlimited Mind would seem  
limited to spring from a limited body; but this is an  
impossibility. Infinite Mind can have no starting-point,  
9 and can return to no limit. It can never be in bonds,  
nor be fully manifested through corporeality.

Is God's image or likeness matter, or a mortal, sin,  
12 sickness, and death? Can matter recognize Mind?

Can infinite Mind recognize matter? Can the  
Material recognition impossible infinite dwell in the finite or know aught un-  
15 like the infinite? Can Deity be known through  
the material senses? Can the material senses, which re-  
ceive no direct evidence of Spirit, give correct testimony  
18 as to spiritual life, truth, and love?

The answer to all these questions must forever be in  
the negative.

21 The physical senses can obtain no proof of God. They  
can neither see Spirit through the eye nor hear it through  
the ear, nor can they feel, taste, or smell Spirit.

Our physical insensibility to Spirit Even the more subtile and misnamed ma-  
24 terial elements are beyond the cognizance  
of these senses, and are known only by the effects com-  
27 monly attributed to them.

According to Christian Science, the only real senses  
of man are spiritual, emanating from divine Mind.  
30 Thought passes from God to man, but neither sensation  
nor report goes from material body to Mind. The in-  
tercommunication is always from God to His idea, man.

Materie? Es ist nicht vernunftgemäß zu behaupten, daß 1  
Gemüt unendlich ist, aber in der Endlichkeit — in der  
Materie — wohnt, oder daß die Materie unendlich und das 3  
Mittel des Gemüts ist.

Wenn Gott auf den Menschen oder auf die Materie be-  
schränkt wäre, oder wenn das Unendliche innerhalb des End- 6  
lichen umgrenzt werden könnte, dann würde Gott Gemüt nie  
körperlich sein, und es hätte den Anschein, als ob begrenzt  
das unbegrenzte Gemüt einem begrenzten Körper entspringe; 9  
doch dies ist eine Unmöglichkeit. Das unendliche Gemüt  
kann keinen Ausgangspunkt haben und kann zu keiner  
Grenze zurückkehren. Es kann niemals in Fesseln liegen, 12  
noch kann es völlig durch Körperlichkeit offenbar werden.

Ist Gottes Bild oder Gleichnis Materie, oder ist es ein  
Sterblicher, Sünde, Krankheit und Tod? Kann die Materie 15  
Gemüt erkennen? Kann das unendliche Gemüt  
die Materie erkennen? Kann das Unendliche im Materielles  
Endlichen weilen, oder kann es irgend etwas ken- Erkennen  
nen, was dem Unendlichen unähnlich ist? Kann die Gott- unmöglich 18  
heit durch die materiellen Sinne erkannt werden? Können  
die materiellen Sinne, die keine direkte Augenscheinlich- 21  
keit vom Geist empfangen, ein korrektes Zeugnis über  
geistiges Leben, geistige Wahrheit und Liebe ablegen?

Die Antwort auf alle diese Fragen kann nur ein ewiges 24  
Nein sein.

Die physischen Sinne können keinen Beweis von Gott  
erlangen. Sie können Geist weder mit dem Auge sehen 27  
noch mit dem Ohr hören, noch können sie Geist  
fühlen, schmecken oder riechen. Sogar die fei- Unsre physi-  
neren und fälschlicherweise materiell genannten sche Unem-  
Elemente gehen über die Kenntnisnahme dieser Sinne hin- pfänglichkeit  
aus und sind nur an den Wirkungen zu erkennen, die man gegen Geist 30  
ihnen allgemein zuschreibt. 33

Der Christlichen Wissenschaft zufolge sind die einzig wirk-  
lichen Sinne des Menschen geistig und gehen vom göttlichen  
Gemüt aus. Der Gedanke geht von Gott zum Menschen, 36  
aber es geht weder Gefühl noch Nachricht vom materiellen  
Körper zum Gemüt. Der gegenseitige Verkehr vollzieht  
sich stets von Gott aus zu Seiner Idee, dem Menschen. 39

1 Matter is not sentient and cannot be cognizant of good  
 or of evil, of pleasure or of pain. Man's individu-  
 3 ality is not material. This Science of being obtains not  
 alone hereafter in what men call Paradise, but here  
 and now; it is the great fact of being for time and  
 6 eternity.

What, then, is the material personality which suffers,  
 sins, and dies? It is not man, the image and likeness  
 9 The human of God, but man's counterfeit, the inverted  
counterfeit likeness, the *unlikeness* called sin, sickness,  
 and death. The unreality of the claim that a mortal is  
 12 the true image of God is illustrated by the opposite na-  
 tures of Spirit and matter, Mind and body, for one is  
 intelligence while the other is non-intelligence.

15 Is God a physical personality? Spirit is not physical.  
 The belief that a material body is man is a false con-  
 ception of man. The time has come for a  
 18 Material finite conception of the infinite and of a ma-  
miskon- terial body as the seat of Mind to give place  
ceptions to a diviner sense of intelligence and its manifestations, —  
 21 to the better understanding that Science gives of the  
 Supreme Being, or divine Principle, and idea.

By interpreting God as a corporeal Saviour but not as  
 24 the saving Principle, or divine Love, we shall continue  
 to seek salvation through pardon and not  
 27 Salvation through reform, and resort to matter instead  
is through of Spirit for the cure of the sick. As mortals  
reform reach, through knowledge of Christian Science, a higher  
 sense, they will seek to learn, not from matter, but from  
 30 the divine Principle, God, how to demonstrate the Christ,  
 Truth, as the healing and saving power.

It is essential to understand, instead of believe, what



Die Materie hat keine Empfindung und kann weder vom 1  
Guten noch vom Bösen, weder von Lust noch von Schmerz  
Kenntnis nehmen. Die Individualität des Menschen ist 3  
nicht materiell. Diese Wissenschaft des Seins herrscht nicht  
nur im Jenseits, in dem, was die Menschen Paradies nennen,  
sondern hier und jetzt; sie ist die große Tatsache des Seins 6  
in Zeit und Ewigkeit.

Was ist denn die materielle Persönlichkeit, die da leidet,  
sündigt und stirbt? Nicht der Mensch, das Bild und Gleichnis 9  
Gottes, sondern das gefälschte Bild des Menschen, Das mensch-  
liche ge-  
fälschte Bild  
das umgekehrte Gleichnis, das Ungleichnis, 12  
Sünde, Krankheit und Tod genannt. Die Unwirk-  
lichkeit des Anspruchs, daß ein Sterblicher das wahre Bild  
Gottes ist, wird durch die gegensätzliche Natur von Geist  
und Materie, Gemüt und Körper veranschaulicht, denn das 15  
eine ist Intelligenz, während das andre Nicht-Intelligenz ist.

Ist Gott eine physische Persönlichkeit? Geist ist nicht  
physisch. Die Annahme, daß ein materieller Körper der 18  
Mensch sei, ist eine falsche Auffassung vom Men-  
schen. Die Zeit ist gekommen, da die endliche Materielle  
falsche  
Auffassungen  
Auffassung vom Unendlichen und von einem 21  
materiellen Körper als dem Sitz des Gemüts einem göttlichen  
Begriff von der Intelligenz und ihren Offenbarwerden  
Raum geben wird — dem besseren Verständnis, das die Wis- 24  
senschaft vom Höchsten Wesen oder von dem göttlichen  
Prinzip und seiner Idee gibt.

Wenn wir Gott als einen körperlichen Erlöser deuten und 27  
nicht als das erlösende Prinzip oder die göttliche Liebe, dann  
werden wir auch fernerhin durch Vergebung und  
nicht durch Besserung Erlösung zu finden suchen Erlösung  
durch  
Besserung 30  
und zur Materie anstatt zum Geist unsre Zuflucht  
nehmen, um die Kranken zu heilen. Wenn die Sterblichen  
durch die Kenntnis der Christlichen Wissenschaft zu einem 33  
höheren Begriff gelangen, werden sie nicht von der Materie,  
sondern von dem göttlichen Prinzip, Gott, zu lernen suchen,  
wie sie den Christus, die Wahrheit, als die heilende und 36  
erlösende Macht demonstrieren können.

Es ist wesentlich das, was auf das Engste mit dem Glück

- 1 relates most nearly to the happiness of being. To seek  
 Truth through belief in a human doctrine is not to un-  
 3 derstand the infinite. We must not seek the immutable  
 and immortal through the finite, mutable, and mortal,  
 and so depend upon belief instead of demonstration, for  
 6 this is fatal to a knowledge of Science. The understand-  
 ing of Truth gives full faith in Truth, and spiritual un-  
 derstanding is better than all burnt offerings.
- 9 The Master said, "No man cometh unto the Father  
 [the divine Principle of being] but by me," Christ,  
 Life, Truth, Love; for Christ says, "I am the way."
- 12 Physical causation was put aside from first to  
 last by this original man, Jesus. He knew that the  
 divine Principle, Love, creates and governs all that  
 15 is real.

In the Saxon and twenty other tongues *good* is the term  
 for God. The Scriptures declare all that He  
 18 **Goodness**  
 a portion  
 of God made to be good, like Himself,—good in  
 Principle and in idea. Therefore the spiritual  
 universe is good, and reflects God as He is.

- 21 God's thoughts are perfect and eternal, are substance  
 and Life. Material and temporal thoughts are human,  
 involving error, and since God, Spirit, is the  
 24 **Spiritual**  
 thoughts only cause, they lack a divine cause. The  
 temporal and material are not then creations of Spirit.  
 They are but counterfeits of the spiritual and eternal.
- 27 Transitory thoughts are the antipodes of everlasting  
 Truth, though (by the supposition of opposite qualities)  
 error must also say, "I am true." But by this saying  
 30 error, the lie, destroys itself.

Sin, sickness, and death are comprised in human ma-  
 terial belief, and belong not to the divine Mind. They

des Seins verknüpft ist, zu verstehen, anstatt es nur anzunehmen. Wahrheit durch die Annahme von einer menschlichen Lehre suchen, heißt den Unendlichen nicht verstehen. Wir müssen das Unwandelbare und Unsterbliche nicht durch das Endliche, Wandelbare und Sterbliche suchen und uns so auf Annahme statt auf Demonstration stützen, denn das ist für eine Kenntnis der Wissenschaft verhängnisvoll. Das Verständnis der Wahrheit verleiht volles Vertrauen zur Wahrheit, und geistiges Verständnis ist besser denn alle Brandopfer.

Der Meister sagte: „Niemand kommt zum Vater [dem göttlichen Prinzip des Seins] denn durch mich“, durch Christus, Leben, Wahrheit, Liebe, denn Christus sagt: „Ich bin der Weg“. Physische Ursächlichkeit wurde von diesem Original-Menschen, Jesus, ganz und gar beiseite gesetzt. Er wußte, daß das göttliche Prinzip, Liebe, alles Wirkliche schafft und regiert.

Im Angelsächsischen, wie in zwanzig andern Sprachen ist das Wort *gut* die Bezeichnung für *Gott*. Die Bibel erklärt, daß alles, was Er gemacht hat, gut ist wie Er selbst — gut im Prinzip und in der Idee. Daher ist das geistige Universum gut und spiegelt Gott so wieder, wie Er ist.

Gottes Gedanken sind vollkommen und ewig, sind Substanz und Leben. Materielle und zeitliche Gedanken sind menschlich und schließen Irrtum in sich; da Gott, Geist, die einzige Ursache ist, ermangeln sie einer göttlichen Ursache. Das Zeitliche und Materielle sind also nicht Schöpfungen des Geistes. Sie sind nichts als Fälschungen des Geistigen und Ewigen. Vergängliche Gedanken sind die geraden Gegensätze der ewigen Wahrheit, obgleich der Irrtum (durch die Voraussetzung entgegengesetzter Eigenschaften) ebenfalls sagen muß: „Ich bin wahr.“ Aber durch diese Aussage zerstört sich der Irrtum oder die Lüge.

Sünde, Krankheit und Tod sind in der menschlichen, materiellen Annahme enthalten und gehören nicht zum



- 1 are without a real origin or existence. They have neither Principle nor permanence, but belong, with all that is  
 3 material and temporal, to the nothingness of error, which simulates the creations of Truth. All creations of Spirit are eternal; but creations of matter must return to dust.  
 6 Error supposes man to be both mental and material. Divine Science contradicts this postulate and maintains man's spiritual identity.
- 9 We call the absence of Truth, *error*. Truth and error are unlike. In Science, Truth is divine, and the *infinite*  
 12 Divine  
allness God can have no unlikeness. Did God, Truth, create error? No! "Doth a fountain send forth at the same place sweet water and bitter?" God being everywhere and all-inclusive, how can He be absent  
 15 or suggest the absence of omnipresence and omnipotence? How can there be more than *all*?

Neither understanding nor truth accompanies error,  
 18 nor is error the offshoot of Mind. Evil calls itself something, when it is nothing. It saith, "I am man, but I am not the image and likeness of God;" whereas the Scrip-  
 21 tures declare that man was made in God's likeness.

Error is false, mortal belief; it is illusion, without spir-  
 itual identity or foundation, and it has no real existence.

24 Error  
unveiled The supposition that life, substance, and in-  
 telligence are *in* matter, or *of* it, is an error. Matter is neither a thing nor a person, but merely the  
 27 objective supposition of Spirit's opposite. The five material senses testify to truth and error as united in a mind both good and evil. Their false evidence will finally  
 30 yield to Truth, — to the recognition of Spirit and of the spiritual creation.

Truth cannot be contaminated by error. The state-

göttlichen Gemüt. Sie sind ohne wirklichen Ursprung oder 1  
wirkliches Dasein. Sie haben weder Prinzip noch Dauer,  
sondern gehören mit allem, was materiell und zeitlich ist, dem 3  
Nichts des Irrtums an, der die Schöpfungen der Wahrheit  
nachäfft. Alle Schöpfungen des Geistes sind ewig, die  
Schöpfungen der Materie hingegen müssen zu Staub werden. 6  
Der Irrtum nimmt an, daß der Mensch beides ist, mental  
und materiell. Die göttliche Wissenschaft widerspricht  
diesem Postulat und behauptet des Menschen geistige 9  
Identität.

Wir nennen die Abwesenheit von Wahrheit Irrtum.  
Wahrheit und Irrtum sind einander unähnlich. In der 12  
Wissenschaft ist Wahrheit göttlich, und der un- Göttliche  
endliche Gott kann kein Ungleichnis haben. Allheit  
Hat Gott, der Wahrheit ist, Irrtum erschaffen? Nein! 15  
„Quillet auch ein Brunnen aus einem Loch süß und bit-  
ter?“ Da Gott überall und allumfassend ist, wie kann Er  
abwesend sein oder auf die Abwesenheit von Allgegenwart 18  
und Allmacht hinweisen? Wie kann es mehr als alles  
geben?

Weder Verständnis noch Wahrheit begleitet den Irrtum, 21  
auch ist der Irrtum nicht der Sproß des Gemüts. Das Böse  
nennt sich selbst etwas, wo es doch nichts ist. Es sagt:  
„Ich bin ein Mensch, aber ich bin nicht das Bild und Gleich- 24  
nis Gottes“; wohingegen die Bibel erklärt, daß der Mensch  
zu Gottes Gleichnis geschaffen worden ist.

Der Irrtum ist eine falsche, sterbliche Annahme; er ist 27  
eine Illusion, ohne geistige Identität oder Grundlage und  
hat kein wirkliches Dasein. Die Voraussetzung, Irrtum  
daß Leben, Substanz und Intelligenz in oder entschleiert 30  
von der Materie sind, ist ein Irrtum. Die Materie ist  
weder ein Ding noch eine Person, sondern bloß die objektive  
Voraussetzung vom Gegenteil des Geistes. Die fünf materi- 33  
ellen Sinne bezeugen, daß Wahrheit und Irrtum sich in  
einem Gemüt vereinigen, das gut, wie böse ist. Der falsche  
Augenschein dieser Sinne wird schließlich der Wahrheit 36  
weichen — der Erkenntnis des Geistes und der geistigen  
Schöpfung.

Wahrheit kann nicht vom Irrtum befleckt werden. Die 39

1 ment that *Truth is real* necessarily includes the correlated statement, that *error, Truth's unlikeness, is unreal.*

3 The suppositional warfare between truth and error is only the mental conflict between the evidence of the spir-  
 6 The great conflict itual senses and the testimony of the material senses, and this warfare between the Spirit and flesh will settle all questions through faith in and the understanding of divine Love.

9 Superstition and understanding can never combine. When the final physical and moral effects of Christian Science are fully apprehended, the conflict between truth  
 12 and error, understanding and belief, Science and material sense, foreshadowed by the prophets and inaugurated by Jesus, will cease, and spiritual harmony reign. The  
 15 lightnings and thunderbolts of error may burst and flash till the cloud is cleared and the tumult dies away in the distance. Then the raindrops of divinity refresh the  
 18 earth. As St. Paul says: "There remaineth therefore a rest to the people of God" (of Spirit).

The chief stones in the temple of Christian Science are  
 21 to be found in the following postulates: that Life is God, good, and not evil; that Soul is sinless, not  
 24 The chief stones in the temple to be found in the body; that Spirit is not, and cannot be, materialized; that Life is not subject to death; that the spiritual real man has no birth, no material life, and no death.

27 Science reveals the glorious possibilities of immortal man, forever unlimited by the mortal senses.  
 30 The Christ-element The Christ-element in the Messiah made him the Way-shower, Truth and Life.

The eternal Truth destroys what mortals seem to have learned from error, and man's real existence as a child



Behauptung, daß Wahrheit wirklich ist, schließt 1  
notwendigerweise die wechselbezügliche Behauptung in sich,  
daß der Irrtum, das Ungleichnis der Wahr- 3  
heit, unwirklich ist.

Der mutmaßliche Kampf zwischen Wahrheit und Irrtum  
ist nur der mentale Konflikt zwischen der Augenscheinlich- 6  
keit der geistigen Sinne und dem Zeugnis der materiellen Sinne, und in diesem Kampf zwischen <sup>Der große Konflikt</sup>  
dem Geist und dem Fleisch werden sich alle Fragen durch 9  
den Glauben an die göttliche Liebe und durch das Verständ-  
nis von derselben endgültig entscheiden.

Aberglaube und Verständnis können sich niemals vereini- 12  
gen. Wenn die endgültigen, physischen und moralischen  
Wirkungen der Christlichen Wissenschaft völlig erfaßt wor-  
den sind, dann wird der Konflikt zwischen Wahrheit und 15  
Irrtum, Verständnis und Annahme, der Wissenschaft und  
den materiellen Sinnen aufhören, jener Konflikt, den die  
Propheten im voraus verkündeten, und den Jesus ins Leben 18  
rief; und geistige Harmonie wird herrschen. Die Blitze und  
Donnerkeile des Irrtums mögen prasseln und lodern, bis die  
Wolken sich lichten, und das Getöse in der Ferne erstirbt. 21  
Dann erquicken die Regentropfen der Göttlichkeit die Erde.  
Wie Paulus sagt: „Darum ist noch eine Ruhe vorhanden  
dem Volk Gottes“ (des Geistes). 24

Die Grundsteine in dem Tempel der Christlichen Wissen-  
schaft liegen in folgenden Postulaten: daß Leben Gott ist,  
gut und nicht böse; daß Seele sündlos und nicht  
im Körper zu finden ist; daß Geist weder ma- <sup>Die Grund-  
steine im  
Tempel</sup> 27  
terialisiert ist noch materialisiert werden kann;  
daß Leben dem Tode nicht unterworfen ist; daß es für den 30  
geistigen, wirklichen Menschen weder Geburt noch materielles  
Leben noch Tod gibt.

Die Wissenschaft enthüllt die herrlichen Möglichkeiten des 33  
unsterblichen Menschen, der von den sterblichen Sinnen immer und ewig unbegrenzt bleibt. Das <sup>Das Christus-  
Element</sup>  
Christus-Element im Messias machte ihn zum Wegweiser, 36  
zur Wahrheit und zum Leben.

Die ewige Wahrheit zerstört, was die Sterblichen vom  
Irrtum gelernt zu haben scheinen, und das wirkliche Dasein 39

1 of God comes to light. Truth demonstrated is eternal  
 life. Mortal man can never rise from the temporal *débris*  
 3 of error, belief in sin, sickness, and death, until he learns  
 that God is the only Life. The belief that life and sensa-  
 tion are in the body should be overcome by the under-  
 6 standing of what constitutes man as the image of God.  
 Then Spirit will have overcome the flesh.

A wicked mortal is not the idea of God. He is little  
 9 else than the expression of error. To suppose that sin,  
 Wickedness lust, hatred, envy, hypocrisy, revenge, have life  
 is not man abiding in them, is a terrible mistake. Life  
 12 and Life's idea, Truth and Truth's idea, never make men  
 sick, sinful, or mortal.

The fact that the Christ, or Truth, overcame and still  
 15 overcomes death proves the "king of terrors" to be but  
 a mortal belief, or error, which Truth destroys  
 Death but with the spiritual evidences of Life; and this  
 an illusion  
 18 shows that what appears to the senses to be death is but a  
 mortal illusion, for to the real man and the real universe  
 there is no death-process.

21 The belief that matter has life results, by the universal  
 law of mortal mind, in a belief in death. So man, tree,  
 and flower are supposed to die; but the fact remains,  
 24 that God's universe is spiritual and immortal.

The spiritual fact and the material belief of things are  
 contradictions; but the spiritual is true, and therefore the  
 material must be untrue. Life is not in matter.  
 27 Spiritual Therefore it cannot be said to pass out of mat-  
 offspring ter. Matter and death are mortal illusions. Spirit and  
 30 all things spiritual are the real and eternal.

Man is not the offspring of flesh, but of Spirit, — of  
 Life, not of matter. Because Life is God, Life must be

des Menschen als des Kindes Gottes kommt ans Licht. Die 1  
demonstrierte Wahrheit ist ewiges Leben. Der sterbliche 3  
Mensch kann sich niemals aus den zeitlichen Trümmern des 3  
Irrtums, aus der Annahme von Sünde, Krankheit und Tod,  
erheben, bis er begriffen hat, daß Gott das einzige Leben  
ist. Die Annahme, daß im Körper Leben und Empfindung 6  
ist, sollte durch das Verständnis von dem überwunden  
werden, was den Menschen als das Bild Gottes ausmacht.  
Dann wird Geist das Fleisch überwunden haben. 9

Ein gottloser Sterblicher ist nicht die Idee Gottes. Er  
ist kaum mehr als der Ausdruck des Irrtums. Die Voraus-  
setzung, daß Sünde, Wollust, Haß, Neid, Heuchelei 12  
und Rache Leben in sich tragen, ist ein schreck- Gottlosigkeit  
ist nicht der  
Mensch  
licher Fehler. Leben und die Idee des Lebens,  
Wahrheit und die Idee der Wahrheit machen den Menschen 15  
niemals krank, sündig oder sterblich.

Die Tatsache, daß der Christus oder die Wahrheit den  
Tod überwunden hat und noch heute überwindet, beweist, 18  
daß der König „des Schreckens“ nur eine sterb- Der Tod nur  
eine Illusion  
liche Annahme oder ein Irrtum ist, den Wahr-  
heit durch die geistige Augenscheinlichkeit des Lebens 21  
zerstört; und dies zeigt, daß das, was den Sinnen als Tod  
erscheint, nur eine sterbliche Illusion ist, denn für den  
wirklichen Menschen und für das wirkliche Universum gibt 24  
es keinen Todesvorgang.

Die Annahme, daß die Materie Leben besitzt, hat durch  
das allgemeine Gesetz des sterblichen Gemüts die An- 27  
nahme vom Tode zur Folge. Und so stirbt angeblich der  
Mensch, der Baum und die Blume; aber die Tatsache, daß  
Gottes Weltall geistig und unsterblich ist, bleibt dennoch 30  
bestehen.

Die geistige Tatsache und die materielle Annahme von den  
Dingen sind Widersprüche; aber das Geistige ist wahr, und 33  
daher muß das Materielle unwahr sein. Leben Geistiger  
Sprößling  
ist nicht in der Materie. Daher kann man von  
demselben nicht sagen, daß es die Materie verläßt. Materie 36  
und Tod sind sterbliche Illusionen. Geist und alle geistigen  
Dinge sind das Wirkliche und Ewige.

Der Mensch ist nicht der Sprößling des Fleisches, sondern 39  
des Geistes — des Lebens und nicht der Materie. Weil Leben



1 eternal, self-existent. Life is the everlasting I AM, the Being who was and is and shall be, whom nothing can erase.

3 If the Principle, rule, and demonstration of man's being are not in the least understood before what is termed death

Death no  
advantage

6 overtakes mortals, they will rise no higher spiritually in the scale of existence on account of that single experience, but will remain as material as before the transition, still seeking happiness through a material, instead of through a spiritual sense of life, and from selfish and inferior motives. That Life or Mind is finite and physical or is manifested through brain and nerves, 12 is false. Hence Truth comes to destroy this error and its effects, — sickness, sin, and death. To the spiritual class, relates the Scripture: "On such the second death 15 hath no power."

If the change called *death* destroyed the belief in sin, sickness, and death, happiness would be won at the mo-

18 Future  
purification

ment of dissolution, and be forever permanent; but this is not so. Perfection is gained only by perfection. They who are unrighteous shall be un- 21 righteous still, until in divine Science Christ, Truth, removes all ignorance and sin.

The sin and error which possess us at the instant of 24 death do not cease at that moment, but endure until the death of these errors. To be wholly spiritual, 27 man must be sinless, and he becomes thus only

Sin is  
punished

when he reaches perfection. The murderer, though slain in the act, does not thereby forsake sin. He is no more spiritual for believing that his body died and learning that 30 his cruel mind died not. His thoughts are no purer until evil is disarmed by good. His body is as material as his mind, and *vice versa*.

Gott ist, muß Leben ewig und durch sich selbst bestehend 1  
sein. Leben ist der ewige ICH BIN, das Wesen, welches war  
und ist und sein wird; nichts kann es auslöschen. 3

Wenn das Prinzip, die Regel und die Demonstration vom  
Sein des Menschen nicht im geringsten verstanden werden,  
ehe die Sterblichen das ereilt, was man Tod <sup>Tod kein</sup>  
nennt, dann werden sie um dieser einen einzigen <sup>Vorteil</sup> 6  
Erfahrung willen auf der Stufenleiter des Daseins geistig  
nicht höher steigen, sondern ebenso materiell bleiben wie 9  
vor dem Übergang, und werden das Glück immer noch durch  
eine materielle anstatt durch eine geistige Lebensauffassung  
und aus selbstsüchtigen und niederen Beweggründen suchen. 12  
Es ist falsch, daß Leben oder Gemüt endlich und physisch  
ist, oder daß es sich durch Gehirn und Nerven offenbart.  
Daher kommt Wahrheit, um diesen Irrtum samt seinen 15  
Wirkungen — Sünde, Krankheit und Tod — zu zerstören.  
Von der geistigen Klasse von Menschen sagt die Heilige  
Schrift: „Über solche hat der andre Tod keine Macht“. 18

Wenn die Veränderung, die T o d genannt wird, die An-  
nahme von Sünde, Krankheit und Tod zerstörte, dann  
würde das Glück mit dem Augenblick der Auf- <sup>Zukünftige</sup>  
lösung gewonnen werden und von ewiger Dauer <sup>Läuterung</sup> 21  
sein; dem ist aber nicht so. Vollkommenheit wird nur  
durch Vollkommenheit erlangt. Wer ungerecht ist, wird 24  
ungerecht bleiben, bis in der göttlichen Wissenschaft Christus,  
Wahrheit, alle Unwissenheit und Sünde beseitigt.

Die Sünde und der Irrtum, welche uns in dem Augenblick 27  
des Todes gefangen halten, hören mit diesem Augenblick  
nicht auf, sondern dauern bis zum Tode dieser <sup>Sünde wird</sup>  
Irrtümer an. Um völlig geistig zu sein, muß <sup>bestraft</sup> 30  
der Mensch sündlos sein, und er wird dies nur, wenn er  
Vollkommenheit erreicht. Selbst wenn der Mörder bei der  
Tat getötet wird, so läßt er darum noch nicht von der Sünde. 33  
Durch die Annahme, daß sein Körper gestorben ist, und  
durch die Erkenntnis, daß sein grausames Gemüt nicht  
gestorben ist, ist er um nichts geistiger geworden. Seine 36  
Gedanken sind um nichts reiner, bis das Böse vom Guten  
entwaffnet worden ist. Sein Körper ist ebenso materiell  
wie sein Gemüt, und umgekehrt. 39

1 The suppositions that sin is pardoned while unfor-  
 3 sin, that the so-called death of the body frees from sin,  
 and that God's pardon is aught but the destruction of  
 sin, — these are grave mistakes. We know that all will  
 6 be changed "in the twinkling of an eye," when the last  
 trump shall sound; but this last call of wisdom cannot  
 come till mortals have already yielded to each lesser call  
 9 in the growth of Christian character. Mortals need not  
 fancy that belief in the experience of death will awaken  
 them to glorified being.

12 Universal salvation rests on progression and probation,  
 and is unattainable without them. Heaven is not a local-  
 ity, but a divine state of Mind in which all the  
 15 Salvation  
and pro-  
bation manifestations of Mind are harmonious and  
 immortal, because sin is not there and man is  
 found having no righteousness of his own, but in posses-  
 18 sion of "the mind of the Lord," as the Scripture says.

"In the place where the tree falleth, there it shall  
 be." So we read in Ecclesiastes. This text has been  
 21 transformed into the popular proverb, "As the tree  
 falls, so it must lie." As man falleth asleep, so shall he  
 awake. As death findeth mortal man, so shall he be  
 24 after death, until probation and growth shall effect the  
 needed change. Mind never becomes dust. No resur-  
 rection from the grave awaits Mind or Life, for the grave  
 27 has no power over either.

No final judgment awaits mortals, for the judgment-  
 day of wisdom comes hourly and continually,  
 30 Day of  
judgment even the judgment by which mortal man is di-  
 vested of all material error. As for spiritual error there  
 is none.



Die Voraussetzungen, daß Sünde vergeben werden kann, 1  
solange sie nicht aufgegeben ist, daß Glück inmitten der  
Sünde echt sein kann, daß der sogenannte Tod des Körpers 3  
von Sünde befreit, und daß Gottes Vergebung etwas andres  
ist als die Zerstörung der Sünde — dies alles sind schwere  
Fehler. Wir wissen, daß alles „in einem Augenblick“ ver- 6  
ändert sein wird, wenn die letzte Posaune ertönt; aber dieser  
letzte Ruf der Weisheit kann nicht eher erschallen, als bis  
die Sterblichen jedem leiseren Ruf zum Wachstum im christ- 9  
lichen Charakter nachgekommen sind. Die Sterblichen  
müssen sich nicht einbilden, daß die Annahme von der Todes-  
erfahrung sie zu verherrlichtem Sein erwecken wird. 12

Allgemeine Erlösung beruht auf Fortschritt und Prüfung  
und ist ohne diese unerreichbar. Der Himmel ist keine  
Örtlichkeit, sondern ein göttlicher Zustand des Erlösung und 15  
Gemüts, in dem alle Offenbarwerden des Ge- Prüfung  
müts harmonisch und unsterblich sind, denn es gibt dort  
keine Sünde, und es erweist sich, daß der Mensch keine eigne 18  
Gerechtigkeit hat, sondern daß er „des Herrn Sinn“ besitzt,  
wie die Bibel sagt.

„Auf welchen Ort [der Baum] fällt, da wird er liegen.“ 21  
So lesen wir im Prediger Salomo. Dieser Spruch hat sich in  
das volkstümliche Sprichwort umgebildet: „Wie der Baum  
fällt, so liegt er.“ Wie der Mensch einschläft, so wird er 24  
erwachen; wie der Tod den sterblichen Menschen findet, so  
wird der Mensch nach dem Tode sein, bis daß Prüfung und  
Wachstum die nötige Veränderung bewirkt haben. Gemüt 27  
wird niemals zu Staub. Gemüt oder Leben erwartet keine  
Auferstehung aus dem Grabe, denn das Grab hat über keins  
von beiden Macht. 30

Kein jüngstes Gericht erwartet die Sterblichen, denn der  
Gerichtstag der Weisheit kommt stündlich und  
beständig, nämlich das Gericht, durch welches der Tag des 33  
sterbliche Mensch allen materiellen Irrtums entkleidet wird.  
Geistigen Irrtum gibt es nicht.

1 When the last mortal fault is destroyed, then the final  
trump will sound which will end the battle of Truth with  
3 error and mortality; "but of that day and hour, knoweth  
no man." Here prophecy pauses. Divine Science alone  
can compass the heights and depths of being and reveal  
6 the infinite.

Truth will be to us "the resurrection and the life" only  
as it destroys all error and the belief that Mind, the only  
9 Primitive immortality of man, can be fettered by the  
error body, and Life be controlled by death. A sin-  
ful, sick, and dying mortal is not the likeness of God, the  
12 perfect and eternal.

Matter is the primitive belief of mortal mind, because  
this so-called mind has no cognizance of Spirit. To  
15 mortal mind, matter is substantial, and evil is  
real. The so-called senses of mortals are material.  
Hence the so-called life of mortals is dependent on  
18 matter.

Explaining the origin of material man and mortal mind,  
Jesus said: "Why do ye not understand my speech?  
21 Even because ye cannot hear my word. Ye are of your  
father, the devil [evil], and the lusts of your father ye will  
do. He was a murderer from the beginning, and abode  
24 not in the truth, because there is no truth in him. When  
he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar,  
and the father of it."

27 This carnal material mentality, misnamed *mind*, is  
mortal. Therefore man would be annihilated, were it  
not for the spiritual real man's indissoluble  
30 Immortal connection with his God, which Jesus brought  
man to light. In his resurrection and ascension, Jesus showed  
that a mortal man is not the real essence of manhood, and

Wenn der letzte sterbliche Fehler zerstört ist, dann wird 1  
die letzte Posaune ertönen, welche den Kampf der Wahr-  
heit mit dem Irrtum und der Sterblichkeit beenden wird; 3  
„von dem Tage aber und von der Stunde weiß niemand“.  
Hier hält die Prophezeiung inne. Die göttliche Wissen-  
schaft allein vermag die Höhen und Tiefen des Seins zu 6  
umfassen und das Unendliche zu enthüllen.

Wahrheit wird für uns nur dann „die Auferstehung und  
das Leben“ werden, wenn sie allen Irrtum zerstört, wie auch 9  
die Annahme, daß Gemüt, die einzige Unsterb- <sup>Ursprüng-</sup>  
lichkeit des Menschen, vom Körper in Fesseln <sup>licher Irrtum</sup>  
gehalten, und daß Leben vom Tode beherrscht werden kann. 12  
Ein sündiger, kranker und sterbender Sterblicher ist nicht  
das Gleichnis Gottes, des Vollkommenen und Ewigen.

Die Materie ist die Urannahme des sterblichen Gemüts, 15  
weil dieses sogenannte Gemüt vom Geist keine Kenntnis  
hat. Für das sterbliche Gemüt ist die Materie substantiell,  
und das Böse wirklich. Die sogenannten Sinne der Sterb- 18  
lichen sind materiell. Folglich ist das sogenannte Leben  
der Sterblichen von der Materie abhängig.

Als Jesus den Ursprung des materiellen Menschen und 21  
des sterblichen Gemüts erklärte, sagte er: „Warum kennet  
ihr denn meine Sprache nicht? Denn ihr könnt ja mein  
Wort nicht hören. Ihr seid von dem Vater, dem Teufel 24  
[dem Bösen], und nach eures Vaters Lust wollt ihr tun.  
Derselbige ist ein Mörder von Anfang, und ist nicht bestan-  
den in der Wahrheit; denn die Wahrheit ist nicht in ihm. 27  
Wenn er die Lüge redet, so redet er von seinem Eigenen;  
denn er ist ein Lügner und ein Vater derselbigen.“

Diese fleischliche, materielle Mentalität, die fälschlicher- 30  
weise G e m ü t genannt wird, ist sterblich. Daher würde  
der Mensch vernichtet werden, wäre es nicht um <sup>Unsterblicher</sup>  
des geistigen, wirklichen Menschen unauflöslicher <sup>Mensch</sup> 33  
Verbindung mit seinem Gott, die Jesus ans Licht brachte.  
In seiner Auferstehung und Himmelfahrt zeigte Jesus, daß  
ein sterblicher Mensch nicht die wirkliche Wesenheit des 36



1 that this unreal material mortality disappears in presence of the reality.

3 Electricity is not a vital fluid, but the least material form of illusive consciousness, — the material mindless-  
 Elementary ness, which forms no link between matter and  
 electricity  
 6 Mind, and which destroys itself. Matter and mortal mind are but different strata of human belief. The grosser substratum is named matter or body; the more  
 9 ethereal is called mind. This so-called mind and body is the illusion called a mortal, a mind in matter. In reality and in Science, both strata, mortal mind and mortal body,  
 12 are false representatives of man.

The material so-called gases and forces are counterfeits of the spiritual forces of divine Mind, whose potency  
 15 is Truth, whose attraction is Love, whose adhesion and cohesion are Life, perpetuating the eternal facts of being. Electricity is the sharp surplus of materiality which counterfeits the true essence of spirituality or truth, — the  
 18 great difference being that electricity is not intelligent, while spiritual truth is Mind.

21 There is no vapid fury of mortal mind — expressed in earthquake, wind, wave, lightning, fire, bestial ferocity

The counter-  
 24 feit forces — and this so-called mind is self-destroyed. The manifestations of evil, which counterfeit divine justice, are called in the Scriptures, “The anger of the Lord.” In reality, they show the self-destruction  
 27 of error or matter and point to matter’s opposite, the strength and permanency of Spirit. Christian Science brings to light Truth and its supremacy, universal harmony, the entireness of God, good, and the nothingness  
 30 of evil.

The five physical senses are the avenues and instru-

Menschentums ist, und daß diese unwirkliche, materielle 1  
Sterblichkeit angesichts der Wirklichkeit verschwindet.

Elektrizität ist kein Lebensfluidum, sondern die wenigst 3  
materielle Form des illusorischen Bewußtseins — sie ist die  
materielle Gemütlosigkeit, die kein Bindeglied Elementare  
zwischen der Materie und dem Gemüt bildet, und Elektrizität 6  
die sich selbst zerstört. Die Materie und das sterbliche  
Gemüt sind nichts als verschiedene Strata der menschlichen  
Annahme; das gröbere Substrat wird Materie oder Körper, 9  
das ätherischere, Gemüt genannt. Dieses sogenannte Ge-  
müt und dieser sogenannte Körper ist die Illusion, die ein  
Sterblicher oder ein Gemüt in der Materie genannt wird. 12  
In Wirklichkeit und in der Wissenschaft sind beide Strata,  
das sterbliche Gemüt und der sterbliche Körper, falsche  
Vertreter des Menschen. 15

Die materiellen sogenannten Gase und Kräfte sind Fäl-  
schungen der geistigen Kräfte des göttlichen Gemüts, dessen  
Wirkungsvermögen Wahrheit, dessen Anziehungskraft Liebe, 18  
dessen Adhäsion und Kohäsion Leben ist, das Leben, wel-  
ches die ewigen Tatsachen des Seins immerwährend erhält.  
Elektrizität ist der scharfe Überschuß der Materialität, die 21  
das wahre Wesen der Geistigkeit oder der Wahrheit fälscht.  
Der große Unterschied zwischen beiden ist, daß Elektri-  
zität nicht intelligent ist, während die geistige Wahrheit 24  
Gemüt ist.

Es gibt keine sinnlose Raserei des sterblichen Gemüts, die  
sich in Erdbeben, Wind, Wellen, Blitz, Feuer und be- 27  
stialischer Grausamkeit ausdrückt; dieses soge- Die falschen  
nannte Gemüt zerstört sich selbst. Die Offen- Gewalten  
barwerden des Bösen, welche die göttliche Gerechtigkeit 30  
fälschen, werden in der Bibel „der Zorn des Herrn“ genannt.  
In Wirklichkeit zeigen sie die Selbstzerstörung des Irrtums  
oder der Materie an und weisen auf das Gegenteil der Mate- 33  
rie, auf die Stärke und Dauer des Geistes hin. Die Christ-  
liche Wissenschaft bringt Wahrheit und ihre Allerhabenheit,  
allumfassende Harmonie, die Ganzheit Gottes, des Guten, 36  
und die Nichtigkeit des Bösen ans Licht.

Die fünf physischen Sinne sind die Zugänge und Werk-

1 ments of human error, and they correspond with error.  
 These senses indicate the common human belief, that life,  
 3 Instruments substance, and intelligence are a unison of  
 of error matter with Spirit. This is pantheism, and  
 carries within itself the seeds of all error.

6 If man is both mind and matter, the loss of one finger  
 would take away some quality and quantity of the man,  
 for matter and man would be one.

9 The belief that matter thinks, sees, or feels is not more  
 real than the belief that matter enjoys and suffers. This  
 mortal belief, misnamed *man*, is error, saying:

12 Mortal verdict "Matter has intelligence and sensation. Nerves  
 feel. Brain thinks and sins. The stomach can make a  
 man cross. Injury can cripple and matter can kill man."  
 15 This verdict of the so-called material senses victimizes  
 mortals, taught, as they are by physiology and pathology,  
 to revere false testimony, even the errors that are destroyed  
 18 by Truth through spiritual sense and Science.

The lines of demarcation between immortal man, repre-  
 senting Spirit, and mortal man, representing the error that  
 21 Mythical life and intelligence are in matter, show the  
 pleasure pleasures and pains of matter to be myths, and  
 human belief in them to be the father of mythology, in  
 24 which matter is represented as divided into intelligent gods.  
 Man's genuine selfhood is recognizable only in what is  
 good and true. Man is neither self-made nor made by  
 27 mortals. God created man.

The inebriate believes that there is pleasure in intoxica-  
 tion. The thief believes that he gains something by steal-  
 30 ing, and the hypocrite that he is hiding himself. The  
 Science of Mind corrects such mistakes, for Truth demon-  
 strates the falsity of error.



zeuge des menschlichen Irrtums und stimmen mit dem Irrtum überein. Diese Sinne deuten auf die allgemeine menschliche Annahme hin, daß Leben, Substanz und Intelligenz ein Einklang von Materie und Geist sind. Dies ist Pantheismus und trägt den Samen allen Irrtums in sich.

Wäre der Mensch beides, Gemüt und Materie, dann würde der Verlust eines Fingers etwas von der Qualität und Quantität des Menschen wegnehmen, denn die Materie und der Mensch würden dann eins sein.

Die Annahme, daß die Materie denkt, sieht oder fühlt, ist nicht wirklicher als die Annahme, daß die Materie genießt und leidet. Diese sterbliche Annahme, fälschlicherweise Mensch genannt, ist Irrtum, der da sagt: „Materie besitzt Intelligenz und Empfindung. Die Nerven empfinden. Das Gehirn denkt und sündigt. Der Magen kann den Menschen verdrießlich machen. Eine Verletzung kann den Menschen zum Krüppel machen, und die Materie kann ihn töten.“ Dieser Urteilspruch der sogenannten materiellen Sinne macht die Sterblichen zu Opfern; sind sie doch von der Physiologie und Pathologie gelehrt worden, das falsche Zeugnis in Ehren zu halten, gerade die Irrtümer, die von der Wahrheit durch den geistigen Sinn und die Wissenschaft zerstört werden.

Die Scheidelinien zwischen dem unsterblichen Menschen, der Geist darstellt, und dem sterblichen Menschen, der den Irrtum darstellt, daß Leben und Intelligenz in der Materie sind, zeigen, daß die Freuden und Schmerzen der Materie Mythen sind, und daß die menschliche Annahme von denselben der Vater der Mythologie ist, in der die Materie so dargestellt wird, als ob sie in intelligente Götter eingeteilt wäre. Des Menschen echte Selbstheit wird nur in dem erkannt, was gut und wahr ist. Der Mensch hat sich weder selbst erschaffen, noch ist er von den Sterblichen erschaffen worden. Gott hat den Menschen geschaffen.

Der Trunkenbold glaubt, im Rausch liege Vergnügen. Der Dieb glaubt, er gewinne etwas durch Stehlen, und der Heuchler, er verstecke sich. Die Wissenschaft des Gemüts berichtigt solche Fehler, denn Wahrheit demonstriert die Unwahrheit des Irrtums.

- 1 The belief that a severed limb is aching in the old loca-  
 tion, the sensation seeming to be in nerves which  
 3 **Severed members** are no longer there, is an added proof of the un-  
 reliability of physical testimony.

God creates and governs the universe, including man.

- 6 The universe is filled with spiritual ideas, which He  
 evolves, and they are obedient to the Mind  
 that makes them. Mortal mind would trans-  
 9 **Mortals unlike immortals** form the spiritual into the material, and then  
 recover man's original self in order to escape from the  
 mortality of this error. Mortals are not like immortals,  
 12 created in God's own image; but infinite Spirit being all,  
 mortal consciousness will at last yield to the scientific fact  
 and disappear, and the real sense of being, perfect and  
 15 forever intact, will appear.

- The manifestation of God through mortals is as light  
 passing through the window-pane. The light and the  
 18 **Goodness transparent** glass never mingle, but as matter, the glass  
 is less opaque than the walls. The mortal  
 mind through which Truth appears most vividly is that  
 21 one which has lost much materiality — much error — in  
 order to become a better transparency for Truth. Then,  
 like a cloud melting into thin vapor, it no longer hides  
 24 the sun.

- All that is called mortal thought is made up of error.  
 The theoretical mind is matter, named *brain*, or *mate-*  
 27 **Brainology a myth** *rial consciousness*, the exact opposite of real  
 Mind, or Spirit. Brainology teaches that  
 mortals are created to suffer and die. It further  
 30 teaches that when man is dead, his immortal soul is  
 resurrected from death and mortality. Thus error the-  
 orizes that spirit is born of matter and returns to mat-

Die Annahme, daß ein abgenommenes Glied an der alten 1  
Stelle schmerze — da die Empfindung in den Ner- Abgenom-  
ven zu sein scheint, die nicht mehr vorhanden mene Glieder 3  
sind —, ist ein Beweis mehr für die Unzuverlässigkeit des  
physischen Zeugnisses.

Gott schafft und regiert das Universum, einschließlich des 6  
Menschen. Das Universum ist von geistigen Ideen erfüllt,  
die Er entfaltet, und diese sind dem Gemüt ge- Die Sterb-  
horsam, das sie schafft. Das sterbliche Gemüt lichen nicht 9  
möchte das Geistige in das Materielle umbilden wie die Un-  
und dann des Menschen ursprüngliches Selbst wiedererlan- sterblichen  
gen, um der Sterblichkeit dieses Irrtums zu entinnen. Die 12  
Sterblichen sind den zu Gottes Bild geschaffenen Unsterb-  
lichen nicht gleich; doch da der unendliche Geist alles ist, 15  
wird das sterbliche Bewußtsein schließlich der wissenschaft-  
lichen Tatsache weichen und verschwinden, und der wirk-  
liche Begriff vom Sein, das vollkommen und immerdar  
unversehrt ist, wird erscheinen. 18

Die Offenbarwerdung Gottes durch die Sterblichen ist wie  
das Licht, das durch die Fensterscheiben fällt. Licht und  
Glas vermischen sich niemals, aber als Materie ist Güte durch- 21  
Glas weniger undurchsichtig als Mauern. Das sichtig  
sterbliche Gemüt, durch welches Wahrheit am lebendigsten  
zutage tritt, ist dasjenige, welches viel Materialität, viel 24  
Irrtum verloren hat, um eine bessere Transparenz für Wahr-  
heit zu werden. Wie eine Wolke, die sich in leichten Dunst  
auflöst, verbirgt es dann nicht länger die Sonne. 27

Alles, was sterblicher Gedanke genannt wird, besteht aus  
Irrtum. Das theoretische Gemüt ist Materie, Gehirn  
oder materielles Bewußtsein ge- Gehirnologie 30  
nannt, das gerade Gegenteil vom wirklichen Ge- eine Mythe  
müt oder Geist. Die Gehirnologie lehrt, daß die Sterblichen  
geschaffen sind, um zu leiden und zu sterben. Sie lehrt 33  
ferner, daß, wenn der Mensch tot ist, seine unsterbliche  
Seele aus dem Tode und aus der Sterblichkeit auferweckt  
wird. So stellt der Irrtum die Theorie auf, daß der Geist 36  
aus Materie geboren wird und wieder zu Materie wird, und



ter, and that man has a resurrection from dust; whereas Science unfolds the eternal verity, that man is the spiritual, eternal reflection of God.

Progress is born of experience. It is the ripening of mortal man, through which the mortal is dropped for the immortal. Either here or hereafter, suffering or Science must destroy all illusions regarding life and mind, and regenerate material sense and self. The old man with his deeds must be put off. Nothing sensual or sinful is immortal. The death of a false material sense and of sin, not the death of organic matter, is what reveals man and Life, harmonious, real, and eternal.

The so-called pleasures and pains of matter perish, and they must go out under the blaze of Truth, spiritual sense, and the actuality of being. Mortal belief must lose all satisfaction in error and sin in order to part with them.

Whether mortals will learn this sooner or later, and how long they will suffer the pangs of destruction, depends upon the tenacity of error.

The knowledge obtained from the corporeal senses leads to sin and death. When the evidence of Spirit and matter, Truth and error, seems to commingle, it rests upon foundations which time is wearing away. Mortal mind judges by the testimony of the material senses, until Science obliterates this false testimony. An improved belief is one step out of error, and aids in taking the next step and in understanding the situation in Christian Science.

Mortal belief is a liar from the beginning, not deserving power. It says to mortals, "You are wretched!" and they

daß der Mensch eine Auferstehung aus dem Staube erlebt; 1  
wohingegen die Wissenschaft die ewige Wahrheit entfaltet, 2  
daß der Mensch die geistige, ewige Widerspiegelung 3  
Gottes ist.

Fortschritt wird aus Erfahrung geboren. Wenn der sterbliche Mensch reift, läßt er das Sterbliche für das Unsterbliche fallen. Entweder hier oder hiernach muß 6  
Leiden oder Wissenschaft alle Illusionen in bezug Wissen- 7  
auf Leben und Gemüt zerstören, und der mate- schaftliche 8  
rielle Sinn und das materielle Selbst muß wiedergeboren Reinigung 9  
werden. Der alte Mensch samt seinen Taten muß abgelegt werden. Nichts Sinnliches oder Sündiges ist unsterblich. 12  
Der Tod eines falschen materiellen Begriffs und der Tod der Sünde, nicht der Tod der organischen Materie, 15  
enthüllt den Menschen und das Leben als harmonisch, 15  
wirklich und ewig.

Die sogenannten Freuden und Schmerzen der Materie vergehen; sie müssen vor dem hellen Licht der Wahrheit, 18  
vor dem geistigen Sinn und der Tatsächlichkeit des Seins verschwinden. Die sterbliche Annahme muß alle Befriedigung 21  
im Irrtum und in der Sünde verlieren, um sich von 21  
ihnen trennen zu können.

Ob die Sterblichen dies früher oder später lernen werden, 24  
und wie lange sie die Pein der Zerstörung erdulden werden, 24  
hängt von der Zähigkeit des Irrtums ab.

Das von den körperlichen Sinnen erlangte Wissen führt zu Sünde und Tod. Wenn sich der Augenschein von Geist 27  
und Materie, von Wahrheit und Irrtum, zu vermischen scheint, dann ruht er auf Grundlagen, 28  
welche die Zeit untergräbt. Das sterbliche Gemüt urteilt 30  
nach dem Zeugnis der materiellen Sinne, bis die Wissenschaft dieses falsche Zeugnis auslöscht. Eine veredelte Annahme 33  
ist ein Schritt aus dem Irrtum heraus; sie hilft uns zum 33  
nächsten Schritt vorwärts und zum Verständnis der Sachlage in der Christlichen Wissenschaft.

Die sterbliche Annahme ist ein Lügner von Anfang, dem 36  
keine Macht zukommt. Sie sagt zu den Sterblichen: „Ihr

- 1 think they are so; and nothing can change this state, until  
the belief changes. Mortal belief says, "You are happy!"
- 3 Belief an                      and mortals are so; and no circumstance can  
autocrat                      alter the situation, until the belief on this sub-  
ject changes. Human belief says to mortals, "You are  
6 sick!" and this testimony manifests itself on the body as  
sickness. It is as necessary for a health-illusion, as for  
an illusion of sickness, to be instructed out of itself into  
9 the understanding of what constitutes health; for a change  
in either a health-belief or a belief in sickness affects the  
physical condition.
- 12 Erroneous belief is destroyed by truth. Change the  
evidence, and that disappears which before seemed real  
to this false belief, and the human conscious-  
15 Self-im-                      ness rises higher. Thus the reality of being  
provement                      is attained and man found to be immortal. The only  
fact concerning any material concept is, that it is neither  
18 scientific nor eternal, but subject to change and dis-  
solution.

Faith is higher and more spiritual than belief. It is  
21 a chrysalis state of human thought, in which spiritual  
evidence, contradicting the testimony of mate-  
Faith higher                      rial sense, begins to appear, and Truth, the  
than belief                      ever-present, is becoming understood. Human thoughts  
24 have their degrees of comparison. Some thoughts are  
better than others. A belief in Truth is better than a  
27 belief in error, but no mortal testimony is founded on the  
divine rock. Mortal testimony can be shaken. Until  
belief becomes faith, and faith becomes spiritual under-  
30 standing, human thought has little relation to the actual  
or divine.

A mortal belief fulfils its own conditions. Sickness,



seid unglücklich,“ und sie meinen, sie seien unglücklich; und 1  
 nichts kann diesen Zustand ändern, ehe sich die Annahme  
 ändert. Die sterbliche Annahme sagt: „Ihr seid 3  
 glücklich,“ und die Sterblichen sind glücklich; und Annahme ein Selbstherrscher  
 kein Umstand kann die Sachlage ändern, bis sich  
 die Annahme über diesen Gegenstand ändert. Die mensch- 6  
 liche Annahme sagt zu den Sterblichen: „Ihr seid krank,“  
 und dieses Zeugnis offenbart sich am Körper als Krankheit.  
 Für eine Gesundheitsillusion ist es ebenso notwendig, wie 9  
 für eine Illusion von Krankheit, daß sie belehrt werde, wie  
 sie sich aus sich selbst heraus in das Verständnis von dem  
 erhebe, was Gesundheit ausmacht; denn der Wechsel, der 12  
 in einer Gesundheitsannahme oder in einer Annahme von  
 Krankheit eintritt, wirkt auf den physischen Zustand.

Die irrige Annahme wird von der Wahrheit zerstört. 15  
 Ändere den Augenschein, und es verschwindet das, was  
 dieser falschen Annahme bis dahin wirklich er- Selbst-  
 schien, und das menschliche Bewußtsein steigt besserung 18  
 höher. So wird die Wirklichkeit des Seins erreicht, und der  
 Mensch als unsterblich erfunden. Die einzige Tatsache be-  
 trifft eines jeden materiellen Begriffs ist die, daß er weder 21  
 wissenschaftlich noch ewig, sondern dem Wechsel und der  
 Auflösung unterworfen ist.

Glaube ist höher und geistiger als Annahme. Er ist ein 24  
 der Schmetterlingspuppe gleicher Zustand des menschlichen  
 Denkens, in welchem die geistige Augenschein- Glaube höher als Annahme 27  
 lichkeit, die dem Zeugnis des materiellen Sin-  
 nes widerspricht, zu erscheinen beginnt; und Wahrheit,  
 die immergegenwärtige, fängt an verstanden zu werden.  
 Die menschlichen Gedanken haben ihre Steigerungsgrade. 30  
 Manche Gedanken sind besser als andre. Eine Wahrheits-  
 annahme ist besser als eine Irrtumsannahme, aber kein  
 sterbliches Zeugnis ist auf den göttlichen Felsen gegründet. 33  
 Das sterbliche Zeugnis kann erschüttert werden. Ehe die  
 Annahme Glaube, und der Glaube geistiges Verständnis  
 wird, hat der menschliche Gedanke wenig Beziehung zum 36  
 Tatsächlichen oder Göttlichen.

Eine sterbliche Annahme erfüllt ihre eignen Bedingungen.

1 sin, and death are the vague realities of human conclu-  
 2 sions. Life, Truth, and Love are the realities of divine  
 3 Science. They dawn in faith and glow full-orbed in  
 4 spiritual understanding. As a cloud hides the sun it  
 5 cannot extinguish, so false belief silences for a while the  
 6 voice of immutable harmony, but false belief cannot de-  
 7 stroy Science armed with faith, hope, and fruition.

8 What is termed material sense can report only a mor-  
 9 tal temporary sense of things, whereas spiritual sense can  
 10 bear witness only to Truth. To material sense,  
 11 the unreal is the real until this sense is corrected  
 12 by Christian Science.

13 Spiritual sense, contradicting the material senses, in-  
 14 volves intuition, hope, faith, understanding, fruition, real-  
 15 ity. Material sense expresses the belief that mind is in  
 16 matter. This human belief, alternating between a sense  
 17 of pleasure and pain, hope and fear, life and death, never  
 18 reaches beyond the boundary of the mortal or the unreal.  
 19 When the real is attained, which is announced by Science,  
 20 joy is no longer a trembler, nor is hope a cheat. Spirit-  
 21 ual ideas, like numbers and notes, start from Principle,  
 22 and admit no materialistic beliefs. Spiritual ideas lead  
 23 up to their divine origin, God, and to the spiritual sense  
 24 of being.

25 Angels are not etherealized human beings, evolving  
 26 animal qualities in their wings; but they are celestial  
 27 visitants, flying on spiritual, not material,  
 28 pinions. Angels are pure thoughts from God,  
 29 winged with Truth and Love, no matter what their indi-  
 30 vidualism may be. Human conjecture confers upon angels  
 its own forms of thought, marked with superstitious out-  
 lines, making them human creatures with suggestive

Krankheit, Sünde und Tod sind die vagen Wirklichkeiten 1  
menschlicher Schlüsse. Leben, Wahrheit und Liebe sind 2  
die Wirklichkeiten der göttlichen Wissenschaft. Sie däm- 3  
mern auf im Glauben und erstrahlen in vollem Glanz im  
geistigen Verständnis. Wie eine Wolke die Sonne wohl 6  
verbirgt, die sie nicht auszulöschen vermag, so kann eine  
falsche Annahme die Stimme der unwandelbaren Harmonie  
wohl eine Zeitlang zum Schweigen bringen, aber die falsche 9  
Annahme kann die Wissenschaft, die mit Glauben, Hoff-  
nung und reifer Fülle ausgerüstet ist, nicht zerstören. 10

Das, was materieller Sinn genannt wird, kann nur über einen  
sterblichen, zeitlichen Sinn der Dinge berichten, wohingegen 12  
der geistige Sinn allein für die Wahrheit Zeugnis <sup>Zeuge der</sup>  
ablegen kann. Für den materiellen Sinn ist das <sup>Wahrheit</sup>  
Unwirkliche das Wirkliche, bis dieser Sinn durch die Christ- 15  
liche Wissenschaft berichtigt wird.

Der geistige Sinn, der den materiellen Sinnen widerspricht,  
schließt Intuition, Hoffnung, Glaube, Verständnis, reife 18  
Fülle und Wirklichkeit in sich. Der materielle Sinn bringt  
die Annahme zum Ausdruck, daß Gemüt in der Materie ist.  
Diese menschliche Annahme, die zwischen einem Gefühl 21  
von Freude und Schmerz, von Hoffnung und Furcht, von  
Leben und Tod hin und her schwankt, reicht nie über die  
Grenze des Sterblichen oder Unwirklichen hinaus. Wenn 24  
das Wirkliche erlangt wird, das die Wissenschaft ankündigt,  
dann wird Freude nicht länger beben, und Hoffnung nicht  
länger trügen. Geistige Ideen gehen, wie Zahlen und Töne, 27  
vom Prinzip aus und lassen keine materialistischen Annah-  
men zu. Geistige Ideen führen zu ihrem göttlichen Ursprung,  
zu Gott empor und zu der geistigen Auffassung vom Sein. 30

Engel sind nicht ätherische, menschliche Wesen, welche in  
ihren Flügeln tierische Eigenschaften entwickeln, sondern  
sie sind himmlische Besucher, die auf geistigen <sup>Gedanken-</sup>  
und nicht auf materiellen Schwingen schweben. <sup>Engel</sup> 33  
Engel sind reine Gedanken von Gott, mit Wahrheit und  
Liebe beschwingt, ganz gleich, welcher Art ihre Individuali- 36  
tät auch sei. Die menschliche Mutmaßung überträgt auf  
die Engel ihre eignen Gedankenformen, die durch aber-  
gläubische Umrisse gekennzeichnet sind, und macht sie zu 39



1 feathers; but this is only fancy. It has behind it no more  
 reality than has the sculptor's thought when he carves  
 3 his "Statue of Liberty," which embodies his concep-  
 tion of an unseen quality or condition, but which has  
 no physical antecedent reality save in the artist's own ob-  
 6 servation and "chambers of imagery."

My angels are exalted thoughts, appearing at the door  
 of some sepulchre, in which human belief has buried  
 9 Our angelic  
messengers its fondest earthly hopes. With white fin-  
 gers they point upward to a new and glo-  
 rified trust, to higher ideals of life and its joys. Angels  
 12 are God's representatives. These upward-soaring beings  
 never lead towards self, sin, or materiality, but guide to  
 the divine Principle of all good, whither every real indi-  
 15 viduality, image, or likeness of God, gathers. By giving  
 earnest heed to these spiritual guides they tarry with us,  
 and we entertain "angels unawares."

18 Knowledge gained from material sense is figuratively  
 represented in Scripture as a tree, bearing the fruits of  
 sin, sickness, and death. Ought we not then  
 21 Knowledge  
and Truth to judge the knowledge thus obtained to be  
 untrue and dangerous, since "the tree is known by his  
 fruit"?

24 Truth never destroys God's idea. Truth is spiritual,  
 eternal substance, which cannot destroy the right reflec-  
 tion. Corporeal sense, or error, may seem to hide Truth,  
 27 health, harmony, and Science, as the mist obscures the  
 sun or the mountain; but Science, the sunshine of Truth,  
 will melt away the shadow and reveal the celestial  
 30 peaks.

If man were solely a creature of the material senses,  
 he would have no eternal Principle and would be mutable

menschlichen Geschöpfen, die angeblich Federn haben; aber 1  
das ist nichts als Phantasie. Es liegt dem nicht mehr Wirk-  
lichkeit zugrunde als dem Gedanken des Bildhauers, der das 3  
„Standbild der Freiheit“ meißelt, das seine Auffassung einer  
unsichtbaren Eigenschaft oder eines unsichtbaren Zustandes  
verkörpert, das aber keine physische, schon vorher dage- 6  
wesene Wirklichkeit hat, außer in des Künstlers eigner Be-  
obachtung und in seinen eignen „Bilderkammern“.

Meine Engel sind erhabene Gedanken, die an der Pforte 9  
eines Grabes erscheinen, in welches die menschliche An-  
nahme ihre teuersten irdischen Hoffnungen gelegt Unsre En-  
hat. Mit weißen Fingern weisen sie aufwärts zu gelboten 12  
einer neuen und verklärten Zuversicht, zu höheren Idealen  
des Lebens und dessen Freuden. Engel sind Vertreter  
Gottes. Diese aufwärts schwebenden Wesen führen niemals 15  
zum Selbst, zur Sünde oder zur Materialität, sondern sie  
leiten uns zu dem göttlichen Prinzip alles Guten, dem jede  
wirkliche Individualität, jedes Bild oder Gleichnis Gottes 18  
zustrebt. Geben wir ernstlich auf diese geistigen Führer  
acht, dann verweilen sie bei uns, und wir beherbergen „ohne  
. . . Wissen Engel“. 21

In der Heiligen Schrift wird das vom materiellen Sinn ge-  
wonnene Wissen bildlich als ein Baum dargestellt, der die  
Früchte der Sünde, der Krankheit und des Todes Wissen und 24  
trägt. Sollten wir also nicht das Wissen, das Wahrheit  
wir uns auf diese Weise erworben haben, für unwahr und  
gefährlich erachten? Denn „an der Frucht erkennet man 27  
den Baum.“

Wahrheit zerstört niemals die Idee Gottes. Wahrheit ist  
geistige, ewige Substanz, welche die richtige Widerspiege- 30  
lung nicht zerstören kann. Es mag scheinen, als ob der  
körperliche Sinn oder der Irrtum die Wahrheit, Gesundheit,  
Harmonie und Wissenschaft verberge, wie der Nebel die 33  
Sonne oder die Berge verhüllt; aber die Wissenschaft, der  
Sonnenschein der Wahrheit, wird die Schatten vergehen  
lassen und die himmlischen Gipfel enthüllen. 36

Wenn der Mensch einzig ein Geschöpf der materiellen  
Sinne wäre, so würde er kein ewiges Prinzip haben und

- 1 and mortal. Human logic is awry when it attempts  
 to draw correct spiritual conclusions regarding life from  
 3 Old and matter. Finite sense has no true apprecia-  
new man tion of infinite Principle, God, or of His infi-  
 nite image or reflection, man. The mirage, which makes  
 6 trees and cities seem to be where they are not, illustrates  
 the illusion of material man, who cannot be the image  
 of God.
- 9 So far as the scientific statement as to man is under-  
 stood, it can be proved and will bring to light the true  
 reflection of God — the real man, or the *new man* (as  
 12 St. Paul has it).

The temporal and unreal never touch the eternal and  
 real. The mutable and imperfect never touch the im-  
 15 The tares mutable and perfect. The inharmonious and  
and wheat self-destructive never touch the harmonious  
 and self-existent. These opposite qualities are the tares  
 18 and wheat, which never really mingle, though (to mortal  
 sight) they grow side by side until the harvest; then, Sci-  
 ence separates the wheat from the tares, through the real-  
 21 ization of God as ever present and of man as reflecting  
 the divine likeness.

Spirit is God, Soul; therefore Soul is not in matter. If  
 24 Spirit were in matter, God would have no representative,  
 and matter would be identical with God.  
The divine The theory that soul, spirit, intelligence, in-  
reflection habits matter is taught by the schools. This theory is  
 27 unscientific. The universe reflects and expresses the di-  
 vine substance or Mind; therefore God is seen only in the  
 30 spiritual universe and spiritual man, as the sun is seen in  
 the ray of light which goes out from it. God is re-  
 vealed only in that which reflects Life, Truth, Love, —



wandelbar und sterblich sein. Die menschliche Logik geht 1  
 irre, wenn sie es unternimmt von der Materie aus hinsicht-  
 lich des Lebens korrekte geistige Schlüsse zu 3  
 ziehen. Der endliche Sinn hat keine wahre Der alte und  
 Wertschätzung von dem unendlichen Prinzip, der neue  
 Gott, oder von Seinem unendlichen Bild oder Seiner Wie- 6  
 derspiegelung, dem Menschen. Die Fata Morgana, welche  
 Bäume und Städte da erscheinen läßt, wo sie nicht sind,  
 veranschaulicht die Illusion des materiellen Menschen, der 9  
 das Bild Gottes nicht sein kann.

So weit wie die wissenschaftliche Darlegung in bezug auf  
 den Menschen verstanden wird, kann sie bewiesen werden, 12  
 und sie wird die wahre Widerspiegelung Gottes ans Licht  
 bringen — den wirklichen Menschen oder den neuen  
 Menschen (wie Paulus sagt). 15

Das Zeitliche und Unwirkliche berühren niemals das Ewige  
 und Wirkliche. Das Wandelbare und Unvollkommene be-  
 rühren niemals das Unwandelbare und Vollkom- 18  
 mene. Das Unharmonische und Selbstzerstörende Das Unkraut  
 berühren niemals das Harmonische und durch sich und der  
 selbst Bestehende. Diese entgegengesetzten Eigenschaften 21  
 sind das Unkraut und der Weizen, die sich niemals wirklich  
 vermischen, obgleich sie (für das sterbliche Auge) bis zur  
 Ernte nebeneinander wachsen; dann trennt die Wissenschaft 24  
 den Weizen vom Unkraut durch die Vergegenwärtigung der  
 Tatsache, daß Gott immer gegenwärtig ist, und daß der  
 Mensch das göttliche Gleichnis widerspiegelt. 27

Geist ist Gott, Seele; folglich ist Seele nicht in der Mate-  
 rie. Wenn Geist in der Materie wäre, dann würde Gott  
 keinen Vertreter haben, und die Materie würde 30  
 identisch mit Gott sein. Die Theorie, daß Seele, Die göttliche  
 Geist und Intelligenz der Materie innewohnen, Wieder-  
 wird von den Schulen gelehrt. Diese Theorie ist unwissen- 33  
 schaftlich. Das Universum spiegelt die göttliche Substanz  
 oder das göttliche Gemüt wieder und bringt diese zum  
 Ausdruck; daher ist Gott nur in dem geistigen Universum 36  
 und in dem geistigen Menschen zu sehen, wie die Sonne in  
 dem Lichtstrahl zu sehen ist, der von ihr ausgeht. Gott  
 offenbart sich nur in dem, was Leben, Wahrheit und Liebe 39

- 1 yea, which manifests God's attributes and power, even  
as the human likeness thrown upon the mirror, repeats  
3 the color, form, and action of the person in front of the  
mirror.

Few persons comprehend what Christian Science  
6 means by the word *reflection*. To himself, mortal and  
material man seems to be substance, but his sense of  
substance involves error and therefore is material,  
9 temporal.

On the other hand, the immortal, spiritual man is really  
substantial, and reflects the eternal substance, or Spirit,  
12 which mortals hope for. He reflects the divine, which  
constitutes the only real and eternal entity. This reflection  
seems to mortal sense transcendental, because the spiritual  
15 man's substantiality transcends mortal vision and is re-  
vealed only through divine Science.

As God is substance and man is the divine image and  
18 likeness, man should wish for, and in reality has, only  
the substance of good, the substance of Spirit,  
not matter. The belief that man has any other  
21 substance, or mind, is not spiritual and breaks  
the First Commandment, Thou shalt have one God, one  
Mind. Mortal man seems to himself to be material sub-  
24 stance, while man is "image" (idea). Delusion, sin, dis-  
ease, and death arise from the false testimony of material  
sense, which, from a supposed standpoint outside the  
27 focal distance of infinite Spirit, presents an inverted image  
of Mind and substance with everything turned upside  
down.

30 This falsity presupposes soul to be an unsubstantial  
dweller in material forms, and man to be material instead  
of spiritual. Immortality is not bounded by mortality.

wiederspiegelt — ja, was Gottes Attribute und Seine Macht 1  
offenbart, ebenso wie das auf den Spiegel geworfene  
menschliche Bild die Farbe, Form und Tätigkeit der vor 3  
dem Spiegel stehenden Person wiedergibt.

Wenige Menschen begreifen, was die Christliche Wissen- 6  
schaft mit dem Wort Wiederspiegelung meint.  
Der sterbliche und materielle Mensch hält sich selbst für  
Substanz, aber seine Auffassung von Substanz schließt Irr-  
tum in sich und ist daher materiell, zeitlich. 9

Der unsterbliche, geistige Mensch andererseits ist wirk-  
lich substantiell und spiegelt die ewige Substanz oder den  
Geist wieder, auf den die Sterblichen hoffen. Er spiegelt 12  
das Göttliche wieder, welches die einzig wirkliche und ewige  
Wesenheit ausmacht. Diese Wiederspiegelung kommt dem  
sterblichen Sinn übersinnlich vor, weil die Substantialität 15  
des geistigen Menschen jede sterbliche Vision übersteigt und  
nur durch die göttliche Wissenschaft enthüllt wird.

Da Gott-Substanz ist, und der Mensch das göttliche Bild 18  
und Gleichnis ist, sollte der Mensch nicht nach der Materie,  
sondern nach der Substanz des Guten, nach der  
Substanz des Geistes trachten, die er in Wirk- Umgekehrte  
lichkeit schon besitzt. Die Annahme, daß der Bilder und 21  
Mensch irgendeine andre Substanz oder irgendein andres  
Gemüt besitzt, ist nicht geistig und bricht das erste Gebot: 24  
Du sollst einen Gott, ein Gemüt haben. Der sterbliche  
Mensch hält sich selbst für materielle Substanz, wohingegen  
der Mensch „Bild“ (Idee) ist. Täuschung, Sünde, Krank- 27  
heit und Tod entstehen aus dem falschen Zeugnis des mate-  
riellen Sinnes, der von einem vermeintlichen Standpunkt  
außerhalb der Brennweite des unendlichen Geistes aus ein 30  
umgekehrtes Bild des Gemüts und der Substanz darstellt,  
in welchem das Unterste zu oberst gekehrt ist.

Diese Unrichtigkeit setzt voraus, daß die Seele ein nicht 33  
substantieller Bewohner materieller Formen ist, und daß der  
Mensch materiell anstatt geistig ist. Unsterblichkeit wird  
nicht von Sterblichkeit begrenzt. Seele wird nicht von End- 36



- 1 Soul is not compassed by finiteness. Principle is not to  
be found in fragmentary ideas.
- 3 The material body and mind are temporal, but the  
real man is spiritual and eternal. The identity of the  
real man is not lost, but found through this  
Identity  
not lost  
6 explanation; for the conscious infinitude of  
existence and of all identity is thereby discerned and re-  
mains unchanged. It is impossible that man should lose  
9 aught that is real, when God is all and eternally his. The  
notion that mind is in matter, and that the so-called pleas-  
ures and pains, the birth, sin, sickness, and death of  
12 matter, are real, is a mortal belief; and this belief is all  
that will ever be lost.

Continuing our definition of *man*, let us remember that  
15 harmonious and immortal man has existed forever, and  
is always beyond and above the mortal illu-  
Definition  
of man  
sion of any life, substance, and intelligence  
18 as existent in matter. This statement is based on fact,  
not fable. The Science of being reveals man as perfect,  
even as the Father is perfect, because the Soul, or Mind,  
21 of the spiritual man is God, the divine Principle of all  
being, and because this real man is governed by Soul  
instead of sense, by the law of Spirit, not by the so-called  
24 laws of matter.

God is Love. He is therefore the divine, infinite Prin-  
ciple, called Person or God. Man's true consciousness  
27 is in the mental, not in any bodily or personal likeness  
to Spirit. Indeed, the body presents no proper likeness  
of divinity, though mortal sense would fain have us so  
30 believe.

Even in Christian Science, reproduction by Spirit's  
individual ideas is but the reflection of the creative power

lichkeit umschlossen. Das Prinzip ist nicht in fragmen- 1  
tarischen Ideen zu finden.

Der materielle Körper und das materielle Gemüt sind 3  
zeitlich, der wirkliche Mensch hingegen ist geistig und ewig.  
Die Identität des wirklichen Menschen geht Identität  
durch diese Erklärung nicht verloren, sie wird nicht verloren 6  
vielmehr durch dieselbe gefunden; denn durch sie wird die  
bewußte Unermeßlichkeit des Daseins und aller Identität 9  
erkannt und unverändert erhalten. Es ist unmöglich, daß  
der Mensch irgend etwas verlieren könnte, was wirklich ist,  
wenn Gott alles ist und ewiglich sein eigen ist. Die Vorstel-  
lung, daß Gemüt in der Materie ist, und daß die sogenannten 12  
Freuden und Schmerzen, daß Geburt, Sünde, Krankheit  
und Tod der Materie wirklich sind, ist eine sterbliche An-  
nahme; und diese Annahme ist alles, was je verloren gehen 15  
wird.

Indem wir mit unsrer Definition des Menschen fortfah-  
ren, wollen wir eingedenk sein, daß der harmonische und 18  
unsterbliche Mensch immerdar bestanden hat Definition des  
und immer jenseits und über der sterblichen Menschen  
Illusion steht, daß irgendwelches Leben, irgendwelche Sub- 21  
stanz und Intelligenz in der Materie vorhanden sind. Diese  
Darlegung beruht auf Tatsache, nicht auf Dichtung. Die  
Wissenschaft des Seins enthüllt, daß der Mensch vollkom- 24  
men ist, wie der Vater vollkommen ist, weil die Seele oder  
das Gemüt des geistigen Menschen Gott ist, das göttliche  
Prinzip allen Seins, und weil dieser wirkliche Mensch von 27  
Seele anstatt vom Sinn, von dem Gesetz des Geistes und  
nicht von den sogenannten Gesetzen der Materie regiert wird.

Gott ist Liebe. Er ist daher das göttliche, unendliche 30  
Prinzip, das Person oder Gott genannt wird. Das wahre  
Bewußtsein des Menschen liegt in dem mentalen, nicht  
in irgendeinem leiblichen oder persönlichen Gleichnis des 33  
Geistes. Tatsächlich stellt der Körper kein eigentliches  
Gleichnis der Göttlichkeit dar, obgleich der sterbliche Sinn  
uns solches gern glauben machen möchte. 36

Sogar in der Christlichen Wissenschaft ist die Fortpflan-  
zung durch die individuellen Ideen des Geistes nur die

1 of the divine Principle of those ideas. The reflection,  
 through mental manifestation, of the multitudinous  
 3 Mental forms of Mind which people the realm of  
 propagation the real is controlled by Mind, the Principle  
 governing the reflection. Multiplication of God's chil-  
 6 dren comes from no power of propagation in matter, it  
 is the reflection of Spirit.

The minutiae of lesser individualities reflect the one di-  
 9 vine individuality and are comprehended in and formed  
 by Spirit, not by material sensation. Whatever reflects  
 Mind, Life, Truth, and Love, is spiritually conceived and  
 12 brought forth; but the statement that man is conceived  
 and evolved both spiritually and materially, or by both  
 God and man, contradicts this eternal truth. All the  
 15 vanity of the ages can never make both these contraries  
 true. Divine Science lays the axe at the root of the illu-  
 sion that life, or mind, is formed by or is in the material  
 18 body, and Science will eventually destroy this illusion  
 through the self-destruction of all error and the beatified  
 understanding of the Science of Life.

21 The belief that pain and pleasure, life and death, holi-  
 ness and unholiness, mingle in man, — that  
 Error defined mortal, material man is the likeness of God  
 24 and is himself a creator, — is a fatal error.

God, without the image and likeness of Himself, would  
 be a nonentity, or Mind unexpressed. He would be  
 without a witness or proof of His own na-  
 27 Man's ture. Spiritual man is the image or idea of  
 entity spiritual God, an idea which cannot be lost nor sep-  
 30 arated from its divine Principle. When the evidence  
 before the material senses yielded to spiritual sense, the  
 apostle declared that nothing could alienate him from



Widerspiegelung der schöpferischen Kraft des göttlichen Prinzips jener Ideen. Die durch mentale Offenbarwerdung geschehende Widerspiegelung der mannigfachen Formen des Gemüts, die das Reich des Wirklichen bevölkern, wird vom Gemüt beherrscht, dem Prinzip, das die Widerspiegelung regiert. Die Vermehrung der Kinder Gottes kommt nicht von einer Fortpflanzungskraft in der Materie her, sie ist die Widerspiegelung des Geistes.

Die Einzelheiten der geringeren Individualitäten spiegeln die eine göttliche Individualität wieder, sie sind im Geist enthalten und vom Geist gebildet, nicht von der materiellen Empfindung. Alles, was Gemüt, Leben, Wahrheit und Liebe widerspiegelt, wird geistig empfangen und geboren; aber die Behauptung, daß der Mensch beides ist, geistig und materiell, oder von beiden, von Gott und dem Menschen, empfangen und entwickelt wird, das widerspricht dieser ewigen Wahrheit. Die ganze Eitelkeit der Jahrhunderte kann diese beiden Widersprüche niemals wahr machen. Die göttliche Wissenschaft legt die Axt an die Wurzel der Illusion, daß Leben oder Gemüt vom materiellen Körper gebildet worden ist oder in demselben enthalten ist, und die Wissenschaft wird diese Illusion durch die Selbstzerstörung allen Irrtums und durch das gesegnete Verständnis von der Wissenschaft des Lebens schließlich zerstören.

Die Annahme, daß Schmerz und Freude, Leben und Tod, Heiligkeit und Unheiligkeit sich im Menschen vermischen — daß der sterbliche, materielle Mensch das Gleichnis Gottes und selbst ein Schöpfer ist — diese Annahme ist ein verhängnisvoller Irrtum.

Ohne Sein Ebenbild und Gleichnis würde Gott ein Unding oder ein unausgedrücktes Gemüt sein. Er würde ohne Zeuge oder Beweis Seines eignen Wesens sein. Der geistige Mensch ist das Bild oder die Idee Gottes, eine Idee, die weder verloren gehen noch von ihrem göttlichen Prinzip getrennt werden kann. Als der Augenschein vor den materiellen Sinnen dem geistigen Sinn wich, erklärte der Apostel, nichts könne ihn von Gott

Mentale Fort-  
pflanzung

Irrtum  
definiert

Des Men-  
schen  
Wesenheit  
geistig

1 God, from the sweet sense and presence of Life and Truth.

3 It is ignorance and false belief, based on a material sense of things, which hide spiritual beauty and goodness. Understanding this, Paul said: "Nei-

6 **Man inseparable from Love** ther death, nor life, . . . nor things present, nor things to come, nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from

9 the love of God." This is the doctrine of Christian Science: that divine Love cannot be deprived of its manifestation, or object; that joy cannot be turned into

12 sorrow, for sorrow is not the master of joy; that good can never produce evil; that matter can never produce mind nor life result in death. The perfect man — governed

15 by God, his perfect Principle — is sinless and eternal.

Harmony is produced by its Principle, is controlled by it and abides with it. Divine Principle is the Life

18 **Harmony natural** of man. Man's happiness is not, therefore, at the disposal of physical sense. Truth is not

contaminated by error. Harmony in man is as beautiful  
21 as in music, and discord is unnatural, unreal.

The science of music governs tones. If mortals caught harmony through material sense, they would lose har-  
24 mony, if time or accident robbed them of material sense.

To be master of chords and discords, the science of music must be understood. Left to the decisions

27 of material sense, music is liable to be misapprehended and lost in confusion. Controlled by belief, instead of understanding, music is, must be, imper-

30 fectly expressed. So man, not understanding the Science of being, — thrusting aside his divine Principle as incomprehensible, — is abandoned to conjectures, left in

scheiden, von dem seligen Gefühl und der seligen Gegenwart 1  
des Lebens und der Wahrheit.

Unwissenheit und falsche Annahme, die sich auf eine 3  
materielle Auffassung der Dinge gründen, sind es, die geistige Schönheit und Güte verborgen halten. Paulus, der dies verstand, sagte: „Weder Tod noch 6  
Leben . . . weder Gegenwärtiges noch Zukünftiges, weder Hohes noch Tiefes, noch keine andre Kreatur mag uns scheiden von der Liebe Gottes“. Folgendes ist 9  
die Lehre der Christlichen Wissenschaft: die göttliche Liebe kann ihrer Offenbarwerdung oder ihres Gegenstandes nicht beraubt werden; Freude kann nicht in Leid verwandelt 12  
werden, denn Leid ist nicht der Herr der Freude; Gutes kann niemals Böses hervorbringen; Materie kann niemals Gemüt hervorbringen, noch kann Leben im Tode enden. 15  
Der vollkommene Mensch, der von Gott, seinem vollkommenen Prinzip regiert wird, ist sündlos und ewig.

Harmonie wird durch ihr Prinzip hervorgebracht, von ihm 18  
beherrscht, und sie beharrt bei demselben. Das göttliche Prinzip ist das Leben des Menschen. Daher hat 21  
der physische Sinn über das Glück des Menschen Harmonie natürlich nicht zu verfügen. Wahrheit wird vom Irrtum nicht be-  
fleckt. Harmonie im Menschen ist ebenso schön wie in der Musik, während Disharmonie unnatürlich und unwirk- 24  
lich ist.

Die Wissenschaft der Musik regiert die Töne. Wenn die Sterblichen die Harmonie durch den materiellen Sinn er- 27  
faßten, so würden sie der Harmonie verlustig gehen, wenn Zeit oder Unfall sie des materiellen Sinnes beraubten. Um Herr über Klang und Mißklang zu sein, muß man die Wis- 30  
senschaft der Musik verstehen. Bleibt die Musik den Bestimmungen des materiellen Sinnes überlassen, dann ist sie dem Mißverstehen ausgesetzt und verliert sich in Ver- 33  
wirrung. Wenn die Musik durch Annahme anstatt durch Verständnis beherrscht wird, dann wird und muß sie un-  
vollkommen zum Ausdruck kommen. So ist der Mensch, 36  
der die Wissenschaft des Seins nicht versteht — und der sein göttliches Prinzip als unbegreiflich beiseite wirft —, Mutmaßungen preisgegeben, der Hand der Unwissenheit 39



1 the hands of ignorance, placed at the disposal of illusions,  
subjected to material sense which is discord. A discon-  
3 tented, discordant mortal is no more a *man* than discord  
is music.

A picture in the camera or a face reflected in the mirror  
6 is not the original, though resembling it. Man, in the  
likeness of his Maker, reflects the central light  
Human reflection of being, the invisible God. As there is no cor-  
9 poreality in the mirrored form, which is but a reflection,  
so man, like all things real, reflects God, his divine Prin-  
ciple, not in a mortal body.

12 Gender also is a quality, not of God, but a character-  
istic of mortal mind. The verity that God's image is not  
a creator, though he reflects the creation of Mind, God,  
15 constitutes the underlying reality of reflection. "Then  
answered Jesus and said unto them: Verily, verily I say  
unto you, the Son can do nothing of himself, but what he  
18 seeth the Father do: for what things soever He doeth,  
these also doeth the Son likewise."

The inverted images presented by the senses, the de-  
21 flections of matter as opposed to the Science of spirit-  
ual reflection, are all unlike Spirit, God. In  
Inverted images the illusion of life that is here to-day and  
24 gone to-morrow, man would be wholly mortal, were  
it not that Love, the divine Principle that obtains in  
divine Science, destroys all error and brings immor-  
27 tality to light. Because man is the reflection of his  
Maker, he is not subject to birth, growth, maturity, de-  
cay. These mortal dreams are of human origin, not  
30 divine.

The Sadducees reasoned falsely about the resurrec-  
tion, but not so blindly as the Pharisees, who believed

überlassen, Illusionen ausgesetzt und dem materiellen Sinn, 1  
der Mißklang ist, unterworfen. Ein unzufriedener, unhar-  
monischer Sterblicher ist ebensowenig ein Mensch, wie 3  
Mißklang Musik ist.

Ein Bild in der Kamera oder ein Antlitz, das sich im  
Spiegel widerspiegelt, ist nicht das Original, obschon es dem- 6  
selben ähnlich ist. Als Gleichnis seines Schöpfers  
spiegelt der Mensch das zentrale Licht des Seins, <sup>Menschliche</sup>  
den unsichtbaren Gott, wieder. Ebenso wie keine <sup>Wieder-  
spiegelung</sup> 9  
Körperlichkeit in der Gestalt im Spiegel ist, die nichts als  
eine Widerspiegelung ist, so spiegelt der Mensch, wie alle  
wirklichen Dinge, Gott, sein göttliches Prinzip, nicht in 12  
einem sterblichen Körper wieder.

Auch das Geschlecht ist eine Eigenschaft, die nicht von  
Gott stammt, sondern sie ist eine Eigenart des sterblichen 15  
Gemüts. Die Tatsache, daß Gottes Bild kein Schöpfer ist,  
obgleich der Mensch die Schöpfung des Gemüts, Gottes,  
widerspiegelt, bildet die der Widerspiegelung zugrundelie- 18  
gende Wirklichkeit. „Da antwortete Jesus und sprach zu  
ihnen: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Der Sohn kann  
nichts von ihm selber tun, sondern was er siehet den Vater 21  
tun; denn was derselbige tut, das tut gleich auch der Sohn.“

Die umgekehrten Bilder, welche die Sinne darbieten, die  
abweichenden Spiegelungen der Materie, welche der Wissen- 24  
schaft der geistigen Widerspiegelung entgegen-  
stehen, sind alle Geist, Gott, unähnlich. In der <sup>Umgekehrte  
Bilder</sup>  
Illusion des Lebens, das heute ist und morgen dahin ist, 27  
würde der Mensch ganz und gar sterblich sein, wenn nicht  
Liebe, das göttliche Prinzip, welches in der göttlichen Wissen-  
schaft herrscht, allen Irrtum zerstörte und die Unsterblichkeit 30  
ans Licht brächte. Weil der Mensch die Widerspiegelung  
seines Schöpfers ist, ist er der Geburt, dem Wachstum, der  
Reife und dem Verfall nicht unterworfen. Diese sterblichen 33  
Träume sind menschlichen, nicht göttlichen Ursprungs.

Die Sadduzäer urteilten falsch über die Auferstehung,  
wenn auch nicht so blind wie die Pharisäer, die Irrtum für 36

1 error to be as immortal as Truth. The Pharisees thought  
 that they could raise the spiritual from the material. They  
 3 Jewish would first make life result in death, and then  
 traditions resort to death to reproduce spiritual life.  
 Jesus taught them how death was to be overcome by  
 6 spiritual Life, and demonstrated this beyond cavil.

Life demonstrates Life. The immortality of Soul makes  
 man immortal. If God, who is Life, were parted for a  
 9 Divinity not moment from His reflection, man, during that  
 childless moment there would be no divinity reflected.  
 The Ego would be unexpressed, and the Father would be  
 12 childless, — no Father.

If Life or Soul and its representative, man, unite for  
 a period and then are separated as by a law of divorce to  
 15 be brought together again at some uncertain future time  
 and in a manner unknown, — and this is the general  
 religious opinion of mankind, — we are left without a  
 18 rational proof of immortality. But man cannot be sep-  
 arated for an instant from God, if man reflects God.  
 Thus Science proves man's existence to be intact.

21 The myriad forms of mortal thought, made manifest  
 as matter, are not more distinct nor real to the mate-  
 rial senses than are the Soul-created forms  
 24 Thought- to spiritual sense, which cognizes Life as per-  
 forms manent. Undisturbed amid the jarring testimony of the  
 material senses, Science, still enthroned, is unfolding  
 27 to mortals the immutable, harmonious, divine Principle,  
 — is unfolding Life and the universe, ever present and  
 eternal.

30 God's man, spiritually created, is not material and  
 mortal.

The parent of all human discord was the Adam-dream,



ebenso unsterblich hielten wie Wahrheit. Die Pharisäer 1  
meinten, sie könnten das Geistige aus dem Materiellen  
erwecken. Sie ließen erst das Leben im Tode Jüdische 3  
enden und nahmen dann ihre Zuflucht zum Tode, Traditionen  
um das geistige Leben wiederzuerzeugen. Jesus lehrte sie,  
wie der Tod durch geistiges Leben überwunden werden muß, 6  
und er demonstrierte dies über allen Zweifel hinaus.

Leben demonstriert Leben. Die Unsterblichkeit der Seele  
macht den Menschen unsterblich. Wenn Gott, der Leben 9  
ist, einen Augenblick von Seiner Widerspiege-  
lung, dem Menschen, getrennt wäre, dann würde Göttlichkeit  
die Göttlichkeit in diesem Augenblick nicht wie- nicht  
dergespiegelt werden. Das Ego würde unausgedrückt, und kinderlos 12  
der Vater kinderlos sein — kein Vater.

Wenn Leben oder Seele und ihr Vertreter, der Mensch, 15  
sich auf eine gewisse Zeit vereinigten und dann durch ein  
Trennungsgesetz geschieden würden, um zu einer ungewis-  
sen, zukünftigen Zeit und in einer unbekannten Art und 18  
Weise wieder zusammengebracht zu werden — und dies ist  
die allgemeine religiöse Ansicht der Menschheit —, dann  
wären wir ohne einen vernunftgemäßen Beweis von der 21  
Unsterblichkeit. Aber wenn der Mensch Gott widerspie-  
gelt, kann er nicht einen Augenblick von Gott getrennt sein.  
So beweist die Wissenschaft, daß das Dasein des Menschen 24  
unversehrt ist.

Die zahllosen Formen des sterblichen Gedankens, die sich  
als Materie offenbaren, sind für die materiellen Sinne nicht 27  
deutlicher, noch wirklicher als die seelengeschaf-  
fenen Formen für den geistigen Sinn, welcher Gedanken-  
Leben als etwas Fortdauerndes erkennt. Unberührt inmit- 30  
ten des mißtönenden Zeugnisses der materiellen Sinne ent-  
faltet die allzeit erhöhte Wissenschaft den Sterblichen das  
unwandelbare, harmonische göttliche Prinzip — entfaltet sie 33  
Leben und das Universum als immer gegenwärtig und ewig.

Der geistig erschaffene Gottesmensch ist weder materiell  
noch sterblich. 36

Der Vater aller menschlichen Disharmonie war der Adam-

- 1 the deep sleep, in which originated the delusion that life  
and intelligence proceeded from and passed into matter.
- 3 The serpent's  
whisper This pantheistic error, or so-called *serpent*, in-  
sists still upon the opposite of Truth, saying,  
“Ye shall be as gods;” that is, I will make error as real  
6 and eternal as Truth.

Evil still affirms itself to be mind, and declares that  
there is more than one intelligence or God. It says:  
9 “There shall be lords and gods many. I declare that God  
makes evil minds and evil spirits, and that I aid Him.  
Truth shall change sides and be unlike Spirit. I will  
12 put spirit into what I call matter, and matter shall seem  
to have life as much as God, Spirit, who *is* the only Life.”

This error has proved itself to be error. Its life is found  
15 to be not Life, but only a transient, false sense of an ex-  
istence which ends in death. Error charges  
Bad results  
from error its lie to Truth and says: “The Lord knows  
18 it. He has made man mortal and material, out of mat-  
ter instead of Spirit.” Thus error partakes of its own  
nature and utters its own falsities. If we regard matter  
21 as intelligent, and Mind as both good and evil, every sin  
or supposed material pain and pleasure seems normal,  
a part of God’s creation, and so weighs against our course  
24 Spiritward.

Truth has no beginning. The divine Mind is the Soul  
of man, and gives man dominion over all things. Man  
27 Higher  
statutes was not created from a material basis, nor  
bidden to obey material laws which Spirit never  
made; his province is in spiritual statutes, in the higher  
30 law of Mind.

Above error’s awful din, blackness, and chaos, the voice  
of Truth still calls: “Adam, where art thou? Conscious-

Traum, der tiefe Schlaf, in welchem die Täuschung, daß 1  
 Leben und Intelligenz von der Materie ausgingen und in  
 dieselbe übergingen, ihren Ursprung nahm. Die- 3  
 ser pantheistische Irrtum oder diese sogenannte Das Geflüster  
 der Schlange  
 Schlange besteht noch heute auf dem Gegenteil der  
 Wahrheit und sagt: Ihr „werdet sein wie Gott“; d.h. ich 6  
 will den Irrtum ebenso wirklich und ewig wie Wahrheit  
 machen.

Noch immer behauptet das Böse Gemüt zu sein und 9  
 erklärt, es gebe mehr als eine Intelligenz oder mehr als  
 einen Gott. Es sagt: „Es wird viele Herren und viele  
 Götter geben. Ich erkläre, daß Gott böse Gemüter und 12  
 böse Geister schafft, und daß ich Ihm helfe. Wahrheit wird  
 auf die andre Seite übergehen und Geist unähnlich werden.  
 Ich will Geist in das hineintun, was ich Materie nenne, und 15  
 es wird so scheinen, als ob die Materie ebensoviel Leben  
 besitze wie Gott, Geist, der das einzige Leben i s t.“

Dieser Irrtum hat sich als Irrtum bewiesen. Sein Leben 18  
 hat sich nicht als Leben erwiesen, sondern nur als ein flüch-  
 tiger, falscher Begriff von einem Dasein, das im  
 Tode endet. Der Irrtum legt der Wahrheit seine Schlimme  
 Folgen des  
 Irrtums 21  
 Lüge zur Last und sagt: „Der Herr weiß es. Er  
 hat den Menschen sterblich und materiell gemacht, aus  
 Materie anstatt aus Geist.“ So hat der Irrtum an seinem 24  
 eignen Wesen teil und spricht seine eignen Unwahrheiten  
 aus. Wenn wir die Materie als intelligent und Gemüt als  
 beides, gut und böse, ansehen, dann scheint eine jede Sünde 27  
 oder ein jeder vermeintlicher materieller Schmerz und Ge-  
 nuß normal zu sein, ein Teil der Gottes-Schöpfung, und fällt  
 so gegen unsern geistwärts gerichteten Lauf ins Gewicht. 30

Wahrheit hat keinen Anfang. Das göttliche Gemüt ist  
 die Seele des Menschen; sie gibt dem Menschen Herrschaft  
 über alle Dinge. Der Mensch wurde nicht von Höhere  
 Satzungen 33  
 einer materiellen Basis aus erschaffen, noch wurde  
 ihm geboten materiellen Gesetzen zu gehorchen, welche Geist  
 niemals gemacht hat; die geistigen Satzungen und das 36  
 höhere Gesetz des Gemüts sind sein Gebiet.

Über dem furchtbaren Getöse des Irrtums, seiner Finster-  
 nis und seinem Chaos, ertönt noch heute die Stimme der 39



1 ness, where art thou? Art thou dwelling in the belief  
 that mind is in matter, and that evil is mind, or art thou  
 3 **The great question** in the living faith that there is and can be but  
 one God, and keeping His commandment?"  
 Until the lesson is learned that God is the only Mind gov-  
 6 erning man, mortal belief will be afraid as it was in the  
 beginning, and will hide from the demand, "Where art  
 thou?" This awful demand, "Adam, where art thou?"  
 9 is met, by the admission from the head, heart, stomach,  
 blood, nerves, etc.: "Lo, here I am, looking for happiness  
 and life in the body, but finding only an illusion, a blend-  
 12 ing of false claims, false pleasure, pain, sin, sickness, and  
 death."

The Soul-inspired patriarchs heard the voice of Truth,  
 15 and talked with God as consciously as man talks with man.

Jacob was *alone*, wrestling with error, — struggling  
 with a mortal sense of life, substance, and intelligence  
 18 **Wrestling of Jacob** as existent in matter with its false pleasures  
 and pains, — when an angel, a message from  
 Truth and Love, appeared to him and smote the sinew,  
 21 or strength, of his error, till he saw its unreality; and  
 Truth, being thereby understood, gave him spiritual  
 strength in this Peniel of divine Science. Then said  
 24 the spiritual evangel: "Let me go, for the day breaketh;"  
 that is, the light of Truth and Love dawns upon thee.  
 But the patriarch, perceiving his error and his need  
 27 of help, did not loosen his hold upon this glorious light  
 until his nature was transformed. When Jacob was  
 asked, "What is thy name?" he straightway answered;  
 30 and then his name was changed to Israel, for "as a prince"  
 had he prevailed and had "power with God and with  
 men." Then Jacob questioned his deliverer, "Tell me,

Wahrheit: „Adam . . . wo bist du?“ Bewußtsein, wo bist du? 1  
 Weilst du in der Annahme, daß Gemüt in der Materie ist,  
 und daß das Böse Gemüt ist, oder lebst du in dem <sup>Die große</sup> 3  
 lebendigen Glauben, daß es nur einen Gott gibt <sup>Frage</sup>  
 und geben kann, und hältst du Sein Gebot? Bis die Lektion  
 gelernt ist, daß Gott das einzige Gemüt ist, das den Men- 6  
 schen regiert, wird die sterbliche Annahme von Furcht  
 erfüllt sein, wie zu Anfang, und wird sich vor der Frage  
 verstecken: „Wo bist du?“ Die furchtbare Frage: „Adam 9  
 . . . wo bist du?“ wird durch das Zugeständnis von Kopf,  
 Herz, Magen, Blut, Nerven u.s.w. beantwortet: „Siehe,  
 hier bin ich und suche Glück und Leben im Körper, finde 12  
 aber nichts als eine Illusion, eine Mischung von falschen  
 Ansprüchen, von falscher Freude, von Schmerz, Sünde,  
 Krankheit und Tod.“ 15

Die seeleninspirierten Patriarchen vernahmen die Stimme  
 der Wahrheit und redeten so bewußt mit Gott, wie der  
 Mensch mit dem Menschen redet. 18

Jakob war allein, da er mit dem Irrtum rang — da er im  
 Kampf lag mit einem sterblichen Begriff von Leben, Sub-  
 stanz und Intelligenz als in der Materie mit <sup>Jakobs</sup> 21  
 ihren falschen Freuden und Schmerzen bestehend <sup>Ring</sup>  
 —, als ihm ein Engel erschien, eine Botschaft von Wahr-  
 heit und Liebe, und die Sehne oder Stärke seines Irrtums 24  
 schlug, bis er dessen Unwirklichkeit erkannte; und Wahr-  
 heit, die er dadurch verstehen lernte, verlieh ihm geistige  
 Stärke in diesem Pniel der göttlichen Wissenschaft. Dann 27  
 sagte der geistige Bote: „Laß mich gehen, denn die Morgen-  
 röte bricht an“, d.h. das Licht der Wahrheit und Liebe geht  
 auf über dir. Aber der Patriarch, der seines Irrtums und 30  
 seiner Hilfsbedürftigkeit gewahr wurde, ließ nicht eher von  
 diesem herrlichen Licht, bis sein Wesen umgestaltet war.  
 Als Jakob gefragt wurde: „Wie heißest du?“ antwortete er 33  
 geradeswegs, und sein Name wurde darauf in Israel ver-  
 wandelt, denn wie ein Fürst Gottes hatte er obgesiegt, und  
 „mit Gott und mit Menschen gekämpft“. Dann fragte 36

1 I pray thee, *thy* name;" but this appellation was withheld,  
 for the messenger was not a corporeal being, but a name-  
 3 less, incorporeal impartation of divine Love to man, which,  
 to use the word of the Psalmist, *restored* his Soul, — gave  
 him the spiritual sense of being and rebuked his material  
 6 sense.

The result of Jacob's struggle thus appeared. He had  
 conquered material error with the understanding of Spirit  
 and of spiritual power. This changed the man.  
 9 Israel the new name He was no longer called Jacob, but Israel, —  
 a prince of God, or a soldier of God, who had fought  
 12 a good fight. He was to become the father of those, who  
 through earnest striving followed his demonstration of the  
 power of Spirit over the material senses; and the children  
 15 of earth who followed his example were to be called the  
 children of Israel, until the Messiah should rename them.  
 If these children should go astray, and forget that Life  
 18 is God, good, and that good is not in elements which are  
 not spiritual, — thus losing the divine power which heals  
 the sick and sinning, — they were to be brought back  
 21 through great tribulation, to be renamed in Christian  
 Science and led to deny material sense or mind in matter,  
 even as the gospel teaches.

24 The Science of being shows it to be impossible for in-  
 finite Spirit or Soul to be in a finite body or for man to  
 have an intelligence separate from his Maker.  
 Life never structural  
 27 It is a self-evident error to suppose that there  
 can be such a reality as organic animal or vegetable life,  
 when such so-called life always ends in death. Life is  
 30 never for a moment extinct. Therefore it is never struc-  
 tural nor organic, and is never absorbed nor limited by its  
 own formations.



Jakob seinen Befreier: „Sage doch, wie heißest du?“ aber 1  
dieser Name wurde ihm vorenthalten, denn der Bote war  
kein körperliches Wesen, sondern eine namenlose, unkörper- 3  
liche Verleihung der göttlichen Liebe an den Menschen,  
welche, um das Wort des Psalmisten zu brauchen, seine  
Seele erquickte — ihm den geistigen Sinn des Seins 6  
verlieh und seinen materiellen Sinn zurechtwies.

Also trat der Erfolg von Jakobs Kampf in die Erschei- 9  
nung. Er hatte den materiellen Irrtum durch das Ver-  
ständnis vom Geist und von der geistigen Macht Israel der  
besiegt. Dies wandelte den Menschen um. Er neue Name  
hieß nicht länger Jakob, sondern Israel — ein Fürst Gottes 12  
oder ein Streiter Gottes, der einen guten Kampf gekämpft  
hatte. Er sollte der Vater aller derer werden, die durch  
ernstes Streben seiner Demonstration von der Macht des 15  
Geistes über die materiellen Sinne folgen würden; und die  
Kinder der Erde, die seinem Beispiel folgen würden, sollten  
die Kinder Israel heißen, bis der Messias ihnen einen neuen 18  
Namen geben würde. Sollten diese Kinder in die Irre gehen  
und vergessen, daß Leben Gott, das Gute, ist, und daß das  
Gute nicht in Elementen zu finden ist, die nicht geistig sind 21  
— und so die göttliche Kraft verlieren, welche die Kranken  
und Sünder heilt —, dann müßten sie durch große Trübsal  
zurückgeführt werden, um in der Christlichen Wissenschaft 24  
mit einem neuen Namen benannt und dahin gebracht zu  
werden, den materiellen Sinn oder das Gemüt in der Materie  
zu leugnen, so wie das Evangelium es lehrt. 27

Die Wissenschaft des Seins zeigt, daß es für den unendlichen 28  
Geist oder für die unendliche Seele unmöglich ist, in einem  
endlichen Körper zu sein, und daß es für den 30  
Menschen unmöglich ist, eine von seinem Schöp-  
fer getrennte Intelligenz zu besitzen. Die Vor-  
aussetzung, daß es eine Wirklichkeit, wie organisches Tier- 33  
und Pflanzenleben geben kann, ist ein augenfälliger Irrtum,  
da doch dieses sogenannte Leben immer im Tode endet.  
Leben erlischt niemals auch nur einen Augenblick. Daher 36  
ist es weder strukturell noch organisch, auch wird es nie von  
seinen eignen Bildungen absorbiert oder begrenzt.

1 The artist is not in his painting. The picture is the  
 artist's thought objectified. The human belief fancies  
 3 <sup>Thought seen</sup> that it delineates thought on matter, but what  
<sup>as substance</sup> is matter? Did it exist prior to thought?  
 Matter is made up of supposititious mortal mind-force;  
 6 but all might is divine Mind. Thought will finally be  
 understood and seen in all form, substance, and color, but  
 without material accompaniments. The potter is not in  
 9 the clay; else the clay would have power over the potter.  
 God is His own infinite Mind, and expresses all.

Day may decline and shadows fall, but darkness flees  
 12 when the earth has again turned upon its axis. The sun  
<sup>The central</sup> is not affected by the revolution of the earth.  
<sup>intelligence</sup> So Science reveals Soul as God, untouched  
 15 by sin and death, — as the central Life and intelligence  
 around which circle harmoniously all things in the sys-  
 tems of Mind.

18 Soul changeth not. We are commonly taught that there  
 is a human soul which sins and is spiritually lost, — that  
<sup>Soul im-</sup> soul may be lost, and yet be immortal. If  
 21 <sup>perishable</sup> Soul could sin, Spirit, Soul, would be flesh in-  
 stead of Spirit. It is the belief of the flesh and of mate-  
 24 rial sense which sins. If Soul sinned, Soul would die.  
 Sin is the element of self-destruction, and spiritual death  
 is oblivion. If there was sin in Soul, the annihilation of  
 Spirit would be inevitable. The only Life is Spirit, and  
 27 if Spirit should lose Life as God, good, then Spirit, which  
 has no other existence, would be annihilated.

Mind is God, and God is not seen by material sense,  
 30 because Mind is Spirit, which material sense cannot dis-  
 cern. There is neither growth, maturity, nor decay in  
 Soul. These changes are the mutations of material sense,

Der Maler ist nicht in seinem Gemälde. Das Bild ist der 1  
 vergegenständlichte Gedanke des Künstlers. Die mensch-  
 liche Annahme bildet sich ein, daß sie Gedanken 3  
 auf der Materie abbilde, aber was ist die Materie? Gedanke als Substanz geschaut  
 Bestand sie eher als der Gedanke? Die Materie  
 ist aus einer angeblichen sterblichen Gemütskraft zusam- 6  
 mengesetzt; dennoch ist alle Macht das göttliche Gemüt.  
 Der Gedanke wird schließlich verstanden und in aller Form,  
 aller Substanz und Farbe geschaut werden, aber ohne mate- 9  
 rielle Begleiterscheinungen. Der Töpfer ist nicht im Ton;  
 sonst würde der Ton über den Töpfer Macht haben. Gott  
 ist Sein eignes unendliches Gemüt, und Er bringt alles zum 12  
 Ausdruck.

Der Tag mag sich neigen, und die Schatten sich senken,  
 aber die Dunkelheit flieht, sobald die Erde sich wiederum 15  
 um ihre Achse gedreht hat. Die Sonne wird von Die zentrale Intelligenz  
 der Umdrehung der Erde nicht berührt. So ent-  
 hüllt die Wissenschaft Seele als Gott, unberührt von Sünde 18  
 und Tod — als das zentrale Leben und die zentrale Intelli-  
 genz, um welche alle Dinge in den Systemen des Gemüts  
 harmonisch kreisen. 21

Seele verändert sich nicht. Gewöhnlich wird uns gelehrt,  
 daß es eine menschliche Seele gibt, die sündigt und geistig  
 verloren geht — daß die Seele verloren gehen Seele unvergänglich 24  
 und trotzdem unsterblich sein kann. Wenn  
 Seele sündigen könnte, würde Geist, Seele, Fleisch sein an-  
 statt Geist. Die Annahme des Fleisches und des materiellen 27  
 Sinnes ist es, die da sündigt. Wenn Seele sündigte, würde  
 Seele sterben. Die Sünde ist das Element der Selbstzer-  
 störung, und geistiger Tod ist Vergessenheit. Wenn es 30  
 Sünde in der Seele gäbe, dann würde die Vernichtung des  
 Geistes unvermeidlich sein. Das einzige Leben ist Geist,  
 und wenn Geist das Leben als Gott, das Gute, verlieren 33  
 sollte, dann würde Geist, der kein andres Dasein besitzt,  
 der Vernichtung anheimfallen.

Gemüt ist Gott, und Gott wird von dem materiellen Sinn 36  
 nicht gesehen, weil Gemüt Geist ist, den der materielle Sinn  
 nicht unterscheiden kann. In der Seele gibt es weder Wachs-  
 tum, Reife noch Verfall. Diese Veränderungen sind die Wand- 39



1 the varying clouds of mortal belief, which hide the truth of being.

3 What we term mortal mind or carnal mind, dependent on matter for manifestation, is not Mind. God is Mind: all that Mind, God, is, or hath made, is good, and He  
6 made all. Hence evil is not made and is not real.

Soul is immortal because it is Spirit, which has no element of self-destruction. Is man lost spiritually? No,  
9 Sin only of the flesh he can only lose a sense material. All sin is of the flesh. It cannot be spiritual. Sin exists here or hereafter only so long as the illusion of mind in  
12 matter remains. It is a sense of sin, and not a sinful soul, which is lost. Evil is destroyed by the sense of good.

Through false estimates of soul as dwelling in sense  
15 and of mind as dwelling in matter, belief strays into a sense of temporary loss or absence of soul, spir-  
Soul im-  
peccable itual truth. This state of error is the mortal  
18 dream of life and substance as existent in matter, and is directly opposite to the immortal reality of being. So long as we believe that soul can sin or that immortal Soul is in  
21 mortal body, we can never understand the Science of being. When humanity does understand this Science, it will become the law of Life to man, — even the higher law  
24 of Soul, which prevails over material sense through harmony and immortality.

The objects cognized by the physical senses have not  
27 the reality of substance. They are only what mortal belief calls them. Matter, sin, and mortality lose all supposed consciousness or claim to life or existence, as  
30 mortals lay off a false sense of life, substance, and intelligence. But the spiritual, eternal man is not touched by these phases of mortality.

lungen des materiellen Sinnes, wechselnde Wolken der sterblichen Annahme, welche die Wahrheit des Seins verborgen halten. 1 3

Was wir sterbliches Gemüt oder fleischliches Gemüt nennen, welches von der Materie abhängt, um sich offenbaren zu können, ist nicht Gemüt. Gott ist Gemüt: alles, was Gemüt oder Gott ist, oder was Er gemacht hat, ist gut, und Er hat alles gemacht. Folglich ist das Böse nicht gemacht worden und ist nicht\*wirklich. 6 9

Seele ist unsterblich, weil sie Geist ist, der kein Element der Selbstzerstörung besitzt. Ist der Mensch geistig verloren? Nein, er kann nur einen materiellen Sinn Sünde nur 12 verlieren. Alle Sünde ist vom Fleisch. Sie kann vom Fleisch nicht geistig sein. Die Sünde existiert hier oder hiernach 15 nur so lange, wie die Illusion von Gemüt in der Materie bestehen bleibt. Ein Sinn von Sünde, nicht eine sündige Seele geht verloren. Das Böse wird durch den Sinn des Guten zerstört. 18

Durch die falsche Würdigung von der Seele als im Sinn und von dem Gemüt als in der Materie wohnend, verirrt sich die Annahme in einen Begriff von zeitwei- Seele 21 ligem Verlust oder Abwesenheit der Seele, der sündlos geistigen Wahrheit. Dieser Irrtumszustand ist der sterbliche Traum, daß Leben und Substanz in der Materie bestehen; 24 er ist das direkte Gegenteil der unsterblichen Wirklichkeit des Seins. Solange wir glauben, daß die Seele sündigen kann, oder daß die unsterbliche Seele im sterblichen Körper 27 ist, können wir die Wissenschaft des Seins niemals verstehen. Wenn die Menschheit diese Wissenschaft versteht, wird sie zum Gesetz des Lebens für den Menschen — ja, zum höheren 30 Gesetz der Seele, das durch Harmonie und Unsterblichkeit über den materiellen Sinn obsiegt.

Die durch die materiellen Sinne erkannten Dinge haben 33 nicht die Wirklichkeit der Substanz. Sie sind nur das, was die sterbliche Annahme sie nennt. Wenn die Sterblichen ihren falschen Sinn von Leben, Substanz und Intelligenz 36 ablegen, verlieren Materie, Sünde und Sterblichkeit jedes vermeintliche Bewußtsein oder jeden Anspruch auf Leben oder Dasein. Aber der geistige, ewige Mensch wird von 39 diesen Phasen der Sterblichkeit gar nicht berührt.

1 How true it is that whatever is learned through material  
 sense must be lost because such so-called knowledge is  
 3 reversed by the spiritual facts of being in  
 Sense- Science. That which material sense calls  
 dreams intangible, is found to be substance. What to material  
 6 sense seems substance, becomes nothingness, as the sense-  
 dream vanishes and reality appears.

The senses regard a corpse, not as man, but simply as  
 9 matter. People say, "Man is dead;" but this death is  
 the departure of a mortal's mind, not of matter. The  
 matter is still there. The belief of that mortal that he  
 12 must die occasioned his departure; yet you say that  
 matter has caused his death.

People go into ecstasies over the sense of a corporeal  
 15 Jehovah, though with scarcely a spark of love in their  
 hearts; yet God is Love, and without Love,  
 Vain God, immortality cannot appear. Mortals try  
 ecstasies to believe without understanding Truth; yet God is  
 18 Truth. Mortals claim that death is inevitable; but man's  
 eternal Principle is ever-present Life. Mortals believe in  
 21 a finite personal God; while God is infinite Love, which  
 must be unlimited.

Our theories are based on finite premises, which can-  
 24 not penetrate beyond matter. A personal sense of God  
 and of man's capabilities necessarily limits  
 Man-made faith and hinders spiritual understanding. It  
 theories divides faith and understanding between matter and Spirit,  
 27 the finite and the infinite, and so turns away from the  
 intelligent and divine healing Principle to the inanimate  
 30 drug.

Jesus' spiritual origin and his demonstration of divine  
 Principle richly endowed him and entitled him to sonship.



Wie wahr ist es doch, daß alles verloren gehen muß, was 1  
durch den materiellen Sinn erlernt wird, weil ein solches  
sogenanntes Wissen durch die geistigen Tatsachen Sinnen- 3  
des Seins in der Wissenschaft umgekehrt wird. träume  
Was der materielle Sinn nicht-greifbar nennt, erweist sich  
als Substanz. Was dem materiellen Sinn Substanz zu sein 6  
scheint, wird zu nichts, wenn der Sinnentraum vergeht, und  
die Wirklichkeit erscheint.

Die Sinne betrachten eine Leiche nicht als Mensch, son- 9  
dern einfach als Materie. Man sagt: „Der Mensch ist tot,“  
aber dieser Tod ist das Verscheiden des Gemüts eines Sterb-  
lichen und nicht das Verscheiden der Materie. Die Materie 12  
ist noch vorhanden. Die Annahme des betreffenden Sterb-  
lichen, daß er sterben müsse, veranlaßte sein Verscheiden;  
und doch sagst du, die Materie habe seinen Tod verursacht. 15

Die Menschen geraten über dem Begriff eines körperlichen  
Jehova in Ekstase, obgleich sie kaum einen Funken Liebe in  
ihrem Herzen haben; und doch i s t Gott Liebe, Eitle 18  
und ohne Liebe, Gott, kann die Unsterblichkeit Ekstase  
nicht erscheinen. Die Sterblichen bemühen sich zu glauben  
ohne Wahrheit zu verstehen; und doch i s t Gott Wahrheit. 21  
Die Sterblichen behaupten, der Tod sei unvermeidlich; aber  
das ewige Prinzip des Menschen ist immergegenwärtiges  
Leben. Die Sterblichen glauben an einen endlichen, persön- 24  
lichen Gott, wo doch Gott unendliche Liebe ist, die nicht  
anders als unbegrenzt sein kann.

Unsre Theorien beruhen auf endlichen Prämissen, welche 27  
nicht über die Materie hinaus vordringen können. Ein  
persönlicher Begriff von Gott und von den Fähig-  
keiten des Menschen muß den Glauben notge- Menschen- 30  
drungen begrenzen und das geistige Verständnis gemachte  
hindern. Dieser Begriff teilt Glauben und Verständnis Theorien  
zwischen Materie und Geist, zwischen dem Endlichen und 33  
Unendlichen, und wendet sich so von dem intelligenten und  
göttlich heilenden Prinzip ab und der unbelebten Arznei zu.

Jesu geistiger Ursprung und seine Demonstration des 36  
göttlichen Prinzips rüsteten ihn in reichem Maße aus und

- 1 in Science. He was the son of a virgin. The term  
 Christ Jesus, or Jesus the Christ (to give the full and  
 3 <sup>The one</sup> proper translation of the Greek), may be ren-  
<sup>anointed</sup> dered "Jesus the anointed," Jesus the God-  
 crowned or the divinely royal man, as it is said of him in  
 6 the first chapter of Hebrews: —

Therefore God, even thy God, hath anointed thee  
 With the oil of gladness above thy fellows.

- 9 With this agrees another passage in the same chapter,  
 which refers to the Son as "the brightness of His [God's]  
 glory, and the express [expressed] image of His person  
 12 [infinite Mind]." It is noteworthy that the phrase "ex-  
 press image" in the Common Version is, in the Greek  
 Testament, *character*. Using this word in its higher mean-  
 15 ing, we may assume that the author of this remarkable  
 epistle regarded Christ as the Son of God, the royal  
 reflection of the infinite; and the cause given for the ex-  
 18 altation of Jesus, Mary's son, was that he "loved right-  
 eousness and hated iniquity." The passage is made  
 even clearer in the translation of the late George R.  
 21 Noyes, D.D.: "Who, being a brightness from His glory,  
 and an image of His being."

- Jesus of Nazareth was the most scientific man that  
 24 ever trod the globe. He plunged beneath the material  
<sup>Jesus the</sup> surface of things, and found the spiritual  
<sup>Scientist</sup> cause. To accommodate himself to imma-  
 27 ture ideas of spiritual power, — for spirituality was pos-  
 sessed only in a limited degree even by his disciples, —  
 Jesus called the body, which by spiritual power he  
 30 raised from the grave, "flesh and bones." To show  
 that the substance of himself was Spirit and the body

berechtigten ihn zur Sohnschaft in der Wissenschaft. Er war 1  
 der Sohn einer Jungfrau. Die Bezeichnung Christus Jesus  
 oder Jesus, der Christus (um die volle und eigent- 3  
 liche Übersetzung des Griechischen zu geben), Der eine  
 Gesalbte  
 kann wiedergegeben werden als „Jesus der Gesalbte,“ Jesus  
 der Gott-gekrönte oder der göttlich königliche Mensch, wie 6  
 es von ihm im ersten Kapitel des Ebräerbriefes heißt:

Darum hat dich, o Gott, gesalbet dein Gott  
 Mit dem Öle der Freuden, über deine Genossen. 9

Hiermit stimmt eine andre Stelle in demselben Kapitel  
 überein, die auf den Sohn Bezug nimmt als auf den „Glanz  
 Seiner [Gottes] Herrlichkeit und als auf das ausdrückliche 12  
 [das ausgedrückte] Bild Seiner Person [des unendlichen  
 Gemüts].“ Es ist bemerkenswert, daß der Ausdruck „aus-  
 drückliches Bild“ \*) in der autorisierten englischen Über- 15  
 setzung im griechischen Testament C h a r a k t e r lautet.  
 Wenn wir dieses Wort in seiner höheren Bedeutung anwenden,  
 können wir annehmen, daß der Verfasser dieser bemerkens- 18  
 werten Epistel Christus als den Sohn Gottes, als die könig-  
 liche Widerspiegelung des Unendlichen ansah; und als  
 Grund für die Erhöhung Jesu, des Sohns der Maria, wird 21  
 angegeben, daß er „Gerechtigkeit“ geliebet hatte und „ge-  
 hasset Ungerechtigkeit.“ Die obige Stelle wird durch die  
 Übersetzung des verstorbenen George R. Noyes, D.D. noch 24  
 klarer: „Er, der ein Glanz Seiner Herrlichkeit und ein Bild  
 Seines Wesens ist.“

Jesus von Nazareth war der wissenschaftlichste Mensch, 27  
 der je auf Erden gewandelt ist. Er tauchte unter die mate-  
 rielle Oberfläche der Dinge und fand die geistige  
 Ursache. Um sich den unreifen Ideen über die Jesus der  
 Wissen-  
 schafter 30  
 geistige Kraft anzupassen — denn Geistigkeit be-  
 sasssen sogar seine Jünger nur in beschränktem Maße —,  
 nannte Jesus den Körper, den er durch geistige Kraft aus 33  
 dem Grabe erweckt hatte, „Fleisch und Bein“. Um zu  
 zeigen, daß seine eigne Substanz Geist war, und daß der

\*) Nach der engl. Bibelübersetzung.



1 no more perfect because of death and no less material  
until the ascension (his further spiritual exaltation),  
3 Jesus waited until the mortal or fleshly sense had re-  
linquished the belief of substance-matter, and spiritual  
sense had quenched all earthly yearnings. Thus he found  
6 the eternal Ego, and proved that he and the Father were  
inseparable as God and His reflection or spiritual man.  
Our Master gained the solution of being, demonstrating  
9 the existence of but one Mind without a second or equal.

The Jews, who sought to kill this man of God, showed  
plainly that their material views were the parents of their  
12 The bodily resurrection wicked deeds. When Jesus spoke of repro-  
ducing his body, — knowing, as he did, that  
Mind was the builder, — and said, “Destroy this temple,  
15 and in three days I will raise it up,” they thought that he  
meant their material temple instead of his body. To such  
materialists, the real man seemed a spectre, unseen and  
18 unfamiliar, and the body, which they laid in a sepulchre,  
seemed to be substance. This materialism lost sight of  
the true Jesus; but the faithful Mary saw him, and he  
21 presented to her, more than ever before, the true idea of  
Life and substance.

Because of mortals’ material and sinful belief, the  
24 spiritual Jesus was imperceptible to them. The higher  
Opposition of materialists his demonstration of divine Science carried  
the problem of being, and the more dis-  
27 tinctly he uttered the demands of its divine Principle,  
Truth and Love, the more odious he became to sinners  
and to those who, depending on doctrines and material  
30 laws to save them from sin and sickness, were submis-  
sive to death as being in supposed accord with the  
inevitable law of life. Jesus proved them wrong by

Körper infolge des Todes nicht vollkommener und bis zu 1  
der Himmelfahrt (seiner weiteren geistigen Erhöhung) nicht  
weniger materiell geworden war, wartete Jesus, bis der sterb- 3  
liche oder fleischliche Sinn die Annahme von Substanz-  
Materie aufgegeben, und der geistige Sinn alles irdische  
Sehnen gestillt hatte. Auf diese Weise fand er das ewige 6  
Ego und bewies, daß er und der Vater als Gott und Seine  
Wiederspiegelung oder der geistige Mensch untrennbar  
waren. Unser Meister gelangte zur Lösung des Seins und 9  
demonstrierte das Vorhandensein von nur einem Gemüt,  
ohne ein Zweites oder Gleiches.

Die Juden, die danach trachteten, diesen Gottesmenschen 12  
zu töten, zeigten deutlich, daß ihre materiellen Ansichten die  
Urheber ihrer gottlosen Taten waren. Als Jesus Die leibliche  
davon sprach, seinen Leib wieder erstehen zu las- Auferstehung 15  
sen — da, wie er wußte, Gemüt der Baumeister war — und  
sagte: „Brecht diesen Tempel, und am dritten Tage will  
ich ihn aufrichten“, dachten sie, er meinte ihren materiellen 18  
Tempel und nicht seinen Leib. Solchen Materialisten kam  
der wirkliche Mensch wie ein Gespenst vor, unsichtbar und  
unvertraut, und der Leib, den sie in ein Grab legten, schien 21  
ihnen Substanz zu sein. Dieser Materialismus verlor den  
wahren Jesus aus den Augen; aber die getreue Maria sah  
ihn, und für sie stellte er mehr denn je zuvor die wahre Idee 24  
von Leben und Substanz dar.

Infolge ihrer materiellen und sündigen Annahme war der  
geistige Jesus für die Sterblichen nicht wahrnehmbar. Je 27  
höher seine Demonstration der göttlichen Wis-  
senschaft das Problem des Seins führte, und je Widerstand  
klarer er den Forderungen von dessen göttlichem der Material-  
Prinzip, der Wahrheit und Liebe, Ausdruck gab, desto listen 30  
verhaßter wurde er den Sündern und denen, die, indem sie sich  
auf Lehren und materielle Gesetze verließen, damit diese 33  
sie von Sünde und Krankheit erretteten, sich dem Tode  
unterwarfen, als ob dieser mit dem unumgänglichen Gesetz  
des Lebens angeblich im Einklang stehe. Jesus bewies ihnen 36

1 his resurrection, and said: "Whosoever liveth and believeth in me shall never die."

3 That saying of our Master, "I and my Father are one," separated him from the scholastic theology of the rabbis.

His better understanding of God was a rebuke  
 6 Hebrew theology to them. He knew of but one Mind and laid no claim to any other. He knew that the Ego was Mind instead of body and that matter, sin, and evil were not  
 9 Mind; and his understanding of this divine Science brought upon him the anathemas of the age.

The opposite and false views of the people hid from  
 12 their sense Christ's sonship with God. They could not discern his spiritual existence. Their carnal  
 The true sonship minds were at enmity with it. Their thoughts  
 15 were filled with mortal error, instead of with God's spiritual idea as presented by Christ Jesus. The likeness of God we lose sight of through sin, which beclouds the spir-  
 18 itual sense of Truth; and we realize this likeness only when we subdue sin and prove man's heritage, the liberty of the sons of God.

21 Jesus' spiritual origin and understanding enabled him to demonstrate the facts of being, — to prove irrefutably  
 how spiritual Truth destroys material error,  
 24 Immaculate conception heals sickness, and overcomes death. The divine conception of Jesus pointed to this truth and presented an illustration of creation. The history of Jesus  
 27 shows him to have been more spiritual than all other earthly personalities.

Wearing in part a human form (that is, as it seemed  
 30 to mortal view), being conceived by a human mother, Jesus was the mediator between Spirit and the flesh, between Truth and error. Explaining and demonstrat-



durch seine Auferstehung, daß sie im Unrecht waren, und 1  
sagte: „Wer da lebet und glaubet an mich, der wird nim-  
mermehr sterben.“ 3

Der Ausspruch unsres Meisters: „Ich und der Vater  
sind eins“, trennte ihn von der scholastischen Theologie der  
Rabbiner. Sein besseres Verständnis von Gott <sup>Ebräische</sup> 6  
war ihnen ein Vorwurf. Er wußte von nur einem <sup>Theologie</sup>  
Gemüt und erhob keinen Anspruch auf irgendein andres.  
Er wußte, daß das Ego Gemüt war anstatt Körper, und 9  
daß Materie, Sünde und Böses nicht Gemüt waren, und  
sein Verständnis dieser göttlichen Wissenschaft brachte den  
Fluch seiner Zeit über ihn. 12

Die entgegengesetzten und falschen Ansichten der Leute  
hielten vor ihrem Sinn die Gottessohnschaft Christi ver-  
borgten. Sie konnten sein geistiges Dasein nicht <sup>Die wahre</sup> 15  
unterscheiden. Ihre fleischlichen Gemüter waren <sup>Sohnschaft</sup>  
eine Feindschaft wider dasselbe. Ihre Gedanken waren von  
sterblichem Irrtum erfüllt anstatt von der geistigen Idee 18  
Gottes, wie sie von Christus Jesus dargestellt wurde. Durch  
die Sünde, die den geistigen Sinn der Wahrheit umwölkt,  
verlieren wir das Gleichnis Gottes aus den Augen; und 21  
dieses Gleichnis wird uns nur dann zur Wirklichkeit, wenn  
wir die Sünde unterjochen und das Erbe des Menschen, die  
Freiheit der Söhne Gottes, beweisen. 24

Jesu geistiger Ursprung und sein geistiges Verständnis  
befähigten ihn die Tatsachen des Seins zu demonstrieren —  
unwiderleglich zu beweisen, wie die geistige Wahr- <sup>Unbefleckte</sup> 27  
heit den materiellen Irrtum zerstört, Krankheit <sup>Empfängnis</sup>  
heilt und den Tod überwindet. Die göttliche Empfängnis  
Jesu wies auf diese Wahrheit hin und stellte eine Veran- 30  
schaulichung der Schöpfung dar. Die Lebensgeschichte Jesu  
zeigt, daß er geistiger gewesen ist als alle andern irdischen  
Persönlichkeiten. 33

Jesus, der in etwas eine menschliche Gestalt trug (d.h.  
so erschien es der sterblichen Anschauung), der von einer  
menschlichen Mutter empfangen worden war, war der Mitt- 36  
ler zwischen Geist und dem Fleisch, zwischen Wahrheit und  
dem Irrtum. Er erklärte und demonstrierte den Weg der

- ing the way of divine Science, he became the way of salvation to all who accepted his word. From him mortals may learn how to escape from evil. The real man being linked by Science to his Maker, mortals need only turn from sin and lose sight of mortal selfhood to find Christ, the real man and his relation to God, and to recognize the divine sonship. Christ, Truth, was demonstrated through Jesus to prove the power of Spirit over the flesh,—to show that Truth is made manifest by its effects upon the human mind and body, healing sickness and destroying sin.
- Jesus represented Christ, the true idea of God. Hence the warfare between this spiritual idea and perfunctory religion, between spiritual clear-sightedness and the blindness of popular belief, which led to the conclusion that the spiritual idea could be killed by crucifying the flesh. The Christ-idea, or the Christ-man, rose higher to human view because of the crucifixion, and thus proved that Truth was the master of death. Christ presents the indestructible man, whom Spirit creates, constitutes, and governs. Christ illustrates that blending with God, his divine Principle, which gives man dominion over all the earth.
- The spiritual idea of God, as presented by Jesus, was scourged in person, and its Principle was rejected. That man was accounted a criminal who could prove God's divine power by healing the sick, casting out evils, spiritualizing materialistic beliefs, and raising the dead,—those dead in trespasses and sins, satisfied with the flesh, resting on the basis of matter, blind to the possibilities of Spirit and its correlative truth.

göttlichen Wissenschaft und wurde dadurch der Heilsweg für 1  
 alle, die sein Wort annahmen. Von ihm können die Sterb-  
 lichen lernen, wie sie dem Übel zu entinnen ver- Jesus als 3  
 mögen. Da der wirkliche Mensch durch die Mittler  
 Wissenschaft mit seinem Schöpfer verknüpft ist, brauchen  
 sich die Sterblichen nur von der Sünde abzuwenden und die 6  
 sterbliche Selbstheit aus den Augen zu verlieren, um Christus,  
 den wirklichen Menschen und seine Beziehung zu Gott, zu  
 finden und die göttliche Sohnschaft zu erkennen. Christus, 9  
 Wahrheit, wurde durch Jesus demonstriert, um die Macht  
 des Geistes über das Fleisch zu beweisen — um zu zeigen,  
 daß Wahrheit durch ihre Wirkungen auf das menschliche 12  
 Gemüt und den menschlichen Körper in der Heilung von  
 Krankheit und in der Zerstörung von Sünde offenbar wird.

Jesus stellte Christus, die wahre Idee Gottes, dar. 15  
 Daher der Kampf zwischen dieser geistigen Idee und der  
 oberflächlichen Religion, zwischen dem geistigen, Geistige  
 klaren Blick und der Blindheit der allgemeinen Regierung 18  
 Annahme, die zu dem Schluß führte, die geistige Idee  
 könne durch die Kreuzigung des Fleisches getötet werden.  
 Die Christus-Idee oder der Christus-Mensch stieg für die 21  
 menschliche Anschauung auf Grund der Kreuzigung höher  
 und bewies damit, daß Wahrheit Herr über den Tod ist.  
 Christus stellt den unzerstörbaren Menschen dar, der vom 24  
 Geist geschaffen, gebildet und regiert wird. Christus ver-  
 anschaulicht jenes Verschmelzen mit Gott, seinem göttlichen  
 Prinzip, welches dem Menschen Herrschaft über die ganze 27  
 Erde gibt.

Die geistige Idee Gottes, wie Jesus sie darstellte, wurde  
 in der Person geißelt, und ihr Prinzip wurde verworfen. 30  
 Der Mensch wurde unter die Verbrecher ge- Erstorben-  
 rechnet, der Gottes göttliche Kraft beweisen heit in Sünde  
 konnte durch Heilen der Kranken, durch Austreiben der 33  
 Übel, durch die Vergeistigung materialistischer Annahmen  
 und durch das Erwecken der Toten — derer, die in Über-  
 tretungen und Sünden tot waren, derer, die im Fleisch 36  
 zufrieden waren, die sich auf die Basis der Materie gründe-  
 ten, blind gegen die Möglichkeiten des Geistes und seiner  
 wechselbezüglichen Wahrheit.



1 Jesus uttered things which had been "secret from the  
 foundation of the world," — since material knowledge  
 3 usurped the throne of the creative divine Principle, insisted  
 on the might of matter, the force of falsity, the insignifi-  
 cance of spirit, and proclaimed an anthropomorphic God.  
 6 Whosoever lives most the life of Jesus in this age  
 and declares best the power of Christian Science, will  
 drink of his Master's cup. Resistance to  
 9 <sup>The cup of Jesus</sup> Truth will haunt his steps, and he will in-  
 cur the hatred of sinners, till "wisdom is justified of  
 her children." These blessed benedictions rest upon  
 12 Jesus' followers: "If the world hate you, ye know that  
 it hated me before it hated you;" "Lo, I am with you  
 always," — that is, not only in all time, but in *all ways*  
 15 and conditions.

The individuality of man is no less tangible because  
 it is spiritual and because his life is not at the mercy of  
 18 matter. The understanding of his spiritual individuality  
 makes man more real, more formidable in truth, and en-  
 ables him to conquer sin, disease, and death. Our Lord  
 21 and Master presented himself to his disciples after his  
 resurrection from the grave, as the self-same Jesus whom  
 they had loved before the tragedy on Calvary.

24 To the materialistic Thomas, looking for the ideal  
 Saviour in matter instead of in Spirit and to the testi-  
 mony of the material senses and the body,  
 27 <sup>Material skepticism</sup> more than to Soul, for an earnest of immor-  
 tality, — to him Jesus furnished the proof that he was  
 unchanged by the crucifixion. To this dull and doubt-  
 30 ing disciple Jesus remained a fleshly reality, so long as  
 the Master remained an inhabitant of the earth. Noth-  
 ing but a display of matter could make existence real

Jesus äußerte Dinge, „die von Anfang der Welt“ an ver- 1  
borgten gewesen waren, von der Zeit an, da das materielle  
Wissen sich den Thron des schöpferischen göttlichen Prinzips 3  
widerrechtlich angeeignet hatte, da es auf der Macht der  
Materie, der Gewalt der Unwahrheit, der Belanglosigkeit  
des Geistes bestanden und einen vermenschlichten Gott 6  
verkündigt hatte.

Wer in der heutigen Zeit dem Leben Jesu am nächsten 9  
kommt und die Macht der Christlichen Wissenschaft am  
besten erklärt, der wird von dem Kelch seines Der Kelch  
Jesu Meisters trinken. Der Widerstand gegen Wahr-  
heit wird seine Schritte verfolgen, und er wird den Haß der 12  
Sünder auf sich laden, bis „die Weisheit sich rechtfertigen  
[lassen muß] von ihren Kindern.“ Gesegnete Segensworte,  
wie die folgenden ruhen auf den Nachfolgern Jesu: „So 15  
euch die Welt hasset, so wisset, daß sie mich vor euch ge-  
hasset hat“, „siehe, Ich bin bei euch alle Tage“ — d.h.  
nicht nur zu allen Zeiten, sondern auch auf allen Wegen 18  
und in allen Lebenslagen.

Die Individualität des Menschen ist nicht weniger greif-  
bar, weil sie geistig ist, und weil das Leben des Menschen 21  
nicht der Materie preisgegeben ist. Das Verständnis seiner  
geistigen Individualität macht den Menschen wirklicher,  
gewaltiger in der Wahrheit und befähigt ihn Sünde, Krank- 24  
heit und Tod zu besiegen. Unser Herr und Meister zeigte  
sich seinen Jüngern nach seiner Auferstehung aus dem  
Grabe als eben derselbe Jesus, den sie vor der Tragödie auf 27  
Golgatha geliebt hatten.

Dem materialistischen Thomas, der den idealen Heiland  
in der Materie anstatt im Geist suchte, und der als Bürg- 30  
schaft für die Unsterblichkeit mehr auf das Zeug- Materielle  
Zweifelsucht  
nis der materiellen Sinne und des materiellen  
Körpers als auf Seele blickte, lieferte Jesus den Beweis, 33  
daß er durch die Kreuzigung keine Veränderung erfahren  
hatte. Für diesen langsamen und zweifelnden Jünger blieb  
Jesus eine fleischliche Wirklichkeit, solange der Meister ein 36  
Bewohner der Erde war. Nichts als eine Schaustellung der  
Materie konnte dem Thomas das Dasein zu einem wirk-

1 to Thomas. For him to believe in matter was no task,  
but for him to conceive of the substantiality of Spirit —  
3 to know that nothing can efface Mind and immortality, in  
which Spirit reigns — was more difficult.

Corporeal senses define diseases as realities; but the  
6 Scriptures declare that God made all, even while the cor-  
poreal senses are saying that matter causes  
What the  
senses origi-  
nate  
9 disease and the divine Mind cannot or will  
not heal it. The material senses originate and  
support all that is material, untrue, selfish, or debased.  
They would put soul into soil, life into limbo, and doom  
12 all things to decay. We must silence this lie of material  
sense with the truth of spiritual sense. We must cause  
the error to cease that brought the belief of sin and death  
15 and would efface the pure sense of omnipotence.

Is the sick man sinful above all others? No! but  
so far as he is discordant, he is not the image of God.  
18 **Sickness  
as discord** Weary of their material beliefs, from which  
comes so much suffering, invalids grow more  
spiritual, as the error — or belief that life is in matter —  
21 yields to the reality of spiritual Life.

The Science of Mind denies the error of sensation in  
matter, and heals with Truth. Medical science treats  
24 disease as though disease were real, therefore right, and  
attempts to heal it with matter. If disease is right it is  
wrong to heal it. Material methods are temporary, and  
27 are not adapted to elevate mankind.

The governor is not subjected to the governed. In  
Science man is governed by God, divine Principle, as  
30 numbers are controlled and proved by His laws. Intelli-  
gence does not originate in numbers, but is manifested  
through them. The body does not include soul, but man-



lichen machen. Für ihn war es keine Aufgabe an die Materie zu glauben, doch war es schwieriger für ihn die Substantialität des Geistes zu erfassen — zu wissen, daß nichts Gemüt und Unsterblichkeit auszulöschen vermag, in welchen Geist die Herrschaft hat.

Die körperlichen Sinne definieren Krankheiten als Wirklichkeiten; die Heilige Schrift aber erklärt, daß Gott alles geschaffen hat, selbst wenn die körperlichen Sinne sagen, daß die Materie Krankheit verursacht, und daß das göttliche Gemüt sie nicht heilen kann oder will. Die materiellen Sinne erzeugen und erhalten alles, was materiell, unwahr, selbstsüchtig oder niedrig ist. Sie wollen die Seele in Erde tun, das Leben in die Vorhölle und alle Dinge dem Verfall überliefern. Wir müssen diese Lüge des materiellen Sinnes durch die Wahrheit des geistigen Sinnes zum Schweigen bringen. Wir müssen den Irrtum, der die Annahme von Sünde und Tod gebracht hat und den reinen Begriff von der Allmacht hat auslöschen wollen, veranlassen aufzuhören.

Ist der kranke Mensch sündiger als alle andern? Nein! Aber insoweit er unharmonisch ist, ist er nicht das Bild Gottes. Die Kranken, die ihrer materiellen Annahmen, aus denen so viel Leiden kommt, überdrüssig sind, werden geistiger, wenn der Irrtum — oder die Annahme, daß Leben in der Materie ist — der Wirklichkeit des geistigen Lebens weicht.

Die Wissenschaft des Gemüts leugnet den Irrtum, daß die Materie Empfindung hat, und heilt mit der Wahrheit. Die medizinische Wissenschaft behandelt Krankheit als etwas Wirkliches und daher Berechtigtes und versucht sie durch Materie zu heilen. Wenn Krankheit berechtigt ist, dann ist es unrecht sie zu heilen. Materielle Methoden sind vorübergehend und nicht geeignet die Menschheit zu heben.

Der Herrscher ist dem Beherrschten nicht untertan. In der Wissenschaft wird der Mensch von Gott, dem göttlichen Prinzip, regiert, wie die Zahlen durch Seine Gesetze beherrscht und bewiesen werden. Die Intelligenz hat nicht ihren Ursprung in den Zahlen, sondern wird durch dieselben offenbar. Der Körper schließt die Seele nicht in sich ein, er

1 ifests mortality, a false sense of soul. The delusion that  
there is life in matter has no kinship with the Life supernal.  
3 Science depicts disease as error, as matter *versus*  
Mind, and error reversed as subserving the facts of  
Unscientific health. To calculate one's life-prospects  
6 introspection from a material basis, would infringe upon  
spiritual law and misguide human hope. Having faith  
in the divine Principle of health and spiritually under-  
9 standing God, sustains man under all circumstances;  
whereas the lower appeal to the general faith in material  
means (commonly called nature) must yield to the all-  
12 might of infinite Spirit.

Throughout the infinite cycles of eternal existence,  
Spirit and matter neither concur in man nor in the universe.  
15 The varied doctrines and theories which presuppose  
life and intelligence to exist in matter are so many ancient  
and modern mythologies. Mystery, miracle,  
God the only Mind 18 sin, and death will disappear when it becomes  
fairly understood that the divine Mind controls man and  
man has no Mind but God.

21 The divine Science taught in the original language  
of the Bible came through inspiration, and needs inspi-  
ration to be understood. Hence the misappre-  
24 hension of the spiritual meaning of the Bible,  
Scriptures misinter-  
preted and the misinterpretation of the Word in  
some instances by uninspired writers, who only wrote  
27 down what an inspired teacher had said. A misplaced  
word changes the sense and misstates the Science of  
the Scriptures, as, for instance, to name Love as merely  
30 an attribute of God; but we can by special and proper  
capitalization speak of the love of Love, meaning by that  
what the beloved disciple meant in one of his epistles,

offenbart nur Sterblichkeit, einen falschen Begriff von der Seele. Die Täuschung, daß Leben in der Materie sei, hat keine Verwandtschaft mit dem höheren Leben. 1 3

Die Wissenschaft schildert Krankheit als Irrtum, als Materie im Gegensatz zum Gemüt, und Irrtum in der Umkehrung als den Tatsachen der Gesundheit dienlich. Wenn man seine Lebensaussichten von einer materiellen Basis aus berechnen wollte, so würde dies das geistige Gesetz verletzen und die menschliche Hoffnung irreführen. Wenn der Mensch an das göttliche Prinzip der Gesundheit glaubt und Gott geistig versteht, so erhält ihn dies unter allen Umständen; wohingegen die niedere Berufung auf den allgemeinen Glauben an materielle Mittel (gewöhnlich Natur genannt) der Allmacht des unendlichen Geistes Raum geben muß. 6 9 12 15

In den unendlichen Kreisen des ewigen Daseins laufen Geist und Materie weder im Menschen noch im Weltall zusammen. 18

Die verschiedenartigen Lehren und Theorien, die voraussetzen, daß Leben und Intelligenz in der Materie existieren, sind lauter alte und moderne Mythologien. Gott das einzige Gemüt 21  
Mysterium, Wunder, Sünde und Tod werden verschwinden, wenn es völlig verstanden wird, daß das göttliche Gemüt den Menschen beherrscht, und daß der Mensch 24 kein Gemüt hat außer Gott.

Die göttliche Wissenschaft, die in der Ursprache der Bibel gelehrt wurde, kam durch Inspiration, und es bedarf der Inspiration, um sie zu verstehen. Daher das Mißverstehen der geistigen Bedeutung der Bibel, und daher in manchen Fällen die falsche Auslegung des Wortes durch nicht-inspirierte Schreiber, die nur das niedergeschrieben haben, was ein inspirierter Lehrer gesagt hatte. Ein an falscher Stelle stehendes Wort ändert den Sinn und stellt die Wissenschaft der Heiligen Schrift falsch dar, wie z.B. wenn man Liebe nur ein Attribut Gottes nennt; aber durch eine besondere und zweckmäßige Anwendung großer Buchstaben können wir von der Liebe der Liebe in dem Sinn sprechen, wie der Jünger, den Jesus lieb 27 30 33 36

Unwissen-  
schaftlicher  
Einblick

Die Schrift  
falsch aus-  
gelegt



1 when he said, "God is love." Likewise we can speak of  
the truth of Truth and of the life of Life, for Christ plainly  
3 declared, "I am the way, the truth, and the life."

Metaphors abound in the Bible, and names are often  
expressive of spiritual ideas. The most distinguished

6 Interior meaning theologians in Europe and America agree that  
the Scriptures have both a spiritual and lit-  
eral meaning. In Smith's Bible Dictionary it is said:

9 "The spiritual interpretation of Scripture must rest  
upon both the literal and moral;" and in the learned  
article on Noah in the same work, the familiar text,

12 Genesis vi. 3, "And the Lord said, My spirit shall not  
always strive with man, for that he also is flesh," is quoted  
as follows, from the original Hebrew: "And Jehovah

15 said, My spirit shall not forever rule [or be humbled] in  
men, seeing that they are [or, in their error they are]  
but flesh." Here the original text declares plainly the

18 spiritual fact of being, even man's eternal and harmo-  
nious existence as image, idea, instead of matter (how-  
ever transcendental such a thought appears), and avers  
21 that this fact is not forever to be humbled by the belief  
that man is flesh and matter, for according to that error  
man is mortal.

24 The one important interpretation of Scripture is the  
spiritual. For example, the text, "In my flesh shall I  
see God," gives a profound idea of the di-

27 Job, on the resurrection vine power to heal the ills of the flesh, and  
encourages mortals to hope in Him who healeth all our  
diseases; whereas this passage is continually quoted

30 as if Job intended to declare that even if disease and  
worms destroyed his body, yet in the latter days he should  
stand in celestial perfection before Elohim, still clad

hatte, in einer seiner Episteln, wenn er sagt: „Gott ist 1  
Liebe.“ In gleicher Weise können wir von der Wahrheit  
der Wahrheit, von dem Leben des Lebens sprechen, denn 3  
Christus erklärt deutlich: „Ich bin der Weg und die Wahr-  
heit und das Leben“.

Die Bibel ist voll von bildlichen Ausdrücken; Namen 6  
drücken oftmals geistige Ideen aus. Die hervorragendsten  
Theologen Europas und Amerikas stimmen darin Innere  
überein, daß die Heilige Schrift eine geistige, wie Bedeutung 9  
eine buchstäbliche Bedeutung hat. In Smiths Bibelkom-  
mentar heißt es: „Die geistige Auslegung der Heiligen  
Schrift muß auf buchstäblicher, wie auf moralischer Aus- 12  
legung beruhen.“ In demselben Werk wird in dem gelehr-  
ten Artikel über Noah die bekannte Stelle 1. Mose 6, 3.  
„Da sprach der Herr: Die Menschen wollen sich von 15  
meinem Geist nicht mehr strafen lassen; denn sie sind  
Fleisch“, nach dem ebräischen Original folgendermaßen  
zitiert: „Da sprach Jehova: Mein Geist soll nicht immer- 18  
dar in dem Menschen walten [oder erniedrigt werden], denn  
ich sehe, daß sie nur Fleisch sind [oder, es in ihrem Irrtum  
sind].“ Hier erklärt der Urtext deutlich die geistige Tat- 21  
sache des Seins, ja, das ewige und harmonische Dasein des  
Menschen als Bild, als Idee, anstatt als Materie (wie über-  
sinnlich solch ein Gedanke auch erscheinen mag), und er 24  
versichert, diese Tatsache könne nicht immerdar durch die  
Annahme, daß der Mensch Fleisch und Materie sei, ernied-  
rigt werden, denn diesem Irrtum zufolge ist der Mensch 27  
sterblich.

Die einzige Auslegung der Heiligen Schrift, die von Wich-  
tigkeit ist, ist die geistige. Zum Beispiel die Stelle: „Und 30  
werde in meinem Fleisch Gott sehen“, gibt uns Hiob über die  
eine tiefe Idee von der göttlichen Macht die Übel Auferstehung  
des Fleisches zu heilen und ermutigt die Sterblichen, ihre 33  
Hoffnung auf den zu setzen, der alle unsre Krankheiten  
heilt; die Stelle wird jedoch beständig so angeführt, als ob  
Hiob erklären wollte, daß, wenn auch Krankheit und Würmer 36  
seinen Körper zerstörten, er doch am letzten Tage in himm-  
lischer Vollkommenheit vor Elohim stehen würde, immer

1 in material flesh, — an interpretation which is just the op-  
 3 posite of the true, as may be seen by studying the book  
 of Job. As Paul says, in his first epistle to the Corin-  
 thians, "Flesh and blood cannot inherit the kingdom of  
 God."

6 The Hebrew Lawgiver, slow of speech, despaired of  
 making the people understand what should be revealed  
 to him. When, led by wisdom to cast down his  
 9 **Fear of the serpent overcome** rod, he saw it become a serpent, Moses fled be-  
 fore it; but wisdom bade him come back and  
 handle the serpent, and then Moses' fear departed. In  
 12 this incident was seen the actuality of Science. Matter  
 was shown to be a belief only. The serpent, evil, under  
 wisdom's bidding, was destroyed through understanding  
 15 divine Science, and this proof was a staff upon which to  
 lean. The illusion of Moses lost its power to alarm him,  
 when he discovered that what he apparently saw was really  
 18 but a phase of mortal belief.

It was scientifically demonstrated that leprosy was a  
 creation of mortal mind and not a condition of matter,  
 21 **Leprosy healed** when Moses first put his hand into his bosom  
 and drew it forth white as snow with the dread  
 disease, and presently restored his hand to its natural con-  
 24 dition by the same simple process. God had lessened  
 Moses' fear by this proof in divine Science, and the in-  
 ward voice became to him the voice of God, which said:  
 27 "It shall come to pass, if they will not believe thee, neither  
 hearken to the voice of the first sign, that they will believe  
 the voice of the latter sign." And so it was in the coming  
 30 centuries, when the Science of being was demonstrated  
 by Jesus, who showed his students the power of Mind by  
 changing water into wine, and taught them how to handle



noch von materiellem Fleisch umgeben — eine Auslegung, 1  
die das gerade Gegenteil vom Wahren ist, wie man aus  
dem Studium des Buches Hiob zu ersehen vermag. Wie 3  
Paulus in seiner ersten Epistel an die Korinther sagt, „daß  
Fleisch und Blut nicht können das Reich Gottes ererben“.

Der ebräische Gesetzgeber, der eine schwere Zunge hatte, 6  
verzweifelte daran, dem Volk verständlich zu machen, was  
ihm offenbart werden sollte. Als die Weisheit  
Moses dazu führte, seinen Stab niederzuwerfen, Furcht vor  
der Schlange  
überwunden 9  
sah er diesen zu einer Schlange werden und floh  
vor ihr; die Weisheit aber hieß ihn zurückkommen und  
die Schlange handhaben; alsdann verschwand die Furcht 12  
des Moses. An diesem Vorfall ersah man die Tatsächlich-  
keit der Wissenschaft. Die Materie erwies sich als eine  
bloße Annahme. Die Schlange, das Böse, wurde auf das 15  
Geheiß der Weisheit durch das Verständnis der göttlichen  
Wissenschaft zerstört, und dieser Beweis wurde für Moses  
ein Stab, auf den er sich stützen konnte. Die Illusion des 18  
Moses verlor die Macht ihn zu schrecken, als er entdeckte,  
daß das, was er anscheinend sah, tatsächlich nichts als eine  
Phase der sterblichen Annahme war. 21

Als Moses seine Hand zum ersten Mal in seinen Busen  
steckte und sie dann hervorzog, weiß wie Schnee von der  
gefürchteten Krankheit, und als er dann den Aussatz  
geheilt 24  
natürlichen Zustand seiner Hand alsbald durch  
denselben einfachen Vorgang wiederherstellte, da wurde es  
wissenschaftlich demonstriert, daß Aussatz eine Schöpfung 27  
des sterblichen Gemüts und nicht ein Zustand der Materie  
war. Durch diesen Beweis in der göttlichen Wissenschaft  
hatte Gott die Furcht des Moses vermindert, und die innere 30  
Stimme wurde für ihn zur Stimme Gottes — die da sprach:  
„Wenn sie dir nun nicht werden glauben, noch deine Stimme  
hören bei einem Zeichen, so werden sie doch glauben deiner 33  
Stimme bei dem andern Zeichen.“ Und so geschah es in  
den folgenden Jahrhunderten, als die Wissenschaft des Seins  
von Jesus demonstriert wurde, der seinen Schülern die Kraft 36  
des Gemüts in der Verwandlung von Wasser in Wein zeigte,  
und der sie lehrte, wie sie unbeschadet Schlangen handhaben,

1 serpents unharmed, to heal the sick and cast out evils in proof of the supremacy of Mind.

3 When understanding changes the standpoints of life and intelligence from a material to a spiritual basis, we shall

Standpoints gain the reality of Life, the control of Soul over  
6 changed sense, and we shall perceive Christianity, or

Truth, in its divine Principle. This must be the climax before harmonious and immortal man is obtained and his capabilities revealed. It is highly important — in view of the immense work to be accomplished before this recognition of divine Science can come — to turn our thoughts towards divine Principle, that finite belief may be prepared to relinquish its error.

Man's wisdom finds no satisfaction in sin, since God has sentenced sin to suffer. The necromancy of yesterday

Saving the day foreshadowed the mesmerism and hypno-  
inebriate tism of to-day. The drunkard thinks he enjoys

18 drunkenness, and you cannot make the inebriate leave his besottedness, until his physical sense of pleasure yields to a higher sense. Then he turns from his cups, as the startled dreamer who awakens from an incubus incurred through the pains of distorted sense. A man who likes to do wrong — finding pleasure in it and refraining from it only through fear of consequences — is neither a temperate man nor a reliable religionist.

The sharp experiences of belief in the supposititious life of matter, as well as our disappointments and ceaseless

Uses of woes, turn us like tired children to the arms  
suffering of divine Love. Then we begin to learn Life

30 in divine Science. Without this process of weaning, "Canst thou by searching find out God?" It is easier to desire Truth than to rid one's self of error. Mortals

die Kranken heilen und Übel austreiben konnten als Beweis 1  
von der Allerhabenheit des Gemüts.

Wenn das Verständnis die Standpunkte des Lebens und 3  
der Intelligenz verändert und sie von einer materiellen auf  
eine geistige Basis bringt, so werden wir die Wirk- Veränderte  
lichkeit des Lebens, die Herrschaft der Seele über Standpunkte 6  
den Sinn gewinnen und werden das Christentum oder die  
Wahrheit in ihrem göttlichen Prinzip wahrnehmen. Dies  
muß der Höhepunkt sein, ehe der harmonische und un- 9  
sterbliche Mensch erreicht und seine Fähigkeiten enthüllt  
werden. Angesichts der riesenhaften Arbeit, die vollbracht  
werden muß, ehe diese Erkenntnis der göttlichen Wissen- 12  
schaft kommen kann, ist es von höchster Wichtigkeit, unsre  
Gedanken auf das göttliche Prinzip zu richten, damit die  
endliche Annahme dafür bereitet werde, ihren Irrtum 15  
aufzugeben.

Des Menschen Weisheit findet keine Befriedigung in der  
Sünde, denn Gott hat die Sünde zum Leiden verurteilt. 18  
Die Zauberei von gestern hat den Mesmerismus  
und Hypnotismus von heute im voraus angekün- Die Rettung  
digt. Der Trinker denkt, er genieße die Trun- des Trunken-  
kenheit, und du kannst den Trunkenbold nicht von seiner boldes 21  
Torheit abbringen, bis sein physischer Sinn von Genuß einem  
höheren Sinn weicht. Dann wendet er sich von seinem 24  
Becher ab, wie der erschreckte Träumer, der aus einem Alp-  
drücken aufwacht, das er sich durch die Schmerzen des  
irregeleiteten Sinnes zugezogen hat. Ein Mensch, der gern 27  
Unrecht tut — der Freude daran hat und nur aus Furcht  
vor den Folgen davon absteht — ist weder ein enthaltsamer  
noch ein religiös zuverlässiger Mensch. 30

Die harten Erfahrungen der Annahme von dem ange-  
blichen Leben der Materie, wie auch unsre Enttäuschungen  
und unser unaufhörliches Weh, treiben uns wie Nutzen des 33  
müde Kinder in die Arme der göttlichen Liebe. Leidens  
Dann fangen wir an das Leben in der göttlichen Wissenschaft  
zu begreifen. „Meinst du, daß du wissest, was Gott weiß“ 36  
ohne diesen Entwöhnungsprozeß? Es ist leichter nach der  
Wahrheit zu verlangen, als sich vom Irrtum frei zu machen.



1 may seek the understanding of Christian Science, but they  
will not be able to glean from Christian Science the facts  
3 of being without striving for them. This strife consists  
in the endeavor to forsake error of every kind and to pos-  
sess no other consciousness but good.

6 Through the wholesome chastisements of Love, we  
are helped onward in the march towards righteousness,  
A bright outlook peace, and purity, which are the landmarks  
9 of Science. Beholding the infinite tasks of  
truth, we pause, — wait on God. Then we push onward,  
until boundless thought walks enraptured, and concep-  
12 tion unconfined is winged to reach the divine glory.

In order to apprehend more, we must put into prac-  
tice what we already know. We must recollect that  
15 Need and supply Truth is demonstrable when understood, and  
that good is not understood until demonstrated.

If "faithful over a few things," we shall be made rulers  
18 over many; but the one unused talent decays and is lost.  
When the sick or the sinning awake to realize their need  
of what they have not, they will be receptive of divine  
21 Science, which gravitates towards Soul and away from  
material sense, removes thought from the body, and ele-  
vates even mortal mind to the contemplation of some-  
24 thing better than disease or sin. The true idea of God  
gives the true understanding of Life and Love, robs the  
grave of victory, takes away all sin and the delusion that  
27 there are other minds, and destroys mortality.

The effects of Christian Science are not so much seen  
Childlike receptivity as felt. It is the "still, small voice" of Truth  
30 uttering itself. We are either turning away  
from this utterance, or we are listening to it and going  
up higher. Willingness to become as a little child and

Die Sterblichen mögen wohl das Verständnis der Christ- 1  
lichen Wissenschaft suchen, aber sie werden nicht von der  
Christlichen Wissenschaft die Ährenlese der Tatsachen des 3  
Seins halten können, ohne danach zu streben. Dieses  
Streben besteht in dem Bemühen, Irrtum jeder Art aufzu-  
geben und kein andres Bewußtsein zu besitzen als das Gute. 6

Die heilsamen Züchtigungen der Liebe fördern uns auf  
dem Wege zur Gerechtigkeit, zum Frieden und zur Reinheit,  
welche die Marksteine der Wissenschaft sind. Ein heller 9  
Angesichts der unendlichen Aufgaben der Wahr- Ausblick  
heit halten wir inne — warten auf Gott. Dann dringen wir  
vorwärts, bis der schrankenlose Gedanke voll Entzücken 12  
dahinwandelt, und der unbeschränkte Begriff sich be-  
schwingt, damit er die göttliche Herrlichkeit erreiche.

Um mehr erfassen zu können, müssen wir das betätigen, 15  
was wir schon wissen. Wir müssen daran denken, daß  
Wahrheit demonstrierbar ist, wenn man sie ver- Bedürfnis und  
standen hat, und daß das Gute nicht verstanden Versorgung 18  
ist, bis es demonstriert ist. Wenn wir „über wenigem ge-  
treu“ gewesen sind, werden wir über viel gesetzt werden;  
doch das eine ungenutzte Talent vergeht und ist verloren. 21  
Wenn die Kranken oder die Sünder erwachen und sich ihr Be-  
dürfnis dessen vergegenwärtigen, was sie nicht besitzen, dann  
werden sie für die göttliche Wissenschaft empfänglich sein, 24  
die zur Seele hin und vom materiellen Sinn fortstrebt,  
welche den Gedanken vom Körper ablenkt und sogar das  
sterbliche Gemüt zur Betrachtung von etwas Besserem er- 27  
hebt als Krankheit oder Sünde. Die wahre Idee von Gott  
gibt das wahre Verständnis von Leben und Liebe, sie raubt  
dem Grab den Sieg, nimmt alle Sünde hinweg, sowie die 30  
Täuschung, daß es andre Gemüter gibt, und zerstört die  
Sterblichkeit.

Die Wirkungen der Christlichen Wissenschaft sind weniger 33  
sichtbar als fühlbar. Der Wahrheit „still, sanftes  
Sausen“ tut sich kund. Entweder wenden wir uns Kindliche  
von dieser Verkündigung ab, oder wir hören auf Empfäng-  
lichkeit 36  
sie und rücken hinauf. Die Willigkeit, wie ein kleines Kind

- 1 to leave the old for the new, renders thought receptive of  
the advanced idea. Gladness to leave the false landmarks  
3 and joy to see them disappear, — this disposition helps  
to precipitate the ultimate harmony. The purification  
of sense and self is a proof of progress. “Blessed are the  
6 pure in heart: for they shall see God.”

Unless the harmony and immortality of man are be-  
coming more apparent, we are not gaining the true idea  
9 Narrow pathway of God; and the body will reflect what gov-  
erns it, whether it be Truth or error,  
understanding or belief, Spirit or matter. Therefore  
12 “acquaint now thyself with Him, and be at peace.”  
Be watchful, sober, and vigilant. The way is straight  
and narrow, which leads to the understanding that God  
15 is the only Life. It is a warfare with the flesh, in which  
we must conquer sin, sickness, and death, either here  
or hereafter, — certainly before we can reach the goal  
18 of Spirit, or life in God.

Paul was not at first a disciple of Jesus but a perse-  
cutor of Jesus' followers. When the truth first appeared  
21 Paul's en-  
lightenment to him in Science, Paul was made blind,  
and his blindness was felt; but spiritual  
light soon enabled him to follow the example and teach-  
24 ings of Jesus, healing the sick and preaching Christian-  
ity throughout Asia Minor, Greece, and even in imperial  
Rome.

27 Paul writes, “If Christ [Truth] be not risen, then is  
our preaching vain.” That is, if the idea of the suprem-  
acy of Spirit, which is the true conception of being,  
30 come not to your thought, you cannot be benefited by  
what I say.

Jesus said substantially, “He that believeth in me



zu werden und das Alte um des Neuen willen aufzugeben, 1  
macht den Gedanken für die vorgeschrittene Idee empfäng-  
lich. Die Freudigkeit, die falschen Marksteine zu verlassen, 3  
und die Freude sie verschwinden zu sehen — eine solche Ge-  
sinnung beschleunigt die endgültige Harmonie. Die Läute-  
rung von Sinn und Selbst ist ein Beweis des Fortschritts. 6  
„Selig sind, die reines Herzens sind; denn sie werden Gott  
schauen.“

Solange die Harmonie und die Unsterblichkeit des Men- 9  
schen nicht sichtbarer werden, sind wir noch nicht auf dem  
Wege die wahre Idee von Gott zu gewinnen, und der Körper wird das widerspiegeln, was ihn re- Schmalere Weg 12  
giert, sei es Wahrheit oder Irrtum, Verständnis oder An-  
nahme, Geist oder Materie. Daher, „so vertrage dich nun  
mit ihm, und habe Frieden“. Seid wachsam, nüchtern und 15  
achtsam. Der Weg ist gerade und schmal, der zu dem  
Verständnis führt, daß Gott das einzige Leben ist. Es ist  
ein Kampf mit dem Fleisch, in welchem wir Sünde, Krank- 18  
heit und Tod besiegen müssen, entweder hier oder hiernach  
— sicherlich, ehe wir das Ziel des Geistes oder das Leben in  
Gott erreichen können. 21

Paulus war zuerst nicht ein Jünger Jesu, sondern ein  
Verfolger der Nachfolger Jesu. Als dem Paulus die Wahr-  
heit in der Wissenschaft zuerst erschien, wurde Die Erleuchtung des Paulus 24  
er mit Blindheit geschlagen, und seine Blindheit  
machte sich fühlbar; aber das geistige Licht be-  
fähigte ihn bald dem Beispiel und den Lehren Jesu zu folgen, 27  
indem er die Kranken heilte und das Christentum durch  
ganz Kleinasien, Griechenland und sogar im kaiserlichen  
Rom predigte. 30

Paulus schreibt: „Ist aber Christus [Wahrheit] nicht auf-  
erstanden, so ist unsre Predigt vergeblich,“ d.h. wenn die  
Idee von der Allerbabenheit des Geistes, welches die wahre 33  
Auffassung vom Sein ist, nicht in eure Gedanken kommt,  
dann könnt ihr von dem, was ich sage, keinen Nutzen haben.

Jesus sagte dem Wesen nach: „Wer an mich glaubet, der 36

1 shall not see death." That is, he who perceives the true idea of Life loses his belief in death. He who has  
 3 Abiding the true idea of good loses all sense of evil,  
 in Life and by reason of this is being ushered into the undying realities of Spirit. Such a one abideth in Life, —  
 6 life obtained not of the body incapable of supporting life, but of Truth, unfolding its own immortal idea. Jesus gave the true idea of being, which results in infinite bless-  
 9 ings to mortals.

In Colossians (iii. 4) Paul writes: "When Christ, who is our life, shall appear [be manifested], then shall ye also  
 12 Indestruct- appear [be manifested] with him in glory."  
 ible being When spiritual being is understood in all its perfection, continuity, and might, then shall man be found  
 15 in God's image. The absolute meaning of the apostolic words is this: Then shall man be found, in His likeness, perfect as the Father, indestructible in Life, "hid with  
 18 Christ in God," — with Truth in divine Love, where human sense hath not seen man.

Paul had a clear sense of the demands of Truth upon  
 21 mortals physically and spiritually, when he said: "Pre-  
 Consecration sent your bodies a living sacrifice, holy, ac-  
 required ceptable unto God, which is your reasonable  
 24 service." But he, who is begotten of the beliefs of the flesh and serves them, can never reach in this world the divine heights of our Lord. The time cometh when  
 27 the spiritual origin of man, the divine Science which ushered Jesus into human presence, will be understood and demonstrated.

30 When first spoken in any age, Truth, like the light, "shineth in darkness, and the darkness comprehended it not." A false sense of life, substance, and mind

wird den Tod nicht sehen ewiglich.“ Das heißt, wer die 1  
wahre Idee vom Leben wahrnimmt, verliert seine Annahme  
von Tod. Wer die wahre Idee vom Guten hat, <sup>Im Leben</sup> 3  
verliert jeden Sinn vom Bösen und wird kraft <sup>bleibend</sup>  
dessen in die unsterblichen Wirklichkeiten des Geistes ein-  
geführt. Ein solcher Mensch bleibt im Leben — in dem 6  
Leben, das nicht durch den Körper erlangt wird, der außer-  
stande ist das Leben zu erhalten, sondern durch die Wahr-  
heit, die ihre eigne unsterbliche Idee entfaltet. Jesus gab 9  
uns die wahre Idee vom Sein, welche unendliche Segnungen  
für die Sterblichen zur Folge hat.

Paulus schreibt Kolosser 3, 4: „Wenn aber Christus, euer 12  
Leben, sich offenbaren wird, dann werdet ihr auch offenbar  
werden mit ihm in Herrlichkeit.“ Wenn das <sup>Unzerstör-</sup>  
geistige Sein in all seiner Vollkommenheit, Fort- <sup>bares Sein</sup> 15  
dauer und Macht verstanden wird, dann wird der Mensch  
als Gottes Bild erfunden werden. Die absolute Bedeutung  
der apostolischen Worte ist die: Dann wird der Mensch 18  
als Gottes Gleichnis erfunden werden, vollkommen wie der  
Vater, unzerstörbar im Leben, „verborgen mit Christo in  
Gott“ — mit Wahrheit in der göttlichen Liebe, dort wo der 21  
menschliche Sinn den Menschen nie gesehen hat.

Paulus hatte eine klare Auffassung von den Forderungen  
der Wahrheit an die Sterblichen, in körperlicher, wie geistiger 24  
Hinsicht, als er sagte: „Ich ermahne euch nun, <sup>Hingabe</sup>  
lieben Brüder, durch die Barmherzigkeit Gottes, <sup>erforderlich</sup>  
daß ihr eure Leiber begeben zum Opfer, das da lebendig, 27  
heilig und Gott wohlgefällig sei, welches sei euer vernünf-  
tiger Gottesdienst.“ Wer aber aus den Annahmen des  
Fleisches geboren ist und ihnen dient, kann in dieser Welt 30  
niemals die göttlichen Höhen unsres Herrn erreichen. Es  
kommt die Zeit, da der geistige Ursprung des Menschen,  
die göttliche Wissenschaft, welche Jesus in das menschliche 33  
Dasein brachte, verstanden und demonstriert werden wird.

Wenn in irgendeinem Zeitalter Wahrheit zuerst ver-  
kündigt wird, so ist sie wie das Licht, das da „scheinet in 36  
der Finsternis, und die Finsternis hat's nicht begriffen.“  
Ein falscher Sinn von Leben, Substanz und Gemüt verbirgt



1 hides the divine possibilities, and conceals scientific demonstration.

3 If we wish to follow Christ, Truth, it must be in the way of God's appointing. Jesus said, "He that believeth

Loving God  
supremely

6 on me, the works that I do shall he do also." He, who would reach the source and find the divine remedy for every ill, must not try to climb the hill of Science by some other road. All nature teaches God's  
9 love to man, but man cannot love God supremely and set his whole affections on spiritual things, while loving the material or trusting in it more than in the spiritual.

12 We must forsake the foundation of material systems, however time-honored, if we would gain the Christ as our only Saviour. Not partially, but fully, the great  
15 healer of mortal mind is the healer of the body.

The purpose and motive to live aright can be gained now. This point won, you have started as you should.  
18 You have begun at the numeration-table of Christian Science, and nothing but wrong intention can hinder your advancement. Working and praying with true motives,  
21 your Father will open the way. "Who did hinder you, that ye should not obey the truth?"

Saul of Tarsus beheld the way — the Christ, or Truth  
24 — only when his uncertain sense of right yielded to a spiritual sense, which is always right. Then  
Conversion of Saul the man was changed. Thought assumed a  
27 nobler outlook, and his life became more spiritual. He learned the wrong that he had done in persecuting Christians, whose religion he had not understood, and in humility he took the new name of Paul. He beheld for the  
30 first time the true idea of Love, and learned a lesson in divine Science.

die göttlichen Möglichkeiten und verhüllt die wissenschaftliche Demonstration. 1

Wenn wir Christus, Wahrheit, folgen wollen, muß es 3  
auf die Weise geschehen, die Gott verordnet hat. Jesus  
sagte: „Wer an mich glaubet, der wird die Werke Gott über  
auch tun, die Ich tue“. Wer die Quelle erreichen alles lieben 6  
und das göttliche Heilmittel für alle Übel finden will, muß  
nicht versuchen, den Berg der Wissenschaft auf einem andern Wege zu erklimmen. Die ganze Natur lehrt Gottes 9  
Liebe zum Menschen, aber der Mensch kann Gott nicht  
über alles lieben und seine ganzen Neigungen auf geistige  
Dinge richten, solange er das Materielle liebt und mehr 12  
darauf vertraut als auf das Geistige.

Wir müssen die Grundlage der materiellen Systeme verlassen, so altherwürdig diese auch sein mögen, wenn wir den 15  
Christus als unsern einzigen Erlöser gewinnen wollen. Der  
große Heiler des sterblichen Gemüts ist nicht teilweise, sondern ganz und gar der Heiler des Körpers. 18

Den Vorsatz und den Beweggrund recht zu leben, können wir heute gewinnen. Hast du diesen Punkt erreicht, dann hast du so angefangen, wie du solltest. Du hast mit dem 21  
Einmaleins der Christlichen Wissenschaft begonnen, und nichts als unrechte Absicht kann deinen Fortschritt hindern.  
Wenn du aus wahren Beweggründen arbeitest und betest, 24  
wird dein Vater dir den Weg aufthun. „Wer hat euch aufgehalten, der Wahrheit nicht zu gehorchen?“

Saulus von Tarsus erblickte den Weg — den Christus 27  
oder die Wahrheit — erst, als sein ungewisser Sinn für das Rechte einem geistigen Sinn gewichen war, der  
stets richtig ist. Da wurde der Mensch verwandelt. Der Gedanke gewann einen edleren Ausblick, und sein 30  
Leben wurde geistiger. Er sah ein, wie unrecht er gehandelt hatte, als er die Christen verfolgte, deren Religion er 33  
nicht verstanden hatte, und in Demut nahm er den neuen Namen Paulus an. Er erblickte zum ersten Mal die wahre 36  
Idee der Liebe und lernte eine Lektion in der göttlichen Wissenschaft.

1 Reform comes by understanding that there is no abiding pleasure in evil, and also by gaining an affection for  
 3 good according to Science, which reveals the immortal fact that neither pleasure nor pain, appetite nor passion, can exist in or of matter, while divine Mind can and does  
 6 destroy the false beliefs of pleasure, pain, or fear and all the sinful appetites of the human mind.

What a pitiful sight is malice, finding pleasure in re-  
 9 venge! Evil is sometimes a man's highest conception of right, until his grasp on good grows stronger.  
 Image of the beast Then he loses pleasure in wickedness, and it  
 12 becomes his torment. The way to escape the misery of sin is to cease sinning. There is no other way. Sin is the image of the beast to be effaced by the sweat of agony.  
 15 It is a moral madness which rushes forth to clamor with midnight and tempest.

To the physical senses, the strict demands of Christian  
 18 Peremptory Science seem peremptory; but mortals are hastening to learn that Life is God, good, and that evil has in reality neither place nor power in the human or  
 21 the divine economy.

Fear of punishment never made man truly honest. Moral courage is requisite to meet the wrong and to  
 24 Moral proclaim the right. But how shall we reform the man who has more animal than moral courage, and who has not the true idea of good?  
 27 Through human consciousness, convince the mortal of his mistake in seeking material means for gaining happiness. Reason is the most active human faculty. Let  
 30 that inform the sentiments and awaken the man's dormant sense of moral obligation, and by degrees he will learn the nothingness of the pleasures of human sense



Umwandlung kommt durch das Verständnis, daß es im Bösen keine bleibende Freude gibt, sowie dadurch, daß man die Liebe zum Guten der Wissenschaft entsprechend gewinnt, welche die unsterbliche Tatsache enthüllt, daß weder Lust noch Schmerz, weder Begierde noch Leidenschaft in oder von der Materie bestehen können, während das göttliche Gemüt die falschen Annahmen von Lust, Schmerz oder Furcht, samt all den sündhaften Begierden des menschlichen Gemüts zerstören kann und tatsächlich zerstört.

Welch ein erbärmlicher Anblick ist die Bosheit, die an der Rache ihre Lust hat! Das Böse ist manchmal eines Menschen höchster Begriff vom Rechten, bis sein Halt am Guten stärker wird. Dann verliert er die Lust am Schlechten, und es wird ihm zur Qual. Die Art und Weise, wie man dem Elend der Sünde entrinnt, ist: aufhören zu sündigen. Es gibt keine andre Art und Weise. Die Sünde ist das Bild des Tieres, das durch Angstschweiß ausgelöscht werden muß. Sie ist eine moralische Tollheit, die hervorbricht, um mit Mitternacht und Sturm zu lärmern.

Den physischen Sinnen kommen die strengen Forderungen der Christlichen Wissenschaft peremptorisch vor; aber die Sterblichen eilen der Erkenntnis entgegen, daß Leben Gott, das Gute, ist, und daß das Böse in Wirklichkeit weder im menschlichen noch im göttlichen Haushalt Raum oder Macht hat.

Furcht vor Strafe hat den Menschen noch niemals wahrhaft ehrlich gemacht. Es erfordert moralischen Mut, dem Unrecht entgegenzutreten und das Rechte zu verkünden. Aber wie sollen wir den Menschen umwandeln, der mehr tierischen als moralischen Mut besitzt, und der nicht die wahre Idee vom Guten hat? Durch das menschliche Bewußtsein überzeuge den Sterblichen von seinem Fehler, daß er versucht das Glück durch materielle Mittel zu gewinnen. Vernunft ist die tätigste menschliche Fähigkeit. Laß diese die Empfindungen belehren und des Menschen schlummernden Sinn für die moralische Verpflichtung wecken. Dann wird der Mensch stufenweise die Nichtsheit der Freuden des menschlichen Sinnes und

1 and the grandeur and bliss of a spiritual sense, which  
 silences the material or corporeal. Then he not only will  
 3 be saved, but *is* saved.

Mortals suppose that they can live without goodness,  
 when God is good and the only real Life. What is the  
 6 **Final destruc-** result? Understanding little about the divine  
     **tion of error** Principle which saves and heals, mortals get  
 rid of sin, sickness, and death only in belief. These errors  
 9 are not thus really destroyed, and must therefore cling  
 to mortals until, here or hereafter, they gain the true un-  
 derstanding of God in the Science which destroys human  
 12 delusions about Him and reveals the grand realities of  
 His allness.

This understanding of man's power, when he is  
 15 equipped by God, has sadly disappeared from Christian  
     **Promise** history. For centuries it has been dormant, a  
     **perpetual** lost element of Christianity. Our missionaries  
 18 carry the Bible to India, but can it be said that they  
 explain it practically, as Jesus did, when hundreds of  
 persons die there annually from serpent-bites? Under-  
 21 standing spiritual law and knowing that there is no mate-  
 rial law, Jesus said: "These signs shall follow them that  
 believe, . . . they shall take up serpents, and if they  
 24 drink any deadly thing, it shall not hurt them. They  
 shall lay hands on the sick, and they shall recover." It  
 were well had Christendom believed and obeyed this  
 27 sacred saying.

Jesus' promise is perpetual. Had it been given only  
 to his immediate disciples, the Scriptural passage would  
 30 read *you*, not *they*. The purpose of his great life-work  
 extends through time and includes universal humanity.  
 Its Principle is infinite, reaching beyond the pale of a

die Erhabenheit und Glückseligkeit eines geistigen Sinnes 1  
begreifen lernen, der das Materielle oder Körperliche zum  
Schweigen bringt. Dann wird er nicht nur erlöst werden, 3  
sondern dann ist er erlöst.

Die Sterblichen meinen, daß sie ohne Güte leben können,  
wo doch Gott gut und das einzig wirkliche Leben ist. Was 6  
ist das Ergebnis? Da die Sterblichen nur wenig  
von dem göttlichen Prinzip verstehen, das erlöst Schließliche  
und heilt, werden sie von Sünde, Krankheit und Zerstörung  
Tod nur der Annahme nach frei. Diese Irrtümer sind auf des Irrtums 9  
die Weise nicht wirklich zerstört und müssen daher den  
Sterblichen anhaften, bis sie hier oder hiernach das wahre 12  
Verständnis von Gott in der Wissenschaft gewinnen, das  
die menschlichen Täuschungen über Ihn zerstört und die  
erhabenen Wirklichkeiten Seiner Allheit enthüllt. 15

Dieses Verständnis von der Macht des Menschen, wenn  
er von Gott ausgerüstet ist, ist traurigerweise aus der  
christlichen Geschichte verschwunden. Jahrhun- Verheißung 18  
dertelang hat es als ein dem Christentum verlo- fortdauernd  
ren gegangenes Element geschlummert. Unsré Missionare  
bringen die Bibel nach Indien, aber kann man behaupten, 21  
daß sie dieselbe praktisch erklären, wie Jesus es tat, wenn dort  
alljährlich Hunderte von Menschen an Schlangenbissen ster-  
ben? Weil Jesus das geistige Gesetz verstand und wußte, 24  
daß es kein materielles Gesetz gibt, sagte er: „Die Zeichen  
aber, die da folgen werden denen, die da glauben, sind die:  
In meinem Namen werden sie . . . Schlangen vertreiben, 27  
und so sie etwas Tödliches trinken, wird's ihnen nicht schaden;  
auf die Kranken werden sie die Hände legen, so wird's  
besser mit ihnen werden.“ Es wäre gut gewesen, wenn die 30  
Christenheit diesem heiligen Ausspruch geglaubt und ihm  
gehört hätte.

Jesu Verheißung ist eine dauernde. Wäre sie nur seinen 33  
unmittelbaren Jüngern gegeben worden, dann würde  
diese Schriftstelle i h r lauten und nicht s i e. Der Zweck  
seines großen Lebenswerks erstreckt sich auf alle Zeiten 36  
und umfaßt die ganze Menschheit. Das Prinzip desselben  
ist unendlich und reicht über die Grenzen einer einzigen



1 single period or of a limited following. As time moves  
on, the healing elements of pure Christianity will be fairly  
3 dealt with; they will be sought and taught, and will glow  
in all the grandeur of universal goodness.

A little leaven leavens the whole lump. A little under-  
6 standing of Christian Science proves the truth of all that  
Imitation of Jesus I say of it. Because you cannot walk on the  
water and raise the dead, you have no right to  
9 question the great might of divine Science in these direc-  
tions. Be thankful that Jesus, who was the true demon-  
strator of Science, did these things, and left his example for  
12 us. In Science we can use only what we understand. We  
must prove our faith by demonstration.

One should not tarry in the storm if the body is freez-  
15 ing, nor should he remain in the devouring flames. Un-  
til one is able to prevent bad results, he should avoid their  
occasion. To be discouraged, is to resemble a pupil in  
18 addition, who attempts to solve a problem of Euclid, and  
denies the rule of the problem because he fails in his first  
effort.

21 There is no hypocrisy in Science. Principle is impera-  
tive. You cannot mock it by human will. Science is a  
divine demand, not a human. Always right,  
24 Error de-  
stroyed, not  
pardoned its divine Principle never repents, but main-  
tains the claim of Truth by quenching error.

The pardon of divine mercy is the destruction of error. If  
27 men understood their real spiritual source to be all bless-  
edness, they would struggle for recourse to the spiritual  
and be at peace; but the deeper the error into which mor-  
30 tal mind is plunged, the more intense the opposition to  
spirituality, till error yields to Truth.

Human resistance to divine Science weakens in pro-

Periode oder einer beschränkten Anzahl von Nachfolgern 1  
hinaus. Im Lauf der Zeit wird man den heilenden Ele-  
menten des reinen Christentums mehr gerecht werden; die- 3  
selben werden erforscht und gelehrt werden und in all der  
Erhabenheit weltumfassender Güte erstrahlen.

Ein wenig Sauerteig durchsäuert den ganzen Teig. Schon 6  
ein geringes Verständnis von der Christlichen Wissenschaft  
beweist die Wahrheit von allem, was ich über die- **Nachahmung**  
selbe sage. Weil du nicht auf dem Wasser wandeln **Jesu** 9  
und die Toten erwecken kannst, hast du kein Recht die  
große Macht der göttlichen Wissenschaft in dieser Hinsicht  
in Frage zu stellen. Sei dankbar, daß Jesus, welcher der 12  
wahre Beweisführer der Wissenschaft war, diese Dinge getan  
und uns sein Beispiel hinterlassen hat. In der Wissenschaft  
können wir nur das anwenden, was wir verstehen. Wir 15  
müssen unsern Glauben durch Demonstration beweisen.

Man sollte nicht im Sturm verweilen, wenn der Körper  
friert, noch sollte man in den verzehrenden Flammen zu- 18  
rückbleiben. Ehe man imstande ist schlimme Folgen zu  
verhüten, sollte man den Anlaß zu denselben vermeiden.  
Wer sich entmutigen läßt, gleicht einem Schüler, der nur 21  
erst addieren gelernt hat und es dabei unternimmt ein Problem  
der Geometrie zu lösen, und der die Regel für das Problem  
leugnet, weil sein erster Versuch fehlgeschlagen ist. 24

Es gibt keine Heuchelei in der Wissenschaft. Das Prinzip  
ist gebieterisch. Du kannst seiner durch menschlichen Wil-  
len nicht spotten. Die Wissenschaft ist eine **Irrtum zer-** 27  
göttliche, nicht eine menschliche Forderung. Ihr **stört, nicht**  
göttliches Prinzip, das immer richtig ist, bereut **verziehen**  
niemals, sondern es erhält den Anspruch der Wahrheit 30  
aufrecht, indem es den Irrtum auslöscht. Die Verzeihung  
der göttlichen Barmherzigkeit ist die Zerstörung des Irrtums.  
Wenn die Menschen verstehen würden, daß ihre wahre, 33  
geistige Quelle lauter Segen ist, dann würden sie danach  
ringen, ihre Zuflucht im Geistigen zu finden und würden  
Frieden haben; aber je tiefer der Irrtum, in den das sterb- 36  
liche Gemüt gesunken ist, desto intensiver der Widerstand  
gegen die Geistigkeit, bis der Irrtum der Wahrheit weicht.

Der menschliche Widerstand gegen die göttliche Wissen- 39

1 portion as mortals give up error for Truth and the un-  
 understanding of being supersedes mere belief. Until the  
 3 The hopeful outlook author of this book learned the vastness of  
 Christian Science, the fixedness of mortal illu-  
 sions, and the human hatred of Truth, she cherished  
 6 sanguine hopes that Christian Science would meet with  
 immediate and universal acceptance.

When the following platform is understood and the  
 9 letter and the spirit bear witness, the infallibility of divine  
 metaphysics will be demonstrated.

I. God is infinite, the only Life, substance, Spirit, or  
 12 Soul, the only intelligence of the universe, including man.  
The deific supremacy Eye hath neither seen God nor His image and  
 likeness. Neither God nor the perfect man  
 15 can be discerned by the material senses. The individ-  
 uality of Spirit, or the infinite, is unknown, and thus a  
 knowledge of it is left either to human conjecture or to the  
 18 revelation of divine Science.

II. God is what the Scriptures declare Him to be, —  
 Life, Truth, Love. Spirit is divine Principle, and divine  
 21 The deific definitions Principle is Love, and Love is Mind, and  
 Mind is not both good and bad, for God is  
 Mind; therefore there is in reality one Mind only, be-  
 24 cause there is one God.

III. The notion that both evil and good are real is a  
 delusion of material sense, which Science annihilates.  
 27 Evil obsolete Evil is nothing, no thing, mind, nor power.  
 As manifested by mankind it stands for a lie,  
 nothing claiming to be something, — for lust, dishonesty,  
 30 selfishness, envy, hypocrisy, slander, hate, theft, adultery,  
 murder, dementia, insanity, inanity, devil, hell, with all  
 the etceteras that word includes.



schaft schwächt sich in dem Verhältnis ab, wie die Sterblichen den Irrtum um der Wahrheit willen aufgeben, und wie das Verständnis des Seins die bloße Annahme verdrängt. Bis die Verfasserin dieses Buchs die Unermeßlichkeit der Christlichen Wissenschaft, die Beharrlichkeit der sterblichen Illusionen und den menschlichen Haß gegen Wahrheit begriffen hatte, hegte sie die zuversichtliche Hoffnung, daß die Christliche Wissenschaft sofortige und allgemeine Aufnahme finden würde.

Hoffnungs-  
reicher  
Ausblick

Wenn das folgende Programm verstanden wird, und der Buchstabe und der Geist Zeugnis ablegen, dann wird die Unfehlbarkeit der göttlichen Metaphysik demonstriert werden.

I. Gott ist unendlich, das einzige Leben, die einzige Substanz, der einzige Geist oder die einzige Seele, die einzige Intelligenz des Universums, einschließlich des Menschen. Das Auge hat weder Gott noch Sein Bild und Gleichnis gesehen. Weder Gott noch der vollkommene Mensch kann von den materiellen Sinnen erkannt werden. Die Individualität des Geistes oder des Unendlichen ist unbekannt, und so bleibt eine Kenntnis derselben entweder der menschlichen Mutmaßung oder der Offenbarung der göttlichen Wissenschaft überlassen.

Die Aller-  
habenheit der  
Gottheit

II. Gott ist das, was die Heilige Schrift von Ihm aussagt: Leben, Wahrheit, Liebe. Geist ist göttliches Prinzip, und das göttliche Prinzip ist Liebe, und Liebe ist Gemüt, und Gemüt ist nicht beides, gut und schlecht, denn Gott ist Gemüt; daher gibt es in Wirklichkeit nur ein Gemüt, weil es nur einen Gott gibt.

Die Defini-  
tion der  
Gottheit

III. Die Vorstellung, daß beide, das Böse und das Gute, wirklich sind, ist eine Täuschung des materiellen Sinnes, welche die Wissenschaft vernichtet. Das Böse ist nichts, es ist kein Ding, kein Gemüt, keine Macht. Das Böse, wie es sich in der Menschheit offenbart, bedeutet eine Lüge, nichts, das beansprucht etwas zu sein; es bedeutet Wollust, Unehrlichkeit, Selbstsucht, Neid, Heuchelei, Verleumdung, Haß, Diebstahl, Ehebruch, Mord, Wahnsinn, Geisteskrankheit, geistige Leerheit, Teufel, Hölle, mit all den Etceteras, die das Wort in sich schließt.

Das Böse  
veraltet

1 IV. God is divine Life, and Life is no more confined  
 to the forms which reflect it than substance is in its  
 3 Life the shadow. If life were in mortal man or mate-  
 creator rial things, it would be subject to their limi-  
 tations and would end in death. Life is Mind, the creator  
 6 reflected in His creations. If He dwelt within what He  
 creates, God would not be reflected but absorbed, and the  
 Science of being would be forever lost through a mortal  
 9 sense, which falsely testifies to a beginning and an  
 end.

V. The Scriptures imply that God is All-in-all. From  
 12 this it follows that nothing possesses reality nor existence  
 Allness of except the divine Mind and His ideas. The  
 Spirit Scriptures also declare that God is Spirit.  
 15 Therefore in Spirit all is harmony, and there can be no  
 discord; all is Life, and there is no death. Everything  
 in God's universe expresses Him.

18 VI. God is individual, incorporeal. He is divine Prin-  
 ciple, Love, the universal cause, the only creator, and  
 there is no other self-existence. He is all-  
 21 The univer- inclusive, and is reflected by all that is real  
 sal cause and eternal and by nothing else. He fills all space, and  
 it is impossible to conceive of such omnipresence and in-  
 24 dividuality except as infinite Spirit or Mind. Hence all  
 is Spirit and spiritual.

VII. Life, Truth, and Love constitute the triune Person  
 27 called God, — that is, the triply divine Principle, Love.  
 Divine They represent a trinity in unity, three in  
 trinity one, — the same in essence, though multi-  
 30 form in office: God the Father-Mother; Christ the spirit-  
 ual idea of sonship; divine Science or the Holy Comforter.  
 These three express in divine Science the threefold, essen-

IV. Gott ist göttliches Leben, und Leben ist ebensowenig 1  
auf die Formen beschränkt, die es widerspiegeln, wie Sub-  
stanz in ihrem Schatten enthalten ist. Wenn Leben der 3  
Leben im sterblichen Menschen oder in den Schöpfer  
materiellen Dingen wäre, dann wäre es deren Begrenzungen  
unterworfen und würde im Tode enden. Leben ist Gemüt, 6  
der Schöpfer, der sich in Seinen Schöpfungen widerspiegelt.  
Wenn Gott in dem wäre, was Er schafft, dann würde Er  
nicht wiedergespiegelt, sondern absorbiert werden, und die 9  
Wissenschaft des Seins ginge durch einen sterblichen Begriff,  
der fälschlicherweise bezeugt, daß es einen Anfang und ein  
Ende gibt, für immer verloren. 12

V. Es erhellt aus der Heiligen Schrift, daß Gott Alles-in-  
allem ist. Hieraus folgt, daß nichts außer dem göttlichen  
Gemüt und Seinen Ideen Wirklichkeit, noch Da- Allheit des 15  
sein besitzt. Die Bibel erklärt ferner, daß Gott Geistes  
Geist ist. Daher ist im Geist alles Harmonie, und es kann  
keine Disharmonie geben; alles ist Leben, und es gibt keinen 18  
Tod. Alles in Gottes Weltall bringt Ihn zum Ausdruck.

VI. Gott ist individuell, unkörperlich. Er ist das göttli- 21  
che Prinzip, Liebe, die universale Ursache, der einzige Schöp-  
fer; es gibt keine andre Selbstexistenz. Er ist Die allum-  
fassende 24  
allumfassend und wird von allem Wirklichen und Ursache  
Ewigen wiedergespiegelt und von nichts anderm. 24  
Er erfüllt allen Raum, und es ist unmöglich sich eine solche  
Allgegenwart und Individualität anders, denn als unend-  
lichen Geist oder unendliches Gemüt vorzustellen. Daher 27  
ist alles Geist und alles geistig.

VII. Leben, Wahrheit und Liebe bilden die dreieinige  
Person, Gott genannt — d.h. das dreifache göttliche Prin- 30  
zip, Liebe. Sie stellen eine Dreiheit in der Ein- Göttliche  
heit dar, drei in Einem — gleich im Wesen, Dreieinigkeit  
obwohl vielgestaltig im Amt: Gott, Vater-Mutter; Christus, 33  
die geistige Idee der Sohnschaft; die göttliche Wissenschaft  
oder der Heilige Tröster. Diese drei drücken in der gött-  
lichen Wissenschaft die dreifältige, wesentliche Natur des 36



1 tial nature of the infinite. They also indicate the divine  
 Principle of scientific being, the intelligent relation of God  
 3 to man and the universe.

VIII. Father-Mother is the name for Deity, which indicates His tender relationship to His spiritual creation.

6 Father- As the apostle expressed it in words which he  
 Mother quoted with approbation from a classic poet:  
 "For we are also His offspring."

9 IX. Jesus was born of Mary. Christ is the true idea  
 voicing good, the divine message from God to men speak-  
 ing to the human consciousness. The Christ  
 12 The Son of God is incorporeal, spiritual, — yea, the divine  
 image and likeness, dispelling the illusions of the senses;  
 the Way, the Truth, and the Life, healing the sick and  
 15 casting out evils, destroying sin, disease, and death. As  
 Paul says: "There is one God, and one mediator between  
 God and men, the man Christ Jesus." The corporeal  
 18 man Jesus was human.

X. Jesus demonstrated Christ; he proved that Christ  
 is the divine idea of God — the Holy Ghost,  
 21 Holy Ghost or Comforter or Comforter, revealing the divine Principle,  
 Love, and leading into all truth.

XI. Jesus was the son of a virgin. He was appointed  
 24 to speak God's word and to appear to mortals in such  
 a form of humanity as they could understand  
 Christ as well as perceive. Mary's conception of  
 Jesus  
 27 him was spiritual, for only purity could reflect Truth  
 and Love, which were plainly incarnate in the good and  
 pure Christ Jesus. He expressed the highest type of  
 30 divinity, which a fleshly form could express in that age.  
 Into the real and ideal man the fleshly element cannot  
 enter. Thus it is that Christ illustrates the coincidence,

Unendlichen aus. Sie weisen auch auf das göttliche Prinzip des wissenschaftlichen Seins hin, auf die intelligente Beziehung von Gott zum Menschen und zum Weltall.

VIII. Vater-Mutter ist der Name für die Gottheit, der ihr zärtliches Verhältnis zu ihrer geistigen Schöpfung andeutet. Dies drückt der Apostel in Worten aus, die er mit innerer Zustimmung aus einem klassischen Dichter zitiert: „Wir sind seines Geschlechts.“

IX. Jesus wurde von Maria geboren. Christus ist die wahre Idee, die das Gute verkündet, die göttliche Botschaft von Gott an die Menschen, die zum menschlichen Bewußtsein redet. Der Christus ist unkörperlich, geistig — ja, er ist das göttliche Bild und Gleichnis, das die Illusionen der Sinne vertreibt; er ist der Weg, die Wahrheit und das Leben, die Kranken heilend und die Teufel austreibend, Sünde, Krankheit und Tod zerstörend. Wie Paulus sagt: „Denn es ist ein Gott und ein Mittler zwischen Gott und den Menschen, nämlich der Mensch Christus Jesus“. Der körperliche Mensch Jesus war menschlich.

X. Jesus demonstrierte Christus; er bewies, daß Christus die göttliche Idee Gottes ist — der Heilige Geist oder Tröster, der das göttliche Prinzip, Liebe, enthüllt, und der in alle Wahrheit leitet.

XI. Jesus war der Sohn einer Jungfrau. Er war dazu ausersehen, Gottes Wort zu verkündigen und den Sterblichen in einer menschlichen Gestalt zu erscheinen, die sie sowohl verstehen, wie wahrnehmen konnten. Marias Empfängnis von ihm war geistig, denn Reinheit allein war imstande Wahrheit und Liebe wiederzuspiegeln, die in dem guten und reinen Christus Jesus sichtlich Fleisch wurden. Er drückte den höchsten Typus der Göttlichkeit aus, den eine fleischliche Gestalt in jener Zeit ausdrücken konnte. In den wirklichen und idealen Menschen kann das fleischliche Element nicht eindringen. So kommt es, daß Christus die Übereinstimmung oder das

1 or spiritual agreement, between God and man in His image.

3 XII. The word *Christ* is not properly a synonym for Jesus, though it is commonly so used. Jesus was a human  
 6 Messiah or Christ name, which belonged to him in common with other Hebrew boys and men, for it is identical with the name Joshua, the renowned Hebrew leader. On the other hand, Christ is not a name so much as the divine  
 9 title of Jesus. Christ expresses God's spiritual, eternal nature. The name is synonymous with Messiah, and alludes to the spirituality which is taught, illustrated, and  
 12 demonstrated in the life of which Christ Jesus was the embodiment. The proper name of our Master in the Greek was Jesus the Christ; but Christ Jesus better sig-  
 15 nifies the Godlike.

18 XIII. The advent of Jesus of Nazareth marked the first century of the Christian era, but the Christ is  
 18 The divine Principle and idea without beginning of years or end of days. Throughout all generations both before and after the Christian era, the Christ, as the spirit-  
 21 ual idea, — the reflection of God, — has come with some measure of power and grace to all prepared to receive Christ, Truth. Abraham, Jacob, Moses, and the prophets  
 24 caught glorious glimpses of the Messiah, or Christ, which baptized these seers in the divine nature, the essence of Love. The divine image, idea, or Christ was, is, and  
 27 ever will be inseparable from the divine Principle, God. Jesus referred to this unity of his spiritual identity thus: "Before Abraham was, I am;" "I and my Father are  
 30 one;" "My Father is greater than I." The one Spirit includes all identities.

XIV. By these sayings Jesus meant, not that the hu-



geistige Übereinkommen veranschaulicht zwischen Gott und dem Menschen als Seinem Bilde. 1

XII. Das Wort Christus ist eigentlich kein Synonym für Jesus, obgleich es gewöhnlich so gebraucht wird. Jesus war ein menschlicher Name, den Jesus mit andern ebräischen Knaben und Männern gemeinsam trug, denn dieser Name ist identisch mit dem Namen Josua, dem berühmten ebräischen Führer. Christus andererseits ist weniger ein Name als eine göttliche Benennung für Jesus. Christus drückt das geistige, ewige Wesen Gottes aus. Der Name ist gleichbedeutend mit Messias und weist auf die Geistigkeit hin, die in dem Leben, dessen Verkörperung Christus Jesus war, gelehrt, veranschaulicht und demonstriert worden ist. Der eigentliche Name unsres Meisters war im Griechischen Jesus, der Christus; aber Christus Jesus bezeichnet besser den Gottähnlichen. 3 6 9 12 15

XIII. Die Ankunft Jesu von Nazareth bezeichnete das erste Jahrhundert der christlichen Zeitrechnung, der Christus aber ist ohne Anfang der Jahre und ohne Ende der Tage. Durch alle Generationen hindurch, vor, wie nach der christlichen Zeitrechnung ist der Christus als die geistige Idee — die Widerspiegelung Gottes — mit einem gewissen Maß von Macht und Gnade zu allen denen gekommen, die bereit waren, Christus, Wahrheit, zu empfangen. Abraham, Jakob, Moses und die Propheten hatten herrliche Lichtblicke von dem Messias oder Christus, was diese Seher in die göttliche Natur, in das Wesen der Liebe, taufte. Das göttliche Bild, die göttliche Idee oder Christus war, ist und wird immerdar von dem göttlichen Prinzip, Gott, untrennbar sein. Jesus nahm auf diese Einheit seiner geistigen Identität mit folgenden Worten Bezug: „Ehe denn Abraham ward, bin Ich“. „Ich und der Vater sind eines“. „Denn der Vater ist größer denn ich.“ Der eine Geist schließt alle Identitäten in sich. 18 21 24 27 30 33

XIV. Mit diesen Aussprüchen meinte Jesus nicht, daß

- 1 man Jesus was or is eternal, but that the divine idea or  
 Christ was and is so and therefore antedated Abraham;  
 3 **Spiritual** not that the corporeal Jesus was one with the  
   **oneness** Father, but that the spiritual idea, Christ,  
 dwells forever in the bosom of the Father, God, from  
 6 which it illumines heaven and earth; not that the Father  
 is greater than Spirit, which is God, but greater, infinitely  
 greater, than the fleshly Jesus, whose earthly career was  
 9 brief.

XV. The invisible Christ was imperceptible to the  
 so-called personal senses, whereas Jesus appeared as a  
 12 **The Son's** bodily existence. This dual personality of the  
   **duality** unseen and the seen, the spiritual and mate-  
 rial, the eternal Christ and the corporeal Jesus manifest  
 15 in flesh, continued until the Master's ascension, when  
 the human, material concept, or Jesus, disappeared,  
 while the spiritual self, or Christ, continues to exist in  
 18 the eternal order of divine Science, taking away the sins  
 of the world, as the Christ has always done, even before  
 the human Jesus was incarnate to mortal eyes.

21 XVI. This was "the Lamb slain from the foundation  
 of the world," — slain, that is, according to the testi-  
 22 mony of the corporeal senses, but undying in  
   **Eternity of** the deific Mind. The Revelator represents the  
   **the Christ** Son of man as saying (Revelation i. 17, 18): "I am the  
 24 first and the last: I am he that liveth, and was dead  
 27 [not understood]; and, behold, I am alive for evermore,  
 [Science has explained me]." This is a mystical state-  
 ment of the eternity of the Christ, and is also a reference  
 30 to the human sense of Jesus crucified.

XVII. Spirit being God, there is but one Spirit, for  
 there can be but one infinite and therefore one God.

der menschliche Jesus ewig war oder ist, sondern daß die 1  
göttliche Idee oder Christus ewig war und ist und daher  
eher denn Abraham war; nicht daß der körper- 3  
liche Jesus eins wäre mit dem Vater, sondern daß Geistiges  
Einssein  
die geistige Idee, Christus, auf ewig im Schoß des Vaters,  
Gottes, wohnt, von wo aus sie Himmel und Erde erleuchtet; 6  
nicht daß der Vater größer ist als Geist, der Gott ist, sondern  
größer, unendlich viel größer als der fleischliche Jesus, dessen  
irdische Laufbahn kurz war. 9

XV. Der unsichtbare Christus war für die sogenannten  
persönlichen Sinne nicht wahrnehmbar, wohingegen Jesus als  
ein körperliches Wesen erschien. Diese zweifache 12  
Persönlichkeit des Unsichtbaren und des Sicht- Die Dualität  
des Sohnes  
baren, des Geistigen und des Materiellen, des ewigen Christus  
und des körperlichen, im Fleisch offenbar gewordenen Jesus, 15  
dauerte fort bis zu des Meisters Himmelfahrt, da der mensch-  
liche; materielle Begriff oder Jesus verschwand, während das  
geistige Selbst oder Christus in der ewigen Ordnung der 18  
göttlichen Wissenschaft fortbesteht und die Sünden der Welt  
hinwegnimmt, wie der Christus es je und je getan hat, schon  
ehe der menschliche Jesus für die sterblichen Augen Fleisch 21  
geworden war.

XVI. Dies war das Lamm, „das erwürget ist, von Anfang  
der Welt“ — erwürget, d.h. dem Zeugnis der körperlichen 24  
Sinne gemäß, aber unsterblich im Gemüt der Gottheit. Der Offenbarer läßt den Menschen- Ewigkeit des  
Christus  
sohn sagen (Offb. 1. 17, 18.): „Ich bin der Erste und der 27  
Letzte und der Lebendige. Ich war tot [nicht verstanden];  
und siehe, ich bin lebendig von Ewigkeit zu Ewigkeit [die  
Wissenschaft hat mich erklärt]“. Dies ist eine mystische 30  
Darlegung von der Ewigkeit des Christus; und zugleich ein  
Hinweis auf den für den menschlichen Sinn gekreuzigten  
Jesus. 33

XVII. Da Geist Gott ist, gibt es nur einen Geist, denn  
es kann nur einen Unendlichen und daher nur einen Gott



- 1 There are neither spirits many nor gods many. There  
 is no evil in Spirit, because God is Spirit. The theory,  
 3 Infinite Spirit that Spirit is distinct from matter but must  
 pass through it, or into it, to be individualized,  
 would reduce God to dependency on matter, and establish  
 6 a basis for pantheism.

- XVIII. Spirit, God, has created all in and of Him-  
 self. Spirit never created matter. There is nothing in  
 9 The only substance Spirit out of which matter could be made,  
 for, as the Bible declares, without the Logos,  
 the Æon or Word of God, "was not anything made  
 12 that was made." Spirit is the only substance, the in-  
 visible and indivisible infinite God. Things spiritual and  
 eternal are substantial. Things material and temporal  
 15 are insubstantial.

- XIX. Soul and Spirit being one, God and Soul are  
 one, and this one never included in a limited mind or a  
 18 Soul and Spirit one limited body. Spirit is eternal, divine. Noth-  
 ing but Spirit, Soul, can evolve Life, for Spirit  
 is more than all else. Because Soul is immortal, it does  
 21 not exist in mortality. Soul must be incorporeal to be  
 Spirit, for Spirit is not finite. Only by losing the false  
 sense of Soul can we gain the eternal unfolding of Life as  
 24 immortality brought to light.

- XX. Mind is the divine Principle, Love, and can pro-  
 duce nothing unlike the eternal Father-Mother, God.  
 27 The one divine Mind Reality is spiritual, harmonious, immutable,  
 immortal, divine, eternal. Nothing unspiritual  
 can be real, harmonious, or eternal. Sin, sickness,  
 30 and mortality are the suppositional antipodes of Spirit,  
 and must be contradictions of reality.

- XXI. The Ego is deathless and limitless, for limits

geben. Es gibt weder viele Geister noch viele Götter. Im 1  
Geist gibt es nichts Böses, denn Gott ist Geist. Die Theorie,  
daß Geist unterschieden von der Materie ist, daß 3  
er aber, um individualisiert zu werden, durch die- Unendlicher Geist  
selbe hindurch oder gar in dieselbe hinein gehen muß, diese  
Theorie würde Gott zur Abhängigkeit von der Materie 6  
herabwürdigen und den Grund für den Pantheismus legen.

XVIII. Geist, Gott, hat alles in und aus Sich geschaffen.  
Geist hat niemals die Materie geschaffen. Im Geist gibt es 9  
nichts, woraus die Materie gemacht werden könn- Die einzige Substanz  
te, denn, wie die Bibel erklärt, ohne den Logos,  
das Äon oder das Wort Gottes, ist „nichts gemacht, was 12  
gemacht ist.“ Geist ist die einzige Substanz, der unsicht-  
bare und unteilbare unendliche Gott. Geistige und ewige  
Dinge sind substantiell. Materielle und zeitliche Dinge 15  
sind nicht-substantiell.

XIX. Da Seele und Geist eins sind, sind Gott und Seele  
eins, und dieses Eine ist nie in einem begrenzten Gemüt oder 18  
in einem begrenzten Körper eingeschlossen. Geist Seele und Geist eins  
ist ewig, göttlich. Nichts als Geist, Seele, kann  
Leben zur Entwicklung bringen, denn Geist ist mehr als alles 21  
andre. Da Seele unsterblich ist, existiert sie nicht in der  
Sterblichkeit. Um Geist sein zu können, muss Seele unkör-  
perlich sein, denn Geist ist nicht endlich. Nur wenn wir 24  
den falschen Begriff von Seele verlieren, können wir die  
ewige Entfaltung des Lebens als die ans Licht gebrachte  
Unsterblichkeit gewinnen. 27

XX. Gemüt ist das göttliche Prinzip, Liebe, und es kann  
nichts hervorbringen, was dem ewigen Vater-Mutter, Gott,  
unähnlich ist. Die Wirklichkeit ist geistig, har- Das eine göttliche Gemüt  
monisch, unwandelbar, unsterblich, göttlich und  
ewig. Nichts Ungeistiges kann wirklich, harmonisch oder  
ewig sein. Sünde, Krankheit und Sterblichkeit sind die 33  
mutmaßlichen Gegensätze des Geistes und müssen Wider-  
sprüche der Wirklichkeit sein.

XXI. Das Ego ist todlos und grenzenlos, denn Grenzen 36

1 would imply and impose ignorance. Mind is the I AM,  
 or infinity. Mind never enters the finite. Intelligence  
 3 The divine never passes into non-intelligence, or matter.  
 Ego Good never enters into evil, the unlimited into  
 the limited, the eternal into the temporal, nor the im-  
 6 mortal into mortality. The divine Ego, or individuality,  
 is reflected in all spiritual individuality from the infinitesimal to the infinite.

9 XXII. Immortal man was and is God's image or idea,  
 even the infinite expression of infinite Mind, and immortal  
 The real tal man is coexistent and coeternal with that  
 12 manhood Mind. He has been forever in the eternal  
 Mind, God; but infinite Mind can never be in man, but  
 is reflected by man. The spiritual man's consciousness  
 15 and individuality are reflections of God. They are the  
 emanations of Him who is Life, Truth, and Love. Im-  
 mortal man is not and never was material, but always  
 18 spiritual and eternal.

XXIII. God is indivisible. A portion of God could  
 not enter man; neither could God's fulness be reflected  
 21 Indivisibility by a single man, else God would be manifestly  
 of the infinite finite, lose the deific character, and become  
 less than God. Allness is the measure of the infinite, and  
 24 nothing less can express God.

XXIV. God, the divine Principle of man, and man in  
 God's likeness are inseparable, harmonious, and eternal.  
 27 God the The Science of being furnishes the rule of per-  
 parent Mind fection, and brings immortality to light. God  
 and man are not the same, but in the order of divine Sci-  
 30 ence, God and man coexist and are eternal. God is the  
 parent Mind, and man is God's spiritual offspring.

XXV. God is individual and personal in a scientific



würden Unwissenheit in sich schließen und auferlegen. 1  
 Gemüt ist der ICH BIN oder die Unendlichkeit. Gemüt  
 tritt niemals in das Endliche ein. Intelligenz Das göttliche 3  
 geht niemals in Nicht-Intelligenz oder Materie Ego  
 über. Das Gute geht niemals in das Böse ein, das Un-  
 begrenzte nicht in das Begrenzte, das Ewige nicht in das 6  
 Zeitliche, noch das Unsterbliche in die Sterblichkeit. Das  
 göttliche Ego oder die göttliche Individualität spiegelt sich  
 in aller geistigen Individualität wieder, vom unendlich Klei- 9  
 nen an bis zum unendlich Großen.

XXII. Der unsterbliche Mensch war und ist Gottes Bild  
 oder Idee, ja, der unendliche Ausdruck des unendlichen 12  
 Gemüts, und der unsterbliche Mensch besteht Das wirkliche  
 zugleich mit diesem Gemüt und ist gleich ewig Menschentum  
 mit ihm. Er ist immerdar in dem ewigen Gemüt, in Gott, 15  
 gewesen; aber das unendliche Gemüt kann niemals im  
 Menschen sein, sondern es wird vom Menschen wiederge-  
 spiegelt. Das Bewußtsein und die Individualität des gei- 18  
 stigen Menschen sind Widerspiegelungen Gottes. Sie sind  
 der Ausfluß von dem, der Leben, Wahrheit und Liebe ist.  
 Der unsterbliche Mensch ist nicht und war niemals mate- 21  
 riell, sondern immer geistig und ewig.

XXIII. Gott ist unteilbar. Ein Teil von Gott könnte  
 nicht in den Menschen eingehen, noch könnte Gottes Fülle 24  
 von einem einzelnen Menschen wiedergespiegelt  
 werden, sonst würde Gott offenbar endlich sein, Unteilbarkeit  
 den göttlichen Charakter verlieren und weniger des Unend-  
 werden als Gott. Allheit ist das Maß des Unendlichen, lichen 27  
 und nichts Geringeres kann Gott ausdrücken.

XXIV. Gott, das göttliche Prinzip des Menschen, und der 30  
 Mensch als Gottes Gleichnis sind untrennbar, harmonisch  
 und ewig. Die Wissenschaft des Seins liefert Gott das El-  
 die Richtschnur für die Vollkommenheit und tern-Gemüt 33  
 bringt die Unsterblichkeit ans Licht. Gott und der Mensch  
 sind nicht ein und dasselbe, in der Ordnung der göttlichen  
 Wissenschaft jedoch bestehen Gott und der Mensch zugleich 36  
 und sind ewig. Gott ist das Eltern-Gemüt, und der Mensch  
 ist Gottes geistiger Sprößling.

XXV. Gott ist individuell und persönlich in einem wis- 39

- 1 sense, but not in any anthropomorphic sense. Therefore  
 man, reflecting God, cannot lose his individuality; but as  
 3 material sensation, or a soul in the body, blind  
 Man reflects the perfect God mortals do lose sight of spiritual individuality.  
 Material personality is not realism; it is not  
 6 the reflection or likeness of Spirit, the perfect God. Sensu-  
 alism is not bliss, but bondage. For true happiness,  
 man must harmonize with his Principle, divine Love; the  
 9 Son must be in accord with the Father, in conformity with  
 Christ. According to divine Science, man is in a degree  
 as perfect as the Mind that forms him. The truth of be-  
 12 ing makes man harmonious and immortal, while error is  
 mortal and discordant.

- XXVI. Christian Science demonstrates that none but  
 15 the pure in heart can see God, as the gospel  
 Purity the path to perfection teaches. In proportion to his purity is man  
 perfect; and perfection is the order of celestial  
 18 being which demonstrates Life in Christ, Life's spiritual  
 ideal.

- XXVII. The true idea of man, as the reflection of the  
 21 invisible God, is as incomprehensible to the limited senses  
 True idea of man as is man's infinite Principle. The visible uni-  
 verse and material man are the poor counter-  
 24 feits of the invisible universe and spiritual man. Eternal  
 things (verities) are God's thoughts as they exist in the  
 spiritual realm of the real. Temporal things are the  
 27 thoughts of mortals and are the unreal, being the oppo-  
 site of the real or the spiritual and eternal.

- XXVIII. Subject sickness, sin, and death to the rule  
 of health and holiness in Christian Science,  
 30 Truth demonstrated and you ascertain that this Science is demon-  
 strably true, for it heals the sick and sinning as no

senschaftlichen, nicht aber in einem vermenschlichenden Sinne. 1  
 Daher kann der Mensch, der Gott widerspiegelt, seine Individualität nicht verlieren; aber als materielle 3  
 Empfindung oder als eine Seele im Körper verlieren die blinden Sterblichen die geistige Individualität aus den Augen. Die materielle 6  
 Persönlichkeit ist nicht Realismus; sie ist nicht die Widerspiegelung oder das Gleichnis des Geistes, des vollkommenen Gottes. Sinnlichkeit ist nicht Seligkeit, sondern Knechtschaft. 9  
 Um wahrhaft glücklich zu sein, muß der Mensch mit seinem Prinzip, der göttlichen Liebe, in Harmonie sein; der Sohn muß im Einklang mit dem Vater stehen, in Übereinstimmung mit Christus. Der göttlichen Wissenschaft zufolge ist der Mensch in gewissem Grade ebenso vollkommen wie das Gemüt, das ihn bildet. Die Wahrheit des Seins 15  
 macht den Menschen harmonisch und unsterblich, während der Irrtum sterblich und unharmonisch ist.

XXVI. Die Christliche Wissenschaft demonstriert, daß 18  
 nur die, die reines Herzens sind, Gott schauen können, wie das Evangelium lehrt. Im Verhältnis zu seiner Reinheit ist der Mensch vollkommen; und Vollkommenheit ist die Ordnung des himmlischen Seins, welches das Leben in Christus, dem geistigen Ideal des Lebens, demonstriert. 24

XXVII. Die wahre Idee des Menschen, als der Widerspiegelung des unsichtbaren Gottes, ist für die begrenzten Sinne ebenso unbegreifbar wie das unendliche Prinzip des Menschen. Das sichtbare Weltall und der materielle Mensch sind die armseligen Fälschungen des unsichtbaren Weltalls und des geistigen Menschen. Ewige Dinge (Wahrheiten) sind Gottes Gedanken, wie sie im geistigen Reich des Wirklichen bestehen. Zeitliche Dinge sind die Gedanken der Sterblichen, sie sind das Unwirkliche, da sie das Gegenteil vom Wirklichen oder vom Geistigen und Ewigen sind. 27

XXVIII. Mache Krankheit, Sünde und Tod der Regel 36  
 der Gesundheit und Heiligkeit in der Christlichen Wissenschaft untertan, und es wird dir zur Gewißheit, daß diese Wissenschaft demonstrierbar wahr ist, 39

Der Mensch spiegelt den vollkommenen Gott wieder

Reinheit der Pfad zur Vollkommenheit

Wahre Idee vom Menschen

Wahrheit demonstriert



1 other system can. Christian Science, rightly under-  
 3 stood, leads to eternal harmony. It brings to light the  
 only living and true God and man as made in His like-  
 6 ness; whereas the opposite belief — that man originates  
 in matter and has beginning and end, that he is both  
 9 soul and body, both good and evil, both spiritual and  
 material — terminates in discord and mortality, in the  
 error which must be destroyed by Truth. The mortality  
 of material man proves that error has been ingrafted  
 into the premises and conclusions of material and mortal  
 humanity.

12 XXIX. The word *Adam* is from the Hebrew *adamah*,  
 signifying the *red color of the ground, dust, nothingness*.  
 Divide the name Adam into two syllables,  
 15 Adam not  
ideal man and it reads, *a dam*, or obstruction. This  
 suggests the thought of something fluid, of mortal mind  
 in solution. It further suggests the thought of that  
 18 “darkness . . . upon the face of the deep,” when mat-  
 ter or dust was deemed the agent of Deity in creating  
 man, — when matter, as that which is accursed, stood  
 21 opposed to Spirit. Here *a dam* is not a mere play upon  
 words; it stands for obstruction, error, even the sup-  
 posed separation of man from God, and the obstacle  
 24 which the serpent, sin, would impose between man and  
 his creator. The dissection and definition of words,  
 aside from their metaphysical derivation, is not scien-  
 27 tific. Jehovah declared the ground was accursed; and  
 from this ground, or matter, sprang Adam, notwith-  
 standing God had blessed the earth “for man’s sake.”  
 30 From this it follows that Adam was not the ideal man  
 for whom the earth was blessed. The ideal man was  
 revealed in due time, and was known as Christ Jesus.

denn sie heilt die Kranken und Sündigen wie kein andres 1  
System. Die Christliche Wissenschaft, richtig verstanden,  
führt zu ewiger Harmonie. Sie bringt den einzig lebendigen 3  
und wahren Gott, sowie den zu Seinem Gleichnis geschaffenen  
Menschen ans Licht; wohingegen die gegenteilige Annahme  
— daß der Mensch in der Materie seinen Ursprung nimmt 6  
und Anfang und Ende hat, daß er beides ist, Seele und  
Leib, gut und böse, geistig und materiell — diese gegenteilige  
Annahme endet in Mißklang und Sterblichkeit, in dem 9  
Irrtum, der durch Wahrheit zerstört werden muß. Die  
Sterblichkeit des materiellen Menschen beweist, daß sich in  
den Prämissen und Schlußfolgerungen der materiellen und 12  
sterblichen Menschheit Irrtum eingewurzelt hat.

XXIX. Das Wort A d a m stammt von dem ebräischen  
Wort a d a m a h und bedeutet die r o t e F a r b e d e r 15  
Erde, S t a u b, N i c h t s. Wenn du den  
Namen Adam in zwei Silben teilst, so ergeben Adam nicht  
der Ideal-  
Mensch  
sich die Worte e i n D a m m (a d a m) oder 18  
Hemmnis. Dies legt den Gedanken an etwas Flüssiges nahe,  
an ein sterbliches Gemüt in der Auflösung. Es legt ferner den  
Gedanken an jene Finsternis „auf der Tiefe“ nahe, da die 21  
Materie oder der Staub als wirkende Kraft der Gottheit bei  
der Erschaffung des Menschen angesehen wurde — da die  
Materie als das Verfluchte dem Geist entgegen stand. Ein 24  
D a m m (a d a m) ist hier nicht ein bloßes Wortspiel; das  
Wort bedeutet Hemmnis, Irrtum, nämlich die vermeintliche  
Trennung des Menschen von Gott, es bedeutet das Hinder- 27  
nis, welches die Schlange, die Sünde, zwischen dem Men-  
schen und seinem Schöpfer aufrichten möchte. Abgesehen  
von der metaphysischen Ableitung, ist die Zergliederung und 30  
Definition von Worten nicht wissenschaftlich. Jehova er-  
klärte die Erde für verflucht, und dieser Erde oder Materie  
entsprang Adam, trotzdem Gott die Erde „um der Menschen 33  
willen“ gesegnet hatte. Hieraus folgt, daß Adam nicht der  
Ideal-Mensch war, um dessentwillen die Erde gesegnet wor-  
den war. Der Ideal-Mensch wurde zu seiner Zeit offenbart 36  
und war als Christus Jesus bekannt.

- 1 XXX. The destruction of sin is the divine method of  
 2 pardon. Divine Life destroys death, Truth destroys  
 3 error, and Love destroys hate. Being de-  
 4 stroyed, sin needs no other form of forgiveness.  
 5 Does not God's pardon, destroying any one sin, prophesy  
 6 and involve the final destruction of all sin?

- XXXI. Since God is All, there is no room for His  
 7 unlikeness. God, Spirit, alone created all, and called it  
 8 good. Therefore evil, being contrary to good,  
 9 is unreal, and cannot be the product of God.  
 10 A sinner can receive no encouragement from the fact that  
 11 Science demonstrates the unreality of evil, for the sinner  
 12 would make a reality of sin, — would make that real  
 13 which is unreal, and thus heap up "wrath against the  
 14 day of wrath." He is joining in a conspiracy against  
 15 himself, — against his own awakening to the awful un-  
 16 reality by which he has been deceived. Only those, who  
 17 repent of sin and forsake the unreal, can fully understand  
 18 the unreality of evil.

- XXXII. As the mythology of pagan Rome has yielded  
 19 to a more spiritual idea of Deity, so will our material  
 20 theories yield to spiritual ideas, until the finite  
 21 gives place to the infinite, sickness to health,  
 22 sin to holiness, and God's kingdom comes "in  
 23 earth, as it is in heaven." The basis of all health, sin-  
 24 lessness, and immortality is the great fact that God is  
 25 the only Mind; and this Mind must be not merely be-  
 26 lieved, but it must be understood. To get rid of sin  
 27 through Science, is to divest sin of any supposed mind  
 28 or reality, and never to admit that sin can have intelli-  
 29 gence or power, pain or pleasure. You conquer error by  
 30 denying its verity. Our various theories will never lose



XXX. Die Zerstörung der Sünde ist die göttliche Methode 1  
der Verzeihung. Das göttliche Leben zerstört den Tod,  
Wahrheit zerstört Irrtum, und Liebe zerstört 3  
Haß. Wenn die Sünde zerstört ist, bedarf sie Göttliche Verzeihung  
keiner andern Form der Vergebung. Prophezeit und um- 6  
faßt Gottes Verzeihung, die eine jede Sünde zerstört, nicht  
die endgültige Zerstörung aller Sünde?

XXXI. Da Gott Alles ist, gibt es keinen Raum für Sein 9  
Ungleichnis. Gott, Geist, allein hat alles geschaffen, und  
Er nannte es gut. Daher ist das Böse, weil es Das Böse nicht von Gott erzeugt 12  
das Gegenteil vom Guten ist, unwirklich und  
kann nicht das Erzeugnis Gottes sein. Ein Sün- 15  
der kann keine Ermutigung aus der Tatsache empfangen, daß  
die Wissenschaft die Unwirklichkeit des Bösen demonstriert,  
denn der Sünder möchte eine Wirklichkeit aus der Sünde ma-  
chen — möchte das wirklich machen, was unwirklich ist, und  
so „Zorn auf den Tag des Zorns“ häufen. Er geht eine  
Verschwörung gegen sich selbst ein — gegen sein eignes 18  
Erwachen zu der Erkenntnis der furchtbaren Unwirklich-  
keit, durch welche er getäuscht worden ist. Nur diejenigen,  
welche die Sünde bereuen und das Unwirkliche aufgeben, 21  
können die Unwirklichkeit des Bösen völlig verstehen.

XXXII. Wie die Mythologie des heidnischen Rom einer 24  
geistigeren Idee von der Gottheit gewichen ist, so werden  
unsre materiellen Theorien geistigen Ideen wei-  
chen, bis das Endliche dem Unendlichen, bis Basis von Gesundheit und Unsterblichkeit 27  
Krankheit der Gesundheit, Sünde der Heiligkeit  
Raum gibt, und Gottes Reich kommt „auf Erden wie im  
Himmel.“ Die Basis aller Gesundheit, Sündlosigkeit und  
Unsterblichkeit ist die große Tatsache, daß Gott das einzige 30  
Gemüt ist; und dieses Gemüt muß nicht bloß geglaubt,  
sondern es muß verstanden werden. Um durch die Wissen-  
schaft von der Sünde frei zu werden, muß man die Sünde 33  
jedes vermeintlichen Gemüts oder jeder vermeintlichen Wirk-  
lichkeit entkleiden und niemals zugeben, daß die Sünde  
Intelligenz oder Macht, Schmerz oder Lust besitzen kann. 36  
Du besiegst den Irrtum dadurch, daß du seine Wirklichkeit  
leugnest. Unsre verschiedenartigen Theorien werden ihre

1 their imaginary power for good or evil, until we lose our  
faith in them and make life its own proof of harmony  
3 and God.

This text in the book of Ecclesiastes conveys the  
Christian Science thought, especially when the word  
6 *duty*, which is not in the original, is omitted: "Let  
us hear the conclusion of the whole matter: Fear God,  
and keep His commandments: for this is the whole  
9 duty of man." In other words: Let us hear the con-  
clusion of the whole matter: love God and keep His  
commandments: for this is the whole of man in His  
12 image and likeness. Divine Love is infinite. Therefore  
all that really exists is in and of God, and manifests His  
love.

15 "Thou shalt have no other gods before me." (Exodus  
xx. 3.) The First Commandment is my favorite text.  
It demonstrates Christian Science. It inculcates the tri-  
18 unity of God, Spirit, Mind; it signifies that man shall  
have no other spirit or mind but God, eternal good, and  
that all men shall have one Mind. The divine Principle  
21 of the First Commandment bases the Science of being, by  
which man demonstrates health, holiness, and life eternal.  
One infinite God, good, unifies men and nations; con-  
24 stitutes the brotherhood of man; ends wars; fulfils the  
Scripture, "Love thy neighbor as thyself;" annihilates  
pagan and Christian idolatry, — whatever is wrong in  
27 social, civil, criminal, political, and religious codes;  
equalizes the sexes; annuls the curse on man, and leaves  
nothing that can sin, suffer, be punished or destroyed.

Scheinmacht zum Guten oder zum Bösen nicht eher verlieren, bis wir unsern Glauben an sie verlieren und das Leben zum Beweis der Harmonie und zum Beweis Gottes machen. 1 3

Folgender Spruch aus dem Prediger Salomo übermittelt den christlich-wissenschaftlichen Gedanken, besonders wenn das Wort Pflicht, das nicht im Original steht, ausgelassen wird: „Laßt uns die Zusammenfassung der ganzen Sache hören: Fürchte Gott, und halte seine Gebote: denn dies ist die ganze Pflicht des Menschen.“ \*) Mit andern Worten: Laßt uns die Zusammenfassung der ganzen Sache hören: Liebe Gott und halte Seine Gebote: denn das ist der ganze Mensch in Seinem Bild und Gleichnis.\*\*\*) Die göttliche Liebe ist unendlich. Daher ist alles, was wirklich existiert, in und von Gott und offenbart Seine Liebe. 6 9 12 15

„Du sollst keine andern Götter neben mir haben.“ (2. Mos. 20, 3.) Das erste Gebot ist mein Lieblingsspruch. Es demonstriert die Christliche Wissenschaft. Es prägt uns die Dreieinigkeit von Gott, Geist und Gemüt ein; es bedeutet, daß der Mensch keinen andern Geist oder kein andres Gemüt haben soll als Gott, das ewige Gute, und daß alle Menschen ein Gemüt haben sollen. Das göttliche Prinzip des ersten Gebots ist die Basis der Wissenschaft des Seins, durch die der Mensch Gesundheit, Heiligkeit und ewiges Leben demonstriert. Der eine unendliche Gott, das Gute, vereinigt Menschen und Völker; richtet die Bruderschaft der Menschen auf; beendet die Kriege; erfüllt die Schriftstelle: „Du sollst deinen Nächsten lieben als dich selbst“; vernichtet heidnische und christliche Abgötterei — alles, was in sozialen, bürgerlichen, kriminalen, politischen und religiösen Gesetzen verkehrt ist; stellt die Geschlechter gleich; hebt den Fluch auf, der auf dem Menschen liegt, und läßt nichts übrig, was sündigen, leiden, was bestraft oder zerstört werden könnte. 18 21 24 27 30 33

\*) Nach der engl. Bibelübersetzung.

\*\*) Siehe deutsche Bibelübersetzung Pred. 12, 13.



## CHAPTER XI

### SOME OBJECTIONS ANSWERED

*And because I tell you the truth, ye believe me not. Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me? —*  
JESUS.

*But if the spirit of Him that raised up Jesus from the dead dwell in you, He that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies by His spirit that dwelleth in you. —* PAUL.

1 **T**HE strictures on this volume would condemn to  
oblivion the truth, which is raising up thousands  
3 from helplessness to strength and elevating them from  
a theoretical to a practical Christianity. These criticisms  
are generally based on detached sentences or clauses sep-  
6 arated from their context. Even the Scriptures, which  
grow in beauty and consistency from one grand root, ap-  
pear contradictory when subjected to such usage. Jesus  
9 said, "Blessed are the pure in heart: for they shall see  
God" [Truth].

In Christian Science mere opinion is valueless. Proof  
12 is essential to a due estimate of this subject. Sneers at  
the application of the word *Science* to Chris-  
tianity cannot prevent that from being scien-  
15 tific which is based on divine Principle, demonstrated ac-  
cording to a divine given rule, and subjected to proof.  
The facts are so absolute and numerous in support of  
18 Christian Science, that misrepresentation and denuncia-

Supported  
by facts

## XI. KAPITEL

### ERWIDERUNG AUF EINIGE EINWÜRFE

*Ich aber, weil ich die Wahrheit sage, so glaubet ihr mir nicht. Welcher unter euch kann mich einer Sünde zeihen? So ich euch aber die Wahrheit sage, warum glaubet ihr mir nicht? — JESUS.*

*So nun der Geist des, der Jesum von den Toten auferwecket hat, in euch wohnet, so wird auch derselbige, der Christum von den Toten auferwecket hat, eure sterblichen Leiber lebendig machen um deswillen, daß sein Geist in euch wohnet. — PAULUS.*

**D**IE kritischen Bemerkungen über dieses Buch möchten 1  
die Wahrheit, die Tausende aus Hilflosigkeit zur 2  
Stärke erweckt und von einem theoretischen zu einem prak- 3  
tischen Christentum erhebt, zur Vergessenheit verurteilen. 4  
Diese Kritiken gründen sich gewöhnlich auf losgerissene 5  
Sätze oder auf Satztheile, die aus dem Zusammenhang heraus- 6  
genommen worden sind. Sogar die Heilige Schrift, die in 7  
Schönheit und Einheitlichkeit aus einer großen Wurzel 8  
herauswächst, erscheint widerspruchsvoll, wenn sie einer sol- 9  
chen Behandlung unterworfen wird. Jesus sagte: „Selig 10  
sind, die reines Herzens sind; denn sie werden Gott [Wahr- 11  
heit] schauen.“ 12

In der Christlichen Wissenschaft sind bloße Meinungen 1  
wertlos. Zu einer angemessenen Würdigung dieses Gegen- 2  
standes sind Beweise notwendig. Der Spott über 3  
die Anwendung des Wortes Wissenschaft auf 4  
das Christentum kann nicht verhindern, daß das 5  
wissenschaftlich ist, was sich auf das göttliche Prinzip grün- 6  
det, und was nach einer göttlich gegebenen Regel demon- 7  
striert und erprobt worden ist. Die Tatsachen, welche die 8  
Christliche Wissenschaft stützen, sind so absolut und so 9  
zahlreich, daß falsche Darstellungen und Anklagen sie nicht 10

Von Tat-  
sachen  
gestützt

1 tion cannot overthrow it. Paul alludes to "doubtful dis-  
 3 putations." The hour has struck when proof and demon-  
 stration, instead of opinion and dogma, are summoned to  
 the support of Christianity, "making wise the simple."

In the result of some unqualified condemnations of  
 6 scientific Mind-healing, one may see with sorrow the sad  
 effects on the sick of denying Truth. He that  
 Commands of Jesus decries this Science does it presumptuously,  
 9 in the face of Bible history and in defiance of the direct  
 command of Jesus, "Go ye into all the world, and preach  
 the gospel," to which command was added the promise  
 12 that his students should cast out evils and heal the sick.  
 He bade the seventy disciples, as well as the twelve,  
 heal the sick in any town where they should be hospitably  
 15 received.

If Christianity is not scientific, and Science is not of  
 God, then there is no invariable law, and truth becomes  
 18 an accident. Shall it be denied that a system  
 which works according to the Scriptures has  
 Scriptural authority?

21 Christian Science awakens the sinner, reclaims the  
 infidel, and raises from the couch of pain the helpless  
 invalid. It speaks to the dumb the words of  
 24 Argument of good works Truth, and they answer with rejoicing. It  
 causes the deaf to hear, the lame to walk, and the blind  
 to see. Who would be the first to disown the Christli-  
 27 ness of good works, when our Master says, "By their  
 fruits ye shall know them"?

If Christian Scientists were teaching or practising  
 30 pharmacy or obstetrics according to the common theo-  
 ries, no denunciations would follow them, even if their  
 treatment resulted in the death of a patient. The people



umstürzen können. Paulus spricht von der Verwirrung der Gewissen. Die Stunde hat geschlagen, da an Stelle von Meinung und Dogma Beweis und Demonstration aufgerufen werden, um das Christentum, das „die Unverständigen weise“ macht, zu stützen.

An dem Resultat einiger unbedingter Verurteilungen des wissenschaftlichen Gemüts-Heilens kann man mit Kummer die traurigen Wirkungen an den Kranken sehen, wenn Wahrheit geleugnet wird. Wer diese Wissenschaft herabsetzt, tut es in vermessener Weise, der biblischen Geschichte zum Trotz und dem direkten Befehl Jesu zum Hohn: „Gehet hin in alle Welt, und prediget das Evangelium“, welchem Befehl die Verheißung hinzugefügt wurde, daß seine Schüler Übel austreiben und die Kranken heilen sollten. Er hieß die siebenzig Jünger, wie die zwölf, in jeder Stadt, wo sie gastlich aufgenommen werden würden, die Kranken heilen.

Wenn das Christentum nicht wissenschaftlich ist, und die Wissenschaft nicht von Gott stammt, dann gibt es kein unwandelbares Gesetz, und die Wahrheit wird ein Zufall. Kann man leugnen, daß ein System, das der Bibel gemäß wirkt, biblische Vollmacht besitzt?

Die Christliche Wissenschaft erweckt die Sünder, bekehrt die Ungläubigen und läßt die hilflosen Kranken von ihrem Schmerzenslager erstehen. Sie spricht das Wort der Wahrheit zu den Stummen, und diese antworten mit Frohlocken. Sie macht die Tauben hören, die Lahmen gehen und die Blinden sehen. Wer möchte der Erste sein, der die Christusgemäßheit guter Werke ableugnet, wenn doch unser Meister sagt: „An ihren Früchten sollt ihr sie erkennen“?

Wenn die Christlichen Wissenschaftler Heilmittelkunde oder Geburtshilfe in Übereinstimmung mit den allgemeinen Theorien lehrten oder ausübten, dann würden sie von keinen Anklagen verfolgt werden, sollte ihre Behandlung sogar den Tod eines Patienten zur Folge haben. Die Menschen sind

1 are taught in such cases to say, Amen. Shall I then be  
 smitten for healing and for teaching Truth as the Prin-  
 3 ciple of healing, and for proving my word by my deed?  
 James said: "Show me thy faith without thy works, and  
 I will show thee my faith by my works."

6 Is not finite mind ignorant of God's method? This  
 makes it doubly unfair to impugn and misrepresent the  
 facts, although, without this cross-bearing,  
 9 **Personal experience** one might not be able to say with the apostle,  
 "None of these things move me." The sick, the halt,  
 and the blind look up to Christian Science with blessings,  
 12 and Truth will not be forever hidden by unjust parody  
 from the quickened sense of the people.

Jesus strips all disguise from error, when his teachings  
 15 are fully understood. By parable and argument he ex-  
 plains the impossibility of good producing evil;  
 18 **Proof from miracles** and he also scientifically demonstrates this great  
 fact, proving by what are wrongly called miracles, that  
 sin, sickness, and death are beliefs — illusive errors —  
 which he could and did destroy.

21 It would sometimes seem as if truth were rejected be-  
 cause meekness and spirituality are the conditions of its  
 acceptance, while Christendom generally demands so  
 24 much less.

Anciently those apostles who were Jesus' students,  
 as well as Paul who was not one of his students, healed  
 the sick and reformed the sinner by their  
 27 **Example of the disciples** religion. Hence the mistake which allows  
 words, rather than works, to follow such examples!  
 30 Whoever is the first meekly and conscientiously to press  
 along the line of gospel-healing, is often accounted a  
 heretic.

gelehrt worden in solchen Fällen Ja und Amen zu sagen. 1  
Soll ich denn um des Heilens willen geschlagen werden und  
dafür, daß ich Wahrheit als das Prinzip des Heilens lehre 3  
und dafür, daß ich mein Wort durch die Tat beweise? Jako-  
bus sagt: „Zeige mir deinen Glauben ohne die Werke, so  
will ich dir meinen Glauben zeigen aus meinen Werken.“ 6

Befindet sich nicht das endliche Gemüt in Unwissenheit  
über Gottes Art und Weise? Das macht es doppelt unge-  
recht, die Tatsachen anzufechten und falsch dar- <sup>Persönliche</sup>  
zustellen, obgleich man ohne dieses Kreuztragen <sup>Erfahrung</sup> 9  
vielleicht nicht mit dem Apostel würde sagen können:  
„Ich achte der keines“. Die Kranken, die Lahmen und die 12  
Blinden schauen segnend zu der Christlichen Wissenschaft  
auf; Wahrheit wird dem erweckten Sinn der Menschen nicht  
allezeit durch ungerechte Parodien verborgen bleiben. 15

Jesus nimmt dem Irrtum jede Verkleidung ab, sobald seine  
Lehren völlig verstanden werden. Durch Gleichnis und  
Argument erklärt er, wie unmöglich es ist, daß <sup>Beweis durch</sup> 18  
Gutes Böses hervorbringt; und diese große Tat- <sup>Wunder</sup>  
sache demonstriert er auch in wissenschaftlicher Weise, in-  
dem er durch das, was fälschlicherweise Wunder genannt 21  
wird, beweist, daß Sünde, Krankheit und Tod Annahmen  
sind — illusorische Irrtümer —, welche er zerstören konnte  
und tatsächlich zerstörte. 24

Manchmal möchte es so scheinen, als ob die Wahrheit  
deshalb verworfen würde, weil Sanftmut und Geistigkeit die  
Bedingungen für ihre Annahme sind, während die Christen- 27  
heit im allgemeinen so viel weniger verlangt.

In alten Zeiten heilten sowohl die Apostel, die Jesu Schüler  
waren, wie auch Paulus, der nicht sein Schüler war, die 30  
Kranken und wandelten die Sünder um durch <sup>Beispiel der</sup>  
ihre Religion. Daher ist es ein Fehler solchen <sup>Jünger</sup>  
Beispielen Worte anstatt Taten folgen zu lassen! Wer 33  
immer als erster sanftmütig und gewissenhaft in der Rich-  
tung des Evangelium-Heilens vordringt, wird oftmals unter  
die Ketzler gerechnet. 36



- 1 It is objected to Christian Science that it claims God  
 as the only absolute Life and Soul, and man to be His  
 3 **Strong** idea, — that is, His image. It should be  
**position** added that this is claimed to represent the  
 normal, healthful, and sinless condition of man in divine  
 6 Science, and that this claim is made because the Scrip-  
 tures say that God has created man in His own image  
 and after His likeness. Is it sacrilegious to assume that  
 9 God's likeness is not found in matter, sin, sickness, and  
 death?

Were it more fully understood that Truth heals and  
 12 that error causes disease, the opponents of a demonstrable  
 Science would perhaps mercifully withhold  
**Efficacy may** their misrepresentations, which harm the sick;  
**be attested**  
 15 and until the enemies of Christian Science test its efficacy  
 according to the rules which disclose its merits or de-  
 merits, it would be just to observe the Scriptural precept,  
 18 "Judge not."

There are various methods of treating disease, which  
 are not included in the commonly accepted systems; but  
 21 **The one di-** there is only one which should be presented  
**vine method** to the whole world, and that is the Christian  
 Science which Jesus preached and practised and left to us  
 24 as his rich legacy.

Why should one refuse to investigate this method  
 of treating disease? Why support the popular systems  
 27 of medicine, when the physician may perchance be an  
 infidel and may lose ninety-and-nine patients, while  
 Christian Science cures its hundred? Is it because  
 30 allopathy and homœopathy are more fashionable and  
 less spiritual?

In the Bible the word *Spirit* is so commonly applied

Man wendet gegen die Christliche Wissenschaft ein, daß sie den Anspruch erhebt, Gott sei das einzige absolute Leben und die einzige absolute Seele, und der Mensch sei Seine Idee — d.h. Sein Bild. Man sollte hinzufügen, daß dies den normalen, gesunden und sündenlosen Zustand des Menschen in der göttlichen Wissenschaft darzustellen beansprucht, und daß dieser Anspruch darum aufgestellt wird, weil die Heilige Schrift sagt, daß Gott den Menschen zu Seinem Ebenbild und nach Seinem Gleichnis geschaffen hat. Ist es gotteslästerlich, wenn man annimmt, daß Gottes Gleichnis nicht in der Materie, in Sünde, Krankheit und Tod zu finden ist?

Würde es völliger verstanden, daß Wahrheit heilt, und daß der Irrtum Krankheit verursacht, dann würden die Gegner einer demonstrierbaren Wissenschaft ihre falschen Darstellungen, die den Kranken schaden, vielleicht aus Barmherzigkeit zurückhalten; und ehe die Feinde der Christlichen Wissenschaft deren Wirksamkeit erprobt haben, und zwar den Regeln entsprechend, welche den Wert oder Unwert der Christlichen Wissenschaft erschließen, wäre es nur gerecht, die biblische Vorschrift zu beobachten: „Richtet nicht“.

Es gibt verschiedene Verfahren Krankheit zu behandeln, die in den allgemein üblichen Systemen nicht eingeschlossen sind; aber es gibt nur eins, das der ganzen Welt dargeboten werden sollte, und das ist die Christliche Wissenschaft, die Jesus predigte und ausübte, und die er uns als sein reiches Vermächtnis hinterließ.

Warum sollte man sich weigern, dieses Verfahren der Behandlung von Krankheit zu erforschen? Warum die populären Systeme der Medizin unterstützen, wenn der Arzt möglicherweise ein Ungläubiger ist und neunundneunzig Patienten verliert, während die Christliche Wissenschaft deren hundert heilt? Kommt es daher, daß Allopathie und Homöopathie mehr in der Mode und weniger geistig sind?

In der Bibel wird das Wort Geist so allgemein auf die

Starke Stellungnahme

Wirksamkeit kann beglaubigt werden

Das eine göttliche Verfahren

1 to Deity, that Spirit and God are often regarded as syn-  
 2 onymous terms; and it is thus they are uniformly used  
 3 **Omnipotence** and understood in Christian Science. As it  
 4 **set forth** is evident that the likeness of Spirit cannot be  
 5 material, does it not follow that God cannot be in His  
 6 unlikeness and work through drugs to heal the sick?  
 7 When the omnipotence of God is preached and His ab-  
 8 soluteness is set forth, Christian sermons will heal the  
 9 sick.

10 It is sometimes said, in criticising Christian Science,  
 11 that the mind which contradicts itself neither knows  
 12 **Contradic-** itself nor what it is saying. It is indeed no  
 13 **tions not** small matter to know one's self; but in this  
 14 **found** volume of mine there are no contradictory  
 15 statements, — at least none which are apparent to those  
 16 who understand its propositions well enough to pass  
 17 judgment upon them. One who understands Christian  
 18 Science can heal the sick on the divine Principle of Chris-  
 19 tian Science, and this practical proof is the only feasible  
 20 evidence that one does understand this Science.

21 Anybody, who is able to perceive the incongruity be-  
 22 tween God's idea and poor humanity, ought to be able  
 23 to discern the distinction (made by Christian Science)  
 24 between God's man, made in His image, and the sinning  
 25 race of Adam.

26 The apostle says: "For if a man think himself to be  
 27 something, when he is nothing, he deceiveth himself."  
 28 This thought of human, material nothingness, which  
 29 Science inculcates, enrages the carnal mind and is the  
 30 main cause of the carnal mind's antagonism.

It is not the purpose of Christian Science to "educate  
 the idea of God, or treat it for disease," as is alleged



Gottheit angewandt, daß Geist und Gott oft als sinnverwandte Ausdrücke angesehen werden; und in der Christlichen Wissenschaft werden sie durchweg so Allmacht gebraucht und verstanden. Da es augenscheinlich ist, daß das Gleichnis des Geistes nicht materiell sein kann, folgt daraus nicht, daß Gott nicht in Seinem Ungleichnis sein kann, und daß Er nicht durch Arzneien wirkt, um die Kranken zu heilen? Wenn die Allmacht Gottes gepredigt und Seine Unumschränktheit dargetan wird, dann werden christliche Predigten die Kranken heilen. 1 3 6 9

In der Kritik über die Christliche Wissenschaft wird manchmal gesagt, daß das Gemüt, welches sich widerspricht, weder sich selbst kennt noch weiß, was es sagt. Es finden sich keine Wider- sprüche. Es ist in der Tat keine geringe Sache, sich selbst zu kennen; aber in diesem meinem Buch sind keine widersprechenden Behauptungen enthalten — wenigstens keine Behauptungen, die denen widerspruchsvoll erscheinen, welche die Sätze darin zur Genüge verstehen, um darüber urteilen zu können. Wer die Christliche Wissenschaft versteht, kann die Kranken durch das göttliche Prinzip der Christlichen Wissenschaft heilen, und dieser praktische Beweis ist der einzig mögliche augenscheinliche Beweis davon, daß man diese Wissenschaft versteht. 12 15 18 21

Ein jeder, der imstande ist, das Mißverhältnis zwischen Gottes Idee und der armseligen Menschheit wahrzunehmen, sollte auch imstande sein, den Unterschied zu gewahren, den die Christliche Wissenschaft zwischen dem Gottes-Menschen, der zu Seinem Bilde erschaffen ist, und dem sündigen Adamsgeschlecht macht. 24 27

Der Apostel sagt: „So aber sich jemand läßt dünken, er sei etwas, so er doch nichts ist, der betrüget sich selbst.“ Dieser Gedanke von der menschlichen, materiellen Nichtsheit, den die Wissenschaft einprägt, bringt das fleischliche Gemüt zur Wut und ist die Hauptursache von der Feindschaft des fleischlichen Gemüts. 30 33

Es ist nicht der Zweck der Christlichen Wissenschaft, „die Idee Gottes zu erziehen oder gegen Krankheit zu behan- 36

1 by one critic. I regret that such criticism confounds *man*  
 with Adam. When man is spoken of as made in God's  
 3 God's idea image, it is not sinful and sickly mortal man  
the ideal man who is referred to, but the ideal man, reflecting  
 God's likeness.

6 It is sometimes said that Christian Science teaches the  
 nothingness of sin, sickness, and death, and then teaches  
 how this nothingness is to be saved and healed.

9 Nothingness The nothingness of nothing is plain; but we  
of error need to understand that error *is* nothing, and that its  
 nothingness is not saved, but must be demonstrated in  
 12 order to prove the somethingness — yea, the allness —  
 of Truth. It is self-evident that we are harmonious only  
 as we cease to manifest evil or the belief that we suffer  
 15 from the sins of others. Disbelief in error destroys error,  
 and leads to the discernment of Truth. There are no  
 vacuums. How then can this demonstration be “fraught  
 18 with falsities painful to behold”?

We treat error through the understanding of Truth,  
 because Truth is error's antidote. If a dream ceases, it  
 21 Truth anti- is self-destroyed, and the terror is over. When  
dotes error a sufferer is convinced that there is no reality  
 in his belief of pain, — because matter has no sensation,  
 24 hence pain in matter is a false belief, — how can he suffer  
 longer? Do you feel the pain of tooth-pulling, when you  
 believe that nitrous-oxide gas has made you unconscious?  
 27 Yet, in your concept, the tooth, the operation, and the  
 forceps are unchanged.

Material beliefs must be expelled to make room for  
 30 Serving spiritual understanding. We cannot serve both  
two masters God and mammon at the same time; but is  
 not this what frail mortals are trying to do? Paul says:

deln,“ wie ein Kritiker behauptet. Ich bedaure, daß solche 1  
Kritik den Menschen mit Adam verwechselt. Wenn 2  
von dem Menschen die Rede ist, der zu Gottes 3  
Bild erschaffen wurde, so ist damit nicht der sün- Gottes Idee  
dige und kränkliche, sterbliche Mensch gemeint, der Ideal-  
sondern der Ideal-Mensch, der Gottes Gleichnis wieder- Mensch 6  
spiegelt.

Man hört zuweilen, daß die Christliche Wissenschaft die 9  
Nichtsheit von Sünde, Krankheit und Tod lehrt, und daß  
sie dann lehrt, wie diese Nichtsheit erlöst und 10  
geheilt werden soll. Die Nichtsheit von nichts Nichtsheit  
ist klar; wir müssen aber verstehen, daß der Irrtum nichts des Irrtums 12  
ist, und daß seine Nichtsheit nicht errettet werden, son-  
dern demonstriert werden muß, um die Etwasheit — ja, die 15  
Allheit — der Wahrheit zu beweisen. Es ist augenfällig, daß  
wir nur insoweit harmonisch sind, wie wir aufhören, das 16  
Böse oder die Annahme zu offenbaren, daß wir von den  
Sünden anderer leiden. Die Nicht-Annahme von Irrtum 18  
zerstört Irrtum und führt zu der Erkenntnis der Wahrheit.  
Es gibt kein Vakuum. Wie kann dann diese Demonstration 21  
„voller Unwahrheiten sein, die peinlich zu betrachten  
sind“?

Wir behandeln den Irrtum durch das Verständnis der 24  
Wahrheit, weil Wahrheit das Gegenmittel gegen den Irrtum  
ist. Wenn ein Traum aufhört, dann hat er sich 25  
selbst zerstört, und der Schrecken ist vorbei. Wahrheit  
Wenn der Leidende davon überzeugt ist, daß seine Irrtum ent-  
Annahme von Schmerz nicht auf Wirklichkeit beruht — weil gegen 27  
die Materie keine Empfindung hat, und somit Schmerz in  
der Materie eine falsche Annahme ist —, wie kann er da 30  
länger leiden? Fühlst du den Schmerz des Zahnziehens,  
wenn du glaubst, daß Lachgas dich bewußtlos gemacht hat?  
Dennoch sind für deinen Begriff Zahn, Operation und Zange 33  
unverändert.

Materielle Annahmen müssen ausgetrieben werden, um 36  
dem geistigen Verständnis Platz zu machen. Wir  
können nicht zu gleicher Zeit Gott dienen und Zwei Herren  
dem Mammon; aber versuchen dies die schwachen Sterb- dienend



- 1 "The flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh." Who is ready to admit this?
- 3 It is said by one critic, that to verify this wonderful philosophy Christian Science declares that whatever is mortal or discordant has no origin, existence, nor real-
- 6 ness. Nothing really has Life but God, who is infinite Life; hence all is Life, and death has no dominion. This writer infers that if anything needs to be doctored, it
- 9 must be the one God, or Mind. Had he stated his syllogism correctly, the conclusion would be that there is nothing left to be doctored.
- 12 Critics should consider that the so-called mortal man is not the reality of man. Then they would behold the signs of Christ's coming. Christ, as the spir-
- 15 Essential  
element of  
Christianity itual or true idea of God, comes now as of old, preaching the gospel to the poor, heal-
- 18 ing the sick, and casting out evils. Is it error which is restoring an essential element of Christianity, —
- 21 namely, apostolic, divine healing? No; it is the Science of Christianity which is restoring it, and is the light shining in darkness, which the darkness comprehends not.

If Christian Science takes away the popular gods, —

24 sin, sickness, and death, — it is Christ, Truth, who destroys these evils, and so proves their nothingness.

The dream that matter and error are something

27 must yield to reason and revelation. Then mortals will behold the nothingness of sickness and sin, and sin and sickness will disappear from consciousness.

30 The harmonious will appear real, and the inharmounious unreal. These critics will then see that error is indeed the nothingness, which they chide us for

lichen nicht? Paulus sagt: „Denn das Fleisch gelüftet 1  
wider den Geist, und den Geist wider das Fleisch“. Wer  
ist bereit, dies zuzugeben? 3

Ein Kritiker sagt, die Christliche Wissenschaft erkläre,  
um diese wunderbare Philosophie zu bestätigen, daß alles  
Sterbliche oder Unharmonische keinen Ursprung, kein Da- 6  
sein und keine Wirklichkeit hat. Nichts hat in Wirklich-  
keit Leben als Gott, der unendliches Leben ist, daher ist  
alles Leben, und daher hat der Tod keine Herrschaft. Dieser 9  
Kritiker folgert, daß wenn irgend etwas der Kur bedürfe, so  
müsse es der eine Gott oder das eine Gemüt sein. Hätte  
er seinen Vernunftschluß korrekt gezogen, dann würde die 12  
Schlußfolgerung sein, daß nichts übrig bleibt, was kuriert  
zu werden braucht.

Die Kritiker sollten bedenken, daß der sogenannte sterb- 15  
liche Mensch nicht die Wirklichkeit des Menschen ist.  
Dann würden sie die Zeichen von dem Kommen  
Christi erschauen. Christus, als die geistige oder Wesentliches  
wahre Idee Gottes, kommt heute, wie vor alters, Element des 18  
und predigt den Armen das Evangelium, heilt die Kranken  
und treibt die Übel aus. Ist es Irrtum, der ein so we- 21  
sentliches Element des Christentums wie das apostolische,  
göttliche Heilen wiederherstellt? Nein; die Wissenschaft  
des Christentums ist es, die es wiederherstellt; sie ist das 24  
Licht, das im Finstern scheint, und das die Finsternis nicht  
begreift.

Wenn die Christliche Wissenschaft die volkstümlichen 27  
Götter — Sünde, Krankheit und Tod — hinwegnimmt, so ist  
es Christus, Wahrheit, der diese Übel zerstört und so deren  
Nichtsheit beweist. 30

Der Traum, daß Materie und Irrtum etwas sind, muß  
der Vernunft und der Offenbarung weichen. Dann werden  
die Sterblichen die Nichtigkeit von Krankheit und Sünde 33  
sehen, und Sünde und Krankheit werden aus dem Bewußt-  
sein verschwinden. Das Harmonische wird wirklich, und  
das Unharmonische unwirklich erscheinen. Diese Kritiker 36  
werden dann einsehen, daß der Irrtum in der Tat die Nich-  
tigkeit ist, wegen deren Nichtigkeitserklärung unsrerseits

1 naming nothing and which we desire neither to honor  
nor to fear.

3 Medical theories virtually admit the nothingness of  
hallucinations, even while treating them as disease; and  
who objects to this? Ought we not, then, to approve  
6 any cure, which is effected by making the disease appear  
to be — what it really is — an illusion?

Here is the difficulty: it is not generally understood how  
9 one disease can be just as much a delusion as another. It  
All disease is a pity that the medical faculty and clergy  
a delusion have not learned this, for Jesus established  
12 this foundational fact, when devils, delusions, were cast  
out and the dumb spake.

Are we irreverent towards sin, or imputing too much  
15 power to God, when we ascribe to Him almighty Life  
and Love? I deny His cooperation with evil,  
Elimination because I desire to have no faith in evil or in  
of sickness  
18 any power but God, good. Is it not well to eliminate from  
so-called mortal mind that which, so long as it remains in  
mortal mind, will show itself in forms of sin, sickness, and  
21 death? Instead of tenaciously defending the supposed  
rights of disease, while complaining of the suffering dis-  
ease brings, would it not be well to abandon the defence,  
24 especially when by so doing our own condition can be im-  
proved and that of other persons as well?

I have never supposed the world would immediately  
27 witness the full fruitage of Christian Science, or that sin,  
disease, and death would not be believed for  
Full fruitage an indefinite time; but this I do aver, that,  
yet to come  
30 as a result of teaching Christian Science, ethics and  
temperance have received an impulse, health has been  
restored, and longevity increased. If such are the pres-



sie uns schmähen, welche Nichtigkeit wir aber weder zu 1  
ehren noch zu fürchten wünschen.

Die medizinischen Theorien geben dem Wesen nach die 3  
Nichtigkeit von Halluzinationen zu, sogar während sie die-  
selben als Krankheit behandeln; und wer hat dagegen  
etwas einzuwenden? Sollten wir dann nicht eine jede Hei- 6  
lung billigen, die dadurch bewirkt wird, daß man die Krank-  
heit sich als das erweisen läßt, was sie wirklich ist — nämlich  
als eine Illusion? 9

Die Schwierigkeit liegt in Folgendem: es wird nicht all-  
gemein verstanden, wie eine Krankheit gerade so gut eine  
Täuschung sein kann wie die andre. Es ist zu 12  
bedauern, daß die medizinische Fakultät und die  
Geistlichkeit dies nicht gelernt haben, denn  
Jesus legte diese fundamentale Tatsache fest, als die Teufel 15  
oder Täuschungen ausgetrieben wurden, und die Stummen  
sprachen.

Sind wir unehrerbietig gegen Sünde, oder messen wir Gott 18  
zu viel Macht bei, wenn wir Ihm allmächtiges Leben und  
allmächtige Liebe zuschreiben? Ich leugne Got-  
tes Zusammenwirken mit dem Übel, weil ich  
keinen Glauben an das Böse oder an irgendeine 21  
andre Macht als Gott, das Gute, haben will. Ist es nicht gut,  
aus dem sogenannten sterblichen Gemüt das auszumerzen, 24  
was sich, solange es im sterblichen Gemüt bleibt, in Gestalt  
von Sünde, Krankheit und Tod zeigen wird? Anstatt die  
vermeintlichen Rechte der Krankheit hartnäckig zu vertei- 27  
digen und dabei über die Leiden zu klagen, welche die  
Krankheit mit sich bringt, wäre es da nicht besser, die Ver-  
teidigung der Krankheit aufzugeben, zumal wenn durch 30  
dieses Aufgeben unser eigener Zustand, wie auch der anderer  
Personen gebessert werden kann?

Ich habe niemals angenommen, daß die Welt die volle 33  
Frucht der Christlichen Wissenschaft sofort erblicken würde,  
oder daß Sünde, Krankheit und Tod nicht noch  
auf unbestimmte Zeit hinaus geglaubt werden 36  
würden; aber das behaupte ich, daß als Ergebnis  
der Lehren der Christlichen Wissenschaft Ethik und Mäßig-  
keit einen Ansporn erhalten haben, daß die Gesundheit 39  
wiederhergestellt worden ist, und daß die Langlebigkeit zuge-

Alle Krank-  
heit eine  
Täuschung

Ausmerzung  
von Krank-  
heit

Volle Frucht  
muß noch  
kommen

ent fruits, what will the harvest be, when this Science is more generally understood?

As Paul asked of the unfaithful in ancient days, so the rabbis of the present day ask concerning our heal-

ing and teaching, "Through breaking the law, dishonorest thou God?" We have the gospel,

however, and our Master annulled material law by healing contrary to it. We propose to follow the Master's

example. We should subordinate material law to spiritual law. Two essential points of Christian Science are,

that neither Life nor man dies, and that God is not the author of sickness.

The chief difficulty in conveying the teachings of divine Science accurately to human thought lies in this, that like

all other languages, English is inadequate to the expression of spiritual conceptions and

propositions, because one is obliged to use material terms in dealing with spiritual ideas. The elucidation of Chris-

tian Science lies in its spiritual sense, and this sense must be gained by its disciples in order to grasp the meaning of

this Science. Out of this condition grew the prophecy concerning the Christian apostles, "They shall speak with new tongues."

Speaking of the things of Spirit while dwelling on a material plane, material terms must be generally em-

ployed. Mortal thought does not at once catch the higher meaning, and can do so only as thought is edu-

cated up to spiritual apprehension. To a certain extent this is equally true of all learning, even that which is

wholly material.

In Christian Science, substance is understood to be Spirit, while the opponents of Christian Science believe

nommen hat. Wenn das die gegenwärtigen Früchte sind, wie wird dann die Ernte sein, wenn diese Wissenschaft allgemeiner verstanden sein wird?

Wie Paulus einst die Ungläubigen fragte, so fragen die Rabbiner von heute in bezug auf unser Heilen und Lehren: „Schändest“ du „Gott durch Übertretung des Gesetzes“? Wir haben indessen das Evangelium, und unser Meister hob das materielle Gesetz dadurch auf, daß er im Gegensatz zu demselben heilte. Wir haben uns vorgenommen, dem Beispiel des Meisters zu folgen. Wir sollten das materielle Gesetz dem geistigen Gesetz unterordnen. Zwei wesentliche Punkte der Christlichen Wissenschaft sind die, daß weder Leben noch der Mensch stirbt, und daß Gott nicht der Urheber von Krankheit ist.

Die Hauptschwierigkeit, die Lehren der göttlichen Wissenschaft dem menschlichen Denken exakt zu übermitteln, liegt darin, daß die englische Sprache, wie alle andern Sprachen für den Ausdruck geistiger Begriffe und Sätze unzulänglich ist, weil man gezwungen ist materielle Ausdrücke zu brauchen, während man es mit geistigen Ideen zu tun hat. Die Erläuterung der Christlichen Wissenschaft liegt in dem geistigen Sinn dieser Wissenschaft, und ihre Schüler müssen sich diesen Sinn erwerben, um ihre Bedeutung erfassen zu können. Aus diesem Zustand erwuchs die Weissagung über die christlichen Apostel, sie werden „mit neuen Zungen reden“.

Wenn man von den Dingen des Geistes spricht, während man auf einer materiellen Ebene lebt, muß man sich im allgemeinen materieller Ausdrücke bedienen. Der sterbliche Gedanke erfäßt die höhere Bedeutung nicht sogleich; er ist dazu nur insoweit imstande, wie der Gedanke zur geistigen Wahrnehmung erzogen worden ist. Bis zu einem gewissen Grade trifft das auf alles Lernen zu, sogar auf das rein materielle.

In der Christlichen Wissenschaft versteht man unter Substanz Geist, während die Gegner der Christlichen Wis-



- 1 substance to be matter. They think of matter as some-  
 thing and almost the only thing, and of the things which  
 3 **Substance**      pertain to Spirit as next to nothing, or as very  
   **spiritual**      far removed from daily experience. Christian  
                  Science takes exactly the opposite view.
- 6 To understand all our Master's sayings as recorded  
 in the New Testament, sayings infinitely important,  
   **Both words**      his followers must grow into that stature of  
 9 **and works**      manhood in Christ Jesus which enables them  
 to interpret his spiritual meaning. Then they know  
 how Truth casts out error and heals the sick. His  
 12 words were the offspring of his deeds, both of which  
 must be understood. Unless the works are com-  
 prehended which his words explained, the words are  
 15 blind.

The Master often refused to explain his words, because  
 it was difficult in a material age to apprehend spiritual  
 18 Truth. He said: "This people's heart is waxed gross,  
 and their ears are dull of hearing, and their eyes they  
 have closed; lest at any time they should see with their  
 21 eyes, and hear with their ears, and should understand  
 with their heart, and should be converted, and I should  
 heal them."

- 24 "The Word was made flesh." Divine Truth must be  
 known by its effects on the body as well as on the mind,  
   **The divine**      before the Science of being can be demon-  
 27 **life-link**      strated. Hence its embodiment in the incar-  
 nate Jesus, — that life-link forming the connection through  
 which the real reaches the unreal, Soul rebukes sense, and  
 30 Truth destroys error.

In Jewish worship the Word was materially explained,  
 and the spiritual sense was scarcely perceived. The

senschaft glauben, Substanz sei Materie. Sie halten die 1  
Materie für etwas, ja, für nahezu das einzige, und die Dinge,  
welche den Geist betreffen, für nahezu nichts Substanz 3  
oder für wenigstens der täglichen Erfahrung sehr geistig  
fernliegend. Die Christliche Wissenschaft vertritt gerade die  
entgegengesetzte Ansicht. 6

Um alle Aussprüche unsres Meisters, wie sie im Neuen  
Testament berichtet werden, verstehen zu können, jene  
Aussprüche, die so unendlich wichtig sind, müssen Beides, Worte 9  
seine Nachfolger zu der Größe des Menschentums und Werke  
in Christus Jesus heranwachsen, was sie befähigt, ihn geistig  
auszulegen. Dann wissen sie, wie Wahrheit den Irrtum aus- 12  
treibt und die Kranken heilt. Jesu Worte waren das Er-  
zeugnis seiner Taten, und beide müssen verstanden werden.  
Bis die Werke begriffen werden, die seine Worte erklären, 15  
sind die Worte blind.

Der Meister weigerte sich oft, seine Worte zu erklären,  
weil es in einer materiellen Zeit schwer war, die geistige 18  
Wahrheit zu erfassen. Er sagte: „Denn dieses Volkes Herz  
ist verstockt, und ihre Ohren hören übel, und ihre Augen  
schlummern, auf daß sie nicht dermaleinst mit den Augen 21  
sehen, und mit den Ohren hören, und mit dem Herzen ver-  
stehen, und sich bekehren, daß ich ihnen hülfe.“

„Und das Wort ward Fleisch“. Die göttliche Wahrheit 24  
muß sowohl an ihren Wirkungen auf den Körper, als an  
ihren Wirkungen auf das Gemüt erkannt werden, Das göttliche  
ehe die Wissenschaft des Seins demonstriert wer- Lebensglied 27  
den kann. Daher die Verkörperung der Wahrheit in dem  
fleischgewordenen Jesus — jenem Lebensglied, das die Ver-  
bindung bildet, durch die das Wirkliche das Unwirkliche 30  
erreicht, Seele den Sinn zurechtweist, und Wahrheit den  
Irrtum zerstört.

Im jüdischen Gottesdienst wurde das Wort in materieller 33  
Weise erklärt, und der geistige Sinn wurde kaum wahrgе-

- 1 religion which sprang from half-hidden Israelitish history  
 was pedantic and void of healing power. When we lose  
 3 **Truth a** faith in God's power to heal, we distrust the  
   **present help** divine Principle which demonstrates Christian  
 Science, and then we cannot heal the sick. Neither can  
 6 we heal through the help of Spirit, if we plant ourselves  
 on a material basis.

The author became a member of the orthodox Con-  
 9 gregational Church in early years. Later she learned  
 that her own prayers failed to heal her as did the prayers  
 of her devout parents and the church; but when the  
 12 spiritual sense of the creed was discerned in the Science  
 of Christianity, this spiritual sense was a *present help*. It  
 was the living, palpitating presence of Christ, Truth, which  
 15 healed the sick.

We cannot bring out the practical proof of Christianity,  
 which Jesus required, while error seems as potent and  
 18 **Fatal** real to us as Truth, and while we make a per-  
   **premises** sonal devil and an anthropomorphic God our  
 starting-points, — especially if we consider Satan as a  
 21 being coequal in power with Deity, if not superior to Him.  
 Because such starting-points are neither spiritual nor  
 scientific, they cannot work out the Spirit-rule of Christian  
 24 healing, which proves the nothingness of error, discord,  
 by demonstrating the all-inclusiveness of harmonious  
 Truth.

27 The Israelites centred their thoughts on the material  
 in their attempted worship of the spiritual. To them  
   **Fruitless** matter was substance, and Spirit was shadow.  
   **worship** They thought to worship Spirit from a ma-  
 30 terial standpoint, but this was impossible. They might  
 appeal to Jehovah, but their prayer brought down no



nommen. Die Religion, welche der halb verborgenen israeli- 1  
tischen Geschichte entstammte, war pedantisch und entbehrte  
der heilenden Kraft. Wenn wir den Glauben an 3  
Gottes heilende Kraft verlieren, mißtrauen wir Wahrheit  
eine gegen-  
wärtige Hilfe  
dem göttlichen Prinzip, das die Christliche Wis- 6  
senschaft demonstriert; dann können wir die Kranken nicht  
heilen. Ebenso wenig können wir durch die Hilfe des Geistes  
heilen, wenn wir uns auf eine materielle Basis stellen.

In jungen Jahren wurde die Verfasserin Mitglied der 9  
orthodoxen „Congregational“ Kirche. Später sah sie ein,  
daß ihre eignen Gebete sie nicht zu heilen vermochten,  
ebenso wenig wie die Gebete ihrer frommen Eltern und die 12  
der Kirche; als aber der geistige Sinn des Glaubensbekennt-  
nisses in der Wissenschaft des Christentums erkannt wurde,  
da wurde dieser geistige Sinn eine gegenwärtige 15  
Hilfe. Es war die lebendige, pulsierende Gegenwart des  
Christus, der Wahrheit, welche die Kranken heilte.

Wir können den praktischen Beweis des Christentums, 18  
den Jesus forderte, nicht erbringen, solange uns der Irrtum  
ebenso mächtig und wirklich erscheint wie Wahr-  
heit, und solange wir einen persönlichen Teufel Verhäng-  
nisvolle  
Prämissen 21  
und einen vermenschlichten Gott zu unserm  
Ausgangspunkt machen — besonders wenn wir den Satan  
als ein Wesen betrachten, das der Gottheit an Macht gleich, 24  
wenn nicht gar überlegen ist. Da solche Ausgangs-  
punkte weder geistig noch wissenschaftlich sind, können  
sie die Geistesregel des christlichen Heilens nicht ausarbei- 27  
ten, welche die Nichtsheit des Irrtums, der Disharmonie,  
durch die Demonstration der All-Umfassendheit der har-  
monischen Wahrheit beweist. 30

In ihrem Versuch das Geistige anzubeten, machten die  
Israeliten das Materielle zum Mittelpunkt ihrer Gedanken.  
Für sie war Materie Substanz und Geist Schatten. Fruchtlose  
Anbetung 33  
Sie gedachten Geist von einem materiellen Stand-  
punkt aus anzubeten, aber das war unmöglich. Sie moch-  
ten Jehova wohl anrufen, aber ihr Gebet brachte keinen 36

- 1 proof that it was heard, because they did not sufficiently  
understand God to be able to demonstrate His power  
3 to heal, — to make harmony the reality and discord the  
unreality.

Our Master declared that his material body was not  
6 spirit, evidently considering it a mortal and material be-  
Spirit the  
tangible      lief of flesh and bones, whereas the Jews took  
a diametrically opposite view. To Jesus, not  
9 materiality, but spirituality, was the reality of man's ex-  
istence, while to the rabbis the spiritual was the intangi-  
ble and uncertain, if not the unreal.

- 12 Would a mother say to her child, who is frightened at  
imaginary ghosts and sick in consequence of the fear:  
Ghosts  
not realities      "I know that ghosts are real. They exist,  
15 and are to be feared; but you must not be  
afraid of them"?

Children, like adults, *ought* to fear a reality which  
18 can harm them and which they do not understand, for  
at any moment they may become its helpless victims;  
but instead of increasing children's fears by declaring  
21 ghosts to be real, merciless, and powerful, thus water-  
ing the very roots of childish timidity, children should  
be assured that their fears are groundless, that ghosts  
24 are not realities, but traditional beliefs, erroneous and  
man-made.

In short, children should be told not to believe in ghosts,  
27 because there are no such things. If belief in their reality  
is destroyed, terror of ghosts will depart and health be re-  
stored. The objects of alarm will then vanish into noth-  
30 ingness, no longer seeming worthy of fear or honor. To  
accomplish a good result, it is certainly not irrational to  
tell the truth about ghosts.

Beweis der Erhörung, denn sie verstanden Gott nicht ge- 1  
nüglich, um Seine heilende Kraft zu demonstrieren — um  
Harmonie zur Wirklichkeit und Disharmonie zur Unwirk- 3  
lichkeit machen zu können.

Unser Meister erklärte, daß sein materieller Körper nicht  
Geist wäre, da er denselben augenscheinlich als eine sterb- 6  
liche und materielle Annahme von Fleisch und Knochen betrachtete, wohingegen die Juden eine Geist das Greifbare  
diametral entgegengesetzte Ansicht vertraten. Für Jesus 9  
war nicht Materialität, sondern Geistigkeit die Wirklichkeit  
vom Dasein des Menschen, während für die Rabbiner das  
Geistige das Nichtgreifbare und Ungewisse, wenn nicht das 12  
Unwirkliche war.

Würde eine Mutter zu ihrem Kinde sagen, das sich vor  
eingebildeten Gespenstern ängstigt und infolge 15  
der Furcht krank wird: „Ich weiß, daß Gespen-  
ster wirklich sind. Sie existieren und sind zu  
fürchten; aber du mußt dich nicht vor ihnen ängstigen.“ 18

Kinder, wie Erwachsene sollten eine Wirklichkeit  
fürchten, die ihnen schaden kann, und die sie nicht ver-  
stehen, denn sie können jeden Augenblick deren hilflose 21  
Opfer werden. Aber anstatt die Furcht der Kinder dadurch  
zu vermehren, daß man erklärt, Gespenster seien wirklich,  
erbarmungslos und mächtig, und auf die Weise die Wurzeln 24  
der kindischen Furchtsamkeit zu pflegen, sollte man die  
Kinder versichern, daß ihre Furcht grundlos ist, daß Ge-  
spenster keine Wirklichkeiten, sondern überlieferte, irrige 27  
und menschengemachte Annahmen sind.

Kurz, es sollte Kindern gesagt werden, daß sie nicht an  
Gespenster zu glauben brauchen, weil es so etwas gar nicht 30  
gibt. Wenn die Annahme von ihrer Wirklichkeit zerstört  
ist, wird der Schrecken vor Gespenstern vergehen, und die  
Gesundheit wiederhergestellt werden. Die Gegenstände der 33  
Bestürzung werden dann ins Nichts vergehen und nicht  
länger der Furcht oder der Ehrung wert erscheinen. Um  
ein gutes Resultat zustande zu bringen, ist es sicherlich nicht 36  
unvernünftig die Wahrheit über Gespenster zu sagen.



1    The Christianly scientific real is the sensuous unreal.  
 Sin, disease, whatever seems real to material sense, is un-  
 3    <sup>The real and</sup> real in divine Science. The physical senses  
     <sup>the unreal</sup>      and Science have ever been antagonistic, and  
 they will so continue, till the testimony of the physical  
 6 senses yields entirely to Christian Science.

How can a Christian, having the stronger evidence of  
 Truth which contradicts the evidence of error, think of  
 9 the latter as real or true, either in the form of sickness or  
 of sin? All must admit that Christ is "the way, the  
 truth, and the life," and that omnipotent Truth certainly  
 12 does destroy error.

The age has not wholly outlived the sense of ghostly  
 beliefs. It still holds them more or less. Time has not  
 15 <sup>Superstition</sup> yet reached eternity, immortality, complete  
     <sup>obsolete</sup>      reality. All the real is eternal. Perfection  
 underlies reality. Without perfection, nothing is wholly  
 18 real. All things will continue to disappear, until per-  
 fection appears and reality is reached. We must give up  
 the spectral at all points. We must not continue to admit  
 21 the somethingness of superstition, but we must yield up  
 all belief in it and be wise. When we learn that error  
 is not real, we shall be ready for progress, "forgetting  
 24 those things which are behind."

The grave does not banish the ghost of materiality.  
 So long as there are supposed limits to Mind, and those  
 27 limits are human, so long will ghosts seem to continue.  
 Mind is limitless. It never was material. The true idea  
 of being is spiritual and immortal, and from this it follows  
 30 that whatever is laid off is the ghost, some unreal belief.  
 Mortal beliefs can neither demonstrate Christianity nor  
 apprehend the reality of Life.

Das christlich-wissenschaftlich Wirkliche ist das sinnlich 1  
Unwirkliche. Sünde, Krankheit und alles, was dem mate-  
riellen Sinn wirklich scheint, ist in der göttlichen 3  
Wissenschaft unwirklich. Die physischen Sinne Das Wirk-  
und die Wissenschaft haben von jeher einander liche und das  
entgegengewirkt und werden es noch fernerhin tun, bis das 6  
Zeugnis der physischen Sinne der Christlichen Wissenschaft  
ganz und gar weicht.

Wie kann ein Christ, der die stärkere Augenscheinlichkeit 9  
der Wahrheit besitzt, die dem Augenschein des Irrtums  
widerspricht, letzteren für wirklich oder für wahr halten, sei  
es nun in Gestalt von Krankheit oder Sünde? Alle müssen 12  
zugeben, daß Christus „der Weg und die Wahrheit und das  
Leben“ ist, und daß die allmächtige Wahrheit den Irrtum  
gewißlich zerstört. 15

Die Jetztzeit hat den Begriff von Gespensterannahmen  
noch nicht ganz überwunden. Mehr oder weniger hält sie  
noch an ihnen fest. Die Zeit hat die Ewigkeit, Aberglaube 18  
die Unsterblichkeit und vollständige Wirklichkeit veraltet  
noch nicht erreicht. Alles Wirkliche ist ewig. Vollkommen-  
heit liegt der Wirklichkeit zu Grunde. Ohne Vollkommen- 21  
heit ist nichts völlig wirklich. Alle Dinge werden weiter  
verschwinden, bis die Vollkommenheit erscheint, und die  
Wirklichkeit erreicht ist. Wir müssen das Gespenstische 24  
in allen Punkten aufgeben. Wir dürfen die Bedeutsamkeit  
des Aberglaubens nicht weiter zugeben, sondern wir müssen  
jede Annahme in bezug auf denselben aufgeben und weise 27  
sein. Wenn wir begreifen, daß der Irrtum nicht wirklich  
ist, werden wir für den Fortschritt bereit sein und verges-  
sen, „was dahinten ist“. 30

Das Grab kann das Gespenst der Materialität nicht ban-  
nen. Solange es vermeintliche Grenzen für Gemüt gibt  
— und solche Grenzen sind menschlich —, solange werden 33  
Gespenster fortzubestehen scheinen. Gemüt ist grenzenlos.  
Es war niemals materiell. Die wahre Idee des Seins ist  
geistig und unsterblich, und hieraus folgt, daß nur das Ge- 36  
spenst abgelegt wird, d.h. irgendeine unwirkliche Annahme.  
Die sterblichen Annahmen können weder das Christentum  
demonstrieren noch die Wirklichkeit des Lebens erfassen. 39

1 Are the protests of Christian Science against the notion  
 · that there can be material life, substance, or mind “utter  
 3 **Christian** falsities and absurdities,” as some aver? Why  
**warfare** then do Christians try to obey the Scriptures  
 and war against “the world, the flesh, and the devil”?  
 6 Why do they invoke the divine aid to enable them to leave  
 all for Christ, Truth? Why do they use this phraseology,  
 and yet deny Christian Science, when it teaches precisely  
 9 this thought? The words of divine Science find their  
 immortality in deeds, for their Principle heals the sick  
 and spiritualizes humanity.

12 On the other hand, the Christian opponents of Chris-  
 tian Science neither give nor offer any proofs that their  
 15 **Healing** Master’s religion can heal the sick. Surely  
**omitted** it is not enough to cleave to barren and desul-  
 tory dogmas, derived from the traditions of the elders who  
 thereunto have set their seals.

18 Consistency is seen in example more than in precept.  
 Inconsistency is shown by words without deeds, which  
 are like clouds without rain. If our words  
 21 **Scientific** fail to express our deeds, God will redeem that  
**consistency** weakness, and out of the mouth of babes He will perfect  
 praise. The night of materiality is far spent, and with  
 24 the dawn Truth will waken men spiritually to hear and  
 to speak the new tongue.

Sin should become unreal to every one. It is in itself  
 27 inconsistent, a divided kingdom. Its supposed realism  
 has no divine authority, and I rejoice in the apprehension  
 of this grand verity.

30 **Spiritual** The opponents of divine Science must be  
**meaning** charitable, if they would be Christian. If the  
 letter of Christian Science appears inconsistent, they should



Sind die Einspruchserhebungen der Christlichen Wissenschaft gegen die Vorstellung, daß es materielles Leben, materielle Substanz oder materielles Gemüt geben kann, „äußerste Verkehrtheiten und Ungereimtheiten,“ wie manche behaupten? Warum versuchen dann die Christen der Bibel zu gehorchen und gegen „die Welt, das Fleisch und den Teufel“ zu kämpfen? Warum rufen sie die göttliche Hilfe an, daß dieselbe sie instand setze, alles für Christus, Wahrheit, zu verlassen? Warum brauchen sie solche Redensarten und leugnen dabei die Christliche Wissenschaft, wo diese doch gerade diesen Gedanken lehrt? Die Worte der göttlichen Wissenschaft finden ihre Unsterblichkeit in Taten, denn ihr Prinzip heilt die Kranken und vergeistigt die Menschheit.

Andrerseits geben oder liefern die christlichen Gegner der Christlichen Wissenschaft keinerlei Beweis, daß ihres Meisters Religion die Kranken heilen kann. Sicherlich ist es nicht genug sich an unfruchtbare und oberflächliche Dogmen zu klammern, die von den Überlieferungen der Altvordern hergeleitet sind, und denen diese ihr Siegel aufgedrückt haben.

Folgerichtigkeit wird mehr an Beispielen als an Vorschriften erkannt. Mangel an Folgerichtigkeit zeigt sich in Worten ohne Taten, die wie Wolken ohne Regen sind. Wenn es uns nicht gelingt, unsre Taten durch unsre Worte auszudrücken, wird Gott diese Schwäche ausgleichen, und aus dem Munde der Unmündigen wird Er sich Lob zubereiten. Die Nacht der Materialität ist vergangen, und mit der Morgendämmerung wird Wahrheit die Menschen geistig erwecken, so daß sie die neue Zunge hören und sprechen können.

Sünde sollte für jedermann unwirklich werden. Sie ist an sich nicht folgerichtig, sie ist ein Reich, das mit sich selbst uneins ist. Ihr vermeintlicher Realismus hat keine göttliche Vollmacht, und ich frohlocke in dem Erfassen dieser großen Wirklichkeit.

Die Gegner der göttlichen Wissenschaft müssen Nächstenliebe üben, wenn sie christlich sein wollen. Wenn der Buchstabe der Christlichen Wissenschaft ihnen nicht folgerichtig erscheint, so sollten sie die geistige

Christlicher Streit 3

Heilen ausgelassen 18

Wissenschaftliche Folgerichtigkeit 24

Geistige Bedeutung 39

1 gain the spiritual meaning of Christian Science, and then the ambiguity will vanish.

3 The charge of inconsistency in Christianly scientific methods of dealing with sin and disease is met by some-  
 thing practical, — namely, the proof of the  
 6 Practical arguments utility of these methods; and proofs are better than mere verbal arguments or prayers which evince no spiritual power to heal.

9 As for sin and disease, Christian Science says, in the language of the Master, "Follow me; and let the dead bury their dead." Let discord of every name and nature  
 12 be heard no more, and let the harmonious and true sense of Life and being take possession of human consciousness.

What is the relative value of the two conflicting the-  
 15 ories regarding Christian healing? One, according to the commands of our Master, heals the sick. The other, popular religion, declines to admit that Christ's religion  
 18 has exercised any systematic healing power since the first century.

The statement that the teachings of Christian Sci-  
 21 ence in this work are "absolutely false, and the most  
 Conditions of criticism egregious fallacies ever offered for accept-  
 24 prehension both of the divine Principle and practice of  
 Christian Science and to a consequent inability to demon-  
 strate this Science. Without this understanding, no one  
 27 is capable of impartial or correct criticism, because demon-  
 stration and spiritual understanding are God's immortal  
 keynotes, proved to be such by our Master and evidenced  
 30 by the sick who are cured and by the sinners who are reformed.

Strangely enough, we ask for material theories in sup-

Bedeutung der Christlichen Wissenschaft gewinnen, dann 1  
wird die Doppelsinnigkeit verschwinden.

Dem Vorwurf des Mangels an Folgerichtigkeit der christ- 3  
lich-wissenschaftlichen Methoden in der Behandlung von  
Sünde und Krankheit wird mit etwas Prakti-  
ischem entgegengetreten — nämlich mit dem Nütz- Praktische  
Beweis-  
gründe 6  
lichkeitsbeweis dieser Methoden; und Beweise  
sind besser als bloße Beweisgründe in Worten oder als Ge-  
bete, die keine geistige Heilkraft aufweisen. 9

In bezug auf Krankheit und Sünde sagt die Christliche  
Wissenschaft in der Sprache des Meisters: „Folge du mir,  
und laß die Toten ihre Toten begraben.“ Laß Disharmonie 12  
jedes Namens und jeder Art nicht mehr gehört werden, und  
laß den harmonischen und wahren Sinn des Lebens und des  
Seins von dem menschlichen Bewußtsein Besitz ergreifen. 15

Was ist der relative Wert von den zwei sich widerstreiten-  
den Theorien hinsichtlich des christlichen Heilens? Die eine,  
die den Geboten unsres Meisters entspricht, heilt die Kran- 18  
ken. Die andre, die allgemein verbreitete Religion, weigert  
sich zuzugeben, daß die Religion Christi seit dem ersten  
Jahrhundert irgendeine planmäßig heilende Kraft ausgeübt 21  
hat.

Die Behauptung, die Lehren der Christlichen Wissenschaft  
in diesem Buch seien „absolut falsch und die unerhörtesten 24  
Trugschlüsse, die je zur Annahme dargeboten Bedingungen  
der Kritik  
worden sind,“ ist eine Ansicht, die lediglich einer  
falschen Auffassung von dem göttlichen Prinzip und von der 27  
Betätigung der Christlichen Wissenschaft zuzuschreiben ist,  
sowie dem daraus folgenden Unvermögen, diese Wissenschaft  
zu demonstrieren. Ohne dieses Verständnis ist niemand 30  
einer unparteiischen oder richtigen Kritik fähig, weil De-  
monstration und geistiges Verständnis die unsterblichen  
Grundtöne Gottes sind, die durch unsern Meister als 33  
solche bewiesen wurden, und die sich an den Kranken, die  
geheilt, und an den Sündern, die umgewandelt worden sind,  
bezeugten. 36

Es ist befremdend genug, daß wir verlangen, materielle



1 port of spiritual and eternal truths, when the two are so  
 antagonistic that the material thought must become spir-  
 3 itualized before the spiritual fact is attained.  
**Weakness** So-called material existence affords no evidence  
**of material** of spiritual existence and immortality. Sin,  
**theories** sickness, and death do not prove man's entity or immor-  
 6 tality. Discord can never establish the facts of harmony.  
 Matter is not the vestibule of Spirit.

9 Jesus reasoned on this subject practically, and con-  
 trolled sickness, sin, and death on the basis of his spir-  
 ituality. Understanding the nothingness of  
**Irreconcilable** material things, he spoke of flesh and Spirit  
**differences** as the two opposites, — as error and Truth, not contrib-  
 12 uting in any way to each other's happiness and existence.  
 15 Jesus knew, "It is the spirit that quickeneth; the flesh  
 profiteth nothing."

There is neither a present nor an eternal copartner-  
 18 ship between error and Truth, between flesh and Spirit.  
**Copartnership** God is as incapable of producing sin, sick-  
**impossible** ness, and death as He is of experiencing these  
 21 errors. How then is it possible for Him to create man  
 subject to this triad of errors, — man who is made in the  
 divine likeness?

24 Does God create a material man out of Himself, Spirit?  
 Does evil proceed from good? Does divine Love com-  
 mit a fraud on humanity by making man inclined to sin,  
 27 and then punishing him for it? Would any one call it  
 wise and good to create the primitive, and then punish its  
 derivative?

30 Does subsequent follow its antecedent? It does.  
 Was there original self-creative sin? Then there must  
 have been more than one creator, more than one God.

Theorien sollen geistige und ewige Wahrheiten stützen, wo 1  
 doch beide sich so widerstreiten, daß der materielle Ge-  
 danke erst vergeistigt werden muß, ehe die geistige Schwachheit 3  
 Tatsache erlangt wird. Das sogenannte materi-  
 elle Dasein bietet keinen Augenschein von dem der ma-  
 teriellen Theorien  
 geistigen Dasein und von der Unsterblichkeit. Sünde, 6  
 Krankheit und Tod beweisen die Wesenheit oder Unsterb-  
 lichkeit des Menschen nicht. Mißklang kann niemals die  
 Tatsachen der Harmonie aufrichten. Die Materie ist nicht 9  
 der Vorhof des Geistes.

Jesus urteilte in praktischer Weise über diesen Gegenstand  
 und beherrschte Krankheit, Sünde und Tod von der Basis 12  
 seiner Geistigkeit aus. Da er die Nichtigkeit der  
 materiellen Dinge verstand, sprach er von Fleisch Unversöhn-  
 bare Verschieden-  
 heiten 15  
 und Geist als von zwei Gegensätzen — als von  
 Irrtum und Wahrheit, die in keiner Weise zu ihrem gegen-  
 seitigen Glück und Dasein beitragen. Jesus wußte: „Der  
 Geist ist's, der da lebendig macht; das Fleisch ist nichts 18  
 nütze.“

Zwischen Irrtum und Wahrheit, zwischen Fleisch und  
 Geist besteht weder eine gegenwärtige noch eine ewige 21  
 Genossenschaft. Gott ist ebenso unfähig Sünde,  
 Krankheit und Tod zu erzeugen, wie Er unfähig Genossen-  
 schaft  
 unmöglich 24  
 ist, diese Irrtümer an sich selbst zu erfahren.  
 Wie wäre es Ihm da möglich, den Menschen so zu schaffen,  
 daß er dieser Dreiheit von Irrtümern unterworfen ist — den  
 Menschen, der zum göttlichen Gleichnis geschaffen ist? 27

Schafft Gott aus Sich, dem Geist, einen materiellen Men-  
 schen? Geht das Böse aus dem Guten hervor? Begeht die  
 göttliche Liebe einen Betrug an der Menschheit, indem sie 30  
 den Menschen zu sündigen geneigt macht und ihn dann  
 dafür straft? Würde irgend jemand es weise und gut nen-  
 nen, die Urform zu schaffen und dann das von ihr Abgeleitete 33  
 zu strafen?

Folgt das Nachfolgende dem Vorgehenden? Allerdings.  
 Hat es ursprüngliche, selbstschöpferische Sünde gegeben? 36  
 Dann muß es mehr als einen Schöpfer, mehr als einen Gott

- 1 In common justice, we must admit that God will not  
 2 punish man for doing what He created man  
 3 <sup>Two infinite</sup> creators <sup>absurd</sup> capable of doing, and knew from the outset  
 4 that man would do. God is "of purer eyes  
 5 than to behold evil." We sustain Truth, not by accept-  
 6 ing, but by rejecting a lie.

Jesus said of personified evil, that it was "a liar, and  
 the father of it." Truth creates neither a lie, a capacity  
 9 to lie, nor a liar. If mankind would relinquish the belief  
 that God makes sickness, sin, and death, or makes man  
 capable of suffering on account of this malevolent triad,  
 12 the foundations of error would be sapped and error's de-  
 struction ensured; but if we theoretically endow mortals  
 with the creativeness and authority of Deity, how dare we  
 15 attempt to destroy what He hath made, or even to deny  
 that God made man evil and made evil good?

History teaches that the popular and false notions  
 18 about the Divine Being and character have originated  
 in the human mind. As there is in reality but  
 19 <sup>Anthropo-  
morphism</sup> one God, one Mind, wrong notions about God  
 21 must have originated in a false supposition, not in im-  
 mortal Truth, and they are fading out. They are false  
 claims, which will eventually disappear, according to the  
 24 vision of St. John in the Apocalypse.

If what opposes God is real, there must be two  
 powers, and God is not supreme and infinite. Can  
 27 <sup>One su-  
premacy</sup> Deity be almighty, if another mighty and  
 self-creative cause exists and sways man-  
 kind? Has the Father "Life in Himself," as the Scrip-  
 30 tures say, and, if so, can Life, or God, dwell in evil and  
 create it? Can matter drive Life, Spirit, hence, and so  
 defeat omnipotence?



gegeben haben. Wir müssen billigerweise zugeben, daß Gott 1  
den Menschen nicht für etwas strafen wird, dessen Er ihn  
fähig gemacht hat, und wovon Er von Anbeginn 3  
wußte, der Mensch würde es tun. Gott „deine  
Augen sind rein, daß du Übels nicht sehen magst“. Zwei unend-  
liche  
Schöpfer  
widersinnig  
Wir erhalten Wahrheit nicht dadurch aufrecht, daß wir die 6  
Lüge annehmen, sondern dadurch, daß wir sie verwerfen.

Jesus sagte von dem personifizierten Bösen, er sei „ein  
Lügner und ein Vater derselbigen.“ Wahrheit schafft weder 9  
eine Lüge noch die Fähigkeit zu lügen noch einen Lügner.  
Wenn die Menschheit die Annahme aufgeben würde, daß  
Gott Krankheit, Sünde und Tod schafft, oder daß Er den 12  
Menschen um dieser boshaften Dreiheit willen des Leidens  
fähig macht, dann würden die Grundlagen des Irrtums un-  
tergraben werden und die Zerstörung desselben würde sicher 15  
sein; statten wir aber die Sterblichen theoretisch mit der  
Schöpferkraft und Vollmacht der Gottheit aus, wie können  
wir uns dann unterfangen, das zerstören zu wollen, was Gott 18  
gemacht hat, oder gar leugnen, daß Er den Menschen böse,  
und das Böse gut gemacht hat?

Die Geschichte lehrt, daß die volkstümlichen und falschen 21  
Vorstellungen von dem göttlichen Wesen und Charakter ihren  
Ursprung in dem menschlichen Gemüt haben. Anthropo-  
morphismus  
Da es in Wirklichkeit nur einen Gott, ein Gemüt, 24  
gibt, müssen die verkehrten Vorstellungen von Gott in einer  
falschen Voraussetzung und nicht in der unsterblichen Wahr-  
heit ihren Ursprung haben und daher im Vergehen begriffen 27  
sein. Sie sind falsche Ansprüche, die schließlich verschwin-  
den werden, in Übereinstimmung mit der Vision des Johan-  
nes in der Offenbarung. 30

Wenn das, was sich Gott widersetzt, wirklich ist, dann  
muß es zwei Mächte geben, und Gott ist nicht allhaben  
und unendlich. Kann die Gottheit allmächtig Die eine All-  
erhabenheit 33  
sein, wenn eine andre mächtige und selbst-  
schöpferische Ursache besteht und über der Menschheit  
ihr Szepter schwingt? Hat der Vater „Leben . . . in ihm 36  
selber,“ wie die Bibel sagt, und wenn dem so ist, kann  
dann Leben oder Gott im Bösen wohnen und es erschaffen?  
Kann die Materie Leben, Geist, vertreiben und so die All- 39  
macht aus dem Felde schlagen?

- 1 Is the woodman's axe, which destroys a tree's so-called  
life, superior to omnipotence? Can a leaden bullet de-
- 3 **Matter**                 prive a man of Life, — that is, of God, who is  
  **impotent**             man's Life? If God is at the mercy of matter,  
then matter is omnipotent. Such doctrines are "confu-
- 6 sion worse confounded." If two statements directly con-  
tradict each other and one is true, the other must be false.  
Is Science thus contradictory?
- 9 Christian Science, understood, coincides with the  
Scriptures, and sustains logically and demonstratively  
every point it presents. Otherwise it would
- 12 **Scientific and**       not be Science, and could not present its  
  **Biblical facts**      proofs. Christian Science is neither made up of contra-  
dictory aphorisms nor of the inventions of those who scoff
- 15 at God. It presents the calm and clear verdict of Truth  
against error, uttered and illustrated by the prophets,  
by Jesus, by his apostles, as is recorded throughout the
- 18 Scriptures.
- Why are the words of Jesus more frequently cited  
for our instruction than are his remarkable works? Is
- 21 it not because there are few who have gained a true  
knowledge of the great import to Christianity of those  
works?
- 24 Sometimes it is said: "Rest assured that whatever  
effect Christian Scientists may have on the sick, comes  
through rousing within the sick a belief
- 27 **Personal**             that in the removal of disease these healers  
  **confidence**         have wonderful power, derived from the Holy Ghost."
- Is it likely that church-members have more faith in
- 30 some Christian Scientist, whom they have perhaps  
never seen and against whom they have been warned,  
than they have in their own accredited and orthodox

Ist die Axt des Holzhauers, welche das sogenannte Leben 1  
eines Baumes zerstört, der Allmacht überlegen? Kann eine  
Bleikugel den Menschen des Lebens d.h. Gottes, Die Materie 3  
berauben, der das Leben des Menschen ist? Ist ohnmächtig  
Gott in der Gewalt der Materie, dann ist die Materie all-  
mächtig. Solche Lehren sind „Verwirrung, die sich durch 6  
Verwirrung mehrte.“ Wenn zwei Behauptungen einander  
direkt widersprechen, und die eine wahr ist, dann muß  
die andre falsch sein. Widerspricht die Wissenschaft sich 9  
derart?

Wenn die Christliche Wissenschaft verstanden wird, stimmt  
sie mit der Bibel überein und hält in logischer und demon- 12  
strativer Weise jeden Punkt aufrecht, den sie Wissen-  
aufstellt. Sonst wäre sie keine Wissenschaft schaftliche  
und vermöchte ihre Beweise nicht zu erbringen. und biblische  
Tatsachen 15  
Die Christliche Wissenschaft ist weder aus widerspruchs-  
vollen Aphorismen zusammengesetzt noch aus den Erfin-  
dungen derer, die Gottes spotten. Sie stellt den ruhigen 18  
und klaren Urteilsspruch der Wahrheit über den Irrtum dar,  
welcher, wie es durch die ganze Heilige Schrift hindurch  
berichtet wird, von den Propheten, von Jesus und seinen 21  
Aposteln ausgesprochen und veranschaulicht wurde.

Warum werden die Worte Jesu häufiger als seine außeror-  
dentlichen Werke zu unsrer Belehrung angeführt? Kommt 24  
es nicht daher, daß so wenige eine wahre Kenntniss von der  
großen Bedeutsamkeit jener Werke für die Christenheit  
erlangt haben? 27

Man hört zuweilen sagen: „Sie können sicher sein, daß  
jedwede Wirkung, die die Christlichen Wissenschaftler bei  
Kranken erzielen mögen, dadurch entsteht, daß Persönliches 30  
in den Kranken die Annahme erweckt wird, diese Vertrauen  
Heiler besäßen bei der Beseitigung von Krankheit eine vom  
Heiligen Geist stammende, wunderbare Kraft.“ Ist es wahr- 33  
scheinlich, daß die Mitglieder einer Kirche mehr Vertrauen  
zu irgendeinem Christlichen Wissenschaftler haben werden,  
den sie vielleicht niemals gesehen haben, und vor dem sie 36  
gar gewarnt worden sind, als zu ihren eignen beglaubigten,



1 pastors, whom they have seen and have been taught to love and to trust?

3 Let any clergyman try to cure his friends by their faith in him. Will that faith heal them? Yet Scientists will take the same cases, and cures will follow.

6 Is this because the patients have more faith in the Scientist than in their pastor? I have healed infidels whose only objection to this method was, that I as a Christian Scientist believed in the Holy Spirit, while they, the patients, did not.

Even though you aver that the material senses are  
12 indispensable to man's existence or entity, you must change the human concept of life, and must at length know yourself spiritually and scientifically. The evidence of the existence of Spirit, Soul, is palpable only to  
15 spiritual sense, and is not apparent to the material senses, which cognize only that which is the opposite of Spirit.

18 True Christianity is to be honored wherever found, but when shall we arrive at the goal which that word implies? From Puritan parents, the discoverer of Christian Science early received her  
21 religious education. In childhood, she often listened with joy to these words, falling from the lips of her  
24 saintly mother, "God is able to raise you up from sickness;" and she pondered the meaning of that Scripture she so often quotes: "And these signs shall follow them  
27 that believe; . . . they shall lay hands on the sick, and they shall recover."

A Christian Scientist and an opponent are like two  
30 artists. One says: "I have spiritual ideals, indestructible and glorious. When others see them as I do, in their true light and loveliness, — and

Author's  
parentage

Two different  
artists

orthodoxen Pastoren, die sie gesehen haben, und die zu lieben, 1  
und denen zu vertrauen sie gelehrt worden sind?

Möge es doch ein Geistlicher einmal versuchen, seine 3  
Freunde durch ihr Vertrauen zu ihm zu heilen. Wird dieses  
Vertrauen sie heilen? Und doch werden Wissenschaftler die-  
selben Fälle übernehmen, und Heilungen werden erfolgen. 6  
Kommt es daher, daß die Patienten mehr Vertrauen zu  
dem Wissenschaftler haben als zu ihrem Pastor? Ich habe  
Ungläubige geheilt, deren einziger Einwand gegen diese 9  
Methode der war, daß ich als Christlicher Wissenschaftler  
an den Heiligen Geist glaubte, während die Patienten es  
nicht taten. 12

Selbst wenn du versicherst, daß die materiellen Sinne für  
das Dasein oder die Wesenheit des Menschen unentbehrlich  
sind, mußt du den menschlichen Begriff vom Leben ändern 15  
und schließlich dich selbst in geistiger und wissenschaftlicher  
Weise kennen lernen. Die Augenscheinlichkeit von dem  
Dasein des Geistes, der Seele, ist nur für den geistigen Sinn 18  
fühlbar; für die materiellen Sinne dagegen, die nur das  
Gegenteil des Geistes erkennen, ist sie nicht sichtbar.

Das wahre Christentum müssen wir in Ehren halten, 21  
wo wir es auch finden, aber wann werden wir an dem Ziel  
anlangen, das dieses Wort umfaßt? Von puritani- Herkunft der  
schen Eltern empfing die Entdeckerin der Christ- Verfasserin 24  
lichen Wissenschaft frühzeitig ihre religiöse Erziehung. In  
der Kindheit lauschte sie oft mit Freuden den folgenden  
Worten, die von den Lippen ihrer frommen Mutter kamen: 27  
„Gott ist imstande, dich von Krankheit erstehen zu lassen“;  
und sie sann über die Bedeutung der von ihr so oft ange-  
führten Schriftstelle nach: „Die Zeichen aber, die da folgen 30  
werden denen, die da glauben, sind die: . . . auf die Kranken  
werden sie die Hände legen, so wird's besser mit ihnen  
werden.“ 33

Ein Christlicher Wissenschaftler und sein Gegner sind wie  
zwei Künstler. Der eine sagt: „Ich habe geistige  
Ideale, die unzerstörbar und herrlich sind. Wenn 36  
andre sie sehen, wie ich sie sehe d.h. in ihrem  
wahren Licht und ihrer wahren Lieblichkeit, und wissen,

Zwei ver-  
schiedene  
Künstler

1 I know that these ideals are real and eternal because drawn  
 from Truth, — they will find that nothing is lost, and all  
 3 is won, by a right estimate of what is real.”

The other artist replies: “You wrong my experience.  
 I have no mind-ideals except those which are both mental  
 6 and material. It is true that materiality renders these  
 ideals imperfect and destructible; yet I would not ex-  
 change mine for thine, for mine give me such personal  
 9 pleasure, and they are not so shockingly transcendental.  
 They require less self-abnegation, and keep Soul well out  
 of sight. Moreover, I have no notion of losing my old  
 12 doctrines or human opinions.”

Dear reader, which mind-picture or externalized thought  
 shall be real to you, — the material or the spiritual?  
 15 Choose ye to-day Both you cannot have. You are bringing out  
 your own ideal. This ideal is either temporal  
 or eternal. Either Spirit or matter is your model. If you  
 18 try to have two models, then you practically have none.  
 Like a pendulum in a clock, you will be thrown back and  
 forth, striking the ribs of matter and swinging between the  
 21 real and the unreal.

Hear the wisdom of Job, as given in the excellent trans-  
 lation of the late Rev. George R. Noyes, D.D.: —

24      Shall mortal man be more just than God ?  
           Shall man be more pure than his Maker ?  
           Behold, He putteth no trust in His ministering spirits,  
 27      And His angels He chargeth with frailty.

Of old, the Jews put to death the Galilean Prophet,  
 the best Christian on earth, for the truth he spoke and  
 30 demonstrated, while to-day, Jew and Christian can unite  
 in doctrine and denomination on the very basis of Jesus’  
 words and works. The Jew believes that the Messiah or



daß diese Ideale wirklich und ewig sind, weil sie nach der 1  
Wahrheit gezeichnet sind — dann werden sie gewahr werden,  
daß durch eine richtige Wertschätzung des Wirklichen 3  
nichts verloren, sondern alles gewonnen wird.“

Der andre Künstler erwidert: „Du tust meiner Erfahrung  
Unrecht. Ich habe keine Gemütsideale, ausgenommen die- 6  
jenigen, die mental, wie materiell sind. Es ist wahr, die  
Materialität macht diese Ideale unvollkommen und zerstör-  
bar; dennoch möchte ich die meinen nicht für die deinen 9  
eintauschen, denn meine bereiten mir so viel persönliche  
Freude, auch sind sie nicht so unerhört übersinnlich. Sie  
verlangen weniger Selbstverleugnung und halten die Seele im 12  
Hintergrund. Im Übrigen habe ich nicht die Absicht, meine  
alten Lehren oder menschlichen Ansichten aufzugeben“.

Lieber Leser, welches Gemütsbild oder welcher verkör- 15  
perte Gedanke soll für dich wirklich sein — der materielle  
oder der geistige? Beide kannst du nicht haben. Erwählet  
Du bringst dein eignes Ideal zum Ausdruck. euch heute 18  
Dieses Ideal ist entweder zeitlich oder ewig. Entweder  
Geist oder Materie ist dein Vorbild. Wenn du versuchst  
zwei Vorbilder zu haben, dann hast du tatsächlich keins. 21  
Wie ein Pendel in einer Uhr wirst du hin und her geworfen  
werden, dich an dem Gerippe der Materie stoßen und  
zwischen dem Wirklichen und Unwirklichen hin und her 24  
schwingen.

Höret die Weisheit Hiobs, wie sie in der ausgezeichneten  
Übersetzung des verstorbenen Rev. George R. Noyes, D.D. 27  
lautet:

Soll der Sterbliche gerechter sein denn Gott?  
Soll der Mensch reiner sein, denn der ihn gemacht hat? 30  
Siehe, Er hat kein Vertrauen zu Seinen dienenden Geistern,  
Und Seine Engel zieht Er der Schwachheit.

Vor alters haben die Juden den galiläischen Propheten, 33  
den besten Christen auf Erden, um der Wahrheit willen, die  
er sprach und demonstrierte, hingerichtet, während sich  
heute Juden und Christen in Lehre und Kirchengemeinschaft 36  
auf eben dem Grunde der Worte und Werke Jesu vereinigen  
können. Der Jude glaubt, daß der Messias oder Christus

1 Christ has not yet come; the Christian believes that  
Christ is God. Here Christian Science intervenes, ex-  
3 plains these doctrinal points, cancels the disagreement,  
and settles the question. Christ, as the true spiritual idea,  
is the ideal of God now and forever, here and everywhere.  
6 The Jew who believes in the First Commandment is a  
monotheist; he has one omnipresent God. Thus the Jew  
unites with the Christian's doctrine that God is come and  
9 is present now and forever. The Christian who believes  
in the First Commandment is a monotheist. Thus he  
virtually unites with the Jew's belief in one God, and  
12 recognizes that Jesus Christ is not God, as Jesus himself  
declared, but is the Son of God. This declaration of  
Jesus, understood, conflicts not at all with another of his  
15 sayings: "I and my Father are one," — that is, one in  
quality, not in quantity. As a drop of water is one with  
the ocean, a ray of light one with the sun, even so God  
18 and man, Father and son, are one in being. The Scrip-  
ture reads: "For in Him we live, and move, and have  
our being."

21 I have revised SCIENCE AND HEALTH only to give a  
clearer and fuller expression of its original meaning. Spir-  
itual ideas unfold as we advance. A human perception of  
24 divine Science, however limited, must be correct in order  
to be Science and subject to demonstration. A germ of in-  
finite Truth, though least in the kingdom of heaven, is the  
27 higher hope on earth, but it will be rejected and reviled  
until God prepares the soil for the seed. That which  
when sown bears immortal fruit, enriches mankind only  
30 when it is understood, — hence the many readings given  
the Scriptures, and the requisite revisions of SCIENCE AND  
HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES.

noch nicht gekommen ist; der Christ glaubt, daß Christus 1  
Gott ist. Hier tritt die Christliche Wissenschaft vermittelnd  
ein, erklärt die doktrinären Punkte, hebt die Meinungsver- 3  
schiedenheit auf und entscheidet die Frage. Christus als  
die wahre geistige Idee ist das Ideal Gottes jetzt und immer-  
dar, hier und allüberall. Der Jude, der an das erste Gebot 6  
glaubt, ist ein Monotheist; er hat einen allgegenwärtigen  
Gott. So vereinigt sich der Jude mit der Lehre des Christen,  
daß Gott gekommen und jetzt und immerdar gegenwärtig 9  
ist. Der Christ, der an das erste Gebot glaubt, ist ein  
Monotheist. Auf diese Weise vereinigt er sich dem Wesen  
nach mit des Juden Glauben an einen Gott und erkennt, 12  
daß Jesus Christus nicht Gott ist, wie Jesus selbst erklärte,  
sondern daß er der Sohn Gottes ist. Wenn diese Erklärung  
Jesu verstanden wird, so widerspricht sie durchaus nicht 15  
einem andern seiner Aussprüche: „Ich und der Vater sind  
eines“ — d.h. eins in Qualität, nicht in Quantität. Wie ein  
Wassertropfen eins ist mit dem Ozean, wie ein Lichtstrahl 18  
eins ist mit der Sonne, so sind Gott und der Mensch, Vater  
und Sohn, eins im Wesen. In der Heiligen Schrift lesen  
wir: „Denn in ihm leben, weben und sind wir“. 21

Ich habe WISSENSCHAFT UND GESUNDHEIT nur revidiert,  
um seiner ursprünglichen Bedeutung einen klareren und  
volleren Ausdruck zu geben. Geistige Ideen entfalten sich, 24  
wenn wir fortschreiten. Eine menschliche Wahrnehmung  
der göttlichen Wissenschaft, sei sie auch noch so begrenzt,  
muß korrekt sein, um Wissenschaft zu sein und der Demon- 27  
stration unterzogen werden zu können. Ein Keim der  
unendlichen Wahrheit, obgleich er der kleinste ist im Him-  
melreich, ist die höhere Hoffnung auf Erden, aber er wird 30  
verworfen und geschmäht werden, bis Gott den Boden für  
die Saat bereitet. Alles, was nach der Aussaat unsterbliche  
Frucht trägt, bereichert die Menschheit nur, wenn es ver- 33  
standen wird — daher die vielen Lesarten der Bibel und die  
notwendigen Revisionen von WISSENSCHAFT UND GESUND-  
HEIT MIT SCHLÜSSEL ZUR HEILIGEN SCHRIFT. 36



## CHAPTER XII

### CHRISTIAN SCIENCE PRACTICE

*Why art thou cast down, O my soul [sense] ?  
And why art thou disquieted within me ?  
Hope thou in God ; for I shall yet praise Him,  
Who is the health of my countenance and my God. — PSALMS.*

*And these signs shall follow them that believe : In my name shall they cast out devils : they shall speak with new tongues ; they shall take up serpents ; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them ; they shall lay hands on the sick, and they shall recover. — JESUS.*

- 1 **I**T is related in the seventh chapter of Luke's Gospel  
that Jesus was once the honored guest of a certain  
3 Pharisee, by name Simon, though he was quite unlike  
Simon the disciple. While they were at meat, an unusual  
incident occurred, as if to interrupt the scene  
6 A gospel narrative of Oriental festivity. A "strange woman"  
came in. Heedless of the fact that she was debarred from  
such a place and such society, especially under the stern  
9 rules of rabbinical law, as positively as if she were a Hindoo pariah intruding upon the household of a high-caste Brahman, this woman (Mary Magdalene, as she has  
12 since been called) approached Jesus. According to the custom of those days, he reclined on a couch with his head towards the table and his bare feet away from it.  
15 It was therefore easy for the Magdalen to come behind

## XII. KAPITEL

### DIE BETÄTIGUNG DER CHRISTLICHEN WISSENSCHAFT

*Was betrübst du dich, meine Seele [mein Sinn],  
Und bist so unruhig in mir?  
Harre auf Gott; denn ich werde ihm noch danken,  
Daß er meines Angesichts Hilfe und mein Gott ist.*

— AUS DEN PSALMEN.

*Die Zeichen aber, die da folgen werden denen, die da glauben, sind die: In meinem Namen werden sie Teufel austreiben, mit neuen Zungen reden, Schlangen vertreiben, und so sie etwas Tödliches trinken, wird's ihnen nicht schaden; auf die Kranken werden sie die Hände legen, so wird's besser mit ihnen werden. — JESUS.*

IM siebenten Kapitel des Lukasevangeliums wird erzählt, 1  
daß Jesus einst der geehrte Gast eines gewissen Phari- 3  
säers mit Namen Simon war, der jedoch dem Jünger Simon  
ganz unähnlich war. Als sie bei Tische saßen, ereignete  
sich ein ungewöhnlicher Vorfall, der gleichsam  
die Szene orientalischer Festlichkeit unterbrach. Eine Evange- 6  
Ein „Weib . . . die . . . eine Sünderin“ war, liums-Erzäh-  
lung  
trat ein. Unbekümmert um die Tatsache, daß sie von  
solchem Ort und von solcher Gesellschaft, besonders in 9  
folge der strengen Vorschriften des rabbinischen Gesetzes,  
ebenso gewiß ausgeschlossen war, als ob sie eine Hindu Paria  
gewesen wäre, die in das Haus eines Bramanen der hohen 12  
Kaste eindringen wollte, kam dieses Weib (seitdem Maria  
Magdalena genannt) auf Jesus zu. Der Sitte jener Zeit ent-  
sprechend ruhte dieser auf einem Lager, sein Haupt dem 15  
Tische zu und seine bloßen Füße demselben abgewandt.  
Daher war es leicht für die Magdalena hinter das Lager zu

1 the couch and reach his feet. She bore an alabaster jar  
 3 containing costly and fragrant oil, — sandal oil perhaps,  
 which is in such common use in the East. Breaking  
 the sealed jar, she perfumed Jesus' feet with the oil,  
 wiping them with her long hair, which hung loosely  
 6 about her shoulders, as was customary with women of her  
 grade.

Did Jesus spurn the woman? Did he repel her adora-  
 9 tion? No! He regarded her compassionately. Nor was  
 this all. Knowing what those around him  
 12 — that they were wondering why, being a prophet, the  
 exalted guest did not at once detect the woman's immoral  
 status and bid her depart, — knowing this, Jesus rebuked  
 15 them with a short story or parable. He described two  
 debtors, one for a large sum and one for a smaller, who  
 were released from their obligations by their common  
 18 creditor. "Which of them will love him most?" was the  
 Master's question to Simon the Pharisee; and Simon re-  
 plied, "He to whom he forgave most." Jesus approved  
 21 the answer, and so brought home the lesson to all, follow-  
 ing it with that remarkable declaration to the woman,  
 "Thy sins are forgiven."

24 Why did he thus summarize her debt to divine Love?  
 Had she repented and reformed, and did his insight  
 27 detect this unspoken moral uprising? She  
 bathed his feet with her tears before she  
 anointed them with the oil. In the absence of other  
 proofs, was her grief sufficient evidence to warrant the  
 30 expectation of her repentance, reformation, and growth  
 in wisdom? Certainly there was encouragement in the  
 mere fact that she was showing her affection for a man



gelangen und seine Füße zu erreichen. Sie trug ein Alabaster 1  
Gefäß, welches kostbares, duftendes Öl enthielt — Sandelöl  
vielleicht, welches im Osten so allgemein in Gebrauch ist. 3  
Sie zerbrach das versiegelte Gefäß, salbte Jesu Füße mit  
dem Öl und trocknete sie mit ihren langen Haaren, die ihr  
lose um die Schultern hingen, wie es bei Frauen ihrer Art 6  
Sitte war.

Behandelte Jesus das Weib verächtlich? Wies er ihre  
Verehrung zurück? Nein! Voller Erbarmen sah er sie an. 9  
Aber das war nicht alles. Da er wußte, was die Gleichnis vom  
Umsitzenden in ihrem Herzen dachten, beson- Wucherer  
ders sein Gastgeber — daß sie sich nämlich wunderten, 12  
warum der hohe Gast, der doch ein Prophet war, nicht  
sogleich den unmoralischen Zustand des Weibes merkte und  
sie hinauswies —, erteilte er ihnen einen Verweis durch eine 15  
kurze Erzählung oder ein Gleichnis. Er beschrieb zwei  
Schuldner, die von ihrem gemeinsamen Wucherer beide ihrer  
Verpflichtungen enthoben wurden; der eine schuldete eine 18  
große Summe, der andre eine kleinere. „Welcher unter  
denen wird ihn am meisten lieben?“ lautete die Frage des  
Meisters an Simon den Pharisäer; und Simon erwiderte: 21  
„Dem er am meisten geschenkt hat.“ Jesus hieß die Ant-  
wort gut und gab allen auf diese Weise eine Lehre, der er die  
bemerkenswerte Erklärung an das Weib folgen ließ: „Dir 24  
sind deine Sünden vergeben.“

Warum faßte Jesus ihre Schuld gegen die göttliche Liebe  
also zusammen? Hatte sie bereut, und war sie umgewan- 27  
delt, und entdeckte sein Scharfblick diese unaus-  
gesprochene sittliche Erhebung? Sie badete seine Göttlicher  
Füße mit ihren Tränen, ehe sie dieselben mit dem Öl salbte. Scharfblick  
30  
War in Ermangelung andrer Beweise ihr Kummer Zeugnis  
genug, um zu der Erwartung ihrer Reue, ihrer Umwandlung  
und ihres Wachstums an Weisheit zu berechtigen? Sicher- 33  
lich lag eine Ermutigung in der bloßen Tatsache, daß sie  
ihre Zuneigung zu einem Mann von zweifelloser Güte und  
Reinheit zeigte, der seither mit Recht als der beste Mensch 36

1 of undoubted goodness and purity, who has since been  
 rightfully regarded as the best man that ever trod this  
 3 planet. Her reverence was unfeigned, and it was mani-  
 fested towards one who was soon, though they knew it  
 not, to lay down his mortal existence in behalf of all  
 6 sinners, that through his word and works they might be  
 redeemed from sensuality and sin.

Which was the higher tribute to such ineffable affec-  
 9 tion, the hospitality of the Pharisee or the contrition of  
 the Magdalen? This query Jesus answered  
 12 the absolution of the penitent. He even said that this  
 poor woman had done what his rich entertainer had neg-  
 lected to do, — wash and anoint his guest's feet, a special  
 15 sign of Oriental courtesy.

Here is suggested a solemn question, a question indi-  
 cated by one of the needs of this age. Do Christian  
 18 Scientists seek Truth as Simon sought the Saviour, through  
 material conservatism and for personal homage? Jesus  
 told Simon that such seekers as he gave small reward  
 21 in return for the spiritual purgation which came through  
 the Messiah. If Christian Scientists are like Simon,  
 then it must be said of them also that they *love*  
 24 little.

On the other hand, do they show their regard for  
 Truth, or Christ, by their genuine repentance, by their  
 27 broken hearts, expressed by meekness and  
Genuine  
repentance human affection, as did this woman? If  
 so, then it may be said of them, as Jesus said of the  
 30 unwelcome visitor, that they indeed love much, because  
 much is forgiven them.

Did the careless doctor, the nurse, the cook, and the

betrachtet worden ist, der je auf diesem Planeten gewandelt hat. Ihre Ehrfurcht war ungeheuchelt und tat sich einem Menschen gegenüber kund, der sein sterbliches Dasein bald für alle Sünder hingeben sollte, wenn sie es auch nicht wußten, auf daß sie durch sein Wort und durch seine Werke von Sinnlichkeit und Sünde erlöst werden könnten.

Welches war der höhere Tribut für diese unaussprechliche Liebe: die Gastlichkeit des Pharisäers oder die Zerknirschung der Magdalena? Diese Frage beantwortete Jesus dadurch, daß er der Selbstgerechtigkeit einen Verweis erteilte und der Büsserin die Freisprechung verkündete. Er sagte sogar, daß dieses arme Weib das getan hätte, was sein reicher Gastgeber zu tun versäumt hatte — nämlich die Füße seines Gastes zu waschen und zu salben, ein besonderes Zeichen morgenländischer Höflichkeit.

Hier wird eine ernste Frage angeregt, eine Frage, auf die eine der Notlagen unsrer Zeit hinweist. Suchen die Christlichen Wissenschaftler die Wahrheit so, wie Simon den Heiland suchte, aus materiellem Konservatismus und um persönlicher Huldigung willen? Jesus sagte zu Simon, daß solche Sucher wie er nur einen geringen Lohn für die geistige Reinigung darbrächten, welche durch den Messias kam. Sind die Christlichen Wissenschaftler dem Simon gleich, dann muß es auch von ihnen heißen, daß sie wenig lieben.

Zeigen sie andererseits ihre Ehrfurcht vor der Wahrheit oder vor Christus, wie dieses Weib, durch echte Buße, durch zerknirschte Herzen, die in Sanftmut und Menschenliebe zum Ausdruck kommen? Wenn dem so ist, dann kann man auch von ihnen sagen, wie Jesus von dem unwillkommenen Besucher, daß sie in der Tat viel lieben, weil ihnen viel vergeben ist.

Wenn der unachtsame Arzt, die Pflegerin, der Koch und



1 brusque business visitor sympathetically know the thorns  
 they plant in the pillow of the sick and the heavenly  
 3 Compassion homesick looking away from earth, — Oh, did  
 requisite they know! — this knowledge would do much  
 more towards healing the sick and preparing their helpers  
 6 for the “midnight call,” than all cries of “Lord, Lord!”  
 The benign thought of Jesus, finding utterance in such  
 words as “Take no thought for your life,” would heal  
 9 the sick, and so enable them to rise above the supposed  
 necessity for physical thought-taking and doctoring;  
 but if the unselfish affections be lacking, and common  
 12 sense and common humanity are disregarded, what men-  
 tal quality remains, with which to evoke healing from  
 the outstretched arm of righteousness?

15 If the Scientist reaches his patient through divine  
 Love, the healing work will be accomplished at one  
 18 Speedy visit, and the disease will vanish into its native  
 healing nothingness like dew before the morning sun-  
 shine. If the Scientist has enough Christly affection to  
 win his own pardon, and such commendation as the Mag-  
 21 dalen gained from Jesus, then he is Christian enough to  
 practise scientifically and deal with his patients compas-  
 sionately; and the result will correspond with the spiritual  
 24 intent.

If hypocrisy, stolidity, inhumanity, or vice finds its  
 way into the chambers of disease through the would-be  
 27 Truth healer, it would, if it were possible, convert  
 desecrated into a den of thieves the temple of the Holy  
 Ghost, — the patient’s spiritual power to resuscitate him-  
 30 self. The unchristian practitioner is not giving to mind  
 or body the joy and strength of Truth. The poor suf-  
 fering heart needs its rightful nutriment, such as peace,

der brüske Geschäftsmann, der den Kranken besucht, mit- 1  
fühlend wüßten, welche Dornen sie in die Kissen der Kran-  
ken pflanzen, und derer, die sich voll Heimweh nach dem Himmel von der Erde abwenden — Mitgefühl 3  
erforderlich  
ach, wenn sie es wüßten — dieses Wissen würde viel mehr  
zur Heilung der Kranken beitragen und würde ihre Helfer 6  
auf den Ruf der Mitternachtstunde besser vorbereiten als  
alle Rufe „Herr, Herr!“ Der liebevolle Gedanke Jesu, der  
in Worten zum Ausdruck kommt, wie: „Sorget nicht für euer 9  
Leben,“ würde die Kranken heilen und sie auf die Weise be-  
fähigen sich über die vermeintliche Notwendigkeit körper-  
lichen Sorgens und Medizinierens zu erheben; fehlt aber die 12  
selbstlose Liebe, und werden der gesunde Menschenverstand  
und die allgemeine Menschenliebe außer acht gelassen, was  
für eine mentale Eigenschaft bleibt dann noch, durch die 15  
man von dem ausgestreckten Arm der Gerechtigkeit Heilung  
erlehen könnte?

Wenn der Wissenschaftler seinen Patienten durch die 18  
göttliche Liebe erreicht, wird das Heilungswerk in einem  
Besuch vollbracht werden, und die Krankheit wird  
wie der Tau vor der Morgensonne in ihr natür- Schnelles 21  
Heilen  
liches Nichts vergehen. Besitzt der Wissenschaftler christ-  
liche Liebe genug, um seine eigne Vergebung und solches  
Lob zu gewinnen, wie der Magdalena von Jesus zuteil 24  
wurde, dann ist er Christ genug, um sich wissenschaftlich  
zu betätigen und mit seinen Patienten erbarmungsvoll zu ver-  
fahren, und das Ergebnis wird mit dem geistigen Vorhaben 27  
übereinstimmen.

Wenn Heuchelei, Torheit, Unmenschlichkeit oder Laster  
durch den angeblichen Heiler ihren Weg in die Kranken- 30  
zimmer finden, so würde dies, wenn es möglich wäre, den Tempel des Heiligen Geistes, d.h. die Wahrheit  
entweicht  
geistige Kraft des Patienten sich zu neuem Leben zu erheben, 33  
in eine Mördergrube verwandeln. Der unchristliche Prak-  
tiker flößt weder dem Gemüt noch dem Körper die Freude  
und Stärke der Wahrheit ein. Das arme, leidende Herz 36  
bedarf seiner rechtmäßigen Nahrung, wie Frieden, Geduld in

1 patience in tribulation, and a priceless sense of the dear  
Father's loving-kindness.

3 In order to cure his patient, the metaphysician  
must first cast moral evils out of himself and thus  
attain the spiritual freedom which will en-  
6 Moral evils  
to be cast out able him to cast physical evils out of his  
patient; but heal he cannot, while his own spiritual  
barrenness debars him from giving drink to the thirsty  
9 and hinders him from reaching his patient's thought,—  
yea, while mental penury chills his faith and under-  
standing.

12 The physician who lacks sympathy for his fellow-  
being is deficient in human affection, and we have the  
apostolic warrant for asking: "He that loveth  
15 The true  
physician not his brother whom he hath seen, how can  
he love God whom he hath not seen?" Not having this  
spiritual affection, the physician lacks faith in the divine  
18 Mind and has not that recognition of infinite Love which  
alone confers the healing power. Such so-called Scien-  
tists will strain out gnats, while they swallow the camels  
21 of bigoted pedantry.

The physician must also watch, lest he be over-  
whelmed by a sense of the odiousness of sin and by the  
unveiling of sin in his own thoughts. The  
24 Source of  
calmness sick are terrified by their sick beliefs, and  
sinners should be affrighted by their sinful beliefs; but  
27 the Christian Scientist will be calm in the presence of  
both sin and disease, knowing, as he does, that Life is  
God and God is All.

30 If we would open their prison doors for the sick, we  
must first learn to bind up the broken-hearted. If we  
would heal by the Spirit, we must not hide the talent



Trübsal und einen unschätzbaren Sinn von des lieben Vaters 1  
liebvoller Freundlichkeit.

Um seinen Patienten heilen zu können, muß der Meta- 3  
physiker moralische Übel erst aus sich selbst austreiben und  
so die geistige Freiheit erlangen, die ihn befähigen Moralische  
wird, physische Übel aus seinem Patienten aus- Übel müssen  
zutreiben; doch kann er nicht heilen, solange ausgetrieben 6  
werden  
seine eigne geistige Armut ihn davon ausschließt, den Dur-  
stigen zu trinken zu geben, und ihn daran hindert, seines 9  
Patienten Gedanken zu erreichen — ja, solange sein Glaube  
und sein Verständnis in geistiger Dürftigkeit erstarren.

Der Arzt, dem es an Mitgefühl für seine Mitmenschen 12  
fehlt, ermangelt der Menschenliebe, und wir haben die apo-  
stolische Befugnis zu fragen: „Wer seinen Bruder Der wahre  
nicht liebet, den er siehet, wie kann er Gott lieben, Arzt 15  
den er nicht siehet?“ Wenn der Arzt diese geistige Liebe  
nicht hat, dann fehlt ihm der Glaube an das göttliche Gemüt,  
und er besitzt nicht jene Erkenntnis der unendlichen 18  
Liebe, die allein die heilende Kraft verleiht. Solche soge-  
nannten Wissenschaftler werden Mücken sehen, während sie  
die Kamele frömmelnder Pedanterie verschlucken. 21

Der Arzt muß auch acht geben, daß er nicht von einem Gefühl  
der Abscheulichkeit der Sünde, sowie durch das Entschleiern  
der Sünde in seinen eignen Gedanken überwältigt Quelle der 24  
werde. Die Kranken werden durch ihre kranken Ruhe  
Annahmen in Schrecken versetzt, und die Sünder sollten  
durch ihre sündigen Annahmen in Furcht geraten; der 27  
Christliche Wissenschaftler aber wird ruhig sein in Gegen-  
wart von beidem, von Sünde und Krankheit, da er weiß,  
daß Leben Gott ist, und daß Gott Alles ist. 30

Wenn wir den Kranken die Türen ihrer Gefängnisse öffnen  
wollen, müssen wir erst lernen, die zerbrochenen Herzen  
zu verbinden. Wenn wir durch den Geist heilen wollen, 33

1 of spiritual healing under the napkin of its form, nor  
bury the *morale* of Christian Science in the grave-clothes  
3 Genuine of its letter. The tender word and Christian  
healing encouragement of an invalid, pitiful patience  
with his fears and the removal of them, are better than  
6 hecatombs of gushing theories, stereotyped borrowed  
speeches, and the doling of arguments, which are but so  
many parodies on legitimate Christian Science, aflame  
9 with divine Love.

This is what is meant by seeking Truth, Christ, not  
"for the loaves and fishes," nor, like the Pharisee, with  
12 Gratitude the arrogance of rank and display of scholar-  
and humility ship, but like Mary Magdalene, from the sum-  
mit of devout consecration, with the oil of gladness and  
15 the perfume of *gratitude*, with tears of repentance and  
with those hairs all numbered by the Father.

A Christian Scientist occupies the place at this period  
18 of which Jesus spoke to his disciples, when he said: "Ye  
are the salt of the earth." "Ye are the light  
12 The salt of of the world. A city that is set on an hill can-  
the earth not be hid." Let us watch, work, and pray that this salt  
21 lose not its saltness, and that this light be not hid, but  
radiate and glow into noontide glory.

24 The infinite Truth of the Christ-cure has come to this  
age through a "still, small voice," through silent utter-  
ances and divine anointing which quicken and increase  
27 the beneficial effects of Christianity. I long to see the  
consummation of my hope, namely, the student's higher  
attainments in this line of light.

30 Because Truth is infinite, error should be known as  
nothing. Because Truth is omnipotent in goodness,  
error, Truth's opposite, has no might. Evil is but the

müssen wir das Pfund des geistigen Heilens nicht unter dem 1  
Schweiß Tuch seiner Form verbergen, noch die Moral der  
Christlichen Wissenschaft in den Grabtüchern Echte 3  
ihres Buchstabens begraben. Ein freundliches Heilung  
Wort an den Kranken und die christliche Ermutigung des-  
selben, die mitleidsvolle Geduld mit seiner Furcht und deren 6  
Beseitigung sind besser als Hekatomben überschwenglicher  
Theorien, besser als stereotype entlehnte Redensarten und  
das Austeilen von Argumenten, welche lauter Parodien auf 9  
die echte Christliche Wissenschaft sind, die von göttlicher  
Liebe erglüht.

Wahrheit, Christus, suchen heißt, ihn nicht „um der Brote 12  
und Fische willen,“ noch wie der Pharisäer mit der Anmaßung  
von Rang und dem Aufwand von Gelehrsamkeit Dankbarkeit  
suchen, sondern, wie Maria Magdalena, von der und Demut 15  
Höhe inbrünstiger Hingebung aus, mit dem Öl der Freude  
und dem Duft der D a n k b a r k e i t, mit Tränen der  
Reue und mit den Haaren, die alle von dem Vater gezählt 18  
sind.

Ein Christlicher Wissenschaftler nimmt in der heutigen  
Zeit die Stelle ein, über die Jesus mit folgenden Worten zu 21  
seinen Jüngern sprach: „Ihr seid das Salz der Das Salz  
Erde.“ „Ihr seid das Licht der Welt. Es mag der Erde  
die Stadt, die auf einem Berge liegt, nicht verborgen sein.“ 24  
Laßt uns wachen, arbeiten und beten, daß dieses Salz seine  
Würze nicht verliere, und daß dieses Licht nicht verborgen  
bleibe, sondern in mittäglicher Herrlichkeit erstrahle und 27  
erglänze.

Zu diesem Geschlecht ist die unendliche Wahrheit des  
Christus-Heilens durch ein „still sanftes Sausen“ gekommen, 30  
durch stumme Äußerungen und durch göttliche Salbung,  
welche die wohltätigen Wirkungen des Christentums beleben  
und mehren. Ich sehne mich danach, meine Hoffnung er- 33  
füllt zu sehen, nämlich die höheren Errungenschaften des  
Schülers in dieser Richtung des Lichts.

Weil Wahrheit unendlich ist, sollte der Irrtum als nichts 36  
erkannt werden. Weil Wahrheit allmächtig in Güte ist, hat  
der Irrtum, das Gegenteil der Wahrheit, keine Macht. Das



1 counterpoise of nothingness. The greatest wrong is  
 but a supposititious opposite of the highest right. The  
 3 Real and  
counterfeit confidence inspired by Science lies in the fact  
 that Truth is real and error is unreal. Error  
 is a coward before Truth. Divine Science insists that  
 6 time will prove all this. Both truth and error have come  
 nearer than ever before to the apprehension of mortals,  
 and truth will become still clearer as error is self-  
 9 destroyed.

Against the fatal beliefs that error is as real as Truth,  
 that evil is equal in power to good if not superior, and that  
 12 Results of  
faith in Truth discord is as normal as harmony, even the hope  
 of freedom from the bondage of sickness and  
 sin has little inspiration to nerve endeavor. When we  
 15 come to have more faith in the truth of being than we have  
 in error, more faith in Spirit than in matter, more faith  
 in living than in dying, more faith in God than in man,  
 18 then no material suppositions can prevent us from healing  
 the sick and destroying error.

That Life is not contingent on bodily conditions is  
 21 proved, when we learn that life and man survive this  
Life independ-  
ent of matter body. Neither evil, disease, nor death can be  
 spiritual, and the material belief in them dis-  
 24 appears in the ratio of one's spiritual growth. Because  
 matter has no consciousness or Ego, it cannot act; its  
 conditions are illusions, and these false conditions are the  
 27 source of all seeming sickness. Admit the existence of  
 matter, and you admit that mortality (and therefore dis-  
 ease) has a foundation in fact. Deny the existence of  
 30 matter, and you can destroy the belief in material con-  
 ditions. When fear disappears, the foundation of disease  
 is gone. Once let the mental physician believe in the

Böse ist nur das Gegengewicht des Nichts. Das höchste 1  
 Unrecht ist nur ein angebliches Gegenteil des höchsten  
 Rechts. Das Vertrauen, welches die Wissen- 3  
 schaft einflößt, liegt in der Tatsache, daß Wahr- Das Wirk-  
liche und die  
Fälschung  
 heit wirklich, und der Irrtum unwirklich ist.  
 Der Irrtum ist ein Feigling vor der Wahrheit. Die göttliche 6  
 Wissenschaft besteht darauf, daß die Zeit dies alles beweisen  
 wird. Wahrheit und Irrtum sind beide der Wahrnehmung  
 der Sterblichen näher gekommen denn je, und die Wahrheit 9  
 wird noch klarer werden, wenn der Irrtum sich selbst zer-  
 stört.

Daß der Irrtum so wirklich ist wie Wahrheit, daß das Böse 12  
 dem Guten an Macht gleichkommt, wenn ihm nicht gar  
 überlegen ist, und daß Disharmonie so normal Ergebnisse  
des Glaubens  
an Wahrheit 15  
 wie Harmonie ist — diesen verhängnisvollen An-  
 nahmen gegenüber gibt selbst die Hoffnung auf  
 Befreiung von der Knechtschaft der Krankheit und Sünde  
 nur wenig Anregung, das Streben zu stärken. Wenn wir 18  
 dahin kommen, daß wir mehr Glauben an die Wahrheit des  
 Seins haben als an den Irrtum, mehr Glauben an Geist als  
 an die Materie, mehr Glauben an Leben als an Sterben, mehr 21  
 Glauben an Gott als an den Menschen, dann können uns  
 keine materiellen Voraussetzungen daran hindern, die Kran-  
 ken zu heilen und den Irrtum zu zerstören. 24

Daß Leben nicht von körperlichen Bedingungen abhängt,  
 wird bewiesen, wenn wir verstehen lernen, daß das Leben  
 und der Mensch diesen Körper überleben. Weder Leben unab-  
hängig von  
der Materie 27  
 Böses noch Krankheit noch Tod können geistig  
 sein, und die materielle Annahme von denselben  
 verschwindet im Verhältnis zum eignen geistigen Wachs- 30  
 tum. Da die Materie kein Bewußtsein oder Ego besitzt,  
 kann sie nicht handeln; ihre Zustände sind Illusionen, und  
 diese falschen Zustände sind die Quelle aller scheinbaren 33  
 Krankheit. Gib das Vorhandensein der Materie zu, und du  
 gibst zu, daß Sterblichkeit (und daher Krankheit) tatsächlich  
 eine Grundlage hat. Leugne das Vorhandensein der Materie, 36  
 und du kannst die Annahme von materiellen Zuständen zer-  
 stören. Wenn die Furcht verschwindet, ist die Grundlage  
 der Krankheit dahin. Laß den mentalen Arzt erst einmal an 39

1 reality of matter, and he is liable to admit also the reality  
 of all discordant conditions, and this hinders his de-  
 3 stroying them. Thus he is unfitted for the successful  
 treatment of disease.

In proportion as matter loses to human sense all en-  
 6 tity as man, in that proportion does man become its  
 master. He enters into a diviner sense of the  
 Man's facts, and comprehends the theology of Jesus  
 entity as demonstrated in healing the sick, raising the dead,  
 9 and walking over the wave. All these deeds manifested  
 Jesus' control over the belief that matter is substance,  
 12 that it can be the arbiter of life or the constructor of any  
 form of existence.

We never read that Luke or Paul made a reality of  
 15 disease in order to discover some means of healing it.  
 The Christ Jesus never asked if disease were acute or  
 treatment chronic, and he never recommended atten-  
 18 tion to laws of health, never gave drugs, never prayed  
 to know if God were willing that a man should live. He  
 understood man, whose Life is God, to be immortal, and  
 21 knew that man has not two lives, one to be destroyed and  
 the other to be made indestructible.

The prophylactic and therapeutic (that is, the prevent-  
 24 ive and curative) arts belong emphatically to Christian  
 Science, as would be readily seen, if psychology,  
 Matter not or the Science of Spirit, God, was understood.  
 medicine  
 27 Unscientific methods are finding their dead level. Lim-  
 ited to matter by their own law, what have they of the  
 advantages of Mind and immortality?

30 No man is physically healed in wilful error or by it,  
 any more than he is morally saved in or by sin. It is  
 error even to murmur or to be angry over sin. To be



die Wirklichkeit der Materie glauben, und er ist geneigt, 1  
auch die Wirklichkeit aller unharmonischen Zustände zuzu- 3  
geben; dies hindert ihn daran sie zu zerstören. Damit ist er 3  
für die erfolgreiche Behandlung von Krankheit ungeeignet.

In dem Verhältnis wie die Materie für den menschlichen 6  
Begriff alle Wesenheit als Mensch verliert, in dem Verhältnis 6  
wird der Mensch ihr Herr. Er gelangt zu einem Wesenheit  
des Men-  
schen göttlicheren Begriff von den Tatsachen und be- 9  
greift die Theologie Jesu, wie sie im Heilen der 9  
Kranken, im Erwecken der Toten und im Wandeln auf den  
Wogen demonstriert wurde. Alle diese Taten offenbarten  
Jesu Herrschaft über die Annahme, daß die Materie Sub- 12  
stanz ist, daß sie der Schiedsrichter über das Leben oder der 12  
Erbauer irgendeiner Daseinsform sein kann.

Wir lesen nirgends, daß Lukas oder Paulus eine Wirklich- 15  
keit aus der Krankheit gemacht haben, um Mittel zur 15  
Heilung derselben zu entdecken. Jesus fragte Die Christus-  
Behandlung niemals, ob eine Krankheit akut oder chronisch 18  
sei, er empfahl niemals die Beobachtung von Gesundheits-  
gesetzen, gab niemals Arzneien und betete niemals, um zu  
wissen, ob es Gottes Wille wäre, daß ein Mensch am Leben 21  
bliebe. Er erkannte, daß der Mensch, dessen Leben Gott  
ist, unsterblich ist, und er wußte, daß der Mensch nicht zwei  
Leben hat, von denen das eine zerstört werden, und das 24  
andre unzerstörbar gemacht werden muß.

Die prophylaktischen und therapeutischen (d.h. die vor- 27  
beugenden und heilenden) Künste gehören entschieden der 27  
Christlichen Wissenschaft an, wie man leicht er- Materie nicht  
Medizin kennen kann, wenn man die Psychologie oder die 27  
Wissenschaft des Geistes, Gottes, versteht. Die unwissen- 30  
schaftlichen Verfahren sind auf ihrem toten Punkt angelangt.  
Da sie durch ihr eignes Gesetz auf die Materie beschränkt  
sind, was haben sie von den Vorteilen des Gemüts und der 33  
Unsterblichkeit?

Kein Mensch wird unter wissentlichem Irrtum oder durch 36  
denselben körperlich geheilt, ebensowenig wie er in oder 36  
durch Sünde moralisch erlöst wird. Es ist Irrtum, über  
Sünde auch nur zu murren oder erzürnt zu sein. Um ganz

1 every whit whole, man must be better spiritually as well  
as physically. To be immortal, we must forsake the  
3 No healing  
in sin mortal sense of things, turn from the lie of false  
belief to Truth, and gather the facts of being  
from the divine Mind. The body improves under the  
6 same regimen which spiritualizes the thought; and if  
health is not made manifest under this regimen, this  
proves that fear is governing the body. This is the law  
9 of cause and effect, or like producing like.

Homœopathy furnishes the evidence to the senses, that  
symptoms, which might be produced by a certain drug,  
12 Like curing  
like are removed by using the same drug which  
might cause the symptoms. This confirms  
my theory that faith in the drug is the sole factor in the  
15 cure. The effect, which mortal mind produces through  
one belief, it removes through an opposite belief, but it  
uses the same medicine in both cases.

18 The moral and spiritual facts of health, whispered  
into thought, produce very direct and marked effects on  
the body. A physical diagnosis of disease — since mor-  
21 tal mind must be the cause of disease — tends to induce  
disease.

According to both medical testimony and individual  
24 experience, a drug may eventually lose its supposed power  
and do no more for the patient. Hygienic  
Transient  
potency  
of drugs treatment also loses its efficacy. Quackery  
27 likewise fails at length to inspire the credulity  
of the sick, and then they cease to improve. These les-  
sons are useful. They should naturally and genuinely  
30 change our basis from sensation to Christian Science,  
from error to Truth, from matter to Spirit.

Physicians examine the pulse, tongue, lungs, to dis-

und gar gesund sein zu können, muß der Mensch geistig, wie 1  
körperlich besser werden. Um unsterblich sein zu können,  
müssen wir den sterblichen Sinn der Dinge aufge- 3  
ben, uns von der Lüge der falschen Annahme zur Keine Heilung  
Wahrheit wenden und dem göttlichen Gemüt die Tatsachen in Sünde  
des Seins entnehmen. Unter derselben Regierung, die den 6  
Gedanken vergeistigt, vervollkommnet sich der Körper, und  
wenn unter dieser Regierung die Gesundheit nicht offenbar  
wird, so beweist dies, daß Furcht den Körper regiert. Dies 9  
ist das Gesetz von Ursache und Wirkung oder das Gesetz:  
Gleiches bringt Gleiches hervor.

Die Homöopathie liefert den Sinnen den Augenschein, daß 12  
die Symptome, die etwa durch eine gewisse Arznei hervor-  
gerufen werden, durch die Anwendung derselben  
Arznei, welche die Symptome hätte verursachen 15  
können, beseitigt werden. Dies bestätigt meine Gleiches  
Theorie, daß der Glaube an die Arznei der einzige Faktor heilt  
bei der Heilung ist. Die Wirkung, die das sterbliche Gemüt Gleiches  
durch die eine Annahme erzeugt, wird durch die entgegen- 18  
gesetzte Annahme entfernt, doch in beiden Fällen wendet  
es dieselbe Medizin an. 21

Die moralischen und geistigen Tatsachen der Gesundheit,  
die dem Gedanken zugeflüstert werden, bringen sehr direkte  
und ausgesprochene Wirkungen auf den Körper hervor. Eine 24  
physische Diagnose von Krankheit dient dazu, die Krank-  
heit herbeizuführen, denn das sterbliche Gemüt muß die  
Ursache der Krankheit sein. 27

Dem medizinischen Zeugnis, wie auch der individuellen  
Erfahrung zufolge kann eine Arznei ihre vermeintliche  
Kraft schließlich verlieren und bei dem Patienten 30  
nicht mehr wirken. Die hygienische Behand- Vorüberge-  
lung verliert gleichfalls ihre Wirksamkeit. Auch hende Wir-  
Quacksalberei regt schließlich die Leichtgläubigkeit der kung von  
Kranken nicht mehr an, und die Genesung stockt. Solche Arzneien  
Lektionen sind nützlich. In natürlicher und lauterer Weise 33  
sollten sie unsre Basis ändern, und zwar von der sinnlichen 36  
Empfindung zu der Christlichen Wissenschaft, vom Irrtum  
zur Wahrheit, von der Materie zum Geist.

Die Ärzte untersuchen den Puls, die Zunge, die Lungen, 39



1 cover the condition of matter, when in fact all is  
 Mind. The body is the substratum of mortal mind,  
 3 **Diagnosis** and this so-called mind must finally yield  
 of matter to the mandate of immortal Mind.

Disquisitions on disease have a mental effect similar  
 6 to that produced on children by telling ghost-stories in  
 the dark. By those uninstructed in Christian  
 8 **Ghost-stories** Science, nothing is really understood of material  
 inducing fear existence. Mortals are believed to be here without their  
 consent and to be removed as involuntarily, not knowing  
 why nor when. As frightened children look everywhere  
 12 for the imaginary ghost, so sick humanity sees danger in  
 every direction, and looks for relief in all ways except the  
 right one. Darkness induces fear. The adult, in bond-  
 15 age to his beliefs, no more comprehends his real being  
 than does the child; and the adult must be taken out of  
 his darkness, before he can get rid of the illusive suffer-  
 18 ings which throng the gloaming. The way in divine  
 Science is the only way out of this condition.

I would not transform the infant at once into a  
 21 man, nor would I keep the suckling a lifelong babe.  
 No impossible thing do I ask when urging  
 23 **Mind imparts** the claims of Christian Science; but because  
 purity, health, and beauty this teaching is in advance of the age, we  
 24 should not deny our need of its spiritual unfoldment.  
 Mankind will improve through Science and Christi-  
 27 anity. The necessity for uplifting the race is father to  
 the fact that Mind can do it; for Mind can impart  
 purity instead of impurity, strength instead of weak-  
 30 ness, and health instead of disease. Truth is an altera-  
 tive in the entire system, and can make it "every whit  
 whole."

um den Zustand der Materie zu ermitteln, wo doch in 1  
Wirklichkeit alles Gemüt ist. Der Körper ist das Substrat des sterblichen Gemüts, und dieses so- Diagnose der  
genannte Gemüt muß endlich dem Befehl des unsterblichen 3  
Gemüts weichen. Materie

Krankheitserörterungen haben eine mentale Wirkung ähn- 6  
lich der, die man auf Kinder hervorbringt, wenn man ihnen  
im Dunkeln Gespenstergeschichten erzählt. Die- Gespenster-  
jenigen, die in der Christlichen Wissenschaft nicht 9  
unterrichtet sind, verstehen in Wirklichkeit nichts Geschichten  
von dem materiellen Dasein. Man glaubt, daß die Sterb- Furcht  
lichen ohne ihre Zustimmung auf Erden sind, und daß sie 12  
ebenso unfreiwillig wieder entfernt werden, ohne zu wissen  
warum und wann. Wie verängstigte Kinder, die überall  
nach dem eingebildeten Gespenst ausschauen, so erblickt die 15  
kranke Menschheit in jeder Richtung Gefahr und schaut  
nach allen Seiten nach Erleichterung aus, nur nicht nach der  
richtigen. Dunkelheit erweckt Furcht. Der Erwachsene, 18  
der in der Knechtschaft seiner Annahmen lebt, versteht sein  
wirkliches Sein ebensowenig wie ein Kind, und er muß aus  
seiner Dunkelheit herausgeführt werden, ehe er die illusori- 21  
schen Leiden loswerden kann, welche sich im Zwielficht drän-  
gen. Der einzige Weg, der aus diesem Zustand herausführt,  
ist der Weg in der göttlichen Wissenschaft. 24

Ich will nicht das Kind auf einmal in einen erwachsenen 27  
Menschen umgestalten, noch will ich, daß der Säugling  
lebenslang ein kleines Kind bleibe. Ich verlange  
nichts Unmöglichen, wenn ich auf den Ansprüchen  
der Christlichen Wissenschaft bestehe; aber weil  
diese Lehre der Zeit voraus ist, sollten wir unser 30  
Bedürfnis nach ihrer geistigen Entfaltung nicht leugnen.  
Durch die Wissenschaft und durch das Christentum wird die  
Menschheit besser werden. Die Notwendigkeit das Men- 33  
schengeschlecht zu heben, ist der Vater der Tatsache, daß  
Gemüt dies zu tun vermag; denn Gemüt kann Reinheit  
anstatt Unreinheit, Stärke anstatt Schwachheit und Gesund- 36  
heit anstatt Krankheit verleihen. Wahrheit ist ein Mittel,  
das den ganzen Organismus umwandelt und „den ganzen  
Menschen . . . gesund“ machen kann. 39

1 Remember, brain is not mind. Matter cannot be sick,  
 and Mind is immortal. The mortal body is only an erro-  
 3 **Brain not** neous mortal belief of mind in matter. What  
**intelligent** you call matter was originally error in solu-  
 tion, elementary mortal mind, — likened by Milton to  
 6 “chaos and old night.” One theory about this mortal  
 mind is, that its sensations can reproduce man, can form  
 blood, flesh, and bones. The Science of being, in which  
 9 all is divine Mind, or God and His idea, would be clearer  
 in this age, but for the belief that matter is the medium  
 of man, or that man can enter his own embodied thought,  
 12 bind himself with his own beliefs, and then call his bonds  
 material and name them divine law.

When man demonstrates Christian Science absolutely,  
 15 he will be perfect. He can neither sin, suffer, be subject  
 to matter, nor disobey the law of God. There-  
 16 **Veritable** fore he will be as the angels in heaven. Chris-  
**success** tian Science and Christianity are one. How, then, in  
 18 Christianity any more than in Christian Science, can we  
 believe in the reality and power of both Truth and error,  
 21 Spirit and matter, and hope to succeed with contraries?  
 Matter is not self-sustaining. Its false supports fail one  
 after another. Matter succeeds for a period only by  
 24 falsely parading in the vestments of law.

“Whosoever shall deny me before men, him will I also  
 deny before my Father which is in heaven.” In Chris-  
 27 **Recognition** tian Science, a denial of Truth is fatal, while  
**of benefits** a just acknowledgment of Truth and of what  
 it has done for us is an effectual help. If pride, super-  
 30 stition, or any error prevents the honest recognition of  
 benefits received, this will be a hindrance to the recovery  
 of the sick and the success of the student.



Bedenke, daß Gehirn nicht Gemüt ist. Die Materie kann 1  
 nicht krank sein, und Gemüt ist unsterblich. Der sterbliche  
 Körper ist nur eine irrige sterbliche Annahme von Gehirn nicht 3  
 Gemüt in der Materie. Was du Materie nennst, intelligent  
 war ursprünglich Irrtum in der Auflösung, elementares sterb-  
 liches Gemüt, das Milton mit „des Chaos altem Reich“ 6  
 verglich. Eine der Theorien über dieses sterbliche Gemüt  
 ist die, daß seine Empfindungen den Menschen fortpflanzen  
 und Blut, Fleisch und Knochen bilden können. Die Wissen- 9  
 schaft des Seins, in der alles göttliches Gemüt oder Gott und  
 Seine Idee ist, würde diesem Zeitalter klarer sein, wäre nicht  
 die Annahme, daß die Materie das Mittel des Menschen ist, 12  
 oder daß der Mensch in seinen eignen verkörperten Ge-  
 danken eindringen kann; daß er sich durch seine eignen  
 Annahmen fesseln, dann seine Fesseln materiell nennen und 15  
 ihnen den Namen göttliches Gesetz geben kann.

Wenn der Mensch die Christliche Wissenschaft absolut  
 demonstriert, wird er vollkommen sein. Er kann dann 18  
 weder sündigen, leiden, weder der Materie unter- Wahrhafter  
 worfen noch dem Gesetz Gottes ungehorsam sein. Erfolg  
 Daher wird er wie die Engel im Himmel sein. Die Christ- 21  
 liche Wissenschaft und das Christentum sind eins. Wie  
 können wir dann im Christentum mehr als in der Christli-  
 chen Wissenschaft an die Wirklichkeit und Kraft von bei- 24  
 den, von Wahrheit und Irrtum, von Geist und Materie,  
 glauben und dann hoffen mit solchen Gegensätzen Erfolg zu  
 haben? Die Materie erhält sich nicht selbst. Ihre falschen 27  
 Stützen versagen eine nach der andern. Die Materie hat  
 nur dadurch eine Zeitlang Erfolg, daß sie unrechtmäßiger-  
 weise in den Gewändern des Gesetzes einherstolziert. 30

„Wer mich aber verleugnet vor den Menschen, den will  
 ich auch verleugnen vor meinem himmlischen Vater.“ In  
 der Christlichen Wissenschaft ist ein Leugnen der Anerkennung 33  
 Wahrheit verhängnisvoll, während eine gerechte von Wohl-  
 Anerkennung der Wahrheit und dessen, was sie taten  
 für uns getan hat, eine wirksame Hilfe ist. Wenn Stolz, 36  
 Aberglaube oder sonst irgendein Irrtum ein Hemmnis für  
 die ehrliche Anerkennung empfangener Wohltaten ist, so  
 wird dies ein Hindernis für die Genesung der Kranken und 39  
 für den Erfolg des Schülers sein.

- 1 If we are Christians on all moral questions, but are in  
 darkness as to the physical exemption which Christian-  
 3 ity includes, then we must have more faith  
 Disease far more docile than iniquity in God on this subject and be more alive to  
 His promises. It is easier to cure the most  
 6 malignant disease than it is to cure sin. The author has  
 raised up the dying, partly because they were willing to  
 be restored, while she has struggled long, and perhaps in  
 9 vain, to lift a student out of a chronic sin. Under all  
 modes of pathological treatment, the sick recover more  
 rapidly from disease than does the sinner from his sin.  
 12 Healing is easier than teaching, if the teaching is faithfully  
 done.

- The fear of disease and the love of sin are the sources  
 15 Love frees of man's enslavement. "The fear of the Lord  
 from fear is the beginning of wisdom," but the Scriptures  
 also declare, through the exalted thought of John, that  
 18 "perfect Love casteth out fear."

- The fear occasioned by ignorance can be cured; but  
 to remove the effects of fear produced by sin, you must  
 21 rise above both fear and sin. Disease is expressed not  
 so much by the lips as in the functions of the body. Es-  
 tablish the scientific sense of health, and you relieve the  
 24 oppressed organ. The inflammation, decomposition, or  
 deposit will abate, and the disabled organ will resume its  
 healthy functions.

- 27 When the blood rushes madly through the veins or  
 languidly creeps along its frozen channels, we call these  
 conditions disease. This is a misconception.  
 Mind circu- Mortal mind is producing the propulsion or the  
 30 lates blood languor, and we prove this to be so when by mental means  
 the circulation is changed, and returns to that standard

Wenn wir in allen sittlichen Fragen Christen sind, uns  
 aber hinsichtlich der physischen Befreiung, welche das  
 Christentum mit sich bringt, in Dunkelheit be-  
 finden, dann müssen wir in dieser Sache mehr  
 Glauben an Gott haben und auf Seine Ver-  
 heißungen achtsamer sein. Es ist leichter die böse-  
 Krankheit  
 weit fügsamer  
 als Schlech-  
 tigkeit  
 tigkeit zu heilen als Sünde. Die Verfasserin hat Ster-  
 bende erweckt, wohl zum Teil darum, weil sie willig waren  
 wiederhergestellt zu werden, während sie lange und vielleicht  
 vergebens gekämpft hat, um einen Schüler aus einer chroni-  
 schen Sünde herauszuheben. Unter allen Arten pathologi-  
 scher Behandlung genesen die Kranken von Krankheit  
 schneller, als der Sünder von seiner Sünde. Heilen ist leich-  
 ter als Lehren, wenn das Lehren getreulich geschieht.

Die Furcht vor Krankheit, und die Liebe zur Sünde  
 sind die Quellen der Sklaverei des Menschen.  
 „Die Furcht des Herrn ist der Weisheit Anfang“,  
 aber durch den erhobenen Gedanken des Johannes  
 erklärt die Bibel: „Die völlige Liebe treibt die Furcht aus“.

Die Furcht, die durch Unwissenheit veranlaßt wird, kann  
 geheilt werden; um aber die Wirkungen der durch die Sünde  
 erzeugten Furcht zu entfernen, mußt du dich über Furcht,  
 wie über Sünde erheben. Krankheit findet nicht so sehr  
 durch die Lippen als in den Funktionen des Körpers ihren  
 Ausdruck. Stelle den wissenschaftlichen Begriff von Ge-  
 sundheit fest, und du schaffst dem bedrückten Organ Er-  
 leichterung. Die Entzündung, Zersetzung oder Ablagerung  
 wird nachlassen, und das unfähig gewordene Organ wird  
 seine gesunden Funktionen wiederaufnehmen.

Wenn das Blut wie wild durch die Adern rast, oder matt  
 durch seine erstarrten Kanäle dahinschleicht, nennen wir  
 diese Zustände Krankheit. Das ist eine falsche  
 Auffassung. Das sterbliche Gemüt erzeugt das  
 Antreiben oder die Erschlaffung, und wir beweisen  
 dies, wenn der Umlauf durch mentale Mittel verändert  
 wird und zu der Norm zurückkehrt, die der Entscheidung

Das Gemüt  
 setzt das  
 Blut in  
 Umlauf



1 which mortal mind has decided upon as essential for  
 health. Anodynes, counter-irritants, and depletion never  
 3 reduce inflammation scientifically, but the truth of being,  
 whispered into the ear of mortal mind, will bring relief.

Hatred and its effects on the body are removed by  
 6 Love. Because mortal mind seems to be conscious, the  
 Mind can de- sick say: "How can my mind cause a disease  
 7 stroy all ills I never thought of and knew nothing about,  
 9 until it appeared on my body?" The author has an-  
 swered this question in her explanation of disease as origi-  
 11 nating in human belief before it is consciously apparent  
 12 on the body, which is in fact the objective state of mortal  
 mind, though it is called matter. This mortal blindness  
 and its sharp consequences show our need of divine meta-  
 15 physics. Through immortal Mind, or Truth, we can  
 destroy all ills which proceed from mortal mind.

Ignorance of the cause or approach of disease is no  
 18 argument against the mental origin of disease. You con-  
 19 fess to ignorance of the future and incapacity to preserve  
 your own existence, and this belief helps rather than  
 21 hinders disease. Such a state of mind induces sickness.  
 It is like walking in darkness on the edge of a precipice.  
 You cannot forget the belief of danger, and your steps  
 24 are less firm because of your fear, and ignorance of mental  
 cause and effect.

Heat and cold are products of mortal mind. The body,  
 27 when bereft of mortal mind, at first cools, and after-  
 wards it is resolved into its primitive mortal  
 28 elements. Nothing that lives ever dies, and  
 Temperature is mental  
 30 *vice versa*. Mortal mind produces animal heat, and then  
 expels it through the abandonment of a belief, or in-  
 creases it to the point of self-destruction. Hence it is

des sterblichen Gemüts zufolge für die Gesundheit wesentlich ist. Linderungsmittel, Reizmittel oder Aderlaß mindern niemals eine Entzündung in wissenschaftlicher Weise, wenn aber die Wahrheit des Seins dem sterblichen Gemüt zugeflüstert wird, dann wird sie Linderung bringen.

Haß und seine Wirkungen auf den Körper werden durch Liebe beseitigt. Weil das sterbliche Gemüt scheinbar bewußt ist, sagen die Kranken: „Wie kann mein Gemüt eine Krankheit verursachen, an die ich nie gedacht, und von der ich nichts gewußt habe, ehe sie an meinem Körper in die Erscheinung trat?“ Die Verfasserin hat diese Frage in ihrer Erklärung von Krankheit dahin beantwortet, daß Krankheit in der menschlichen Annahme ihren Ursprung nimmt, ehe sie bewußt am Körper zu sehen ist, welcher tatsächlich der objektive Zustand des sterblichen Gemüts ist, wenn er auch Materie genannt wird. Diese sterbliche Blindheit und ihre schweren Folgen sind ein Beweis von unserm Bedürfnis nach der göttlichen Metaphysik. Durch das unsterbliche Gemüt oder die Wahrheit können wir alle Übel zerstören, die aus dem sterblichen Gemüt kommen.

Unwissenheit über die Ursache oder das Herannahen der Krankheit ist kein Beweisgrund gegen den mentalen Ursprung der Krankheit. Du bekennst deine Unwissenheit über die Zukunft und deine Unfähigkeit, dein eignes Dasein zu erhalten, und diese Annahme ist der Krankheit eher förderlich als hinderlich. Solch ein Gemütszustand führt Krankheit herbei. Er gleicht dem Wandeln im Dunkeln am Rande eines Abgrundes. Du kannst die Annahme der Gefahr nicht vergessen, und deine Schritte sind weniger fest infolge deiner Furcht und deiner Unwissenheit über die mentale Ursache und Wirkung.

Wärme und Kälte sind Erzeugnisse des sterblichen Gemüts. Wenn der Körper des sterblichen Gemüts beraubt ist, wird er zuerst kalt und löst sich dann in seine ursprünglichen sterblichen Elemente auf. Nichts, was lebt, stirbt jemals, und umgekehrt. Das sterbliche Gemüt erzeugt tierische Wärme und vertreibt diese dann dadurch, daß es die Annahme aufgibt oder diese bis zum Punkt der Selbstzerstörung verstärkt. Daher ist es nicht

Gemüt kann  
alle Übel  
zerstören

Temperatur  
ist mental

1 mortal mind, not matter, which says, "I die." Heat  
would pass from the body as painlessly as gas dissipates  
3 into the air when it evaporates but for the belief that in-  
flammation and pain must accompany the separation of  
heat from the body.

6 Chills and heat are often the form in which fever mani-  
fests itself. Change the mental state, and the chills and  
fever disappear. The old-school physician  
9 *Science*  
*versus* proves this when his patient says, "I am better,"  
*hypnotism* but the patient believes that matter, not mind,  
has helped him. The Christian Scientist demonstrates  
12 that divine Mind heals, while the hypnotist dispossesses  
the patient of his individuality in order to control him.  
No person is benefited by yielding his mentality to any  
15 mental despotism or malpractice. All unscientific mental  
practice is erroneous and powerless, and should be under-  
stood and so rendered fruitless. The genuine Christian  
18 Scientist is adding to his patient's mental and moral power,  
and is increasing his patient's spirituality while restoring  
him physically through divine Love.

21 Palsy is a belief that matter governs mortals, and can  
paralyze the body, making certain portions of  
23 *Cure for*  
*palsy* it motionless. Destroy the belief, show mortal  
24 mind that muscles have no power to be lost, for Mind is  
supreme, and you cure the palsy.

Consumptive patients always show great hopeful-  
27 ness and courage, even when they are supposed to be in  
hopeless danger. This state of mind seems  
29 *Latent fear*  
*diagnosed* anomalous except to the expert in Christian  
30 Science. This mental state is not understood, simply  
because it is a stage of fear so excessive that it amounts  
to fortitude. The belief in consumption presents to mor-



die Materie, sondern das sterbliche Gemüt, das da sagt: 1  
 „Ich sterbe.“ Wärme würde den Körper ebenso schmerzlos  
 verlassen, wie Gas sich verteilt, wenn es in die Luft übergeht, 3  
 wäre nicht die Annahme, daß Entzündung und Schmerz die  
 Trennung der Wärme vom Körper begleiten müssen.

Fieberfrost und Hitze sind oftmals die Form, in der sich 6  
 Fieber zeigt. Ändere den mentalen Zustand, und Fieber-  
 frost und Fieber verschwinden. Der Arzt der 6  
 alten Schule beweist dies, wenn sein Patient sagt: Wissen-  
 „Es geht mir besser,“ doch glaubt der Patient, schaft gegen 9  
 die Materie habe ihm geholfen und nicht das Gemüt. Hypnotismus  
 Der Christliche Wissenschaftler demonstriert, daß das göttliche 12  
 Gemüt heilt, während der Hypnotist den Patienten seiner  
 Individualität enteignet, um ihn zu beherrschen. Es tut  
 keinem Menschen gut, seine Mentalität irgendwelcher men- 15  
 talen Gewaltherrschaft oder Malpraxis zu überlassen. Alle  
 unwissenschaftliche mentale Praxis ist irrig und machtlos; sie  
 sollte verstanden und auf diese Weise fruchtlos gemacht wer- 18  
 den. Der echte Christliche Wissenschaftler trägt zur men-  
 talen und sittlichen Kraft seines Patienten bei und vermehrt  
 dessen Geistigkeit, während er ihn physisch durch die gött- 21  
 liche Liebe wiederherstellt.

Lähmung ist eine Annahme, daß die Materie die Sterb-  
 lichen regiert und den Körper lähmen kann, indem sie 24  
 gewisse Teile desselben bewegungslos macht. Heilung für  
 Zerstöre die Annahme, zeige dem sterblichen Ge- Lähmung  
 müt, daß Muskeln keine Kraft zu verlieren haben, da Gemüt 27  
 allerhaben ist, und du wirst die Lähmung heilen.

Schwindsüchtige Patienten zeigen immer große Hoffnungs-  
 freudigkeit und großen Mut, sogar wenn sie sich angeblich 30  
 in hoffnungsloser Gefahr befinden. Dieser Ge-  
 mütszustand erscheint anormal, außer für den Diagnose  
 erfahrenen Christlichen Wissenschaftler. Dieser latenter 33  
 mentale Zustand wird einfach darum nicht verstanden, weil  
 er einen Grad der Furcht darstellt, der so groß ist, daß er  
 der Unerschrockenheit gleichkommt. Die Schwindsuchts- 36

1 tal thought a hopeless state, an image more terrifying than  
that of most other diseases. The patient turns involun-  
3 tarily from the contemplation of it, but though unacknowl-  
edged, the latent fear and the despair of recovery remain  
in thought.

6 Just so is it with the greatest sin. It is the most subtle,  
and does its work almost self-deceived. The diseases  
deemed dangerous sometimes come from the  
8 **Insidious concepts** most hidden, undefined, and insidious beliefs.

The pallid invalid, whom you declare to be wasting away  
with consumption of the blood, should be told that blood  
12 never gave life and can never take it away, — that Life is  
Spirit, and that there is more life and immortality in one  
good motive and act than in all the blood, which ever  
15 flowed through mortal veins and simulated a corporeal  
sense of life.

If the body is material, it cannot, for that very reason,  
18 suffer with a fever. Because the so-called material body  
is a mental concept and governed by mortal  
20 **Remedy for fever** mind, it manifests only what that so-called  
21 mind expresses. Therefore the efficient remedy is to  
destroy the patient's false belief by both silently and au-  
dibly arguing the true facts in regard to harmonious  
24 being, — representing man as healthy instead of diseased,  
and showing that it is impossible for matter to suffer, to  
feel pain or heat, to be thirsty or sick. Destroy fear,  
27 and you end fever. Some people, mistaught as to Mind-  
science, inquire when it will be safe to check a fever.  
Know that in Science you cannot check a fever after ad-  
30 mitting that it must have its course. To fear and admit  
the power of disease, is to paralyze mental and scientific  
demonstration.

annahme bietet dem sterblichen Gedanken einen hoffnungs- 1  
losen Zustand dar, ein Bild, das erschreckender ist als die  
meisten andern Krankheiten. Der Patient wendet sich un- 3  
willkürlich von dessen Betrachtung ab, aber die latente  
Furcht und das Verzweifeln an der Genesung bleibt, wenn  
auch unerkannt, im Gedanken zurück. 6

Ebenso verhält es sich mit der größten Sünde. Sie ist die  
hinterlistigste aller Sünden und vollbringt ihr Werk beinahe  
im Selbstbetrug. Die Krankheiten, die für ge- Heimtücki- 9  
fährlich erachtet werden, kommen manchmal von sche Begriffe  
den verborgensten, unbestimmtesten und heimtückischsten  
Annahmen her. Dem bleichen Kranken, von dem du be- 12  
hauptest, daß er an Blutschwindsucht dahinsiecht, sollte man  
sagen, daß Blut niemals Leben gegeben hat und es niemals  
nehmen kann — daß Leben Geist ist, und daß in einem 15  
guten Motiv und in einer guten Handlung mehr Leben und  
Unsterblichkeit liegt als in allem Blut, das jemals durch  
sterbliche Adern geflossen ist und einen körperlichen Sinn 18  
vom Leben simuliert hat.

Wenn der Körper materiell ist, kann er gerade aus dem  
Grunde nicht an Fieber leiden. Weil der sogenannte mate- 21  
rielle Körper ein mentaler Begriff ist und vom Heilmittel  
sterblichen Gemüt regiert wird, offenbart er nur gegen Fieber  
das, was dieses sogenannte Gemüt ausdrückt. Daher besteht 24  
das wirkende Heilmittel darin, daß man die falsche Annahme  
des Patienten zerstört, indem man im Stillen, wie hörbar, 27  
für die wahren Tatsachen hinsichtlich des harmonischen  
Seins eintritt, den Menschen als gesund anstatt als krank  
hinstellt und die Unmöglichkeit zeigt, daß die Materie leiden, 30  
Schmerz oder Hitze empfinden kann, durstig oder krank sein  
kann. Zerstöre die Furcht, und du machst dem Fieber ein  
Ende. Manche Menschen, die über die Gemüts-Wissen- 33  
schaft falsch unterrichtet sind, stellen die Frage, wann es  
sicher sei dem Fieber Einhalt zu tun. Wisse, daß du in der  
Wissenschaft dem Fieber nicht Einhalt tun kannst, nachdem  
du einmal zugegeben hast, daß es seinen Lauf haben muß. 36  
Die Macht der Krankheit fürchten und zugeben, heißt die  
mentale und wissenschaftliche Demonstration lahmlegen.



1 If your patient believes in taking cold, mentally con-  
vince him that matter cannot take cold, and that thought  
3 governs this liability. If grief causes suffering, convince  
the sufferer that affliction is often the source of joy, and  
that he should rejoice always in ever-present Love.

6 Invalids flee to tropical climates in order to save their  
lives, but they come back no better than when they went  
Climate away. Then is the time to cure them through  
harmless  
9 Christian Science, and prove that they can  
be healthy in all climates, when their fear of climate is  
exterminated.

12 Through different states of mind, the body becomes  
suddenly weak or abnormally strong, showing mortal  
Mind gov- mind to be the producer of strength or weak-  
erns body  
15 ness. A sudden joy or grief has caused what  
is termed instantaneous death. Because a belief origi-  
nates unseen, the mental state should be continually  
18 watched that it may not produce blindly its bad effects.  
The author never knew a patient who did not recover  
when the belief of the disease had gone. Remove the  
21 leading error or governing fear of this lower so-called mind,  
and you remove the cause of all disease as well as the mor-  
bid or excited action of any organ. You also remove in  
24 this way what are termed organic diseases as readily as  
functional difficulties.

The cause of all so-called disease is mental, a mortal  
27 fear, a mistaken belief or conviction of the necessity and  
power of ill-health; also a fear that Mind is helpless to  
defend the life of man and incompetent to control it. With-  
30 out this ignorant human belief, any circumstance is of it-  
self powerless to produce suffering. It is latent belief in  
disease, as well as the fear of disease, which associates sick-

Wenn dein Patient an Erkältung glaubt, überzeuge ihn 1  
auf mentalem Wege, daß die Materie sich nicht erkälten 3  
kann, und daß der Gedanke diese Anlage regiert. Wenn 3  
Kummer Leiden verursacht, überzeuge den Leidenden, daß  
Trübsal oftmals die Quelle der Freude ist, und daß er sich  
allezeit der immergegenwärtigen Liebe erfreuen sollte. 6

Die Kranken fliehen in tropische Klimate, um ihr Leben  
zu retten, aber sie kommen nicht besser zurück, als sie gingen.  
Dann ist es an der Zeit, sie durch die Christliche 9  
Wissenschaft zu heilen und ihnen zu beweisen, Klima un-  
schädlich  
daß sie in jedwedem Klima gesund sein können, sobald ihre  
Furcht vor dem Klima ausgerottet ist. 12

Durch verschiedene Gemütszustände wird der Körper  
plötzlich schwach oder abnorm stark, ein Zeichen, daß das  
sterbliche Gemüt der Erzeuger von Stärke oder 15  
von Schwäche ist. Eine plötzliche Freude oder Gemüt re-  
giert den  
Körper  
ein plötzlicher Kummer hat das verursacht, was  
man augenblicklichen Tod nennt. Weil eine Annahme un- 18  
bemerkt entsteht, sollte der mentale Zustand dauernd beob-  
achtet werden, damit er seine schlimmen Wirkungen nicht  
blindlings hervorbringe. Die Verfasserin hat niemals einen 21  
Patienten gekannt, der nicht gesund geworden ist, sobald die  
Krankheitsannahme gewichen war. Beseitige den Hauptirr-  
tum oder die herrschende Furcht dieses niederen sogenannten 24  
Gemüts, und du beseitigst sowohl die Ursache aller Krank-  
heit, als auch die krankhafte oder erregte Tätigkeit eines  
jeden Organs. Auch beseitigst du auf diese Weise ebenso 27  
leicht sogenannte organische Krankheiten, wie funktionelle  
Störungen. 30

Die Ursache aller sogenannten Krankheit ist mental, eine 30  
sterbliche Furcht, eine irrtümliche Annahme oder Über-  
zeugung von der Notwendigkeit und Macht schlechter Ge-  
sundheit; ferner ist sie die Furcht, daß Gemüt außerstande 33  
ist, das Leben des Menschen zu verteidigen, und daß es un-  
fähig ist, es zu regieren. Ohne diese unwissende menschliche  
Annahme hat kein Umstand an sich Macht, Leiden zu erzeu- 36  
gen. Die latente Annahme von Krankheit ist es, wie auch  
die Furcht vor ihr, welche die Krankheit mit gewissen Um-

ness with certain circumstances and causes the two to appear conjoined, even as poetry and music are reproduced in union by human memory. Disease has no intelligence. Unwittingly you sentence yourself to suffer. The understanding of this will enable you to commute this self-sentence, and meet every circumstance with truth. Disease is less than mind, and Mind can control it.

Without the so-called human mind, there can be no inflammatory nor torpid action of the system. Remove the error, and you destroy its effects. By looking a tiger fearlessly in the eye, Sir Charles Napier sent it cowering back into the jungle. An animal may infuriate another by looking it in the eye, and both will fight for nothing. A man's gaze, fastened fearlessly on a ferocious beast, often causes the beast to retreat in terror. This latter occurrence represents the power of Truth over error, — the might of intelligence exercised over mortal beliefs to destroy them; whereas hypnotism and hygienic drilling and drugging, adopted to cure matter, is represented by two material erroneous bases.

Disease is not an intelligence to dispute the empire of Mind or to dethrone Mind and take the government into its own hands. Sick-  
 ness is not a God-given, nor a self-constituted material power, which copes astutely with Mind and finally conquers it. God never endowed matter with power to disable Life or to chill harmony with a long and cold night of discord. Such a power, without the divine permission, is inconceivable; and if such a power could be divinely directed, it would manifest less wisdom than we usually find displayed in human governments.



ständen verknüpft und bewirkt, daß beide vereint erscheinen, 1  
wie Dichtung und Musik vom menschlichen Gedächtnis  
vereint wiedergegeben werden. Krankheit besitzt keine In- 3  
telligenz. Unwissentlich verurteilst du dich selbst zum  
Leiden. Das Verständnis hiervon wird dich befähigen, diese  
Selbstverurteilung zu mildern und jedem Umstand mit der 6  
Wahrheit entgegenzutreten. Krankheit ist geringer als das  
Gemüt, und Gemüt vermag sie zu beherrschen.

Ohne das sogenannte menschliche Gemüt kann es keine 9  
entzündete oder träge Tätigkeit des Organismus geben.  
Entferne den Irrtum, und du zerstörst seine Wir- Latente  
kungen. Sir Charles Napier zwang einen Tiger, Kraft 12  
geduckt in das Dschungel zurückzukriechen, indem er ihm  
furchtlos ins Auge sah. Ein Tier vermag das andre da-  
durch in Wut zu versetzen, daß es ihm in das Auge sieht, 15  
und beide werden um nichts mit einander kämpfen. Der  
Blick eines Menschen, der sich furchtlos auf ein reißendes  
Tier heftet, veranlaßt das Tier oft dazu, mit Schrecken 18  
seinen Rückzug anzutreten. Dieser eben erwähnte Vorfall  
stellt die Macht der Wahrheit über den Irrtum dar, die  
Macht der Intelligenz, die über die sterblichen Annahmen 21  
ausgeübt wird, um diese zu zerstören; wohingegen Hyp-  
notismus, hygienische Übungen und Medizininieren, deren man  
sich bedient, um die Materie zu heilen, durch zwei materi- 24  
elle irrige Grundlagen dargestellt werden.

Krankheit ist keine Intelligenz, welche Gemüt die Herr-  
schaft streitig machen, Gemüt entthronen und die Regierung 27  
selbst in die Hand nehmen könnte: Krankheit  
ist weder eine gottgegebene noch eine selbst- Krankheit  
konstituierte materielle Macht, welche schlaue den Kampf machtlos 30  
mit Gemüt aufnimmt und es schließlich besiegt. Gott hat  
die Materie niemals mit der Macht ausgestattet, das Leben  
zu Grunde zu richten, oder die Harmonie in einer langen 33  
und kalten Nacht der Disharmonie erstarren zu lassen.  
Eine solche Macht ohne göttliche Zulassung wäre unfassbar;  
und wenn eine solche Macht göttlich gelenkt werden könnte, 36  
würde sie weniger Weisheit offenbaren, als wir menschliche  
Regierungen gewöhnlich entfalten sehen.

- 1 If disease can attack and control the body without  
the consent of mortals, sin can do the same, for both  
3 Jurisdiction are errors, announced as partners in the be-  
of Mind beginning. The Christian Scientist finds only  
effects, where the ordinary physician looks for causes.  
6 The real jurisdiction of the world is in Mind, controlling  
every effect and recognizing all causation as vested in  
divine Mind.
- 9 A felon, on whom certain English students experi-  
mented, fancied himself bleeding to death, and died be-  
cause of that belief, when only a stream of  
12 Power of imagination warm water was trickling over his arm. Had  
he known his sense of bleeding was an illusion, he would  
have risen above the false belief. Let the despairing in-  
valid, inspecting the hue of her blood on a cambric hand-  
kerchief, think of the experiment of those Oxford boys,  
who caused the death of a man, when not a drop of his  
18 blood was shed. Then let her learn the opposite state-  
ment of Life as taught in Christian Science, and she will  
understand that she is not dying on account of the state of  
21 her blood, but is suffering from her belief that blood is  
destroying her life. The so-called vital current does not  
affect the invalid's health, but her belief produces the  
24 very results she dreads.

- Fevers are errors of various types. The quickened  
pulse, coated tongue, febrile heat, dry skin, pain in the  
27 Fevers the head and limbs, are pictures drawn on the  
effect of fear body by a mortal mind. The images, held in  
this disturbed mind, frighten conscious thought. Unless  
30 the fever-picture, drawn by millions of mortals and im-  
aged on the body through the belief that mind is in matter  
and discord is as real as harmony, is destroyed through

# WISSENSCHAFT UND GESUNDHEIT 379

## BETÄTIGUNG DER CHRISTLICHEN WISSENSCHAFT

Ist Krankheit imstande, den Körper ohne Zustimmung der Sterblichen zu befallen und zu beherrschen, dann kann Sünde dasselbe tun, denn beide sind Irrtümer, die von Anbeginn als Genossen angekündigt worden sind. Wo der gewöhnliche Arzt nach Ursachen sucht, findet der Christliche Wissenschaftler nur Wirkungen. Die wirkliche Rechtsgewalt der Welt liegt im Gemüt, das jede Wirkung beherrscht und alle Ursächlichkeit als im göttlichen Gemüt fest begründet erkennt.

Ein Verbrecher, an dem gewisse englische Studenten experimentierten, bildete sich ein, daß er sich verblute, und starb an dieser Annahme, obwohl nur ein Strom warmen Wassers über seinen Arm rieselte. Hätte er gewußt, daß seine Empfindung des Blutens eine Illusion war, würde er sich über die falsche Annahme erhoben haben. Möge die verzweifelnde Kranke, welche auf einem leinenen Taschentuch die Färbung ihres Bluts beobachtet, an das Experiment jener Oxforder jungen Leute denken, die den Tod eines Menschen verursachten, während nicht ein Tropfen seines Blutes vergossen worden war. Dann lerne sie die entgegengesetzte Darlegung des Lebens, wie die Christliche Wissenschaft sie lehrt, und sie wird begreifen, daß sie nicht infolge des Zustandes ihres Blutes stirbt, sondern unter der Annahme leidet, das Blut zerstöre ihr Leben. Der sogenannte Lebensstrom beeinflusst die Gesundheit der Kranken nicht, sondern ihre Annahme bringt gerade die Resultate hervor, die sie fürchtet.

Fieber sind Irrtümer verschiedener Art. Der beschleunigte Puls, die belegte Zunge, Fieberhitze, trockene Haut, Kopf- und Gliederschmerzen sind alles Bilder, die ein sterbliches Gemüt auf dem Körper abzeichnet. Die Bilder, welche dieses verstörte Gemüt festhält, erschrecken den bewußten Gedanken. Wenn das Fieberbild, das von Millionen von Sterblichen entworfen wird, und das sich auf dem Körper abbildet, durch die Annahme, Gemüt sei in der Materie, und Disharmonie sei ebenso wirklich wie Harmonie, durch die Wissenschaft nicht



1 Science, it may rest at length on some receptive thought,  
and become a fever case, which ends in a belief called  
3 death, which belief must be finally conquered by eternal  
Life. Truth is always the victor. Sickness and sin fall  
by their own weight. Truth is the rock of ages, the head-  
6 stone of the corner, "but on whomsoever it shall fall, it  
will grind him to powder."

Contending for the evidence or indulging the demands  
9 of sin, disease, or death, we virtually contend against  
the control of Mind over body, and deny the  
Misdirected contention power of Mind to heal. This false method  
12 is as though the defendant should argue for the plaintiff  
in favor of a decision which the defendant knows will  
be turned against himself.

15 The physical effects of fear illustrate its illusion. Gaz-  
ing at a chained lion, crouched for a spring, should not  
terrify a man. The body is affected only with  
Benefits of metaphysics the belief of disease produced by a so-called  
18 mind ignorant of the truth which chains disease. Noth-  
ing but the power of Truth can prevent the fear of  
21 error, and prove man's dominion over error.

Many years ago the author made a spiritual discov-  
ery, the scientific evidence of which has accumulated to  
24 A higher discovery prove that the divine Mind produces in man  
health, harmony, and immortality. Gradu-  
ally this evidence will gather momentum and clearness,  
27 until it reaches its culmination of scientific statement and  
proof. Nothing is more disheartening than to believe  
that there is a power opposite to God, or good, and that  
30 God endows this opposing power with strength to be used  
against Himself, against Life, health, harmony.

Every law of matter or the body, supposed to govern

zerstört wird, kann es zuletzt in einem empfänglichen Gedanken haften bleiben und zu einem Fieberfall werden, der in der Annahme endet, die Tod genannt wird; diese Annahme muß schließlich von dem ewigen Leben besiegt werden. Wahrheit ist immer der Sieger. Krankheit und Sünde fallen durch ihre eigne Schwere. Wahrheit ist der Fels der Zeiten, der Eckstein, „auf welchen aber er fällt, den wird er zermalmen.“

Wenn wir für den Augenschein von Sünde, Krankheit oder Tod streiten oder ihren Forderungen willfahren, so streiten wir tatsächlich gegen die Herrschaft des Gemüts über den Körper und leugnen die heilende Kraft des Gemüts. Dieses falsche Verfahren würde dem eines Verteidigers gleichen, der für den Kläger zu Gunsten einer Entscheidung eintreten wollte, von welcher der Verteidiger weiß, daß sie gegen ihn gekehrt werden wird.

Die physischen Wirkungen der Furcht veranschaulichen deren Illusion. Der Anblick eines angeketteten Löwen, der zum Sprunge bereit ist, sollte keinen Menschen in Schrecken versetzen. Der Körper wird nur durch die Krankheitsannahme beeinflusst, die von einem sogenannten Gemüt hervorgerufen wird, das die Wahrheit nicht kennt, welche die Krankheit in Ketten legt. Nichts als die Macht der Wahrheit kann die Furcht vor Irrtum verhüten und des Menschen Herrschaft über den Irrtum beweisen.

Vor vielen Jahren machte die Verfasserin eine geistige Entdeckung, deren wissenschaftliche Augenscheinlichkeit zu dem Beweise anwuchs, daß das göttliche Gemüt Gesundheit, Harmonie und Unsterblichkeit im Menschen erzeugt. Allmählich wird dieses Beweismaterial an Nachdruck und Klarheit gewinnen, bis es seinen Höhepunkt der wissenschaftlichen Behauptung und des wissenschaftlichen Beweises erreicht. Nichts ist entmutigender als die Annahme, daß es eine Gott oder dem Guten entgegengesetzte Macht gebe, und daß Gott diese gegnerische Macht mit Stärke begabe, damit sie gegen Ihn, gegen Leben, Gesundheit und Harmonie gebraucht werde.

Jedes Gesetz der Materie oder des Körpers, das den Men-

1 man, is rendered null and void by the law of Life, God.  
 Ignorant of our God-given rights, we submit to unjust  
 3 decrees, and the bias of education enforces  
 Ignorance of our rights this slavery. Be no more willing to suffer the  
 illusion that you are sick or that some disease is develop-  
 6 ing in the system, than you are to yield to a sinful temp-  
 tation on the ground that sin has its necessities.

When infringing some supposed law, you say that  
 9 there is danger. This fear is the danger and induces the  
 physical effects. We cannot in reality suffer  
 No laws of matter from breaking anything except a moral or  
 12 spiritual law. The so-called laws of mortal belief are  
 destroyed by the understanding that Soul is immortal,  
 and that mortal mind cannot legislate the times, periods,  
 15 and types of disease, with which mortals die. God is the  
 lawmaker, but He is not the author of barbarous codes.  
 In infinite Life and Love there is no sickness, sin, nor  
 18 death, and the Scriptures declare that we live, move, and  
 have our being in the infinite God.

Think less of the enactments of mortal mind, and you  
 21 will sooner grasp man's God-given dominion. You must  
 understand your way out of human theories  
 God-given dominion relating to health, or you will never believe  
 24 that you are quite free from some ailment. The har-  
 mony and immortality of man will never be reached  
 without the understanding that Mind is not in matter.  
 27 Let us banish sickness as an outlaw, and abide by the  
 rule of perpetual harmony, — God's law. It is man's  
 moral right to annul an unjust sentence, a sentence never  
 30 inflicted by divine authority.

Christ Jesus overruled the error which would impose  
 penalties for transgressions of the physical laws of



schen angeblich regiert, wird durch das Gesetz des Lebens, 1  
 Gottes, null und nichtig gemacht. Weil wir unsre gott-  
 gegebenen Rechte nicht kennen, unterwerfen wir 3  
 uns ungerechten Verordnungen, und die einsei- Unwissen-  
heit über  
unsre Rechte  
 tige Beeinflussung durch die Erziehung zwingt  
 uns diese Knechtschaft auf. Sei ebensowenig gewillt die 6  
 Illusion zu erdulden, daß du krank bist, oder daß sich irgend-  
 eine Krankheit in dem Organismus entwickelt, wie du gewillt  
 bist, dich einer sündigen Versuchung zu ergeben, auf Grund 9  
 davon, daß die Sünde ihre Notwendigkeit hat.

Wenn du irgendein vermeintliches Gesetz übertrittst, so  
 sagst du, es sei Gefahr vorhanden. Diese Furcht ist die 12  
 Gefahr, und sie führt die physischen Wirkungen Keine Gesetze  
der Materie  
 herbei. In Wirklichkeit können wir nicht durch  
 die Übertretung irgendeines Gesetzes leiden, mit Ausnahme 15  
 eines moralischen oder geistigen Gesetzes. Die sogenannten  
 Gesetze der sterblichen Annahme werden durch das Ver-  
 ständnis zerstört, daß Seele unsterblich ist, und daß das 18  
 sterbliche Gemüt die Zeiten, die Dauer oder die Arten der  
 Krankheit, an welcher die Sterblichen sterben, nicht gesetz-  
 lich verordnen kann. Gott ist der Gesetzgeber, aber Er ist 21  
 nicht der Urheber grausamer Gesetze. In dem unendlichen  
 Leben und in der unendlichen Liebe gibt es weder Krankheit,  
 Sünde noch Tod, und die Bibel erklärt, daß wir in dem 24  
 unendlichen Gott leben, weben und sind.

Denke weniger an die Verfügungen des sterblichen Gemüts,  
 dann wirst du die gottgegebene Herrschaft des Menschen 27  
 eher begreifen. Du mußt den Weg verstehen Gottgegebene  
Herrschaft  
 lernen, der dich aus menschlichen Gesundheits-  
 theorien herausführt, sonst wirst du nie glauben, daß du ganz 30  
 frei von Gebrechen bist. Die Harmonie und Unsterblichkeit  
 des Menschen wird, ohne das Verständnis, daß Gemüt nicht  
 in der Materie ist, nie erreicht. Laßt uns Krankheit wie 33  
 einen Geächteten verbannen und bei der Regel der immer-  
 währenden Harmonie bleiben — bei dem Gesetz Gottes. Es  
 ist des Menschen moralisches Recht, ein ungerechtes Urteil 36  
 aufzuheben, ein Urteil, das niemals durch göttliche Voll-  
 macht verhängt worden ist.

Christus Jesus verwarf den Irrtum als ungültig, der für 39  
 die Übertretungen von physischen Gesundheitsgesetzen

1 health; he annulled supposed laws of matter, opposed  
 3 **Begin** to the harmonies of Spirit, lacking divine au-  
 3 **rightly** thority and having only human approval for  
 their sanction.

If half the attention given to hygiene were given to the  
 6 study of Christian Science and to the spiritualization of  
**Hygiene** thought, this alone would usher in the millen-  
**excessive** nium. Constant bathing and rubbing to alter  
 9 the secretions or to remove unhealthy exhalations from  
 the cuticle receive a useful rebuke from Jesus' precept,  
 "Take no thought . . . for the body." We must beware  
 12 of making clean merely the outside of the platter.

He, who is ignorant of what is termed hygienic law, is  
 more receptive of spiritual power and of faith in one  
 15 **Blissful** God, than is the devotee of supposed hygienic  
**ignorance** law, who comes to teach the so-called igno-  
 rant one. Must we not then consider the so-called law  
 18 of matter a canon "more honored in the breach than  
 the observance"? A patient thoroughly booked in medi-  
 cal theories is more difficult to heal through Mind than  
 21 one who is not. This verifies the saying of our Master:  
 "Whosoever shall not receive the kingdom of God as a  
 little child, shall in no wise enter therein."

24 One whom I rescued from seeming spiritual oblivion,  
 in which the senses had engulfed him, wrote to me: "I  
 should have died, but for the glorious Principle you teach,  
 27 — supporting the power of Mind over the body and show-  
 ing me the nothingness of the so-called pleasures and pains  
 of sense. The treatises I had read and the medicines I  
 30 had taken only abandoned me to more hopeless suffering  
 and despair. Adherence to hygiene was useless. Mortal  
 mind needed to be set right. The ailment was not bodily,

# WISSENSCHAFT UND GESUNDHEIT 382

## BETÄTIGUNG DER CHRISTLICHEN WISSENSCHAFT

Strafen auferlegen will; er hob die vermeintlichen Gesetze 1  
der Materie auf, die den Harmonien des Geistes <sup>Beginne</sup>  
entgegengesetzt sind, da ihnen göttliche Autorität <sup>richtig</sup> 3  
fehlt und sie nur menschliche Zustimmung als Bestätigung  
haben.

Wenn dem Studium der Christlichen Wissenschaft und 6  
der Vergeistigung des Gedankens nur halb so viel Beachtung  
geschenkt würde wie der Hygiene, so würde dies <sup>Hygiene</sup>  
allein schon das tausendjährige Reich herbeifüh- <sup>übertrieben</sup> 9  
ren. Das beständige Baden und Abreiben, um die Abson-  
derungen zu ändern oder um ungesunde Hautausdünstungen  
zu beseitigen, empfängt einen nützlichen Verweis durch die 12  
Vorschrift Jesu: „Sorget nicht . . . für euren Leib“. Wir  
müssen uns davor hüten, die Becher und Schüsseln nur  
auswendig rein zu halten. 15

Wer in Unwissenheit über das sogenannte hygienische Ge-  
setz lebt, ist empfänglicher für die geistige Kraft und für den  
Glauben an einen Gott, als der Anhänger des ver- <sup>Glückselige</sup> 18  
meintlich hygienischen Gesetzes, der den soge- <sup>Unwissenheit</sup>  
nannten Unwissenden belehren möchte. Müssen wir das  
sogenannte Gesetz der Materie daher nicht für einen Kanon 21  
ansehen, dessen „Bruch mehr ehrt, als die Befolgung“? Ein  
Patient, der in medizinischen Theorien bewandert ist, ist  
schwieriger durch Gemüt zu heilen, als einer, der nicht 24  
darin bewandert ist. Dies bestätigt den Ausspruch unsres  
Meisters: „Wer nicht das Reich Gottes nimmt als ein  
Kind, der wird nicht hineinkommen.“ 27

Ein Mensch, den ich von scheinbarer geistiger Vergessen-  
heit errettete, in welche die Sinne ihn hineingezogen hatten,  
schrieb mir: „Ohne das herrliche Prinzip, das Sie lehren, 30  
würde ich gestorben sein — jenes Prinzip, das die Macht  
des Gemüts über den Körper stützt, und das mir die Wichtig-  
keit der sogenannten Freuden und Schmerzen der Sinne 33  
zeigte. Die Abhandlungen, welche ich gelesen, und die  
Medizin, welche ich genommen hatte, gaben mich nur noch  
mehr dem hoffnungslosen Leiden und der Verzweiflung preis. 36  
Das Festhalten an der Hygiene war nutzlos. Das sterbliche  
Gemüt mußte zurechtgesetzt werden. Das Leiden war nicht



1 but mental, and I was cured when I learned my way in  
Christian Science."

3 We need a clean body and a clean mind, — a body  
rendered pure by Mind as well as washed by water.

A clean mind      One says: "I take good care of my body."  
and body

6 To do this, the pure and exalting influence of  
the divine Mind on the body is requisite, and the Christian  
Scientist takes the best care of his body when he leaves  
9 it most out of his thought, and, like the Apostle Paul, is  
"willing rather to be absent from the body, and to be present  
with the Lord."

12 A hint may be taken from the emigrant, whose filth  
does not affect his happiness, because mind and body  
rest on the same basis. To the mind equally gross, dirt  
15 gives no uneasiness. It is the native element of such a  
mind, which is symbolized, and not chafed, by its sur-  
roundings; but impurity and uncleanness, which do  
18 not trouble the gross, could not be borne by the refined.  
This shows that the mind must be clean to keep the body  
in proper condition.

21 The tobacco-user, eating or smoking poison for half a  
century, sometimes tells you that the weed preserves  
his health, but does this make it so? Does his  
24 Beliefs      assertion prove the use of tobacco to be a salu-  
illusive      brious habit, and man to be the better for it? Such in-  
stances only prove the illusive physical effect of a false  
27 belief, confirming the Scriptural conclusion concerning a  
man, "As he thinketh in his heart, so is he."

The movement-cure — pinching and pounding the poor  
30 body, to make it sensibly well when it ought to be in-  
sensibly so — is another medical mistake, resulting from  
the common notion that health depends on inert matter

körperlich, sondern mental, und ich wurde geheilt, als ich 1  
meinen Weg in der Christlichen Wissenschaft fand.“

Wir bedürfen eines reinen Körpers und eines reinen Ge- 3  
müts — eines Körpers, der sowohl durch Gemüt gereinigt  
als mit Wasser gewaschen ist. Es sagt einer: Ein reines  
„Ich sorge gut für meinen Körper.“ Um dies Gemüt und 6  
tun zu können, ist der reine und erhebende Ein- Körper  
fluß des göttlichen Gemüts auf den Körper erforderlich; der  
Christliche Wissenschaftler sorgt am besten für seinen Kör- 9  
per, wenn er ihn möglichst aus seinen Gedanken ausschließt,  
und, dem Apostel Paulus gleich, „vielmehr Lust“ hat „außer  
dem Leibe zu wallen und daheim zu sein bei dem Herrn.“ 12

Der Auswanderer, dessen Schmutzigkeit sein Glück nicht  
berührt, weil Gemüt und Körper auf derselben Basis stehen,  
kann uns etwas lehren. Einem gleich rohen Gemüt erregt 15  
der Schmutz kein Unbehagen. Er ist das natürliche Ele-  
ment eines solchen Gemüts, welches durch seine Umgebung  
versinnbildlicht wird, sich aber nicht durch dieselbe irritieren 18  
läßt; doch sind Unreinheit und Unsauberkeit, welche rohe  
Naturen nicht stören, für feinfühligke unerträglich. Dies  
zeigt, daß das Gemüt rein sein muß, um den Körper in der 21  
richtigen Verfassung zu erhalten.

Der Tabaksfreund, der ein halbes Jahrhundert lang Gift  
ißt oder raucht, behauptet zuweilen, dieses Kraut erhalte 24  
seine Gesundheit; aber ist dies darum der Fall? Annahmen  
Beweist diese seine Versicherung, daß der Genuß illusorisch  
des Tabaks eine zuträgliche Gewohnheit ist, und daß der 27  
Mensch durch diesen Genuß gesunder wird? Solche Bei-  
spiele beweisen nur die illusorische physische Wirkung einer  
falschen Annahme und bestätigen die Folgerung der Bibel 30  
in bezug auf den Menschen: „Wie ein Mensch in seinem  
Herzen denkt, so ist er.“\*)

Die Heilgymnastik — die den armen Körper drückt und 33  
knetet, damit er bewußt gesund werde, während er dies  
unbewußt sein sollte — ist ein weiterer medizinischer Miß-  
griff, der aus der allgemeinen Vorstellung hervorgeht, Ge- 36  
sundheit hänge von der trägen Materie statt vom Gemüt

\*) Nach der engl. Bibelübersetzung.

- 1 instead of on Mind. Can matter, or what is termed  
matter, either feel or act without mind?
- 3 We should relieve our minds from the depressing thought  
that we have transgressed a material law and must of  
necessity pay the penalty. Let us reassure  
6 **Corporeal** ourselves with the law of Love. God never  
**penalties** punishes man for doing right, for honest labor, or for  
deeds of kindness, though they expose him to fatigue,  
9 cold, heat, contagion. If man seems to incur the penalty  
through matter, this is but a belief of mortal mind, not  
an enactment of wisdom, and man has only to enter his  
12 protest against this belief in order to annul it. Through  
this action of thought and its results upon the body, the  
student will prove to himself, by small beginnings, the  
15 grand verities of Christian Science.

- If exposure to a draught of air while in a state of  
perspiration is followed by chills, dry cough, influenza,  
18 **Not matter,** congestive symptoms in the lungs, or hints of  
**but Mind** inflammatory rheumatism, your Mind-remedy  
is safe and sure. If you are a Christian Scientist, such  
21 symptoms are not apt to follow exposure; but if you  
believe in laws of matter and their fatal effects when  
transgressed, you are not fit to conduct your own case or  
24 to destroy the bad effects of your belief. When the fear  
subsides and the conviction abides that you have broken  
no law, neither rheumatism, consumption, nor any other  
27 disease will ever result from exposure to the weather. In  
Science this is an established fact which all the evidence  
before the senses can never overrule.
- 30 Sickness, sin, and death must at length quail before  
the divine rights of intelligence, and then the power  
of Mind over the entire functions and organs of the



ab. Kann die Materie oder das, was Materie genannt wird, 1  
ohne Gemüt empfinden oder handeln?

Wir sollten unsre Gemüter von dem niederdrückenden 3  
Gedanken befreien, daß wir ein materielles Gesetz übertreten  
haben und dafür notwendigerweise Strafe zahlen Körperliche  
müssen. Laßt uns durch das Gesetz der Liebe Strafen 6  
wieder Mut fassen. Gott straft den Menschen niemals für  
Rechttun, für ehrliche Arbeit oder für Taten der Freund-  
lichkeit, wenn sie ihn auch der Übermüdung, der Kälte, der 9  
Hitze oder der Ansteckung aussetzen. Wenn der Mensch  
sich durch die Materie anscheinend eine Strafe zuzieht, so  
ist dies nur eine Annahme des sterblichen Gemüts, nicht 12  
eine Verfügung der Weisheit, und der Mensch braucht nur  
seinen Einspruch gegen diese Annahme zu erheben, um sie  
ungültig zu machen. Durch diese Gedankentätigkeit und 15  
deren Folgen am Körper wird sich der Schüler die erhabenen  
Wahrheiten der Christlichen Wissenschaft in kleinen Anfän-  
gen beweisen. 18

Wenn du dich in schwitzendem Zustand einem Luftzug  
aussetzt, und darauf Fieberfrost, trockenen Husten, Influenza,  
Symptome von Blutansammlung in der Lunge Nicht Ma- 21  
oder Anzeichen von Gelenkrheumatismus folgen, terie sondern  
dann ist dein Gemüts-Heilmittel sicher und ge- Gemüt  
wiß. Wenn du ein Christlicher Wissenschaftler bist, so pflegen 24  
derartige Symptome dem Ausgesetztsein nicht zu folgen;  
aber wenn du an die Gesetze der Materie und an ihre ver-  
hängnisvollen Wirkungen im Fall der Übertretung der Ge- 27  
setze glaubst, bist du nicht tauglich deinen eignen Fall  
zu führen, oder die schlimmen Wirkungen deiner Annahme  
zu zerstören. Wenn die Furcht sich legt, und die Über- 30  
zeugung bleibt, daß du kein Gesetz übertreten hast, dann  
werden weder Rheumatismus, Schwindsucht noch irgend-  
eine andre Krankheit jemals daraus entstehen, daß du dich 33  
dem Wetter ausgesetzt hast. In der Wissenschaft ist dies  
eine feststehende Tatsache, die aller Augenschein vor den  
Sinnen niemals umzustößen vermag. 36

Krankheit, Sünde und Tod müssen zuletzt vor den gött-  
lichen Rechten der Intelligenz zurückweichen; dann wird  
die Macht, die Gemüt über die ganzen Funktionen und 39

1 human system will be acknowledged. It is proverbial  
 that Florence Nightingale and other philanthropists en-  
 3 **Benefit of** gaged in humane labors have been able to  
**philanthropy** undergo without sinking fatigues and expo-  
 6 planation lies in the support which they derived from  
 the divine law, rising above the human. The spiritual  
 demand, quelling the material, supplies energy and en-  
 9 durance surpassing all other aids, and forestalls the  
 penalty which our beliefs would attach to our best  
 deeds. Let us remember that the eternal law of right,  
 12 though it can never annul the law which makes sin its  
 own executioner, exempts man from all penalties but  
 those due for wrong-doing.

15 Constant toil, deprivations, exposures, and all untow-  
 ard conditions, *if without sin*, can be experienced with-  
 out suffering. Whatever it is your duty to do,  
 18 **Honest toil** you can do without harm to yourself. If you  
**has no** sprain the muscles or wound the flesh, your  
**penalty** remedy is at hand. Mind decides whether or not the  
 21 flesh shall be discolored, painful, swollen, and inflamed.

You say that you have not slept well or have overeaten.  
 You are a law unto yourself. Saying this and believing  
 24 **Our sleep** it, you will suffer in proportion to your belief  
**and food** and fear. Your sufferings are not the penalty  
 for having broken a law of matter, for it is a law of mortal  
 27 mind which you have disobeyed. You say or think, be-  
 cause you have partaken of salt fish, that you must be  
 thirsty, and you are thirsty accordingly, while the oppo-  
 30 site belief would produce the opposite result.

Any supposed information, coming from the body or  
 from inert matter as if either were intelligent, is an illu-

Organe des menschlichen Organismus hat, zur Anerkennung 1  
 gelangen. Es ist sprichwörtlich, daß Florence Nightingale  
 und andre Menschenfreunde, die zum Wohl der Menschheit 3  
 gearbeitet haben, imstande gewesen sind, ohne zu unterliegen Ermüdungen und Ge-  
 fährdungen auszuhalten, welche gewöhnliche Menschen nicht 6  
 hätten ertragen können. Dies erklärt sich aus dem Beistand,  
 den sie dem göttlichen Gesetz verdankten, welches sich über  
 das menschliche erhebt. Die geistige Forderung, welche die 9  
 materielle Forderung bezwingt, verleiht eine Energie und Aus-  
 dauer, die alle andern Hilfsmittel übertrifft und der Strafe  
 zuvorkommt, die unsre Annahmen unsern besten Taten an- 12  
 hängen wollen. Laßt uns eingedenk sein, daß das ewige Gesetz  
 des Rechten, obgleich es das Gesetz, das die Sünde zu ihrem  
 eignen Strafvollstrecker macht, niemals aufheben kann, den 15  
 Menschen mit allen Strafen verschont, ausgenommen die-  
 jenigen, die dem Unrechtun gebühren.

Beständige schwere Arbeit, Entbehrungen, Fährlichkeiten 18  
 und alle widrigen Bedingungen können, falls ohne Sünde,  
 ohne Leiden ertragen werden. Was auch immer deine Pflicht ist, kannst du tun ohne dir zu scha-  
 den. Wenn du dir die Muskeln verrenkst oder 21  
 das Fleisch verwundest, ist dein Heilmittel zur Hand. Das  
 Gemüt entscheidet, ob sich das Fleisch verfärben, ob es 24  
 schmerzen, anschwellen oder sich entzünden wird.

Du sagst, daß du nicht gut geschlafen oder dich überessen  
 hast. Du bist dir selbst ein Gesetz. Wenn du dies sagst 27  
 und daran glaubst, wirst du im Verhältnis zu deiner Annahme und Furcht leiden. Deine Lei-  
 den sind nicht die Strafe dafür, daß du ein Gesetz  
 der Materie übertreten hast, denn es ist ein Gesetz des 30  
 sterblichen Gemüts, gegen das du ungehorsam gewesen bist.  
 Weil du salzigen Fisch gegessen hast, sagst du oder denkst 33  
 du, du müssest durstig sein, und folglich bist du durstig,  
 während die gegenteilige Annahme das gegenteilige Resultat  
 hervorrufen würde. 36

Eine jede vermeintliche Mitteilung, die vom Körper oder  
 von der Materie kommt, als ob beide intelligent wären,

Wohltaten  
der Philan-  
thropie

Auf ehrliche  
schwere  
Arbeit steht  
keine Strafe

Unser Schlaf  
und unsre  
Nahrung



- 1 sion of mortal mind, — one of its dreams. Realize that  
 Doubtful the evidence of the senses is not to be accepted  
 3 evidence in the case of sickness, any more than it is in  
 the case of sin.

- Expose the body to certain temperatures, and belief  
 6 says that you may catch cold and have catarrh; but no  
 Climate such result occurs without mind to demand  
 and belief it and produce it. So long as mortals declare  
 9 that certain states of the atmosphere produce catarrh,  
 fever, rheumatism, or consumption, those effects will  
 follow, — not because of the climate, but on account of  
 12 the belief. The author has in too many instances healed  
 disease through the action of Truth on the minds of mor-  
 tals, and the corresponding effects of Truth on the body,  
 15 not to know that this is so.

- A blundering despatch, mistakenly announcing the  
 death of a friend, occasions the same grief that the friend's  
 18 Erroneous real death would bring. You think that your  
 despatch anguish is occasioned by your loss. Another  
 despatch, correcting the mistake, heals your grief, and  
 21 you learn that your suffering was merely the result of  
 your belief. Thus it is with all sorrow, sickness, and  
 death. You will learn at length that there is no cause  
 24 for grief, and divine wisdom will then be understood.  
 Error, not Truth, produces all the suffering on earth.

- If a Christian Scientist had said, while you were labor-  
 27 ing under the influence of the belief of grief, "Your sor-  
 Mourning row is without cause," you would not have  
 causeless understood him, although the correctness of  
 30 the assertion might afterwards be proved to you. So,  
 when our friends pass from our sight and we lament,  
 that lamentation is needless and causeless. We shall

ist eine Illusion des sterblichen Gemüts — ist einer seiner 1  
Träume. Vergegenwärtige dir, daß der Augen- <sup>Zweifelhafter</sup>  
schein der Sinne ebensowenig in einem Fall von <sup>Augenschein</sup> 3  
Krankheit wie in einem Fall von Sünde anzunehmen ist.

Setze den Körper gewissen Temperaturen aus, und die  
Annahme sagt, daß du dich erkälten und Katarrh bekommen 6  
kannst; eine derartige Folge tritt jedoch nicht <sup>Klima und</sup>  
ein, ohne ein Gemüt, das sie verlangt und erzeugt. <sup>Annahme</sup>

Solange die Sterblichen erklären, daß gewisse Zustände der 9  
Atmosphäre Katarrh, Fieber, Rheumatismus oder Schwind-  
sucht hervorrufen, werden diese Wirkungen erfolgen — nicht  
des Klimas wegen, sondern auf Grund der Annahme. Die 12  
Verfasserin hat in zu vielen Fällen Krankheit geheilt durch  
das Wirken der Wahrheit auf die Gemüter der Sterblichen,  
mit den entsprechenden Wirkungen der Wahrheit auf den 15  
Körper, um nicht zu wissen, daß dem so ist.

Eine versehentliche Depesche, die fälschlicherweise den  
Tod eines Freundes anzeigt, verursacht denselben Kummer, 18  
den der wirkliche Tod des Freundes veranlassen <sup>Irrige</sup>  
würde. Du meinst, dein Schmerz sei durch dein <sup>Depesche</sup>  
Verlust veranlaßt worden. Eine zweite Nachricht, die 21  
das Versehen berichtigt, heilt deinen Kummer, und du siehst  
ein, daß dein Leiden lediglich das Ergebnis deiner Annahme  
war. Ebenso verhält es sich mit allem Leid, mit Krankheit 24  
und Tod. Du wirst schließlich einsehen, daß es keine Ur-  
sache zum Kummer gibt, und die göttliche Weisheit wird  
dann verstanden werden. Irrtum, nicht Wahrheit, bringt 27  
alles Leiden auf Erden hervor.

Hätte ein Christlicher Wissenschaftler, als du dich unter  
dem Einfluß der Kummerannahme quältest, zu dir gesagt: 30  
„Deine Betrübnis ist grundlos,“ dann würdest <sup>Trauer</sup>  
du ihn nicht verstanden haben, obgleich dir die <sup>grundlos</sup>  
Richtigkeit der Behauptung später hätte bewiesen werden 33  
können. Wenn unsre Freunde unserm Gesichtskreis ent-  
schwinden, und wir klagen, so ist diese Klage unnötig und  
grundlos. Wir werden dies als wahr erkennen, wenn wir 36

1 perceive this to be true when we grow into the understanding of Life, and know that there is no death.

3 Because mortal mind is kept active, must it pay the penalty in a softened brain? Who dares to say that actual

Mind heals  
brain-disease

6 Mind can be overworked? When we reach our limits of mental endurance, we conclude that intellectual labor has been carried sufficiently far; but when we realize that immortal Mind is ever active, 9 and that spiritual energies can neither wear out nor can so-called material law trespass upon God-given powers and resources, we are able to rest in Truth, refreshed by 12 the assurances of immortality, opposed to mortality.

Our thinkers do not die early because they faithfully perform the natural functions of being. If printers and 15 Right never  
punishable authors have the shortest span of earthly existence, it is not because they occupy the most important posts and perform the most vital functions in 18 society. That man does not pay the severest penalty who does the most good. By adhering to the realities of eternal existence, — instead of reading disquisitions on 21 the inconsistent supposition that death comes in obedience to the law of life, and that God punishes man for doing good, — one cannot suffer as the result of any labor of 24 love, but grows stronger because of it. It is a law of so-called mortal mind, misnamed matter, which causes all things discordant.

27 The history of Christianity furnishes sublime proofs of the supporting influence and protecting power bestowed

Christian  
history

30 on man by his heavenly Father, omnipotent Mind, who gives man faith and understanding whereby to defend himself, not only from temptation, but from bodily suffering.



in das Verständnis des Lebens hineinwachsen und wissen, daß es keinen Tod gibt. 1

Muß das sterbliche Gemüt darum, weil es in Tätigkeit erhalten wird, seine Strafe in Gehirnerweichung bezahlen? Wer darf behaupten, daß sich das wirkliche Gemüt überarbeiten kann? Wenn wir unsre Grenzen mentaler Ausdauer erreichen, schließen wir, daß die intellektuelle Arbeit weit genug gegangen ist; wird es uns aber zur Wirklichkeit, daß das unsterbliche Gemüt immer tätig ist, daß sich geistige Energien niemals verbrauchen können, und daß das sogenannte materielle Gesetz gottgegebene Kräfte und Hilfsquellen nicht beeinträchtigen kann, dann sind wir imstande in der Wahrheit auszuruhen, erquickt durch die Gewißheit der Unsterblichkeit, die der Sterblichkeit entgegengesetzt ist. 3 6 9 12 15

Unsre Denker sterben nicht darum früh, weil sie die natürlichen Funktionen des Seins getreulich erfüllen. Wenn Drucker und Autoren die kürzeste Spanne irdischen Daseins leben, so hat dies nicht darin seinen Grund, daß sie die wichtigsten Posten innehaben und die wesentlichsten Funktionen in der menschlichen Gesellschaft erfüllen. Derjenige Mensch zahlt nicht die schwerste Strafe, der das meiste Gute tut. Wenn man sich an die Wirklichkeiten des ewigen Daseins hält — anstatt Erörterungen über die unlogische Voraussetzung zu lesen, daß der Tod als eine Folge des Gehorsams gegen das Gesetz des Lebens eintritt, und daß Gott den Menschen für Gutes tun straft — dann kann man nicht um irgendeines Liebeswerkes willen leiden, sondern man wird stärker durch dasselbe. Ein Gesetz des sogenannten sterblichen Gemüts, fälschlicherweise Materie genannt, ist es, das alle unharmonischen Dinge verursacht. 18 21 24 27 30

Die Geschichte des Christentums liefert erhabene Beweise von dem erhaltenden Einfluß und der beschützenden Macht, die dem Menschen von seinem himmlischen Vater, dem allmächtigen Gemüt, verliehen worden ist, welcher dem Menschen Glauben und Verständnis gibt, mit denen er sich nicht nur gegen Versuchung, sondern auch gegen körperliche Leiden verteidigen kann. 33 36 39

Gemüt heilt  
Gehirn-  
krankheit

Das Rechte  
ist niemals  
strafbar

Christliche  
Geschichte

1 The Christian martyrs were prophets of Christian  
 Science. Through the uplifting and consecrating power  
 3 of divine Truth, they obtained a victory over the corpo-  
 real senses, a victory which Science alone can explain.  
 Stolidity, which is a resisting state of mortal mind, suffers  
 6 less, only because it knows less of material law.

The Apostle John testified to the divine basis of Chris-  
 tian Science, when dire inflictions failed to destroy his  
 9 body. Idolaters, believing in more than one mind, had  
 "gods many," and thought that they could kill the body  
 with matter, independently of mind.

12 Admit the common hypothesis that food is the nutri-  
 ment of life, and there follows the necessity for another  
 admission in the opposite direction,—that  
 15 Sustenance  
spiritual food has power to destroy Life, God, through  
 a deficiency or an excess, a quality or a quantity. This  
 is a specimen of the ambiguous nature of all material  
 18 health-theories. They are self-contradictory and self-de-  
 structive, constituting a "kingdom divided against itself,"  
 which is "brought to desolation." If food was prepared  
 21 by Jesus for his disciples, it cannot destroy life.

The fact is, food does not affect the absolute Life of  
 man, and this becomes self-evident, when we learn that  
 24 God sus-  
tains man God is our Life. Because sin and sickness are  
 not qualities of Soul, or Life, we have hope in  
 immortality; but it would be foolish to venture beyond  
 27 our present understanding, foolish to stop eating until  
 we gain perfection and a clear comprehension of the living  
 Spirit. In that perfect day of understanding, we shall  
 30 neither eat to live nor live to eat.

If mortals think that food disturbs the harmonious  
 functions of mind and body, either the food or this thought

Die christlichen Märtyrer waren Propheten der Christ- 1  
lichen Wissenschaft. Durch die erhebende und heiligende 2  
Kraft der göttlichen Wahrheit errangen sie den Sieg über 3  
die körperlichen Sinne, einen Sieg, den allein die Wissen-  
schaft erklären kann. Die Stumpfheit, welche ein Zustand  
des Widerstandes des sterblichen Gemüts ist, leidet nur 6  
deshalb weniger, weil sie weniger vom materiellen Gesetz  
weiß.

Der Apostel Johannes zeugte für die göttliche Basis der 9  
Christlichen Wissenschaft, als die schrecklichen, ihm aufer-  
legten Leiden seinen Körper nicht zu zerstören vermochten.  
Die Götzendiener, die an mehr als ein Gemüt glaubten, 12  
hatten „viel Götter“ und meinten, daß sie den Körper  
unabhängig vom Gemüt durch die Materie töten könnten.

Gib die allgemeine Hypothese zu, daß Speise die Nahrung 15  
des Lebens ausmacht, und ein andres Zugeständnis nach  
der entgegengesetzten Richtung hin folgt notwen-  
digerweise daraus, nämlich daß Speise die Macht  
hat, Leben, Gott, durch Mangel oder Übermaß, 18  
durch Qualität oder Quantität zu zerstören. Dies ist eine  
Probe von dem doppelsinnigen Wesen aller materiellen Ge- 21  
sundheitstheorien. Diese Theorien widersprechen und zer-  
stören sich selbst und bilden ein „Reich, [das] mit ihm selbst  
uneins“ ist, ein Reich, das „wüste“ wird. Wenn Jesus für 24  
seine Jünger Nahrung bereitet hat, so kann Nahrung das  
Leben nicht zerstören.

Es ist Tatsache, daß Speise das absolute Leben des Men- 27  
schen nicht beeinflußt, und dies wird augenfällig, wenn wir  
einsehen, daß Gott unser Leben ist. Weil Sünde und Krankheit nicht Eigenschaften der Seele 30  
oder des Lebens sind, haben wir Hoffnung auf Unsterblich-  
keit; aber es wäre töricht, uns über unser gegenwärtiges Ver-  
ständnis hinauszuwagen, töricht, nichts mehr zu essen, ehe 33  
wir die Vollkommenheit und ein klares Verständnis von dem  
lebendigen Geist erlangt haben. An jenem vollkommenen  
Tage des Verständnisses werden wir weder essen, um zu 36  
leben, noch leben, um zu essen.

Wenn die Sterblichen meinen, daß Nahrung die harmoni-  
schen Funktionen des Gemüts und des Körpers stört, muß 39  
entweder die Nahrung oder dieser Gedanke aufgegeben wer-

Lebenser-  
haltung  
geistig 18

Gott erhält  
den Menschen 30



1 must be dispensed with, for the penalty is coupled with  
 the belief. Which shall it be? If this decision be left  
 3 Diet and digestion to Christian Science, it will be given in behalf  
 of the control of Mind over this belief and every  
 erroneous belief, or material condition. The less we  
 6 know or think about hygiene, the less we are predisposed  
 to sickness. Recollect that it is not the nerves, not mat-  
 ter, but mortal mind, which reports food as undigested.  
 9 Matter does not inform you of bodily derangements; it  
 is supposed to do so. This pseudo-mental testimony can  
 be destroyed only by the better results of Mind's oppo-  
 12 site evidence.

Our dietetic theories first admit that food sustains the  
 life of man, and then discuss the certainty that food can  
 15 Scripture rebukes kill man. This false reasoning is rebuked in  
 Scripture by the metaphors about the fount  
 and stream, the tree and its fruit, and the kingdom di-  
 18 vided against itself. If God has, as prevalent theories  
 maintain, instituted laws that food shall support human  
 life, He cannot annul these regulations by an opposite  
 21 law that food shall be inimical to existence.

Materialists contradict their own statements. Their  
 belief in material laws and in penalties for their infrac-  
 24 Ancient confusion tion is the ancient error that there is fraternity  
 between pain and pleasure, good and evil, God  
 and Satan. This belief totters to its falling before the  
 27 battle-axe of Science.

A case of convulsions, produced by indigestion, came  
 under my observation. In her belief the woman had  
 30 chronic liver-complaint, and was then suffering from a  
 complication of symptoms connected with this belief. I  
 cured her in a few minutes. One instant she spoke de-

den, denn die Strafe knüpft sich an die Annahme. Welches 1  
von beiden soll es sein? Wenn die Entscheidung der Christ-  
lichen Wissenschaft überlassen bleibt, so wird sie Diät und 3  
zu Gunsten der Herrschaft des Gemüts über diese Verdauung  
Annahme und über jede irrige Annahme oder jeden materi-  
ellen Zustand gefällt werden. Je weniger wir über Hygiene 6  
wissen oder nachdenken, desto weniger neigen wir von vorn-  
herein zur Krankheit. Bedenke, daß es weder die Nerven  
sind noch die Materie, sondern das sterbliche Gemüt, das 9  
die Nahrung für unverdaut erklärt. Die Materie gibt dir  
keine Auskunft über körperliche Störungen; man setzt dies  
nur voraus. Dieses pseudo-mentale Zeugnis kann nur durch 12  
die besseren Resultate zerstört werden, die der Gegenbeweis  
des Gemüts hervorbringt.

Unsre Nahrungsmittellehre gibt zuerst zu, daß Nahrung 15  
das Leben des Menschen erhält, und verhandelt dann über  
die Gewißheit, daß Nahrung den Menschen töten Die Bibel  
kann. In der Heiligen Schrift erhält diese falsche erteilt eine 18  
Folgerung eine Zurechtweisung durch die Gleich- weisung  
nisse von der Quelle und dem Strom, von dem Baum und  
seiner Frucht und von dem Reich, das mit sich selbst 21  
uneins ist. Wenn Gott, wie die vorherrschenden Theorien  
behaupten, Gesetze angeordnet hat, daß Nahrung das mensch-  
liche Leben erhalten soll, dann kann Er diese Vorschriften 24  
nicht durch ein gegenteiliges Gesetz aufheben, daß Nahrung  
für das Dasein schädlich sein soll.

Die Materialisten widersprechen ihren eignen Behaup- 27  
tungen. Ihre Annahme von materiellen Gesetzen und von  
Strafen für deren Übertretung ist der uralte Irr- Uralte  
tum, daß zwischen Schmerz und Lust, Gut und Verwirrung 30  
Böse, Gott und Satan eine Bruderschaft bestehe. Diese  
Annahme schwankt, bis sie vor der Streitaxt der Wissenschaft  
fällt. 33

Ein Fall von Krämpfen, der durch Magenbeschwerden  
hervorgerufen worden war, kam mir einst zur Kenntnis.  
Ihrer Annahme nach hatte die Frau ein chronisches Leber- 36  
leiden und litt an einer Komplikation von Symptomen, die  
mit dieser Annahme verbunden sind. Ich heilte sie in  
wenigen Minuten. In einem Augenblick sprach sie verzwei- 39

1 spairingly of herself. The next minute she said, "My  
 food is all digested, and I should like something more  
 3 to eat."

We cannot deny that Life is self-sustained, and we  
 should never deny the everlasting harmony of Soul, sim-  
 6 **Ultimate** ply because, to the mortal senses, there is seem-  
     **harmony** ing discord. It is our ignorance of God, the  
 divine Principle, which produces apparent discord, and  
 9 the right understanding of Him restores harmony. Truth  
 will at length compel us all to exchange the pleasures and  
 pains of sense for the joys of Soul.

12 When the first symptoms of disease appear, dispute the  
 testimony of the material senses with divine Science. Let  
 15 **Unnecessary** your higher sense of justice destroy the false  
     **prostration** process of mortal opinions which you name  
 law, and then you will not be confined to a sick-room nor  
 laid upon a bed of suffering in payment of the last far-  
 18 thing, the last penalty demanded by error. "Agree with  
 thine adversary quickly, whiles thou art in the way with  
 him." Suffer no claim of sin or of sickness to grow upon  
 21 the thought. Dismiss it with an abiding conviction that  
 it is illegitimate, because you know that God is no more  
 the author of sickness than He is of sin. You have no  
 24 law of His to support the necessity either of sin or sick-  
 ness, but you have divine authority for denying that neces-  
 sity and healing the sick.

27 "Agree to disagree" with approaching symptoms of  
 chronic or acute disease, whether it is cancer, consump-  
 30 **Treatment** tion, or smallpox. Meet the incipient stages  
     **of disease** of disease with as powerful mental opposi-  
 tion as a legislator would employ to defeat the passage of  
 an inhuman law. Rise in the conscious strength of the



felt über ihren Zustand. Im nächsten Augenblick sagte sie: 1  
 „Meine Speise ist vollständig verdaut, und ich möchte gern  
 etwas mehr zu essen haben.“ 3

Wir können nicht leugnen, daß Leben sich selbst erhält,  
 und wir sollten die ewige Harmonie der Seele niemals nur  
 aus dem Grunde leugnen, weil für die sterblichen Endliche Harmonie 6  
 Sinne scheinbare Disharmonie vorhanden ist.

Unsre Unwissenheit über Gott, das göttliche Prinzip, bringt  
 scheinbare Disharmonie hervor, und das richtige Verständnis 9  
 von Ihm stellt die Harmonie wieder her. Wahrheit wird uns  
 schließlich alle dazu zwingen, die Freuden und Schmerzen der  
 Sinne gegen die Freuden der Seele einzutauschen. 12

Wenn die ersten Symptome der Krankheit erscheinen,  
 bestreite das Zeugnis der materiellen Sinne mit der gött-  
 lichen Wissenschaft. Laß deinen höheren Sinn Unnötige Niederwerfung 15  
 von Gerechtigkeit den falschen Vorgang sterb-  
 licher Ansichten, die du Gesetz nennst, zerstören, dann wirst  
 du nicht an das Krankenzimmer gefesselt, noch auf das 18  
 Siechbett geworfen werden, um den letzten Heller zu zahlen,  
 die letzte Strafe, die der Irrtum erheischt. „Sei willfährig  
 deinem Widersacher bald, dieweil du noch bei ihm auf dem 21  
 Wege bist“. Dulde nicht, daß der Anspruch von Sünde oder  
 Krankheit in deinen Gedanken großwachse. Weise ihn mit  
 der dauernden Überzeugung von dir, daß er unrechtmäßig 24  
 ist, da du weißt, daß Gott ebensowenig der Urheber von  
 Krankheit wie von Sünde ist. Du hast kein Gesetz von  
 Ihm, das die Notwendigkeit von Sünde oder Krankheit 27  
 aufrecht erhält, doch hast du göttliche Vollmacht, diese  
 Notwendigkeit zu leugnen und die Kranken zu heilen.

„Sei willfährig, nicht willfährig zu sein“ gegen die heran- 30  
 nahenden Symptome chronischer oder akuter Krankheit, sei  
 es nun Krebs, Schwindsucht oder Pocken. Tritt Behandlung von Krankheit 33  
 den Anfangsstadien der Krankheit mit ebenso  
 kräftigem mentalen Widerstand entgegen, wie ein Gesetz-  
 geber, der das Durchgehen eines unmenschlichen Gesetzes  
 vereiteln will. Erhebe dich in der bewußten Stärke des 36

1 spirit of Truth to overthrow the plea of mortal mind,  
*alias* matter, arrayed against the supremacy of Spirit.  
 3 Blot out the images of mortal thought and its beliefs in  
 sickness and sin. Then, when thou art delivered to the  
 judgment of Truth, Christ, the judge will say, "Thou  
 6 art whole!"

Instead of blind and calm submission to the incipient  
 or advanced stages of disease, rise in rebellion against  
 9 Righteous rebellion them. Banish the belief that you can possi-  
 bly entertain a single intruding pain which can-  
 not be ruled out by the might of Mind, and in this way  
 12 you can prevent the development of pain in the body.  
 No law of God hinders this result. It is error to suffer  
 for aught but your own sins. Christ, or Truth, will de-  
 15 stroy all other supposed suffering, and real suffering for  
 your own sins will cease in proportion as the sin ceases.

Justice is the moral signification of law. Injustice de-  
 18 clares the absence of law. When the body is supposed  
 Contradict error to say, "I am sick," never plead guilty. Since  
 matter cannot talk, it must be mortal mind  
 21 which speaks; therefore meet the intimation with a pro-  
 test. If you say, "I am sick," you plead guilty. Then  
 your adversary will deliver you to the judge (mortal  
 24 mind), and the judge will sentence you. Disease has  
 no intelligence to declare itself something and announce  
 its name. Mortal mind alone sentences itself. Therefore  
 27 make your own terms with sickness, and be just to yourself  
 and to others.

Mentally contradict every complaint from the body,  
 30 Sin to be overcome and rise to the true consciousness of Life as  
 Love, — as all that is pure, and bearing the  
 fruits of Spirit. Fear is the fountain of sickness,

Geistes der Wahrheit, um den Erweis des sterblichen Gemüts, auch Materie genannt, umzustößen, der sich der Allerhabenheit des Geistes entgegenstellt. Lösche die Bilder des sterblichen Gedankens und dessen Annahmen von Krankheit und Sünde aus. Wenn du dann dem Gericht der Wahrheit, Christi, überantwortet wirst, wird der Richter sagen: „Du bist gesund!“

Anstatt dich dem Anfangsstadium oder dem vorgeschrittenen Stadium der Krankheit blind und gelassen zu ergeben, lehne dich gegen dieselben auf. Verbanne die Annahme, daß du irgendwie einem einzigen auf dich eindringenden Schmerz Aufnahme zu gewähren brauchst, der nicht durch die Macht des Gemüts vertrieben werden könnte; auf diese Weise kannst du der Entwicklung von Schmerz im Körper vorbeugen. Kein Gesetz Gottes hindert dieses Resultat. Es ist Irrtum für irgend etwas andres als für deine eignen Sünden zu leiden. Christus, oder Wahrheit, wird alles andre vermeintliche Leiden zerstören, und das wirkliche Leiden für deine eignen Sünden wird in dem Verhältnis aufhören, wie die Sünde aufhört.

Gerechtigkeit ist die sittliche Bedeutung von Gesetz. Ungerechtigkeit tut die Abwesenheit von Gesetz kund. Wenn der Körper anscheinend sagt: „Ich bin krank,“ so bekenne dich niemals schuldig. Da die Materie nicht sprechen kann, muß es das sterbliche Gemüt sein, das da spricht; daher tritt der Ankündigung mit einem Protest entgegen. Wenn du sagst: „Ich bin krank,“ kennst du dich schuldig. Dann wird dich dein Widersacher dem Richter (dem sterblichen Gemüt) überantworten, und der Richter wird dich verurteilen. Die Krankheit hat keine Intelligenz, durch die sie sich für ein Etwas erklären und ihren Namen verkünden könnte. Das sterbliche Gemüt allein verurteilt sich selbst. Stelle daher der Krankheit deine eignen Bedingungen und sei gerecht gegen dich und andre.

Widerspruch mental jeder Klage von seiten des Körpers und erhebe dich zu dem wahren Bewußtsein des Lebens als der Liebe — als alles dessen, was rein ist und die Früchte des Geistes trägt. Furcht ist die Quelle



- 1 and you master fear and sin through divine Mind; hence  
 it is through divine Mind that you overcome disease.  
 3 Only while fear or sin remains can it bring forth death.  
 To cure a bodily ailment, every broken moral law should  
 be taken into account and the error be rebuked. Fear,  
 6 which is an element of all disease, must be cast out to  
 readjust the balance for God. Casting out evil and fear  
 enables truth to outweigh error. The only course is to  
 9 take antagonistic grounds against all that is opposed to  
 the health, holiness, and harmony of man, God's image.

The physical affirmation of disease should always be  
 12 met with the mental negation. Whatever benefit is pro-  
 duced on the body, must be expressed men-  
 13 Illusions about nerves tally, and thought should be held fast to this  
 15 ideal. If you believe in inflamed and weak nerves, you  
 are liable to an attack from that source. You will call it  
 neuralgia, but we call it a belief. If you think that con-  
 18 sumption is hereditary in your family, you are liable to  
 the development of that thought in the form of what is  
 termed pulmonary disease, unless Science shows you  
 21 otherwise. If you decide that climate or atmosphere is  
 unhealthy, it will be so to you. Your decisions will mas-  
 ter you, whichever direction they take.

24 Reverse the case. Stand porter at the door of thought.  
 Admitting only such conclusions as you wish realized in  
 bodily results, you will control yourself har-  
 27 Guarding the door moniously. When the condition is present  
 which you say induces disease, whether it be air, exercise,  
 heredity, contagion, or accident, then perform your office  
 30 as porter and shut out these unhealthy thoughts and fears.  
 Exclude from mortal mind the offending errors; then the  
 body cannot suffer from them. The issues of pain or

der Krankheit, und du meisterst Furcht und Sünde durch das göttliche Gemüt; folglich ist es das göttliche Gemüt, durch welches du Krankheit überwindest. Nur solange Furcht oder Sünde bestehen bleiben, können sie den Tod gebären. Um ein körperliches Gebrechen zu heilen, sollte jedes über-tretene moralische Gesetz in Betracht gezogen und der Irr-tum zurechtgewiesen werden. Die Furcht, die ein Element jeder Krankheit ist, muß ausgetrieben werden, um das Gleich-gewicht für Gott wiederherzustellen. Das Austreiben des Bösen und der Furcht befähigt die Wahrheit, das Überge-wicht über den Irrtum zu erlangen. Der einzige Weg ist der, allem entgegenzutreten, was der Gesundheit, der Heilig-keit und der Harmonie des Menschen, des Bildes Gottes, entgegengesetzt ist.

Der physischen Bejahung von Krankheit sollte man stets mit mentaler Verneinung entgentreten. Was immer dem Körper Nutzen bringt, muß mental ausgedrückt werden, und der Gedanke sollte fest auf dieses Ideal gerichtet bleiben. Glaubst du an entzün-dete und schwache Nerven, so bist du einem Angriff von dieser Seite ausgesetzt. Du magst es Neuralgie nennen, wir aber nennen es eine Annahme. Wenn du meinst, daß Schwindsucht in deiner Familie erblich ist, so bist du der Entwicklung dieses Gedankens in der Form ausgesetzt, die Lungenkrankheit genannt wird, wenn die Wissenschaft dich nicht eines andern belehrt. Wenn du entscheidest, daß Klima oder Atmosphäre ungesund sind, werden sie es für dich sein. Deine Entscheidungen werden dich meistern, welche Richtung sie auch nehmen mögen.

Kehre nun den Fall um. Steh Wache an der Tür des Gedankens. Wenn du nur solche Schlüsse zugibst, wie du sie in körperlichen Resultaten verwirklicht zu sehen wünschst, dann wirst du dich harmonisch regieren. Ist die Bedingung vorhanden, die deiner Meinung nach Krankheit herbeiführt, sei es Luft, Anstrengung, Erb-lichkeit, Ansteckung oder Unfall, so warte deines Amtes als Wächter und schließe diese ungesunden Gedanken und Befürchtungen aus. Halte dem sterblichen Gemüt schadenbringende Irrtümer fern; dann kann der Körper nicht unter ihnen leiden. Die Entscheidungen über Schmerz oder

Illusionen in  
bezug auf  
Nerven

Die Tür  
bewachen

1 pleasure must come through mind, and like a watchman  
 forsaking his post, we admit the intruding belief, forget-  
 3 ting that through divine help we can forbid this entrance.

The body seems to be self-acting, only because mortal  
 mind is ignorant of itself, of its own actions, and of their  
 6 The strength of Spirit results, — ignorant that the predisposing, re-  
 mote, and exciting cause of all bad effects is a  
 law of so-called mortal mind, not of matter. Mind is the  
 9 master of the corporeal senses, and can conquer sickness,  
 sin, and death. Exercise this God-given authority. Take  
 possession of your body, and govern its feeling and action.  
 12 Rise in the strength of Spirit to resist all that is unlike  
 good. God has made man capable of this, and nothing  
 can vitiate the ability and power divinely bestowed on  
 15 man.

Be firm in your understanding that the divine Mind  
 governs, and that in Science man reflects God's govern-  
 18 No pain in matter ment. Have no fear that matter can ache,  
 swell, and be inflamed as the result of a law  
 of any kind, when it is self-evident that matter can have  
 21 no pain nor inflammation. Your body would suffer no  
 more from tension or wounds than the trunk of a tree  
 which you gash or the electric wire which you stretch,  
 24 were it not for mortal mind.

When Jesus declares that "the light of the body is the  
 eye," he certainly means that light depends upon Mind,  
 27 not upon the complex humors, lenses, muscles, the iris  
 and pupil, constituting the visual organism.

Man is never sick, for Mind is not sick and matter  
 30 No real disease cannot be. A false belief is both the tempter  
 and the tempted, the sin and the sinner, the  
 disease and its cause. It is well to be calm in sickness;



Lust kommen durch das Gemüt, und, dem Wächter gleich, 1  
der seinen Posten verläßt, lassen wir die sich eindringende  
Annahme ein und vergessen, daß wir ihrem Eintritt durch 3  
göttliche Hilfe wehren können.

Der Körper scheint nur deshalb selbsttätig zu sein, weil  
das sterbliche Gemüt nichts von sich, von seinen eignen 6  
Handlungen und deren Folgen weiß — weil es Die Stärke  
des Geistes  
nicht weiß, daß die vorbereitende, mittelbare und  
erregende Ursache aller schlimmen Wirkungen ein Gesetz des 9  
sogenannten sterblichen Gemüts ist und nicht der Materie.  
Gemüt ist Herr über die körperlichen Sinne und kann  
Krankheit, Sünde und Tod besiegen. Mache von dieser 12  
gottgegebenen Vollmacht Gebrauch. Nimm Besitz von deinem  
Körper, und regiere sein Empfinden und Tun. Erhebe  
dich in der Stärke des Geistes, um allem zu widerstehen, 15  
was dem Guten unähnlich ist. Gott hat den Menschen  
dazu fähig gemacht, und nichts kann die dem Menschen  
göttlich verliehene Fähigkeit und Kraft aufheben. 18

Sei fest in deinem Verständnis, daß das göttliche Gemüt  
regiert, und daß in der Wissenschaft der Mensch Gottes  
Regierung widerspiegelt. Fürchte nicht, daß Kein Schmerz  
in der Materie 21  
die Materie schmerzen, anschwellen oder sich  
entzünden kann, als Ergebnis eines Gesetzes irgendwelcher  
Art, da es selbstverständlich ist, daß die Materie weder 24  
Schmerz noch Entzündung haben kann. Dein Körper würde  
ebensowenig durch Spannung oder Wunden leiden wie der  
Baumstamm, den du verwundest, oder der elektrische Draht, 27  
den du spannst, wenn das sterbliche Gemüt nicht wäre.

Wenn Jesus erklärt: „Das Auge ist des Leibes Licht“, so  
meint er sicherlich damit, daß Licht vom Gemüt abhängig 30  
ist und nicht von der Zusammensetzung von Flüssigkeiten,  
Linsen, Muskeln, von der Iris und der Pupille, die das  
Sehorgan bilden. 33

Der Mensch ist niemals krank, denn Gemüt ist nicht  
krank, und die Materie kann es nicht sein. Eine Keine wirk-  
liche Krank-  
heit 36  
falsche Annahme ist beides, der Versucher, wie der  
Versuchte, die Sünde, wie der Sünder, die Krank-  
heit, wie deren Ursache. Es ist gut, in Krankheit gelassen

1 to be hopeful is still better; but to understand that sick-  
 3 ness is not real and that Truth can destroy its seeming  
 reality, is best of all, for this understanding is the uni-  
 versal and perfect remedy.

By conceding power to discord, a large majority of  
 6 doctors depress mental energy, which is the only real  
 Recuperation mental recuperative power. Knowledge that we  
 can accomplish the good we hope for, stimu-  
 9 lates the system to act in the direction which Mind points  
 out. The admission that any bodily condition is beyond  
 the control of Mind disarms man, prevents him from  
 12 helping himself, and enthrones matter through error. To  
 those struggling with sickness, such admissions are dis-  
 couraging, — as much so as would be the advice to a man  
 15 who is down in the world, that he should not try to rise  
 above his difficulties.

Experience has proved to the author the fallacy of  
 18 material systems in general, — that their theories are  
 sometimes pernicious, and that their denials are better  
 than their affirmations. Will you bid a man let evils  
 21 overcome him, assuring him that all misfortunes are from  
 God, against whom mortals should not contend? Will  
 you tell the sick that their condition is hopeless, unless it  
 24 can be aided by a drug or climate? Are material means  
 the only refuge from fatal chances? Is there no divine  
 permission to conquer discord of every kind with harmony,  
 27 with Truth and Love?

We should remember that Life is God, and that God  
 is omnipotent. Not understanding Christian  
 30 Arguing wrongly Science, the sick usually have little faith in  
 it till they feel its beneficent influence. This shows  
 that faith is not the healer in such cases. The sick

zu sein; hoffnungsvoll zu sein ist noch besser; aber zu verstehen, daß Krankheit nicht wirklich ist, und daß Wahrheit deren scheinbare Wirklichkeit zerstören kann, ist das Beste von allem, denn dieses Verstandnis ist das allgemeine und vollkommene Heilmittel.

Dadurch, daß die überwiegende Mehrheit der Ärzte der Disharmonie Macht zugesteht, drücken sie die mentale Energie herunter, welche die einzige wirklich wiederherstellende Kraft ist. Die Erkenntnis, daß wir das Gute, das wir erhoffen, vollbringen können, regt den Organismus an in der vom Gemüt gewiesenen Richtung zu arbeiten. Das Zugeständnis, daß es irgend einen körperlichen Zustand gibt, der über die Gewalt des Gemüts hinausgeht, entwaffnet den Menschen, hindert ihn daran sich selbst zu helfen und erhebt die Materie durch den Irrtum auf den Thron. Für die, welche mit Krankheit ringen, sind solche Zugeständnisse entmutigend — geradeso entmutigend, wie für einen heruntergekommenen Menschen der Rat, nicht erst zu versuchen, sich über seine Schwierigkeiten zu erheben.

Die Erfahrung hat der Verfasserin das Trügerische der materiellen Systeme im allgemeinen bewiesen — daß deren Theorien manchmal verderblich, und deren Leugnungen besser sind als deren Bejahungen. Willst du einen Menschen auffordern, sich von Übeln überwinden zu lassen, indem du ihn versicherst, daß alles Unglück von Gott kommt, gegen den die Sterblichen nicht hadern sollten? Willst du den Kranken sagen, daß ihr Zustand hoffnungslos ist, außer wenn demselben durch Arzneien oder Luftwechsel abgeholfen wird? Sind materielle Mittel die einzige Zuflucht vor verhängnisvollen Zufällen? Haben wir nicht göttliche Erlaubnis, Disharmonie jeder Art durch Harmonie, durch Wahrheit und Liebe zu besiegen?

Wir sollten eingedenk sein, daß Leben Gott ist, und daß Gott allmächtig ist. Wenn die Kranken die Christliche Wissenschaft nicht verstehen, haben sie gewöhnlich wenig Glauben an dieselbe, bis sie ihren wohlthuenden Einfluß fühlen. Dies zeigt, daß in solchen Fällen der Glaube nicht der Heiler ist. Die

Wiederherstellung  
mental

Verkehrtes  
Argumentieren



- 1 unconsciously argue for suffering, instead of against it. They admit its reality, whereas they should deny it.
- 3 They should plead in opposition to the testimony of the deceitful senses, and maintain man's immortality and eternal likeness to God.
- 6 Like the great Exemplar, the healer should speak to disease as one having authority over it, leaving Soul to
- Divine master the false evidences of the corporeal  
authority senses and to assert its claims over mortal-  
9 ity and disease. The same Principle cures both sin and sickness. When divine Science overcomes faith in a car-  
12 nal mind, and faith in God destroys all faith in sin and in material methods of healing, then sin, disease, and death will disappear.
- 15 Prayers, in which God is not asked to heal but is be- sought to take the patient to Himself, do not benefit the
- Aids in sick- sick. An ill-tempered, complaining, or deceit-  
18 ness ful person should not be a nurse. The nurse should be cheerful, orderly, punctual, patient, full of faith, — receptive to Truth and Love.
- 21 It is mental quackery to make disease a reality — to hold it as something seen and felt — and then to attempt
- Mental its cure through Mind. It is no less erroneous  
quackery to believe in the real existence of a tumor, a  
24 cancer, or decayed lungs, while you argue against their reality, than it is for your patient to feel these ills in
- 27 physical belief. Mental practice, which holds disease as a reality, fastens disease on the patient, and it may appear in a more alarming form.
- 30 The knowledge that brain-lobes cannot kill a man nor affect the functions of mind would prevent the brain from becoming diseased, though a moral offence is indeed the

Kranken argumentieren unbewußt für das Leiden; anstatt 1  
gegen dasselbe. Sie geben dessen Wirklichkeit zu, während  
sie sie leugnen sollten. Sie sollten gegen das Zeugnis der 3  
trügerischen Sinne auftreten und des Menschen Unsterblich-  
keit und ewige Gleichheit mit Gott behaupten.

Gleich dem großen Beispielgeber sollte der Heiler zu der 6  
Krankheit sprechen, wie einer, der Gewalt über sie hat,  
und sollte es Seele überlassen, den falschen Au- Göttliche  
genschein der körperlichen Sinne zu meistern Autorität 9  
und die Ansprüche der Seele der Sterblichkeit und Krankheit  
gegenüber geltend zu machen. Dasselbe Prinzip heilt bei-  
des, Sünde und Krankheit. Wenn die göttliche Wissenschaft 12  
den Glauben an das fleischliche Gemüt überwindet, und der  
Glaube an Gott allen Glauben an Sünde und an materielle  
Heilverfahren zerstört, dann werden Sünde, Krankheit und 15  
Tod verschwinden.

Gebete, in denen Gott nicht um Heilung angefleht wird,  
sondern darum, daß Er den Patienten zu Sich nehme, nüt- 18  
zen dem Kranken nichts. Eine übellaunige, mür- Hilfen bei  
rische oder falsche Person sollte nicht Pflegerin Krankheit  
sein. Die Pflegerin muß fröhlich, ordentlich, pünktlich, ge- 21  
duldig und voll Vertrauen sein — empfänglich für Wahrheit  
und Liebe.

Es ist mentale Quacksalberei, aus der Krankheit eine 24  
Wirklichkeit zu machen — sie für etwas zu halten, das man  
sehen und fühlen kann — und dann zu versuchen Mentale  
sie durch Gemüt zu heilen. Es ist genau so irrig, Quacksalberei 27  
daß du an das wirkliche Vorhandensein von einem Gewächs,  
von Krebs oder von zersetzten Lungen glaubst, während du  
gegen deren Wirklichkeit argumentierst, wie daß dein Patient, 30  
der physischen Annahme gemäß, diese Übel fühlt. Die  
mentale Praxis, welche Krankheit für eine Wirklichkeit hält,  
heftet die Krankheit dem Patienten auf, so daß sie mögli- 33  
cherweise in einer beunruhigenderen Form auftritt.

Die Kenntnis, daß Gehirnlappen weder einen Menschen  
töten noch die Funktionen des Gemüts beeinflussen können, 36  
würde das Gehirn vor Krankheit bewahren, obgleich eine

1 worst of diseases. One should never hold in mind  
the thought of disease, but should efface from  
3 **Effacing** thought all forms and types of disease, both for  
**images of** one's own sake and for that of the patient.  
**disease**

Avoid talking illness to the patient. Make no unne-  
6 cessary inquiries relative to feelings or disease. Never  
**Avoid talk-** startle with a discouraging remark about re-  
**ing disease** covery, nor draw attention to certain symp-  
9 toms as unfavorable, avoid speaking aloud the name of  
the disease. Never say beforehand how much you have  
to contend with in a case, nor encourage in the patient's  
12 thought the expectation of growing worse before a crisis  
is passed.

The refutation of the testimony of material sense is  
15 not a difficult task in view of the conceded falsity of this  
**False testi-** testimony. The refutation becomes arduous,  
**mony refuted** not because the testimony of sin or disease is  
18 true, but solely on account of the tenacity of belief in its  
truth, due to the force of education and the overwhelm-  
ing weight of opinions on the wrong side, — all teaching  
21 that the body suffers, as if matter could have sensation.

At the right time explain to the sick the power which  
their beliefs exercise over their bodies. Give them divine  
24 **Healthful** and wholesome understanding, with which to  
**explanation** combat their erroneous sense, and so efface the  
images of sickness from mortal mind. Keep distinctly in  
27 thought that man is the offspring of God, not of man;  
that man is spiritual, not material; that Soul is Spirit,  
outside of matter, never in it, never giving the body life  
30 and sensation. It breaks the dream of disease to under-  
stand that sickness is formed by the human mind, not by  
matter nor by the divine Mind.



moralische Übertretung in der Tat die schlimmste aller 1  
Krankheiten ist. Man sollte niemals den Krank-  
heitsgedanken im Gemüt festhalten, vielmehr 3  
sollte man alle Formen und Bilder der Krank-  
heit aus dem Gedanken auslöschen um seiner selbst und um  
des Patienten willen. 6

Vermeide es mit dem Patienten über Krankheit zu spre- 8  
chen. Stelle keine unnötigen Fragen über Befinden oder  
Krankheit. Beunruhige ihn niemals durch eine  
entmutigende Bemerkung über die Genesung, 9  
lenke seine Aufmerksamkeit nicht auf gewisse  
Symptome, als ob diese ungünstig wären, und vermeide es, 12  
den Namen der Krankheit auszusprechen. Sage niemals  
vorher, wie sehr du in einem Fall zu kämpfen haben wirst,  
auch bestärke den Patienten nicht in der Erwartung, daß es 15  
schlimmer werden muß, ehe die Krisis überstanden ist.

Die Widerlegung von dem Zeugnis des materiellen Sinnes  
ist angesichts der zugestandenen Unwahrheit dieses Zeugnis- 18  
ses keine schwierige Aufgabe. Die Widerlegung  
wird schwierig, nicht weil das Zeugnis der Sünde  
oder der Krankheit wahr ist, sondern einzig, weil 21  
man so hartnäckig an die Wahrheit dieses Zeugnisses glaubt,  
was der Macht der Erziehung und dem großen Übergewicht  
der Meinungen auf der verkehrten Seite zuzuschreiben ist 24  
— die alle lehren, daß der Körper leidet, gerade als ob die  
Materie Empfindung haben könnte.

Im richtigen Augenblick erkläre den Kranken die Macht, 27  
die ihre Annahmen über ihren Körper ausüben. Gib ihnen  
ein göttliches und gesundes Verständnis, mit dem  
sie ihren irrigen Sinn bekämpfen und so die 30  
Krankheitsbilder aus dem sterblichen Gemüt auslöschen  
können. Halte klar im Gedanken fest, daß der Mensch der  
Sprössling Gottes ist und nicht des Menschen; daß der 33  
Mensch geistig ist und nicht materiell; daß Seele Geist ist,  
daß sie außerhalb, nie innerhalb der Materie ist, und daß sie  
dem Körper niemals Leben und Empfindung gibt. Der 36  
Traum der Krankheit wird durch das Verständnis beendet,  
daß Krankheit von dem menschlichen Gemüt gebildet wird,  
nicht von der Materie, noch von dem göttlichen Gemüt. 39

Auslöschen  
der Krank-  
heitsbilder 3

Vermeide  
über Krank-  
heit zu reden 9

Falsches  
Zeugnis  
widerlegt 21

Gesunde  
Erklärung 30

1 By not perceiving vital metaphysical points, not seeing  
 how mortal mind affects the body, — acting beneficially  
 3 **Misleading** or injuriously on the health, as well as on the  
**methods** morals and the happiness of mortals, — we are  
 misled in our conclusions and methods. We throw the  
 6 mental influence on the wrong side, thereby actually in-  
 juring those whom we mean to bless.

Suffering is no less a mental condition than is enjoy-  
 9 ment. You cause bodily sufferings and increase them  
 by admitting their reality and continuance,  
 11 **Remedy for** as directly as you enhance your joys by be-  
**accidents** lieving them to be real and continuous. When an ac-  
 12 cident happens, you think or exclaim, "I am hurt!"  
 Your thought is more powerful than your words, more  
 15 powerful than the accident itself, to make the injury  
 real.

Now reverse the process. Declare that you are not hurt  
 18 and understand the reason why, and you will find the  
 ensuing good effects to be in exact proportion to your  
 20 disbelief in physics, and your fidelity to divine meta-  
 21 physics, confidence in God as All, which the Scriptures  
 declare Him to be.

To heal the sick, one must be familiar with the great  
 24 verities of being. Mortals are no more material in their  
 26 **independent** waking hours than when they act, walk, see,  
**mentality** hear, enjoy, or suffer in dreams. We can  
 27 never treat mortal mind and matter separately, because  
 they combine as one. Give up the belief that mind  
 is, even temporarily, compressed within the skull, and  
 30 you will quickly become more manly or womanly. You  
 will understand yourself and your Maker better than  
 before.

Wenn wir die wesentlichen metaphysischen Punkte nicht wahrnehmen, wenn wir nicht sehen, wie das sterbliche Gemüt den Körper beeinflusst — wie es in wohlthätiger oder schädlicher Weise auf Gesundheit, Moral und Glück der Sterblichen einwirkt —, werden wir in unsern Schlüssen und Methoden irregeführt. Wir werfen den mentalen Einfluß in die verkehrte Wagschale und schaden dadurch tatsächlich denen, die wir zu segnen beabsichtigen.

Leiden ist nicht weniger ein mentaler Zustand als Genuß. Du verursachst körperliche Leiden und verstärkst sie dadurch, daß du ihre Wirklichkeit und Dauer zugibst, ebenso direkt, wie du deine Freuden durch die Annahme erhöhst, daß sie wirklich und dauernd sind. Wenn sich ein Unfall ereignet, denkst du oder rufst du aus: „Ich habe eine Verletzung erlitten!“ Dein Gedanke trägt mehr dazu bei, die Verletzung wirklich zu machen, als deine Worte, ja, mehr als der Unfall selbst.

Nun kehre den Vorgang um. Erkläre, daß du nicht verletzt worden bist, und verstehe den Grund weshalb, und es wird sich herausstellen, daß die nachfolgenden guten Wirkungen im genauen Verhältnis zu deiner Nichtannahme von der Physik stehen und zu deiner Treue gegen die göttliche Metaphysik — zu deinem Vertrauen, daß Gott Alles ist, wie die Bibel von Ihm sagt.

Um die Kranken heilen zu können, muß man mit den großen Wahrheiten des Seins vertraut sein. Die Sterblichen sind in ihren wachen Stunden nicht materieller, als wenn sie in ihren Träumen handeln, gehen, sehen, hören, sich freuen oder leiden. Wir können das sterbliche Gemüt und die Materie niemals getrennt behandeln, weil sie sich zu einem vereinen. Gib die Annahme auf, daß das Gemüt auch nur zeitweilig in den Schädel hineingezwängt ist, und du wirst bald mehr Männlichkeit oder Weiblichkeit zum Ausdruck bringen. Du wirst dich und deinen Schöpfer besser verstehen als je zuvor.



1 Sometimes Jesus called a disease by name, as when he  
 said to the epileptic boy, "Thou dumb and deaf spirit, I  
 3 <sup>Naming</sup> charge thee, come out of him, and enter no  
<sup>maladies</sup> more into him." It is added that "the spirit  
 [error] cried, and rent him sore and came out of him, and  
 6 he was as one dead," — clear evidence that the malady  
 was not material. These instances show the concessions  
 which Jesus was willing to make to the popular ignorance  
 9 of spiritual Life-laws. Often he gave no name to the  
 distemper he cured. To the synagogue ruler's daughter,  
 whom they called dead but of whom he said, "she is not  
 12 dead, but sleepeth," he simply said, "Damsel, I say unto  
 thee, arise!" To the sufferer with the withered hand  
 he said, "Stretch forth thine hand," and it "was restored  
 15 whole, like as the other."

Homœopathic remedies, sometimes not containing a  
 particle of medicine, are known to relieve the symptoms  
 18 <sup>The action</sup> of disease. What produces the change? It is  
<sup>of faith</sup> the faith of the doctor and the patient, which  
 reduces self-inflicted sufferings and produces a new effect  
 21 upon the body. In like manner destroy the illusion of  
 pleasure in intoxication, and the desire for strong drink  
 is gone. Appetite and disease reside in mortal mind, not  
 24 in matter.

So also faith, cooperating with a belief in the healing  
 effects of time and medication, will soothe fear and change  
 27 the belief of disease to a belief of health. Even a blind  
 faith removes bodily ailments for a season, but hypnotism  
 changes such ills into new and more difficult forms of dis-  
 30 ease. The Science of Mind must come to the rescue,  
 to work a radical cure. Then we understand the process.  
 The great fact remains that evil is not mind. Evil has

Zuweilen nannte Jesus eine Krankheit mit Namen, z.B. 1  
als er zu dem epileptischen Knaben sagte: „Du sprachloser 2  
und tauber Geist, Ich gebiete dir, daß du von Krankheiten 3  
ihm ausfahrest, und fahrest hinfort nicht in ihn!“ benennen 4  
Weiter heißt es: „Da schrie er [der Irrtum], und riß ihn sehr, 5  
und fuhr aus. Und er ward, als wäre er tot“ — ein klarer 6  
augenscheinlicher Beweis, daß die Krankheit nicht materiell 7  
war. Solche Beispiele zeigen die Zugeständnisse, 8  
die Jesus der allgemeinen Unkenntnis der geistigen Lebens- 9  
gesetze zu machen willens war. Oft gab er dem Gebrechen, 10  
das er heilte, keinen Namen. Zu dem Töchterlein des Ober- 11  
sten der Schule, das sie tot nannten, von dem er aber sagte: 12  
„Das Kind ist nicht gestorben, sondern es schläft“, sagte er 13  
einfach: „Mägdlein, ich sage dir, stehe auf!“ Zu dem 14  
Kranken mit der verdorrten Hand sagte er: „Strecke deine 15  
Hand aus! . . . und sie ward ihm wieder gesund, gleich wie 16  
die andre.“

Homöopathische Heilmittel, die manchmal nicht ein Atom 18  
Medizin enthalten, lindern bekanntlich die Krankheitssymp- 19  
tome. Was bringt die Veränderung hervor? Der Glaube des 20  
Doktors und des Patienten ist es, der die Tätigkeit 21  
des Glaubens 22  
die selbst auferlegten Leiden verringert und eine andre Wir- 23  
kung auf den Körper hervorbringt. Zerstöre die Illusion 24  
der Freude am Rausch in derselben Weise, und das Verlan- 25  
gen nach starken Getränken ist verschwunden. Gelüste und 26  
Krankheit haben ihren Sitz im sterblichen Gemüt, nicht in 27  
der Materie.

So wird auch der Glaube, der mit einer Annahme von 28  
den heilenden Wirkungen der Zeit und dem Arzneigebrauch 29  
zusammenwirkt, die Furcht beschwichtigen und die Krank- 30  
heitsannahme in eine Gesundheitsannahme umändern. So- 31  
gar ein blinder Glaube beseitigt eine Zeitlang körperliche 32  
Gebrechen; der Hypnotismus jedoch ändert solche Übel in 33  
neue und schwierigere Krankheitsformen um. Die Wissen- 34  
schaft des Gemüts muß zu Hilfe kommen, um eine radikale 35  
Heilung zu bewirken. Dann verstehen wir den Vorgang. 36  
Die große Tatsache bleibt bestehen, daß das Böse nicht 37  
Gemüt ist. Das Böse hat keine Macht, keine Intelligenz,

1 no power, no intelligence, for God is good, and therefore good is infinite, is All.

3 You say that certain material combinations produce disease; but if the material body causes disease, can  
 4 **Corporeal combinations** matter cure what matter has caused? Mortal  
 6 mind prescribes the drug, and administers it. Mortal mind plans the exercise, and puts the body through certain motions. No gastric gas accumulates, not a secretion nor combination can operate, apart from the  
 9 action of mortal thought, *alias* mortal mind.

So-called mortal mind sends its despatches over its  
 12 body, but this so-called mind is both the service and  
 13 **Automatic mechanism** message of this telegraphy. Nerves are unable to talk, and matter can return no answer to immortal Mind. If Mind is the only actor, how  
 15 can mechanism be automatic? Mortal mind perpetuates its own thought. It constructs a machine, manages it,  
 18 and then calls it material. A mill at work or the action of a water-wheel is but a derivative from, and continuation of, the primitive mortal mind. Without this force  
 21 the body is devoid of action, and this deadness shows that so-called mortal life is mortal mind, not matter.

Scientifically speaking, there is no mortal mind out of  
 24 which to make material beliefs, springing from illusion.

25 **Mental strength** This misnamed mind is not an entity. It is only a false sense of matter, since matter is not  
 27 sensible. The one Mind, God, contains no mortal opinions. All that is real is included in this immortal Mind.

Our Master asked: "How can one enter into a strong  
 30 **Confirmation in a parable** man's house and spoil his goods, except he first bind the strong man?" In other words: How can I heal the body, without beginning with so-called



denn Gott ist gut, und daher ist das Gute unendlich, ist 1  
Alles.

Du sagst, daß gewisse materielle Kombinationen Krank- 3  
heit hervorrufen; aber wenn der materielle Körper Krank-  
heit verursacht, kann dann die Materie das heilen,  
was die Materie verursacht hat? Das sterbliche 6  
Gemüt verschreibt die Arznei und gibt sie ein. Körperliche  
Kombina-  
tionen

Das sterbliche Gemüt plant die Leibesübungen und läßt den 9  
Körper bestimmte Bewegungen durchmachen. Außer durch  
die Tätigkeit des Gedankens, auch sterbliches Gemüt ge-  
nannt, kann sich im Magen kein Gas ansammeln, und keine  
Absonderung, noch Kombination kann wirken. 12

Das sogenannte sterbliche Gemüt schickt seine Depeschen  
über seinen Körper hin, aber dieses sogenannte Gemüt ist  
Dienst, wie Botschaft dieser Telegraphie. Nerven 15  
sind außerstande zu reden, und die Materie kann Selbsttätiger  
Mechanismus  
dem unsterblichen Gemüt keine Antwort geben. Wenn  
Gemüt das einzig Handelnde ist, wie kann der Mechanismus 18  
da selbsttätig sein? Das sterbliche Gemüt pflanzt seine  
eigenen Gedanken fort. Es baut eine Maschine, handhabt  
sie und nennt sie dann materiell. Eine Mühle im Betrieb 21  
oder der Gang eines Wasserrades ist nur eine Ableitung und  
Fortsetzung vom primitiven sterblichen Gemüt. Ohne diese  
Kraft ist der Körper der Tätigkeit bar, und diese Totheit 24  
zeigt, daß das sogenannte sterbliche Leben sterbliches Gemüt  
ist und nicht Materie.

Wissenschaftlich gesprochen gibt es kein sterbliches Ge- 27  
müt, aus dem materielle, der Illusion entspringende Annah-  
men gemacht werden könnten. Dieses Gemüt, Mentale  
Stärke 30  
das fälschlicherweise Gemüt genannt wird, ist  
keine Wesenheit. Es ist nur ein falscher Begriff von Materie,  
denn Materie kann man nicht begreifen. Das eine Gemüt,  
Gott, enthält keine sterblichen Meinungen. Alles, was 33  
wirklich ist, ist in diesem unsterblichen Gemüt eingeschlossen.

Unser Meister fragte: „Wie kann jemand in eines Starken  
Haus gehen, und ihm seinen Hausrat rauben, es 36  
sei denn, daß er zuvor den Starken binde“? Mit Bestätigung  
durch ein  
Gleichnis  
andern Worten: Wie kann ich den Körper heilen,  
ohne mit dem sogenannten sterblichen Gemüt zu beginnen, 39

1 mortal mind, which directly controls the body? When  
 2 disease is once destroyed in this so-called mind, the fear  
 3 of disease is gone, and therefore the disease is thor-  
 4 oughly cured. Mortal mind is "the strong man," which  
 5 must be held in subjection before its influence upon health  
 6 and morals can be removed. This error conquered, we  
 7 can despoil "the strong man" of his goods, — namely, of  
 8 sin and disease.

9 Mortals obtain the harmony of health, only as they  
 10 forsake discord, acknowledge the supremacy of divine  
 11 Mind, and abandon their material beliefs.

12 Eradicate error from thought Eradicate the image of disease from the per-  
 13 turbed thought before it has taken tangible  
 14 shape in conscious thought, *alias* the body, and you pre-  
 15 vent the development of disease. This task becomes easy,  
 16 if you understand that every disease is an error, and has  
 17 no character nor type, except what mortal mind assigns to  
 18 it. By lifting thought above error, or disease, and con-  
 19 tending persistently for truth, you destroy error.

20 When we remove disease by addressing the disturbed  
 21 mind, giving no heed to the body, we prove that thought  
 22 Mortal mind controlled alone creates the suffering. Mortal mind  
 23 rules all that is mortal. We see in the body  
 24 the images of this mind, even as in optics we see painted  
 25 on the retina the image which becomes visible to the  
 26 senses. The action of so-called mortal mind must be  
 27 destroyed by the divine Mind to bring out the harmony  
 28 of being. Without divine control there is discord, mani-  
 29 fest as sin, sickness, and death.

30 The Scriptures plainly declare the baneful influence of  
 31 sinful thought on the body. Even our Master felt this.  
 32 It is recorded that in certain localities he did not many

welches den Körper unmittelbar beherrscht? Wenn die 1  
Krankheit erst einmal in diesem sogenannten Gemüt zerstört 1  
ist, dann ist die Furcht vor Krankheit verschwunden, und 3  
daher ist die Krankheit völlig geheilt. Das sterbliche Ge- 3  
müt ist „der Starke“, der in Unterwerfung gehalten werden 6  
muß, ehe sein Einfluß auf Gesundheit und Moral beseitigt 6  
werden kann. Ist dieser Irrtum besiegt, so können wir den 9  
„Starken“ seines Hausrats — nämlich der Sünde und der 9  
Krankheit — berauben.

Die Sterblichen erlangen die Harmonie der Gesundheit nur, 12  
insoweit sie die Disharmonie aufgeben, die Allerhabenheit 12  
des göttlichen Gemüts anerkennen und ihre ma- Rotte Irrtum  
teriellen Annahmen fallen lassen. Rotte das aus dem  
Krankheitsbild aus dem verstörten Gedanken Gedanken aus  
aus, ehe es in dem bewußten Gedanken, auch Körper 15  
genannt, greifbare Form angenommen hat, und du ver- 15  
hütest die Entwicklung von Krankheit. Diese Aufgabe  
wird leicht, wenn du verstehst, daß jede Krankheit ein 18  
Irrtum ist und keinen andern Charakter und kein andres 18  
Kennzeichen hat als dasjenige, welches das sterbliche Gemüt  
ihm zuerkennt. Wenn du den Gedanken über den Irrtum 21  
oder die Krankheit erhebst und beharrlich für die Wahrheit 21  
streitest, zerstörst du den Irrtum.

Wenn wir die Krankheit dadurch beseitigen, daß wir uns 24  
an das beunruhigte Gemüt wenden und dem Körper keine 24  
Beachtung schenken, beweisen wir, daß der Ge-  
danke allein das Leiden schafft. Das sterbliche Das regierte  
Gemüt regiert alles Sterbliche. Wir sehen am sterbliche 27  
Körper die Bilder dieses Gemüts, wie wir in der Optik das  
den Sinnen sichtbar werdende Bild auf der Netzhaut abge- 30  
bildet sehen. Die Tätigkeit des sogenannten sterblichen  
Gemüts muß von dem göttlichen Gemüt zerstört werden, 32  
damit die Harmonie des Seins ans Licht gebracht werde. 33  
Ohne die göttliche Herrschaft ist überall Disharmonie, die  
sich als Sünde, Krankheit und Tod offenbart.

Die Heilige Schrift erklärt ausdrücklich, daß sündige 36  
Gedanken einen verderblichen Einfluß auf den Körper haben. 36  
Sogar unser Meister empfand dies. Es wird berichtet, daß



- 1 mighty works "because of their unbelief" in Truth. Any human error is its own enemy, and works against itself;
- 3 Mortal mind it does nothing in the right direction and much  
not a healer in the wrong. If so-called mind is cherishing evil passions and malicious purposes, it is not a healer,
- 6 but it engenders disease and death.

- If faith in the truth of being, which you impart mentally while destroying error, causes chemicalization (as
- 9 Effect of when an alkali is destroying an acid), it is be-  
opposites cause the truth of being must transform the error to the end of producing a higher manifestation.
- 12 This fermentation should not aggravate the disease, but should be as painless to man as to a fluid, since matter has no sensation and mortal mind only feels and sees
- 15 materially.

- What I term *chemicalization* is the upheaval produced when immortal Truth is destroying erroneous mortal be-
- 18 lief. Mental chemicalization brings sin and sickness to the surface, forcing impurities to pass away, as is the case with a fermenting fluid.

- 21 The only effect produced by medicine is dependent upon mental action. If the mind were parted from the body,
- Medicine could you produce any effect upon the brain  
and brain
- 24 or body by applying the drug to either? Would the drug remove paralysis, affect organization, or restore will and action to cerebrum and cerebellum?

- 27 Until the advancing age admits the efficacy and supremacy of Mind, it is better for Christian Scientists to leave surgery and the adjustment of broken bones
- Skilful and dislocations to the fingers of a surgeon,  
surgery
- 30 while the mental healer confines himself chiefly to mental reconstruction and to the prevention of inflammation.

er an manchen Orten nicht viele mächtige Werke tat, „um ihres Unglaubens willen“ an die Wahrheit. Jedweder menschliche Irrtum ist sein eigener Feind und arbeitet gegen sich selbst; er tut nichts in der rechten Richtung und viel in der verkehrten. 1

Wenn das sogenannte Gemüt böse Leidenschaften und boshafte Vorsätze hegt, ist es kein Heiler, sondern es erzeugt Krankheit und Tod. 3

Wenn der Glaube an die Wahrheit des Seins, den du bei der Zerstörung des Irrtums mental mitteilst, eine Chemikalisierung verursacht (wie wenn ein Alkali eine Säure zerstört), so geschieht dies, weil die Wahrheit des Seins den Irrtum zu dem Zweck umgestalten muß, daß eine höhere Offenbarwerdung erzeugt werde. Diese Gährung sollte die Krankheit nicht verschlimmern, sie sollte sich vielmehr beim Menschen ebenso schmerzlos vollziehen wie bei einer Flüssigkeit, denn die Materie hat keine Empfindung, und das sterbliche Gemüt fühlt und sieht nur in materieller Weise. 6

Das, was ich Chemikalisation nenne, ist die Umwälzung, die entsteht, wenn die unsterbliche Wahrheit die irri- 9  
ge sterbliche Annahme zerstört. Die mentale Chemikalisation bringt Sünde und Krankheit an die Oberfläche und zwingt die Unreinheiten zu vergehen, gerade wie es bei einer gährenden Flüssigkeit der Fall ist. 12

Die einzige Wirkung, die von der Medizin hervorgerufen wird, ist von der mentalen Tätigkeit abhängig. Könntest du durch die Anwendung von Arznei irgendeine Wirkung auf das Gehirn oder den Körper hervorbringen, wenn das Gemüt vom Körper getrennt wäre? Würde das Medikament Lähmung beseitigen, den Organismus beeinflussen oder dem großen, wie dem kleinen Gehirn den Willen und die Tätigkeit wiedergeben? 15

Bis das fortschreitende Zeitalter die Wirksamkeit und die Allerhabenheit des Gemüts zugibt, ist es besser für die Christlichen Wissenschaftler wundärztliche Behandlung, wie das Einrichten von gebrochenen oder verrenkten Gliedern, den Händen eines Chirurgen zu überlassen, während sich der mentale Heiler hauptsächlich auf die mentale Wiederherstellung und auf die Verhütung 18

Das sterbliche Gemüt  
kein Heiler

Wirkung von  
Gegensätzen

Medizin und  
Gehirn

Geschichte  
Chirurgie

1 Christian Science is always the most skilful surgeon, but  
 3 surgery is the branch of its healing which will be last  
 6 acknowledged. However, it is but just to say that the  
 9 author has already in her possession well-authenticated  
 12 records of the cure, by herself and her students through  
 15 mental surgery alone, of broken bones, dislocated joints,  
 18 and spinal vertebræ.

21 The time approaches when mortal mind will forsake  
 24 its corporeal, structural, and material basis, when im-  
 27 Indestructible mortal Mind and its formations will be appre-  
 life of man hended in Science, and material beliefs will  
 30 not interfere with spiritual facts. Man is indestructible  
 33 and eternal. Sometime it will be learned that mortal  
 36 mind constructs the mortal body with this mind's own  
 39 mortal materials. In Science, no breakage nor dislocation  
 42 can really occur. You say that accidents, injuries, and  
 45 disease kill man, but this is not true. The life of man is  
 48 Mind. The material body manifests only what mortal  
 51 mind believes, whether it be a broken bone, disease, or sin.

54 We say that one human mind can influence another and  
 57 in this way affect the body, but we rarely remember that  
 60 The evil of we govern our own bodies. The error, mes-  
 mesmerism merism — or hypnotism, to use the recent term  
 63 — illustrates the fact just stated. The operator would  
 66 make his subjects believe that they cannot act voluntarily  
 69 and handle themselves as they should do. If they yield  
 72 to this influence, it is because their belief is not better  
 75 instructed by spiritual understanding. Hence the proof  
 78 that hypnotism is not scientific; Science cannot produce  
 81 both disorder and order. The involuntary pleasure or  
 84 pain of the person under hypnotic control is proved to be  
 87 a belief without a real cause.



von Entzündung beschränkt. Die Christliche Wissenschaft ist stets der geschickteste Chirurg, aber die Chirurgie ist der Zweig ihres Heilverfahrens, der zuletzt anerkannt werden wird. Doch ist es nur gerecht zu sagen, daß die Verfasserin bereits im Besitz wohlverbürgter Berichte von Heilungen ist, die von ihr und ihren Schülern durch mentale Chirurgie allein vollbracht worden sind, Heilungen von Knochenbrüchen, verrenkten Gelenken und Rückenwirbeln.

Die Zeit rückt näher, da das sterbliche Gemüt seine körperliche, strukturelle und materielle Basis aufgeben wird, da das unsterbliche Gemüt mit seinen Bildungen in der Wissenschaft begriffen werden wird, und die materiellen Annahmen auf die geistigen Tatsachen

Unzerstör-  
bares Leben  
des Menschen

nicht mehr störend einwirken werden. Der Mensch ist unzerstörbar und ewig. Eines Tages wird man einsehen, daß das sterbliche Gemüt den sterblichen Körper mit dem eignen sterblichen Material dieses Gemüts aufbaut. In der Wissenschaft können tatsächlich weder Brüche noch Verrenkungen vorkommen. Du sagst, daß Unfälle, Verletzungen und Krankheit den Menschen töten, das ist aber nicht wahr. Das Leben des Menschen ist Gemüt. Der materielle Körper offenbart nur das, was das sterbliche Gemüt glaubt, sei es nun ein gebrochener Knochen, sei es Krankheit oder Sünde.

Wir sagen, ein menschliches Gemüt könne das andre beeinflussen und auf diese Weise auf den Körper einwirken, aber wir denken selten daran, daß wir unsre eignen Körper regieren. Der Irrtum, der Mesmerismus — oder um den neuesten Ausdruck zu brauchen, der Hypnotismus — veranschaulicht den eben dargelegten Sachverhalt. Der Behandelnde möchte seine Objekte glauben machen, daß sie nicht aus eigenem Willen handeln und so mit sich verfahren können, wie sie möchten. Wenn sie diesem Einfluß nachgeben, so hat das darin seinen Grund, daß ihre Annahme nicht durch geistiges Verständnis besser belehrt worden ist. Dies ist der Beweis, daß Hypnotismus nicht wissenschaftlich ist; die Wissenschaft kann nicht beides hervorbringen, Unordnung und Ordnung. Die unwillkürliche Freude oder der unwillkürliche Schmerz der unter der hypnotischen Herrschaft stehenden Person erweist sich als eine Annahme, die ohne wirkliche Ursache ist.

Das Übel des  
Mesmerismus

1 So the sick through their beliefs have induced their own  
 2 diseased conditions. The great difference between vol-  
 3 <sup>Wrong-doer</sup>untary and involuntary mesmerism is that vol-  
 4 <sup>should suffer</sup>untary mesmerism is induced consciously and  
 5 should and does cause the perpetrator to suffer, while self-  
 6 mesmerism is induced unconsciously and by his mistake  
 7 a man is often instructed. In the first instance it is under-  
 8 stood that the difficulty is a mental illusion, while in the  
 9 second it is believed that the misfortune is a material effect.  
 10 The human mind is employed to remove the illusion in  
 11 one case, but matter is appealed to in the other. In real-  
 12 ity, both have their origin in the human mind, and can be  
 13 healed only by the divine Mind.

14 You command the situation if you understand that  
 15 mortal existence is a state of self-deception and not the  
 16 <sup>Error's power</sup>truth of being. Mortal mind is constantly  
 17 <sup>imaginary</sup>producing on mortal body the results of false  
 18 opinions; and it will continue to do so, until mortal  
 19 error is deprived of its imaginary powers by Truth,  
 20 which sweeps away the gossamer web of mortal illusion.  
 21 The most Christian state is one of rectitude and spir-  
 22 itual understanding, and this is best adapted for heal-  
 23 ing the sick. Never conjure up some new discovery from  
 24 dark forebodings regarding disease and then acquaint  
 25 your patient with it.

26 The mortal so-called mind produces all that is unlike  
 27 the immortal Mind. The human mind determines the  
 28 <sup>Disease-</sup>nature of a case, and the practitioner improves  
 29 <sup>production</sup>or injures the case in proportion to the truth  
 30 or error which influences his conclusions. The mental  
 conception and development of disease are not under-  
 stood by the patient, but the physician should be familiar

So haben die Kranken durch ihre Annahmen ihre eignen 1  
 kranken Zustände herbeigeführt. Der große Unterschied  
 zwischen willkürlichem und unwillkürlichem Mes- 3  
 merismus ist der, daß willkürlicher Mesmerismus  
 bewußt herbeigeführt wird und dem, der ihn  
 ausübt, Leiden verursacht und verursachen sollte, während 6  
 Selbstmesmerismus unbewußt herbeigeführt wird; und durch  
 seinen Fehler wird der Mensch oftmals belehrt. Im er- 9  
 sten Fall versteht man, daß die Schwierigkeit eine mentale  
 Illusion ist, während man im zweiten glaubt, das Unheil sei  
 eine materielle Wirkung. In einem Fall wird das mensch- 12  
 liche Gemüt dazu benutzt die Illusion zu entfernen, während  
 man sich in dem andern an die Materie wendet. In Wirk- 15  
 lichkeit haben beide ihren Ursprung in dem menschlichen  
 Gemüt und können nur durch das göttliche Gemüt geheilt  
 werden.

Du bist Herr der Situation, wenn du verstehst, daß das 18  
 sterbliche Dasein ein Zustand der Selbsttäuschung ist und  
 nicht die Wahrheit des Seins. Das sterbliche  
 Gemüt bringt beständig die Resultate falscher 19  
 Ansichten am sterblichen Körper hervor; und es  
 wird dies solange tun, bis der sterbliche Irrtum seiner ein- 21  
 gebildeten Kräfte durch Wahrheit beraubt wird, welche  
 die Spinngewebe der sterblichen Illusion hinweglegt. Der 24  
 christlichste Zustand ist der der Gradheit und des geistigen  
 Verständnisses, und dieser Zustand ist für das Heilen der 27  
 Kranken am besten geeignet. Beschwöre niemals irgend-  
 eine neue Entdeckung aus dunkeln Vorahnungen hinsichtlich  
 Krankheit herauf, um dann deinen Patienten damit vertraut 30  
 zu machen.

Das sterbliche sogenannte Gemüt erzeugt alles, was dem  
 unsterblichen Gemüt unähnlich ist. Das menschliche Ge- 33  
 müt bestimmt die Natur eines Falles, und der  
 Behandelnde bessert oder verschlimmert den Fall, 34  
 je nachdem Wahrheit oder Irrtum seine Schlussfolgerungen  
 beeinflusst. Der mentale Begriff und die mentale Entwick- 36  
 lung der Krankheit werden von dem Patienten nicht ver-  
 standen, aber der Arzt sollte mit der mentalen Tätigkeit

Ein Unrecht-  
 täter sollte  
 leiden

Die Macht  
 des Irrtums  
 eingebildet

Krankheits-  
 Erzeugung



1 with mental action and its effect in order to judge the case according to Christian Science.

3 If a man is an inebriate, a slave to tobacco, or the special servant of any one of the myriad forms of sin, meet and  
 6 **Appetites to be abandoned** destroy these errors with the truth of being, — by exhibiting to the wrong-doer the suffering which his submission to such habits brings, and by convincing him that there is no real pleasure in false appe-  
 9 tites. A corrupt mind is manifested in a corrupt body. Lust, malice, and all sorts of evil are diseased beliefs, and you can destroy them only by destroying the wicked  
 12 motives which produce them. If the evil is over in the repentant mortal mind, while its effects still remain on the individual, you can remove this disorder as God's law is  
 15 fulfilled and reformation cancels the crime. The healthy sinner is the hardened sinner.

The temperance reform, felt all over our land, results  
 18 from metaphysical healing, which cuts down every tree that brings not forth good fruit. This con-  
 21 **Temperance reform** viction, that there is no real pleasure in sin, is one of the most important points in the theology of Christian Science. Arouse the sinner to this new and true view of sin, show him that sin confers no pleasure,  
 24 and this knowledge strengthens his moral courage and increases his ability to master evil and to love good.

Healing the sick and reforming the sinner are one and  
 27 the same thing in Christian Science. Both cures require the same method and are inseparable in Truth. Hatred, envy, dishonesty, fear, and so forth,  
 30 **Sin or fear the root of sickness** make a man sick, and neither material medicine nor Mind can help him permanently, even in body, unless it makes him better mentally, and so delivers him

und deren Wirkung vertraut sein, um den Fall in Übereinstimmung mit der Christlichen Wissenschaft beurteilen zu können. 1 3

Wenn ein Mensch ein Trunkenbold ist, ein Sklave des Tabaks oder der besondere Knecht irgendeiner der unzähligen Formen der Sünde, dann tritt diesen Irrtümern entgegen, und zerstöre sie mit der Wahrheit des Seins — indem du dem Unrechtthäter das Leiden vor Augen führst, welches seine Unterwerfung unter solche Gewohnheiten mit sich bringt, und indem du ihn davon überzeugst, daß in falschen Gelüsten kein wirklicher Genuß liegt. Ein verderbtes Gemüt offenbart sich in einem verderbten Körper. Sinnenlust, Bosheit und alle Arten des Bösen sind krankhafte Annahmen, und du kannst sie nur zerstören, wenn du die schlechten Motive zerstörst, die sie hervorbringen. Wenn das Böse in dem reuigen sterblichen Gemüt vorüber ist, während seine Wirkungen noch an dem Individuum haften bleiben, kannst du diese Störung nur beseitigen, wenn das Gesetz Gottes erfüllt wird, und Umwandlung das Verbrechen tilgt. Der gesunde Sünder ist der verstockte Sünder. 6 9 12 18

Die Temperenz-Reform, die sich in unserm ganzen Lande fühlbar macht, ist eine Folge des metaphysischen Heilens, das jeden Baum abhaut, der nicht gute Früchte trägt. Die Überzeugung, daß Sünde kein wirkliches Vergnügen gewährt, ist einer der wichtigsten Punkte in der Theologie der Christlichen Wissenschaft. Erwecke den Sünder zu dieser neuen und wahren Anschauung von der Sünde. Zeige ihm, daß die Sünde kein Vergnügen gewährt. Diese Erkenntnis wird seinen moralischen Mut stärken und seine Fähigkeit erhöhen, das Böse zu meistern und das Gute zu lieben. 21 24 27 30

Das Heilen der Kranken und die Umwandlung der Sünder ist in der Christlichen Wissenschaft ein und dasselbe. Beide Heilungen erfordern dasselbe Verfahren und sind untrennbar in der Wahrheit. Haß, Neid, Unehrllichkeit, Furcht und dergl. machen den Menschen krank, und weder materielle Medizin noch Gemüt kann ihm auf die Dauer helfen, nicht einmal körperlich, es sei denn, daß es ihn mental bessere und auf diese 33 36

Gelüste müssen aufgegeben werden

Die Temperenz-Reform

Sünde oder Furcht die Wurzel von Krankheit

1 from his destroyers. The basic error is mortal mind.  
 Hatred inflames the brutal propensities. The indulgence  
 3 of evil motives and aims makes any man, who is above the  
 lowest type of manhood, a hopeless sufferer.

Christian Science commands man to master the pro-  
 6 pensities, — to hold hatred in abeyance with kindness,  
 to conquer lust with chastity, revenge with  
 Mental conspirators charity, and to overcome deceit with hon-  
 9 esty. Choke these errors in their early stages, if you  
 would not cherish an army of conspirators against  
 health, happiness, and success. They will deliver you  
 12 to the judge, the arbiter of truth against error. The  
 judge will deliver you to justice, and the sentence of  
 the moral law will be executed upon mortal mind and  
 15 body. Both will be manacled until the last farthing  
 is paid, — until you have balanced your account with  
 God. "Whatsoever a man soweth, that shall he also  
 18 reap." The good man finally can overcome his fear of  
 sin. This is sin's necessity, — to destroy itself. Im-  
 mortal man demonstrates the government of God, good,  
 21 in which is no power to sin.

It were better to be exposed to every plague on earth  
 than to endure the cumulative effects of a guilty con-  
 24 Cumulative science. The abiding consciousness of wrong-  
 repentance doing tends to destroy the ability to do right.  
 If sin is not regretted and is not lessening, then it is  
 27 hastening on to physical and moral doom. You are con-  
 quered by the moral penalties you incur and the ills they  
 bring. The pains of sinful sense are less harmful than its  
 30 pleasures. Belief in material suffering causes mortals to  
 retreat from their error, to flee from body to Spirit, and  
 to appeal to divine sources outside of themselves.



Weise von seinen Zerstörern befreie. Der grundlegende Irrtum ist das sterbliche Gemüt. Haß entfacht die tierischen Triebe. Schlechten Motiven und Zwecken nachgehen macht einen jeden Menschen, der über dem niedrigsten Typus des Menschentums steht, zu einem hoffnungslos Leidenden.

Die Christliche Wissenschaft gebietet dem Menschen, die Triebe zu meistern — Haß mit Freundlichkeit im Zaum zu halten, Sinnenlust durch Keuschheit, Rache durch Menschenliebe zu besiegen und Unehrllichkeit mit Ehrlichkeit zu überwinden. Ersticke diese Irrtümer in ihren ersten Anfängen, wenn du nicht ein Heer von Verschwörern gegen Gesundheit, Glück und Erfolg unterhalten willst. Sie werden dich dem Richter überantworten, dem Schiedsrichter der Wahrheit über den Irrtum. Der Richter wird dich der Gerechtigkeit überantworten, und der Urteilspruch des Sittengesetzes wird an dem sterblichen Gemüt und an dem sterblichen Körper vollstreckt werden. Beide werden in Fesseln gehalten werden, bis der letzte Heller bezahlt ist — bis du deine Rechnung mit Gott ausgeglichen hast. „Was der Mensch säet, das wird er ernten.“ Der gute Mensch kann schließlich seine Furcht vor der Sünde überwinden. Selbstzerstörung ist Naturnotwendigkeit für die Sünde. Der unsterbliche Mensch demonstriert die Regierung Gottes, des Guten, in der es keine Macht zu sündigen gibt.

Es wäre besser, jeder Plage auf Erden ausgesetzt zu sein, als die sich immer steigernden Folgen eines schuldbeladenen Gewissens erdulden zu müssen. Das dauernde Bewußtsein des Unrechttuns führt dahin, die Fähigkeit Recht zu tun zu zerstören. Wenn die Sünde nicht bereut wird und nicht abnimmt, treibt sie dich dem physischen und moralischen Untergang entgegen. Du wirst durch die moralischen Strafen, die du dir zuziehst, und durch die Übel, die sie mit sich bringen, besiegt. Die Schmerzen des sündigen Sinnes sind weniger schädlich als seine Freuden. Die Annahme von materiellem Leiden veranlaßt die Sterblichen, von ihrem Irrtum abzustehen, vom Körper zum Geist zu fliehen und sich an die göttlichen Quellen zu wenden, die außerhalb ihrer selbst liegen.

1 The Bible contains the recipe for all healing. "The  
 leaves of the tree were for the healing of the nations."  
 3 **The leaves** Sin and sickness are both healed by the same  
 of healing Principle. The tree is typical of man's divine  
 Principle, which is equal to every emergency, offering  
 6 full salvation from sin, sickness, and death. Sin will  
 submit to Christian Science when, in place of modes and  
 forms, the power of God is understood and demonstrated  
 9 in the healing of mortals, both mind and body. "Per-  
 fect Love casteth out fear."

The Science of being unveils the errors of sense, and  
 12 spiritual perception, aided by Science, reaches Truth.  
 Sickness Then error disappears. Sin and sickness will  
 will abate abate and seem less real as we approach the  
 15 scientific period, in which mortal sense is subdued and  
 all that is unlike the true likeness disappears. The moral  
 man has no fear that he will commit a murder, and he  
 18 should be as fearless on the question of disease.

Resist evil — error of every sort — and it will flee from  
 you. Error is opposed to Life. We can, and ultimately  
 21 **Resist to** shall, so rise as to avail ourselves in every direc-  
 the end tion of the supremacy of Truth over error, Life  
 over death, and good over evil, and this growth will go  
 24 on until we arrive at the fulness of God's idea, and no  
 more fear that we shall be sick and die. Inharmony of  
 any kind involves weakness and suffering, — a loss of  
 27 control over the body.

The depraved appetite for alcoholic drinks, tobacco,  
 tea, coffee, opium, is destroyed only by Mind's mastery  
 30 **Morbid** of the body. This normal control is gained  
 cravings through divine strength and understanding.  
 There is no enjoyment in getting drunk, in becoming a

Die Bibel enthält das Rezept für alles Heilen. „Die 1  
Blätter des Holzes dienten zu der Gesundheit“ der Völker.  
Sünde und Krankheit werden beide durch ein und Die Blätter der Heilung 3  
dasselbe Prinzip geheilt. Das „Holz“ verbild-  
licht das göttliche Prinzip des Menschen, welches jeder Not- 6  
lage gewachsen ist und völlige Erlösung von Sünde, Krank-  
heit und Tod gewährt. Die Sünde wird sich der Christlichen  
Wissenschaft unterwerfen, wenn an Stelle von Gebräuchen 9  
und Formen die Kraft Gottes verstanden und in der Heilung  
von Sterblichen an beiden demonstriert wird, an Gemüt und  
Leib. „Die völlige Liebe treibt die Furcht aus.“

Die Wissenschaft des Seins entschleiert die Irrtümer des 12  
Sinnes, und mit Hilfe der Wissenschaft erreicht die geistige  
Wahrnehmung die Wahrheit. Dann verschwin-  
det der Irrtum. Sünde und Krankheit werden Siechtum wird abnehmen 15  
abnehmen und weniger wirklich scheinen, wenn  
wir uns der wissenschaftlichen Periode nähern, da der sterb-  
liche Sinn unterjocht ist, und alles dem wahren Gleichnis 18  
Unähnliche verschwindet. Der sittliche Mensch fürchtet  
nicht, daß er einen Mord begehen wird, und der Krank-  
heitsfrage gegenüber sollte er ebenso furchtlos sein. 21

Widerstehe dem Übel — dem Irrtum jeder Art —, und er  
wird vor dir fliehen. Irrtum steht dem Leben entgegen.  
Wir können und werden uns schließlich so er- Widerstehe bis ans Ende 24  
heben, daß wir uns nach jeder Richtung hin die  
höchste Gewalt der Wahrheit über den Irrtum, des Lebens  
über den Tod, des Guten über das Böse zunutze machen, 27  
und dieses Wachstum wird andauern, bis wir bei der Fülle  
der Idee Gottes anlangen und nicht mehr fürchten, daß wir  
krank werden können und sterben. Disharmonie jeder Art 30  
schließt Schwäche und Leiden in sich — einen Verlust der  
Herrschaft über den Körper.

Das verderbte Gelüst nach alkoholischen Getränken, nach 33  
Tabak, Tee, Kaffee oder Opium wird nur dadurch zerstört,  
daß man den Körper durch Gemüt bemeistert. Krankhafte Begierden 36  
Diese normale Beherrschung wird durch göttliche  
Stärke und göttliches Verständnis gewonnen. Es liegt keine  
Freude darin sich zu betrinken, sich zum Narren oder zum



1 fool or an object of loathing; but there is a very sharp  
 remembrance of it, a suffering inconceivably terrible to  
 3 man's self-respect. Puffing the obnoxious fumes of to-  
 bacco, or chewing a leaf naturally attractive to no crea-  
 ture except a loathsome worm, is at least disgusting.

6 Man's enslavement to the most relentless masters —  
 passion, selfishness, envy, hatred, and revenge — is con-  
 9 Universal  
panacea quered only by a mighty struggle. Every  
 hour of delay makes the struggle more severe.

If man is not victorious over the passions, they crush  
 out happiness, health, and manhood. Here Christian  
 12 Science is the sovereign panacea, giving strength to the  
 weakness of mortal mind, — strength from the immortal  
 and omnipotent Mind, — and lifting humanity above  
 15 itself into purer desires, even into spiritual power and  
 good-will to man.

Let the slave of wrong desire learn the lessons of Chris-  
 18 tian Science, and he will get the better of that desire,  
 and ascend a degree in the scale of health, happiness,  
 and existence.

21 If delusion says, "I have lost my memory," contra-  
 dict it. No faculty of Mind is lost. In Science, all  
 24 Immortal  
memory being is eternal, spiritual, perfect, harmoni-  
 ous in every action. Let the perfect model be  
 present in your thoughts instead of its demoralized op-  
 posite. This spiritualization of thought lets in the light,  
 27 and brings the divine Mind, Life not death, into your  
 consciousness.

There are many species of insanity. All sin is insan-  
 30 Sin a form  
of insanity ity in different degrees. Sin is spared from  
 this classification, only because its method of  
 madness is in consonance with common mortal belief.

Gegenstand des Abscheus zu machen; aber der Stachel der Erinnerung daran bleibt zurück — ein Leiden, das für die Selbstachtung des Menschen unausdenkbar schrecklich ist. Widerliche Rauchwolken in die Luft zu blasen oder ein Tabaksblatt zu kauen, das von Natur für kein andres Geschöpf anziehend ist als für einen ekelhaften Wurm, ist zum mindesten abscheuerregend.

Die Knechtschaft des Menschen unter den unbarmherzigsten Herren — unter Leidenschaft, Selbstsucht, Neid, Haß und Rache — wird nur durch einen mächtigen Kampf überwunden. Jede Stunde des Verzuges macht den Kampf schwerer. Wenn der Mensch nicht Sieger über die Leidenschaften wird, vernichten sie Glück, Gesundheit und Menschentum. Hier ist die Christliche Wissenschaft das unumschränkte Allheilmittel, das der Schwachheit des sterblichen Gemüts Stärke verleiht — Stärke von dem unsterblichen und allmächtigen Gemüt —, und das die Menschheit über sich selbst hinaus zu reineren Wünschen emporhebt, ja, zu geistiger Kraft und zum Wohlwollen gegen die Menschen.

Der Sklave unrechten Verlangens lerne die Lektionen der Christlichen Wissenschaft, und er wird den Sieg über dieses Verlangen davontragen und eine Sprosse auf der Stufenleiter zu Gesundheit, Glück und Leben emporsteigen.

Wenn die Täuschung sagt: „Ich habe mein Gedächtnis verloren,“ so widerspricht dem. Keine Fähigkeit des Gemüts geht verloren. In der Wissenschaft ist alles Sein ewig, geistig, vollkommen und harmonisch in jeder Tätigkeit. Laß das vollkommene Vorbild an Stelle seines demoralisierten Gegenteils in deinen Gedanken gegenwärtig sein. Diese Vergeistigung des Gedankens läßt das Licht ein und bringt das göttliche Gemüt, bringt Leben nicht Tod, in dein Bewußtsein.

Es gibt viele Arten von Geisteskrankheit. Jede Sünde ist Geisteskrankheit in verschiedenen Graden. Die Sünde wird nur deshalb von dieser Klassifizierung ausgenommen, weil ihre Methode des Wahnsinns mit der allgemeinen sterblichen Annahme im Einklang steht.

1 Every sort of sickness is error,—that is, sickness is  
 loss of harmony. This view is not altered by the fact  
 3 that sin is worse than sickness, and sickness is not ac-  
 knowledged nor discovered to be error by many who are  
 sick.

6 There is a universal insanity of so-called health, which  
 mistakes fable for fact throughout the entire round of the  
 material senses, but this general craze cannot, in a scien-  
 9 tific diagnosis, shield the individual case from the special  
 name of insanity. Those unfortunate people who are  
 committed to insane asylums are only so many distinctly  
 12 defined instances of the baneful effects of illusion on mor-  
 tal minds and bodies.

The supposition that we can correct insanity by the use  
 15 of purgatives and narcotics is in itself a mild species of  
 insanity. Can drugs go of their own accord  
 18 to the brain and destroy the so-called inflam-  
 mation of disordered functions, thus reaching mortal  
 mind through matter? Drugs do not affect a corpse, and  
 Truth does not distribute drugs through the blood, and  
 21 from them derive a supposed effect on intelligence and sen-  
 timent. A dislocation of the tarsal joint would produce  
 insanity as perceptibly as would congestion of the brain,  
 24 were it not that mortal mind thinks that the tarsal joint is  
 less intimately connected with the mind than is the brain.  
 Reverse the belief, and the results would be perceptibly  
 27 different.

The unconscious thought in the corporeal substratum  
 of brain produces no effect, and that condition of  
 30 Matter and the body which we call sensation in matter  
 animate error is unreal. Mortal mind is ignorant of it-  
 self,—ignorant of the errors it includes and of their



Jede Art von Krankheit ist Irrtum, d.h. Krankheit ist der Verlust von Harmonie. An dieser Anschauung ändert die Tatsache nichts, daß Sünde schlimmer ist als Krankheit, und daß Krankheit von vielen, die krank sind, nicht als Irrtum anerkannt, noch erkannt wird.

Es gibt eine allgemeine Geisteskrankheit sogenannter Gesundheit, welche im ganzen Reich der materiellen Sinne Fabel fälschlicherweise für Tatsache hält; aber diese allgemeine Manie kann in einer wissenschaftlichen Diagnose den individuellen Fall nicht vor dem besondern Namen Geisteskrankheit schützen. Die unglücklichen Menschen, welche Irrenanstalten überwiesen werden, sind lauter deutlich ausgeprägte Beispiele von den verderblichen Wirkungen der Illusion auf die sterblichen Gemüter und Körper.

Die Voraussetzung, daß wir Geisteskrankheit durch die Anwendung von Abführ- und Betäubungsmitteln bessern können, ist schon an sich eine milde Art von Geisteskrankheit. Können Arzneien von selbst in das Gehirn wandern, die sogenannte Entzündung der gestörten Funktionen zerstören und auf diese Weise das sterbliche Gemüt durch die Materie erreichen? Bei einem Leichnam sind Arzneien wirkungslos, und die Wahrheit verteilt keine Arzneien durch das Blut und leitet von ihnen keine vermeintliche Wirkung auf die Intelligenz und Empfindung her. Eine Verrenkung des Fußwurzelgelenks würde ebenso merklich Geisteskrankheit hervorrufen, wie Blutandrang nach dem Gehirn dies tun würde, wäre nicht das sterbliche Gemüt der Ansicht, daß das Fußwurzelgelenk weniger eng mit dem Gemüt verbunden ist als das Gehirn. Kehre die Annahme um, und die Resultate werden merklich anders sein.

Der unbewußte Gedanke in dem körperlichen Substrat des Gehirns erzeugt keine Wirkung, und der Körperzustand, den wir Empfindung in der Materie nennen, ist unwirklich. Das sterbliche Gemüt weiß nichts von sich selbst — nichts von den Irrtümern, die es umschließt, noch von deren Wirkungen. Intelligente

Medikamente  
und Gehirn-  
lappen

Materie und  
belebter  
Irrtum

1 effects. Intelligent matter is an impossibility. You  
 3 may say: "But if disease obtains in matter, why do  
 you insist that disease is formed by mortal mind and  
 not by matter?" *Mortal mind* and body combine as  
 one, and the nearer matter approaches its final state-  
 6 ment, — animate error called nerves, brain, mind, — the  
 more prolific it is likely to become in sin and disease-  
 beliefs.

9 Unconscious mortal mind — *alias* matter, brain — can-  
 not dictate terms to consciousness nor say, "I am sick."

Dictation  
 of error  
 12 The belief, that the unconscious substratum  
 of mortal mind, termed the body, suffers and  
 reports disease independently of this so-called conscious  
 mind, is the error which prevents mortals from knowing  
 15 how to govern their bodies.

The so-called conscious mortal mind is believed to be  
 superior to its unconscious substratum, matter, and  
 18 So-called  
 superiority the stronger never yields to the weaker, ex-  
 cept through fear or choice. The animate  
 should be governed by God alone. The real man is  
 21 spiritual and immortal, but the mortal and imperfect  
 so-called "children of men" are counterfeits from the  
 beginning, to be laid aside for the pure reality. This  
 24 mortal is put off, and the new man or real man is put  
 on, in proportion as mortals realize the Science of man  
 and seek the true model.

27 We have no right to say that life depends on matter  
 now, but will not depend on it after death. We cannot  
 Death no  
 benefactor  
 30 spend our days here in ignorance of the Science  
 of Life, and expect to find beyond the grave  
 a reward for this ignorance. Death will not make us  
 harmonious and immortal as a recompense for ignorance.

Materie ist eine Unmöglichkeit. Du sagst vielleicht: „Aber 1  
warum bestehst du darauf, daß Krankheit vom sterblichen 2  
Gemüt und nicht von der Materie gebildet wird, wenn 3  
Krankheit doch in der Materie herrscht?“ Das sterb-  
liche Gemüt und der Körper vereinigen sich zu einem, 4  
und je näher die Materie ihrer endgültigen Behauptung 5  
kommt — nämlich dem belebten Irrtum, der Nerven, Gehirn 6  
und Gemüt genannt wird —, desto ergiebiger wird sie vor-  
aussichtlich an Sünden- und Krankheitsannahmen werden. 9

Das unbewußte sterbliche Gemüt — auch Materie oder 10  
Gehirn genannt — kann dem Bewußtsein keine Bedingungen 11  
vorschreiben, noch kann es sagen: „Ich bin <sup>Geheiß des</sup> 12  
krank.“ Die Annahme, daß das unbewußte Sub- <sup>Irrtums</sup>  
strat des sterblichen Gemüts, Körper genannt, leidet und 13  
unabhängig von diesem sogenannten bewußten Gemüt 14  
Krankheit meldet, ist der Irrtum, der die Sterblichen ver- 15  
hindert zu wissen, wie sie ihre Körper regieren sollen.

Man glaubt, das sogenannte bewußte sterbliche Gemüt 16  
sei seinem unbewußten Substrat, der Materie, überlegen; das 17  
Stärkere ergibt sich niemals dem Schwächeren, <sup>Sogenannte</sup>  
ausgenommen aus Furcht oder eigener Wahl. Das <sup>Überle-</sup> 21  
Belebte sollte allein von Gott regiert werden. Der <sup>genheit</sup>  
wirkliche Mensch ist geistig und unsterblich, aber die sterb-  
lichen und unvollkommenen sogenannten „Menschenkinder“ 24  
sind gefälschte Bilder von Anbeginn, die für die reine Wirk-  
lichkeit abgelegt werden sollten. Dies Sterbliche wird abge-  
legt, und der neue Mensch oder der wirkliche Mensch wird 27  
in dem Verhältnis angezogen, wie die Sterblichen sich die  
Wissenschaft des Menschen vergegenwärtigen und das wahre  
Vorbild suchen. 30

Wir haben kein Recht zu sagen, daß das Leben jetzt von 31  
der Materie abhängt, nach dem Tode aber nicht von dersel-  
ben abhängen wird. Wir können unsre Tage <sup>Der Tod kein</sup> 33  
hier nicht in Unwissenheit über die Wissenschaft <sup>Wohltäter</sup>  
des Lebens zubringen und dann erwarten, daß uns jenseits  
des Grabes eine Belohnung für diese Unwissenheit zuteil 36  
werde. Der Tod wird uns als Entgelt für Unwissenheit  
nicht harmonisch und unsterblich machen. Wenn wir der 38



- 1 If here we give no heed to Christian Science, which is  
 spiritual and eternal, we shall not be ready for spiritual  
 3 Life hereafter.

- “This is life eternal,” says Jesus, — *is*, not *shall be*;  
 and then he defines everlasting life as a present knowledge  
 6 Life eternal of his Father and of himself, — the knowledge  
and present of Love, Truth, and Life. “This is life eter-  
 9 nal, that they might know Thee, the only true God, and  
 Jesus Christ, whom Thou hast sent.” The Scriptures  
 say, “Man shall not live by bread *alone*, but by every  
 12 word that proceedeth out of the mouth of God,” show-  
 ing that Truth is the actual life of man; but mankind  
 objects to making this teaching practical.

- Every trial of our faith in God makes us stronger.  
 15 The more difficult seems the material condition to be  
Love casteth overcome by Spirit, the stronger should be our  
out fear faith and the purer our love. The Apostle  
 18 John says: “There is no fear in Love, but perfect Love  
 casteth out fear. . . . He that feareth is not made per-  
 21 fect in Love.” Here is a definite and inspired proclama-  
 tion of Christian Science.

### MENTAL TREATMENT ILLUSTRATED

- The Science of mental practice is susceptible of no  
 24 misuse. Selfishness does not appear in the practice of  
Be not Truth or Christian Science. If mental prac-  
afraid tice is abused or is used in any way except to  
 27 promote right thinking and doing, the power to heal  
 mentally will diminish, until the practitioner’s healing  
 ability is wholly lost. Christian scientific practice be-  
 30 gins with Christ’s keynote of harmony, “Be not afraid!”

Christlichen Wissenschaft, die geistig und ewig ist, hier 1  
keine Beachtung schenken, werden wir für das geistige  
Leben hiernach nicht bereit sein. 3

„Das ist aber das ewige Leben,“ sagt Jesus — i s t , nicht  
wird sein; und dann definiert er das ewige Leben als  
eine gegenwärtige Kenntnis seines Vaters und 6  
seiner selbst — eine Kenntnis von Liebe, Wahr-  
heit und Leben. „Das ist aber das ewige Leben, Leben ewig  
und ge-  
genwärtig  
daß sie dich, der du allein wahrer Gott bist, und den du 9  
gesandt hast, Jesum Christ, erkennen.“ Die Heilige Schrift  
sagt: „Der Mensch lebet nicht vom Brot allein, son- 12  
dern von einem jeglichen Wort, das durch den Mund Gottes  
gehet“, und sie zeigt damit, daß Wahrheit das tatsächliche  
Leben des Menschen ist; die Menschheit weigert sich jedoch,  
diese Lehre in die Praxis umzusetzen. 15

Jede Probe unsres Glaubens an Gott macht uns stärker.  
Je schwieriger der materielle Zustand zu sein scheint, der  
durch Geist überwunden werden soll, desto stärke 18  
rer sollte unser Glaube, desto reiner unsre Liebe  
sein. Der Apostel Johannes sagt: „Furcht ist Liebe treibet  
die Furcht  
aus  
nicht in der Liebe, sondern die völlige Liebe treibet die 21  
Furcht aus; . . . wer sich aber fürchtet, der ist nicht völlig  
in der Liebe.“ Hier haben wir eine bestimmte und inspi-  
rierte Verkündigung der Christlichen Wissenschaft. 24

### VERANSCHAULICHUNG DER MENTALEN BEHANDLUNG

Die Wissenschaft der mentalen Praxis kann nicht in ver-  
kehrter Weise angewandt werden. Selbstsucht hat in der 27  
Praxis der Wahrheit oder der Christlichen Wissen-  
schaft keinen Raum. Wird die mentale Praxis Fürchtet  
euch nicht  
mißbraucht oder in irgendeiner andern Weise gebraucht, als 30  
um rechtes Denken und Handeln zu fördern, dann wird die  
Kraft mental zu heilen abnehmen, bis die Heilfähigkeit des  
Behandelnden ganz und gar verloren gegangen ist. Die 33  
christlich-wissenschaftliche Praxis beginnt mit Christi Grund-

1 Said Job: "The thing which I greatly feared is come upon me."

3 My first discovery in the student's practice was this:  
If the student silently called the disease by name, when  
 Naming he argued against it, as a general rule the body  
 diseases would respond more quickly, — just as a per-  
 6 son replies more readily when his name is spoken; but  
this was because the student was not perfectly attuned to  
 9 divine Science, and needed the arguments of truth for  
reminders. If Spirit or the power of divine Love bear  
witness to the truth, this is the ultimatum, the scientific  
 12 way, and the healing is instantaneous.

It is recorded that once Jesus asked the name of a dis-  
 ease, — a disease which moderns would call *dementia*.

15 Evils cast The demon, or evil, replied that his name was  
 out Legion. Thereupon Jesus cast out the evil,  
 and the insane man was changed and straightway be-  
 18 came whole. The Scripture seems to import that Jesus  
caused the evil to be self-seen and so destroyed.

The procuring cause and foundation of all sickness is  
 21 fear, ignorance, or sin. Disease is always induced by a  
false sense mentally entertained, not destroyed.

Fear as the Disease is an image of thought externalized.  
 foundation

24 The mental state is called a material state. Whatever  
is cherished in mortal mind as the physical condition is  
 imaged forth on the body.

27 Always begin your treatment by allaying the fear  
of patients. Silently reassure them as to their exemp-  
 tion from disease and danger. Watch the re-

Unspoken result of this simple rule of Christian Science,  
 30 pleading  
and you will find that it alleviates the symptoms of every  
 disease. If you succeed in wholly removing the fear,



ton der Harmonie: „Fürchtet euch nicht“. Hiob sagt: 1  
 „Denn das ich gefürchtet habe, ist über mich kommen“.

Meine erste Entdeckung in der Praxis des Schülers war 3  
 folgende: Wenn der Schüler im Stillen den Namen der  
 Krankheit nannte, während er gegen dieselbe <sup>Krankheit</sup> argumentierte, pflegte der Körper in der Regel <sup>nennen</sup> 6  
 schneller zu reagieren — ebenso wie ein Mensch schneller  
 antwortet, wenn sein Name genannt wird; aber dies geschah  
 nur deshalb, weil sich der Schüler der göttlichen Wissen- 9  
 schaft noch nicht vollkommen angepaßt hatte und noch  
 der Argumente der Wahrheit als Mahnung bedurfte. Wenn  
 Geist oder die Macht der göttlichen Liebe für die Wahrheit 12  
 zeugt, dann ist dies das Ultimatum, der wissenschaftliche  
 Weg, und die Heilung ist eine augenblickliche.

Es wird berichtet, daß Jesus einst nach dem Namen einer 15  
 Krankheit fragte — einer Krankheit, welche die Jetztzeit  
 Geistesgestörtheit nennen würde. Der Dämon <sup>Ausgetrie-</sup>  
 oder das Übel erwiderte, sein Name sei Legion. <sup>bene Übel</sup> 18  
 Darauf trieb Jesus das Übel aus, und der Geisteskranke  
 änderte sich und wurde auf der Stelle gesund. Diese Bibel-  
 stelle scheint zu besagen, daß Jesus das Übel veranlaßte, 21  
 sich selbst zu erkennen und sich so zu zerstören:

Die bewirkende Ursache und Grundlage aller Krankheit  
 ist Furcht, Unwissenheit oder Sünde. Krankheit wird im- 24  
 mer durch einen falschen Begriff herbeigeführt, <sup>Furcht als</sup>  
 der mental beherbergt statt zerstört wird. Krank- <sup>die Grundlage</sup>  
 heit ist ein verkörpertes Gedankenbild. Der mentale Zu- 27  
 stand wird ein materieller Zustand genannt. Alles, was im  
 sterblichen Gemüt als physischer Zustand gehegt wird, bildet  
 sich am Körper ab. 30

Fange deine Behandlung stets damit an, daß du die Furcht  
 der Patienten beschwichtigst. Flöße ihnen stillschweigend  
 die Gewißheit ein, daß sie von Krankheit und <sup>Unausge-</sup> 33  
 Gefahr frei sind. Beobachte das Ergebnis dieser <sup>sprochenes</sup>  
 einfachen Regel der Christlichen Wissenschaft, <sup>Verteidigen</sup>  
 und du wirst gewahr werden, daß sie die Symptome jeder 36  
 Krankheit mildert. Wenn es dir gelingt die Furcht ganz

1 your patient is healed. The great fact that God lovingly  
 governs all, never punishing aught but sin, is your stand-  
 3 point, from which to advance and destroy the human fear  
 of sickness. Mentally and silently plead the case scien-  
 tifically for Truth. You may vary the arguments to meet  
 6 the peculiar or general symptoms of the case you treat,  
 but be thoroughly persuaded in your own mind concern-  
 ing the truth which you think or speak, and you will be  
 9 the victor.

You may call the disease by name when you mentally  
 deny it; but by naming it audibly, you are liable under  
 12 **Eloquent** some circumstances to impress it upon the  
**silence** thought. The power of Christian Science and  
 divine Love is omnipotent. It is indeed adequate to un-  
 15 clasp the hold and to destroy disease, sin, and death.

To prevent disease or to cure it, the power of Truth,  
 of divine Spirit, must break the dream of the material  
 18 **Insistence** senses. To heal by argument, find the type  
**requisite** of the ailment, get its name, and array your  
 mental plea against the physical. Argue at first men-  
 21 tally, not audibly, that the patient has no disease, and  
 conform the argument so as to destroy the evidence of  
 disease. Mentally insist that harmony is the fact, and  
 24 that sickness is a temporal dream. Realize the presence  
 of health and the fact of harmonious being, until the  
 body corresponds with the normal conditions of health  
 27 and harmony.

If the case is that of a young child or an infant, it needs  
 to be met mainly through the parent's thought, silently  
 30 **The cure** or audibly on the aforesaid basis of Christian  
**of infants** Science. The Scientist knows that there can  
 be no hereditary disease, since matter is not intelligent

und gar zu beseitigen, so ist dein Patient geheilt. Die große 1  
Tatsache, daß Gott alles liebevoll regiert und niemals etwas 3  
andres als Sünde bestraft, ist der Standpunkt, von dem du 3  
ausgehen mußt, und von dem aus du die menschliche Furcht  
vor Krankheit zerstören mußt. Tritt mental und schwei- 6  
gend in wissenschaftlicher Weise für den Fall zu Gunsten der 6  
Wahrheit ein. Du kannst mit den Argumenten wechseln, 6  
um den besonderen oder allgemeinen Symptomen des Falles,  
den du behandelst, entgegenzutreten, aber sei in deinem 9  
eigenen Gemüt von der Wahrheit, die du denkst oder sprichst,  
durchaus überzeugt, und du wirst Sieger sein.

Du kannst die Krankheit mit Namen nennen, wenn du sie 12  
mental leugnest; aber wenn du sie hörbar nennst, läufst du  
unter Umständen Gefahr, sie dem Gedanken ein- 12  
zuprägen. Die Kraft der Christlichen Wissen- **Beredetes**  
schaft und der göttlichen Liebe ist allmächtig. Sie ist in der **Schweigen** 15  
Tat hinreichend, die Gewalt von Sünde, Krankheit und Tod  
zu brechen und sie zu zerstören. 18

Um Krankheit zu verhüten oder zu heilen, muß die Macht  
der Wahrheit, des göttlichen Geistes, den Traum der mate-  
riellen Sinne brechen. Um durch Argumente zu **Beharrlich-** 21  
heilen, stelle die Art des Leidens fest, bringe des- **keit erforder-**  
sen Namen in Erfahrung, und stelle dann deine **lich**  
mentale Verteidigung dem Physischen entgegen. Argumen- 24  
tiere zuerst mental, nicht hörbar, daß der Patient keine  
Krankheit hat, und formuliere das Argument so, daß es den  
Augenschein der Krankheit zerstört. Bestehe mental dar- 27  
auf, daß Harmonie die Tatsache, und Krankheit ein zeit-  
licher Traum ist. Vergegenwärtige dir die Anwesenheit der  
Gesundheit und die Tatsache des harmonischen Seins, bis 30  
der Körper dem normalen Zustand von Gesundheit und Har-  
monie entspricht.

Ist der Fall der eines kleinen Kindes oder eines Säuglings, 33  
muß man ihm hauptsächlich durch den Gedanken der Eltern  
auf der oben erwähnten Basis der Christlichen  
Wissenschaft entgentreten, sei es schweigend **Das Heilen**  
oder hörbar. Der Wissenschaftler weiß, daß es **von kleinen** 36  
keine erbliche Krankheit geben kann, da die Materie nicht  
**Kindern**



- 1 and cannot transmit good or evil intelligence to man, and  
 2 God, the only Mind, does not produce pain in matter.
- 3 The act of yielding one's thoughts to the undue contem-  
 4 plation of physical wants or conditions induces those very  
 5 conditions. A single requirement, beyond what is neces-  
 6 sary to meet the simplest needs of the babe is harmful.  
 7 Mind regulates the condition of the stomach, bowels, and  
 8 food, the temperature of children and of men, and matter  
 9 does not. The wise or unwise views of parents and other  
 10 persons on these subjects produce good or bad effects on  
 11 the health of children.
- 12 The daily ablutions of an infant are no more natural  
 13 nor necessary than would be the process of taking a fish  
 14 out of water every day and covering it with dirt  
 15 in order to make it thrive more vigorously in its  
 16 own element. "Cleanliness is next to godliness," but  
 17 washing should be only for the purpose of keeping the  
 18 body clean, and this can be effected without scrubbing the  
 19 whole surface daily. Water is not the natural habitat of  
 20 humanity. I insist on bodily cleanliness within and with-  
 21 out. I am not patient with a speck of dirt; but in caring  
 22 for an infant one need not wash his little body all over each  
 23 day in order to keep it sweet as the new-blown flower.
- 24 Giving drugs to infants, noticing every symptom of  
 25 flatulency, and constantly directing the mind to such  
 26 signs, — that mind being laden with illusions  
 27 about disease, health-laws, and death, — these  
 28 actions convey mental images to children's budding  
 29 thoughts, and often stamp them there, making it probable  
 30 at any time that such ills may be reproduced in the very  
 31 ailments feared. A child may have worms, if you say so,  
 32 or any other malady, timorously held in the beliefs con-

intelligent ist und dem Menschen weder eine gute noch eine 1  
böse Intelligenz übermitteln kann, denn Gott, das einzige 2  
Gemüt, erzeugt keinen Schmerz in der Materie. Wenn man 3  
seine Gedanken der übermäßigen Betrachtung von physischen 4  
Mängeln oder Zuständen hingibt, so führt das eben diese 5  
Zustände herbei. Ein einziges Erfordernis, das über die ein- 6  
fachsten notwendigen Bedürfnisse eines kleinen Kindes hin- 7  
ausgeht, ist schädlich. Nicht die Materie, sondern Gemüt 8  
reguliert den Zustand des Magens, der Därme, der Nahrung 9  
und der Temperatur bei Kindern und Erwachsenen. Die 10  
weisen oder unweisen Anschauungen der Eltern oder anderer 11  
Leute über diese Dinge bringen je nachdem gute oder 12  
schlechte Wirkungen auf die Gesundheit der Kinder hervor.

Ein Kind täglich abzuwaschen ist ebensowenig natürlich 13  
oder notwendig, wie wenn man einen Fisch täglich aus dem 14  
Wasser nehmen und ihn mit Erde bedecken  
wollte, damit er in seinem eignen Element kräf-  
tiger gedeihe. „Reinlichkeit ist wirklich nächst  
zur Gottseligkeit,“ doch sollte Waschen nur dem Zweck der  
Reinhaltung des Körpers dienen, und dies kann bewirkt  
werden, ohne daß man die ganze Oberfläche täglich ab- 21  
scheuert. Das Wasser ist nicht der natürliche Aufenthaltsort  
für die Menschheit. Ich bestehe auf körperlicher Reinlich-  
keit innen und außen. Ich dulde absolut keinen Schmutz; 24  
aber wenn man ein Kind pflegt, braucht man seinen kleinen  
Körper nicht täglich ganz und gar zu waschen, damit derselbe  
so frisch bleibe wie eine eben erblühte Blume. 27

Kindern Arzneien zu geben, jedes Symptom von Blähun-  
gen zu beobachten und das Gemüt beständig auf solche  
Anzeichen hinzulenken — das Gemüt, das schon  
mit Illusionen von Krankheit, Gesundheitsge-  
setzen und Tod beladen ist — ein solches Vorgehen über-  
mittelt den knospenden Gedanken der Kinder mentale 33  
Bilder und prägt sie ihnen oftmals auf und macht es so  
wahrscheinlich, daß solche Übel jederzeit gerade in den Lei-  
den, die man befürchtet, hervorgebracht werden. Ein Kind 36  
kann Würmer bekommen, wenn du es behauptest, oder  
irgendeine andre Krankheit, die ängstlich in den Annahmen

Abwaschun-  
gen zwecks  
Reinlichkeit

Kinder-  
Krankheiten

cerning his body. Thus are laid the foundations of the belief in disease and death, and thus are children educated into discord.

The treatment of insanity is especially interesting. However obstinate the case, it yields more readily than do most diseases to the salutary action of truth, which counteracts error. The arguments to be used in curing insanity are the same as in other diseases: namely, the impossibility that matter, brain, can control or derange mind, can suffer or cause suffering; also the fact that truth and love will establish a healthy state, guide and govern mortal mind or the thought of the patient, and destroy all error, whether it is called dementia, hatred, or any other discord.

To fix truth steadfastly in your patients' thoughts, explain Christian Science to them, but not too soon, — not until your patients are prepared for the explanation, — lest you array the sick against their own interests by troubling and perplexing their thought. The Christian Scientist's argument rests on the Christianly scientific basis of being. The Scripture declares, "The Lord He is God [good]; there is none else beside Him." Even so, harmony is universal, and discord is unreal. Christian Science declares that Mind is substance, also that matter neither feels, suffers, nor enjoys. Hold these points strongly in view. Keep in mind the verity of being, — that man is the image and likeness of God, in whom all being is painless and permanent. Remember that man's perfection is real and unimpeachable, whereas imperfection is blameworthy, unreal, and is not brought about by divine Love.

Matter cannot be inflamed. Inflammation is fear, an



betreffs seines Körpers gehegt werden. Auf diese Weise werden die Grundlagen der Annahme von Krankheit und Tod gelegt und die Kinder zur Disharmonie erzogen.

Die Behandlung von Geisteskrankheit ist besonders interessant. Wie hartnäckig der Fall auch sei, er weicht leichter als die meisten Krankheiten der heilsamen Tätigkeit der Wahrheit, die dem Irrtum entgegenarbeitet. Die Argumente, die beim Heilen von Geisteskrankheit angewandt werden müssen, sind dieselben wie bei andern Krankheiten, nämlich die Unmöglichkeit, daß die Materie oder das Gehirn das Gemüt beherrschen oder zerrütten, daß sie Leiden erdulden oder verursachen kann; ferner die Tatsache, daß Wahrheit und Liebe einen gesunden Zustand hervorbringen, daß sie das sterbliche Gemüt oder den Gedanken des Patienten leiten und regieren, und daß sie allen Irrtum zerstören werden, ob derselbe nun Geistesgestörtheit, Haß oder irgendeine andre Disharmonie genannt wird.

Um die Wahrheit den Gedanken deiner Patienten fest einzuprägen, erkläre ihnen die Christliche Wissenschaft, jedoch nicht zu früh — nicht eher als deine Patienten für die Erklärung bereit sind —, damit du die Kranken nicht gegen ihre eignen Interessen ins Feld rufst, indem du ihre Gedanken beunruhigst und verwirrst. Das Argument des Christlichen Wissenschafters beruht auf der christlichwissenschaftlichen Basis des Seins. Die Heilige Schrift erklärt, „daß der Herr allein Gott [gut] ist und keiner mehr.“ Ebenso ist Harmonie weltumfassend und Disharmonie unwirklich. Die Christliche Wissenschaft erklärt, daß Gemüt Substanz ist, ferner, daß die Materie weder empfindet, leidet noch genießt. Fasse diese Punkte fest ins Auge. Behalte die Wahrheit des Seins im Gedächtnis, daß der Mensch das Bild und Gleichnis Gottes ist, in dem alles Sein schmerzlos und dauernd ist. Sei eingedenk, daß die Vollkommenheit des Menschen wirklich und unantastbar ist, wohingegen die Unvollkommenheit verwerflich und unwirklich ist und nicht von der göttlichen Liebe herbeigeführt wird.

Die Materie kann sich nicht entzünden. Entzündung ist

- 1 excited state of mortals which is not normal. Immortal Mind is the only cause; therefore disease is neither a
- 3 **Matter is** cause nor an effect. Mind in every case is the  
   **not inflamed** eternal God, good. Sin, disease, and death
- 6 have no foundations in Truth. Inflammation as a mortal belief quickens or impedes the action of the system, because thought moves quickly or slowly, leaps or halts when it contemplates unpleasant things, or when the individual looks upon some object which he dreads. Inflammation never appears in a part which mortal thought does not reach. That is why opiates relieve inflammation.
- 12 They quiet the thought by inducing stupefaction and by resorting to matter instead of to Mind. Opiates do not remove the pain in any scientific sense. They only render mortal mind temporarily less fearful, till it can master an erroneous belief.

Note how thought makes the face pallid. It either retards the circulation or quickens it, causing a pale or

18 **Truth calms** flushed cheek. In the same way thought increases or diminishes the secretions, the action

21 of the lungs, of the bowels, and of the heart. The muscles, moving quickly or slowly and impelled or palsied by thought, represent the action of all the organs of the human system, including brain and viscera. To remove the error producing disorder, you must calm and instruct mortal mind with immortal Truth.

- 27 Etherization will apparently cause the body to disappear. Before the thoughts are fully at rest, the limbs
- 30 **Effects of** will vanish from consciousness. Indeed, the  
   **etherization** whole frame will sink from sight along with surrounding objects, leaving the pain standing forth as distinctly as a mountain-peak, as if it were a separate

Furcht, ein erregter Zustand der Sterblichen, der nicht normal ist. Das unsterbliche Gemüt ist die einzige Ursache; daher ist Krankheit weder eine Ursache noch eine Wirkung. Gemüt ist in allen Fällen der ewige Gott, das Gute. Sünde, Krankheit und Tod haben keine Grundlagen in der Wahrheit. Entzündung, als eine sterbliche Annahme, beschleunigt oder hindert die Tätigkeit des Organismus, weil sich der Gedanke schnell oder langsam bewegt, weil er springt oder zögert, wenn er unerfreuliche Dinge betrachtet, oder wenn der Mensch eine Sache ansieht, vor der er sich fürchtet. Entzündung zeigt sich niemals in einem Körperteil, den der sterbliche Gedanke nicht erreicht, daher schaffen Betäubungsmittel bei Entzündungen Erleichterung. Sie beruhigen den Gedanken durch Betäubung, sowie dadurch, daß sie ihre Zuflucht zur Materie, anstatt zum Gemüt nehmen. Betäubungsmittel beseitigen den Schmerz nicht in einem irgendwie wissenschaftlichen Sinn. Sie machen das sterbliche Gemüt nur eine Zeitlang weniger ängstlich, bis dasselbe die irrige Annahme meistern kann.

Materie ist  
nicht ent-  
zündet

Beachte einmal, wie der Gedanke das Gesicht blaß macht. Er verzögert oder beschleunigt den Blutumlauf und macht so die Wangen erbleichen oder erröten. In derselben Weise vermehrt oder vermindert der Gedanke die Absonderungen, die Tätigkeit der Lungen, der Därme und des Herzens. Die Muskeln, die sich schnell oder langsam bewegen und durch den Gedanken angetrieben oder gelähmt werden, stellen die sämtlicher Organe des menschlichen Organismus dar, Gehirn und Eingeweide eingeschlossen. Um den Irrtum, der die Störung erzeugt, zu beseitigen, mußt du das sterbliche Gemüt durch die unsterbliche Wahrheit beruhigen und belehren.

Wahrheit  
beruhigt den  
Gedanken

Die Betäubung durch Äther läßt den Körper anscheinend verschwinden. Ehe die Gedanken völlig zur Ruhe gekommen sind, entschwinden die Glieder dem Bewußtsein. In der Tat versinkt die ganze Gestalt mit allen sie umgebenden Dingen vor dem Blick, nur der Schmerz ragt deutlich wie ein Berggipfel heraus, als ob er ein Körperglied für sich wäre. Schließlich schwindet auch

Wirkungen  
der Betäu-  
bung durch  
Äther



1 bodily member. At last the agony also vanishes. This  
 3 process shows the pain to be in the mind, for the inflam-  
 3 mation is not suppressed; and the belief of pain will  
 presently return, unless the mental image occasioning  
 the pain be removed by recognizing the truth of being.

6 A hypodermic injection of morphine is administered  
 to a patient, and in twenty minutes the sufferer is qui-  
 9 Sedatives  
valueless etly asleep. To him there is no longer any  
 9 pain. Yet any physician — allopathic, homœo-  
 pathic, botanic, eclectic — will tell you that the trouble-  
 12 some material cause is unremoved, and that when the  
 soporific influence of the opium is exhausted, the pa-  
 12 tient will find himself in the same pain, unless the belief  
 which occasions the pain has meanwhile been changed.  
 15 Where is the pain while the patient sleeps?

The material body, which you call *me*, is mortal mind,  
 and this mind is material in sensation, even as the body,  
 18 The so-called  
physical ego which has originated from this material sense  
 and been developed according to it, is mate-  
 21 rial. This materialism of parent and child is only in  
 mortal mind, as the dead body proves; for when the  
 mortal has resigned his body to dust, the body is no  
 longer the parent, even in appearance.

24 The sick know nothing of the mental process by  
 which they are depleted, and next to nothing of the  
 27 Evil thought  
depletes metaphysical method by which they can be  
 healed. If they ask about their disease, tell  
 26 them only what is best for them to know. Assure them  
 that they think too much about their ailments, and  
 30 have already heard too much on that subject. Turn  
 their thoughts away from their bodies to higher ob-  
 jects. Teach them that their being is sustained by

die Qual. Dieser Vorgang zeigt, daß der Schmerz im Ge- 1  
müt liegt, denn die Entzündung ist nicht gehoben, und die 3  
Schmerzannahme wird bald wiederkehren, wenn nicht das  
mentale Bild, das den Schmerz herbeigeführt hat, durch die  
Erkenntnis der Wahrheit des Seins beseitigt worden ist.

Man verabreicht einem Patienten eine Morphiumein- 6  
spritzung, und in zwanzig Minuten ist der Leidende ruhig  
eingeschlafen. Für ihn gibt es keinen Schmerz  
mehr. Und doch wird dir jeder Arzt sagen — Beruhigungs-  
mittel  
wertlos 9  
sei er Allopath, Homöopath, sei er einer, der mit  
Pflanzen heilt oder ein Eklektiker —, daß die störende mate-  
rielle Ursache nicht gehoben ist, und daß der Patient, wenn 12  
der einschläfernde Einfluß des Opiums erschöpft ist, sich in  
demselben Schmerzzustand befinden wird, wenn sich nicht  
die Annahme, die den Schmerz herbeiführt, inzwischen 15  
geändert hat. Wo ist der Schmerz, solange der Patient  
schläft?

Der materielle Körper, den du I c h nennst, ist das sterb- 18  
liche Gemüt, und dieses Gemüt ist in der Empfindung eben-  
so materiell wie der Körper, der diesem materi-  
ellen Sinn entstammt und sich demselben gemäß  
entwickelt hat. Der Materialismus von Vater Das soge-  
nannte phy-  
sische Ego 21  
und Kind liegt nur in dem sterblichen Gemüt, wie der tote  
Körper beweist; denn wenn der Sterbliche seinen Körper 24  
dem Staub übergeben hat, ist der Körper nicht länger der  
Vater, nicht einmal dem Anschein nach.

Die Kranken wissen nichts von dem mentalen Vorgang, 27  
der sie erschöpft, und so gut wie nichts von dem metaphysi-  
schen Verfahren, durch welches sie geheilt wer-  
den können. Wenn sie nach ihrer Krankheit  
fragen, sage ihnen nur, was gut für sie zu wis- Der böse  
Gedanke wird  
erschöpft 30  
sen ist. Versichere sie, daß sie zu viel über ihre Leiden  
nachdenken und schon zu viel über diesen Gegenstand ge- 33  
hört haben. Lenke ihre Gedanken von ihrem Körper ab  
und auf höhere Dinge hin. Lehre sie, daß ihr Sein vom  
Geist erhalten wird und nicht von der Materie; daß sie 36

- 1 Spirit, not by matter, and that they find health, peace,  
and harmony in God, divine Love.
- 3 Give sick people credit for sometimes knowing more  
than their doctors. Always support their trust in the  
power of Mind to sustain the body. Never  
Helpful en-  
courage-  
ment
 6 tell the sick that they have more courage  
than strength. Tell them rather, that their strength  
is in proportion to their courage. If you make the sick  
9 realize this great truism, there will be no reaction from  
over-exertion or from excited conditions. Maintain  
the facts of Christian Science,—that Spirit is God, and  
12 therefore cannot be sick; that what is termed matter  
cannot be sick; that all causation is Mind, acting  
through spiritual law. Then hold your ground with  
15 the unshaken understanding of Truth and Love, and  
you will win. When you silence the witness against your  
plea, you destroy the evidence, for the disease disap-  
18 pears. The evidence before the corporeal senses is not  
the Science of immortal man.

To the Christian Science healer, sickness is a dream  
21 from which the patient needs to be awakened. Dis-  
Disease to be  
made unreal
 ease should not appear real to the physician,  
since it is demonstrable that the way to  
24 cure the patient is to make disease unreal to him. To  
do this, the physician must understand the unreality  
of disease in Science.

- 27 Explain audibly to your patients, as soon as they can  
bear it, the complete control which Mind holds over the  
body. Show them how mortal mind seems to induce  
30 disease by certain fears and false conclusions, and how  
divine Mind can cure by opposite thoughts. Give your  
patients an underlying understanding to support them



Gesundheit, Frieden und Harmonie in Gott, der göttlichen Liebe, finden. 1

Traue den Kranken zu, daß sie manchmal mehr wissen als ihre Doktoren. Bestärke sie stets in ihrem Vertrauen, daß die Macht des Gemüts den Körper erhält. Sage den Kranken niemals, sie hätten mehr Mut als Stärke. Sage ihnen vielmehr, ihre Stärke stehe im Verhältnis zu ihrem Mut. Wenn du die Kranken dahin bringst, sich diese große augenscheinliche Wahrheit zu vergegenwärtigen, dann wird kein Rückfall durch Überanstrengung oder erregte Zustände eintreten. Halte die Tatsachen der Christlichen Wissenschaft aufrecht — daß Geist Gott ist und deshalb nicht krank sein kann; daß das, was Materie genannt wird, nicht krank sein kann; daß alle Ursächlichkeit Gemüt ist, das durch geistiges Gesetz wirkt. Dann behaupte deinen Standpunkt mit dem unerschütterlichen Verständnis von Wahrheit und Liebe, und du wirst den Sieg gewinnen. Wenn du den Zeugen, der gegen deine Verteidigung auftritt, zum Schweigen bringst, zerstörst du den Augenschein, denn die Krankheit verschwindet. Der Augenschein vor den körperlichen Sinnen ist nicht die Wissenschaft des unsterblichen Menschen. 3 6 9 12 15 18 21

Für den christlich-wissenschaftlichen Heiler ist Krankheit ein Traum, aus dem der Patient erweckt werden muß. Krankheit sollte dem Arzt nicht wirklich erscheinen, denn es ist demonstrierbar, daß die Art und Weise den Patienten zu heilen darin besteht, ihm die Krankheit unwirklich zu machen. Um dies tun zu können, muß der Arzt die Unwirklichkeit von Krankheit in der Wissenschaft verstehen. 24 27 30

Sobald deine Patienten es vertragen können, setze ihnen die vollkommene Herrschaft, welche Gemüt über den Körper hat, hörbar auseinander. Zeige ihnen, wie das sterbliche Gemüt durch gewisse Befürchtungen und falsche Schlüsse Krankheit anscheinend erregt, und wie das göttliche Gemüt durch entgegengesetzte Gedanken zu heilen vermag. Gib deinen Patienten ein grundlegendes Verständnis, auf das sie sich stützen, und durch das sie sich vor den verderblichen 33 36

1 and to shield them from the baneful effects of their own  
 conclusions. Show them that the conquest over sickness,  
 3 as well as over sin, depends on mentally destroying all  
 belief in material pleasure or pain.

Stick to the truth of being in contradistinction to the  
 6 error that life, substance, or intelligence can be in matter.

Christian  
 pleading      Plead with an honest conviction of truth and  
                  a clear perception of the unchanging, unerr-  
 9 ing, and certain effect of divine Science. Then, if your  
 fidelity is half equal to the truth of your plea, you will  
 heal the sick.

12 It must be clear to you that sickness is no more  
 the reality of being than is sin. This mortal dream  
                  of sickness, sin, and death should cease  
 15 Truthful      through Christian Science. Then one dis-  
 arguments      ease would be as readily destroyed as another. What-  
 ever the belief is, if arguments are used to destroy it,  
 18 the belief must be repudiated, and the negation must ex-  
 tend to the supposed disease and to whatever decides its  
 type and symptoms. Truth is affirmative, and confers  
 21 harmony. All metaphysical logic is inspired by this sim-  
 ple rule of Truth, which governs all reality. By the  
 truthful arguments you employ, and especially by the  
 24 spirit of Truth and Love which you entertain, you will  
 heal the sick.

Include moral as well as physical belief in your efforts  
 27 to destroy error. Cast out all manner of evil. "Preach  
                  the gospel to every creature." Speak the  
 30 Morality      truth to every form of error. Tumors, ulcers,  
 required      tubercles, inflammation, pain, deformed joints, are wak-  
 ing dream-shadows, dark images of mortal thought, which  
 flee before the light of Truth.

Wirkungen ihrer eignen Schlußfolgerungen schützen können. 1  
Zeige ihnen, daß die Besiegung der Krankheit, sowie die 3  
der Sünde davon abhängt, daß jede Annahme von materi-  
eller Lust oder materiellem Schmerz in mentaler Weise  
zerstört wird.

Halte fest an der Wahrheit des Seins, im Gegensatz zu 6  
dem Irrtum, daß Leben, Substanz oder Intelligenz in der  
Materie sein können. Führe deine Verteidigung **Christliches**  
mit einer ehrlichen Überzeugung von der Wahr- **Verteidigen** 9  
heit und einer klaren Wahrnehmung von der unwandelbaren,  
unfehlbaren und sicheren Wirkung der göttlichen Wissen-  
schaft. Wenn dann deine Treue nur halbwegs der Wahr- 12  
heit deiner Verteidigung gleichkommt, wirst du die Kranken  
heilen.

Es muß dir klar sein, daß Krankheit ebensowenig die 15  
Wirklichkeit des Seins ist wie Sünde. Dieser sterbliche  
Traum von Krankheit, Sünde und Tod sollte  
durch die Christliche Wissenschaft ein Ende **Wahrheits-**  
finden. Dann würde eine Krankheit so leicht **gemäße** 18  
zerstört werden wie die andre. Was auch die Annahme  
sei, sie muß zurückgewiesen werden, wenn Argumente ge- 21  
braucht werden, um sie zu zerstören, und die Verneinung  
muß sich auf die vermeintliche Krankheit erstrecken, sowie  
auf alles, was deren Kennzeichen und Symptome bestimmt. 24  
Wahrheit ist bejahend und verleiht Harmonie. Alle meta-  
physische Logik wird durch diese einfache Regel der Wahr-  
heit inspiriert, welche alle Wirklichkeit regiert. Durch die 27  
wahrheitsgemäßen Argumente, die du anwendest, und be-  
sonders durch den Geist der Wahrheit und Liebe, den du  
hegst, wirst du die Kranken heilen. 30

Schließe bei deinen Bemühungen, den Irrtum zu zerstören,  
moralische, wie physische Annahmen ein. Treibe Böses jeder  
Art aus. „Prediget das Evangelium aller Krea- **Sittlichkeit** 33  
tur.“ Sprich die Wahrheit zu jeder Form des **erfordert**  
Irrtums. Geschwülste, Geschwüre, Tuberkeln, Entzündung,  
Schmerz, mißgestaltete Gelenke sind wache Traumschatten, 36  
dunkle Bilder des sterblichen Gedankens, die vor dem Licht  
der Wahrheit fliehen.



1 A moral question may hinder the recovery of the sick.  
Lurking error, lust, envy, revenge, malice, or hate will  
3 perpetuate or even create the belief in disease. Errors  
of all sorts tend in this direction. Your true course is  
to destroy the foe, and leave the field to God, Life, Truth,  
6 and Love, remembering that God and His ideas alone  
are real and harmonious.

If your patient from any cause suffers a relapse, meet  
9 the cause mentally and courageously, knowing that  
there can be no reaction in Truth. Neither  
11 Relapse unnecessary disease itself, sin, nor fear has the power to  
12 cause disease or a relapse. Disease has no intelligence  
with which to move itself about or to change itself from  
one form to another. If disease moves, mind, not mat-  
15 ter, moves it; therefore be sure that you move it off.  
Meet every adverse circumstance as its master. Ob-  
serve mind instead of body, lest aught unfit for develop-  
18 ment enter thought. Think less of material conditions  
and more of spiritual.

Mind produces all action. If the action proceeds from  
21 Truth, from immortal Mind, there is harmony; but mor-  
tal mind is liable to any phase of belief. A  
23 Conquer beliefs and fears relapse cannot in reality occur in mortals or  
24 so-called mortal minds, for there is but one  
Mind, one God. Never fear the mental malpractitioner,  
the mental assassin, who, in attempting to rule mankind,  
27 tramples upon the divine Principle of metaphysics, for God  
is the only power. To succeed in healing, you must con-  
quer your own fears as well as those of your patients, and  
30 rise into higher and holier consciousness.

If it is found necessary to treat against relapse, know  
that disease or its symptoms cannot change forms, nor

Eine moralische Frage kann die Genesung der Kranken 1  
hindern. Lauernder Irrtum, Sinnenlust, Neid, Rache, Bos- 3  
heit oder Haß lassen die Krankheitsannahmen fortbestehen,  
ja, sie schaffen sie sogar. Irrtümer aller Art führen nach  
dieser Richtung hin. Dein wahrer Kurs ist der, den Feind  
zu zerstören und das Feld Gott, dem Leben, der Wahrheit 6  
und der Liebe zu überlassen, eingedenk, daß allein Gott und  
Seine Ideen wirklich und harmonisch sind.

Wenn dein Patient aus irgendeiner Ursache einen Rück- 9  
fall erleidet, tritt der Ursache mental und mutig entgegen,  
in dem Bewußtsein, daß es in der Wahrheit keine Rückfall  
Rückwirkung gibt. Weder die Krankheit selbst unnötig 12  
noch Sünde noch Furcht hat die Kraft, Krankheit oder einen  
Rückfall zu verursachen. Die Krankheit besitzt keine In-  
telligenz, vermöge deren sie herumziehen und sich von einer 15  
Form in die andre verwandeln könnte. Wenn die Krank-  
heit herumzieht, dann setzt das Gemüt sie in Bewegung  
und nicht die Materie; darum säume nicht sie auszutreiben. 18  
Tritt jedem widrigen Umstand als sein Herr entgegen. Be-  
obachte das Gemüt anstatt des Körpers, damit nichts, was  
zur Entwicklung ungeeignet ist, in die Gedanken eindringe. 21  
Denke weniger an materielle Zustände und mehr an geistige.

Gemüt erzeugt alle Tätigkeit. Wenn die Tätigkeit von  
Wahrheit, vom unsterblichen Gemüt, ausgeht, so ist Har- 24  
monie vorhanden; aber das sterbliche Gemüt ist  
jeglicher Phase der Annahme unterworfen. Ein Besiege An-  
Rückfall kann in Wirklichkeit bei den Sterblichen nahmen und  
Befürchtun- 27  
gen  
oder den sogenannten sterblichen Gemütern nicht vorkom-  
men, denn es gibt nur ein Gemüt, einen Gott. Fürchte  
niemals den mentalen Malpraktiker, den mentalen Meuchel- 30  
mörder, der, in dem Versuch die Menschheit zu beherrschen,  
das göttliche Prinzip der Metaphysik mit Füßen tritt, denn  
Gott ist die einzige Macht. Um im Heilen Erfolg haben zu 33  
können, mußt du deine eigne Furcht, wie die deiner Patien-  
ten besiegen und dich zu einem höheren und heiligeren  
Bewußtsein erheben. 36

Wenn es sich als nötig erweist, gegen Rückfall zu behan-  
deln, so wisse, daß die Krankheit oder deren Symptome nicht

1 go from one part to another, for Truth destroys disease.  
There is no metastasis, no stoppage of harmonious  
3 **True govern-** action, no paralysis. Truth not error, Love  
  **ment of man** not hate, Spirit not matter, governs man. If  
students do not readily heal themselves, they should  
6 early call an experienced Christian Scientist to aid  
them. If they are unwilling to do this for themselves,  
they need only to know that error cannot produce this  
9 unnatural reluctance.

Instruct the sick that they are not helpless victims,  
for if they will only accept Truth, they can resist disease  
12 **Positive** and ward it off, as positively as they can the  
  **reassurance** temptation to sin. This fact of Christian Sci-  
ence should be explained to invalids when they are in a  
15 fit mood to receive it, — when they will not array them-  
selves against it, but are ready to become receptive to the  
new idea. The fact that Truth overcomes both disease  
18 and sin reassures depressed hope. It imparts a healthy  
stimulus to the body, and regulates the system. It in-  
creases or diminishes the action, as the case may require,  
21 better than any drug, alterative, or tonic.

Mind is the natural stimulus of the body, but erro-  
neous belief, taken at its best, is not promotive of health  
24 **Proper** or happiness. Tell the sick that they can  
  **stimulus** meet disease fearlessly, if they only realize  
that divine Love gives them all power over every physical  
27 action and condition.

If it becomes necessary to startle mortal mind to break  
its dream of suffering, vehemently tell your patient that  
30 **Awaken the** he must awake. Turn his gaze from the false  
  **patient** evidence of the senses to the harmonious facts  
of Soul and immortal being. Tell him that he suffers



die Form wechseln, noch von einem Körperteil auf den andern übergehen können, denn Wahrheit zerstört Krankheit. Es gibt keine Metastase, keine Hemmung der harmonischen Tätigkeit, keine Lähmung. Wahrheit nicht Irrtum, Liebe nicht Haß, Geist nicht Materie regiert den Menschen. Wenn Schüler sich nicht selbst schnell heilen, dann sollten sie beizeiten einen erfahrenen Christlichen Wissenschaftler zur Hilfe rufen. Wenn sie nicht willens sind, dies für sich zu tun, brauchen sie nur zu wissen, daß der Irrtum einen solchen unnatürlichen Widerstand nicht hervorbringen kann.

Wahre  
Regierung  
des Menschen

Lehre die Kranken, daß sie keine hilflosen Opfer sind, denn, wenn sie nur Wahrheit annehmen wollen, können sie der Krankheit, ebenso sicher wie der Versuchung zur Sünde widerstehen und sie abwehren. Diese Tatsache der Christlichen Wissenschaft sollte den Kranken erklärt werden, wenn sie in einer geeigneten Verfassung dafür sind — wenn sie sich ihr nicht widersetzen, sondern bereit sind, für die neue Idee empfänglich zu werden. Die Tatsache, daß Wahrheit beides überwindet, Krankheit und Sünde, richtet die niedergedrückte Hoffnung wieder auf. Sie gibt dem Körper eine gesunde Anregung und bringt den Organismus in Ordnung. Sie erhöht oder vermindert die Tätigkeit, wie der Fall es erfordern mag, besser als irgendeine Arznei, ein alterierendes oder stärkendes Mittel.

Positive  
Sicherheit

Gemüt ist die natürliche Anregung für den Körper, aber selbst im besten Fall fördert die irrige Annahme weder Gesundheit noch Glück. Sage den Kranken, daß sie der Krankheit furchtlos entgegentreten können, wenn sie sich nur vergegenwärtigen, daß die göttliche Liebe ihnen alle Macht über jede physische Tätigkeit und über jeden physischen Zustand gibt.

Der eigent-  
liche Antrieb

Wenn es nötig wird, das sterbliche Gemüt aufzuschrecken, um dessen Traum des Leidens zu brechen, sage deinem Patienten mit großem Nachdruck, daß er erwachen muß. Lenke seinen Blick von dem falschen Augenschein der Sinne ab und auf die harmonischen Tatsachen der Seele und des unsterblichen Seins hin. Sage

Erwecke den  
Patienten

1 only as the insane suffer, from false beliefs. The only  
 difference is, that insanity implies belief in a diseased  
 3 brain, while physical ailments (so-called) arise from the  
 belief that other portions of the body are deranged. De-  
 rangement, or *disarrangement*, is a word which conveys  
 6 the true definition of all human belief in ill-health, or dis-  
 turbed harmony. Should you thus startle mortal mind  
 in order to remove its beliefs, afterwards make known  
 9 to the patient your motive for this shock, showing him  
 that it was to facilitate recovery.

If a crisis occurs in your treatment, you must treat  
 12 the patient less for the disease and more for the mental  
 disturbance or fermentation, and subdue the  
 How to treat a crisis symptoms by removing the belief that this  
 15 chemicalization produces pain or disease. Insist vehe-  
 mently on the great fact which covers the whole ground,  
 that God, Spirit, is all, and that there is none beside  
 18 Him. There is *no disease*. When the supposed suffer-  
 ing is gone from mortal mind, there can be no pain; and  
 when the fear is destroyed, the inflammation will sub-  
 21 side. Calm the excitement sometimes induced by chemi-  
 calization, which is the alterative effect produced by  
 Truth upon error, and sometimes explain the symptoms  
 24 and their cause to the patient.

It is no more Christianly scientific to see disease than  
 it is to experience it. If you would destroy the sense  
 of disease, you should not build it up by  
 27 wishing to see the forms it assumes or by  
 employing a single material application for  
 its relief. The perversion of Mind-science is like as-  
 30serting that the products of eight multiplied by five, and  
 of seven by ten, are both forty, and that their combined

ihm, daß er nur leidet, wie die Geisteskranken leiden, nämlich unter falschen Annahmen. Der einzige Unterschied ist der, daß Geisteskrankheit die Annahme eines kranken Gehirns in sich schließt, während (sogenannte) physische Leiden aus der Annahme stammen, daß andre Teile des Körpers in Unordnung sind. Unordnung oder Mißordnung ist ein Wort, welches die wahre Definition aller menschlichen Annahme von schlechter Gesundheit oder gestörter Harmonie gibt. Solltest du das sterbliche Gemüt in dieser Weise aufschrecken, um dessen Annahmen zu beseitigen, dann laß deinen Patienten später deinen Beweggrund zu diesem Aufrütteln wissen, und zeige ihm, daß es geschah, um die Genesung zu erleichtern.

Wenn während deiner Behandlung eine Krisis eintritt, mußt du den Patienten weniger gegen die Krankheit behandeln und mehr gegen die mentale Störung oder Gährung, und mußt die Symptome überwinden, indem du die Annahme beseitigst, daß diese Chemikalisation Schmerz oder Krankheit erzeugt. Bestehe mit Nachdruck auf der großen, alles umfassenden Tatsache, daß Gott, Geist, alles ist, und daß außer Ihm kein andrer ist. Es gibt keine Krankheit. Wenn das vermeintliche Leiden aus dem sterblichen Gemüt verschwunden ist, kann kein Schmerz mehr vorhanden sein; wenn die Furcht zerstört ist, läßt die Entzündung nach. Beruhige die Erregung, die durch die Chemikalisation zuweilen herbeigeführt wird, welch letztere die verändernde Wirkung ist, welche Wahrheit auf den Irrtum hervorbringt; erkläre auch manchmal dem Patienten die Symptome und deren Ursache.

Krankheit sehen ist ebensowenig christlich-wissenschaftlich, wie sie durchmachen. Wenn du den Krankheitsbegriff zerstören willst, solltest du die Krankheit nicht dadurch aufbauen, daß du die Formen sehen möchtest, die sie annimmt, oder dadurch, daß du auch nur ein einziges materielles Linderungsmittel anwendest. Die Verdrehung der Gemüts-Wissenschaft ist geradeso, als wolltest du behaupten, daß die Produkte von acht mal fünf und von sieben mal zehn beide vierzig sind, und daß die

Wie eine  
Krisis zu  
behandeln ist

Keine Ver-  
drehung der  
Gemüts-  
Wissenschaft



1 sum is fifty, and then calling the process mathematics.  
 2 Wiser than his persecutors, Jesus said: "If I by Beelze-  
 3 bub cast out devils, by whom do your children cast them  
 4 out?"

5 If the reader of this book observes a great stir through-  
 6 out his whole system, and certain moral and physical  
 7 symptoms seem aggravated, these indications  
 8 are favorable. Continue to read, and the book  
 9 will become the physician, allaying the tremor which  
 10 Truth often brings to error when destroying it.

11 Patients, unfamiliar with the cause of this commotion  
 12 and ignorant that it is a favorable omen, may be alarmed.

13 If such be the case, explain to them the law  
 14 of this action. As when an acid and alkali  
 15 meet and bring out a third quality, so mental and moral  
 16 chemistry changes the material base of thought, giving  
 17 more spirituality to consciousness and causing it to depend  
 18 less on material evidence. These changes which go on  
 19 in mortal mind serve to reconstruct the body. Thus  
 20 Christian Science, by the alchemy of Spirit, destroys sin  
 21 and death.

22 Let us suppose two parallel cases of bone-disease, both  
 23 similarly produced and attended by the same symptoms.

24 **Bone-healing by surgery** A surgeon is employed in one case, and a  
 25 Christian Scientist in the other. The sur-  
 26 geon, holding that matter forms its own conditions and  
 27 renders them fatal at certain points, entertains fears and  
 28 doubts as to the ultimate outcome of the injury. Not  
 29 holding the reins of government in his own hands, he  
 30 believes that something stronger than Mind — namely,  
 31 matter — governs the case. His treatment is therefore  
 tentative. This mental state invites defeat. The belief

Gesamtsumme fünfzig ist, und dann diesen Vorgang Mathematik nennen. Jesus, der weiser war als seine Verfolger, sagte: „So Ich aber die Teufel durch Beelzebub austreibe, durch wen treiben sie eure Kinder aus?“ 1 3

Wenn der Leser dieses Buchs einen großen Aufruhr in seinem ganzen Organismus bemerkt, und gewisse moralische und physische Symptome verschlimmert zu sein scheinen, so sind diese Anzeichen günstig. Lies weiter, und das Buch wird der Arzt werden, der die Erregung mildert, welche Wahrheit oft bei dem Irrtum hervorruft, wenn sie ihn zerstört. 6 9

Patienten, die mit der Ursache dieses Aufruhrs nicht vertraut sind, und die nicht wissen, daß er eine günstige Vorbedeutung ist, mögen sich beunruhigen. Wenn dies der Fall ist, erkläre ihnen das Gesetz dieses Vorgangs. Ebenso wie eine Säure und ein Alkali, die zusammen kommen, einen dritten Stoff hervorbringen, so verwandelt die mentale und moralische Chemie die materielle Grundlage des Gedankens, verleiht dem Bewußtsein mehr Geistigkeit und veranlaßt es, sich weniger auf den materiellen Augenschein zu verlassen. Diese Veränderungen, die im sterblichen Gemüt vor sich gehen, dienen dazu, den Körper zu rekonstruieren. Auf diese Weise zerstört die Christliche Wissenschaft durch die Alchemie des Geistes Sünde und Tod. 12 15 18 21 24

Nehmen wir zwei Parallelfälle von Knochenkrankheit an, die beide auf ähnliche Weise entstanden und von denselben Symptomen begleitet sind. In einem Fall wird ein Chirurg zu Rate gezogen, in dem andern ein Christlicher Wissenschaftler. Der Chirurg, der der Ansicht ist, daß die Materie ihre eignen Zustände bildet und sie tödlich werden läßt, sobald sie gewisse Punkte erreicht haben, hegt Furcht und Zweifel hinsichtlich des Endresultats der Verletzung. Da er die Zügel der Regierung nicht in Händen hat, glaubt er, etwas Stärkeres als Gemüt — nämlich die Materie — regiere den Fall. Seine Behandlung ist daher eine Versuchsbehandlung. Dieser mentale Zustand führt Niederlage herbei. Die Annahme, 27 30 33 36

1 that he has met his master in matter and may not be  
 2 able to mend the bone, increases his fear; yet this belief  
 3 should not be communicated to the patient, either ver-  
 4 bally or otherwise, for this fear greatly diminishes the  
 5 tendency towards a favorable result. Remember that the  
 6 unexpressed belief oftentimes affects a sensitive patient  
 7 more strongly than the expressed thought.

8 The Christian Scientist, understanding scientifically  
 9 that all is Mind, commences with mental causation, the  
 10 truth of being, to destroy the error. This cor-  
 11 **Scientific** rective is an alterative, reaching to every part  
 12 **corrective** of the human system. According to Scripture, it searches  
 13 "the joints and marrow," and it restores the harmony of  
 14 man.

15 The matter-physician deals with matter as both his foe  
 16 and his remedy. He regards the ailment as weakened or  
 17 **Coping with** strengthened according to the evidence which  
 18 **difficulties** matter presents. The metaphysician, making  
 19 Mind his basis of operation irrespective of matter and  
 20 regarding the truth and harmony of being as superior to  
 21 error and discord, has rendered himself strong, instead  
 22 of weak, to cope with the case; and he proportionately  
 23 strengthens his patient with the stimulus of courage and  
 24 conscious power. Both Science and consciousness are  
 25 now at work in the economy of being according to the law  
 26 of Mind, which ultimately asserts its absolute supremacy.

27 Ossification or any abnormal condition or derange-  
 28 ment of the body is as directly the action of mortal  
 29 **Formation** mind as is dementia or insanity. Bones have  
 30 **from thought** only the substance of thought which forms  
 31 them. They are only phenomena of the mind of mor-  
 32 tals. The so-called substance of bone is formed first



daß er in der Materie seinen Meister gefunden hat, und daß  
er vielleicht nicht fähig ist, den Knochen zu heilen, vermehrt  
seine Furcht; doch sollte diese Annahme weder mündlich  
noch auf irgendeine andre Art dem Patienten mitgeteilt  
werden, denn diese Furcht vermindert die Aussicht auf ein  
günstiges Ergebnis beträchtlich. Denke daran, daß die un-  
ausgesprochene Annahme einen empfindsamen Patienten oft  
stärker beeinflusst als der ausgesprochene Gedanke.

Der Christliche Wissenschaftler, der wissenschaftlich ver-  
steht, daß alles Gemüt ist, fängt mit der mentalen Ursäch-  
lichkeit, mit der Wahrheit des Seins, an, den Irrtum zu zerstören. Dieses Milderungsmittel  
ist ein alterierendes Heilmittel, das jeden Teil  
des menschlichen Organismus erreicht. Der Schrift zufolge  
erforscht es „Mark und Bein“ und stellt die Harmonie des  
Menschen wieder her.

Der Materiearzt befaßt sich mit der Materie, als ob sie  
sein Feind, wie sein Heilmittel wäre. Er betrachtet das  
Leiden als gemildert oder verstärkt, je nach dem  
Augenschein, den die Materie bietet. Um es  
mit dem Fall aufnehmen zu können, hat sich  
der Metaphysiker, der ohne Rücksicht auf die Materie  
Gemüt zur Basis seines Wirkens macht, und der die Wahr-  
heit und die Harmonie des Seins als dem Irrtum und der  
Disharmonie für überlegen erachtet, stark anstatt schwach  
gemacht; demgemäß stärkt er seinen Patienten mit dem  
Antrieb des Muts und der bewußten Kraft. Wissenschaft,  
wie Bewußtsein sind nun in dem Haushalt des Seins an der  
Arbeit, dem Gesetz des Gemüts zufolge, das seine absolute  
Überlegenheit schließlich behauptet.

Verknöcherung oder jeder andre abnorme Zustand oder  
jede Störung des Körpers ist ebenso direkt die Tätigkeit des  
sterblichen Gemüts wie Geistesgestörtheit oder  
Geisteskrankheit. Knochen haben nur die Sub-  
stanz des Gedankens, der sie formt. Sie sind  
nur Phänomene des Gemüts der Sterblichen. Die soge-

Wissen-  
schaftliches  
Besserungs-  
mittel

Wie man es  
mit Schwierig-  
keiten  
aufnimmt

Formation  
durch  
Gedanken

- 1 by the parent's mind, through self-division. Soon the  
 child becomes a separate, individualized mortal mind,  
 3 which takes possession of itself and its own thoughts of  
 bones.

- Accidents are unknown to God, or immortal Mind,  
 6 and we must leave the mortal basis of belief  
 Accidents  
 unknown  
 to God and unite with the one Mind, in order to  
 change the notion of chance to the proper sense  
 9 of God's unerring direction and thus bring out harmony.

Under divine Providence there can be no accidents,  
 since there is no room for imperfection in perfection.

- 12 In medical practice objections would be raised if one  
 doctor should administer a drug to counteract the work-  
 ing of a remedy prescribed by another doctor.  
 15 Opposing  
 mentality It is equally important in metaphysical prac-  
 tice that the *minds* which surround your patient should  
 not act against your influence by continually expressing  
 18 such opinions as may alarm or discourage, — either by  
 giving antagonistic advice or through unspoken thoughts  
 resting on your patient. While it is certain that the  
 21 divine Mind can remove any obstacle, still you need the  
 ear of your auditor. It is not more difficult to make your-  
 self heard mentally while others are thinking about your  
 24 patients or conversing with them, if you understand  
 Christian Science — the oneness and the allness of divine  
 Love; but it is well to be alone with God and the sick  
 27 when treating disease.

- To prevent or to cure scrofula and other so-called he-  
 reditary diseases, you must destroy the belief in these ills  
 30 Mind removes  
 scrofula and the faith in the possibility of their trans-  
 mission. The patient may tell you that he  
 has a humor in the blood, a scrofulous diathesis. His

nannte Knochensubstanz wird zuerst von dem Gemüt der Mutter, durch Selbstteilung, gebildet. Bald wird das Kind ein gesondertes, individualisiertes sterbliches Gemüt, das von sich selbst und von seinen eignen Gedanken über die Knochen Besitz ergreift.

Unfälle sind Gott oder dem unsterblichen Gemüt unbekannt, und wir müssen die sterbliche Basis der Annahme verlassen und uns mit dem einen Gemüt vereinigen, um die Vorstellung von Zufall in den richtigen Begriff von Gottes unfehlbarer Leitung zu verwandeln, und müssen auf diese Weise Harmonie ans Licht bringen.

Unter der göttlichen Vorsehung kann es keine Unfälle geben, denn in der Vollkommenheit ist kein Raum für Unvollkommenheit.

In der medizinischen Praxis würde man Einspruch erheben, wenn ein Arzt ein Medikament verabreichen wollte, um der Wirkung eines von einem andern Arzt verschriebenen Heilmittels entgegenzuarbeiten.

In der metaphysischen Praxis ist es ebenso wichtig, daß die Gemüter, die deinen Patienten umgeben, deinem Einfluß nicht dadurch entgegenwirken, daß sie beständig solche Ansichten äußern, die erschrecken oder entmutigen, indem sie entweder gegensätzliche Ratschläge erteilen oder unausgesprochene Gedanken hegen, die auf deinem Patienten ruhen. Wenn es auch sicher ist, daß das göttliche Gemüt jedes Hindernis entfernen kann, so ist es dennoch nötig, daß dein Zuhörer dir Gehör schenkt. Wenn du die Christliche Wissenschaft — die Einheit und die Allheit der göttlichen Liebe — verstehst, ist es nicht schwer, dir mental Gehör zu verschaffen, auch wenn andre über deine Patienten nachdenken oder sich mit ihnen unterhalten; doch ist es gut mit Gott und dem Kranken allein zu sein, wenn du Krankheit behandelst.

Um Skrofeln oder andre sogenannte erbliche Krankheiten zu verhüten oder zu heilen, mußt du die Annahme dieser Übel und den Glauben an die Möglichkeit ihrer Übertragung zerstören. Der Patient mag sagen, daß er schlechte Körpersäfte oder eine Anlage zu

Unfälle Gott  
unbekannt

Widerstrei-  
tende Men-  
talität

Gemüt besei-  
tigt Skrofeln



1 parents or some of his progenitors farther back have so  
 believed. Mortal mind, not matter, induces this con-  
 3 clusion and its results. You will have humors, just so  
 long as you believe them to be safety-valves or to be  
 ineradicable.

6 If the case to be mentally treated is consumption, take  
 up the leading points included (according to belief) in  
 this disease. Show that it is not inherited;  
 9 Nothing to consume that inflammation, tubercles, hemorrhage, and  
 decomposition are beliefs, images of mortal thought su-  
 perimposed upon the body; that they are not the truth  
 12 of man; that they should be treated as error and put out  
 of thought. Then these ills will disappear.

If the body is diseased, this is but one of the beliefs of  
 15 mortal mind. Mortal man will be less mortal, when he  
 learns that matter never sustained existence  
 and can never destroy God, who is man's Life.  
 18 When this is understood, mankind will be more spiritual  
 and know that there is nothing to consume, since Spirit,  
 God, is All-in-all. What if the belief is consumption?  
 21 God is more to a man than his belief, and the less we ac-  
 knowledge matter or its laws, the more immortality we  
 possess. Consciousness constructs a better body when  
 24 faith in matter has been conquered. Correct material  
 belief by spiritual understanding, and Spirit will form  
 you anew. You will never fear again except to offend  
 27 God, and you will never believe that heart or any por-  
 tion of the body can destroy you.

If you have sound and capacious lungs and want  
 30 Soundness maintained them to remain so, be always ready with the  
 mental protest against the opposite belief in  
 heredity. Discard all notions about lungs, tubercles, in-

Skrofeln hat. Seine Eltern oder einige seiner Vorfahren 1  
haben diese Annahme gehabt. Das sterbliche Gemüt, nicht 3  
die Materie, führt diesen Schluß und dessen Folgen herbei. 3  
Du wirst genau so lange schlechte Säfte haben, wie du  
glaubst, daß sie Sicherheitsventile sind, oder daß sie unaus-  
rottbar sind. 6

Ist der mental zu behandelnde Fall Schwindsucht, dann  
nimm die Hauptpunkte auf, welche (der Annahme nach) in  
dieser Krankheit mit einbegriffen sind. Zeige, Nichts, was 9  
daß die Krankheit nicht ererbt ist; daß Entzündung, schwinden  
Tuberkeln, Blutungen und Zersetzung An- kann  
nahmen sind, Bilder des sterblichen Gedankens, die dem 12  
Körper aufgedrängt worden sind; daß sie nicht die Wahr-  
heit des Menschen sind; daß sie als Irrtum behandelt und  
aus den Gedanken ausgeschieden werden sollten. Dann 15  
werden diese Leiden verschwinden.

Wenn der Körper krank ist, so ist das nur eine von den  
Annahmen des sterblichen Gemüts. Der sterbliche Mensch 18  
wird weniger sterblich sein, wenn er einsieht, daß  
die Materie niemals das Dasein erhält, und daß Lungen von  
sie Gott, der das Leben des Menschen ist, nie- neuem  
mals zerstören kann. Wenn dies verstanden ist, wird die gebildet 21  
Menschheit geistiger werden und wissen, daß es nichts gibt,  
was schwinden kann, denn Geist, Gott, ist Alles-in-allem. 24  
Was schadet es, wenn die Annahme Schwindsucht ist?  
Gott ist mehr für den Menschen als seine Annahme, und je  
weniger wir die Materie und ihre Gesetze anerkennen, desto 27  
mehr Unsterblichkeit besitzen wir. Das Bewußtsein baut  
einen besseren Körper auf, wenn der Glaube an die Materie  
besiegt worden ist. Berichtige die materielle Annahme 30  
durch geistiges Verständnis, und Geist wird dich neu bilden.  
Du wirst nie mehr etwas andres fürchten, als Gott zu erzür-  
nen, und du wirst niemals wieder glauben, daß das Herz oder 33  
irgendein Körperteil dich zerstören kann.

Wenn du gesunde und weite Lungen hast und sie dir  
erhalten möchtest, dann sei stets bereit, gegen Gesundheit 36  
die entgegengesetzte Annahme von Erblichkeit erhalten  
mental Einspruch zu erheben. Lege alle Vorstellungen ab,

1 herited consumption, or disease arising from any cir-  
cumstance, and you will find that mortal mind, when  
3 instructed by Truth, yields to divine power, which steers  
the body into health.

The discoverer of Christian Science finds the path less  
6 difficult when she has the high goal always before her  
thoughts, than when she counts her footsteps  
**Our footsteps**  
**heavenward** in endeavoring to reach it. When the desti-  
9 nation is desirable, expectation speeds our progress. The  
struggle for Truth makes one strong instead of weak,  
resting instead of wearying one. If the belief in death  
12 were obliterated, and the understanding obtained that  
there is no death, this would be a "tree of life," known  
by its fruits. Man should renew his energies and en-  
15 deavors, and see the folly of hypocrisy, while also learn-  
ing the necessity of working out his own salvation. When  
it is learned that disease cannot destroy life, and that  
18 mortals are not saved from sin or sickness by death, this  
understanding will quicken into newness of life. It will  
master either a desire to die or a dread of the grave,  
21 and thus destroy the great fear that besets mortal  
existence.

The relinquishment of all faith in death and also of  
24 the fear of its sting would raise the standard of health  
and morals far beyond its present elevation,  
**Christian**  
**standard** and would enable us to hold the banner of  
27 Christianity aloft with unflinching faith in God, in Life  
eternal. Sin brought death, and death will disappear  
with the disappearance of sin. Man is immortal, and  
30 the body cannot die, because matter has no life to sur-  
render. The human concepts named matter, death, dis-  
ease, sickness, and sin are all that can be destroyed.



Lungen, Tuberkeln, ererbte Schwindsucht oder Krankheit 1  
betreffend, die aus irgendeinem Umstand entstehen, und  
du wirst einsehen, daß das sterbliche Gemüt, wenn es von 3  
Wahrheit belehrt wird, sich der göttlichen Macht ergibt,  
welche den Körper zur Gesundheit führt.

Die Entdeckerin der Christlichen Wissenschaft findet den 6  
Weg weniger schwierig, wenn sie das hohe Ziel beständig vor  
Augen hat, als wenn sie ihre Fußtapfen zählt in  
ihrem Bemühen dieses Ziel zu erreichen. Ist das 9  
Ziel begrenzbar, dann beschleunigt die Erwar-  
tung unsern Fortschritt. Das Ringen nach Wahrheit macht  
uns stark anstatt schwach und bringt uns Ruhe anstatt 12  
Ermüdung. Wenn die Todesannahme vernichtet und das  
Verständnis erlangt würde, daß es keinen Tod gibt, so würde  
dies ein „Baum des Lebens“ werden, der an seinen Früchten 15  
zu erkennen ist. Die Energie und die Anstrengungen des  
Menschen sollten sich erneuern, und er sollte die Torheit der  
Heuchelei einsehen, während er die Notwendigkeit verstehen 18  
lernt, seine eigne Seligkeit auszuarbeiten. Wenn man es  
begriffen hat, daß Krankheit das Leben nicht zerstören kann,  
und daß die Sterblichen nicht durch den Tod von Sünde 21  
oder Krankheit erlöst werden, dann wird dieses Verständnis  
einen zu neuem Leben erwecken. Es wird entweder das  
Verlangen zu sterben oder die Furcht vor dem Grabe mei- 24  
stern, und auf die Weise die große Furcht zerstören, die das  
sterbliche Dasein bedrängt.

Das Aufgeben allen Glaubens an den Tod, sowie der Furcht 27  
vor seinem Stachel würde die Norm der Gesundheit und  
Moral weit über ihre gegenwärtige Höhe hin-  
aus heben und würde uns befähigen, das Ban-  
ner des Christentums mit unentwegtem Vertrauen auf Gott, 30  
auf das ewige Leben, hoch zu halten. Die Sünde brachte  
den Tod, und mit dem Verschwinden der Sünde wird der 33  
Tod verschwinden. Der Mensch ist unsterblich, und der  
Körper kann nicht sterben, weil die Materie kein Leben  
aufzugeben hat. Nichts, als die menschlichen Begriffe, 36  
Materie, Krankheit, Siechtum und Sünde genannt, können  
zerstört werden.

Unsre Fuß-  
tapfen him-  
melwärts

Christliche  
Norm

1 If it is true that man lives, this fact can never change  
 in Science to the opposite belief that man dies. Life is  
 3 the law of Soul, even the law of the spirit of  
 Life not contingent on matter Truth, and Soul is never without its represent-  
 ative. Man's individual being can no more  
 6 die nor disappear in unconsciousness than can Soul, for  
 both are immortal. If man believes in death now, he  
 must disbelieve in it when learning that there is no reality  
 9 in death, since the truth of being is deathless. The be-  
 lief that existence is contingent on matter must be met  
 and mastered by Science, before Life can be understood  
 12 and harmony obtained.

Death is but another phase of the dream that exist-  
 ence can be material. Nothing can interfere with the  
 15 Mortality vanquished harmony of being nor end the existence of  
 man in Science. Man is the same after as  
 before a bone is broken or the body guillotined. If man  
 18 is never to overcome death, why do the Scriptures say,  
 "The last enemy that shall be destroyed is death"? The  
 tenor of the Word shows that we shall obtain the victory  
 21 over death in proportion as we overcome sin. The great  
 difficulty lies in ignorance of what God is. God, Life,  
 Truth, and Love make man undying. Immortal Mind,  
 24 governing all, must be acknowledged as supreme in the  
 physical realm, so-called, as well as in the spiritual.

Called to the bed of death, what material remedy has  
 27 man when all such remedies have failed? Spirit is his  
 last resort, but it should have been his first  
 No death nor inaction and only resort. The dream of death must  
 30 be mastered by Mind here or hereafter. Thought  
 will waken from its own material declaration, "I am  
 dead," to catch this trumpet-word of Truth, "There

Wenn es wahr ist, daß der Mensch lebt, so kann sich 1  
diese Tatsache in der Wissenschaft niemals in die gegen-  
teilige Annahme verwandeln, daß der Mensch **Leben nicht** 3  
stirbt. **Leben ist das Gesetz der Seele, ja, das** **von der**  
**Gesetz des Geistes der Wahrheit, und Seele ist** **Materie**  
**niemals ohne ihren Vertreter. Des Menschen individuelles** **abhängig** 6  
**Sein kann ebensowenig sterben oder in Bewußtlosigkeit ver-**  
**schwinden wie Seele, denn beide sind unsterblich. Wenn**  
**der Mensch jetzt an den Tod glaubt, so muß er seine An-** 9  
**nahme vom Tode aufgeben, indem er begreifen lernt, daß**  
**keine Wirklichkeit im Tod ist, denn die Wahrheit des Seins**  
**ist todlos. Der Annahme, daß das Dasein von der Materie** 12  
**abhängt, muß durch die Wissenschaft entgegengetreten wer-**  
**den, und sie muß durch die Wissenschaft gemeistert werden,**  
**ehe man Leben verstehen und die Harmonie erlangen kann.** 15

Der Tod ist nur eine andre Phase des Traums, daß das  
Dasein materiell sein kann. Nichts kann störend auf die  
Harmonie des Seins einwirken, noch das Dasein **Sterblichkeit** 18  
des Menschen in der Wissenschaft enden. **besiegt**  
Der Mensch ist derselbe nach, wie vor einem Knochenbruch, oder  
nach, wie vor der Guillotinierung des Körpers. Wenn der 21  
Mensch den Tod niemals überwinden soll, warum sagt dann  
die Schrift: „Der letzte Feind, der aufgehoben wird, ist der  
Tod“? Der Sinn der Bibel zeigt, daß wir in dem Verhältnis 24  
den Sieg über den Tod erlangen werden, wie wir die Sünde  
überwinden. Die große Schwierigkeit liegt in der Unwis-  
senheit über das, was **Gott ist. Gott, Leben, Wahrheit** 27  
**und Liebe machen den Menschen todlos. Das unsterbliche**  
**Gemüt, das alles regiert, muß im sogenannten physischen**  
**Reich sowohl wie im geistigen als allerhaben anerkannt werden.** 30

Was für materielle Heilmittel hat der Mensch, der an ein  
Sterbelager gerufen wird, wenn alle derartigen Mittel ver-  
sagt haben? **Geist ist seine letzte Zuflucht, aber** **Weder Tod** 33  
**er hätte seine erste und einzige Zuflucht sein** **noch Un-**  
**sollen. Der Traum des Todes muß hier oder** **tätigkeit**  
**hiernach durch Gemüt besiegt werden. Der Gedanke wird** 36  
**erwachen aus seiner eignen materiellen Erklärung: „Ich**  
**bin tot,“ um den Posaunenruf der Wahrheit zu vernehmen:**



1 is no death, no inaction, diseased action, overaction, nor reaction."

3 Life is real, and death is the illusion. A demonstration of the facts of Soul in Jesus' way resolves the dark

visions of material sense into harmony and  
 6 Vision opening

immortality. Man's privilege at this supreme moment is to prove the words of our Master: "If a man keep my saying, he shall never see death." To divest  
 9 thought of false trusts and material evidences in order that the spiritual facts of being may appear, — this is the great attainment by means of which we shall sweep  
 12 away the false and give place to the true. Thus we may establish in truth the temple, or body, "whose builder and maker is God."

15 We should consecrate existence, not "to the unknown God" whom we "ignorantly worship," but to the eternal

builder, the everlasting Father, to the Life  
 18 Intelligent consecration

which mortal sense cannot impair nor mortal belief destroy. We must realize the ability of mental might to offset human misconceptions and to replace them  
 21 with the life which is spiritual, not material.

The great spiritual fact must be brought out that man *is*, not *shall be*, perfect and immortal. We must hold

forever the consciousness of existence, and  
 24 The present immortality

sooner or later, through Christ and Christian Science, we must master sin and death. The evidence  
 27 of man's immortality will become more apparent, as material beliefs are given up and the immortal facts of being are admitted.

30 The author has healed hopeless organic disease, and raised the dying to life and health through the understanding of God as the only Life. It is a sin to believe

„Es gibt keinen Tod, keine Untätigkeit, keine kranke Tätigkeit, keine Übertätigkeit, keine rückwirkende Tätigkeit.“ 1

Leben ist wirklich, und der Tod ist eine Illusion. Eine Demonstration der Tatsachen der Seele auf Jesu Weise löst die dunkeln Visionen des materiellen Sinnes in Eine Vision tut sich auf Harmonie und Unsterblichkeit auf. In diesem 6  
erhabenen Moment ist es das Vorrecht des Menschen die Worte unsres Meisters zu beweisen: „So jemand mein Wort wird halten, der wird den Tod nicht sehen ewiglich.“ 9  
Den Gedanken falscher Stützen und des materiellen Augenscheins zu entkleiden, damit die geistigen Tatsachen des Seins erscheinen können — das ist die große Errungenschaft, 12  
durch die wir das Falsche wegfegen und dem Wahren Raum geben werden. Auf die Weise können wir in Wahrheit den Tempel oder Körper aufrichten, dessen „Baumeister und 15  
Schöpfer Gott ist.“

Wir sollten unser Dasein nicht „dem unbekannten Gott“ weihen, dem wir „unwissend Gottesdienst“ tun, sondern 18  
dem ewigen Baumeister, dem Ewig-Vater, dem Intelligente Hingebung Leben, das der sterbliche Sinn nicht beeinträchtigen, noch die sterbliche Annahme zerstören kann. Wir 21  
müssen uns die Fähigkeit der mentalen Macht, die menschliche, falsche Begriffe ausgleicht, vergegenwärtigen und sie durch das Leben ersetzen, welches geistig ist und nicht 24  
materiell.

Die große geistige Tatsache muß ans Licht gebracht werden, daß der Mensch vollkommen und unsterblich ist, 27  
nicht sein wird. Wir müssen das Bewußtsein des Daseins immerdar festhalten, und früher oder später müssen wir durch Christus und durch Die gegenwärtige Unsterblichkeit 30  
die Christliche Wissenschaft Sünde und Tod meistern. Die Augenscheinlichkeit von der Unsterblichkeit des Menschen wird sichtbarer werden, wenn die materiellen Annahmen 33  
aufgegeben und die unsterblichen Tatsachen des Seins zugestanden werden.

Die Verfasserin hat hoffnungslose organische Krankhei- 36  
ten geheilt, und durch das Verständnis von Gott als dem einzigen Leben hat sie Sterbende zu Leben und Gesundheit

1 that aught can overpower omnipotent and eternal Life,  
 and this Life must be brought to light by the understand-  
 3 Careful ing that there is no death, as well as by other  
 guidance graces of Spirit. We must begin, however,  
 with the more simple demonstrations of control, and  
 6 the sooner we begin the better. The final demonstration  
 takes time for its accomplishment. When walking, we  
 are guided by the eye. We look before our feet, and if  
 9 we are wise, we look beyond a single step in the line of  
 spiritual advancement.

The corpse, deserted by thought, is cold and decays,  
 12 but it never suffers. Science declares that man is sub-  
 ject to Mind. Mortal mind affirms that mind  
 Clay reply- is subordinate to the body, that the body is  
 ing to the potter  
 15 dying, that it must be buried and decomposed  
 into dust; but mortal mind's affirmation is not true.  
 Mortals waken from the dream of death with bodies un-  
 18 seen by those who think that they bury the body.

If man did not exist before the material organization  
 began, he could not exist after the body is disintegrated.  
 21 Continuity If we live after death and are immortal, we  
 of existence must have lived before birth, for if Life ever  
 had any beginning, it must also have an ending, even ac-  
 24 cording to the calculations of natural science. Do you  
 believe this? No! Do you understand it? No! This  
 is why you doubt the statement and do not demonstrate  
 27 the facts it involves. We must have faith in all the say-  
 ings of our Master, though they are not included in the  
 teachings of the schools, and are not understood gener-  
 30 ally by our ethical instructors.

Jesus said (John viii. 51), "If a man keep my saying,  
 he shall never see death." That statement is not con-



erweckt. Es ist Sünde zu glauben, daß irgend etwas das 1  
allmächtige und ewige Leben überwältigen kann, und dieses  
Leben muß sowohl durch das Verständnis, daß es 3  
keinen Tod gibt, als auch durch andre Gnaden- Sorgsame  
Führung  
gaben des Geistes ans Licht gebracht werden. Wir müssen  
jedoch mit den einfacheren Demonstrationen der Herrschaft 6  
beginnen, und je eher wir beginnen, desto besser. Es bedarf  
der Zeit, um die endgültige Demonstration zu vollbringen.  
Beim Gehen werden wir von den Augen geleitet. Wir 9  
schauen vor unsre Füße, und wenn wir weise sind, blicken  
wir über den einzelnen Schritt hinaus in der Richtung des  
geistigen Fortschritts. 12

Der vom Gedanken verlassene Leichnam ist kalt und ver-  
fällt, aber er leidet niemals. Die Wissenschaft erklärt, daß 11  
der Mensch dem Gemüt untertan ist. Das sterb- Der Ton  
antwortet  
dem Töpfer 15  
liche Gemüt versichert, daß das Gemüt dem Kör-  
per untergeordnet ist, daß der Körper stirbt, daß  
er begraben werden und in Staub zerfallen muß; aber die 18  
Versicherung des sterblichen Gemüts ist nicht wahr. Die  
Sterblichen erwachen aus dem Todestraum mit Körpern,  
die von denen nicht gesehen werden, die den Körper zu be- 21  
graben meinen.

Wenn der Mensch nicht existiert hätte, ehe die materielle  
Gestaltung begann, dann könnte er nicht existieren, nach- 24  
dem der Körper zerfallen ist. Wenn wir nach Fortdauer  
des Daseins  
dem Tode leben, und wenn wir unsterblich sind,  
müssen wir vor der Geburt gelebt haben, denn wenn Leben 27  
jemals einen Anfang hatte, so muß es auch ein Ende haben,  
selbst nach den Berechnungen der Naturwissenschaft.  
Glaubst du das? Nein! Verstehst du es? Nein! Daher 30  
bezweifelst du die Behauptung und demonstrierst die Tat-  
sachen nicht, die sie in sich schließt. Wir müssen an alle  
Aussprüche unsres Meisters glauben, auch wenn sie in den 33  
Lehren der Schulen nicht enthalten sind und von unsern  
Lehrern der Ethik nicht allgemein verstanden werden.

Jesus sagte (Joh. 8, 51): „So jemand mein Wort wird hal- 36  
ten, der wird den Tod nicht sehen ewiglich.“ Diese Behaup-  
tung beschränkt sich nicht auf das geistige Leben, sondern

- 1 fined to spiritual life, but includes all the phenomena of  
existence. Jesus demonstrated this, healing the dying  
3 Life all- and raising the dead. Mortal mind must part  
inclusive with error, must put off itself with its deeds,  
and immortal manhood, the Christ ideal, will appear.  
6 Faith should enlarge its borders and strengthen its base  
by resting upon Spirit instead of matter. When man  
gives up his belief in death, he will advance more rapidly  
9 towards God, Life, and Love. Belief in sickness and  
death, as certainly as belief in sin, tends to shut out the  
true sense of Life and health. When will mankind wake  
12 to this great fact in Science?

I here present to my readers an allegory illustrative  
of the law of divine Mind and of the supposed laws of mat-  
15 ter and hygiene, an allegory in which the plea of Christian  
Science heals the sick.

- Suppose a mental case to be on trial, as cases are tried  
18 in court. A man is charged with having committed liver-  
complaint. The patient feels ill, ruminates,  
A mental and the trial commences. Personal Sense is  
court case  
21 the plaintiff. Mortal Man is the defendant. False Belief  
is the attorney for Personal Sense. Mortal Minds, Ma-  
teria Medica, Anatomy, Physiology, Hypnotism, Envy,  
24 Greed and Ingratitude, constitute the jury. The court-  
room is filled with interested spectators, and Judge  
Medicine is on the bench.  
27 The evidence for the prosecution being called for, a  
witness testifies thus:—

- I represent Health-laws. I was present on certain nights  
30 when the prisoner, or patient, watched with a sick friend.  
Although I have the superintendence of human affairs, I  
was personally abused on those occasions. I was told that

umfaßt alle Phänomene des Daseins. Jesus demonstrierte 1  
 dies durch das Heilen der Sterbenden und die Auferweckung  
 der Toten. Das sterbliche Gemüt muß sich vom <sup>Leben all-</sup> 3  
 Irrtum trennen, muß sich selbst mit seinen Taten <sup>umfassend</sup>  
 ablegen, und das unsterbliche Menschentum, das Christus-  
 Ideal, wird erscheinen. Der Glaube sollte seine Grenzen 6  
 erweitern und seinen Grund festigen, indem er sich auf Geist  
 anstatt auf die Materie stützt. Wenn der Mensch seine An-  
 nahme vom Tode aufgibt, wird er schneller in der Richtung 9  
 von Gott, Leben und Liebe vordringen. Die Annahme von  
 Krankheit und Tod, ebenso gewiß wie die Annahme von  
 Sünde, führt dazu, den wahren Begriff von Leben und Ge- 12  
 sundheit auszuschließen. Wann wird die Menschheit zur  
 Erkenntnis dieser großen Tatsache in der Wissenschaft  
 erwachen? 15

Ich biete hier meinen Lesern eine Allegorie dar, die das Ge-  
 setz des göttlichen Gemüts und die vermeintlichen Gesetze  
 der Materie und der Hygiene veranschaulicht, eine Alle- 18  
 gorie, in welcher die Einrede der Christlichen Wissenschaft  
 die Kranken heilt.

Nehmen wir an, ein mentaler Fall liege zur Verhandlung 21  
 vor, wie solche Fälle vor Gericht verhandelt werden. Ein  
 Mensch ist verklagt, weil er sich der Leberbe- <sup>Ein mentaler</sup>  
 schwerde schuldig gemacht hat. Der Patient fühlt <sup>Gerichtsfall</sup> 24  
 sich schlecht, er grübelt, und die Verhandlung beginnt. Der  
 Persönliche Sinn ist der Kläger. Der Sterbliche Mensch ist  
 der Angeklagte. Die Falsche Annahme ist der Anwalt des 27  
 Persönlichen Sinnes. Sterbliche Gemüter, Arzneimittellehre,  
 Anatomie, Physiologie, Hypnotismus, Neid, Gier und Un-  
 dankbarkeit sind die Geschwornen. Der Gerichtssaal ist 30  
 voll von interessierten Zuschauern, und Richter Medizin  
 sitzt zu Gericht.

Nachdem das Beweismaterial für die Klage eingefordert 33  
 worden ist, sagt ein Zeuge folgendes aus:

Ich vertrete die Gesundheitsgesetze. Ich war in gewissen 36  
 Nächten zugegen, als der Gefangene oder Patient bei einem  
 kranken Freunde wachte. Obgleich ich die Oberaufsicht über  
 die menschlichen Angelegenheiten habe, wurde ich bei dieser  
 Gelegenheit persönlich schlecht behandelt. Es wurde mir ge- 39  
 sagt, ich hätte mich still zu verhalten, bis ich zu dieser Ver-



1 I must remain silent until called for at this trial, when I  
would be allowed to testify in the case. Notwithstanding  
3 my rules to the contrary, the prisoner watched with the sick  
every night in the week. When the sick mortal was thirsty,  
the prisoner gave him drink. During all this time the pris-  
6 oner attended to his daily labors, partaking of food at ir-  
regular intervals, sometimes going to sleep immediately  
after a heavy meal. At last he committed liver-complaint,  
9 which I considered criminal, inasmuch as this offence is  
deemed punishable with death. Therefore I arrested Mor-  
tal Man in behalf of the state (namely, the body) and cast  
12 him into prison.

At the time of the arrest the prisoner summoned Physi-  
ology, Materia Medica, and Hypnotism to prevent his pun-  
15 ishment. The struggle on their part was long. Materia  
Medica held out the longest, but at length all these assist-  
ants resigned to me, Health-laws, and I succeeded in get-  
18 ting Mortal Man into close confinement until I should  
release him.

The next witness is called: —

21 I am Coated Tongue. I am covered with a foul fur,  
placed on me the night of the liver-attack. Morbid Secre-  
tion hypnotized the prisoner and took control of his mind,  
24 making him despondent.

Another witness takes the stand and testifies: —

I am Sallow Skin. I have been dry, hot, and chilled by  
27 turns since the night of the liver-attack. I have lost my  
healthy hue and become unsightly, although nothing on my  
part has occasioned this change. I practise daily ablutions  
30 and perform my functions as usual, but I am robbed of my  
good looks.

handlung gerufen werden würde, alsdann würde mir gestattet 1  
werden, in dem Fall Zeugnis abzulegen. Ungeachtet meiner  
gegenteiligen Anordnungen wachte der Gefangene eine Woche 3  
lang jede Nacht bei dem Kranken. Wenn der kranke Sterb-  
liche durstig war, gab der Gefangene ihm zu trinken. Während  
dieser ganzen Zeit verrichtete der Gefangene sein Tagewerk, 6  
nahm seine Mahlzeiten in unregelmäßigen Zwischenräumen ein  
und ging manchmal unmittelbar nach einer schweren Mahlzeit  
schlafen. Schließlich machte er sich der Leberbeschwerde 9  
schuldig, was ich für strafbar erachtete, insofern auf dieses Ver-  
gehen die Todesstrafe steht. Daher verhaftete ich den Sterb-  
lichen Menschen im Namen des Staats (nämlich des Körpers) 12  
und warf ihn ins Gefängnis.

Zur Zeit der Verhaftung ließ der Gefangene die Physiologie,  
die Arzneimittellehre und den Hypnotismus herbeirufen, um seine 15  
Bestrafung zu verhindern. Der Kampf ihrerseits dauerte lange.  
Die Arzneimittellehre hielt am längsten stand, alle diese Bei-  
stände aber ergaben sich schließlich mir, den Gesundheitsgeset- 18  
zen, und es gelang mir, den Sterblichen Menschen in strenge  
Haft zu bringen, bis daß ich ihn frei geben würde.

Der nächste Zeuge wird aufgerufen:

21

Ich bin die Belegte Zunge. Ich bin mit einem unreinen Pelz  
bedeckt, der mir in der Nacht des Leberanfalls aufgelegt wurde.  
Die Krankhafte Absonderung hypnotisierte den Gefangenen, er- 24  
griff die Herrschaft über sein Gemüt und machte ihn mutlos.

Ein andrer Zeuge tritt auf und sagt:

Ich bin die Blaße Haut. Seit der Nacht des Leberanfalls bin 27  
ich abwechselnd trocken, heiß und kalt gewesen. Ich habe  
meine gesunde Farbe verloren und bin unansehnlich geworden,  
obgleich meinerseits nichts geschehen ist, um diese Veränderung 30  
zu veranlassen. Ich nehme täglich Abwaschungen vor und  
verrichte meine Funktionen wie gewöhnlich, aber meines guten  
Aussehens bin ich beraubt. 33

1 The next witness testifies:—

I am Nerve, the State Commissioner for Mortal Man.  
3 I am intimately acquainted with the plaintiff, Personal Sense, and know him to be truthful and upright, whereas Mortal Man, the prisoner at the bar, is capable of falsehood. I was witness to the crime of liver-complaint. I knew the prisoner would commit it, for I convey messages from my residence in matter, *alias* brain, to body.

9 Another witness is called for by the Court of Error and says:—

I am Mortality, Governor of the Province of Body, in  
12 which Mortal Man resides. In this province there is a statute regarding disease, — namely, that he upon whose person disease is found shall be treated as a criminal and  
15 punished with death.

The Judge asks if by doing good to his neighbor, it is possible for man to become diseased, transgress the laws,  
18 and merit punishment, and Governor Mortality replies in the affirmative.

Another witness takes the stand and testifies:—

21 I am Death. I was called for, shortly after the report of the crime, by the officer of the Board of Health, who protested that the prisoner had abused him, and that my presence was required to confirm his testimony. One of the  
24 prisoner's friends, Materia Medica, was present when I arrived, endeavoring to assist the prisoner to escape from  
27 the hands of justice, *alias* nature's so-called law; but my appearance with a message from the Board of Health changed the purpose of Materia Medica, and he decided at  
30 once that the prisoner should die.



Der nächste Zeuge sagt aus:

1

Ich bin der Nerv, der Staatsbevollmächtigte des Sterblichen  
Menschen. Ich bin mit dem Kläger, dem Persönlichen Sinn, 3  
nahe bekannt und kenne ihn als wahrhaftig und aufrichtig,  
wohingegen der Sterbliche Mensch, der Gefangene vor Gericht,  
der Unwahrheit fähig ist. Ich war Zeuge von dem Verbrechen 6  
der Leberbeschwerde. Ich wußte, daß der Gefangene es begehen  
würde, denn von meinem Sitz in der Materie aus — alias Gehirn  
— übermittle ich dem Körper Botschaften. 9

Ein anderer Zeuge wird von dem Gerichtshof des Irrtums  
aufgerufen. Derselbe sagt:

Ich bin die Sterblichkeit, der Statthalter der Provinz Körper, in 12  
welcher der Sterbliche Mensch wohnt. In dieser Provinz gibt  
es ein Statut betreffs Krankheit — daß nämlich derjenige, an  
dessen Person Krankheit gefunden wird, wie ein Verbrecher 15  
behandelt und mit dem Tode bestraft werden soll.

Der Richter fragt, ob es möglich sei, daß der Mensch, der  
seinem Nächsten Gutes erweist, krank werden, Gesetze 18  
übertreten und Strafe verdienen könne, worauf der Statt-  
halter Sterblichkeit bejahend antwortet.

Ein anderer Zeuge tritt auf und sagt aus: 21

Ich bin der Tod. Kurz nach der Meldung des Verbrechens  
wurde ich von dem Beamten des Gesundheitsamtes herbei-  
gerufen, der bezeugte, daß der Gefangene ihn mißhandelt 24  
hätte, und daß meine Gegenwart erforderlich wäre, um sein  
Zeugnis zu beglaubigen. Einer der Freunde des Gefangenen,  
die Arzneimittellehre, war zugegen, als ich ankam, und bemühte 27  
sich, dem Gefangenen beizustehen, damit er dem Arm der  
Gerechtigkeit, alias dem sogenannten Gesetz der Natur, entrinnen  
möge; aber mein Erscheinen mit einer Botschaft von dem Ge- 30  
sundheitsamt änderte das Vorhaben der Arzneimittellehre, und  
sie entschied sofort, daß der Gefangene sterben sollte.

1 The testimony for the plaintiff, Personal Sense, being  
 closed, Judge Medicine arises, and with great solemnity  
 3 addresses the jury of Mortal Minds. He an-  
 Judge Medi-  
 cine charges  
 the jury  
 6 explains the law relating to liver-complaint.  
 His conclusion is, that laws of nature render disease  
 homicidal. In compliance with a stern duty, his Honor,  
 Judge Medicine, urges the jury not to allow their judg-  
 9 ment to be warped by the irrational, unchristian sugges-  
 tions of Christian Science. The jury must regard in such  
 cases only the evidence of Personal Sense against Mortal  
 12 Man.

As the Judge proceeds, the prisoner grows restless. His  
 sallow face blanches with fear, and a look of despair and  
 15 death settles upon it. The case is given to the jury. A  
 brief consultation ensues, and the jury returns a verdict  
 of "Guilty of liver-complaint in the first degree."

18 Judge Medicine then proceeds to pronounce the solemn  
 sentence of death upon the prisoner. Because he has  
 loved his neighbor as himself, Mortal Man has  
 21 been guilty of benevolence in the first degree,  
 and this has led him into the commission of the second  
 crime, liver-complaint, which material laws condemn as  
 24 homicide. For this crime Mortal Man is sentenced to  
 be tortured until he is dead. "May God have mercy on  
 your soul," is the Judge's solemn peroration.

27 The prisoner is then remanded to his cell (sick-bed),  
 and Scholastic Theology is sent for to prepare the fright-  
 ened sense of Life, God, — which sense must be immortal,  
 30 — for death.

Ah! but Christ, Truth, the spirit of Life and the  
 friend of Mortal Man, can open wide those prison doors

Da nun die Zeugenaussagen für den Kläger, den Persönlichen Sinn, abgeschlossen sind, erhebt sich Richter Medizin und wendet sich mit großer Feierlichkeit an die Geschwornen, die Sterblichen Gemüter. Er analysiert das Vergehen, revidiert die Zeugenaussagen und erklärt das Gesetz betreffs Leberbeschwerde. Sein Schluß ist, daß die Naturgesetze die Krankheit mörderisch machen. Seiner ernsten Pflicht gemäß fordert Richter Medizin die Geschwornen dringend auf, ihr Urteil nicht durch die vernunftwidrigen, unchristlichen Suggestionen der Christlichen Wissenschaft beeinflussen zu lassen. Die Geschwornen hätten in solchen Fällen nur das Beweismaterial des Persönlichen Sinnes gegen den Sterblichen Menschen in Betracht zu ziehen.

Der Richter  
Medizin  
weist die Ge-  
schwornen  
auf die gesetz-  
liche Be-  
stimmung hin

Indem der Richter fortfährt, wird der Gefangene unruhig. Sein blaßes Gesicht erbleicht noch mehr vor Furcht, und Verzweiflung und Tod spiegeln sich auf demselben wieder. Der Fall wird den Geschwornen übergeben. Es erfolgt eine kurze Beratung, und die Geschwornen fällen das Urteil: „Der Leberbeschwerde schuldig im ersten Grade.“

Richter Medizin schreitet dann zur Verkündung des feierlichen Todesurteils über den Gefangenen. Weil der Sterbliche Mensch seinen Nächsten geliebt hat wie sich selbst, ist er des Wohlwollens im ersten Grade schuldig, und dies hat ihn zu der Begehung des zweiten Verbrechens, der Leberbeschwerde, geführt, welche die materiellen Gesetze als Mord verdammen. Um dieses Verbrechens willen wird der Sterbliche Mensch dazu verurteilt, zu Tode gefoltert zu werden. „Gott sei deiner Seele gnädig,“ ist der feierliche Schluß von des Richters Rede.

Der sterb-  
liche  
Mensch  
verurteilt

Dann wird der Gefangene in seine Zelle (das Krankenbett) zurückgeschickt, und es wird nach der Scholastischen Theologie gesandt, um den erschreckten Sinn von Leben oder Gott — welcher Sinn unsterblich sein muß — auf den Tod vorzubereiten.

Aber, siehe Christus, Wahrheit, der Geist des Lebens und der Freund des Sterblichen Menschen, vermag jene



- 1 and set the captive free. Swift on the wings of divine  
 Love, there comes a despatch: "Delay the execution;  
 3 the prisoner is not guilty." Consternation fills  
 Appeal to a the prison-yard. Some exclaim, "It is con-  
 higher the contrary to law and justice." Others say,  
 tribunal trary  
 6 "The law of Christ supersedes *our* laws; let us follow  
 Christ."

After much debate and opposition, permission is ob-  
 9 tained for a trial in the Court of Spirit, where Christian  
 Science is allowed to appear as counsel for  
 Counsel for the unfortunate prisoner. Witnesses, judges,  
 defence the  
 12 and jurors, who were at the previous Court of Error,  
 are now summoned to appear before the bar of Justice  
 and eternal Truth.

- 15 When the case for Mortal Man *versus* Personal Sense  
 is opened, Mortal Man's counsel regards the prisoner  
 with the utmost tenderness. The counsel's earnest,  
 18 solemn eyes, kindling with hope and triumph, look up-  
 ward. Then Christian Science turns suddenly to the  
 supreme tribunal, and opens the argument for the  
 21 defence:—

The prisoner at the bar has been unjustly sentenced.  
 His trial was a tragedy, and is morally illegal. Mortal  
 24 Man has had no proper counsel in the case. All the testi-  
 mony has been on the side of Personal Sense, and we shall  
 unearth this foul conspiracy against the liberty and life of  
 27 Man. The only valid testimony in the case shows the  
 alleged crime never to have been committed. The pris-  
 oner is not proved "worthy of death, or of bonds."

- 30 Your Honor, the lower court has sentenced Mortal Man  
 to die, but God made Man immortal and amenable to  
 Spirit only. Denying justice to the body, that court com-

Gefängnistüren weit zu öffnen und den Gefangenen zu be- 1  
freien. Da kommt geschwind auf den Schwingen der gött-  
lichen Liebe eine eilige Nachricht: „Hinrichtung 3  
aufschieben; der Gefangene nicht schuldig.“ Berufung auf  
Bestürzung erfüllt den Gefängnishof. Einige ein höheres  
rufen aus: „Das ist gegen Gesetz und Gerechtigkeit.“ 6  
Andre sagen: „Das Gesetz Christi hebt u n s r e Gesetze  
auf; laßt uns Christus folgen.“

Nach vielem Debattieren und vielem Widerstand wird die 9  
Erlaubnis zu einer Untersuchung vor dem Gericht des Gei-  
stes erlangt, wo es der Christlichen Wissenschaft Rechtsbei-  
gestattet wird, als Rechtsbeistand für den unglück- stand zur  
lichen Gefangenen zu erscheinen. Zeugen, Richter Verteidi- 12  
und Geschworne, welche bei der vorangegangenen Verhand-  
lung des Gerichts des Irrtums zugegen waren, werden nun 15  
aufgefordert, vor den Schranken der Gerechtigkeit und der  
ewigen Wahrheit zu erscheinen.

Als der Fall Sterblicher Mensch gegen Persönlicher Sinn 18  
eröffnet wird, betrachtet der Rechtsbeistand des Sterblichen  
Menschen den Gefangenen mit großer Milde. Die ernsten,  
feierlichen Augen des Rechtsbeistandes, die von Hoffnung 21  
und Triumph leuchten, blicken nach oben. Dann wend-  
et sich die Christliche Wissenschaft plötzlich an den höch-  
sten Gerichtshof und eröffnet die Beweisführung für die 24  
Verteidigung:

Der Gefangene vor Gericht ist zu Unrecht verurteilt worden.  
Sein Verhör war eine Tragödie und ist moralisch ungesetzlich. 27  
Der Sterbliche Mensch hat in dem Fall keinen geeigneten Rechts-  
beistand gehabt. Alle Zeugenaussagen waren auf seiten des  
Persönlichen Sinnes, und wir werden diese verruchte Ver- 30  
schwörung gegen die Freiheit und das Leben des Menschen aus  
Tageslicht bringen. Das einzig rechtsgültige Zeugnis in diesem  
Fall beweist, daß das angebliche Verbrechen niemals begangen 33  
worden ist. Es ist nicht bewiesen worden, daß der Gefangene  
„des Todes oder der Bande wert“ ist.

Herr Richter! das Untergericht hat den Sterblichen Menschen 36  
dazu verurteilt zu sterben, Gott aber hat den Menschen unsterb-  
lich und nur vom Geist abhängig gemacht. Dieses Gericht hat  
dem Körper keine Gerechtigkeit widerfahren lassen und hat des 39

1 mended man's immortal Spirit to heavenly mercy, — Spirit  
which is God Himself and Man's only lawgiver! Who or  
3 what has sinned? Has the body or has Mortal Mind  
committed a criminal deed? Counsellor False Belief has  
argued that the body should die, while Reverend Theology  
6 would console conscious Mortal Mind, which alone is capa-  
ble of sin and suffering. The body committed no offence.  
Mortal Man, in obedience to higher law, helped his fellow-  
9 man, an act which should result in good to himself as well  
as to others.

The law of our Supreme Court decrees that whosoever  
12 *sinneth* shall die; but good deeds are immortal, bringing  
joy instead of grief, pleasure instead of pain, and life  
instead of death. If liver-complaint was committed by  
15 trampling on Laws of Health, this was a good deed, for the  
agent of those laws is an outlaw, a destroyer of Mortal  
Man's liberty and rights. Laws of Health should be sen-  
18 tenced to die.

Watching beside the couch of pain in the exercise of a  
love that "is the fulfilling of the law" — doing "unto  
21 others as ye would that they should do unto you," — this  
is no infringement of law, for no demand, human or divine,  
renders it just to punish a man for acting justly. If mor-  
24 tals sin, our Supreme Judge in equity decides what penalty  
is due for the sin, and Mortal Man can suffer only for his  
sin. For naught else can he be punished, according to the  
27 law of Spirit, God.

Then what jurisdiction had his Honor, Judge Medicine,  
in this case? To him I might say, in Bible language, "Sit-  
30 test thou to judge . . . after the law, and commandest . . .  
to be smitten contrary to the law?" The only jurisdiction  
to which the prisoner can submit is that of Truth, Life, and  
33 Love. If they condemn him not, neither shall Judge Medi-  
cine condemn him; and I ask that the prisoner be restored  
to the liberty of which he has been unjustly deprived.



Menschen unsterblichen Geist der Gnade des Himmels anbe- 1  
fohlen — den Geist, der Gott selbst ist, und der des Menschen 2  
einziger Gesetzgeber ist! Wer oder was hat gesündigt? Hat 3  
der Körper oder hat das Sterbliche Gemüt eine verbrecherische  
Tat begangen? Der Rechtsanwalt Falsche Annahme hat ver- 4  
sucht zu begründen, daß der Körper sterben sollte, während ihre 5  
Hochwürden die Theologie das bewußte Sterbliche Gemüt, das 6  
allein der Sünde und des Leidens fähig ist, trösten wollte. Der  
Körper beging kein Verbrechen. Der Sterbliche Mensch half 7  
seinem Mitmenschen im Gehorsam gegen das höhere Gesetz 8  
— eine Tat, die für ihn selbst, wie für andre zum Guten aus-  
laufen sollte. 9 12

Das Gesetz unsres Obergerichts bestimmt: wer sündiget 12  
soll sterben; gute Taten aber sind unsterblich und bringen  
Freude anstatt Kummer, Lust anstatt Schmerz und Leben 15  
anstatt Tod. Wenn die Leberbeschwerde dadurch verschuldet  
worden ist, daß die Gesetze der Gesundheit mit Füßen getreten  
wurden, so war dies eine gute Tat, denn der Vertreter jener 18  
Gesetze ist ein Übeltäter, ein Zerstörer der Freiheit und Rechte  
des Sterblichen Menschen. Die Gesetze der Gesundheit sollten  
zum Tode verurteilt werden. 21

An dem Schmerzenslager in der Ausübung einer Liebe, die  
„des Gesetzes Erfüllung“ ist, wachen — ändern tun, „das ihr  
wollet, daß euch die Leute tun“ sollen — das ist keine Ver- 24  
letzung des Gesetzes, denn keine Forderung, weder eine mensch-  
liche noch eine göttliche, macht es gerecht, einen Menschen für  
Recht tun zu bestrafen. Wenn die Sterblichen sündigen, be- 27  
stimmt unser Höchster Richter der Billigkeits-Gerichtbarkeit  
welche Strafe der Sünde gebührt, und der Sterbliche Mensch  
kann nur für seine Sünde leiden. Nach dem Gesetz des Geistes, 30  
Gottes, kann er für nichts andres bestraft werden.

Was für eine Gerichtsbarkeit stand dann dem Richter Medi-  
zin in diesem Fall zu? Mit den Worten der Bibel könnte ich zu 33  
ihm sagen: „Sitzest du, . . . zu richten nach dem Gesetze, und  
heißest [ihn] schlagen wider das Gesetz?“ Die einzige Gerichts-  
barkeit, der sich der Gefangene unterwerfen kann, ist die der 36  
Wahrheit, des Lebens und der Liebe. Wenn sie ihn nicht ver-  
dammen, soll der Richter Medizin ihn auch nicht verdammen;  
und ich beantrage, daß dem Gefangenen die Freiheit, der er un- 39  
gerechterweise beraubt worden ist, wiedergegeben werde.

1 The principal witness (the officer of the Health-laws)  
deposed that he was an eye-witness to the good deeds for  
3 which Mortal Man is under sentence of death. After be-  
traying him into the hands of your law, the Health-agent  
disappeared, to reappear however at the trial as a witness  
6 against Mortal Man and in the interest of Personal Sense,  
a murderer. Your Supreme Court must find the pris-  
oner on the night of the alleged offence to have been acting  
9 within the limits of the divine law, and in obedience  
thereto. Upon this statute hangs all the law and testimony.  
Giving a cup of cold water in Christ's name, is a Christian  
12 service. Laying down his life for a good deed, Mortal Man  
should find it again. Such acts bear their own justifica-  
tion, and are under the protection of the Most High.

15 Prior to the night of his arrest, the prisoner summoned  
two professed friends, Materia Medica and Physiology, to  
prevent his committing liver-complaint, and thus save him  
18 from arrest. But they brought with them Fear, the sheriff,  
to precipitate the result which they were called to prevent.  
It was Fear who handcuffed Mortal Man and would now  
21 punish him. You have left Mortal Man no alternative.  
He must obey your law, fear its consequences, and be pun-  
ished for his fear. His friends struggled hard to rescue the  
24 prisoner from the penalty they considered justly due, but  
they were compelled to let him be taken into custody, tried,  
and condemned. Thereupon Judge Medicine sat in judg-  
27 ment on the case, and substantially charged the jury, twelve  
Mortal Minds, to find the prisoner guilty. His Honor sen-  
tenced Mortal Man to die for the very deeds which the di-  
30 vine law compels man to commit. Thus the Court of Error  
construed obedience to the law of divine Love as disobedi-  
ence to the law of Life. Claiming to protect Mortal Man  
33 in right-doing, that court pronounced a sentence of death  
for doing right.

One of the principal witnesses, Nerve, testified that he

Der Hauptzeuge (der Beamte der Gesundheitsgesetze) sagte 1  
unter Eid aus, daß er ein Augenzeuge der guten Taten gewesen 2  
sei, um derentwillen der Sterbliche Mensch zum Tode verurteilt 3  
worden sei. Nachdem ihn der Gesundheitsbeamte den Händen 4  
eures Gesetzes durch Verrat überliefert hatte, verschwand er, 5  
um jedoch bei dem Verhör als Zeuge gegen den Sterblichen 6  
Menschen und im Interesse des Persönlichen Sinnes, der ein 7  
Mörder ist, wieder zu erscheinen. Ihr Höchster Gerichtshof 8  
hat zu befinden, daß der Gefangene in der Nacht des angeblichen 9  
Vergehens in den Grenzen des göttlichen Gesetzes und im Ge- 10  
horsam gegen dasselbe gehandelt hat. An diesem Statut hanget 11  
das ganze Gesetz und der ganze Zeugenbeweis. Jemand einen 12  
Becher kalten Wassers in Christi Namen reichen, ist ein christ- 13  
licher Dienst. Wenn der Sterbliche Mensch sein Leben für eine 14  
gute Tat einsetzt, sollte er es gewinnen. Solche Handlungen 15  
tragen ihre eigne Rechtfertigung in sich und stehen unter dem 16  
Schutz des Allerhöchsten.

Vor der Nacht seiner Verhaftung rief der Gefangene zwei ange- 18  
bliche Freunde herbei, die Arzneimittellehre und die Physiologie, 19  
um zu verhüten, daß er der Leberbeschwerde schuldig werde, 20  
und ihn auf die Weise vor der Verhaftung zu bewahren. Aber 21  
diese brachten Furcht, den Scherif, mit sich, um das Resultat 22  
zu beschleunigen, das sie zu verhindern gerufen waren. Furcht 23  
war es, die dem Sterblichen Menschen Handschellen anlegte, und 24  
die ihn jetzt bestrafen möchte. Ihr habt dem Sterblichen Men- 25  
schen keine Wahl gelassen. Er mußte eurem Gesetz gehorchen, 26  
dessen Folgen fürchten und für seine Furcht bestraft werden. 27  
Seine Freunde machten die größten Anstrengungen, um den 28  
Gefangenen gewaltsam von der Strafe zu befreien, welche sie 29  
für gerecht hielten, aber sie wurden gezwungen, ihn in Gewahr- 30  
sam bringen, ihn verhören und verurteilen zu lassen. Hierauf 31  
saß Richter Medizin über diesen Fall zu Gericht und machte es 32  
im wesentlichen den Geschwornen, zwölf Sterblichen Gemütern, 33  
zur Pflicht, den Gefangenen schuldig zu befinden. Der Herr 34  
Richter verurteilte den Sterblichen Menschen für eben die 35  
Taten zum Tode, welche das göttliche Gesetz den Menschen zu 36  
begehen zwingt. So legte der Gerichtshof des Irrtums den Ge- 37  
horsam gegen das Gesetz der göttlichen Liebe als Ungehorsam 38  
gegen das Gesetz des Lebens aus. Obgleich dieser Gerichtshof 39  
den Anspruch erhebt, den Sterblichen Menschen in seinem 40  
Rechtthun zu schützen, verkündigte er das Todesurteil für 41  
Rechtthun. 42

Der Nerv, einer der Hauptzeugen, sagte aus, daß er ein Herr-



1 was a ruler of Body, in which province Mortal Man resides.  
He also testified that he was on intimate terms with the  
3 plaintiff, and knew Personal Sense to be truthful; that he  
knew Man, and that Man was made in the image of God,  
0 but was a criminal. This is a foul aspersion on man's  
6 Maker. It blots the fair escutcheon of omnipotence. It in-  
dicates malice aforethought, a determination to condemn  
Man in the interest of Personal Sense. At the bar of Truth,  
9 in the presence of divine Justice, before the Judge of our  
higher tribunal, the Supreme Court of Spirit, and before  
its jurors, the Spiritual Senses, I proclaim this witness,  
12 Nerve, to be destitute of intelligence and truth and to be  
a false witness.

Man self-destroyed; the testimony of matter respected;  
15 Spirit not allowed a hearing; Soul a criminal though  
recommended to mercy; the helpless innocent body tor-  
tured, — these are the terrible records of your Court of  
18 Error, and I ask that the Supreme Court of Spirit reverse  
this decision.

Here the opposing counsel, False Belief, called Chris-  
21 tian Science to order for contempt of court. Various  
notables — Materia Medica, Anatomy, Physiology, Scho-  
lastic Theology, and Jurisprudence — rose to the ques-  
24 tion of expelling Christian Science from the bar, for such  
high-handed illegality. They declared that Christian Sci-  
ence was overthrowing the judicial proceedings of a regu-  
27 larly constituted court.

But Judge Justice of the Supreme Court of Spirit over-  
ruled their motions on the ground that unjust usages  
30 were not allowed at the bar of Truth, which ranks above  
the lower Court of Error.

The attorney, Christian Science, then read from the  
33 supreme statute-book, the Bible, certain extracts on the

seher des Körpers wäre, in welcher Provinz der Sterbliche Mensch 1  
 wohnt. Er sagte ferner aus, daß er in intimen Beziehungen zu 3  
 dem Kläger stehe und den Persönlichen Sinn als wahrhaftig 3  
 kenne; daß er den Menschen kenne, und daß der Mensch zwar  
 zum Bilde Gottes erschaffen, aber ein Verbrecher sei. Dies  
 ist eine verruchte Verleumdung gegen den Schöpfer des Men- 6  
 schen. Sie besudelt das makellose Wappen der Allmacht.  
 Sie weist auf vorbedachte Bosheit hin, auf einen Entschluß, den 9  
 Menschen zu Gunsten des Persönlichen Sinnes zu verurteilen.  
 Vor dem Gericht der Wahrheit, in Gegenwart der göttlichen Ge-  
 rechtigkeit, vor dem Richter unsres höheren Gerichtshofs, dem 12  
 Obergericht des Geistes und vor dessen Geschwornen, den 12  
 Geistigen Sinnen, erkläre ich, daß dieser Zeuge, Nerv, der  
 Intelligenz und Wahrheit bar ist, ein falscher Zeuge.

Der Mensch zerstört sich selbst; das Zeugnis der Materie 15  
 wird beachtet; Geist wird kein Gehör geschenkt; Seele ist ein  
 Verbrecher, obwohl der Gnade anempfohlen; der hilflose, un-  
 schuldige Körper wird gemartert — dies alles steht in den 18  
 schrecklichen Akten eures Gerichtshofs des Irrtums, und ich  
 beantrage, daß das Höchste Gericht des Geistes dieses Urteil  
 umstoße. 21

Hier ruft der Gegenanwalt Falsche Annahme die Christ-  
 liche Wissenschaft wegen Geringschätzung des Gerichtshofs  
 zur Ordnung. Verschiedene Würdenträger — Arzneimittel- 24  
 lehre, Anatomie, Physiologie, Scholastische Theologie und  
 Jurisprudenz — warfen die Frage auf, ob nicht die Christ-  
 liche Wissenschaft wegen so anmaßender Ungesetzmäßigkeit 27  
 von dem Gericht ausgeschlossen werden sollte. Sie erklärten,  
 die Christliche Wissenschaft stoße das gerichtliche Verfahren  
 eines regelrecht konstituierten Gerichtshofs um. 30

Aber Richter Gerechtigkeit vom Obergericht des Geistes  
 wies ihre Anträge mit der Begründung ab, daß ungerechte 33  
 Gebräuche vor dem Gericht der Wahrheit, welches im Rang  
 über dem Untergericht des Irrtums steht, unerlaubt wären.

Der Anwalt Christliche Wissenschaft las dann aus dem  
 höchsten Statutenbuch, der Bibel, gewisse Auszüge über die 36

1 Rights of Man, remarking that the Bible was better authority than Blackstone:—

3 Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion.

Behold, I give unto you power . . . over all the power  
6 of the enemy: and nothing shall by any means hurt you.

If a man keep my saying, he shall never see death.

Then Christian Science proved the witness, Nerve, to  
9 be a perjurer. Instead of being a ruler in the Province of Body, in which Mortal Man was reported to reside, Nerve was an insubordinate citizen, putting in false  
12 claims to office and bearing false witness against Man. Turning suddenly to Personal Sense, by this time silent, Christian Science continued:—

15 I ask your arrest in the name of Almighty God on three distinct charges of crime, to wit: perjury, treason, and conspiracy against the rights and life of man.

18 Then Christian Science continued:—

Another witness, equally inadequate, said that on the night of the crime a garment of foul fur was spread over  
21 him by Morbid Secretion, while the facts in the case show that this fur is a foreign substance, imported by False Belief, the attorney for Personal Sense, who is in partnership  
24 with Error and smuggles Error's goods into market without the inspection of Soul's government officers. When the Court of Truth summoned Furred Tongue for examination,  
27 he disappeared and was never heard of more.

Morbid Secretion is not an importer or dealer in fur, but we have heard Materia Medica explain how this fur is  
30 manufactured, and we know Morbid Secretion to be on friendly terms with the firm of Personal Sense, Error, &



Menschenrechte vor, mit der Bemerkung, daß die Bibel eine 1  
bessere Autorität als Blackstone sei:

Laßt uns Menschen machen, ein Bild, das uns gleich sei, die 3  
da herrschen.

Sehet, ich habe euch Macht gegeben . . . über alle Gewalt des 6  
Feindes; und nichts wird euch beschädigen.

So jemand mein Wort wird halten, der wird den Tod nicht  
sehen ewiglich.

Dann bewies die Christliche Wissenschaft, daß der Zeuge 9  
Nerv meineidig ist. Anstatt daß der Nerv ein Herrscher  
in der Provinz Körper ist, in welcher der Sterbliche Mensch  
wohnt, wie berichtet wurde, war der Nerv ein unbotmäßiger 12  
Bürger, der falsche Ansprüche geltend machte und falsches  
Zeugnis gegen den Menschen abgab. Die Christliche Wis-  
senschaft, die sich plötzlich an den Persönlichen Sinn wendet, 15  
der nunmehr verstummt ist, fährt fort:

Im Namen des allmächtigen Gottes beantrage ich deine Ver- 18  
haftung wegen drei verschiedener Verbrechen, die dir zur Last  
gelegt werden, als da sind: Meineid, Verrat und Verschwörung  
gegen die Rechte und das Leben des Menschen.

Dann fährt die Christliche Wissenschaft fort: 21

Ein ebenso unzulässiger Zeuge hat gesagt, daß die Krankhafte  
Absonderung in der Nacht des Verbrechens ein Gewand von  
unreinem Pelz über ihn ausgebreitet hätte, während die Tat- 24  
sachen in dem Fall beweisen, daß dieser Pelz eine fremde Sub-  
stanz ist, die von der Falschen Annahme, dem Anwalt des  
Persönlichen Sinnes, eingeführt worden ist, der mit dem Irrtum 27  
in Teilhaberschaft steht und die Waren des Irrtums ohne die  
Untersuchung der Regierungsbeamten der Seele auf dem Markt  
einschmuggelt. Als der Gerichtshof der Wahrheit die Pelzige 30  
Zunge zur Untersuchung vorlud, verschwand sie, und es ward  
nichts mehr von ihr gehört.

Die Krankhafte Absonderung ist weder ein Importeur von 33  
Pelzen noch ein Pelzhändler. Doch haben wir gehört, daß  
die Arzneimittellehre erklärt hat, wie dieser Pelz hergestellt  
wird, und wir wissen, daß die Krankhafte Absonderung in 36  
freundschaftlichen Beziehungen zu der Firma Persönlicher Sinn,

- 1 Co., receiving pay from them and introducing their goods into the market. Also, be it known that False Belief, the  
3 counsel for the plaintiff, Personal Sense, is a buyer for this firm. He manufactures for it, keeps a furnishing store, and advertises largely for his employers.
- 6 Death testified that he was absent from the Province of Body, when a message came from False Belief, commanding him to take part in the homicide. At this request  
9 Death repaired to the spot where the liver-complaint was in process, frightening away Materia Medica, who was then manacled the prisoner in the attempt to save him. True,  
12 Materia Medica was a misguided participant in the misdeed for which the Health-officer had Mortal Man in custody, though Mortal Man was innocent.
- 15 Christian Science turned from the abashed witnesses, his words flashing as lightning in the perturbed faces of these worthies, Scholastic Theology, Materia Medica,  
18 Physiology, the blind Hypnotism, and the masked Personal Sense, and said:—

God will smite you, O whited walls, for injuring in your  
21 ignorance the unfortunate Mortal Man who sought your aid in his struggles against liver-complaint and Death. You came to his rescue, only to fasten upon him an offence  
24 of which he was innocent. You aided and abetted Fear and Health-laws. You betrayed Mortal Man, meanwhile declaring Disease to be God's servant and the righteous  
27 executor of His laws. Our higher statutes declare you all, witnesses, jurors, and judges, to be offenders, awaiting the sentence which General Progress and Divine Love will  
30 pronounce.

We send our best detectives to whatever locality is reported to be haunted by Disease, but on visiting the spot,  
33 they learn that Disease was never there, for he could not

Irrtum & Co. steht, von derselben bezahlt wird und deren 1  
Waren auf den Markt bringt. Es sei ferner bekannt gemacht,  
daß die Falsche Annahme, der Rechtsbeistand für den Kläger, 3  
den Persönlichen Sinn, ein Einkäufer für diese Firma ist. Er  
fabriziert für dieselbe, unterhält ein Vorratslager und macht in  
der weitgehendsten Weise für seine Arbeitgeber Reklame. 6

Der Tod sagte aus, er sei von der Provinz Körper abwesend  
gewesen, als eine Botschaft von der Falschen Annahme kam und  
ihm befahl an dem Mord teilzunehmen. Auf diese Aufforderung 9  
hin begab sich der Tod an die Stelle, wo die Leberbeschwerde vor  
sich ging und verscheuchte die Arzneimittellehre, die, in dem  
Versuch den Gefangenen zu retten, sich daran machte, ihn zu 12  
fesseln. In der Tat war die Arzneimittellehre ein mißleiteter Teil-  
nehmer an der Untat, um derentwillen der Gesundheitsbeamte  
den Sterblichen Menschen in Gewahrsam hielt, trotzdem er 15  
unschuldig war.

Die Christliche Wissenschaft wandte sich von den be-  
schämten Zeugen ab, ihre Worte flammten wie Blitze vor 18  
den bestürzten Gesichtern der Ehrenmänner: Scholastische  
Theologie, Arzneimittellehre, Physiologie, blinder Hypno-  
tismus und verkappter Persönlicher Sinn, und sie sprach: 21

Gott wird euch schlagen, ihr getünchten Wände, weil ihr in  
eurer Unwissenheit dem unglücklichen Sterblichen Menschen  
Schaden zugefügt habt, der in seinem Kampf gegen die Leber- 24  
beschwerde und den Tod euern Beistand suchte. Ihr kamt ihm  
nur zur Hilfe, um ihm ein Vergehen anzuhängen, an dem er  
unschuldig war. Ihr unterstütztet und fördertet die Furcht und 27  
die Gesundheitsgesetze. Ihr verrietet den Sterblichen Menschen,  
während ihr erklärtet, daß die Krankheit Gottes Diener und der  
rechtmäßige Vollstrecker Seiner Gesetze sei. Unsre höheren 30  
Statuten erklären euch alle, Zeugen, Geschworne und Richter,  
für Missetäter, die das Urteil erwartet, das der Allgemeine  
Fortschritt und die Göttliche Liebe über euch aussprechen 33  
werden.

Wir schicken unsre besten Detektive an jeden Ort, von dem  
uns berichtet wird, daß er von Krankheit heimgesucht wird, 36  
wenn sie aber an Ort und Stelle kommen, erfahren sie, daß  
Krankheit niemals dort gewesen ist, denn ihrer Nachforschung



1 possibly elude their search. Your Material Court of Errors,  
when it condemned Mortal Man on the ground of hygienic  
3 disobedience, was manipulated by the oleaginous machina-  
tions of the counsel, False Belief, whom Truth arraigns  
before the supreme bar of Spirit to answer for his crime.  
6 Morbid Secretion is taught how to make sleep befool reason  
before sacrificing mortals to their false gods.

Mortal Minds were deceived by your attorney, False Be-  
9 lief, and were influenced to give a verdict delivering Mortal  
Man to Death. Good deeds are transformed into crimes,  
to which you attach penalties; but no warping of justice  
12 can render disobedience to the so-called laws of Matter  
disobedience to God, or an act of homicide. Even penal  
law holds homicide, under stress of circumstances, to be  
15 justifiable. Now what greater justification can any deed  
have, than that it is for the good of one's neighbor? Where-  
fore, then, in the name of outraged justice, do you sentence  
18 Mortal Man for ministering to the wants of his fellow-man  
in obedience to divine law? You cannot trample upon the  
decree of the Supreme Bench. Mortal Man has his appeal  
21 to Spirit, God, who sentences only for sin.

The false and unjust beliefs of your human mental legis-  
lators compel them to enact wicked laws of sickness and so  
24 forth, and then render obedience to these laws punishable  
as crime. In the presence of the Supreme Lawgiver, stand-  
ing at the bar of Truth, and in accordance with the divine  
27 statutes, I repudiate the false testimony of Personal Sense.  
I ask that he be forbidden to enter against Mortal Man  
any more suits to be tried at the Court of Material Error.  
30 I appeal to the just and equitable decisions of divine Spirit  
to restore to Mortal Man the rights of which he has been  
deprived.

33 Here the counsel for the defence closed, and the Chief  
Justice of the Supreme Court, with benign and imposing

könnte sie unmöglich entgehen. Als euer Materieller Gerichtshof der Irrtümer den Sterblichen Menschen auf Grund des Ungehorsams gegen die Hygiene verurteilte, war er von den salbungsvollen Machenschaften des Rechtsbeistandes Falsche Annahme bearbeitet worden, welche Wahrheit vor das höchste Gericht des Geistes stellt, damit sie sich wegen ihres Verbrechens verantworte. Die Krankhafte Absonderung wird gelehrt, wie sie den Schlaf dahin bringen könnte, die Vernunft zu narren, ehe sie die Sterblichen ihren falschen Göttern opfert.

Die Sterblichen Gemüter sind durch euern Anwalt Falsche Annahme betrogen und dahin beeinflusst worden, ein Urteil zu fällen, das den Sterblichen Menschen dem Tode überliefert. Gute Taten werden zu Verbrechen gestempelt, denen ihr Strafen anheftet; aber keine Beeinflussung der Gerechtigkeit kann den Ungehorsam gegen die sogenannten Gesetze der Materie zum Ungehorsam gegen Gott oder zu einer Mordtat machen. Sogar das Strafgesetz hält Mord unter dem Druck der Umstände für entschuldbar. Welch größere Rechtfertigung kann einer Tat zuteil werden, als daß sie zum Wohl des Nächsten geschieht? Warum denn, im Namen der vergewaltigten Gerechtigkeit, verurteilt ihr den Sterblichen Menschen, weil er der Not seines Mitmenschen im Gehorsam gegen das göttliche Gesetz abhilft? Ihr könnt die Entscheidungen des Obergerichts nicht mit Füßen treten. Dem Sterblichen Menschen steht es zu, beim Geist, bei Gott, der nur wegen Sünde verurteilt, Berufung einzulegen.

Die falschen und ungerechten Annahmen eurer menschlichen, mentalen Gesetzgeber zwingen letztere dazu, schädliche Krankheitsgesetze u.s.w. zu erlassen und dann Gehorsam gegen diese Gesetze wie ein Verbrechen strafbar zu machen. In Gegenwart des Höchsten Gesetzgebers, vor den Schranken der Wahrheit und in Übereinstimmung mit den göttlichen Statuten verwerfe ich das falsche Zeugnis des Persönlichen Sinnes. Ich beantrage, daß diesem verboten werde gegen den Sterblichen Menschen irgendwelche vor dem Gericht des materiellen Irrtums zu verhandelnde Prozesse anzustrengen. Ich berufe mich auf die gerechten und unparteiischen Entscheidungen des göttlichen Geistes, damit dem Sterblichen Menschen die Rechte wiedergegeben werden, deren er beraubt worden ist.

Hier schloß der Anwalt für die Verteidigung, und der Vorsitzende des Obergerichts erklärte mit gutem und achtung-

1 presence, comprehending and defining all law and evi-  
 Charge of the dence, explained from his statute-book, the  
 3 Chief Justice Bible, that any so-called law, which under-  
 takes to punish aught but sin, is null and void.

He also decided that the plaintiff, Personal Sense, be  
 6 not permitted to enter any suits at the bar of Soul, but  
 be enjoined to keep perpetual silence, and in case of  
 temptation, to give heavy bonds for good behavior. He  
 9 concluded his charge thus: —

The plea of False Belief we deem unworthy of a hearing.  
 8 Let what False Belief utters, now and forever, fall into  
 12 oblivion, “unknelled, uncoffined, and unknown.” Accord-  
 ing to our statute, Material Law is a liar who cannot bear  
 witness against Mortal Man, neither can Fear arrest Mortal  
 15 Man nor can Disease cast him into prison. Our law refuses  
 to recognize Man as sick or dying, but holds him to be for-  
 ever in the image and likeness of his Maker. Reversing the  
 18 testimony of Personal Sense and the decrees of the Court of  
 Error in favor of Matter, Spirit decides in favor of Man  
 and against Matter. We further recommend that Materia  
 21 Medica adopt Christian Science and that Health-laws,  
 Mesmerism, Hypnotism, Oriental Witchcraft, and Esoteric  
 Magic be publicly executed at the hands of our sheriff,  
 24 Progress.

The Supreme Bench decides in favor of intelligence, that  
 no law outside of divine Mind can punish or reward Mortal  
 27 Man. Your personal jurors in the Court of Error are  
 myths. Your attorney, False Belief, is an impostor, per-  
 suading Mortal Minds to return a verdict contrary to law  
 30 and gospel. The plaintiff, Personal Sense, is recorded in  
 our Book of books as a liar. Our great Teacher of mental  
 jurisprudence speaks of him also as, “a murderer from the  
 33 beginning.” We have no trials for sickness before the tri-



gebietendem Benehmen, wie einer, der jedes Gesetz und jedes 1  
Beweismaterial versteht und darüber entscheidet, 1  
seinem Statutenbuch der Bibel gemäß, daß jedes 3  
sogenannte Gesetz null und nichtig ist, das sich 3  
unterfängt, etwas andres als Sünde zu bestrafen. 3

Er entschied ferner, daß der Kläger, der Persönliche Sinn, 6  
nicht die Erlaubnis haben sollte, bei dem Gericht der Seele 6  
irgendwelche Prozesse anzustrengen, sondern daß er verpflich- 8  
tet sein sollte, dauerndes Schweigen zu beobachten und im 9  
Fall der Versuchung hohe Bürgschaft für gutes Benehmen zu 9  
stellen. Der Vorsitzende schloß seine feierliche Ansprache 12  
folgendermaßen: 12

Die Einrede der Falschen Annahme erachten wir für nicht  
des Anhörens wert. Was die Falsche Annahme jetzt und  
jemals äußern mag, lasse man der Vergessenheit anheim fallen; 15  
es sei „vergessen — ohne Klang — sarglos und grabeslos.“ Un-  
sere Statuten zufolge ist das Materielle Gesetz ein Lügner, der  
nicht gegen den Sterblichen Menschen Zeugnis ablegen kann, 18  
auch kann Furcht den Sterblichen Menschen nicht verhaften,  
noch kann Krankheit ihn ins Gefängnis werfen. Unser Gesetz  
lehnt es ab, den Menschen als krank oder sterbend anzusehen, 21  
es erkennt vielmehr darauf, daß der Mensch immerdar das Bild  
und Gleichnis seines Schöpfers ist. Geist, der das Zeugnis des  
Persönlichen Sinnes und die Verordnungen des Irrtumsgerichts 24  
zu Gunsten der Materie umkehrt, entscheidet zu Gunsten des  
Menschen und zu Ungunsten der Materie. Wir empfehlen fer-  
nerhin, daß die Arzneimittellehre die Christliche Wissenschaft 27  
annehme, und daß Gesundheitsgesetze, Mesmerismus, Hypno-  
tismus, Orientalische Zauberei und Esoterische Magie durch die  
Hand unsres Scherifs Fortschritt öffentlich hingerichtet werden. 30

Zu Gunsten der Intelligenz entscheidet das Obergericht, daß  
kein Gesetz außerhalb des göttlichen Gemüts den Sterblichen  
Menschen bestrafen oder belohnen kann. Eure persönlichen 33  
Geschwornen des Irrtumsgerichts sind Mythen. Euer Anwalt,  
die Falsche Annahme, ist ein Betrüger, der die Sterblichen Ge-  
müter überredet, ein Urteil gegen Gesetz und Evangelium zu 36  
fällen. Der Kläger, der Persönliche Sinn, steht in unserm Buch  
der Bücher als Lügner verzeichnet. Unser großer Lehrer der  
mental Jurisprudenz spricht von ihm auch als von einem „Mör- 39  
der von Anfang“. Vor dem Gerichtshof des göttlichen Geistes

1 bunal of divine Spirit. There, Man is adjudged innocent  
 of transgressing physical laws, because there are no such  
 3 laws. Our statute is spiritual, our Government is divine.  
 "Shall not the Judge of all the earth do right?"

The Jury of Spiritual Senses agreed at once upon a  
 6 verdict, and there resounded throughout the vast audience-  
 chamber of Spirit the cry, Not guilty. Then  
 Divine verdict the prisoner rose up regenerated, strong, free.  
 9 We noticed, as he shook hands with his counsel, Chris-  
 tian Science, that all sallowness and debility had dis-  
 appeared. His form was erect and commanding, his  
 12 countenance beaming with health and happiness. Divine  
 Love had cast out fear. Mortal Man, no longer sick  
 and in prison, walked forth, his feet "beautiful upon the  
 15 mountains," as of one "that bringeth good tidings."

Neither animal magnetism nor hypnotism enters into  
 the practice of Christian Science, in which truth cannot  
 18 be reversed, but the reverse of error is true.  
 Christ the great physician An improved belief cannot retrograde. When  
 Christ changes a belief of sin or of sickness into  
 21 a better belief, then belief melts into spiritual understand-  
 ing, and sin, disease, and death disappear. Christ, Truth,  
 gives mortals temporary food and clothing until the ma-  
 24 terial, transformed with the ideal, disappears, and man  
 is clothed and fed spiritually. St. Paul says, "Work  
 out your own salvation with fear and trembling:" Jesus  
 27 said, "Fear not, little flock; for it is your Father's good  
 pleasure to give you the kingdom." This truth is  
 Christian Science.

30 Christian Scientists, be a law to yourselves that mental  
 malpractice cannot harm you either when asleep or when  
 awake.

wird über Krankheit nicht verhandelt. Dort wird der Mensch 1  
der Übertretung physischer Gesetze unschuldig befunden, weil  
es keine solchen Gesetze gibt. Unsre Statuten sind geistig, unsre 3  
Regierung ist göttlich. „Der du aller Welt Richter bist! Du  
wirst so nicht richten.“

Die Geschwornen, die Geistigen Sinne, waren sich sofort 6  
in dem Wahrspruch einig, und durch den weiten Zuhörer-  
raum des Geistes ertönte der Ruf: Nicht schul- Göttlicher  
dig. Darauf richtete sich der Gefangene auf, Wahrspruch 9  
neugeboren, stark und frei. Als er seinem Rechtsbeistand,  
der Christlichen Wissenschaft, die Hand gab, bemerkten  
wir, daß alle Blässe und Kraftlosigkeit verschwunden war. 12  
Seine Gestalt war aufrecht und gebietend, sein Gesicht  
strahlte von Gesundheit und Glück. Die göttliche Liebe  
hatte die Furcht ausgetrieben. Der Sterbliche Mensch, nun 15  
nicht länger krank und gefangen, trat vor, seine Füße „lieb-  
lich . . . auf den Bergen“, wie die „der Boten, die da Frieden  
verkündigen“. 18

Weder tierischer Magnetismus noch Hypnotismus hat mit  
der Betätigung der Christlichen Wissenschaft etwas zu tun,  
in der die Wahrheit nicht umgekehrt werden Christus, der 21  
kann; die Umkehrung des Irrtums dagegen ist große Arzt  
wahr. Eine verbesserte Annahme kann nicht zurückgehen.  
Wenn Christus eine Sünden- oder Krankheitsannahme in eine 24  
bessere Annahme umwandelt, dann geht die Annahme in  
geistiges Verständnis über, und Sünde, Krankheit und Tod  
verschwinden. Christus, Wahrheit, gibt den Sterblichen 27  
zeitliche Nahrung und Kleidung, bis das Materielle durch  
das Ideale verwandelt ist und verschwindet, und der Mensch  
geistig gekleidet und genährt wird. Paulus sagt: „Schaffet, 30  
daß ihr selig werdet, mit Furcht und Zittern.“ Jesus sagte:  
„Fürchte dich nicht, du kleine Herde; denn es ist eures  
Vaters Wohlgefallen, euch das Reich zu geben.“ Diese 33  
Wahrheit ist die Christliche Wissenschaft.

Christliche Wissenschaftler, seid euch selbst ein Gesetz,  
daß euch die mentale Malpraxis nicht schaden kann, weder 36  
im Schlaf noch im Wachen.



## CHAPTER XIII

### TEACHING CHRISTIAN SCIENCE

*Give instruction to a wise man, and he will be yet wiser: teach a just man, and he will increase in learning. — PROVERBS.*

1 **W**HEN the discoverer of Christian Science is con-  
sulted by her followers as to the propriety, advan-  
3 **Study of**       tage, and consistency of systematic medical  
medicine       study, she tries to show them that under ordi-  
nary circumstances a resort to faith in corporeal means  
6 tends to deter those, who make such a compromise, from  
entire confidence in omnipotent Mind as really possessing  
all power. While a course of medical study is at times  
9 severely condemned by some Scientists, she feels, as she  
always has felt, that all are privileged to work out their  
own salvation according to their light, and that our motto  
12 should be the Master's counsel, "Judge not, that ye be  
not judged."

If patients fail to experience the healing power of  
15 Christian Science, and think they can be benefited by  
certain ordinary physical methods of medical  
16 **Failure's**       treatment, then the Mind-physician should  
lessons  
18 give up such cases, and leave invalids free to resort to  
whatever other systems they fancy will afford relief.  
Thus such invalids may learn the value of the apostolic  
21 precept: "Reprove, rebuke, exhort with all longsuffering  
and doctrine." If the sick find these material expedients

### XIII. KAPITEL

#### DAS LEHREN DER CHRISTLICHEN WISSENSCHAFT

*Gib dem Weisen, so wird er noch weiser werden ; lehre den Gerechten, so wird er in der Lehre zunehmen. — SPRÜCHE SALOMOS.*

WENN die Entdeckerin der Christlichen Wissenschaft 1  
von ihren Nachfolgern über die Richtigkeit, den Vor-  
teil und die Folgerichtigkeit des systematischen Studium der 3  
medizinischen Studiums befragt wird, versucht Medizin  
sie ihnen zu zeigen, daß unter gewöhnlichen Umständen  
eine Zuflucht zu dem Vertrauen auf körperliche Mittel dahin 6  
führt, diejenigen, die einen derartigen Kompromiß schließen,  
vom völligen Vertrauen zu dem allmächtigen Gemüt abzu-  
bringen, das in Wirklichkeit alle Macht besitzt. Obwohl ein 9  
medizinischer Kursus von manchen Wissenschaftern zuweilen  
streng verurteilt wird, denkt sie über diese Sache, wie sie  
immer darüber gedacht hat, daß nämlich allen das Recht 12  
zusteht, ihr Heil ihrer Erleuchtung gemäß auszuarbeiten,  
und daß des Meisters Rat: „Richtet nicht, auf daß ihr nicht  
gerichtet werdet“, unser Motto sein sollte. 15

Wenn die Patienten die heilende Kraft der Christlichen  
Wissenschaft nicht an sich erfahren, und wenn sie glauben,  
daß sie durch gewisse, allgemein gebräuchliche Lektionen aus 18  
physische Methoden medizinischer Behandlung Fehlschlägen  
Nutzen empfangen können, dann sollte der Gemüts-Arzt  
solche Fälle aufgeben und es den Kranken freistellen, ihre 21  
Zuflucht zu irgendeinem System zu nehmen, von dem sie  
meinen, daß es ihnen Erleichterung gewähren werde. Auf  
diese Weise mögen solche Kranke den Wert der apostolischen 24  
Vorschrift verstehen lernen: „Strafe, dräue, ermahne mit  
aller Geduld und Lehre.“ Wenn die Kranken die materi-  
ellen Hilfsquellen unzulänglich finden, und sie von denselben 27

- 1 unsatisfactory, and they receive no help from them, these  
 very failures may open their blind eyes. In some way,  
 3 sooner or later, all must rise superior to materiality, and  
 suffering is oft the divine agent in this elevation. "All  
 things work together for good to them that love God," is  
 6 the dictum of Scripture.

- If Christian Scientists ever fail to receive aid from  
 other Scientists, — their brethren upon whom they may  
 9 **Refuge and strength** call, — God will still guide them into the right  
 use of temporary and eternal means. Step by  
 step will those who trust Him find that "God is our refuge  
 12 and strength, a very present help in trouble."

- Students are advised by the author to be charitable  
 and kind, not only towards differing forms of religion  
 15 **Charity to those opposed** and medicine, but to those who hold these dif-  
 fering opinions. Let us be faithful in pointing  
 the way through Christ, as we understand it,  
 18 but let us also be careful always to "judge righteous judg-  
 ment," and never to condemn rashly. "Whosoever shall  
 smite thee on thy right cheek, turn to him the other also."  
 21 That is, Fear not that he will smite thee again for thy for-  
 bearing. If ecclesiastical sects or medical schools turn  
 a deaf ear to the teachings of Christian Science, then part  
 24 from these opponents as did Abraham when he parted  
 from Lot, and say in thy heart: "Let there be no strife, I  
 pray thee, between me and thee, and between my herd-  
 27 men and thy herdmen; for we be brethren." Immortals,  
 or God's children in divine Science, are one harmonious  
 family; but mortals, or the "children of men" in material  
 30 sense, are discordant and oftentimes false brethren.

The teacher must make clear to students the Science  
 of healing, especially its ethics, — that all is Mind, and



# WISSENSCHAFT UND GESUNDHEIT 444

## DAS LEHREN DER CHRISTLICHEN WISSENSCHAFT

keine Hilfe empfangen, dann mögen gerade diese Fehlschläge 1  
ihnen die blinden Augen öffnen. Früher oder später müssen 3  
sich alle in irgendeiner Weise über die Materialität erheben, 3  
und Leiden ist oft das göttlich wirkende Mittel bei dieser  
Erhebung. „Denen die Gott lieben, [dienen] alle Dinge zum  
Besten“, heißt es in der Heiligen Schrift. 6

Sollten Christliche Wissenschaftler jemals von andern Wis-  
senschaftlern keine Hilfe empfangen — von ihren Brüdern, an  
die sie sich wenden —, so wird Gott sie dennoch <sup>Zuversicht</sup>  
zum rechten Gebrauch der zeitlichen und ewigen <sup>und Stärke</sup> 9  
Mittel führen. Schritt für Schritt werden diejenigen, die  
ihr Vertrauen auf Gott setzen, finden, daß „Gott . . . unsre 12  
Zuversicht und Stärke, eine Hilfe in den großen Nöten“ ist.

Die Verfasserin gibt ihren Schülern den Rat, liebevoll und  
freundlich zu sein, nicht nur gegen die abweichenden Formen 15  
der Religion und Medizin, sondern auch gegen  
alle diejenigen, welche diese abweichenden Mei- <sup>Nächsten-</sup>  
nungen hegen. <sup>liebe für</sup>  
Laßt uns treu sein und den Weg <sup>die Gegner</sup> 18  
durch Christus weisen, so weit wir es verstehen. Aber  
laßt uns auch darauf bedacht sein, immer „ein recht Ge-  
richt“ zu richten und niemals vorschnell zu verurteilen. 21  
„So dir jemand einen Streich gibt auf deinen rechten Backen,  
dem biete den andern auch dar.“ Das heißt, fürchte nicht,  
daß er dich für deine Langmut wiederum schlagen wird. 24  
Wenn kirchliche Sekten oder medizinische Schulen für die  
Lehren der Christlichen Wissenschaft taube Ohren haben,  
dann scheide von diesen Gegnern wie Abraham, als er von 27  
Lot schied, und sage in deinem Herzen: „Laß doch nicht  
Zank sein zwischen mir und dir und zwischen meinen und  
deinen Hirten; denn wir sind Gebrüder.“ Die Unsterb- 30  
lichen oder die Kinder Gottes in der göttlichen Wissenschaft  
sind eine harmonische Familie; die Sterblichen aber oder  
„Menschen Kinder“ im materiellen Sinn sind unharmonisch 33  
und oftmals falsche Brüder.

Der Lehrer muß den Schülern die Wissenschaft des Hei-  
lens klar machen, besonders deren Ethik — daß alles Gemüt 36

1 that the Scientist must conform to God's requirements. Also the teacher must thoroughly fit his students to defend  
3 themselves against sin, and to guard against the attacks of the would-be *mental assassin*, who attempts to kill morally and physically. No  
6 hypothesis as to the existence of another power should interpose a doubt or fear to hinder the demonstration of  
Christian Science. Unfold the latent energies and capacities  
9 for good in your pupil. Teach the great possibilities of man endued with divine Science. Teach the dangerous  
possibility of dwarfing the spiritual understanding and  
12 demonstration of Truth by sin, or by recourse to material means for healing. Teach the meekness and might of life  
"hid with Christ in God," and there will be no desire for  
15 other healing methods. You render the divine law of healing obscure and void, when you weigh the human in  
the scale with the divine, or limit in any direction of  
18 thought the omnipresence and omnipotence of God.

Christian Science silences human will, quiets fear with Truth and Love, and illustrates the unlabored motion  
21 of the divine energy in healing the sick. Self-seeking, envy, passion, pride, hatred, and revenge are cast out by the divine Mind which heals  
disease. The human will which maketh and worketh a lie,  
24 hiding the divine Principle of harmony, is destructive to health, and is the cause of disease rather than its cure.  
27 There is great danger in teaching Mind-healing indiscriminately, thus disregarding the morals of the student  
and caring only for the fees. Recalling Jefferson's words about slavery, "I tremble, when I  
30 remember that God is just," the author trembles whenever she sees a man, for the petty consideration of money,

ist, und daß der Wissenschaftler sich den Forderungen Gottes 1  
 anpassen muß. Ferner muß der Lehrer seine Schüler gründ-  
 lich dazu ausrüsten, daß sie sich gegen Sünde 3  
 verteidigen und vor den Angriffen des ange- Anpassung  
 an ausdrück-  
 liche Regeln  
 lichen mentalen Meuchelmörders  
 schützen können, der moralisch und physisch zu töten ver- 6  
 sucht. Keine Hypothese in bezug auf das Vorhandensein  
 einer andern Macht sollte mit Zweifel oder Furcht dazwi-  
 schentreten und die Demonstration der Christlichen Wis- 9  
 senschaft hindern. Entfalte die latenten Energien und  
 Fähigkeiten für das Gute in deinem Schüler. Lehre die  
 großen Möglichkeiten des Menschen, der mit der göttlichen 12  
 Wissenschaft ausgerüstet ist. Lehre die gefährliche Mög-  
 lichkeit der Verkümmernng des geistigen Verständnisses und  
 der Demonstration der Wahrheit durch die Sünde oder 15  
 durch die Zuflucht zu materiellen Heilmitteln. Lehre die  
 Sanftmut und Macht eines Lebens, das „verborgen mit  
 Christo in Gott“ ist, und kein Verlangen nach andern 18  
 Heilmethoden wird mehr vorhanden sein. Du verdunkelst  
 das göttliche Gesetz des Heilens und machst es nichtig, wenn  
 du das Menschliche und das Göttliche auf ein und derselben 21  
 Wage wiegst, oder wenn du die Allgegenwart und Allmacht  
 Gottes in irgendeiner Richtung des Gedankens begrenzt.

Die Christliche Wissenschaft bringt den menschlichen 24  
 Willen zum Schweigen, sie beschwichtigt die Furcht durch  
 Wahrheit und Liebe und veranschaulicht das Göttliche  
 Energie  
 mühelose Wirken der göttlichen Energie im Hei- 27  
 len der Kranken. Selbstsucht, Neid, Leidenschaft, Stolz,  
 Haß und Rache werden von dem göttlichen Gemüt ausge-  
 trieben, das Krankheit heilt. Der menschliche Wille, der 30  
 Greuel tut und Lügen, und der das göttliche Prinzip der  
 Harmonie verbirgt, wirkt zerstörend auf die Gesundheit  
 und ist vielmehr die Ursache der Krankheit als deren Heilung. 33

Es besteht die große Gefahr, das Gemüts-Heilen unter-  
 schiedslos zu lehren, so die Moral des Schülers außer acht  
 zu lassen und nur auf die Bezahlung zu sehen. Meltau des  
 Geizes 36  
 Eingedenk der Worte Jeffersons über die Skla-  
 verei: „Ich zittere, wenn ich daran denke, daß Gott ge-  
 recht ist,“ zittert die Verfasserin, wenn sie sieht, daß ein 39  
 Mensch seine geringen Kenntnisse der Gemüts-Macht aus



- 1 teaching his slight knowledge of Mind-power, — per-
- 2 haps communicating his own bad morals, and in this way
- 3 dealing pitilessly with a community unprepared for self-
- 4 defence.

A thorough perusal of the author's publications heals  
 6 sickness. If patients sometimes seem worse while read-  
 7 ing this book, the change may either arise from the alarm  
 8 of the physician, or it may mark the crisis of the disease.  
 9 Perseverance in the perusal of the book has generally  
 10 completely healed such cases.

Whoever practises the Science the author teaches,  
 12 through which Mind pours light and healing upon this  
 13 generation, can practise on no one from sin-  
 14 ister or malicious motives without destroying  
 15 his own power to heal and his own health. Good must  
 16 dominate in the thoughts of the healer, or his demon-  
 17 stration is protracted, dangerous, and impossible in Sci-  
 18 ence. A wrong motive involves defeat. In the Science  
 19 of Mind-healing, it is imperative to be honest, for victory  
 20 rests on the side of immutable right. To understand  
 21 God strengthens hope, enthrones faith in Truth, and  
 22 verifies Jesus' word: "Lo, I am with you alway, even  
 23 unto the end of the world."

Resisting evil, you overcome it and prove its nothing-  
 24 ness. Not human platitudes, but divine beatitudes, re-  
 25 flect the spiritual light and might which heal  
 26 the sick. The exercise of will brings on a  
 27 hypnotic state, detrimental to health and integrity of  
 28 thought. This must therefore be watched and guarded  
 29 against. Covering iniquity will prevent prosperity and the  
 30 ultimate triumph of any cause. Ignorance of the error  
 to be eradicated oftentimes subjects you to its abuse.

kleinlichen Geldrücksichten lehrt — vielleicht seine eigne 1  
schlechte Moral übermittelt und auf diese Weise unbarm-  
herzig mit einem Gemeinwesen verfährt, welches nicht auf 3  
Selbstverteidigung vorbereitet ist.

Ein gründliches, sorgsames Lesen der Schriften der Ver-  
fasserin heilt Krankheit. Wenn sich die Patienten beim 6  
Lesen dieses Buches manchmal schlechter zu fühlen scheinen,  
so kann dieser Wechsel von der Besorgnis des Arztes her-  
rühren oder die Krisis der Krankheit bezeichnen. Die 9  
Ausdauer im sorgsamen Lesen dieses Buches hat derartige  
Fälle gewöhnlich vollkommen geheilt.

Wer die von der Verfasserin gelehrte Wissenschaft prak- 12  
tisch anwendet, durch welche Gemüt Licht und Heilung  
über dieses Geschlecht ausgießt, kann sie bei nie- Ausschluß der  
mand aus schlimmen und boshaften Beweggrün- Malpraxis 15  
den anwenden, ohne seine eigne Heilkraft und Gesundheit  
zu zerstören. Das Gute muß in den Gedanken des Heilers  
vorherrschen, sonst wird seine Demonstration verzögert und 18  
ist gefährlich und in der Wissenschaft unmöglich. Ein un-  
rechter Beweggrund trägt Niederlage in sich. In der  
Wissenschaft des Gemüts-Heilens ist es absolut notwendig 21  
ehrlich zu sein, denn der Sieg ist auf seiten des unwandel-  
baren Rechts. Gott verstehen stärkt die Hoffnung, erhebt  
den Glauben an die Wahrheit auf den Thron und bewahr- 24  
heitet das Wort Jesu: „Siehe, ich bin bei euch alle Tage bis  
an der Welt Ende.“

Wenn du dem Bösen widerstehst, überwindest du es und 27  
beweist seine Nichtsheit. Nicht menschliche Plattheiten,  
sondern göttliche Seligpreisungen spiegeln das Überwun-  
geistige Licht und die geistige Macht wieder, dene Schlech- 30  
welche die Kranken heilen. Die Ausübung des tigkeit  
Willens führt zu einem hypnotischen Zustand, der für die  
Gesundheit und Lauterkeit des Gedankens schädlich ist. 33  
Daher muß man sich davor hüten und schützen. Das Ver-  
heimlichen von Sünde hindert das Gedeihen und den end-  
gültigen Triumph einer jeden Sache. Unwissenheit über 36  
den auszurottenden Irrtum setzt dich oftmals dem Miß-  
brauch des Irrtums aus.

- 1 The heavenly law is broken by trespassing upon  
man's individual right of self-government. We have no  
3 authority in Christian Science and no moral  
No trespass on human rights right to attempt to influence the thoughts of  
others, except it be to benefit them. In men-  
6 tal practice you must not forget that erring human opin-  
ions, conflicting selfish motives, and ignorant attempts  
to do good may render you incapable of knowing or  
9 judging accurately the need of your fellow-men. There-  
fore the rule is, heal the sick when called upon for aid,  
and save the victims of the mental assassins.
- 12 Ignorance, subtlety, or false charity does not for-  
ever conceal error; evil will in time disclose and pun-  
ish itself. The recuperative action of the  
15 system, when mentally sustained by Truth,  
Expose sin without believing in it goes on naturally. When sin or sickness —  
the reverse of harmony — seems true to material sense,  
18 impart without frightening or discouraging the pa-  
tient the truth and spiritual understanding, which de-  
stroy disease. Expose and denounce the claims of  
21 evil and disease in all their forms, but realize no  
reality in them. A sinner is not reformed merely  
by assuring him that he cannot be a sinner because  
24 there is no sin. To put down the claim of sin,  
you must detect it, remove the mask, point out the  
illusion, and thus get the victory over sin and so prove  
27 its unreality. The sick are not healed merely by  
declaring there is no sickness, but by knowing that  
there is none.
- 30 A sinner is afraid to cast the first stone. He may  
say, as a subterfuge, that evil is unreal, but to know it,  
he must demonstrate his statement. To assume that



Das himmlische Gesetz wird gebrochen, wenn das individuelle Recht der Selbstregierung des Menschen übertreten wird. In der Christlichen Wissenschaft haben wir keine Vollmacht und kein moralisches Recht, die Gedanken andrer zu beeinflussen, außer um ihnen zu nützen. In der mentalen Praxis darfst du nicht vergessen, daß irrige, menschliche Meinungen, widersprechende, selbstsüchtige Beweggründe und unwissende Versuche Gutes zu tun dich unfähig machen können, die Bedürfnisse deiner Mitmenschen zu kennen, oder genau zu beurteilen. Daher lautet die Regel: Heile die Kranken, wenn du zu Hilfe gerufen wirst, und errette die Opfer der mentalen Meuchelmörder.

Unwissenheit, Arglist oder falsche Nachsicht halten den Irrtum nicht auf immer verborgen; das Böse wird sich mit der Zeit selbst aufdecken und strafen. Die wiederherstellende Tätigkeit des Organismus geht in natürlicher Weise vor sich, wenn sie durch Wahrheit mental unterstützt wird. Wenn Sünde oder Krankheit — die Umkehrung der Harmonie — dem materiellen Sinn wahr erscheinen, dann teile dem Patienten, ohne Furcht oder Entmutigung in ihm zu erwecken, die Wahrheit und das geistige Verständnis mit, welche Krankheit zerstören. Stelle die Ansprüche des Bösen und der Krankheit in all ihren Formen bloß, und brandmarke sie, vergegenwärtige dir aber, daß ihnen keine Wirklichkeit innewohnt. Ein Sünder wird nicht dadurch umgewandelt, daß man ihm einfach versichert, er könne kein Sünder sein, weil es keine Sünde gibt. Um den Anspruch der Sünde zunichte zu machen, mußt du ihn aufdecken, ihm die Maske abnehmen, auf die Illusion hinweisen, dadurch den Sieg über die Sünde erlangen und so ihre Unwirklichkeit beweisen. Die Kranken werden nicht durch die einfache Erklärung geheilt, daß es keine Krankheit gibt, sondern durch das Wissen, daß es keine gibt.

Ein Sünder fürchtet sich, den ersten Stein zu werfen. Er mag wohl als Ausflucht sagen, das Böse ist unwirklich; um dies aber zu wissen, muß er seine Behauptung demon-

- 1 there are no claims of evil and yet to indulge them, is  
 a moral offence. Blindness and self-righteousness cling  
 3 **Wicked evasions** fast to iniquity. When the Publican's wail  
 went out to the great heart of Love, it won his  
 humble desire. Evil which obtains in the bodily senses,  
 6 but which the heart condemns, has no foundation; but if  
 evil is uncondemned, it is undenied and nurtured. Under  
 such circumstances, to say that there is no evil, is an evil  
 9 in itself. When needed tell the truth concerning the lie.  
 Evasion of Truth cripples integrity, and casts thee down  
 from the pinnacle.
- 12 Christian Science rises above the evidence of the cor-  
 poreal senses; but if you have not risen above sin your-  
 self, do not congratulate yourself upon your  
 15 **Truth's grand results** blindness to evil or upon the good you know  
 and *do* not. A dishonest position is far from Christianly  
 scientific. "He that covereth his sins shall not prosper:  
 18 but whoso confesseth and forsaketh them shall have  
 mercy." Try to leave on every student's mind the strong  
 impress of divine Science, a high sense of the moral and  
 21 spiritual qualifications requisite for healing, well knowing  
 it to be impossible for error, evil, and hate to accomplish  
 the grand results of Truth and Love. The reception or  
 24 pursuit of instructions opposite to absolute Christian  
 Science must always hinder scientific demonstration.
- 27 If the student adheres strictly to the teachings of Chris-  
 tian Science and ventures not to break its rules, he can-  
 not fail of success in healing. It is Christian  
 30 **Adherence to righteousness** Science to do right, and nothing short of right-  
 doing has any claim to the name. To talk the right and  
 live the wrong is foolish deceit, doing one's self the most  
 harm. Fettered by sin yourself, it is difficult to free

strieren. Wenn man annimmt, daß es keine Ansprüche des Bösen gibt, und ihnen trotzdem frönt, so ist das ein moralisches Vergehen. Blindheit und Selbstgerechtigkeit klammern sich fest an die Sünde. Als des Zöllners Wehklage sich dem großen Herzen der Liebe zuwandte, wurde sein demütiges Verlangen erfüllt. Das Übel, welches sich in den körperlichen Sinnen behauptet, welches das Herz aber verurteilt, hat keine Grundlage; wenn aber das Übel nicht verurteilt wird, bleibt es ungeleugnet und wird genährt. Unter solchen Umständen zu behaupten, daß es kein Übel gibt, ist an sich ein Übel. Wenn nötig, erkläre die Wahrheit in bezug auf die Lüge. Die Umgehung der Wahrheit läßt die Lauterkeit verkümmern und stürzt dich von der Höhe herab.

Die Christliche Wissenschaft erhebt sich über den Augenschein der körperlichen Sinne; hast du dich aber nicht selbst über die Sünde erhoben, so beglückwünsche dich nicht, daß du gegen das Übel blind bist, oder daß du das Gute weißt, aber nicht t u s t. Ein unehrlicher Standpunkt ist weit davon entfernt, christlich-wissenschaftlich zu sein. „Wer seine Missetat leugnet, dem wird nicht gelingen; wer sie aber bekennet und läßt, der wird Barmherzigkeit erlangen.“ Bemühe dich, in dem Gemüt eines jeden Schülers den starken Eindruck der göttlichen Wissenschaft zu hinterlassen, sowie einen hohen Begriff von den sittlichen und geistigen Eigenschaften, die für das Heilen erforderlich sind, wohl wissend, daß es für den Irrtum, das Böse und den Haß unmöglich ist, die erhabenen Resultate der Wahrheit und Liebe zu erzielen. Das Empfangen von Belehrungen, die der absoluten Christlichen Wissenschaft entgegengesetzt sind, oder das Streben nach denselben muß die wissenschaftliche Demonstration stets hindern.

Wenn der Schüler strenge an den Lehren der Christlichen Wissenschaft festhält und nicht wagt ihre Regeln zu verletzen, kann es ihm an Erfolg im Heilen nicht fehlen. Recht tun ist Christliche Wissenschaft, und nichts geringeres als Recht tun hat Anspruch auf diesen Namen. Recht reden und unrecht leben ist törichter Betrug, der einem selbst am meisten schadet. Wenn du selbst von Sünde gefesselt bist, ist es schwer

Arge  
Ausflüchte

Die erhabenen  
Ergebnisse  
der Wahrheit

Festhalten  
an Recht-  
schaffenheit



1 another from the fetters of disease. With your own wrists  
manacled, it is hard to break another's chains. A little  
3 leaven causes the whole mass to ferment. A grain of  
Christian Science does wonders for mortals, so omnip-  
otent is Truth, but more of Christian Science must be  
6 gained in order to continue in well doing.

The wrong done another reacts most heavily against  
one's self. Right adjusts the balance sooner or later.  
9 Right adjusts the balance Think it "easier for a camel to go through  
the eye of a needle," than for you to benefit  
yourself by injuring others. Man's moral mercury, ris-  
12 ing or falling, registers his healing ability and fitness to  
teach. You should practise well what you know, and  
you will then advance in proportion to your honesty  
15 and fidelity, — qualities which insure success in this  
Science; but it requires a higher understanding to teach  
this subject properly and correctly than it does to heal  
18 the most difficult case.

The baneful effect of evil associates is less seen than  
felt. The inoculation of evil human thoughts ought to  
21 Inoculation of thought be understood and guarded against. The  
first impression, made on a mind which is  
attracted or repelled according to personal merit or de-  
24 merit, is a good detective of individual character. Cer-  
tain minds meet only to separate through simultaneous  
repulsion. They are enemies without the preliminary  
27 offence. The impure are at peace with the impure.  
Only virtue is a rebuke to vice. A proper teacher of Chris-  
tian Science improves the health and the morals of his  
30 student if the student practises what he is taught, and  
unless this result follows, the teacher is a Scientist only  
in name.

einen andern aus den Fesseln der Krankheit zu befreien. 1  
 Wenn deine eignen Hände gebunden sind, ist es schwer,  
 die Ketten eines andern zu brechen. Ein wenig Sauerteig 3  
 bringt den ganzen Teig in Gährung. Ein Körnlein der  
 Christlichen Wissenschaft tut Wunder für die Sterblichen,  
 so allmächtig ist Wahrheit; man muß sich aber mehr von 6  
 der Christlichen Wissenschaft aneignen, um im Gutestun  
 beharren zu können.

Das Unrecht, das man einem andern zugefügt hat, fällt 9  
 schwer auf einen selbst zurück. Früher oder später stellt das  
 Recht das Gleichgewicht wieder her. Bedenke, Das Recht  
stellt das  
Gleichge-  
wicht her 12  
 daß es leichter ist, „daß ein Kamel durch ein  
 Nadelöhr gehe,“ als daß du dir dadurch nüttest,  
 daß du andern schadest. Des Menschen steigender oder fal-  
 lender moralischer Barometer zeigt die Fähigkeit zum Heilen 15  
 und die Tauglichkeit zum Lehren an. Du solltest das wohl  
 betätigen, was du weißt, dann wirst du im Verhältnis zu  
 deiner Ehrlichkeit und Treue vorwärtskommen — Eigen- 18  
 schaften, die den Erfolg in dieser Wissenschaft verbürgen;  
 um aber diesen Gegenstand genau und korrekt lehren zu  
 können, ist ein höheres Verständnis erforderlich, als um den 21  
 schwierigsten Fall zu heilen.

Die verderbliche Wirkung schlechter Gefährten ist weniger  
 sichtbar als fühlbar. Die Übertragung von bösen menschen- 24  
 lichen Gedanken sollte verstanden werden, und Übertragen  
von Gedanken  
 man sollte sich dagegen schützen. Der erste  
 Eindruck auf ein Gemüt, das sich je nach dem persönlichen 27  
 Wert oder Unwert angezogen oder abgestoßen fühlt, ist ein  
 gutes Entdeckungsmittel für den individuellen Charakter.  
 Gewisse Gemüter treffen sich nur, um sich gleichzeitig 30  
 durch Abstoßung wieder zu trennen. Sie sind Feinde ohne  
 vorhergegangenes Ärgernis. Die Unreinen leben in Frieden  
 mit den Unreinen. Tugend allein ist ein Vorwurf für das 33  
 Laster. Ein rechter Lehrer der Christlichen Wissenschaft  
 bessert die Gesundheit und die Moral seines Schülers, wenn  
 der Schüler das betätigt, was er gelehrt worden ist; wenn 36  
 dieses Ergebnis aber nicht erfolgt, so ist der Lehrer nur dem  
 Namen nach ein Wissenschaftler.

1 There is a large class of thinkers whose bigotry and  
 2 conceit twist every fact to suit themselves. Their creed  
 3 Three classes of neophytes teaches belief in a mysterious, supernatural  
 4 God, and in a natural, all-powerful devil. An-  
 5 other class, still more unfortunate, are so depraved that  
 6 they appear to be innocent. They utter a falsehood,  
 7 while looking you blandly in the face, and they never  
 8 fail to stab their benefactor in the back. A third class  
 9 of thinkers build with solid masonry. They are sincere,  
 10 generous, noble, and are therefore open to the approach  
 11 and recognition of Truth. To teach Christian Science  
 12 to such as these is no task. They do not incline long-  
 13 ingly to error, whine over the demands of Truth, nor  
 14 play the traitor for place and power.

15 Some people yield slowly to the touch of Truth. Few  
 16 yield without a struggle, and many are reluctant to ac-  
 17 Touchstone of Science knowledge that they have yielded; but un-  
 18 less this admission is made, evil will boast  
 19 itself above good. The Christian Scientist has enlisted  
 20 to lessen evil, disease, and death; and he will overcome  
 21 them by understanding their nothingness and the allness  
 22 of God, or good. Sickness to him is no less a temptation  
 23 than is sin, and he heals them both by understanding  
 24 God's power over them. The Christian Scientist knows  
 25 that they are errors of belief, which Truth can and will  
 26 destroy.

27 Who, that has felt the perilous beliefs in life, substance,  
 28 and intelligence separated from God, can say that there  
 29 False claims annihilated is no error of belief? Knowing the claim of  
 30 animal magnetism, that all evil combines in  
 31 the belief of life, substance, and intelligence in matter,  
 32 electricity, animal nature, and organic life, who will deny



Es gibt eine große Klasse von Denkern, deren Frömmelei und Eigendünkel jede Tatsache so dreht, wie es ihnen paßt. Ihr Glaubensbekenntnis lehrt die Annahme von einem geheimnisvollen, übernatürlichen Gott und einem natürlichen, allmächtigen Teufel. Eine andre Klasse, noch unglückseliger als diese, ist moralisch derart verdorben, daß sie unschuldig erscheint. Diese Leute sprechen eine Unwahrheit aus, während sie dir freundlich ins Gesicht sehen; und sie versäumen niemals ihren Wohltäter hinterrücks zu verleumden. Eine dritte Klasse von Denkern baut mit massivem Mauerwerk. Sie sind aufrichtig, hochherzig und edel und daher offen für das Nahen und die Erkennung der Wahrheit. Solche Menschen die Christliche Wissenschaft zu lehren, ist keine Aufgabe. Sie neigen nicht sehnuchtsvoll dem Irrtum zu, jammern nicht über die Forderungen der Wahrheit, noch spielen sie den Verräter um Stellung und Macht.

Manche Menschen ergeben sich langsam der Berührung der Wahrheit. Wenige ergeben sich ohne Kampf, und viele erkennen es nur widerstrebend an, daß sie sich ergeben haben; wird aber dieses Zugeständnis nicht gemacht, dann wird das Übel sich rühmen dem Guten überlegen zu sein. Der Christliche Wissenschaftler hat sich in den Dienst der Verminderung des Bösen, der Krankheit und des Todes gestellt und wird sie durch das Verständnis ihrer Nichtsheit und der Allheit Gottes oder des Guten überwinden. Krankheit ist für ihn nicht weniger eine Versuchung als Sünde, und er heilt sie beide durch das Verständnis der Macht Gottes über sie. Der Christliche Wissenschaftler weiß, daß sie Irrtümer der Annahme sind, welche Wahrheit zerstören kann und wird.

Kann irgend jemand, der die gefährlichen Annahmen eines von Gott getrennten Lebens, einer von Gott getrennten Substanz und Intelligenz empfunden hat, sagen, daß es keinen Irrtum der Annahme gibt? Wird der, welcher den Anspruch des tierischen Magnetismus kennt, nämlich, daß alles Böse sich in der Annahme von Leben, Substanz und Intelligenz in der Materie, in der Elektrizität, in der tierischen Natur und im organischen

Drei Klassen  
von Anfängern

Prüfstein der  
Wissenschaft

Falsche  
Ansprüche  
vernichtet

- 1 that these are the errors which Truth must and will an-  
 2 nihilate? Christian Scientists must live under the con-  
 3 stant pressure of the apostolic command to come out from  
 the material world and be separate. They must re-  
 4 nounce aggression, oppression and the pride of power.  
 5 Christianity, with the crown of Love upon her brow,  
 6 must be their queen of life.

- Students of Christian Science, who start with its letter  
 7 and think to succeed without the spirit, will either make  
 8 shipwreck of their faith or be turned sadly  
 9 awry. They must not only seek, but strive,  
 10 to enter the narrow path of Life, for "wide is the gate,  
 11 and broad is the way, that leadeth to destruction, and  
 12 many there be which go in thereat." Man walks in the  
 13 direction towards which he looks, and where his treasure  
 14 is, there will his heart be also. If our hopes and affec-  
 15 tions are spiritual, they come from above, not from be-  
 16 neath, and they bear as of old the fruits of the Spirit.

- Every Christian Scientist, every conscientious teacher  
 17 of the Science of Mind-healing, knows that human will  
 18 is not Christian Science, and he must recog-  
 19 nize this in order to defend himself from the  
 20 influence of human will. He feels morally obligated to  
 21 open the eyes of his students that they may perceive the  
 22 nature and methods of error of every sort, especially any  
 23 subtle degree of evil, deceived and deceiving. All mental  
 24 malpractice arises from ignorance or malice aforethought.  
 25 It is the injurious action of one mortal mind controlling  
 26 another from wrong motives, and it is practised either  
 27 with a mistaken or a wicked purpose.

- 28 Show your student that mental malpractice tends to  
 29 blast moral sense, health, and the human life. Instruct

Leben verbindet — wird der leugnen, daß dies die Irrtümer 1  
sind, welche Wahrheit vernichten muß und wird? Die  
Christlichen Wissenschaftler müssen unter dem beständigen 3  
Druck des apostolischen Gebotes leben, aus der materiellen  
Welt herauszugehen und sich abzusondern. Sie müssen auf  
Übergriffe, auf Unterdrückung und auf den Stolz der Macht 6  
verzichten. Das Christentum, mit der Krone der Liebe  
auf dem Haupte, muß ihre Königin des Lebens sein.

Schüler der Christlichen Wissenschaft, die mit dem Buch- 9  
staben derselben anfangen und meinen, ohne den Geist  
erfolgreich sein zu können, werden entweder an Schatz im  
ihrem Glauben Schiffbruch leiden oder in trau- Himmel 12  
riger Weise in die Irre gehen. Sie müssen nicht nur da-  
nach suchen, den schmalen Weg des Lebens zu betreten,  
sondern danach ringen, denn „die Pforte ist weit, und der 15  
Weg ist breit, der zur Verdammnis abführet; und ihrer  
sind viele, die drauf wandeln.“ Der Mensch geht in der  
Richtung, nach der er blickt, und wo sein Schatz ist, da wird 18  
auch sein Herz sein. Wenn unsre Hoffnungen und Nei-  
gungen geistig sind, kommen sie von oben und nicht von  
unten und tragen, wie vor alters, die Früchte des Geistes. 21

Jeder Christliche Wissenschaftler, jeder gewissenhafte Leh-  
rer der Wissenschaft des Gemüts-Heilens, weiß, daß der  
menschliche Wille nicht Christliche Wissenschaft 24  
ist, und dies muß er erkennen, um sich gegen den  
Einfluß des menschlichen Willens zu verteidigen. Verpflichtungen  
der Lehrer  
Er fühlt sich moralisch verpflichtet, die Augen seiner Schüler 27  
zu öffnen, damit sie die Natur und die Methoden des Irr-  
tums jeder Art wahrnehmen können, besonders eine jede  
schleichende Art des Bösen, die getäuscht wird und täuscht. 30  
Alle mentale Malpraxis entsteht aus Unwissenheit oder vor-  
bedachter Bosheit. Sie ist die schädliche Tätigkeit eines  
sterblichen Gemüts, das ein andres aus unrechten Motiven 33  
beherrscht, und sie wird entweder in irrtümlicher oder  
in schlechter Absicht ausgeübt.

Zeige deinem Schüler, daß mentale Malpraxis dazu führt, 36  
jedes moralische Gefühl, sowie die Gesundheit und das  
menschliche Leben zu vernichten. Lehre ihn, wie er die



1 him how to bar the door of his thought against this  
 seeming power, — a task not difficult, when one under-  
 3 **Indispensable** stands that evil has in reality no power.  
 defence  
 Incorrect reasoning leads to practical error.  
 The wrong thought should be arrested before it has a  
 6 chance to manifest itself.

Walking in the light, we are accustomed to the light  
 and require it; we cannot see in darkness. But eyes ac-  
 9 **Egotistic** customed to darkness are pained by the light.  
 darkness  
 When outgrowing the old, you should not fear  
 to put on the new. Your advancing course may pro-  
 12 voke envy, but it will also attract respect. When error  
 confronts you, withhold not the rebuke or the explana-  
 tion which destroys error. Never breathe an immoral  
 15 atmosphere, unless in the attempt to purify it. Better is  
 the frugal intellectual repast with contentment and virtue,  
 than the luxury of learning with egotism and vice.

18 Right is radical. The teacher must know the truth  
 himself. He must live it and love it, or he cannot impart  
 it to others. We soil our garments with con-  
 21 **Unwarranted** servatism, and afterwards we must wash them  
 expectations  
 clean. When the spiritual sense of Truth unfolds its  
 harmonies, you take no risks in the policy of error. Ex-  
 24 pect to heal simply by repeating the author's words, by  
 right talking and wrong acting, and you will be disap-  
 27 Science by which divine Mind heals the sick.

Acting from sinful motives destroys your power of  
 healing from the right motive. On the other hand, if  
 30 **Reliable** you had the inclination or power to practise  
 authority  
 wrongly and then should adopt Christian  
 Science, the wrong power would be destroyed. You do

Tür seines Gedankens gegen diese scheinbare Macht verriegeln kann — eine Aufgabe, die nicht schwierig ist, wenn man begreift, daß das Böse in Wirklichkeit keine Macht hat. Inkorrektes Folgern führt zu Irrtum in der Praxis. Dem unrechten Gedanken sollte Einhalt getan werden, ehe er Gelegenheit hat sich zu offenbaren.

Wenn wir im Licht wandeln, sind wir an das Licht gewöhnt und bedürfen seiner; in der Dunkelheit können wir nicht sehen. Doch den Augen, die an Dunkelheit gewöhnt sind, verursacht das Licht Schmerz. Wenn du aus dem Alten herauswächst, solltest du dich nicht fürchten, das Neue anzuziehen. Dein Vorwärtsschreiten mag Neid erregen, aber es wird auch Achtung hervorrufen. Wenn dir der Irrtum feindlich entgegentritt, dann halte nicht mit dem Verweis oder der Erklärung zurück, die den Irrtum zerstört. Atme niemals die Atmosphäre der Unsittlichkeit, es sei denn in dem Bemühen sie zu reinigen. Besser das einfache intellektuelle Mahl mit Zufriedenheit und Tugend, als der Luxus der Gelehrsamkeit mit Egoismus und Laster.

Das Recht ist radikal. Der Lehrer muß selbst die Wahrheit kennen. Er muß sie leben und lieben, oder er kann sie ändern nicht mitteilen. Wir besudeln uns Gewänder durch starres Festhalten am Alten und müssen sie später reinwaschen. Wenn der geistige Sinn der Wahrheit seine Harmonien entfaltet, dann läufst du der Weltklugheit des Irrtums gegenüber keine Gefahr. Erwartest du einfach dadurch zu heilen, daß du die Worte der Verfasserin wiederholst, daß du recht redest und unrecht handelst, dann wirst du enttäuscht werden. Solch eine Praxis demonstriert nicht die Wissenschaft, durch die das göttliche Gemüt die Kranken heilt.

Wenn du aus sündigen Beweggründen handelst, zerstört sich deine Fähigkeit aus dem richtigen Beweggrund zu heilen. Hättest du andererseits die Neigung oder die Fähigkeit, dich verkehrt zu betätigen, und nähmest dann die Christliche Wissenschaft an, so würde dies die unrechte Fähigkeit zerstören. Du wirst dem

Unerläßliche  
Verteidigung

Selbstsücht-  
tige Dunkel-  
heit

Ungerech-  
fertigte Er-  
wartungen

Zuverlässige  
Autorität

1 not deny the mathematician's right to distinguish the cor-  
 3 rect from the incorrect among the examples on the black-  
 board, nor disbelieve the musician when he distinguishes  
 concord from discord. In like manner it should be granted  
 that the author understands what she is saying.

6 Right and wrong, truth and error, will be at strife in  
 the minds of students, until victory rests on the side of  
 9 Winning  
the field invincible truth. Mental chemicalization fol-  
 lows the explanation of Truth, and a higher  
 basis is thus won; but with some individuals the morbid  
 moral or physical symptoms constantly reappear. I  
 12 have never witnessed so decided effects from the use of  
 material remedies as from the use of spiritual.

Teach your student that he must know himself be-  
 15 fore he can know others and minister to human needs.

Knowledge  
and honesty Honesty is spiritual power. Dishonesty is  
 human weakness, which forfeits divine help.  
 18 You uncover sin, not in order to injure, but in order  
 to bless the corporeal man; and a right motive has  
 its reward. Hidden sin is spiritual wickedness in high  
 21 places. The masquerader in this Science thanks God  
 that there is no evil, yet serves evil in the name of  
 good.

24 You should treat sickness mentally just as you would  
 sin, except that you must not tell the patient that he is  
 27 Metaphysical  
treatment sick nor give names to diseases, for such a  
 course increases fear, the foundation of dis-  
 ease, and impresses more deeply the wrong mind-picture.  
 A Christian Scientist's medicine is Mind, the divine Truth  
 30 that makes man free. A Christian Scientist never recom-  
 mends material hygiene, never manipulates. He does  
 not trespass on the rights of mind nor can he practise



Mathematiker nicht das Recht absprechen, von den Bei- 1  
spielen an der Wandtafel das korrekte von dem inkorrekten  
zu unterscheiden, auch glaubst du dem Musiker, wenn er 3  
Harmonie von Disharmonie unterscheidet. Ebenso sollte  
man der Verfasserin zugestehen, daß sie weiß, was sie sagt.

Recht und Unrecht, Wahrheit und Irrtum werden in den 6  
Gemütern der Schüler mit einander im Kampf liegen, bis  
der Sieg auf seiten der unbesiegbaren Wahrheit Das Feld  
ruht. Der Erklärung der Wahrheit folgt eine gewinnen 9  
mentale Chemikalisierung, und auf die Weise wird eine höhere  
Basis gewonnen; aber bei manchen Menschen treten die 12  
krankhaften moralischen oder physischen Symptome be-  
ständig wieder in die Erscheinung. Ich habe durch den  
Gebrauch von materiellen Mitteln niemals so ausgespro-  
chene Wirkungen gesehen wie durch den Gebrauch von 15  
geistigen.

Lehre deinen Schüler, daß er sich selbst kennen muß,  
ehe er andre kennen und den menschlichen Nöten abhelfen 18  
kann. Ehrlichkeit ist geistige Kraft. Unehr- Wissen und  
lichkeit ist menschliche Schwachheit, welche die Ehrlichkeit  
göttliche Hilfe verwirkt. Du deckst die Sünde auf, nicht 21  
um dem körperlichen Menschen zu schaden, sondern um  
ihn zu segnen, und ein richtiger Beweggrund trägt seinen  
Lohn in sich. Verborgene Sünde ist geistige Schlechtigkeit 24  
an hoher Stelle. Der Komödiant in dieser Wissenschaft  
dankt Gott, daß es nichts Böses gibt, dennoch dient er dem  
Bösen im Namen des Guten. 27

Du solltest Krankheit mental ebenso behandeln, wie du  
Sünde behandeln würdest, nur daß du dem Patienten nicht  
sagen darfst, daß er krank ist, noch den Krank- 30  
heiten Namen geben darfst, denn solch ein Metaphysi-  
Vorgehen vermehrt Furcht, die Grundlage der sche Behand-  
Krankheit, und prägt das verkehrte Gemütsbild tiefer ein. 33  
Die Medizin eines Christlichen Wissenschafters ist Gemüt,  
die göttliche Wahrheit, die den Menschen frei macht. Ein  
Christlicher Wissenschaftler empfiehlt niemals materielle 36  
Hygiene, noch Bearbeitung mit den Händen. Er übertritt  
die Rechte des Gemüts nicht, noch kann er tierischen

- 1 animal magnetism or hypnotism. It need not be added  
 that the use of tobacco or intoxicating drinks is not in  
 3 harmony with Christian Science.

- Teach your students the omnipotence of Truth, which  
 illustrates the impotence of error. The understanding,  
 6 **Impotence** even in a degree, of the divine All-power de-  
 of hate stroys fear, and plants the feet in the true path,  
 — the path which leads to the house built without hands  
 9 “eternal in the heavens.” Human hate has no legiti-  
 mate mandate and no kingdom. Love is enthroned.  
 That evil or matter has neither intelligence nor power,  
 12 is the doctrine of absolute Christian Science, and this is  
 the great truth which strips all disguise from error.

- He, who understands in a sufficient degree the Princi-  
 15 ple of Mind-healing, points out to his student error as  
 well as truth, the wrong as well as the right  
 Love the incentive practice. Love for God and man is the true  
 18 incentive in both healing and teaching. Love inspires,  
 illumines, designates, and leads the way. Right motives  
 give pinions to thought, and strength and freedom to  
 21 speech and action. Love is priestess at the altar of  
 Truth. Wait patiently for divine Love to move upon the  
 waters of mortal mind, and form the perfect concept.  
 24 Patience must “have her perfect work.”

- Do not dismiss students at the close of a class term,  
 feeling that you have no more to do for them. Let your  
 27 **Continuity** loving care and counsel support all their feeble  
 of interest footsteps, until your students tread firmly in  
 the straight and narrow way. The superiority of spir-  
 30 itual power over sensuous is the central point of Chris-  
 tian Science. Remember that the letter and mental  
 argument are only human auxiliaries to aid in bringing

Magnetismus oder Hypnotismus ausüben. Es braucht nicht 1  
hinzugefügt zu werden, daß der Genuß von Tabak oder  
berauschenden Getränken nicht im Einklang mit der 3  
Christlichen Wissenschaft steht.

Lehre deine Schüler die Allmacht der Wahrheit, welche  
die Ohnmacht des Irrtums veranschaulicht. Das Ver- 6  
ständnis der göttlichen Allgewalt, sogar nur in Unvermögen  
des Hasses  
geringem Grade, zerstört die Furcht und stellt  
die Füße auf den rechten Pfad — den Pfad, der zu jenem 9  
Hause führt, das nicht mit Händen gemacht ist, sondern  
„ewig . . . im Himmel“ ist. Menschlicher Haß hat keine  
gesetzmäßige Vollmacht und kein Reich. Die Liebe thront. 12  
Die absolute Christliche Wissenschaft lehrt, daß das Böse  
oder die Materie weder Intelligenz noch Macht besitzt,  
und dies ist die große Wahrheit, die dem Irrtum jede Maske 15  
abreißt.

Wer das Prinzip des Gemüts-Heilens in genügendem Maße  
versteht, zeigt seinem Schüler den Irrtum, wie die Wahrheit, 18  
die verkehrte, wie die richtige Betätigung. Liebe Liebe, der  
Antrieb  
zu Gott und den Menschen ist der wahre An-  
sporn zum Heilen, wie zum Lehren. Liebe inspiriert, er- 21  
leuchtet, bestimmt und führt den Weg. Rechte Motive  
geben dem Gedanken Schwingen und der Rede und Hand-  
lung Stärke und Freiheit. Liebe ist die Priesterin am Altar 24  
der Wahrheit. Warte geduldig, bis die göttliche Liebe auf  
den Wassern des sterblichen Gemüts schwebt und den voll-  
kommenen Begriff bildet. Geduld „aber soll fest bleiben 27  
bis ans Ende“.

Entlasse nicht die Schüler am Schluß eines Kursus in  
dem Gefühl, daß du nun nichts mehr für sie zu tun brauchst. 30  
Laß deine liebevolle Fürsorge und deinen Rat all Fortdauer des  
Interesses  
ihre schwachen Schritte stützen, bis deine Schüler  
den geraden und schmalen Weg mit Festigkeit gehen. Die 33  
Überlegenheit der geistigen Macht über die sinnliche ist der  
Mittelpunkt der Christlichen Wissenschaft. Bedenke, daß  
der Buchstabe und das mentale Argument nur menschliche 36  
Hilfsmittel sind, die dazu dienen sollen, den Gedanken mit



1 thought into accord with the spirit of Truth and Love,  
which heals the sick and the sinner.

3 A mental state of self-condemnation and guilt or a  
faltering and doubting trust in Truth are unsuitable

Weakness  
and guilt

6 conditions for healing the sick. Such mental  
states indicate weakness instead of strength.

Hence the necessity of being right yourself in order to  
teach this Science of healing. You must utilize the moral

9 might of Mind in order to walk over the waves of error  
and support your claims by demonstration. If you are  
yourself lost in the belief and fear of disease or sin, and  
12 if, knowing the remedy, you fail to use the energies of  
Mind in your own behalf, you can exercise little or no  
power for others' help. "First cast out the beam out  
15 of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast  
out the mote out of thy brother's eye."

The student, who receives his knowledge of Christian  
18 Science, or metaphysical healing, from a human teacher,

The trust of  
the All-wise

may be mistaken in judgment and demonstra-  
tion, but God cannot mistake. God selects  
21 for the highest service one who has grown into such a  
fitness for it as renders any abuse of the mission an im-  
possibility. The All-wise does not bestow His highest  
24 trusts upon the unworthy. When He commissions a mes-  
senger, it is one who is spiritually near Himself. No per-  
son can misuse this mental power, if he is taught of God  
27 to discern it.

This strong point in Christian Science is not to be  
overlooked, — that the same fountain cannot send forth

30 Integrity  
assured

both sweet waters and bitter. The higher  
your attainment in the Science of mental  
healing and teaching, the more impossible it will be-

dem Geist der Wahrheit und der Liebe, der die Kranken 1  
und die Sünder heilt, in Einklang zu bringen.

Ein mentaler Zustand der Selbstverdammung und Schuld 3  
oder ein schwankendes und zweifelndes Vertrauen zur Wahr-  
heit sind Bedingungen, die für das Heilen der Kranken nicht geeignet sind. Solche mentalen 6  
Zustände sind Anzeichen von Schwäche anstatt von Stärke.  
Daher ist es notwendig, daß du selbst auf dem rechten Wege  
bist, damit du diese Wissenschaft des Heilens lehren kannst. 9  
Du mußt dir die moralische Macht des Gemüts nutzbar ma-  
chen, um auf den Wogen des Irrtums wandeln und deine An-  
sprüche durch Demonstration begründen zu können. Wenn 12  
du dich selbst in der Annahme von Krankheit oder Sünde und  
in der Furcht vor derselben verloren hast und versäumst, die  
Energien des Gemüts zu deinem eignen Wohl anzuwenden, 15  
obgleich du das Heilmittel kennst, dann kannst du nur ge-  
ringe oder gar keine Macht zu Gunsten andrer ausüben.  
„Zeuch am ersten den Balken aus deinem Auge; darnach 18  
besiehe, wie du den Splitter aus deines Bruders Auge  
ziehst.“

Der Schüler, der seine Kenntnisse der Christlichen Wis- 21  
senschaft oder des metaphysischen Heilens von einem  
menschlichen Lehrer empfängt, kann sich in der Beurteilung und in der Demonstration irren, Gott 24  
aber kann sich nicht irren. Gott wählt für den höchsten  
Dienst nur jemand aus, der zu einer solchen Tauglichkeit  
für denselben herangewachsen ist, daß jeglicher Mißbrauch 27  
der Mission zur Unmöglichkeit wird. Der Allweise ver-  
leiht Sein höchstes Pfand nicht einem Unwürdigen. Wenn  
er einen Boten bevollmächtigt, so ist es einer, der Ihm 30  
geistig nahe steht. Niemand kann diese mentale Kraft  
mißbrauchen, wenn Gott ihn gelehrt hat, sie zu erkennen.

Folgender gewichtiger Punkt in der Christlichen Wissen- 33  
schaft darf nicht übersehen werden — nämlich, daß dieselbe  
Quelle nicht süßes und bitteres Wasser zugleich hervorsprudeln kann. Je höher deine Errungen- 36  
schaften in der Wissenschaft des mentalen Heilens und Leh-  
rens, desto unmöglicher wird es dir werden, die Menschheit

1 come for you intentionally to influence mankind adverse  
to its highest hope and achievement.

3 Teaching or practising in the name of Truth, but contrary  
to its spirit or rules, is most dangerous quackery.

Chicanery  
impossible Strict adherence to the divine Principle and

6 rules of the scientific method has secured  
the only success of the students of Christian Science.  
This alone entitles them to the high standing which  
9 most of them hold in the community, a reputation experimentally  
justified by their efforts. Whoever affirms that there is more than one  
Principle and method  
12 of demonstrating Christian Science greatly errs, ignorantly or  
intentionally, and separates himself from the true conception of Christian  
Science healing and from  
15 its possible demonstration.

Any dishonesty in your theory and practice betrays a gross  
ignorance of the method of the Christ-cure. Science  
18 No dishonest makes no concessions to persons or opinions.  
concessions One must abide in the *morale* of truth or he  
cannot demonstrate the divine Principle. So long as  
21 matter is the basis of practice, illness cannot be efficaciously  
treated by the metaphysical process. Truth does the work, and you  
must both understand and abide by the  
24 divine Principle of your demonstration.

A Christian Scientist requires my work SCIENCE AND  
HEALTH for his textbook, and so do all his students and  
27 This volume patients. Why? *First*: Because it is the voice  
indispensable of Truth to this age, and contains the full  
statement of Christian Science, or the Science of healing  
30 through Mind. *Second*: Because it was the first book known,  
containing a thorough statement of Christian Science. Hence it gave  
the first rules for demonstrating



absichtlich gegen ihre höchste Hoffnung und Vollendung 1  
zu beeinflussen.

Im Namen der Wahrheit, aber ihrem Geist und ihren 3  
Regeln entgegen zu lehren oder sich zu betätigen, ist höchst  
gefährliche Quacksalberei. Ein strenges Festhal- Schikane  
ten an dem göttlichen Prinzip und an den Regeln unmöglich 6  
der wissenschaftlichen Methode hat einzig und allein den  
Schülern der Christlichen Wissenschaft den Erfolg gesichert.  
Das allein berechtigt sie zu dem hohen Ansehen, das die 9  
meisten von ihnen im Gemeinwesen genießen, ein Ruf, der  
erfahrungsgemäß durch ihre Bemühungen begründet ist.  
Wer da behauptet, es gebe mehr als ein Prinzip oder mehr 12  
als eine Methode, die Christliche Wissenschaft zu demon-  
strieren, irrt sich sehr, sei es unwissentlich oder absichtlich,  
und trennt sich von der wahren Auffassung des christlich- 15  
wissenschaftlichen Heilens und von der Möglichkeit es zu  
demonstrieren.

Eine jede Unehrlichkeit in deiner Theorie oder Praxis 18  
verrät eine grobe Unwissenheit über die Methode der  
Christus-Heilung. Die Wissenschaft macht keine  
Zugeständnisse an Personen oder Ansichten. Keine unehr- 21  
Man muß in der Moral der Wahrheit beharren, lichen Zuge-  
sonst kann man das göttliche Prinzip nicht demonstrieren. ständnisse  
Solange die Materie die Basis der Betätigung ist, kann 24  
Krankheit durch den metaphysischen Vorgang nicht wirk-  
kungsvoll behandelt werden. Wahrheit tut die Arbeit, und  
du mußt das göttliche Prinzip deiner Demonstration ver- 27  
stehen und an demselben festhalten.

Ein Christlicher Wissenschaftler bedarf meines Werkes WIS-  
SENSCHAFT UND GESUNDHEIT als Lehrbuch, ebenso alle seine 30  
Schüler und Patienten. Warum? Erstens: weil  
es die Stimme der Wahrheit für dieses Zeitalter Dieses Buch  
ist und eine vollständige Darlegung der Christlichen Wissen- unentbehrlich  
schaft oder der Wissenschaft des Heilens durch Gemüt ent- 33  
hält. Zweitens: weil es das erste Buch war, von dem man  
weiß, daß es eine gründliche Erklärung der Christlichen 36  
Wissenschaft enthält. Daher lieferte es die ersten Regeln  
für die Demonstration dieser Wissenschaft und verzeichnete

1 this Science, and registered the revealed Truth uncontaminated by human hypotheses. Other works, which  
 3 have borrowed from this book without giving it credit, have adulterated the Science. *Third:* Because this book has done more for teacher and student, for healer and  
 6 patient, than has been accomplished by other books.

Since the divine light of Christian Science first dawned upon the author, she has never used this newly discovered  
 9 **Purity of science** power in any direction which she fears to have fairly understood. Her prime object, since entering this field of labor, has been to prevent suffering,  
 12 not to produce it. That we cannot scientifically both cure and cause disease is self-evident. In the legend of the shield, which led to a quarrel between two knights  
 15 because each of them could see but one face of it, both sides were beautiful according to their degree; but to mental malpractice, prolific of evil, there is no good aspect,  
 18 either silvern or golden.

Christian Science is not an exception to the general rule, that there is no excellence without labor in a direct  
 21 **Backsliders and mistakes** line. One cannot scatter his fire, and at the same time hit the mark. To pursue other vocations and advance rapidly in the demonstration of  
 24 this Science, is not possible. Departing from Christian Science, some learners commend diet and hygiene. They even practise these, intending thereby to initiate  
 27 the cure which they mean to complete with Mind, as if the non-intelligent could aid Mind! The Scientist's demonstration rests on one Principle, and there must  
 30 and can be no opposite rule. Let this Principle be applied to the cure of disease without exploiting other means.

die offenbarte, von menschlichen Hypothesen unbefleckte 1  
Wahrheit. Andre Werke, welche aus diesem Buch ge-  
schöpft haben, ohne sich darauf zu berufen, haben die Wis- 3  
senschaft verfälscht. Drittens: weil dieses Buch für Lehrer  
und Schüler, für Heiler und Patient mehr getan hat, als andre  
Bücher je vollbracht haben. 6

Seit der Zeit, da der Verfasserin das göttliche Licht der  
Christlichen Wissenschaft zuerst aufgegangen ist, hat sie  
diese neu entdeckte Kraft niemals in irgendeiner Reinheit der 9  
Richtung so gebraucht, daß sie den verständnis-  
vollen Einblick anderer zu fürchten gehabt hätte. Seit sie  
dieses Arbeitsfeld betrat, ist ihr Hauptzweck gewesen, Leiden 12  
zu verhüten, nicht sie hervorzurufen. Daß wir wissenschaft-  
lich nicht beides können, Krankheit heilen und verursachen,  
ist selbstverständlich. In der Legende von dem Schild, der 15  
zum Streit zweier Ritter führte, weil jeder von ihnen nur  
eine Seite sehen konnte, waren beide Seiten schön, jede in  
ihrer Art; in der mentalen Malpraxis aber, die im Bösen 18  
fruchtbar ist, gibt es keine gute Seite, weder eine silberne  
noch eine goldene.

Die Christliche Wissenschaft ist keine Ausnahme von der 21  
allgemeinen Regel, daß es ohne Arbeit in einer bestimmten  
Richtung keine Vollkommenheit gibt. Man kann Abtrünnige 22  
sein Feuer nicht verstreuen und zur selben Zeit und Fehler 24  
das Ziel treffen. Es ist nicht möglich, andre Berufe zu  
verfolgen und zugleich in der Demonstration dieser Wissen-  
schaft schnell vorwärts zu kommen. Einige Anfänger wei- 27  
chen von der Christlichen Wissenschaft ab und empfehlen  
Diät und Hygiene. Sie wenden sie sogar in der Praxis an  
und vermeinen dadurch die Heilung einzuleiten, die sie mit 30  
Gemüt zu vollenden gedenken, als ob das Nicht-Intelligente  
dem Gemüt helfen könnte. Die Demonstration des Wissen-  
schafters beruht auf einem Prinzip; eine gegenteilige 33  
Regel darf und kann es nicht geben. Laßt uns dieses Prinzip  
zur Heilung von Krankheit anwenden, ohne andre Mittel  
auszubeuten. 36



- 1 Mental quackery rests on the same platform as all  
 other quackery. The chief plank in this platform is the  
 3 **Mental** doctrine that Science has two principles in  
**charlatanism** partnership, one good and the other evil, —  
 one spiritual, the other material, — and that these two  
 6 may be simultaneously at work on the sick. This  
 theory is supposed to favor practice from both a mental  
 and a material standpoint. Another plank in the plat-  
 9 form is this, that error will finally have the same effect  
 as truth.

It is anything but scientifically Christian to think of  
 12 aiding the divine Principle of healing or of trying to sus-  
 tain the human body until the divine Mind  
 14 **Divinity** is ready to take the case. Divinity is always  
**ever ready**  
 15 ready. *Semper paratus* is Truth's motto. Having seen  
 so much suffering from quackery, the author desires to  
 keep it out of Christian Science. The two-edged sword  
 18 of Truth must turn in every direction to guard "the tree  
 of life."

Sin makes deadly thrusts at the Christian Scientist as  
 21 ritualism and creed are summoned to give place to higher  
 law, but Science will ameliorate mortal malice.  
 22 **The panoply**  
**of wisdom** The Christianly scientific man reflects the  
 24 divine law, thus becoming a law unto himself. He does  
 violence to no man. Neither is he a false accuser. The  
 Christian Scientist wisely shapes his course, and is hon-  
 27 est and consistent in following the leadings of divine  
 Mind. He must prove, through living as well as heal-  
 ing and teaching, that Christ's way is the only one  
 30 by which mortals are radically saved from sin and  
 sickness.

Christianity causes men to turn naturally from matter

Die mentale Quacksalberei hat dasselbe Programm wie 1  
jede andre Quacksalberei. Der Hauptpunkt dieses Pro-  
gramms ist die Lehre, daß die Christliche Wissen- Mentale Char- 3  
schaft zwei Prinzipien im Verein hat, das eine gut, latanerie  
das andre böse — das eine geistig, das andre materiell —,  
und daß diese beiden gleichzeitig auf den Kranken wirken 6  
können. Diese Theorie begünstigt angeblich die Praxis von  
einem mentalen, wie von einem materiellen Standpunkt  
aus. Ein anderer Punkt in dem Programm ist, daß der 9  
Irrtum schließlich dieselbe Wirkung haben wird wie die  
Wahrheit.

Der Gedanke, man könne dem göttlichen Prinzip des 12  
Heilens nachhelfen oder versuchen den menschlichen Kör-  
per zu erhalten, bis das göttliche Gemüt bereit ist, Gottheit  
den Fall zu übernehmen, ist alles andre, nur nicht immer bereit 15  
wissenschaftlich christlich. Die Gottheit ist immer bereit.  
*Semper paratus* ist das Motto der Wahrheit. Die  
Verfasserin hat so viel durch Quacksalberei verursachtes 18  
Leiden gesehen, daß es ihr Wunsch ist, die Christliche Wis-  
senschaft davon frei zu erhalten. Das zweischneidige  
Schwert der Wahrheit muß sich nach allen Richtungen 21  
wenden, um „den Baum des Lebens“ zu schützen.

Die Sünde führt tödliche Streiche gegen den Christlichen  
Wissenschaftler, wenn Ritualismus und Glaubenssätze auf- 24  
gerufen werden, dem höheren Gesetz Platz zu Die Rüstung  
machen, aber durch die Wissenschaft wird sich die der Weisheit  
sterbliche Bosheit mildern. Der christlich-wissenschaftliche 27  
Mensch spiegelt das göttliche Gesetz wieder und wird auf  
diese Weise sich selbst ein Gesetz. Er tut keinem Menschen  
Gewalt an, noch ist er ein falscher Ankläger. Der Christ- 30  
liche Wissenschaftler gestaltet seinen Lauf weise und folgt  
ehrlich und konsequent den Führungen des göttlichen Ge-  
müts. Durch Leben, wie durch Heilen und Lehren muß er 33  
beweisen, daß Christi Weg der einzige ist, durch den die  
Sterblichen von Grund aus von Sünde und Krankheit errettet  
werden. 36

Das Christentum veranlaßt die Menschen, sich in natür-

- 1 to Spirit, as the flower turns from darkness to light.  
 Man then appropriates those things which "eye hath  
 3 not seen nor ear heard." Paul and John  
**Advancement by sacrifice** had a clear apprehension that, as mortal man  
 achieves no worldly honors except by sacrifice,  
 6 so he must gain heavenly riches by forsaking all worldli-  
 ness. Then he will have nothing in common with the  
 worldling's affections, motives, and aims. Judge not the  
 9 future advancement of Christian Science by the steps  
 already taken, lest you yourself be condemned for fail-  
 ing to take the first step.
- 12 Any attempt to heal mortals with erring mortal mind,  
 instead of resting on the omnipotence of the divine  
**Dangerous knowledge** Mind, must prove abortive. Committing the  
 15 bare process of mental healing to frail mor-  
 tals, untaught and unrestrained by Christian Science,  
 is like putting a sharp knife into the hands of a blind  
 18 man or a raging maniac, and turning him loose in  
 the crowded streets of a city. Whether animated by  
 malice or ignorance, a false practitioner will work mis-  
 21 chief, and ignorance is more harmful than wilful wicked-  
 ness, when the latter is distrusted and thwarted in its  
 incipency.
- 24 To mortal sense Christian Science seems abstract, but  
 the process is simple and the results are sure if the Science  
**Certainty of results** is understood. The tree must be good, which  
 27 produces good fruit. Guided by divine Truth  
 and not guesswork, the *theologus* (that is, the student —  
 the Christian and scientific expounder — of the divine  
 30 law) treats disease with more certain results than any  
 other healer on the globe. The Christian Scientist should  
 understand and adhere strictly to the rules of divine meta-



licher Weise von der Materie dem Geiste zuzuwenden, wie 1  
die Blume sich von der Dunkelheit dem Lichte zuwendet.  
Der Mensch macht sich dann die Dinge zu eigen, Fortschritt 3  
die „kein Auge gesehen hat, und kein Ohr gehöret durch Opfer  
hat“. Paulus und Johannes hatten es klar erfaßt, daß, wie  
der sterbliche Mensch keine weltlichen Ehren erlangt, aus- 6  
genommen durch Opfer, er himmlische Güter nur dann  
erringen kann, wenn er alle Weltlichkeit aufgibt. Dann  
wird er mit den Neigungen, Motiven und Zielen des Welt- 9  
lings nichts gemein haben. Beurteile den zukünftigen  
Fortschritt der Christlichen Wissenschaft nicht nach den  
Schritten, die schon getan sind, damit du nicht verdammt 12  
werdest, weil du den ersten Schritt zu tun versäumst.

Ein jeder Versuch, die Sterblichen durch das irrende  
sterbliche Gemüt zu heilen, anstatt sich auf die Allmacht 15  
des göttlichen Gemüts zu gründen, muß sich Gefährliche 15  
als vergeblich erweisen. Den schwachen Sterb- Kenntnis  
lichen den bloßen Vorgang des mentalen Heilens anvertrauen, 18  
ohne daß sie von der Christlichen Wissenschaft gelehrt oder  
gezügelt sind, ist geradeso, als ob man einem Blinden oder  
einem Tobsüchtigen ein scharfes Messer in die Hand geben 21  
und ihn in den menschen erfüllten Straßen einer Stadt los-  
lassen wollte. Ein falscher Praktiker wird Unheil stiften,  
ganz gleich, ob Bosheit oder Unwissenheit die Triebfeder 24  
seines Handelns ist, und Unwissenheit ist schädlicher als  
vorsätzliche Schlechtigkeit, wenn man der letzteren miß-  
traut und sie in ihren Anfangsstadien vereitelt. 27

Dem sterblichen Sinn erscheint die Christliche Wissen-  
schaft abstrakt, aber wenn die Wissenschaft verstanden  
wird, ist der Vorgang einfach, und die Ergebnisse Gewißheit 30  
sind sicher. Der Baum muß gut sein, der gute der Resultate  
Früchte hervorbringt. Der Theolog (d.h. der Schüler —  
der christliche und wissenschaftliche Ausleger — des gött- 33  
lichen Gesetzes), der sich von der göttlichen Wahrheit und  
nicht von Mutmaßungen leiten läßt, behandelt Krankheit  
mit sichereren Resultaten als irgendein anderer Heiler auf 36  
Erden. Der Christliche Wissenschaftler sollte die Regeln der

1 physics as laid down in this work, and rest his demonstration on this sure basis.

3 Ontology is defined as "the science of the necessary constituents and relations of all beings," and it under-

Ontology  
defined

6 lies all metaphysical practice. Our system of Mind-healing rests on the apprehension of the nature and essence of all being, — on the divine Mind and Love's essential qualities. Its pharmacy is moral, 9 and its medicine is intellectual and spiritual, though used for physical healing. Yet this most fundamental part of metaphysics is the one most difficult to understand and 12 demonstrate, for to the material thought all is material, till such thought is rectified by Spirit.

Sickness is neither imaginary nor unreal, — that is, 15 to the frightened, false sense of the patient. Sickness

Mischievous  
imagination

is more than fancy; it is solid conviction. It is therefore to be dealt with through right ap- 18 prehension of the truth of being. If Christian healing is abused by mere smatterers in Science, it becomes a tedious mischief-maker. Instead of scientifically effect- 21 ing a cure, it starts a petty crossfire over every cripple and invalid, buffeting them with the superficial and cold assertion, "Nothing ails you."

24 When the Science of Mind was a fresh revelation to the author, she had to impart, while teaching its grand

Author's early  
instructions

facts, the hue of spiritual ideas from her own 27 spiritual condition, and she had to do this orally through the meagre channel afforded by language and by her manuscript circulated among the students. As former beliefs were gradually expelled from her thought, the 30 teaching became clearer, until finally the shadow of old errors was no longer cast upon divine Science.

göttlichen Metaphysik, wie sie in diesem Werk niedergelegt sind, verstehen und streng an ihnen festhalten und sollte seine Demonstration auf dieser sichern Basis ruhen lassen. 1 3

Ontologie wird als „die Wissenschaft der notwendigen Bestandteile und Beziehungen aller Wesen“ definiert; sie liegt aller metaphysischen Betätigung zugrunde. 2 6

Unser System des Gemüts-Heilens beruht auf dem Erfassen der Natur und des Wesens allen Seins — auf dem göttlichen Gemüt und auf den wesentlichen Eigenschaften der Liebe. Ihre Arzneykunde ist sittlich, und ihre Medizin intellektuell und geistig, obgleich sie auf physisches Heilen angewandt wird. Dieser fundamentalste Teil der Metaphysik jedoch ist am schwersten zu verstehen und zu demonstrieren, denn für den materiellen Gedanken ist alles materiell, bis dieser Gedanke durch den Geist berichtigt wird. 3 9 12 15

Krankheit ist weder eingebildet noch unwirklich — d.h. für den erschreckten, verkehrten Sinn des Patienten. Krankheit ist mehr als ein Phantasiegebilde; sie ist feste Überzeugung. Daher muß sie mit dem richtigen Verständnis von der Wahrheit des Seins gehandhabt werden. Wenn das christliche Heilen von bloßen Halbwissern der Wissenschaft mißbraucht wird, so wird es zu einem lästigen Unheilstifter. Anstatt auf wissenschaftliche Weise eine Heilung zu bewirken, wird ein kleinliches Kreuzfeuer auf jeden Krüppel und Kranken losgelassen, und er wird durch die oberflächliche und kalte Behauptung vor den Kopf gestoßen: „Dir fehlt nichts.“ 4 18 21 24 27

Als die Wissenschaft des Gemüts eine neue Offenbarung für die Verfasserin war, mußte sie beim Lehren der großen Tatsachen dieser Wissenschaft die Färbungen geistiger Ideen aus ihrem eignen geistigen Zustand heraus mitteilen; sie mußte dies mündlich tun, durch den armseligen Kanal der Sprache und durch ihr Manuskript, welches unter ihren Schülern in Umlauf war. In dem Maße, wie frühere Annahmen allmählich aus ihren Gedanken verbannt wurden, wurde das Lehren klarer, bis schließlich der Schatten der alten Irrtümer nicht länger auf die göttliche Wissenschaft fiel. 5 30 33 36





1 I do not maintain that anyone can exist in the flesh  
without food and raiment; but I do believe that the  
3 Proof by        real man is immortal and that he lives in  
induction        Spirit, not matter. Christian Science must  
be accepted at this period by induction. We admit the  
6 whole, because a part is proved and that part illustrates  
and proves the entire Principle. Christian Science can  
be taught only by those who are morally advanced and  
9 spiritually endowed, for it is not superficial, nor is it  
discerned from the standpoint of the human senses.  
Only by the illumination of the spiritual sense, can  
12 the light of understanding be thrown upon this Science,  
because Science reverses the evidence before the material  
senses and furnishes the eternal interpretation of God and  
15 man.

If you believe that you are sick, should you say, "I am  
sick"? No, but you should tell your belief sometimes,  
18 if this be requisite to protect others. If you commit a  
crime, should you acknowledge to yourself that you are  
a criminal? Yes. Your responses should differ because  
21 of the different effects they produce. Usually to admit  
that you are sick, renders your case less curable, while  
to recognize your sin, aids in destroying it. Both sin and  
24 sickness are error, and Truth is their remedy. The truth  
regarding error is, that error is not true, hence it is unreal.  
To prove scientifically the error or unreality of sin, you  
27 must first see the claim of sin, and then destroy it.  
Whereas, to prove scientifically the error or unreality of  
disease, you must mentally unsee the disease; then you  
30 will not feel it, and it is destroyed.

Systematic teaching and the student's spiritual growth  
and experience in practice are requisite for a thorough

Ich behaupte nicht, daß irgend jemand im Fleisch ohne 1  
Nahrung und Kleidung existieren kann; aber ich glaube,  
daß der wirkliche Mensch unsterblich ist, daß er Beweis durch 3  
im Geist lebt und nicht in der Materie. Die Induktion  
Christliche Wissenschaft muß heutigestags durch Induktion  
angenommen werden. Wir geben das Ganze zu, weil ein 6  
Teil bewiesen ist, und weil dieser Teil das ganze Prinzip  
veranschaulicht und beweist. Die Christliche Wissenschaft  
kann nur von denen gelehrt werden, die moralisch vorge- 9  
schritten und geistig ausgerüstet sind, denn sie ist nicht  
oberflächlich, noch kann sie vom Standpunkt der mensch-  
lichen Sinne aus erkannt werden. Allein durch die Erleuch- 12  
tung des geistigen Sinnes kann das Licht des Verständnisses  
auf diese Wissenschaft fallen, weil die Wissenschaft den  
Augenschein vor den materiellen Sinnen umkehrt und die 15  
ewige Erklärung von Gott und dem Menschen gibt.

Wenn du glaubst, daß du krank bist, sollst du dann  
sagen: „Ich bin krank“? Nein; doch manchmal, wenn es 18  
erforderlich ist, andre zu schützen, solltest du deine An-  
nahme aussprechen. Wenn du ein Verbrechen begehst,  
solltest du dir dann selbst eingestehen, daß du ein Verbrecher 21  
bist? Ja. Wegen der verschiedenen Wirkungen, die diese  
deine Antworten hervorrufen, sollten sie von einander ab-  
weichen. Gewöhnlich macht das Zugeständnis, daß du 24  
krank bist, deinen Fall weniger leicht heilbar, während das  
Anerkennen deiner Sünde zur Zerstörung derselben bei-  
trägt. Beide, Sünde und Krankheit, sind Irrtum, und 27  
Wahrheit ist ihr Heilmittel. Die Wahrheit hinsichtlich des  
Irrtums ist die, daß der Irrtum nicht wahr ist; folglich ist  
er unwirklich. Um den Irrtum oder die Unwirklichkeit der 30  
Sünde wissenschaftlich zu beweisen, mußt du erst den An-  
spruch der Sünde sehen und ihn dann zerstören. Um  
dagegen den Irrtum oder die Unwirklichkeit der Krankheit 33  
wissenschaftlich zu beweisen, mußt du die Krankheit mental  
weg-sehen. Dann wirst du sie nicht mehr fühlen, und sie  
ist zerstört. 36

Systematisches Lehren, sowie des Schülers geistiges Wachs-  
tum und seine Erfahrung in der Praxis sind zu einem gründ-

- 1 comprehension of Christian Science. Some individuals assimilate truth more readily than others, but any
- 3 **Rapidity of assimilation** student, who adheres to the divine rules of Christian Science and imbibes the spirit of Christ, can demonstrate Christian Science, cast out
- 6 error, heal the sick, and add continually to his store of spiritual understanding, potency, enlightenment, and success.
- 9 If the student goes away to practise Truth's teachings only in part, dividing his interests between God and
- 12 **Divided loyalty** mammon and substituting his own views for Truth, he will inevitably reap the error he sows.
- Whoever would demonstrate the healing of Christian Science must abide strictly by its rules, heed every state-
- 15 ment, and advance from the rudiments laid down. There is nothing difficult nor toilsome in this task, when the way is pointed out; but self-denial, sincerity, Christianity, and
- 18 persistence alone win the prize, as they usually do in every department of life.

Anatomy, when conceived of spiritually, is mental self-

21 knowledge, and consists in the dissection of thoughts to discover their quality, quantity, and origin.

24 **Anatomy defined** Are thoughts divine or human? That is the important question. This branch of study is indispensable to the excision of error. The anatomy of Christian Science teaches when and how to probe the self-in-

27 flicted wounds of selfishness, malice, envy, and hate. It teaches the control of mad ambition. It unfolds the hallowed influences of unselfishness, philanthropy, spir-

30 itual love. It urges the government of the body both in health and in sickness. The Christian Scientist, through understanding mental anatomy, discerns and



lichen Erfassen der Christlichen Wissenschaft erforderlich. 1  
 Manche Menschen machen sich die Wahrheit bereitwilliger  
 zu eigen als andre, aber ein jeder Schüler, der Schnelligkeit 3  
 sich an die göttlichen Regeln der Christlichen der Aufnahme  
 Wissenschaft hält und den Geist Christi in sich aufnimmt,  
 kann die Christliche Wissenschaft demonstrieren, Irrtum 6  
 austreiben, die Kranken heilen, und beständig seinen Schatz  
 an geistigem Verständnis, an Macht, Erleuchtung und  
 Erfolg bereichern. 9

Wenn der Schüler von dannen geht, um die Lehren der  
 Wahrheit nur teilweise zu betätigen, indem er seine Interessen  
 zwischen Gott und dem Mammon teilt und seine Geteilte 12  
 eignen Anschauungen an die Stelle der Wahrheit Pflichttreue  
 setzt, wird er unvermeidlich den Irrtum ernten, den er sät.  
 Wer das Heilen der Christlichen Wissenschaft demonstrieren 15  
 will, muß streng bei ihren Regeln bleiben, jede Erklärung  
 beachten und von den festgelegten Grundregeln ausgehen.  
 Wenn der Weg gewiesen ist, liegt in dieser Aufgabe nichts 18  
 Schwieriges, noch Mühsames; doch Selbstverleugnung, Auf-  
 richtigkeit, Christlichkeit und Ausdauer allein gewinnen den  
 Preis, wie es gewöhnlich auf jedem Gebiet des Lebens der 21  
 Fall ist.

Geistig aufgefaßt ist Anatomie mentale Selbsterkenntnis  
 und besteht in der Zergliederung der Gedanken, um deren 24  
 Qualität, Quantität und Ursprung zu entdecken. Definition  
 Sind die Gedanken göttlich oder menschlich? Das von Anatomie  
 ist die wichtige Frage. Dieser Zweig des Studiums ist für 27  
 die Ausrottung des Irrtums unerläßlich. Die Anatomie der  
 Christlichen Wissenschaft lehrt, wann und wie die selbst-  
 beigebrachten Wunden der Selbstsucht, der Bosheit, des 30  
 Neides und des Hasses sondiert werden müssen. Sie lehrt  
 die Beherrschung wahnwitzigen Ehrgeizes, sie offenbart die  
 geheiligten Einflüsse der Selbstlosigkeit, der Menschenliebe 33  
 und der geistigen Liebe. Sie spornt zur Beherrschung des  
 Körpers an, in Gesundheit, wie in Krankheit. Durch sein  
 Verständnis der mentalen Anatomie erkennt und bekämpft 36

1 deals with the real cause of disease. The material physi-  
 3 cian gropes among phenomena, which fluctuate every in-  
 5 stant under influences not embraced in his diagnosis, and  
 7 so he may stumble and fall in the darkness.

Teacher and student should also be familiar with the  
 6 obstetrics taught by this Science. To attend properly  
 8 the birth of the new child, or divine idea,  
 10 **Scientific** you should so detach mortal thought from its  
 12 **obstetrics** material conceptions, that the birth will be natural and  
 14 safe. Though gathering new energy, this idea cannot  
 16 injure its useful surroundings in the travail of spiritual  
 18 birth. A spiritual idea has not a single element of error,  
 20 and this truth removes properly whatever is offensive.  
 22 The new idea, conceived and born of Truth and Love, is  
 24 clad in white garments. Its beginning will be meek, its  
 26 growth sturdy, and its maturity undecaying. When  
 28 this new birth takes place, the Christian Science infant  
 30 is born of the Spirit, born of God, and can cause the  
 mother no more suffering. By this we know that Truth  
 is here and has fulfilled its perfect work.

21 To decide quickly as to the proper treatment of error —  
 23 whether error is manifested in forms of sickness, sin,  
 25 **Unhesitating** or death — is the first step towards destroy-  
 27 **decision** ing error. Our Master treated error through  
 29 Mind. He never enjoined obedience to the laws of nature,  
 31 if by these are meant laws of matter, nor did he use drugs.  
 33 There is a law of God applicable to healing, and it is a  
 35 spiritual law instead of material. The sick are not healed  
 37 by inanimate matter or drugs, as they believe that they  
 39 are. Such seeming medical effect or action is that of so-  
 41 called mortal mind.

43 It has been said to the author, "The world is bene-

der Christliche Wissenschaftler die wirkliche Ursache der 1  
Krankheit. Der materielle Arzt tappt unter Phänomenen  
umher, welche jeden Augenblick unter Einflüssen schwan- 3  
ken, die seine Diagnose nicht umfaßt, und so kann er  
stolpern und in der Dunkelheit zu Fall kommen.

Lehrer und Schüler sollten auch mit der Geburtshilfe ver- 6  
traut sein, welche diese Wissenschaft lehrt. Um der Geburt  
eines neuen Kindes oder einer göttlichen Idee  
richtig beizustehen, solltest du den sterblichen Wissen- 9  
Gedanken so von seinen materiellen Vorstellungen  
losmachen, daß die Geburt natürlich und sicher vor sich  
geht. Obgleich diese Idee neue Energie sammelt, kann sie 12  
in der Arbeit der geistigen Geburt ihre nützliche Umgebung  
nicht verletzen. Eine geistige Idee trägt kein einziges  
Element des Irrtums in sich, und diese Wahrheit entfernt 15  
alles Schädliche in der richtigen Weise. Die neue Idee, die  
aus Wahrheit und Liebe empfangen und geboren wird, ist in  
weiße Gewänder gekleidet. Ihr Anfang wird sanftmütig, 18  
ihr Wachstum kraftvoll, ihre Reife ohne Verfall sein. Wenn  
diese neue Geburt stattfindet, wird das christlich-wissen-  
schaftliche Kind vom Geist geboren, von Gott geboren und 21  
kann der Mutter kein Leiden mehr verursachen. Hieran  
erkennen wir, daß Wahrheit gegenwärtig ist und ihr voll-  
kommenes Werk erfüllt hat. 24

Der erste Schritt zur Zerstörung des Irrtums ist die schnelle  
Entscheidung darüber, welches die richtige Behandlung des  
Irrtums ist — ganz gleich, ob der Irrtum sich in 27  
Form von Krankheit, Sünde oder Tod offenbart. Entscheidung  
Unser Meister behandelte Irrtum durch Gemüt. Er machte  
den Gehorsam gegen die Naturgesetze, wenn mit diesen 30  
Gesetze der Materie gemeint sind, niemals zur Pflicht, auch  
wandte er keine Medikamente an. Es gibt ein Gesetz  
Gottes, das auch auf das Heilen anwendbar ist; dasselbe ist 33  
ein geistiges Gesetz anstatt eines materiellen. Die Kranken  
werden nicht durch leblose Materie oder Arzneien geheilt,  
wie sie meinen. Solche scheinbare medizinische Wirkung 36  
oder Tätigkeit ist die des sogenannten sterblichen Gemüts.

Man hat zu der Verfasserin gesagt: „Sie sind ein Segen für



1 fitted by you, but it feels your influence without seeing  
 you. Why do you not make yourself more widely  
 3 known?" Could her friends know how little  
 Secusion of the author time the author has had, in which to make  
 herself outwardly known except through her laborious  
 6 publications, — and how much time and toil are still re-  
 quired to establish the stately operations of Christian  
 Science, — they would understand why she is so secluded.  
 9 Others could not take her place, even if willing so to do.  
 She therefore remains unseen at her post, seeking no self-  
 aggrandizement but praying, watching, and working for  
 12 the redemption of mankind.

If from an injury or from any cause, a Christian Scien-  
 tist were seized with pain so violent that he could not  
 15 treat himself mentally, — and the Scientists had failed  
 to relieve him, — the sufferer could call a surgeon, who  
 would give him a hypodermic injection, then, when the  
 18 belief of pain was lulled, he could handle his own case  
 mentally. Thus it is that we "prove all things; [and]  
 hold fast that which is good."

21 In founding a pathological system of Christianity, the  
 author has labored to expound divine Principle, and not  
 to exalt personality. The weapons of bigotry,  
 24 The right motive and its reward ignorance, envy, fall before an honest heart.  
 Adulterating Christian Science, makes it void.  
 Falsity has no foundation. "The hireling fleeth, because  
 27 he is an hireling, and careth not for the sheep." Neither  
 dishonesty nor ignorance ever founded, nor can they over-  
 throw a scientific system of ethics.

die Welt, aber die Welt fühlt Ihren Einfluß, ohne Sie zu sehen. 1  
 Warum machen Sie sich nicht weiteren Kreisen bekannt?“  
 Wüßten die Freunde der Verfasserin, wie wenig 3  
 Zeit sie gehabt hat, um sich nach außen hin Zurückge-  
 zogenheit der  
 Verfasserin  
 anders bekannt zu machen als durch ihre ar- 6  
 beitsreichen Schriften — und wieviel Zeit und Arbeit noch  
 erforderlich ist, um das hehre Wirken der Christlichen Wis-  
 senschaft zu festigen —, dann würden sie verstehen, warum  
 sie so zurückgezogen lebt. Andre könnten ihre Stelle nicht 9  
 einnehmen, selbst wenn sie dazu willig wären. Sie bleibt  
 daher ungesehen auf ihrem Posten und sucht keine Selbst-  
 erhöhung, sondern betet, wacht und arbeitet für die Erlösung 12  
 der Menschheit.

Wenn ein Christlicher Wissenschaftler durch eine Ver-  
 letzung oder irgendeine andre Ursache von so heftigen 15  
 Schmerzen gepackt würde, daß er sich selbst nicht mental  
 zu behandeln vermöchte — und es den Wissenschaftlern nicht  
 gelungen wäre, ihm Erleichterung zu verschaffen —, dann 18  
 kann der Leidende einen Arzt herbeirufen und sich eine  
 Hauteinspritzung geben lassen; wenn dann die Schmerz-  
 annahme beschwichtigt ist, kann er seinen eignen Fall men- 21  
 tal handhaben. So prüfen wir „alles, und [behalten] das  
 Gute.“

Bei der Begründung eines pathologischen Systems des 24  
 Christentums hat die Verfasserin dafür gearbeitet, das  
 göttliche Prinzip auszulegen und nicht die Per-  
 sönlichkeit zu verherrlichen. Die Waffen der Der rechte  
 Beweggrund  
 und sein  
 Lohn 27  
 Frömmerei, der Unwissenheit und des Neides  
 fallen vor einem ehrlichen Herzen zu Boden. Wenn man  
 die Christliche Wissenschaft verfälscht, macht man sie un- 30  
 wirksam. Falschheit hat keine Grundlage. „Der Mietling  
 aber fleucht; denn er ist ein Mietling und achtet der Schafe  
 nicht.“ Weder Unehrlichkeit noch Unwissenheit haben je 33  
 ein wissenschaftliches System der Ethik gegründet, noch  
 können sie ein solches über den Haufen werfen.

## CHAPTER XIV

### RECAPITULATION

*For precept must be upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little. — ISAIAH.*

- 1 **T**HIS chapter is from the first edition of the author's  
class-book, copyrighted in 1870. After much labor  
3 and increased spiritual understanding, she revised that  
treatise for this volume in 1875. Absolute Christian  
Science pervades its statements, to elucidate scientific  
6 metaphysics.

### QUESTIONS AND ANSWERS

12 *Question.* — What is God?

9 *Answer.* — God is incorporeal, divine, supreme, infinite  
Mind, Spirit, Soul, Principle, Life, Truth, Love.

12 *Question.* — Are these terms synonymous?

12 *Answer.* — They are. They refer to one absolute God.  
They are also intended to express the nature, essence, and  
wholeness of Deity. The attributes of God are justice,  
15 mercy, wisdom, goodness, and so on.

*Question.* — Is there more than one God or Principle?

*Answer.* — There is not. Principle and its idea is one,  
18 and this one is God, omnipotent, omniscient, and omni-



## XIV. KAPITEL

### ZUSAMMENFASSUNG

*Gebeut hin, gebeut her; gebeut hin, gebeut her; harre hie, harre da; harre hie, harre da; hie ein wenig, da ein wenig. — JESAIAS.*

**D**IESES Kapitel ist der ersten Ausgabe des Klassen-  
heftes der Verfasserin entnommen, für welches 1870  
das Verlagsrecht erworben worden war. Nach vieler Arbeit,  
und nachdem ihr geistiges Verständnis gewachsen war, re-  
vidierte sie 1875 obengenannte Abhandlung für dieses Buch.  
Seine Behauptungen sind von absoluter Christlicher Wissen-  
schaft durchdrungen, damit die wissenschaftliche Meta-  
physik erläutert werde.

### FRAGEN UND ANTWORTEN

*Frage.* — Was ist Gott?

*Antwort.* — Gott ist unkörperliches, göttliches, allerha-  
benes, unendliches Gemüt, Geist, Seele, Prinzip, Leben,  
Wahrheit und Liebe.

*Frage.* — Sind diese Ausdrücke sinnverwandt?

*Antwort.* — Sie sind es. Sie beziehen sich auf einen ab-  
soluten Gott. Sie sollen zugleich die Natur, das Wesen und  
das Ganze der Gottheit ausdrücken. Die Attribute Gottes  
sind Gerechtigkeit, Barmherzigkeit, Weisheit, Güte u.s.w.

*Frage.* — Gibt es mehr als einen Gott oder ein Prinzip?

*Antwort.* — Nein. Prinzip und seine Idee ist eins, und  
dieses eine ist Gott, allmächtiges, allwissendes und allgegen-

## RECAPITULATION

- 1 present Being, and His reflection is man and the universe.  
*Omni* is adopted from the Latin adjective signifying *all*.  
 3 Hence God combines all-power or potency, all-science  
 or true knowledge, all-presence. The varied manifesta-  
 tions of Christian Science indicate Mind, never matter,  
 6 and have one Principle.

*Question.* — What are spirits and souls?

- Answer.* — To human belief, they are personalities  
 9 constituted of mind and matter, life and death, truth and  
 error, good and evil; but these contrasting  
 12 Real *versus* pairs of terms represent contraries, as Chris-  
 unreal tian Science reveals, which neither dwell together nor  
 assimilate. Truth is immortal; error is mortal. Truth  
 is limitless; error is limited. Truth is intelligent; error  
 15 is non-intelligent. Moreover, Truth is real, and error is  
 unreal. This last statement contains the point you will  
 most reluctantly admit, although first and last it is the  
 18 most important to understand.

- The term *souls* or *spirits* is as improper as the term  
*gods*. Soul or Spirit signifies Deity and nothing else.  
 21 Mankind There is no finite soul nor spirit. Soul or  
 redeemed Spirit means only one Mind, and cannot be  
 rendered in the plural. Heathen mythology and Jewish  
 24 theology have perpetuated the fallacy that intelligence,  
 soul, and life can be in matter; and idolatry and ritualism  
 are the outcome of all man-made beliefs. The Science  
 27 of Christianity comes with fan in hand to separate the  
 chaff from the wheat. Science will declare God aright,  
 and Christianity will demonstrate this declaration and  
 30 its divine Principle, making mankind better physically,  
 morally, and spiritually.

wärtiges Wesen, und Seine Widerspiegelung ist der Mensch 1  
und das Universum. Folglich vereinigt Gott in sich All- 2  
gewalt oder -macht, Allwissenschaft oder alles wahre Wissen, 3  
Allgegenwart. Die verschiedenen Offenbarwerden der  
Christlichen Wissenschaft weisen auf Gemüt, nie auf Ma-  
terie hin und haben ein Prinzip. 6

*Frage.* — Was sind Geister und Seelen?

*Antwort.* — Für die menschliche Annahme sind sie Per-  
sönlichkeiten, welche sich aus Gemüt und Materie, Leben 9  
und Tod, Wahrheit und Irrtum, Gut und Böse  
zusammensetzen; aber, wie die Christliche Wis- Wirkliches  
gegen Un-  
wirkliches  
senschaft enthüllt, stellen diese gegensätzlichen 12  
Wortpaare Gegensätze dar, die weder nebeneinander be-  
stehen noch sich assimilieren. Wahrheit ist unsterblich;  
Irrtum ist sterblich. Wahrheit ist unbegrenzt; Irrtum ist 15  
begrenzt. Wahrheit ist intelligent; Irrtum ist nicht-intelli-  
gent. Ferner, Wahrheit ist wirklich, und Irrtum ist un-  
wirklich. Diese letzte Behauptung enthält den Punkt, den 18  
du äußerst widerwillig zugeben wirst, obgleich er von  
Anfang bis zu Ende der wichtigste ist, den es zu verstehen  
gilt. 21

Der Ausdruck Seelen oder Geister ist ebenso unge-  
nau wie der Ausdruck Götter. Seele oder Geist bedeutet  
die Gottheit und nichts andres. Es gibt weder Die erlöste  
Menschheit 24  
eine endliche Seele noch einen endlichen Geist.  
Seele oder Geist bedeutet nur ein Gemüt und kann nicht  
in der Mehrzahl gebraucht werden. Heidnische Mytho- 27  
logie und jüdische Theologie haben den Trugschluß fortge-  
pflanzt, daß Intelligenz, Seele und Leben in der Materie sein  
können; und Abgötterei und Formenwesen sind das Ergebnis 30  
aller menschengemachten Annahmen. Die Wissenschaft des  
Christentums kommt mit der Worfchaufel in der Hand, um  
die Spreu von dem Weizen zu sichten. Die Wissenschaft 33  
wird Gott richtig erklären, und das Christentum wird diese  
Erklärung und deren göttliches Prinzip demonstrieren, in-  
dem es die Menschheit physisch, sittlich und geistig besser 36  
macht.



## RECAPITULATION

1 *Question.* — What are the demands of the Science of Soul?

3 *Answer.* — The first demand of this Science is, "Thou shalt have no other gods before me." This *me* is Spirit.

Two chief  
commands

6 Therefore the command means this: Thou shalt have no intelligence, no life, no substance, no truth, no love, but that which is spiritual. The second is like unto it, "Thou shalt love thy neighbor as thyself."

9 It should be thoroughly understood that all men have one Mind, one God and Father, one Life, Truth, and Love. Mankind will become perfect in proportion as this fact  
12 becomes apparent, war will cease and the true brotherhood of man will be established. Having no other gods,  
15 turning to no other but the one perfect Mind to guide him, man is the likeness of God, pure and eternal, having that Mind which was also in Christ.

Science reveals Spirit, Soul, as not in the body, and  
18 God as not in man but as reflected by man. The greater cannot be in the lesser. The belief that the  
Soul not confined in body greater can be in the lesser is an error that  
21 works ill. This is a leading point in the Science of Soul, that Principle is not in its idea. Spirit, Soul, is not confined in man, and is never in matter. We reason im-  
24 perfectly from effect to cause, when we conclude that matter is the effect of Spirit; but *a priori* reasoning shows material existence to be enigmatical. Spirit gives  
27 the true mental idea. We cannot interpret Spirit, Mind, through matter. Matter neither sees, hears, nor feels.

Reasoning from cause to effect in the Science of Mind,  
30 Sinlessness of Mind, Soul we begin with Mind, which must be understood through the idea which expresses it and cannot be learned from its opposite, matter. Thus we

*Frage.* — Welche Forderungen stellt die Wissenschaft der Seele? 1

*Antwort.* — Die erste Forderung dieser Wissenschaft ist: 3  
 „Du sollst keine andern Götter neben mir haben.“ Dieses  
 mir ist Geist. Daher bedeutet dieses Gebot: Zwei Haupt-  
 Du sollst keine Intelligenz, kein Leben, keine gebote 6  
 Substanz, keine Wahrheit, keine Liebe haben, außer der,  
 die geistig ist. Und die andre Forderung ist ihr gleich: „Du  
 sollst deinen Nächsten lieben als dich selbst.“ Man sollte 9  
 es von Grund aus verstehen, daß alle Menschen ein Gemüt,  
 einen Gott und Vater, ein Leben, eine Wahrheit und eine  
 Liebe haben. Die Menschheit wird in dem Maße vollkom- 12  
 men werden, wie diese Tatsache sichtbar wird, der Krieg wird  
 aufhören, und die wahre Brüderschaft der Menschen wird  
 begründet werden. Wenn der Mensch keine andern Götter 15  
 hat, sich an kein andres als an das eine vollkommene Gemüt  
 als Führer wendet, dann ist er das Gleichnis Gottes, rein und  
 ewig, dann hat er das Gemüt, das auch in Christus war. 18

Die Wissenschaft enthüllt, daß Geist, Seele, nicht im Kör-  
 per, und daß Gott nicht im Menschen ist, sondern vom Men-  
 schen wiedergespiegelt wird. Das Größere kann 21  
 nicht im Kleineren enthalten sein. Die An- Seele nicht  
 nahme, daß das Größere im Kleineren sein kann, vom Körper  
 ist ein Irrtum, der Böses wirkt. Ein Hauptpunkt in der 24  
 Wissenschaft der Seele ist der, daß das Prinzip nicht in  
 seiner Idee ist. Geist, Seele, ist nicht vom Menschen um-  
 schlossen und ist niemals in der Materie. Wir schließen 27  
 unvollkommen von Wirkung auf Ursache, wenn wir folgern,  
 daß die Materie die Wirkung des Geistes ist; eine apriorische  
 Schlußfolgerung aber zeigt, daß das materielle Dasein rätsel- 30  
 haft ist. Geist gibt die wahre mentale Idee. Wir können  
 Geist, Gemüt, nicht durch die Materie deuten. Die Materie  
 sieht, hört und fühlt nicht. 33

Wenn wir in der Wissenschaft des Gemüts von Ursache  
 auf Wirkung schließen, fangen wir mit Gemüt an, Sündlosig-  
 das durch die Idee, die es ausdrückt, verstanden keit des  
 werden muß und nicht von seinem Gegenteil — Gemüts, der 36  
 der Materie aus — erfaßt werden kann. Auf diese Weise Seele

## RECAPITULATION

- 1 arrive at Truth, or intelligence, which evolves its own  
 unerring idea and never can be coordinate with human  
 3 illusions. If Soul sinned, it would be mortal, for sin is  
 mortality's self, because it kills itself. If Truth is im-  
 mortal, error must be mortal, because error is unlike  
 6 Truth. Because Soul is immortal, Soul cannot sin, for  
 sin is not the eternal verity of being.

*Question.* — What is the scientific statement of being?

- 9 *Answer.* — There is no life, truth, intelligence, nor sub-  
 stance in matter. All is infinite Mind and its infinite  
 manifestation, for God is All-in-all. Spirit is immortal  
 12 Truth; matter is mortal error. Spirit is the real and  
 eternal; matter is the unreal and temporal. Spirit is  
 God, and man is His image and likeness. Therefore  
 15 man is not material; he is spiritual.

*Question.* — What is substance?

- Answer.* — Substance is that which is eternal and inca-  
 18 pable of discord and decay. Truth, Life, and Love are  
 substance, as the Scriptures use this word in  
 19 **Spiritual** Hebrews: "The substance of things hoped  
 synonyms  
 21 for, the evidence of things not seen." Spirit, the synonym  
 of Mind, Soul, or God, is the only real substance. The  
 spiritual universe, including individual man, is a com-  
 24 pound idea, reflecting the divine substance of Spirit.

*Question.* — What is Life?

- Answer.* — Life is divine Principle, Mind, Soul, Spirit.  
 27 **Eternity** Life is without beginning and without end.  
 of Life Eternity, not time, expresses the thought of  
 Life, and time is no part of eternity. One ceases in  
 30 proportion as the other is recognized. Time is finite;



gelangen wir zur Wahrheit oder Intelligenz, welche ihre  
eigne, unfehlbare Idee entwickelt, die niemals mit mensch- 1  
lichen Illusionen auf einer Stufe stehen kann. Wenn Seele 3  
sündigte, wäre sie sterblich, denn die Sünde ist das Selbst  
der Sterblichkeit, weil sie sich selbst tötet. Wenn Wahrheit  
unsterblich ist, muß der Irrtum sterblich sein, weil der 6  
Irrtum der Wahrheit unähnlich ist. Weil Seele unsterb-  
lich ist, kann Seele nicht sündigen, denn die Sünde ist nicht  
die ewige Wahrheit des Seins. 9

*Frage.* — Wie lautet die wissenschaftliche Erklärung des  
Seins?

*Antwort.* — Es ist kein Leben, keine Wahrheit, keine In- 12  
telligenz und keine Substanz in der Materie. Alles ist un-  
endliches Gemüt und seine unendliche Offenbarwerdung,  
denn Gott ist Alles-in-allem. Geist ist unsterbliche Wahr- 15  
heit; Materie ist sterblicher Irrtum. Geist ist das Wirkliche  
und Ewige; Materie ist das Unwirkliche und Zeitliche.  
Geist ist Gott, und der Mensch ist Sein Bild und Gleichnis. 18  
Folglich ist der Mensch nicht materiell; er ist geistig.

*Frage.* — Was ist Substanz?

*Antwort.* — Substanz ist das, was ewig und der Dishar- 21  
monie und des Verfalls unfähig ist. Wahrheit, Leben und  
Liebe sind Substanz, wie die Heilige Schrift dieses  
Wort im Ebräerbrief anwendet: „Die Substanz <sup>Geistige</sup>  
der Dinge, die man erhoffet, die Augenscheinlichkeit der <sup>Synonyme</sup> 24  
Dinge, die man nicht siehet.“\*) Geist, das Synonym für  
Gemüt, Seele oder Gott, ist die einzig wirkliche Substanz. 27  
Das geistige Universum, einschließlich des individuellen  
Menschen, ist eine zusammengesetzte Idee, die göttliche  
Substanz des Geistes widerspiegelnd. 30

*Frage.* — Was ist Leben?

*Antwort.* — Leben ist göttliches Prinzip, Gemüt, Seele,  
Geist. Leben ist ohne Anfang und ohne Ende. Ewigkeit, 33  
nicht Zeit drückt den Gedanken des Lebens aus, <sup>Ewigkeit</sup>  
und Zeit ist kein Teil der Ewigkeit. Das eine <sup>des Lebens</sup>  
hört in dem Verhältnis auf, wie das andre erkannt wird. 36

\*) Nach der engl. Bibelübersetzung

- 1 eternity is forever infinite. Life is neither in nor of mat-  
 2 ter. What is termed matter is unknown to Spirit, which  
 3 includes in itself all substance and is Life eternal. Mat-  
 4 ter is a human concept. Life is divine Mind. Life is not  
 5 limited. Death and finiteness are unknown to Life. If  
 6 Life ever had a beginning, it would also have an ending.

*Question.* — What is intelligence?

- Answer.* — Intelligence is omniscience, omnipresence,  
 9 and omnipotence. It is the primal and eternal quality  
 10 of infinite Mind, of the triune Principle, — Life, Truth,  
 11 and Love, — named God.

- 12 *Question.* — What is Mind?

- Answer.* — Mind is God. The exterminator of error  
 13 is the great truth that God, good, is the *only* Mind, and  
 14 that the supposititious opposite of infinite Mind  
 15 True sense of  
infinite — called *devil* or evil — is not Mind, is not  
 16 Truth, but error, without intelligence or reality. There  
 17 can be but one Mind, because there is but one God; and  
 18 if mortals claimed no other Mind and accepted no other,  
 19 sin would be unknown. We can have but one Mind, if  
 20 that one is infinite. We bury the sense of infinitude,  
 21 when we admit that, although God is infinite, evil has a  
 22 place in this infinity, for evil can have no place, where all  
 23 space is filled with God.

- 24 We lose the high signification of omnipotence, when  
 25 after admitting that God, or good, is omnipresent and  
 26 has all-power, we still believe there is another  
 27 The sole  
governor power, named *evil*. This belief that there  
 28 is more than one mind is as pernicious to divine theology  
 29 as are ancient mythology and pagan idolatry. With

Zeit ist endlich; Ewigkeit ist immerdar unendlich. **Leben** ist 1  
weder in noch von der **Materie**. Das, was **Materie** genannt  
wird, ist dem **Geist** unbekannt, der alle Substanz in sich 3  
schließt und ewiges **Leben** ist. **Materie** ist ein menschlicher  
Begriff. **Leben** ist göttliches **Gemüt**. **Leben** ist nicht be-  
grenzt. **Tod** und **Endlichkeit** sind dem **Leben** unbekannt. 6  
Wenn **Leben** je einen Anfang gehabt hätte, würde es auch  
ein Ende haben.

*Frage.* — Was ist **Intelligenz**? 9

*Antwort.* — **Intelligenz** ist **Allwissenheit**, **Allgegenwart** und  
**Allmacht**. Sie ist die uranfängliche und ewige **Eigenschaft**  
des unendlichen **Gemüts**, des dreieinigen **Prinzips** — **Leben**, 12  
**Wahrheit** und **Liebe** — **Gott** genannt.

*Frage.* — Was ist **Gemüt**?

*Antwort.* — **Gemüt** ist **Gott**. **Irrtum** wird durch die große 15  
**Wahrheit** ausgerottet, daß **Gott**, das Gute, das einzige  
**Gemüt** ist, und daß das angebliche Gegenteil **Der wahre**  
des unendlichen **Gemüts** — **Teufel** oder **Böses** **Begriff der** 18  
genannt — nicht **Gemüt**, nicht **Wahrheit** ist, son- **Unendlich-**  
dern **Irrtum**, ohne **Intelligenz** oder **Wirklichkeit**. Es kann **keit**  
nur ein **Gemüt** geben, weil es nur einen **Gott** gibt. Wenn 21  
die Sterblichen auf kein andres **Gemüt** Anspruch erheben  
und kein andres **Gemüt** annehmen würden, dann würde die  
Sünde unbekannt sein. Wir können nur ein **Gemüt** haben, 24  
wenn dieses eine unendlich ist. Wir begraben den Begriff  
der Unendlichkeit, wenn wir zugeben, daß, obwohl **Gott**  
unendlich ist, das Böse in dieser Unendlichkeit eine Stätte 27  
hat, denn das Böse kann keine Stätte haben, wo doch aller  
Raum von **Gott** erfüllt ist.

Wir verlieren die hohe Bedeutung der **Allmacht**, wenn 30  
wir, nachdem wir zugegeben haben, daß **Gott** oder das  
Gute allgegenwärtig ist und **Allgewalt** besitzt, **Der einzige**  
dennoch glauben, es gebe eine andre Macht, das **Herrscher** 33  
**Böse** genannt. Die Annahme, daß es mehr als ein **Gemüt**  
gibt, ist für die göttliche Theologie ebenso verderblich wie  
die Mythologie des Altertums und die heidnische Abgötterei. 36



## RECAPITULATION

1 one Father, even God, the whole family of man would  
 be brethren; and with one Mind and that God, or good,  
 3 the brotherhood of man would consist of Love and Truth,  
 and have unity of Principle and spiritual power which  
 constitute divine Science. The supposed existence of  
 6 more than one mind was the basic error of idolatry. This  
 error assumed the loss of spiritual power, the loss of the  
 spiritual presence of Life as infinite Truth without an  
 9 unlikeness, and the loss of Love as ever present and  
 universal.

Divine Science explains the abstract statement that  
 12 there is one Mind by the following self-evident propo-  
 sition: If God, or good, is real, then evil, the  
 unlikeness of God, is unreal. And evil can  
 15 only seem to be real by giving reality to the  
 unreal. The children of God have but one Mind. How  
 can good lapse into evil, when God, the Mind of man,  
 18 never sins? The standard of perfection was originally  
 God and man. Has God taken down His own standard,  
 and has man fallen?

21 God is the creator of man, and, the divine Principle  
 of man remaining perfect, the divine idea or reflection,  
 man, remains perfect. Man is the expression  
 24 of God's being. If there ever was a moment  
 when man did not express the divine perfec-  
 tion, then there was a moment when man did not express  
 27 God, and consequently a time when Deity was unex-  
 pressed — that is, without entity. If man has lost per-  
 fection, then he has lost his perfect Principle, the divine  
 30 Mind. If man ever existed without this perfect Principle  
 or Mind, then man's existence was a myth.

The relations of God and man, divine Principle and

Mit einem Vater, d.h. Gott, würde die ganze Familie der Menschen Brüder werden; und mit einem Gemüt, und zwar Gott oder dem Guten, würde die Bruderschaft der Menschen aus Liebe und Wahrheit bestehen und Einheit des Prinzips und geistige Macht besitzen, welche die göttliche Wissenschaft ausmachen. Das vermeintliche Vorhandensein von mehr als einem Gemüt war der Grundirrtum der Abgötterei. Dieser Irrtum hielt den Verlust geistiger Macht für wahr, den Verlust der geistigen Gegenwart des Lebens als der unendlichen Wahrheit, ohne ein Ungleichnis, sowie den Verlust der Liebe als einer immer gegenwärtigen und weltumfassenden.

Die göttliche Wissenschaft erläutert die abstrakte Behauptung, daß es ein Gemüt gibt, durch folgenden in sich evidenten Satz: Ist Gott oder das Gute wirklich, dann ist das Böse, das Ungleichnis Gottes, unwirklich. Und das Böse kann nur dadurch wirklich scheinen, daß man dem Unwirklichen Wirklichkeit beimißt. Die Kinder Gottes haben nur ein Gemüt. Wie kann Gutes in Böses verfallen, wenn Gott, das Gemüt des Menschen, niemals sündigt? Die Norm der Vollkommenheit war ursprünglich Gott und der Mensch. Hat Gott Seine eigne Norm herabgesetzt, und ist der Mensch gefallen?

Gott ist der Schöpfer des Menschen, und da das göttliche Prinzip des Menschen vollkommen bleibt, bleibt die göttliche Idee oder Widerspiegelung, der Mensch, vollkommen. Der Mensch ist der Ausdruck vom Wesen Gottes. Wenn es je einen Augenblick gegeben hat, da der Mensch die göttliche Vollkommenheit nicht zum Ausdruck gebracht hat, dann hat es einen Augenblick gegeben, in welchem der Mensch Gott nicht ausgedrückt hat, und infolgedessen eine Zeit, da die Gottheit ohne Ausdruck, d.h. ohne Wesenheit gewesen ist. Wenn der Mensch die Vollkommenheit verloren hat, dann hat er sein vollkommenes Prinzip, das göttliche Gemüt, verloren. Wenn der Mensch je ohne dieses vollkommene Prinzip oder Gemüt existiert hat, dann war das Dasein des Menschen eine Mythe.

Die Beziehungen von Gott und Mensch, von dem gött-

1 idea, are indestructible in Science; and Science knows  
no lapse from nor return to harmony, but holds the divine  
3 order or spiritual law, in which God and all that He cre-  
ates are perfect and eternal, to have remained unchanged  
in its eternal history.

6 The unlikeness of Truth, — named *error*, — the op-  
posite of Science, and the evidence before the five cor-  
poreal senses, afford no indication of the grand  
9 Celestial  
evidence facts of being; even as these so-called senses  
receive no intimation of the earth's motions or of the  
science of astronomy, but yield assent to astronomical  
12 propositions on the authority of natural science.

The facts of divine Science should be admitted, —  
although the evidence as to these facts is not supported  
15 by evil, by matter, or by material sense, — because the  
evidence that God and man coexist is fully sustained by  
spiritual sense. Man is, and forever has been, God's re-  
18 flection. God is infinite, therefore ever present, and  
there is no other power nor presence. Hence the spirit-  
uality of the universe is the only fact of creation. "Let  
21 God be true, but every [material] man a liar."

*Question.* — Are doctrines and creeds a benefit to man?

*Answer.* — The author subscribed to an orthodox  
24 creed in early youth, and tried to adhere to it until she  
caught the first gleam of that which inter-  
17 The test of  
experience prets God as above mortal sense. This  
view rebuked human beliefs, and gave the spiritual im-  
port, expressed through Science, of all that proceeds  
from the divine Mind. Since then her highest creed has  
30 been divine Science, which, reduced to human apprehen-  
sion, she has named Christian Science. This Science



lichen Prinzip und der Idee, sind in der Wissenschaft unzerstörbar; und die Wissenschaft kennt weder Abfall von der Harmonie noch Rückkehr zur Harmonie, sondern sie vertritt die Ansicht, daß die göttliche Ordnung oder das geistige Gesetz, demzufolge Gott und alles, was Er schafft, vollkommen und ewig ist, in seiner ewigen Geschichte unverändert geblieben ist.

Das Ungleichnis der Wahrheit — Irrtum genannt — das Gegenteil der Wissenschaft und der Augenschein vor den fünf körperlichen Sinnen geben kein Anzeichen von den erhabenen Tatsachen des Seins; ebenso wie diese sogenannten Sinne von den Bewegungen der Erde oder von der astronomischen Wissenschaft keine Andeutungen empfangen, sondern den astronomischen Sätzen auf die Autorität der Naturwissenschaft hin beistimmen.

Man sollte die Tatsachen der göttlichen Wissenschaft zugeben — wenn auch die Augenscheinlichkeit dieser Tatsachen weder vom Bösen, von der Materie noch vom materiellen Sinn gestützt wird —, weil die Augenscheinlichkeit, daß Gott und der Mensch zugleich existieren, völlig vom geistigen Sinn getragen wird. Der Mensch ist und war stets die Widerspiegelung Gottes. Gott ist unendlich, daher immer gegenwärtig; es gibt keine andre Macht, noch Gegenwart. Folglich ist die Geistigkeit des Weltalls die einzige Tatsache der Schöpfung. „Es bleibe vielmehr also, daß Gott sei wahrhaftig und alle [materiellen] Menschen Lügner.“

*Frage.* — Gereichen Lehren und Glaubensbekenntnisse dem Menschen zum Segen?

*Antwort.* — Die Verfasserin bekannte sich in früher Jugend zu einem orthodoxen Glauben und bemühte sich ihm anzuhängen, bis sie den ersten Strahl von dem ersten haschte, was Gott als über dem sterblichen Sinn erhaben erklärte. Diese Ansicht wies die menschlichen Annahmen zurecht und verlieh allem, was aus dem göttlichen Gemüt hervorgeht, die geistige, durch die Wissenschaft zum Ausdruck gebrachte Bedeutung. Seitdem ist ihr höchstes Glaubensbekenntnis die göttliche Wissenschaft gewesen, welche sie, nachdem sie sie auf das menschliche Auffassungsvermögen zurückgeführt hatte, Christian Science nannte.

## RECAPITULATION

- 1 teaches man that God is the only Life, and that this Life is Truth and Love; that God is to be understood, adored, 3 and demonstrated; that divine Truth casts out suppositional error and heals the sick.

The way which leads to Christian Science is straight 6 and narrow. God has set His signet upon Science, making it coordinate with all that is real and only 7 with that which is harmonious and eternal.   
 8 **God's law destroys evil**   
 9 Sickness, sin, and death, being inharmonious, do not originate in God nor belong to His government. His law, rightly understood, destroys them. Jesus furnished 12 proofs of these statements.

*Question.* — What is error?

*Answer.* — Error is a supposition that pleasure and 15 pain, that intelligence, substance, life, are existent in matter. Error is neither Mind nor one of Mind's 16 **Evanescent materiality** faculties. Error is the contradiction of Truth. 18 Error is a belief without understanding. Error is unreal because untrue. It is that which seemeth to be and is not. If error were true, its truth would be error, and we should 21 have a self-evident absurdity — namely, *erroneous truth*. Thus we should continue to lose the standard of Truth.

*Question.* — Is there no sin?

24 *Answer.* — All reality is in God and His creation, harmonious and eternal. That which He creates is good, and He makes all that is made. Therefore 25 **Unrealities that seem real** the only reality of sin, sickness, or death is the awful fact that unrealities seem real to human, erring belief, until God strips off their disguise. They are not 30 true, because they are not of God. We learn in Christian

## ZUSAMMENFASSUNG

Diese Wissenschaft lehrt den Menschen, daß Gott das einzige Leben ist, und daß dieses Leben Wahrheit und Liebe ist; daß Gott verstanden, angebetet und demonstriert werden muß; daß die göttliche Wahrheit den mutmaßlichen Irrtum austreibt und die Kranken heilt. 1 3

Der Weg, der zur Christlichen Wissenschaft führt, ist gerade und schmal. Gott hat Sein Siegel auf diese Wissenschaft gesetzt und hat sie allem Wirklichen gleichgestellt, und zwar nur dem Harmonischen und Ewigen. Da Krankheit, Sünde und Tod unharmonisch sind, haben sie weder ihren Ursprung in Gott, noch gehören sie zu Seiner Herrschaft. Sein Gesetz, richtig verstanden, zerstört sie. Jesus lieferte Beweise für diese Darlegungen. 6 8

Gottes  
Gesetz zer-  
stört das  
Böse 9

*Frage.* — Was ist Irrtum? 15

*Antwort.* — Irrtum ist eine Voraussetzung, daß Lust und Schmerz, daß Intelligenz, Substanz und Leben in der Materie bestehen. Irrtum ist weder Gemüt noch eine der Fähigkeiten des Gemüts. Irrtum ist der Widerspruch der Wahrheit. Irrtum ist eine Annahme ohne Verständnis. Irrtum ist unwirklich, weil er unwahr ist. Er ist das, was zu sein scheint und nicht ist. Wenn Irrtum wahr wäre, dann würde seine Wahrheit Irrtum sein, und wir hätten eine augenfällige Sinnwidrigkeit — nämlich irrtümliche Wahrheit. Auf diese Weise würde uns die Norm der Wahrheit auch weiterhin verloren gehen. 18 21 24

Entschwin-  
dende Ma-  
terialität 18

*Frage.* — Gibt es keine Sünde? 27

*Antwort.* — Alle Wirklichkeit ruht in Gott und Seiner Schöpfung und ist harmonisch und ewig. Was Er schafft, ist gut, und Er macht alles, was gemacht ist. Daher ist die einzige Wirklichkeit von Sünde, Krankheit und Tod die schreckliche Tatsache, daß der menschlichen, irrenden Annahme Unwirklichkeiten wirklich scheinen, bis Gott ihnen ihre Maske abnimmt. Sie sind nicht wahr, weil sie nicht aus Gott sind. In der Christlichen Wissenschaft lernen wir, daß alle Disharmonie 30 33 36

Unwirklich-  
keiten, die  
wirklich  
scheinen 30



- 1 Science that all inharmony of mortal mind or body is illusion, possessing neither reality nor identity though seeming  
3 to be real and identical.

The Science of Mind disposes of all evil. Truth, God, is not the father of error. Sin, sickness, and death are  
6 Christ the ideal Truth to be classified as effects of error. Christ came to destroy the belief of sin. The God-principle is omnipresent and omnipotent. God is every-  
9 where, and nothing apart from Him is present or has power. Christ is the ideal Truth, that comes to heal sickness and sin through Christian Science, and attributes  
12 all power to God. Jesus is the name of the man who, more than all other men, has presented Christ, the true idea of God, healing the sick and the sinning and destroy-  
15 ing the power of death. Jesus is the human man, and Christ is the divine idea; hence the duality of Jesus the Christ.

18 In an age of ecclesiastical despotism, Jesus introduced the teaching and practice of Christianity, affording the  
Jesus not God proof of Christianity's truth and love; but to  
21 reach his example and to test its unerring Science according to his rule, healing sickness, sin, and death, a better understanding of God as divine Prin-  
24 ciple, Love, rather than personality or the man Jesus, is required.

Jesus established what he said by demonstration,  
27 thus making his acts of higher importance than his words. He proved what he taught. This  
Jesus not understood is the Science of Christianity. Jesus proved  
30 the Principle, which heals the sick and casts out error, to be divine. Few, however, except his students understood in the least his teachings and their glorious

des sterblichen Gemüts oder Körpers Illusion ist, die weder Wirklichkeit noch Identität besitzt, obwohl sie wirklich und identisch zu sein scheint. 1

Die Wissenschaft des Gemüts beseitigt alles Böse. Wahrheit, Gott, ist nicht der Vater des Irrtums. Sünde, Krankheit und Tod müssen als Wirkungen des Irrtums klassifiziert werden. Christus kam, um die Annahme von Sünde zu zerstören. Das Gottes-Prinzip ist allgegenwärtig und allmächtig. Gott ist all- 3

überall, und nichts neben Ihm ist gegenwärtig oder hat Macht. Christus ist die ideale Wahrheit, die da kommt, um Krankheit und Sünde durch die Christliche Wissenschaft zu heilen, und die Gott alle Kraft beimißt. Jesus ist der Name des Menschen, der mehr als alle andern Menschen Christus, die wahre Idee Gottes, dargestellt hat, welche die Kranken und Sündigen heilt und die Macht des Todes zerstört. Jesus ist der menschliche Mensch, Christus die göttliche Idee; daher die Dualität von Jesus, dem Christus. 6

In einem Zeitalter kirchlicher Gewaltherrschaft führte Jesus die Lehre und Betätigung des Christentums ein, indem er den Beweis von der Wahrheit und Liebe des Christentums lieferte; um aber sein Vorbild zu erreichen und um dessen unfehlbare Wissenschaft seiner Regel gemäß durch Heilen von Krankheit, Sünde und Tod zu erproben, ist ein besseres Verständnis von Gott als dem göttlichen Prinzip, Liebe, weit mehr vonnöten als die Persönlichkeit oder der Mensch Jesus. 9

Jesus begründete alles, was er sagte, durch Demonstration und verlieh damit seinen Taten eine höhere Bedeutsamkeit als seinen Worten. Er bewies, was er lehrte. Das ist die Wissenschaft des Christentums. Jesus bewies, daß das Prinzip, welches die Kranken heilt und den Irrtum austreibt, göttlich ist. Doch nur wenige, ausgenommen seine Schüler, verstanden auch nur im Geringsten seine Lehren und deren herrliche Beweise — nämlich, daß 18

Christus, die  
ideale Wahr-  
heit

Jesus nicht  
Gott

Jesus nicht  
verstanden

## RECAPITULATION

- 1 proofs, — namely, that Life, Truth, and Love (the Prin-  
 2 ciple of this unacknowledged Science) destroy all error,  
 3 evil, disease, and death.

The reception accorded to Truth in the early Chris-  
 4 tian era is repeated to-day. Whoever introduces the  
 5 Science of Christianity will be scoffed at and  
 6 **Miracles rejected** scourged with worse cords than those which  
 7 cut the flesh. To the ignorant age in which it first  
 8 appears, Science seems to be a mistake, — hence the  
 9 misinterpretation and consequent maltreatment which  
 10 it receives. Christian marvels (and *marvel* is the sim-  
 11 ple meaning of the Greek word rendered *miracle* in the  
 12 New Testament) will be misunderstood and misused  
 13 by many, until the glorious Principle of these marvels is  
 14 gained.

If sin, sickness, and death are as real as Life, Truth,  
 15 and Love, then they must all be from the same source;  
 16 God must be their author. Now Jesus came  
 17 **Divine fulfilment** to destroy sin, sickness, and death; yet the  
 18 Scriptures aver, “I am not come to destroy, but to fulfil.”  
 19 Is it possible, then, to believe that the evils which Jesus  
 20 lived to destroy are real or the offspring of the divine  
 21 will?

22 Despite the hallowing influence of Truth in the de-  
 23 struction of error, must error still be immortal? Truth  
 24 spares all that is true. If evil is real, Truth  
 25 **Truth de- destroys falsity** must make it so; but error, not Truth, is  
 26 the author of the unreal, and the unreal vanishes,  
 27 while all that is real is eternal. The apostle says that  
 28 the mission of Christ is to “destroy the works of the  
 29 devil.” Truth destroys falsity and error, for light and  
 30 darkness cannot dwell together. Light extinguishes the



Leben, Wahrheit und Liebe (das Prinzip dieser nicht anerkannten Wissenschaft) allen Irrtum, das Böse, Krankheit und Tod zerstören. 1 3

Die Aufnahme, welche der Wahrheit in der ersten Zeit des Christentums bereitet wurde, wiederholt sich heute. Wer die Wissenschaft des Christentums einführt, wird verspottet und geißelt, und zwar mit schlimmeren Stricken als denen, die ins Fleisch schneiden. Der unwissenden Zeit, der die Wissenschaft zuerst erscheint, kommt dieselbe wie eine Irrung vor — daher die Mißdeutung und die daraus folgende Mißhandlung, die ihr zuteil werden. Christliche Wunder (und Wunder ist die einfache Bedeutung des griechischen Wortes, das in der englischen Übersetzung des Neuen Testaments mit „miracle“ wiedergegeben ist) werden von vielen mißverstanden und mißbraucht werden, bis das glorreiche Prinzip dieser Wunder erlangt ist. 6 9 12 15

Die Wunder  
zurückge-  
wiesen

Wenn Sünde, Krankheit und Tod ebenso wirklich sind wie Leben, Wahrheit und Liebe, dann müssen sie alle aus derselben Quelle kommen; Gott muß ihr Urheber sein. Nun aber ist Jesus gekommen, um Sünde, Krankheit und Tod zu zerstören; dennoch behauptet die Heilige Schrift: „Ich bin nicht kommen, aufzulösen, sondern zu erfüllen.“ Ist es dann möglich zu glauben, daß die Übel, die zu zerstören Jesus lebte, wirklich oder der Sprößling des göttlichen Willens sind? 18 21 24

Göttliche  
Erfüllung

Muß der Irrtum trotz des heiligenden Einflusses der Wahrheit bei der Zerstörung des Irrtums dennoch unsterblich sein? Wahrheit verschont alles Wahre. Wenn das Böse wirklich ist, muß Wahrheit es wirklich machen; aber Irrtum, nicht Wahrheit ist der Urheber des Unwirklichen, und das Unwirkliche vergeht, während alles Wirkliche ewig ist. Der Apostel sagt, die Mission Christi sei, „daß er die Werke des Teufels zerstöre.“ Wahrheit zerstört Unwahrheit und Irrtum, denn Licht und Finsternis können nicht beieinander wohnen. Das Licht 27 30 33 36

Wahrheit  
zerstört  
Unwahrheit

## RECAPITULATION

- 1 darkness, and the Scripture declares that there is "no  
 night there." To Truth there is no error, — all is Truth.  
 3 To infinite Spirit there is no matter, — all is Spirit, divine  
 Principle and its idea.

*Question.* — What is man?

- 6 *Answer.* — Man is not matter; he is not made up of  
 brain, blood, bones, and other material elements. The  
 9 Fleshly factors unreal Scriptures inform us that man is made in  
 the image and likeness of God. Matter is  
 not that likeness. The likeness of Spirit cannot be so  
 12 unlike Spirit. Man is spiritual and perfect; and be-  
 cause he is spiritual and perfect, he must be so under-  
 stood in Christian Science. Man is idea, the image, of  
 Love; he is not physique. He is the compound idea of  
 15 God, including all right ideas; the generic term for  
 all that reflects God's image and likeness; the conscious  
 identity of being as found in Science, in which man is  
 18 the reflection of God, or Mind, and therefore is eternal;  
 that which has no separate mind from God; that which  
 has not a single quality underived from Deity; that which  
 21 possesses no life, intelligence, nor creative power of his  
 own, but reflects spiritually all that belongs to his Maker.

- And God said: "Let us make man in our image, after  
 24 our likeness; and let them have dominion over the fish  
 of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle,  
 and over all the earth, and over every creeping thing that  
 27 creepeth upon the earth."

- Man is incapable of sin, sickness, and death. The  
 30 Man un-fallen real man cannot depart from holiness, nor  
 can God, by whom man is evolved, engender  
 the capacity or freedom to sin. A mortal sinner is not

vertreibt die Finsternis, und die Heilige Schrift erklärt: „Da 1  
wird keine Nacht sein.“ Für Wahrheit gibt es keinen Irrtum  
— alles ist Wahrheit. Für den unendlichen Geist gibt es 3  
keine Materie — alles ist Geist, göttliches Prinzip und seine  
Idee.

*Frage.* — Was ist der Mensch? 6

*Antwort.* — Der Mensch ist nicht Materie; er besteht  
nicht aus Gehirn, Blut, Knochen und andern materiellen  
Elementen. Die Heilige Schrift belehrt uns, daß  
der Mensch zu Gottes Bild und Gleichnis ge- 9  
schaffen ist. Die Materie ist nicht dieses Gleich-  
nis. Das Gleichnis des Geistes kann dem Geist nicht so 12  
unähnlich sein. Der Mensch ist geistig und vollkommen, und  
weil er geistig und vollkommen ist, muß er in der Christ-  
lichen Wissenschaft also verstanden werden. Der Mensch 15  
ist Idee, das Bild der Liebe; er ist kein körperlicher Organis-  
mus. Er ist die zusammengesetzte Idee Gottes und schließt  
alle richtigen Ideen in sich; der Gattungsname für alles, 18  
was Gottes Bild und Gleichnis widerspiegelt; die bewußte  
Identität des Seins, wie wir sie in der Wissenschaft finden,  
in welcher der Mensch die Widerspiegelung Gottes oder 21  
des Gemüts ist und daher ewig ist; das, was kein von Gott  
getrenntes Gemüt hat; das, was keine einzige Eigenschaft  
hat, die nicht der Gottheit entlehnt ist; das, was weder 24  
Leben, Intelligenz noch schöpferische Kraft aus sich selbst  
besitzt, sondern alles seinem Schöpfer Zugehörige geistig  
widerspiegelt. 27

Und Gott sprach: „Laßt uns Menschen machen, ein Bild,  
das uns gleich sei, die da herrschen über die Fische im  
Meer und über die Vögel unter dem Himmel und über das 30  
Vieh und über die ganze Erde und über alles Gewürm,  
das auf Erden kriecht.“

Der Mensch ist der Sünde, der Krankheit und des Todes 33  
unfähig. Der wirkliche Mensch kann von der Heiligkeit  
nicht abweichen, noch kann Gott, der den Men-  
schen entfaltet hat, die Fähigkeit oder die Frei- 36  
heit zur Sünde erzeugen. Ein sterblicher Sünder ist nicht

Fleischliche  
Faktoren  
unwirklich

Der Mensch  
nicht gefallen



## RECAPITULATION

- 1 God's man. Mortals are the counterfeits of immortals. They are the children of the wicked one, or the one evil,
- 3 which declares that man begins in dust or as a material embryo. In divine Science, God and the real man are inseparable as divine Principle and idea.
- 6 Error, urged to its final limits, is self-destroyed. Error will cease to claim that soul is in body, that life
- 9 <sup>Mortals are not immortals</sup> and intelligence are in matter, and that this matter is man. God is the Principle of man, and man is the idea of God. Hence man is not mortal nor material. Mortals will disappear, and im-
- 12 mortals, or the children of God, will appear as the only and eternal verities of man. Mortals are not fallen children of God. They never had a perfect state of being,
- 15 which may subsequently be regained. They were, from the beginning of mortal history, "conceived in sin and brought forth in iniquity." Mortality is finally swallowed
- 18 up in immortality. Sin, sickness, and death must disappear to give place to the facts which belong to immortal man.
- 21 Learn this, O mortal, and earnestly seek the spiritual status of man, which is outside of all material selfhood.
- 24 <sup>Imperishable identity</sup> Remember that the Scriptures say of mortal man: "As for man, his days are as grass: as a flower of the field, so he flourisheth. For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall
- 27 know it no more."

When speaking of God's children, not the children of men, Jesus said, "The kingdom of God is within you;"

30 <sup>The kingdom within</sup> that is, Truth and Love reign in the real man, showing that man in God's image is unfallen and eternal. Jesus beheld in Science the per-

der Gottes-Mensch. Die Sterblichen sind Fälschungen der 1  
Unsterblichen. Sie sind die Kinder des Gottlosen oder des 3  
einen Bösen, das erklärt, der Mensch beginne im Staub oder  
als ein materieller Embryo. In der göttlichen Wissenschaft  
sind Gott und der wirkliche Mensch untrennbar als gött- 6  
liches Prinzip und göttliche Idee.

Wenn der Irrtum bis an seine äußersten Grenzen gedrängt 9  
wird, zerstört er sich selbst. Der Irrtum wird den Anspruch  
aufgeben, daß Seele im Körper ist, daß Leben und 9  
Intelligenz in der Materie sind, und daß diese Sterbliche  
Materie der Mensch ist. Gott ist das Prinzip des sind nicht  
Menschen, und der Mensch ist die Idee Gottes. Unsterbliche 12  
Folglich ist 12  
der Mensch weder sterblich noch materiell. Die Sterblichen  
werden verschwinden, und die Unsterblichen oder die Kinder  
Gottes werden als die einzigen und ewigen Wirklichkeiten 15  
des Menschen erscheinen. Die Sterblichen sind nicht  
gefallene Kinder Gottes. Sie haben niemals einen voll-  
kommenen Zustand des Seins besessen, der später wieder- 18  
gewonnen werden könnte. Von Anbeginn der sterblichen  
Geschichte waren sie „in Sünde empfangen und in Missetat  
geboren.“ Sterblichkeit wird schließlich in Unsterblichkeit 21  
verschlungen werden. Sünde, Krankheit und Tod müssen  
verschwinden, um den Tatsachen Raum zu geben, die dem  
unsterblichen Menschen angehören. 24

Lerne dies, o Sterblicher, und suche ernstlich den geistigen  
Stand des Menschen, der außerhalb aller materiellen Selbst-  
heit liegt. Denke daran, daß die Heilige Schrift 27  
vom sterblichen Menschen sagt: „Ein Mensch Unvergäng-  
ist in seinem Leben wie Gras, er blühet wie eine liche  
Blume auf dem Felde; wenn der Wind darübergehet, so ist 30  
sie nimmer da, und ihre Stätte kennet sie nicht mehr.“ Identität

Als Jesus von den Kindern Gottes sprach, nicht von den  
Kindern der Menschen, sagte er: „Das Reich Gottes ist 33  
inwendig in euch,“ d.h. Wahrheit und Liebe  
herrschen in dem wirklichen Menschen und 36  
zeigen, daß der Mensch als Gottes Bild unge-  
fallen und ewig ist. Jesus sah in der Wissenschaft den  
Das Reich  
Gottes  
inwendig

- 1fect man, who appeared to him where sinning mortal  
 2man appears to mortals. In this perfect man the Saviour  
 3saw God's own likeness, and this correct view of man  
 4healed the sick. Thus Jesus taught that the kingdom  
 5of God is intact, universal, and that man is pure and holy.  
 6Man is not a material habitation for Soul; he is himself  
 7spiritual. Soul, being Spirit, is seen in nothing imperfect  
 8nor material.
- 9Whatever is material is mortal. To the five corporeal  
 10senses, man appears to be matter and mind united; but  
 11Christian Science reveals man as the idea of  
 12Material body never God's idea God, and declares the corporeal senses to be  
 13mortal and erring illusions. Divine Science  
 14shows it to be impossible that a material body, though  
 15interwoven with matter's highest stratum, misnamed  
 16mind, should be man, — the genuine and perfect man,  
 17the immortal idea of being, indestructible and eternal.  
 18Were it otherwise, man would be annihilated.

*Question.* — What are body and Soul?

- 19*Answer.* — Identity is the reflection of Spirit, the re-  
 20flection in multifarious forms of the living Principle,  
 21Love. Soul is the substance, Life, and intelli-  
 22Reflection of Spirit gence of man, which is individualized, but not  
 23in matter. Soul can never reflect anything inferior to  
 24Spirit.

- 25Man is the expression of Soul. The Indians caught  
 26some glimpses of the underlying reality, when  
 27Man inseparable from Spirit they called a certain beautiful lake "the smile  
 28of the Great Spirit." Separated from man,  
 29who expresses Soul, Spirit would be a nonentity; man,  
 30divorced from Spirit, would lose his entity. But there is,



vollkommenen Menschen, der ihm da erschien, wo den 1  
Sterblichen der sündige, sterbliche Mensch erscheint. In  
diesem vollkommenen Menschen sah der Heiland Gottes 3  
eignes Gleichnis, und diese korrekte Anschauung vom Men-  
schen heilte die Kranken. So lehrte Jesus, daß das Reich  
Gottes unversehrt und allumfassend, und daß der Mensch 6  
rein und heilig ist. Der Mensch ist nicht eine materi-  
elle Behausung für Seele; er selbst ist geistig. Da Seele  
Geist ist, ist sie in nichts Unvollkommenem oder Materiellm 9  
zu finden.

Alles, was materiell ist, ist sterblich. Den fünf körper-  
lichen Sinnen erscheint der Mensch als Materie und Gemüt 12  
vereinigt; aber die Christliche Wissenschaft ent-  
hüllt, daß der Mensch die Idee Gottes ist, und **Materieller  
Körper nie-  
mals Gottes  
Idee**  
erklärt, daß die körperlichen Sinne sterbliche und 15  
irrende Illusionen sind. Die göttliche Wissenschaft zeigt  
die Unmöglichkeit, daß ein materieller Körper der Mensch  
sein kann — der echte und vollkommene Mensch, die un- 18  
sterbliche Idee des Seins, unzerstörbar und ewig — selbst  
wenn dieser Körper mit dem höchsten Stratum der Materie,  
fälschlicherweise Gemüt genannt, durchwoben ist. Wäre es 21  
anders, so würde der Mensch vernichtet.

*Frage.* — Was sind Körper und Seele?

*Antwort.* — Identität ist die Widerspiegelung des Geistes, 24  
die Widerspiegelung in mannigfaltigen Formen des leben-  
digen Prinzips, Liebe. Seele ist die Substanz, **Widerspie-  
gelung des  
Geistes**  
das Leben und die Intelligenz des Menschen, 27  
welche individualisiert ist, jedoch nicht in der  
Materie. Seele kann nie etwas widerspiegeln, was geringer  
ist als Geist. 30

Der Mensch ist der Ausdruck der Seele. Die Indianer  
hatten einen Schimmer von der unterliegenden Wirklich-  
keit, wenn sie einen gewissen schönen See „das **Der Mensch  
untrennbar  
vom Geist**  
Lächeln des großen Geistes“ nannten. Getrennt 33  
vom Menschen, der Seele ausdrückt, würde Geist  
eine Nichtwesenheit sein; der Mensch, geschieden vom 36  
Geist, würde seine Wesenheit verlieren. Aber es gibt keine

## RECAPITULATION

- 1 there can be, no such division, for man is coexistent with God.
- 3 What evidence of Soul or of immortality have you within mortality? Even according to the teachings of
- 6 **A vacant domicile** natural science, man has never beheld Spirit or Soul leaving a body or entering it. What basis is there for the theory of indwelling spirit, except the claim of mortal belief? What would be thought of
- 9 the declaration, that a house was inhabited, and by a certain class of persons, when no such persons were ever seen to go into the house or to come out of it, nor were they
- 12 even visible through the windows? Who can see a soul in the body?

*Question.* — Does brain think, and do nerves feel, and

15 is there intelligence in matter?

*Answer.* — No, not if God is true and mortal man a liar. The assertion that there can be pain or pleasure

18 **Harmonious functions** in matter is erroneous. That body is most harmonious in which the discharge of the natural functions is least noticeable. How can intelligence

21 dwell in matter when matter is non-intelligent and brain-lobes cannot think? Matter cannot perform the functions of Mind. Error says, "I am man;" but this

24 belief is mortal and far from actual. From beginning to end, whatever is mortal is composed of material human beliefs and of nothing else. That only is real which

27 reflects God. St. Paul said, "But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called me by His grace, . . . I conferred not with flesh and blood."

30 *Mortal man* is really a self-contradictory phrase, for man is not mortal, "neither indeed can be;" man is im-

solche Teilung und kann keine geben, denn der Mensch besteht zugleich mit Gott. 1

Welche Augenscheinlichkeit von Seele oder Unsterblichkeit hast du in der Sterblichkeit? Sogar den Lehren der Naturwissenschaft gemäß hat ein Mensch niemals gesehen, daß Geist oder Seele einen Körper verlassen oder betreten hat. Was für eine Basis hat die Theorie vom innewohnenden Geist, ausgenommen die Behauptung der sterblichen Annahme? Was würde man von der Erklärung denken, daß ein Haus bewohnt sei, und zwar von einer gewissen Klasse von Menschen, wenn man solche Menschen nie in dem Hause hat ein- und ausgehen sehen, noch sie durch die Fenster erblickt hat? Wer kann eine Seele im Körper sehen? 3 6 9 12

Eine unbewohnte Behausung

*Frage.* — Denkt das Gehirn, fühlen die Nerven, ist Intelligenz in der Materie? 15

*Antwort.* — Nein, nicht wenn Gott wahr und der sterbliche Mensch ein Lügner ist. Die Aussage, daß Schmerz oder Freude in der Materie sein könne, ist irrig. Derjenige Körper ist am harmonischsten, in welchem die Verrichtung der natürlichen Funktionen am wenigsten bemerkbar ist. Wie kann Intelligenz in der Materie wohnen, wenn die Materie nicht-intelligent ist, und die Gehirnlappen nicht denken können? Die Materie kann die Funktionen des Gemüts nicht verrichten. Der Irrtum sagt: „Ich bin ein Mensch“; aber diese Annahme ist sterblich und weit vom Tatsächlichen entfernt. Von Anfang bis zu Ende ist alles Sterbliche aus materiellen, menschlichen Annahmen zusammengesetzt, und aus nichts anderm. Das allein ist wirklich, was Gott widerspiegelt. Paulus sagt: „Da es aber Gott wohlgefiel, der mich von meiner Mutter Leibe an hat ausgesondert und berufen durch seine Gnade . . . besprach [ich] mich nicht darüber mit Fleisch und Blut“. 18 21 24 27 30 33

Harmonische Funktionen

Sterblicher Mensch ist in Wirklichkeit ein Widerspruch in sich, denn der Mensch ist nicht sterblich und „vermag's auch nicht“; der Mensch ist unsterblich. 36



## RECAPITULATION

- 1 mortal. If a child is the offspring of physical sense and  
 not of Soul, the child must have a material, not a spirit-  
 3 **Immortal** ual origin. With what truth, then, could the  
 birthright Scriptural rejoicing be uttered by any mother,  
 "I have gotten a man from the Lord"? On the con-  
 6 trary, if aught comes from God, it cannot be mortal and  
 material; it must be immortal and spiritual.

- Matter is neither self-existent nor a product of Spirit.  
 9 An image of mortal thought, reflected on the retina, is  
 all that the eye beholds. Matter cannot see,  
 11 **Matter's** feel, hear, taste, nor smell. It is not self-  
 supposed selfhood cognizant, — cannot feel itself, see itself, nor  
 12 understand itself. Take away so-called mortal mind,  
 which constitutes matter's supposed selfhood, and matter  
 15 can take no cognizance of matter. Does that which we  
 call dead ever see, hear, feel, or use any of the physical  
 senses?

- 18 "In the beginning God created the heaven and the  
 earth. And the earth was without form, and void; and  
 19 **Chaos and** darkness was upon the face of the deep."  
 darkness (Genesis i. 1, 2.) In the vast forever, in the  
 21 Science and truth of being, the only facts are Spirit  
 and its innumerable creations. Darkness and chaos  
 24 are the imaginary opposites of light, understanding,  
 and eternal harmony, and they are the elements of  
 nothingness.

- 27 We admit that black is not a color, because it reflects  
 no light. So evil should be denied identity or power,  
 28 **Spiritual** because it has none of the divine hues. Paul  
 reflection says: "For the invisible things of Him, from  
 30 the creation of the world, are clearly seen, being under-  
 stood by the things that are made." (Romans i. 20.)

Wenn ein Kind der Sprößling des physischen Sinnes und nicht der Seele ist, dann muß das Kind einen materiellen und nicht einen geistigen Ursprung haben. Mit welchem Recht könnte dann eine Mutter dem biblischen Freudenruf Ausdruck geben: „Ich habe einen Mann gewonnen mit dem Herrn“? Im Gegenteil, wenn etwas von Gott kommt, kann es nicht sterblich und materiell sein; es muß unsterblich und geistig sein.

Die Materie besteht weder aus sich selbst, noch ist sie ein Erzeugnis des Geistes. Ein auf der Netzhaut wieder- gespiegeltes Bild des sterblichen Gedankens ist alles, was das Auge erblickt. Die Materie kann weder sehen, fühlen, hören, schmecken noch riechen. Sie hat keine Kenntnis von sich selbst, kann sich selbst nicht fühlen, sehen, noch verstehen. Nimm das sogenannte sterbliche Gemüt hinweg, das die vermeintliche Selbstheit der Materie ausmacht, und die Materie kann von der Materie keine Kenntnis nehmen. Kann das, von dem wir sagen, es sei gestorben, jemals sehen, hören, fühlen oder von irgendeinem der physischen Sinne Gebrauch machen?

„Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde. Und die Erde war wüst und leer, und es war finster auf der Tiefe“. (1. Mose 1, 1-2.) In dem unermesslichen Ewigen, in der Wissenschaft und der Wahrheit des Seins sind die einzigen Tatsachen Geist und seine unzählbaren Schöpfungen. Dunkelheit und Chaos sind die nur in der Vorstellung bestehenden Gegenteile von Licht, Verständnis und ewiger Harmonie; sie sind die Elemente des Nichts.

Wir geben zu, daß Schwarz keine Farbe ist, weil es kein Licht widerspiegelt. Ebenso sollte dem Bösen alle Identität und Macht abgesprochen werden, weil es keinen der göttlichen Farbentöne besitzt. Paulus sagt: „Daß Gottes unsichtbares Wesen, das ist seine ewige Kraft und Gottheit, wird ersehen, so man des wahrnimmt, an den Werken, nämlich an der Schöpfung der Welt“. (Römer 1, 20.)

## RECAPITULATION

1 When the substance of Spirit appears in Christian Sci-  
 2 ence, the nothingness of matter is recognized. Where  
 3 the spirit of God is, and there is no place where God is  
 4 not, evil becomes nothing, — the opposite of the some-  
 5 thing of Spirit. If there is no spiritual reflection, then  
 6 there remains only the darkness of vacuity and not a trace  
 7 of heavenly tints.

8 Nerves are an element of the belief that there is sensa-  
 9 tion in matter, whereas matter is devoid of sensation.

10 **Harmony**      Consciousness, as well as action, is governed  
 11 **from Spirit**      by Mind, — is in God, the origin and gov-  
 12 ernor of all that Science reveals. Material sense has  
 13 its realm apart from Science in the unreal. Harmonious  
 14 action proceeds from Spirit, God. Inharmony has no  
 15 Principle; its action is erroneous and presupposes man  
 16 to be in matter. Inharmony would make matter the  
 17 cause as well as the effect of intelligence, or Soul, thus  
 18 attempting to separate Mind from God.

19 Man is not God, and God is not man. Again, God,  
 20 or good, never made man capable of sin. It is the oppo-  
 21 **Evil non-**      site of good — that is, evil — which seems to  
 22 **existent**      make men capable of wrong-doing. Hence,  
 23 evil is but an illusion, and it has no real basis. Evil is a  
 24 false belief. God is not its author. The supposititious  
 25 parent of evil is a lie.

26 The Bible declares: "All things were made by Him  
 27 [the divine Word]; and without Him was not anything  
 28 **Vapor and**      made that was made." This is the eternal  
 29 **nothingness**      verity of divine Science. If sin, sickness, and  
 30 death were understood as nothingness, they would dis-  
 31 appear. As vapor melts before the sun, so evil would  
 32 vanish before the reality of good. One must hide the



Wenn die Substanz des Geistes in der Christlichen Wissenschaft erscheint, wird die Nichtsheit der Materie erkannt. 1  
Wo der Geist Gottes ist, und es gibt keine Stätte, wo Gott 3  
nicht ist, da wird das Böse zum Nichts — zum Gegenteil  
von dem Etwas des Geistes. Wenn es keine geistige Wieder-  
spiegelung gibt, dann bleibt nur die Dunkelheit der Leerheit 6  
und nicht eine Spur der himmlischen Färbungen.

Die Nerven sind ein Element der Annahme, daß Empfin- 9  
dung in der Materie ist, wohingegen die Materie der Emp-  
findung bar ist. Bewußtsein sowohl wie Tätigkeit Harmonie  
wird vom Gemüt regiert — ist in Gott, dem Ur- vom Geist  
sprung und Lenker alles dessen, was die Wissenschaft 12  
enthüllt. Der materielle Sinn hat sein Reich getrennt  
von der Wissenschaft, im Unwirklichen. Harmonische Tätig-  
keit entspringt aus Geist, Gott. Disharmonie hat kein 15  
Prinzip; ihre Tätigkeit ist irrig und setzt voraus, daß der  
Mensch in der Materie sei. Disharmonie möchte die Ma-  
terie sowohl zur Ursache wie zur Wirkung der Intelligenz 18  
oder der Seele machen, und auf diese Weise versucht sie  
Gemüt von Gott zu trennen.

Der Mensch ist nicht Gott, und Gott ist nicht der Mensch. 21  
Wiederum, Gott oder das Gute machte den Menschen nie-  
mals der Sünde fähig. Das Gegenteil vom Guten  
— d.h. das Böse — ist es, das den Menschen des Das Böse  
Unrechttuns fähig zu machen scheint. Folglich nicht existie- 24  
rend  
ist das Böse nur eine Illusion und hat keine wirkliche Basis.  
Das Böse ist eine falsche Annahme. Gott ist nicht der 27  
Urheber desselben. Der angebliche Ursprung des Bösen ist  
eine Lüge.

Die Bibel erklärt: „Alle Dinge sind durch dasselbige [das 30  
göttliche Wort] gemacht, und ohne dasselbige ist nichts  
gemacht, was gemacht ist.“ Dies ist die ewige  
Wahrheit der göttlichen Wissenschaft. Wenn Dunst und 33  
Nichtsheit  
Sünde, Krankheit und Tod als Nichts verstanden würden,  
dann würden sie verschwinden. Wie Dunst vor der Sonne  
zerfließt, so würde das Böse vor der Wirklichkeit des Guten 36  
vergehen. Eins muß das andre verbergen. Wie wichtig

1 other. How important, then, to choose good as the  
 reality! Man is tributary to God, Spirit, and to nothing  
 3 else. God's being is infinity, freedom, harmony, and  
 boundless bliss. "Where the Spirit of the Lord is,  
 there is liberty." Like the archpriests of yore, man is  
 6 free "to enter into the holiest," — the realm of God.

Material sense never helps mortals to understand  
 Spirit, God. Through spiritual sense only, man com-  
 9 The fruit forbidden prehends and loves Deity. The various con-  
 tradictions of the Science of Mind by the ma-  
 terial senses do not change the unseen Truth, which re-  
 12 mains forever intact. The forbidden fruit of knowledge,  
 against which wisdom warns man, is the testimony of  
 error, declaring existence to be at the mercy of death,  
 15 and good and evil to be capable of commingling. This  
 is the significance of the Scripture concerning this "tree  
 of the knowledge of good and evil," — this growth of  
 18 material belief, of which it is said: "In the day that thou  
 eatest thereof thou shalt surely die." Human hypotheses  
 first assume the reality of sickness, sin, and death, and  
 21 then assume the necessity of these evils because of their  
 admitted actuality. These human verdicts are the pro-  
 curers of all discord.

24 If Soul sins, it must be mortal. Sin has the elements  
 of self-destruction. It cannot sustain itself. If sin is  
 25 Sense and pure Soul supported, God must uphold it, and this is  
 27 impossible, since Truth cannot support error.  
 Soul is the divine Principle of man and never sins, —  
 hence the immortality of Soul. In Science we learn that  
 30 it is material sense, not Soul, which sins; and it will be  
 found that it is the sense of sin which is lost, and not a  
 sinful soul. When reading the Scriptures, the substitu-

ist es also, das Gute als Wirklichkeit zu wählen. Der 1  
Mensch ist Gott, dem Geist, untertan und nichts anderm.  
Gottes Sein ist Unendlichkeit, Freiheit, Harmonie und gren- 3  
zenlose Seligkeit. „Wo aber der Geist des Herrn ist, da ist  
Freiheit.“ Wie den Hohenpriestern vor alters, so ist dem  
Menschen der „Eingang in das Heilige“ — in das Reich 6  
Gottes — frei.

Der materielle Sinn hilft den Sterblichen niemals zum  
Verständnis von Geist, Gott. Durch den geistigen Sinn 9  
allein begreift und liebt der Mensch die Gottheit. Die verbotene  
Die verschiedenen Widersprüche der materiellen Frucht  
Sinne gegen die Wissenschaft des Gemüts ändern die unge- 12  
sehene Wahrheit nicht, die allezeit unversehrt bleibt. Die  
verbotene Frucht der Erkenntnis, vor der die Weisheit den  
Menschen warnt, ist das Zeugnis des Irrtums, der erklärt, 15  
das Dasein sei in der Gewalt des Todes, und Gut und Böse  
seien imstande, sich zu vermischen. Dies ist die Bedeutung  
der Schriftstelle vom „Baum der Erkenntnis des Guten und 18  
Bösen“, dieses Gewächses der materiellen Annahme, von  
dem es heißt: „Denn welches Tages du davon issest, wirst  
du des Todes sterben.“ Erst nehmen die menschlichen 21  
Hypothesen die Wirklichkeit von Krankheit, Sünde und  
Tod an, und dann nehmen sie auf Grund der zugestanden  
Tatsächlichkeit dieser Übel deren Notwendigkeit an. Dieses 24  
menschliche Urteil ist der Anstifter aller Disharmonie.

Wenn Seele sündigt, muß sie sterblich sein. Die Sünde  
trägt die Elemente der Selbstzerstörung in sich. Sie kann 27  
sich nicht selbst erhalten. Wenn die Sünde auf- Sinn und  
recht erhalten wird, so muß Gott sie stützen; doch reine Seele  
das ist unmöglich, denn Wahrheit kann den Irrtum nicht 30  
aufrecht erhalten. Seele ist das göttliche Prinzip des Men-  
schen und sündigt niemals — daher die Unsterblichkeit der  
Seele. In der Wissenschaft lernen wir, daß es der materi- 33  
elle Sinn ist und nicht die Seele, welche sündigt; und man  
wird gewahr werden, daß es der Sinn für Sünde ist, der  
verloren geht, und nicht eine sündige Seele. Wenn man 36  
beim Lesen der Heiligen Schrift das Wort S i n n für S e e l e



## RECAPITULATION

- tion of the word *sense* for *soul* gives the exact meaning in a majority of cases.
- Human thought has adulterated the meaning of the word *soul* through the hypothesis that soul is both an evil and a good intelligence, resident in matter.
- Soul defined** The proper use of the word *soul* can always be gained by substituting the word *God*, where the deific meaning is required. In other cases, use the word *sense*, and you will have the scientific signification. As used in Christian Science, Soul is properly the synonym of Spirit, or God; but out of Science, soul is identical with sense, with material sensation.

*Question.* — Is it important to understand these explanations in order to heal the sick?

- Answer.* — It is, since Christ is “the way” and the truth casting out all error. Jesus called himself “the Son of man,” but not the son of Joseph. As
- Sonship of Jesus** woman is but a species of the genera, he was literally the Son of Man. Jesus was the highest human concept of the perfect man. He was inseparable from Christ, the Messiah, — the divine idea of God outside the flesh. This enabled Jesus to demonstrate his control over matter. Angels announced to the Wisemen of old this dual appearing, and angels whisper it, through faith, to the hungering heart in every age.

- Sickness is part of the error which Truth casts out. Error will not expel error. Christian Science is the law of Truth, which heals the sick on the basis of the one Mind or God. It can heal in no other way, since the human, mortal mind so-called is not a healer, but causes the belief in disease,
- Sickness erroneous**

setzt, so gewinnt man in den meisten Fällen die exakte Bedeutung. 1

Der menschliche Gedanke hat die Bedeutung des Wortes Seele durch die Hypothese verfälscht, daß die Seele beides ist, eine böse und eine gute Intelligenz, der Materie innewohnend. Zu dem richtigen Gebrauch des Wortes Seele gelangt man stets, wenn man es da, wo es die vergöttlichte Bedeutung erfordert, durch das Wort Gott ersetzt. In den andern Fällen wende das Wort Sinn an, und du hast die wissenschaftliche Bedeutung. Wie das Wort Seele in der Christlichen Wissenschaft gebraucht wird, ist es eigentlich das Synonym für Geist oder Gott; außerhalb der Wissenschaft jedoch ist Seele identisch mit Sinn, mit materieller Empfindung. 6

Frage. — Ist es von Wichtigkeit, diese Erklärungen zu verstehen, um die Kranken zu heilen? 15

Antwort. — Ja, denn Christus ist „der Weg“ und die Wahrheit, die allen Irrtum austreibt. Jesus nannte sich selbst „des Menschen Sohn“, nicht aber Josephs Sohn. Da das Weib nur eine Art der Gattung ist, so war Jesus buchstäblich des Menschen Sohn. Jesus war der höchste menschliche Begriff vom vollkommenen Menschen. Er war untrennbar von Christus, dem Messias — der göttlichen Idee Gottes außerhalb des Fleisches. Dies befähigte Jesus, seine Herrschaft über die Materie zu demonstrieren. Engel verkündeten den Weisen der alten Zeit diese Doppelercheinung, und Engel flüstern diese Botschaft durch den Glauben den hungernden Herzen in jedem Zeitalter zu. 18

Krankheit ist ein Teil des Irrtums, den Wahrheit austreibt. Irrtum wird Irrtum nicht vertreiben. Die Christliche Wissenschaft ist das Gesetz der Wahrheit, welches die Kranken auf dem Grunde des einen Gemüts oder Gottes heilt. Sie kann auf keine andre Weise heilen, denn das menschliche, sterbliche, sogenannte Gemüt ist kein Heiler, sondern es verursacht die Annahme von Krankheit. 30

## RECAPITULATION

1    Then comes the question, how do drugs, hygiene, and  
animal magnetism heal? It may be affirmed that they  
3    True healing    do not heal, but only relieve suffering tempo-  
transcendent    rarily, exchanging one disease for another.  
We classify disease as error, which nothing but Truth or  
6    Mind can heal, and this Mind must be divine, not human:  
Mind transcends all other power, and will ultimately su-  
persede all other means in healing. In order to heal by  
9    Science, you must not be ignorant of the moral and spir-  
itual demands of Science nor disobey them. Moral igno-  
rance or sin affects your demonstration, and hinders its  
12 approach to the standard in Christian Science.

After the author's sacred discovery, she affixed the  
name "Science" to Christianity, the name "error" to  
15    corporeal sense, and the name "substance" to  
Mind. Science has called the world to battle  
17    Terms    over this issue and its demonstration, which  
adopted by    Mind. Science has called the world to battle  
the author    over this issue and its demonstration, which  
18 heals the sick, destroys error, and reveals the universal  
harmony. To those natural Christian Scientists, the an-  
cient worthies, and to Christ Jesus, God certainly revealed  
21 the spirit of Christian Science, if not the absolute letter.

Because the Science of Mind seems to bring into dis-  
honor the ordinary scientific schools, which wrestle with  
24    Science    material observations alone, this Science has  
the way    met with opposition; but if any system honors  
God, it ought to receive aid, not opposition, from all think-  
27 ing persons. And Christian Science does honor God as  
no other theory honors Him, and it does this in the way  
of His appointing, by doing many wonderful works  
30 through the divine name and nature. One must fulfil  
one's mission without timidity or dissimulation, for to be  
well done, the work must be done unselfishly. Christianity



Es entsteht nun die Frage: wie heilen denn Arzneien, Hy- 1  
giene und tierischer Magnetismus? Es sei hier versichert,  
daß sie nicht heilen, sondern nur zeitweilig Lei- 3  
den lindern, indem sie eine Krankheit mit der Wahres Heilen übersteigt alles  
andern vertauschen. Wir klassifizieren Krank-  
heit als Irrtum, den nichts als Wahrheit oder Gemüt heilen 6  
kann; und dieses Gemüt muß göttlich sein und nicht mensch-  
lich. Gemüt übersteigt jede andre Kraft und wird schließ-  
lich alle andern Heilmittel außer Gebrauch setzen. Um 9  
durch die Wissenschaft zu heilen, darfst du dich nicht in  
Unwissenheit über die moralischen und geistigen Forderun-  
gen dieser Wissenschaft befinden, noch darfst du ihnen 12  
ungehorsam sein. Sittliche Unwissenheit oder Sünde wirkt  
auf deine Demonstration ein und hindert deren Annäherung  
an die Norm der Christlichen Wissenschaft. 15

Nachdem die Verfasserin ihre heilige Entdeckung gemacht  
hatte, legte sie dem Christentum den Namen „Wissenschaft“,  
dem körperlichen Sinn den Namen „Irrtum“, Von der Verfasserin angenommene Ausdrücke 18  
und dem Gemüt den Namen „Substanz“ bei.  
Die Wissenschaft hat die Welt zum Kampf her-  
ausgefordert über dieser Frage und deren Demonstration, 21  
welche die Kranken heilt, Irrtum zerstört und die allumfas-  
sende Harmonie enthüllt. Jenen natürlichen Christlichen  
Wissenschaftlern, jenen alten Propheten, sowie Christus Jesus 24  
hat Gott den Geist der Christlichen Wissenschaft gewißlich  
geoffenbart, wenn auch nicht deren absoluten Buchstaben.

Weil die Wissenschaft des Gemüts die herkömmlichen 27  
wissenschaftlichen Schulen, die sich nur mit materiellen Be-  
obachtungen abmühen, in Unehre zu bringen  
scheint, ist sie auf Widerstand gestoßen. Aber Die Wissenschaft der Weg 30  
wenn irgendein System Gott die Ehre gibt, dann  
sollte es die Hilfe, nicht den Widerstand aller denkenden Men-  
schen erfahren. Und die Christliche Wissenschaft ehrt Gott, 33  
wie Ihn keine andre Theorie ehrt, und zwar nach der Weise  
Seiner Anordnung, indem sie viele wunderbare Werke durch  
den göttlichen Namen und die göttliche Natur vollbringt. 36  
Man muß seine Mission ohne Zagen und Heuchelei erfüllen,  
denn, damit das Werk gut getan werde, muß es selbstlos getan

## RECAPITULATION

1 will never be based on a divine Principle and so found to  
 be unerring, until its absolute Science is reached. When  
 3 this is accomplished, neither pride, prejudice, bigotry,  
 nor envy can wash away its foundation, for it is built upon  
 the rock, Christ.

6 *Question.* — Does Christian Science, or metaphysical  
 healing, include medication, material hygiene, mesmer-  
 ism, hypnotism, theosophy, or spiritualism?

9 *Answer.* — Not one of them is included in it. In di-  
 vine Science, the supposed laws of matter yield to the  
 law of Mind. What are termed natural  
 12 **Mindless methods** science and material laws are the objective  
 states of mortal mind. The physical universe expresses  
 the conscious and unconscious thoughts of mortals.  
 15 Physical force and mortal mind are one. Drugs and  
 hygiene oppose the supremacy of the divine Mind.  
 Drugs and inert matter are unconscious, mindless. Cer-  
 18 tain results, supposed to proceed from drugs, are really  
 caused by the faith in them which the false human con-  
 sciousness is educated to feel.

21 Mesmerism is mortal, material illusion. Animal mag-  
 netism is the voluntary or involuntary action of error  
 in all its forms; it is the human antipode  
 24 **Animal mag- netism error** of divine Science. Science must triumph  
 over material sense, and Truth over error, thus putting  
 an end to the hypotheses involved in all false theories  
 27 and practices.

*Question.* — Is materiality the concomitant of spirit-  
 uality, and is material sense a necessary preliminary to  
 30 the understanding and expression of Spirit?

werden. Das Christentum wird niemals auf ein göttliches 1  
Prinzip gegründet sein und also unfehlbar erfunden werden, 3  
bis seine absolute Wissenschaft erreicht ist. Wenn dies voll-  
bracht ist, können weder Stolz, Vorurteil, Frömmerei noch  
Neid die Grundlage des Christentums wegwaschen, denn es  
ist auf den Felsen, Christus, gebaut. 6

*Frage.* — Begreift die Christliche Wissenschaft oder das  
metaphysische Heilen Arzneigebrauch, materielle Hygiene,  
Mesmerismus, Hypnotismus, Theosophie oder Spiritualismus 9  
in sich?

*Antwort.* — Nichts von alledem ist in ihr einbegriffen.  
In der göttlichen Wissenschaft weichen die vermeintlichen 12  
Gesetze der Materie dem Gesetz des Gemüts. Gemütslose  
Das, was Naturwissenschaft und materielles Ge- Verfahren  
setz genannt wird, ist ein objektiver Zustand des sterblichen 15  
Gemüts. Das physische Weltall bringt die bewußten und  
unbewußten Gedanken der Sterblichen zum Ausdruck.  
Physische Kraft und sterbliches Gemüt sind eins. Arzneien 18  
und Hygiene widersetzen sich der Allerhabenheit des gött-  
lichen Gemüts. Die Arzneien und die träge Materie sind  
unbewußt, sind gemütslos. Gewisse Resultate, welche ange- 21  
nommenermaßen von Arzneien herrühren, sind in Wirklich-  
keit durch den Glauben an dieselben verursacht worden,  
den zu empfinden das falsche menschliche Bewußtsein 24  
erzogen worden ist.

Der Mesmerismus ist sterbliche, materielle Illusion. Der  
tierische Magnetismus ist die willkürliche oder unwill- 27  
kürliche Tätigkeit des Irrtums in allen seinen  
Formen; er ist das menschliche Gegenteil der Tierischer  
göttlichen Wissenschaft. Die Wissenschaft muß Magnetismus  
über den materiellen Sinn, und Wahrheit über den Irrtum Irrtum 30  
siegen, um auf diese Weise den Hypothesen, welche in jeder  
falschen Theorie und Praxis eingeschlossen sind, ein Ende 33  
zu machen.

*Frage.* — Ist die Materialität die Begleiterscheinung der  
Geistigkeit, und ist der materielle Sinn eine notwendige 36  
Einleitung zum Verständnis und Ausdruck des Geistes?



## RECAPITULATION

1 *Answer.* — If error is necessary to define or to reveal  
 Truth, the answer is yes; but not otherwise. *Material*  
 3 *Error only* *sense* is an absurd phrase, for matter has no  
 ephemeral sensation. Science declares that Mind, not  
 matter, sees, hears, feels, speaks. Whatever contradicts  
 6 this statement is the false sense, which ever betrays  
 mortals into sickness, sin, and death. If the unimpor-  
 tant and evil appear, only soon to disappear because  
 9 of their uselessness or their iniquity, then these ephemer-  
 al views of error ought to be obliterated by Truth.  
 Why malign Christian Science for instructing mortals how  
 12 to make sin, disease, and death appear more and more  
 unreal?

15 Emerge gently from matter into Spirit. Think not  
 to thwart the spiritual ultimate of all things, but come  
 naturally into Spirit through better health and  
 17 *Scientific* *translations* morals and as the result of spiritual growth.  
 Not death, but the understanding of Life, makes man im-  
 mortal. The belief that life can be in matter or soul in  
 body, and that man springs from dust or from an egg,  
 21 is the result of the mortal error which Christ, or Truth,  
 destroys by fulfilling the spiritual law of being, in which  
 man is perfect, even as the "Father which is in heaven  
 24 is perfect." If thought yields its dominion to other  
 powers, it cannot outline on the body its own beautiful  
 images, but it effaces them and delineates foreign agents,  
 27 called disease and sin.

The heathen gods of mythology controlled war and  
 agriculture as much as nerves control sensation or  
 muscles measure strength. To say that  
 30 *Material* *beliefs* strength is in matter, is like saying that the  
 power is in the lever. The notion of any life or intelli-

*Antwort.* — Wenn Irrtum notwendig ist, um Wahrheit zu 1  
definieren oder zu enthüllen, dann lautet die Antwort ja;  
sonst aber nicht. Materieller Sinn ist Irrtum nur 3  
ein vernunftwidriger Ausdruck, denn die Materie eintägig  
hat keine Sinnesempfindung. Die Wissenschaft erklärt,  
daß Gemüt und nicht die Materie sieht, hört, fühlt und 6  
spricht. Alles, was dieser Darlegung widerspricht, ist der  
falsche Sinn, der die Sterblichen stets an Krankheit, Sünde  
und Tod verrät. Wenn das Unwichtige und Böse in die 9  
Erscheinung treten, nur um ihrer Nutzlosigkeit und Sünd-  
haftigkeit wegen bald wieder zu verschwinden, dann sollten  
diese Eintags-Anschauungen des Irrtums durch die Wahr- 12  
heit getilgt werden. Warum die Christliche Wissenschaft  
anfeinden, weil sie die Sterblichen unterweist, wie sie es be-  
werkstelligen können, daß Sünde, Krankheit und Tod immer 15  
unwirklicher erscheinen?

Erhebe dich allmählich aus der Materie in den Geist.  
Bilde dir nicht ein, daß du das geistige Endziel aller 18  
Dinge vereiteln kannst, sondern komme in Wissen-  
natürlicher Weise in den Geist hinein, durch schaftliche  
bessere Gesundheit und Moral und als Folge Übertra-  
geungen 21  
geistigen Wachstums. Nicht der Tod, sondern das Ver-  
ständnis des Lebens macht den Menschen unsterblich. Die  
Annahme, daß Leben in der Materie oder Seele im Körper 24  
sein kann, und daß der Mensch aus dem Staube oder aus  
einem Ei hervorgeht, ist das Ergebnis des sterblichen Irr-  
tums, den Christus oder Wahrheit zerstört, und zwar durch 27  
die Erfüllung des geistigen Gesetzes des Seins, nach welchem  
der Mensch vollkommen ist, gleichwie der „Vater im Him-  
mel vollkommen ist.“ Wenn der Gedanke seine Herrschaft 30  
andern Mächten überläßt, kann er seine eignen schönen  
Bilder nicht auf dem Körper entwerfen, sondern löscht die-  
selben aus und bildet fremde wirkende Kräfte darauf ab, 33  
Krankheit und Sünde genannt.

Die heidnischen Götter der Mythologie regierten Krieg und  
Ackerbau, ebenso wie Nerven die Empfindung beherrschen, 36  
oder Muskeln die Stärke bemessen. Die Be- Materielle  
hauptung, daß Stärke in der Materie sei, gleicht Annahmen  
der Behauptung, daß Kraft im Hebel sei. Die Vorstellung, 39  
in der Materie sei irgendwelches Leben oder irgendwelche

## RECAPITULATION

1 gence in matter is without foundation in fact, and you  
 can have no faith in falsehood when you have learned  
 3 falsehood's true nature.

Suppose one accident happens to the eye, another to  
 the ear, and so on, until every corporeal sense is quenched.

6 *Sense ver-* What is man's remedy? To die, that he may  
*sus Soul* regain these senses? Even then he must gain  
 spiritual understanding and spiritual sense in order to  
 9 possess immortal consciousness. Earth's preparatory  
 school must be improved to the utmost. In reality man  
 never dies. The belief that he dies will not establish his  
 12 scientific harmony. Death is not the result of Truth but  
 of error, and one error will not correct another.

Jesus proved by the prints of the nails, that his body  
 15 was the same immediately after death as before. If death  
*Death* restores sight, sound, and strength to man,  
*an error* then death is not an enemy but a better friend  
 18 than Life. Alas for the blindness of belief, which makes  
 harmony conditional upon death and matter, and yet  
 supposes Mind unable to produce harmony! So long  
 21 as this error of belief remains, mortals will continue mortal  
 in belief and subject to chance and change.

Sight, hearing, all the spiritual senses of man, are  
 24 eternal. They cannot be lost. Their reality and immor-  
*Permanent* tality are in Spirit and understanding, not in  
*sensibility* matter, — hence their permanence. If this  
 27 were not so, man would be speedily annihilated. If the  
 five corporeal senses were the medium through which  
 to understand God, then palsy, blindness, and deafness  
 30 would place man in a terrible situation, where he would  
 be like those "having no hope, and without God in the  
 world;" but as a matter of fact, these calamities often



Intelligenz, ist tatsächlich ohne Grundlage, und zur Unwahrheit 1  
kannst du kein Vertrauen haben, wenn du die wahre  
Natur der Unwahrheit verstehen gelernt hast. 3

Setze den Fall, dem Auge stieße ein Unfall zu, dem Ohr  
ein andrer u.s.w., bis jeder körperliche Sinn ausgelöscht ist.  
Was ist das Heilmittel des Menschen? Sterben, Sinn gegen 6  
um diese Sinne wiederzuerlangen? Sogar dann Seele  
muß sich der Mensch geistiges Verstandnis und geistigen  
Sinn aneignen, um in den Besitz des unsterblichen Bewußt- 9  
seins gelangen zu können. Die Vorschule der Erde muß  
aufs Äußerste ausgenutzt werden. In Wirklichkeit stirbt  
der Mensch niemals. Die Annahme, daß er stirbt, wird 12  
seine wissenschaftliche Harmonie nicht aufrichten. Der Tod  
ist nicht das Ergebnis der Wahrheit, sondern des Irrtums,  
und ein Irrtum wird den andern nicht berichtigen. 15

Jesus bewies durch seine Nägelmale, daß sein Körper  
unmittelbar nach dem Tode derselbe war, wie vor dem  
Tode. Wenn der Tod dem Menschen Gesicht, Tod ein 18  
Gehör und Stärke wiederersetzt, dann ist der Irrtum  
Tod nicht ein Feind, sondern ein besserer Freund als das  
Leben. Ach, um die Blindheit der Annahme, welche Tod 21  
und Materie zu Bedingungen für die Harmonie macht und  
dabei voraussetzt, daß Gemüt außerstande ist Harmonie  
hervorzubringen! Solange dieser Irrtum der Annahme be- 24  
stehen bleibt, werden die Sterblichen der Annahme nach  
weiter sterblich und dem Zufall und dem Wechsel unter-  
worfen sein. 27

Gesicht, Gehör, alle geistigen Sinne des Menschen sind  
ewig. Sie können nicht verloren gehen. Ihre Wirklichkeit  
und Unsterblichkeit beruhen im Geist und im 30  
Verstandnis, nicht in der Materie — daher ihre Bleibendes  
Fortdauer. Wenn dem nicht so wäre, würde Empfindungs-  
der Mensch schleunig vernichtet werden. Wenn die fünf 33  
körperlichen Sinne das Mittel wären, durch welches der  
Mensch Gott versteht, dann würden Lähmung, Blindheit  
und Taubheit ihn in eine schreckliche Lage versetzen, in 36  
welcher er sein würde, wie die, die „keine Hoffnung“ haben,  
und „ohne Gott in der Welt“ sind; tatsächlich aber treibt

## RECAPITULATION

- 1 drive mortals to seek and to find a higher sense of happiness and existence.
- 3 Life is deathless. Life is the origin and ultimate of man, never attainable through death, but gained by walking in the pathway of Truth both before and after that which is called death. There is more Christianity in seeing and hearing spiritually than materially. There is more Science in the perpetual exercise of the Mind-faculties than in their loss. Lost they cannot be, while Mind remains. The apprehension of this gave sight to the blind and hearing to the deaf centuries ago, and it will repeat the wonder.

*Question.* — You speak of belief. Who or what is it that believes?

- 15 *Answer.* — Spirit is all-knowing; this precludes the need of believing. Matter cannot believe, and Mind understands. The body cannot believe. The believer and belief are one and are mortal.
- 18 *Understanding versus belief* Christian evidence is founded on Science or demonstrable Truth, flowing from immortal Mind, and there is in reality no such thing as *mortal* mind. Mere belief is blindness without Principle from which to explain the reason of its hope. The belief that life is sentient and intelligent matter is erroneous.

- The Apostle James said, "Show me thy faith without thy works, and I will show thee my faith by my works."
- 27 The understanding that Life is God, Spirit, lengthens our days by strengthening our trust in the deathless reality of Life, its almightiness and immortality.
- 30 This faith relies upon an understood Principle. This Principle makes whole the diseased, and brings out the

solches Elend die Sterblichen oft dazu, einen höheren Begriff 1  
von Glück und Dasein zu suchen und ihn zu finden.

Leben ist todlos. Leben ist Ursprung und Endziel des 3  
Menschen, und es wird niemals durch den Tod erlangt, son-  
dern es wird dadurch gewonnen, daß man auf dem Gebrauch der 6  
Pfade der Wahrheit wandelt, sowohl vor, wie Gemüts-  
nach dem, was Tod genannt wird. Es liegt mehr Fähigkeiten  
Christentum in geistigem als in materiellem Sehen und  
Hören. Es liegt mehr Wissenschaft in dem beständigen 9  
Gebrauch der Gemüts-Fähigkeiten als in deren Verlust. So-  
lange Gemüt besteht, können sie nicht verloren gehen. Das  
Erfassen dieser Tatsache verlieh vor Jahrhunderten den 12  
Blinden das Gesicht, den Tauben das Gehör, und es wird  
das Wunder wiederholen.

*Frage.* — Du sprichst von Annahme. Wer oder was 15  
hat eine Annahme?

*Antwort.* — Geist ist allwissend; dies schließt die Notwen-  
digkeit des Annehmens aus. Die Materie kann nicht glau- 18  
ben, und Gemüt versteht. Der Körper kann  
nicht glauben. Der Annehmende und die An- Verständnis  
nahme sind eins und sind sterblich. Die christ- gegen An-  
liche Augenscheinlichkeit gründet sich auf die Wissenschaft 21  
oder die demonstrierbare Wahrheit, die ein Ausfluß des  
unsterblichen Gemüts ist; in Wirklichkeit gibt es kein 24  
sterbliches Gemüt. Bloße Annahme ist Blindheit  
ohne Prinzip, von dem aus sich der Grund ihrer Hoffnung  
erklären ließe. Die Annahme ist irrig, daß das Leben emp- 27  
findende und intelligente Materie ist.

Der Apostel Jakobus sagt: „Zeige mir deinen Glauben  
ohne die Werke, so will ich dir meinen Glauben zeigen aus 30  
meinen Werken.“ Das Verständnis, daß Leben Gott, Geist,  
ist, verlängert unsre Lebenstage, indem es unser Vertrauen  
auf die todlose Wirklichkeit des Lebens, auf seine Allmäch- 33  
tigkeit und Unsterblichkeit stärkt.

Dieser Glaube beruht auf einem verstandenen Prinzip.  
Dieses Prinzip macht die Kranken gesund und bringt die 36



## RECAPITULATION

- 1 enduring and harmonious phases of things. The result  
 of our teachings is their sufficient confirmation. When,  
 3 Confirmation on the strength of these instructions, you are  
 by healing able to banish a severe malady, the cure shows  
 that you understand this teaching, and therefore you re-  
 6 ceive the blessing of Truth.

- The Hebrew and Greek words often translated *belief*  
 differ somewhat in meaning from that conveyed by the  
 9 Belief and English verb *believe*; they have more the sig-  
 firm trust nificance of faith, understanding, trust, con-  
 stancy, firmness. Hence the Scriptures often appear in  
 12 our common version to approve and endorse belief, when  
 they mean to enforce the necessity of understanding.

*Question.* — Do the five corporeal senses constitute  
 15 man?

- Answer.* — Christian Science sustains with immortal  
 proof the impossibility of any material sense, and defines  
 18 All faculties these so-called senses as *mortal beliefs*, the  
 from Mind testimony of which cannot be true either of  
 man or of his Maker. The corporeal senses can take no  
 21 cognizance of spiritual reality and immortality. Nerves  
 have no more sensation, apart from what belief be-  
 stows upon them, than the fibres of a plant. Mind alone  
 24 possesses all faculties, perception, and comprehension.  
 Therefore mental endowments are not at the mercy of  
 organization and decomposition, — otherwise the very  
 27 worms could unfashion man. If it were possible for the  
 real senses of man to be injured, Soul could reproduce  
 them in all their perfection; but they cannot be dis-  
 30 turbed nor destroyed, since they exist in immortal Mind,  
 not in matter.

bleibenden und harmonischen Phasen der Dinge ans Licht. 1  
Das Ergebnis unsrer Lehren ist deren genügende Bestätigung. 3  
Wenn du kraft dieser Unterweisungen imstande bist, eine schwere Krankheit zu verbannen, dann beweist die Heilung, daß du diese Lehre verstehst, und du empfängst daher den Segen der Wahrheit. 6

Die ebräischen und griechischen Worte, die im Englischen oft mit belie f übersetzt werden, weichen in etwas von der Bedeutung des englischen Zeitworts believe ab; sie haben mehr die Bedeutung von Annahme und festes Zutrauen 9  
Glauben, Verständnis, Zutrauen, Beständigkeit, Festigkeit. Daher scheint die Bibel in der autorisierten englischen Übersetzung „belie f“ oft gut zu heißen und zu bestätigen, wenn sie die Notwendigkeit von Verständnis einschärfen will. 15

*Frage.* — Machen die fünf körperlichen Sinne den Menschen aus?

*Antwort.* — Mit unsterblichem Beweis erhält die Christliche Wissenschaft die Unmöglichkeit irgendwelchen materiellen Sinnes aufrecht und definiert diese sogenannten Sinne als sterbliche Annahmen, deren Zeugnis weder in bezug auf den Menschen noch in bezug auf seinen Schöpfer wahr sein kann. Die körperlichen Sinne können von der geistigen Wirklichkeit und Unsterblichkeit keine Kenntnis nehmen. Abgesehen von dem, was die Annahme ihnen verleiht, haben die Nerven nicht mehr Empfindung als die Fasern einer Pflanze. Gemüt allein besitzt alle Fähigkeiten, alles Wahrnehmungs- und Begriffsvermögen. Daher sind die mentalen Gaben nicht dem organischen Bau, noch dem Verfall preisgegeben, denn sonst könnten sogar die Würmer den Menschen entkörpern. Wenn es möglich wäre, daß die wirklichen Sinne des Menschen verletzt werden könnten, dann könnte Seele sie doch in all ihrer Vollkommenheit wieder erzeugen. Aber sie können nicht gestört, noch zerstört werden, denn sie haben ihr Dasein im unsterblichen Gemüt und nicht in der Materie. 36

## RECAPITULATION

1 The less mind there is manifested in matter the better.  
 When the unthinking lobster loses its claw, the claw grows  
 3 Possibilities again. If the Science of Life were understood,  
 of Life it would be found that the senses of Mind are  
 never lost and that matter has no sensation. Then the  
 6 human limb would be replaced as readily as the lobster's  
 claw, — not with an artificial limb, but with the genuine  
 one. Any hypothesis which supposes life to be in matter  
 9 is an educated belief. In infancy this belief is not equal  
 to guiding the hand to the mouth; and as consciousness  
 develops, this belief goes out, — yields to the reality of  
 12 everlasting Life.

Corporeal sense defrauds and lies; it breaks all the  
 commands of the Mosaic Decalogue to meet its own de-  
 15 Decalogue mands. How then can this sense be the God-  
 disregarded given channel to man of divine blessings or  
 understanding? How can man, reflecting God, be de-  
 18 pendent on material means for knowing, hearing, seeing?  
 Who dares to say that the senses of man can be at one time  
 the medium for sinning against God, at another the me-  
 21 dium for obeying God? An affirmative reply would con-  
 tradict the Scripture, for the same fountain sendeth not  
 forth sweet waters and bitter.

24 The corporeal senses are the only source of evil or  
 error. Christian Science shows them to be false, be-  
 cause matter has no sensation, and no organic  
 27 Organic con- construction can give it hearing and sight nor  
 struction valueless make it the medium of Mind. Outside the  
 material sense of things, all is harmony. A wrong sense  
 30 of God, man, and creation is *non-sense*, want of sense.  
 Mortal belief would have the material senses sometimes  
 good and sometimes bad. It assures mortals that there



Je weniger Gemüt sich in der Materie offenbart, desto 1  
besser. Wenn der nicht-denkende Hummer seine Schere  
verliert, so wächst sie wieder. Wenn die Wissen- Lebens-Mög- 3  
schaft des Lebens verstanden würde, so würde lichkeiten  
man sehen, daß die Sinne des Gemüts niemals verloren  
gehen, und daß die Materie keine Empfindung hat. Dann 6  
würde das menschliche Glied ebenso leicht wiederersetzt  
werden wie die Schere des Hummers — nicht etwa durch  
ein künstliches Glied, sondern durch das echte. Eine jede 9  
Hypothese, die voraussetzt, daß Leben in der Materie ist,  
ist eine anerzogene Annahme. In der ersten Kindheit ver-  
mag diese Annahme nicht, die Hand zum Munde zu füh- 12  
ren; und in dem Maße wie sich das Bewußtsein entwickelt,  
verschwindet diese Annahme — sie gibt der Wirklichkeit  
des ewigen Lebens Raum. 15

Der körperliche Sinn betrügt und lügt; er bricht alle  
Gebote des mosaischen Gesetzes, um seinen eignen For-  
derungen zu genügen. Wie kann also dieser Zehn Gebote 18  
Sinn der dem Menschen von Gott gegebene Ka- mißachtet  
nal für göttliche Segnungen oder für göttliches Verständnis  
sein? Wie kann der Mensch, der Gott widerspiegelt, in be- 21  
zug auf Erkennen, Hören und Sehen von materiellen Mitteln  
abhängig sein? Wer wagt zu behaupten, daß die Sinne des  
Menschen einmal das Mittel sein können, um gegen Gott zu 24  
sündigen, und ein andres Mal, um Gott zu gehorchen?  
Eine bejahende Antwort würde der Bibel widersprechen,  
denn e i n e Quelle spendet nicht bittres und süßes Wasser. 27

Die körperlichen Sinne sind die einzige Quelle des Bösen  
oder des Irrtums. Die Christliche Wissenschaft zeigt, daß  
sie falsch sind, weil die Materie keine Empfin- Organischer 30  
dung hat, und weil kein organischer Bau der Bau wertlos  
Materie Gehör und Gesicht verleihen, noch sie zum Mittel  
des Gemüts machen kann. Außerhalb des materiellen Sinnes 33  
der Dinge ist alles Harmonie. Ein verkehrter Sinn von Gott,  
von dem Menschen und der Schöpfung ist Un-Sinn,  
Mangel an Sinn. Die sterbliche Annahme möchte behaup- 36  
ten, daß die materiellen Sinne manchmal gut und manch-  
mal schlecht sind. Sie versichert die Sterblichen, daß in der

## RECAPITULATION

- 1 is real pleasure in sin; but the grand truths of Christian Science dispute this error.
- 3 Will-power is but a product of belief, and this belief commits depredations on harmony. Human will is an animal propensity, not a faculty of Soul.
- 6 Will-power an animal propensity Hence it cannot govern man aright. Christian Science reveals Truth and Love as the motive-powers of man. Will — blind, stubborn, and head-
- 9 long — cooperates with appetite and passion. From this cooperation arises its evil. From this also comes its powerlessness, since all power belongs to God, good.
- 12 The Science of Mind needs to be understood. Until it is understood, mortals are more or less deprived of Truth. Human theories are helpless to make
- 15 Theories helpless man harmonious or immortal, since he is so already, according to Christian Science. Our only need is to know this and reduce to practice the real man's di-
- 18 vine Principle, Love.
- “Quench not the Spirit. Despise not prophesyings.” Human belief — or knowledge gained from the so-called
- 21 True nature and origin material senses — would, by fair logic, annihilate man along with the dissolving elements of clay. The scientifically Christian explanations of the
- 24 nature and origin of man destroy all material sense with immortal testimony. This immortal testimony ushers in the spiritual sense of being, which can be obtained
- 27 in no other way.
- Sleep and mesmerism explain the mythical nature of material sense. Sleep shows material sense as either
- 30 Sleep an illusion oblivion, nothingness, or an illusion or dream. Under the mesmeric illusion of belief, a man will think that he is freezing when he is warm, and that he

Sünde wirkliche Freuden liegen; die großen Wahrheiten der Christlichen Wissenschaft jedoch bestreiten diesen Irrtum. 1

Willenskraft ist nur ein Erzeugnis der Annahme, und diese Annahme begeht Raub an der Harmonie. Der menschliche 3

Wille ist ein tierischer Trieb, nicht ein Vermögen der Seele. Daher kann er den Menschen nicht richtig regieren. Die Christliche Wissenschaft 6

Willenskraft  
ein tierischer  
Trieb

enthüllt Wahrheit und Liebe als die Triebkräfte des Menschen. Der Wille — blind, halsstarrig und ungestüm — 9  
wirkt gemeinsam mit Begierden und Leidenschaften. Aus diesem Zusammenwirken entsteht sein Übel. Daher kommt auch seine Machtlosigkeit, denn alle Macht gehört Gott, 12  
dem Guten, an.

Die Wissenschaft des Gemüts muß verstanden werden. Ehe sie verstanden wird, entbehren die Sterblichen mehr 15

oder weniger der Wahrheit. Menschliche Theorien sind außerstande, den Menschen harmonisch 16

Theorien  
unvermögend

oder unsterblich zu machen, weil er dies der Christlichen Wissenschaft zufolge schon ist. Unser einziges Bedürfnis 18  
ist, dies zu wissen und Liebe, das göttliche Prinzip des wirklichen Menschen, in die Tat umzusetzen. 21

„Den Geist dämpft nicht, die Weissagung verachtet nicht“. Die menschliche Annahme — oder das durch die sogenannten materiellen Sinne erworbene Wissen 24

— würde richtiger Logik zufolge den Menschen samt den sich auflösenden Elementen des menschlichen Leibes vernichten. Die wissenschaftlich christlichen 27

Wahres  
Wesen und  
Ursprung

Erklärungen über die Natur und den Ursprung des Menschen zerstören durch das unsterbliche Zeugnis jeden materiellen Sinn. Dieses unsterbliche Zeugnis führt den geistigen Sinn des Seins ein, der auf keinem andern Wege erlangt werden kann. 30

Schlaf und Mesmerismus erklären die mythische Natur des materiellen Sinnes. Der Schlaf zeigt, daß der materielle 33

Sinn entweder Vergessenheit und Nichtsheit, oder eine Illusion oder ein Traum ist. Unter der 36

Schlaf eine  
Illusion

mesmerischen Illusion einer Annahme denkt der Mensch, daß er friert, während ihm warm ist, und daß er schwimmt,



## RECAPITULATION

- 1 is swimming when he is on dry land. Needle-thrusts will not hurt him. A delicious perfume will seem intolerable.
- 3 Animal magnetism thus uncovers material sense, and shows it to be a belief without actual foundation or validity. Change the belief, and the sensation changes.
- 6 Destroy the belief, and the sensation disappears.

Material man is made up of involuntary and voluntary error, of a negative right and a positive wrong, the latter calling itself right. Man's spiritual individuality is never wrong. It is the likeness of man's Maker. Matter cannot connect mortals with the true origin and facts of being, in which all must end. It is only by acknowledging the supremacy of Spirit, which annuls the claims of matter, that mortals can lay off mortality and find the indissoluble spiritual link which establishes man forever in the divine likeness, inseparable from his creator.

The belief that matter and mind are one, — that matter is awake at one time and asleep at another, sometimes presenting no appearance of mind, — this belief culminates in another belief, that man dies. Science reveals material man as never the real being. The dream or belief goes on, whether our eyes are closed or open. In sleep, memory and consciousness are lost from the body, and they wander whither they will apparently with their own separate embodiment. Personality is not the individuality of man. A wicked man may have an attractive personality.

When we are awake, we dream of the pains and pleasures of matter. Who will say, even though he does not understand Christian Science, that this dream — rather than the dreamer — may not be mortal man? Who can rationally say otherwise,

9 Man linked  
with Spirit

Material man  
as a dream

30 Spiritual ex-  
istence the  
one fact

während er sich auf trockenem Lande befindet. Nadelstiche 1  
verletzen ihn nicht. Ein köstlicher Wohlgeruch erscheint 1  
ihm unerträglich. Auf diese Weise deckt der tierische Mag- 3  
netismus den materiellen Sinn auf und zeigt, daß er eine  
Annahme ohne tatsächliche Grundlage oder Gültigkeit ist.  
Ändere die Annahme, und die Empfindung ändert sich. 6  
Zerstöre die Annahme, und die Empfindung verschwindet. 8

Der materielle Mensch ist aus unwillkürlichem und will-  
kürlichem Irrtum zusammengesetzt, aus negativem Recht 9  
und positivem Unrecht, und letzteres nennt sich  
Recht. Die geistige Individualität des Men- Der Mensch  
schen ist niemals unrecht. Sie ist das Gleich- mit Geist  
nis von dem Schöpfer des Menschen. Die Materie kann verbunden 12  
die Sterblichen mit dem wahren Ursprung und den wahren  
Tatsachen des Seins, in denen alles enden muß, nicht in 15  
Verbindung bringen. Nur durch die Anerkennung der All-  
erhabenheit des Geistes, welche die Ansprüche der Materie  
aufhebt, können die Sterblichen die Sterblichkeit ablegen 18  
und das unauflösliche geistige Band finden, welches den  
Menschen auf ewig als das göttliche Gleichnis bestätigt, das  
von seinem Schöpfer untrennbar ist. 21

Die Annahme, daß Materie und Gemüt eins sind — daß  
die Materie zu einer Zeit wach ist und zur andern schläft  
und zuweilen keinen Anschein von Gemüt zeigt Der ma- 24  
—, diese Annahme gipfelt in der andern An- terielle  
nahme, daß der Mensch stirbt. Die Wissenschaft Mensch als  
enthüllt, daß der materielle Mensch nie das wirkliche Sein 27  
des Menschen ist. Der Traum oder die Annahme geht  
weiter, ob unsre Augen nun geschlossen oder offen sind. Im  
Schlaf gehen dem Körper Gedächtnis und Bewußtsein ver- 30  
loren und wandern anscheinend in ihrer eignen losgelösten  
Verkörperung, wohin sie wollen. Die Persönlichkeit ist nicht  
die Individualität des Menschen. Ein schlechter Mensch 33  
mag eine anziehende Persönlichkeit haben.

Wenn wir wach sind, träumen wir von den Schmerzen  
und Freuden der Materie. Wer will behaupten, selbst wenn 36  
er von der Christlichen Wissenschaft nichts ver-  
steht, daß dieser Traum — vielmehr als der Träu- Geistiges  
mer — nicht vielleicht der sterbliche Mensch ist? Dasein die  
eine Tat-  
sache 39  
Wer kann vernünftigerweise etwas andres behaupten,

## RECAPITULATION

- 1 when the dream leaves mortal man intact in body and thought, although the so-called dreamer is unconscious?
- 3 For right reasoning there should be but one fact before the thought, namely, spiritual existence. In reality there is no other existence, since Life cannot be united to its
- 6 unlikeness, mortality.

Being is holiness, harmony, immortality. It is already proved that a knowledge of this, even in small degree, will uplift the physical and moral standard of mortals, will increase longevity, will purify and elevate character. Thus progress will finally destroy all error, and bring immortality to light. We know that a statement proved to be good must be correct. New thoughts are constantly obtaining the floor. These two contradictory theories—that matter is something, or that all is Mind—will dispute the ground, until one is acknowledged to be the victor. Discussing his campaign, General Grant said: “I propose to fight it out on this line, if it takes all summer.” Science says: All is Mind and Mind’s idea. You must fight it out on this line. Matter can afford you no aid.

The notion that mind and matter commingle in the human illusion as to sin, sickness, and death must eventually submit to the Science of Mind, which denies this notion. *God is Mind, and God is infinite; hence all is Mind.* On this statement rests the Science of being, and the Principle of this Science is divine, demonstrating harmony and immortality.

The conservative theory, long believed, is that there are two factors, matter and mind, uniting on some impossible basis. This theory would keep truth and error always at war. Victory would perch on neither banner.



wenn doch der Traum den sterblichen Menschen an Körper 1  
und Gedanken unberührt läßt, obwohl der sogenannte  
Träumer ohne Bewußtsein ist? Um richtig folgern zu 3  
können, sollten wir nur eine Tatsache vor Augen haben,  
nämlich das geistige Dasein. In Wirklichkeit gibt es kein  
andres Dasein, denn Leben kann nicht mit seinem Ungleich- 6  
nis, der Sterblichkeit, vereinigt werden.

Das Sein ist Heiligkeit, Harmonie und Unsterblichkeit.  
Es ist bereits bewiesen, daß eine Kenntnis hiervon, selbst in 9  
geringem Grade, die physische und moralische Gemüt ein  
Norm der Sterblichen heben, die Langlebigkeit und alles  
steigern und den Charakter läutern und veredeln wird. 12  
So wird der Fortschritt schließlich allen Irrtum zerstören  
und Unsterblichkeit ans Licht bringen. Wir wissen, daß  
eine Darlegung, die sich als gut erwiesen hat, korrekt sein 15  
muß. Beständig kommen neue Gedanken zu Wort. Die  
beiden folgenden, sich widersprechenden Theorien, daß die  
Materie etwas ist, oder daß alles Gemüt ist, werden sich 18  
das Feld streitig machen, bis eine als Sieger anerkannt sein  
wird. Als General Grant seinen Feldzug besprach, sagte er:  
„Ich beabsichtige ihn nach diesem Grundsatz auszufechten, 21  
sollte es auch den ganzen Sommer in Anspruch nehmen.“  
Die Wissenschaft sagt: Alles ist Gemüt und die Idee des  
Gemüts. Nach diesem Grundsatz mußt du es ausfechten. 24  
Die Materie kann dir nicht helfen.

Die Vorstellung, daß Gemüt und Materie sich in der  
menschlichen Illusion von Sünde, Krankheit und Tod ver- 27  
mischen, muß schließlich der Wissenschaft des  
Gemüts weichen, welche diese Vorstellung leug- Wissen-  
net. Gott ist Gemüt, und Gott ist schaftliches  
unendlich; folglich ist alles Gemüt. Auf Ultimatum 30  
dieser Behauptung beruht die Wissenschaft des Seins, und  
das Prinzip dieser Wissenschaft ist göttlich und demon- 33  
striert Harmonie und Unsterblichkeit.

Daß es zwei Faktoren gibt, Materie und Gemüt, die sich  
auf irgendeiner unmöglichen Basis vereinigen, ist eine kon- 36  
servative, lange geglaubte Theorie. Diese Theorie würde  
Wahrheit und Irrtum dauernd in Kampf halten. An keine  
der beiden Fahnen würde sich der Sieg heften. Die Christ- 39

## RECAPITULATION

1 On the other hand, Christian Science speedily shows  
 Truth to be triumphant. To corporeal sense, the sun  
 3 <sup>Victory</sup> appears to rise and set, and the earth to stand  
 for Truth still; but astronomical science contradicts this,  
 and explains the solar system as working on a differ-  
 6 ent plan. All the evidence of physical sense and all the  
 knowledge obtained from physical sense must yield to  
 Science, to the immortal truth of all things.

9 *Question.*— Will you explain sickness and show how it  
 is to be healed?

*Answer.*— The method of Christian Science Mind-heal-  
 12 ing is touched upon in a previous chapter entitled Christian  
 Science Practice. A full answer to the above  
 14 <sup>Mental</sup> question involves teaching, which enables the  
 preparation healer to demonstrate and prove for himself the Principle  
 15 and rule of Christian Science or metaphysical healing.

Mind must be found superior to all the beliefs of the  
 18 five corporeal senses, and able to destroy all ills. Sick-  
 20 <sup>Mind de-</sup> ness is a belief, which must be annihilated by  
 destroys all ills the divine Mind. Disease is an experience of  
 21 so-called mortal mind. It is fear made manifest on the  
 body. Christian Science takes away this physical sense  
 of discord, just as it removes any other sense of moral or  
 24 mental inharmony. That man is material, and that mat-  
 ter suffers, — these propositions can only seem real and  
 natural in illusion. Any sense of soul in matter is not the  
 27 reality of being.

If Jesus awakened Lazarus from the dream, illusion, of  
 death, this proved that the Christ could improve on a false  
 30 sense. Who dares to doubt this consummate test of the  
 power and willingness of divine Mind to hold man forever

liche Wissenschaft andererseits zeigt bald, daß Wahrheit sieghaft ist. Dem körperlichen Sinn erscheint es, als ob die Sonne auf- und untergeht, und die Erde still steht; aber die astronomische Wissenschaft widerspricht dem und erklärt, daß sich das Sonnensystem nach einem andern Plan bewegt. Der ganze Augenschein des physischen Sinnes und alles durch die physischen Sinne erlangte Wissen muß der Wissenschaft, der unsterblichen Wahrheit aller Dinge, Raum geben.

*Frage.* — Willst du Krankheit erklären und zeigen, wie sie geheilt werden kann?

*Antwort.* — Die Methode des christlich-wissenschaftlichen Gemüts-Heilens ist in einem vorhergehenden Kapitel mit der Überschrift: „Die Betätigung der Christlichen Wissenschaft“ berührt worden. Eine erschöpfende Antwort auf obige Frage bedingt Lehren, welches den Heiler befähigt, das Prinzip und die Regel der Christlichen Wissenschaft oder des metaphysischen Heilens zu demonstrieren und sich selbst zu beweisen.

Man muß erkennen, daß Gemüt allen Annahmen der fünf körperlichen Sinne überlegen ist, und daß es imstande ist, alle Gebrechen zu zerstören. Krankheit ist eine Annahme, die durch das göttliche Gemüt vernichtet werden muß. Krankheit ist eine Erfahrung des sogenannten sterblichen Gemüts. Sie ist Furcht, die am Körper offenbar geworden ist. Die Christliche Wissenschaft nimmt diesen physischen Begriff von Disharmonie fort, ebenso wie sie jeden andern Begriff von sittlicher oder mentaler Disharmonie beseitigt. Daß der Mensch materiell ist, und daß die Materie leidet — diese Sätze können nur in der Illusion wirklich und natürlich scheinen. Kein einziger Begriff von Seele in der Materie ist die Wirklichkeit des Seins.

Wenn Jesus Lazarus aus dem Traum oder der Illusion des Todes erweckte, so beweist das, daß der Christus einen falschen Begriff berichtigen konnte. Wer wagt es, diese vollendete Probe von der Macht und Willigkeit des göttlichen Gemüts, den Menschen auf ewig unversehrt in seinem vollkommenen Zustand zu erhalten und des Menschen gesamte



1 intact in his perfect state, and to govern man's entire  
 action? Jesus said: "Destroy this temple [body], and  
 3 in three days I [Mind] will raise it up;" and he did this  
 for tired humanity's reassurance.

Is it not a species of infidelity to believe that so great  
 6 a work as the Messiah's was done for himself or for God,

Inexhaustible  
 divine Love

who needed no help from Jesus' example to  
 preserve the eternal harmony? But mortals  
 9 did need this help, and Jesus pointed the way for them.

Divine Love always has met and always will meet every  
 human need. It is not well to imagine that Jesus demon-  
 12 strated the divine power to heal only for a select number  
 or for a limited period of time, since to all mankind and  
 in every hour, divine Love supplies all good.

15 The miracle of grace is no miracle to Love. Jesus  
 demonstrated the inability of corporeality, as well as the

Reason  
 and Science

infinite ability of Spirit, thus helping erring  
 18 human sense to flee from its own convictions  
 and seek safety in divine Science. Reason, rightly di-  
 rected, serves to correct the errors of corporeal sense; but  
 21 sin, sickness, and death will seem real (even as the ex-  
 periences of the sleeping dream seem real) until the Sci-  
 ence of man's eternal harmony breaks their illusion with  
 24 the unbroken reality of scientific being.

Which of these two theories concerning man are you  
 ready to accept? One is the mortal testimony, changing,  
 27 dying, unreal. The other is the eternal and real evidence,  
 bearing Truth's signet, its lap piled high with immortal  
 fruits.

30 Our Master cast out devils (evils) and healed the sick.  
 It should be said of his followers also, that they cast fear  
 and all evil out of themselves and others and heal the sick.

Tätigkeit zu regieren, in Zweifel zu ziehen? Jesus sagte: 1  
 „Brecht diesen Tempel [Leib], und am dritten Tage will 2  
 ich [Gemüt] ihn aufrichten“ — und er tat dies zur Beruhi- 3  
 gung für die müde Menschheit.

Ist es nicht eine Art Ungläubigkeit zu glauben, daß ein so 4  
 großes Werk, wie das des Messias, für ihn selbst oder für 6  
 Gott geschah, der keiner Hilfe durch Jesu Bei- Unerschöpf-  
 spiel bedurfte, um die ewige Harmonie zu be- liche gött-  
 wahren? Die Sterblichen aber bedurften dieser liche Liebe 9  
 Hilfe, und Jesus wies ihnen den Weg. Die göttliche Liebe  
 hat immer jede menschliche Notdurft gestillt und wird sie  
 immer stillen. Man sollte nicht denken, Jesus habe die 12  
 göttliche Kraft zu heilen nur für eine auserwählte Anzahl  
 oder für einen begrenzten Zeitabschnitt demonstriert, denn  
 die göttliche Liebe gibt der ganzen Menschheit und zu jeder 15  
 Stunde alles Gute.

Das Wunder der Gnade ist kein Wunder für die Liebe.  
 Jesus demonstrierte die Unfähigkeit der Körperlichkeit, sowie 18  
 auch die unendliche Fähigkeit des Geistes, und Vernunft  
 auf diese Weise half er dem irrenden mensch- und Wissen-  
 lichen Sinn seinen eignen Überzeugungen zu schaft 21  
 enttrinnen und in der göttlichen Wissenschaft Sicherheit zu  
 suchen. Wenn die Vernunft richtig geleitet wird, dient sie  
 dazu, die Irrtümer des körperlichen Sinnes zu berichtigen; 24  
 doch werden Sünde, Krankheit und Tod wirklich scheinen  
 (geradeso wie die Erfahrungen des Traums im Schlafe wirk-  
 lich scheinen), bis die Wissenschaft der ewigen Harmonie 27  
 des Menschen die Illusion von Sünde, Krankheit und Tod  
 durch die unverletzte Wirklichkeit des wissenschaftlichen  
 Seins zerteilt. 30

Welche von diesen beiden Theorien in bezug auf den  
 Menschen bist du bereit anzunehmen? Die eine ist das  
 sterbliche Zeugnis, schwankend, sterbend und unwirklich. 33  
 Die andre ist die ewige und wirkliche Augenscheinlichkeit;  
 sie trägt das Siegel der Wahrheit, deren Schoß von unsterb-  
 lichen Früchten übertoll ist. 36

Unser Meister trieb die Teufel (die Übel) aus und heilte  
 die Kranken. Es sollte auch von seinen Nachfolgern gesagt  
 werden, daß sie Furcht und alle Übel aus sich und andern 39

## RECAPITULATION

- 1 God will heal the sick through man, whenever man is  
 Followers governed by God. Truth casts out error now  
 3 of Jesus as surely as it did nineteen centuries ago. All  
 of Truth is not understood; hence its healing power is not  
 fully demonstrated.
- 6 If sickness is true or the idea of Truth, you cannot  
 destroy sickness, and it would be absurd to try. Then  
 Destruction classify sickness and error as our Master did,  
 9 of all evil when he spoke of the sick, "whom Satan hath  
 bound," and find a sovereign antidote for error in the life-  
 giving power of Truth acting on human belief, a power  
 12 which opens the prison doors to such as are bound, and  
 sets the captive free physically and morally.

When the illusion of sickness or sin tempts you, cling  
 15 steadfastly to God and His idea. Allow nothing but His  
 likeness to abide in your thought. Let neither  
 Steadfast and calm trust fear nor doubt overshadow your clear sense and  
 18 calm trust, that the recognition of life harmonious — as  
 Life eternally is — can destroy any painful sense of, or  
 belief in, that which Life is not. Let Christian Science,  
 21 instead of corporeal sense, support your understanding of  
 being, and this understanding will supplant error with  
 Truth, replace mortality with immortality, and silence dis-  
 24 cord with harmony.

*Question.* — How can I progress most rapidly in the  
 understanding of Christian Science?

- 27 *Answer.* — Study thoroughly the letter and imbibe  
 the spirit. Adhere to the divine Principle of Chris-  
 Rudiments tian Science and follow the behests of God,  
 30 and growth abiding steadfastly in wisdom, Truth, and  
 Love. In the Science of Mind, you will soon ascertain



austreiben und die Kranken heilen. Gott wird die Kranken 1  
durch den Menschen heilen, wenn der Mensch von Gott  
regiert wird. Wahrheit treibt den Irrtum heute Nachfolger 3  
ebenso sicher aus, wie vor neunzehn Jahrhunder- Jesu  
ten. Die ganze Wahrheit wird noch nicht verstanden;  
daher wird ihre heilende Kraft nicht völlig demonstriert. 6

Wenn Krankheit wahr oder die Idee der Wahrheit ist,  
kannst du sie nicht zerstören, und es wäre vernunftwidrig  
es zu versuchen. Darum klassifiziere Krankheit Zerstörung 9  
und Irrtum so, wie unser Meister es tat, als er alles Bösen  
von der Kranken sprach, „welche Satanas gebunden hatte“,  
und finde ein unübertreffliches Gegenmittel gegen den Irr- 12  
tum in der lebenspendenden Kraft der Wahrheit, welche  
auf die menschliche Annahme wirkt — eine Kraft, die  
den Gebundenen die Gefängnistüren öffnet und die Ge- 15  
fangenen physisch und moralisch frei macht.

Wenn die Illusion von Krankheit oder Sünde dich in Ver-  
suchung führt, dann klammere dich fest an Gott und Seine 18  
Idee. Laß nichts als Sein Gleichnis in deinen Unerschüt-  
Gedanken weilen. Laß weder Furcht noch Zwei- terliches und  
fel deinen klaren Sinn und dein ruhiges Vertrauen ruhiges Ver-  
trauen 21  
trüben, daß die Erkenntnis des harmonischen Lebens — wie  
Leben ewiglich ist — einen jeden schmerzvollen Sinn oder  
eine jede Annahme von dem, was Leben nicht ist, zu zer- 24  
stören vermag. Laß die Christliche Wissenschaft statt des  
körperlichen Sinnes dein Verständnis vom Sein tragen, und  
dieses Verständnis wird Irrtum durch Wahrheit vertreiben, 27  
Sterblichkeit durch Unsterblichkeit ersetzen und Disharmo-  
nie durch Harmonie zum Schweigen bringen.

*Frage.* — Wie kann ich am schnellsten im Verständnis der 30  
Christlichen Wissenschaft vorwärts kommen?

*Antwort.* — Studiere den Buchstaben gründlich, und nimm  
den Geist in dich auf. Hange dem göttlichen Prinzip der 33  
Christlichen Wissenschaft an, und folge dem  
Geheiß Gottes, indem du unentwegt in der Weis- Anfangs-  
heit, Wahrheit und Liebe beharrst. In der Wis- gründe und  
senschaft des Gemüts wird es dir bald zur Gewißheit werden, Wachstum 36

## RECAPITULATION

1 that error cannot destroy error. You will also learn  
 that in Science there is no transfer of evil suggestions  
 3 from one mortal to another, for there is but one Mind,  
 and this ever-present omnipotent Mind is reflected by  
 man and governs the entire universe. You will learn  
 6 that in Christian Science the first duty is to obey  
 God, to have one Mind, and to love another as  
 yourself.

9 We all must learn that Life is God. Ask yourself:  
 Am I living the life that approaches the supreme good?  
 Condition of progress Am I demonstrating the healing power of  
 12 Truth and Love? If so, then the way will  
 grow brighter "unto the perfect day." Your fruits  
 will prove what the understanding of God brings to man.  
 15 Hold perpetually this thought, — that it is the spiritual  
 idea, the Holy Ghost and Christ, which enables you to  
 demonstrate, with scientific certainty, the rule of healing,  
 18 based upon its divine Principle, Love, underlying, over-  
 lying, and encompassing all true being.

"The sting of death is sin; and the strength of sin is  
 21 the law," — the law of mortal belief, at war with the  
 Triumph over death facts of immortal Life, even with the spiritual  
 law which says to the grave, "Where is thy  
 24 victory?" But "when this corruptible shall have put  
 on incorruption, and this mortal shall have put on im-  
 mortality, then shall be brought to pass the saying that  
 27 is written, Death is swallowed up in victory."

*Question.* — Have Christian Scientists any religious  
 creed?

30 *Answer.* — They have not, if by that term is meant  
 doctrinal beliefs. The following is a brief exposition of

daß der Irrtum den Irrtum nicht zu zerstören vermag. Ferner wirst du begreifen lernen, daß es in der Wissenschaft keine Übertragung böser Suggestionen von einem Sterblichen auf den andern gibt, denn es gibt nur ein Gemüt, und dieses immergegenwärtige, allmächtige Gemüt wird vom Menschen wiedergespiegelt und regiert das ganze Universum. Du wirst begreifen lernen, daß es in der Christlichen Wissenschaft die erste Pflicht ist, Gott zu gehorchen, ein Gemüt zu haben und den Nächsten zu lieben wie dich selbst.

Wir alle müssen lernen, daß Leben Gott ist. Frage dich: Lebe ich das Leben, das dem höchsten Guten nahe kommt? Demonstriere ich die heilende Kraft der Wahrheit und Liebe? Wenn dem so ist, dann wird der Weg immer lichter werden „bis auf den vollen Tag.“ Deine Früchte werden beweisen, was das Verständnis von Gott dem Menschen bringt. Halte beständig folgenden Gedanken fest — daß es die geistige Idee, der Heilige Geist und Christus ist, der dich befähigt, die Regel des Heilens mit wissenschaftlicher Gewißheit zu demonstrieren, die Regel, die sich auf ihr göttliches Prinzip, Liebe, gründet, die allem wahren Sein zu Grunde liegt, es bedeckt und es umschließt.

„Der Stachel des Todes ist die Sünde; die Kraft aber der Sünde ist das Gesetz“ — das Gesetz der sterblichen Annahme, im Kampf mit den Tatsachen des unsterblichen Lebens, ja, mit dem geistigen Gesetz, das zum Grabe spricht: „Wo ist dein Sieg?“ „Wenn aber dies Verwesliche wird anziehen die Unverweslichkeit, und dies Sterbliche wird anziehen die Unsterblichkeit, dann wird erfüllet werden das Wort, das geschrieben stehet: Der Tod ist verschlungen in den Sieg.“

*Frage.* — Haben die Christlichen Wissenschaftler ein religiöses Glaubensbekenntnis irgendwelcher Art?

*Antwort.* — Nein, wenn mit diesem Ausdruck doktrinäre Glaubensanschauungen gemeint sind. Das Folgende ist



1 the important points, or religious tenets, of Christian Science:—

3 1. As adherents of Truth, we take the inspired Word of the Bible as our sufficient guide to eternal Life.

6 2. We acknowledge and adore one supreme and infinite God. We acknowledge His Son, one Christ; the Holy Ghost or divine Comforter; and man in God's image and likeness.

9 3. We acknowledge God's forgiveness of sin in the destruction of sin and the spiritual understanding that casts out evil as unreal. But the belief in sin is punished so long as the belief lasts.

12 4. We acknowledge Jesus' atonement as the evidence of divine, efficacious Love, unfolding man's unity with God through Christ Jesus the Way-shower; and we acknowledge that man is saved through Christ, through Truth, Life, and Love as demonstrated by the Galilean Prophet in healing the sick and overcoming sin and death.

15 5. We acknowledge that the crucifixion of Jesus and his resurrection served to uplift faith to understand eternal Life, even the allness of Soul, Spirit, and the nothingness of matter.

18 6. And we solemnly promise to watch, and pray for that Mind to be in us which was also in Christ Jesus; to do unto others as we would have them do unto us; and to be merciful, just, and pure.

eine kurze Darlegung der wichtigsten Punkte oder der religiösen Glaubenssätze der Christlichen Wissenschaft: 1

1. Als Anhänger der Wahrheit haben wir das inspirierte Wort der Bibel zu unserm geeigneten Führer zum ewigen Leben erwählt. 3

2. Wir bekennen und verehren einen allerbarmen und unendlichen Gott. Wir bekennen Seinen Sohn, einen Christus; den Heiligen Geist oder göttlichen Tröster; und den zu Gottes Bild und Gleichnis geschaffenen Menschen. 6 9

3. Wir bekennen Gottes Vergebung der Sünde in der Zerstörung der Sünde und in dem geistigen Verständnis, welches das Böse als unwirklich austreibt. Aber die Annahme von Sünde wird so lange bestraft, wie die Annahme währt. 12

4. Wir bekennen Jesu Sühnopfer als die Augenscheinlichkeit der göttlichen, wirksamen Liebe, die des Menschen Einheit mit Gott durch Christus Jesus, den Wegweiser, entfaltet; und wir bekennen, daß der Mensch durch Christus erlöst wird, durch Wahrheit, Leben und Liebe, wie dies der galiläische Prophet im Heilen der Kranken und im Überwinden von Sünde und Tod demonstrierte. 15 18 21

5. Wir bekennen, daß die Kreuzigung Jesu und seine Auferstehung dazu dienten, den Glauben zu dem Verständnis vom ewigen Leben zu erheben, ja, von der Allheit der Seele, des Geistes, und der Nichtsheit der Materie. 24

6. Und wir geloben feierlich, zu wachen und zu beten, daß das Gemüt in uns sei, das auch in Christus Jesus war; andern zu tun, was wir wollen, daß sie uns tun sollen, und barmherzig, gerecht und rein zu sein. 27

## KEY TO THE SCRIPTURES

*These things saith He that is holy, He that is true, He that hath the key of David, He that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth; I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it. — REVELATION.*



# SCHLÜSSEL ZUR HEILIGEN SCHRIFT

*Das saget der Heilige, der Wahrhaftige, der da hat den Schlüssel Davids, der aufthut, und niemand schließt zu, der zuschleußet, und niemand tut auf: Ich weiß deine Werke. Siehe, ich habe vor dir gegeben eine offene Thür, und niemand kann sie zuschließen. —*  
OFFENBARUNG.

## CHAPTER XV

### GENESIS

*And I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob by the name of God Almighty; but by My name Jehovah was I not known to them. — EXODUS.*

*All things were made by Him; and without Him was not anything made that was made. In Him was life; and the life was the light of men. — JOHN.*

- 1 **S**CIENTIFIC interpretation of the Scriptures prop-  
erly starts with the beginning of the Old Testa-  
3 Spiritual in-  
interpretation ment, chiefly because the spiritual import of  
the Word, in its earliest articulations, often  
seems so smothered by the immediate context as to  
6 require explication; whereas the New Testament narra-  
tives are clearer and come nearer the heart. Jesus il-  
lumines them, showing the poverty of mortal existence,  
9 but richly recompensing human want and woe with  
spiritual gain. The incarnation of Truth, that amplifi-  
cation of wonder and glory which angels could only  
12 whisper and which God illustrated by light and har-  
mony, is consonant with ever-present Love. So-called  
mystery and miracle, which subserve the end of natural  
15 good, are explained by that Love for whose rest the  
weary ones sigh when needing something more native  
to their immortal cravings than the history of perpetual  
18 evil.

## XV. KAPITEL

### GENESIS

*Und [ich] bin erschienen Abraham, Isaak und Jakob als der allmächtige Gott; aber mein Name: Herr ist ihnen nicht offenbart worden.*  
— 2. MOSE.

*Alle Dinge sind durch dasselbige gemacht, und ohne dasselbige ist nichts gemacht, was gemacht ist. In ihm war das Leben, und das Leben war das Licht der Menschen.* — JOHANNES.

**D**IE wissenschaftliche Auslegung der Heiligen Schrift 1  
beginnt geeigneterweise mit dem Anfang des Alten 2  
Testaments, hauptsächlich darum, weil die ge- 3  
stige Bedeutung des Wortes in seinen frühesten Geistige Auslegung 3  
Äußerungen durch den unmittelbaren Zusammenhang oft  
so verwischt erscheint, daß es der Erklärung bedarf; wohin- 6  
gegen die neutestamentlichen Erzählungen klarer sind und  
dem Herzen näher kommen. Jesus erleuchtet sie, indem 9  
er die Armseligkeit des sterblichen Daseins zeigt, aber  
menschlichen Mangel und menschliches Leid reichlich mit  
geistigem Gewinn aufwiegt. Die Fleischwerdung der Wahr- 12  
heit, jene höchste Fülle von Wunder und Herrlichkeit, von 12  
welcher Engel nur zu flüstern vermochten, und welche Gott  
durch Licht und Harmonie veranschaulicht hat, stimmt mit  
der immergegenwärtigen Liebe überein. Das sogenannte 15  
Mysterium und das Wunder, die dem Endzweck des Natür-  
lich-Guten dienen, werden durch jene Liebe erklärt, nach  
deren Ruhe die Müden seufzen, wenn sie etwas bedürfen, 18  
das ihrem unsterblichen Sehnen heimatlicher ist als die  
Geschichte unaufhörlichen Übels.



## GENESIS

- 1 A second necessity for beginning with Genesis is that the living and real prelude of the older Scriptures is so
- 3 **Spiritual** brief that it would almost seem, from the  
overture preponderance of unreality in the entire narrative, as if reality did not predominate over unreality,
- 6 the light over the dark, the straight line of Spirit over the mortal deviations and inverted images of the creator and His creation.
- 9 Spiritually followed, the book of Genesis is the history of the untrue image of God, named a sinful mortal. This
- 12 **Deflection** deflection of being, rightly viewed, serves to  
of being suggest the proper reflection of God and the spiritual actuality of man, as given in the first chapter of Genesis. Even thus the crude forms of human thought
- 15 take on higher symbols and significations, when scientifically Christian views of the universe appear, illuminating time with the glory of eternity.
- 18 In the following exegesis, each text is followed by its spiritual interpretation according to the teachings of Christian Science.

21 **EXEGESIS**

*Genesis* i. 1. In the beginning God created the heaven and the earth.

- 24 The infinite has no beginning. This word *beginning* is employed to signify *the only*, — that is, the eternal ver-
- 27 **Ideas and** ity and unity of God and man, including  
identities the universe. The creative Principle — Life, Truth, and Love — is God. The universe reflects God. There is but one creator and one creation. This crea-

Eine zweite Notwendigkeit mit der Genesis anzufangen, ist die, daß das lebendige und wirkliche Vorspiel der älteren Schrift so kurz ist, daß es durch das Übergewicht der Unwirklichkeit in der ganzen Erzählung fast scheinen möchte, als ob die Wirklichkeit nicht über die Unwirklichkeit vorherrschte, das Licht nicht über die Dunkelheit und die gerade Linie des Geistes nicht über die sterblichen Abweichungen und umgekehrten Bilder des Schöpfers und Seiner Schöpfung.

Wenn man der Genesis geistig nachgeht, so ist sie die Geschichte des unwahren Bildes Gottes, das ein sündiger Sterblicher genannt wird. Richtig betrachtet dient diese abweichende Spiegelung des Seins dazu, auf die eigentliche Widerspiegelung Gottes und die geistige Tatsächlichkeit des Menschen hinzuweisen, wie sie im ersten Kapitel der Genesis gegeben wird. So nehmen selbst die unreifen Formen des menschlichen Gedankens höhere Symbole und Bedeutungen an, wenn die wissenschaftlich christlichen Anschauungen über das Universum zutage treten und die Zeit mit der Herrlichkeit der Ewigkeit erleuchten.

In der folgenden Exegese folgt jeder Bibelstelle ihre geistige, den Lehren der Christlichen Wissenschaft entsprechende Auslegung.

EXEGESE

1. Mose 1, 1. Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde.

Das Unendliche hat keinen Anfang. Das Wort Anfang wird gebraucht, um das Einzige zu bezeichnen — d.h. die ewige Wahrheit und Einheit von Gott und dem Menschen, einschließlich des Universums. Das schöpferische Prinzip — Leben, Wahrheit und Liebe — ist Gott. Das Universum spiegelt Gott wieder. Es gibt nur einen Schöpfer und nur eine Schöpfung. Diese

1 tion consists of the unfolding of spiritual ideas and their  
identities, which are embraced in the infinite Mind and  
3 forever reflected. These ideas range from the infinitesimal to infinity, and the highest ideas are the sons and daughters of God.

6 *Genesis i. 2.* And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the spirit of God moved upon the face of the waters.

9 The divine Principle and idea constitute spiritual harmony,—heaven and eternity. In the universe of Truth,  
12 Spiritual  
harmony matter is unknown. No supposition of error enters there. Divine Science, the Word of God, saith to the darkness upon the face of error, “God is All-in-all,” and the light of ever-present Love illumines  
15 the universe. Hence the eternal wonder, — that infinite space is peopled with God’s ideas, reflecting Him in countless spiritual forms.

18 *Genesis i. 3.* And God said, Let there be light: and there was light.

Immortal and divine Mind presents the idea of God:  
21 *first*, in light; *second*, in reflection; *third*, in spiritual and  
Mind's idea  
faultless immortal forms of beauty and goodness. But this Mind creates no element nor symbol of  
24 discord and decay. God creates neither erring thought, mortal life, mutable truth, nor variable love.

30 *Genesis i. 4.* And God saw the light, that it was good:  
27 and God divided the light from the darkness.

32 God, Spirit, dwelling in infinite light and harmony



Schöpfung besteht in der Entfaltung geistiger Ideen und deren Identitäten, die von dem unendlichen Gemüt umfaßt und immerdar wiedergespiegelt werden. Diese Ideen erstrecken sich vom unendlich Kleinen bis zur Unendlichkeit, und die höchsten Ideen sind die Söhne und Töchter Gottes.

1. Mose 1, 2. Und die Erde war wüst und leer, und es war finster auf der Tiefe; und der Geist Gottes schwebete auf dem Wasser.

Das göttliche Prinzip und die göttliche Idee bilden die geistige Harmonie — den Himmel und die Ewigkeit. In dem Universum der Wahrheit ist die Materie unbekannt. Keine Voraussetzung des Irrtums dringt hier ein. Die göttliche Wissenschaft, das Wort Gottes, sagt zu der Finsternis auf dem Angesicht des Irrtums: „Gott ist Alles-in-allem“, und das Licht der immergegenwärtigen Liebe erleuchtet das Universum. Daher das ewige Wunder, daß der unendliche Raum von Gottes Ideen bevölkert ist, die Ihn in zahllosen geistigen Formen widerspiegeln.

1. Mose 1, 3. Und Gott sprach: Es werde Licht. Und es ward Licht.

Das unsterbliche und göttliche Gemüt stellt die Idee Gottes dar: erstens, in Licht; zweitens, in Widerspiegelung; drittens, in geistigen und unsterblichen Formen von Schönheit und Güte. Aber dieses Gemüt schafft kein Element, noch Symbol der Disharmonie und des Verfalls. Gott schafft weder irriges Denken noch sterbliches Leben noch wandelbare Wahrheit noch veränderliche Liebe.

1. Mose 1, 4. Und Gott sah, daß das Licht gut war. Da schied Gott das Licht von der Finsternis.

Gott, Geist, der in unendlichem Licht und in unendlicher

1 from which emanates the true idea, is never reflected by  
aught but the good.

3 *Genesis i. 5.* And God called the light Day, and the  
darkness He called Night. And the evening and the morn-  
ing were the first day.

6 All questions as to the divine creation being both  
spiritual and material are answered in this passage, for  
though solar beams are not yet included in  
9 *Light preced-  
ing the sun* the record of creation, still there is light. This  
light is not from the sun nor from volcanic flames, but it  
is the revelation of Truth and of spiritual ideas. This  
12 also shows that there is no place where God's light is not  
seen, since Truth, Life, and Love fill immensity and are  
ever-present. Was not this a revelation instead of a  
15 creation?

The successive appearing of God's ideas is represented  
as taking place on so many *evenings* and *mornings*, —  
18 *Evenings and  
mornings* words which indicate, in the absence of solar  
time, spiritually clearer views of Him, views  
which are not implied by material darkness and dawn.  
21 Here we have the explanation of another passage of  
Scripture, that "one day is with the Lord as a thousand  
years." The rays of infinite Truth, when gathered into  
24 the focus of ideas, bring light instantaneously, whereas  
a thousand years of human doctrines, hypotheses, and  
vague conjectures emit no such effulgence.

27 Did infinite Mind create matter, and call it *light*?  
Spirit is light, and the contradiction of Spirit is matter,  
darkness, and darkness obscures light. Mate-  
30 *Spirit versus  
darkness* rial sense is nothing but a supposition of the  
absence of Spirit. No solar rays nor planetary revolutions

Harmonie wohnt, und von dem die wahre Idee ausgeht, 1  
wird niemals von etwas anderm als vom Guten wieder-  
gespiegelt. 3

1. Mose 1, 5. Und [Gott] nannte das Licht Tag, und die 6  
Finsternis Nacht. Da ward aus Abend und Morgen der erste  
Tag.

Alle Fragen, ob die göttliche Schöpfung beides ist, geistig  
und materiell, werden in dieser Bibelstelle beantwortet, denn  
obwohl Sonnenstrahlen in dem Schöpfungsbe- 9  
richt noch nicht erwähnt werden, ist dennoch  
Licht vorhanden. Dieses Licht stammt weder  
von der Sonne noch von vulkanischen Flammen, sondern 12  
es ist die Offenbarung der Wahrheit und der geistigen Ideen.  
Dies zeigt ebenfalls, daß es keine Stätte gibt, wo Gottes  
Licht nicht gesehen wird, denn Wahrheit, Leben und Liebe 15  
erfüllen den unendlichen Raum und sind immergegenwärtig.  
War dies nicht eine Offenbarung anstatt einer Schöpfung?

Die Aufeinanderfolge des Erscheinens der Ideen Gottes 18  
wird dargestellt, als ob sie an so und so vielen A b e n -  
d e n und M o r g e n stattfände — Worte, die in  
Abwesenheit der Sonnenzeit auf geistig klarere 21  
Anschauungen von Ihm hindeuten, Anschauungen, die keine  
materielle Finsternis und Dämmerung umfassen. Hier  
haben wir die Erklärung für die andre Schriftstelle, „daß 24  
ein Tag vor dem Herrn ist wie tausend Jahre“. Wenn  
sich die Strahlen der unendlichen Wahrheit im Brenn-  
punkt der Ideen sammeln, dann bringen sie augenblick- 27  
lich Licht, wohingegen tausend Jahre menschlicher Lehren,  
Hypothesen und vager Mutmaßungen solchen Glanz nicht  
ausstrahlen. 30

Hat das unendliche Gemüt die Materie geschaffen und sie  
Licht genannt? Geist ist Licht, und der Gegensatz von  
Geist ist Materie, Finsternis, und Finsternis ver- 33  
dunkelt das Licht. Der materielle Sinn ist nichts  
als eine Voraussetzung von der Abwesenheit des Geistes.  
Keine Sonnenstrahlen und keine Umdrehungen der Planeten 36



## GENESIS

1 form the day of Spirit. Immortal Mind makes its own  
 record, but mortal mind, sleep, dreams, sin, disease, and  
 3 death have no record in the first chapter of Genesis.

*Genesis i. 6.* And God said, Let there be a firmament in  
 the midst of the waters, and let it divide the waters from  
 6 the waters.

Spiritual understanding, by which human conception,  
 material sense, is separated from Truth, is the firmament.

9 Spiritual  
firmament The divine Mind, not matter, creates all iden-  
 tities, and they are forms of Mind, the ideas of  
 Spirit apparent only as Mind, never as mindless matter  
 12 nor the so-called material senses.

*Genesis i. 7.* And God made the firmament, and divided  
 the waters which were under the firmament from the waters  
 15 which were above the firmament: and it was so.

Spirit imparts the understanding which uplifts con-  
 sciousness and leads into all truth. The Psalmist saith:  
 18 Understand-  
ing imparted "The Lord on high is mightier than the noise  
 of many waters, yea, than the mighty waves of  
 the sea." Spiritual sense is the discernment of spiritual  
 21 good. Understanding is the line of demarcation between  
 the real and unreal. Spiritual understanding unfolds  
 Mind, — Life, Truth, and Love, — and demonstrates the  
 24 divine sense, giving the spiritual proof of the universe in  
 Christian Science.

This understanding is not intellectual, is not the result  
 27 of scholarly attainments; it is the reality of all things  
 brought to light. God's ideas reflect the im-  
 mortal, unerring, and infinite. The mortal,  
 30 erring, and finite are human beliefs, which apportion to

bilden den Tag des Geistes. Das unsterbliche Gemüt 1  
macht seinen eignen Bericht, aber das sterbliche Gemüt,  
Schlaf, Träume, Sünde, Krankheit und Tod sind in dem 3  
ersten Kapitel der Genesis nicht verzeichnet.

1. Mose 1, 6. Und Gott sprach: Es werde eine Feste zwischen  
den Wassern, und die sei ein Unterschied zwischen den Wassern. 6

Das geistige Verständnis, durch das die menschliche Auf-  
fassung oder der materielle Sinn von der Wahrheit getrennt  
wird, ist die Feste. Das göttliche Gemüt, nicht 9  
die Materie, schafft alle Identitäten; sie sind <sup>Geistige</sup> <sup>Feste</sup>  
Formen des Gemüts, die Ideen des Geistes, die nur als Ge-  
müt, niemals als gemütlose Materie oder als die sogenannten 12  
materiellen Sinne sichtbar sind.

1. Mose 1, 7. Da machte Gott die Feste, und schied das  
Wasser unter der Feste von dem Wasser über der Feste. Und 15  
es geschah also.

Geist teilt das Verständnis mit, welches das Bewußtsein  
erhebt und in alle Wahrheit leitet. Der Psalmist sagt: 18  
„Die Wasserwogen im Meer sind groß und brau- <sup>Verständnis</sup>  
sen mächtiglich; der Herr aber ist noch größer <sup>mitgeteilt</sup>  
in der Höhe.“ Geistiger Sinn ist das Erkennen des geistig 21  
Guten. Verständnis ist die Scheidelinie zwischen dem Wirk-  
lichen und Unwirklichen. Geistiges Verständnis entfaltet  
Gemüt — Leben, Wahrheit und Liebe — und demonstriert 24  
den göttlichen Sinn, indem es den geistigen Beweis des Uni-  
versums in der Christlichen Wissenschaft liefert.

Dieses Verständnis ist nicht intellektuell, nicht das Ergeb- 27  
nis gelehrter Errungenschaften; es ist die ans Licht ge-  
brachte Wirklichkeit aller Dinge. Gottes Ideen  
spiegeln das Unsterbliche, Nichtirrende und Un-  
endliche wieder. Das Sterbliche, Irrende und <sup>Das Urbild</sup>  
Endliche sind menschliche Annahmen, die sich selbst eine <sup>wiederge-</sup>  
<sup>spiegelt</sup> 30

- 1 themselves a task impossible for them, that of distinguish-  
 ing between the false and the true. Objects utterly un-  
 3 like the original do not reflect that original. Therefore  
 matter, not being the reflection of Spirit, has no real en-  
 tity. Understanding is a quality of God, a quality which  
 6 separates Christian Science from supposition and makes  
 Truth final.

- Genesis i. 8.* And God called the firmament Heaven.  
 9 And the evening and the morning were the second day.

- Through divine Science, Spirit, God, unites under-  
 standing to eternal harmony. The calm and exalted  
 12 Exalted  
thought thought or spiritual apprehension is at peace.  
 Thus the dawn of ideas goes on, forming each  
 successive stage of progress.

- 15 *Genesis i. 9.* And God said, Let the waters under the  
 heaven be gathered together unto one place, and let the dry  
 land appear: and it was so.

- 18 Spirit, God, gathers unformed thoughts into their  
Unfolding  
of thoughts proper channels, and unfolds these thoughts,  
 even as He opens the petals of a holy purpose  
 21 in order that the purpose may appear.

- Genesis i. 10.* And God called the dry land Earth; and  
 the gathering together of the waters called He Seas: and  
 24 God saw that it was good.

- Here the human concept and divine idea seem con-  
 fused by the translator, but they are not so in the scien-  
 27 Spirit names  
and blesses tifically Christian meaning of the text. Upon  
 Adam devolved the pleasurable task of find-  
 ing names for all material things, but Adam has not yet



Aufgabe auferlegen, welche für sie unmöglich ist, nämlich 1  
zwischen dem Falschen und dem Wahren zu unterscheiden.  
Dinge, die dem Urbild gänzlich unähnlich sind, spiegeln dieses 3  
Urbild nicht wieder. Daher besitzt die Materie, da sie nicht  
die Widerspiegelung des Geistes ist, keine wirkliche Wesen-  
heit. Verständnis ist eine Eigenschaft Gottes, eine Eigen- 6  
schaft, welche die Christliche Wissenschaft von Vermutung  
scheidet und Wahrheit endgültig macht.

1. Mose 1, 8. Und Gott nannte die Feste Himmel. Da ward 9  
aus Abend und Morgen der andre Tag.

Durch die göttliche Wissenschaft vereinigt Geist, Gott,  
das Verständnis mit der ewigen Harmonie. Der ruhige 12  
und erhöhte Gedanke oder das geistige Erfassen  
ist im Frieden. So dauert das Aufdämmern der Der erhöhte  
Gedanke  
Ideen fort und bildet jedes weitere Stadium des Fortschritts. 15

1. Mose 1, 9. Und Gott sprach: Es sammle sich das Wasser  
unter dem Himmel an besondere Orte, daß man das Trockne  
sche. Und es geschah also. 18

Geist, Gott, sammelt ungeformte Gedanken in ihre geeig-  
neten Kanäle und entfaltet diese Gedanken, wie Das Entfalten  
der Gedanken  
Er die Blütenblätter eines heiligen Vorsatzes öff- 21  
net, damit der Vorsatz erscheine.

1. Mose 1, 10. Und Gott nannte das Trockne Erde, und die  
Sammlung der Wasser nannte er Meer. Und Gott sah, daß es 24  
gut war.

Hier scheinen der menschliche Begriff und die göttliche  
Idee von dem Übersetzer durcheinander gebracht 27  
worden zu sein, aber in der wissenschaftlich christ-  
lichen Bedeutung der Stelle sind sie es nicht.  
Adam fiel die angenehme Aufgabe zu, für alle materiellen 30

1 appeared in the narrative. In metaphor, the *dry land*  
 illustrates the absolute formations instituted by Mind,  
 3 while *water* symbolizes the elements of Mind. Spirit duly  
 feeds and clothes every object, as it appears in the line  
 of spiritual creation, thus tenderly expressing the father-  
 6 hood and motherhood of God. Spirit names and blesses  
 all. Without natures particularly defined, objects and  
 subjects would be obscure, and creation would be full of  
 9 nameless offspring, — wanderers from the parent Mind,  
 strangers in a tangled wilderness.

*Genesis i. 11.* And God said, Let the earth bring forth  
 12 grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding  
 fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth:  
 and it was so.

15 The universe of Spirit reflects the creative power of  
 the divine Principle, or Life, which reproduces the multi-  
 tudinous forms of Mind and governs the mul-  
 18 <sup>Divine</sup> <sup>propagation</sup> tiplication of the compound idea man. The  
 tree and herb do not yield fruit because of any propagat-  
 ing power of their own, but because they reflect the Mind  
 21 which includes all. A material world implies a mortal  
 mind and man a creator. The scientific divine creation  
 declares immortal Mind and the universe created by God.

24 Infinite Mind creates and governs all, from the men-  
 tal molecule to infinity. This divine Principle of all  
 expresses Science and art throughout His  
 27 <sup>Ever-appear-</sup> <sup>ing creation</sup> creation, and the immortality of man and the  
 universe. Creation is ever appearing, and must ever con-  
 tinue to appear from the nature of its inexhaustible source.  
 30 Mortal sense inverts this appearing and calls ideas mate-  
 rial. Thus misinterpreted, the divine idea seems to fall

Dinge Namen zu finden, doch kommt Adam in der Erzählung noch nicht vor. Das Trockne veranschaulicht bildlich die vom Gemüt eingesetzten absoluten Formationen, während Wasser die Elemente des Gemüts versinnbildlicht. In gebührender Weise nährt und kleidet Geist jedes Ding, wie es in der Richtung der geistigen Schöpfung erscheint, und bringt so die Vaterschaft und Mutterschaft Gottes in zärtlicher Weise zum Ausdruck. Geist benennt und segnet alles. Ohne ausdrücklich bestimmte Naturen wären Dinge und Gegenstände dunkel, und die Schöpfung wäre voll namenloser Sprößlinge — Wanderern gleich, die von dem elterlichen Gemüt abirrten, wie Fremdlinge in einer verworrenen Wildnis.

1. Mose 1, 11. Und Gott sprach: Es lasse die Erde aufgehen Gras und Kraut, das sich besame, und fruchtbare Bäume, da ein jeglicher nach seiner Art Frucht trage, und habe seinen eignen Samen bei ihm selbst auf Erden. Und es geschah also.

Das Universum des Geistes spiegelt die schöpferische Kraft des göttlichen Prinzips oder Lebens wieder, das die mannigfachen Formen des Gemüts hervorbringt und die Vervielfältigung der zusammengesetzten Idee Mensch regiert. Baum und Kraut tragen nicht Frucht auf Grund irgendeiner eignen Zeugungskraft, sondern weil sie das Gemüt widerspiegeln, das alles in sich schließt. Eine materielle Welt umfaßt ein sterbliches Gemüt und den Menschen als Schöpfer. Die wissenschaftlich göttliche Schöpfung verkündet das unsterbliche Gemüt und das von Gott geschaffene Universum.

Das unendliche Gemüt schafft und regiert alles, von dem mentalen Molekül bis zur Unendlichkeit. Dieses göttliche Prinzip aller Dinge bringt durch Gottes ganze Schöpfung hindurch Wissenschaft und Kunst, sowie die Unsterblichkeit des Menschen und des Universums zum Ausdruck. Die Schöpfung erscheint immerdar, und der Natur ihrer unerschöpflichen Quelle nach muß sie immerdar weiter erscheinen. Der sterbliche Sinn kehrt dieses Erscheinen um und nennt Ideen materiell. Durch solche Mißdeutung scheint die göttliche Idee auf das

Göttliche  
Fortpflanzung

Immer er-  
scheinende  
Schöpfung



- 1 to the level of a human or material belief, called mortal  
 man. But the seed is in itself, only as the divine Mind  
 3 is All and reproduces all — as Mind is the multiplier,  
 and Mind's infinite idea, man and the universe, is the  
 product. The only intelligence or substance of a thought,  
 6 a seed, or a flower is God, the creator of it. Mind is the  
 Soul of all. Mind is Life, Truth, and Love which gov-  
 erns all.
- 9 *Genesis i. 12.* And the earth brought forth grass, and  
 herb yielding seed after his kind, and the tree yielding  
 fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw  
 12 that it was good.

God determines the gender of His own ideas. Gender is mental, not material. The seed within itself is  
 15 Mind's pure thought the pure thought emanating from divine  
 Mind. The feminine gender is not yet ex-  
 pressed in the text. *Gender* means simply *kind* or *sort*,  
 18 and does not necessarily refer either to masculinity or  
 femininity. The word is not confined to sexuality, and  
 grammars always recognize a neuter gender, neither  
 21 male nor female. The Mind or intelligence of produc-  
 tion names the female gender last in the ascending order  
 of creation. The intelligent individual idea, be it male  
 24 or female, rising from the lesser to the greater, unfolds  
 the infinitude of Love.

*Genesis i. 13.* And the evening and the morning were  
 27 the third day.

The third stage in the order of Christian Science is an important one to the human thought, letting in the light

Niveau einer menschlichen oder materiellen Annahme herab- 1  
 zusinken, die der sterbliche Mensch genannt wird. Aber 2  
 der Same ist nur insoweit bei ihm selbst, wie das göttliche 3  
 Gemüt alles ist und alles erzeugt — wie Gemüt der Vermeh-  
 rer und die unendliche Idee des Gemüts, der Mensch und 4  
 das Universum, das Erzeugnis ist. Die einzige Intelligenz 6  
 oder Substanz eines Gedankens, eines Samens oder einer  
 Blume ist Gott, der Schöpfer derselben. Gemüt ist die  
 Seele von allem. Gemüt ist Leben, Wahrheit und Liebe, 9  
 die alles regiert.

1. Mose 1, 12. Und die Erde ließ aufgehen Gras und Kraut, 1  
 das sich besamte, ein jegliches nach seiner Art, und Bäume, die 12  
 da Frucht trugen, und ihren eignen Samen bei sich selbst  
 hatten, ein jeglicher nach seiner Art. Und Gott sah, daß es gut 15  
 war.

Gott bestimmt das Geschlecht Seiner eignen Ideen.  
 Geschlecht ist mental, nicht materiell. Der Same bei sich  
 selbst ist der reine Gedanke, der von dem gött- 18  
 lichen Gemüt ausgeht. Das weibliche Geschlecht Des Gemüts  
 kommt im Text noch nicht zum Ausdruck. Ge- reiner Ge-  
 schlecht bedeutet einfach Art oder Gattung und 21  
 bezieht sich nicht notwendigerweise auf Männlichkeit oder  
 Weiblichkeit. Das Wort ist nicht auf Geschlechtlichkeit  
 beschränkt; die Grammatik erkennt stets ein sächliches 24  
 Geschlecht an, das weder männlich noch weiblich ist. Das  
 Gemüt oder die Intelligenz der Erzeugung nennt das weib-  
 liche Geschlecht in der aufsteigenden Ordnung der Schöp- 27  
 fung zuletzt. Die intelligente individuelle Idee, sei sie nun  
 männlich oder weiblich, die sich vom Geringeren zum  
 Größeren erhebt, entfaltet die Unendlichkeit der Liebe. 30

1. Mose 1, 13. Da ward aus Abend und Morgen der dritte  
 Tag.

Das dritte Stadium in der Ordnung der Christlichen Wis- 33  
 senschaft ist für den menschlichen Gedanken ein wichtiges,

- 1 of spiritual understanding. This period corresponds to the resurrection, when Spirit is discerned to be the Life of
- 3 Rising to the light all, and the deathless Life, or Mind, dependent upon no material organization. Our Master reappeared to his students, — to their apprehension he
- 6 rose from the grave, — on the third day of his ascending thought, and so presented to them the certain sense of eternal Life.
- 9 *Genesis* i. 14. And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven, to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days,
- 12 and years.

Spirit creates no other than heavenly or celestial bodies, but the stellar universe is no more celestial than our earth.

- 15 Rarefaction of thought This text gives the idea of the rarefaction of thought as it ascends higher. God forms and
- 18 peoples the universe. The light of spiritual understanding gives gleams of the infinite only, even as nebulae indicate the immensity of space.

- So-called mineral, vegetable, and animal substances
- 21 are no more contingent now on time or material structure than they were when "the morning stars sang together." Mind made the "plant of
- 24 the field before it was in the earth." The periods of spiritual ascension are the days and seasons of Mind's creation, in which beauty, sublimity, purity, and holiness
- 27 — yea, the divine nature — appear in man and the universe never to disappear.

- Knowing the Science of creation, in which all is Mind
- 30 and its ideas, Jesus rebuked the material thought of his fellow-countrymen: "Ye can discern the face of the



denn es läßt das Licht des geistigen Verständnisses ein. Diese 1  
 Periode entspricht der Auferstehung, wenn Geist als das  
 Leben von allem, als das todlose Leben oder Erhebung 3  
 Gemüt erkannt wird, das von keiner materiellen zum Licht  
 Organisation abhängig ist. Unser Meister erschien seinen  
 Schülern von neuem — ihrer Auffassung nach entstieg er dem 6  
 Grabe — am dritten Tage seines emporsteigenden Gedankens  
 und stellte ihnen dadurch den gewissen Sinn des ewigen  
 Lebens dar. 9

1. Mose 1, 14. Und Gott sprach: Es werden Lichter an der 12  
 Feste des Himmels, die da scheiden Tag und Nacht, und geben  
 Zeichen, Zeiten, Tage und Jahre.

Geist erschafft keine andern als himmlische oder Himmels-  
 Körper, aber die Sternenwelt ist nicht himmlischer als  
 unsre Erde. Diese Bibelstelle gibt uns die Idee 15  
 von der Veredlung des Gedankens, wenn er Veredlung  
 höher steigt. Gott bildet und bevölkert das des Gedan-  
 Weltall. Das Licht des geistigen Verständnisses gewährt 18  
 nur einen Schimmer des Unendlichen, geradeso wie Nebel-  
 flecke die Unermeßlichkeit des Raumes andeuten.

Die sogenannten mineralischen, vegetabilischen und tie- 21  
 rischen Substanzen sind heute ebensowenig von Zeit oder  
 materiellem Bau abhängig, denn da „die Morgen-  
 sterne miteinander lobeten“. Gemüt machte 24  
 „die Pflanzen auf dem Felde, ehe sie in der Erde Die göttliche  
 waren.“ \*) Die Perioden des geistigen Emporsteigens sind Natur er-  
 die Tage und Jahreszeiten der Schöpfung des Gemüts, in 27  
 welcher Schönheit, Erhabenheit, Reinheit und Heiligkeit  
 — ja, die göttliche Natur — im Menschen und Weltall er-  
 scheinen, um niemals wieder zu verschwinden. 30

Da Jesus die Wissenschaft der Schöpfung kannte, in  
 welcher alles Gemüt ist und dessen Ideen, wies er den ma-  
 teriellen Gedanken seiner Landsleute mit folgenden Worten 33  
 zurecht: „Über des Himmels Gestalt könnet ihr urteilen;

\*) Nach der engl. Bibelübersetzung.

1 sky; but can ye not discern the signs of the times?"  
 How much more should we seek to apprehend the spirit-  
 3 **Spiritual ideas** ual ideas of God, than to dwell on the objects  
 3 **apprehended** of sense! To discern the rhythm of Spirit  
 and to be holy, thought must be purely spiritual.

6 *Genesis* i. 15. And let them be for lights in the firma-  
 ment of the heaven, to give light upon the earth; and it  
 was so.

9 Truth and Love enlighten the understanding, in whose  
 "light shall we see light;" and this illumination is re-  
 flected spiritually by all who walk in the light and turn  
 12 away from a false material sense.

*Genesis* i. 16. And God made two great lights; the  
 greater light to rule the day, and the lesser light to rule the  
 15 night: He made the stars also.

The sun is a metaphorical representation of Soul out-  
 side the body, giving existence and intelligence to the  
 18 **Geology** universe. Love alone can impart the limit-  
 18 **a failure** less idea of infinite Mind. Geology has never  
 explained the earth's formations; it cannot explain them.  
 21 There is no Scriptural allusion to solar light until time has  
 been already divided into evening and morning; and the  
 allusion to fluids (*Genesis* i. 2) indicates a supposed for-  
 24 mation of matter by the resolving of fluids into solids,  
 analogous to the suppositional resolving of thoughts into  
 material things.

27 Light is a symbol of Mind, of Life, Truth, and Love  
 and not a vitalizing property of matter. Sci-  
 27 **Spiritual** ence reveals only one Mind, and this one shin-  
 27 **subdivision** ing by its own light and governing the universe, including  
 30

könnet ihr denn nicht auch über die Zeichen dieser Zeit 1  
urteilen?“ Wieviel mehr sollten wir danach trachten die  
geistigen Ideen Gottes zu erfassen, anstatt bei 3  
den Dingen der Sinne zu verweilen! Um den Geistige  
Ideen erfaßt  
Rhythmus des Geistes wahrnehmen und um heilig sein zu  
können, muß der Gedanke rein geistig sein. 6

1. Mose 1, 15. Und seien Lichter an der Feste des Himmels,  
daß sie scheinen auf Erden. Und es geschah also.

Wahrheit und Liebe erleuchten das Verständnis, in dessen 9  
Licht wir „das Licht“ sehen, und diese Erleuchtung wird von  
allen denen geistig wiedergespiegelt, die im Licht wandeln  
und sich von dem falschen materiellen Sinn abwenden. 12

1. Mose 1, 16. Und Gott machte zwei große Lichter; ein  
groß Licht, das den Tag regiere, und ein klein Licht, das die  
Nacht regiere, dazu auch Sterne. 15

Die Sonne ist eine bildliche Darstellung der Seele, außer-  
halb des Körpers, die dem Universum Existenz und Intelli-  
genz verleiht. Liebe allein vermag die unbe- Geologie ein  
Fehlschlag 18  
grenzte Idee des unendlichen Gemüts zu geben.  
Die Geologie hat die Erdformationen noch niemals erklärt;  
sie kann sie gar nicht erklären. In der Bibel wird das Son- 21  
nenlicht nicht erwähnt, bis die Zeit bereits in Abend und  
Morgen eingeteilt worden ist. Die Erwähnung flüssiger Kör-  
per (1. Mose 1, 2) deutet auf eine vermeintliche Bildung der 24  
Materie hin durch die Auflösung flüssiger Körper in feste  
Körper, ähnlich der mutmaßlichen Auflösung von Gedanken  
in materielle Dinge. 27

Licht ist ein Symbol des Gemüts, des Lebens, der Wahr-  
heit und der Liebe und nicht eine belebende  
Eigenschaft der Materie. Die Wissenschaft ent- Geist teilt  
wiederum  
ein 30  
hüllt, daß es nur ein Gemüt gibt, und dieses eine  
leuchtet durch sein eignes Licht und regiert das Universum,



- 1 man, in perfect harmony. This Mind forms ideas, its own images, subdivides and radiates their borrowed light, 3 intelligence, and so explains the Scripture phrase, "whose seed is in itself." Thus God's ideas "multiply and replenish the earth." The divine Mind supports the sub- 6 limity, magnitude, and infinitude of spiritual creation.

*Genesis* i. 17, 18. And God set them in the firmament of the heaven, to give light upon the earth, and to rule over 9 the day and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that it was good.

- In divine Science, which is the seal of Deity and has 12 Darkness scattered the impress of heaven, God is revealed as infinite light. In the eternal Mind, no night is there.

- 15 *Genesis* i. 19. And the evening and the morning were the fourth day.

- The changing glow and full effulgence of God's infi- 18 nite ideas, images, mark the periods of progress.

- Genesis* i. 20. And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl 21 that may fly above the earth in the open firmament of heaven.

- To mortal mind, the universe is liquid, solid, and aëri- 24 form. Spiritually interpreted, rocks and mountains stand Soaring aspirations for solid and grand ideas. Animals and mortals metaphorically present the gradation of 27 mortal thought, rising in the scale of intelligence, taking form in masculine, feminine, or neuter gender. The fowls, which fly above the earth in the open firmament

einschließlich des Menschen, in vollkommener Harmonie. 1  
Dieses Gemüt bildet Ideen, seine Ebenbilder, teilt deren  
geborgtes Licht, deren Intelligenz, wiederum ein, strahlt 3  
es aus und erklärt auf diese Weise das Wort der Bibel:  
„Ihren eignen Samen bei sich selbst“. So mehren sich die  
Ideen Gottes und erfüllen die Erde. Das göttliche Gemüt 6  
trägt die Erhabenheit, Größe und Unendlichkeit der ge-  
stigen Schöpfung.

1. Mose 1, 17–18. Und Gott setzte sie an die Feste des 9  
Himmels, daß sie schienen auf die Erde, und den Tag und die  
Nacht regierten, und schieden Licht und Finsternis. Und  
Gott sah, daß es gut war. 12

In der göttlichen Wissenschaft, die das Siegel der Gott-  
heit ist und das Gepräge des Himmels trägt, Finsternis  
wird Gott als unendliches Licht offenbart. In zerstreut 15  
dem ewigen Gemüt gibt es keine Nacht.

1. Mose 1, 19. Da ward aus Abend und Morgen der vierte 18  
Tag.

Das wechselnde Glühen und der volle Glanz von Gottes  
unendlichen Ideen oder Bildern bezeichnet die Perioden des  
Fortschritts. 21

1. Mose 1, 20. Und Gott sprach: Es erzeuge sich das Wasser  
mit webenden und lebendigen Tieren, und Geflügel fliege auf  
Erden unter der Feste des Himmels. 24

Für das sterbliche Gemüt ist das Universum flüssig, fest  
und luftförmig. Geistig ausgelegt bedeuten Felsen und  
Berge feste und erhabene Ideen. Die Tiere und Aufwärts-  
steigendes  
Streben 27  
die Sterblichen stellen die Abstufungen des sterb-  
lichen Gedankens bildlich dar, auf der Stufen-  
leiter der Intelligenz emporsteigend und im männlichen, 30  
weiblichen oder sächlichen Geschlecht Gestalt annehmend.  
Die Vögel, die über die Erde hin in der freien Luft des

- 1 of heaven, correspond to aspirations soaring beyond and  
 above corporeality to the understanding of the incorporeal  
 3 and divine Principle, Love.

*Genesis i. 21.* And God created great whales, and every  
 living creature that moveth, which the waters brought forth  
 6 abundantly, after their kind, and every winged fowl after  
 his kind: and God saw that it was good.

Spirit is symbolized by strength, presence, and power,  
 9 and also by holy thoughts, winged with Love. These an-  
 gels of His presence, which have the holiest  
 Seraphic symbols charge, abound in the spiritual atmosphere of  
 12 Mind, and consequently reproduce their own character-  
 istics. Their individual forms we know not, but we do  
 know that their natures are allied to God's nature; and  
 15 spiritual blessings, thus typified, are the externalized, yet  
 subjective, states of faith and spiritual understanding.

*Genesis i. 22.* And God blessed them, saying, Be fruit-  
 18 ful, and multiply, and fill the waters in the seas; and let  
 fowl multiply in the earth.

Spirit blesses the multiplication of its own pure and  
 21 perfect ideas. From the infinite elements of the one  
 Mind emanate all form, color, quality, and  
 Multiplication of pure ideas quantity, and these are mental, both primarily  
 24 and secondarily. Their spiritual nature is discerned only  
 through the spiritual senses. Mortal mind inverts the true  
 likeness, and confers animal names and natures upon its  
 27 own misconceptions. Ignorant of the origin and opera-  
 tions of mortal mind, — that is, ignorant of itself, — this  
 so-called mind puts forth its own qualities, and claims  
 30 God as their author; albeit God is ignorant of the ex-



Himmels fliegen, entsprechen dem Streben, das über die 1  
Körperlichkeit hinaus in das Verständnis des unkörperlichen  
und göttlichen Prinzips, der Liebe, emporsteigt. 3

1. Mose 1, 21. Und Gott schuf große Walfische und allerlei 1  
Tier, das da lebt und webt, davon das Wasser sich erregte, ein  
jegliches nach seiner Art, und allerlei gefiedertes Geflügel, ein 6  
jegliches nach seiner Art. Und Gott sah, daß es gut war.

Geist wird durch Stärke, Gegenwart und Macht, sowie 9  
durch heilige, von Liebe beschwingte Gedanken versinnbild-  
licht. Diese Engel Seiner Gegenwart, denen die Seraphische  
heiligste Aufgabe obliegt, sind in der geistigen Symbole  
Atmosphäre des Gemüts in Überfülle vorhanden und bringen 12  
infolgedessen ihre eignen Kennzeichen aufs neue hervor.  
Ihre individuellen Formen kennen wir nicht, aber wir wissen,  
daß ihre Naturen der Natur Gottes verwandt sind, und daß 15  
die also bildlich dargestellten geistigen Segnungen verkörpert  
und doch subjektive Zustände des Glaubens und  
des geistigen Verständnisses sind. 18

1. Mose 1, 22. Und Gott segnete sie und sprach: Seid frucht-  
bar und mehret euch, und erfüllet das Wasser im Meer; und  
das Gefieder mehre sich auf Erden. 21

Geist segnet die Vermehrung seiner eignen reinen und  
vollkommenen Ideen. Aus den unendlichen Elementen des  
einen Gemüts geht alle Form, Farbe, Qualität  
und Quantität hervor, und diese sind mental, 24  
sowohl primär, wie sekundär. Ihre geistige  
Natur wird nur durch die geistigen Sinne wahrgenommen.  
Das sterbliche Gemüt verdreht das wahre Gleichnis und  
legt seinen eignen Mißbegriffen tierische Namen und Na-  
turen bei. In Unwissenheit über den Ursprung und das 30  
Wirken des sterblichen Gemüts — d.h. in Unwissenheit über  
sich selbst — macht dieses sogenannte Gemüt seine eignen  
Eigenschaften geltend und erhebt dann den Anspruch, daß 33  
Gott ihr Urheber sei; trotz alledem weiß Gott nichts von der

- 1 istence of both this mortal mentality, so-called, and its  
claim, for the claim usurps the deific prerogatives and is  
3 an attempted infringement on infinity.

*Genesis i. 23.* And the evening and the morning were the fifth day.

- 6 Advancing spiritual steps in the teeming universe of  
Mind lead on to spiritual spheres and exalted beings. To  
8 Spiritual  
spheres material sense, this divine universe is dim and  
9 distant, gray in the sombre hues of twilight;  
but anon the veil is lifted, and the scene shifts into light.  
In the record, time is not yet measured by solar revolutions,  
12 and the motions and reflections of deific power cannot be  
apprehended until divine Science becomes the interpreter.

- Genesis i. 24.* And God said, Let the earth bring forth  
15 the living creature after his kind, cattle, and creeping thing,  
and beast of the earth after his kind: and it was so.

- Spirit diversifies, classifies, and individualizes all  
18 Continuity  
of thoughts thoughts, which are as eternal as the Mind  
conceiving them; but the intelligence, exist-  
ence, and continuity of all individuality remain in God,  
21 who is the divinely creative Principle thereof.

- Genesis i. 25.* And God made the beast of the earth after  
his kind, and cattle after their kind, and everything that  
24 creepeth upon the earth after his kind: and God saw that  
it was good.

- God creates all forms of reality. His thoughts are  
27 spiritual realities. So-called mortal mind — being non-  
existent and consequently not within the range of im-

Existenz dieser sterblichen sogenannten Mentalität, noch 1  
von deren Anspruch, denn der Anspruch maßt sich die  
göttlichen Vorrechte widerrechtlich an und ist ein versuchter 3  
Eingriff in die Unendlichkeit.

1. Mose 1, 23. Da ward aus Abend und Morgen der fünfte 6  
Tag.

In dem übervollen Weltall des Gemüts führen die geistigen 9  
Stufen des Fortschritts zu geistigen Sphären und  
erhöhten Wesen. Für den materiellen Sinn liegt dieses göttliche Weltall in trüber, grauer Ferne, Geistige Sphären  
in den düstern Farben des Zwiellichts, aber alsbald wird  
der Schleier gelüftet, und die Szene rückt ins Licht. In dem 12  
Bericht wird die Zeit noch nicht nach Sonnenumdrehungen  
bemessen, und die Bewegungen und Widerspiegelungen der  
göttlichen Kraft können erst erfaßt werden, wenn die göttliche 15  
Wissenschaft der Dolmetscher wird.

1. Mose 1, 24. Und Gott sprach: Die Erde bringe hervor 18  
lebendige Tiere, ein jegliches nach seiner Art: Vieh, Gewürm  
und Tiere auf Erden, ein jegliches nach seiner Art. Und es  
geschah also.

Geist vermännigfaltigt, klassifiziert und individualisiert 21  
alle Gedanken, die so ewig sind wie das Gemüt, Fortdauer der Gedanken  
das sie empfängt, aber die Intelligenz, das Dasein  
und die Fortdauer aller Individualität bleibt in Gott, der das 24  
göttlich schöpferische Prinzip derselben ist.

1. Mose 1, 25. Und Gott machte die Tiere auf Erden, ein 27  
jegliches nach seiner Art, und das Vieh nach seiner Art, und  
allerlei Gewürm auf Erden nach seiner Art. Und Gott sah, daß  
es gut war.

Gott schafft alle Formen der Wirklichkeit. Seine Gedan- 30  
ken sind geistige Wirklichkeiten. Das sogenannte sterbliche  
Gemüt — da es nicht existiert und infolgedessen nicht in das



- 1 mortal existence — could not by simulating deific power  
 invert the divine creation, and afterwards recreate per-  
 3 **God's** sons or things upon its own plane, since noth-  
**thoughts** ing exists beyond the range of all-inclusive  
**are spiritual** infinity, in which and of which God is the  
**realities** sole creator. Mind, joyous in strength, dwells in the  
 6 realm of Mind. Mind's infinite ideas run and dis-  
 port themselves. In humility they climb the heights of  
 9 holiness.

- Moral courage is "the lion of the tribe of Juda," the  
 king of the mental realm. Free and fearless it roams in  
 12 **Qualities** the forest. Undisturbed it lies in the open  
**of thought** field, or rests in "green pastures, . . . beside  
 the still waters." In the figurative transmission from the  
 15 divine thought to the human, diligence, promptness, and  
 perseverance are likened to "the cattle upon a thousand  
 hills." They carry the baggage of stern resolve, and  
 18 keep pace with highest purpose. Tenderness accompa-  
 nies all the might imparted by Spirit. The individ-  
 uality created by God is not carnivorous, as witness the  
 21 millennial estate pictured by Isaiah:—

- The wolf also shall dwell with the lamb,  
 And the leopard shall lie down with the kid;  
 24 And the calf and the young lion, and the fatling together;  
 And a little child shall lead them.

- Understanding the control which Love held over all,  
 27 Daniel felt safe in the lions' den, and Paul proved the  
 viper to be harmless. All of God's creatures,  
**Creatures of** moving in the harmony of Science, are harm-  
**God useful** less, useful, indestructible. A realization of this grand  
 30 verity was a source of strength to the ancient worthies.

Bereich des unsterblichen Daseins gehört — kann die göttliche Schöpfung nicht durch Nachahmung der göttlichen Kraft umkehren und dann auf seiner eignen Ebene Personen und Dinge wiedererschaffen, denn nichts besteht außerhalb des Bereichs der allumfassenden Unendlichkeit, in welcher und von welcher Gott der alleinige Schöpfer ist. Das Gemüt, freudig in Stärke, wohnt im Reich des Gemüts. Die unendlichen Ideen des Gemüts eilen dahin und ergötzen sich. In Demut erklimmen sie die Höhen der Heiligkeit.

Gottes Gedanken sind geistige Wirklichkeiten

Moralischer Mut ist „der Löwe, der da ist vom Geschlecht Juda,“ der König im mentalen Reich. Frei und furchtlos durchstreift er den Wald, ungestört liegt er im freien Felde oder ruht „auf einer grünen Aue“ und am „frischen Wasser“. In der bildlichen Übertragung von dem göttlichen Gedanken auf den menschlichen sind Fleiß, Schnelligkeit und Beharrlichkeit gleichwie das „Vieh auf den Bergen, da sie bei tausend gehen.“ Sie tragen die Last ernsten Entschlusses und halten mit dem höchsten Vorsatz Schritt. Zartheit begleitet alle Macht, die der Geist verleiht. Die Individualität, die Gott erschafft, ist nicht raubtierartig, wie aus dem Zustand des tausendjährigen Reiches erhellt, den Jesaias ausmalt:

Die Wölfe werden bei den Lämmern wohnen,  
Und die Pardel bei den Böcken liegen.  
Ein kleiner Knabe wird Kälber und junge Löwen  
Und Mastvieh miteinander treiben.

Durch das Verständnis der Gewalt, die Liebe über alles hat, fühlte sich Daniel in der Löwengrube sicher, und bewies Paulus, daß die Otter unschädlich war. Alle Geschöpfe Gottes, die sich in der Harmonie der Wissenschaft bewegen, sind unschädlich, nützlich und unzerstörbar. Die Vergegenwärtigung dieser erhabenen Wahrheit war eine Quelle der Stärke für die Propheten der

Geschöpfe Gottes nützlich

- 1 It supports Christian healing, and enables its possessor  
to emulate the example of Jesus. "And God saw that  
3 it was good."

Patience is symbolized by the tireless worm, creeping  
over lofty summits, persevering in its intent. The ser-  
6 The serpent pent of God's creating is neither subtle nor  
harmless poisonous, but is a wise idea, charming in its  
adroitness, for Love's ideas are subject to the Mind which  
9 forms them, — the power which changeth the serpent  
into a staff.

*Genesis* i. 26. And God said, Let us make man in our  
12 image, after our likeness; and let them have dominion over  
the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over  
the cattle, and over all the earth, and over every creeping  
15 thing that creepeth upon the earth.

The eternal Elohim includes the forever universe.  
The name Elohim is in the plural, but this plurality of  
18 Elohistie Spirit does not imply more than one God, nor  
plurality does it imply three persons in one. It relates  
to the oneness, the tri-unity of Life, Truth, and Love.  
21 "Let *them* have dominion." Man is the family name  
for all ideas, — the sons and daughters of God. All that  
God imparts moves in accord with Him, reflecting good-  
24 ness and power.

Your mirrored reflection is your own image or like-  
ness. If you lift a weight, your reflection does this also.  
27 Reflected If you speak, the lips of this likeness move in  
likeness accord with yours. Now compare man before  
the mirror to his divine Principle, God. Call the mirror  
30 divine Science, and call man the reflection. Then note



alten Zeit. Sie unterstützt das christliche Heilen und befähigt den, der sie hat, dem Beispiel Jesu nachzueifern. „Und Gott sah, daß es gut war.“

Geduld wird durch den unermüdlichen Wurm versinnbildlicht, der, beharrlich in seiner Absicht, über hohe Gipfel dahinkriecht. Die Schlange in Gottes Schöpfung ist weder listig noch giftig, sondern sie ist eine weise Idee und bezaubernd in ihrer Gewandtheit, denn die Ideen der Liebe sind dem Gemüt, das sie formt, untertan — der Kraft, welche die Schlange in einen Stab verwandelt.

1. Mose 1, 26. Und Gott sprach: Laßt uns Menschen machen, ein Bild, das uns gleich sei, die da herrschen über die Fische im Meer und über die Vögel unter dem Himmel und über das Vieh und über die ganze Erde und über alles Gewürm, das auf Erden kriecht.

Der ewige Elohim schließt das Ewig-Weltall in sich. Der Name Elohim steht in der Mehrzahl, aber diese Mehrzahl des Geistes bedeutet nicht, daß es mehr als einen Gott gibt, noch daß drei Personen in einer sind. Sie bezieht sich auf die Einheit, die Dreieinigkeit von Leben, Wahrheit und Liebe. „Lasset sie Herrschaft haben.“ \*) Mensch ist der Familienname für alle Ideen — die Söhne und Töchter Gottes. Alles, was Gott gibt, bewegt sich in Übereinstimmung mit Ihm und spiegelt Güte und Kraft wieder.

Deine Widerspiegelung im Spiegel ist dein eignes Bild oder Gleichnis. Hebst du ein Gewicht, so tut deine Widerspiegelung es ebenfalls. Sprichst du, so bewegen sich die Lippen dieses Gleichnisses in Übereinstimmung mit den deinen. Nun vergleiche den Menschen vor dem Spiegel mit seinem göttlichen Prinzip, Gott. Nenne den Spiegel göttliche Wissenschaft und den Menschen die Widerspiegelung. Dann beachte, wie getreu,

\*) Nach der engl. Bibelübersetzung.

- 1 how true, according to Christian Science, is the reflection  
to its original. As the reflection of yourself appears in  
3 the mirror, so you, being spiritual, are the reflection of  
God. The substance, Life, intelligence, Truth, and Love,  
which constitute Deity, are reflected by His creation;  
6 and when we subordinate the false testimony of the  
corporeal senses to the facts of Science, we shall see  
this true likeness and reflection everywhere.
- 9 God fashions all things, after His own likeness. Life  
is reflected in existence, Truth in truthfulness, God in  
Love imparts goodness, which impart their own peace and  
12 beauty permanence. Love, redolent with unselfish-  
ness, bathes all in beauty and light. The grass beneath  
our feet silently exclaims, "The meek shall inherit the  
15 earth." The modest arbutus sends her sweet breath to  
heaven. The great rock gives shadow and shelter. The  
sunlight glints from the church-dome, glances into the  
18 prison-cell, glides into the sick-chamber, brightens the  
flower, beautifies the landscape, blesses the earth. Man,  
made in His likeness, possesses and reflects God's domin-  
21 ion over all the earth. Man and woman as coexistent  
and eternal with God forever reflect, in glorified quality,  
the infinite Father-Mother God.
- 24 *Genesis i. 27.* So God created man in His own image,  
in the image of God created He him; male and female  
created He them.
- 27 To emphasize this momentous thought, it is repeated  
that God made man in His own image, to reflect the  
divine Spirit. It follows that *man* is a generic  
Ideal man and woman  
30 term. Masculine, feminine, and neuter gen-  
ders are human concepts. In one of the ancient lan-

in Übereinstimmung mit der Christlichen Wissenschaft, die 1  
Widerspiegelung ihrem Urbild ist. Wie die Widerspiege- 3  
lung von dir im Spiegel erscheint, so bist du, da du geistig bist, die Widerspiegelung Gottes. Die Substanz, das Leben, die Intelligenz, die Wahrheit und Liebe, welche die Gottheit bilden, werden von der Schöpfung der Gottheit 6  
wiedergespiegelt; wenn wir das falsche Zeugnis der körperlichen Sinne den Tatsachen der Wissenschaft unterordnen, werden wir dieses wahre Gleichnis und diese wahre Wieder- 9  
spiegelung überall erblicken.

Gott gestaltet alle Dinge nach Seinem Gleichnis. Leben spiegelt sich in Dasein wieder, Wahrheit in Wahrhaftigkeit, 12  
Gott in Güte, welche ihren eignen Frieden und ihre eigne Dauer mitteilen. Liebe, duftend von Liebe verleiht Schönheit Selbstlosigkeit, badet alles in Schönheit und 15  
Licht. Das Gras zu unsern Füßen ruft schweigend aus: Die Sanftmütigen „werden das Erdreich besitzen.“ Der bescheidene Arbutus sendet seinen süßen Duft gen Himmel. 18  
Der mächtige Fels gewährt Schatten und Schutz. Das Sonnenlicht schimmert von der Kuppel des Domes, leuchtet in die Gefängniszelle, gleitet in das Krankenzimmer, läßt 21  
die Blume erglänzen, verschönt die Landschaft und segnet die Erde. Der zu Gottes Gleichnis geschaffene Mensch besitzt und spiegelt Gottes Herrschaft über die ganze Erde 24  
wieder. Mann und Weib, die zugleich bestehend und ewig mit Gott sind, spiegeln in verherrlichter Eigenschaft immerdar den unendlichen Vater-Mutter Gott wieder. 27

1. Mose 1, 27. Und Gott schuf den Menschen ihm zum Bilde, zum Bilde Gottes schuf er ihn; und schuf sie einen Mann und ein Weib. 30

Um diesen bedeutungsvollen Gedanken hervorzuheben, wird wiederholt, daß Gott den Menschen zu Seinem Bilde geschaffen hat, damit er den göttlichen Geist widerspiegele. Daraus folgt, daß Mensch ein Ideal-Mann und Ideal-Weib Gattungsname ist. Männliche, weibliche und sächliche Geschlechter sind menschliche Begriffe. In einer 36



1 gauges the word for *man* is used also as the synonym of  
 2 *mind*. This definition has been weakened by anthropo-  
 3 morphism, or a humanization of Deity. The word *an-*  
 4 *thropomorphic*, in such a phrase as "an anthropomorphic  
 5 God," is derived from two Greek words, signifying *man*  
 6 and *form*, and may be defined as a mortally mental at-  
 7 tempt to reduce Deity to corporeality. The life-giving  
 8 quality of Mind is Spirit, not matter. The ideal man  
 9 corresponds to creation, to intelligence, and to Truth.  
 10 The ideal woman corresponds to Life and to Love. In  
 11 divine Science, we have not as much authority for con-  
 12 sidering God masculine, as we have for considering  
 13 Him feminine, for Love imparts the clearest idea of  
 14 Deity.

15 The world believes in many persons; but if God is per-  
 16 sonal, there is but one person, because there is but one  
 17 Divine  
personality God. His personality can only be reflected,  
 18 not transmitted. God has countless ideas, and  
 19 they all have one Principle and parentage. The only  
 20 proper symbol of God as person is Mind's infinite ideal.  
 21 What is this ideal? Who shall behold it? This ideal  
 22 is God's own image, spiritual and infinite. Even eternity  
 23 can never reveal the whole of God, since there is no limit  
 24 to infinitude or to its reflections.

*Genesis* i. 28. And God blessed them, and God said unto  
 25 them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth,  
 26 and subdue it; and have dominion over the fish of the sea,  
 27 and over the fowl of the air, and over every living thing  
 28 that moveth upon the earth.

29 Divine Love blesses its own ideas, and causes them to  
 30 multiply, — to manifest His power. Man is not made

der alten Sprachen wird das Wort Mensch auch als 1  
Synonym für Gemüt gebraucht. Diese Definition ist  
durch den Anthropomorphismus oder die Vermenschlichung 3  
der Gottheit abgeschwächt worden. Das Wort anthropo-  
morphisch in einem Ausdruck wie „ein anthropo-  
morphischer Gott“ wird von zwei griechischen Wörtern 6  
abgeleitet, die Mensch und Form bedeuten, und die als  
ein sterblich mentaler Versuch, die Gottheit auf Körper-  
lichkeit zurückzuführen, bezeichnet werden können. Die 9  
lebenspendende Eigenschaft des Gemüts ist Geist, nicht  
Materie. Der Ideal-Mann entspricht der Schöpfung, der  
Intelligenz und der Wahrheit. Das Ideal-Weib entspricht 12  
dem Leben und der Liebe. In der göttlichen Wissenschaft  
haben wir nicht so viel Autorität, Gott als männlich zu  
betrachten wie als weiblich, denn Liebe gibt uns die klarste 15  
Idee von der Gottheit.

Die Welt glaubt an viele Personen, aber wenn Gott per-  
sönlich ist, gibt es nur eine Person, weil es nur einen Gott 18  
gibt. Seine Persönlichkeit kann nur wiederge-  
spiegelt, nicht übertragen werden. Gott hat <sup>Göttliche</sup>  
zahllose Ideen, und sie alle haben ein Prinzip <sup>Persönlich-</sup>  
und eine Elternschaft. Das einzig wahre Sinnbild Gottes <sup>keit</sup> 21  
als Person ist das unendliche Ideal des Gemüts. Was ist  
dieses Ideal? Wer wird es erschauen? Dieses Ideal ist 24  
Gottes Ebenbild, geistig und unendlich. Sogar die Ewig-  
keit kann niemals das All Gottes enthüllen, denn für die  
Unendlichkeit oder deren Widerspiegelungen gibt es keine 27  
Grenzen.

1. Mose 1, 28. Und Gott segnete sie und sprach zu ihnen: 33  
Seid fruchtbar und mehret euch, und füllet die Erde, und macht 30  
sie euch untertan, und herrschet über Fische im Meer und über  
Vögel unter dem Himmel und über alles Tier, das auf Erden  
kriecht. 33

Die göttliche Liebe segnet ihre eignen Ideen und läßt sie  
sich mehren — Seine Kraft offenbaren. Der Mensch ist

1 to till the soil. His birthright is dominion, not sub-  
 Birthright  
 of man jection. He is lord of the belief in earth  
 3 and heaven, — himself subordinate alone to  
 his Maker. This is the Science of being.

*Genesis i. 29, 30.* And God said, Behold, I have given  
 6 you every herb bearing seed, which is upon the face of all  
 the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree  
 yielding seed; to you it shall be for meat. And to every  
 9 beast of the earth, and to every fowl of the air, and to  
 everything that creepeth upon the earth, wherein there is  
 life, I have given every green herb for meat: and it  
 12 was so.

God gives the lesser idea of Himself for a link to the  
 greater, and in return, the higher always protects the  
 15 Assistance in lower. The rich in spirit help the poor in  
 brotherhood one grand brotherhood, all having the same  
 Principle, or Father; and blessed is that man who seeth  
 18 his brother's need and supplieth it, seeking his own in  
 another's good. Love giveth to the least spiritual idea  
 might, immortality, and goodness, which shine through  
 21 all as the blossom shines through the bud. All the varied  
 expressions of God reflect health, holiness, immortality —  
 infinite Life, Truth, and Love.

24 *Genesis i. 31.* And God saw everything that He had  
 made, and, behold, it was very good. And the evening and  
 the morning were the sixth day.

27 The divine Principle, or Spirit, comprehends and ex-  
 presses all, and all must therefore be as perfect as the  
 divine Principle is perfect. Nothing is new to Spirit.



nicht dazu geschaffen den Acker zu bauen. Herrschaft ist 1  
 sein Geburtsrecht, nicht Unterwerfung. Er ist <sup>Geburtsrecht</sup>  
 Herr über die Annahme von Erde und Himmel <sup>des Menschen</sup> 3  
 —allein seinem Schöpfer untertan. Dies ist die Wissenschaft  
 des Seins.

1. Mose 1, 29–30. Und Gott sprach: Sehet da, ich habe 6  
 euch gegeben allerlei Kraut, das sich besamet, auf der ganzen  
 Erde, und allerlei fruchtbare Bäume, die sich besamen, zu eurer  
 Speise, und allem Tier auf Erden und allen Vögeln unter dem 9  
 Himmel und allem Gewürm, das da lebet auf Erden, daß sie  
 allerlei grün Kraut essen. Und es geschah also.

Gott gibt die geringere Idee Seiner Selbst als ein Binde- 12  
 glied für die größere, und dafür beschützt die höhere immer  
 die niedere. Die geistig Reichen helfen den <sup>Beistand in</sup>  
 Armen in einer großen Bruderschaft, und alle <sup>Bruderschaft</sup> 15  
 haben dasselbe Prinzip oder denselben Vater, und gesegnet  
 ist der Mensch, der seines Bruders Not sieht und ihr abhilft  
 und das eigne Gute in dem des andern sucht. Liebe ver- 18  
 leiht der geringsten geistigen Idee Macht, Unsterblichkeit  
 und Güte, die durch alles hindurchscheinen, der Blüte gleich,  
 die durch die Knospe hindurchscheint. All die mannig- 21  
 faltigen Ausdrücke Gottes spiegeln Gesundheit, Heiligkeit  
 und Unsterblichkeit wieder — unendliches Leben, unend-  
 liche Wahrheit und Liebe. 24

1. Mose 1, 31. Und Gott sah an alles, was er gemacht hatte;  
 und siehe da, es war sehr gut. Da ward aus Abend und Morgen  
 der sechste Tag. 27

Das göttliche Prinzip oder der göttliche Geist umfaßt  
 alles und drückt alles aus, daher muß alles vollkommen sein,  
 ebenso wie das göttliche Prinzip vollkommen ist. Nichts ist 30

- 1 Nothing can be novel to eternal Mind, the author of all things, who from all eternity knoweth His own ideas.
- 3 **Perfection of creation** Deity was satisfied with His work. How could He be otherwise, since the spiritual creation was the outgrowth, the emanation, of His infinite self-
- 6 containment and immortal wisdom?

*Genesis ii. 1.* Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

- 9 Thus the ideas of God in universal being are complete and forever expressed, for Science reveals infinity and
- 12 **Infinity measureless** the fatherhood and motherhood of Love. Human capacity is slow to discern and to grasp God's creation and the divine power and presence which go with it, demonstrating its spiritual origin. Mortals
- 15 can never know the infinite, until they throw off the old man and reach the spiritual image and likeness. What can fathom infinity! How shall we declare Him, till,
- 18 in the language of the apostle, "we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the ful-
- 21 ness of Christ"?

- Genesis ii. 2.* And on the seventh day God ended His work which He had made; and He rested on the seventh
- 24 day from all His work which He had made.

- God rests in action. Imparting has not impoverished,
- 27 **Resting in holy work** can never impoverish, the divine Mind. No exhaustion follows the action of this Mind, according to the apprehension of divine Science. The

neu für den Geist. Nichts kann für das ewige Gemüt, den 1  
 Urheber aller Dinge, neu sein, der seine eignen Ideen von  
 aller Ewigkeit her kennt. Die Gottheit war zu- 3  
 frieden mit ihrem Werk. Wie könnte sie auch  
 anders als zufrieden sein, da ihr Erzeugnis, die Vollkommen-  
heit der  
Schöpfung  
 geistige Schöpfung, der Ausfluß ihres unendlichen Selbst- 6  
 genüges und ihrer unsterblichen Weisheit war?

1. Mose 2, 1. Also ward vollendet Himmel und Erde mit  
 ihrem ganzen Heer. 9

So sind die Ideen Gottes im universalen Sein vollendet  
 und immerdar ausgedrückt, denn die Wissenschaft offenbart  
 die Unendlichkeit und die Vater- und Mutter- Unendlichkeit  
unermesslich 12  
 schaft der Liebe. Die menschliche Fähigkeit ist  
 nur langsam im Erkennen und Erfassen der Gottesschöp-  
 fung und der göttlichen Kraft und Gegenwart, welche sie 15  
 begleiten und ihren geistigen Ursprung demonstrieren. Die  
 Sterblichen können niemals den Unendlichen kennen lernen,  
 ehe sie den alten Menschen abwerfen und das geistige Bild 18  
 und Gleichnis erreichen. Was kann die Unendlichkeit er-  
 gründen! Wie sollen wir Ihn erklären, bis wir, um mit den  
 Worten des Apostels zu reden, „alle hinankommen zu ei- 21  
 nerlei Glauben und Erkenntnis des Sohns Gottes, und ein  
 vollkommener Mann werden, der da sei im Maße des voll-  
 kommenen Alters Christi“? 24

1. Mose 2, 2. Und also vollendete Gott am siebenten Tage  
 seine Werke, die er machte, und ruhete am siebenten Tage von  
 allen seinen Werken, die er machte. 27

Gott ruht im Wirken. Geben hat das göttliche Gemüt  
 nicht arm gemacht und kann es niemals arm Ruhe in hei-  
liger Arbeit 30  
 machen. Der Auffassung der göttlichen Wissen-  
 schaft gemäß folgt dem Wirken dieses Gemüts keine Er-



- 1 highest and sweetest rest, even from a human standpoint,  
 is in holy work.
- 3 Unfathomable Mind is expressed. The depth, breadth,  
 height, might, majesty, and glory of infinite Love fill all  
 Love and man space. That is enough! Human language  
 6 coexistent can repeat only an infinitesimal part of what  
 exists. The absolute ideal, man, is no more seen nor  
 comprehended by mortals, than is his infinite Principle,  
 9 Love. Principle and its idea, man, are coexistent and  
 eternal. The numerals of infinity, called *seven days*, can  
 never be reckoned according to the calendar of time.
- 12 These days will appear as mortality disappears, and they  
 will reveal eternity, newness of Life, in which all sense of  
 error forever disappears and thought accepts the divine  
 15 infinite calculus.

- Genesis* ii. 4, 5. These are the generations of the heavens  
 and of the earth when they were created, in the day that the  
 18 Lord God [Jehovah] made the earth and the heavens, and  
 every plant of the field before it was in the earth, and every  
 herb of the field before it grew : for the Lord God [Jehovah]  
 21 had not caused it to rain upon the earth, and there was not  
 a man to till the ground.

- Here is the emphatic declaration that God creates all  
 24 through Mind, not through matter, — that the plant  
 Growth is grows, not because of seed or soil, but because  
 from Mind growth is the eternal mandate of Mind. Mort-  
 27 tal thought drops into the ground, but the immortal creat-  
 ing thought is from above, not from beneath. Because  
 Mind makes all, there is nothing left to be made by a  
 30 lower power. Spirit acts through the Science of Mind,  
 never causing man to till the ground, but making him

schöpfung. Die höchste und süßeste Ruhe, sogar vom 1  
menschlichen Standpunkt aus, liegt in heiliger Arbeit.

Das unergründliche Gemüt ist zum Ausdruck gekommen. 3  
Die Tiefe, Breite, Höhe, Macht, Majestät und Herrlichkeit  
der unendlichen Liebe erfüllen allen Raum. Das Liebe und  
genügt! Die menschliche Sprache kann nur Mensch zu- 6  
einen unendlich kleinen Teil von dem wieder- gleichbe-  
geben, was existiert. Das absolute Ideal, der Mensch, wird stehend  
ebensowenig von den Sterblichen gesehen oder begriffen 9  
wie sein unendliches Prinzip, Liebe. Das Prinzip und seine  
Idee, der Mensch, bestehen zugleich und sind ewig.  
Die Zahlen der Unendlichkeit, sieben Tage genannt, 12  
können niemals nach der Kalenderzeit berechnet werden.  
Diese Tage werden erscheinen, wenn die Sterblichkeit ver-  
schwindet. Sie werden die Ewigkeit, die Neuheit des Lebens 15  
enthüllen, in welchem jeder Begriff vom Irrtum auf immer  
verschwindet, und der Gedanke die göttliche, unendliche  
Berechnung annimmt. 18

1. Mose 2, 4-5. Also ist Himmel und Erde worden, da sie  
geschaffen sind, zu der Zeit, da Gott der Herr [Jehova] Erde  
und Himmel machte. Und allerlei Bäume auf dem Felde 21  
waren noch nicht auf Erden, und allerlei Kraut auf dem  
Felde war noch nicht gewachsen; denn Gott der Herr [Je-  
hova] hatte noch nicht regnen lassen auf Erden, und war kein 24  
Mensch, der das Land bauete.

Hier haben wir die nachdrückliche Erklärung, daß Gott  
alles durch Gemüt und nicht durch die Materie schafft — 27  
daß die Pflanze nicht infolge des Samens oder des  
Bodens wächst, sondern weil Wachstum das Wachstum  
ewige Geheiß des Gemüts ist. Der sterbliche Gemüt 30  
Gedanke sinkt in die Erde, der unsterbliche, schöpferische  
Gedanke aber stammt von oben, nicht von unten. Weil  
Gemüt alles schafft, bleibt für eine niedere Kraft nichts zu 33  
schaffen übrig. Geist wirkt durch die Wissenschaft des  
Gemüts und läßt den Menschen niemals das Feld bestellen,

- 1 superior to the soil. Knowledge of this lifts man above  
the sod, above earth and its environments, to conscious  
3 spiritual harmony and eternal being.

Here the inspired record closes its narrative of being  
that is without beginning or end. All that is made is  
6 Spiritual narrative the work of God, and all is good. We leave  
this brief, glorious history of spiritual creation  
(as stated in the first chapter of Genesis) in the hands of  
9 God, not of man, in the keeping of Spirit, not matter, —  
joyfully acknowledging now and forever God's supremacy,  
omnipotence, and omnipresence.

- 12 The harmony and immortality of man are intact. We  
should look away from the opposite supposition that man  
is created materially, and turn our gaze to the spiritual  
15 record of creation, to that which should be engraved on  
the understanding and heart "with the point of a diamond"  
and the pen of an angel.

- 18 The reader will naturally ask if there is nothing more  
about creation in the book of Genesis. Indeed there is,  
but the continued account is mortal and material.

- 21 *Genesis* ii. 6. But there went up a mist from the earth,  
and watered the whole face of the ground.

- The Science and truth of the divine creation have been  
24 presented in the verses already considered, and now the  
The story of error opposite error, a material view of creation, is  
to be set forth. The second chapter of Gene-  
27 sis contains a statement of this material view of God and  
the universe, a statement which is the exact opposite of  
scientific truth as before recorded. The history of error  
30 or matter, if veritable, would set aside the omnipotence



sondern macht ihn dem Acker überlegen. Die Kenntnis 1  
hiervon erhebt den Menschen über die Scholle, über die  
Erde und ihre Umgebung zu bewußter geistiger Harmonie 3  
und zu ewigem Sein.

Hier schließt der inspirierte Bericht seine Erzählung von  
dem Sein, das ohne Anfang und Ende ist. Alles, was gemacht 6  
ist, ist das Werk Gottes, und alles ist gut. Wir Geistige Erzählung  
lassen diese kurze glorreiche Geschichte der gei-  
stigen Schöpfung (wie sie im ersten Kapitel des ersten Buches 9  
Mose dargelegt ist) in der Hand Gottes, nicht in der des  
Menschen, in der Hut des Geistes, nicht in der der Ma-  
terie; und jetzt und immerdar erkennen wir die Allerhaben- 12  
heit, Allmacht und Allgegenwart Gottes freudig an.

Die Harmonie und Unsterblichkeit des Menschen sind  
unversehrt. Wir sollten von der gegenteiligen Vorausset- 15  
zung, daß der Mensch materiell geschaffen ist, hinwegsehen  
und unsern Blick auf den geistigen Schöpfungsbericht len-  
ken, der „mit der Spitze eines Diamanten“ und der Feder 18  
eines Engels in das Verständnis und das Herz eingegraben  
sein sollte.

Naturgemäß wird der Leser fragen, ob im ersten Buch 21  
Mose nichts weiter über die Schöpfung enthalten ist. Aller-  
dings, aber der weitere Bericht ist sterblich und materiell.

1. Mose 2, 6. Aber ein Nebel ging auf von der Erde, und 24  
feuchtete alles Land.

Die Wissenschaft und Wahrheit der göttlichen Schöpfung  
ist in den schon betrachteten Versen dargeboten worden, 27  
und jetzt soll der gegenteilige Irrtum, eine mate-  
rielle Anschauung von der Schöpfung, dargetan Die Ge-  
schichte des  
Irrtums  
werden. Das zweite Kapitel der Genesis enthält 30  
eine Darlegung dieser materiellen Anschauung von Gott und  
dem Universum, eine Darlegung, welche das genaue Gegen-  
teil von der zuvor berichteten wissenschaftlichen Wahrheit 33  
ist. Wenn die Geschichte des Irrtums oder der Materie  
wahr wäre, würde sie die Allmacht des Geistes umstoßen;

1 of Spirit; but it is the false history in contradistinction to the true.

3 The Science of the first record proves the falsity of the second. If one is true, the other is false, for they are  
 antagonistic. The first record assigns all  
 6 The two records might and government to God, and endows man out of God's perfection and power. The second record chronicles man as mutable and mortal, — as hav-  
 9 ing broken away from Deity and as revolving in an orbit of his own. Existence, separate from divinity, Science explains as impossible.

12 This second record unmistakably gives the history of error in its externalized forms, called life and intelligence in matter. It records pantheism, opposed to the  
 15 supremacy of divine Spirit; but this state of things is declared to be temporary and this man to be mortal, — dust returning to dust.

18 In this erroneous theory, matter takes the place of Spirit. Matter is represented as the life-giving principle of the earth. Spirit is represented as entering mat-  
 21 Erroneous representation ter in order to create man. God's glowing denunciations of man when not found in His image, the likeness of Spirit, convince reason and coincide  
 24 with revelation in declaring this material creation false.

This latter part of the second chapter of Genesis, which portrays Spirit as supposedly cooperating with matter in  
 27 Hypothetical reversal constructing the universe, is based on some hypothesis of error, for the Scripture just preceding declares God's work to be finished. Does Life,  
 30 Truth, and Love produce death, error, and hatred? Does the creator condemn His own creation? Does the unerring Principle of divine law change or repent? It can-

doch ist sie die falsche Erzählung im Gegensatz zu der 1  
wahren.

Die Wissenschaft des ersten Berichtes beweist die Falsch- 3  
heit des zweiten. Wenn einer wahr ist, ist der andre falsch,  
denn sie widerstreiten einander. Der erste Be- Die beiden  
richt schreibt alle Macht und Herrschaft Gott zu Berichte 6  
und stattet den Menschen aus Gottes Vollkommenheit und  
Kraft aus. Der zweite Bericht verzeichnet den Menschen  
als wandelbar und sterblich — als von der Gottheit abge- 9  
fallen und in seiner eignen Bahn sich bewegend. Die  
Wissenschaft erklärt ein von der Göttlichkeit getrenntes  
Dasein für unmöglich. 12

Dieser zweite Bericht liefert unverkennbar die Geschichte  
des Irrtums in seinen verkörperten Formen, welche Leben  
und Intelligenz in der Materie genannt werden. In ihm 15  
steht verzeichnet, daß der Pantheismus der Allerhabenheit  
des göttlichen Geistes entgegengesetzt ist, aber dieser Stand  
der Dinge wird für zeitlich und dieser Mensch für sterblich 18  
erklärt — für Staub, der wieder zu Staub wird.

In dieser irrigen Theorie nimmt die Materie die Stelle  
vom Geist ein. Die Materie wird als das lebenspendende 21  
Prinzip der Erde geschildert. Geist wird so ge- Irrige  
schildert, als ob er in die Materie einträte, um Darstellung  
den Menschen zu schaffen. Gottes glühende Androhungen 24  
gegen den Menschen, wenn dieser nicht in Seinem Bilde, dem  
Gleichnis des Geistes, erfunden wird, überzeugen die Ver-  
nunft und stimmen mit der Offenbarung in der Erklärung 27  
überein, daß diese materielle Schöpfung falsch ist.

Dieser letzte Teil des zweiten Kapitels der Genesis, wel-  
cher Geist so darstellt, als ob er vermeintlich mit der 30  
Materie zusammenwirke, um das Universum auf-  
zubauen, gründet sich auf eine Hypothese des Hypotheti-  
Irrtums, denn die unmittelbar vorhergehende kehrung 33  
Schriftstelle erklärt Gottes Werk für vollendet. Bringen  
Leben, Wahrheit und Liebe Tod, Irrtum und Haß hervor?  
Verdammt der Schöpfer Seine eigne Schöpfung? Ändert 36  
sich das unfehlbare Prinzip des göttlichen Gesetzes, oder



1 not be so. Yet one might so judge from an unintelligent perusal of the Scriptural account now under comment.

3 Because of its false basis, the mist of obscurity evolved by error deepens the false claim, and finally declares that

6 Mist, or false claim God knows error and that error can improve His creation. Although presenting the exact

opposite of Truth, the lie claims to be truth. The creations of matter arise from a mist or false claim, or from mystification, and not from the firmament, or understanding, which God erects between the true and false.

In error everything comes from beneath, not from above.

12 All is material myth, instead of the reflection of Spirit.

It may be worth while here to remark that, according to the best scholars, there are clear evidences of two distinct

15 Distinct documents documents in the early part of the book of Genesis. One is called the Elohist, because

18 the Supreme Being is therein called Elohim. The other document is called the Jehovistic, because Deity therein is always called Jehovah, — or Lord God, as our common

21 version translates it.

Throughout the first chapter of Genesis and in three verses of the second, — in what we understand to be the

24 Jehovah or Elohim spiritually scientific account of creation, — it is Elohim (God) who creates. From the fourth

verse of chapter two to chapter five, the creator is called

27 Jehovah, or the Lord. The different accounts become more and more closely intertwined to the end of chapter twelve, after which the distinction is not definitely trace-

30 able. In the historic parts of the Old Testament, it is usually Jehovah, peculiarly the divine sovereign of the Hebrew people, who is referred to.

bereut es? Dem kann nicht so sein. Nach einem verständnislosen Durchlesen des Schriftberichtes, der hier besprochen wird, könnte man jedoch so urteilen. 1 3

Auf Grund seiner falschen Basis verstärkt der Nebel der Unklarheit, der sich durch den Irrtum entwickelt hat, den falschen Anspruch und erklärt schließlich, Gott kenne den Irrtum, und der Irrtum könne Gottes Schöpfung verbessern. Obgleich die Lüge das genaue Gegenteil der Wahrheit darstellt, erhebt sie den Anspruch Wahrheit zu sein. Die Schöpfungen der Materie gehen aus einem Nebel oder falschen Anspruch oder aus einer Mystifikation hervor, nicht aus der Feste oder dem Verständnis, das Gott zwischen dem Wahren und dem Falschen aufrichtet. Im Irrtum kommt alles von unten, nicht von oben. Alles ist materielle Mythe statt der Widerspiegelung des Geistes. 6 9 12 15

Es mag der Mühe wert sein, hier zu bemerken, daß den besten Gelehrten zufolge klare augenscheinliche Beweise für zwei getrennte Urkunden in dem ersten Teil der Genesis vorhanden sind. Die eine Urkunde heißt die elohistische, weil in ihr das Höchste Wesen Elohim genannt wird. Die andre heißt die jahvistische, weil in ihr die Gottheit immer Jahve genannt wird — oder Gott der Herr, wie unsre Bibelübersetzung es wiedergibt. 18 24

In dem ganzen ersten Kapitel der Genesis und in den drei ersten Versen des zweiten Kapitels — in dem Bericht, den wir als den geistig wissenschaftlichen Schöpfungsbericht ansehen — ist es Elohim (Gott), der da schafft. Vom vierten Vers des zweiten Kapitels an bis zum fünften Kapitel wird der Schöpfer Jehova oder der Herr genannt. Die verschiedenen Berichte verflechten sich immer mehr mit einander, bis zum Ende des zwölften Kapitels, von wo an der Unterschied nicht mehr genau nachweisbar ist. In den historischen Teilen des Alten Testaments ist es gewöhnlich Jehova, im besondern der göttliche Herrscher des ebräischen Volkes, auf den Bezug genommen wird. 27 30 33 36

- 1 The idolatry which followed this material mythology is  
 seen in the Phœnician worship of Baal, in the Moabitish  
 3 Gods of the  
heathen god Chemosh, in the Moloch of the Amorites,  
 in the Hindoo Vishnu, in the Greek Aphro-  
 dite, and in a thousand other so-called deities.
- 6 It was also found among the Israelites, who constantly  
 went after "strange gods." They called the Supreme  
 Being by the national name of Jehovah. In  
 9 Jehovah a  
tribal deity that name of Jehovah, the true idea of God  
 seems almost lost. God becomes "a man of war," a  
 tribal god to be worshipped, rather than Love, the divine  
 12 Principle to be lived and loved.

*Genesis ii. 7.* And the Lord God [Jehovah] formed man  
 of the dust of the ground, and breathed into his nostrils  
 15 the breath of life; and man became a living soul.

Did the divine and infinite Principle become a finite  
 deity, that He should now be called Jehovah? With  
 18 Creation  
reversed a single command, Mind had made man,  
 both male and female. How then could a  
 material organization become the basis of man? How  
 21 could the non-intelligent become the medium of Mind,  
 and error be the enunciator of Truth? Matter is not  
 the reflection of Spirit, yet God is reflected in all His  
 24 creation. Is this addition to His creation real or un-  
 real? Is it the truth, or is it a lie concerning man and  
 God?

27 It must be a lie, for God presently curses the ground.  
 Could Spirit evolve its opposite, matter, and give matter  
 ability to sin and suffer? Is Spirit, God, injected into  
 30 dust, and eventually ejected at the demand of matter?  
 Does Spirit enter dust, and lose therein the divine nature



Die Abgötterei, welche dieser materiellen Mythologie 1  
folgte, zeigt sich in der Baal-Anbetung der Phönizier, in  
dem moabitischen Gott Kemosch, in dem Moloch Götter der 3  
der Ammoriter, in dem Vischnu der Hindus, in Heiden  
der griechischen Aphrodite und in tausend andern sogenann- 6  
ten Gottheiten.

Auch unter den Israeliten, die beständig „fremden Göt-  
tern“ nachgingen, kam Abgötterei vor. Sie nannten das  
Höchste Wesen mit dem Nationalnamen Je- 9  
hova. In dem Namen Jehova scheint die wahre Stammes-  
Gottes-Idee nahezu verloren gegangen zu sein. gottheit  
Gott wird ein „Kriegsmann“, ein Stammesgott, der ange- 12  
betet werden muß, während Er doch Liebe ist, das göttliche  
Prinzip, das gelebt und geliebt werden muß.

1. Mose 2, 7. Und Gott der Herr [Jehova] machte den 15  
Menschen aus einem Erdenkloß, und er blies ihm ein den leben-  
digen Odem in seine Nase. Und also ward der Mensch eine  
lebendige Seele. 18

War das göttliche und unendliche Prinzip eine endliche  
Gottheit geworden, so daß es jetzt Jehova genannt werden  
sollte? Durch einen einzigen Befehl hatte Ge- Schöpfung 21  
müt den Menschen geschaffen, beide, Mann umgekehrt  
und Weib. Wie konnte dann eine materielle Organisation  
zur Basis des Menschen werden? Wie konnte das Nicht- 24  
Intelligente das Mittel des Gemüts und der Irrtum der  
Verkünder der Wahrheit werden? Die Materie ist nicht  
die Widerspiegelung des Geistes, und dennoch spiegelt sich 27  
Gott in Seiner ganzen Schöpfung wieder. Ist diese Hinzu-  
fügung zu Seiner Schöpfung wirklich oder unwirklich? Ist  
sie die Wahrheit oder ist sie eine Lüge in bezug auf den 30  
Menschen und auf Gott?

Sie muß eine Lüge sein, denn Gott verflucht alsbald die  
Erde. Konnte Geist sein Gegenteil, die Materie, zur Ent- 33  
wicklung bringen und der Materie die Fähigkeit verleihen  
zu sündigen und zu leiden? Wird Geist, Gott, dem Staube  
eingehaucht und auf den Befehl der Materie gelegentlich 36  
wieder ausgehaucht? Dringt Geist in den Staub ein und  
verliert er in demselben die göttliche Natur und Allmacht?

1 and omnipotence? Does Mind, God, enter matter to be-  
 come there a mortal sinner, animated by the breath of  
 3 God? In this narrative, the validity of matter is opposed,  
 not the validity of Spirit or Spirit's creations. Man re-  
 flects God; *mankind* represents the Adamic race, and is  
 6 a human, not a divine, creation.

The following are some of the equivalents of the term  
*man* in different languages. In the Saxon, *mankind*, a  
 9 Definitions of man *woman, any one*; in the Welsh, *that which rises*  
*up*, — the primary sense being *image, form*; in  
 the Hebrew, *image, similitude*; in the Icelandic, *mind*.  
 12 The following translation is from the Icelandic: —

And God said, Let us make man after our mind and  
 our likeness; and God shaped man after His mind; after  
 15 God's mind shaped He him; and He shaped them male and  
 female.

In the Gospel of John, it is declared that all things were  
 18 made through the Word of God, "and without Him [the  
 No baneful creation *logos, or word*] was not anything made that  
 was made." Everything good or worthy, God  
 21 made. Whatever is valueless or baneful, He did not  
 make, — hence its unreality. In the Science of Genesis  
 we read that He saw everything which He had made,  
 24 "and, behold, it was very good." The corporeal senses  
 declare otherwise; and if we give the same heed to the  
 history of error as to the records of truth, the Scriptural  
 27 record of sin and death favors the false conclusion of the  
 material senses. Sin, sickness, and death must be deemed  
 as devoid of reality as they are of good, God.

30 *Genesis* ii. 9. And out of the ground made the Lord God  
 [Jehovah] to grow every tree that is pleasant to the sight,

Dringt Gemüt, Gott, in die Materie ein, um dort ein sterblicher Sünder zu werden, der durch den Hauch Gottes belebt wird? In dieser Erzählung wird die Rechtsgültigkeit der Materie bestritten, nicht die Rechtsgültigkeit des Geistes oder der Schöpfungen des Geistes. Der Mensch spiegelt Gott wieder, die Menschheit stellt das Adamsgeschlecht dar; sie ist eine menschliche und nicht eine göttliche Schöpfung. 1 3 6

Hier folgen einige von den Äquivalenten für den Ausdruck Mensch in verschiedenen Sprachen: Im Sächsischen Menschheit, ein Weib, irgend-einer; in der wallisischen Sprache das, was aufsteigt — der ursprüngliche Sinn ist Bild, Form; im Ebräischen Bild, Ähnlichkeit; im Isländischen Gemüt. Folgende Übersetzung ist aus dem Isländischen: 9 12 15

Und Gott sprach: Laßt uns den Menschen nach unserm Gemüt und unserm Gleichnis machen; und Gott gestaltete den Menschen nach Seinem Gemüt, nach Gottes Gemüt gestaltete Er ihn; und Er gestaltete sie männlich und weiblich. 18

Im Evangelium Johannes wird erklärt, daß alle Dinge durch das Wort Gottes gemacht worden sind, „und ohne dasselbige [den Logos oder das Wort] ist nichts gemacht, was gemacht ist.“ Alles Gute oder Wertvolle hat Gott gemacht. Alles Wertlose oder Schädliche hat Er nicht gemacht — daher dessen Unwirklichkeit. In der Wissenschaft der Genesis lesen wir, daß Er alles ansah, was Er gemacht hatte, „und siehe da, es war sehr gut.“ Die körperlichen Sinne erklären, es sei anders, und wenn wir der Geschichte des Irrtums dieselbe Beachtung schenken wie den Berichten der Wahrheit, so begünstigt der biblische Bericht über Sünde und Tod den falschen Schluß der materiellen Sinne. Sünde, Krankheit und Tod müssen als der Wirklichkeit bar erachtet werden, ebenso wie sie des Guten, Gottes, bar sind. 21 24 27 30 33

1. Mose 2, 9. Und Gott der Herr [Jehova] ließ aufwachsen aus der Erde allerlei Bäume, lustig anzusehen, und gut zu essen, 36



1 and good for food; the tree of life also, in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

3 The previous and more scientific record of creation declares that God made "every plant of the field before it was in the earth." This opposite

Contradicting  
first creation

6 declaration, this statement that life issues from matter, contradicts the teaching of the first chapter, — namely, that all Life is God. Belief is less than  
9 understanding. Belief involves theories of material hearing, sight, touch, taste, and smell, termed the five senses. The appetites and passions, sin, sickness, and death,  
12 follow in the train of this error of a belief in intelligent matter.

The first mention of evil is in the legendary Scriptural  
15 text in the second chapter of Genesis. God pronounced  
Record of  
error good all that He created, and the Scriptures declare that He created all. The "tree of  
18 life" stands for the idea of Truth, and the sword which guards it is the type of divine Science. The "tree of knowledge" stands for the erroneous doctrine that the  
21 knowledge of evil is as real, hence as God-bestowed, as the knowledge of good. Was evil instituted through God, Love? Did He create this fruit-bearer of sin in contra-  
24 diction of the first creation? This second biblical account is a picture of error throughout.

*Genesis* ii. 15. And the Lord God [Jehovah] took the  
27 man, and put him into the garden of Eden, to dress it and to keep it.

The name Eden, according to Cruden, means *pleasure*,  
30 *delight*. In this text Eden stands for the mortal, mate-

und den Baum des Lebens mitten im Garten und den Baum  
der Erkenntnis des Guten und Bösen. 1

Der vorhergehende und wissenschaftlichere Schöpfungs-  
bericht erklärt, Gott machte „allerlei Bäume auf dem Felde,  
ehe sie in der Erde waren.“ \*) Folgende gegen- Widerspruch  
gegen die  
erste Schöp-  
fung  
teilige Erklärung, die Behauptung, daß das Leben 6  
von der Materie ausgehe, widerspricht der Lehre  
des ersten Kapitels — nämlich, daß alles Leben Gott ist.  
Annahme ist weniger als Verständnis. Annahme umfaßt 9  
die Theorien vom materiellen Gehör, Gesicht, Gefühl, Ge-  
schmack und Geruch, die fünf Sinne genannt. Gelüste und  
Leidenschaften, Sünde, Krankheit und Tod befinden sich 12  
im Gefolge dieses Irrtums einer Annahme von intelligenter  
Materie.

Das Böse wird zuerst in der legendenhaften Schriftstelle 15  
des zweiten Kapitels der Genesis erwähnt. Gott erklärte  
alles, was Er schuf, für gut, und die Schrift sagt, Bericht des  
Irrtums  
daß Er alles schuf. Der „Baum des Lebens“ be- 18  
deutet die Idee der Wahrheit, und das Schwert, das ihn  
bewacht, ist die bildliche Darstellung der göttlichen Wissen-  
schaft. Der „Baum der Erkenntnis“ bedeutet die irrige 21  
Lehre, daß die Erkenntnis des Bösen ebenso wirklich, und  
daher ebenso gottverliehen ist wie die Erkenntnis des  
Guten. Wurde das Böse durch Gott, Liebe, eingesetzt? 24  
Erschuf Er diesen Baum, der die Früchte der Sünde trägt,  
im Widerspruch zu der ersten Schöpfung? Dieser zweite  
biblische Bericht ist durchweg ein Bild des Irrtums. 27

1. Mose 2, 15. Und Gott der Herr [Jehova] nahm den  
Menschen, und setzte ihn in den Garten Eden, daß er ihn baute  
und bewahrte. 30

Der Name Eden bedeutet nach Cruden \*\*) Lust, Er-  
götlichkeit. In diesem Vers bedeutet das Wort Eden

\*) Nach der engl. Bibelübersetzung.

\*\*) Siehe Büchner, Bibelkonkordanz, S. 279.

1 rial body. God could not put Mind into matter nor in-  
 12 Garden of Eden finite Spirit into finite form to dress it and  
 3 keep it, — to make it beautiful or to cause it  
 to live and grow. Man is God's reflection, needing no  
 cultivation, but ever beautiful and complete.

6 *Genesis* ii. 16, 17. And the Lord God [Jehovah] com-  
 manded the man, saying, Of every tree of the garden thou  
 mayest freely eat: but of the tree of the knowledge of good  
 9 and evil, thou shalt not eat of it: for in the day that thou  
 eatest thereof thou shalt surely die.

Here the metaphor represents God, Love, as tempting  
 12 man, but the Apostle James says: "God cannot be  
 tempted with evil, neither tempteth He any  
 15 No tempta-  
tion from  
God man." It is true that a knowledge of evil would  
 make man mortal. It is plain also that materi-  
 al perception, gathered from the corporeal senses, consti-  
 tutes evil and mortal knowledge. But is it true that God,  
 18 good, made "the tree of life" to be the tree of death to His  
 own creation? Has evil the reality of good? Evil is un-  
 real because it is a lie, — false in every statement.

21 *Genesis* ii. 19. And out of the ground the Lord God  
 [Jehovah] formed every beast of the field, and every fowl  
 of the air; and brought them unto Adam to see what he  
 24 would call them: and whatsoever Adam called every living  
 creature, that was the name thereof.

Here the lie represents God as repeating creation, but  
 27 Creation's  
counterfeit doing so materially, not spiritually, and ask-  
 ing a prospective sinner to help Him. Is the  
 Supreme Being retrograding, and is man giving up his  
 30 dignity? Was it requisite for the formation of man



den sterblichen, materiellen Körper. Gott konnte Gemüt 1  
nicht in die Materie tun, noch den unendlichen Geist in eine  
endliche Form, um sie zu bauen und zu bewahren Der Garten 3  
— um sie schön zu gestalten oder sie leben und Eden  
wachsen zu lassen. Der Mensch ist die Widerspiegelung  
Gottes und bedarf keiner Pflege; er ist vielmehr immerdar 6  
schön und vollendet.

1. Mose 2, 16–17. Und Gott der Herr [Jehova] gebot dem  
Menschen und sprach: Du sollst essen von allerlei Bäumen im 9  
Garten; aber von dem Baum der Erkenntnis des Guten und  
Bösen sollst du nicht essen; denn welches Tages du davon issest,  
wirst du des Todes sterben. 12

Hier stellt die bildliche Erzählung Gott, Liebe, so dar,  
als ob Er den Menschen versuche; aber der Apostel Jako-  
bus sagt: „Gott kann nicht versucht werden zum 15  
Bösen, und er selbst versucht niemand.“ Es ist Keine Ver-  
wahr, daß eine Kenntnis des Bösen den suchen von  
Menschen sterblich machen würde. Ferner ist es klar, daß die 18  
materielle, von den körperlichen Sinnen gewonnene Wahr-  
nehmung die böse und sterbliche Erkenntnis ausmacht.  
Aber ist es wahr, daß Gott, das Gute, den „Baum des Le- 21  
bens“ für Seine eigne Schöpfung zum Baum des Todes  
werden ließ? Hat das Böse die Wirklichkeit des Guten?  
Das Böse ist unwirklich, weil es eine Lüge ist — weil es in 24  
jeder Behauptung falsch ist.

1. Mose 2, 19. Denn als Gott der Herr [Jehova] gemacht  
hatte von der Erde allerlei Tiere auf dem Felde und allerlei 27  
Vögel unter dem Himmel, brachte er sie zu dem Menschen, daß  
er sähe, wie er sie nannte; denn wie der Mensch allerlei lebendige  
Tiere nennen würde, so sollten sie heißen. 30

Hier stellt die Lüge Gott so dar, als ob Er die Schöpfung  
wiederhole, dies aber in materieller, nicht in gei-  
stiger Weise tue, und einen angehenden Sünder Fälschung 33  
ersuche, Ihm zu helfen. Entartet das Höchste der Schöp-  
Wesen, und gibt der Mensch seine Würde auf? War es zur

1 that dust should become sentient, when all being is the  
 reflection of the eternal Mind, and the record declares  
 3 that God has already created man, both male and  
 female? That Adam gave the name and nature of  
 animals, is solely mythological and material. It can-  
 6 not be true that man was ordered to create man anew  
 in partnership with God; this supposition was a dream,  
 a myth.

9 *Genesis ii. 21, 22.* And the Lord God [Jehovah, Yawah]  
 caused a deep sleep to fall upon Adam, and he slept: and  
 He took one of his ribs, and closed up the flesh instead  
 12 thereof; and the rib, which the Lord God [Jehovah] had  
 taken from man, made He a woman, and brought her unto  
 the man.

15 Here falsity, error, credits Truth, God, with inducing  
 a sleep or hypnotic state in Adam in order to perform a  
 surgical operation on him and thereby create  
 18 <sup>Hypnotic surgery</sup> woman. This is the first record of magnet-  
 ism. Beginning creation with darkness instead of light,  
 —materially rather than spiritually, — error now simu-  
 21 lates the work of Truth, mocking Love and declar-  
 ing what great things error has done. Beholding the  
 creations of his own dream and calling them real and  
 24 God-given, Adam — *alias* error — gives them names.  
 Afterwards he is supposed to become the basis of the  
 creation of woman and of his own kind, calling them  
 27 *mankind*, — that is, a kind of man.

2 But according to this narrative, surgery was first per-  
 formed mentally and without instruments;  
 30 <sup>Mental midwifery</sup> and this may be a useful hint to the medical  
 faculty. Later in human history, when the forbidden

Bildung des Menschen erforderlich, daß der Staub empfin- 1  
dend werden mußte, wenn alles Sein die Widerspiegelung  
des ewigen Gemüts ist, und wenn der Bericht erklärt, daß 3  
Gott den Menschen bereits geschaffen hat, beide, Mann und  
Weib? Daß Adam den Tieren Namen und Natur gegeben  
hat, ist lediglich mythologisch und materiell. Es kann 6  
nicht wahr sein, daß der Mensch angewiesen wurde, in Ge-  
meinschaft mit Gott den Menschen aufs neue zu schaffen;  
diese Voraussetzung war ein Traum, eine Mythe. 9

1. Mose 2, 21–22. Da ließ Gott der Herr [Jehova, Jahve]  
einen tiefen Schlaf fallen auf den Menschen und er entschlief.  
Und nahm seiner Rippen eine, und schloß die Stätte zu mit 12  
Fleisch. Und Gott der Herr [Jehova] baute ein Weib aus der  
Rippe, die er von dem Menschen nahm, und brachte sie zu ihm.

Hier schreibt die Lüge, der Irrtum, es der Wahrheit, Gott, 15  
zu, daß Er Adam in einen Schlaf oder hypnotischen Zustand  
versetzt habe, um eine chirurgische Operation an ihm vorzunehmen und dadurch das Weib zu 18  
schaffen. Dies ist die erste Aufzeichnung über Magnetis-  
mus. Indem der Irrtum die Schöpfung mit Finsternis  
anstatt mit Licht beginnt — materiell anstatt geistig — 21  
öffnet er jetzt das Werk der Wahrheit nach, indem er der  
Liebe spottet und erklärt, welch große Dinge er vollbracht  
habe. Als Adam — mit andern Worten Irrtum — die 24  
Schöpfungen seines eignen Traumes erblickt und sie wirk-  
lich und gottgegeben nennt, gibt er ihnen Namen. Später-  
hin wird er vermeintlich die Basis der Schöpfung des Weibes, 27  
sowie seiner eignen Art und nennt sie Menschenart  
— d.h. eine Art Mensch.

Aber dieser Erzählung zufolge kam die Chirurgie erst 30  
mental und ohne Instrumente zur Anwendung; Mentale  
dies möge der medizinischen Fakultät ein nütz- Geburtshilfe  
licher Wink sein. Im weiteren Verlauf der menschlichen 33



1 fruit was bringing forth fruit of its own kind, there  
 came a suggestion of change in the *modus operandi*, —  
 3 that man should be born of woman, not woman again  
 taken from man. It came about, also, that instruments  
 were needed to assist the birth of mortals. The first  
 6 system of suggestive obstetrics has changed. Another  
 change will come as to the nature and origin of man,  
 and this revelation will destroy the *dream* of existence,  
 9 reinstate reality, usher in Science and the glorious fact  
 of creation, that both man and woman proceed from  
 God and are His eternal children, belonging to no lesser  
 12 parent.

*Genesis* iii. 1-3. Now the serpent was more subtle than  
 any beast of the field which the Lord God [Jehovah] had  
 15 made. And he said unto the woman, Yea, hath God said,  
 Ye shall not eat of every tree of the garden? And the  
 woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of  
 18 the trees of the garden: but of the fruit of the tree which is  
 in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat  
 of it, neither shall ye touch it, lest ye die.

21 Whence comes a talking, lying serpent to tempt the  
 children of divine Love? The serpent enters into the  
 metaphor only as evil. We have nothing in the  
 24 Mythical  
serpent animal kingdom which represents the species  
 described, — a talking serpent, — and should rejoice that  
 evil, by whatever figure presented, contradicts itself and  
 27 has neither origin nor support in Truth and good. Seeing  
 this, we should have faith to fight all claims of evil, be-  
 cause we know that they are worthless and unreal.

30 Adam, the synonym for error, stands for a belief of  
 material mind. He begins his reign over man some-

Geschichte, als die verbotene Frucht Frucht nach ihrer 1  
 Art hervorbrachte, kam eine Suggestion zur Veränderung  
 des *modus operandi* — nämlich, daß der Mensch 3  
 vom Weibe geboren werde, das Weib aber nicht wieder  
 vom Manne genommen werden sollte. Ferner geschah  
 es, daß Instrumente als Hilfe bei der Geburt der Sterb- 6  
 lichen nötig wurden. Das erste System der suggestiven  
 Geburtshilfe hat sich geändert. Eine weitere Veränderung  
 in bezug auf die Natur und den Ursprung des Menschen 9  
 wird eintreten, und diese Offenbarung wird den Traum  
 des Daseins zerstören, die Wirklichkeit wieder einsetzen  
 und die Wissenschaft und die herrliche Tatsache der 12  
 Schöpfung einführen, daß beide, Mann und Weib, von Gott  
 ausgehen, Seine ewigen Kinder sind und keinen geringeren  
 Eltern angehören. 15

1. Mose 3, 1-3. Und die Schlange war listiger denn alle  
 Tiere auf dem Felde, die Gott der Herr [Jehova] gemacht hatte,  
 und sprach zu dem Weibe: Ja, sollte Gott gesagt haben: Ihr 18  
 sollt nicht essen von allerlei Bäumen im Garten? Da sprach  
 das Weib zu der Schlange: Wir essen von den Früchten der  
 Bäume im Garten; aber von den Früchten des Baums mitten 21  
 im Garten hat Gott gesagt: Esset nicht davon, rühret's auch  
 nicht an, daß ihr nicht sterbet.

Woher kommt eine sprechende, lügende Schlange, um die 24  
 Kinder der göttlichen Liebe zu versuchen? Die Schlange  
 tritt in der bildlichen Erzählung nur als das Böse Mythische  
 auf. In dem Tierreich haben wir nichts, was die Schlange 27  
 soeben beschriebene Gattung darstellt — eine sprechende  
 Schlange —, und wir sollten uns freuen, daß das Böse, in  
 welcher Gestalt es auch dargestellt wird, sich widerspricht 30  
 und weder Ursprung noch Halt in der Wahrheit und im  
 Guten findet. Wenn wir dies einsehen, dann sollten wir  
 Glauben haben, um alle Ansprüche des Bösen bekämpfen 33  
 zu können, weil wir wissen, daß sie wertlos und unwirklich  
 sind.

Adam, das Synonym für Irrtum, bedeutet eine Annahme 36  
 des materiellen Gemüts. Er beginnt seine Herrschaft über

1 what mildly, but he increases in falsehood and his days  
 Error or  
 3 Adam become shorter. In this development, the im-  
 mortal, spiritual law of Truth is made manifest  
 as forever opposed to mortal, material sense.

In divine Science, man is sustained by God, the divine  
 6 Principle of being. The earth, at God's command, brings  
 Divine  
 providence forth food for man's use. Knowing this, Jesus  
 once said, "Take no thought for your life,  
 9 what ye shall eat, or what ye shall drink," — presuming  
 not on the prerogative of his creator, but recognizing God,  
 the Father and Mother of all, as able to feed and clothe  
 12 man as He doth the lilies.

*Genesis* iii. 4, 5. And the serpent said unto the woman,  
 Ye shall not surely die: for God doth know that in the day  
 15 ye eat thereof, then your eyes shall be opened; and ye shall  
 be as gods, knowing good and evil.

This myth represents error as always asserting its su-  
 18 periority over truth, giving the lie to divine Science and  
 Error's  
 assumption saying, through the material senses: "I can  
 open your eyes. I can do what God has not  
 21 done for you. Bow down to me and have another god.  
 Only admit that I am real, that sin and sense are more  
 pleasant to the eyes than spiritual Life, more to be de-  
 24 sired than Truth, and I shall know you, and you will be  
 mine." Thus Spirit and flesh war.

The history of error is a dream-narrative. The dream  
 27 has no reality, no intelligence, no mind; therefore the  
 dreamer and dream are one, for neither is  
 Scriptural  
 allegory true nor real. *First*, this narrative supposes  
 30 that something springs from nothing, that matter pre-  
 cedes mind. *Second*, it supposes that mind enters matter,



den Menschen einigermaßen milde, nimmt aber an Falsch- 1  
heit zu, und seine Tage werden kürzer. In dieser Irrtum oder 3  
Entwicklung wird das unsterbliche, geistige Ge- Adam  
setz der Wahrheit als etwas offenbar, was dem sterblichen  
materiellen Sinn immerdar entgegensteht.

In der göttlichen Wissenschaft wird der Mensch von Gott, 6  
dem göttlichen Prinzip des Seins, erhalten. Die Erde bringt  
auf Gottes Befehl Nahrung für den Gebrauch des Menschen hervor. Da Jesus dies wußte, sagte Göttliche 9  
er einst: „Sorget nicht für euer Leben, was ihr essen und Vorsehung  
trinken werdet“ — nicht, daß er sich dadurch das Vorrecht  
seines Schöpfers anmaßte, sondern er erkannte, daß Gott, 12  
der Vater und die Mutter von allem, fähig ist den Menschen  
zu nähren und zu kleiden, so wie Er die Lilien nährt und  
kleidet. 15

1. Mose 3, 4–5. Da sprach die Schlange zum Weibe: Ihr 1  
werdet mitnichten des Todes sterben; sondern Gott weiß, daß, 13  
welches Tags ihr davon esset, so werden eure Augen aufgetan,  
und werdet sein wie Gott, und wissen, was gut und böse ist.

Diese Mythe schildert den Irrtum so, als ob er seine 1  
Überlegenheit über die Wahrheit stets behauptete, die gött- 21  
liche Wissenschaft der Lüge zeihete und durch  
die materiellen Sinne sagte: „Ich kann dir die Überhebung 23  
Augen öffnen. Ich kann tun, was Gott nicht für dich getan  
hat. Beuge dich vor mir und habe einen andern Gott. 24  
Gib nur zu, daß ich wirklich bin, daß die Sünde und die  
Sinne lieblicher anzusehen sind als das geistige Leben, be- 27  
gehrenswerter als Wahrheit, und ich werde dich kennen,  
und du wirst mein sein“. So kämpfen Geist und Fleisch  
miteinander. 30

Die Geschichte des Irrtums ist eine Traumerzählung.  
Der Traum besitzt keine Wirklichkeit, keine Intelligenz  
und kein Gemüt, daher sind der Träumer und Biblische 33  
der Traum eins, denn keiner von beiden ist wahr Allegorie  
oder wirklich. Diese Erzählung nimmt erstens an, daß  
etwas aus nichts entspringt, daß die Materie dem Gemüt 36  
vorhergeht. Zweitens nimmt sie an, daß Gemüt in die

1 and matter becomes living, substantial, and intelligent.  
 The order of this allegory—the belief that everything  
 3 springs from dust instead of from Deity — has been main-  
 tained in all the subsequent forms of belief. This is the  
 error,— that mortal man starts materially, that non-  
 6 intelligence becomes intelligence, that mind and soul are  
 both right and wrong.

It is well that the upper portions of the brain represent  
 9 the higher moral sentiments, as if hope were ever prophe-  
 sying thus: The human mind will sometime  
 12 <sup>Higher</sup> <sup>hope</sup> rise above all material and physical sense, ex-  
 changing it for spiritual perception, and exchanging hu-  
 man concepts for the divine consciousness. Then man  
 will recognize his God-given dominion and being.

15 If, in the beginning, man's body originated in non-  
 intelligent dust, and mind was afterwards put into body  
 18 <sup>Biological</sup> <sup>inventions</sup> by the creator, why is not this divine order  
 still maintained by God in perpetuating the  
 species? Who will say that minerals, vegetables, and  
 animals have a propagating property of their own?  
 21 Who dares to say either that God is in matter or that  
 matter exists without God? Has man sought out other  
 creative inventions, and so changed the method of his  
 24 Maker?

Which institutes Life, — matter or Mind? Does Life  
 begin with Mind or with matter? Is Life sustained by  
 27 matter or by Spirit? Certainly not by both, since flesh  
 wars against Spirit and the corporeal senses can take no  
 cognizance of Spirit. The mythologic theory of mate-  
 30 rial life at no point resembles the scientifically Christian  
 record of man as created by Mind in the image and like-  
 ness of God and having dominion over all the earth. Did

Materie eindringt, und daß die Materie lebendig, substan- 1  
tiell und intelligent wird. Die Ordnung dieser Allegorie —  
die Annahme, daß alles dem Staube statt der Gottheit 3  
entspringt — ist in allen darauf folgenden Formen der An-  
nahme aufrecht erhalten worden. Dies ist der Irrtum: daß  
der sterbliche Mensch materiell anfängt, daß Nicht-Intelli- 6  
genz zur Intelligenz wird, daß Gemüt und Seele beides sind,  
recht und unrecht.

Es ist gut, daß die oberen Teile des Gehirns die höheren 9  
moralischen Gefühle darstellen, gerade als ob die Hoffnung  
stets Folgendes prophezeite: Das menschliche Höhere  
Gemüt wird sich einst über den ganzen materi- Hoffnung 12  
ellen und physischen Sinn erheben, denselben gegen die  
geistige Wahrnehmung, und menschliche Begriffe gegen das  
göttliche Bewußtsein austauschen. Dann wird der Mensch 15  
seine gottgegebene Herrschaft und sein gottgegebenes Sein  
erkennen.

Wenn der Körper des Menschen seinen Ursprung im nicht- 18  
intelligenten Staube hatte, und wenn das Gemüt später von  
dem Schöpfer dem Körper einverleibt wurde, Biologische  
warum wird dann diese göttliche Ordnung bei Erfindungen 21  
der Erhaltung der Gattungen von Gott nicht immer noch  
beibehalten? Wer will behaupten, daß Mineralien, Pflanzen  
und Tiere ein Fortpflanzungsvermögen aus sich selbst be- 24  
sitzen? Wer darf behaupten, entweder daß Gott in der  
Materie ist, oder daß die Materie ohne Gott existiert? Hat  
der Mensch andre schöpferische Erfindungen ersonnen und 27  
so die Methode seines Schöpfers verändert?

Durch welches von beiden wird Leben eingesetzt, durch  
Materie oder Gemüt? Fängt Leben mit Gemüt oder mit 30  
Materie an? Wird Leben von der Materie oder vom Geist  
erhalten? Sicherlich nicht von beiden, denn das Fleisch  
streitet wider den Geist, und die körperlichen Sinne können 33  
vom Geist keine Kenntnis nehmen. Die mythologische The-  
orie vom materiellen Leben gleicht in keinem Punkt dem  
wissenschaftlich christlichen Bericht vom Menschen, der vom 36  
Gemüt zum Bild und Gleichnis Gottes erschaffen worden ist  
und Herrschaft über die ganze Erde hat. Erschuf Gott



- 1 God at first create one man unaided, — that is, Adam, —  
 but afterwards require the union of the two sexes in order  
 3 to create the rest of the human family? No! God makes  
 and governs all.

All human knowledge and material sense must be  
 6 gained from the five corporeal senses. Is this knowledge  
 safe, when eating its first fruits brought death?  
 Progeny cursed “In the day that thou eatest thereof thou shalt  
 9 surely die,” was the prediction in the story under consid-  
 eration. Adam and his progeny were cursed, not blessed;  
 and this indicates that the divine Spirit, or Father, con-  
 12 demns material man and remands him to dust.

*Genesis* iii. 9, 10. And the Lord God [Jehovah] called  
 unto Adam, and said unto him, Where art thou? And he  
 15 said, I heard Thy voice in the garden, and I was afraid,  
 because I was naked; and I hid myself.

Knowledge and pleasure, evolved through material  
 18 sense, produced the immediate fruits of fear and shame.  
 Ashamed before Truth, error shrank abashed  
 Shame the effect of sin from the divine voice calling out to the cor-  
 21 poreal senses. Its summons may be thus paraphrased:  
 “Where art thou, man? Is Mind in matter? Is Mind  
 capable of error as well as of truth, of evil as well as of  
 24 good, when God is All and He is Mind and there is but  
 one God, hence one Mind?”

Fear was the first manifestation of the error of mate-  
 27 rial sense. Thus error began and will end the dream of  
 matter. In the allegory the body had been  
 Fear comes of error naked, and Adam knew it not; but now error  
 30 demands that *mind* shall see and feel through matter, the  
 five senses. The first impression material man had of

zuerst einen Menschen ohne Hilfe — d.h. Adam —, 1  
bedurfte er aber nachher der Vereinigung der beiden Ge-  
schlechter, um das übrige Menschengeschlecht zu erschaf- 3  
fen? Nein! Gott schafft und regiert alles.

Alle menschliche Erkenntnis und die ganze materielle Auf-  
fassung kann nur von den fünf körperlichen Sinnen gewonnen 6  
werden. Ist diese Erkenntnis zuverlässig, wenn  
der Genuß ihrer ersten Früchte den Tod brachte? **Nachkom-  
menschaft  
verflucht**  
„Welches Tages du davon issest, wirst du des 9  
Todes sterben“, war die Vorhersagung in der Erzählung, die  
wir betrachten. Adam und seine Nachkommenschaft wurde  
verflucht, nicht gesegnet; das weist darauf hin, daß der 12  
göttliche Geist oder Vater den materiellen Menschen ver-  
dammt und ihn wieder zu Staub werden läßt.

1. Mose 3, 9-10. Und Gott der Herr [Jehova] rief Adam, 15  
und sprach zu ihm: Wo bist du? Und er sprach: Ich hörte  
deine Stimme im Garten, und fürchtete mich; denn ich bin  
nackt, darum versteckte ich mich. 18

Erkenntnis und Lust, die sich durch den materiellen Sinn  
entwickelten, erzeugten die unmittelbaren Früchte von  
Furcht und Scham. Der Irrtum schämte sich **Scham die  
Wirkung der  
Sünde** 21  
vor der Wahrheit und fuhr bestürzt vor der gött-  
lichen Stimme zurück, die die körperlichen Sinne  
anrief. Ihre Mahnung kann in folgender Weise umschrieben 24  
werden: „Wo bist du, Mensch? Ist Gemüt in der Materie?  
Ist Gemüt des Irrtums, wie der Wahrheit, des Bösen, wie des  
Guten fähig, wenn Gott Alles ist, und Er Gemüt ist, und 27  
es nur einen Gott und daher nur ein Gemüt gibt“?

Furcht war die erste Kundgebung des Irrtums des materi-  
ellen Sinnes. So begann der Irrtum den Traum der Materie, 30  
und so wird er ihn enden. In der Allegorie war  
der Körper nackt gewesen, und Adam wußte  
es nicht; jetzt aber fordert der Irrtum, daß G e - **Furcht  
stammt vom  
Irrtum** 33  
m ü t, durch die Materie, durch die fünf Sinne, sehen und  
fühlen soll. Der erste Eindruck, den der materielle Mensch

- 1 himself was one of nakedness and shame. Had he lost  
 man's rich inheritance and God's behest, dominion over  
 3 all the earth? No! This had never been bestowed on  
 Adam.

*Genesis* iii. 11, 12. And He said, Who told thee that  
 6 thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I  
 commanded thee that thou shouldst not eat? And the man  
 said, The woman whom Thou gavest to be with me, she gave  
 9 me of the tree, and I did eat.

Here there is an attempt to trace all human errors  
 directly or indirectly to God, or good, as if He were the  
 12 The beguil- creator of evil. The allegory shows that the  
     ing first lie snake-talker utters the first voluble lie, which  
 beguiles the woman and demoralizes the man. Adam,  
 15 *alias mortal error*, charges God and woman with his own  
 dereliction, saying, "The woman, whom Thou gavest  
 me, is responsible." According to this belief, the rib taken  
 18 from Adam's side has grown into an evil mind, named  
*woman*, who aids man to make sinners more rapidly than  
 he can alone. Is this an help meet for man?

21 Materiality, so obnoxious to God, is already found in the  
 rapid deterioration of the bone and flesh which came from  
 Adam to form Eve. The belief in material life and in-  
 24 telligence is growing worse at every step, but error has its  
 suppositional day and multiplies until the end thereof.

Truth, cross-questioning man as to his knowledge of  
 27 error, finds woman the first to confess her fault. She  
     False  
     womanhood says, "The serpent beguiled me, and I did  
     eat;" as much as to say in meek penitence,  
 30 "Neither man nor God shall father my fault." She has  
 already learned that corporeal sense is the serpent. Hence



von sich hatte, war der der Nacktheit und Scham. Hatte 1  
er des Menschen reiches Erbe und Gottes Geheiß, über die  
ganze Erde zu herrschen, verloren? Nein! Dies war Adam 3  
niemals zuerteilt worden.

1. Mose 3, 11–12. Und er sprach: Wer hat dir's gesagt, daß 6  
du nackt bist? Hast du nicht gegessen von dem Baum, davon  
ich dir gebot, du solltest nicht davon essen? Da sprach Adam:  
Das Weib, das du mir zugesellet hast, gab mir von dem Baum,  
und ich aß. 9

Hier haben wir einen Versuch, alle menschlichen Irrtümer  
direkt oder indirekt auf Gott oder das Gute zurückzuführen,  
als ob Er der Schöpfer des Bösen wäre. Die Alle- Die betrü- 12  
gorie zeigt, daß die sprechende Schlange die erste gende erste  
geschwätzigste Lüge äußert, die das Weib betrügt Lüge  
und den Mann demoralisiert. Adam, sonst auch s t e r b - 15  
licher Irrtum genannt, belastet Gott und das Weib  
mit seiner eignen Treulosigkeit und spricht: „Das Weib,  
das du mir zugesellet hast, ist verantwortlich.“ Dieser 18  
Annahme gemäß ist die aus Adams Seite genommene Rippe  
zu einem bösen Gemüt, Weib genannt, herangewachsen,  
das dem Manne hilft schneller Sünder hervorzubringen, als 21  
er es allein imstande ist. Ist das eine Gehilfin für den Mann?

Die Materialität, die Gott so zuwider ist, zeigt sich bereits  
in der schnellen Entartung von dem Bein und Fleisch, das 24  
von Adam genommen worden war, um Eva zu gestalten.  
Die Annahme von materiellem Leben und materieller Intel-  
ligenz wird mit jedem Schritt schlimmer, aber der Irrtum 27  
hat mutmaßlich seinen Tag und vermehrt sich bis zu seinem  
Ende.

Wahrheit, die ein Kreuzverhör mit dem Menschen an- 30  
stellt in bezug auf seine Kenntnis des Irrtums, sieht das  
Weib als erste ihren Fehler bekennen. Sie sagt: Falsche 32  
„Die Schlange betrog mich also, daß ich aß“, als Weiblichkeit 33  
ob sie in demütiger Reue sagen wollte: „Weder dem Men-  
schen noch Gott soll mein Fehler zugeschoben werden.“  
Sie hat bereits gelernt, daß der körperliche Sinn die 36

- 1 she is first to abandon the belief in the material origin of  
 man and to discern spiritual creation. This hereafter  
 3 enabled woman to be the mother of Jesus and to behold  
 at the sepulchre the risen Saviour, who was soon to mani-  
 fest the deathless man of God's creating. This enabled  
 6 woman to be first to interpret the Scriptures in their true  
 sense, which reveals the spiritual origin of man.

*Genesis* iii. 14, 15. And the Lord God [Jehovah] said  
 9 unto the serpent, . . . I will put enmity between thee and  
 the woman, and between thy seed and her seed; it shall  
 bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.

- 12 This prophecy has been fulfilled. The Son of the Virgin-  
 mother unfolded the remedy for Adam, or error; and the  
 Spirit and Apostle Paul explains this warfare between the  
 15 flesh idea of divine power, which Jesus presented,  
 and mythological material intelligence called *energy* and  
 opposed to Spirit.

- 18 Paul says in his epistle to the Romans: "The carnal  
 mind is enmity against God; for it is not subject to the  
 law of God, neither indeed can be. So then they that  
 21 are in the flesh cannot please God. But ye are not in the  
 flesh, but in the Spirit, if so be that the spirit of God dwell  
 in you."

- 24 There will be greater mental opposition to the spirit-  
 ual, scientific meaning of the Scriptures than there has  
 ever been since the Christian era began. The  
 27 Bruising sin's head serpent, material sense, will bite the heel of  
 the woman, — will struggle to destroy the spiritual idea  
 of Love; and the woman, this idea, will bruise the head  
 30 of lust. The spiritual idea has given the understanding

Schlange ist. Daher ist sie die erste, welche die Annahme vom materiellen Ursprung des Menschen aufgibt und die geistige Schöpfung erkennt. Dies befähigte späterhin das Weib, die Mutter Jesu zu werden und den auferstandenen Heiland am Grabe zu erblicken, der bald darauf den todlosen, von Gott geschaffenen Menschen offenbaren sollte. Dies befähigte das Weib, als erste die Bibel ihrem wahren Sinn nach auszulegen, der den geistigen Ursprung des Menschen enthüllt.

1. Mose 3, 14–15. Da sprach Gott der Herr [Jehova] zu der Schlange: . . . ich will Feindschaft setzen zwischen dir und dem Weibe, und zwischen deinem Samen und ihrem Samen. Derselbe soll dir den Kopf zertreten, und du wirst ihn in die Ferse stechen.

Diese Weissagung hat sich erfüllt. Durch den Sohn der Jungfrau-Mutter wurde das Heilmittel für Adam oder Irrtum zur Entfaltung gebracht, und der Apostel Paulus erklärt diesen Kampf zwischen der Idee der göttlichen Kraft, die Jesus darstellte, und der mythologischen, materiellen Intelligenz, die Energie genannt wird, und die dem Geist entgegengesetzt ist.

Paulus sagt in seinem Brief an die Römer: „Fleischlich gesinnet sein ist eine Feindschaft wider Gott; sintemal es dem Gesetze Gottes nicht untertan ist; denn es vermag's auch nicht. Die aber fleischlich sind, mögen Gott nicht gefallen. Ihr aber seid nicht fleischlich, sondern geistlich, so anders Gottes Geist in euch wohnt.“

Die geistige, wissenschaftliche Bedeutung der Heiligen Schrift wird größeren mentalen Widerspruch erfahren, als seit dem Beginn der christlichen Ära je dagewesen ist. Die Schlange, der materielle Sinn, wird das Weib in die Ferse stechen — wird danach streben, die geistige Idee der Liebe zu zerstören; und das Weib, diese Idee, wird der Lust den Kopf zertreten. Die geistige Idee hat dem Verständnis einen Halt an der

Geist und  
Fleisch

Der Kopf der  
Sünde wird  
zertreten



1 a foothold in Christian Science. The seed of Truth and  
the seed of error, of belief and of understanding, — yea,  
3 the seed of Spirit and the seed of matter, — are the wheat  
and tares which time will separate, the one to be burned,  
the other to be garnered into heavenly places.

6 *Genesis* iii. 16. Unto the woman He said, I will greatly  
multiply thy sorrow and thy conception: in sorrow thou  
shalt bring forth children; and thy desire shall be to thy  
9 husband, and he shall rule over thee.

Divine Science deals its chief blow at the supposed ma-  
terial foundations of life and intelligence. It dooms idol-  
12 *Judgment*      atry. A belief in other gods, other creators,  
    *on error*      and other creations must go down before Chris-  
tian Science. It unveils the results of sin as shown in  
15 sickness and death. When will man pass through the  
open gate of Christian Science into the heaven of Soul,  
into the heritage of the first born among men? Truth is  
18 indeed "the way."

*Genesis* iii. 17-19. And unto Adam He said, Because  
thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast  
21 eaten of the tree of which I commanded thee, saying, Thou  
shalt not eat of it: cursed is the ground for thy sake; in  
sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life: thorns  
24 also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt  
eat the herb of the field: in the sweat of thy face shalt thou  
eat bread, till thou return unto the ground; for out of it  
27 wast thou taken: for dust thou art, and unto dust shalt  
thou return.

In the first chapter of *Genesis* we read: "And God  
30 called the dry land Earth; and the gathering together

Christlichen Wissenschaft gegeben. Der Same der Wahrheit 1  
und der Same des Irrtums, der Annahme und des Verständ- 3  
nisses — ja, der Same des Geistes und der Same der Materie  
— sind der Weizen und das Unkraut, die die Zeit sondern  
wird, das eine, damit es verbrannt, das andre, damit es in  
himmlische Stätten gesammelt werde. 6

1. Mose 3, 16. Und zum Weibe sprach er: Ich will dir viel  
Schmerzen schaffen, wenn du schwanger wirst; du sollst mit  
Schmerzen Kinder gebären; und dein Verlangen soll nach 9  
deinem Manne sein; und er soll dein Herr sein.

Die göttliche Wissenschaft führt ihren Hauptstreich gegen 12  
die vermeintlichen materiellen Grundlagen des Lebens und  
der Intelligenz. Sie verurteilt Abgötterei. Eine Urteil über  
den Irrtum  
Annahme von andern Göttern, andern Schöp-  
fern und andern Schöpfungen muß vor der Christlichen 15  
Wissenschaft fallen. Sie entschleiern die Folgen der Sünde,  
wie sie sich in Krankheit und Tod zeigen. Wann wird der  
Mensch durch das offene Tor der Christlichen Wissenschaft 18  
in den Himmel der Seele eingehen, in das Erbe der Erst-  
geborenen unter den Menschen? Wahrheit ist in der Tat  
„der Weg“: 21

1. Mose 3, 17–19. Und zu Adam sprach er: Dieweil du hast  
gehorchet der Stimme deines Weibes, und gegessen von dem  
Baum, davon ich dir gebot und sprach: Du sollst nicht davon 24  
essen, — verflucht sei der Acker um deinetwillen, mit Kum-  
mer sollst du dich drauf nähren dein Leben lang. Dornen und  
Disteln soll er dir tragen, und sollst das Kraut auf dem Felde 27  
essen. Im Schweiß deines Angesichts sollst du dein Brot essen,  
bis daß du wieder zu Erde werdest, davon du genommen bist.  
Denn du bist Erde, und sollst zu Erde werden. 30

Im ersten Kapitel der Genesis lesen wir: „Und Gott  
nannte das Trockne Erde, und die Sammlung der Wasser

1 of the waters called He Seas." In the Apocalypse it is  
 written: "And I saw a new heaven and a new earth: for  
 3 the first heaven and the first earth were passed  
 away; and there was no more sea." In St.  
 6 John's vision, heaven and earth stand for spir-  
 itual ideas, and the sea, as a symbol of tempest-tossed  
 human concepts advancing and receding, is represented  
 as having passed away. The divine understanding reigns,  
 9 is *all*, and there is no other consciousness.

The way of error is awful to contemplate. The illu-  
 sion of sin is without hope or God. If man's spiritual  
 12 gravitation and attraction to one Father, in  
 whom we "live, and move, and have our be-  
 ing," should be lost, and if man should be governed by  
 15 corporeality instead of divine Principle, by body instead  
 of by Soul, man would be annihilated. Created by flesh  
 instead of by Spirit, starting from matter instead of from  
 18 God, mortal man would be governed by himself. The  
 blind leading the blind, both would fall.

Passions and appetites must end in pain. They are  
 21 "of few days, and full of trouble." Their supposed joys  
 are cheats. Their narrow limits belittle their gratifica-  
 tions, and hedge about their achievements with thorns.

24 Mortal mind accepts the erroneous, material concep-  
 tion of life and joy, but the true idea is gained from the  
 immortal side. Through toil, struggle, and sor-  
 27 row, what do mortals attain? They give up  
 their belief in perishable life and happiness; the mortal  
 and material return to dust, and the immortal is reached.

30 *Genesis* iii. 22-24. And the Lord God [Jehovah] said,  
 Behold, the man is become as one of us, to know good



nannte er Meer.“ In der Apokalypse steht geschrieben: 1  
„Und ich sah einen neuen Himmel und eine neue Erde;  
denn der erste Himmel und die erste Erde ver- 3  
ging, und das Meer ist nicht mehr.“ In der Neue Erde  
und kein  
Meer mehr  
Vision des Johannes bedeuten Himmel und Erde  
geistige Ideen, und das Meer, als das Sinnbild der sturm- 6  
bewegten menschlichen Begriffe, die da kommen und gehen,  
wird als vergangen dargestellt. Das göttliche Verständnis  
herrscht, ist a l l e s , und es gibt kein andres Bewußtsein. 9

Der Weg des Irrtums ist furchtbar zu betrachten. Die  
Illusion der Sünde ist ohne Hoffnung oder Gott. Wenn  
des Menschen geistige Schwerkraft und Hinnei- Der Fall des  
Irrtums 12  
gung zu dem einen Vater, in dem wir „leben,  
weben und sind“, verloren gehen sollte, und wenn der Mensch  
von Körperlichkeit statt vom göttlichen Prinzip, vom Kör- 15  
per statt von der Seele, regiert werden sollte, dann würde  
der Mensch vernichtet werden. Wenn der sterbliche Mensch  
vom Fleisch statt vom Geist erschaffen würde und von der 18  
Materie statt von Gott ausginge, dann würde er sich selbst  
regieren. Wenn ein Blinder einen Blinden leitet, so fallen  
beide. 21

Leidenschaften und Begierden müssen in Schmerz enden.  
Sie leben „kurze Zeit“ und sind „voll Unruhe“. Ihre ver-  
meintlichen Freuden sind Betrüger. Ihre engen Grenzen 24  
schmälern ihre Freuden und umfriedigen ihre besten Taten  
mit Dornen.

Das sterbliche Gemüt nimmt den irrigen materiellen Be- 27  
griff von Leben und Freude an, aber die wahre Idee wird  
von der unsterblichen Seite aus gewonnen. Was Wahre Errun-  
erreichen die Sterblichen durch Mühe, Kampf genschaft 30  
und Kummer? Sie geben ihre Annahme von vergänglichem  
Leben und Glück auf; das Sterbliche und Materielle wird  
zu Staub, und das Unsterbliche wird erreicht. 33

1. Mose 3, 22-24. Und Gott der Herr [Jehova] sprach:  
Siehe, Adam ist worden als unsereiner, und weiß, was gut und

1 and evil: and now, lest he put forth his hand, and take  
 also of the tree of life, and eat, and live forever; therefore  
 3 the Lord God [Jehovah] sent him forth from the garden  
 of Eden, to till the ground from whence he was taken.  
 So He drove out the man: and He placed at the east  
 6 of the garden of Eden Cherubims, and a flaming sword  
 which turned every way, to keep the way of the tree of  
 life.

9 A knowledge of evil was never the essence of divin-  
 ity or manhood. In the first chapter of Genesis, evil  
 12 Justice and recompense has no local habitation nor name. Crea-  
 tion is there represented as spiritual, entire,  
 and good. "Whatsoever a man soweth, that shall he  
 also reap." Error excludes itself from harmony. Sin  
 15 is its own punishment. Truth guards the gateway  
 to harmony. Error tills its own barren soil and buries  
 itself in the ground, since ground and dust stand for  
 18 nothingness.

No one can reasonably doubt that the purpose of this  
 allegory — this second account in Genesis — is to depict  
 21 Inspired interpreta-  
 tion the falsity of error and the effects of error.  
 Subsequent Bible revelation is coordinate  
 with the Science of creation recorded in the  
 24 first chapter of Genesis. Inspired writers interpret the  
 Word spiritually, while the ordinary historian interprets  
 it literally. Literally taken, the text is made to appear  
 27 contradictory in some places, and divine Love, which  
 blessed the earth and gave it to man for a possession, is  
 represented as changeable. The literal meaning would  
 30 imply that God withheld from man the opportunity to  
 reform, lest man should improve it and become better;  
 but this is not the nature of God, who is Love always, —

böse ist. Nun aber, daß er nicht ausstrecke seine Hand, und 1  
breche auch von dem Baum des Lebens, und esse, und lebe ewig- 2  
lich! Da ließ ihn Gott der Herr [Jehova] aus dem Garten 3  
Eden, daß er das Feld baute, davon er genommen ist; und trieb  
Adam aus und lagerte vor den Garten Eden die Cherubim mit  
dem bloßen hauenden Schwert, zu bewahren den Weg zu dem 6  
Baum des Lebens.

Eine Kenntnis des Bösen war niemals das Wesen der  
Göttlichkeit oder des Menschentums. Im ersten Kapitel 9  
der Genesis hat das Böse weder Wohnort noch  
Namen. Die Schöpfung wird darin als geistig, Gerechtig-  
keit und  
Belohnung  
vollständig und gut geschildert. „Denn was der 12  
Mensch säet, das wird er ernten.“ Der Irrtum schließt sich  
selbst von der Harmonie aus. Die Sünde ist ihre eigne  
Strafe. Wahrheit hütet das Tor zur Harmonie. Der Irr- 15  
tum bebaut seinen eignen unfruchtbaren Acker und begräbt  
sich in der Erde, denn Erde und Staub bedeuten ein Nichts.

Niemand kann vernünftigerweise daran zweifeln, daß es 18  
der Zweck dieser Allegorie — dieses zweiten Berichtes in der  
Genesis — ist, die Falschheit des Irrtums und die Inspirierte  
Auslegung  
Wirkungen des Irrtums zu schildern. Die nach- 21  
folgende biblische Offenbarung ist gleichwertig mit der im  
ersten Kapitel der Genesis verzeichneten Wissenschaft der  
Schöpfung. Inspirierte Schreiber legen das Wort geistig 24  
aus, während der gewöhnliche Historiker es wörtlich aus-  
legt. Buchstäblich aufgefaßt, muß der Text an einigen  
Stellen widersprechend erscheinen, und die göttliche Liebe, 27  
welche die Erde segnete und sie dem Menschen als Besitz  
gab, wird als veränderlich geschildert. Die buchstäbliche  
Bedeutung würde ergeben, daß Gott dem Menschen die Ge- 30  
legenheit zur Umwandlung vorenthielte, damit der Mensch  
sie nicht benutze und besser werde, aber das liegt nicht in  
der Natur Gottes, der allezeit Liebe ist — die Liebe, die 33



## GENESIS

1 Love infinitely wise and altogether lovely, who "seeketh not her own."

3 Truth should, and does, drive error out of all selfhood. Truth is a two-edged sword, guarding and guiding.

**Spiritual gateway** Truth places the cherub wisdom at the gate of understanding to note the proper guests.

6 Radiant with mercy and justice, the sword of Truth gleams afar and indicates the infinite distance between

9 Truth and error, between the material and spiritual, — the unreal and the real.

The sun, giving light and heat to the earth, is a figure of divine Life and Love, enlightening and sustaining the universe. The "tree of life" is significant of eternal reality or being. The "tree of knowledge" typifies unreality. The testimony of the serpent is significant of the illusion of error, of the false claims that misrepresent God, good. Sin, sickness, and death have no record in the Elohistic introduction of Genesis, in which God creates the heavens, earth, and man. Until that which contradicts the truth of being enters into the arena, evil has no history, and evil is brought into view only as the unreal in contradistinction to the real and eternal.

*Genesis* iv. 1. And Adam knew Eve his wife; and she conceived, and bare Cain, and said, I have gotten a man from the Lord [Jehovah].

This account is given, not of immortal man, but of mortal man, and of sin which is temporal. As both mortal man and sin have a beginning, they must consequently have an end, while the sinless, real man is eternal. Eve's declaration, "I have gotten a man from the Lord," supposes God to be the author

**Erroneous conception**

unendlich weise und ganz lieblich ist, und die „nicht das Ihre“ sucht. 1

Wahrheit sollte den Irrtum aus aller Selbstheit austreiben, und sie tut es auch. Wahrheit ist ein zweischneidiges Schwert, das schützt und leitet. Wahrheit stellt den Cherub Weisheit vor dem Tor des Verstandes auf, um von den richtigen Gästen Kenntnis zu nehmen. Strahlend von Barmherzigkeit und Gerechtigkeit leuchtet das Schwert der Wahrheit weithin und deutet den unendlichen Abstand an zwischen Wahrheit und Irrtum, zwischen dem Materiellen und dem Geistigen — dem Unwirklichen und dem Wirklichen. 3 6 9 12

Die Sonne, die der Erde Licht und Wärme gibt, ist ein Symbol des göttlichen Lebens und der göttlichen Liebe, welche das Weltall erleuchten und erhalten. Der „Baum des Lebens“ bedeutet die ewige Wirklichkeit oder das ewige Sein. Der „Baum der Erkenntnis“ stellt die Unwirklichkeit bildlich dar. Das Zeugnis der Schlange bedeutet die Illusion des Irrtums, der falschen Ansprüche, die Gott, das Gute, falsch darstellen. Sünde, Krankheit und Tod sind in der elohistischen Einleitung der Genesis nicht verzeichnet, in der Gott Himmel, Erde und den Menschen schafft. Ehe das, was der Wahrheit des Seins widerspricht, auf den Kampfplatz tritt, hat das Böse keine Geschichte und wird nur als das Unwirkliche im Gegensatz zum Wirklichen und Ewigen zur Anschauung gebracht. 15 18 21 24 27

1. Mose 4, 1. Und Adam erkannte sein Weib Heva, und sie ward schwanger, und gebar den Kain, und sprach: Ich habe einen Mann gewonnen mit dem Herrn [Jehova]. 30

Dieser Bericht wird nicht über den unsterblichen, sondern über den sterblichen Menschen gegeben, wie auch über die Sünde, die zeitlich ist. Da der sterbliche Mensch und die Sünde beide einen Anfang haben, müssen sie folglich auch ein Ende haben, während der sündenlose, wirkliche Mensch ewig ist. Evas Erklärung: „Ich habe einen Mann gewonnen mit dem Herrn“, setzt Gott als den 33 36

## GENESIS

1 of sin and sin's progeny. This false sense of existence  
 is fratricidal. In the words of Jesus, it (evil, devil) is  
 3 "a murderer from the beginning." Error begins by  
 reckoning life as separate from Spirit, thus sapping the  
 foundations of immortality, as if life and immortality  
 6 were something which matter can both give and take  
 away.

What can be the standard of good, of Spirit, of Life,  
 9 or of Truth, if they produce their opposites, such as evil,  
 matter, error, and death? God could never  
 12 impart an element of evil, and man possesses  
 nothing which he has not derived from God. How then  
 has man a basis for wrong-doing? Whence does he  
 obtain the propensity or power to do evil? Has Spirit  
 15 resigned to matter the government of the universe?

The Scriptures declare that God condemned this lie as  
 to man's origin and character by condemning its symbol,  
 18 the serpent, to grovel beneath all the beasts  
 of the field. It is false to say that Truth and  
 error commingle in creation. In parable and argument,  
 21 this falsity is exposed by our Master as self-evidently  
 wrong. Disputing these points with the Pharisees and  
 arguing for the Science of creation, Jesus said: "Do men  
 24 gather grapes of thorns?" Paul asked: "What com-  
 munion hath light with darkness? And what concord  
 hath Christ with Belial?"

27 The divine origin of Jesus gave him more than human  
 power to expound the facts of creation, and demonstrate  
 the one Mind which makes and governs man  
 30 and the universe. The Science of creation,  
 so conspicuous in the birth of Jesus, inspired his wisest  
 and least-understood sayings, and was the basis of his



Urheber der Sünde und der Nachkommenschaft der Sünde 1  
voraus. Dieser falsche Daseinsbegriff ist brudermörderisch.  
Den Worten Jesu zufolge ist er (das Böse, der Teufel) ein 3  
„Mörder von Anfang“. Der Irrtum beginnt damit, das  
Leben als vom Geist getrennt anzusehen, und untergräbt 6  
so die Grundlagen der Unsterblichkeit, als ob Leben und  
Unsterblichkeit etwas wären, was die Materie geben und  
nehmen kann.

Was kann die Norm des Guten, die Norm von Geist, 9  
Leben oder Wahrheit sein, wenn sie ihre Gegensätze, nämlich  
das Böse, die Materie, den Irrtum und den Tod  
erzeugen? Nur eine Norm 12  
Gott könnte niemals ein Element des  
Bösen mitteilen, und der Mensch besitzt nichts, was nicht  
von Gott her stammt. Woher hat dann der Mensch eine  
Basis zum Unrechttun? Woher bekommt er den Trieb oder 15  
die Kraft Böses zu tun? Hat Geist die Regierung des Uni-  
versums an die Materie abgetreten?

Die Bibel erklärt, daß Gott diese Lüge in bezug auf den 18  
Ursprung und Charakter des Menschen verurteilte, indem  
er deren Symbol, die Schlange, dazu verdamnte, Ein Typus der Falschheit 21  
unter allen Tieren des Feldes auf dem Bauche  
zu kriechen. Es ist falsch zu behaupten, daß sich in der  
Schöpfung Wahrheit und Irrtum vermischen. Durch Gleich- 24  
nis und Argument wird diese Falschheit von unserm Meister  
als eine augenfällige Verkehrtheit bloßgestellt. Als Jesus  
über diese Punkte mit den Pharisäern disputierte und für  
die Wissenschaft der Schöpfung eintrat, sagte er: „Kann 27  
man auch Trauben lesen von den Dornen“? Paulus fragte:  
„Was hat das Licht für Gemeinschaft mit der Finsternis?  
Wie stimmt Christus mit Belial?“ 30

Der göttliche Ursprung Jesu gab ihm mehr als menschliche  
Kraft, um die Tatsachen der Schöpfung zu erläutern und das  
eine Gemüt zu demonstrieren, das den Menschen 33  
und das Universum schafft und regiert. Die Wissen-  
schaftlicher  
Sprößling  
Wissenschaft der Schöpfung, die in der Geburt  
Jesu so klar zutage trat, inspirierte seine weisesten und 36  
am wenigsten verstandenen Aussprüche; sie war die Basis

- 1 marvellous demonstrations. Christ is the offspring of Spirit, and spiritual existence shows that Spirit creates  
 3 neither a wicked nor a mortal man, lapsing into sin, sickness, and death.

In Isaiah we read: "I make peace, and create evil. I  
 6 the Lord do all these things;" but the prophet referred to divine law as stirring up the belief in evil to its  
 Cleansing upheaval utmost, when bringing it to the surface and re-  
 9 ducing it to its common denominator, nothingness. The muddy river-bed must be stirred in order to purify the stream. In moral chemicalization, when the symptoms  
 12 of evil, illusion, are aggravated, we may think in our ignorance that the Lord hath wrought an evil; but we ought to know that God's law uncovers so-called sin and its  
 15 effects, only that Truth may annihilate all sense of evil and all power to sin.

Science renders "unto Cæsar the things which are  
 18 Cæsar's; and unto God the things that are God's." It saith to the human sense of sin, sickness, and  
 Allegiance to Spirit death, "God never made you, and you are a  
 21 false sense which hath no knowledge of God." The purpose of the Hebrew allegory, representing error as assuming a divine character, is to teach mortals never to believe  
 24 a lie.

*Genesis* iv. 3, 4. Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the Lord [Jehovah]. And Abel, he also  
 27 brought of the firstlings of his flock, and of the fat thereof.

Cain is the type of mortal and material man, conceived  
 Spiritual and material in sin and "shapen in iniquity;" he is not the  
 30 type of Truth and Love. Material in origin and sense, he brings a material offering to God. Abel

seiner wunderbaren Demonstrationen. Christus ist der 1  
Sprößling des Geistes, und das geistige Dasein zeigt, daß 3  
Geist weder einen gottlosen noch einen sterblichen Menschen 3  
erschafft, welcher der Sünde, der Krankheit und dem Tode 3  
verfällt.

Im Jesaias lesen wir: „Der ich Frieden gebe, und schaffe 6  
das Übel. Ich bin der Herr, der solches alles tut“; doch 6  
der Prophet bezog sich auf das göttliche Gesetz, <sup>Reinigende</sup> 6  
das die Annahme vom Bösen bis zum Äußersten <sup>Umwälzung</sup> 9  
aufrührt, wenn es dasselbe an die Oberfläche bringt und auf 9  
den gemeinschaftlichen Nenner Nichts zurückführt. Um 9  
den Strom zu reinigen, muß das schlammige Flußbett 12  
aufgerührt werden. Wenn die Symptome des Bösen, der 12  
Illusion, sich in der moralischen Chemikalisierung verschlim- 12  
mern, mögen wir in unsrer Unwissenheit denken, der Herr 15  
habe ein Übel gewirkt, aber wir sollten wissen, daß das 15  
Gesetz Gottes die sogenannte Sünde und deren Wirkungen 15  
nur zu dem Zweck aufdeckt, damit Wahrheit jeden Begriff 18  
vom Bösen und jedes Vermögen zu sündigen vernichten 18  
möge.

Die Wissenschaft gibt „dem Kaiser, was des Kaisers ist, 21  
und Gott, was Gottes ist“. Sie sagt zu dem menschlichen 21  
Begriff von Sünde, Krankheit und Tod: „Gott <sup>Treue und</sup> 24  
hat dich niemals geschaffen, du bist ein falscher <sup>Gehorsam</sup> 24  
Begriff, der keine Kenntnis von Gott besitzt“. <sup>gegen Geist</sup> 24  
Die ebräische Allegorie, die den Irrtum als etwas schildert, 27  
was sich einen göttlichen Charakter anmaßt, hat den Zweck, 27  
die Sterblichen zu lehren, niemals eine Lüge zu glauben. 27

1. Mose 4, 3-4. Es begab sich . . . daß Kain dem Herrn 30  
[Jehova] Opfer brachte von den Früchten des Feldes; und 30  
Habel brachte auch von den Erstlingen seiner Herde und von 30  
ihrem Fett.

Kain ist der Typus des sterblichen und materiellen Men- 33  
schen, der in Sünde empfangen und aus „sündlichem We- 33  
sen geboren“ ist; er ist nicht der Typus der <sup>Geistig und</sup> 36  
Wahrheit und Liebe. Materiell in Ursprung <sup>materiell</sup> 36  
und Sinn, bringt er Gott ein materielles Opfer. Abel nimmt



1 takes his offering from the firstlings of the flock. A lamb is a more animate form of existence, and more nearly resembles a mind-offering than does Cain's fruit. Jealous of his brother's gift, Cain seeks Abel's life, instead of making his own gift a higher tribute to the Most High.

6 *Genesis* iv. 4, 5. And the Lord [Jehovah] had respect unto Abel, and to his offering: but unto Cain, and to his offering, He had not respect.

9 Had God more respect for the homage bestowed through a gentle animal than for the worship expressed by Cain's fruit? No; but the lamb was a more spiritual type of even the human concept of Love than the herbs of the ground could be.

*Genesis* iv. 8. Cain rose up against Abel his brother, and slew him.

The erroneous belief that life, substance, and intelligence can be material ruptures the life and brotherhood of man at the very outset.

*Genesis* iv. 9. And the Lord [Jehovah] said unto Cain, Where is Abel thy brother? And he said, I know not: Am I my brother's keeper?

Here the serpentine lie invents new forms. At first it usurps divine power. It is supposed to say in the first instance, "Ye shall be as gods." Now it repudiates even the human duty of man towards his brother.

24 **Brotherhood repudiated**  
27 *Genesis* iv. 10, 11. And He [Jehovah] said, . . . The voice of thy brother's blood crieth unto Me from the ground. And now art thou cursed from the earth.

sein Opfer von den Erstlingen der Herde. Ein Lamm ist 1  
eine lebendigere Daseinsform und kommt einem Gemüts-  
opfer mehr gleich als die Früchte des Kain. Kain, der 3  
auf seines Bruders Gabe eifersüchtig ist; trachtet Abel nach  
dem Leben, statt seine eigne Gabe zu einem höheren Tribut  
für den Allerhöchsten zu machen. 6

1. Mose 4, 4-5. Und der Herr [Jehova] sah gnädiglich an  
Habel und sein Opfer; aber Kain und sein Opfer sah er nicht  
gnädiglich an. 9

Sah Gott die Huldigung, die Ihm in Gestalt eines sanften  
Tieres dargebracht wurde, gnädiger an als die Anbetung,  
welche in Kains Früchten zum Ausdruck kam? Nein, aber 12  
das Lamm war ein geistigerer Typus selbst des menschlichen  
Begriffs von Liebe, als die Kräuter der Erde es sein konnten.

1. Mose 4, 8. Da . . . erhob sich Kain wider seinen Bruder 15  
Habel und schlug ihn tot.

Die irrige Annahme, daß Leben, Substanz und Intelligenz  
materiell sein können, bricht das Leben und die Brüder- 18  
schaft des Menschen gleich von Anfang an.

1. Mose 4, 9. Da sprach der Herr [Jehova] zu Kain: Wo  
ist dein Bruder Habel? Er sprach: Ich weiß nicht; soll ich 21  
meines Bruders Hüter sein?

Hier erfindet die schlangenartige Lüge neue Formen.  
Zuerst maßt sie sich göttliche Macht unrecht-  
mäßig an. Im ersten Fall sagt sie angeblich: 24  
Ihr „werdet sein wie Gott“. Jetzt weist sie sogar  
die Menschenpflicht zurück, die der Mensch gegen seinen 27  
Bruder hat.

1. Mose 4, 10-11. Er [Jehova] aber sprach: . . . Die Stimme  
deines Bruders Bluts schreiet zu mir von der Erde. Und nun 30  
verflucht seist du auf der Erde.

- 1 The belief of life in matter sins at every step. It incurs divine displeasure, and it would kill Jesus that it  
 3 <sup>Murder brings its curse</sup> might be rid of troublesome Truth. Material beliefs would slay the spiritual idea whenever and wherever it appears. Though error hides  
 6 behind a lie and excuses guilt, error cannot forever be concealed. Truth, through her eternal laws, unveils error. Truth causes sin to betray itself, and sets upon  
 9 error the mark of the beast. Even the disposition to excuse guilt or to conceal it is punished. The avoidance of justice and the denial of truth tend to perpetuate sin,  
 12 invoke crime, jeopardize self-control, and mock divine mercy.

*Genesis* iv. 15. And the Lord [Jehovah] said unto him,  
 15 Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And the Lord [Jehovah] set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him.

- 18 "They that take the sword shall perish with the sword." Let Truth uncover and destroy error in God's  
 21 <sup>Retribution and remorse</sup> own way, and let human justice pattern the divine. Sin will receive its full penalty, both for what it is and for what it does. Justice marks the sinner, and teaches mortals not to remove the  
 24 waymarks of God. To envy's own hell, justice consigns the lie which, to advance itself, breaks God's commandments.

- 27 *Genesis* iv. 16. And Cain went out from the presence of the Lord [Jehovah], and dwelt in the land of Nod.

The sinful misconception of Life as something less



Die Annahme von Leben in der Materie sündigt auf 1  
 Schritt und Tritt. Sie ladet das göttliche Mißfallen auf  
 sich, sie möchte Jesus töten, um die lästige Wahr- Mord bringt 3  
 heit loszuwerden. Die materiellen Annahmen Fluch  
 möchten die geistige Idee umbringen, wann und wo sie  
 auch erscheint. Obgleich sich der Irrtum hinter einer Lüge 6  
 versteckt und die Schuld entschuldigt, kann er doch nicht  
 immerdar verborgen bleiben. Wahrheit entschleiert den  
 Irrtum durch ihre ewigen Gesetze. Wahrheit veranlaßt die 9  
 Sünde sich zu verraten und drückt dem Irrtum das Zeichen  
 des Tieres auf. Sogar die Neigung, Schuld zu entschuldigen  
 oder zu verheimlichen, wird bestraft. Die Umgehung der 12  
 Gerechtigkeit und das Leugnen der Wahrheit führt dazu,  
 der Sünde Fortdauer zu verleihen, Verbrechen hervorzu-  
 rufen, Selbstbeherrschung aufs Spiel zu setzen und der 15  
 göttlichen Barmherzigkeit zu spotten.

1. Mose 4, 15. Aber der Herr [Jehova] sprach zu ihm: ...  
 wer Kain totschiägt, das soll siebenfältig gerochen werden. 18  
 Und der Herr [Jehova] machte ein Zeichen an Kain, daß ihn  
 niemand erschläge, wer ihn fände.

„Wer das Schwert nimmt, der soll durchs Schwert um- 21  
 kommen.“ Laß Wahrheit den Irrtum in Gottes eigener  
 Weise aufdecken und zerstören, und laß die  
 menschliche Gerechtigkeit die göttliche nach- Vergeltung 24  
 ahmen. Die Sünde wird ihre volle Strafe emp- und Gewis-  
 fangen, sowohl für das, was sie ist, wie für das, was sie tut. sensbisse  
 Die Gerechtigkeit zeichnet den Sünder und lehrt die Sterb- 27  
 lichen, die Wegzeichen Gottes nicht zu entfernen. Die Ge-  
 rechtigkeit überliefert die Lüge, die Gottes Gebote bricht,  
 um vorwärts zu kommen, der Hölle des Neides. 30

1. Mose 4, 16. Also ging Kain von dem Angesicht des Herrn  
 [Jehova], und wohnte im Lande Nod.

Die sündige, falsche Auffassung vom Leben als von etwas, 33

1 than God, having no truth to support it, falls back upon  
itself. This error, after reaching the climax of suffering,  
3 Climax of yields to Truth and returns to dust; but it  
suffering is only mortal man and not the real man,  
who dies. The image of Spirit cannot be effaced, since it  
6 is the idea of Truth and changes not, but becomes more  
beautifully apparent at error's demise.

In divine Science, the material man is shut out from  
9 the presence of God. The five corporeal senses cannot  
take cognizance of Spirit. They cannot come  
11 Dwelling in dreamland into His presence, and must dwell in dream-  
12 land, until mortals arrive at the understanding that ma-  
terial life, with all its sin, sickness, and death, is an illu-  
sion, against which divine Science is engaged in a warfare  
15 of extermination. The great verities of existence are  
never excluded by falsity.

All error proceeds from the evidence before the mate-  
18 rial senses. If man is material and originates in an  
egg, who shall say that he is not primarily  
19 Man springs from Mind dust? May not Darwin be right in think-  
21 ing that apehood preceded mortal manhood? Minerals  
and vegetables are found, according to divine Science,  
to be the creations of erroneous thought, not of matter.  
24 Did man, whom God created with a word, originate  
in an egg? When Spirit made all, did it leave aught  
for matter to create? Ideas of Truth alone are reflected  
27 in the myriad manifestations of Life, and thus it is  
seen that man springs solely from Mind. The belief  
that matter supports life would make Life, or God,  
30 mortal.

The text, "In the day that the Lord God [Jehovah  
God] made the earth and the heavens," introduces the

das geringer ist als Gott, fällt auf sich selbst zurück, da sie 1  
keine Wahrheit hat, die sie stützt. Nachdem dieser Irrtum  
den Gipfel des Leidens erreicht hat, weicht er der 3  
Wahrheit und wird wieder zu Staub; doch stirbt Gipfelpunkt  
des Leidens  
nur der sterbliche Mensch und nicht der wirkliche. Das  
Bild des Geistes kann nicht ausgelöscht werden, denn es 6  
ist die Idee der Wahrheit, die sich nicht verändert, sondern  
bei dem Ableben des Irrtums immer schöner in die Erschei-  
nung tritt. 9

In der göttlichen Wissenschaft ist der materielle Mensch  
von der Gegenwart Gottes ausgeschlossen. Die fünf körper-  
lichen Sinne können vom Geist keine Kenntnis Das Weilen  
im Traumland 12  
nehmen. Sie können nicht in Seine Gegenwart  
kommen, sondern müssen im Traumland verbleiben, bis die  
Sterblichen zu dem Verständnis gelangen, daß das mate- 15  
rielle Leben mit all seiner Sünde, seiner Krankheit und  
seinem Tod eine Illusion ist, gegen welche die göttliche  
Wissenschaft in einem Vernichtungskampf begriffen ist. 18  
Die großen Wahrheiten des Daseins werden durch Unwahr-  
heit niemals ausgeschlossen.

Aller Irrtum geht aus dem Augenschein vor den materi- 21  
ellen Sinnen hervor. Wenn der Mensch materiell ist und  
seinen Ursprung in einem Ei hat, wer kann Der Mensch  
entspringt  
dem Gemüt 24  
sagen, daß er nicht uranfänglich Staub ist? Hat  
Darwin nicht vielleicht Recht, wenn er denkt,  
das Affentum sei dem sterblichen Menschentum vorange- 27  
gangen? Die Mineralien und Pflanzen erweisen sich der  
göttlichen Wissenschaft gemäß als Schöpfungen des irrigen  
Gedankens und nicht als Schöpfungen der Materie. Hatte 30  
der Mensch, den Gott mit einem Wort schuf, seinen Ur-  
sprung in einem Ei? Ließ Geist, da er alles schuf, für die  
Materie irgend etwas zu schaffen übrig? Die Ideen der 33  
Wahrheit allein spiegeln sich in den zahllosen Offenbarwer-  
dungen des Lebens wieder; hieraus sehen wir, daß der  
Mensch einzig und allein dem Gemüt entspringt. Die An-  
nahme, daß die Materie das Leben stützt, würde Leben oder 36  
Gott sterblich machen.

Die Bibelstelle: „Zu der Zeit, da Gott der Herr [Jehova  
Gott] Erde und Himmel machte“, ist die Einleitung zu dem 39



## GENESIS

- 1 record of a material creation which followed the spiritual,  
 — a creation so wholly apart from God's, that Spirit  
 3 **Material** had no participation in it. In God's creation  
   **inception** ideas became productive, obedient to Mind.  
 There was no rain and "not a man to till the ground."  
 6 Mind, instead of matter, being the producer, Life was  
 self-sustained. Birth, decay, and death arise from the  
 material sense of things, not from the spiritual, for in  
 9 the latter Life consisteth not of the things which a man  
 eateth. Matter cannot change the eternal fact that  
 man exists because God exists. Nothing is new to the  
 12 infinite Mind.

In Science, Mind neither produces matter nor does  
 matter produce mind. No mortal mind has the might  
 15 **First evil** or right or wisdom to create or to destroy.  
   **suggestion** All is under the control of the one Mind,  
 even God. The first statement about evil,—the first  
 18 suggestion of more than the one Mind,—is in the fable  
 of the serpent. The facts of creation, as previously re-  
 corded, include nothing of the kind.

- 21 The serpent is supposed to say, "Ye shall be as gods,"  
 but these gods must be evolved from materiality and be  
 the very antipodes of immortal and spiritual  
 24 **Material** being. Man is the likeness of Spirit, but a  
   **personality** material personality is not this likeness. Therefore man,  
 in this allegory, is neither a lesser god nor the inage and  
 27 likeness of the one God.

Material, erroneous belief reverses understanding and  
 truth. It declares mind to be in and of matter, so-called  
 30 mortal life to be Life, infinity to enter man's nostrils  
 so that matter becomes spiritual. Error begins with  
 corporeality as the producer instead of divine Prin-

Bericht über eine materielle Schöpfung, welche der geistigen 1  
 folgte — eine Schöpfung, die von der Schöpfung Gottes so  
 gänzlich getrennt ist, daß Geist keinen Teil an 3  
 ihr hat. In Gottes Schöpfung wurden Ideen Materieller  
Beginn  
 fruchtbar, gehorsam gegen das Gemüt. Es hatte noch  
 nicht geregnet, und es war noch „kein Mensch, der das Land 6  
 bauete.“ Da Gemüt an Stelle der Materie der Erzeuger  
 ist, erhielt sich Leben durch sich selbst. Geburt, Verfall  
 und Tod entstehen aus der materiellen und nicht aus der 9  
 geistigen Auffassung der Dinge, denn in letzterer besteht  
 Leben nicht aus den Dingen, die ein Mensch ist. Die  
 Materie kann an der ewigen Tatsache nichts ändern, daß 12  
 der Mensch existiert, weil Gott existiert. Nichts ist neu  
 für das unendliche Gemüt.

In der Wissenschaft erzeugt Gemüt weder Materie, noch 15  
 erzeugt Materie Gemüt. Kein sterbliches Gemüt hat die  
 Macht oder das Recht oder die Weisheit, zu  
 schaffen oder zu zerstören. Alles steht unter der Die erste  
böse Sug-  
gestion 18  
 Leitung des einen Gemüts, Gottes. Die erste  
 Behauptung in bezug auf das Böse — die erste Suggestion  
 von mehr als dem e i n e n Gemüt — findet sich in der Fabel 21  
 der Schlange. Die Tatsachen der Schöpfung, wie sie zuvor  
 verzeichnet worden sind, schließen nichts Derartiges in sich.

Die Schlange sagt angeblich: Ihr „werdet sein wie Gott,“ 24  
 aber dieser Gott muß sich aus der Materialität entwickeln  
 und das gerade Gegenteil sein vom unsterblichen  
 und geistigen Sein. Der Mensch ist das Gleich- Materielle  
Persönlich-  
keit 27  
 nis des Geistes, aber eine materielle Persönlich-  
 keit ist nicht dieses Gleichnis. Daher ist der Mensch in  
 dieser Allegorie weder ein Gott geringerer Art noch das 30  
 Bild und Gleichnis des einen Gottes.

Die materielle, irrige Annahme kehrt das Verständnis und  
 die Wahrheit um. Sie erklärt, das Gemüt sei in und von der 33  
 Materie, das sogenannte sterbliche Leben sei Leben, die Un-  
 endlichkeit dringe in des Menschen Nase ein, so daß die Ma-  
 terie geistig wird. Der Irrtum beginnt mit Körperlichkeit 36

## GENESIS

- 1 myth, for man is immortal. The false belief that spirit is  
now submerged in matter, at some future time to be eman-
- 3 **Mortality** cipated from it, — this belief alone is mortal.  
**mythical** Spirit, God, never germinates, but is "the same  
yesterday, and to-day, and forever." If Mind, God, cre-
- 6 ates error, that error must exist in the divine Mind, and  
this assumption of error would dethrone the perfection  
of Deity.
- 9 Is Christian Science contradictory? Is the divine  
Principle of creation misstated? Has God no Science to  
declare Mind, while matter is governed by un-
- 12 **No truth from** erring intelligence? "There went up a mist  
**a material** from the earth." This represents error as  
**basis** starting from an idea of good on a material basis. It  
supposes God and man to be manifested only through
- 15 the corporeal senses, although the material senses can  
take no cognizance of Spirit or the spiritual idea.
- 18 Genesis and the Apocalypse seem more obscure than  
other portions of the Scripture, because they cannot  
possibly be interpreted from a material standpoint. To
- 21 the author, they are transparent, for they contain the deep  
divinity of the Bible.

- Christian Science is dawning upon a material age.
- 24 The great spiritual facts of being, like rays of light, shine  
in the darkness, though the darkness, com-
- Dawning of**  
**spiritual facts** prehending them not, may deny their reality.
- 27 The proof that the system stated in this book is Chris-  
tianly scientific resides in the good this system accom-  
plishes, for it cures on a divine demonstrable Principle
- 30 which all may understand.

If mathematics should present a thousand different  
examples of one rule, the proving of one example would



denn der Mensch ist unsterblich. Die falsche Annahme, 1  
 daß der Geist heute in der Materie versunken ist, um in  
 einer zukünftigen Zeit aus ihr befreit zu werden Sterblichkeit 3  
 — diese Annahme allein ist sterblich. Geist, sagenhaft  
 Gott, keimt niemals, sondern Er ist derselbe „gestern und  
 heute, und . . . auch in Ewigkeit.“ Wenn Gemüt, Gott, 6  
 den Irrtum schafft, dann muß dieser Irrtum im göttlichen  
 Gemüt bestehen, und diese Anmaßung des Irrtums würde  
 die Vollkommenheit der Gottheit entthronen. 9

Widerspricht sich die Christliche Wissenschaft? Wird das  
 göttliche Prinzip der Schöpfung falsch dargestellt? Hat  
 Gott keine Wissenschaft, um das Gemüt zu er- Keine Wahr- 12  
 klären, während die Materie von einer nicht- heit von  
 irrenden Intelligenz regiert wird? „Ein Nebel einer materi-  
 ging auf von der Erde“. Dieses Schriftwort stellt den Irr- 15  
 tum so dar, als ginge er von einer Idee des Guten auf materi-  
 eller Basis aus. Sie setzt voraus, daß Gott und der Mensch  
 sich nur durch die körperlichen Sinne offenbaren, obgleich 18  
 die materiellen Sinne vom Geist oder von der geistigen Idee  
 keine Kenntnis nehmen können.

Die Genesis und die Apokalypse erscheinen dunkler als 21  
 andre Teile der Heiligen Schrift, weil es unmöglich ist, sie  
 von einem materiellen Standpunkt aus zu deuten. Für die  
 Verfasserin sind sie durchsichtig, denn sie enthalten die 24  
 tiefe Göttlichkeit der Bibel.

Die Christliche Wissenschaft dämmert über einem materi-  
 ellen Zeitalter herauf. Die großen geistigen Tatsachen des 27  
 Seins scheinen wie Lichtstrahlen in der Finster-  
 nis, wenn auch die Finsternis deren Wirklichkeit Das Auf-  
 leugnen mag, weil sie dieselben nicht begreift. dämmern der 30  
 geistigen  
 Tatsachen  
 Der Beweis, daß das System, welches in diesem Buch dar-  
 gelegt ist, christlich-wissenschaftlich ist, liegt in dem Guten,  
 das dieses System vollbringt, denn es heilt auf Grund eines 33  
 göttlich demonstrierbaren Prinzips, das ein jeder verstehen  
 kann.

Wenn die Mathematik tausend verschiedene Beispiele für 36  
 eine Regel geben würde, so würde der Beweis eines Bei-

1 authenticate all the others. A simple statement of Chris-  
tian Science, if demonstrated by healing, contains the  
3 Proof given proof of all here said of Christian Science. If  
    in healing one of the statements in this book is true, every  
one must be true, for not one departs from the stated sys-  
6 tem and rule. You can prove for yourself, dear reader,  
the Science of healing, and so ascertain if the author has  
given you the correct interpretation of Scripture.

9 The late Louis Agassiz, by his microscopic examination  
of a vulture's ovum, strengthens the thinker's conclusions  
as to the scientific theory of creation. Agassiz  
12 Embryonic evolution was able to see in the egg the earth's atmos-  
phere, the gathering clouds, the moon and stars, while the  
germinating speck of so-called embryonic life seemed a  
15 small sun. In its history of mortality, Darwin's theory  
of evolution from a material basis is more consistent than  
most theories. Briefly, this is Darwin's theory, — that  
18 Mind produces its opposite, matter, and endues matter  
with power to recreate the universe, including man. Ma-  
terial evolution implies that the great First Cause must  
21 become material, and afterwards must either return to  
Mind or go down into dust and nothingness.

The Scriptures are very sacred. Our aim must be to  
24 have them understood spiritually, for only by this under-  
standing can truth be gained. The true the-  
    True theory ory of the universe, including man, is not in  
    of the uni-verse  
27 material history but in spiritual development.  
Inspired thought relinquishes a material, sensual, and  
mortal theory of the universe, and adopts the spiritual and  
30 immortal.

It is this spiritual perception of Scripture, which lifts  
humanity out of disease and death and inspires faith.

spiels alle andern Beispiele beglaubigen. Eine einfache 1  
Behauptung der Christlichen Wissenschaft enthält, wenn  
sie durch Heilen demonstriert worden ist, den 3  
Beweis von allem hier über die Christliche Wis- Der durch  
senschaft Gesagten. Wenn eine der Behauptun- Heilen gege-  
gen dieses Buches wahr ist, dann muß eine jede wahr sein, 6  
denn nicht eine weicht von dem aufgestellten System und  
der aufgestellten Regel ab. Lieber Leser, du kannst dir die  
Wissenschaft des Heilens selbst beweisen und dich also ver- 9  
gewissern, ob die Verfasserin dir eine korrekte Auslegung  
der Heiligen Schrift gegeben hat.

Durch seine mikroskopische Untersuchung eines Geiereies 12  
bestärkt der verstorbene Louis Agassiz die Schlußfolgerun-  
gen des Denkers in bezug auf die wissenschaft-  
liche Schöpfungstheorie. Agassiz konnte in dem 15  
Ei die Atmosphäre der Erde, die sich sammeln- Embryo-  
den Wolken, den Mond und die Sterne sehen, während der nische Ent-  
Keimfleck des sogenannten embryonischen Lebens wie eine 18  
kleine Sonne erschien. Darwins Entwicklungstheorie, die  
von einer materiellen Basis ausgeht, ist in ihrer Geschichte  
der Sterblichkeit folgerichtiger als die meisten Theorien. 21  
Folgendes ist in Kürze Darwins Theorie: daß Gemüt sein  
Gegenteil, die Materie, erzeugt und dieselbe mit der Kraft  
ausstattet, das Universum, einschließlich des Menschen, von 24  
neuem zu erschaffen. Die materielle Entwicklung bedeutet,  
daß die große erste Ursache materiell werden muß, und daß  
sie später entweder wieder zu Gemüt werden oder in Staub 27  
und Nichts untergehen muß.

Die Bibel ist sehr heilig. Sie geistig zu verstehen muß 30  
unser Ziel sein, denn nur durch dieses Verständnis kann  
man die Wahrheit erlangen. Die wahre Theorie  
vom Universum, einschließlich des Menschen, Wahre The-  
liegt nicht in materieller Geschichte, sondern orie vom  
in geistiger Entwicklung. Der inspirierte Gedanke läßt 33  
die materielle, sinnliche und sterbliche Theorie vom Uni-  
versum fallen und nimmt die geistige und unsterbliche an. 36

Das geistige Erkennen der Heiligen Schrift ist es, wel-  
ches die Menschheit aus Krankheit und Tod heraushebt



- 1 "The Spirit and the bride say, Come! . . . and whosoever will, let him take the water of life freely." Christian
- 3 **Scriptural perception** Science separates error from truth, and breathes through the sacred pages the spiritual sense of life, substance, and intelligence. In this Science, we discover man in the image and likeness of God. We see that man has never lost his spiritual estate and his eternal harmony.
- 9 How little light or heat reach our earth when clouds cover the sun's face! So Christian Science can be seen only as the clouds of corporeal sense roll away.
- 12 **The clouds dissolving** Earth has little light or joy for mortals before Life is spiritually learned. Every agony of mortal error helps error to destroy error, and so aids the apprehension of immortal Truth. This is the new birth going on hourly, by which men may entertain angels, the true ideas of God, the spiritual sense of being.
- 18 Speaking of the origin of mortals, a famous naturalist says: "It is very possible that many general statements now current, about birth and generation, will be changed with the progress of information."
- 21 **Prediction of a naturalist** Had the naturalist, through his tireless researches, gained the diviner side in Christian Science, — so far apart from his material sense of animal growth and organization, — he would have blessed the human race more abundantly.
- 27 Natural history is richly endowed by the labors and genius of great men. Modern discoveries have brought to light important facts in regard to so-called embryonic life. Agassiz declares ("Methods of Study in Natural History," page 275): "Certain animals, besides the ordinary process of generation, also increase their numbers naturally and constantly by self-
- 30

und den Glauben inspiriert. „Der Geist und die Braut sprechen: Komm! . . . und wer da will, der nehme das Wasser des Lebens umsonst.“ Die Christliche Wissenschaft trennt den Irrtum von der Wahrheit und haucht den heiligen Blättern den geistigen Sinn von Leben, Substanz und Intelligenz ein. In dieser Wissenschaft entdecken wir den Menschen als das Bild und Gleichnis Gottes. Wir sehen, daß der Mensch seinen geistigen Stand und seine ewige Harmonie niemals verloren hat.

Biblische  
Wahr-  
nehmung

Wie wenig Licht oder Wärme erreicht unsre Erde, wenn Wolken das Antlitz der Sonne bedecken! Ebenso kann die Christliche Wissenschaft nur erschaut werden, wenn die Wolken des körperlichen Sinnes vergehen. Ehe Leben geistig begriffen worden ist, bietet die Erde den Sterblichen wenig Licht und Freude. Jede Qual des sterblichen Irrtums hilft dem Irrtum den Irrtum zerstören und unterstützt dadurch das Erfassen der unsterblichen Wahrheit. Dies ist die neue Geburt, die stündlich vor sich geht, in der die Menschen Engel beherbergen mögen, die wahren Ideen Gottes, den geistigen Sinn des Seins.

Die Wolken  
lösen sich auf

Ein berühmter Naturforscher, der von dem Ursprung der Sterblichen sprach, sagte: „Es ist sehr möglich, daß viele allgemeine Behauptungen, die in bezug auf Geburt und Zeugung gang und gäbe sind, mit dem Fortschritt allgemeiner Kenntnisse sich ändern werden“. Hätte der Naturforscher durch seine unermüdlichen Forschungen in der Christlichen Wissenschaft die göttlichere Seite erreicht — die weit entfernt ist von seinem materiellen Begriff von tierischem Wachstum und organischem Bau —, dann würde er das Menschengeschlecht voll auf gesegnet haben.

Vorhersagung  
eines Natur-  
forschers

Die Naturgeschichte hat durch die Arbeiten und das Genie großer Männer reichen Nutzen empfangen. Moderne Entdeckungen haben wichtige Tatsachen hinsichtlich des sogenannten embryonischen Lebens ans Licht gebracht. Agassiz erklärt in seinem „Methodischen Studium der Naturgeschichte“, Seite 275: „Gewisse Tiere vermehren sich neben dem gewöhnlichen Zeugungsprozeß

Arten der  
Zeugung

- 1 division." This discovery is corroborative of the Science  
 of Mind, for this discovery shows that the multiplication  
 3 of certain animals takes place apart from sexual conditions. The supposition that life germinates in eggs and  
 must decay after it has grown to maturity, if not before,  
 6 is shown by divine metaphysics to be a mistake, — a  
 blunder which will finally give place to higher theories  
 and demonstrations.
- 9 Creatures of lower forms of organism are supposed  
 to have, as classes, three different methods of reproduc-  
 tion and to multiply their species sometimes  
 12 The three processes through eggs, sometimes through buds, and  
 sometimes through self-division. According to recent  
 lore, successive generations do not begin with the *birth* of  
 15 new individuals, or personalities, but with the formation  
 of the nucleus, or egg, from which one or more individu-  
 alities subsequently emerge; and we must therefore look  
 18 upon the simple ovum as the germ, the starting-point, of  
 the most complicated corporeal structures, including those  
 which we call human. Here these material researches  
 21 culminate in such vague hypotheses as must necessarily  
 attend false systems, which rely upon physics and are de-  
 void of metaphysics.
- 24 In one instance a celebrated naturalist, Agassiz, dis-  
 covers the pathway leading to divine Science, and beards  
 the lion of materialism in its den. At that  
 27 Deference to material law point, however, even this great observer mis-  
 takes nature, forsakes Spirit as the divine origin of  
 creative Truth, and allows matter and material law to  
 30 usurp the prerogatives of omnipotence. He absolutely  
 drops from his summit, coming down to a belief in the  
 material origin of man, for he virtually affirms that



auch häufig in ganz natürlicher Weise durch Selbstteilung“. 1  
Diese Entdeckung bestätigt die Wissenschaft des Gemüths,  
denn sie zeigt, daß die Vermehrung gewisser Tiere außerhalb 3  
der geschlechtlichen Bedingungen stattfindet. Die Voraus-  
setzung, daß Leben in Eiern keimt und verfallen muß, nach-  
dem es zur Reife gelangt ist, wenn nicht schon vorher, 6  
wird durch die göttliche Metaphysik als ein Fehler bewie-  
sen — als ein Versehen, das schließlich höheren Theorien  
und Demonstrationen Raum geben wird. 9

Die Geschöpfe niederer organischer Formen sollen je nach  
ihrer Klasse drei verschiedene Weisen der Zeugung haben  
und ihre Arten entweder durch Eier oder durch 12  
Knospen oder auch durch Selbstteilung vermeh- Die drei Vorgänge  
ren. Den neuesten Forschungen zufolge beginnen die auf-  
einanderfolgenden Geschlechter nicht mit der Geburt 15  
neuer Individuen oder Persönlichkeiten, sondern mit der  
Bildung der Zelle oder des Eies, aus dem dann in der Folge  
ein oder mehrere Individualitäten entstehen, und wir müssen 18  
daher das einfache Ei als den Keim, den Ausgangspunkt der  
kompliziertesten körperlichen Organismen ansehen, ein-  
schließlich derjenigen, die wir menschlich nennen. Hier 21  
gipfeln die materiellen Forschungen in so vagen Hypo-  
thesen, wie sie falsche Systeme notwendigerweise begleiten  
müssen, die sich auf die Physik stützen und der Metaphysik 24  
entbehren.

Der berühmte Naturforscher Agassiz entdeckt einmal den  
Pfad, der zur göttlichen Wissenschaft führt, und sucht den 27  
Löwen des Materialismus in seiner Höhle auf. Unterwer-  
fung unter  
das materi-  
elle Gesetz  
An diesem Punkt jedoch erkennt sogar dieser 30  
große Beobachter die Natur, er läßt Geist als den  
göttlichen Ursprung der schöpferischen Wahrheit im Stich  
und läßt die Materie und das materielle Gesetz sich die  
Vorrechte der Allmacht widerrechtlich aneignen. Er stürzt 33  
vollständig von seiner Höhe und sinkt zu der Annahme von  
dem materiellen Ursprung des Menschen herab, denn er

- 1 the germ of humanity is in a circumscribed and non-intelligent egg.
- 3 If this be so, whence cometh Life, or Mind, to the human race? Matter surely does not possess Mind. God is the Life, or intelligence, which forms and preserves the individuality and identity of animals as well as of men. God cannot become finite, and be limited within material bounds.
- 6 **Deep-reaching interrogations** Spirit cannot become matter, nor can Spirit be developed through its opposite. Of what avail is it to investigate what is miscalled material life, which ends, even as it begins, in nameless nothingness? The true sense of being and its eternal perfection should appear now, even as it will hereafter.
- 9 Error of thought is reflected in error of action. The continual contemplation of existence as material and corporeal — as beginning and ending, and with birth, decay, and dissolution as its component stages — hides the true and spiritual Life, and causes our standard to trail in the dust. If Life has any starting-point whatsoever, then the great I AM is a myth. If Life is God, as the Scriptures imply, then Life is not embryonic, it is infinite. An egg is an impossible enclosure for Deity.
- 15 **Stages of existence** Embryology supplies no instance of one species producing its opposite. A serpent never begets a bird, nor does a lion bring forth a lamb. Amalgamation is deemed monstrous and is seldom fruitful, but it is not so hideous and absurd as the supposition that Spirit — the pure and holy, the immutable and immortal — can originate the impure and mortal and dwell in it. As Christian Science repudiates self-evident impossibilities, the material senses

behauptet tatsächlich, der Keim der Menschheit liege in 1  
einem umgrenzten und nicht-intelligenten Ei.

Wenn dem so ist, woher kommt dann dem Menschengeschlecht 3  
Leben oder Gemüt? Die Materie ist sicherlich nicht im Besitz von Gemüt. Gott ist das Leben oder die Intelligenz, welche die Individualität 6  
und Identität der Tiere sowohl wie der Menschen bildet und erhält. Gott kann nicht endlich werden, noch auf materielle Grenzen beschränkt werden. Geist kann nicht Materie 9  
werden, auch kann Geist nicht durch sein Gegenteil zur Entwicklung kommen. Welchen Zweck hat es also, das zu erforschen, was fälschlicherweise materielles Leben genannt wird, das genau so endet, wie es anfängt, im namenlosen Nichts? Der wahre Sinn des Seins und dessen ewige Vollkommenheit sollte jetzt erscheinen ebenso wie hiernach. 15

Irrtum des Gedankens spiegelt sich in Irrtum der Tätigkeit wieder. Die beständige Betrachtung des Daseins als etwas Materielles und Körperliches — als etwas, 18  
was Anfang und Ende hat und sich aus den Stadien des Daseins  
Stadien von Geburt, Verfall und Auflösung zusammensetzt — verbirgt das wahre und geistige Leben und läßt unser 21  
Banner im Staube dahinschleifen. Wenn Leben überhaupt irgendeinen Ausgangspunkt hat, dann ist der große ICH BIN eine Mythe. Wenn Leben Gott ist, wie die Heilige 24  
Schrift andeutet, dann ist Leben nicht embryonisch, es ist unendlich. Ein Ei kann unmöglich ein Gehege für die Gottheit sein. 27

Die Embryologie liefert kein Beispiel dafür, daß eine Art ihr Gegenteil hervorbringt. Eine Schlange zeugt niemals einen Vogel, noch bringt ein Löwe ein Lamm hervor. Die 30  
Verquickung der Gattungen gilt für widernatürlich und ist nur in seltenen Fällen fruchtbar, aber sie ist nicht so gräßlich und vernunftwidrig wie die Voraussetzung, daß Geist 33  
— das Reine und Heilige, das Unwandelbare und Unsterbliche — das Unreine und Sterbliche hervorbringen und in demselben wohnen könne. Da die Christliche Wissenschaft 36  
augenfällige Unmöglichkeiten abweist, müssen die materiellen



1 must father these absurdities, for both the material senses and their reports are unnatural, impossible, and unreal.

3 Either Mind produces, or it is produced. If Mind is first, it cannot produce its opposite in quality and quantity,  
 The real called matter. If matter is first, it cannot pro-  
 6 producer duce Mind. Like produces like. In natural history, the bird is not the product of a beast. In spiritual history, matter is not the progenitor of Mind.

9 One distinguished naturalist argues that mortals spring from eggs and in races. Mr. Darwin admits this, but he  
 The ascent adds that mankind has ascended through all  
 12 of species the lower grades of existence. Evolution describes the gradations of human belief, but it does not acknowledge the method of divine Mind, nor see that ma-  
 15 terial methods are impossible in divine Science and that all Science is of God, not of man.

Naturalists ask: "What can there be, of a material  
 18 nature, transmitted through these bodies called eggs, — themselves composed of the simplest material  
 Transmitted peculiarities elements, — by which all peculiarities of an-  
 21 cestry, belonging to either sex, are brought down from generation to generation?" The question of the natu-  
 24 ralist amounts to this: How can matter originate or trans- mit mind? We answer that it cannot. Darkness and  
 doubt encompass thought, so long as it bases creation on materiality. From a material standpoint, "Canst thou  
 27 by searching find out God?" All must be Mind, or else all must be matter. Neither can produce the other. Mind is immortal; but error declares that the material  
 30 seed must decay in order to propagate its species, and the resulting germ is doomed to the same routine.

The ancient and hypothetical question, Which is first,

Sinne diese Sinnwidrigkeiten erzeugen, denn beide, die 1  
materiellen Sinne und ihre Meldungen, sind unnatürlich,  
unmöglich und unwirklich. 3

Gemüt erzeugt oder wird erzeugt. Ist Gemüt das erste,  
so kann es nicht sein Gegenteil an Qualität und Quantität,  
Materie genannt, erzeugen. Ist Materie das 6  
erste, so kann sie nicht Gemüt erzeugen. Gleiches erzeugt Gleiches. In der Naturgeschichte ist der Vogel  
nicht das Erzeugnis des Vierfüßlers. In der geistigen Ge- 9  
schichte ist die Materie nicht der Vorfahr des Gemüts.

Ein hervorragender Naturforscher sucht zu beweisen, daß  
die Sterblichen aus Eiern und in Rassen entstehen. Darwin 12  
gibt dies zu, fügt aber hinzu, daß die Menschheit  
durch alle niederen Stufen des Daseins emporge- Das Empor-  
stieg sei. Die Entwicklungstheorie beschreibt steigen der  
die Stufenfolgen der menschlichen Annahme, aber sie er- Arten 15  
kennt die Methode des göttlichen Gemüts nicht an, noch  
sieht sie, daß die materiellen Methoden in der göttlichen 18  
Wissenschaft unmöglich sind, und daß alle Wissenschaft von  
Gott kommt und nicht vom Menschen.

Die Naturforscher fragen: „Was kann an materieller 21  
Natur durch diese Körper, Eier genannt, übermittelt werden  
— die selber aus den einfachsten materiellen  
Elementen zusammengesetzt sind —, durch die 24  
alle Eigentümlichkeiten der Vorfahren beiderlei  
Geschlechts von Generation zu Generation weitergeführt  
werden?“ Die Frage der Naturforscher gipfelt in Folgen- 27  
dem: Wie kann die Materie Gemüt hervorbringen oder  
übertragen? Wir antworten, sie kann es nicht. Finsternis  
und Zweifel halten den Gedanken gefangen, solange er die 30  
Schöpfung auf Materialität gründet. Kannst du von einem  
materiellen Standpunkt aus „durch Forschen Gott ergrün-  
den?“ \*) Entweder muß alles Gemüt sein, oder alles muß 33  
Materie sein. Keins kann das andre erzeugen. Gemüt  
ist unsterblich, aber der Irrtum erklärt, daß der materielle  
Same vergehen muß, um seine Arten fortzupflanzen, und daß 36  
der daraus entstehende Keim zu dem gleichen Vorgang  
verurteilt ist.

Die alte, hypothetische Frage: Was war zuerst, das Ei 39

\*) Nach der engl. Bibelübersetzung.

1 the egg or the bird? is answered, if the egg produces the  
 parent. But we cannot stop here. Another question  
 3 **Causation not** follows: Who or what produces the parent of  
   **in matter** the egg? That the earth was hatched from the  
 "egg of night" was once an accepted theory. Heathen  
 6 philosophy, modern geology, and all other material hy-  
 potheses deal with causation as contingent on matter  
 and as necessarily apparent to the corporeal senses, even  
 9 where the proof requisite to sustain this assumption is un-  
 discovered. Mortal theories make friends of sin, sickness,  
 and death; whereas the spiritual scientific facts of exist-  
 12 ence include no member of this dolorous and fatal triad.

Human experience in mortal life, which starts from an  
 egg, corresponds with that of Job, when he says, "Man  
 15 **Emergence** that is born of a woman is of few days, and  
   **of mortals** full of trouble." Mortals must emerge from  
 this notion of material life as all-in-all. They must peck  
 18 open their shells with Christian Science, and look outward  
 and upward. But thought, loosened from a material  
 basis but not yet instructed by Science, may become wild  
 21 with freedom and so be self-contradictory.

From a material source flows no remedy for sorrow,  
 sin, and death, for the redeeming power, from the ills  
 24 **Persistence** they occasion, is not in egg nor in dust. The  
   **of species** blending tints of leaf and flower show the  
 order of matter to be the order of mortal mind. The  
 27 intermixture of different species, urged to its utmost  
 limits, results in a return to the original species. Thus  
 it is learned that matter is a manifestation of mortal  
 30 mind, and that matter always surrenders its claims when  
 the perfect and eternal Mind is understood.

Naturalists describe the origin of mortal and material



oder der Vogel? ist beantwortet, falls das Ei den Erzeuger 1  
hervorbringt. Doch können wir hier nicht stehen bleiben.  
Es erhebt sich eine weitere Frage: Wer oder was 3  
bringt den Erzeuger des Eies hervor? Daß die  
Erde aus dem „Ei der Nacht“ ausgebrütet wor-  
den sei, war einst eine anerkannte Theorie. Die heid- 6  
nische Philosophie, die moderne Geologie und alle die andern  
materiellen Hypothesen behandeln die Ursächlichkeit, als  
ob sie von der Materie abhinge und für die körperlichen 9  
Sinne sichtbar sein müßte, sogar da, wo der erforderliche  
Beweis, auf den sich diese Voraussetzung stützen könnte,  
noch unentdeckt ist. Die sterblichen Theorien machen 12  
Sünde, Krankheit und Tod zu Freunden, wohingegen die  
geistigen wissenschaftlichen Tatsachen des Seins kein Glied  
dieser schmerzlichen und verhängnisvollen Dreieit in sich 15  
begreifen.

Die menschliche Erfahrung in dem sterblichen Leben, das  
von einem Ei ausgeht, entspricht der des Hiob, wenn er 18  
sagt: „Der Mensch, vom Weibe geboren, lebt  
kurze Zeit, und ist voll Unruhe“. Die Sterb-  
lichen müssen sich aus der Vorstellung erheben, 21  
daß das materielle Leben alles-in-allem ist. Sie müssen mit  
der Christlichen Wissenschaft ihre Eierschalen aufpicken und  
umher und aufwärts schauen. Der Gedanke jedoch, der 24  
sich von einer materiellen Basis gelöst hat, aber noch nicht  
durch die Wissenschaft belehrt worden ist, mag durch Frei-  
heit zügellos und damit in sich widerspruchsvoll werden. 27

Aus einer materiellen Quelle fließt kein Heilmittel für  
Leid, Sünde und Tod, denn die erlösende Macht für die  
Übel, die diese veranlassen, liegt nicht in einem  
Ei, noch im Staube. Die in einander verschmel-  
zenden Färbungen von Blatt und Blume zeigen, 30  
daß die Ordnung der Materie die Ordnung des sterblichen  
Gemüts ist. Die Mischung der verschiedenen Arten führt, 33  
wenn sie auf die Spitze getrieben wird, zur Rückkehr zu den  
ursprünglichen Arten. Auf diese Weise erfahren wir, daß 36  
die Materie eine Offenbarwerdung des sterblichen Gemüts  
ist und immer ihre Ansprüche aufgibt, sobald das vollkom-  
mene und ewige Gemüt verstanden wird. 39

Die Naturforscher beschreiben den Ursprung des sterb-

- 1 existence in the various forms of embryology, and ac-  
 company their descriptions with important observations,  
 3 which should awaken thought to a higher and  
 Better basis than embry-  
 ology purer contemplation of man's origin. This  
 clearer consciousness must precede an under-  
 6 standing of the harmony of being. Mortal thought must  
 obtain a better basis, get nearer the truth of being, or  
 health will never be universal, and harmony will never  
 9 become the standard of man.

One of our ablest naturalists has said: "We have no  
 right to assume that individuals have grown or been  
 12 formed under circumstances which made material con-  
 ditions essential to their maintenance and reproduction,  
 or important to their origin and first introduction."  
 15 Why, then, is the naturalist's basis so materialistic,  
 and why are his deductions generally material?

Adam was created before Eve. In this instance, it is  
 18 seen that the maternal egg never brought forth Adam.  
 All nativity in thought Eve was formed from Adam's rib, not from a  
 foetal ovum. Whatever theory may be adopted  
 21 by general mortal thought to account for human origin,  
 that theory is sure to become the signal for the appear-  
 ance of its method in finite forms and operations. If con-  
 24 sentaneous human belief agrees upon an ovum as the  
 point of emergence for the human race, this potent belief  
 will immediately supersede the more ancient supersti-  
 27 tion about the creation from dust or from the rib of our  
 primeval father.

You may say that mortals are formed before they  
 30 think or know aught of their origin, and you  
 Being is immortal may also ask how belief can affect a result  
 which precedes the development of that belief. It can

lichen und materiellen Daseins in den verschiedenartigen 1  
 Formen der Embryologie und begleiten ihre Beschreibungen  
 mit wichtigen Beobachtungen, die den Gedanken 3  
 zu einer höheren und reineren Betrachtung von Bessere  
 Basis als  
 Embryologie  
 des Menschen Ursprung erwecken sollten. Dieses  
 klarere Bewußtsein muß dem Verständnis von der Harmonie 6  
 des Seins vorangehen. Das sterbliche Denken muß eine  
 bessere Basis erlangen und der Wahrheit des Seins näher  
 kommen, sonst wird die Gesundheit niemals allgemein, noch 9  
 wird die Harmonie die Norm des Menschen werden.

Einer unsrer tüchtigsten Naturforscher hat gesagt: „Wir  
 haben kein Recht anzunehmen, daß Individuen unter sol- 12  
 chen Umständen aufwachsen oder gestaltet werden, welche  
 materielle Bedingungen zu ihrer Erhaltung und Fortpflan-  
 zung wesentlich machen, oder welche für ihren Ursprung 15  
 und ersten Anfang von Bedeutung sind.“ Warum ist  
 dann die Basis des Naturforschers eine so materialistische?  
 Warum sind dann seine Begründungen so durchweg materiell? 18

Adam wurde vor Eva erschaffen. An diesem Beispiel  
 sehen wir, daß das mütterliche Ei den Adam niemals hervor-  
 gebracht hat. Eva wurde aus der Rippe Adams Jede Geburt  
 im Gedanken 21  
 gebildet, nicht aus einem fötalen Ei. Welche  
 Theorie auch immer von dem allgemeinen sterblichen Ge-  
 danken angenommen werden mag, um über den mensch- 24  
 lichen Ursprung Rechenschaft zu geben: diese Theorie wird  
 sicherlich der Weckruf werden für das Zutagetreten ihrer  
 Methode in endlichen Formen und Wirkungen. Wenn die 27  
 menschliche Annahme einstimmig darin übereinkommt, daß  
 das Ei der Ausgangspunkt für das Menschengeschlecht ist,  
 dann wird diese vorherrschende Annahme den älteren Aber- 30  
 glauben über die Erschaffung aus dem Staub oder aus der  
 Rippe unsres Urvaters sofort verdrängen.

Du magst behaupten, daß die Sterblichen gebildet werden, 33  
 ehe sie denken oder etwas von ihrem Ursprung wissen, und  
 du magst ferner fragen, wie die Annahme ein Re- Das Sein  
 unsterblich 36  
 sultat beeinflussen kann, das der Entwicklung  
 dieser Annahme vorangeht. Es läßt sich darauf nur erwidern,



1 only be replied, that Christian Science reveals what "eye  
hath not seen," — even the cause of all that exists, — for  
3 the universe, inclusive of man, is as eternal as God, who  
is its divine immortal Principle. There is no such thing  
as mortality, nor are there properly any mortal beings,  
6 because being is immortal, like Deity, — or, rather, being  
and Deity are inseparable.

Error is always error. It is *no thing*. Any statement  
9 of life, following from a misconception of life, is errone-  
ous, because it is destitute of any knowledge  
Our conscious development of the so-called selfhood of life, destitute of  
12 any knowledge of its origin or existence. The mortal  
is unconscious of his foetal and infantile existence; but  
as he grows up into another false claim, that of self-con-  
15 scious matter, he learns to say, "I am somebody; but  
who made me?" Error replies, "God made you." The  
first effort of error has been and is to impute to God the  
18 creation of whatever is sinful and mortal; but infinite  
Mind sets at naught such a mistaken belief.

Jesus defined this opposite of God and His creation  
21 better than we can, when he said, "He is a liar, and the  
father of it." Jesus also said, "Have not I  
Mendacity of error chosen you twelve, and one of you is a devil?"  
24 This he said of Judas, one of Adam's race. Jesus never  
intimated that God made a devil, but he did say, "Ye  
are of your father, the devil." All these sayings were to  
27 show that mind in matter is the author of itself, and is  
simply a falsity and illusion.

It is the general belief that the lower animals are less  
30 sickly than those possessing higher organiza-  
Ailments of animals tions, especially those of the human form.  
This would indicate that there is less disease in propor-

daß die Christliche Wissenschaft enthüllt, was „kein Auge 1  
gesehen hat,“ die Ursache von allem, was existiert — denn 3  
das Weltall, einschließlich des Menschen, ist so ewig wie  
Gott, der dessen göttliches unsterbliches Prinzip ist. Es  
gibt gar keine Sterblichkeit, noch im eigentlichen Sinne  
irgendwelche sterbliche Wesen, weil das Sein unsterblich ist 6  
wie die Gottheit — oder besser gesagt, das Sein und die Gott-  
heit sind untrennbar.

Irrtum ist allemal Irrtum. Er ist kein Ding. Eine 9  
jede Behauptung über das Leben, die aus einer falschen Auf-  
fassung vom Leben entsteht, ist irrig, weil sie  
einer jeden Kenntnis der sogenannten Selbstheit  
des Lebens entbehrt, einer jeden Kenntnis von 12  
dessen Ursprung oder Dasein. Der Sterbliche ist sich seines  
fötales, wie seines Kindesdaseins nicht bewußt, aber während 15  
er in einen andern falschen Anspruch hineinwächst, näm-  
lich in den der selbstbewußten Materie, lernt er sagen:  
„Ich bin jemand, aber wer hat mich geschaffen?“ Der Irr- 18  
tum erwidert: „Gott hat dich geschaffen.“ Das erste  
Bemühen des Irrtums war und ist noch immer, Gott die  
Erschaffung von allem Sündigen und Sterblichen zuzu- 21  
schreiben, aber das unendliche Gemüt bietet solch einer  
irrtümlichen Annahme Trotz.

Jesus definierte dieses Gegenteil von Gott und Seiner 24  
Schöpfung besser, als wir es können, indem er sagte: „Er  
ist ein Lügner und ein Vater derselbigen.“ Jesus  
sagte ferner: „Hab Ich nicht euch zwölf er-  
wählet? und euer einer ist ein Teufel.“ Dies 27  
sagte er von Judas, einem aus dem Geschlechte Adams.  
Jesus gab niemals zu verstehen, daß Gott einen Teufel schuf, 30  
aber er sagte: „Ihr seid von dem Vater, dem Teufel“. Alle  
diese Aussprüche sollten zeigen, daß Gemüt in der Materie  
sein eigner Urheber und einfach eine Falschheit und eine 33  
Illusion ist.

Es wird allgemein angenommen, die niederen Tiere seien  
weniger kränklich als die, welche einen höheren organi- 36  
schen Bau haben, besonders die der menschlichen  
Form. Das würde darauf hinweisen, daß es  
weniger Krankheit gibt in dem Verhältnis, wie die Kraft 39

Unsre be-  
wußte Ent-  
wicklung

Lügenhaftig-  
keit des  
Irrtums

Leiden der  
Tiere

- 1 tion as the force of mortal mind is less pungent or sensi-  
 3 tive, and that health attends the absence of mortal mind.  
 3 A fair conclusion from this might be, that it is the human  
 belief, and not the divine arbitrament, which brings the  
 physical organism under the yoke of disease.
- 6 An inquirer once said to the discoverer of Christian  
 Science: "I like your explanations of truth, but I do  
 Ignorance the not comprehend what you say about error."  
 9 sign of error This is the nature of error. The mark of igno-  
 9 rance is on its forehead, for it neither understands nor  
 can be understood. Error would have itself received as  
 12 mind, as if it were as real and God-created as truth; but  
 Christian Science attributes to error neither entity nor  
 power, because error is neither mind nor the outcome of  
 15 Mind.

- Searching for the origin of man, who is the reflection  
 of God, is like inquiring into the origin of God, the self-  
 18 existent and eternal. Only impotent error  
 18 The origin of divinity would seek to unite Spirit with matter, good  
 with evil, immortality with mortality, and call this  
 21 sham unity *man*, as if man were the offspring of both  
 Mind and matter, of both Deity and humanity. Crea-  
 tion rests on a spiritual basis. We lose our standard of  
 24 perfection and set aside the proper conception of Deity,  
 when we admit that the perfect is the author of aught  
 that can become imperfect, that God bestows the power  
 27 to sin, or that Truth confers the ability to err. Our  
 great example, Jesus, could restore the individualized  
 manifestation of existence, which seemed to vanish in  
 30 death. Knowing that God was the Life of man, Jesus  
 was able to present himself unchanged after the cruci-  
 fixation. Truth fosters the idea of Truth, and not the be-



des sterblichen Gemüts weniger verletzend oder empfindlich 1  
ist, und daß die Abwesenheit des sterblichen Gemüts von  
Gesundheit begleitet ist. Eine angemessene Schlußfolgerung 3  
hierauf wäre, daß es die menschliche Annahme ist und nicht  
die göttliche Willkür, die den physischen Organismus unter  
das Joch der Krankheit bringt. 6

Einst sagte jemand zu der Entdeckerin der Christlichen  
Wissenschaft: „Ihre Erklärungen der Wahrheit gefallen  
mir, aber was Sie über den Irrtum sagen, begreife ich nicht.“ Das ist das Wesen des Irrtums. Er trägt das Zeichen der Unwissenheit auf der Stirn, denn er versteht nicht, noch kann er verstanden werden. Der Irrtum möchte sich selbst als Gemüt aufgenommen sehen, als ob er ebenso wirklich und gotterschaffen wäre wie die Wahrheit; aber die Christliche Wissenschaft schreibt dem Irrtum weder Wesenheit noch Macht zu, weil der Irrtum weder ein Gemüt noch das Ergebnis des Gemüts ist. 18

Das Forschen nach dem Ursprung des Menschen, der die  
Wiederspiegelung Gottes ist, ist wie das Suchen nach dem  
Ursprung Gottes, des durch sich selbst Bestehen-  
den und Ewigen. Nur der ohnmächtige Irrtum trachtet danach, Geist mit Materie, Gutes mit Bösem, Unsterblichkeit mit Sterblichkeit zu vereinigen, und diese Trug-Einheit Mensch zu nennen, als ob der Mensch der Sprößling von beiden wäre, von Gemüt und Materie, von beiden, von Gottheit und Menschheit. Die Schöpfung ruht auf einer geistigen Basis. Wir verlieren unsre Norm der Vollkommenheit und lassen den eigentlichen Gottesbegriff beiseite, wenn wir zugeben, daß das Vollkommene der Urheber von irgend etwas ist, das unvollkommen werden kann, daß Gott die Macht zu sündigen verleiht, oder daß Wahrheit die Fähigkeit zu irren gibt. Unser großes Vorbild Jesus konnte die individualisierte Offenbarwerdung des Daseins wiederherstellen, die im Tode zu vergehen schien. Da Jesus wußte, daß Gott das Leben des Menschen ist, war er imstande sich nach der Kreuzigung unverändert zu zeigen. Wahrheit nährt die Idee der Wahrheit und nicht die

Unwissen-  
heit das  
Zeichen des  
Irrtums

Der Ursprung  
der Göttlich-  
keit

## GENESIS

1 lief in illusion or error. That which is real, is sustained  
by Spirit.

3 Vertebrata, articulata, mollusca, and radiata are mortal and material concepts classified, and are supposed to  
6 **Genera classified** possess life and mind. These false beliefs  
will disappear, when the radiation of Spirit destroys forever all belief in intelligent matter. Then  
will the new heaven and new earth appear, for the former  
9 things will have passed away.

Mortal belief infolds the conditions of sin. Mortal  
belief dies to live again in renewed forms, only to go out  
12 at last forever; for life everlasting is not to be  
**The Christian's privilege** gained by dying. Christian Science may absorb the attention of sage and philosopher, but  
15 the Christian alone can fathom it. It is made known  
most fully to him who understands best the divine Life.  
Did the origin and the enlightenment of the race come  
18 from the deep sleep which fell upon Adam? Sleep is  
darkness, but God's creative mandate was, "Let there be  
light." In sleep, cause and effect are mere illusions.  
21 They seem to be something, but are not. Oblivion and  
dreams, not realities, come with sleep. Even so goes on  
the Adam-belief, of which mortal and material life is the  
24 dream.

Ontology receives less attention than physiology. Why?  
Because mortal mind must waken to spiritual  
27 **Ontology versus physiology** life before it cares to solve the problem of  
being, hence the author's experience; but when  
that awakening comes, existence will be on a new stand-  
30 point.

It is related that a father plunged his infant babe, only  
a few hours old, into the water for several minutes, and

Annahme von Illusion oder Irrtum. Was wirklich ist, wird vom Geist erhalten. 1

Wirbeltiere, Gliedertiere, Weichtiere und Strahltiere sind klassifizierte sterbliche und materielle Begriffe, die vermeintlich Leben und Gemüt besitzen. Diese falschen Annahmen werden verschwinden, wenn das Strahlen des Geistes jedwede Annahme von intelligenter Materie für immer zerstört. Alsdann wird der neue Himmel und die neue Erde erscheinen, denn das Alte wird vergangen sein. 3 6 9

Die sterbliche Annahme umfaßt die Bedingungen der Sünde. Die sterbliche Annahme stirbt, um in erneuten Formen wiederaufzuleben, nur um schließlich auf immer zu verschwinden, denn das ewige Leben wird nicht durch Sterben gewonnen. Die Christliche Wissenschaft mag wohl die Aufmerksamkeit des Weisen und des Philosophen in Anspruch nehmen, aber der Christ allein kann sie ergründen. Sie wird dem am verständlichsten werden, der das göttliche Leben am besten versteht. Kamen der Ursprung und die Erleuchtung des Menschengeschlechts von dem tiefen Schlaf her, der auf Adam fiel? Schlaf ist Finsternis, aber Gottes schöpferischer Befehl lautete: „Es werde Licht.“ Im Schlaf sind Ursache und Wirkung bloße Illusionen. Sie scheinen etwas zu sein, sind es aber nicht. Mit dem Schlaf kommen Vergessenheit und Träume, nicht Wirklichkeiten. Genau so dauert die Adams-Annahme fort, deren Traum das sterbliche und materielle Leben ist. 12 15 18 21 24

Der Ontologie wird weniger Beachtung geschenkt als der Physiologie. Warum? Weil das sterbliche Gemüt zum geistigen Leben erwachen muß, ehe ihm darum zu tun ist, das Problem des Seins zu lösen, daher die Erfahrung der Verfasserin; wenn aber dieses Erwachen kommt, dann wird das Dasein auf einem neuen Standpunkt stehen. 27 30 33

Es wird von einem Vater berichtet, der sein neugeborenes, nur wenige Stunden altes Kind mehrere Minuten lang unter



1 repeated this operation daily, until the child could remain  
under water twenty minutes, moving and playing with-  
3 out harm, like a fish. Parents should remember this,  
and learn how to develop their children properly on dry  
land.

6 Mind controls the birth-throes in the lower realms of  
nature, where parturition is without suffering. Vege-  
tables, minerals, and many animals suffer no  
9 <sup>The curse removed</sup> pain in multiplying; but human propagation  
has its suffering because it is a false belief. Christian Sci-  
ence reveals harmony as proportionately increasing as the  
12 line of creation rises towards spiritual man, — towards  
enlarged understanding and intelligence; but in the line  
of the corporeal senses, the less a mortal knows of sin,  
15 disease, and mortality, the better for him, — the less pain  
and sorrow are his. When the mist of mortal mind evap-  
orates, the curse will be removed which says to woman,  
18 “In sorrow thou shalt bring forth children.” Divine  
Science rolls back the clouds of error with the light of  
Truth, and lifts the curtain on man as never born and as  
21 never dying, but as coexistent with his creator.

2 Popular theology takes up the history of man as if he  
began materially right, but immediately fell into mental  
24 sin; whereas revealed religion proclaims the Science of  
Mind and its formations as being in accordance with  
the first chapter of the Old Testament, when God, Mind,  
27 spake and it was done.

Wasser tauchte und diesen Vorgang täglich wiederholte, 1  
bis das Kind zwanzig Minuten lang unter Wasser bleiben  
und sich unbeschadet wie ein Fisch darin bewegen und darin 3  
spielen konnte. Eltern sollten hieran denken und lernen,  
wie sie ihre Kinder in geeigneter Weise auf dem trocknen  
Lande zur Entwicklung bringen können. 6

Gemüt beherrscht die Geburtswehen in den niederen  
Reichen der Natur, wo sich das Gebären ohne Leiden voll-  
zieht. Pflanzen, Mineralien und viele Tiere er- Der Fluch  
leiden keinen Schmerz bei der Vermehrung; aber aufgehoben 9  
die menschliche Fortpflanzung hat ihre Leiden, weil sie eine  
falsche Annahme ist. Die Christliche Wissenschaft enthüllt, 12  
daß die Harmonie in dem Verhältnis wächst, wie der Weg  
der Schöpfung zum geistigen Menschen aufsteigt — zum  
erweiterten Verständnis und zur erweiterten Intelligenz; 15  
aber je weniger ein Sterblicher in der Richtung der körper-  
lichen Sinne von Sünde, Krankheit und Sterblichkeit weiß,  
desto besser für ihn — desto weniger Schmerz und Kummer 18  
sind sein. Wenn der Nebel des sterblichen Gemüts verdun-  
stet, dann wird der Fluch aufgehoben, der zum Weibe sagt:  
„Du sollst mit Schmerzen Kinder gebären“. Die göttliche 21  
Wissenschaft vertreibt die Wolken des Irrtums mit dem  
Licht der Wahrheit, lüftet den Vorhang und zeigt, daß der  
Mensch nie geboren wird und niemals stirbt, sondern mit 24  
seinem Schöpfer zugleich besteht.

Die Theologie im allgemeinen faßt die Geschichte des  
Menschen so auf, als ob er materiell richtig anfinke, aber so- 27  
gleich in mentale Sünde verfiel, wohingegen die geoffenbarte  
Religion verkündet, daß die Wissenschaft des Gemüts und  
ihre Bildungen mit dem ersten Kapitel des Alten Testa- 30  
ments in Übereinstimmung stehen, da Gott, Gemüt, sprach,  
und es geschah.

## CHAPTER XVI

### THE APOCALYPSE

*Blessed is he that readeth, and they that hear the words of this prophecy, and keep those things which are written therein: for the time is at hand.* — REVELATION.

*Great is the Lord, and greatly to be praised in the city of our God, in the mountain of His holiness.* — PSALMS.

1 **S**T. JOHN writes, in the tenth chapter of his book of Revelation:—

3 And I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud: and a rainbow was upon his head, and his face was as it were the sun, and his feet as pillars of  
6 fire: and he had in his hand a little book open: and he set his right foot upon the sea, and his left foot on the earth.

9 This angel or message which comes from God, clothed with a cloud, prefigures divine Science. To mortal sense  
12 The new Evangel Science seems at first obscure, abstract, and dark; but a bright promise crowns its brow. When understood, it is Truth's prism and praise. When you look it fairly in the face, you can heal by its means,  
15 and it has for you a light above the sun, for God "is the light thereof." Its feet are pillars of fire, foundations of Truth and Love. It brings the baptism of the Holy  
18 Ghost, whose flames of Truth were prophetically described by John the Baptist as consuming error.



## XVI. KAPITEL

### DIE APOKALYPSE

*Selig ist, der da liest und die da hören die Worte der Weissagung, und behalten, was darinnen geschrieben ist; denn die Zeit ist nahe.*  
— OFFENBARUNG.

*Groß ist der Herr und hochberühmt in der Stadt unsers Gottes, auf seinem heiligen Berge.* — AUS DEN PSALMEN.

**J**OHANNES schreibt im zehnten Kapitel seines Buches 1  
der Offenbarung:

Und ich sah einen andern starken Engel vom Himmel herab- 3  
kommen; der war mit einer Wolke bekleidet, und ein Regen-  
bogen auf seinem Haupt, und sein Antlitz wie die Sonne, und  
seine Füße wie Feuerpfeiler; und er hatte in seiner Hand ein 6  
Büchlein aufgetan, und er setzte seinen rechten Fuß auf das  
Meer und den linken auf die Erde.

Dieser Engel oder diese Botschaft, die von Gott kommt, 9  
mit einer Wolke bekleidet, stellt die göttliche Wissenschaft  
vorbildlich dar. Dem sterblichen Sinn erscheint Das neue  
die Wissenschaft zuerst verborgen, abstrakt und Evangelium 12  
dunkel, aber eine frohe Verheißung krönt ihre Stirn. Wenn  
sie verstanden wird, ist sie der Wahrheit Prisma und  
Preis. Wenn du ihr offen ins Antlitz schaust, kannst du 15  
mit ihrer Hilfe heilen, und sie hat ein Licht für dich, das  
heller ist als die Sonne, denn Gott ist „ihre Leuchte“. Ihre  
Füße sind Feuerpfeiler, Grundpfeiler der Wahrheit und 18  
Liebe. Sie bringt die Taufe des Heiligen Geistes, dessen  
Wahrheitsflammen von Johannes dem Täufer prophetisch  
als solche geschildert werden, die den Irrtum verzehren. 21

1 This angel had in his hand "a little book," open for  
all to read and understand. Did this same book contain  
3 Truth's the revelation of divine Science, the "right  
volume foot" or dominant power of which was upon  
the sea, — upon elementary, latent error, the source of  
6 all error's visible forms? The angel's left foot was upon  
the earth; that is, a secondary power was exercised upon  
visible error and audible sin. The "still, small voice"  
9 of scientific thought reaches over continent and ocean  
to the globe's remotest bound. The inaudible voice of  
Truth is, to the human mind, "as when a lion roareth."  
12 It is heard in the desert and in dark places of fear. It  
arouses the "seven thunders" of evil, and stirs their latent  
forces to utter the full diapason of secret tones. Then is  
15 the power of Truth demonstrated, — made manifest in  
the destruction of error. Then will a voice from harmony  
cry: "Go and take the little book. . . . Take it, and eat  
18 it up; and it shall make thy belly bitter, but it shall be in  
thy mouth sweet as honey." Mortals, obey the heavenly  
evangel. Take divine Science. Read this book from  
21 beginning to end. Study it, ponder it. It will be indeed  
sweet at its first taste, when it heals you; but murmur not  
over Truth, if you find its digestion bitter. When you  
24 approach nearer and nearer to this divine Principle, when  
you eat the divine body of this Principle, — thus partak-  
ing of the nature, or primal elements, of Truth and Love,  
27 — do not be surprised nor discontented because you must  
share the hemlock cup and eat the bitter herbs; for the  
Israelites of old at the Paschal meal thus prefigured this  
30 perilous passage out of bondage into the El Dorado of faith  
and hope.

12 The twelfth chapter of the Apocalypse, or Revela-

Dieser Engel hatte „ein Büchlein“ in seiner Hand, auf- 1  
 getan für alle zum Lesen und Verstehen. Enthielt dieses  
 selbe Buch die Offenbarung der göttlichen Wis- Das Buch der 3  
 senschaft, deren „rechter Fuß“ oder herrschende Wahrheit  
 Macht auf dem Meere stand — auf dem elementaren,  
 latenten Irrtum, der Quelle aller sichtbaren Formen des 6  
 Irrtums? Der linke Fuß des Engels stand auf der Erde;  
 d.h. eine sekundäre Macht wurde über den sichtbaren  
 Irrtum und die hörbare Sünde ausgeübt. Ein „still sanftes 9  
 Sausen“ des wissenschaftlichen Gedankens erstreckt sich  
 über Land und Meer bis zu den fernsten Grenzen des Erd-  
 ballen. Die unhörbare Stimme der Wahrheit ist für das 12  
 menschliche Gemüt als „wie ein Löwe brüllet“. Sie wird  
 in der Wüste und an dunkeln Orten der Furcht gehört. Sie  
 erweckt die „sieben Donner“ des Bösen und rührt deren 15  
 latente Gewalten auf, damit sie ihre geheimen Töne im vollen  
 Umfange laut werden lassen. Dann wird die Macht der  
 Wahrheit demonstriert — offenbar gemacht in der Zer- 18  
 störung des Irrtums. Dann wird aus der Harmonie eine  
 Stimme ertönen: „Gehe hin, nimm das offne Büchlein. . . .  
 Nimm hin und verschling's, und es wird dich im Bauch 21  
 grimmen; aber in deinem Munde wird's süß sein wie Honig.“  
 Gehorcht der himmlischen Botschaft, ihr Sterblichen!  
 Nehmt die göttliche Wissenschaft. Leset dieses Buch von 24  
 Anfang bis zu Ende. Studiert es, sinnt darüber nach. Es  
 wird euch in der Tat zuerst süß schmecken, wenn es euch  
 heilt; aber murt nicht über die Wahrheit, wenn euch die 27  
 Verdauung auch bitter erscheint. Wenn ihr diesem gött-  
 lichen Prinzip näher und näher kommt, wenn ihr den gött-  
 lichen Leib dieses Prinzips esset — und auf die Weise an der 30  
 Natur oder den Urelementen der Wahrheit und Liebe teil-  
 nehmt — dann seid nicht überrascht, noch unzufrieden, weil  
 ihr den Schierlingsbecher teilen und die bitteren Kräuter 33  
 essen müßt; denn diesen gefährvollen Auszug aus der  
 Knechtschaft in das Eldorado des Glaubens und der Hoff-  
 nung haben die Israeliten vor alters beim Passahmahl also 36  
 vorbildlich dargestellt.

Das zwölfte Kapitel der Apokalypse oder der Offenbarung



1 tion of St. John, has a special suggestiveness in connection with the nineteenth century. In the opening of the  
 3 To-day's lesson sixth seal, typical of six thousand years since Adam, the distinctive feature has reference to the present age.

6 *Revelation* xii. 1. And there appeared a great wonder in heaven; a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve  
 9 stars.

Heaven represents harmony, and divine Science interprets the Principle of heavenly harmony. The great  
 12 True estimate of God's messenger miracle, to human sense, is divine Love, and the grand necessity of existence is to gain the true idea of what constitutes the kingdom of  
 15 heaven in man. This goal is never reached while we hate our neighbor or entertain a false estimate of anyone whom God has appointed to voice His Word. Again,  
 18 without a correct sense of its highest visible idea, we can never understand the divine Principle. The botanist must know the genus and species of a plant in order to classify  
 21 it correctly. As it is with things, so is it with persons.

Abuse of the motives and religion of St. Paul hid from view the apostle's character, which made him equal to  
 24 Persecution harmful his great mission. Persecution of all who have spoken something new and better of God has not only obscured the light of the ages, but has been fatal  
 27 to the persecutors. Why? Because it has hid from them the true idea which has been presented. To misunderstand Paul, was to be ignorant of the divine idea he  
 30 taught. Ignorance of the divine idea betrays at once a greater ignorance of the divine Principle of the idea — igno-

des Johannes enthält einen besonderen Hinweis auf das 1  
neunzehnte Jahrhundert. Der unterscheidende Lehre von  
Zug im Öffnen des sechsten Siegels, welches die heute 3  
sechstausend Jahre seit Adam bildlich darstellt, hat auf die  
gegenwärtige Zeit Bezug.

Offenbarung 12, 1. Und es erschien ein groß Zeichen im 6  
Himmel: ein Weib, mit der Sonne bekleidet, und der Mond  
unter ihren Füßen, und auf ihrem Haupt eine Krone von zwölf  
Sternen. 9

Der Himmel stellt Harmonie dar, und die göttliche Wis-  
senschaft legt das Prinzip der himmlischen Harmonie aus.  
Die göttliche Liebe ist das hohe Wunder für den Wahre 12  
menschlichen Sinn, und die große Notwendigkeit Wertschät-  
des Daseins ist, die wahre Idee von dem zu zung von  
gewinnen, was das Himmelreich im Menschen ausmacht. 15  
Dieses Ziel wird niemals erreicht, solange wir unsern Näch-  
sten hassen, oder solange wir eine falsche Wertschätzung  
von irgend jemand haben, den Gott berufen hat, Sein Wort 18  
zu verkündigen. Ferner, ohne den korrekten Begriff von der  
höchsten sichtbaren Idee des göttlichen Prinzips können wir  
dasselbe niemals verstehen. Der Botaniker muß Gattung 21  
und Art einer Pflanze kennen, um sie in korrekter Weise  
klassifizieren zu können. Was für Dinge gilt, gilt auch für  
Personen. 24

Die Schmähung der Motive und der Religion des Paulus  
verborg vor den Leuten den Charakter des Apostels, der ihn  
seiner großen Mission gewachsen machte. Die Verfolgung 27  
Verfolgung aller derer, die etwas Neues und Bes-  
seres über Gott gesagt haben, hat nicht nur das Licht der  
Zeiten verdunkelt, sondern ist auch für die Verfolger ver- 30  
hängnisvoll gewesen. Warum? Weil es die wahre Idee,  
die ihnen dargeboten wurde, vor ihnen verborg. Paulus  
falsch verstehen hieß, die göttliche Idee, die er lehrte, nicht 33  
kennen. Die Unkenntnis der göttlichen Idee verrät zu-  
gleich eine größere Unkenntnis des göttlichen Prinzips der  
Idee — eine Unkenntnis der Wahrheit und Liebe. Das 36

1 rance of Truth and Love. The understanding of Truth  
and Love, the Principle which works out the ends of eternal  
3 good and destroys both faith in evil and the practice of  
evil, leads to the discernment of the divine idea.

Agassiz, through his microscope, saw the sun in an  
6 egg at a point of so-called embryonic life. Because of  
his more spiritual vision, St. John saw an  
Espousals  
supernal "angel standing in the sun." The Revelator  
9 beheld the spiritual idea from the mount of vision.  
Purity was the symbol of Life and Love. The Revelator  
saw also the spiritual ideal as a woman clothed in light, a  
12 bride coming down from heaven, wedded to the Lamb  
of Love. To John, "the bride" and "the Lamb" repre-  
sented the correlation of divine Principle and spiritual idea,  
15 God and His Christ, bringing harmony to earth.

John saw the human and divine coincidence, shown in  
the man Jesus, as divinity embracing humanity in Life  
18 Divinity and  
humanity and its demonstration, — reducing to human  
perception and understanding the Life which  
is God. In divine revelation, material and corporeal self-  
21 hood disappear, and the spiritual idea is understood.

The woman in the Apocalypse symbolizes generic man,  
the spiritual idea of God; she illustrates the coincidence  
24 Spiritual  
sunlight of God and man as the divine Principle and  
divine idea. The Revelator symbolizes Spirit  
by the sun. The spiritual idea is clad with the radiance  
27 of spiritual Truth, and matter is put under her feet. The  
light portrayed is really neither solar nor lunar, but spirit-  
ual Life, which is "the light of men." In the first chapter  
30 of the Fourth Gospel it is written, "There was a man sent  
from God . . . to bear witness of that Light."

John the Baptist prophesied the coming of the im-



Verständnis von Wahrheit und Liebe, dem Prinzip, welches 1  
den Endzweck des ewigen Guten ausarbeitet und den Glauben  
an das Böse, wie die Ausübung des Bösen zerstört, führt zu 3  
der Erkenntnis der göttlichen Idee.

Agassiz sah durch sein Mikroskop die Sonne in einem Ei  
an einem Punkt sogenannten embryonischen Lebens. Ver- 6  
möge seines geistigeren Schauens sah Johannes Himmliche  
„einen Engel in der Sonne stehen“. Von dem Vermählung  
Berge der Vision aus erblickte der Offenbarer die geistige 9  
Idee. Reinheit war das Symbol des Lebens und der Liebe.  
Der Offenbarer sah auch das geistige Ideal als ein Weib in  
Licht gekleidet, als eine Braut, die vom Himmel her- 12  
abkommt und dem Lamm der Liebe vermählt ist. Für  
Johannes stellen „die Braut“ und „das Lamm“ die Wechsel-  
selbeziehung zwischen dem göttlichen Prinzip und der 15  
geistigen Idee, zwischen Gott und Seinem Christus dar,  
welcher der Erde Harmonie bringt.

Johannes sah das Zusammentreffen des Menschlichen und 18  
Göttlichen, wie es sich im Menschen Jesus zeigte, als die  
Göttlichkeit, welche die Menschlichkeit im Leben  
und dessen Demonstration umfaßt, und welche der Göttlichkeit  
und Mensch-  
lichkeit 21  
menschlichen Wahrnehmung und dem mensch-  
lichen Verständnis das Leben erschließt, das Gott ist. In  
der göttlichen Offenbarung verschwindet die materielle und 24  
körperliche Selbstheit, und die geistige Idee wird verstanden.

Das Weib in der Apokalypse versinnbildlicht die Gattung  
Mensch, die geistige Idee Gottes; sie veranschaulicht die 27  
Übereinstimmung von Gott und Mensch als dem göttlichen  
Prinzip und der göttlichen Idee. Der Offenbarer Geistiges  
Sonnenlicht 30  
versinnbildlicht Geist durch die Sonne. Die  
geistige Idee ist mit dem Strahlenglanz der geistigen Wahr-  
heit bekleidet, und die Materie ist unter ihre Füße getan.  
Das also geschilderte Licht ist in Wirklichkeit weder Sonnen- 33  
noch Mondeslicht, sondern das geistige Leben, welches „das  
Licht der Menschen“ ist. Im ersten Kapitel des vierten  
Evangeliums steht geschrieben: „Es ward ein Mensch, von 36  
Gott gesandt, . . . daß er von dem Licht zeugete“.

Johannes der Täufer prophezeite das Kommen des makel-

1 maculate Jesus, and John saw in those days the spiritual  
 idea as the Messiah, who would baptize with the Holy  
 3 **Spiritual idea** Ghost, — divine Science. As Elias presented  
 revealed the idea of the fatherhood of God, which Jesus  
 afterwards manifested, so the Revelator completed this  
 6 figure with woman, typifying the spiritual idea of God's  
 motherhood. The moon is under her feet. This idea  
 reveals the universe as secondary and tributary to Spirit,  
 9 from which the universe borrows its reflected light, sub-  
 stance, life, and intelligence.

The spiritual idea is crowned with twelve stars. The  
 12 twelve tribes of Israel with all mortals, — separated by  
 belief from man's divine origin and the true  
 13 **Spiritual idea** idea, — will through much tribulation yield to  
 crowned the activities of the divine Principle of man in the har-  
 15 mony of Science. These are the stars in the crown of  
 rejoicing. They are the lamps in the spiritual heavens  
 18 of the age, which show the workings of the spiritual idea  
 by healing the sick and the sinning, and by manifesting  
 the light which shines "unto the perfect day" as the night  
 21 of materialism wanes.

*Revelation* xii. 2. And she being with child cried, travail-  
 ing in birth, and pained to be delivered.

24 Also the spiritual idea is typified by a woman in tra-  
 vail, waiting to be delivered of her sweet promise, but re-  
 membering no more her sorrow for joy that  
 26 **Travail** the birth goes on; for great is the idea, and the  
 and joy the travail portentous.

*Revelation* xii. 3. And there appeared another wonder in  
 30 heaven; and behold a great red dragon, having seven heads  
 and ten horns, and seven crowns upon his heads.

losen Jesus, und Johannes sah in jenen Tagen die geistige Idee 1  
als den Messias, der mit dem Heiligen Geist — mit der gött-  
lichen Wissenschaft — taufen würde. Wie Elias 3  
die Idee der Vaterschaft Gottes darstellte, die Die geistige  
Idee offen-  
bart  
Jesus später offenbarte, so vervollständigte der  
Offenbarer dieses Bild durch das Weib, welches die geistige 6  
Idee der Mutterschaft Gottes bildlich darstellt. Der Mond  
ist unter ihren Füßen. Diese Idee enthüllt, daß das Univer-  
sum dem Geist untergeordnet und tributpflichtig ist, dem 9  
das Universum sein wiedergespiegeltes Licht, seine Substanz,  
sein Leben und seine Intelligenz entlehnt.

Die geistige Idee ist mit zwölf Sternen gekrönt. Die 12  
zwölf Stämme Israels samt allen Sterblichen — die von des  
Menschen göttlichem Ursprung und von der Die geistige  
Idee gekrönt 15  
wahren Idee durch Annahme getrennt sind —  
werden sich durch viel Trübsal der Wirksamkeit des  
göttlichen Prinzips des Menschen in der Harmonie der  
Wissenschaft ergeben. Dieses sind die Sterne in der Krone 18  
der Freude. Es sind die Leuchten an den geistigen Him-  
meln der Zeit, die das Wirken der geistigen Idee durch das  
Heilen der Kranken und Sündigen zeigen und dadurch, daß 21  
sie das Licht offenbar werden lassen, das da scheint „bis  
auf den vollen Tag“, während die Nacht des Materialismus  
verbleicht. 24

Offenbarung 12, 2. Und sie war schwanger und schrie in  
Kindesnöten, und hatte große Qual zur Geburt.

Die geistige Idee wird ferner durch ein Weib in Kindes- 27  
nöten bildlich dargestellt, die darauf wartet, von ihrer süßen  
Verheißung entbunden zu werden, doch ihrer Kindesnöte  
und Freude 30  
Schmerzen nicht mehr gedenkt über der Freude, daß die Geburt vor sich geht; denn groß ist die Idee, und  
bedeutsam sind die Nöte.

Offenbarung 12, 3. Und es erschien ein ander Zeichen im 33  
Himmel, und siehe, ein großer, roter Drache, der hatte sieben  
Häupter und zehn Hörner und auf seinen Häuptern sieben  
Kronen. 36



- 1 Human sense may well marvel at discord, while, to a  
diviner sense, harmony is the real and discord the unreal.
- 3 The dragon  
as a type We may well be astonished at sin, sickness, and  
death. We may well be perplexed at human  
fear; and still more astounded at hatred, which lifts  
6 its hydra head, showing its horns in the many inventions  
of evil. But why should we stand aghast at nothingness?  
The great red dragon symbolizes a lie, — the belief  
9 that substance, life, and intelligence can be material.  
This dragon stands for the sum total of human error.  
The ten horns of the dragon typify the belief that mat-  
12 ter has power of its own, and that by means of an  
evil mind in matter the Ten Commandments can be  
broken.
- 15 The Revelator lifts the veil from this embodiment of  
all evil, and beholds its awful character; but he also  
sees the nothingness of evil and the allness of  
18 The sting of  
the serpent God. The Revelator sees that old serpent,  
whose name is devil or evil, holding untiring watch, that  
he may bite the heel of truth and seemingly impede the  
21 offspring of the spiritual idea, which is prolific in health,  
holiness, and immortality.

*Revelation* xii. 4. And his tail drew the third part of the  
24 stars of heaven, and did cast them to the earth; and the  
dragon stood before the woman which was ready to be  
delivered, for to devour her child as soon as it was born.

- 27 The serpentine form stands for subtlety, winding its  
way amidst all evil, but doing this in the name of good.
- 30 Animal  
tendency Its sting is spoken of by Paul, when he refers  
to "spiritual wickedness in high places." It  
is the animal instinct in mortals, which would impel

Der menschliche Sinn mag sich wohl über Disharmonie 1  
wundern, während für einen göttlicheren Sinn Harmonie  
das Wirkliche und Disharmonie das Unwirkliche 3  
ist. Wir mögen wohl über Sünde, Krankheit und Der Drache  
als ein  
Urbild  
Tod staunen. Wir mögen wohl über menschliche  
Furcht bestürzt sein; und noch mehr mögen wir über Haß 6  
in Staunen geraten, der sein Hydrahaupt erhebt und seine  
Hörner in den vielen Künsten des Bösen zeigt. Aber warum  
sollten wir über dem Nichts entsetzt sein? Der große, rote 9  
Drache versinnbildlicht eine Lüge — die Annahme, daß Sub-  
stanz, Leben und Intelligenz materiell sein können. Dieser  
Drache bedeutet die Gesamtsumme menschlichen Irrtums. 12  
Die zehn Hörner des Drachen stellen die Annahme bildlich  
dar, daß die Materie Kraft aus sich selbst besitzt, und daß  
kraft eines bösen Gemüts in der Materie die zehn Gebote 15  
übertreten werden können.

Der Offenbarer lüftet den Schleier von dieser Verkörperung  
alles Bösen und erblickt dessen schrecklichen Charakter; 18  
aber er sieht ebenfalls die Nichtsheit des Bösen Der Stachel  
der Schlange  
und die Allheit Gottes. Der Offenbarer sieht,  
daß die alte Schlange, deren Name Teufel oder das Böse ist, 21  
unermüdlich Wache hält, um die Wahrheit in die Ferse zu  
stechen und den Sprößling der geistigen Idee, der reich an  
Gesundheit, Heiligkeit und Unsterblichkeit ist, scheinbar zu 24  
hindern.

Offenbarung 12, 4. Und sein Schwanz zog den dritten Teil  
der Sterne des Himmels und warf sie auf die Erde. Und der 27  
Drache trat vor das Weib, die gebären sollte, auf daß, wenn sie  
geboren hätte, er ihr Kind fräße.

Die schlangenartige Form bedeutet List, die sich durch alles 30  
Böse hindurch windet, dies aber im Namen des Guten tut.  
Und von ihrem Stachel spricht Paulus, wenn er Tierische  
Tendenz  
auf die „bösen Geister unter dem Himmel“ Bezug 33  
nimmt. Der tierische Instinkt in den Sterblichen ist es,

1 them to devour each other and cast out devils through Beelzebub.

3 As of old, evil still charges the spiritual idea with error's own nature and methods. This malicious animal instinct, of which the dragon is the type, incites mortals to  
6 kill morally and physically even their fellow-mortals, and worse still, to charge the innocent with the crime. This last infirmity of sin will sink its perpetrator into a night  
9 without a star.

The author is convinced that the accusations against Jesus of Nazareth and even his crucifixion were instigated  
12 **Malicious** by the criminal instinct here described. The  
**barbarity** Revelator speaks of Jesus as the Lamb of God and of the dragon as warring against innocence. Since Jesus  
15 must have been tempted in all points, he, the immaculate, met and conquered sin in every form. The brutal barbarity of his foes could emanate from no source except the  
18 highest degree of human depravity. Jesus "*opened not his mouth.*" Until the majesty of Truth should be demonstrated in divine Science, the spiritual idea was arraigned  
21 before the tribunal of so-called mortal mind, which was unloosed in order that the false claim of mind in matter might uncover its own crime of defying immortal Mind.

24 From Genesis to the Apocalypse, sin, sickness, and death, envy, hatred, and revenge, — all evil, — are typified by a serpent, or animal subtlety. Jesus  
27 **Doom of** said, quoting a line from the Psalms, "They  
**the dragon** hated me without a cause." The serpent is perpetually close upon the heel of harmony. From the beginning  
30 to the end, the serpent pursues with hatred the spiritual idea. In Genesis, this allegorical, talking serpent typifies mortal mind, "more subtle than any beast of the



der diese dazu antreiben möchte, sich gegenseitig zu ver- 1  
schlingen und die Teufel durch Beelzebub auszutreiben.

Wie vor alters legt das Böse der geistigen Idee noch immer 3  
die Natur und die Methoden des Irrtums zur Last. Dieser  
boshafte, tierische Instinkt, dessen Typus der Drache ist,  
reizt die Sterblichen dazu an, ihre Mitsterblichen moralisch 6  
und physisch zu töten und, was noch schlimmer ist, den  
Unschuldigen das Verbrechen zur Last zu legen. Dieses  
letzte Gebreite der Sünde wird den Frevler in eine sternen- 9  
lose Nacht versenken.

Die Verfasserin ist überzeugt, daß die Anklagen gegen  
Jesus von Nazareth, ja, sogar seine Kreuzigung, durch den 12  
hier beschriebenen verbrecherischen Instinkt an-  
gestiftet worden sind. Der Offenbarer spricht <sup>Boshafte</sup>  
von Jesus als dem Lamm Gottes und vom Drachen als von <sup>Grausamkeit</sup>  
dem, der gegen die Unschuld kämpft. Da Jesus in allen 15  
Punkten versucht worden sein muß, trat er, der Makellose,  
der Sünde in jeder Form entgegen und besiegte sie. Die 18  
rohe Grausamkeit seiner Feinde konnte keiner andern  
Quelle als dem höchsten Grad menschlicher Verderbtheit ent-  
strömen. Jesus „t a t . . . s e i n e n M u n d n i c h t a u f“. 21  
Bis zu der Zeit, da die Majestät der Wahrheit in der gött-  
lichen Wissenschaft demonstriert werden sollte, wurde die  
geistige Idee vor den Richterstuhl des sogenannten sterb- 24  
lichen Gemüts gestellt, das losgelassen wurde, damit der  
falsche Anspruch von Gemüt in der Materie sein eignes Ver-  
brechen aufdecke, nämlich den Trotz gegen das unsterbliche 27  
Gemüt.

Von der Genesis bis zur Apokalypse werden Sünde, Krank-  
heit und Tod, Neid, Haß und Rache — alles Böse — durch 30  
eine Schlange oder durch tierische Listigkeit <sup>Untergang</sup>  
bildlich dargestellt. Jesus sagte, indem er eine <sup>des Drachen</sup>  
Stelle aus den Psalmen anführte: „Sie hassen mich ohne 33  
Ursache.“ Die Schlange ist der Harmonie beständig dicht  
auf den Fersen. Von Anfang bis zu Ende verfolgt die  
Schlange die geistige Idee mit Haß. Im ersten Buch Mose 36  
stellt diese allegorische sprechende Schlange das sterbliche  
Gemüt bildlich dar, das „listiger denn alle Tiere auf dem

1 field." In the Apocalypse, when nearing its doom, this  
 evil increases and becomes the great red dragon, swollen  
 3 with sin, inflamed with war against spirituality, and ripe  
 for destruction. It is full of lust and hate, loathing the  
 brightness of divine glory.

6 *Revelation* xii. 5. And she brought forth a man child,  
 who was to rule all nations with a rod of iron: and her  
 child was caught up unto God, and to His throne.

9 Led on by the grossest element of mortal mind, Herod  
 decreed the death of every male child in order that the  
 man Jesus, the masculine representative of the  
 12 The conflict with purity spiritual idea, might never hold sway and de-  
 prive Herod of his crown. The impersonation of the  
 spiritual idea had a brief history in the earthly life of our  
 15 Master; but "of his kingdom there shall be no end,"  
 for Christ, God's idea, will eventually rule all nations  
 and peoples — imperatively, absolutely, finally — with di-  
 18 vine Science. This immaculate idea, represented first  
 by man and, according to the Revelator, last by woman,  
 will baptize with fire; and the fiery baptism will burn up  
 21 the chaff of error with the fervent heat of Truth and Love,  
 melting and purifying even the gold of human character.  
 After the stars sang together and all was primeval har-  
 24 mony, the material lie made war upon the spiritual idea;  
 but this only impelled the idea to rise to the zenith of  
 demonstration, destroying sin, sickness, and death, and  
 27 to be caught up unto God, — to be found in its divine  
 Principle.

*Revelation* xii. 6. And the woman fled into the wilder-  
 30 ness, where she hath a place prepared of God.

Felde“ ist. Wenn in der Apokalypse sich dieses Böse seinem 1  
Untergange nähert, nimmt es zu und wird zum großen, roten 2  
Drachen, von Sünde geschwollen, von Feindseligkeit gegen 3  
die Geistigkeit entflammt und reif zur Zerstörung. Der 4  
Drache ist voller Wollust und Haß und verabscheut den 5  
Glanz der göttlichen Herrlichkeit. 6

Offenbarung 12, 5. Und sie gebar einen Sohn, ein Knäblein, 7  
der alle Heiden sollte weiden mit eisernem Stabe. Und ihr 8  
Kind ward entrückt zu Gott und seinem Stuhl. 9

Von dem rohesten Element des sterblichen Gemüts ge- 10  
leitet, verhängte Herodes über jedes männliche Kind den 11  
Tod, damit der Mensch Jesus, der männ- 12  
liche Vertreter der geistigen Idee, niemals das Der Kampf  
mit der  
Reinheit  
Szepter führen und Herodes seiner Krone be- 13  
rauben möge. Die Verkörperung der geistigen Idee hatte 14  
eine kurze Geschichte in dem Erdenleben unsres Meisters, 15  
aber „seines Königreichs wird kein Ende sein“, denn 16  
Christus, die Idee Gottes, wird schließlich alle Nationen und 17  
Völker — gebieterisch, absolut, endgültig — mit der göttlichen 18  
Wissenschaft regieren. Diese unbefleckte Idee, die zuerst 19  
durch den Mann und, dem Offenbarer zufolge, zuletzt durch 20  
das Weib dargestellt wird, wird mit Feuer taufen; und die 21  
Feuertaufe wird die Spreu des Irrtums in der Hochglut 22  
der Wahrheit und Liebe verbrennen und sogar das Gold 23  
des menschlichen Charakters schmelzen und läutern. Seit 24  
der Zeit, da die Morgensterne miteinander sangen, und alles 25  
eine Urharmonie war, hat die materielle Lüge die geistige 26  
Idee bekriegt; aber dies trieb die Idee nur dazu an, sich 27  
zum Zenith der Demonstration zu erheben, Sünde, Krankheit 28  
und Tod zu zerstören, und zu Gott entrückt zu werden — 29  
d.h. in ihrem göttlichen Prinzip erfunden zu werden. 30

Offenbarung 12, 6. Und das Weib entfloh in die Wüste, da 31  
sie hat einen Ort, bereitet von Gott. 32  
33



1 As the children of Israel were guided triumphantly  
 through the Red Sea, the dark ebbing and flowing tides  
 3 Spiritual of human fear, — as they were led through the  
guidance wilderness, walking wearily through the great  
 desert of human hopes, and anticipating the promised  
 6 joy, — so shall the spiritual idea guide all right desires  
 in their passage from sense to Soul, from a material sense  
 of existence to the spiritual, up to the glory prepared for  
 9 them who love God. Stately Science pauses not, but  
 moves before them, a pillar of cloud by day and of fire  
 by night, leading to divine heights.

12 If we remember the beautiful description which Sir  
 Walter Scott puts into the mouth of Rebecca the Jewess  
 in the story of *Ivanhoe*, —

15 When Israel, of the Lord beloved,  
 Out of the land of bondage came,  
 Her fathers' God before her moved,  
 18 An awful guide, in smoke and flame, —

we may also offer the prayer which concludes the same  
 hymn, —

21 And oh, when stoops on Judah's path  
 In shade and storm the frequent night,  
 Be Thou, longsuffering, slow to wrath,  
 24 A burning and a shining light!

*Revelation* xii. 7, 8. And there was war in heaven:  
 Michael and his angels fought against the dragon; and the  
 27 dragon fought, and his angels, and prevailed not; neither  
 was their place found any more in heaven.

The Old Testament assigns to the angels, God's divine  
 30 Angelic messages, different offices. Michael's charac-  
offices teristic is spiritual strength. He leads the  
 hosts of heaven against the power of sin, Satan, and

Wie die Kinder Israel siegreich durch das Rote Meer, die 1  
 dunkle Ebbe und Flut menschlicher Furcht, hindurchgeführt  
 wurden — wie sie durch die Wüste geleitet wur- 3  
 den, mit müden Schritten durch die große Einöde Geistige  
Führung  
 menschlicher Hoffnungen wanderten und die verheißene  
 Freude vorahnten, so wird die geistige Idee alle rechten 6  
 Wünsche auf ihrem Weg vom Sinn zur Seele leiten, von  
 einem materiellen Begriff des Daseins zu einem geistigen,  
 hinan zu der Herrlichkeit, die denen bereitet ist, die 9  
 Gott lieben. Die hehre Wissenschaft bleibt nicht stehen,  
 sondern wandelt vor ihnen her, eine Wolkensäule bei Tag  
 und eine Feuersäule bei Nacht, und führt zu göttlichen 12  
 Höhen.

Wenn wir der schönen Beschreibung gedenken, die Walter  
 Scott in der Erzählung Ivanhoe der Jüdin Rebekka in den 15  
 Mund legt:

Als Israel, des Herrn geliebtes Volk,  
 Heimkehrte aus der strengen Knechtschaft Lande, 18  
 Zog seiner Väter Gott vor ihnen her,  
 Als Leitstern er in Rauch und Flammen brannte —

dann wollen wir auch das Gebet darbringen, welches dasselbe 21  
 Lied beschließt:

Und ach! wenn Juda's Pfad die düstre Nacht  
 Mit Schatten oft und Stürmen dicht umzieht, 24  
 Sei du Langmüt'ger, deines Zornes Macht  
 Beschränkend, uns ein Licht, das flammend glüht!

Offenbarung 12, 7-8. Und es erhob sich ein Streit im Him- 27  
 mel: Michael und seine Engel stritten mit dem Drachen; und  
 der Drache stritt und seine Engel, und siegeten nicht, auch ward  
 ihre Stätte nicht mehr gefunden im Himmel. 30

Das Alte Testament weist den Engeln, den göttlichen  
 Botschaften Gottes, verschiedene Ämter an. Das Kenn-  
 zeichen Michaels ist geistige Stärke. Er führt Der Engel  
Amt 33  
 die himmlischen Heerscharen gegen die Macht  
 der Sünde, gegen den Satan, und kämpft die heiligen Kriege.

1 fights the holy wars. Gabriel has the more quiet task  
 of imparting a sense of the ever-presence of ministering  
 3 Love. These angels deliver us from the depths. Truth  
 and Love come nearer in the hour of woe, when strong  
 faith or spiritual strength wrestles and prevails through  
 6 the understanding of God. The Gabriel of His presence  
 has no contests. To infinite, ever-present Love, all is  
 Love, and there is no error, no sin, sickness, nor death.  
 9 Against Love, the dragon warreth not long, for he is  
 killed by the divine Principle. Truth and Love prevail  
 against the dragon because the dragon cannot war with  
 12 them. Thus endeth the conflict between the flesh and  
 Spirit.

*Revelation xii. 9.* And the great dragon was cast out,  
 15 that old serpent, called the devil, and Satan, which deceiv-  
 eth the whole world: he was cast out into the earth, and his  
 angels were cast out with him.

18 That false claim — that ancient belief, that old serpent  
 whose name is devil (evil), claiming that there is intelli-  
 gence in matter either to benefit or to injure  
 21 Dragon  
cast down  
to earth men — is pure delusion, the red dragon; and  
 it is cast out by Christ, Truth, the spiritual  
 idea, and so proved to be powerless. The words “cast  
 24 unto the earth” show the dragon to be nothingness, dust  
 to dust; and therefore, in his pretence of being a talker,  
 he must be a lie from the beginning. His angels, or mes-  
 27 sages, are cast out with their author. The beast and the  
 false prophets are lust and hypocrisy. These wolves in  
 sheep’s clothing are detected and killed by innocence, the  
 30 Lamb of Love.

Divine Science shows how the Lamb slays the wolf.



Gabriel hat die friedlichere Aufgabe, ein Gefühl von der 1  
 Immergegenwärtigkeit der dienenden Liebe mitzuteilen.  
 Diese Engel erlösen uns aus den Tiefen. Wahrheit und 3  
 Liebe kommen uns näher in der Stunde der Trübsal, wenn  
 starker Glaube oder geistige Stärke durch das Verständnis  
 Gottes ringt und obsiegt. Für den Gabriel Seiner Gegen- 6  
 wart gibt es keinen Streit. Für die unendliche, immer-  
 gegenwärtige Liebe ist alles Liebe, und es gibt keinen Irrtum,  
 keine Sünde, keine Krankheit und keinen Tod. Gegen 9  
 Liebe kämpft der Drache nicht lange, denn er wird von  
 dem göttlichen Prinzip getötet. Wahrheit und Liebe  
 obsiegen gegen den Drachen, weil der Drache nicht mit ihnen 12  
 kämpfen kann. Also endet der Widerstreit zwischen  
 Fleisch und Geist.

Offenbarung 12, 9. Und es ward ausgeworfen der große 15  
 Drache, die alte Schlange, die da heißt der Teufel und Satanas,  
 der die ganze Welt verführet, und ward geworfen auf die Erde,  
 und seine Engel wurden auch dahin geworfen. 18

Jener falsche Anspruch — jene alte Annahme, jene alte  
 Schlange, deren Name Teufel (Böses) ist, die den Anspruch  
 erhebt, daß zu Nutz oder Schaden des Menschen Der Drache 21  
 Intelligenz in der Materie vorhanden sei — ist auf die Erde  
 eine bloße Täuschung, der rote Drache, und herabge-  
 worfen  
 dieser wird durch Christus, Wahrheit, die geistige Idee, 24  
 ausgetrieben und so als machtlos erwiesen. Die Worte  
 „geworfen auf die Erde“ zeigen, daß der Drache eine Nichts-  
 heit ist, Staub zu Staub; und mit seiner Vorspiegelung ein 27  
 Sprecher zu sein, ist er daher eine Lüge von Anbeginn.  
 Seine Engel oder Botschaften werden samt ihrem Urheber  
 ausgeworfen. Das Tier und die falschen Propheten sind 30  
 Wollust und Heuchelei. Diese Wölfe in Schafskleidern wer-  
 den durch die Unschuld, das Lamm der Liebe, entdeckt und  
 getötet. 33

Die göttliche Wissenschaft zeigt, wie das Lamm den Wolf

## THE APOCALYPSE

- 1 Innocence and Truth overcome guilt and error. Ever since the foundation of the world, ever since error would
- 3 Warfare establish material belief, evil has tried to slay  
with error the Lamb; but Science is able to destroy this lie, called evil. The twelfth chapter of the Apocalypse
- 6 typifies the divine method of warfare in Science, and the glorious results of this warfare. The following chapters depict the fatal effects of trying to meet error with error.
- 9 The narrative follows the order used in Genesis. In Genesis, first the true method of creation is set forth and then the false. Here, also, the Revelator first exhibits
- 12 the true warfare and then the false.

*Revelation* xii. 10-12. And I heard a loud voice saying in heaven, Now is come salvation, and strength, and the

15 kingdom of our God, and the power of His Christ: for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night. And they overcame him by

18 the blood of the Lamb, and by the word of their testimony; and they loved not their lives unto the death. Therefore rejoice, ye heavens, and ye that dwell in them. Woe to the

21 inhabitants of the earth and of the sea! for the devil is come down unto you, having great wrath, because he knoweth that he hath but a short time.

- 24 For victory over a single sin, we give thanks and magnify the Lord of Hosts. What shall we say of the mighty
- 27 Pæan of conquest over all sin? A louder song, sweeter  
jubilee than has ever before reached high heaven, now rises clearer and nearer to the great heart of Christ; for the accuser is not there, and Love sends forth her
- 30 primal and everlasting strain. Self-abnegation, by which we lay down all for Truth, or Christ, in our warfare against error, is a rule in Christian Science. This rule clearly

erwürgt. Unschuld und Wahrheit überwinden Schuld und Irrtum. Von jeher, seit der Gründung der Welt, seit der Irrtum die materielle Annahme einsetzen wollte, hat das Böse versucht das Lamm zu erwürgen; aber die Wissenschaft ist imstande diese Lüge, das Böse genannt, zu zerstören. Das zwölfte Kapitel der Offenbarung stellt die göttliche Art und Weise der Kriegführung in der Wissenschaft und die herrlichen Resultate dieser Kriegführung bildlich dar. Die folgenden Kapitel schildern die unheilvollen Wirkungen des Versuchs, dem Irrtum mit Irrtum entgegenzutreten. Die Erzählung folgt der Anordnung, deren sich das erste Buch Mose bedient. Im ersten Buch Mose wird zuerst die wahre Schöpfungsmethode dargestellt und dann die falsche. Ebenso stellt hier der Offenbarer auch zuerst die wahre Kriegführung dar und dann die falsche.

Offenbarung 12, 10–12. Und ich hörte eine große Stimme, die sprach im Himmel: Nun ist das Heil und die Kraft und das Reich unsers Gottes worden, und die Macht seines Christus, weil der Verkläger unserer Brüder verworfen ist, der sie verklagte Tag und Nacht vor Gott. Und sie haben ihn überwunden durch des Lammes Blut und durch das Wort ihres Zeugnisses, und haben ihr Leben nicht geliebet bis an den Tod. Darum freuet euch, ihr Himmel und die darinnen wohnen! Wehe denen, die auf Erden wohnen und auf dem Meer! denn der Teufel kommt zu euch hinab, und hat einen großen Zorn, und weiß, daß er wenig Zeit hat.

Für den Sieg über eine einzige Sünde sagen wir Dank und erheben den Herrn der Heerscharen. Was werden wir von der mächtigen Besiegung aller Sünde sagen? Ein lauterer Gesang, süßer als er je zuvor zum hohen Himmel emporgedrungen ist, steigt nun klarer und näher zu dem großen Herzen Christi auf, denn der Ankläger ist nicht da, und Liebe läßt ihre ureigene und ewige Weise erklingen. Selbstverleugnung, durch die wir alles für Wahrheit oder Christus in unserm Kampf gegen den Irrtum hingeben, ist eine Regel in der Christlichen Wissen-

Kriegführung mit dem Irrtum

Das Triumphlied des Jubelfestes



1 interprets God as divine Principle, — as Life, represented  
 by the Father; as Truth, represented by the Son; as Love,  
 3 represented by the Mother. Every mortal at some period,  
 here or hereafter, must grapple with and overcome the  
 mortal belief in a power opposed to God.

6 The Scripture, "Thou hast been faithful over a few  
 things, I will make thee ruler over many," is literally ful-  
 filled, when we are conscious of the supremacy  
 9 The robe of Science of Truth, by which the nothingness of error  
 is seen; and we know that the nothingness of error is in  
 proportion to its wickedness. He that touches the hem  
 12 of Christ's robe and masters his mortal beliefs, animality,  
 and hate rejoices in the proof of healing, — in a sweet  
 and certain sense that God is Love. Alas for those who  
 15 break faith with divine Science and fail to strangle the  
 serpent of sin as well as of sickness! They are dwellers  
 still in the deep darkness of belief. They are in the surg-  
 18 ing sea of error, not struggling to lift their heads above the  
 drowning wave.

What must the end be? They must eventually expi-  
 21 ate their sin through suffering. The sin, which one has  
 made his bosom companion, comes back to him  
 24 Expiation by suffering at last with accelerated force, for the devil  
 knoweth his time is short. Here the Scriptures declare  
 that evil is temporal, not eternal. The dragon is at last  
 stung to death by his own malice; but how many periods  
 27 of torture it may take to remove all sin, must depend upon  
 sin's obduracy.

*Revelation xii. 13.* And when the dragon saw that he  
 30 was cast unto the earth, he persecuted the woman which  
 brought forth the man child.

schaft. Durch diese Regel wird Gott klar als göttliches 1  
Prinzip ausgelegt — als Leben, das durch den Vater dar-  
gestellt wird; als Wahrheit, die durch den Sohn dargestellt 3  
wird; als Liebe, die durch die Mutter dargestellt wird.  
Jeder Sterbliche muß es einmal, hier oder hiernach, mit der  
sterblichen Annahme von einer Gott entgegengesetzten 6  
Macht aufnehmen und sie überwinden.

Die Schriftstelle: „Du bist über wenigem getreu gewesen,  
ich will dich über viel setzen“, ist buchstäblich erfüllt, wenn 9  
wir uns der Allerhabenheit der Wahrheit bewußt  
werden und dadurch die Nichtsheit des Irrtums Das Gewand  
der Wissen-  
schaft 12  
sehen; wir wissen, daß die Nichtsheit des Irr-  
tums im Verhältnis zu seiner Argheit steht. Wer den  
Saum des Gewandes Christi berührt und seine sterblichen  
Annahmen, das tierische Wesen und den Haß, bemeistert, 15  
der erfreut sich des Beweises des Heilens, eines süßen und  
gewissen Sinnes, daß Gott Liebe ist. Ach um die, welche  
der göttlichen Wissenschaft die Treue brechen und es ver- 18  
säumen, die Schlange der Sünde, wie die der Krankheit zu  
erdrosseln! Sie weilen noch in der tiefen Finsternis der  
Annahme. Sie befinden sich im brandenden Meer des 21  
Irrtums und kämpfen nicht, um ihre Häupter über die sie  
überflutenden Wogen zu erheben.

Was muß das Ende davon sein? Sie müssen ihre Sünde 24  
schließlich durch Leiden sühnen. Die Sünde, die man zu  
seinem Busenfreund gemacht hat, kommt zuletzt Sühnung  
durch Leiden 27  
mit verstärkter Gewalt zu einem zurück, denn der  
Teufel weiß, daß seine Zeit kurz ist. Hier sagt die Bibel,  
daß das Böse zeitlich ist und nicht ewig. Der Drache wird  
zuletzt von seiner eignen Bosheit zu Tode gepeinigt; aber 30  
wie viele Perioden der Qual erforderlich sind, um alle Sünde  
zu beseitigen, wird von der Verstocktheit der Sünde abhängen.

Offenbarung 12, 13. Und da der Drache sah, daß er ver- 33  
worfen war auf die Erde, verfolgte er das Weib, die das Knäblein  
geboren hatte.

- 1 The march of mind and of honest investigation will  
bring the hour when the people will chain, with fetters of  
3 Apathy to some sort, the growing occultism of this period.  
occultism The present apathy as to the tendency of  
certain active yet unseen mental agencies will finally be  
6 shocked into another extreme mortal mood, — into human  
indignation; for one extreme follows another.

*Revelation* xii. 15, 16. And the serpent cast out of his  
9 mouth water as a flood, after the woman, that he might  
cause her to be carried away of the flood. And the earth  
helped the woman, and the earth opened her mouth, and  
12 swallowed up the flood which the dragon cast out of his  
mouth.

- Millions of unprejudiced minds — simple seekers for  
15 Truth, weary wanderers, athirst in the desert — are wait-  
Receptive ing and watching for rest and drink. Give  
hearts them a cup of cold water in Christ's name,  
18 and never fear the consequences. What if the old dragon  
should send forth a new flood to drown the Christ-idea?  
He can neither drown your voice with its roar, nor again  
21 sink the world into the deep waters of chaos and old night.  
In this age the earth will help the woman; the spiritual  
idea will be understood. Those ready for the blessing  
24 you impart will give thanks. The waters will be paci-  
fied, and Christ will command the wave.

- When God heals the sick or the sinning, they should  
27 know the great benefit which Mind has wrought. They  
Hidden ways should also know the great delusion of mor-  
of iniquity tal mind, when it makes them sick or sinful.  
30 Many are willing to open the eyes of the people to the  
power of good resident in divine Mind, but they are



Der Gang des Gemüts und der der ehrlichen Forschung wird 1  
die Stunde herbeiführen, da die Menschen den wachsenden  
Occultismus dieser Zeit mit Ketten irgendwelcher 3  
Art fesseln werden. Die gegenwärtige Apathie Apathie Oc-  
cultismus  
gegenüber  
in bezug auf die Tendenz gewisser tätiger und 6  
doch unsichtbarer mentaler Kräfte wird schließlich in ein  
andres Extrem der sterblichen Stimmung hineingeschreckt  
werden — in den menschlichen Unwillen; denn ein Extrem 9  
folgt dem andern.

Offenbarung 12, 15–16. Und die Schlange schoß nach dem  
Weibe aus ihrem Munde ein Wasser wie einen Strom, daß er sie  
ersäuften. Aber die Erde half dem Weibe, und tat ihren Mund 12  
auf, und verschlang den Strom, den der Drache aus seinem  
Munde schoß.

Millionen vorurteilsfreier Gemüter — schlichte Sucher 15  
nach der Wahrheit, müde Wanderer in der Wüste ver-  
schmachtend — harren und warten der Ruhe Empfäng-  
liche Herzen 18  
und der Erquickung. Gib ihnen einen Becher  
kalten Wassers in Christi Namen, und fürchte niemals die  
Folgen. Was tut es, wenn der alte Drache eine neue Flut  
ausströmen sollte, um die Christusidee zu ertränken? Er 21  
kann weder deine Stimme durch sein Brüllen übertönen,  
noch die Welt in die tiefen Wasser von des Chaos altem  
Reich versenken. Heute wird die Erde dem Weibe helfen; 24  
die geistige Idee wird verstanden werden. Diejenigen,  
welche reif sind für den Segen, den du mitteilst, werden  
Dank sagen. Die Wasser werden beruhigt werden, und 27  
Christus wird den Wogen gebieten.

Wenn Gott die Kranken oder die Sündigen heilt, sollten  
sie den großen Segen erkennen, den Gemüt gewirkt hat. 30  
Sie sollten auch die große Täuschung des sterb-  
lichen Gemüts erkennen, wenn es sie krank oder Schleichwege  
der Schlech-  
tigkeit 33  
sündig macht. Viele sind willig, die Augen der  
Leute für die dem göttlichen Gemüt innewohnende Kraft  
des Guten zu öffnen, aber sie sind nicht so willig, auf das

- 1 not so willing to point out the evil in human thought,  
and expose evil's hidden mental ways of accomplishing  
3 iniquity.

Why this backwardness, since exposure is necessary to ensure the avoidance of the evil? Because people like  
6 **Christly** you better when you tell them their virtues  
warning than when you tell them their vices. It requires the spirit of our blessed Master to tell a man his  
9 faults, and so risk human displeasure for the sake of doing right and benefiting our race. Who is telling mankind of the foe in ambush? Is the informer one who sees the  
12 foe? If so, listen and be wise. Escape from evil, and designate those as unfaithful stewards who have seen the danger and yet have given no warning.

- 15 At all times and under all circumstances, overcome evil with good. Know thyself, and God will supply  
the wisdom and the occasion for a victory  
18 **The armor** over evil. Clad in the panoply of Love,  
of divinity human hatred cannot reach you. The cement of a higher humanity will unite all interests in the one  
21 divinity.

Through trope and metaphor, the Revelator, immortal scribe of Spirit and of a true idealism, furnishes the  
24 **Pure religion** mirror in which mortals may see their own  
enthroned image. In significant figures he depicts the thoughts which he beholds in mortal mind. Thus he  
27 rebukes the conceit of sin, and foreshadows its doom. With his spiritual strength, he has opened wide the gates of glory, and illumined the night of paganism with the  
30 sublime grandeur of divine Science, outshining sin, sorcery, lust, and hypocrisy. He takes away mitre and sceptre. He enthrones pure and undefiled religion, and lifts on

Böse in dem menschlichen Denken hinzuweisen und die mentalen Schleichwege des Bösen bloßzustellen, auf denen Schlechtigkeiten vollbracht werden. 1 3

Warum dieses Zögern, da doch Bloßstellung notwendig ist, um das Böse sicher zu vermeiden? Weil die Menschen dich lieber haben, wenn du ihnen ihre Tugenden sagst, als wenn du ihnen ihre Laster vorhältst. 6

Christliche  
Warnung

Es erfordert den Geist unsres gesegneten Meisters, um einem Menschen seine Fehler zu sagen und so Gefahr zu laufen, um des Rechttuns willen und um unserm Geschlecht zu nützen, sich menschliches Mißfallen zuzuziehen. Wer sagt der Menschheit von dem Feind im Hinterhalt? Ist der, welcher dich belehrt, einer, der den Feind sieht? Wenn dem so ist, dann höre zu und sei weise. Entrinne dem Bösen, und bezeichne diejenigen als ungetreue Haushalter, welche die Gefahr gesehen und dich trotzdem nicht gewarnt haben. 9 12 15

Zu allen Zeiten und unter allen Umständen überwinde Böses mit Gutem. Erkenne dich selbst, und Gott wird dir Weisheit und Gelegenheit zu einem Sieg über das Böse geben. Bist du mit dem Panzer der Liebe angetan, so kann menschlicher Haß dich nicht erreichen. Der Zement einer höheren Menschlichkeit wird alle Interessen in der einen Göttlichkeit vereinen. 18 24

Der Har-  
nisch der  
Göttlichkeit

Durch Bild und Gleichnis versieht der Offenbarer, der unsterbliche Schreiber des Geistes und eines wahren Idealismus, die Sterblichen mit dem Spiegel, in dem sie ihr eignes Bild sehen können. In bedeutsamen Bildern schildert er die Gedanken, die er im sterblichen Gemüt erblickt. Auf diese Weise tadelt er den Eigendünkel der Sünde und sagt deren Untergang voraus. 27

Die reine  
Religion auf  
den Thron  
gehoben

Durch seine geistige Stärke hat er die Tore der Herrlichkeit weit geöffnet und die Nacht des Heidentums mit der erhabenen Größe der göttlichen Wissenschaft erleuchtet, welche Sünde, Zauberei, Wollust und Heuchelei überstrahlt. Er nimmt Mitra und Szepter hinweg. Er hebt die reine und unbefleckte Religion auf den Thron und erhöht nur 30 33 36



- 1 high only those who have washed their robes white in obedience and suffering.
- 3 Thus we see, in both the first and last books of the Bible, — in Genesis and in the Apocalypse, — that sin is to be Christianly and scientifically reduced
- 6 Native nothingness of sin to its native nothingness. "Love one another" (I John, iii. 23), is the most simple and profound counsel of the inspired writer. In Science we are chil-
- 9 dren of God; but whatever is of material sense, or mortal, belongs not to His children, for materiality is the inverted image of spirituality.
- 12 Love fulfils the law of Christian Science, and nothing short of this divine Principle, understood and demon-
- 15 Fulfillment of the Law strated, can ever furnish the vision of the Apocalypse, open the seven seals of error with Truth, or uncover the myriad illusions of sin, sickness, and death. Under the supremacy of Spirit, it will be seen
- 18 and acknowledged that matter must disappear.

In Revelation xxi. 1 we read: —

- And I saw a new heaven and a new earth: for the first
- 21 heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.

- The Revelator had not yet passed the transitional
- 24 stage in human experience called death, but he already
- 27 Man's present possibilities saw a new heaven and a new earth. Through what sense came this vision to St. John? Not through the material visual organs for seeing, for optics are inadequate to take in so wonderful a scene. Were this new heaven and new earth terrestrial or celestial, mate-

diejenigen, welche ihre Kleider in Gehorsam und Leiden 1  
weiß gewaschen haben.

So sehen wir sowohl im ersten, wie im letzten Buch der 3  
Bibel — in dem 1. Buch Mose, wie in der Offenbarung —  
daß die Sünde auf christlichem und wissen-  
schaftlichem Wege auf ihr natürliches Nichts Natürliches  
Nichts der  
Sünde 6  
zugeführt werden muß. Daß wir uns unter-  
einander lieben, ist der sehr einfache und tiefe Rat des  
inspirierten Schreibers (siehe 1. Joh. 3, 23). In der Wissen- 9  
schaft sind wir die Kinder Gottes; was aber vom materiellen  
Sinn stammt, oder was sterblich ist, gehört nicht zu Seinen  
Kindern, denn Materialität ist das umgekehrte Bild der 12  
Geistigkeit.

Liebe erfüllt das Gesetz der Christlichen Wissenschaft,  
und nichts Geringeres als dieses göttliche Prinzip kann, wenn 15  
verstanden und demonstriert, jemals die Vision Erfüllung des  
Gesetzes  
der Apokalypse erschließen, die sieben Siegel des  
Irrtums mit der Wahrheit öffnen oder die zahllosen Illu- 18  
sionen von Sünde, Krankheit und Tod aufdecken. Unter  
der Allerhabenheit des Geistes wird man sehen und erken-  
nen, daß die Materie verschwinden muß. 21

Offenbarung 21, 1 lesen wir:

Und ich sah einen neuen Himmel und eine neue Erde; denn  
der erste Himmel und die erste Erde verging, und das Meer ist 24  
nicht mehr.

Der Offenbarer hatte noch nicht das Übergangsstadium  
der menschlichen Erfahrung durchgemacht, das Tod ge- 27  
nannt wird, und doch sah er schon einen neuen Des Men-  
schen gegen-  
wärtige  
Möglichkeiten  
Himmel und eine neue Erde. Durch welchen  
Sinn kam dem Johannes diese Vision? Nicht 30  
durch die materiellen Sehorgane des Gesichts, denn die  
Schwerkzeuge sind unzureichend, um ein so wunderbares  
Bild in sich aufzunehmen. War dieser neue Himmel und 33  
diese neue Erde irdisch oder himmlisch, materiell oder

1 rial or spiritual? They could not be the former, for the  
 human sense of space is unable to grasp such a view.  
 3 The Revelator was on our plane of existence, while yet  
 beholding what the eye cannot see, — that which is in-  
 visible to the uninspired thought. This testimony of Holy  
 6 Writ sustains the fact in Science, that the heavens and  
 earth to one human consciousness, that consciousness  
 which God bestows, are spiritual, while to another, the  
 9 unillumined human mind, the vision is material. This  
 shows unmistakably that what the human mind terms  
 matter and spirit indicates states and stages of con-  
 12 sciousness.

Accompanying this scientific consciousness was an-  
 other revelation, even the declaration from heaven, su-  
 15 <sup>Nearness  
of Deity</sup> preme harmony, that God, the divine Principle  
 of harmony, is ever with men, and they are  
 His people. Thus man was no longer regarded as a mis-  
 18 erable sinner, but as the blessed child of God. Why?  
 Because St. John's corporeal sense of the heavens and  
 earth had vanished, and in place of this false sense was  
 21 the spiritual sense, the subjective state by which he could  
 see the new heaven and new earth, which involve the  
 spiritual idea and consciousness of reality. This is Scrip-  
 24 tural authority for concluding that such a recognition of  
 being is, and has been, possible to men in this present  
 state of existence, — that we can become conscious,  
 27 here and now, of a cessation of death, sorrow, and pain.  
 This is indeed a foretaste of absolute Christian Science.  
 Take heart, dear sufferer, for this reality of being will  
 30 surely appear sometime and in some way. There will  
 be no more pain, and all tears will be wiped away. When  
 you read this, remember Jesus' words, "The kingdom of



geistig? Ersteres konnten sie nicht sein, denn der menschliche Begriff von Raum ist außerstande, solch einen Anblick zu erfassen. Der Offenbarer war noch auf unsrer Daseins-ebene und erschaute dennoch das, was das Auge nicht sehen kann — was für den uninspirierten Gedanken unsichtbar ist. Dieses Zeugnis der Heiligen Schrift erhält die Tatsache in der Wissenschaft aufrecht, daß Himmel und Erde für das eine menschliche Bewußtsein, nämlich für das Bewußtsein, das Gott verleiht, geistig sind, während für das andre, für das unerleuchtete menschliche Gemüt, die Vision materiell ist. Dies beweist deutlich, daß das, was vom menschlichen Gemüt Materie und Geist genannt wird, Zustände und Stadien des Bewußtseins anzeigt.

Eine andre Offenbarung begleitete dieses wissenschaftliche Bewußtsein — nämlich die Erklärung vom Himmel, der allerhaben Harmonie, daß Gott, das göttliche Prinzip der Harmonie, immerdar bei den Menschen ist, und daß sie Sein Volk sind. So wurde der Mensch nicht länger als ein elender Sünder angesehen, sondern als das gesegnete Kind Gottes. Warum? Weil des Johannes körperlicher Begriff von Himmel und Erde vergangen war und an Stelle dieses falschen Begriffes der geistige Begriff getreten war, der subjektive Zustand, durch den er den neuen Himmel und die neue Erde sehen konnte, welche die geistige Idee und das Bewußtsein der Wirklichkeit in sich fassen. Dies ist die biblische Gewähr für den Schluß, daß eine solche Erkenntnis des Seins in diesem gegenwärtigen Daseinszustand für die Menschen möglich ist und möglich gewesen ist — daß wir uns hier und jetzt des Aufhörens von Tod, Sorge und Schmerz bewußt werden können. Das ist in der Tat ein Vorschmack der absoluten Christlichen Wissenschaft. Fasse Mut, lieber Dulder, denn diese Wirklichkeit des Seins wird sicherlich einmal und in irgendeiner Weise erscheinen. Es wird keinen Schmerz mehr geben, und alle Tränen werden getrocknet sein. Wenn du dies liest, gedenke der Worte Jesu: „Das Reich Gottes

Das Nahesein  
der Gottheit

- 1 God is within you." This spiritual consciousness is therefore a present possibility.
- 3 The Revelator also takes in another view, adapted to console the weary pilgrim, journeying "uphill all the way."

He writes, in Revelation xxi. 9:—

- 6 And there came unto me one of the seven angels which had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, Come hither, I will show thee the bride,
- 9 the Lamb's wife.

- This ministry of Truth, this message from divine Love, carried John away in spirit. It exalted him till he became conscious of the spiritual facts of being and the "New Jerusalem, coming down from God, out of heaven," — the spiritual outpouring of bliss and glory, which he describes as the city which "lieth foursquare." The beauty of this text is, that the sum total of human misery, represented by the seven angelic vials full of seven plagues, has full compensation in the law of Love. Note this, — that the very message, or swift-winged thought, which poured forth hatred and torment, brought also the experience which at last lifted the seer to behold the great city, the four equal sides of which were heaven-bestowed and heaven-bestowing.

- Think of this, dear reader, for it will lift the sackcloth from your eyes, and you will behold the soft-winged dove descending upon you. The very circumstance, which your suffering sense deems wrathful and afflictive, Love can make an angel entertained unawares. Then thought gently whispers:

12 Vials of  
wrath and  
consolation

27 Spiritual  
wedlock

ist inwendig in euch.“ Dieses geistige Bewußtsein ist daher 1  
eine gegenwärtige Möglichkeit.

Der Offenbarer nimmt noch einen andern Anblick in sich 3  
auf, der dazu geeignet ist, den müden Pilger, dessen ganzer  
Weg bergauf führt, zu trösten.

Offenbarung 21, 9 schreibt er: 6

Und es kam zu mir einer von den sieben Engeln, welche die  
sieben Schalen voll hatten der letzten sieben Plagen, und redete  
mit mir und sprach: Komm, ich will dir das Weib zeigen, die 9  
Braut des Lammes.

Dieses Walten der Wahrheit, diese Botschaft von der gött-  
lichen Liebe entrückte Johannes im Geist. Es erhob ihn, 12  
bis er sich der geistigen Tatsachen des Seins  
bewußt wurde — des neuen Jerusalems, das „von Schalen des  
Zorns und  
des Trostes  
Gott aus dem Himmel herab“ fährt, des geistigen 15  
Ausströmens von Heil und Herrlichkeit, welches er als die  
Stadt beschreibt, die da „liegt viereckig“. Die Schönheit  
dieser Stelle liegt darin, daß die Gesamtsumme mensch- 18  
lichen Elends, das durch die sieben Schalen der Engel, voll  
der sieben Plagen, dargestellt wird, in dem Gesetz der Liebe  
volle Vergeltung hat. Beachte, daß gerade die Botschaft 21  
oder der schnellbeschwingte Gedanke, welcher Haß und  
Qual ausgoß, auch die Erfahrung mit sich brachte, die den  
Seher zuletzt erhob, so daß er die große Stadt erschaute, 24  
deren vier gleiche Seiten vom Himmel gegeben sind und  
den Himmel geben.

Denke daran, lieber Leser, denn es wird dir die Binde von 27  
den Augen nehmen, und du wirst die sanftbeschwingte  
Tauben auf dich herniederschweben sehen. Ge- Geistige  
Vermählung  
rade den Umstand, den dein leidender Sinn für 30  
schreckensvoll und quälend erachtet, kann Liebe zu einem  
Engel machen, den du ohne dein Wissen beherbergst. Dann  
flüstert der Gedanke freundlich: „Komm! Erhebe dich 33



1 "Come hither! Arise from your false consciousness  
 into the true sense of Love, and behold the Lamb's  
 3 wife, — Love wedded to its own spiritual idea." Then  
 cometh the marriage feast, for this revelation will de-  
 stroy forever the physical plagues imposed by material  
 6 sense.

This sacred city, described in the Apocalypse (xxi. 16)  
 as one that "lieth foursquare" and cometh "down from  
 9 The city  
 foursquare God, out of heaven," represents the light and  
 glory of divine Science. The builder and  
 maker of this New Jerusalem is God, as we read in the  
 12 book of Hebrews; and it is "a city which hath founda-  
 tions." The description is metaphoric. Spiritual teach-  
 ing must always be by symbols. Did not Jesus illustrate  
 15 the truths he taught by the mustard-seed and the prodi-  
 gal? Taken in its allegorical sense, the description of  
 the city as foursquare has a profound meaning. The  
 18 four sides of our city are the Word, Christ, Christianity,  
 and divine Science; "and the gates of it shall not be shut  
 at all by day: for there shall be no night there." This  
 21 city is wholly spiritual, as its four sides indicate.

As the Psalmist saith, "Beautiful for situation, the  
 joy of the whole earth, is mount Zion, on the sides of  
 the north, the city of the great King." It is  
 24 The royally  
 divine gates indeed a city of the Spirit, fair, royal, and  
 square. Northward, its gates open to the North Star,  
 27 the Word, the polar magnet of Revelation; eastward,  
 to the star seen by the Wisemen of the Orient, who fol-  
 lowed it to the manger of Jesus; southward, to the  
 30 genial tropics, with the Southern Cross in the skies,  
 — the Cross of Calvary, which binds human society  
 into solemn union; westward, to the grand realization

aus deinem falschen Bewußtsein zu dem wahren Sinn der 1  
 Liebe, und sieh die Braut des Lammes — die Liebe, die sich  
 ihrer eignen geistigen Idee vermählt.“ Dann kommt das 3  
 Hochzeitsfest, denn diese Offenbarung wird die physischen  
 Plagen, die der materielle Sinn auferlegt, auf immer zerstören.

Diese heilige Stadt, die in der Offenbarung (21, 16) be- 6  
 schrieben wird als eine, die da liegt „viereckig“ und herab-  
 fährt „von Gott aus dem Himmel“, stellt das Die viereckige  
 Licht und die Herrlichkeit der göttlichen Wissen- Stadt 9  
 schaft dar. Der Baumeister und Schöpfer dieses neuen  
 Jerusalems ist Gott, wie wir im Ebräerbrief lesen; es ist  
 „eine Stadt, die einen Grund hat“. Die Beschreibung ist 12  
 bildlich. Geistiges Lehren muß immer durch Symbole ge-  
 schehen. Hat nicht Jesus die Wahrheiten, die er lehrte,  
 durch das Senfkorn und den verlorenen Sohn veranschaulicht? 15  
 Wenn wir die Beschreibung der Stadt als einer viereckigen  
 in ihrem allegorischen Sinn auffassen, hat sie eine tiefe  
 Bedeutung. Die vier Seiten unsrer Stadt sind das Wort, 18  
 der Christus, das Christentum und die göttliche Wissen-  
 schaft; „und ihre Tore werden nicht verschlossen des Tages;  
 denn da wird keine Nacht sein.“ Diese Stadt ist ganz und 21  
 gar geistig, wie ihre vier Seiten andeuten.

Der Psalmist sagt: „Schön raget empor der Berg Zion, des  
 sich das ganze Land tröstet; an der Seite gegen Mitternacht 24  
 liegt die Stadt des großen Königs.“ Sie ist in  
 der Tat eine Stadt des Geistes, schön, königlich Die königlich  
 und recht. Gegen Norden öffnen sich ihre Tore göttlichen  
 dem Polarstern, dem Wort, dem Polarmagneten der Offen- Tore 27  
 barung; gegen Osten dem Stern, den die Weisen aus dem  
 Morgenlande sahen, und dem sie bis an die Krippe Jesu 30  
 folgten; gegen Süden den heiteren Tropen, mit dem süd-  
 lichen Kreuz am Himmel — dem Kreuz von Golgatha, das  
 die menschliche Gesellschaft in feierliche Einheit zusam- 33  
 menschweißt; gegen Westen der erhabenen Vergegenwärti-

1 of the Golden Shore of Love and the Peaceful Sea of Harmony.

3 This heavenly city, lighted by the Sun of Righteousness, — this New Jerusalem, this infinite All, which to  
 Revelation's us seems hidden in the mist of remoteness, —  
 6 pure zenith reached St. John's vision while yet he tabernacled with mortals.

In Revelation xxi. 22, further describing this holy city,  
 9 the beloved Disciple writes: —

And I saw no temple therein: for the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it.

12 There was no temple, — that is, no material structure in which to worship God, for He must be worshipped  
 The shrine in spirit and in love. The word *temple* also  
 15 celestial means *body*. The Revelator was familiar with Jesus' use of this word, as when Jesus spoke of his material body as the temple to be temporarily rebuilt  
 18 (John ii. 21). What further indication need we of the real man's incorporeality than this, that John saw heaven and earth with "no temple [body] therein"?  
 21 This kingdom of God "is within you," — is within reach of man's consciousness here, and the spiritual idea reveals it. In divine Science, man possesses this  
 24 recognition of harmony consciously in proportion to his understanding of God.

The term Lord, as used in our version of the Old  
 27 Testament, is often synonymous with Jehovah, and expresses the Jewish concept, not yet elevated  
 Divine sense of Deity to deific apprehension through spiritual trans-  
 30 figuration. Yet the word gradually approaches a higher meaning. This human sense of Deity yields to the divine



tigung des Goldenen Gestades der Liebe und dem Friedens- 1  
meer der Harmonie.

Diese himmlische Stadt, von der Sonne der Gerechtigkeit 3  
erleuchtet — dieses neue Jerusalem, dieses un-  
endliche All, das uns in dem Nebel der Ferne so  
verborgen erscheint — erreichte das geistige Auge  
des Johannes, während er noch seine Hütte unter den Sterb- 6  
lichen hatte.

Der reine  
Zenith der  
Offenbarung

Offenbarung 21, 22 gibt uns der Jünger, den Jesus lieb 9  
hatte, eine weitere Schilderung der heiligen Stadt und  
schreibt:

Und ich sah keinen Tempel darinnen; denn der Herr, der 12  
allmächtige Gott, ist ihr Tempel und das Lamm.

Es war kein Tempel da — d.h. kein materieller Bau zur  
Anbetung Gottes, denn Gott muß im Geist und in der Liebe 15  
angebetet werden. Das Wort T e m p e l bedeu-  
tet auch L e i b. Der Offenbarer war mit Jesu  
Gebrauch dieses Wortes vertraut, wie Jesus es anwendete, 18  
als er von seinem materiellen Leib als von dem Tempel  
sprach, der zeitweilig wieder aufgebaut werden würde  
(Joh. 2, 21). Welches weiteren Hinweises auf die Unkör- 21  
perlichkeit des wirklichen Menschen bedürfen wir als dessen,  
daß Johannes Himmel und Erde mit „keinem Tempel [Leib]  
darinnen“ erblickte? Dieses Reich Gottes „ist inwendig in 24  
euch“ — ist hier im Bereich von des Menschen Bewußtsein,  
und die geistige Idee enthüllt es. In der göttlichen Wis-  
senschaft besitzt der Mensch bewußt diese Erkenntnis der 27  
Harmonie, und zwar in dem Maße seines Verständnisses von  
Gott.

Der himm-  
liche Schrein

Der Ausdruck Herr, wie er in unsrer Übersetzung des 30  
Alten Testaments gebraucht wird, ist oft sinnverwandt mit  
dem Namen Jehova; er bringt den jüdischen Be-  
griff zum Ausdruck, der sich noch nicht durch  
geistige Verklärung zur göttlichen Auffassung er-  
hoben hat. Doch gewinnt das Wort allmählich eine höhere  
Bedeutung. Dieser menschliche Begriff von der Gottheit 36

Der göttliche  
Sinn der  
Gottheit

1 sense, even as the material sense of personality yields  
to the incorporeal sense of God and man as the infinite  
3 Principle and infinite idea, — as one Father with His uni-  
versal family, held in the gospel of Love. The Lamb's  
wife presents the unity of male and female as no longer  
6 two wedded individuals, but as two individual natures  
in one; and this compounded spiritual individuality re-  
flects God as Father-Mother, not as a corporeal being.  
9 In this divinely united spiritual consciousness, there is no  
impediment to eternal bliss, — to the perfectibility of  
God's creation.

12 This spiritual, holy habitation has no boundary  
nor limit, but its four cardinal points are: first, the  
13 The city of Word of Life, Truth, and Love; second,  
14 our God the Christ, the spiritual idea of God; third,  
Christianity, which is the outcome of the divine Prin-  
ciple of the Christ-idea in Christian history; fourth,  
18 Christian Science, which to-day and forever interprets  
this great example and the great Exemplar. This city  
of our God has no need of sun or satellite, for Love  
21 is the light of it, and divine Mind is its own interpreter.  
All who are saved must walk in this light. Mighty  
potentates and dynasties will lay down their honors  
24 within the heavenly city. Its gates open towards light  
and glory both within and without, for all is good, and  
nothing can enter that city, which "defileth, . . . or  
27 maketh a lie."

The writer's present feeble sense of Christian Science  
closes with St. John's Revelation as recorded by the  
30 great apostle, for his vision is the acme of this Science  
as the Bible reveals it.

In the following Psalm one word shows, though faintly,

gibt dem göttlichen Begriff Raum, wie der materielle Persönlichkeitsbegriff dem unkörperlichen Begriff von Gott und Mensch als dem unendlichen Prinzip und der unendlichen Idee Raum gibt — als dem einen Vater mit Seiner weltweiten Familie, vom Evangelium der Liebe getragen. Die Braut des Lammes stellt die Einheit von Mann und Weib nicht mehr als zwei vermählte Individuen, sondern als zwei individuelle Naturen in einer dar, und diese zusammengesetzte geistige Individualität spiegelt Gott als Vater-Mutter wieder, nicht als ein körperliches Wesen. In diesem göttlich vereinigten geistigen Bewußtsein gibt es kein Hindernis für die ewige Glückseligkeit — für die Vervollkommnungsfähigkeit von Gottes Schöpfung.

Diese geistige, heilige Wohnung hat keine Grenzen, keine Schranken, doch ihre vier Kardinalpunkte sind: erstens, das Wort des Lebens, der Wahrheit und der Liebe; zweitens, der Christus, die geistige Idee Gottes; drittens, das Christentum, welches das Ergebnis des göttlichen Prinzips der Christusidee in der christlichen Geschichte ist; viertens, die Christliche Wissenschaft, welche heute und immerdar dieses große Beispiel und den großen Beispielgeber deutet. Diese Stadt unsres Gottes bedarf weder der Sonne noch der Trabanten, denn Liebe ist ihr Licht, und das göttliche Gemüt ist sein eigener Deuter. Alle, die gerettet sind, müssen in diesem Lichte wandeln. Mächtige Monarchen und Herrschergeschlechter werden in der himmlischen Stadt ihre Ehren niederlegen. Die Tore dieser Stadt öffnen sich dem Licht und der Herrlichkeit von innen und von außen, denn alles ist gut, und nichts kann in diese Stadt eingehen, „das da Greuel tut und Lüge“.

Der gegenwärtige schwache Begriff der Verfasserin von der Christlichen Wissenschaft schließt mit der Offenbarung des Johannes, so wie der große Apostel sie aufgezeichnet hat, denn seine Vision ist der Gipfel dieser Wissenschaft, wie die Bibel sie offenbart.

In dem folgenden Psalm zeigt uns ein Wort, wenn auch



- 1 the light which Christian Science throws on the Scriptures  
by substituting for the corporeal sense, the incorporeal  
3 or spiritual sense of Deity:—

## PSALM XXIII

[DIVINE LOVE] is my shepherd; I shall not want.

- 6 [LOVE] maketh me to lie down in green pastures:  
[LOVE] leadeth me beside the still waters.

- [LOVE] restoreth my soul [spiritual sense]: [LOVE] lead-  
9 eth me in the paths of righteousness for His name's sake.

- Yea, though I walk through the valley of the shadow of  
death, I will fear no evil: for [LOVE] is with me; [LOVE'S]  
12 rod and [LOVE'S] staff they comfort me.

- [LOVE] prepareth a table before me in the presence of  
mine enemies: [LOVE] anointeth my head with oil; my cup  
15 runneth over.

- Surely goodness and mercy shall follow me all the days of  
my life; and I will dwell in the house [the consciousness]  
18 of [LOVE] for ever.

nur schwach, das Licht, das die Christliche Wissenschaft auf 1  
die Heilige Schrift wirft, indem sie an Stelle des körperlichen  
Sinnes den unkörperlichen oder geistigen Sinn der Gottheit 3  
setzt:

## PSALM XXIII

[Die göttliche Liebe] ist mein Hirte; mir wird nichts 6  
mangeln.

[Liebe] weidet mich auf einer grünen Aue, und [Liebe]  
führt mich zum frischen Wasser; 9

[Liebe] erquicket meine Seele [meinen geistigen Sinn];  
[Liebe] führt mich auf rechter Straße um [ihres] Namens 12  
willen.

Und ob ich schon wanderte im finstern Tal, fürchte ich kein  
Unglück; denn Du [Liebe] bist bei mir, [der Liebe] Stecken  
und [der Liebe] Stab trösten mich. 15

[Liebe] bereitet vor mir einen Tisch im Angesicht meiner  
Feinde.

[Liebe] salbet mein Haupt mit Öl, und schenket mir voll 18  
ein.

Gutes und Barmherzigkeit werden mir folgen mein Leben  
lang, und werde bleiben im Hause des Herrn [dem Bewußtsein 21  
der Liebe] immerdar.

## CHAPTER XVII

### GLOSSARY

*These things saith He that is holy, He that is true, He that hath the key of David, He that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth; I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it. — REVELATION.*

1 **I**N Christian Science we learn that the substitution of  
the spiritual for the material definition of a Scrip-  
3 tural word often elucidates the meaning of the inspired  
writer. On this account this chapter is added. It con-  
tains the metaphysical interpretation of Bible terms,  
6 giving their spiritual sense, which is also their original  
meaning.

**ABEL.** Watchfulness; self-offering; surrendering to  
9 the creator the early fruits of experience.

**ABRAHAM.** Fidelity; faith in the divine Life and in the  
eternal Principle of being.

12 This patriarch illustrated the purpose of Love to create  
trust in good, and showed the life-preserving power of  
spiritual understanding.

15 **ADAM.** Error; a falsity; the belief in "original sin,"  
sickness, and death; evil; the opposite of good, — of God  
and His creation; a curse; a belief in intelligent matter,



## XVII. KAPITEL

### GLOSSARIUM\*)

*Das saget der Heilige, der Wahrhaftige, der da hat den Schlüssel Davids, der aufthut, und niemand schließt zu, der zuschleußet, und niemand tut auf: Ich weiß deine Werke. Siehe, ich habe vor dir gegeben eine offene Thür, und niemand kann sie zuschließen. —*  
OFFENBARUNG.

**I**N der Christlichen Wissenschaft lernen wir verstehen, 1  
daß, wenn die materielle Definition eines Schriftwortes 2  
durch die geistige ersetzt wird, dieses oft die Auffassung des 3  
inspirierten Schreibers klar macht. Deshalb ist dieses Ka- 4  
pitel beigelegt. Es enthält die metaphysische Auslegung 5  
biblischer Ausdrücke und gibt deren geistigen Sinn, der zu- 6  
gleich deren ursprüngliche Bedeutung ist.

**ABEL.** Wachsamkeit; Selbst-Opfer; die Darbringung der 9  
ersten Früchte der Erfahrung an den Schöpfer.

**ABRAHAM.** Treue; Glaube an das göttliche Leben und 10  
an das ewige Prinzip des Seins.

Dieser Patriarch veranschaulichte den Vorsatz der Liebe, 12  
Vertrauen auf das Gute zu schaffen, und zeigte die lebener-  
haltende Kraft geistigen Verständnisses.

**ADAM.** Irrtum; eine Falschheit; die Annahme von „Erb- 15  
sünde“, Krankheit und Tod; das Böse; das Gegenteil vom  
Guten — von Gott und Seiner Schöpfung; ein Fluch; eine  
Annahme intelligenter Materie, Endlichkeit und Sterb- 18

\*) Anordnung nach dem deutschen Alphabet, Anhang Seite 600.

## GLOSSARY

- 1 finiteness, and mortality; "dust to dust;" red sand-  
stone; nothingness; the first god of mythology; not  
3 God's man, who represents the one God and is His own  
image and likeness; the opposite of Spirit and His crea-  
tions; that which is not the image and likeness of good,  
6 but a material belief, opposed to the one Mind, or Spirit;  
a so-called finite mind, producing other minds, thus mak-  
ing "gods many and lords many" (I Corinthians viii. 5);  
9 a product of nothing as the mimicry of something; an  
unreality as opposed to the great reality of spiritual ex-  
istence and creation; a so-called man, whose origin,  
12 substance, and mind are found to be the antipode of  
God, or Spirit; an inverted image of Spirit; the image  
and likeness of what God has not created, namely, mat-  
15 ter, sin, sickness, and death; the opposer of Truth,  
termed error; Life's counterfeit, which ultimates in  
death; the opposite of Love, called hate; the usurper  
18 of Spirit's creation, called self-creative matter; immor-  
tality's opposite, mortality; that of which wisdom saith,  
"Thou shalt surely die."  
21 The name Adam represents the false supposition that  
Life is not eternal, but has beginning and end; that the  
infinite enters the finite, that intelligence passes into non-  
24 intelligence, and that Soul dwells in material sense; that  
immortal Mind results in matter, and matter in mortal  
mind; that the one God and creator entered what He cre-  
27 ated, and then disappeared in the atheism of matter.

ADVERSARY. An adversary is one who opposes, denies,  
disputes, not one who constructs and sustains reality and  
30 Truth. Jesus said of the devil, "He was a murderer from  
the beginning, . . . he is a liar and the father of it."

lichkeit; „Staub zu Staub“; roter Sandstein; Nichts; der 1  
 erste Gott der Mythologie; nicht der Gottes-Mensch, der  
 den einen Gott darstellt und Sein Ebenbild und Gleichnis 3  
 ist; das Gegenteil vom Geist und Seinen Schöpfungen; das,  
 was nicht das Bild und Gleichnis des Guten, sondern eine  
 materielle Annahme ist, die dem einen Gemüt oder Geist 6  
 entgegengesetzt ist; ein sogenanntes endliches Gemüt, das  
 andre Gemüter erzeugt und so „viel Götter und viel Herrn“  
 schafft (1. Kor. 8, 5); ein Erzeugnis des Nichts als die 9  
 Nachäffung des Etwas; eine Unwirklichkeit, die der großen  
 Wirklichkeit des geistigen Daseins und der geistigen Schöp-  
 fung entgegengesetzt ist; ein sogenannter Mensch, dessen 12  
 Ursprung, Substanz und Gemüt sich als das gerade Gegen-  
 teil von Gott oder Geist erweist; ein Bild des Geistes  
 in der Umkehrung; das Bild und Gleichnis von dem, was 15  
 Gott nicht geschaffen hat, nämlich Materie, Sünde, Krank-  
 heit und Tod; der Gegner der Wahrheit, Irrtum genannt;  
 das gefälschte Bild des Lebens, das im Tode endet; das 18  
 Gegenteil von Liebe, Haß genannt; der Usurpator der  
 Geistes-Schöpfung, selbstschöpferische Materie genannt; das  
 Gegenteil der Unsterblichkeit, die Sterblichkeit; das, von 21  
 dem die Weisheit sagt, du „wirst des Todes sterben“.

Der Name Adam stellt die falsche Voraussetzung dar, daß  
 Leben nicht ewig ist, sondern Anfang und Ende hat; daß 24  
 das Unendliche in das Endliche eintritt, daß Intelligenz in  
 Nicht-Intelligenz übergeht, und daß Seele im materiellen  
 Sinn wohnt; daß das Ergebnis des unsterblichen Gemüts 27  
 Materie ist, und daß das Ergebnis der Materie das sterbliche  
 Gemüt ist; daß der eine Gott und Schöpfer in das, was Er  
 erschaffen hat, eintritt und dann in dem Atheismus der 30  
 Materie verschwindet.

WIDERSACHER. Ein Widersacher ist jemand, der sich  
 widersetzt, der leugnet, streitet, nicht jemand, der aufbaut 33  
 und die Wirklichkeit und Wahrheit aufrecht erhält. Jesus  
 sagte von dem Teufel: „Derselbige ist ein Mörder von  
 Anfang, . . . er ist ein Lügner und ein Vater derselbigen.“ 36



1 This view of Satan is confirmed by the name often conferred upon him in Scripture, the "adversary."

3 ALMIGHTY. All-power; infinity; omnipotence.

ANGELS. God's thoughts passing to man; spiritual intuitions, pure and perfect; the inspiration of goodness,  
6 purity, and immortality, counteracting all evil, sensuality, and mortality.

ARK. Safety; the idea, or reflection, of Truth, proved  
9 to be as immortal as its Principle; the understanding of Spirit, destroying belief in matter.

God and man coexistent and eternal; Science showing that the spiritual realities of all things are created  
12 by Him and exist forever. The ark indicates temptation overcome and followed by exaltation.

15 ASHER (Jacob's son). Hope and faith; spiritual compensation; the ills of the flesh rebuked.

BABEL. Self-destroying error; a kingdom divided  
18 against itself, which cannot stand; material knowledge.

The higher false knowledge builds on the basis of evidence obtained from the five corporeal senses, the more  
21 confusion ensues, and the more certain is the downfall of its structure.

BAPTISM. Purification by Spirit; submergence in  
24 Spirit.

We are "willing rather to be absent from the body, and to be present with the Lord." (II Corinthians v. 8.)

Diese Anschauung vom Satan wird durch den Namen 1  
 „Widersacher“ bestätigt, der ihm oft in der Heiligen Schrift  
 beigelegt wird. 3

Der ALLMÄCHTIGE. Allgewalt; Unendlichkeit; Allmacht.

ENGEL. Gottes Gedanken, die zum Menschen kommen; 3  
 geistige Eingebungen, die rein und vollkommen sind; die 6  
 Inspiration der Güte, Reinheit und Unsterblichkeit, allem  
 Bösen, aller Sinnlichkeit und aller Sterblichkeit entgegen-  
 wirkend. 9

ARCHE. Geborgenheit; die Idee oder Widerspiegelung  
 der Wahrheit, die erwiesenermaßen ebenso unsterblich ist  
 wie ihr Prinzip; das Verständnis vom Geist, das die An- 12  
 nahme von Materie zerstört.

Gott und der Mensch zugleich bestehend und ewig; die  
 Wissenschaft, welche zeigt, daß die geistigen Wirklichkeiten 15  
 aller Dinge von Ihm erschaffen sind und immerdar bestehen.  
 Die Arche deutet überwundene Versuchung an, auf welche  
 Erhebung folgt. 18

ASSER (Jakobs Sohn). Hoffnung und Glaube; geistige  
 Vergeltung; die Übel des Fleisches gerügt.

BABEL. Irrtum, der sich selbst zerstört; ein Reich, das 21  
 mit sich selbst uneins ist und nicht bestehen kann; materi-  
 elles Wissen.

Je höher das falsche Wissen auf dem Grunde des Augen- 24  
 scheins baut, der von den fünf körperlichen Sinnen erlangt  
 wird, desto mehr Verwirrung folgt, und desto gewisser ist  
 der Sturz seines Baues. 27

TAUFE. Reinigung durch Geist; Untertauchen im Geist.  
 Wir haben „vielmehr Lust außer dem Leibe zu wallen und  
 daheim zu sein bei dem Herrn.“ (2. Kor. 5, 8.) 30

- 1 BELIEVING. Firmness and constancy; not a faltering  
nor a blind faith, but the perception of spiritual Truth.  
3 Mortal thoughts, illusion.

- BENJAMIN (Jacob's son). A physical belief as to life,  
substance, and mind; human knowledge, or so-called  
6 mortal mind, devoted to matter; pride; envy; fame;  
illusion; a false belief; error masquerading as the pos-  
sessor of life, strength, animation, and power to act.  
9 Renewal of affections; self-offering; an improved  
state of mortal mind; the introduction of a more spiritual  
origin; a gleam of the infinite idea of the infinite Prin-  
12 ciple; a spiritual type; that which comforts, consoles,  
and supports.

- BRIDE. Purity and innocence, conceiving man in the  
15 idea of God; a sense of Soul, which has spiritual bliss  
and enjoys but cannot suffer.

- BRIDEGROOM. Spiritual understanding; the pure con-  
18 sciousness that God, the divine Principle, creates man  
as His own spiritual idea, and that God is the only crea-  
tive power.

- 21 BURIAL. Corporeality and physical sense put out of  
sight and hearing; annihilation. Submergence in Spirit;  
immortality brought to light.

- 24 CANAAN (the son of Ham). A sensuous belief; the  
testimony of what is termed material sense; the error  
which would make man mortal and would make mortal  
27 mind a slave to the body.

CHILDREN. The spiritual thoughts and representa-  
tives of Life, Truth, and Love.



**GLAUBEN.** Festigkeit und Beständigkeit; weder ein 1  
schwankender noch ein blinder Glaube, sondern die Wahr-  
nehmung der geistigen Wahrheit. Sterbliche Gedanken, 3  
Illusion.

**BENJAMIN** (Jakobs Sohn). Eine physische Annahme in  
bezug auf Leben, Substanz und Gemüt; menschliches Wis- 6  
sen oder sogenanntes sterbliches Gemüt, das der Materie  
ergeben ist; Stolz; Neid; Ruhm; Illusion; eine falsche An-  
nahme; Irrtum, der die Maske eines Besitzers von Leben, 9  
Stärke, Lebendigkeit und von der Macht zu wirken trägt.

Erneuerung der Liebe; Selbst-Opfer; ein verbesserter Zu-  
stand des sterblichen Gemüts; die Einführung eines geistigen 12  
Ursprungs; ein Strahl der unendlichen Idee des  
unendlichen Prinzips; ein geistiger Typus; das, was ermu-  
tigt, tröstet und erhält. 15

**BRAUT.** Reinheit und Unschuld, die den Menschen als  
die Idee Gottes empfängt; ein Seelen-Sinn, der geistige 18  
Seligkeit besitzt und sich freut, aber nicht leiden kann.

**BRÄUTIGAM.** Geistiges Verständnis; das reine Bewußt-  
sein, daß Gott, das göttliche Prinzip, den Menschen als  
Seine eigne geistige Idee schafft, und daß Gott die ein- 21  
zige schöpferische Kraft ist.

**BEGRÄBNIS.** Körperlichkeit und physischer Sinn, die  
dem Gesicht und Gehör entrückt sind; Vernichtung. Unter- 24  
tauchen im Geist; ans Licht gebrachte Unsterblichkeit.

**KANAAN** (der Sohn Hams). Eine sinnliche Annahme;  
das Zeugnis von dem, was materieller Sinn genannt wird; 27  
der Irrtum, der den Menschen sterblich und das sterbliche  
Gemüt zum Sklaven des Körpers machen möchte.

**KINDER.** Die geistigen Gedanken und Vertreter von 30  
Leben, Wahrheit und Liebe.

- 1 Sensual and mortal beliefs; counterfeits of creation,  
 whose better originals are God's thoughts, not in em-  
 3 bryo, but in maturity; material suppositions of life, sub-  
 stance, and intelligence, opposed to the Science of being.

CHILDREN OF ISRAEL. The representatives of Soul, not  
 6 corporeal sense; the offspring of Spirit, who, having  
 wrestled with error, sin, and sense, are governed by divine  
 Science; some of the ideas of God beheld as men, casting  
 9 out error and healing the sick; Christ's offspring.

CHRIST. The divine manifestation of God, which comes  
 to the flesh to destroy incarnate error.

- 12 CHURCH. The structure of Truth and Love; what-  
 ever rests upon and proceeds from divine Principle.

The Church is that institution, which affords proof of  
 15 its utility and is found elevating the race, rousing the  
 dormant understanding from material beliefs to the ap-  
 prehension of spiritual ideas and the demonstration of  
 18 divine Science, thereby casting out devils, or error, and  
 healing the sick.

- CREATOR. Spirit; Mind; intelligence; the animating  
 21 divine Principle of all that is real and good; self-existent  
 Life, Truth, and Love; that which is perfect and eternal;  
 the opposite of matter and evil, which have no Prin-  
 24 ciple; God, who made all that was made and could not  
 create an atom or an element the opposite of Himself.

DAN (Jacob's son). Animal magnetism; so-called mor-  
 27 tal mind controlling mortal mind; error, working out  
 the designs of error; one belief preying upon another.

Sinnliche und sterbliche Annahmen; gefälschte Bilder der Schöpfung, deren bessere Urbilder Gottes Gedanken sind, nicht im Embryo, sondern in der Reife; materielle Voraussetzungen von Leben, Substanz und Intelligenz, der Wissenschaft des Seins entgegengesetzt.

KINDER ISRAEL. Die Vertreter der Seele, nicht des körperlichen Sinnes; die Nachkommen des Geistes, welche, nachdem sie mit Irrtum, Sünde und den Sinnen gerungen haben, von der göttlichen Wissenschaft regiert werden; einige der Ideen Gottes, welche als Menschen erschaut werden, Irrtum austreibend und die Kranken heilend; Christi Nachkommen.

CHRISTUS. Die göttliche Offenbarwerdung Gottes, die zum Fleisch kommt, um den fleischgewordenen Irrtum zu zerstören.

KIRCHE. Der Bau der Wahrheit und Liebe; alles, was auf dem göttlichen Prinzip beruht und von ihm ausgeht.

Die Kirche ist diejenige Einrichtung, die den Beweis ihrer Nützlichkeit erbringt, und die das Menschengeschlecht hebt, das schlafende Verständnis aus materiellen Annahmen zum Erfassen geistiger Ideen und zur Demonstration der göttlichen Wissenschaft erweckt und dadurch Teufel oder Irrtum austreibt und die Kranken heilt.

SCHÖPFER. Geist; Gemüt; Intelligenz; das belebende göttliche Prinzip von allem Wirklichen und Guten; Leben, Wahrheit und Liebe, durch sich selbst bestehend; das, was vollkommen und ewig ist; das Gegenteil von der Materie und dem Bösen, die kein Prinzip haben; Gott, der alles gemacht hat, was gemacht ist, und nicht ein Atom oder ein Element schaffen konnte, die das Gegenteil von Ihm sind.

DAN (Jakobs Sohn). Tierischer Magnetismus; sogenanntes sterbliches Gemüt, das sterbliches Gemüt beherrscht; Irrtum, der die Pläne des Irrtums ausarbeitet; eine Annahme, die über die andre herfällt.



## GLOSSARY

1 DAY. The irradiance of Life; light, the spiritual idea  
of Truth and Love.

3 "And the evening and the morning were the first day."  
(Genesis i. 5.) The objects of time and sense disappear  
6 in the illumination of spiritual understanding, and Mind  
measures time according to the good that is unfolded.  
This unfolding is God's day, and "there shall be no night  
there."

9 DEATH. An illusion, the lie of life in matter; the un-  
real and untrue; the opposite of Life.

Matter has no life, hence it has no real existence. Mind  
12 is immortal. The flesh, warring against Spirit; that  
which frets itself free from one belief only to be fettered  
by another, until every belief of life where Life is not  
15 yields to eternal Life. Any material evidence of death is  
false, for it contradicts the spiritual facts of being.

DEVIL. Evil; a lie; error; neither corporeality nor  
18 mind; the opposite of Truth; a belief in sin, sickness,  
and death; animal magnetism or hypnotism; the lust of  
the flesh, which saith: "I am life and intelligence in  
21 matter. There is more than one mind, for I am mind, —  
a wicked mind, self-made or created by a tribal god and  
put into the opposite of mind, termed matter, thence to  
24 reproduce a mortal universe, including man, not after the  
image and likeness of Spirit, but after its own image."

DOVE. A symbol of divine Science; purity and peace;  
27 hope and faith.

DUST. Nothingness; the absence of substance, life, or  
intelligence.

**TAG.** Der Strahlenglanz des Lebens; Licht, die geistige 1  
Idee der Wahrheit und Liebe.

„Da ward aus Abend und Morgen der erste Tag.“ (1. 3  
Mose 1, 5.) Die Dinge der Zeit und des Sinnes verschwinden  
in der Erleuchtung des geistigen Verständnisses, und Gemüt  
bemißt die Zeit nach dem Guten, das sich entfaltet. Dieses 6  
Entfalten ist Gottes Tag, „und wird keine Nacht da sein“.

**TOD.** Eine Illusion, die Lüge vom Leben in der Mate-  
rie; das Unwirkliche und Unwahre; das Gegenteil vom 9  
Leben.

Die Materie besitzt kein Leben, daher hat sie kein wirk-  
liches Dasein. Gemüt ist unsterblich. Das Fleisch, das 12  
wider den Geist streitet; das, was sich von einer Annahme  
losreißt, nur um durch die andre wieder gefesselt zu werden,  
bis jede Annahme von Leben, wo Leben nicht ist, dem 15  
ewigen Leben weicht. Ein jeder materieller Augenschein  
vom Tod ist falsch, denn er widerspricht den geistigen Tat-  
sachen des Seins. 18

**TEUFEL.** Das Böse; eine Lüge; Irrtum; weder Körper-  
lichkeit noch Gemüt; das Gegenteil von Wahrheit; eine  
Annahme von Sünde, Krankheit und Tod; tierischer Mag- 21  
netismus oder Hypnotismus; die Lust des Fleisches, welche  
sagt: „Ich bin Leben und Intelligenz in der Materie. Es  
gibt mehr als ein Gemüt, denn ich bin Gemüt — ein arges 24  
Gemüt, selbst-gemacht oder von einem Stamm-Gott er-  
schaffen und dem Gegenteil von Gemüt, Materie genannt,  
einverleibt, um von da aus ein sterbliches Universum, ein- 27  
schließlich des Menschen, hervorzubringen, und zwar nicht  
nach dem Bild und Gleichnis des Geistes, sondern nach  
seinem eignen Bild. 30

**TAUBE.** Ein Sinnbild der göttlichen Wissenschaft; Rein-  
heit und Friede; Hoffnung und Glaube.

**STAUB.** Nichtsheit; die Abwesenheit von Substanz, 33  
Leben oder Intelligenz.

1 EARS. Not organs of the so-called corporeal senses,  
but spiritual understanding.

3 Jesus said, referring to spiritual perception, "Having  
ears, hear ye not?" (Mark viii. 18.)

EARTH. A sphere; a type of eternity and immortality,  
6 which are likewise without beginning or end.

To material sense, earth is matter; to spiritual sense,  
it is a compound idea.

9 ELIAS. Prophecy; spiritual evidence opposed to mate-  
rial sense; Christian Science, with which can be discerned  
the spiritual fact of whatever the material senses behold;  
12 the basis of immortality.

"Elias truly shall first come and restore all things."  
(Matthew xvii. 11.)

15 ERROR. See chapter on Recapitulation, page 472.

EUPHRATES (river). Divine Science encompassing  
the universe and man; the true idea of God; a type  
18 of the glory which is to come; metaphysics taking the  
place of physics; the reign of righteousness. The atmos-  
phere of human belief before it accepts sin, sickness, or  
21 death; a state of mortal thought, the only error of which  
is limitation; finity; the opposite of infinity.

EVE. A beginning; mortality; that which does not  
24 last forever; a finite belief concerning life, substance,  
and intelligence in matter; error; the belief that the hu-  
man race originated materially instead of spiritually, —  
27 that man started first from dust, second from a rib, and  
third from an egg.



**OHREN.** Nicht Organe der sogenannten körperlichen Sinne, sondern geistiges Verständnis. 1

Auf die geistige Wahrnehmung bezugnehmend, sagte Jesus: „Ihr habt Ohren und höret nicht“. (Mark. 8, 18.) 3

**ERDE.** Eine Kugel; eine Verbildlichung der Ewigkeit und Unsterblichkeit, die zugleich ohne Anfang oder Ende sind. 6

Für den materiellen Sinn ist die Erde Materie; für den geistigen Sinn ist sie eine zusammengesetzte Idee. 9

**ELIAS.** Prophezeiung; geistige Augenscheinlichkeit, die dem materiellen Sinn entgegengesetzt ist; die Christliche Wissenschaft, durch welche die geistige Tatsache von allem, was die materiellen Sinne erblicken, erkannt werden kann; der Grund der Unsterblichkeit. 12

„Elia soll ja zuvor kommen und alles zurechtbringen.“ (Matth. 17, 11.) 15

**IRRITUM.** Siehe Kapitel Zusammenfassung, Seite 472.

**EUPHRAT (Fluß).** Die göttliche Wissenschaft, die das Universum und den Menschen umfaßt; die wahre Idee Gottes; eine Verbildlichung der Herrlichkeit, die da kommen soll; die Metaphysik, die an die Stelle der Physik tritt; die Herrschaft der Gerechtigkeit. Die Atmosphäre der menschlichen Annahme, ehe sie Sünde, Krankheit oder Tod aufnimmt; ein Zustand des sterblichen Denkens, dessen einziger Irrtum Begrenzung ist; Endlichkeit; das Gegenteil von Unendlichkeit. 18 21 24

**EVA.** Ein Anfang; Sterblichkeit; das, was nicht ewig währt; eine endliche Annahme in bezug auf Leben, Substanz und Intelligenz in der Materie; Irrtum; die Annahme, daß das Menschengeschlecht materiellen anstatt geistigen Ursprungs ist — daß der Mensch erstens vom Staub, zweitens von einer Rippe und drittens von einem Ei ausgegangen ist. 27 30

## GLOSSARY

1 EVENING. Mistiness of mortal thought; weariness of mortal mind; obscured views; peace and rest.

3 EYES. Spiritual discernment, — not material but mental.

Jesus said, thinking of the outward vision, "Having 6 eyes, see ye not?" (Mark viii. 18.)

FAN. Separator of fable from fact; that which gives action to thought.

9 FATHER. Eternal Life; the one Mind; the divine Principle, commonly called God.

FEAR. Heat; inflammation; anxiety; ignorance; error; 12 desire; caution.

FIRE. Fear; remorse; lust; hatred; destruction; affliction purifying and elevating man.

15 FIRMAMENT. Spiritual understanding; the scientific line of demarcation between Truth and error, between Spirit and so-called matter.

18 FLESH. An error of physical belief; a supposition that life, substance, and intelligence are in matter; an illusion; a belief that matter has sensation.

21 GAD (Jacob's son). Science; spiritual being understood; haste towards harmony.

GETHSEMANE. Patient woe; the human yielding to 24 the divine; love meeting no response, but still remaining love.

ABEND. Nebelhaftigkeit des sterblichen Denkens; Müdigkeit des sterblichen Gemüts; verdunkelte Anschauungen; Friede und Ruhe. 1 3

AUGEN. Geistiges Erkennen — nicht materiell, sondern mental.

Jesus sagte im Gedanken an das äußere Sehen: „Ihr habt Augen und sehet nicht“. (Mark. 8, 18.) 6

WORFSCHAUFEL. Das, was die Fabel von der Tatsache trennt; das, was dem Gedanken Tätigkeit verleiht. 9

VATER. Ewiges Leben; das eine Gemüt; das göttliche Prinzip, allgemein Gott genannt.

FURCHT. Hitze; Entzündung; Angst; Unwissenheit; Irrtum; Verlangen; Vorsicht. 12

FEUER. Furcht; Gewissensbisse; Wollust; Haß; Zerstörung; Betrübniß, die den Menschen läutert und hebt. 15

FESTE (Firmament). Geistiges Verständnis; die wissenschaftliche Scheidelinie zwischen Wahrheit und Irrtum, zwischen Geist und der sogenannten Materie. 18

FLEISCH. Ein Irrtum der physischen Annahme; eine Voraussetzung, daß Leben, Substanz und Intelligenz in der Materie sind; eine Illusion; eine Annahme, daß die Materie Empfindung besitzt. 21

GAD (Jakobs Sohn). Die Wissenschaft; das geistige Sein verstanden; das Eilen zur Harmonie hin. 24

GETHSEMANE. Geduldiges Leiden; das Menschliche, das dem Göttlichen Raum gibt; Liebe, die keine Erwidierung findet und doch Liebe bleibt. 27



1 GHOST. An illusion; a belief that mind is outlined and limited; a supposition that spirit is finite.

3 GIHON (river). The rights of woman acknowledged morally, civilly, and socially.

GOD. The great I AM; the all-knowing, all-seeing,  
6 all-acting, all-wise, all-loving, and eternal; Principle; Mind; Soul; Spirit; Life; Truth; Love; all substance; intelligence.

9 GODS. Mythology; a belief that life, substance, and intelligence are both mental and material; a supposition of sentient physicality; the belief that infinite Mind is in  
12 finite forms; the various theories that hold mind to be a material sense, existing in brain, nerve, matter; supposititious minds, or souls, going in and out of matter, erring  
15 and mortal; the serpents of error, which say, "Ye shall be as gods."

God is one God, infinite and perfect, and cannot be-  
18 come finite and imperfect.

GOOD. God; Spirit; omnipotence; omniscience; omnipresence; omni-action.

21 HAM (Noah's son). Corporeal belief; sensuality; slavery; tyranny.

HEART. Mortal feelings, motives, affections, joys, and  
24 SORROWS.

HEAVEN. Harmony; the reign of Spirit; government by divine Principle; spirituality; bliss; the atmosphere  
27 of Soul.

**GESPENST.** Eine Illusion; eine Annahme, daß Gemüt 1  
umgrenzt und begrenzt ist; eine Voraussetzung, daß der  
Geist endlich ist. 3

**GIHON (Fluß).** Die Rechte der Frau moralisch, bürger-  
lich und sozial anerkannt.

**GOTT.** Der große ICH BIN; der All-Wissende, All- 6  
Sehende, All-Wirkende, All-Weise, All-Liebende und Ewige;  
Prinzip; Gemüt; Seele; Geist; Leben; Wahrheit; Liebe; alle  
Substanz; Intelligenz. 9

**GÖTTER.** Mythologie; eine Annahme, daß Leben, Sub-  
stanz und Intelligenz beides sind, mental und materiell;  
eine Voraussetzung von empfindender Körperlichkeit; die 12  
Annahme, daß das unendliche Gemüt in endlichen Formen  
ist; die verschiedenartigen Theorien, die dafür halten, daß  
das Gemüt ein materieller Sinn ist, der im Gehirn, im Nerv 15  
und in der Materie existiert; angebliche Gemüter oder  
Seelen, welche in die irrende und sterbliche Materie eingehen  
und sie verlassen; die Schlangen des Irrtums, welche sagen: 18  
Ihr „werdet sein wie Gott“.

**Gott** ist ein einiger Gott, unendlich und vollkommen und  
kann nicht endlich und unvollkommen werden. 21

**DAS GUTE.** Gott; Geist; Allmacht; Allwissenheit; Allge-  
genwart; All-Wirken.

**HAM** (Noahs Sohn). Körperliche Annahme; Sinnlich- 24  
keit; Sklaverei; Tyrannei.

**HERZ.** Sterbliche Gefühle, Motive, Neigungen, Freu-  
den und Leiden. 27

**HIMMEL.** Harmonie; die Herrschaft des Geistes; Re-  
gierung durch das göttliche Prinzip; Geistigkeit; Glück-  
seligkeit; die Atmosphäre der Seele. 30

## GLOSSARY

- 1 HELL. Mortal belief; error; lust; remorse; hatred; revenge; sin; sickness; death; suffering and self-destruction; self-imposed agony; effects of sin; that which  
3 "worketh abomination or maketh a lie."

HIDDEKEL (river). Divine Science understood and  
6 acknowledged.

HOLY GHOST. Divine Science; the development of eternal Life, Truth, and Love.

- 9 I, or EGO. Divine Principle; Spirit; Soul; incorporeal, unerring, immortal, and eternal Mind.

There is but one I, or Us, but one divine Principle, or  
12 Mind, governing all existence; man and woman unchanged forever in their individual characters, even as numbers which never blend with each other, though they  
15 are governed by one Principle. All the objects of God's creation reflect one Mind, and whatever reflects not this one Mind, is false and erroneous, even the belief that  
18 life, substance, and intelligence are both mental and material.

I AM. God; incorporeal and eternal Mind; divine  
21 Principle; the only Ego.

IN. A term obsolete in Science if used with reference to Spirit, or Deity.

- 24 INTELLIGENCE. Substance; self-existent and eternal Mind; that which is never unconscious nor limited.

See chapter on Recapitulation, page 469.



**HÖLLE.** Sterbliche Annahme; Irrtum; Wollust; Gewissensbisse; Haß; Rache; Sünde; Krankheit; Tod; Leiden und Selbstzerstörung; selbstauferlegte Qual; Wirkungen der Sünde; das, was „da Greuel tut und Lüge“.

**HIDDEKEL (Fluß).** Die göttliche Wissenschaft verstanden und anerkannt.

**HEILIGER GEIST.** Die göttliche Wissenschaft; die Entwicklung ewigen Lebens, ewiger Wahrheit und Liebe.

**ICH oder EGO.** Das göttliche Prinzip; Geist; Seele; unkörperliches, unfehlbares, unsterbliches und ewiges Gemüt.

Es gibt nur ein Ich oder Uns, nur ein göttliches Prinzip oder Gemüt, das alles Dasein regiert; Mann und Weib, die in ihren individuellen Charakteren immerdar unverändert sind, ebenso wie die Zahlen, die sich niemals mit einander vermischen, obwohl sie von einem Prinzip regiert werden. Alle Dinge in Gottes Schöpfung spiegeln ein Gemüt wieder, und alles, was dieses eine Gemüt nicht widerspiegelt, ist falsch und irrig, d.h. die Annahme, daß Leben, Substanz und Intelligenz beides sind, mental und materiell.

**ICH BIN.** Gott; unkörperliches und ewiges Gemüt; göttliches Prinzip; das einzige Ego.

**IN.** Ein Ausdruck, der in der Wissenschaft veraltet ist, wenn er mit Bezug auf Geist oder Gottheit gebraucht wird.

**INTELLIGENZ.** Substanz; durch sich selbst bestehendes und ewiges Gemüt; das, was niemals unbewußt, noch begrenzt ist.

Siehe Kapitel Zusammenfassung, Seite 469.

## GLOSSARY

- 1 ISSACHAR (Jacob's son). A corporeal belief; the  
 offspring of error; envy; hatred; selfishness; self-will;  
 3 lust.

JACOB. A corporeal mortal embracing duplicity, re-  
 pentance, sensualism. Inspiration; the revelation of  
 6 Science, in which the so-called material senses yield to  
 the spiritual sense of Life and Love.

- JAPHET (Noah's son). A type of spiritual peace, flow-  
 9 ing from the understanding that God is the divine Prin-  
 ciple of all existence, and that man is His idea, the child  
 of His care.

- 12 JERUSALEM. Mortal belief and knowledge obtained  
 from the five corporeal senses; the pride of power and  
 the power of pride; sensuality; envy; oppression; tyr-  
 15 anny. Home, heaven.

- JESUS. The highest human corporeal concept of the  
 divine idea, rebuking and destroying error and bringing  
 18 to light man's immortality.

- JOSEPH. A corporeal mortal; a higher sense of Truth  
 rebuking mortal belief, or error, and showing the immor-  
 21 tality and supremacy of Truth; pure affection blessing  
 its enemies.

- JUDAH. A corporeal material belief progressing and  
 24 disappearing; the spiritual understanding of God and  
 man appearing.

**ISASCHAR** (Jakobs Sohn). Eine körperliche Annahme; 1  
der Sprössling des Irrtums; Neid; Haß; Selbstsucht; Eigen-  
wille; Wollust. 3

**JAKOB**. Ein körperlicher Sterblicher, welcher Doppel-  
züngigkeit, Reue, Sinnlichkeit in sich faßt. Inspiration; die  
Offenbarung der Wissenschaft, in der die sogenannten ma- 6  
teriellen Sinne dem geistigen Sinn von Leben und Liebe  
weichen.

**JAPHET** (Noahs Sohn). Ein Typus des geistigen Frie- 9  
dens, welcher aus dem Verständnis quillt, daß Gott das  
göttliche Prinzip allen Daseins ist, und daß der Mensch  
Seine Idee, das Kind Seiner Obhut ist. 12

**JERUSALEM**. Sterbliche Annahme und sterbliches, von  
den fünf körperlichen Sinnen erlangtes Wissen; der Stolz  
der Macht und die Macht des Stolzes; Sinnlichkeit; Neid; 15  
Unterdrückung; Tyrannei. Heimat, Himmel.

**JESUS**. Der höchste menschliche, körperliche Begriff von  
der göttlichen Idee, die den Irrtum rügt und zerstört und 18  
die Unsterblichkeit des Menschen ans Licht bringt.

**JOSEPH**. Ein körperlicher Sterblicher; ein höherer Be-  
griff der Wahrheit, welcher die sterbliche Annahme oder 21  
den Irrtum rügt und die Unsterblichkeit und Allerbabenheit  
der Wahrheit zeigt; reine Liebe, die ihre Feinde segnet.

**JUDA**. Eine körperliche, materielle Annahme, die fort- 24  
schreitet und verschwindet; das Erscheinen des geistigen  
Verständnisses von Gott und dem Menschen.



- 1 KINGDOM OF HEAVEN. The reign of harmony in divine  
 Science; the realm of unerring, eternal, and omnipotent  
 3 Mind; the atmosphere of Spirit, where Soul is supreme.

KNOWLEDGE. Evidence obtained from the five corporeal senses; mortality; beliefs and opinions; human  
 6 theories, doctrines, hypotheses; that which is not divine  
 and is the origin of sin, sickness, and death; the opposite of spiritual Truth and understanding.

- 9 LAMB OF GOD. The spiritual idea of Love; self-immolation; innocence and purity; sacrifice.

LEVI (Jacob's son). A corporeal and sensual belief;  
 12 mortal man; denial of the fulness of God's creation; ecclesiastical despotism.

LIFE. See chapter on Recapitulation, page 468.

- 15 LORD. In the Hebrew, this term is sometimes employed as a title, which has the inferior sense of master, or ruler. In the Greek, the word *kurios* almost always  
 18 has this lower sense, unless specially coupled with the name God. Its higher signification is Supreme Ruler.

LORD GOD. Jehovah.

- 21 This double term is not used in the first chapter of Genesis, the record of spiritual creation. It is introduced in the second and following chapters, when the  
 24 spiritual sense of God and of infinity is disappearing from the recorder's thought, — when the true scientific statements of the Scriptures become clouded through a

**HIMMELREICH.** Die Herrschaft der Harmonie in der göttlichen Wissenschaft; das Reich des unfehlbaren, ewigen und allmächtigen Gemüts; die Atmosphäre des Geistes, in welcher Seele allerhaben ist. 1 3

**WISSEN.** Der von den fünf körperlichen Sinnen erlangte Augenschein; Sterblichkeit; Annahmen und Meinungen; menschliche Theorien, Lehren, Hypothesen; das, was nicht göttlich ist und der Ursprung von Sünde, Krankheit und Tod ist; das Gegenteil von der geistigen Wahrheit und dem geistigen Verständnis. 6 9

**LAMM GOTTES.** Die geistige Idee der Liebe; Selbstaufopferung; Unschuld und Reinheit; Opfer. 12

**LEVI** (Jakobs Sohn). Eine körperliche und sinnliche Annahme; sterblicher Mensch; Leugnung der Fülle der Gottes-Schöpfung; kirchliche Gewaltherrschaft. 15

**LEBEN.** Siehe Kapitel Zusammenfassung, Seite 468.

**HERR.** Im Ebräischen wird dieser Ausdruck zuweilen als eine Benennung gebraucht, welche den untergeordneten Sinn von Meister oder Herrscher hat. Im Griechischen hat das Wort *kyrios*, wenn es nicht besonders mit dem Namen Gott verbunden ist, fast immer diesen niederen Sinn. Seine höhere Bedeutung ist Höchster Herrscher. 18 21

**GOTT DER HERR.** Jehova.  
Diese Doppelbenennung wird im ersten Kapitel des ersten Buches Mose, in dem Bericht der geistigen Schöpfung, nicht gebraucht. Im zweiten und in den folgenden Kapiteln wird sie zu der Zeit eingeführt, da der geistige Begriff von Gott und von der Unendlichkeit aus dem Gedanken des Erzählers verschwindet — da die wahren wissenschaftlichen Behauptungen der Heiligen Schrift durch einen physischen 24 27 30

## GLOSSARY

- 1 physical sense of God as finite and corporeal. From this  
follow idolatry and mythology, — belief in many gods, or  
3 material intelligences, as the opposite of the one Spirit,  
or intelligence, named Elohim, or God.

MAN. The compound idea of infinite Spirit; the spirit-  
6 ual image and likeness of God; the full representation of  
Mind.

MATTER. Mythology; mortality; another name for  
9 mortal mind; illusion; intelligence, substance, and life  
in non-intelligence and mortality; life resulting in death,  
and death in life; sensation in the sensationless; mind  
12 originating in matter; the opposite of Truth; the oppo-  
site of Spirit; the opposite of God; that of which immortal  
Mind takes no cognizance; that which mortal mind sees,  
21 feels, hears, tastes, and smells only in belief.  
15

MIND. The only I, or Us; the only Spirit, Soul, divine  
Principle, substance, Life, Truth, Love; the one God;  
18 not that which is *in* man, but the divine Principle, or God,  
of whom man is the full and perfect expression; Deity,  
which outlines but is not outlined.

21 MIRACLE. That which is divinely natural, but must  
be learned humanly; a phenomenon of Science.

MORNING. Light; symbol of Truth; revelation and  
24 progress.

MORTAL MIND. Nothing claiming to be something,  
for Mind is immortal; mythology; error creating other  
27 errors; a suppositional material sense, *alias* the belief



Begriff von Gott als endlich und körperlich verdunkelt 1  
werden. Hieraus folgen Abgötterei und Mythologie — die  
Annahme von vielen Göttern oder materiellen Intelligenzen, 3  
als dem Gegenteil des einen Geistes oder der einen Intelli-  
genz, Elohim oder Gott genannt.

MENSCH. Die zusammengesetzte Idee des unendlichen 6  
Geistes; das geistige Bild und Gleichnis Gottes; die volle  
Darstellung des Gemüts.

MATERIE. Mythologie; Sterblichkeit; ein anderer Name 9  
für das sterbliche Gemüt; Illusion; Intelligenz, Substanz  
und Leben in Nicht-Intelligenz und Sterblichkeit; Leben,  
das Tod, und Tod, der Leben zur Folge hat; Empfindung 12  
im Empfindungslosen; Gemüt, das in der Materie seinen  
Ursprung hat; das Gegenteil von Wahrheit; das Gegen-  
teil vom Geist; das Gegenteil von Gott; das, von dem das 15  
unsterbliche Gemüt keine Kenntnis nimmt; das, was das  
sterbliche Gemüt nur der Annahme nach sieht, fühlt, hört,  
schmeckt und riecht. 18

GEMÜT. Das einzige Ich oder Uns; der einzige Geist,  
die einzige Seele, göttliches Prinzip, Substanz, Leben, Wahr-  
heit, Liebe; der eine Gott; nicht das, was in dem Menschen 21  
ist, sondern das göttliche Prinzip oder Gott, dessen voller  
und vollkommener Ausdruck der Mensch ist; die Gottheit,  
welche umgrenzt, welche aber nicht umgrenzt ist. 24

WUNDER. Das, was göttlich natürlich ist, aber mensch-  
lich erfaßt werden muß; ein Phänomen der Wissenschaft.

MORGEN. Licht; Sinnbild der Wahrheit; Offenbarung 27  
und Fortschritt.

STERBLICHES GEMÜT. Nichts, das beansprucht Etwas  
zu sein, denn Gemüt ist unsterblich; Mythologie; Irr- 30  
tum, der andre Irrtümer schafft; ein mutmaßlicher, ma-  
terieller Sinn, mit andern Worten die Annahme, daß in

1 that sensation is in matter, which is sensationless; a be-  
 3 lief that life, substance, and intelligence are in and of  
 matter; the opposite of Spirit, and therefore the opposite  
 of God, or good; the belief that life has a beginning  
 and therefore an end; the belief that man is the off-  
 6 spring of mortals; the belief that there can be more than  
 one creator; idolatry; the subjective states of error;  
 material senses; that which neither exists in Science nor  
 9 can be recognized by the spiritual sense; sin; sickness;  
 death.

MOSES. A corporeal mortal; moral courage; a type  
 12 of moral law and the demonstration thereof; the proof  
 that, without the gospel, — the union of justice and affec-  
 14 tion, — there is something spiritually lacking, since justice  
 15 demands penalties under the law.

MOTHER. God; divine and eternal Principle; Life,  
 Truth, and Love.

18 NEW JERUSALEM. Divine Science; the spiritual facts  
 and harmony of the universe; the kingdom of heaven,  
 or reign of harmony.

21 NIGHT. Darkness; doubt; fear.

NOAH. A corporeal mortal; knowledge of the noth-  
 ingness of material things and of the immortality of all  
 24 that is spiritual.

OIL. Consecration; charity; gentleness; prayer; heav-  
 enly inspiration.

27 PHARISEE. Corporeal and sensuous belief; self-right-  
 eousness; vanity; hypocrisy.

der Materie, die empfindungslos ist, Empfindung ist; eine 1  
Annahme, daß Leben, Substanz und Intelligenz in und von 3  
der Materie sind; das Gegenteil vom Geist und daher das 3  
Gegenteil von Gott oder dem Guten; die Annahme, daß das  
Leben einen Anfang und daher ein Ende hat; die Annahme,  
daß der Mensch der Sprößling der Sterblichen ist; die 6  
Annahme, daß es mehr als einen Schöpfer geben kann;  
Abgötterei; die subjektiven Zustände des Irrtums; die  
materiellen Sinne; das, was weder in der Wissenschaft 9  
besteht noch von dem geistigen Sinn erkannt werden kann;  
Sünde; Krankheit; Tod.

MOSES. Ein körperlicher Sterblicher; moralischer Mut; 12  
ein Typus des moralischen Gesetzes und dessen Demon-  
stration; der Beweis, daß ohne das Evangelium — die Ver-  
einigung von Gerechtigkeit und Liebe — geistiger Mangel 15  
vorhanden ist, denn unter dem Gesetz verlangt die Gerech-  
tigkeit Strafe.

MUTTER. Gott; göttliches und ewiges Prinzip; Leben, 18  
Wahrheit und Liebe.

DAS NEUE JERUSALEM. Die göttliche Wissenschaft; die  
geistigen Tatsachen und die geistige Harmonie des Uni- 21  
versums; das Himmelreich oder die Herrschaft der Har-  
monie.

NACHT. Finsternis; Zweifel; Furcht. 24

NOAH. Ein körperlicher Sterblicher; die Erkenntnis  
der Nichtsheit der materiellen Dinge und der Unsterblich- 27  
keit alles Geistigen.

ÖL. Heiligung; Nächstenliebe; Milde; Gebet; himm-  
liche Inspiration.

PHARISÄER. Körperliche und sinnliche Annahme; Selbst- 30  
gerechtigkeit; Eitelkeit; Heuchelei.



1 PISON (river). The love of the good and beautiful, and their immortality.

3 PRINCIPLE. See chapter on Recapitulation, page 465.

PROPHET. A spiritual seer; disappearance of material sense before the conscious facts of spiritual Truth.

6 PURSE. Laying up treasures in matter; error.

RED DRAGON. Error; fear; inflammation; sensuality; subtlety; animal magnetism; envy; revenge.

9 RESURRECTION. Spiritualization of thought; a new and higher idea of immortality, or spiritual existence; material belief yielding to spiritual understanding.

12 REUBEN (Jacob's son). Corporeality; sensuality; delusion; mortality; error.

RIVER. Channel of thought.

15 When smooth and unobstructed, it typifies the course of Truth; but muddy, foaming, and dashing, it is a type of error.

18 ROCK. Spiritual foundation; Truth. Coldness and stubbornness.

21 SALVATION. Life, Truth, and Love understood and demonstrated as supreme over all; sin, sickness, and death destroyed.

SEAL. The signet of error revealed by Truth.

**PISON** (Fluß). Die Liebe zum Guten und Schönen und deren Unsterblichkeit. 1

**PRINZIP**. Siehe Kapitel Zusammenfassung, Seite 465. 3

**PROPHET**. Ein geistiger Seher; das Verschwinden des materiellen Sinnes vor den bewußten Tatsachen der geistigen Wahrheit. 6

**BEUTEL**. Aufspeichern von Schätzen in der Materie; Irrtum.

**ROTER DRACHE**. Irrtum; Furcht; Entzündung; Sinnlichkeit; Hinterlist; tierischer Magnetismus; Neid; Rache. 9

**AUFERSTEHUNG**. Vergeistigung des Gedankens; eine neue und höhere Idee von der Unsterblichkeit oder dem geistigen Dasein; die materielle Annahme, die dem geistigen Verständnis weicht. 12

**RUBEN** (Jakobs Sohn). Körperlichkeit; Sinnlichkeit; Täuschung; Sterblichkeit; Irrtum. 15

**FLUSS**. Gedankenkanal.

Wenn er ruhig und ungehemmt ist, verbildlicht er den Lauf der Wahrheit; aber wenn er schlammig, schäumend und reißend ist, ist er eine Verbildlichung des Irrtums. 18

**FELS**. Geistige Grundlage; Wahrheit. Kälte und Halsstarrigkeit. 21

**HEIL**. Leben, Wahrheit und Liebe als über allem erhaben verstanden und demonstriert; Sünde, Krankheit und Tod zerstört. 24

**SIEGEL**. Das Handzeichen des Irrtums, durch Wahrheit enthüllt. 27

- 1 SERPENT (*ophis*, in Greek; *nacash*, in Hebrew). Subtlety; a lie; the opposite of Truth, named error;  
 3 the first statement of mythology and idolatry; the belief in more than one God; animal magnetism; the first lie of limitation; finity; the first claim that there is an oppo-  
 6 site of Spirit, or good, termed matter, or evil; the first delusion that error exists as fact; the first claim that sin, sickness, and death are the realities of life. The first  
 9 audible claim that God was not omnipotent and that there was another power, named *evil*, which was as real and eternal as God, good.

- 12 SHEEP. Innocence; inoffensiveness; those who follow their leader.

- SHEM (Noah's son). A corporeal mortal; kindly affec-  
 15 tion; love rebuking error; reproof of sensualism.

SON. The Son of God, the Messiah or Christ. The son of man, the offspring of the flesh. "Son of a year."

- 18 SOULS. See chapter on Recapitulation, page 466.

- SPIRIT. Divine substance; Mind; divine Principle; all that is good; God; that only which is perfect, ever-  
 21 lasting, omnipresent, omnipotent, infinite.

- SPIRITS. Mortal beliefs; corporeality; evil minds; supposed intelligences, or gods; the opposites of God;  
 24 errors; hallucinations. (See page 466.)

- SUBSTANCE. See chapter on Recapitulation, page 468.



**SCHLANGE** (griechisch *o ph i s*; ebräisch *n a c a s h*). 1  
Hinterlist; eine Lüge; das Gegenteil von **Wahrheit**, Irrtum 3  
genannt; die erste Behauptung von Mythologie und Ab- 3  
götterei; die Annahme von mehr als einem **Gott**; tierischer  
Magnetismus; die erste Lüge von Begrenzung; Endlichkeit;  
der erste Anspruch, daß es ein Gegenteil vom **Geist** oder vom 6  
Guten gibt, **Materie** oder Böses genannt; die erste Täu-  
schung, daß Irrtum als Tatsache besteht; der erste Anspruch, 6  
daß Sünde, Krankheit und Tod die Wirklichkeiten des 9  
Lebens sind. Der erste hörbare Anspruch, daß **Gott** nicht  
allmächtig war, und daß es eine andre Macht gab, das  
**Böse** genannt, die ebenso wirklich und ewig war wie 12  
**Gott**, das Gute.

**SCHAFE**. Unschuld; Arglosigkeit; die, welche ihrem 15  
Führer folgen.

**SEM** (Noahs Sohn). Ein körperlicher Sterblicher; freund- 18  
liche Herzensgüte; Liebe, die Irrtum rügt; Zurechtweisung  
der Sinnlichkeit.

**SOHN**. Der Sohn Gottes, der **Messias** oder **Christus**. 21  
Der Sohn des Menschen, der Sprößling des Fleisches. Der  
„Sohn eines Jahres“.

**SEELEN**. Siehe Kapitel Zusammenfassung, Seite 466.

**GEIST**. Göttliche Substanz; **Gemüt**; göttliches Prinzip; 24  
alles, was gut ist; **Gott**; das allein, was vollkommen, immer-  
während, allgegenwärtig, allmächtig, unendlich ist.

**GEISTER**. Sterbliche Annahmen; Körperlichkeit; böse 27  
Gemüter; vermeintliche Intelligenzen oder Götter; die  
Gegensätze Gottes; Irrtümer; Halluzinationen. (Siehe  
Seite 466.)

**SUBSTANZ**. Siehe Kapitel Zusammenfassung, Seite 468. 30

## GLOSSARY

1 SUN. The symbol of Soul governing man, — of Truth, Life, and Love.

3 SWORD. The idea of Truth; justice. Revenge; anger.

TARES. Mortality; error; sin; sickness; disease; 6 death.

TEMPLE. Body; the idea of Life, substance, and intelligence; the superstructure of Truth; the shrine of 9 Love; a material superstructure, where mortals congregate for worship.

THUMMIM. Perfection; the eternal demand of divine 12 Science.

The Urim and Thummim, which were to be on Aaron's breast when he went before Jehovah, were holiness and 15 purification of thought and deed, which alone can fit us for the office of spiritual teaching.

TIME. Mortal measurements; limits, in which are 18 summed up all human acts, thoughts, beliefs, opinions, knowledge; matter; error; that which begins before, and continues after, what is termed death, until the mortal 21 disappears and spiritual perfection appears.

TITHE. Contribution; tenth part; homage; gratitude. A sacrifice to the gods.

24 UNCLEANLINESS. Impure thoughts; error; sin; dirt.

UNGODLINESS. Opposition to the divine Principle and its spiritual idea.

SONNE. Das Symbol der Seele, die den Menschen regiert 1  
— das Symbol von Wahrheit, Leben und Liebe.

SCHWERT. Die Idee der Wahrheit; Gerechtigkeit. 3  
Rache; Zorn.

UNKRAUT. Sterblichkeit; Irrtum; Sünde; Siechtum; 6  
Krankheit; Tod.

TEMPEL. Leib; die Idee des Lebens, der Substanz und 9  
Intelligenz; der Bau der Wahrheit; der Schrein der Liebe;  
ein materieller Bau, in welchem die Sterblichen sich zum  
Gottesdienst versammeln.

THUMMIM. Vollkommenheit; die ewige Forderung der 12  
göttlichen Wissenschaft.

Urim und Thummim, die Aaron auf der Brust tragen 15  
sollte, wenn er vor Jehova trat, waren Heiligkeit und Läu-  
terung des Gedankens und der Tat, die allein uns für das  
Amt des geistigen Lehrens geschickt machen können.

ZEIT. Sterbliche Maße; Grenzen, in denen alle mensch- 18  
lichen Handlungen, Gedanken, Annahmen, Meinungen, alles  
Wissen zusammengefaßt werden; Materie; Irrtum; das, was  
vor dem beginnt und nach dem fort dauert, was Tod genannt  
wird, bis das Sterbliche verschwindet, und die geistige Voll- 21  
kommenheit erscheint.

DER ZEHNTE. Beitrag; der zehnte Teil; Huldigung; 24  
Dankbarkeit. Ein Opfer an die Götter.

UNREINHEIT. Unreine Gedanken; Irrtum; Sünde; 27  
Schmutz.

UNGÖTTLICHKEIT. Widerstand gegen das göttliche Prin- 27  
zip und seine geistige Idee.



## GLOSSARY

- 1 UNKNOWN. That which spiritual sense alone comprehends, and which is unknown to the material senses.
- 3 Paganism and agnosticism may define Deity as "the great unknowable;" but Christian Science brings God much nearer to man, and makes Him better known as
- 6 the All-in-all, forever near.

Paul saw in Athens an altar dedicated "to the unknown God." Referring to it, he said to the Athenians: "Whom

9 therefore ye ignorantly worship, Him declare I unto you." (Acts xvii. 23.)

URIM. Light.

- 12 The rabbins believed that the stones in the breast-plate of the high-priest had supernatural illumination, but Christian Science reveals Spirit, not matter, as the
- 15 illuminator of all. The illuminations of Science give us a sense of the nothingness of error, and they show the spiritual inspiration of Love and Truth to be the only fit
- 18 preparation for admission to the presence and power of the Most High.

VALLEY. Depression; meekness; darkness.

- 21 "Though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil." (Psalm xxiii. 4.)

Though the way is dark in mortal sense, divine Life

24 and Love illumine it, destroy the unrest of mortal thought, the fear of death, and the supposed reality of error. Christian Science, contradicting sense, maketh the valley to bud

27 and blossom as the rose.

VEIL. A cover; concealment; hiding; hypocrisy.

The Jewish women wore veils over their faces in token

**DAS UNBEKANNTE.** Das, was der geistige Sinn allein be- 1  
greift, und was den materiellen Sinnen unbekannt ist.

Heidentum und Agnostizismus mögen die Gottheit als 3  
„das große Unkennbare“ definieren; die Christliche Wis-  
senschaft aber bringt Gott dem Menschen viel näher und  
hilft dazu, daß Er besser erkannt wird als das Alles-in-allem, 6  
das allezeit Nahe.

Paulus sah in Athen einen Altar, der „dem unbekannten  
Gott“ geweiht war. Darauf Bezug nehmend, sagte er zu 9  
den Athenern: „Nun verkündige ich euch denselbigen, dem  
ihr unwissend Gottesdienst tut.“ (Apostelgesch. 17, 23.)

**URIM. Licht.** 12

Die Rabbiner glaubten, daß die Steine in dem Brust-  
schild des Hohenpriesters übernatürliche Erleuchtung be-  
säßen, die Christliche Wissenschaft dagegen enthüllt, daß 15  
Geist, nicht Materie der Erleuchter von allem ist. Die  
Erleuchtungen der Wissenschaft geben uns einen Begriff  
von der Nichtsheit des Irrtums, und sie zeigen, daß die 18  
geistige Inspiration der Liebe und der Wahrheit die einzig  
angemessene Vorbereitung ist, um zur Gegenwart und  
Macht des Allerhöchsten zugelassen zu werden. 21

**TAL.** Niedergeschlagenheit; Sanftmut; Finsternis.  
„Und ob ich schon wanderte im finstern Tal, fürchte ich  
kein Unglück“. (Ps. 23, 4.) 24

Ogleich der Weg im sterblichen Sinn dunkel ist, so  
erleuchten ihn doch das göttliche Leben und die göttliche  
Liebe; sie zerstören die Unrast des sterblichen Gedankens, 27  
die Furcht vor dem Tode und die vermeintliche Wirklichkeit  
des Irrtums. Die Christliche Wissenschaft, die dem Sinn  
widerspricht, läßt das Tal knospen und blühen, gleich der 30  
Rose.

**SCHLEIER** (Ein Vorhang). Eine Hülle; Verheimlichung;  
Verbergung; Heuchelei. 33

- 1 of reverence and submission and in accordance with  
Pharisaical notions.
- 3 The Judaic religion consisted mostly of rites and cere-  
monies. The motives and affections of a man were of  
little value, if only he appeared unto men to fast. The  
6 great Nazarene, as meek as he was mighty, rebuked the  
hypocrisy, which offered long petitions for blessings upon  
material methods, but cloaked the crime, latent in thought,  
9 which was ready to spring into action and crucify God's  
anointed. The martyrdom of Jesus was the culminating  
sin of Pharisaism. It rent the veil of the temple. It re-  
12 vealed the false foundations and superstructures of super-  
ficial religion, tore from bigotry and superstition their  
coverings, and opened the sepulchre with divine Science,  
15 —immortality and Love.

WILDERNESS. Loneliness; doubt; darkness. Spon-  
taneity of thought and idea; the vestibule in which a  
18 material sense of things disappears, and spiritual sense  
unfolds the great facts of existence.

WILL. The motive-power of error; mortal belief; ani-  
21 mal power. The might and wisdom of God.

"For this is the will of God." (I Thessalonians  
iv. 3.)

24 Will, as a quality of so-called mortal mind, is a wrong-  
doer; hence it should not be confounded with the term  
as applied to Mind or to one of God's qualities.

27 WIND. That which indicates the might of omnipo-  
tence and the movements of God's spiritual government,  
encompassing all things. Destruction; anger; mortal  
30 passions.



Die jüdischen Frauen trugen Schleier vor dem Gesicht 1  
als Zeichen der Ehrerbietung und Unterwürfigkeit und in  
Übereinstimmung mit den pharisäischen Ansichten. 3

Die jüdische Religion bestand größtenteils aus Religions-  
gebräuchen und Zeremonien. Die Beweggründe und Nei- 6  
gungen eines Menschen hatten wenig Wert, wenn es nur  
vor den Leuten so schien, als ob er fastete. Der große  
Nazarener, der ebenso sanftmütig wie mächtig war, rügte  
die Heuchelei, die lange Bittgebete um Segnungen für mate- 9  
rielle Methoden darbrachte, dagegen das in den Gedanken  
verborgene Verbrechen bemäntelte, welches bereit war zur  
Tat zu werden und Gottes Gesalbten zu kreuzigen. Das 12  
Märtyrertum Jesu war der Gipfelpunkt der Sünde des Phari-  
säertums. Es zerriß den Vorhang des Tempels. Es ent-  
hüllte die falschen Grundlagen und den falschen Aufbau 15  
einer oberflächlichen Religion, es riß der Frömmerei und dem  
Aberglauben ihre Hülle ab und öffnete das Grab mit der  
göttlichen Wissenschaft — der Unsterblichkeit und Liebe. 18

WÜSTE. Einsamkeit; Zweifel; Finsternis. Unmittel-  
barkeit des Gedankens und der Idee; der Vorhof, in welchem  
der materielle Sinn der Dinge verschwindet, und der geistige 21  
Sinn die großen Tatsachen des Daseins zur Entfaltung  
bringt.

WILLE. Die treibende Kraft des Irrtums; sterbliche 24  
Annahme; tierische Kraft. Die Macht und Weisheit  
Gottes.

„Denn das ist der Wille Gottes“. (1. Thess. 4, 3.) 27

Der Wille als eine Eigenschaft des sogenannten sterb-  
lichen Gemüts ist ein Übeltäter; daher sollte dieses Wort  
nicht mit der Bezeichnung, wie sie auf Gemüt oder auf 30  
eine von Gottes Eigenschaften Anwendung findet, ver-  
wechselt werden.

WIND. Das, was die Macht der Allmacht andeutet, 33  
sowie die Bewegungen in Gottes geistiger Regierung, die  
alle Dinge umfaßt. Zerstörung; Zorn; sterbliche Leiden-  
schaften. 36

- 1 The Greek word for *wind* (*pneuma*) is used also for  
*spirit*, as in the passage in John's Gospel, the third chap-  
 3 ter, where we read: "The wind [*pneuma*] bloweth where  
 it listeth. . . . So is every one that is born of the Spirit  
 [*pneuma*]." Here the original word is the same in both  
 6 cases, yet it has received different translations, as in other  
 passages in this same chapter and elsewhere in the New  
 Testament. This shows how our Master had constantly  
 9 to employ words of material significance in order to unfold  
 spiritual thoughts. In the record of Jesus' supposed  
 12 death, we read: "He bowed his head, and gave up the  
 ghost;" but this word *ghost* is *pneuma*. It might be trans-  
 lated *wind* or *air*, and the phrase is equivalent to our  
 common statement, "He breathed his last." What  
 15 Jesus gave up was indeed air, an etherealized form of  
 matter, for never did he give up Spirit, or Soul.

WINE. Inspiration; understanding. Error; fornication;  
 18 tion; temptation; passion.

YEAR. A solar measurement of time; mortality;  
 space for repentance,

- 21 "One day is with the Lord as a thousand years."  
 (II Peter iii. 8.)

One moment of divine consciousness, or the spiritual  
 24 understanding of Life and Love, is a foretaste of eternity.  
 This exalted view, obtained and retained when the Sci-  
 ence of being is understood, would bridge over with life  
 27 discerned spiritually the interval of death, and man  
 would be in the full consciousness of his immortality and  
 eternal harmony, where sin, sickness, and death are un-  
 30 known. Time is a mortal thought, the divisor of which

Das griechische Wort für Wind (pneuma) wird auch 1  
für Geist gebraucht, wie z.B. in der Stelle im Johannes- 3  
evangelium, im dritten Kapitel, wo wir lesen: „Der Wind 3  
[pneuma] bläset, wo er will. . . . Also ist ein jeglicher, der  
aus dem Geist [pneuma] geboren ist.“ Das ursprüngliche  
Wort ist hier in beiden Fällen dasselbe, dennoch hat es ver- 6  
schiedene Übersetzungen erfahren, wie dies auch an andern  
Stellen in diesem selben Kapitel und noch anderswo im  
Neuen Testament der Fall ist. Dies zeigt, wie unser Mei- 9  
ster beständig Worte von materieller Bedeutung anwenden  
mußte, um geistige Gedanken zu entfalten. In dem Bericht  
von Jesu vermeintlichem Tode lesen wir: „Er neigte das 12  
Haupt und gab den Geist auf“,\*) aber dieses Wort Geist  
ist pneuma. Man könnte es mit Wind oder Luft  
übersetzen, und dann kommt diese Stelle der allgemein 15  
üblichen Redewendung gleich: „Er hat den letzten Atem-  
zug getan“. Was Jesus aufgab, war in der Tat Luft, eine in  
Äther verwandelte Form der Materie, denn Geist oder Seele 18  
gab er niemals auf.

WEIN. Inspiration; Verständnis. Irrtum; Hurerei; Ver-  
suchung; Leidenschaft. 21

JAHR. Ein Sonnenzeitmaß; Sterblichkeit; Frist zur  
Reue.

„Ein Tag vor dem Herrn ist wie tausend Jahre“. 24  
(2. Petr. 3, 8.)

Ein Augenblick göttlichen Bewußtseins oder das geistige  
Verständnis von Leben und Liebe ist ein Vorschmack der 27  
Ewigkeit. Diese erhabene Anschauung, die erhalten und  
festgehalten wird, wenn die Wissenschaft des Seins ver-  
standen ist, würde die Zwischenzeit des Todes mit geistig 30  
erkanntem Leben überbrücken, und der Mensch würde in  
dem vollen Bewußtsein seiner Unsterblichkeit und seiner  
ewigen Harmonie sein, wo Sünde, Krankheit und Tod un- 33  
bekannt sind. Die Zeit ist ein sterblicher Gedanke, ihr

\*) Nach der engl. Bibelübersetzung.



## GLOSSARY

1 is the solar year. Eternity is God's measurement of Soul-filled years.

3 You. As applied to corporeality, a mortal; finity.

ZEAL. The reflected animation of Life, Truth, and Love. Blind enthusiasm; mortal will.

6 ZION. Spiritual foundation and superstructure; inspiration; spiritual strength. Emptiness; unfaithfulness; desolation.

**Teiler** ist das Sonnenjahr. Die Ewigkeit ist das Gottes-  
Maß seelenerfüllter Jahre. 1

**Du.** Auf Körperlichkeit angewandt ein Sterblicher; 3  
Endlichkeit.

**EIFER.** Die wiedergespiegelte Lebendigkeit von Leben,  
Wahrheit und Liebe. Blinder Enthusiasmus; sterblicher 6  
Wille.

**ZION.** Geistige Grundlage und geistiger Bau; Inspira-  
tion; geistige Stärke. Leere; Treulosigkeit; Verwüstung. 9

## ANORDNUNG NACH DEM DEUTSCHEN ALPHABET

<b>Abel</b> .....	579,8	<b>Gad</b> .....	586,23
<b>Abend</b> .....	586,1	<b>Geist</b> .....	594,23
<b>Abraham</b> .....	579,10	<b>Geister</b> .....	594,26
<b>Adam</b> .....	579,15	<b>Gemüt</b> .....	591,19
<b>Allmächtige (der)</b> .....	581,4	<b>Gespensst</b> .....	587,1
<b>Arche</b> .....	581,10	<b>Gethsemane</b> .....	586,25
<b>Asser</b> .....	581,19	<b>Gihon</b> .....	587,4
<b>Auferstehung</b> .....	593,11	<b>Glauben</b> .....	582,1
<b>Augen</b> .....	586,4	<b>Gott</b> .....	587,6
<b>Babel</b> .....	581,21	<b>Gott, der Herr</b> .....	590,23
<b>Begräbnis</b> .....	582,23	<b>Götter</b> .....	587,10
<b>Benjamin</b> .....	582,5	<b>Gute (das)</b> .....	587,22
<b>Beutel</b> .....	593,7	<b>Ham</b> .....	587,24
<b>Braut</b> .....	582,16	<b>Heil</b> .....	593,23
<b>Bräutigam</b> .....	582,19	<b>Heiliger Geist</b> .....	588,7
<b>Christus</b> .....	583,13	<b>Herr</b> .....	590,17
<b>Dan</b> .....	583,32	<b>Herz</b> .....	587,26
<b>Du</b> .....	599,3	<b>Hiddekel</b> .....	588,5
<b>Eifer</b> .....	599,5	<b>Himmel</b> .....	587,28
<b>Elias</b> .....	585,10	<b>Himmelreich</b> .....	590,1
<b>Engel</b> .....	581,5	<b>Hölle</b> .....	588,1
<b>Erde</b> .....	585,5	<b>Ich oder Ego</b> .....	588,9
<b>Euphrat</b> .....	585,18	<b>Ich Bin</b> .....	588,21
<b>Eva</b> .....	585,27	<b>In</b> .....	588,23
<b>Fels</b> .....	593,21	<b>Intelligenz</b> .....	588,25
<b>Feste (Firmament)</b> .....	586,16	<b>Irrtum</b> .....	585,17
<b>Feuer</b> .....	586,14	<b>Isaschar</b> .....	589,1
<b>Fleisch</b> .....	586,19	<b>Jahr</b> .....	598,22
<b>Fluß</b> .....	593,17	<b>Jakob</b> .....	589,4
<b>Furcht</b> .....	586,12	<b>Japhet</b> .....	589,9
		<b>Jerusalem</b> .....	589,13
		<b>Jesus</b> .....	589,17



Joseph..... 589,20  
 Juda..... 589,24  
  
**Kanaan**..... 582,26  
 Kinder..... 582,30  
 Kinder Israel..... 583,6  
 Kirche..... 583,16  
  
**Lamm Gottes**..... 590,11  
 Leben..... 590,16  
 Levi..... 590,13  
  
**Materie**..... 591,9  
 Mensch..... 591,6  
 Morgen..... 591,27  
 Moses..... 592,12  
 Mutter..... 592,18  
  
**Nacht**..... 592,24  
 Neue Jerusalem (das)..... 592,20  
 Noah..... 592,25  
  
**Ohren**..... 585,1  
 Öl..... 592,28  
  
**Pharisäer**..... 592,30  
 Pison..... 593,1  
 Prinzip..... 593,3  
 Prophet..... 593,4  
  
**Roter Drache**..... 593,9  
 Ruben..... 593,15  
  
**Schafe**..... 594,14  
 Schlange..... 594,1  
 Schleier (Vorhang)..... 596,32  
 Schöpfer..... 583,24  
 Schwert..... 595,3

Seelen..... 594,22  
 Sem..... 594,16  
 Siegel..... 593,26  
 Sohn..... 594,19  
 Sonne..... 595,1  
 Staub..... 584,33  
 Sterbliches Gemüt..... 591,29  
 Substanz..... 594,30  
  
**Tag**..... 584,1  
 Tal..... 596,22  
 Taube..... 584,31  
 Taufe..... 581,28  
 Tempel..... 595,7  
 Teufel..... 584,19  
 Thummim..... 595,11  
 Tod..... 584,8  
  
**Unbekannte (das)**..... 596,1  
 Ungöttlichkeit..... 595,27  
 Unkraut..... 595,5  
 Unreinheit..... 595,25  
 Urim..... 596,12  
  
**Vater**..... 586,10  
  
**Wein**..... 598,20  
 Widersacher..... 580,32  
 Wille..... 597,24  
 Wind..... 597,33  
 Wissen..... 590,5  
 Worfschaufel..... 586,8  
 Wunder..... 591,25  
 Wüste..... 597,19  
  
**Zehnte (der)**..... 595,23  
 Zeit..... 595,17  
 Zion..... 599,8







THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE  
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS  
WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN  
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY  
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH  
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY  
OVERDUE.

SEP 21 1945

1 Apr 63 DM

JUL 26 1946

REC'D LD

AUG 2 1946

MAR 28 1963

27 Sep 55 CD

4 JUN '64 DC

26 Apr '54 MC

REC'D LD

APR 11 1954 LU

MAY 21 '64 - 1 PM

8 Jun '59 PM

REC'D LD

MAY 25 1959

1 Mar 61 LC

REC'D LD

FEB 28 1961

LD 21-100m-12,'43 (8796s)

YC144129

~~254825~~  
~~25484~~

BX

6941

S43

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY



